




3 1761 11701430 8

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117014308>

C 3
87

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, June 16, 1987
Thursday, June 25, 1987
Friday, June 26, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 16 juin 1987
Le jeudi 25 juin 1987
Le vendredi 26 juin 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference and Organization

CONCERNANT:

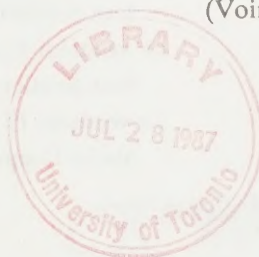
Ordre de renvoi et organisation

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Bub Bradley
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique Tardif—(7)

(Quorum 4)

Charles Robert
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Tuesday, June 2, 1987:

Bub Bradley replaced Gabriel Desjardins;
Harry Brightwell replaced Bill Kempling;
Monique Tardif replaced Arnold Malone;
W.R. (Bud) Jardine replaced John Reimer;
W. Paul McCrossan replaced Gerry St. Germain.

On Wednesday, June 3, 1987:

Jack Scowen replaced Bud Bradley.

On Friday, June 5, 1987:

Bud Bradley replaced Harry Brightwell.

On Friday, June 12, 1987:

Sheila Copps replaced Douglas Frith.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Bud Bradley
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Charles Robert

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mardi 2 juin 1987:

Bud Bradley remplace Gabriel Desjardins;
Harry Brightwell remplace Bill Kempling;
Monique Tardif remplace Arnold Malone;
W.R. (Bud) Jardine remplace John Reimer;
W. Paul McCrossan remplace Gerry St. Germain.

Le mercredi 3 juin 1987:

Jack Scowen remplace Bud Bradley.

Le vendredi 5 juin 1987:

Bud Bradley remplace Harry Brightwell.

Le vendredi 12 juin 1987:

Sheila Copps remplace Douglas Frith.

ORDERS OF REFERENCE

Thursday, November 20, 1986

ORDERED,—That the following Members do compose the Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising:

Members

Desjardins
Frith
Kempling
Malone
McDonald (*Broadview—Greenwood*)
Reimer
St. Germain—(7)

ATTEST

Friday, May 29, 1987

ORDERED,—That Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, be referred to a Legislative Committee.

ATTEST

MICHAEL B. KIRBY

For the Clerk of the House of Commons

ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 20 novembre 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres

Desjardins
Frith
Kempling
Malone
McDonald (*Broadview—Greenwood*)
Reimer
St. Germain—(7)

ATTESTÉ

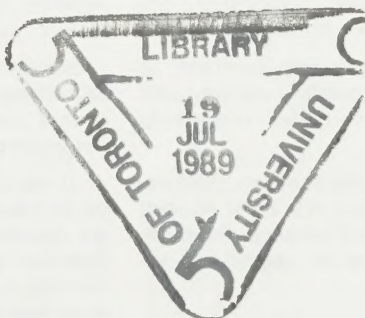
Le vendredi 29 mai 1987

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, soit déferé à un Comité législatif.

ATTESTÉ

Pour le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 16, 1987

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 11:07 o'clock a.m. this day, in room 209 West Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Sheila Copps, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Jack Scowen and Monique Tardif.

Ken James announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 93(2).

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, which reads as follows:

ORDERED,—That Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, be referred to a legislative committee.

On motion of Monique Tardif, it was agreed,—That the Committee print the number of copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* established by the Board of Internal Economy.

On motion of Lynn McDonald, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present (provided that 2 members are present including a member of the Opposition and the Chairman and, in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee).

On motion of Sheila Copps, it was agreed,—That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling and living expenses be reimbursed to witnesses invited to appear before the Committee.

It was agreed,—That officials from Health and Welfare, Labour, the Treasury Board and Public Works be invited to appear before the Committee on Thursday, June 25, 1987, and Friday, June 26, 1987, to be questioned on various aspects of the Bill.

At 11:38 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 25, 1987

(2)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 16 JUIN 1987

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, tient, aujourd'hui à 11 h 07, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Sheila Copps, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Jack Scowen et Monique Tardif.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 93(2) du Règlement, Ken James annonce sa propre nomination à la présidence du Comité.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987, libellé en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, soit déferé à un Comité législatif.

Sur motion de Monique Tardif, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages* qu'a établi le Bureau de régie interne.

Sur motion de Lynn McDonald, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum, à condition que deux membres, dont un membre de l'opposition et le président, soient présents et, en l'absence du président, la personne que celui-ci aura désignée.

Sur motion de Sheila Copps, il est convenu,—Que, à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité, soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Il est convenu,—Que les fonctionnaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, du ministère du Travail, du Conseil du Trésor et du ministère des Travaux publics soient invités à comparaître devant le Comité le jeudi 25 juin 1987 et le vendredi 26 juin 1987, pour être interrogés sur divers aspects du projet de loi.

À 11 h 38, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 25 JUIN 1987

(2)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la

Act in relation to cigarette advertising, met at 11:10 o'clock a.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bradley, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Jack Scowen and Monique Tardif.

* *Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards. *From the Department of Labour:* Henry Nur, Acting Director General, Occupational Safety and Health; Albert Pighin, Chief, Technical Services, Occupational Safety and Health; Bailly Seshagiri, Industrial Hygiene Engineer, Technical Services, Occupational Safety and Health.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Neil Collishaw made a statement and answered questions.

Henry Nur made a statement and, with Albert Pighin and Bailly Seshagiri, answered questions.

At 1:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, JUNE 26, 1987
(3)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 9:11 o'clock a.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Bud Bradley, Sheila Coppins, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald and Jack Scowen.

Witnesses: From the Treasury Board: Gerry Capello, Deputy Secretary, Administrative Policy Branch; L.M. Tenace, Deputy Secretary, Staff Relations Branch; Helen McGurrin, Head, Health Services and Programs, Occupational Safety and Health Group, Personnel Policy Branch. *From the Department of Public Works:* John M. Dunphy, Assistant Deputy Minister (Accommodation).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Bud Bradley, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Jack Scowen et Monique Tardif.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Neil Collishaw, chef, Unité des produits de tabac, Bureau des dangers des produits chimiques. *Du ministère du Travail:* Henry Nur, directeur général intérimaire, Sécurité et hygiène au travail; Albert Pighin, chef, Services techniques, Sécurité et hygiène au travail; Bailly Seshagiri, ingénieur en hygiène industrielle, Services techniques, Sécurité et hygiène au travail.

Le Comité continue d'étudier son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Neil Collishaw fait une déclaration et répond aux questions.

Henry Nur fait une déclaration, puis lui-même, Albert Pighin et Bailly Seshagiri répondent aux questions.

À 13 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 26 JUIN 1987
(3)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 9 h 11, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Bub Bradley, Sheila Coppins, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald et Jack Scowen.

Témoins: Du Conseil du Trésor: Gerry Capello, sous-secrétaire, Direction de la politique administrative; L.M. Tenace, sous-secrétaire, Direction des relations de travail; Helen McGurrin, chef, Services et programmes de santé, Groupe de la sécurité et de la santé au travail, Direction de la politique du personnel. *Du ministère des Travaux publics:* John M. Dunphy, sous-ministre adjoint (Logement).

Le Comité continue d'étudier son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 concernant le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

It was agreed,—That Members prepare lists of witnesses who might be interested in preparing written submissions or in appearing before the Committee and that such lists be forwarded to the Committee Clerk by Tuesday, June 30.

On motion of Lynn McDonald, it was agreed,—That the Chairman, after consultation with the Members of the Committee, be authorized to order the publication of a notice informing the general public of the Committee's deliberations and inviting written briefs.

Gerry Capello made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:54 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert
Clerk of the Committee

Il est convenu,—Que les membres du Comité dressent une liste des témoins intéressés à élaborer des conclusions écrites ou à comparaître devant le Comité; et que lesdites listes parviennent au greffier du Comité, d'ici le mardi 30 juin.

Sur motion de Lynn McDonald, il est convenu,—Que le président, après consultation avec les membres du Comité, soit autorisé à publier un avis pour signaler au grand public la tenue des délibérations du Comité et l'inviter à présenter des mémoires.

Gerry Capello fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 10 h 54, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Charles Robert

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 16, 1987

• 1107

The Chairman: Order. First on the agenda, I will read the letter I received from the Speaker:

Dear Colleague:

Pursuant to Standing Order 93(2), this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers, and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, in replacement of Member Marcel Danis.

Sincerely, John Fraser.

The order of reference to this committee is as follows: that Bill C-204, an act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers, and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, be referred to a legislative committee.

The first order of business we need to concern ourselves with is in connection with printing. We need to decide on the printing of the *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy. The number, 750 copies, for legislative committees is normal. So we would be accepting a motion that we do print the number of copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The committee also may wish to establish a subcommittee on agenda and procedure to determine a schedule of meetings and order of business, subject to concurrence by the full committee. We need to decide as a committee whether we need to do that.

Ms McDonald: Mr. Chairman, in my experience, given that the committees are not very large and we would hope to work together in a co-operative fashion, it might be just as good to do our organizational work as a committee and do it on a consultation basis. I would hope we could proceed in a very non-partisan fashion, as this is a private member's bill, with support from all parties. Perhaps we can tag on at the end of a meeting, or at the beginning, any organizational work that would be necessary.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I do not have any problem with that at all. Even large committees, such as the Finance Committee, which I serve on, have chosen not to have a steering committee. It is sometimes just as easy to have the members meet before or after and agree

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 16 juin 1987

Le président: La séance est ouverte. En tout premier lieu, je vais donner lecture de la lettre que j'ai reçue du Président:

Cher collègue,

En conformité de l'article 93(2), la présente a pour objet de confirmer votre désignation à titre de président du Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, en remplacement du député Marcel Danis.

Veuillez agréer, etc. John Fraser.

L'ordre de renvoi du Comité est le suivant: que soit déferé à un Comité législatif le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité de cigarettes.

Le premier point à l'ordre du jour porte sur les travaux d'impression. Il faut décider du tirage des *Procès-verbaux et témoignages* conformément aux décisions du Bureau de régie interne. Pour les comités législatifs, le tirage normal est de 750 exemplaires. Voulons-nous adopter une motion pour faire imprimer le nombre d'exemplaires fixé par le Bureau de régie interne des *Procès-verbaux et témoignages*?

Des voix: Adopté.

Le président: Le Comité voudra peut-être aussi créer un sous-comité du programme et de la procédure pour fixer l'horaire des séances et les ordres du jour, sous réserve de l'approbation du Comité plénier. Il faut décider si nous en avons besoin.

Mme McDonald: Monsieur le président, comme il s'agit d'un petit comité j'aimerais que l'on travaille dans un esprit de collaboration; pour cette raison, il serait peut-être aussi bien de fixer ces formalités entre nous. Comme il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, j'espère qu'on pourra s'abstenir de partisanerie et obtenir l'appui de tous les partis. Peut-être pourrait-on régler ces formalités au début ou à la fin de la séance.

M. McCrossan: Monsieur le président, je n'ai aucune objection. Même certains gros comités, comme celui des Finances auquel je siège, n'ont pas de comité directeur. Parfois, il est tout aussi facile d'amener les députés à s'entendre avant ou après une séance. Il est tout aussi

[Text]

on a plan. It is just as difficult to get four to meet as it is to. . . Four is a quorum, in any case.

The Chairman: If that is the general consensus, then we will not need a motion.

We need to have discussion on the receiving and printing of evidence when a quorum is not present. While the quorum of the committee for the purpose of passing motions would be four members, the committee may wish to debate the possibility of working with a reduced quorum for the purpose of hearing witnesses. I welcome your suggestions on that.

• 1110

Ms McDonald: I would certainly be willing to go along with whatever anyone else would like to do and have a reduced quorum. I would like to suggest, however, that with a reduced quorum at least one member of the opposition be present. Does that make sense? I realize it is a private member's bill, so perhaps it is not quite the same thing, but it is just to ensure that there is not a situation of no representation whatsoever.

Mr. McCrossan: I am not sure that we should be handling this on a party basis, although I recognize that we have appointed people in that traditional form here.

Ms McDonald: Yes, indeed.

Mr. McCrossan: I would think that a reduced quorum of a chairman plus two would probably be acceptable. My own concern is that if we are inviting witnesses from out of town and it puts 50% onus on your side in terms of. . . We have to pay expenses of people who are up here if we have invited them, and if neither of you is available then we could well be faced with having to pay expenses. But I do not have any strong feelings one way or the other.

Ms McDonald: The reason I propose this is that I think we should try to arrange our meetings in such a way that people can attend, or get substitutes, or however it is done—in my regular committee I make a point of being there—and arrange things so no meeting would be cancelled at the last minute, just to ensure that people are apprised of meeting times. I would prefer that we would set out a schedule so we would have meeting times at a time that is suitable, if not for everybody then for most people, and then we would not have problems with cancellations.

Mr. McCrossan: Just to go back, when my own private member's bill went through legislative committee I did not miss a single meeting, having a sort of proprietary interest in it.

Ms McDonald: Yes.

Mr. McCrossan: I would assume that the committee would try to set meetings on days on which you at least, as the sponsor of the bill, could be here. If that is acceptable, I think we can agree that we will try to set meetings at times when Ms McDonald would indicate she intended to be here. Then the question is what happens if you do not show. Is the meeting cancelled?

[Translation]

difficile de rassembler quatre personnes que de. . . De toute façon, le quorum est fixé à quatre membres.

Le président: S'il y a consensus, nous n'avons pas besoin d'une motion.

Il faut maintenant discuter de la réception et de l'impression des témoignages en l'absence d'un quorum. Même si pour voter des motions le quorum serait fixé à quatre membres, le Comité voudra peut-être discuter de la possibilité d'entendre des témoins avec un quorum moindre. J'aimerais entendre vos suggestions.

Mme McDonald: Je suis prête à accepter tout ce que quelqu'un voudra bien proposer en faveur d'un quorum plus petit. Par contre j'aimerais qu'il y ait au moins un membre de l'opposition. Est-ce que ça vous convient? Je sais bien qu'il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, si bien que ce n'est pas tout à fait la même chose, mais je veux seulement veiller à éviter que l'opposition ne soit pas représentée du tout.

M. McCrossan: Je ne suis pas certain que ce soit une bonne chose d'y aller par parti même si je conviens que nous avons respecté l'usage ici et désigné des gens de cette façon.

Mme McDonald: Oui, en effet.

M. McCrossan: Je pense qu'un quorum limité composé du président et de deux députés serait probablement acceptable. Ce qui m'inquiète, c'est que si nous invitons des témoins de l'extérieur vous devenez responsable à 50 p. 100 de. . . Il faut dédommager les gens que nous avons invités et si ni l'une ni l'autre d'entre vous n'est là, nous serons probablement forcés de défrayer ces personnes. Mais ça m'est égal.

Mme McDonald: Si je propose cela, c'est qu'à mon avis il faudrait prévoir nos séances de manière à ce que tout le monde puisse venir ou se faire remplacer—je vais toujours à mon comité ordinaire—et prendre les dispositions de telle sorte qu'aucune séance n'ait à être annulée à la dernière minute et que tout le monde soit bien au courant des heures de convocation. J'aimerais mieux qu'on prévoie un horaire avec des heures de séance qui conviendraient sinon à tout le monde, du moins à la majorité, ce qui nous éviterait le problème des annulations.

M. McCrossan: Je reviens un peu en arrière. Quand mon projet de loi a été étudié en comité législatif, je n'ai pas manqué une seule séance, puisque c'était ma chose à moi.

Mme McDonald: Bien sûr.

M. McCrossan: Je suppose bien que le Comité essaiera de fixer ses séances les jours où vous serez libre, puisque vous êtes l'auteur du projet. Si ça vous va, on peut s'entendre pour essayer de fixer les séances aux heures qui conviendront à M^{me} McDonald. Mais dans ce cas, que se passe-t-il si vous ne vous présentez pas? La séance est-elle annulée?

[Texte]

I would prefer to say that the quorum for hearing evidence should be a chairman plus two, with the understanding that any dates set in advance would be set to your schedule.

Ms Copps: On that point, I would assume then that you might get some feeling for that; but like in other committees, if the individual is not available then they may send in a substitute. I would prefer to adhere to the tradition of having at least one member of the opposition present, even though I know it is a private member's bill, because if neither Lynn nor myself is here then presumably we will not just not show. We will have somebody else substituted in.

The Chairman: We are dealing with really new and untested ground almost. Mr. McCrossan has mentioned that he had a private member's bill that did go to legislative committee. This is only the second one. When we talk about a private member's bill, we attempt to keep it from being partisan, so we are really going to set some precedents. So you may want to be thinking about that; that is all. It is either a private member's bill or it is not.

Mr. McCrossan: I do not have a problem stipulating, if you feel strongly about it, to say there is a member of the opposition. The only problem I can see is if we have to re-examine it and we end up calling witnesses and reimbursing expenses because we could not hold a meeting.

Ms McDonald: If you would like a motion, Mr. Chairman, I would move that we have a reduced quorum of the chairman plus two persons, to include one member of the opposition. Certainly we would undertake, as you heard from Ms Copps and myself, that one or the other of us will be here, or a substitute, so the meetings will not have to be cancelled. We will certainly endeavour to work together in a co-operative fashion. If it does not work out, a new motion can be passed.

• 1115

The Chairman: We would also want to include in that motion, if it is okay with you, Miss McDonald, and the committee, that this also include the facility for designating the chairman.

Ms McDonald: Certainly.

The Chairman: Now we need to talk about the questioning of witnesses. We need to allocate time for the questioning of witnesses. We may want to have some direction from the committee.

Ms McDonald: I am a bit perplexed about how we allocate time, because this may not be a matter on which there are sides by party. There may not be sides at all on the issue. That remains to be seen. I am a bit perplexed how we decide that at this point.

The Chairman: Maybe we all are.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, maybe there is another point we should discuss first, and it may indicate a

[Traduction]

J'aimerais mieux que pour l'audition des témoins, le quorum soit constitué du président et de deux députés, étant entendu que les dates fixées à l'avance s'accorderaient à votre emploi du temps.

Mme Copps: Vous avez peut-être une idée là-dessus, mais dans les autres comités, si la personne n'est pas disponible, elle peut se faire remplacer. J'aimerais mieux m'en tenir à la tradition qui veut qu'il y ait au moins un membre de l'opposition, même s'il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, parce que si ni Lynn ni moi-même ne sommes ici, c'est que nous aurons pris les dispositions pour nous faire remplacer.

Le président: Nous sommes ici en terrain vierge. M. McCrossan a parlé de son projet de loi à lui, qui est passé en comité législatif; nous en sommes donc au deuxième. Dans des cas comme ceux-là, on essaie de ne pas tomber dans la partisanerie; je pense bien qu'on va créer des précédents. Je vous demande seulement d'y réfléchir un peu; c'est tout. Ou bien c'est un projet de loi d'initiative parlementaire ou bien ce n'en est pas.

M. McCrossan: Si vous y tenez, je n'ai rien contre l'idée de stipuler qu'il doit y avoir un membre de l'opposition. Le seul ennui que j'y vois, c'est que s'il faut tenir une autre séance on risque de finir par convoquer des témoins et les dédommager de leurs frais parce que la séance n'a pas eu lieu.

Mme McDonald: Si vous voulez une motion, monsieur le président, je suis prête à proposer que le quorum limité soit constitué du président et de deux personnes, l'une d'entre elles devant être membre de l'opposition. Nous sommes disposées à nous engager, comme M^{me} Copps et moi-même l'avons dit, à ce que l'une d'entre nous soit ici, ou à nous faire remplacer, pour que les séances n'aient pas à être annulées. Nous ferons tout ce que nous pourrions pour travailler dans un esprit de coopération. Si ça ne marche pas, on pourra toujours adopter une autre motion.

Le président: Si le Comité et M^{me} McDonald sont d'accord, j'ajouterais à cette motion un mécanisme de désignation du président.

Mme McDonald: Certainement.

Le président: Il faut maintenant discuter de l'interrogation des témoins. Il faut répartir le temps consacré à l'interrogation des témoins. J'aimerais savoir ce que le Comité en pense.

Mme McDonald: Je ne sais pas trop comment répartir le temps, parce qu'il ne s'agit peut-être pas d'une question sur lesquels les avis s'alignent par parti. Il n'y aura peut-être même pas de ligne de parti. Ça reste à voir. Je suis un peu dans le vague, ici.

Le président: C'est peut-être le cas de tout le monde.

M. McCrossan: Monsieur le président, il y a peut-être quelque chose d'autre dont on devrait discuter en premier

[Text]

resolution of this. My understanding is that there is a possibility that the legislative committee for Bill C-51, when it receives second reading, will be the same people. It certainly would make sense to hear the health issue with combined meetings. So to the extent that there might be a government bill being heard by the same group of people as a private member's bill, we are very much in a hybrid situation.

We have a difficulty right now, in that although I understand there has been a leaders' agreement to pass Bill C-51 in an hour, it has not been passed. There are a number of aspects of Bill C-204 that are unique to it, that have no counterpart in C-51. There are four I can identify specifically that we might want to hear before C-51 so we can get on with this bill. The four aspects that struck me were first that this bill legislates what—

Ms Copps: Because of the bells, we have to go. There is a provision, I think, in the order of reference that a subcommittee can get together and discuss what parts of both bills we might discuss.

The Chairman: We did not decide on a subcommittee.

Ms Copps: Have we passed everything?

The Chairman: Yes.

Ms Copps: Oh, okay. Good. Sorry. So we are on item six.

The Chairman: Right. We are really talking about the amount of time to question. I think we can say we are treading on new ground here.

Mr. McCrossan: I would like to suggest that when we get to the stage of hearing joint evidence, it probably makes sense to use the normal rules, with alternating back and forth. When we are dealing exclusively in areas that are private member's areas, it may or may not be appropriate to do the same sort of thing. I do not have a problem with establishing the normal initial round at ten and subsequent rounds of five. If that is the rule everybody is comfortable with, that is just fine with me.

• 1120

Ms Copps: Because this is a private member's bill, and people will want to work co-operatively, I think at this point maybe we could just say that we will leave it to the discretion of the Chair. If there are not problems, why not let people ask questions for as long as they want with no sort of order? We did that in the Standing Committee on Human Rights. It lasted for several months. It worked quite well, because I think people were conscious of—

The Chairman: Other people's times.

Mr. McCrossan: Finance does not have any times.

[Translation]

lieu, ce qui permettrait peut-être de trancher cette question. D'après ce que je sais, il est possible que le comité législatif chargé du projet de loi C-51, lorsqu'il sera en deuxième lecture, sera composé des mêmes membres qui siègent ici. Ça aurait bien du bon sens d'étudier la question de la santé dans des séances mixtes. Donc, si un projet de loi d'initiative ministérielle est étudié par le groupe de députés qui étudient un projet de loi d'initiative parlementaire, nous sommes effectivement mi-chair mi-poisson.

L'ennui, c'est que même si les leaders se sont entendus pour voter le projet de loi C-51 en une heure, ça n'a pas encore été fait. Il y a un certain nombre d'aspects au projet de loi C-204 qui n'ont pas leur équivalent dans le C-51. J'en vois quatre qu'on pourrait peut-être étudier avant le projet de loi C-51, ce qui nous permettrait de faire démarrer l'étude du C-204. Les quatre aspects qui m'ont frappé sont ceux qui. . .

Mme Copps: A cause de la sonnerie, il faut partir. Dans l'ordre de renvoi, je pense qu'il y a une disposition qui permet de créer un sous-comité pour discuter des aspects des deux projets de loi qu'on voudra peut-être débattre.

Le président: Nous avons décidé de ne pas en créer.

Mme Copps: Est-ce qu'on a déjà tout voté?

Le président: Oui.

Mme Copps: Oh, d'accord. Bon. Désolée. On en est donc au point six.

Le président: Oui. On est censé parler du temps à répartir. C'est du nouveau, tout ça.

M. McCrossan: Lorsqu'il sera question d'entendre conjointement des témoignages, je pense que ce serait une bonne idée de nous plier aux règles normales, en alternant. Lorsque nous en serons aux questions qui relèvent exclusivement du projet de loi d'initiative parlementaire, il reste à voir s'il y a lieu de faire la même chose. Je veux bien fixer le premier tour à dix minutes et les suivants à cinq minutes. Si tout le monde est d'accord, moi ça me va.

Mme Copps: Comme il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire et que tout le monde veut collaborer, on pourrait peut-être s'entendre ici pour laisser cela à la discrétion du président. Si ça ne complique rien, pourquoi ne pas laisser les gens poser des questions aussi longtemps qu'ils le voudront sans ordre préétabli? C'est ce qu'on a fait au Comité permanent sur les droits de la personne. Ça a marché très bien pendant plusieurs mois, parce que les gens étaient conscients que. . .

Le président: En empiétant sur le temps des autres.

M. McCrossan: Aux Finances, il n'y a pas de tour non plus.

[Texte]

Ms Copps: Let us just sort of see how it goes. If there is a problem when we get to the government bill, maybe we can revise at that time. But for the purpose of this bill, why not just leave it to the discretion of each individual member?

The Chairman: We will take whoever signifies first, second, and the clerk will keep an order of speakers. Do we need a motion on that? Thank you very much.

We need to deal with witnesses' expenses, if we may, to get all the housekeeping out of the way. Then we will move to mention the discussions that we started on earlier. In connection with witnesses' expenses, the committee is empowered to authorize reimbursement of witnesses' expenses by adopting a suitable motion. As you will realize, we will have different kinds of witnesses. We can leave it to the discretion of the Chair. I am not trying to lead you in any way as to who should be reimbursed or who should not be. There will be some people who will solicit coming and some people we are calling. Whether there is a difference in how we should treat them, I do not know. I shall leave it to your thoughts on how we should do it.

Ms Copps: Mr. Chairman, I would be prepared to move that it be at the discretion of the chairman. It seems to me that if you are seeking advice from groups then definitely there should be coverage, and if other people want to come on their own steam and if we can fit them in, it is not necessary. There should be some discretion on the part of the Chair.

The Chairman: If so, I would appreciate a motion to that effect.

Ms Copps: I move that at the discretion of the Chair reasonable travelling and living expenses be reimbursed to witnesses who are to appear before the committee.

Motion agreed to.

The Chairman: We shall carry into the subject of other business, which would probably include who to hear, when, and so on. That is the important part that we talk about today. Mr. McCrossan.

Mr. McCrossan: I guess I start out slightly out of sequence to suggest that you have identified four aspects that are peculiar to Bill C-204, which do not have analogues in Bill C-51. The first is the issue of a bill legislating conduct in the House—whether there is going to be smoking in Parliament or not. My understanding is that this is without precedent; normally the Management and Members' Services Committee would set the rules for Parliament.

Now, because this bill would in fact pass under a free vote, it may well be that the procedure is the same in practice as the traditional procedure we have had, in that the members set their own rules, rather than having legislation set the rules for the House, but I think we should hear from either the Speaker or the Clerk of the

[Traduction]

Mme Copps: Voyons comment ça va. Si ça se complique au moment d'étudier le projet de loi ministériel, il sera toujours temps de nous raviser. Dans ce cas-ci, pourquoi ne pas laisser cela à la discrétion de chaque membre?

Le président: On donnera la parole dans l'ordre où chacun se sera manifesté, et le greffier en prendra note. Est-ce qu'on a besoin d'une motion là-dessus? Merci.

Il nous faut maintenant régler la question des dépenses des témoins et c'en sera fini de la cuisine. Ensuite, nous reprendrons les discussions de tout à l'heure. Le Comité est autorisé à rembourser les frais des témoins s'il adopte une motion en ce sens. Comme vous pouvez l'imaginer, nous aurons différentes sortes de témoins. Nous pouvons laisser la question à la discrétion du président. Je n'essaie pas de vous influencer ni dans un sens ni dans l'autre quant à savoir qui sera remboursé ou pas. Il y en a qui demanderont à être entendus et d'autres que nous convoquerons. Quant à savoir s'il y a lieu de les traiter de façon différente, je l'ignore. Qu'est-ce que vous en pensez?

Mme Copps: Monsieur le président, je veux bien proposer que ce soit laissé à la discrétion du président. Il me semble que si on demande l'avis de certains groupes, alors ils devraient être remboursés; si d'autres veulent venir de leur propre initiative et si le temps ne nous manque pas, ce n'est pas nécessaire. Le président devrait avoir une certaine marge de manoeuvre.

Le président: Dans ce cas, j'aimerais qu'il y ait une motion à cet effet.

Mme Copps: Je propose qu'à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

La motion est adoptée.

Le président: Passons maintenant aux autres points. Il s'agit probablement des témoins que nous désirons entendre, du moment de leur comparution, etc. C'est pour discuter de ça que nous sommes ici aujourd'hui. Monsieur McCrossan.

M. McCrossan: Je vais prendre un peu d'avance, mais à mon avis il y a dans le projet de loi C-204 quatre aspects qui n'ont pas leur contrepartie dans le projet de loi C-51. D'abord, il s'agit d'un projet de loi qui légiférerait sur la Chambre des communes: l'usage du tabac serait-il permis au Parlement ou pas? À ce que je sache, il n'y a pas de précédent; normalement, c'est le Comité de gestion et des services aux députés qui établit les règles qui s'appliquent au Parlement.

Or, comme ce projet de loi fera l'objet d'un vote libre, il se peut bien qu'en pratique la façon de procéder soit la même que par le passé, et que les députés fixent leurs propres règles plutôt que de laisser une loi les fixer à l'intention de la Chambre. De toute façon, je pense qu'il faudrait entendre l'avis du Président ou du greffier de la

[Text]

House whether this is in keeping with the precedents for how the House is governed. To the best of my knowledge, it would be the first bill that would ever be passed that would stipulate how the House is governed. Thank you.

Ms Copps: I believe Bill C-45 is probably the first in that area.

Mr. McCrossan: In terms of the unionization.

Ms Copps: Well, it also dealt with the application of Part IV of the Canada Labour Code to employees on the Hill, which deals with working conditions. They had that discussion.

Mr. McCrossan: But this affects members' rights. This would be the first legislation affecting members' rights.

Ms Copps: No, but the members' offices are also governed under Part IV of the Canada Labour Code.

Mr. McCrossan: I understand that members' offices are governed. I just think it would be useful to hear from the Speaker or the Speaker's representative.

The Chairman: Can we speak through the Chair?

Ms Copps: Sure. I am not going to get into a big debate about it, but certainly at the time that Bill C-45 was brought in, it was suggested that it was a precedent to have members' offices governed by outside laws in legislation. It is in a similar vein, because presumably if you introduce legislation that prohibits smoking in members' offices, I guess it also applies to members by extension, but—

The Chairman: Miss McDonald.

Ms McDonald: Yes, Mr. Chairman, this is certainly something different from Bill C-51. The Speaker, incidentally, has a committee on the subject. It is going to Management and Members' Services. It has been discussed by the Board of Internal Economy.

• 1125

I would agree that these questions have to be dealt with, but I would not put it high on the list. I would very much want to get on with the measures that really affect millions of people rather than this one.

Mr. McCrossan: I understand that exactly. I was trying to pick out the areas that were exclusive.

The second area is the designation and the implementation of designating a product a hazardous product, which is not contained in C-51. I think we would want to hear from the HPB as to the implications of doing that and what it means legally for that to happen. I think we would want to spend some time exploring that.

[Translation]

Chambre pour déterminer si cela serait conforme aux précédents qui existent sur la façon dont la Chambre est régie. Que je sache, il s'agirait du premier projet de loi à déterminer comment la Chambre est régie. Merci.

Mme Copps: Je pense que le précédent a été créé par le projet de loi C-45.

M. McCrossan: Pour ce qui est de la syndicalisation.

Mme Copps: Bien, cela touchait aussi l'application aux employés de la Colline de la Partie IV du Code du travail du Canada, qui traite des conditions de travail. Cette discussion a déjà eu lieu.

M. McCrossan: Mais cela touche les droits des députés. Ce serait la première loi à avoir un effet sur les droits des députés.

Mme Copps: Non, puisque les bureaux des députés tombent aussi sous le coup de la Partie IV du Code du travail du Canada.

M. McCrossan: J'admets que les bureaux des députés sont visés. Il me semble seulement qu'il serait bon d'entendre le Président ou son représentant.

Le président: Auriez-vous l'obligeance de vous adresser au président de l'assemblée?

Mme Copps: Bien sûr. Je ne veux pas me lancer dans un grand débat, mais au moment où le projet de loi C-45 a été déposé, on a dit que le fait d'assujettir les bureaux des députés à des lois qui s'appliquent à l'extérieur du Parlement constituait un précédent. C'est dans le même ordre d'idées, parce que je suppose que si on vote une loi qui interdit l'usage du tabac dans les bureaux des députés l'interdiction va aussi frapper les députés, mais. . .

Le président: Mademoiselle McDonald.

Mme McDonald: Effectivement, monsieur le président, cela est certainement une particularité par rapport au projet de loi C-51. Au fait, le Président a un comité qui s'occupe de la question. La question va être soumise au Comité de la gestion et des services aux députés. Il en a été question au Bureau de régie interne.

Je suis d'accord pour dire qu'il faut examiner ces questions, mais à mon avis il ne s'agit pas d'une priorité. Je préfère qu'on s'occupe de mesures qui auront une incidence sur des millions de personnes, plutôt que de s'attarder sur cette question-ci.

M. McCrossan: Je vous comprends parfaitement. J'essayais de signaler les questions qui sont propres à notre travail.

La deuxième question est la désignation et la mise en oeuvre de la désignation d'un produit dangereux, ce qui ne figure pas dans le projet de loi C-51. Je crois qu'il faudra entendre les fonctionnaires de la Direction de la protection de la santé quant aux implications légales d'une telle initiative. Je crois qu'il faut passer un certain temps à examiner cette question.

[Texte]

The third area has to do with the requirement in the bill that there be independent ventilation for smoking areas. I think we would want to hear from... I imagine it is Public Works, but it may be Treasury Board—I am not sure who it is—with respect to cost implications.

The fourth area has to do with the banning of smoking on common carriers. Transport has in effect put a two-hour flight ban on smoking outside C-51, whereas this would make it all flights, all railway cars and buses and other types of common transport.

So it seems to me we could well explore the implications of those four policies, which really get to the substance of the bill. They are not non-trivial issues. Designating it as a hazardous product is really part of the essence of the bill. Extending the ban to all common carriers is part of the essence of the bill, and certainly having independently ventilated smoking areas is again very much crucial to the bill. All of those things do not deal with the health aspect of the bill to the extent that we will have witnesses from medical associations dealing with both bills with respect to the dangers of smoking and secondhand smoke and stuff like that, I would assume.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would agree on point one, except it should be lower in priority. The hazardous products designation certainly is a particular question that should be dealt with. The third point, on independent ventilation, I think if we broaden that to mean to deal with the whole issue of the right to a smoke-free workplace... because that independent ventilation is... What my bill says is that the employee would have the right to a smoke-free workplace; the employer would have an obligation to provide it. The employer may also provide smoking areas provided that they are independently ventilated.

So that is part of a larger whole, and I think it would be better to include it, but that is very much a health issue. I would think we would want to have health people comment on what is necessary from the point of view of health to ensure that there are healthy conditions, and whether independent ventilation is necessary or whether we can get by with some lesser measure. So I think that would have to be there.

Then certainly Mr. McCrossan is right that a ban on smoking in all common carriers is something broader than we have envisaged by regulation, of course not a reality yet, and that would be a well-defined area, which involves both health and also safety questions.

[Traduction]

La troisième question porte sur la disposition du projet de loi prescrivant qu'il y ait un système de ventilation indépendant pour les fumeurs. Je pense qu'il va falloir entendre les travaux publics, mais peut-être le Conseil du Trésor également—je ne suis pas sûr de qui relève tout ce qui touche les coûts.

La quatrième question porte sur l'interdiction de fumer dans les véhicules de transport en commun. Le ministère des Transports a déjà mis en vigueur une interdiction de fumer sur les vols de deux heures ou moins, indépendamment du projet de loi C-51. Ce nouveau projet de loi appliquerait l'interdiction à tous les vols, à tous les wagons de train, à tous les autobus et autocars, bref à tous les autres véhicules de transport en commun.

Il me semble donc qu'il serait utile d'examiner les implications de ces quatre politiques, qui vont au coeur du projet de loi. Il ne s'agit pas de questions sans importance. La désignation du tabac comme produit dangereux ressortit à l'essence même du projet de loi. Il en est de même de l'interdiction de fumer dans tous les véhicules de transport en commun, tout comme l'obligation d'avoir des systèmes de ventilation indépendants pour les fumeurs. Toutes ces questions ne portent pas sur la question de santé. Je suppose que nous allons entendre des témoins des associations médicales en ce qui concerne les deux projets de loi au sujet des dangers de fumer, de la fumée des autres, etc.

Mme McDonald: Pour ce qui est du premier point, monsieur le président, je suis d'accord, mais je lui accorderais une priorité moins élevée. Il est certain que la désignation du tabac comme produit dangereux est une question particulière qu'il faudra examiner. Pour ce qui est du troisième point, concernant la ventilation indépendante, je crois que si nous l'élargissons pour comprendre toute la question du droit à un lieu de travail sans fumée... car c'est cela, la question de la ventilation indépendante... Mon projet de loi prévoit que l'employé a le droit d'avoir un lieu de travail sans fumée. L'employeur serait obligé de le lui donner. L'employeur peut également aménager des fumeurs dans la mesure où ils ont un système de ventilation indépendant.

C'est une question qui relève d'un ensemble plus important, et je crois qu'il vaudrait mieux qu'elle fasse partie de cet ensemble. De toute façon il s'agit certainement d'une question de santé. Je crois qu'il faudrait entendre les fonctionnaires du ministère de la Santé pour savoir ce qui est nécessaire du point de vue de la santé pour que les employés aient des conditions de travail saines, et s'il faut avoir des systèmes de ventilation indépendants ou si on peut créer des conditions acceptables avec une mesure moins radicale. Je crois donc qu'il faut examiner cette question.

M. McCrossan a certainement raison de dire que l'interdiction de fumer dans tous les véhicules de transport en commun est une question plus vaste que celles que nous avons envisagées dans le règlement, qui n'existe toujours pas, bien entendu. Il s'agit là d'une

[Text]

The Chairman: I have just a few points of reality, if I may. First of all, we have a vote at 11.45 a.m.; you may want to be guided by that. And then we ought to decide whether we are coming back, or whatever. The other bit of reality is that the end of June is coming very quickly, and I guess with all this we have to decide who we can talk to before the end of June and when we are looking at reconvening and when we are going to be able to give due notice to all the people who do want to appear. So I guess we might keep that in mind.

Ms McDonald: With that in mind, Mr. Chairman, I would suggest that perhaps in terms of time priorities we should look at either three or four, the expanded number three or four as the first thing to go on, and to wait on the... The hazardous products designation fits into the strategy on advertising, which we may be dealing with as two separate bills dealing with the same issue.

I would very much like it if we could at least plan to begin committee hearings before the end of June. This may be a token gesture, but I think there are experts... The Department of Health and Welfare has a section; perhaps they would be ready to speak immediately. There are major unions in the federal Public Service that have health and safety specialists who might be ready to come without very much notice. At least have a couple of hearings; I think that would be very helpful.

• 1130

The Chairman: Fine.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I would agree with that. Two or three is the most we are going to fit into the remaining time. I would think the easiest ones to get going on would be departmental officials. We should let it be known that we are calling for briefs, or however you want to look at it, so we are ready to roll in the fall, anticipating that we will be dealing with both bills by that time.

I have no objection to the proposal that we look at the Transport issues and the Public Works issues. I think it might be useful to get departmental officials as the first round of witnesses, and then we can see what comes out from those hearings. If that is acceptable, we could try to get somebody from Public Works and somebody from Transport to the next meeting, or the next two meetings, depending on how long you think it is going to—

Ms McDonald: Mr. Chairman, I think we would have to decide which we wanted to proceed on. To me it would make more sense to start with number three, because number four, the transportation one, involves additional questions of safety, but the health questions would be common to the two. We could start on point three of Mr. McCrossan's list, expanding it to understand that it is

[Translation]

question très précise, qui implique des aspects de santé et de sécurité.

Le président: Permettez-moi de vous parler de certaines réalités. Tout d'abord, il ne faut pas oublier qu'il y a un vote à 11h45. Il faut donc décider si nous allons revenir après le vote. L'autre fait est que la fin de juin s'approche rapidement, et il va falloir décider quels témoins on peut entendre avant la fin de juin, quand nous pensons reprendre nos travaux, et quand donner un préavis à tous les témoins qui voudront comparaître devant nous. Ce sont des points auxquels il faut penser.

Mme McDonald: Compte tenu des contraintes de temps, monsieur le président, je propose que le Comité examine soit le point quatre, soit le point trois—sous sa forme élargie—puis attende pour examiner... La désignation de produits dangereux fait partie de la stratégie de publicité, qui pourrait faire partie d'un projet de loi distinct.

Je tiens beaucoup à ce qu'on commence les réunions avant la fin de juin. Il s'agit peut-être d'un geste symbolique, mais je crois qu'on pourrait entendre certains experts... Il y a une section du ministère de la Santé et du Bien-être social dont les fonctionnaires seraient peut-être disposés à nous parler tout de suite. Certains syndicats de la Fonction publique fédérale ont des spécialistes dans le domaine de l'hygiène et la sécurité qui pourraient venir témoigner sans beaucoup de préavis. Je veux qu'on ait au moins quelques audiences; je crois que ce serait très utile.

Le président: Très bien.

M. McCrossan: Je suis d'accord, monsieur le président. Nous n'allons pas pouvoir faire plus de deux ou trois réunions au maximum. Je crois que le plus simple serait de commencer par entendre les fonctionnaires des ministères. Il faut annoncer que nous demandons les mémoires, pour qu'on puisse commencer à travailler sérieusement à l'automne, en supposant que nous serons saisis des deux projets de loi d'ici l'automne.

Je ne m'oppose pas du tout à la proposition d'examiner les questions qui relèvent du ministère des Transports et celles qui relèvent du ministère des Travaux publics. Je crois qu'il serait peut-être utile de commencer par entendre les fonctionnaires du ministère pour savoir ce qu'ils ont à nous dire. Si cela est acceptable, nous pourrions essayer de faire venir quelqu'un du ministère des Travaux publics, puis quelqu'un du ministère des Transports pour une réunion ou deux, selon le temps qui sera nécessaire à votre avis pour... .

Mme McDonald: Monsieur le président, je crois qu'il faut décider par quelle question nous voulons commencer. Je trouve qu'il serait plus raisonnable de commencer par examiner la question numéro trois, car la question numéro quatre, qui porte sur les transports, implique des questions de sécurité. Mais les questions de santé, elles, sont communes aux deux. Nous pourrions

[Texte]

looking at health aspects. And we might want to see Treasury Board and the Department of Labour as to the adequacy of existing standards.

Mr. McCrossan: Treasury Board, Labour, and Public Works?

Ms McDonald: And Health and Welfare.

Mr. McCrossan: Oh, yes.

Ms McDonald: First of all, we have to look at the question of what is necessary for health, and then we look at the Public Works' question of how we achieve it.

Ms Copps: Because we have the timeframe we are working in, maybe it would be appropriate to ask for Health and Welfare people, period, at this point. I am also sitting on the Standing Committee on Health and Welfare, which is still working on the drug strategy, and it is also meeting with Health and Welfare officials. We have only about ten days or two weeks. Perhaps you could have a full health briefing between now and the end of the session, because I do not think you are going to get into the ventilation and other practical questions in the shorter term.

Ms McDonald: I think we could at least see Treasury Board and Labour. I think we need to get out there what the existing situation is, how adequate the existing rules are, as preparation to where we go from here.

The Chairman: So where are we at?

Mr. McCrossan: We are in a position to put the day for the next meeting.

The Chairman: Do you have some indication, Ms McDonald? Are you going to be away?

Ms McDonald: Thursday and Friday of this week my committee is travelling, but apart from that I will be here.

The Chairman: So as of June 22 you are available.

Ms McDonald: Yes.

The Chairman: What about June 23 or June 25?

Ms Copps: June 23 is good for me. I will be absent on June 25.

Mr. McCrossan: June 23 is bad for me.

The Chairman: Here we go again.

Mr. McCrossan: With the tax white paper coming out, the Finance Committee has hearings pretty well blocked through on Monday and Tuesday of next week. But we are available on Thursday and Friday.

[Traduction]

commencer par examiner la troisième question sur la liste de M. McCrossan, en l'élargissant pour comprendre les questions de santé. Nous pourrions peut-être entendre les fonctionnaires du Conseil du Trésor et du ministère du Travail sur la pertinence des normes actuelles.

M. McCrossan: Le Conseil du Trésor, le ministère du Travail et le ministère des Travaux publics?

Mme McDonald: Et le ministère de la Santé et du Bien-être social.

M. McCrossan: Ah oui.

Mme McDonald: Tout d'abord, il faut examiner toute la question de savoir ce qui est nécessaire du point de vue de la santé, et ensuite il faut parler aux responsables du ministère des Travaux publics pour savoir comment réaliser notre objectif de santé.

Mme Copps: Compte tenu des contraintes de temps, il serait peut-être bon de n'entendre que les responsables du ministère de la Santé et du Bien-être social pour le moment. Je suis également membre du Comité permanent sur la santé et le bien-être social, qui examine toujours la stratégie de lutte contre les drogues, et qui a également des réunions avec les fonctionnaires du ministère. Il ne nous reste que dix jours, soit deux semaines. On pourrait peut-être tenir une séance d'informations complète sur les questions de santé d'ici la fin de la session, car je ne crois pas qu'on aura le temps d'aborder les questions de ventilation et d'autres questions pratiques.

Mme McDonald: Je crois qu'on pourrait au moins entendre le Conseil du Trésor et le ministère du Travail. Je crois qu'il faut comprendre quelle est la situation actuelle, quelles sont les règles actuelles, afin de savoir quelle orientation il faut prendre.

Le président: Où en sommes-nous donc?

M. McCrossan: Nous sommes en mesure de fixer la date de la prochaine réunion.

Le président: Savez-vous si vous serez absente, madame McDonald?

Mme McDonald: Mon comité voyage jeudi et vendredi de cette semaine, mais à part cela je serai ici.

Le président: Vous êtes donc disponible à partir du 22 juin.

Mme McDonald: Oui.

Le président: Que pensez-vous du 23 ou du 25 juin?

Mme Copps: Le 23 juin me va bien. Je serai absente le 25 juin.

M. McCrossan: Le 23 juin est difficile pour moi.

Le président: C'est toujours la même histoire.

M. McCrossan: Avec la publication du livre blanc sur la réforme fiscale, le Comité des finances va siéger presque toute la journée lundi et mardi de la semaine prochaine. Mais je suis disponible jeudi et vendredi.

[Text]

Mr. Scowen: Thursday and Friday for me.

Mrs. Bernatchez Tardif: Thursday and Friday would be good for me too.

Ms McDonald: Okay, Thursday and Friday, June 25 and June 26.

The Chairman: So we are looking at those two days now.

Mr. McCrossan: And you will find out what rooms are available?

The Chairman: Yes, I will do that. And now we will decide who is being invited.

Ms McDonald: How many meetings are we going to schedule in this period?

The Chairman: How many meetings do you want? We were talking about having three or four witnesses, were we not?

Mr. McCrossan: One a day at the most, I think.

Ms McDonald: Okay. Then two meetings on two days?

Mr. McCrossan: Fine with me.

• 1135

Ms McDonald: One on Thursday and one on Friday?

The Chairman: Okay.

Ms McDonald: Ask Health and Welfare to one meeting.

The Chairman: Public Works was suggested by someone?

Mr. McCrossan: I want to get a handle on the cost aspect. There is always the health side and the cost side. I am not sure who the right person on the cost is, whether it is Treasury Board or Public Works. The chairman could determine who the appropriate person is. On the health side, presumably it is both Health and Welfare and Labour.

Ms McDonald: That makes sense. How about having Health and Welfare and Labour at one meeting? Then we could have another meeting with Treasury Board and Public Works and whoever else the chairman wants.

The Chairman: Duly received.

Mr. Scowen: What about the legal side?

Mr. McCrossan: That gets into the hazardous products definition.

[Translation]

M. Scowen: Jeudi et vendredi sont bons pour moi également.

Mme Bernatchez Tardif: Jeudi et vendredi également.

Mme McDonald: D'accord, le jeudi 25 juin et le vendredi 26 juin.

Le président: Nous allons donc essayer de nous réunir ces deux jours-là.

M. McCrossan: Vous allez vous informer de la disponibilité des salles?

Le président: Oui. Maintenant il faut décider qui on va inviter à témoigner.

Mme McDonald: Combien de réunions allons-nous prévoir pendant ces deux jours?

Le président: Combien de réunions voulez-vous avoir? On parlait d'entendre trois ou quatre témoins, n'est-ce pas?

M. McCrossan: Un témoin par jour au maximum, à mon avis.

Mme McDonald: D'accord. Si on tenait une réunion chaque jour?

M. McCrossan: Parfait.

Mme McDonald: Une réunion le jeudi et une le vendredi?

Le président: D'accord.

Mme McDonald: Je crois qu'il faut inviter les fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-être social à une des réunions.

Le président: Quelqu'un a parlé du ministère des Travaux publics?

M. McCrossan: Je veux avoir une idée des coûts. Il y a toujours la question de santé et la question des coûts. Je ne sais pas à qui il faut s'adresser pour avoir des informations concernant les coûts. S'agit-il du Conseil du Trésor ou du ministère des Travaux publics? Le président pourrait décider à quel ministère il faudrait parler pour avoir ces renseignements. Du côté de la santé, je suppose qu'il faut entendre et le ministère de la Santé et du Bien-être social, et le ministère du Travail.

Mme McDonald: C'est raisonnable. Si on recevait les fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-être social et ceux du ministère du Travail à une même réunion? On pourrait consacrer l'autre réunion aux fonctionnaires du Conseil du Trésor et à ceux du ministère des Travaux publics, et tout autre groupe que le président veut entendre.

Le président: J'accuse réception de votre proposition.

M. Scowen: Qu'en est-il des questions juridiques?

M. McCrossan: Cela fait partie de la définition d'un produit dangereux.

[Texte]

Ms McDonald: I think that Treasury Board could also deal with the legal aspects as to the rights of employees.

Mr. Scowen: If there is nothing you can do about it legally, what the hell are we going through the exercise for?

Ms McDonald: We can make any law we want consistent with the Constitution.

The Chairman: Legality will be involved when we get into the Hazardous Products Act. That is not being proposed to be discussed until probably next fall.

Is that the kind of general feeling we have? Maybe we want to discuss at one of the meetings the witnesses we are going to be hearing from. Maybe we want to be notifying them through the summer.

Ms McDonald: I think we need to have a good organizational meeting. We need the clerk to get going on notifying people.

What time do you have these meetings scheduled for on the Thursday and Friday?

The Chairman: We will have to notify you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

Thursday, June 25, 1987

• 1111

The Chairman: Order, please. Sorry to be late starting. I guess the caucuses were meeting this morning. That may be where the Liberal caucus is.

The order of reference is that Bill C-204, an act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, be referred to a legislative committee.

We have as a witness today, from the Department of National Health and Welfare, Mr. Neil Collishaw, who is chief of the Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards.

Mr. Neil Collishaw (Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards, Department of National Health and Welfare): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Collishaw, if you have an opening presentation, please go ahead and give it.

Mr. Collishaw: Certainly. Mr. MacDonald will assist me with a few slides, which may be helpful to members of the committee as I proceed.

I am pleased to have the opportunity to address members of the committee on the subject of Bill C-204, the proposed Non-Smokers' Health Act. Today I propose

[Traduction]

Mme McDonald: Je crois que les fonctionnaires du Conseil du Trésor pourraient également nous parler des questions juridiques en ce qui concerne les droits des employés.

M. Scowen: S'il n'y a rien à faire du point de vue juridique, pourquoi diable nous lançons-nous dans cet exercice?

Mme McDonald: Nous pouvons adopter toute loi que nous voulons pourvu qu'elle soit conforme à la Constitution.

Le président: La légalité entrera en jeu lorsque nous aborderons la Loi sur les produits dangereux. On ne pense pas en discuter avant l'automne prochain.

Tout le monde est-il plus ou moins d'accord? Il faudra peut-être discuter des témoins que nous voulons entendre à l'automne lors d'une de nos réunions la semaine prochaine. Il faudra peut-être les aviser au cours de l'été.

Mme McDonald: A mon avis, il faut une bonne séance d'organisation. Il faut que le greffier commence à aviser les témoins possibles.

A quelles heures seront les réunions jeudi et vendredi?

Le président: Il faudra qu'on vous avertisse par la suite.

La séance est levée.

Le jeudi 25 juin 1987

Le président: La séance est ouverte. Excusez-nous pour ce retard. Il est sans doute dû aux réunions de caucus qui ont eu lieu ce matin. C'est sans doute là que sont les membres du Comité appartenant au Parti libéral.

L'ordre de renvoi prévoit que le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, soit déferé à un comité législatif.

Nous recevons aujourd'hui un représentant du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, M. Neil Collishaw, qui est chef de l'Unité des produits de tabac au Bureau des dangers des produits chimiques.

M. Neil Collishaw (chef du Bureau des produits de tabac, Bureau des dangers des produits chimiques, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Collishaw, si vous avez un exposé liminaire à faire, allez-y.

M. Collishaw: Certainement. M. MacDonald va m'aider pour les diapositives qui, je pense, aideront les membres du Comité à me suivre.

Je suis heureux de venir témoigner devant le Comité sur le projet de loi C-204, projet de loi sur la santé des non-fumeurs. Je me limiterai aujourd'hui aux personnes



[Text]

to restrict my comments to matters concerning involuntary exposure to tobacco smoke. However, I will be happy to answer any questions pertaining to the other subject of the bill, which is tobacco advertising, should members of the committee wish to pose such questions afterwards.

By approving Bill C-204 in principle at second reading, Parliament has responded to the wishes of the majority of Canadians for better protection from tobacco smoke. A recent Gallup poll indicated that 88% of non-smokers and 66% of smokers favour restricting workplace smoking to designated areas or banning it altogether; 95% of non-smokers and 87% of smokers favour such action aboard aircraft.

Today I would like briefly to review the nature of tobacco smoke, its hazards to non-smokers, standards for tobacco smoke and their implications with respect to this bill, and the control strategies being implemented in hundreds of locations all across Canada right now.

Tobacco smoke is quite a complex mixture. There are 3,800 chemicals in it, and over 60 of those are known or suspected human carcinogens or are otherwise toxic. Sidestream smoke, the smoke emitted from the burning end of the cigarette, contains a greater amount by weight of most of these toxic agents than the mainstream smoke, that inhaled directly by the smoker.

The major toxic agents are shown in table 1. I certainly do not think it necessary for members of the committee to memorize this list, but it does give you an idea of some of the substances that are in tobacco smoke. The ones with three stars are the ones the International Agency for Research on Cancer and other respected scientific bodies have identified as known human carcinogens that are in tobacco smoke.

Sidestream smoke is immediately diluted by the surrounding room air, so of course non-smokers are at much less risk than smokers from exposure to tobacco smoke. But how much less varies for each toxic agent in the smoke and depends on ventilation, occupancy, and the number of smokers present. With all these variables, it becomes quite a difficult scientific problem precisely to quantify just what the levels of hazard for non-smokers are. Nevertheless, some attempts have been made.

The second column of that slide shows non-smoker exposure to various constituents as a percentage of smoker exposure. For many compounds the non-smoker can expect less than 5% of the exposure of a smoker. But for a number of the compounds, including ammonia and several of the known human carcinogens, or probable

[Translation]

qui sont amenées, sans le vouloir, à respirer de la fumée de tabac, c'est-à-dire les fumeurs passifs. Je me tiens toutefois à la disposition des membres du Comité pour toute question concernant l'autre sujet du projet de loi, à savoir la publicité sur le tabac et les cigarettes.

En approuvant le principe du projet de loi C-204 en deuxième lecture, le Parlement répond au désir d'une majorité de Canadiens qui veulent être mieux protégés contre la fumée de tabac. D'après un récent sondage 88 p. 100 des non-fumeurs et 66 p. 100 des fumeurs sont favorables à l'aménagement de fumeurs sur les lieux de travail ou à ce qu'on y interdise purement et simplement de fumer; 95 p. 100 des non-fumeurs et 87 p. 100 des fumeurs sont également en faveur de telles dispositions à bord des avions.

Je vais vous parler de façon succincte aujourd'hui de la composition de la fumée du tabac, des dangers qu'elle présente pour les non-fumeurs, des normes appliquées à l'analyse de cette fumée du tabac, de leur utilisation pour l'application de ce projet de loi, et des mesures spéciales qui ont déjà été adoptées dans des centaines de lieux disséminés dans tout le Canada.

La fumée du tabac est un mélange très complexe. On y trouve 3,800 produits chimiques, dont plus de 60 sont cancérigènes, présentent un risque de carcinogénie, ou sont tout simplement toxiques. Notons que la fumée qui se dégage du bout d'une cigarette incandescente contient une quantité plus importante de la plupart de ces produits toxiques que la fumée qui est directement avalée par le fumeur.

Vous retrouverez la plupart des agents toxiques sur ce tableau 1. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que les membres du Comité en apprennent la liste par coeur, mais cela vous donne une idée des substances qui sont contenues dans la fumée du tabac. Celles qui sont indiquées avec trois étoiles sont celles dont l'Agence internationale de recherche sur le cancer, ou tout autre organisme scientifique respecté, ont détecté les effets cancérigènes sur le corps humain.

La fumée qui s'échappe de la cigarette incandescente se mélange immédiatement à l'air de la pièce, et les non-fumeurs y sont donc moins exposés que les fumeurs eux-mêmes; à quel point, cela peut varier pour chaque agent toxique contenu dans la fumée, et dépend évidemment de l'aération de la salle, du nombre de personnes qui s'y trouvent et du nombre de fumeurs. Etant donné le nombre de variables en cause, il devient difficile de pouvoir quantifier de façon scientifique et exacte à quels dangers sont exposés les non-fumeurs. On a toutefois essayé de le faire.

Vous trouverez en deuxième colonne de cette diapositive une comparaison, chiffrée en pourcentage de ce que peut absorber un non-fumeur pour chaque agent toxique, par rapport à ce que le fumeur absorbe. Dans de nombreux cas le non-fumeur est exposé à moins de 5 p. 100 de ce à quoi est exposé le fumeur. Pour toute une

[Texte]

ones, non-smoker exposure can exceed 15% of smoker exposure.

• 1115

It is frequently the case that people like to look at the options of control of tobacco smoke through air-cleaning equipment and filtration of various kinds. Unfortunately, most filters in commercial use trap particles that are eight microns or larger in diameter, and almost all the fresh sidestream smoke particles are smaller than this and will pass right through such filtering devices. Of course, all gases will also pass through the filters unaffected.

Some systems use activated charcoal filters to remove some gases through adsorption selectively. But there are dozens of potentially harmful gaseous compounds in tobacco smoke, most of which are unaffected by charcoal scrubbers.

Another device in common use is a negative ion generator. These devices are better than filters at removing tobacco smoke particles. However, they effectively take the particles out of the air only to deposit them on various surfaces in the room. They are then available for re-release into the air at a later time. Like filters, negative ion generators have no effect on gas-phase components of tobacco smoke.

Electrostatic precipitators are somewhat more effective than negative ion generators at removing particles, but again have little effect on gases. Some devices combine all three kinds of air-cleaning equipment. But like all the others, they can lessen the problem of tobacco smoke in the air somewhat, but they cannot solve it.

The U.S. national research council recently did a review of indoor air quality, and one of the conclusions it came to was that an air cleaner capable of controlling particulate, vaporous, and gaseous contaminants, which characterize tobacco smoke, does not exist.

Let us turn briefly to some of the health consequences of tobacco smoke for non-smokers. There are many known health consequences of exposure to environmental tobacco smoke. They range from the trivial to the severe, from irritation to premature death. We have symptoms such as eye irritation, respiratory tract irritation, headache, nausea, dizziness, and so on that most people will experience if they are exposed to tobacco smoke for a few hours. People with pre-existing conditions such as asthma or allergies or people who are sensitive to irritants or have some other respiratory condition can be more severely affected by these acute effects of tobacco smoke than other people. There is also increased risk of various upper respiratory infections among people exposed to

[Traduction]

série de ces produits, y compris l'ammoniac, et certains autres cancérigènes reconnus ou probables de l'homme, le risque encouru par le non-fumeur peut être 15 p. 100 supérieur à celui du fumeur.

Il est fréquent que l'on pense alors à se débarrasser de cette fumée en filtrant l'air, et en le purifiant, d'une façon ou d'une autre. Malheureusement, la plupart des filtres en vente dans le commerce retiendraient des particules de 8 microns ou plus de diamètre, alors que dans le cas de la fumée qui s'échappe du tabac incandescent, ces particules sont plus petites et ne seront donc pas retenues. Il est également évident que tous les gaz dégagés traversent les filtres en question.

Certains systèmes utilisent également des filtres à charbon de bois qui permettent une absorption sélective des gaz en question. Mais la fumée de tabac contient des douzaines de composés gazeux nocifs, dont la plupart ne sont pas fixés par ces filtres à charbon de bois.

Le générateur d'ions négatifs est également un de ces appareils d'utilisation assez générale. Les résultats obtenus, dans ce cas, sont meilleurs que lorsque l'on utilise les autres types de filtres. Cependant, si l'air est bien effectivement débarrassé des particules contenues dans la fumée de tabac, celles-ci se déposent à leur tour sur toutes les surfaces environnantes de la pièce, et pourront à nouveau se mélanger à l'air ambiant. Exactement comme les filtres, les générateurs d'ions négatifs n'ont aucun effet sur les éléments gazeux contenus dans la fumée de tabac.

Les systèmes à précipitation électrostatique sont sans doute un peu plus efficaces que les générateurs d'ions négatifs, pour ce qui est des particules de la fumée de tabac, mais restent sans effet sur les gaz. Certains appareils utilisent les trois systèmes de purification à la fois. Mais là encore, cela n'est qu'un palliatif, et le problème n'est pas véritablement résolu.

Le Conseil national américain de recherches scientifiques a récemment fait une étude sur la qualité de l'air en milieu fermé, pour conclure qu'il n'existait aucun purificateur capable d'absorber la pollution de la fumée de tabac, qu'il s'agisse de particules, de vapeurs ou de gaz toxiques.

Voyons maintenant rapidement quelles sont, pour les non-fumeurs, les conséquences, du point de vue de la santé, de l'inhalation de la fumée de tabac. Ces conséquences sont maintenant en grande partie connues. Cela va de l'affection bénigne à la maladie grave, de la simple irritation à la mort prématurée. Citons l'irritation de la cornée, des voies respiratoires, les maux de tête, les nausées, les vertiges, etc., dont se plaindront la plupart des personnes qui auront à respirer de la fumée de tabac pendant quelques heures. Ceux qui souffrent déjà d'asthme, ou d'allergies, les personnes qui sont sujettes aux irritations ou qui ont des difficultés respiratoires d'une sorte ou d'une autre, seront encore plus affectées. Plus l'on a à respirer cette fumée de tabac pendant une



[Text]

tobacco smoke over a long period. This is a particular problem for children in homes where parents smoke.

Long-term effects: We now have quite a number of studies showing a relationship to lung cancer. There is also impairment of lung function, and there has been some suggestion of a relationship to heart disease and other forms of cancer. But more research is certainly needed to confirm these findings. There has been a good deal of discussion of the relationship between lung cancer and passive smoking. I would like to touch on that subject in a little more detail.

Since 1981 there have been 14 studies, I believe, in 7 countries, that have examined the relationship between passive smoking and lung cancer. Of these, 12 have shown a positive relationship and 8 have shown a significant dose-response relationship.

The dots on this slide give the point estimates of relative risk of contracting lung cancer for people who are exposed to passive smoking, compared with those who are not exposed. You can see there is some variation there. Generally, the risks are in the range of 1.5 to 3, which means someone who is exposed has 1.5 to 3 times the amount of risk of a non-smoker who is never exposed to a spouse's smoking.

• 1120

Now, the problem with individual studies is there is a good deal of uncertainty in the results, and that is reflected in the vertical lines associated with each dot, which represents the 95% confidence intervals. The uncertainty of the estimates in the case of each study is quite broad. Nevertheless, there is a consistent pattern in that there is some risk for most of the studies that were conducted, with a couple of exceptions. However, it is possible to consider all the studies together rather than each as an individual study with its attendant degree of scientific uncertainty. This has been done, and the results are shown in the next slide.

Here we have pretty much the same information. You see the very large error bars, or the large amount of uncertainty that is associated with each individual study. But the right-most dot, with the very narrow arrow bars, represents what happens when we pool all the data together. And when we do that, we find that the risk of prolonged exposure to passive smoking probably increases lung cancer risk by about 35%. The relative risk is 1.35%, which is just another way of expressing the same information. And the confidence limits there range from 1.19% to 1.54%, or a 19% to 54% increase in risk. So the margin of uncertainty is very considerably reduced when we consider all the evidence together.

[Translation]

période de temps prolongée, plus les risques d'affection des voies respiratoires supérieures augmentent. C'est ce que l'on peut constater en particulier chez les enfants de parents fumeurs.

Les effets à long terme: Nous avons maintenant un nombre important d'études prouvant qu'il y a un rapport entre le cancer du poumon et la cigarette. L'on peut également constater des malfunctions pulmonaires, et même, d'après certaines études, certaines affections cardiaques et autres formes de cancer. Mais ce sont là pour le moment des hypothèses qui auraient besoin d'être confirmées par des recherches plus approfondies. L'on a également étudié la question du cancer du poumon chez les fumeurs passifs. Permettez-moi de m'attarder un petit peu plus sur cette question.

Depuis 1981, 14 études ont été faites, si je ne me trompe, dans sept pays, sur le cancer du poumon du fumeur passif. Douze de ces études semblent montrer un rapport direct de cause à effet, et huit montrent que la réaction est proportionnelle à la dose absorbée.

Voici une analyse comparée du risque chez le fumeur passif et chez la personne qui ne respire aucune fumée de tabac. Les points du graphique vous indiquent une estimation relative de ce risque de contracter un cancer du poumon. Vous voyez que ce risque varie. On se trouve, de façon générale, dans une fourchette de 1.5 à 3, ce qui veut dire que le fumeur passif a 1.5 à 3 fois plus de chances de contracter un cancer du poumon, que la personne dont, par exemple, le conjoint ne fume pas.

Le problème de ces études, prises isolément, est celui de la marge d'incertitude non négligeable que vous voyez représenter ici par ces lignes verticales associées aux points du graphique; ces barres représentent des intervalles de confiance à 95 p. 100. Vous voyez que dans le cas de chaque étude la marge d'incertitude est assez importante. Néanmoins, on constate de façon générale, à quelques exceptions près, que toutes les études indiquent un risque accru. Au lieu de se reporter à chaque étude prise isolément, l'on peut alors en rassembler les résultats et en estimer collectivement le degré de certitude. C'est ce qui a été fait, et cela fera l'objet de la diapositive suivante.

Vous retrouvez ici à peu près le même type d'information. La marge d'incertitude est considérable pour chaque étude, mais le point situé à l'extrême droite, avec ces deux petites barres de part et d'autres montrent ce qui se passe si l'on fait une moyenne de tous les résultats. On constate alors que le risque, pour le fumeur passif exposé sur une période de temps prolongée, est de 35 p. 100. C'est-à-dire qu'il a 1,35 fois plus de chance d'avoir un cancer du poumon. Compte tenu de la marge d'erreurs possible, on se situe dans une fourchette qui va de 1.19 p. 100 à 1.54 p. 100, ou 19 à 54 p. 100 pour le pourcentage de risques. La marge d'incertitude est considérablement réduite lorsque l'on se sert de tous les résultats à la fois.

[Texte]

This evidence is sufficiently persuasive to have led the U.S. Surgeon General in his 1986 report to have concluded that involuntary smoking can cause lung cancer in non-smokers. It has also led U.S. researchers to estimate that 500 to 5,200 lung cancer deaths in the United States in 1985 were attributable to passive smoking. In Canada, we have estimated that 50 to 60 lung cancer deaths per year are attributable to prolonged exposure to spouse's tobacco smoke, and there is a total of about 330 lung cancer deaths per year from exposure to other people's tobacco smoke. Now, 330 is a lot less than the 35,000 people who die every year from the effects of direct smoking, but it is nonetheless a matter of some concern from a public health point of view.

We should really touch on the subject of what are the levels of exposure. Well, there have been many studies of respirable suspended particulate, most of which comes from tobacco smoke, but not all, in indoor air, and the range of observations is 30 to 1,000 micrograms in the different environments that have been tested.

Now, the effect of one cigarette smoker on levels of respirable particulate matter in the air of an office with 15 people is shown in the next slide. This measurement activity was carried on in an office in the United States, a typical kind of office of 15 people with those awful partitions that go up so high and the air flows over the top of them that we are all supposed to be getting used to. It happens that these measurements were carried on just about this time of year, the last week of June and the first week of July.

The first day that measurement was carried on was a Monday, and the cigarette smoker was there. You can see that the concentrations were around 100 micrograms per cubic metre, and shot up quite a bit higher, probably when the smoker wandered quite close to the measuring equipment. The same thing on Tuesday. On Wednesday the cigarette smoker was sick, and he stayed home, and you can see that the levels of particulate matter were much lower. However, there was also a pipe smoker in the office. He did not smoke his pipe all the time, but perhaps enough to increase the levels somewhat. Thursday the cigarette smoker came back. Maybe he was still feeling a little sick and not smoking quite so enthusiastically. The levels are a little lower but still quite a bit higher than the baseline level, which is the level for Friday and Saturday, where the graph trails off at the right there; of course, nobody was in the office that day. On Friday the Americans took their national holiday, and on Saturday even Americans stay home from work.

[Traduction]

Ceux-ci sont donc suffisamment convaincants puisque le *Surgeon General* américain, dans son rapport de 1986, déclare que le seul fait de vivre dans un environnement enfumé peut provoquer le cancer du poumon chez les non-fumeurs. Les chercheurs américains ont également estimé que 500 des 5,200 décès dus au cancer du poumon enregistrés aux États-Unis en 1985 étaient le fait de cette inhalation forcée de la fumée de tabac. Nous estimons qu'il meurt au Canada 50 à 60 personnes chaque année d'un cancer du poumon dû au fait que ces personnes vivaient avec un conjoint fumeur; on estime par ailleurs que chaque année 330 fumeurs passifs vivant avec un conjoint fumeur meurent d'un cancer du poumon. Trois cent trente est évidemment beaucoup moins que les 35,000 fumeurs qui meurent chaque année des suites d'une affection due à leur habitude, mais c'est tout de même suffisamment inquiétant pour que les pouvoirs publics responsables de la santé s'y intéressent.

Abordons maintenant la question des quantités de substances absorbées par les fumeurs passifs. De nombreuses études ont été faites sur ces particules en suspension qui sont respirées, et dont la plupart, en atmosphère confinée, viennent de la fumée du tabac, avec une fourchette qui va de 30 à 1,000 microgrammes selon les lieux d'expérience.

Vous allez voir sur la diapositive suivante ce qui se passe, du point de vue de ces particules respirables, lorsqu'il y a un fumeur dans un bureau de 15 personnes. Cette mesure a été faite dans un bureau américain, un de ces bureaux aux caractéristiques de 15 personnes, avec ses horribles et immenses cloisons auxquelles nous avons fini par nous habituer, qui ne montent pas tout à fait jusqu'au plafond et qui donc laissent passer l'air. Il se trouve que ces mesures ont été faites à cette époque-ci de l'année, c'est-à-dire pendant la dernière semaine du mois de juin et la première semaine de juillet.

Le premier jour était donc un lundi, et le fumeur en question était au bureau. Vous voyez ici des concentrations d'environ 100 microgrammes par mètre cubique, avec une pointe, ici, sans doute lorsque le fumeur s'est approché de l'instrument de mesure. Même chose mardi, mercredi le fumeur a été malade, il n'est pas venu au bureau, et vous voyez que la pollution est bien moindre. Mais il y avait quand même un fumeur de pipe dans le bureau. Il ne fumait pas de façon permanente, mais sans doute de façon suffisante pour faire monter le niveau de pollution. Jeudi, le fumeur de la cigarette est revenu. Peut-être se sentait-il encore suffisamment malade pour ne pas fumer autant. La pollution de l'air ambiant est donc moindre que les premiers jours de la semaine, mais tout de même supérieure à ce qu'elle est le vendredi ou le samedi, ou le niveau de la courbe est à son plus bas, ici au bout du graphique; ces jours-là évidemment il n'y avait personne au bureau. Le vendredi c'était leur fête nationale, et même les Américains ne travaillent pas non plus le samedi.

[Text]

[Translation]

• 1125

The effect of cigarette smoke on air in homes is shown in the next slide. These are measurements that were conducted over a period ranging from 1976 to mid-1978, again in the United States. Respirable suspended particulate was measured in outdoor air, and if you can decipher the code at the top, it is one of the lower lines, where the level is lower. The top line, the solid line, is indoors, where there is more than one smoker, which is higher than indoors with one smoker, which is higher again than indoors with no smokers. Indoors with no smokers is about the same as outdoors. So the levels certainly do go up when smoking is present, and that represents a summary of a lot of measurements in a lot of homes, in six cities over quite a long period.

From these data, it has been estimated that mean respirable suspended particulate levels in homes are increased by 20 micrograms per cubic metre per smoker, or 0.88 micrograms for every cigarette smoked per day. In air-conditioned homes that are more tightly sealed, and where air may be recirculated, the daily contribution per cigarette more than doubles, to 2.1 micrograms per cigarette.

Let us turn to the subject of air quality standards. In the United States and in Canada, air quality in government buildings is governed by standards set out either in the United States by OSHA, I believe... In Canada, we use the American Conference of Governmental Industrial Hygienists' technical documents to derive our standards, and similar standards are in use in provincial jurisdiction. Now, that particular document does not show any standard for tobacco smoke. The threshold limit values for two of the constituents of tobacco smoke are zero and not assigned for a couple of others. In addition, the ACGIH sets out a formula for calculating TLVs for mixtures, but it is not the usual practice of environmental health officers to apply it to tobacco smoke, and with good reason. It is just virtually impossible to use it in field situations. Tobacco smoke is much too complex to allow them to do that.

Now, in his 1986 report, and his announcements concerning it, Everett Koop, the U.S. Surgeon General, concluded that the evidence is now in on involuntary smoking. It is a health risk, and there is more than sufficient evidence to justify appropriate remedial action. He further recommended that the goal of that action should be to eliminate exposure to environmental tobacco smoke. So total elimination implies a possible standard; that is, zero. But there have also been attempts to derive a

Le graphique suivant montre ce qui se passe dans les maisons où l'on fume la cigarette. L'expérience a été faite aux Etats-Unis, sur une période qui va de 1976 au milieu de l'année 1978. Les particules en suspension respirables ont été mesurées à l'extérieur, et si vous êtes capables de lire la légende en haut, vous verrez que c'est à la courbe du bas, que les concentrations sont les plus faibles. La courbe du haut, en trait continu, montre ce qui se passe dans les maisons où il y a plus d'un fumeur; c'est-à-dire que la pollution est supérieure à ce qu'elle est dans les logements où il n'y a qu'un fumeur, et donc supérieure à ce qu'elle est dans les logements où il n'y a pas de fumeurs du tout. Dans ces derniers logements, la pollution est à peu près comparable à ce qu'elle est à l'extérieur. Les quantités de particules en suspension augmentent avec le nombre de fumeurs, et vous avez ici donc un résumé d'un nombre important de mesures faites dans de nombreux domiciles, dans six villes, et sur une période de temps assez prolongée.

Ces expériences ont permis de conclure que les quantités de particules respirables en suspension, à l'intérieur, augmentent de 20 microgrammes par mètre cube et par fumeur, ou de 0.88 microgramme pour chaque journée où une cigarette est fumée. Dans les logements climatisés qui sont mieux isolés, et où l'air est recyclé, une cigarette fumée par jour fait plus que doubler cette pollution, puisqu'elle passe à 2.1 microgrammes par cigarette et par jour.

Passons maintenant aux normes appliquées en matière de qualité de l'air. Aux Etats-Unis et au Canada, la qualité de l'air des édifices gouvernementaux est régie par des normes fixées aux Etats-Unis par OSHA, si je ne me trompe... Au Canada, nous établissons nos normes à partir des documents techniques de l'*American Conference of Governmental Industrial Hygienists*, et les provinces font appliquer des normes comparable. Notons que ces documents techniques ne fixent aucune norme concernant de façon plus particulière la fumée de tabac. Pour deux des éléments contenus dans cette fumée, une valeur limite a été fixée à zéro, et rien n'a été prévu pour les autres éléments. L'*ACGIH* propose une formule de calcul de ces valeurs limites pour les mélanges, mais, de façon générale, les responsables des services d'hygiène environnementale ne l'appliquent pas à la fumée de tabac, et cela à juste titre. Cette formule est en effet pour ainsi dire inapplicable à des situations concrètes. La fumée de tabac est en effet un mélange beaucoup trop complexe pour que l'on puisse s'en servir.

Dans son rapport de 1986, et dans diverses déclarations qui y font suite, le *Surgeon General* américain, M. Everett Koop, est catégorique, le fumeur passif est exposé à un risque, et l'on a maintenant rassemblé suffisamment de preuves pour que des mesures puissent être prises. Il recommande donc que des dispositions soient prises afin que les non-fumeurs ne soient plus contraints de respirer la fumée du tabac des autres. Cela supposerait donc que l'on fixe la valeur limite à zéro. Certaines personnes ont

[Texte]

non-zero standard. Werpace and Lowry, a couple of American researchers, have proposed that the standard could be set at 0.75 micrograms per cubic metre, and that particular number has found its way into Bill C-204.

Currently, tobacco smoke particulate levels are about 30 to 200 micrograms per cubic metre in buildings that adhere to the ACGIH standard for smoking space of 10 litres per second per occupant of replacement air.

This graph shows the theoretical relationship between the fresh air supply and the levels of resulting total suspended particulate under unrestricted smoking conditions. There have been laboratory observations made by Brian Lederer and some of his colleagues, and they are represented by the dots on that graph, and that represents a reasonably good fit of observation to theory.

Now, under unrestricted smoking conditions, you would normally expect a little bit less than 200 micrograms per cubic metre of particulate matter in the air. If there are some restrictions on smoking, then it would be lower. If the ventilation rate is higher than the minimum, the level again would be lower. But whatever it is, it is a whole lot higher than either zero or 0.75 micrograms per cubic metre. When you get down to practical cases, only source removal could bring tobacco smoke particulate levels down to either one of those possibilities—zero or 0.75 micrograms per cubic metre.

• 1130

Because the number 0.75 is in the definition of a smoke-free area in proposed Bill C-204, perhaps I should comment a little further on it. The figure 0.75 micrograms per cubic metre works out to the equivalent roughly of one cigarette per 60 employees per day. Even if the standard were set, even if there was some disagreement about this 0.75 and even if you wanted it to be higher, say even 10 times higher, it would still only be one cigarette per six employees per day. So I think it is clear this standard would in effect require that smoking become completely prohibited or eventually restricted to separately exhausted smoking areas. What is not so clear is the implications that arise from including such a standard in the new law.

When Repace and Lowrey derived their proposed standard, I do not think they had in mind that it should be included in law. It was more an exercise to demonstrate the level of risk from tobacco smoke that would be equivalent to other levels of acceptable risk, as defined in the United States, for other toxic substances in air, water and food. I am not sure it was ever intended to form the basis for regulating tobacco smoke in the workplace. There are probably good reasons for it and I think some of my colleagues from the other departments will go into it in some more detail.

[Traduction]

essayé de trouver un moyen terme, puisque deux chercheurs américains, Werpace et Lowry, en sont arrivés à proposer une norme de 0,75 microgramme par mètre cube, chiffre que l'on retrouve dans le projet de loi C-204.

On relève en ce moment des concentrations de 30 à 200 microgrammes de particules de fumée de tabac par mètre cube, dans les édifices qui se conforment aux normes de l'ACGIH, exigeant pour un espace fumeur une circulation d'air de 10 litres par seconde et par occupant.

Ce graphique est une analyse théorique du rapport entre la circulation d'air et les quantités de particules en suspension, dans un lieu où l'on peut fumer sans aucune restriction. Un certain nombre d'expériences de laboratoire ont été faites par Brian Lederer et ses collègues, c'est ce qui a été traduit sur le graphique par ces points, qui ne sont pas trop éloignés de la courbe théorique.

Dans un lieu où l'on peut fumer sans aucune restriction, l'on s'attend normalement à un peu moins de 200 microgrammes de particules en suspension par mètre cube d'air. Le niveau sera plus faible s'il y a des restrictions sur l'usage du tabac. Il sera encore moins élevé si le taux de ventilation est supérieur au minimum. Mais de toute façon, le niveau sera de beaucoup supérieur à zéro ou à 0,75 microgrammes par mètre cube. En termes pratiques, seule l'élimination à la source pourrait porter la quantité de particules de fumée de tabac à l'un ou l'autre de ces niveaux; soit zéro, soit 0,75 microgrammes par mètre cube.

Étant donné que le chiffre 0,75 est mentionné dans le projet de loi C-204 dans la définition d'un environnement sans fumée, je pourrais peut-être en parler un peu plus en détail. Le chiffre de 0,75 microgrammes par mètre cube correspond approximativement à une cigarette par 60 employés par jour. Même si cette norme était adoptée, et même si elle ne faisait l'unanimité et si on la portait à un niveau dix fois plus élevé, par exemple, elle correspondrait toujours à seulement une cigarette par six employés par jour. Il est donc clair que pour assurer le respect de cette norme, il faudrait effectivement interdire complètement l'usage du tabac ou le circonscrire à des fumeurs dotés de systèmes de ventilation séparés. Ce qui est un peu moins clair, c'est l'incidence de l'inclusion d'une pareille norme dans la nouvelle loi.

Quand Repace and Lowrey a établi cette norme, je ne crois pas que c'était dans le but de la voir incluse dans la loi. C'était plus un exercice visant à démontrer l'équivalence du degré de risque de la fumée de tabac par rapport à d'autres niveaux acceptables établis aux États-Unis au regard d'autres matières toxiques présentes dans l'air, l'eau et les aliments. Je ne crois pas que cette norme ait été établie pour constituer la base de la réglementation de l'usage du tabac dans les lieux de travail. Elle est probablement fort bien motivée, et je pense que certains de mes collègues d'autres ministères pourront vous l'expliquer plus en détail.

[Text]

I can briefly indicate to you there certainly would be difficulties. The measurement science is not exact at those levels. There would be considerable uncertainty about the accuracy of measurement. As for respirable suspended particulate, while much of it derives from tobacco smoke, there are other sources too. So it would not be a straightforward matter to attribute it to tobacco smoke, which may cause difficulties in an enforcement environment.

It might be possible to come up with some other substance, such as nicotine, that is unique to tobacco smoke. But again low-level measurement is technically complex and beset by uncertainty.

I think there some factors that militate against the use of chemical standards such as 0.75 micrograms per cubic metre or any other such chemical standard for the purposes of enforcing the proposed Non-Smokers' Health Act.

Even if the technical difficulties could be overcome, measurement would not resolve the basic problem. If there are people violating the provisions, whatever they may finally turn out to be, by smoking in unauthorized areas, it may be preferable to simply restrict smoking to designated areas and then to develop effective strategies to ensure that the new policies are respected and enforced.

Even if you had some chemical standard, if you had someone coming in and measuring the air and if you decided there was indeed some level of tobacco smoke in the area that was deemed unacceptable, it still has not helped you to resolve the problem, which is presumably that somebody has been smoking in the space.

Some other way of dealing with the problem may be open to consideration. I would invite the committee to consider alternative ways of dealing with the problem of the definition of smoke-free spaces.

Fortunately, if you wish to go in this direction, examples of successful implementation of workplace smoking control strategies abound. By and large, these policies restrict smoking to especially designated areas, often separately ventilated or they eliminate smoking altogether.

The successful policies that are around have the following characteristics: 1) there is some flexibility for adaptation to local situations; 2) they make extensive use of labour-management consultation mechanisms; 3) there is employee involvement in decision-making via questionnaires and other means; 4) there are education and information sessions; 5) workplace smoking cessation programs are often made available; and 6) suitable phase-in periods for implementation of policy and enforcement strategies are devised.

[Translation]

L'application de cette norme risque certainement d'entraîner des difficultés que je peux vous exposer brièvement. Les méthodes servant à mesurer les niveaux ne sont pas justes. L'exactitude de ces méthodes laisse beaucoup à désirer. Quant aux particules respirables en suspension, bien qu'elles proviennent dans une large mesure de la fumée de tabac, il y a aussi d'autres sources. Il ne serait donc pas facile d'imputer tout le blâme à la fumée de tabac dans un contexte de réglementation.

Il pourrait être possible de prendre une autre matière comme la nicotine, en l'occurrence, qui est particulière à la fumée de tabac. Mais encore une fois, les méthodes servant à mesurer de si faibles niveaux sont techniquement complexes et approximatives.

Je pense qu'il y a des facteurs qui militent contre le recours à des normes chimiques comme les 0,75 microgrammes par mètre cube ou toute autre norme pareille aux fins de l'application du projet de loi sur la santé des non-fumeurs.

Même si les difficultés techniques pouvaient être surmontées, les méthodes servant à mesurer les niveaux ne résoudraient pas le problème de base. Si des gens contreviennent aux dispositions éventuelles de la loi, quelle qu'elle soit, en fumant dans des endroits où c'est interdit, il serait peut-être préférable de limiter simplement l'usage du tabac dans des endroits désignés et d'établir par la suite des stratégies efficaces afin d'assurer le respect et l'application des nouvelles politiques.

Même si quelqu'un vient mesurer l'air et constate que la quantité de fumée de tabac sur les lieux dépasse le niveau acceptable au regard de la norme chimique, cela ne résoud toujours pas le problème: le fait que quelqu'un ait fumé dans un endroit où c'est interdit.

Il faudrait peut-être songer à d'autres façons de s'attaquer au problème. J'inviterais le Comité à penser à d'autres solutions au problème de la définition d'environnement sans fumée.

Il existe heureusement de nombreux exemples de stratégies efficaces de contrôle de l'usage du tabac dans les lieux de travail. Il s'agit en gros de limiter l'usage du tabac à des endroits spécifiquement désignés, souvent dotés de systèmes de ventilation séparés, ou de l'interdire complètement.

Les politiques qui réussissent présentent les caractéristiques suivantes: 1) elles sont souples et peuvent s'adapter aux situations locales; 2) elles découlent de mécanismes de consultation patronale-syndicale actifs; 3) elles sollicitent la participation des employés au processus de décision grâce à des questionnaires notamment; 4) elles permettent la tenue de séances d'éducation et d'information; 5) elles prévoient souvent des programmes en milieu de travail visant à aider les gens à cesser de fumer; et 6) elles reposent sur la prescription de délais et de stratégies raisonnables d'application de la politique.

[Texte]

I believe these characteristics are reflected in recent announcements of the President of Treasury Board and the Minister of Labour concerning smoking in workplaces under federal jurisdiction. The President of the Treasury Board has indicated there will be a phased approach leading to a complete ban on smoking in federal departments and agencies by January 1, 1989. There will also be extensive consultation between unions and management through the national joint council. The Minister of Labour has asked the Labour Management Committee to propose new regulations under the Canada Labour Code to restrict workplace smoking, and to have these regulations ready for implementation by 1989.

This approach is similar to that adopted by other levels of government and by many workplaces throughout North America. San Francisco was one of the first places. In 1984 they passed a by-law regulating tobacco smoke in the workplace. It said:

Unless there is unanimous agreement among all employees on arrangements for smoking areas, smoke is banned by default.

The experience over the last three years has been positive. The by-law is working well with few complaints. In the first year San Francisco had one employee working half-time on by-law enforcement. By 1986 he was spending only one-fifth of his time on the subject. In the first year he handled 124 complaints. One citation was issued, but the conflict was resolved before coming to court. There have been no legal actions or employee dismissals. Few funds were required for by-law enforcement.

Most major population centres in California now have similar by-laws and many other across the United States as well. It has been estimated that there are now 14 million Californians who have legislated protection from tobacco smoke at work.

In Canada, we now have over 50 municipalities that have by-laws controlling tobacco smoke in public places, under municipal jurisdiction. Most of these by-laws limit smoking in retail stores. Some require the provision of smoke-free areas in restaurants. At the time of this writing, there were at least five municipalities—Vancouver, Victoria, New Westminster, Prince George and Kamloops—that had general restrictions on tobacco smoke in the workplace. I cannot help noticing they are all in British Columbia. I wonder what that says about Canada.

The Vancouver by-law mirrors closely the San Francisco by-law, and the experience with it has been positive as well. Since December of 1986, when it was implemented, there have been 800 complaints lodged

[Traduction]

Je pense que ces caractéristiques se reflètent dans les annonces faites dernièrement par le président du Conseil du Trésor et le ministre du Travail concernant l'usage du tabac sur les lieux de travail fédéraux. Le président du Conseil du Trésor a déclaré que l'on s'acheminait progressivement vers une politique d'interdiction complète de l'usage du tabac dans les ministères et services fédéraux d'ici au 1^{er} janvier 1989. Il y aura aussi des consultations poussées entre les syndicats et le patronat par le biais du conseil national mixte. Le ministre du Travail a invité le comité patronal-syndical à proposer de nouveaux règlements en vertu du Code du travail du Canada afin de limiter l'usage du tabac dans les lieux de travail, et a demandé que ces règlements puissent être mis en vigueur d'ici à 1989.

Cette démarche est semblable à celle adoptée par d'autres paliers du gouvernement et par de nombreuses entreprises en Amérique du Nord. San Francisco a été l'une des premières à adopter une politique concernant l'usage du tabac sur les lieux de travail. En 1984, elle a adopté un règlement administratif qui disait:

À moins du consentement unanime de tous les employés pour l'aménagement de fumeurs, l'usage du tabac est interdit par défaut.

L'expérience de trois dernières années a été positive. Le règlement administratif fonctionne bien et suscite peu de plaintes. La première année, San Francisco avait un employé à mi-temps chargé de faire respecter le règlement. En 1986, cet employé ne consacrait qu'un cinquième de son temps à l'exécution de cette tâche. La première année, il y a eu 124 plaintes. Une accusation a été portée, mais le conflit a été réglé sans procès. Aucune poursuite légale n'a été intentée, et aucun employé n'a été renvoyé. L'application de ce règlement a nécessité peu de ressources.

La plupart des grands centres de population en Californie ont maintenant des règlements analogues, de même que bien d'autres endroits aux États-Unis. Il y aurait actuellement 14 millions de Californiens qui sont protégés par la loi contre la fumée de tabac au travail.

Au Canada, il y a plus de 50 municipalités qui ont adopté des règlements visant à contrôler l'usage du tabac dans les endroits publics relevant de leur compétence. La plupart de ces règlements limitent l'usage du tabac dans les magasins à rayons. Certains règlements exigent l'aménagement de sections non-fumeurs dans les restaurants. Au moment où j'ai rédigé ces lignes, il y avait au moins cinq municipalités—Vancouver, Victoria, New Westminster, Prince George et Kamloops—qui avaient des règlements limitant l'usage du tabac sur les lieux de travail. Je ne peux m'empêcher de vous faire remarquer que toutes ces municipalités sont en Colombie-Britannique. Je me demande ce que cela dit du reste du Canada.

Le règlement de Vancouver ressemble beaucoup à celui de San Francisco, et les résultats sont tout aussi positifs. Depuis son entrée en vigueur en décembre 1986, il y a eu 800 plaintes relatives à des contraventions au

[Text]

about violations under the by-law, but all have been resolved informally, and to date no charges have been laid under the by-law. And it is well respected.

There is now provincial legislation in Quebec restricting smoking to a few workplaces. We have restrictions on smoking in transit vehicles. Many bus lines have smoke-free runs. Many air carriers have restricted smoking on some of their flights. Smoking will soon be prohibited on all flights of two hours or less, by regulation under the Aeronautics Act. Many companies have restricted smoking to a few places, and these cut across public and private sectors. We have various federal and provincial government departments, Crown corporations, private corporations, all kinds of places restricting smoking or banning it altogether.

Bill C-204 would apply to workplaces and transit vehicles under federal jurisdiction. It may sort of by accident apply to some public areas under federal jurisdiction, but it is not completely clear in the way the bill is structured.

• 1140

Committee members may wish to consider how they wish to deal with the problem of tobacco smoke in the various areas used by members of the public that are under federal jurisdiction. These would include airports, train stations, museums, theatres, leased spaces in airports and in national parks, and other areas that may be under federal jurisdiction and are used by members of the public. I believe some of my colleagues from other departments may have some further comment on this question.

Others have found that by placing emphasis on encouraging acceptance of workplace smoking restrictions the need for enforcement mechanisms is lessened, but in a legislative environment the question of enforcement is still one that needs to be addressed, although there may be some suggestions for alternate enforcement mechanisms. Again, some elaboration of just how this bill would eventually work may be something members may wish to consider.

Another point is that Bill C-204 would make smoking in the workplace an offence punishable by a fine of \$50, and there may be questions raised about the appropriateness of a fine and the attendant federal record that would result for the act of smoking in the wrong place. There are questions about the mechanics of administering and enforcing the clauses of Bill C-204 that I am sure you will hear more about as meetings of the committee proceed.

Nevertheless, despite these questions, which are really around the mechanics of how such a bill could be put in place, it is important to note that the movement to provide protection from involuntary exposure to tobacco

[Translation]

règlement, mais toutes ont été réglées sans passer par la procédure officielle, et jusqu'à présent, aucune accusation n'a été portée en application du règlement. Le règlement est bien respecté.

Au Québec, il y a maintenant une loi provinciale qui limite l'usage du tabac à quelques lieux de travail. L'usage du tabac est limité dans les véhicules publics. De nombreuses entreprises de transport par autobus offrent des voyages sans fumée. De nombreux transporteurs aériens limitent l'usage du tabac sur certains de leurs vols. L'usage du tabac sera bientôt interdit sur tous les vols de moins de deux heures, suite à un règlement découlant de la Loi sur l'aéronautique. De nombreuses compagnies des secteurs publics et privés limitent l'usage du tabac à quelques endroits. L'usage du tabac est limité ou interdit complètement dans divers ministères fédéraux et provinciaux, diverses sociétés de la Couronne et entreprises privées.

Le projet de loi C-204 s'appliquerait aux lieux de travail et aux véhicules de transport en commun régis par le gouvernement fédéral. Il pourra s'appliquer par accident à certains endroits publics du ressort fédéral, mais les modalités d'application ne sont pas tout à fait claires dans le projet de loi.

Vous voudrez peut-être voir comment traiter du problème de l'usage du tabac dans les différents endroits de juridiction fédérale utilisés par le public; c'est-à-dire notamment les aéroports, les gares, les musées, les théâtres, les espaces loués dans les aéroports et les parcs nationaux, et d'autres encore. Certains de mes collègues d'autres ministères auront peut-être quelque chose à ajouter là-dessus.

Certains ont observé qu'en insistant sur l'idée de faire accepter une politique de restriction de l'usage du tabac sur les lieux de travail, on diminue le besoin de mécanismes d'application, mais dans un contexte législatif, l'application de la loi demeure toujours importante, bien qu'il puisse y avoir divers mécanismes de contrôle. Vous voudrez peut-être vous pencher sur les modalités éventuelles d'application du projet de loi.

Le projet de loi C-204 ferait de l'usage du tabac sur les lieux de travail une infraction passible d'une amende de 50\$. Il conviendrait peut-être de s'interroger sur l'opportunité d'une amende et du dossier fédéral qu'il faudrait constituer en conséquence. Les modalités d'administration et d'application des dispositions du projet de loi C-204 soulèvent des questions dont vous entendrez sûrement parler au cours de vos audiences.

Malgré ces questions qui concernent essentiellement les modalités d'application du projet de loi, il est important de noter que les pressions visant à protéger les gens contre la fumée de tabac à laquelle ils sont exposés contre leur

[Texte]

smoke is growing, and I think Bill C-204 is appropriately placed within this movement. It would certainly be welcomed by public health workers and the majority of Canadians.

I think the challenge facing the committee is to recommend modifications that will ensure effective implementation while preserving the important central principle of providing protection from involuntary exposure to tobacco smoke.

I hope my remarks have been somewhat helpful in your deliberations. I would be pleased to offer whatever assistance I could in the future. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Collishaw. We appreciate your fine presentation.

Committee, as we had decided, we are not necessarily going to get into timeframes on questioning or discussion; we are going to kind of leave it up to the individuals on the committee to have due regard for their fellow committee members. The first person I saw with an indication to me was Mr. Bradley.

Mr. Bradley: Thank you for your presentation, Neil. I was a little concerned, though, I must admit, when you started. You quoted polls that people in Canada want cigarette smoking in buildings stopped and polls show us this and polls show us that. As a good Conservative, I can tell you what I think of polls these days. I do hope we are not going through this exercise and considering this because of polls. I hope—in fact, I know—Ms McDonald would not be doing such. My concern is the health of people, not that people feel this should be done. That is just a comment.

Ms McDonald: The NDP has gone up in the polls since I have been promoting this bill.

Mr. Bradley: Excuse me, Mr. Chairman.

The Chairman: That is the last interjection for today.

Mr. Bradley: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sure there will be none from the other side.

Mr. Bradley: I am concerned that with cigarette smoking or ETS—I think we can refer to it as ETS—we might be jumping on a bandwagon of popularity. In dirty buildings and in dirty air, I am very much concerned about the approach my colleague is taking—that it is the dirty air, it is the ventilation. Of course, people can smell smoke and say very quickly that is the problem. The question is whether banning smoking in the workplace will improve the environment adequately.

• 1145

I have read something that I am sure you have, by Mr. Gray Robertson, a bacteriologist and chemist, president of ACV Atlantic Incorporated of Fairfax, Virginia, one of the world's leading experts on building occupational health standards. He says that sources of irritation are widespread

[Traduction]

gré se font plus fortes, et je pense que le projet de loi C-204 s'inscrit dans ce mouvement. Il serait certainement bien accueilli par les travailleurs de la santé publique et par la majorité des Canadiens.

Ce que le Comité devrait faire c'est recommander des modifications afin d'assurer l'application efficace des dispositions de la loi tout en ne perdant pas de vue le principe premier qui est de protéger les gens contre l'exposition involontaire à la fumée de tabac.

J'espère que mes remarques vous seront utiles. Si je peux vous aider plus tard, je me ferai un plaisir de le faire. Merci.

Le président: Merci beaucoup monsieur Collishaw. Nous apprécions votre excellent exposé.

Collègues du Comité, comme nous en avons convenu, il n'y aura pas de limite de temps pour les questions et les discussions; je demanderais simplement à chacun d'être raisonnable et de respecter les autres membres du Comité. La première personne qui a demandé la parole est M. Bradley.

M. Bradley: Merci pour votre exposé, Neil. Je dois dire cependant que vous m'avez inquiété un peu au début. Vous avez cité toutes sortes de sondages disant notamment que les Canadiens voulaient que la cigarette soit interdite dans les édifices. En tant que bon conservateur, je peux vous dire ce que je pense des sondages ces jours-ci. J'espère que nous ne faisons pas cet exercice à cause de sondages. J'espère—en fait, je sais—que ce n'est pas ce qui motive M^{me} McDonald. Ce qui me préoccupe, c'est la santé des gens, pas leur opinion sur la question. C'est simplement un commentaire en passant.

Mme McDonald: La cote de popularité du NPD a monté depuis que j'ai présenté ce projet de loi.

M. Bradley: Monsieur le président, je m'excuse. . .

Le président: Je ne veux plus d'intervention comme celle-là aujourd'hui.

M. Bradley: Merci monsieur le président.

Le président: Il n'en viendra pas de l'autre côté, j'en suis sûr.

M. Bradley: Je crains que nous nous engagions dans une campagne de popularité avec le débat sur la cigarette ou la fumée de tabac dans le milieu, si je puis m'exprimer ainsi. Je suis très inquiet de l'attitude de mon collègue en ce qui concerne les édifices et l'air vicié, parce que le problème c'est la ventilation. Bien sûr que les gens peuvent sentir la fumée et dire très vite que c'est ça le problème. La question est de savoir si l'interdiction de fumer sur les lieux de travail améliorera raisonnablement l'environnement.

J'ai lu quelque chose que vous avez lu vous aussi, j'en suis sûr: un article de M. Gray Robertson, bactériologue et chimiste, président de ACV Atlantic Incorporated de Fairfax en Virginie, l'un des plus grands spécialistes au monde des normes de santé dans les édifices à bureaux. Il

[Text]

allergic fungi in air-conditioning systems, 30 species, half of which are known allergens; widespread allergenic, pathogenic bacteria in air conditioning, 12 types; fibreglass in the air supply; high levels of ETS throughout the buildings; high levels of carbon monoxide; high levels of ozone; high levels of formaldehyde. In fact ETS was quite insignificant as a pollutant, only 4%. The National Institute for Occupational Safety and Health in the United States made a lower finding of 2% in the study of 356 buildings. A study of 94 sick buildings by the Department of National Health and Welfare produced similar findings, of which I am sure you are aware.

I am concerned that we are maybe chasing a rabbit and not addressing what my colleague had been really concerned about, as well as the clean air. The Tobacco Institute of Washington did a check—and you mention that in fact suspended particulates are other than tobacco, and that possibly if we want to consider something that is directly tobacco-related it would be nicotine, but you said that might not be well either. Conclusions in the United States by a study of 100 New York City places found that a non-smoking employee in a typical New York City office would have to work non-stop for almost 24 days to be exposed to the nicotine equivalent of one cigarette, which also has me concerned. The conclusion of a very limited study associating ETS with disease as seized upon by the anti-smoking crusaders is being seriously questioned and repeatedly discounted by the world's leading epidemiologists. That report concerns me—one I just received in fact this morning.

Another one is a study by Dr. Theodore Sterling on building illness. I think you are aware that Dr. Sterling is a professor at Simon Fraser University and a fellow of the American College of Epidemiology. He says that cigarette smoke is not a leading culprit in the cause of building illness. He says:

The anti-smoking drive, however, by believing the opposite is true, may be unintentionally diverting efforts away from rectifying the real problem, which is poor ventilation.

In fact, he has a table here compiled from *Sick Building Syndrome—Causes and Effects*, by Health and Welfare Canada, 1985, a review of some 94 buildings which had complaints of office workers investigated by the Medical Services Branch of Health and Welfare Canada, which stated that in reality inadequate ventilation was 68% of the cause, outside contamination was 10% of

[Translation]

dit que les sources d'irritation sont 30 espèces de fungus, dont la moitié sont allergènes, répandues par les systèmes d'air climatisé; 12 espèces de bactéries allergènes et pathogènes répandues également par les systèmes de climatisation; la fibre de verre dans les entrées d'air; les niveaux élevés de fumée de tabac dans les édifices; et les quantités élevées de monoxyde de carbone, d'ozone et de formaldéhyde. En fait, la fumée de tabac dans l'air ambiant représente une part assez négligeable des polluants avec seulement 4 p. 100. L'Institut national de la santé et de la sécurité au travail aux États-Unis a fait une étude sur un échantillonnage de 356 édifices et est arrivé à la conclusion que la fumée de tabac représente seulement 2 p. 100 des éléments polluants. Une étude du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada portant sur 94 édifices a abouti aux mêmes résultats, et je suis sûr que vous en êtes au courant.

Je crains que nous ne fassions fausse route et que nous ne nous attaquions pas au problème qui préoccupe vraiment mon collègue, ainsi qu'à la question de l'air vicié. L'Institut du tabac de Washington a fait une étude—et vous avez mentionné qu'en fait les particules en suspension viennent d'ailleurs que la fumée de tabac, et que si nous voulons vraiment nous pencher sur quelque chose de directement relié au tabac, il faudrait penser à la nicotine, mais vous vous êtes empressé de dire que ça non plus ce n'était peut-être pas sûr. Les conclusions d'une étude faite aux États-Unis sur un échantillonnage de 100 endroits dans la ville de New York ont révélé qu'il faudrait qu'un employé non-fumeur dans un bureau typique de New York travaille sans arrêt pendant presque 24 jours pour être exposé à l'équivalent de la teneur en nicotine d'une cigarette; et ça aussi ça m'amène à me poser des questions. La conclusion d'une étude très restreinte imputant la maladie à la fumée de tabac dans l'air ambiant qui inspire la campagne anti-tabac est sérieusement mise en doute et constamment invalidée par les grands épidémiologues du monde. Ce rapport m'inquiète—ce rapport que je viens tout juste de recevoir ce matin.

Il y a une autre étude faite par le docteur Theodore Sterling sur le syndrome des édifices à bureaux. Vous savez sans doute que le docteur Sterling est professeur à l'université Simon Fraser et membre du Collège américain d'épidémiologie. Il dit que la fumée de cigarette n'est pas l'une des sources principales du syndrome des édifices à bureaux. Il dit:

La campagne anti-tabac nous empêche peut-être de trouver une solution au véritable problème: la ventilation.

En fait, il présente un tableau fait à partir d'une étude de Santé et Bien-être Canada, en 1985, intitulée *Le syndrome des édifices à bureaux—Causes et effets* portant sur un échantillonnage de quelque 94 édifices où la Direction des services médicaux de Santé et Bien-être Canada a fait des enquêtes suite à des plaintes portées par des employés; l'étude a révélé qu'en fait la ventilation

[Texte]

the cause, inside contamination—grouping photocopy machines and tobacco smoke—was only 5%, and inside contamination of building fabric was 2%. So in an area where Health and Welfare itself identified something as only 5% of the cause, are we in fact diverting away from the real issue, which is the clean air and the ventilation itself?

Could you tell me, Neil, from any studies you have done, whether you could say what percent of the suspended particulate can be attributed to tobacco? Because we talk about this suspended stuff, which of course you smell. Secondly, in your estimation is it possible to clean air in an office building through ventilation systems? If cigarette tobacco is only 5%, which includes copy machines, which of course give off ozone, is it possible to clear it? If so, would we then have to ban cigarettes if we can clear the air in office buildings?

• 1150

Also, as a concern to me, and a very serious concern, which I mentioned in my discussions on the bill in the House, I would like to know whether in your estimation it is the view of the department that the tobacco farmers, who are being legislated out of business with a bill such as this, should be compensated.

Mr. Collishaw: Mr. Bradley has outlined a number of different studies that have been done on the subject of indoor air quality. I do not think in my remarks I indicated there were not other. . . there certainly are other problems in indoor air. National Health and Welfare is looking at many of the problems and trying to develop options for dealing with the situation of inadequate ventilation. Many buildings do have that problem.

I do not think any of that, however, negates the fact that tobacco smoke is a clearly identified problem. It has clearly been indicated as a health hazard. The options for solving the problem are readily available to us. Certainly work will be continuing on other problems of indoor air quality, but I do not think it is necessarily advisable not to do anything on tobacco smoke just because there are other problems that face us as well.

In some of the information you were quoting, you were painting tobacco smoke as a small fraction of the indoor air quality situation. But the information appeared to be based on complaints lodged, and it just may not reflect the true nature of tobacco smoke problems in indoor air relative to other problems.

Mr. Bradley: Point of order, Mr. Chairman. In reality, what we are addressing is illness, sickness, and health. Those 94 buildings studied by Health and Welfare Canada where these figures came from were buildings where

[Traduction]

inadéquate comptait pour 68 p. 100 des causes de maladie, la contamination de l'extérieur, 10 p. 100, la contamination de l'intérieur—photocopieuses et fumée de tabac ensemble—5 p. 100, et la contamination de l'intérieur due aux matériaux de construction, 2 p. 100. Alors même qu'une étude de Santé et Bien-être Canada révèle que seulement 5 p. 100 du problème vient de la fumée de tabac, est-ce que nous ne passons pas à côté de la vraie question, c'est-à-dire l'air vicié et la ventilation?

Pourriez-vous me dire, Neil, à la lumière des études que vous avez faites, quel pourcentage des particules en suspension peuvent être attribuées au tabac? Parce qu'on parle évidemment de particules en suspension, étant donné qu'on peut les sentir. Deuxièmement, d'après vous, est-il possible de purifier l'air dans un édifice à bureaux par les systèmes de ventilation? Si la fumée de cigarette n'est que 5 p. 100 du problème, avec les photocopieuses qui dégagent de l'ozone, est-il possible de purifier l'air? Dans l'affirmative, est-ce qu'il faut interdire la cigarette pour purifier l'air dans les édifices à bureaux?

J'ai aussi une autre très grande préoccupation, et je l'ai mentionnée à la Chambre dans le débat sur le projet de loi. J'aimerais savoir, si, d'après vous, le ministère pense que les producteurs de tabac, que le projet de loi mettra en faillite, devraient être dédommagés.

M. Collishaw: M. Bradley a parlé d'un certain nombre d'études qui ont été faites sur la qualité de l'air à l'intérieur des édifices. Je ne crois pas avoir dit qu'il n'y avait pas d'autres. . . Il y a certainement d'autres problèmes reliés à celui-là. Santé et Bien-être Canada est en train d'examiner bon nombre des problèmes et de chercher diverses solutions aux problèmes de mauvaise ventilation dans de nombreux édifices.

Je ne crois pas cependant que nous puissions nier le fait que la fumée de tabac est clairement une des causes qui a été identifiée. La fumée de tabac est sans nul doute un danger pour la santé. Les différentes solutions au problème sont à notre portée. Des efforts continueront certainement à être faits pour régler d'autres problèmes liés à la qualité de l'air dans les édifices, mais je ne crois pas qu'il soit nécessairement souhaitable de ne rien faire au sujet de la fumée de tabac simplement parce qu'il y a d'autres problèmes à régler.

Vous vous êtes servi des données que vous nous avez citées pour dire que la fumée de tabac représentait une faible partie du problème de la qualité de l'air dans les édifices. Mais ces données semblent avoir été tirées de plaintes faites par des employés, ce qui peut ne pas refléter la véritable importance de la fumée de tabac par rapport à d'autres causes du problème de la qualité de l'air dans les édifices.

M. Bradley: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous sommes là, en réalité, pour discuter de maladies et de problèmes de santé. Les données que j'ai citées viennent d'une étude faite par Santé et Bien-être

[Text]

studies were made in response to complaints by the office workers relating to illness, sickness, and health. So I would think they would be the 94 buildings that were the most seriously involved with the contamination.

Mr. Collishaw: They may well have office air contamination problems, but it may also be the case that they do not fairly represent all the buildings there are, nor do they fairly represent what percentage tobacco smoke might be of the problem. . . compared with other buildings. I would hesitate to put a figure on that without further information.

As for the study in the New York City offices, I did mention that there are some problems with measuring nicotine in ambient air. That particular study had some of those problems, as others do. I am not sure we can place complete confidence in those results either.

Mr. Bradley: Is it possible to clean the air?

Mr. Collishaw: Yes, it is possible to clean the air. But I think that is a subject that is separate from the subject of tobacco smoke in the air. Tobacco smoke we see as an identified problem, and there are a number of solutions that present themselves. I and many other people who must work in offices would welcome further improvements in air quality. But again, debates would have to go on about just what we are going to do and what trade-offs we are willing to make in terms of conservation measures versus improvements in air quality and what resources we as a society may wish to devote to the problem. But I frankly see that as a separate question and one that needs pursuing in a separate forum.

• 1155

As for the problems of the tobacco farmers and what we are going to do for them and the fact they are being legislated out of existence, I can certainly point out that indeed the tobacco farmers have faced problems in the last few years. Since 1982, tobacco use in Canada has been going down at the rate of 3% to 5% a year. That has been continuous until the present, and I expect it will go down in the future. Unfortunately, farmers are the first to feel the pinch, because the tobacco they plant in the ground in the spring will not be smoked by smokers for two or possibly three years after it is planted; but they must establish the amount they are going to plant and their price at that time, and that will be a function of what the tobacco companies think they are going to sell two or three years from now, and if they think it is less then of course the farmers are the first to feel the pinch. Certainly that has been going on.

[Translation]

Canada portant sur 94 édifices par suite de plaintes faites par des employés de bureaux concernant des problèmes de santé. Je peux donc conclure que ces 94 édifices sont ceux qui présentent les problèmes les plus graves de contamination.

M. Collishaw: Il se peut fort bien qu'il y ait des problèmes de contamination de l'air dans ces édifices, mais il se peut aussi que l'échantillonnage ne soit pas représentatif et qu'il ne permette pas de dire dans quelle mesure la fumée de tabac est responsable du problème dans ces édifices, par rapport à d'autres. J'hésiterais à donner des chiffres sans avoir d'autres renseignements sur lesquels me fonder.

Pour ce qui est de l'étude sur les bureaux de la ville de New York, j'ai quand même dit que les méthodes servant à mesurer le niveau de nicotine dans l'air ambiant présentait des problèmes. Cette étude, comme d'autres d'ailleurs, présentait certaines de ces lacunes. Je ne crois pas que les conclusions sont complètement irréfutables.

M. Bradley: Est-il possible de purifier l'air?

M. Collishaw: Oui, c'est possible. Mais je pense que c'est un autre problème que celui de la fumée de tabac dans l'air. La fumée de tabac que nous voyons a été identifiée comme problème, et il y a un certain nombre de solutions qui peuvent être apportées. Moi-même et bien d'autres qui devons travailler dans des bureaux aimerions que la qualité de l'air soit améliorée. Mais il faudra encore discuter des mesures que nous allons prendre et des compromis que nous sommes prêts à faire entre les méthodes de conservation et les moyens d'améliorer la qualité de l'air, de même que des ressources que nous, en tant que société, voudrions engager pour résoudre le problème. Mais je pense franchement que cela c'est une autre question et qu'il faut en discuter dans une autre tribune.

Pour ce qui est des problèmes des producteurs de tabac que la loi est en train de faire disparaître et des mesures que nous devons prendre pour les dédommager, je conviens que les tabaculteurs ont éprouvé des problèmes ces dernières années. Depuis 1982, la consommation de tabac au Canada baisse à un rythme de 3 à 5 p. 100 par année. C'est ce que nous avons vu jusqu'à présent, et je m'attends à ce que la consommation continue à baisser. Malheureusement, les producteurs sont les premiers à ressentir les coûts, parce que le tabac qu'ils sèment au printemps ne sera pas consommé par les fumeurs avant deux ou peut-être même trois ans; alors qu'ils doivent quand même déterminer la quantité de tabac qu'ils planteront et fixer le prix de leur récolte, et ces décisions sont fonction du prix que les compagnies de tabac pensent pouvoir vendre leurs produits dans deux ou trois ans; et si leurs estimations sont moins élevées, c'est évidemment les agriculteurs qui en subiront les conséquences les premiers. C'est ce que nous avons vu jusqu'à présent.

[*Texte*]

As to what will be done, I think it would be appropriate for me to defer to Mr. Epp and other members of the Cabinet to comment on such a question.

The Chairman: Mr. Bradley, have all your questions been addressed? If there will be clarification, we would have time to come back to it if you want to do that. You did that series of questions. Were they addressed?

Mr. Bradley: Not really.

The Chairman: I did not say "answered"; I said "addressed".

Mr. Bradley: One was not, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, and then we will go to Ms McDonald.

Mr. Bradley: As you pointed out, Neil, this is the identifiable one and there are a lot of other problems.

Mr. Collishaw: Yes.

Mr. Bradley: I am just concerned that we might be like a drug dog chasing a rabbit in a marijuana field. Are we jumping on something that is quickly identifiable and easy to get rid of which will take attention away from all the other problems in the health-related thing? If only 5% are copy machines and cigarettes, are we going to ban the copy machines? If we can possibly recirculate and clean the air, is it necessary to ban cigarettes, the smoking in the workplace?

Mr. Collishaw: Well, one of the important factors in cleaning the air would be to remove the tobacco smoke so. . .

Mr. Bradley: Okay. I do not mind if we are going to shut off the copy machines that create the ozone, cut off all the carbon monoxide from the cars that create 10% of the problems, and everything else along with the tobacco. But are we going into addressing what seems to be the cheapest, easiest, sexiest issue and ignoring the big health problems?

Mr. Collishaw: For the other factors to which you have alluded it is nowhere nearly as clear what the health effects are or what the levels are of various other pollutants in indoor air as is the case for tobacco smoke.

The Chairman: Thank you, Mr. Bradley. You will have the opportunity of coming back. Ms McDonald.

Ms McDonald: I would just like to be clear on some of the statistics. You have prepared an excellent briefing note for us. The estimated 35,000 deaths a year in Canada from tobacco-related diseases comes from your department. Does that include the 300 and something estimated deaths from involuntary smoke?

[*Traduction*]

Quant aux mesures à prendre, je pense qu'il vaudrait mieux adresser la question à M. Epp et aux autres membres du Cabinet.

Le président: Monsieur Bradley, a-t-on touché à toutes vos questions? Si vous avez besoin d'éclaircissements, nous pourrions toujours y revenir plus tard. Vous aviez quand même une série de questions. Je vous demande si elles ont toutes été abordées.

M. Bradley: Pas vraiment.

Le président: Je ne vous ai pas demandé si vous avez eu réponse à toutes vos questions, j'ai demandé si elles avaient toutes été abordées.

M. Bradley: Il y en a une qui n'a pas été abordée, monsieur le président.

Le président: Alors allez-y, ensuite ce sera au tour de M^{me} McDonald.

M. Bradley: Comme vous l'avez mentionné, Neil, le tabac a été identifié comme l'un des problèmes, mais il y en a beaucoup d'autres.

M. Collishaw: Oui.

M. Bradley: Je me demande si nous ne sommes pas un peu comme un chien dépisteur de drogues à la poursuite d'un lièvre dans un champ de marijuana. Est-ce que nous ne sommes pas en train de nous attaquer à un problème facile à identifier, facile à régler et qui détournera notre attention de tous les autres problèmes liés à la santé? Si seulement 5 p. 100 du problème est imputable aux photocopieuses et à la cigarette, est-ce que nous allons interdire les photocopieuses? S'il est possible de recirculer l'air et de le purifier, est-ce qu'il faut interdire la cigarette, l'usage du tabac dans les lieux de travail?

M. Collishaw: L'un des moyens importants de purifier l'air c'est d'éliminer la fumée de tabac. . .

M. Bradley: Je n'ai pas d'objection pourvu qu'on ferme les photocopieuses qui dégagent de l'ozone, qu'on élimine le monoxide de carbone qui s'échappe des automobiles et qui crée 10 p. 100 des problèmes, et tout le reste. Mais je me demande si nous ne nous attaquons pas à l'élément le plus facile, le plus en vue, en oubliant de nous attaquer au véritable problème?

M. Collishaw: Pour ce qui est des autres facteurs que vous avez mentionnés, leurs effets sur la santé et leurs niveaux de toxicité dans l'air ambiant sont loin d'être aussi clairs que pour la fumée de tabac.

Le président: Merci monsieur Bradley. Vous aurez un autre tour. Madame McDonald.

Mme McDonald: Je veux m'assurer d'avoir bien compris certaines statistiques. Vous nous avez présenté un excellent mémoire. Les 35,000 décès par année au Canada attribuables à des maladies liées au tabagisme est une donnée qui vient de votre ministère. Ce chiffre comprend-il les 300 et quelque décès provoqués par l'exposition involontaire à la fumée?

[Text]

Mr. Collishaw: No, it does not. However, there is a slight amount of uncertainty around the 35,000 as well.

Ms McDonald: Sure; 35,000 is a round number, obviously.

Mr. Collishaw: It would be smokers' deaths only.

• 1200

Ms McDonald: Okay, 35,000 smokers' deaths a year, and an estimated... for involuntary smoking. What about the workplace? What about spousal smoking? Do you have estimates for both those areas?

Mr. Collishaw: From exposure to spouse's tobacco smoke, we figure there are 50 to 60 deaths per year. The total lung cancer deaths from all sources of exposure, including spouses, is around 330.

Ms McDonald: So that includes the workplace—

Mr. Collishaw: It would include the 50 to 60.

Ms McDonald: So more of it comes from the workplace than from spouses.

Mr. Collishaw: Again, there is some uncertainty here. Most of the studies that have been done have been done comparing spouses who are exposed to tobacco smoke to those who are not. But the measurements that have been done on workplace air do indicate that exposure levels in the workplace may well be higher. That is why there appears to be a higher level of... because there is a higher level of exposure, there are more deaths attributable to exposures other than spousal exposure.

Ms McDonald: Do you also have estimates for the number of people who die in fires or accidents caused by cigarettes?

Mr. Collishaw: There is indirect evidence from that. I cannot quote the figures offhand, but—

Ms McDonald: Can you supply them to the committee?

Mr. Collishaw: —I could supply some information. Just briefly, fire commissioners do collect information on fires by source of ignition. There is some estimate there for smoking materials, and there are numbers of deaths due to fires, so some estimate could be derived.

Ms McDonald: We would appreciate that. I thought you did answer Mr. Bradley's question about can you clean smoke in your introductory remarks. I wonder if we could have some clarification there. You were saying that

[Translation]

M. Collishaw: Non. Cependant, le chiffre de 35,000 décès n'est pas tout à fait sûr non plus.

Mme McDonald: Les 35,000 décès sont évidemment un chiffre approximatif.

M. Collishaw: C'est seulement le nombre de décès provoqués par le tabagisme.

Mme McDonald: Très bien, ainsi 35,000 fumeurs meurent chaque année, et pour les fumeurs passifs... on estime qu'il y en a un certain nombre. Qu'en est-il du lieu de travail? Qu'arrive-t-il lorsqu'un conjoint fume? Est-ce que vous avez des chiffres à ce sujet?

M. Collishaw: Nous estimons qu'il y a par année de 50 à 60 morts de conjoints exposés à la fumée du tabac. Il y a environ 330 morts dues au cancer du poumon de toutes sources.

Mme McDonald: Cela comprend donc le milieu de travail... .

M. Collishaw: De 50 à 60 décès, oui.

Mme McDonald: Par conséquent, il y en a davantage qui meurent parce qu'ils sont exposés dans le milieu de travail à ces produits que ce n'est le cas pour les conjoints.

M. Collishaw: Là encore, ce n'est pas tout à fait certain. Dans la plupart des études qui ont été faites, on a comparé les conjoints qui étaient exposés à la fumée du tabac à ceux qui ne l'étaient pas. D'après les mesures qu'on a fait de l'air en milieu de travail, il semble que le niveau d'exposition y soit plus élevé. C'est la raison pour laquelle il semble y avoir un niveau plus élevé de... parce que le niveau d'exposition est plus élevé, il y a davantage de décès attribuable au milieu que le fait d'être exposé à la fumée du conjoint.

Mme McDonald: Avez-vous des estimations également concernant le nombre de personnes qui meurent dans des incendies ou des accidents causés par la cigarette?

M. Collishaw: Nous avons des preuves indirectes à ce sujet. Je ne peux pas de mémoire vous citer de chiffres, mais... .

Mme McDonald: Pouvez-vous les faire parvenir au Comité?

M. Collishaw: ... je peux vous donner ces renseignements. Je vous répondrai brièvement que les commissaires aux incendies recueillent les renseignements sur les incendies et les classent par cause. On y retrouve certaines estimations concernant les matériaux qui causent de la fumée, et on mentionne le nombre de décès dû aux incendies par conséquent on peut faire certains prévisions.

Mme McDonald: Nous vous serions reconnaissants de ces renseignements. Je croyais que vous aviez répondu à la question de M. Bradley au sujet de vos remarques liminaires sur la façon de nettoyer la fumée. Voulez-vous

[Texte]

the gases simply do not get filtered out, so you would have to have massive air exchanges.

Mr. Collishaw: That is one problem, and the other is there is quite a variety of gases. Selective removal of gases, which is the technology available, does not get them all, and the particles in fresh tobacco smoke are quite small and present quite a challenge to most of the particle-trapping devices that are available.

In any event, even if we did have some magical cleaning device that could remove tobacco smoke, as long as there is continuous input of tobacco smoke in the air there is going to be exposure of people to tobacco smoke, because the smoke is going to travel from the source, the burning cigarette, to the magical cleaning device, whatever it is, and on its way it may well pass under the noses of other people.

Ms McDonald: Are there any safe levels of exposure to tobacco smoke?

Mr. Collishaw: Well, what is safe?

Ms McDonald: Any that do not cause illness, do not give an increased chance of. . .

Mr. Collishaw: It is very difficult to get precise empirical measurements of low dose exposures. We are forced to use estimation methods for most of this work. From the empirical work that is available, measuring doses as low as we can measure them, and the estimation procedures that supplement these measurement techniques, I am not aware of any of the major respected scientific bodies that have been able to say that this or that level of exposure to tobacco smoke is "safe", or even an acceptable level of exposure.

Ms McDonald: I would like to turn to some particulars about the bill. It was certainly my intention to include public spaces. I thought there would always be people working in them, so I did not mention it as a separate category. But obviously there is a major loophole there if such spaces are excluded by there being nobody who is an employed person. I have one factual question I would like to ask. Does the government now have any regulation for areas that are public areas under federal jurisdiction, or are any contemplated in these proposed changes?

Mr. Collishaw: Certainly there are many public areas under federal jurisdiction that have rules about smoking. In airports, for example, there are smoking and non-smoking areas.

• 1205

Ms McDonald: Yes, but there are no separately ventilated areas.

Mr. Collishaw: I could not say that for sure. But there are certainly separate areas. There may be some that are

[Traduction]

apporter des précisions. Vous avez déclaré qu'on ne peut tout simplement pas filtrer les gaz, par conséquent il faudrait qu'il y ait une ventilation massive.

M. Collishaw: C'est là une difficulté; l'autre c'est qu'il existe une très grande diversité de gaz. Le retrait sélectif des gaz, il s'agit d'une technologie utilisée actuellement, mais elle ne les fait pas tous disparaître, et les particules qu'on retrouve dans la fumée fraîche du tabac sont infimes et présentent un défi à la plupart des appareils destinées à retenir ces particules.

De toute façon, même si nous avions un appareil miracle de nettoyage pour faire disparaître la fumée du tabac, tant qu'il y aura apport permanent de fumée dans l'air, les gens seront exposés à la fumée du tabac, car cette fumée se déplace de la source, la cigarette qui brûle, au filtre miracle, quel qu'il soit, et sur son parcours elle peut très bien passer sous le nez des gens.

Mme McDonald: Y a-t-il des niveaux d'exposition à la fumée du tabac qui ne soient pas dangereux?

M. Collishaw: Et bien je vous pose la question: qu'est-ce qui n'est pas dangereux?

Mme McDonald: Tout ce qui ne cause pas de maladie, qui n'augmente pas les possibilités de. . .

M. Collishaw: C'est très difficile d'obtenir des mesures empiriques précises concernant les faibles doses d'exposition. Nous sommes obligés de nous servir de méthodes estimatives pour la majeure partie de notre travail. L'expérience existante, les mesures des doses les plus faibles qu'on puisse mesurer et les estimations qui complètent ces mesures ne permettent, à ma connaissance à aucun organisme scientifique réputé de prétendre que tel ou tel niveau d'exposition à la fumée du tabac soit «sans danger» ou même acceptable.

Mme McDonald: J'aimerais m'attarder à certains détails du projet de loi. J'avais certainement l'intention de parler également des lieux publics. Je croyais qu'il y aurait toujours des gens qui y travailleraient, par conséquent je ne l'ai pas mentionné comme catégorie distincte. Il y a semble-t-il une lacune importante si de tels lieux sont exclus parce qu'il n'y a pas de gens qui y sont employés. Je voudrais vous poser une question de fait. Est-ce que le gouvernement dispose maintenant d'un règlement pour ces lieux publics en vertu de la juridiction fédérale, ou est-ce qu'on en prévoit dans les changements qui sont proposés?

M. Collishaw: Il y a bien sûr un grand nombre de lieux publics qui relèvent de la compétence fédérale et qui ont règlements relatifs à l'usage du tabac. Dans les aéroports par exemple on prévoit des lieux où l'usage du tabac est permis et d'autres où il ne l'est pas.

Mme McDonald: Oui, mais il n'y a pas de lieu qui soit aéré de façon distincte.

M. Collishaw: Je ne peux pas vous répondre de façon certaine. Il existe cependant des lieux distincts. Il y en a

[Text]

separately ventilated in some airports; I am not sure. Anyway, those rules are administered by the Department of Transport. And there may be local rules in museums and so on.

Ms McDonald: But there are no general rules.

Mr. Collishaw: I am not aware of any general regulations or laws that pertain to public areas.

Ms McDonald: And public areas were not included in the proposed changes announced by Mr. Epp.

Mr. Collishaw: The one public area that has been addressed by the government is that under the Aeronautics Act draft regulations have been proposed, and I think definitive regulations will be coming forth soon to ban smoking on flights of two hours or less.

Ms McDonald: But nothing for airports, train stations, government office waiting areas, things of that sort?

Mr. Collishaw: At this time those items are not covered.

Ms McDonald: I would like to address this question about the 0.75 micrograms having an objective test in the bill. I wonder what your recommendations would be. Do you think it could safely be dropped and still meet the intentions of the bill? Would one need some other standard? What happens if there is a complaint and somebody says somebody must have been smoking here—I did not see them, but I would like to have an objective test taken? We do have to face the enforcement question. Moral suasion would go a very long way, but I think we do have to look at what might happen if there are violations.

Mr. Collishaw: I think that is a fair point. Yes, enforcement issues must be addressed. But certainly other workplaces that have moved in this area with their own internal rules have found that simply defining where the smoking area is and where you can smoke and where you cannot smoke, and then, as I mentioned, giving some attention to encouraging respect for the policy, are very effective. When it comes to enforcement, I suppose you just base it on that administrative arrangement, whatever it may be. That may well be the most appropriate route to take. I am sure something could be phrased and put in the bill that defines where people may smoke and where they may not. In that regard, the experience in San Francisco and Vancouver has been very positive. There may be useful models there as well as in some of the other workplaces.

Ms McDonald: I wonder if you could provide the committee with some of the studies that have been done. I think it would be interesting to see successful cases where there have been—

[Translation]

peut-être qui sont aérés de façon distincte dans certains aéroports, je ne suis pas certain. De toute façon, c'est le ministère du Transport qui est responsable de l'application du règlement. Il y a peut-être aussi des règlements locaux qui s'appliquent, entre autres, aux musées.

Mme McDonald: Il n'y a pas cependant de règlement général.

M. Collishaw: Je ne connais pas de loi ou règlement généraux concernant les lieux publics.

Mme McDonald: Les lieux publics ne font pas partie des changements proposés que M. Epp a annoncés.

M. Collishaw: Le gouvernement a mentionné un lieu public, dans le sens que on a proposé que des règlements soient rédigés dans le cadre de la loi sur l'aéronautique, et j'estime qu'il y aura un règlement précis qui interdira bientôt l'usage du tabac sur les vols de deux heures ou moins.

Mme McDonald: On n'a rien mentionné concernant les aéroports, les gares, les salles d'attente dans les bureaux du gouvernement et d'autres endroits de ce genre?

M. Collishaw: Pour le moment, ces lieux ne sont pas couverts.

Mme McDonald: J'aimerais vous parler des 0.75 microgrammes qui pourraient faire l'objet d'un essai objectif dans le cadre du projet de loi. Je me demande qu'elle serait votre recommandation à ce sujet. Croyez-vous qu'on puisse laisser tomber cet essai en toute sécurité et quand même respecter le but du projet de loi? Faudrait-il d'autres normes? Qu'arrive-t-il si quelqu'un dépose une plainte ou prétend que quelqu'un a dû fumer ici—je ne les ai pas vu, mais j'aimerais qu'une analyse objective soit faite? Il nous faudra faire face à la mise en vigueur du règlement. La pression morale peut beaucoup faire, mais je crois qu'il nous faut prévoir ce qui peut arriver s'il y avait infractions.

M. Collishaw: J'estime que c'est logique. Oui, il faut songer à l'application. Il y a bien sûr d'autres lieux de travail qui ont leur propre règlement interne, qui en indiquent simplement où les gens pouvaient fumer, où c'était interdit, et comme je l'ai mentionné, en encourageant simplement les gens à respecter le règlement, on obtient d'excellents résultats. Lorsqu'il s'agit d'application j'estime qu'elle peut se fonder sur des dispositions administratives, quelles qu'elles soient. C'est peut-être la meilleure façon d'agir. Je suis certain qu'on peut trouver un libellé dans le projet de loi qui définira les lieux où les gens peuvent fumer et les lieux où il est interdit de fumer. Dans ce sens, j'estime que ce qui s'est fait à San Francisco et Vancouver est très positif. Ces villes peuvent servir de modèles ici et également pour d'autres lieux de travail.

Mme McDonald: Pouvez-vous nous faire parvenir certaines des études qui ont été faites. Ce serait intéressant, à mon avis, de connaître les résultats positifs. . .

[Texte]

Mr. Collishaw: I did leave with the clerk a collection of various policies that are in place and some of the documentation associated with them. I believe they have been placed in front of you and you can look at those later on.

Ms McDonald: I think we would be interested to see what the successes are, what the failures are, if any, and if we have any objective tests, such as is there reduced absenteeism, is there increased productivity, is there increased work satisfaction, where there have been smoke bans or restrictions to separately ventilated areas. Also, I think we would be interested to know whether employees smoke less. Is the impact that they do not make up for their not smoking at the workplace by smoking more afterwards or outside, but they actually reduce their consumption?

Mr. Collishaw: There is one more slide, which may illustrate this point. This graph represents work that was done in Terrasses de la Chaudière early in 1985. There the cataloguing branch of the National Library on its own accord... the employees decided among themselves that they would limit smoking to one room on the floor they occupied in that building in Hull. They asked my colleagues in the Medical Services Branch in Health and Welfare to do a little experiment around the subject. These are the results. The solid lines on each graph represent measurements before the policy was implemented of respirable suspended particulate on the test floor, the 8th floor, and the floor above, where no policy change was made. You see similar measurements throughout the day, with levels ranging from 20 to 30 micrograms per cubic metre. The ups and downs in the curve are related to the significant events in a civil servant's life, such as lunch, coffee break, and so on.

• 1210

The Chairman: Taking lunch at 11 a.m.?

Mr. Collishaw: Absolutely. However, the levels did drop when they implemented their policy. The smoking room established in one corner of the floor was not separately ventilated, so the smoke was recirculated to the rest of the floor. But the levels are much lower, 15 to 20 micrograms per cubic metre. This lowering of level could not be explained by the effect of the ventilation and the air cleaning devices that may have been present. It is very probably the case that people smoked less at work because it was an extra hassle to go over to the smoking room to have a break. Of course on the test floor there was virtually no change from the previous pattern.

Mr. Bradley: I am still not convinced that this is the direction we should go in. I agree that the air is a drastic problem in the workplace and ventilation is that problem. I do not think we should hang our can on one small thing

[Traduction]

M. Collishaw: J'ai remis au greffier un certain nombre de politiques diverses qui sont en vigueur et de la documentation à leur sujet. Je crois que vous avez tout cela devant vous, vous pourrez y jeter un coup d'oeil plus tard.

Mme McDonald: Nous aimerions connaître des cas de réussites, d'échecs, s'il y en a, savoir si on a fait des analyses objectives comme par exemple si l'absentéisme a été réduit, la productivité augmentée, si les gens sont plus satisfaits de leur travail, là où l'usage du tabac a été interdit ou limité à des lieux spécialement aérés. Nous aimerions également savoir si les employés fument moins. Est-ce que fumant moins au travail, ils fument davantage après, ou à l'extérieur; ont-ils vraiment réduit leur consommation de tabac?

M. Collishaw: Je peux vous montrer une autre diapositive qui illustrent cela. Ce graphique représente le travail qui a été fait aux Terrasses de la Chaudière au tout début de l'année 1985. Voici la direction du catalogage de la bibliothèque nationale où on a décidé volontairement... les employés ont décidé entre eux qu'ils limiteraient leur usage de tabac à une seule pièce à l'étage où ils travaillent dans cet édifice à Hull. Ils ont demandé à mes collègues de la direction des services médicaux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social de faire une petite expérience à ce sujet. Voici les résultats. La ligne continue sur chaque graphique représente les mesures prises avant que la politique soit en vigueur au sujet des particules en suspens respirables à l'étage faisant l'objet de l'analyse, à savoir le huitième étage, et à l'étage au-dessus où la politique n'avait pas été changée. On voit des mesures semblables au cours de toute la journée, les niveaux se situant entre 20 et 30 microgrammes par mètre cube. Les hausses et les baisses dans la courbe sont reliées aux événements importants dans la vie du fonctionnaire, par exemple le repas de midi, la pause-café, etc.

Le président: Le repas de midi à 11 heures?

M. Collishaw: Exactement. Cependant, les niveaux ont baissé lorsque la politique a été mise en vigueur. La pièce où il était permis de fumer située dans un coin de l'étage n'était pas aérée séparément, par conséquent la fumée était recirculée aux autres parties de l'étage. Toutefois, les niveaux sont beaucoup moins élevés, de 15 à 20 microgrammes par mètre cube. Cette baisse de niveau ne pouvait être expliquée par l'aération ni par les appareils de nettoyage en place. Elle est probablement due au fait que les gens fumaient moins au travail parce qu'il était plus difficile de se rendre à la pièce réservée aux fumeurs pendant la pause. Bien sûr, à l'étage où se faisaient les analyses, il n'y a eu presque pas de changement comparativement aux tendances précédentes.

M. Bradley: Je ne suis pas encore convaincu que ce soit la façon de faire. Je suis d'accord pour dire que l'air ambiant pose un problème grave dans un lieu de travail et que l'aération est au coeur de ce problème. Je ne crois pas

[Text]

and pursue it to all ends, ignoring the rest. We can quote all different studies that will contravene.

You mentioned the consumption is reducing over the last few of years by so much per year, and the first people who feel it are tobacco farmers. The majority of Canada's tobacco is grown in my riding. If I want to talk about health risks, I have a few comments I make.

I have yet to know anybody that has come home and beat his wife because he is out smoking with the boys all night, and I do not know anybody yet who has crossed a double white line and killed a carload of innocent people because he had one cigarette too many. There are other things that are serious problems in Canada. I also do not know how many people are killed by drinkers in the country, either through acts of violence or car accidents. I think there are other concerns.

My concern is tobacco farmers, mainly. I had four suicides in a period of 24 hours this year, when it became obvious that the crops could not be grown. Sure, we have a reduction in cigarette smoking, and every tobacco farmer in this country will stand up and support that, as long as it is from peer pressure.

The amount of tobacco grown has gone from 250 million pounds a year to 110 million pounds a year, which is less than 50% in a period of 4 to 5 years. I lost 800 share-growers last year, and I will probably lose another 500 farmers this year, going bankrupt. In my estimation we are now at the point where the problem is not peer pressure.

When you legislate against smoking in the workplace, you take away half of that person's waking hours of smoking, which means you are going to reduce that person's consumption by 50%. In this way, the tobacco farmers in this country are being affected through legislation. We are legislating them out of business through municipal legislation, school board legislation, provincial legislation in provincial buildings, federal legislation in the workplace, on aircraft, etc., massive taxations for no other reason really than to reduce consumption.

• 1215

We take, between federal and provincial governments, almost \$4 billion a year in tax and we have great arguments of where it has to go. Then we turn around this year as a federal government and provide \$30 million to assist them. The Province of Ontario, which is responsible for the tobacco farmers of Ontario, through their Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board provide \$15 million.

[Translation]

qu'on doit s'attacher à une petite chose pour l'examiner sous tous les angles, et oublier tous les aspects de la question. Nous pouvons citer toutes les différentes études qui produisent à des résultats contradictoires.

Vous avez dit que le taux de consommation avait diminué au cours des dernières années, et que les premières personnes qui en subissent les contrecoûts ce sont les producteurs de tabac. La plus grande partie du tabac cultivé au Canada se trouve dans ma circonscription. J'ai quelques commentaires à faire au sujet des risques que le tabac présente pour la santé.

Je ne connais personne qui rentre à la maison le soir battre sa femme parce qu'il est sorti toute la soirée fumer avec des amis, et que je sache personne jusqu'à maintenant n'a traversé la double ligne blanche pour aller frapper une voiture remplie de gens innocents parce qu'il avait fumé une cigarette de trop. Il y a bien d'autres problèmes sérieux au Canada. Je ne sais pas combien de gens sont tués au Canada par des conducteurs qui ont trop bu, que ce soit à cause d'actes de violence ou d'accidents de voiture. À mon avis, il y a d'autres choses qui devraient nous préoccuper.

Ce qui m'inquiète principalement ce sont les producteurs de tabac. Je sais qu'il y a eu quatre suicides en 24 heures cette année, lorsque ces personnes se sont rendu compte qu'elles ne pouvaient plus cultiver le tabac. Bien sûr, nous avons connu une diminution de l'usage de la cigarette, et chaque producteur de tabac au pays est en faveur en autant que la pression vienne de leurs pairs.

Le tabac cultivé au Canada est passé de 250 millions de livres l'an à 110 millions, soit une réduction de plus de 50 p. 100 en 4 à 5 ans. Dans ma circonscription, 800 producteurs ont disparu l'an dernier, et 500 autres vont probablement disparaître cette année, à cause des faillites. J'estime que maintenant le problème ne se limite pas à la pression exercée par les pairs.

Lorsqu'on adopte des lois qui interdisent l'usage du tabac dans un lieu de travail, on retire au fumeur la moitié des heures de sa journée où il peut fumer, et cela signifie qu'on réduit sa consommation de 50 p. 100. De cette façon, les producteurs de tabac au pays seront touchés par de telles lois. Ils font faillite à cause de ces mesures législatives, que ce soit au niveau municipal, scolaire, provincial dans le cas des édifices provinciaux, ou fédérale quand il s'agit du milieu de travail, dans les avions, etc., ou par le biais d'impôts très lourds imposés simplement pour réduire la consommation.

Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux retirent près de 4 milliards de dollars par année en impôts et l'utilisation de cet argent fait l'objet de nombreuses discussions. Cette année, le gouvernement fédéral fait volte-face et offre 30 millions de dollars pour aider ces producteurs. La province de l'Ontario, responsable des producteurs de tabac dans cette province, par le biais de l'Office de commercialisation des

[Texte]

The Chairman: Mr. Bradley, I know you probably want to—

Mr. Bradley: Is the Department of National Health and Welfare physically considering a program of financial assistance to the tobacco farmers, or have they or will they be involved in such a program?

Mr. Collishaw: There are certainly interdepartmental consultations on the subject. As you well know, the programs that are in place are the responsibility of the Minister of Agriculture and his department. Should any further programs be developed, I am sure they would be in the purview of the Minister of Agriculture, and most appropriately so.

As to whether such programs would be developed, again I must defer on that question. I think it is one that is more appropriately addressed to members of the Cabinet.

However, I would like to backtrack on your comment about other problems that we face. There are a lot of people who die every year in Canada. It is a fact of life. The ultimate mortality rate is 100%. It is something we are all going to experience sooner or later. I guess the issue is when people die. Are there premature deaths that we can prevent?

When we look at tobacco, we look at the leading cause of premature death in Canada. Ms McDonald mentioned that—

Mr. Bradley: Are you sure?

Mr. Collishaw: —there are 35,000 deaths attributable to tobacco use in Canada. That is one quarter of the deaths among people aged 35 to 84 in Canada. That is far and away more than any other single product or factor that we could identify. Certainly there are other problems, and I hope they can be addressed as well, but tobacco is responsible for far more deaths than all the deaths from accidents, poisoning, and violence combined. The number of people who die from alcohol-related traffic accidents number around 2,000 per year.

The Chairman: Thank you.

Mr. Bradley: The second question—

The Chairman: I would like to ask you, Mr. Bradley, and all the members of the committee to use due respect for the amount of time we have left.

Ms McDonald: A point of order, Mr. Chairman: Do we not have another witness?

The Chairman: Yes, we do.

[Traduction]

producteurs de tabac jaune de l'Ontario offre 15 millions de dollars.

Le président: Monsieur Bradley, je sais que vous voulez probablement. . .

M. Bradley: Est-ce que le Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social prévoit vraiment un programme d'aide financière pour les producteurs de tabac, s'est-il engagé à participer à un tel programme ou va-t-il le faire?

M. Collishaw: Il y a bien sûr des consultations interministérielles à ce sujet. Les programmes qui sont en vigueur, vous le savez, relèvent du Ministère de l'Agriculture et de son ministère. Si on élaborait d'autres programmes, je suis certain que le Ministre de l'Agriculture en serait responsable, ce qui me semble tout à fait normal.

Quant à savoir si de tels programmes seront élaborés, je ne peux vous répondre pour l'instant. Il vaudrait mieux, je crois, poser la question aux membres du Cabinet.

Toutefois, permettez-moi de revenir en arrière un instant pour vous parler d'autres problèmes que nous avons. Il y a bien des gens qui meurent au Canada chaque année. C'est là une réalité de la vie. Le taux de mortalité finale est de 100 p. 100. C'est une chose à laquelle nous devons tous faire face à un moment ou l'autre. La question est de savoir quand les gens meurent. S'agit-il de morts prématurées que nous pourrions prévenir?

Si on étudie la question du tabac, on voit qu'il s'agit de la cause principale de mort prématurée au Canada. M^{me} McDonald a souligné. . .

M. Bradley: En êtes-vous certain?

M. Collishaw: . . . qu'il y a 35,000 morts attribuables à l'usage du tabac au Canada. Il s'agit du quart des personnes entre l'âge de 35 et 84 ans qui meurent au Canada. C'est de loin le produit ou le facteur le plus important que nous puissions identifier. Il y a bien sûr d'autres problèmes, et j'espère que nous pourrions également les traiter, mais le tabac est responsable de beaucoup plus de décès que tous les décès causés par les accidents, l'empoisonnement et la violence combinés. Le nombre de personnes qui meurent dans les accidents de voiture causés par des personnes en ébriété est d'environ 2,000 par année.

Le président: Je vous remercie.

M. Bradley: La deuxième question. . .

Le président: J'aimerais vous demander, monsieur Bradley, de même qu'à tous les membres du Comité de tenir compte du temps qu'il nous reste.

Mme McDonald: J'invoque le Règlement, monsieur le président, j'aimerais savoir si nous devons entendre un autre témoin.

Le président: Oui.

[Text]

Ms McDonald: I am quite willing to pass on my questions. I think that in all fairness we have to get on to our other witnesses.

The Chairman: I am at your disposal. We started late and we are now about eight minutes over the hour. We are just trying to be reasonable, I guess. Mr. Bradley.

Mr. Bradley: Mr. Chairman, will the Minister of National Health and Welfare be invited to appear before this committee?

The Chairman: We have not made a decision as a committee to invite the Minister at this point in time.

Mr. Bradley: As has been mentioned a couple of times now, that question would be better addressed to the Minister, I think; maybe we should.

Would it be acceptable in your own minds or in your department to a special levy on cigarettes of say ten cents a package, which could be used for a period of three to five years to assist the tobacco farmers in this country adapt to the legislation we are taking?

• 1220

Mr. Collishaw: Again, the subject of what the department or the government should or should not do is one that is appropriately addressed to the elected officials. Nonetheless, I can indicate, and in effect agree with some of your earlier points, Mr. Bradley, that there is a relationship between price and consumption. Naturally people in the health department and in the whole health community in Canada are concerned about consumption of tobacco products, and it is true that raising the price is a significant factor that influences consumption and decreases it. So I expect that such a move may well receive a sympathetic hearing, at least from many of the health interests in the country.

The Chairman: Ms McDonald, do you want a short one?

Ms McDonald: I will pass on questions. I would just like to make one observation very briefly. If consumption, smoking of cigarettes, is going down roughly in the order of 3% or 4% every year and tobacco sales—that is, of the farm product—have gone down in the order of 50% in the last few years, then that certainly suggests that the farmers have problems other than declining consumption in Canada. The numbers just do not fit otherwise, and I would certainly be very sympathetic to any measures that would help farmers make the adjustment to other crops. It may not be the purview of this committee to do that, but I would be very supportive of any such measures.

The Chairman: We have moved into an area of discussion that really is not germane to the bill we are speaking to. So we have kind of drifted away. We are going to be lenient, because it is very important to both

[Translation]

Mme McDonald: Je suis donc disposée à céder mon temps de parole. En toute justice, nous devons entendre nos autres témoins.

Le président: C'est à vous de décider, nous avons commencé tard et nous avons dépassé l'heure de 8 minutes. Il nous faut être raisonnables, je crois. Monsieur Bradley.

M. Bradley: Monsieur le président, est-ce que le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social sera invité à comparaître devant le Comité?

Le président: Nous n'avons pas encore pris de décision à ce sujet en tant que Comité.

M. Bradley: J'ai dit à plusieurs reprises qu'il vaudrait mieux poser cette question au ministre, et nous devrions peut-être le faire.

Est-ce que vous croyez que ce serait acceptable, à votre avis, ou de l'avis du ministère, d'imposer une taxe spéciale sur les cigarettes, 10c. le paquet par exemple. La somme pourrait servir pendant une période de trois à cinq ans à aider les producteurs de tabac au pays à s'adapter aux changements qu'apportera cette loi?

M. Collishaw: Là encore, il vaudrait mieux discuter avec les représentants élus de ce que le ministère ou le gouvernement devraient faire ou ne pas faire. Néanmoins, il est vrai, et je suis d'accord avec certains points qu'a soulevés plus tôt M. Bradley, qu'il y a un rapport entre le prix et la consommation. Bien sûr, les gens au ministère de la Santé et dans tout le secteur de la santé au Canada se préoccupent de la consommation des produits à base de tabac, et c'est vrai que l'augmentation du prix est un facteur important qui influence la consommation et la diminue. Je m'attends donc à ce qu'une telle mesure soit vue d'un oeil sympathique, du moins chez beaucoup de personnes qui s'intéressent à la santé au pays.

Le président: Madame McDonald, voulez-vous poser une courte question?

Mme McDonald: Non pas maintenant, je vais simplement faire une brève remarque. Si la consommation, l'usage de la cigarette diminue de 3 ou 4 p. 100 environ par année et que les ventes de tabac—c'est-à-dire du produit de la ferme—ont diminué de quelque 50 p. 100 au cours des dernières années, cela laisse certainement supposer que les agriculteurs ont des problèmes autres que la consommation à la baisse au Canada. Les chiffres ne concordent tout simplement pas autrement, et je verrais certainement d'un oeil sympathique toute mesure qui pourrait aider les agriculteurs à se lancer dans d'autres cultures. Ce n'est peut-être pas à ce Comité-ci à le faire, mais j'appuierais certainement de telles mesures.

Le président: Nous nous engageons dans un domaine qui ne relève vraiment pas de ce projet de loi-ci. En quelque sorte, nous nous éloignons du sujet. Nous allons faire preuve de tolérance, car la question est très

[Texte]

sides here. So if you can appreciate it, I think we are just a bit off the subject.

We are going to have to move on, if you do not mind, because we have another set of witnesses. Thank you very much, Mr. Collishaw.

Now, from the Department of Labour, we have Mr. Henry Nur, acting director general; Albert Pighin, chief, Technical Services, Occupational Safety and Health; and Baily Seshagiri, industrial hygiene engineer, Technical Services, Occupational Safety and Health. Thank you very much, gentlemen, for appearing. We shall open up to an initial presentation on your part. We have run a bit over; we were looking at one hour or so, and so we will ask you to be guided by that in your presentation.

Mr. Henry Nur (Acting Director General, Occupational Safety and Health, Department of Labour): Thank you. Mr. Chairman and committee members, Labour Canada appreciates being given the opportunity to appear before this committee in its consideration of Bill C-204. We would like to put forward some concerns of an administrative and technical nature based on our experience as regulators in the occupational safety and health field in the federal jurisdiction. Our presentation is in the form of an oral brief, which will take approximately 10 to 12 minutes.

I will try to provide a perspective from the administrative point of view. The technical aspects of the bill, specifically the standard for a smoke-free environment and the requirement separately to ventilate designated smoking rooms, if provided by the employer, will be addressed by Mr. Albert Pighin, chief of our Technical Services Division. Dr. Baily Seshagiri, one of our industrial hygiene engineers, is also present should the committee have any questions after this presentation. Mr. Pighin and Dr. Seshagiri are both professional engineers, each with more than 10 years of direct experience in industrial hygiene. They have personally investigated many workplace environments for various contaminants, including tobacco smoke.

As representatives of Labour Canada, we will only address those aspects of Bill C-204 which apply to the workplaces subject to Part IV of the Canada Labour Code. Labour Canada administers Part IV to approximately 33,000 workplaces, in which are employed approximately 900,000 workers.

Bill C-204 is clear and concise. It would apply to all employers who are presently under our jurisdiction. This uniform application is a very positive feature from our point of view, but on the administrative side we have some concern over subclause 6(1). This subclause states that any person who smokes in contravention of section 4 or section 5 is guilty of an offence. Would this apply to members of the general public transacting business in the workplace under federal jurisdiction? There are a number

[Traduction]

importante pour les deux côtés. Cependant, vous vous rendez compte, n'est-ce pas, que nous nous éloignons un peu du sujet.

Il nous faut poursuivre, si vous n'y voyez pas d'objection, car nous devons entendre un autre groupe de témoins. Merci beaucoup, monsieur Collishaw.

Du ministère du Travail, de la Direction de la sécurité et de l'hygiène au travail, nous accueillons MM. Henry Nur, directeur général intérimaire; Albert Pighin, chef des Services techniques, et Baily Seshagiri, ingénieur en hygiène industrielle aux Services techniques. Je vous remercie beaucoup, messieurs, d'être venus. Nous allons commencer par entendre votre exposé liminaire. Nous sommes un petit peu en retard; nous avons réservé une heure environ, et nous allons donc vous demander d'en tenir compte dans votre exposé.

M. Henry Nur (directeur général intérimaire, Sécurité et hygiène au travail, ministère du Travail): Je vous remercie. Monsieur le président, membres du Comité, Travail Canada est heureux de l'occasion qui lui est fournie de comparaître devant ce Comité pour l'étude du projet de loi C-204. Nous aimerions souligner quelques préoccupations de nature administrative et technique fondées sur notre expérience en tant que responsables de la réglementation de la sécurité et de l'hygiène au travail, qui sont de compétence fédérale. Nous allons vous faire un exposé oral, qui va prendre de 10 à 12 minutes.

Je vais essayer de vous faire connaître le point de vue administratif. Les aspects techniques du projet de loi, plus précisément la norme relative à l'environnement sans fumée et l'exigence d'aérer de façon indépendante les fumoirs, si l'employeur les prévoit, font l'objet de l'exposé de M. Albert Pighin, le chef des Services techniques. M. Baily Seshagiri, un de nos ingénieurs en hygiène industrielle, nous accompagne, au cas où les membres du Comité voudraient poser des questions après l'exposé. MM. Pighin et Seshagiri sont tous deux ingénieurs professionnels, chacun ayant plus de 10 ans d'expérience directe dans le domaine de l'hygiène industrielle. Ils ont tous les deux personnellement fait des enquêtes sur de nombreux lieux de travail, relativement à divers contaminants, y compris la fumée du tabac.

En tant que représentants de Travail Canada, nous n'allons soulever que les aspects du projet de loi C-204 qui touchent les lieux de travail et qui font l'objet de la Partie IV du Code canadien du travail. Travail Canada est responsable de cette Partie IV pour quelque 33,000 lieux de travail, où sont employés 900,000 travailleurs environ.

Le projet de loi C-204 est clair et concis. Il s'applique à tous les employeurs qui relèvent présentement de notre compétence. Cette application uniforme est un aspect très positif, de notre point de vue, mais sur le plan administratif, le paragraphe 6(1) nous préoccupe quelque peu. Ce paragraphe stipule que quiconque fume en contravention de l'article 4 ou de l'article 5 est coupable d'une infraction... L'article s'appliquerait-il aux membres du public en général qui font des affaires dans

[Text]

of such workplaces under Labour Canada's jurisdiction. Specific examples include post offices, banks, etc.

[Translation]

un milieu de travail de compétence fédérale? Et bien sûr qu'un certain nombre de ces lieux de travail relèvent de Travail Canada. Je peux vous donner des exemples précis: les bureaux de poste, les banques et d'autres endroits encore.

• 1225

Labour Canada notes that no specific agency is charged with the administration of the proposed act. If Labour Canada were given the task of administering the act we would have to modify our methods of operation, since traditionally our inspectors have only dealt with employers and employees and not with the general public.

Labour Canada also has some questions about whether there may be conflicts between this legislation and the requirements of Part IV of the Canada Labour Code, which currently applies to occupational safety and health in the federal jurisdiction without being subject to any other act.

Finally, if you will permit me, I would like to briefly outline the actions taken by Labour Canada concerning smoking in the workplace. As you are probably aware, our Minister, the Hon. Pierre Cadieux, announced his initiatives on this issue on April 22, 1987. As a first step he has asked all employers under the federal jurisdiction to restrict smoking to specially designated area. These areas do not have to be separately ventilated at this point in time.

The Minister has also requested the review committee established by Labour Canada to carry out a technical updating of all aspects of the Canada Occupational Safety and Health Regulations issued pursuant to Part IV to formulate a regulation on smoking in the workplace. This committee is composed of seven labour and seven management representatives and is chaired by Mr. H.B. Hansen, our assistant deputy minister for operations. This committee is scheduled to meet in the near future to implement our Minister's request. The committee has been requested to have a regulation ready for implementation in 1989.

We are not in a position to say anything more definite about the proposed regulation for smoking in the workplace. We do not want to pre-empt any consensus the committee arrives at on this contentious issue.

We as the key stakeholders in this issue feel employers and employees should have the freedom to arrive at any solution satisfactory to them. It could then be processed by Labour Canada unless there are insurmountable legal, technical or administrative problems. Labour Canada would provide legal and technical advisers as well as facilitators to the working group comprised of labour and management that would be assigned the task of developing the regulation. The regulation would also undergo extensive and full public consultation.

Travail Canada remarque qu'aucun organisme spécial n'est chargé de l'application de la loi proposée. Si Travail Canada était chargé de cette application, il nous faudrait modifier nos méthodes de travail, puisque depuis toujours, nos inspecteurs n'ont fait affaire qu'avec les employeurs et les employés, et non pas avec le public en général.

Travail Canada se demande également s'il n'y aura pas des conflits entre la loi et les exigences de la Partie IV du Code canadien du travail, qui s'appliquent présentement à la sécurité et à l'hygiène au travail de compétence fédérale et qui ne relèvent d'aucune autre loi.

Pour terminer, si vous me le permettez, j'aimerais brièvement souligner les mesures prises par Travail Canada concernant l'usage du tabac dans un lieu de travail. Vous le savez probablement, notre ministre, l'honorable Pierre Cadieux, a annoncé les mesures qu'il prendra à ce sujet le 22 avril 1987. Comme première mesure, il a demandé à tous les employeurs qui relèvent de la compétence fédérale de limiter l'usage du tabac à des lieux conçus spécialement à cet effet. Ces lieux n'ont pas à ce moment-ci à faire l'objet d'une aération distincte.

Le ministre a également demandé à un comité d'examen créé par Travail Canada de mettre à jour techniquement tous les aspects des règlements concernant la sécurité et l'hygiène au travail formulés conformément à la Partie IV, afin d'élaborer un règlement concernant l'usage du tabac en milieu de travail. Ce comité comprend sept représentants des travailleurs et sept représentants de la direction. Il est présidé par M. H.B. Hansen, notre sous-ministre adjoint des opérations. Le comité doit se réunir très bientôt pour donner suite à la demande du ministre. On a demandé à ce comité de préparer un règlement qui sera mis en vigueur en 1989.

Nous ne sommes pas en mesure de vous donner des détails plus précis au sujet du règlement proposé concernant l'utilisation du tabac en milieu de travail. Nous ne voulons pas à l'avance décider du consensus auquel en arrivera le comité au sujet de cette question litigieuse.

Nous sommes le dépositaire clé des enjeux dans cette question et nous estimons que les employeurs et les employés doivent avoir la liberté d'en arriver à une solution qui les satisfasse. Elle pourrait ensuite être étudiée par Travail Canada, à moins qu'il n'y ait des problèmes insurmontables sur les plans juridique, technique ou administratif. Travail Canada peut offrir des conseillers juridiques et techniques, de même que des gens qui faciliteront le travail du groupe d'étude, les représentants de la main-d'oeuvre et de la gestion qui se

[Texte]

Some of the more difficult issues we perceive they will have to address include how to draft the regulation to apply in workplaces in areas such as federal penitentiaries and aboard ships. In both of these of situations there are residences or living accommodations integrated with workplaces.

If you have any questions we will try to answer them after Mr. Pighin has completed his presentation.

Mr. Albert Pighin (Chief, Technical Services Division, Occupational Safety and Health Branch, Labour Canada): Thank you. The concerns Labour Canada has about Bill C-204 from a technical point of view arise from the definition of the smoke-free environment given in clause 2 of the bill. Our concerns are based on the following points.

First, as far as we are aware, tobacco tar is not a specific chemical that can be differentiated from other particulate matter. It is the name given to the residue of matter left over from mainstream tobacco smoke after nicotine has been extracted from it. In a normal indoor environment it is not possible to collect an air sample and identify the amount of tobacco tar in the sample of air. What we can measure is the amount of particulate matter, more commonly known as dust in the sample of air.

An index of the particulate matter of tobacco smoke known as respirable suspended particulates, or RSPs for short, was first proposed by Repace and Lowrey in 1985. They suggested a limit of 0.75 micrograms of RSPs per cubic metre of air. It would appear that the limit proposed in Bill C-204 is the same as that suggested by them. If this is indeed the case, the problem is not solved because RSPs are also non-specific. They could result from any source of dust generation.

Second, the limit proposed in Bill C-204 is so low that it amounts to a virtual ban on smoking. Health and Welfare Canada scientists have calculated that it corresponds to 0.017 cigarettes per employee per day or one cigarette per 60 employees per day in a typical office environment.

If the intention of Bill C-204 is to virtually ban smoking in all workplaces that do not have separately ventilated smoking areas, it would be advisable to use administrative means rather than technical means. The low proposed limit and the non-specific nature of measurement will likely cause severe problems for any agency responsible for administering the act.

Third, the instruments used for measuring RSPs are relatively expensive. They cost approximately \$10,000

[Traduction]

verront confier la tâche d'élaborer le règlement. Ce règlement ferait également l'objet d'une consultation publique exhaustive et complète.

Parmi les questions difficiles que le groupe devra étudier, à notre avis, il faut mentionner le libellé du règlement qui s'appliquera aux milieux de travail, dans des endroits comme les pénitenciers fédéraux et à bord des navires. Dans ces deux situations, les résidences ou le logement sont intégrés au milieu de travail.

Si vous voulez poser des questions, nous tenterons d'y répondre après que M. Pighin aura terminé son exposé.

M. Albert Pighin (chef des Services techniques, Sécurité et hygiène au travail, Travail Canada): Je vous remercie. Travail Canada se préoccupe du projet de loi C-204 du point de vue technique à cause de la définition de l'environnement sans fumée que l'on trouve à l'article 2 du projet de loi. Nous sommes inquiets pour les raisons suivantes.

Premièrement, pour autant que nous le sachions, le goudron de tabac n'est pas un produit chimique spécifique que l'on peut distinguer d'autres particules. Il s'agit du nom donné au résidu de matière qui reste de la fumée de tabac après que la nicotine en a été extraite. Dans un environnement intérieur normal, ce n'est pas possible de prendre un échantillon d'air et d'identifier la quantité de goudron de tabac dans cet échantillon. Ce que nous pouvons mesurer, c'est la quantité de particules, ce que l'on appelle communément la poussière dans un échantillon d'air.

Un indice des particules de la fumée de tabac, connues sous le nom de «particules respirables en suspension», ou PRS, a d'abord été proposé par Repace and Lowrey en 1985. Ils avaient proposé une limite de 0,75 microgramme de PRS par mètre cube d'air. Il semblerait que la limite proposée dans le projet de loi C-204 soit la même que celle qu'ils avaient suggérée. Si c'est le cas, le problème n'est pas résolu, car les PRS sont également non spécifiques. Elles peuvent être le résultat de n'importe quelle source de poussière.

Deuxièmement, la limite proposée dans le projet de loi C-204 est si faible qu'elle équivaut ni plus ni moins à une interdiction de fumer. Les chercheurs de Santé et Bien-être Canada ont calculé que la limite correspond à 0,017 cigarette par employé par jour, ou une cigarette par 60 employés par jour dans un bureau typique.

Si l'intention du projet de loi est d'interdire l'usage du tabac dans tous les lieux de travail qui ne disposent pas de locaux aérés de façon indépendante pour les fumeurs, il serait souhaitable d'utiliser des moyens administratifs plutôt que des moyens techniques. La limite basse proposée et la nature non spécifique de la mesure causeront vraisemblablement de graves problèmes à tout organisme responsable de l'application de cette loi.

Troisièmement, les instruments utilisés pour mesurer les PRS coûtent relativement chers. Ils coûtent environ

[Text]

each. Also, they are very difficult to calibrate. However, their most serious problem is they are incapable of measuring such a low concentration with a sufficient degree of accuracy and precision. For example, the most sensitive unit, called the RAM-1, can only measure down to one microgram per cubic metre with a precision of plus or minus five micrograms. This means that a reading of five could mean as little as zero or as much as 10 micrograms per cubic metre of air. Another unit more commonly used for such measurements is called a TSI 3500. It can only measure down to 10 micrograms per cubic metre of air.

Four, measurements made by Repace and Lowrey show that RSP levels were generally above 20 micrograms per cubic metre in indoor environments where no smoking was permitted. In the main reading room of the Library of Congress in Washington D.C., the RSP concentration was 30 micrograms per cubic metre. Thus, it is evident that it would be virtually impossible to enforce the limit of 0.75 micrograms per cubic metre.

As far as Labour Canada is aware, at the present time there are no specific limits either for tobacco smoke or any surrogate for tobacco smoke which are specific and practical to enforce.

As I mentioned earlier in my comments, the definition of a smoke-free environment in this bill is indeed the main concern to Labour Canada. We were asked by the clerk of this committee to address the issue of ventilation. The current ventilation rate for office buildings is 10 litres per second of outside air per occupant. Calculations made by Repace and Lowrey based on this rate indicate that it is inadequate to control RSPs to the level specified in Bill C-204. In fact, they conclude that the proposed RSP limit could not be achieved using ventilation alone without complete physical separation of smokers from non-smokers.

Based on the report entitled *Environmental Tobacco Smoke; Measuring Exposures and Assessing Health Effects*, published in 1986 by the National Research Council of the United States, we can make the following statements:

1. If smoking is permitted in a common air space, components of the smoke will disperse very rapidly throughout that air space. Dilution ventilation will not be able to control either the concentration of tobacco smoke to the level prescribed in the bill or prevent its spread throughout the air space.
2. Separation of smokers from non-smokers in a common air space will result in a reduced exposure of non-smokers to RSPs. The reduction will depend on a number of factors, such as the size of the room, the number of smokers, ventilation rate, etc. This is evident from the measurements of Repace and Lowrey.

[Translation]

10,000 dollars chacun. Il est également très difficile de les calibrer. Cependant, le problème le plus sérieux qu'ils posent est qu'ils sont incapables de mesurer avec suffisamment de précision une concentration aussi faible. Par exemple, l'unité la plus sensible, appelée RAM-1, ne peut donner une mesure d'un microgramme par mètre cube qu'avec une marge d'erreur de plus ou moins cinq microgrammes. Ce qui signifie qu'une mesure de cinq peut tout aussi bien signifier zéro que dix microgrammes par mètre cube d'air. Une autre unité utilisée plus communément pour de telles mesures est appelée le TSI 3,500. Son seuil est de dix microgrammes par mètre cube d'air.

Quatrièmement, les mesures prises par Repace and Lowrey montrent que les niveaux de PRS étaient généralement supérieurs à 20 microgrammes par mètre cube à l'intérieur, dans des environnements où il est interdit de fumer. Dans la salle de lecture principale de la bibliothèque du Congrès, à Washington, la concentration de PRS était de 30 microgrammes par mètre cube. Il est donc évident qu'il serait virtuellement impossible de faire respecter une limite de 0,75 microgramme par mètre cube.

Que nous sachions, à l'heure actuelle, il n'existe aucune limite spécifique, soit pour la fumée de tabac, soit pour tout succédané de fumée de tabac, qui soit spécifique et pratique à faire respecter.

Comme je l'ai dit un peu plus tôt dans mes remarques, c'est la définition d'environnement sans fumée utilisée dans ce projet de loi qui pose le plus gros problème à Travail Canada. Le greffier de votre Comité nous a demandé d'étudier la question de la ventilation. Le taux actuel de ventilation dans les édifices de bureaux est de dix litres par seconde d'air venant de l'extérieur par occupant. Les calculs réalisés par Repace and Lowrey, fondés sur ce taux, indiquent qu'il est insuffisant pour que le niveau de PRS se conforme à celui réclamé dans le projet de loi C-204. En fait, ils concluent que la ventilation seule ne pourrait permettre de respecter ce seuil proposé de PRS sans une séparation physique totale entre les fumeurs et les non-fumeurs.

En nous fondant sur le rapport intitulé: *Environmental Tobacco Smoke; Measuring Exposures and Assessing Health Effects*, publié en 1986 par le Conseil national de recherches des États-Unis, nous pouvons dire les choses suivantes:

1. Si l'usage du tabac est autorisé dans un espace commun, les éléments de la fumée se disperseront très rapidement dans cet espace. La ventilation ne permettra ni de contrôler la concentration de fumée de tabac conformément au niveau prescrit dans le projet de loi ni de prévenir sa dispersion dans l'espace.
2. La séparation des fumeurs des non-fumeurs dans un espace commun aura pour résultat de réduire l'exposition des non-fumeurs aux PRS. Cette réduction dépendra d'un certain nombre de facteurs, tels que la taille de la pièce, le nombre de fumeurs, le taux de ventilation, etc. C'est évident d'après les mesures prises par Repace and Lowrey.

[Texte]

In the State Department cafeteria in Washington D.C., the RSP concentration in the smoking area was about 100 micrograms per cubic metre. In the non-smoking section it was about 40 micrograms per cubic metre. There was no barrier separating the smoking and non-smoking areas. Similar results were obtained in two other locations. The outdoor concentration was about 10 micrograms per cubic metre. I have here, if anyone wants to see it, a comparison of the results.

In cases where a physically separated but not separately ventilated smoking area is provided, and smoking not allowed in the general work area, it is likely that the concentration of RSPs in the work area will be significantly reduced.

We cannot comment on the spread of the gaseous products of tobacco smoke by a common ventilation system, except to say that they would be highly diluted and the resulting concentrations too low to be readily measures. Provision of a separately ventilated smoking lounge will of course ensure a further reduction in the concentrations of both particulate and gaseous components of the smoke in non-smoking areas. Although a complete elimination of all smoke from the workplace is unlikely, only an outright ban on smoking will ensure zero exposure to tobacco smoke. Thank you.

• 1235

Mr. Nur: In conclusion, Madam Chairman, we would also like to mention that we brought with us a portable instrument used to measure respirable suspended particulates, or RSPs, as you have been hearing this morning. Dr. Seshagiri is prepared to demonstrate this instrument for members of the committee after the session, if the members are interested, to give them a perspective on the situation. Such a demonstration will take approximately five to ten minutes. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Okay. Thank you very much. We will talk it over at the end of the meeting. Mr. Bradley.

Mr. Bradley: Do you have any figures as to the percentage of suspended particulates which are tobacco smoke?

Mr. Pighin: Could you elaborate on that question, please?

Mr. Bradley: You mentioned suspended particulate is dust and all sorts of other stuff, and it is a term that is used very readily in measuring for tobacco smoke. Do you have any figures on what percentage of that particulate would be tobacco smoke in an average office building?

Dr. Baily Seshagiri (Industrial Hygiene Engineer, Technical Services Division, Occupational Safety and Health Branch, Department of Labour): Perhaps I could

[Traduction]

Dans la cafétéria du Département d'État, à Washington, la concentration de PRS dans la zone fumeur était d'environ 100 microgrammes par mètre cube. Dans la section non-fumeur, elle était d'environ 40 microgrammes par mètre cube. Il n'y avait pas de séparation entre la section fumeur et la section non-fumeur. Des résultats analogues ont été notés dans deux autres endroits. La concentration à l'extérieur était d'environ 10 microgrammes par mètre cube. J'ai avec moi, si cela intéresse quelqu'un, un tableau comparatif des résultats.

Lorsqu'il y a séparation physique, mais sans section pour fumeur ventilée séparément, et qu'il est interdit de fumer dans la zone générale de travail, il est vraisemblable que la concentration de PRS dans cette zone est considérablement réduite.

Nous ne pouvons faire de commentaires sur la dispersion des produits gazeux de la fumée de tabac par un système de ventilation commun, si ce n'est qu'ils seraient fortement dilués et que les concentrations résultantes seraient trop faibles pour être facilement mesurées. Un fumoir ventilé séparément, bien entendu, permettrait de réduire encore les concentrations à la fois de particules et de produits gazeux de la fumée de tabac dans les sections non-fumeur. Bien qu'une élimination totale de toute fumée dans les lieux de travail soit fort peu vraisemblable, seule une interdiction généralisée assurera une exposition nulle à la fumée de tabac. Merci.

M. Nur: En guise de conclusion, madame la présidente, nous aimerions également mentionner que nous avons apporté avec nous un instrument portatif qui sert à mesurer les particules respirables en suspension, les PRS, dont vous avez entendu parler ce matin. M. Seshagiri est prêt à en montrer le maniement aux membres du Comité que cela intéresserait, après la réunion, pour qu'ils comprennent mieux quelle est la situation. Cette démonstration prendra environ de 5 à 10 minutes. Merci beaucoup.

La vice-présidente: Très bien. Merci beaucoup. Nous en reparlerons à la fin de la réunion. Monsieur Bradley.

M. Bradley: Avez-vous des chiffres sur le pourcentage de particules en suspension qui correspondent à la fumée de tabac?

M. Pighin: Pourriez-vous être un peu plus précis, s'il vous plaît?

M. Bradley: Vous avez dit que les particules en suspension sont composées de poussière et de toutes sortes d'autres substances, et qu'il y a une unité utilisée pour mesurer la fumée de tabac. Avez-vous des chiffres indiquant à quel pourcentage de ces particules correspond la fumée de tabac, en moyenne, dans les immeubles de bureaux?

M. Baily Seshagiri (ingénieur en hygiène industrielle, Services techniques, Sécurité et hygiène au travail, ministère du Travail): Je pourrais peut-être répondre à

[Text]

address that question, Mr. Bradley. I think the general consensus is where there is no smoking allowed, the background level of RSPs is likely to be in the order of about 30 to 50 micrograms per cubic metre of air. That is just ordinary dust off carpeting, paper, whatever.

If there are a significant number of smokers in that area, even if you have the present levels of ventilation recommended by Public Works Canada, for instance—and it would depend of course on the size of the room, the numbers of smokers and so forth—but generally, the amount of transferable suspended particulates that would be found would be increased by several times. In other words, you could find up to 200 to 300 micrograms of RSPs per cubic metre of air.

Mr. Bradley: Okay. Are you gentlemen aware of this article by Dr. Sterling?

Mr. Pighin: Yes, we are.

Mr. Bradley: It mentions in the table, which was compiled from Health and Welfare Canada's *Sick Building Syndrome: Causes and Effects*, that 10% of the illnesses are from outside contaminants. What would they be? Would they be suspended particulates or carbon dioxide from automobiles? Do you have any idea?

Dr. Seshagiri: Mr. Bradley, right now we really do not have a handle to address a question like that. There are innumerable trace quantities of chemicals in the workplace—in any office, even—but we cannot pin the problem down to any particular chemical.

You are right in saying that the number of complaints specifically related to tobacco smoke are fairly small in number but whether the complaints are due to other factors such as chemicals in the air or whatever really cannot be identified. All we can say is that where you have buildings which are sealed and where you have a minimum amount of ventilation present and you have large numbers of people working, the two create problems.

Mr. Bradley: In the study, I am very concerned that hopefully the Department of Labour did not take this step to banning smoking in the workplace without thoroughly going through these findings, because if 94 buildings were investigated by Health and Welfare Canada where people were complaining about flu or sickness in buildings, and 68% of the illnesses were attributed to inadequate ventilation and 10% outside contamination and only 5% of inside contamination—copy machines, tobacco, stuff that can be physically taken away—I would hope the biggest thrust is toward that inadequate ventilation.

We are moving now to a society where we are having air-tight buildings, air-conditioned buildings, which have

[Translation]

cette question, monsieur Bradley. Les spécialistes s'accordent pour dire que lorsque l'usage du tabac est interdit, le niveau ambiant de PRS est de l'ordre d'environ 30 à 50 microgrammes par mètre cube d'air. Cela correspond à la poussière ordinaire de tapis, de papier, etc.

S'il y a un nombre conséquent de fumeurs dans cette zone, même si les niveaux actuels de ventilation recommandés par les Travaux publics sont respectés, par exemple—et bien entendu, cela dépend de la taille de la pièce, du nombre de fumeurs, etc.—mais d'une manière générale, le volume de particules en suspension transférables se trouve plusieurs fois multiplié. Autrement dit, il peut y avoir jusqu'à 200 ou 300 microgrammes de PRS par mètre cube d'air.

M. Bradley: Très bien. Connaissez-vous, monsieur, cet article du Dr Sterling?

M. Pighin: Oui.

M. Bradley: Il dit dans le tableau qui a été préparé par Santé et Bien-être Canada, *Sick Building Syndrome: Causes and Effects* (Syndrome des immeubles malades: causes et conséquences), que 10 p. 100 des maladies sont provoquées par des agents contaminants extérieurs. Qui sont-ils? Est-ce que ce sont des particules en suspension ou le gaz carbonique émis par les voitures? Avez-vous une idée?

M. Seshagiri: Monsieur Bradley, nous n'avons pas véritablement pour le moment les moyens de répondre à une telle question. Il y a des quantités de traces innombrables de produits chimiques dans les lieux de travail—dans n'importe quel bureau, même—mais nous ne pouvons en imputer la responsabilité à un produit chimique en particulier.

Vous avez raison de dire que le nombre de plaintes liées spécifiquement à la fumée de tabac est relativement minime, mais quant à savoir si ces plaintes sont dues à d'autres facteurs, tels que les produits chimiques qui se trouvent dans l'air, ou qui sait encore, il est vraiment difficile de se prononcer. Nous pouvons dire simplement que les édifices trop étanches, dont la ventilation est minime et où travaillent un grand nombre de personnes, créent des problèmes.

M. Bradley: Dans cette étude... j'ose espérer que le ministère du Travail n'a pas pris cette décision d'interdire l'usage du tabac dans les lieux de travail sans avoir au préalable examiné tous ces documents. Dans ces 94 édifices où Santé et Bien-être Canada a mené enquête après que les employés se furent plaints de grippe et de maux répétés, 68 p. 100 des maladies ont été attribuées à une ventilation insuffisante, 10 p. 100 à une contamination extérieure, et seulement 5 p. 100 à une contamination intérieure—les photocopieuses, le tabac, les choses qui peuvent être physiquement supprimées. Le plus grand coupable semble être l'insuffisance de ventilation.

Nous vivons de plus en plus dans une société où les édifices sont totalement étanches, climatisés, et à l'origine

[Texte]

a tremendous amount of problems in history, such as Legionnaire's disease, etc. We have copy machines that are giving off ozone; we have formaldehyde, which is mixed with either urea or phenol in particleboard construction now, something we did not have many years ago, or in carpet underpadding, which we did not have in office buildings quite a few years ago. We have recirculated air in most cases, because they are not bringing in fresh air. We have an awful lot of commercial detergents now being used in office buildings. All that stuff is sitting in there, evaporating, coming into the atmosphere of the buildings, recirculated and cooled every day.

• 1240

To me, if I am looking at inside contamination and if I am Department of Labour and I say pull out the smokers, that reduces 5% of our problems—and that is only if you take out the copy machines with them. . . Surely to hell we are chasing a rabbit in a marijuana patch with a drug dog.

Mr. Nur: Mr. Bradley, I think it should be clarified that the Minister of Labour and Labour Canada have not taken any action to ban smoking in the workplaces under federal jurisdiction. The Minister of Labour has requested employers to limit smoking to designated areas in their workplaces by the end of 1987; those workplaces do not have to be separately ventilated. Afterwards, it is completely open. It will be a regulatory process by which we hope to have industry and labour as the participants on a working group and on the review committee address the subject and see what is viable to address the entire question in the workplace.

We are certainly aware of the other range of problems in the workplaces. We have other regulations under Part IV of the Canada Labour Code, the Dangerous Substances Regulations, which address a wide range of contaminants, and those regulations are currently being administered. They will be revised through the same labour industry review process to address the problems. Labour Canada does target its enforcement activities to problems and complaints that are identified in the workplace.

Mr. Bradley: Thank you. I noticed too in parts of the studies I have seen that in fact the soil and the plants harbour and develop bacteria, viruses, etc., in the workplace, and that this has become a serious problem. Is that being addressed? Surely if we are saying that you cannot smoke because that might create 3% to 4% of the problem—

Mr. Pighin: When we go in and investigate a complaint we are completely open-minded. We look at anything that might be causing the problem. We have gone into buildings and taken soil samples from flower pots; we have sampled for fungal spores and other things. We look

[Traduction]

de problèmes énormes, comme par exemple la maladie du légionnaire, etc. Nous avons des photocopieuses qui libèrent de l'ozone; il y a le formaldéhyde qui est mélangé soit à l'urée, soit au phénol, dans les cloisons en bois pressé, chose qui n'existait pas il y a quelques années, ou dans les sous-tapis, ce qui n'existait pas dans les immeubles de bureaux il y a quelques années. Dans la majorité des cas, c'est le même air qui circule en permanence, il n'y a pas entrée d'air frais. Nous utilisons maintenant une énorme quantité de détergents commerciaux dans les édifices de bureaux. Toutes ces substances sont présentes, s'évaporent, sont libérées dans l'atmosphère des édifices et incorporées à l'air qui circule et qui est refroidi tous les jours.

Personnellement, si je considérais la contamination intérieure et si j'étais le ministère du Travail et que j'interdisais l'usage du tabac pour réduire de 5 p. 100 nos problèmes—et seulement à condition de faire sortir les photocopieuses avec. . . Cela revient à chasser un lapin dans un champ de marijuana avec un chien dressé pour dépister la drogue.

M. Nur: Monsieur Bradley, je pense qu'il faudrait préciser que le ministre du Travail et le ministère n'ont pas interdit l'usage du tabac dans les lieux de travail relevant de la juridiction fédérale. Le ministre du Travail a demandé aux employeurs de limiter l'usage du tabac à des zones désignées dans leurs lieux de travail d'ici à la fin de 1987; ces lieux de travail n'ont pas à être ventilés séparément. La suite est une tout autre histoire. Il y aura un processus de réglementation qui, nous l'espérons, réunira dans un groupe de travail et un comité d'examen comme participants les représentants de l'industrie et de la main-d'oeuvre pour étudier la question et déterminer s'il est possible de lui apporter une solution complète dans les lieux de travail.

Nous n'ignorons certes pas les autres problèmes dans les lieux de travail. Il y a d'autres règlements à la Partie IV du Code canadien du travail, les règlements sur les substances dangereuses, qui portent sur toute une série d'agents de contamination, et ces règlements sont actuellement appliqués. Ils seront réexaminés dans le cadre de ce même examen pour essayer de trouver une solution au problème. Travail Canada n'intervient qu'en cas de problèmes et de plaintes touchant les lieux de travail.

M. Bradley: Merci. J'ai également remarqué dans certaines des études que j'ai vues qu'en fait, le sol et les plantes donnent naissance à des bactéries, des virus, etc., dans les lieux de travail, et que c'est devenu un problème sérieux. En avez-vous tenu compte? Si nous interdisons l'usage du tabac parce qu'il est peut-être responsable de 3 à 4 p. 100 du problème. . .

M. Pighin: Lorsque nous menons une enquête sur une plainte, nous le faisons dans une ouverture d'esprit totale. Nous étudions toutes les causes possibles du problème. Nous prélevons des échantillons de terre dans les pots de fleurs; nous prélevons des spores de champignons, etc.

[Text]

at other sources of contaminants, whether they be internal or external. You asked before what are some of the common causes of external pollution. Well, here in town there is a building with an underground garage below it, and the fumes from the vehicles entering and leaving the garage were infiltrating into the office building. We have had situations of flue gases from neighbouring buildings being taken into the building by the fresh air intake of the adjoining building. We have investigated situations in which the air intake of a building is too close to ground level and the air intake is literally drawing all the vehicle exhaust into the building. In going in and investigating complaints, while out of experience we have identified some key target parameters to focus on, if they do not reveal any explanation for the complaints then we branch out.

Mr. Bradley: Did the Department of Labour support a program to assist the tobacco farmers with government funds?

Mr. Nur: I must, like Mr. Collishaw, defer that question. I cannot respond. That is being addressed by the government and by the Minister of Agriculture, who would have the funding responsibilities in that area.

• 1245

Mr. Redway: Maybe, Mr. Chairman, we should invite the Minister of Labour as a witness too.

Ms McDonald: Are the interim guidelines on smoking in the workplace from Labour Canada still in effect?

Mr. Pighin: Yes, they are.

Ms McDonald: And in your section on refusal to work it is suggested that for most normal, healthy adults, exposure to sidestream tobacco smoke does not constitute a danger. Do you still stand by those words—people are not dying and getting sick from tobacco smoke?

Dr. Seshagiri: Only as it is defined in the act. The word "danger" is specifically defined in the act to mean—

Ms McDonald: I have it. It is right here on page 7.

May I ask if you agree or disagree with the estimates from Health and Welfare that the deaths from involuntary tobacco smoking in the workplace are in the order of 330 per year for Canada?

Mr. Pighin: We do not dispute that number, recognizing that it is an estimate and it might very well be twice as many or half as much.

Ms McDonald: What other substances kill more people in the workplace?

Mr. Pighin: Accidents.

[Translation]

Nous étudions les autres sources d'agents de contamination, qu'elles soient internes ou externes. Vous nous avez demandé tout à l'heure quelles étaient certaines des causes communes de pollution extérieure. Il y a ici, en ville, un immeuble avec un garage souterrain. La fumée des véhicules entrant et sortant s'infiltrait dans les bureaux. Il est arrivé que nous constatons que les gaz de cheminées d'immeubles voisins étaient aspirés par l'entrée d'air frais de l'immeuble d'à côté. Nous avons constaté dans certains cas que l'entrée d'air d'un édifice était trop proche du niveau du sol et qu'elle aspirait littéralement toutes les fumées de gaz d'échappement. Lorsque nous menons nos enquêtes, bien que notre expérience nous ait permis d'identifier certains paramètres principaux auxquels nous intéresser en premier, s'ils ne nous donnent aucune explication, nous cherchons ailleurs.

M. Bradley: Le ministère du Travail participe-t-il à un programme d'assistance pour les tabaculteurs avec des fonds du gouvernement?

M. Nur: Tout comme M. Collishaw, je dois m'abstenir de répondre à cette question. Je ne peux pas répondre. C'est une question à poser au gouvernement et au ministre de l'Agriculture, qui ont la responsabilité de ce financement.

M. Redway: Monsieur le président, il faudrait peut-être également inviter comme témoin le ministre du Travail.

Mme McDonald: Est-ce que les directives intérimaires concernant l'usage du tabac dans les lieux de travail de Travail Canada sont toujours en vigueur?

M. Pighin: Oui.

Mme McDonald: Et dans votre section sur les refus de travailler, il est dit que pour la majorité des adultes en bonne santé, l'exposition à la fumée du tabac ne constitue pas un danger. Vous n'avez pas changé d'avis: les gens ne meurent pas et ne sont pas rendus malades par la fumée du tabac?

M. Seshagiri: Uniquement en vertu de la définition de la loi. Le mot «danger» est spécifiquement défini dans la loi comme signifiant. . .

Mme McDonald: Je l'ai. C'est ici, à la page 7.

Puis-je vous demander si vous êtes ou non d'accord avec les estimations de Santé et Bien-être selon lesquelles les morts provoquées par la fumée involontaire du tabac sur les lieux de travail sont de l'ordre de 330 personnes par année au Canada.

M. Pighin: Nous ne contestons pas ce chiffre, mais il ne s'agit que d'une estimation, et il est fort possible que cela soit le double ou la moitié.

Mme McDonald: Quelles autres substances tuent plus de gens sur les lieux de travail?

M. Pighin: Les accidents.

[Texte]

Ms McDonald: Substances?

Mr. Pighin: Other substances? I am not aware of any.

Ms McDonald: You are not aware of any other substance that causes more deaths in the workplace than involuntary smoking does?

Mr. Pighin: No, I am not.

Ms McDonald: Yet the current policy, which you still have until we get either Bill C-204 or some other improvements, basically says that the employee who does not like it can lump it. The employee has to complain, and it is still an isolate-the-complaining-non-smoker approach. That is what our employees under federal jurisdiction still have to put up with. Is that correct?

Mr. Pighin: That is correct. The reason we found it necessary to develop that guideline was to assist our labour affairs officers in uniformly interpreting and applying the act and the regulations. Please understand that when the Canada Labour Code and the 18 regulations issued pursuant to it were developed, the draftsmen did not intend, if you will, to capture the smoking hazard within the regulations.

Ms McDonald: It is quite obvious they did not intend to, and that is precisely my objection. Although there is no substance more dangerous, it omits the most dangerous substance.

Mr. Pighin: Presently we are locked into a situation where to prove non-compliance with the code the worker exposure to one of the many prescribed substances has to be higher than the prescribed level. In the case of tobacco smoke, in spite of repeated measurements taken in the workplace, the concentration of the constituents of tobacco smoke very seldom are detectable, and they are never more than a small fraction of the prescribed exposure exposure limit.

Ms McDonald: One of you gentlemen made reference to our having to find something that is "viable". I presume you know the origin of the word "viable"; it refers to life. What is the acceptable number of deaths in the workplace from tobacco smoke? If it is necessary to have a total ban, or a total ban with separately ventilated exceptions, in the workplace, is that not reasonable? Do you really have an acceptable number of deaths?

Dr. Seshagiri: I am not quite sure about the point, because our own Minister, I believe, has made the statement in his announcement of the major initiatives on April 22 that he personally feels a total ban would be the kind of thing he will be looking at. All we are saying is—

Ms McDonald: There is no promise; and in the case of people who are not federal public servants, people who come under regulated industries, there is a hope that employers will move in a certain direction, but there is

[Traduction]

Mme McDonald: Les substances?

M. Pighin: Les autres substances? Je n'en connais aucune.

Mme McDonald: Vous ne connaissez aucune autre substance qui cause plus de morts sur les lieux de travail que la fumée involontaire?

M. Pighin: Non.

Mme McDonald: Pourtant, la politique actuelle, qui continuera à être appliquée tant que le projet de loi C-204 n'aura pas été adopté ou tant que d'autres améliorations n'auront pas été apportées, dit pour l'essentiel aux employés: si cela ne vous plaît pas, tant pis pour vous. Il faut qu'ils se plaignent, et la méthode d'isolement du non-fumeur plaignant est toujours appliquée. C'est toujours le traitement infligé à nos employés relevant de la juridiction fédérale. N'est-ce pas?

M. Pighin: C'est exact. Si nous avons trouvé nécessaire de rédiger ces directives, c'était pour aider nos agents de relations de travail à interpréter et à appliquer uniformément la loi et les règlements. Je vous prie de comprendre que lorsque le Code canadien du travail et les 18 règlements l'accompagnant ont été préparés, il n'était pas dans l'intention des rédacteurs, si vous voulez, d'inclure les dangers de la fumée dans ces règlements.

Mme McDonald: Il est tout à fait évident que telle n'était pas leur intention, et c'est la raison précise de mon objection. Bien qu'il n'y ait pas de substance plus dangereuse, ce code omet la substance la plus dangereuse.

M. Pighin: Actuellement, pour démontrer le non-respect du code, il faut que l'exposition du travailleur à une des nombreuses substances prescrites soit supérieure au niveau prescrit. Dans le cas de la fumée de tabac, malgré les mesures répétées prises sur les lieux de travail, la concentration des composantes de la fumée de tabac est très rarement détectable, et elle ne représente jamais plus qu'une petite fraction de la limite d'exposition prescrite.

Mme McDonald: L'un d'entre vous a dit qu'il fallait trouver quelque chose de viable. Je suppose que vous connaissez l'origine du mot «viable»; c'est la vie. Quel est le nombre acceptable de morts sur les lieux de travail provoqués par la fumée du tabac? S'il est nécessaire d'imposer une interdiction totale, ou une interdiction totale avec des exceptions pour des lieux ventilés séparément, sur les lieux de travail, n'est-ce pas raisonnable? Avez-vous vraiment un nombre acceptable de morts?

M. Seshagiri: Je ne suis pas tout à fait certain, car notre propre ministre, je crois, a dit dans son annonce d'initiatives majeures, le 22 avril, que personnellement, il estimait qu'une interdiction totale finirait par être l'objectif ultime. Nous disons simplement. . .

Mme McDonald: Ce n'est pas une promesse; et dans le cas de ceux qui ne sont pas fonctionnaires du fédéral, de ceux qui relèvent d'industries réglementées, il y a l'espoir que les employeurs prendront certaines initiatives, mais il

[Text]

no requirement. If employers are as slack as the Department of Labour has been in drafting these guidelines, these employers may not move at all. What assurance do we have that employees under federal jurisdiction, be they federal public servants, be they people who work for a Crown corporation or some federally regulated industry, will have the right to a smoke-free workplace? How many people under your Minister's proposal will be in the hoped-for section that may or may not get some protection, and what proportion of federally regulated people will actually be in the section that at least as of 1989 will get some protection?

• 1250

Mr. Nur: Part IV of the Canada Labour Code applies throughout the federal jurisdiction to all employers, workplaces, and employees.

Ms McDonald: So you are contemplating revising Part IV?

Mr. Nur: Part IV applies throughout the federal jurisdiction, and we have regulations issued pursuant to Part IV to apply to the workplaces under federal jurisdiction, following the regulatory reform policy of the government and their policy to consult fully with industry and labour in the development of any regulations.

We hope that the industry and labour representatives on this working group would come to some consensus as to addressing the question in view of the realities in workplaces.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I really have to ask for some more specific answers. I asked what is an acceptable number of deaths, and all we have heard is this mealy-mouthed talk about the realities of the workplace.

Are you saying that there is an acceptable number of deaths? If there is a reduction in smoking so that there are only say 200 deaths a year, is that just fine with the Department of Labour? What is your objective? I want a specific answer on that, and I want a very specific answer on the 900,000 employees under federal jurisdiction. How many of them come through the loophole? How many of them are in the hoped-for improvements area? Two questions.

Mr. Nur: The committee will be provided with all information regarding risks and deaths.

Ms McDonald: Look, do you not understand my question? What is the acceptable number of deaths to the Department of Labour? We have an estimate now in the order of 330. You obviously think that a total ban or even restriction to separately ventilated areas is unacceptable. You think that this does not respect the realities of the workplace, that somehow we have to have what is viable, which means a certain number of deaths.

[Translation]

n'y a rien d'obligatoire. Si les employeurs réagissent aussi lentement que le ministère du Travail en préparant ces directives, il se peut qu'ils décident de ne rien faire du tout. Quelle assurance avons-nous que les employés relevant de la juridiction fédérale, qu'ils soient fonctionnaires du fédéral, qu'ils travaillent pour une société de la Couronne ou pour une industrie réglementée par le fédéral, auront droit à un lieu de travail sans fumée? En vertu de la proposition de votre ministre, combien de personnes se trouveront dans la section favorisée accordant une protection très aléatoire et quel pourcentage des personnes relevant du fédéral figureront dans la section accordant un minimum de protection en 1989?

M. Nur: La Partie IV du Code canadien du travail s'applique à tous les employeurs, tous les lieux de travail et tous les employés qui relèvent du fédéral.

Mme McDonald: Envisagez-vous donc une révision de la Partie IV?

M. Nur: La Partie IV vise tout ce qui tombe sous la coupe fédérale. Est issue de la Partie IV une réglementation qui est conforme à la politique de réforme de la réglementation du gouvernement ainsi que sa politique visant la pleine consultation de l'industrie des syndicats en vue de toute nouvelle initiative.

Nous espérons que les représentants de l'industrie et des syndicats qui forment le groupe de travail pourront en arriver à un consensus qui tienne compte des conditions particulières des lieux de travail.

Mme McDonald: Monsieur le président, je me dois d'obtenir des réponses plus précises. Je désire savoir quel est le nombre de décès qui est considéré comme acceptable, et tout ce que j'obtiens est une réponse emberlificotée au sujet des conditions particulières des lieux de travail.

Voulez-vous dire qu'il y a un nombre de décès qui est considéré comme acceptable? Le ministère du Travail considère-t-il qu'une réduction à seulement 200 décès par année est suffisante? Quel est votre objectif au juste? J'aimerais avoir une réponse précise à ce sujet, ainsi qu'une réponse précise au sujet des 900,000 employés qui relèvent du fédéral. Combien d'entre eux échappent aux dispositions prévues? Combien d'entre eux sont en mesure de profiter des améliorations apportées? Ce sont là deux questions bien directes.

M. Nur: Le Comité aura tous les renseignements au sujet des risques possibles et des décès.

Mme McDonald: Ne comprenez-vous pas le sens de ma question ou quoi? Quel est le nombre de décès considéré comme acceptable par le ministère du Travail? L'estimation actuelle est de l'ordre de 330. Vous avez l'air de dire qu'une interdiction totale ou même une restriction de l'usage du tabac dans des endroits aérés séparément est inadmissible. Selon vous, une telle solution ne se prête pas à la situation réelle du lieu de

[Texte]

Mr. Nur: The Department of Labour at this time has no specific number of deaths.

Ms McDonald: But it is higher than zero. You do accept that a certain number of deaths is acceptable.

Mr. Nur: As regulators in the occupational safety and health field, we recognize that it is impossible to eliminate all hazards.

Ms McDonald: Even smoking? It is impossible to eliminate smoking at the workplace? That is the position of the Department of Labour?

Mr. Nur: No, I am saying that in our regulatory initiatives we find it very difficult to set zero as the regulatory limit.

Ms McDonald: It is not possible to eliminate smoking-related deaths in the workplace?

Mr. Nur: It is an ideal objective, but it is subject to consultation with industry and labour.

Ms McDonald: So if industry and labour say that they would like to have a certain number of deaths, that is all right. You do not see that your function is to protect the employee?

We do have a problem of minority rights. Say there is one employee who does not want to get lung cancer at his place of work. You want to take a vote?

Mr. Nur: Well, if there is a consensus reached by industry and labour. . .

Ms McDonald: What if the consensus is not 100%? What about the minority who are concerned about their health? What about those asthmatics who write me letters and who say they have gone through your lousy grievance procedures and have complained, but it has done them no good? You say use our procedures and if you do not make it, that is tough.

• 1255

Mr. Nur: We have extended—

Ms McDonald: You do not consider you have an obligation to protect the employees?

The Chairman: Ms McDonald, if I may, I would like to suggest that you allow the witness to expand upon his question here. You are giving him so many questions that he has difficulty in keeping up with the number. I suggest it is very important to you, and your questions are sincere and proper. But if we could offer him the opportunity to answer, I would appreciate it.

Mr. Nur: We certainly recognize the question of minority rights and the special interest groups. We have extended invitations to them to make presentations to the review committee, or the working group that would be developing specific regulations for smoking in the

[Traduction]

travail; vous parlez d'initiative viable, ce qui implique un certain nombre de décès.

M. Nur: Le ministère du Travail n'a pas de nombre précis de décès à ce moment-ci.

Mme McDonald: Le niveau acceptable est cependant plus élevé que zéro. Vous êtes prêts à accepter un certain nombre de décès.

M. Nur: En tant qu'instance de réglementation dans le domaine de la sécurité au travail et de l'hygiène professionnelle, nous devons admettre qu'il est impossible d'éliminer tous les dangers.

Mme McDonald: Même de l'usage du tabac? Dites-vous qu'il est impossible d'éliminer l'usage du tabac au travail? Est-ce la position du ministère du Travail?

M. Nur: Non, je dis simplement que dans le cadre de nos initiatives de réglementation, il nous est difficile de nous fixer zéro comme objectif.

Mme McDonald: Dites-vous qu'il est impossible d'éliminer les décès liés à l'usage du tabac au travail?

M. Nur: Y arriverait l'idéal, et cet objectif doit faire l'objet de consultations avec l'industrie et les syndicats.

Mme McDonald: Si l'industrie et les syndicats sont prêts à accepter un certain nombre de décès, vous n'y voyez pas d'inconvénient. Vous ne considérez pas que c'est votre rôle de protéger les employés.

Il y a le problème des droits des minorités. S'il y a un employé qui ne veut pas risquer le cancer du poumon à son lieu de travail, faut-il procéder au vote?

M. Nur: Si l'industrie et les syndicats peuvent en arriver à un consensus. . .

Mme McDonald: Que se passe-t-il si le consensus porte sur autre chose qu'une élimination de 100 p. 100 des risques? Qu'en est-il de la minorité qui se soucie de sa santé? Qu'en est-il des asthmatiques qui m'écrivent pour me dire qu'ils ont utilisé votre stupide procédure de grief sans obtenir satisfaction? Vous voulez dire que les plaignants n'ont qu'à utiliser les procédures prévues et accepter les décisions sans regimber.

M. Nur: Nous avons étendu. . .

Mme McDonald: Vous ne pensez pas avoir l'obligation de protéger les employés?

Le président: Madame McDonald, permettez que le témoin termine sa réponse. Vous le soumettez à un feu nourri de questions. Elles sont sincères et tout à fait acceptables. Cependant, le témoin devrait avoir l'occasion d'y répondre.

M. Nur: Nous nous préoccupons certainement des droits des minorités et des groupes défendant des intérêts particuliers. Nous les avons invités à présenter des instances au Comité d'examen ou au groupe de travail qui s'attaquera précisément à la réglementation de l'usage du

[Text]

workplace. But what we have to bear in mind is that Part IV of the Canada Labour Code and its regulations apply to employers and employees in the workplace. And again, if they come to some general consensus on the appropriate regulatory solution to this entire question—the department has performed its function in consultation and would tend to recommend that type of consensus to the Minister.

Ms McDonald: Even at the risk that the minority employee has been left out? That is your answer. Of the 900,000 employees, how many are in the category where the Minister hopes something will be done by employers in the future?

Mr. Nur: I would have to say that the Minister would hope that something would be done for all employees.

Ms McDonald: I am asking a very specific question.

The Chairman: Ms McDonald, I am not exactly sure if we are really staying on the intent of your bill.

Ms McDonald: Yes, Mr. Chairman, this is very relevant.

The Chairman: I thought we were going to be talking specifically—

Ms McDonald: I am looking at what the alternatives are. The brief we had from these people was that they have a better approach. Their Minister has proposed, in the case of federal government buildings, that there would be a ban coming in for 1989. But for people who are in other federally regulated industries, there is no assurance of that. The Minister said, and I quote, he “hopes employers will act”. I want to know how many people are going to get that protection and how many people are only going to be hopefully provided for.

Mr. Nur: The regulation would have a certain scope of application, and I cannot prejudge. It would—

Ms McDonald: Could you provide the committee with an answer in writing as to how many people would fall under the...? Your Minister has made a proposal and there are a couple of tiers in it. I would like to know how many are going to get some protection and how many are merely in the hoped-for category.

Dr. Seshagiri: Could I just try to answer the question, Ms McDonald? I think there is a bit of confusion. The Hon. Robert de Cotret has announced the ban is working in the federal workplaces; that is, strictly the 200,000 or so federally employed civil servants. But the review process that is under way in the regulation, once it is passed it is an act of legislation. If it is passed, whatever the committee comes up with and the Minister of Labour advises will apply to all federally regulated workplaces. It will not exclude, if I am correct, any particular—

Ms McDonald: Yes, but we do not know that this is going to be a very thorough—

[Translation]

tabac dans les lieux de travail. Nous ne devons cependant pas perdre de vue que la Partie IV du Code canadien du travail, la réglementation qui en découle s'appliquent aux employeurs et aux employés dans les lieux de travail. S'ils peuvent en arriver à un consensus général sur une réglementation satisfaisante touchant cette question—le ministère a pris ses responsabilités en matière de consultation et la solution qu'il est prêt à recommander au ministre est un consensus.

Mme McDonald: Même s'il peut y avoir un employé en minorité qui soit laissé pour compte? C'est votre réponse. Des 900,000 employés, combien tombent dans la catégorie de ceux pour qui le ministre espère que quelque chose soit fait?

M. Nur: Le ministre espère que quelque chose sera fait pour tous les employés.

Mme McDonald: Je vous ai posé une question précise.

Le président: Madame McDonald, je ne sais pas si tout cela a quelque chose à voir avec l'objet du projet de loi.

Mme McDonald: Certainement, monsieur le président.

Le président: Je pensais que nous allions parler précisément. . .

Mme McDonald: J'essaie de voir quelles sont les autres possibilités. Le mémoire nous a fait miroiter une meilleure solution. En ce qui concerne les immeubles du gouvernement fédéral, le ministre a proposé une interdiction à compter de 1989. Cependant, pour ce qui est des industries réglementées par le gouvernement fédéral, il n'y a aucune assurance. Le ministre «espère seulement que les employeurs agiront». Je veux savoir combien de personnes obtiendront une protection et combien pourront seulement espérer obtenir une protection.

M. Nur: Je suppose que la réglementation aura une certaine portée. J'espère. . .

Mme McDonald: Pourriez-vous indiquer par écrit au Comité combien de personnes tomberont sous le coup. . . Votre ministre a fait une proposition comportant un certain nombre de paliers. Je voudrais savoir combien d'employés auront effectivement une protection et combien tomberont dans la catégorie de ceux pour qui on se contentera d'espérer.

M. Seshagiri: Puis-je essayer de répondre à la question, madame McDonald? Il y a un certain nombre de points qui ne sont pas très clairs. L'honorable Robert de Cotret a annoncé une interdiction dans les lieux de travail fédéraux; cette mesure touchera 200,000 employés fédéraux à peu près. Cependant, le processus d'examen de la réglementation en cours va plus loin. Si de nouvelles mesures sont adoptées, à la suite des avis du Comité et du ministre du Travail, elles s'appliqueront à tous les lieux de travail réglementés par le gouvernement fédéral. Sauf erreur, il n'y aura pas d'exclusion. . .

Mme McDonald: Nous ne savons cependant pas si ce processus sera aussi complet. . .

[Texte]

Dr. Seshagiri: That is a different question.

Ms McDonald: Yes.

Dr. Seshagiri: Your question, I believe, was—

Ms McDonald: So 700,000 people—

Dr. Seshagiri: —to whom it would apply.

Ms McDonald: —are in the shady area where they may or may not get protection, depending upon whatever this consensus is.

Dr. Seshagiri: Pardon me?

Ms McDonald: It is 700,000 of the 900,000.

Dr. Seshagiri: If you are subtracting. Yes.

Ms McDonald: Okay.

The Chairman: Do you mind if I go to Mr. McCrossan for a while and then come back?

Ms McDonald: All right.

Mr. McCrossan: I have a similar but slightly different tack, I guess. I would like to examine the situation that exists in the absence of this bill and Bill C-51, its companion bill.

A number of employers have been introducing a smoke-free workplace, both federally regulated and provincially regulated. What is the situation in terms of the Canada Labour Code if an employer, under the current law, brings in a ban of smoking at the work station and an employee violates that ban? Does that constitute just cause for dismissal? And what legal ramifications are there on the employer who takes action against an employee who violates a company ban?

• 1300

Mr. Nur: The action of implementing non-smoking policies of that nature is outside the scope of Part IV of the Canada Labour Code. It falls in the area of a management decision or management policy.

As for the question of whether such changes in terms or conditions of employment would fall within the provisions for unjust dismissal or whatever, I am sorry, I cannot speak to that at this point in time.

Mr. McCrossan: Who would be the relevant authority to tell us the ramifications in terms of unjust dismissal? I assumed it would have been you.

Mr. Nur: There is another area within our department dealing with Part III of the Canada Labour Code, and they have certain provisions with regard to unjust dismissal for those areas covered by Part III of the Canada Labour Code.

Mr. McCrossan: I see. So we are talking strictly of Part IV?

Mr. Nur: I am speaking on behalf of Part IV of the Canada Labour Code.

[Traduction]

M. Seshagiri: C'est autre chose.

Mme McDonald: En effet.

M. Seshagiri: La question précise que vous posiez. . .

Mme McDonald: Il y aura donc 700,000 personnes. . .

M. Seshagiri: . . . qui seront visées.

Mme McDonald: . . . qui seront dans la catégorie de celles qui pourront espérer obtenir une protection quelconque, selon le consensus auquel on en sera arrivé.

M. Seshagiri: Je vous demande pardon?

Mme McDonald: Il y en aura 700,000 sur 900,000.

M. Seshagiri: Si vous soustrayez le nombre précédent, oui.

Mme McDonald: Très bien.

Le président: Pouvons-nous céder la parole à M. McCrossan pour l'instant?

Mme McDonald: Je vous en prie.

M. McCrossan: Mon approche est quelque peu semblable. Je voudrais savoir quelle est la situation actuelle, en l'absence de ce projet de loi et du projet de loi C-51 qui l'accompagne.

Un certain nombre d'employeurs qui tombent sous le coup de la réglementation fédérale et de la réglementation provinciale ont décidé d'interdire l'usage du tabac dans leurs lieux de travail. En vertu du Code canadien du travail, que se passe-t-il actuellement si un employeur interdit l'usage du tabac au travail et qu'un employé va à l'encontre de cette interdiction? Est-ce une cause de renvoi? Quelles sont les conséquences juridiques de la décision de l'employeur concernant l'employé qui est allé à l'encontre de l'interdiction?

M. Nur: L'introduction de telles politiques interdisant l'usage du tabac dépasse le cadre de la Partie IV du Code canadien du travail. C'est une question d'ordre administratif.

Pour ce qui est de savoir s'il pourrait s'agir là d'un changement dans les conditions pécuniaires et autres d'emploi ou d'une cause de renvoi, je m'excuse, mais je ne suis pas en mesure de l'indiquer à ce moment-ci.

M. McCrossan: Qui pourrait nous dire s'il pourrait s'agir là d'une cause de renvoi injustifié? Je ne vois personne d'autre que vous.

M. Nur: Il y a un autre service à l'intérieur de notre Ministère qui s'occupe plus particulièrement de la Partie III du Code canadien du travail et qui est mieux placé pour expliquer les différentes dispositions touchant les renvois injustifiés.

M. McCrossan: Vous vous occupez strictement de la Partie IV en ce qui vous concerne?

M. Nur: Je suis là pour parler de la Partie IV du Code canadien du travail.

[Text]

Mr. McCrossan: Could you just outline the demarcation? When we agreed to have the Department of Labour, I am afraid that there are very few members of the committee who know the Canada Labour Code by heart or are even aware that it had Part III and Part IV.

Mr. Nur: Part IV of the Canada Labour Code deals with occupational safety and health. There is actually a Part V which deals with industrial relations. Part III deals with labour standards and items such as group termination and unjust dismissal, vacation leave, etc.

Mr. McCrossan: So I guess you are saying that we need another witness to answer what I was trying to get at, which is the status of an employer who before or after either of these two bills are passed... If an employer wishes to introduce a smoke-free environment in the workplace, at least at the work station, now they can certainly implement that policy. But if someone refuses to comply then they are potentially into a lawsuit. Certainly after, if either of these bills prohibited smoking in the federally regulated workplace, the employer's legal position would be reasonably clear. He or she would be conforming with the law. But at this point, at least, it is a matter of argument, or possibly of lawsuit, if an employer tries to bring in something in the absence of regulation. Is that the case?

Mr. Nur: Yes. In this case, where legal precedents are still being set, I would prefer to undertake to provide you with a written response at a later date, if that is convenient to you.

Mr. McCrossan: All right. My understanding is—and I am an actuary and I am very far from the labour scene—that there is a difference between imposing standards prior to a person becoming employed and changing standards while a person is in employment. Is that generally correct, in terms of employers' rights and consequential legal remedies available to the employees?

Mr. Nur: Yes, that is generally correct. Normally, when one is hired one is hired under certain terms and conditions of employment. One of those could be, for example, that you realize that you are being hired into a workplace where there is no smoking allowed and you accept the job on that basis, whereas you have the other situation where people have been free to smoke and then all of a sudden the employer puts in some sort of policy banning or prohibiting smoking under certain conditions, which actually changes the terms of employment under which that person was originally hired.

Mr. McCrossan: I am back into this Part III again. I recognize that you are experts in the other. Is there any legal case history, to your knowledge, with respect to an employee suing for unjust dismissal because of failure to comply with an employer-implemented ban on smoking in the workplace?

[Translation]

M. McCrossan: Pouvez-vous nous expliquer un peu quelles sont les lignes de démarcation? Lorsque nous avons décidé de convoquer les représentants du ministère du Travail, nous ne connaissons pas pour la plupart le Code canadien du travail par coeur et nous ne savions peut-être pas qu'il y avait une Partie III et une Partie IV.

M. Nur: La Partie IV du Code canadien du travail porte sur la sécurité au travail et l'hygiène professionnelle. Et soit dit en passant, il y a une Partie V qui a trait aux relations industrielles. La Partie III pour sa part vise les normes de travail et les questions comme les licenciements collectifs, les renvois injustifiés, les vacances, etc.

M. McCrossan: Donc, ce serait quelqu'un d'autre qui pourrait répondre à ma question ayant trait à la situation de l'employeur qui, avant ou après l'adoption de ces deux projets de loi... En résumé, si un employeur désire éliminer la fumée dans le lieu de travail ou au travail, il peut en donner la directive. Cependant, s'il prend des mesures à l'endroit de l'employé qui refuse de s'y soumettre, il s'expose à des poursuites judiciaires. Il faut supposer qu'après l'adoption de l'un ou l'autre de ces projets de loi interdisant l'usage du tabac dans les lieux de travail régis par le gouvernement fédéral, la situation de l'employeur devant la loi sera un peu plus claire. Il ne fera que se conformer à la loi. Pour l'instant, il s'expose à des poursuites s'il émet une directive de son cru, en l'absence d'une réglementation cadre. C'est une possibilité, n'est-ce pas?

M. Nur: En effet. Cependant, comme les précédents judiciaires sont établis à ce moment-ci, je préférerais vous répondre par écrit plus tard, si vous n'y voyez pas d'inconvénients.

M. McCrossan: Très bien. Je crois savoir—remarquez bien que je suis actuaire et que le travail n'est pas exactement mon domaine—qu'il y a une différence entre imposer des normes à une personne avant de l'employer et lui en imposer d'autres une fois qu'elle est employée. Est-ce à peu près la situation et cela a-t-il quelque chose à voir avec les droits des employés et leurs recours judiciaires?

M. Nur: Oui, de façon générale. Habituellement, lorsqu'une personne est embauchée, elle l'est selon certaines conditions pécuniaires et autres. Une de ces conditions peut être qu'il est défendu de fumer au lieu de travail. La personne peut accepter ou non. Par ailleurs, si tous les employés ont eu le droit de fumer jusque-là et qu'un beau jour, l'employeur décide d'interdire l'usage du tabac dans certains cas, ce geste peut constituer un changement dans les conditions d'emploi qui avaient été établies au moment où les employés avaient été embauchés.

M. McCrossan: Je reviens à la Partie III. Je sais que vous êtes particulièrement versé dans une autre partie. A votre connaissance, y a-t-il eu des causes judiciaires où des employés se sont plaints pour renvoi injustifié à la suite de leur refus d'obtempérer à la directive de l'employeur de ne pas fumer au lieu de travail?

[Texte]

[Traduction]

• 1305

Mr. Nur: I cannot give you a complete answer on that. I would prefer to come back with something on that.

Mr. McCrossan: Would it be considered breach of a union contract, subject to grievance procedures, if a unionized shop were to implement a non-smoking policy?

Mr. Nur: That is certainly a consideration.

Mr. McCrossan: What is the effect then on the grievance policy if federal regulations were proclaimed? Does it automatically supersede? Ms McDonald's questioning was along the lines of will there or will there not be such an effective or comprehensive ban under either piece of legislation. Let us assume for a second there is. Then, do I assume that makes it a cut-and-dried case that any employer who complies with this is automatically free from any legal remedy, even in a unionized situation?

Mr. Nur: The legislation or an act of Parliament and regulations would come into effect, and unless they had some provision to be excluded, in certain cases such as where there is a collective agreement covering the same matter, then the legislation would prevail.

Mr. McCrossan: In the case of regulations, which are done as a statutory instrument, how open to challenge are they as opposed to a law? As I understand the difference between the two bills, C-51 passes essentially enabling legislation which allows regulations to be drawn; whereas C-204 puts the principle of banning smoking in the workplace right in the act. What are the practical consequences in terms of labour law between putting it in the act directly and giving enabling legislation in the act to draft regulations? To all intents and purposes, are they the same, or is there a significant difference?

Mr. Nur: I would have to hazard the view, at this point, that it would depend on the way the legislation was drafted. If it was drafted in suitable terms, then they would be equivalent. You would have to ensure that enabling legislation which permitted regulations to be drafted was broad enough to permit your intent to be carried through in the regulations. And the regulations themselves are subject to certain other requirements under the Statutory Instruments Act.

Mr. McCrossan: Can I ask about the involvement of the Department of Labour in the drafting of the government version, Bill C-51? And in terms of consultation—

The Chairman: I am not sure, Mr. McCrossan, whether we should be discussing the government bill. We are here specifically on this bill, if I may suggest.

Mr. McCrossan: Okay. Ms McDonald was asking a number of questions about the acceptable number of deaths from smoking in the workplace. It may be more in

M. Nur: Je ne peux pas vous donner une réponse complète. Je préférerais vous répondre plus tard.

M. McCrossan: Si une entreprise syndiquée devait interdire de fumer, est-ce que cela serait considéré comme une violation de la convention collective, qui pourrait faire l'objet de griefs?

M. Nur: C'est certainement une possibilité.

M. McCrossan: Quelle sera l'incidence des règlements fédéraux sur les griefs? Est-ce que la procédure de grief a priorité automatiquement? Le but des questions de M^{me} McDonald était de savoir s'il y aura une interdiction efficace en vertu de l'un ou l'autre des projets de loi. Supposons pour l'instant qu'il y en aura une. Est-ce que cela signifie que tout employeur qui respecte les dispositions du projet de loi qui sera adopté ne risque pas des poursuites judiciaires, même dans une entreprise syndiquée?

M. Nur: A moins qu'il n'y ait une clause d'exemption dans la loi et les règlements qui seront adoptés, qui porte sur les dispositions des conventions collectives qui touchent la même question, c'est la loi qui aurait préséance.

M. McCrossan: Les règlements, qui sont des textes réglementaires, sont-ils tout aussi contestables qu'une loi? Si je comprends bien, la différence entre les deux projets de loi c'est que le projet de loi C-51 est une loi cadre qui permet la rédaction de règlements. Cependant, le projet de loi C-204 inclut dans le projet de loi lui-même le principe de l'interdiction de fumer dans les lieux de travail. Du point de vue du droit du travail, quelles sont les conséquences d'entériner directement le principe dans le projet de loi, plutôt que d'avoir une loi habilitante qui permet de rédiger des règlements? A toutes fins utiles, les conséquences sont-elles les mêmes, ou y a-t-il une différence importante?

M. Nur: Je dirais, à ce stade-ci, que tout dépendrait du libellé du projet de loi. Si le libellé était convenable, les conséquences seraient les mêmes. Il faudrait s'assurer qu'une loi habilitante est suffisamment large pour vous permettre de mener à bien votre intention dans le cadre des règlements. Et les règlements eux-mêmes doivent se conformer à certaines autres obligations en vertu de la Loi sur les textes réglementaires.

M. McCrossan: Je voudrais poser une question au sujet de la participation du ministère du Travail à la rédaction du projet de loi du gouvernement, le C-51. Pour ce qui est de la consultation. . .

Le président: Je ne suis pas sûr, monsieur McCrossan, qu'il nous incombe de discuter du projet de loi du gouvernement. Je tiens à vous signaler que le Comité est saisi de l'autre projet de loi.

M. McCrossan: D'accord. M^{me} McDonald se soucie des employés qui sont obligés de respirer la fumée de leurs collègues, et elle vous a demandé combien de décès

[Text]

the field of expertise of the previous witnesses, to whom I apologize for not being here. I was tied up in the House. There are statistics available with respect to the estimated numbers of deaths arising from second-hand smoke, but I am unaware of any link in those statistics tracing it to smoking at the workplace. Are there any studies that you are aware of?

Dr. Seshagiri: I have to answer that with a yes and a no. The basic statistics were obtained, as Mr. Collishaw explained earlier, based on spousal exposure. But that has been expanded by Repace and Lowrey in a number of papers, wherein they have used their own measurements of respirable suspended particulates in the work environment, and they have extrapolated from the dose response relationship with a spousal exposure to the workplace. So yes, the number Mr. Collishaw quoted, roughly 330 or whatever, would have come about from the result of such calculations.

• 1310

Mr. McCrossan: Now from my work as an actuary I notice that the risk of death from smoking, at least in terms of the smoker studies, depends on the number of cigarettes smoked a day primarily, but also the age at which a person starts smoking and other factors. If smoking is reduced at the work station and limited to smoking lounges, would one not expect that the vast majority of the premature deaths and illnesses would be eliminated because of a decrease in smoking due to decreased opportunity and obviously decreased flow of smoke through the building?

Dr. Seshagiri: Are you referring to the active smokers or to the passive smokers?

Mr. McCrossan: Passive smokers.

Dr. Seshagiri: Passive smokers. The comment we made in our presentation was that yes, there are different stages, and each of them would eliminate the risk to a certain extent. Obviously putting them in a smoking lounge without ventilation would reduce the risk somewhat; further ventilating it to a separately ventilated area would further reduce the risk. Obviously banning smoking altogether will eliminate the risk. We do not have any figures that we could quote to you to say what these effects would be in terms of a number of deaths.

Mr. McCrossan: You do not have orders of magnitude?

Dr. Seshagiri: No, I am afraid I am not personally aware of the calculations and I do not have the numbers at this time.

The Chairman: Thank you, Mr. McCrossan. I do not have anyone lined up, but I will take whoever would like to speak. Mr. Scowen and then Ms McDonald.

Mr. Scowen: I think what Paul was trying to get at there is you have a lot of people complaining about smoke in the work area, and then after they are off work, which particularly around here would be less than a third

[Translation]

sont acceptables. Ma question relève peut-être davantage de la compétence des témoins précédents, auprès desquels je m'excuse de mon absence. J'étais pris à la Chambre. Il y a des statistiques concernant le nombre estimatif de décès de fumeurs passifs, mais je ne connais pas de liens entre ces statistiques et la fumée dans le lieu de travail. A votre connaissance, existe-t-il des études sur cette question?

M. Seshagiri: Je suis obligé de vous répondre en vous disant oui et non. Les statistiques de base ont été obtenues, comme M. Collishaw l'a déjà expliqué, pour les couples dont seul l'un des conjoints fume. Cependant, Repace et Lowrey ont approfondi la question dans un certain nombre d'études, où ils utilisent leurs propres mesures de particules en suspension respirables sur les lieux de travail, et ont fait une extrapolation des données concernant la réaction en fonction de la dose absorbée au lieu de travail. La réponse est donc oui. Le nombre cité par M. Collishaw, environ 330, était le résultat de calculs de ce genre.

M. McCrossan: En tant qu'actuaire, je constate que le risque de décès des fumeurs dépend surtout du nombre de cigarettes fumées par jour, mais également de l'âge auquel une personne commence à fumer et d'autres facteurs. Si on oblige les fumeurs à aller fumer aux fumoirs, ne serait-il pas raisonnable de conclure que la vaste majorité de décès prématurés et de maladie serait éliminée parce qu'il y aurait moins de fumée parce que les fumeurs auraient moins de possibilités de fumer et par conséquent il y aurait moins de fumée dans l'édifice?

M. Seshagiri: Parlez-vous des fumeurs actifs ou passifs?

M. McCrossan: Je parle des fumeurs passifs.

M. Seshagiri: Des fumeurs passifs. Nous avons dit dans notre exposé qu'il y a différentes étapes et que chacune d'entre elles réduirait le risque dans une certaine mesure. Si tous les fumeurs sont obligés de fumer dans les fumoirs sans ventilation, il est évident que le risque serait réduit un peu. Le risque serait réduit davantage s'il y avait une ventilation distincte des fumoirs. Il va sans dire qu'une interdiction complète de fumer éliminerait le risque. Nous n'avons pas de chiffres à vous citer concernant la réduction de décès.

M. McCrossan: Vous n'avez pas d'ordres de grandeur?

M. Seshagiri: Non, je ne connais pas les calculs moi-même, et je n'ai pas les chiffres en ce moment.

Le président: Merci, monsieur McCrossan. Je n'ai pas d'autre noms sur la liste, mais je vais donner la parole à quiconque le désire. M. Scowen suivi de M^{me} McDonald.

M. Scowen: Je crois que Paul parlait des gens qui se plaignent de la fumée sur les lieux de travail, mais qui vont dans des endroits où il y a beaucoup de fumée après les heures de travail. Ici les gens travaillent moins d'un

[Texte]

of the day, and then they have the normal two days off plus every other excuse we can think of not to come to work, then we immediately run down to the bar and sit beside a person who smokes constantly and think nothing of it, go to play bridge or go to the opposition side of the House or whatever, and inhale all that smoke. It would seem to me that it would be very difficult to say that all their problems took place at work. Where are your statistics coming in that the second-hand smoke is killing them in the workplace particularly?

Dr. Seshagiri: Actually there is. I have to keep referring to the same authors because they are the ones who have done most of the work in this field. Repace and Lowrey have published statistics. They have compared the amount of time spent by adults in various situations: in the home environment, in transit, at the workplace and so forth. Unfortunately, I do not have the numbers on the tip of my tongue, but I believe—and Mr. Collishaw might be able to help me out on this—that roughly, in the workplace, the exposure is approximately of the order of about 50%, but I am not quite sure about that. If you want the right number I would have to—

Mr. Scowen: Actually if there is a study, that is what I would like to know about.

Mr. McCrossan: I would like to have that, sir. Could I ask that it be distributed to the committee?

Dr. Seshagiri: I can make it available. I have it. I do not have it now.

Ms McDonald: I have a couple more questions. The process of consultation between employers and employees, is this expected to result in legislative changes or only regulations?

Mr. Nur: We will have to wait and see what the consultations come up with. We recognize that there is a potential that there may have to be legislative changes.

Ms McDonald: How soon would you expect that there would be some measure of protection in place for the 700,000 employees under federal jurisdiction, not in the federal Public Service?

• 1315

Mr. Nur: The Minister has requested that a regulation be ready to be implemented in 1989.

Ms McDonald: So there would be implementation that might require legislation before then.

Mr. Nur: That is correct. If there is a requirement for legislation, that may delay the timetable depending on the parliamentary calendar.

Ms McDonald: What is the Department of Labour's own policy on smoking?

Mr. Nur: I am not up to date on that.

Mr. Pighin: I can update you. First, we adopted the Treasury Board policy for smoking in federal workplaces and federal buildings. In addition, our deputy consulted

[Traduction]

tiers de la journée, puis il y a les fins de semaine et beaucoup d'autres excuses pour ne pas venir travailler. Pendant ces moments, on va aller au bar s'asseoir à côté de quelqu'un qui fume constamment, ou aller jouer au bridge, ou aller du côté de l'opposition à la Chambre pour y respirer toute la fumée. On n'y pense pas. Il me semble qu'il serait très difficile de dire que tous les problèmes découlent du lieu de travail. Avez-vous des statistiques qui prouvent que les fumeurs passifs meurent à cause de la fumée au lieu de travail en particulier?

M. Seshagiri: Oui. Je fais allusion constamment aux mêmes auteurs, car ce sont eux qui ont fait la plupart du travail dans ce domaine. Repace et Lowrey ont publié des statistiques où ils comparent le temps passé par les adultes dans différentes situations: au foyer, dans les moyens de transport, au lieu de travail, etc. Malheureusement, je n'ai pas les chiffres sur le bout de la langue, mais je crois—et peut-être que M. Collishaw pourrait m'aider—que les fumeurs passifs respirent environ 50 p. 100 de la fumée au lieu de travail. Je n'en suis pas tout à fait sûr. Si vous voulez avoir le nombre exact, je serais obligé de. . .

M. Scowen: S'il y a une étude de cette question, j'aimerais en avoir les détails.

Mr. McCrossan: J'aimerais avoir cette étude, monsieur. Pourriez-vous la distribuer aux membres du Comité?

M. Seshagiri: Je peux vous la fournir. Je l'ai, mais je ne l'ai pas ici.

Mme McDonald: J'ai quelques autres questions. Est-ce qu'on s'attend à ce que la consultation entre employeurs et employés entraînent des modifications à la loi ou uniquement aux règlements?

M. Nur: Il faudra attendre les résultats des consultations. Nous savons qu'il sera peut-être nécessaire de faire des modifications à la loi.

Mme McDonald: Quand pensez-vous qu'il y aura une certaine protection pour les 700,000 employés qui relèvent du fédéral, mais qui ne sont pas dans la Fonction publique?

M. Nur: Le ministre a demandé qu'un règlement soit prêt à mettre en oeuvre en 1989.

Mme McDonald: Donc il faudrait peut-être avoir une loi avant cette date.

M. Nur: C'est exact. L'échéancier sera peut-être retardé s'il faut adopter une loi. Tout dépend de l'ordre du jour du Parlement.

Mme McDonald: Quelle est la politique du ministère du Travail sur le tabac?

M. Nur: Je ne peux pas vous dire quelle est la politique actuelle.

M. Pighin: Je peux vous donner une mise à jour. Nous avons commencé par adopter la politique du Conseil du Trésor concernant l'usage du tabac dans les lieux de

[Text]

with all the unions that are part of Labour Canada. He is working at gaining acceptance from them in establishing a smoking area on every other floor.

Ms McDonald: So right now employees in your own department who are non-smokers do not have protection from smoking.

Mr. Pighin: They do have protection in that each employee is allowed to designate his or her area.

Ms McDonald: But that may be one filing cabinet and another filing cabinet, each with sides.

Mr. Pighin: That is one of the weaknesses.

Ms McDonald: No one is in a smoke-free environment. Your own employees are subject to cigarette smoke whether they like it or not.

Mr. Pighin: There is that potential.

Ms McDonald: It is more than a potential. Some of them have written me and complained that the Department of Labour itself is a very bad employer.

Mr. Pighin: We are aware of the complaints.

Mr. Bradley: I am concerned about a lot of things I have heard today. I have been now advised that the 300 deaths per year may be twice that or half that. We do not know. That is not a firm figure. I hear information on deaths attributed to spousal smoking, which may or may not be specific or proven. To come up with a an unverifiable figure of 300, to compare people who might be with a smoking wife or husband for up to 16 hours a day with a worker who will be in the workplace 7 hours a day, to compare a small house area with a large workplace, or an unventilated house with a ventilated office building—all this is totally ridiculous.

I see a Health and Welfare study that says 5% of the illnesses studied in buildings where people complain about smoking are caused by smoke and copy machines. Then we hear that of the smoke-related problems with people in the workplace, 50% come from the workplace. So we are saying that 5% of the illnesses in a government building come from smoke and copy machines that give off ozone and other internal environmental problems, 50% of which come from outside. This could bring it down to 2.5% of the illnesses in the Department of Labour or in a government building related to cigarette smoke.

[Translation]

travail fédéraux et dans les édifices fédéraux. De plus, notre sous-ministre a consulté tous les syndicats qui sont représentés au sein du ministère du Travail. Il essaie de faire approuver l'idée de créer un fumoir à tous les deux étages.

Mme McDonald: A l'heure actuelle les employés de votre ministère qui ne fument pas ne sont pas protégés contre la fumée des autres.

M. Pighin: Ils sont protégés parce que chaque employé peut désigner son lieu de travail.

Mme McDonald: Mais il se peut qu'il n'y ait que deux classeurs entre un fumeur et un non-fumeur.

M. Pighin: C'est une des faiblesses de notre programme.

Mme McDonald: Aucun de vos employés ne travaille dans un environnement où il n'y a pas de fumée. Vos propres employés sont obligés de respirer la fumée de cigarettes, qu'ils le veulent ou non.

M. Pighin: C'est une possibilité.

Mme McDonald: C'est plus qu'une possibilité. Certains d'entre eux m'ont écrit pour se plaindre du fait que le ministère du Travail lui-même est un très mauvais employeur.

M. Pighin: Nous sommes au courant des plaintes.

M. Bradley: Beaucoup des points qui ont été soulevés aujourd'hui m'inquiètent. On me dit maintenant que le chiffre de 300 décès par an n'est pas exact—le chiffre réel est peut-être le double ou la moitié. Nous ne le savons pas. On nous parle des décès qui sont attribués au fait que le conjoint fume. Les chiffres ne sont pas prouvés et ne sont peut-être pas précis. Il est tout à fait aberrant de parler d'un chiffre non vérifié de 300, de comparer la situation d'un conjoint dont la femme ou le mari fume jusqu'à 16 heures par jour avec celle d'un travailleur qui passe 7 heures par jour au lieu de travail, et de comparer une petite maison à un grand milieu de travail, ou toute maison sans ventilation à un édifice à bureaux avec ventilation.

Après une étude du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, 5 p. 100 des maladies qu'on a étudiées dans les édifices où les employés se plaignent de la fumée sont attribuables à la fumée et aux machines à photocopier. Ensuite on nous dit que 50 p. 100 des problèmes reliés à la fumée proviennent du lieu de travail. Autrement dit, 5 p. 100 des maladies dans les édifices du gouvernement sont attribuables à la fumée et aux machines à photocopier qui émettent de l'ozone et à d'autres problèmes de l'environnement interne. Et 50 p. 100 de ces problèmes proviennent de sources extérieures au lieu de travail. On pourrait ainsi ramener à 2.5 p. 100 le pourcentage de maladies au sein du ministère du Travail ou dans un édifice du gouvernement qui sont attribuables à la fumée de cigarettes.

[Texte]

[Traduction]

• 1320

We are comparing apples to oranges when comparing a spouse to a worker and saying so many workers in Canada die from cigarette smoking. It is totally unacceptable to me that you people are bringing in this type of legislation—I am not talking about Lynn's at this point—based on those kinds of figures. Surely you are going to tell me that you have other studies to prove otherwise and that this is what you are doing. If so, would you please table them?

Dr. Seshagiri: Could I just try to clarify one small point, Mr. Bradley? With regard to the problem you have brought up, the 5% you quoted attributable to tobacco smoke, those illnesses you are talking about are quite separate and quite different from the illnesses we and Mr. Collishaw talked about, which are addressed in this bill.

Mr. Bradley: Yes, because they do not exist.

Dr. Seshagiri: Lung cancer is basically a carcinogenic risk. The 5% you are talking about is attributable to things such as annoyance, things due to irritation of the eye and so forth. So those two are not comparable at all. So any argument—

Mr. Bradley: When I went to school, cancer was an illness, not an irritant.

Dr. Seshagiri: No. The 5% number is related strictly to “building illness syndrome” or “the sick building syndrome”. It is not anything attributable to a long-term health effect such as cancer.

So the point is that even if you ban tobacco smoking completely—and I am not saying one way or the other—you will still have the other problem, which is what Mr. Collishaw has indicated, which is the sick building syndrome. It has to be addressed separately. The tobacco issue is based strictly on its effect as a carcinogen rather than as producing the ill effects in a sick building syndrome.

Mr. Bradley: So you are telling me now that formaldehyde, phenols, etc., are not classified as carcinogens.

Dr. Seshagiri: No, I did not say it. Formaldehyde, for example—

Mr. Bradley: Then why are we not removing all particle board and underpaddings from government buildings?

Dr. Seshagiri: Formaldehyde does have a threshold limit value that is actually enforced as a recognized limit.

Mr. Bradley: Then I might add my question. If we are so concerned about second-hand cigarette smoke, which is only attributed 50% to the workplace, why are we not removing underpaddings from carpets and particle boards from government buildings?

Dr. Seshagiri: The 50% figure, Mr. Bradley, is the exposure of a normal adult to tobacco smoke. He gets his exposure at work, in transit, in restaurants and cafeterias

C'est comparer les pommes et les oranges que de comparer la personne dont le conjoint fume à un travailleur pour dire que tant de travailleurs au Canada meurent à cause de la fumée des autres. Je trouve tout à fait inacceptable la présentation de ce genre de projet de loi—et je ne parle pas de celui présenté par Lynn—sur la foi de ce genre de chiffres. Vous allez certainement me dire que vous avez d'autres études sur lesquelles vous vous fondez. Si vous en avez, auriez-vous l'obligeance de les déposer?

M. Seshagiri: Puis-je essayer de préciser un petit point, monsieur Bradley? Vous avez parlé des 5 p. 100 de maladies qui sont attribuables à la fumée. Les maladies dont vous parlez sont tout à fait distinctes et différentes de celles dont nous et M. Collishaw avons parlé, et qui font l'objet de ce projet de loi.

M. Bradley: Oui, car elles n'existent pas.

M. Seshagiri: Le cancer du poumon est un risque cancérigène. Les 5 p. 100 dont vous parlez sont des facteurs comme le désagrément, l'irritation des yeux, etc. Donc, les deux éléments ne sont pas du tout comparables. Donc, tout argument. . .

M. Bradley: Lorsque j'étais à l'école, le cancer était une maladie, et non pas un irritant.

M. Seshagiri: Non. Le pourcentage de 5 p. 100 se rapporte uniquement au syndrome des maladies de bureau. Il ne porte pas du tout sur les effets de santé à long terme, comme le cancer.

Ce qu'on essaie de faire valoir, c'est que même si on interdit l'usage du tabac dans les lieux de travail—et je ne me prononce pas d'une façon ni d'une autre—il y aura toujours l'autre problème dont M. Collishaw a parlé, qui est le syndrome des maladies de bureau. C'est une question distincte. La question du tabac repose strictement sur ses effets cancérigènes, plutôt que sa participation au syndrome des édifices à bureaux.

M. Bradley: Vous me dites maintenant que la formaldéhyde, les phénols, etc., ne sont pas considérés comme des substances cancérigènes.

M. Seshagiri: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. La formaldéhyde, par exemple. . .

M. Bradley: Dans ce cas, pourquoi n'enlève-t-on pas tous les panneaux de particules et tous les sous-tapis qui sont dans les édifices du gouvernement?

M. Seshagiri: On fait respecter une certaine concentration de formaldéhyde.

M. Bradley: Permettez-moi de reposer ma question. Si nous nous soucions tant de la fumée des autres, dont seulement 50 p. 100 est attribuable aux lieux de travail, pourquoi n'enlève-t-on pas les sous-tapis et les panneaux de particules qui sont dans les édifices du gouvernement?

M. Seshagiri: Monsieur Bradley, normalement 50 p. 100 de la fumée de cigarette inhalée par un adulte l'est au travail. Il inhale la fumée de cigarette au travail, dans les

[Text]

and so forth, and in the house. So the amount of exposure that he is attributed in the workplace is roughly of the order of 50%.

Mr. Bradley: I will put my question a third time, Mr. Chairman. Because formaldehyde, urea, phenol, etc., are identified health problems, not only in this study but also in carcinogenic studies, are we removing particle board and carpet underpadding from government buildings?

Mr. Pighin: In the case of these very specific substances, our regulations prescribe the minimum permissible exposure levels in the workplace. We have no difficulty in going into a workplace and measuring the actual concentration of these specific chemicals and comparing them to what the regulations permit. Should the actual measure of concentrations exceed the prescribed limits, the employer would be directed to remedy the situation.

Mr. Bradley: Supplementary to that, can you tell me what level of formaldehyde causes cancer?

Mr. Pighin: I believe in our regulations—

Mr. Bradley: Not the regulations. Can you tell me what level of formaldehyde in the air causes cancer?

Mr. Pighin: There is a lack of direct evidence.

Mr. Bradley: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any questioners? Mr. McCrossan and Ms McDonald.

Mr. McCrossan: Let me just get back to what you were saying about measuring the amount of these carcinogens in the air due to smoking. A number of employers have now introduced smoking bans at the work station. Some of these have independent ventilated systems, but most of them do not.

• 1325

Have you done any studies measuring the amount of these carcinogens in the air in the norm workplace now where there is no ban on smoking, as compared to comparable peer companies where there is a ban on smoking but a lack of independently ventilated lounges, and as opposed to similar companies that have the independently ventilated lounges?

The purpose of my question, I guess, is to determine the effectiveness of the relative stages in the three-stage process of abandoning it at the work station but allowing it in smoking lounges, having those lounges independently ventilated or not, and banning it completely in the building. Have any measurements been taken?

I know, for example, in the finance areas, insurance primarily, some banking and so on, and in newspapers, where there is a very high percentage of employers who have taken some steps, there is presumably a fair amount

[Translation]

moyens de transport, dans les restaurants et les cafétérias, et au foyer. On évalue à environ 50 p. 100 la fumée de cigarette qui est inhalée au travail.

M. Bradley: Je vais poser ma question une troisième fois, monsieur le président. Puisque la formaldéhyde, les phénols, etc., présentent des risques pour la santé, non seulement dans cette étude, mais également dans les études sur les substances cancérigènes, j'aimerais savoir si on enlève les panneaux de particules et les sous-tapis dans les édifices du gouvernement?

M. Pighin: Nos règlements prévoient des niveaux minimaux acceptables aux lieux de travail pour ces substances précises. Nous n'avons pas de mal à aller mesurer dans un lieu de travail la concentration de ces produits chimiques précis et à les comparer aux normes prévues dans les règlements. Si les concentrations dépassent les limites prévues, on demanderait à l'employeur de corriger la situation.

M. Bradley: Pourriez-vous me dire également quel niveau de formaldéhyde provoque le cancer?

M. Pighin: Je crois que dans les règlements. . .

M. Bradley: Je ne parle pas des règlements. Pouvez-vous me dire quel niveau de formaldéhyde dans l'air provoque le cancer?

M. Pighin: Il y a un manque de preuves. . .

M. Bradley: Merci, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur McCrossan et M^{me} McDonald.

M. McCrossan: Je veux revenir à ce que vous disiez au sujet des mesures des substances cancérigènes dans l'air qui sont attribuables à la fumée de cigarette. Un certain nombre d'employeurs ont interdit l'usage du tabac au lieu de travail. Certains de ces lieux de travail ont des systèmes de ventilation indépendants, mais la plupart n'en ont pas.

Avez-vous fait des études pour comparer les substances cancérigènes dans l'air dans un lieu de travail où on n'a pas interdit l'usage du tabac, par opposition à un lieu de travail où on a interdit l'usage du tabac, mais où il n'y a pas de fumoirs avec un système de ventilation indépendant, et par opposition à d'autres lieux de travail où il y a des fumoirs avec un système de ventilation indépendant.

J'essaie de comprendre l'efficacité des trois étapes: l'interdiction de l'usage du tabac à la station de travail, mais avec des fumoirs, avec ou sans système de ventilation indépendant, et une interdiction complète de l'usage du tabac dans l'édifice. Est-ce qu'on a des mesures?

Je sais que dans le domaine financier, surtout les assurances, les banques et les journaux, il y a beaucoup d'employeurs qui ont pris des mesures pour restreindre l'usage du tabac. Il doit donc y avoir des résultats quant à

[Texte]

of empirical evidence now around as to the efficacy of the various stages. Have those measurements been made?

Dr. Seshagiri: I believe the question was addressed earlier. You are right; if the smokers and non-smokers are physically separated without a barrier, the numbers we have are just examples and could vary from place to place.

In one particular instance it was again measured by this Repace and Lowrey group. They said it was about 100 micrograms per cubic metre of air in the smoking section whereas in the non-smoking section, without a barrier separating it and with a common air space, it still dropped to about 40 micrograms per cubic metre of air. From the outside concentration outside the building, it was 10 micrograms per cubic metre of air.

I believe Mr. Collishaw had a slide in which he indicated where he had somewhat similar results. I cannot recall the numbers now, but he did have a slide that indicated similar results.

Mr. McCrossan: So there is a 60% reduction, simply without even having blocks.

Dr. Seshagiri: It is in this particular instance. It would depend on the area and the ratio between the smoking area and the non-smoking area and the number of smokers.

Mr. McCrossan: Is there anything similar to indicate results for lounges with walls?

Dr. Seshagiri: I cannot produce them at the moment, but my own expectation is obviously that this is correct. Obviously physically separating the two areas should definitely improve it. We could look for the data if the committee is interested.

Mr. McCrossan: I would be interested in it. To take the analogy with water from Lake Ontario, there are a number of known carcinogens flowing out of the Niagara River as well. We set standards, which are not zero admittedly and which in some cases I might be uncomfortable with. But we set acceptable standards as to what constitutes drinkable water, or in this case breathable air.

I would like to get some idea obviously of the cost-benefit effect of various measures. I have never been one to believe that if you could get 95% of the benefit for 10% of the cost, it is necessarily worth spending 20 times more money to close the gap. I think the committee obviously is going to have to be looking at cost-benefits here. To do so, we have to have some idea of how efficient the various proposals are.

You have indicated some studies have been done. I would like to run a chart showing results of having no smoking bans, smoking bans, no-separation smoking bans, with walls, independently ventilated, outside air, and just see what we come up with.

[Traduction]

l'efficacité de ces différentes étapes. Est-ce qu'on a pris des mesures?

M. Seshagiri: Je crois que la question a déjà été soulevée. Vous avez raison; s'il n'y a pas de barrière entre les fumeurs et les non-fumeurs, nos chiffres ne sont que des exemples et pourraient varier d'un endroit à l'autre.

Il y a une étude qui a été faite de nouveau par le groupe Repace et Lowrey. Ils ont dit qu'il y avait environ 100 microgrammes de substances cancérigènes par mètre cube d'air dans une zone où les gens fumaient, alors que dans une section où il était interdit de fumer, et où il n'y avait pas de barrière, le chiffre est quand même passé à environ 40 microgrammes par mètre cube d'air. La concentration à l'extérieur de l'édifice était de 10 microgrammes par mètre cube d'air.

Je crois que M. Collishaw avait un acétate qui indiquait des résultats semblables. Je ne me souviens pas des chiffres, mais un de ses acétates a montré des résultats semblables.

M. McCrossan: Il y a donc une réduction de 60 p. 100, même sans barrière.

M. Seshagiri: Dans ce cas particulier. Cela dépend du rapport qu'il y a entre les sections fumeurs et les sections non-fumeurs et du nombre de fumeurs.

M. McCrossan: Avez-vous des chiffres semblables pour des fumeurs avec des murs?

M. Seshagiri: Je ne les ai pas en ce moment, mais je pense que les résultats seraient semblables. Il va sans dire que les résultats devraient être meilleurs s'il y a une barrière matérielle entre les deux sections. Nous pourrions chercher ces données si le Comité les veut.

M. McCrossan: J'aimerais bien les avoir. Pour reprendre l'analogie de l'eau du lac Ontario, il y a un certain nombre de substances cancérigènes connues qui se trouvent dans la rivière du Niagara également. Nous fixons des normes acceptables, qui ne sont pas zéro, je l'admets, et dans certains cas je ne me sentrais pas à l'aise avec ces normes. Mais nous fixons des normes pour l'eau potable ou pour l'air respirable dans ce cas.

Je veux avoir une idée de la rentabilité des différentes mesures. Je n'ai jamais cru que si on peut avoir 95 p. 100 des avantages en payant 10 p. 100 du coût, qu'il faut forcément payer 20 fois plus cher pour avoir 100 p. 100 des avantages. Je crois que le Comité va être obligé d'examiner la rentabilité. Pour ce faire, il faut avoir une idée de l'efficacité des différentes mesures.

Vous dites que certaines études ont été faites. J'aimerais avoir un tableau qui indique les résultats dans les lieux de travail où il n'est pas interdit de fumer, où il est interdit de fumer, où il est interdit de fumer mais où il n'y a pas de barrière, où il y a des murs, où il y a des systèmes de ventilation indépendants, et où il y a une entrée de l'air de l'extérieur. J'aimerais pouvoir comparer ces chiffres.

[Text]

The Chairman: I will have the answer and then I think we will have to close it off for today.

Dr. Seshagiri: All I wanted to clarify was that I am really talking about the respirable suspended particulates, the things we can measure readily. But the gaseous components—

Mr. McCrossan: Yes, right, not the gases, I understand. Yes.

Dr. Seshagiri: —we cannot give you any information on this.

Mr. McCrossan: Thank you, I understand.

The Chairman: Thank you very, very much, Mr. Nur, Mr. Pighin, Dr. Seshagiri.

• 1330

Ms McDonald: Mr. Chairman, I understand we are meeting tomorrow at 11 a.m.

The Chairman: No, at 9 a.m.

Ms McDonald: Do we have two separate sets of witnesses, or are we going to have them at the same time?

The Chairman: It is certainly at members' direction. We can have them at the table at the same time, if you so desire. It is the Treasury Board and Public Works.

Ms McDonald: That might be more efficient, since it is a common subject-matter, unlike the situation today.

The Chairman: I am at your disposal. If that is satisfactory, fine, we shall do that.

The meeting is adjourned.

Friday, June 26, 1987

• 0929

The Chairman: Order. The order of reference is that Bill C-204, an act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, be referred to a legislative committee.

• 0930

We have as witnesses today Mr. Gerry Capello from the Treasury Board, and Mr. John Dunphy, assistant deputy minister from the Department of Public Works. If it is agreeable with you, gentlemen, we will have you both come to the table at the same time.

Your name, sir?

Mr. L.M. Tenace (Deputy Secretary, Staff Relations Branch, Office of the Secretary of the Treasury Board): Mr. Tenace, Treasury Board.

[Translation]

Le président: Nous allons entendre la réponse, et après nous serons obligés de lever la séance.

M. Seshagiri: Je tenais tout simplement à préciser que je parle des particules en suspension respirables, des substances que nous pouvons mesurer facilement. Cependant, les éléments gazeux. . .

M. McCrossan: Oui, je comprends que vous ne parlez pas des gaz. Oui.

M. Seshagiri: . . . nous ne pouvons pas vous donner de renseignements sur les gaz.

M. McCrossan: Merci, je comprends.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Nur, Pighin et Seshagiri.

Mme McDonald: Monsieur le président, je crois savoir que nous avons une réunion demain à 11 heures.

Le président: Non, elle est à 9 heures.

Mme McDonald: Est-ce que nous allons entendre les deux groupes de témoins individuellement ou en même temps?

Le président: Tout dépend de ce que veulent les membres du Comité. Nous pouvons certainement les entendre en même temps, si vous le voulez. Il s'agit de fonctionnaires du Conseil du Trésor et du ministère des Travaux publics.

Mme McDonald: Il serait peut-être plus efficace de les entendre en même temps, étant donné qu'ils vont tous parler de la même question, contrairement à nos témoins aujourd'hui.

Le président: Je m'en remets à vous. Si cela vous va, c'est très bien, nous allons procéder ainsi.

La séance est levée.

Le vendredi 26 juin 1987

Le président: Je déclare la séance ouverte. Notre ordre de renvoi se lit comme suit: Que le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, soit déferé à un comité législatif.

Nous accueillons aujourd'hui M. Gerry Capello du Conseil du Trésor et M. John Dunphy, sous-ministre adjoint du ministère des Travaux publics. Si vous le voulez bien, messieurs, nous allons vous demander, à tous deux, de comparaître en même temps.

Vous êtes monsieur?

M. L.M. Tenace (sous-secrétaire, Direction des relations de travail, Cabinet du secrétaire du Conseil du Trésor): M. Tenace, du Conseil du Trésor.

[Texte]

The Chairman: Mr. Capello, do you have a submission to make to the committee?

Mr. G.G. Capello (Deputy Secretary, Administrative Policy Branch, Office of the Secretary of the Treasury Board): Yes, I do, Mr. Chairman.

The Chairman: We have until 11 a.m., so I would ask you to be guided by the length of your submission, because usually the committee members like to have a good opportunity for questions and comments. Would you like to begin, Mr. Capello?

Mr. Capello: Yes, I would. We have copies of this in both official languages and they will be given to the clerk.

I have asked Mr. Tenace to join us this morning, as the deputy secretary of the Staff Relations Branch of Treasury Board. If you have any questions along that line, Mr. Tenace would respond to them. Also, I have Helen McGurrian, from our Health and Safety Group, Treasury Board, who would be asked to answer any questions we might have that are beyond my scope.

The Chairman: Welcome.

Mr. Capello: The central objectives of Bill C-204 with respect to smoking in the workplace of the Public Service of Canada are identical in their essentials with the goals enunciated in the statement on the Public Service tobacco policy that the President of the Treasury Board issued on April 22, 1987. Both documents are directed at banning the practice of smoking in the workplace of the federal Public Service.

The main differences between Bill C-204 and the statement of the President of the Treasury Board arise from the treatment of special situations. The approach being advocated by the President of the Treasury Board permits consultation with employees and their representatives to develop special measures to deal with unusual situations and to take account of administrative considerations. Bill C-204, as presently worded, does not appear to have the same degree of flexibility in this regard.

The Treasury Board, in consultation with the public service unions, developed guidelines to minimize exposure to tobacco smoke in the workplace in 1984. These guidelines were issued to departments for application in early 1985. In the past two years, a number of Public Service departments have implemented smoking policies, in consultation with their employees, which restrict smoking to a few areas away from the workplace areas, such as part of cafeterias or existing lounges. A number of departments have already introduced a smoking ban in the workplace and more departments are in the process of developing their policies which will ban smoking in the workplace.

The President of the Treasury Board announced on April 22, 1987 his intention to achieve a ban on smoking

[Traduction]

Le président: Monsieur Capello, avez-vous un exposé à nous faire?

M. G.G. Capello (sous-secrétaire, Direction de la politique administrative, Cabinet du secrétaire du Conseil du Trésor): Oui, j'en ai un, monsieur le président.

Le président: Nous avons jusqu'à 11 heures; peut-être pouvez-vous en tenir compte en faisant votre exposé car règle générale, les membres du Comité aiment bien avoir l'occasion d'interroger les témoins et de faire des commentaires. Voulez-vous commencer, monsieur Capello?

M. Capello: Oui, avec plaisir. Nous avons des exemplaires dans les deux langues officielles de notre texte que nous donnerons au greffier.

J'ai demandé à M. Tenace de se joindre à nous ce matin en sa qualité de sous-secrétaire de la Direction des relations de travail au Conseil du Trésor. Si vous avez des questions sur ce domaine, M. Tenace y répondra. Il y a aussi M^{me} Helen McGurrian du Groupe de la santé et de la sécurité du Conseil du Trésor à qui je demanderais de répondre à toutes les questions auxquelles je suis incapable de répondre.

Le président: Je vous souhaite la bienvenue.

M. Capello: Les objectifs du projet de loi C-204 à l'égard de l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux sont pratiquement identiques aux buts que le président du Conseil du Trésor a exposés le 22 avril 1987 dans l'énoncé de la politique sur l'usage du tabac dans la Fonction publique. Les deux documents visent à interdire l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux.

Les différences entre le projet de loi et la déclaration du président concernent principalement le traitement des cas spéciaux. L'approche préconisée par le président permet la consultation avec les employés et leurs représentants pour prendre des mesures spéciales et régler les situations exceptionnelles en tenant compte des questions administratives. Le projet de loi, dans sa forme actuelle, ne semble pas avoir la même souplesse à cet égard.

Le Conseil du Trésor, après consultation des syndicats de la Fonction publique, a établi des lignes directrices pour réduire au minimum la fumée du tabac dans les lieux de travail en 1984. Les lignes directrices devaient entrer en vigueur au début de 1985. Au cours des deux dernières années, quelques ministères ont décidé, après consultation de leurs employés, de permettre l'usage du tabac dans des lieux situés à l'écart des lieux de travail, notamment les cafétérias et les salons. D'autres en ont interdit l'usage dans les lieux de travail et d'autres encore sont en train d'établir des règles interdisant purement et simplement l'usage de ce produit au travail.

Le 22 avril 1987, le président du Conseil du Trésor a annoncé son intention d'interdire l'usage du tabac dans

[Text]

of tobacco products in all Public Service workplaces by January 1, 1989. He also announced that he hoped to have smoking restricted to specially designated areas as early as October 1, 1987. In mixed-occupancy buildings, where accommodation is shared with other employers, public service employees would also be prohibited from smoking at work.

The president stated his intention to continue consultation with Public Service unions on the implementation of these measures and the phase-out measures, which would take into account the needs of those who currently smoke, particularly in situations where these employees work in unique work situations.

The need for consultation is especially important on issues such as the definition of workplace; the designation of smoking areas not separately ventilated; the phasing out of these smoking areas by January 1, 1989; and the identification and agreement on special work settings, circumstances, or situations that may need to be exempt from the application of this ban by January 1, 1989, with special review processes to determine the continued need for these exceptions.

• 0935

The above section illustrates that there is a great deal of common ground between the main provisions of Bill C-204 and the directions charted in the April 22, 1987 statement of the president with respect to smoking in workplaces of the federal government.

Where the two documents differ is in their treatment of unusual situations, with the likelihood being that more administrative difficulties will be encountered in applying Bill C-204 to abnormal work environments such as: a) workplaces where the air environment is not controlled by the employer; b) workplaces where the air environment is controlled by the government as employer but where the space is primarily occupied by non-public servants; c) workplaces where the air environment is controlled by the government as employer and is primarily occupied by public servants, but where the space represents both working space and off-duty living space; d) workplaces that are occupied or shared by members of the armed forces and the RCM Police; e) application and enforcement of the ban prohibiting the smoking by any person in the presence of a public servant, particularly in open spaces or where there are not any smoking objectors.

The source of the main difficulties that will arise in these situations can be summarized as follows:

Workplace where the environment is not controlled by the government as employer. Clause 3 requires the government to provide a smoke-free environment for public servants wherever they perform their duties; and in reception areas, hallways, cafeterias, lunchrooms, lounges, and public washrooms. Since most public servants work in government buildings, this provision can be applied in

[Translation]

tous les lieux de travail fédéraux d'ici le 1^{er} janvier 1989. Il a précisé alors qu'il espérait que son usage ne serait toléré que dans les zones spécialement désignées à partir du 1^{er} octobre 1987 et il a ajouté que dans les immeubles partagés avec d'autres employeurs, les fonctionnaires n'auront pas le droit de fumer au travail.

Le président a déclaré son intention de poursuivre les consultations avec les syndicats de la Fonction publique au sujet de l'application de ces mesures et des mesures qui aboliront progressivement l'usage du tabac afin de tenir compte des besoins des fumeurs, en particulier des employés ayant des situations professionnelles uniques.

Les consultations doivent surtout porter sur des questions telles que la définition du lieu de travail, la désignation des zones (sans aération indépendante) réservées aux fumeurs, l'interdiction progressive de fumer dans ces zones d'ici le 1^{er} janvier 1989 et l'identification des conditions, circonstances ou situations professionnelles spéciales pouvant justifier une exception à l'interdiction de fumer d'ici le 1^{er} janvier 1989 et les accords connexes ainsi que les examens spéciaux auxquels il faudra procéder pour savoir si les exceptions sont toujours valables.

La section précédente montre qu'il y a de nombreux traits communs entre les principales dispositions du projet de loi et les orientations de la déclaration du 22 avril 1987 du président du Conseil du trésor.

Les deux documents diffèrent dans le traitement des cas exceptionnels où l'application du projet de loi pourrait poser des difficultés administratives, notamment: a) dans les lieux de travail dont l'air n'est pas contrôlé par l'employeur; b) dans les lieux de travail dont l'air est contrôlé par le gouvernement fédéral (l'employeur) et qui sont principalement occupés par des non-fonctionnaires; c) dans les lieux de travail dont l'air est contrôlé par le gouvernement (l'employeur) et qui sont principalement occupés par des fonctionnaires pendant leurs heures de travail et de loisir; d) dans les lieux de travail qui sont occupés ou partagés par les membres des forces armées et de la GRC; e) en ce qui concerne l'interdiction de fumer à qui que ce soit, en présence d'un fonctionnaire, en particulier dans les lieux ouverts ou en l'absence de personnes s'opposant à l'usage du tabac.

Voici en résumé les points pouvant poser les principales difficultés:

Les lieux de travail dont l'air n'est pas contrôlé par le gouvernement (l'employeur). L'article 3 exige que le gouvernement assure à ses employés un environnement sans fumée dans lequel ils peuvent exercer leurs fonctions ainsi que dans les locaux de réception, vestibules, corridors, cafétérias, réfectoires, salles à manger, halls, foyers, promenoirs, salons, bars, ou toilettes publiques.

[Texte]

most situations without difficulty. Many public servants, however, work in leased accommodation that is shared with non-government organizations, with the government having no control over the air environment in shared space such as hallways and washrooms or in working space that is affected by smoking that takes place in space occupied by non-government organizations.

Similarly, the government is unable to control the air environment for many public servants such as meat inspectors and income tax auditors, who frequently perform their duties on the property of private organizations and individuals.

Public property that is primarily occupied by non-public servants. The obligation that clause 3 places upon the government to provide its employees with a smoke-free environment has the indirect effect of banning smoking by non-public servants who are the primary occupants of the same space for working and other purposes, such as hospital patients and prison inmates. In other words, to achieve the bill's objective of protecting public servants during their working hours from the effect of smoking may require imposing a 24-hour-a-day ban on smoking for large groups of non-public servants. The prospects that a total ban for such non-public servants can be implemented without incident cannot be taken for granted.

Areas that represent both work and off-duty living space for public servants. The stated purpose of Bill C-204 is "to control smoking at the workplace". However, clauses 3 and 4, in the absence of designated smoking rooms, would also appear to ban smoking in off-duty quarters where the workplace air environment can be affected by smoking from federal public property living space. This situation is most likely to arise on government vessels and in federal government training centres.

Workplaces occupied or shared by members of the armed forces and the RCMP. The application of the bill to members of the armed forces and the RCM Police creates a certain amount of uncertainty. On the one hand, the definition of employer contained in clause 2, clearly indicates that the employer obligations do not apply to the armed forces and the RCM Police. Clause 8, however, states that: "This Act is binding on her Majesty in right of Canada", which suggests that at least some of the provisions apply to the armed forces and the RCM Police, or only when they share work space with public servants.

The application and enforcement of a smoking ban in open spaces or in small work stations occupied exclusively by smokers. Some inconsistency appears to exist between clauses 3 and 4. The obligation of employers to provide a smoke-free environment is restricted to "enclosed" work spaces, while the smoking ban described in clause 4 appears to apply to all work spaces, both enclosed and open. This interpretation, if correct, would

[Traduction]

Comme la plupart des fonctionnaires sont logés dans des immeubles publics, cette disposition peut être appliquée le plus souvent sans difficulté. Cependant, parce que de nombreux fonctionnaires occupent des locaux loués et partagés avec des organisations non fédérales, le gouvernement n'a pas le contrôle de l'air dans les lieux partagés comme les halls et les toilettes ou dans les lieux de travail exposés à la fumée provenant des lieux occupés par les organisations non fédérales.

De plus, le gouvernement ne peut pas contrôler l'air que respirent certains fonctionnaires, notamment les inspecteurs des viandes et les vérificateurs de l'impôt sur le revenu qui exercent souvent leurs fonctions sur les propriétés des organisations privées ou des particuliers.

Les propriétés publiques principalement occupées par des non-fonctionnaires. En obligeant le gouvernement à assurer à ses employés un environnement sans fumée, l'article 3 interdit indirectement l'usage du tabac aux non-fonctionnaires qui sont les principaux occupants des mêmes lieux pendant le travail ou à d'autres fins—notamment les malades hospitalisés ou les détenus. En d'autres mots, pour réaliser l'intention du projet de loi et, par conséquent, protéger les fonctionnaires au travail contre les dangers du tabac, il peut être nécessaire d'interdire continuellement l'usage de ce produit à de nombreux non-fonctionnaires. L'hypothèse que l'on puisse imposer cette interdiction sans provoquer d'incident reste à démontrer.

Les lieux occupés par les fonctionnaires pendant les heures de travail et de loisir. Comme il est indiqué dans les notes explicatives, le projet de loi C-204 « vise à restreindre l'usage du tabac dans les lieux de travail »; toutefois, les articles 3 et 4, en l'absence de fumeurs désignés, semblent aussi interdire l'usage du tabac dans les lieux de loisir quand l'air du lieu de travail peut être pollué par la fumée provenant des logements situés sur une propriété fédérale, situation qui peut fort bien se produire sur les navires et dans les centres de formation fédéraux.

Les lieux de travail occupés ou partagés par les membres des forces armées et la GRC. L'application du projet de loi aux membres des forces armées et de la GRC crée une incertitude. La définition d'employeur donnée à l'article 2 indique clairement que les obligations de celui-ci ne visent pas les forces armées et la GRC alors que l'article 8 déclare que la « présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada », ce qui laisse supposer qu'au moins une partie des dispositions s'applique aux membres des forces armées et de la GRC, ou qu'elles s'appliquent à eux s'ils partagent les lieux avec les fonctionnaires.

Interdiction de fumer dans les lieux ouverts ou les petits lieux de travail occupés exclusivement par des fumeurs. Les articles 3 et 4 semblent se contredire. L'obligation des employeurs d'assurer un environnement sans fumée vise uniquement les lieux de travail « clos » alors que l'interdiction de fumer visée à l'article 4 semble s'appliquer à tous les lieux de travail, clos ou non. Si elle est correcte, cette interprétation interdirait l'usage du

[Text]

ban smoking in such outdoor work spaces as experimental farms and parks, and would be a difficult one to administer and enforce, particularly in relation to members of the general public. Enforcement difficulties are also likely to arise in applying the bill to work stations occupied by one or several public servants who smoke. This would apply to government vehicles or small work stations in lighthouses and other isolated locations.

Independently ventilated smoking areas. The committee has requested that we address the topic of independently ventilated smoking rooms. The Public Service unions in fact requested the establishment of these areas during consultation on the present Treasury Board guidelines back in 1983.

• 0940

The cost estimates that have been developed have varied, up to \$600 million. The cost estimates would vary from building to building, depending on a number of variables and assumptions made by the estimator. The variables include the size of buildings, high-rise buildings or large-area buildings; the type of heating, ventilation and air-conditioning systems; construction materials in place; and the variations in construction cost from coast to coast. The assumptions would be based on the estimated number of employees who smoke who would be housed that building. That would determine the size and numbers of the smoking rooms required.

The cost estimate of \$600 million to establish separately ventilated smoking rooms across the public service may seem excessive. However, in assessing this figure, it must be remembered that there are over 30,000 Public Service work-sites. Therefore, the \$600 million maximum, global retrofit figure breaks down to about a maximum of \$20,000 average cost for each work site. Retrofit costs to establish separately ventilated smoking areas are considerably higher than to establish such areas in new buildings. That, Mr. Chairman, is our presentation.

The Chairman: Thank you very much, sir. Now I will call Mr. Dunphy from the Department of Public Works.

Mr. John M. Dunphy (Assistant Deputy Minister, Accommodation, Department of Public Works): Mr. Chairman, I do not have a prepared statement, but I am prepared to answer any questions related to the business of ventilating the space in buildings and providing space for smokers in buildings.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Scowen.

Mr. Scowen: When people are applying for a job in the Public Service, I know there are bilingual things and so on. Is there a line in there that asks if you smoke or drink or chase women, or whatever?

Mr. Capello: There is nothing concerning smoking.

[Translation]

tabac dans les lieux de travail extérieurs comme les fermes expérimentales et les parcs et serait difficile à faire respecter, surtout par le public. Il sera probablement difficile d'appliquer le projet de loi dans les lieux de travail occupés par un fonctionnaire ou par un petit groupe de fonctionnaires qui sont tous des fumeurs—notamment dans les véhicules de l'Etat, les phares et les lieux de travail isolés.

Locaux à aération indépendante. Le Comité nous a demandé d'étudier la question des pièces à aération indépendante. Les syndicats de la Fonction publique ont exigé en fait la création de ces locaux pendant les entretiens sur les lignes directrices actuelles du Conseil du Trésor en 1983.

On a calculé alors que la création des locaux pourraient coûter 600 millions de dollars. Les estimations des coûts varient selon l'immeuble et le nombre de variables et d'hypothèses considérées par l'estimateur. Les variables englobent la taille de l'immeuble, sa hauteur ou sa largeur, son système de chauffage, de ventilation et de climatisation et ses matériaux de construction ainsi que les prix de construction pratiqués dans le pays. Les hypothèses dépendent du nombre d'employés qui fument et occupent l'immeuble et servent à déterminer la taille et le nombre de fumeurs à installer.

On a estimé qu'il faudrait dépenser 600 millions de dollars pour créer dans les immeubles fédéraux des fumeurs pourvu d'une aération indépendante, somme qui peut sembler immense. En l'étudiant de près, il faut se rappeler qu'il y a plus de 30,000 lieux de travail dans la fonction publique et que les frais de modification des immeubles attendraient en moyenne 20,000\$ par lieu de travail. Il serait donc beaucoup plus onéreux aménager des fumeurs pourvu d'une aération indépendante que d'en installer dans les nouveaux immeubles. Monsieur le président, cela termine notre exposé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur. Je vais maintenant céder la parole à M. Dunphy, du ministère des Travaux publics.

M. John M. Dunphy (sous-ministre adjoint, Logement, ministère des Travaux publics): Monsieur le président, je n'ai rien préparé par écrit, mais je suis tout à fait disposé à répondre à toutes questions portant sur l'aération des locaux et l'aménagement de fumeurs dans les immeubles.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Scowen.

M. Scowen: Je sais que lorsqu'on postule un poste à la fonction publique, il faut répondre à certains critères, notamment sur le bilinguisme. Est-ce que l'on demande aussi au candidat s'il fume, s'il boit, s'il court les femmes, etc.?

M. Capello: On ne demande pas du tout au candidat s'il fume.

[Texte]

Mr. Scowen: I see. It would be much easier if you just had people not smoking, I suppose. It would be the easiest way to do it, rather than to have to build all these new things you are talking about.

Mr. Capello: Well, it is the intention of the Treasury Board, as of October 1, 1987, to apply the policy to have smoking in designated rooms only, which will not be separately ventilated. On January 1, 1989, there will be a total ban of smoking in Public Service work-sites.

Mr. Scowen: Completely.

Mr. Capello: Completely.

Mr. Scowen: So you are going to spend all this money in the first place, and then. . . ?

Mr. Capello: No, sir, we are not separately ventilating any areas. The money I referred to is a very rough estimate. It would not mean the estimates DPW would come up with when they did individual site assessments. So this was a very rough estimate, but we assumed, based on my input here, \$20,000 a work-site and 30,000 work-sites. That is how we arrived at that number. Individual sites might vary. It might be higher or lower, depending on the type of construction, new retrofits or things of that nature. But it is not the intention of the Treasury Board to do that. That was announced by the president in his statement in April.

Mr. Scowen: Okay. Thank you.

Mr. Capello: May I add, Mr. Chairman, the unions have been so advised. We did meet with the unions and briefed them in April on that particular subject, because in 1983 they asked about that question.

The Chairman: Thank you. Ms McDonald.

Ms McDonald: Could we be clear as to what exactly is going to happen on October 1, 1987? How much of this no-smoking policy is going to be implemented?

Mr. Capello: By October 1, we would hope that all government departments would at that stage have had consultation with their employees through their health and safety committees. Designated smoking rooms. . . people would be advised, and there would be no smoking in other areas than those specially designated smoking rooms for all government departments and all employees in the federal Public Service.

Ms McDonald: So that covers roughly 200,000 public servants?

Mr. Capello: Approximately, yes.

Ms McDonald: But it does not include the armed forces.

Mr. Capello: No.

Ms McDonald: It does not include the RCMP.

[Traduction]

M. Scowen: Je vois. Il serait plus simple n'est-ce pas que les gens ne fument pas. Ce serait beaucoup plus facile que de devoir faire tous ces nouveaux aménagements dont vous parlez.

M. Capello: Le Conseil du Trésor a l'intention, d'appliquer à compter du premier octobre 1987, le règlement qui exige de fumer uniquement dans les fumoirs, bien que ceux-ci soient dépourvus d'un système indépendant d'aération. À compter du premier janvier 1989, il sera formellement interdit de fumer dans les lieux de travail de la fonction publique.

M. Scowen: Formellement?

M. Capello: Formellement.

M. Scowen: Donc dans un premier temps vous allez dépenser tout cet argent et ensuite. . . ?

M. Capello: Non, monsieur, nous n'allons installer aucun système indépendant d'aération. Je vous ai donné une simple estimation. Elle ne correspondrait pas nécessairement à celle du ministère des Travaux publics après l'évaluation de chaque lieu de travail. C'est une estimation très générale pour laquelle nous avons calculé, selon les données que j'ai ici, 20,000\$ par lieu de travail multiplié par 30,000 emplacements. C'est ce qui nous a donné ce montant. Mais cela pourrait varier d'un lieu de travail à l'autre, à la hausse ou à la baisse, selon le genre de construction, selon qu'il s'agit de nouveaux immeubles, etc. Quoi qu'il en soit le Conseil du Trésor n'a pas l'intention d'entreprendre de tels travaux. C'est d'ailleurs ce qu'a annoncé le président au mois d'avril.

M. Scowen: Très bien. Merci.

M. Capello: Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, que nous en avons prévenu les syndicats. Nous avons rencontré les délégués syndicaux en avril pour les mettre au courant, car en 1983 ils nous avaient posé la question.

Le président: Merci. Madame McDonald.

Mme McDonald: Pouvez-vous nous dire exactement ce qui se produira le premier octobre 1987? Dans le cadre de cette politique interdisant le tabac, jusqu'où irez-vous?

M. Capello: D'ici le premier octobre, nous espérons que tous les ministères en seront au moins à l'étape des consultations avec leurs employés, par l'intermédiaire de leur Comité de santé et de sécurité. Les fumoirs désignés. . . On préviendra le personnel et il sera interdit de fumer à tous les employés, sauf dans les fumoirs spécialement désignés de tous les ministères fédéraux.

Mme McDonald: Grosso modo, 200,000 fonctionnaires seraient touchés?

M. Capello: Environ, oui.

Mme McDonald: Mais pas l'armée.

M. Capello: Non.

Mme McDonald: Ni la GRC.

[Text]

Mr. Capello: No.

Ms McDonald: It does not include Crown corporations.

Mr. Capello: No. But these other organizations could, on their own initiative, do things. The military have started a program to assist and encourage their own employees to cease from smoking. They have already started that and various other programs. Some other departments, such as Health and Welfare Canada, StatsCanada, Department of Regional Industrial Expansion, Public Works, National Capital Commission, Canadian International Development Agency, have already introduced non-smoking areas.

• 0945

Ms Copps: Do you want to provide us with that list?

Mr. Capello: Sure. We can give you a copy of that list. It also includes the Employment and Immigration and the Public Service Commission, to name some of the ones we have been in touch with.

We had consultation with the unions, which said that they would like to get back through the National Joint Council, a group representing all the unions. In fact, they gave us the answer Wednesday of this week that they have chosen not to consult with us on the development of standards or guidelines. Therefore, we will develop them as a result of our occupational health and safety committee. We did develop a standard that was issued in 1985, which we will now modify in light of the tobacco policy. Prior to issuing it to everyone, we will give a copy to the unions and ask them for their comments. We will then take steps to have this circulated to all departments and health and safety groups across the country. They will look at it, apply it and determine the areas for the October 1, 1987 deadline of the designated smoking rooms and then to apply it for January 1, 1989 when the total ban takes effect.

Ms McDonald: According to Labour Canada officials yesterday, it was not clear that it would be possible to get a non-smoking ban without legislative amendments, at least for the 700,000 employees who do not come under Treasury Board but come under federal jurisdiction. Are you confident that you can obtain the elimination of smoke in the workplace without legislation or simply by regulation?

Mr. Capello: Yes, we believe we can. When our policy comes into effect on October 1, 1987 and in January of 1989, I am sure we will have some complaints. We may even have the odd grievance, since certain grievances have been taken to adjudication and the unions have challenged us in certain areas of eliminating smoking.

[Translation]

M. Capello: Non.

Mme McDonald: Ni les Sociétés d'État.

M. Capello: Non. Mais tous ces autres organismes peuvent, de leur propre initiative, prendre des mesures. Les forces armées ont instauré un programme pour aider et encourager leurs employés à cesser de fumer. Ils ont déjà commencé ce programme et divers autres. D'autres ministères tels que celui de la Santé, Statistique Canada, le ministère de l'Expansion industrielle régionale, les Travaux publics, la Commission de la capitale nationale, et l'Agence canadienne de développement international ont déjà désigné des locaux non-fumeurs.

Mme Copps: Pouvez-vous nous en fournir la liste?

M. Capello: Certainement. Nous pouvons vous en donner une copie. On y trouve aussi Emploi et Immigration Canada et la Commission de la Fonction publique pour ne nommer que les institutions avec lesquelles nous avons communiqué.

Nous avons consulté les syndicats; ils nous ont répondu qu'ils nous feraient connaître leur opinion par l'entremise du Conseil national mixte, groupe où ils sont tous représentés. En fait, ils nous ont fait savoir mercredi de cette semaine qu'ils avaient décidé de ne pas participer à des consultations sur l'établissement de normes ou de directives. Par conséquent, nous allons confier cette tâche à notre Comité de la santé et de la sécurité au travail. Nous avons établi une norme en 1985 que nous allons maintenant modifier afin de nous conformer à la politique sur l'usage du tabac. Avant de publier cette norme à la ronde, nous allons en donner copie aux syndicats en sollicitant leurs commentaires. Nous prendrons ensuite les mesures nécessaires afin d'en informer tous les ministères et tous les groupes de santé et de sécurité au travail d'un bout à l'autre du Canada. Tous l'examineront, l'appliqueront et décideront des locaux à réserver aux fumeurs à compter du 1^{er} octobre 1987, date à laquelle il ne sera permis de fumer que dans les fumoirs, dans un premier temps; puis à compter du premier janvier 1989, ou appliquera l'interdiction absolue de fumer.

Mme McDonald: Selon les fonctionnaires du ministère du Travail qui ont comparu hier, l'interdiction absolue du tabac pourrait exiger qu'on modifie la loi, du moins pour les 700,000 employés qui ne relèvent pas du Conseil du Trésor mais uniquement du fédéral. Êtes-vous persuadés de pouvoir éliminer le tabac des lieux de travail sans adopter une loi en ce sens, en promulguant simplement des règlements?

M. Capello: Oui, nous le croyons. Lors de l'entrée en vigueur de notre politique le 1^{er} octobre 1987 et ensuite le 1^{er} janvier 1989, je suis persuadé qu'il y aura des plaintes. Il y aura peut-être même, un grief ici et là, puisque déjà certains griefs ont été portés en arbitrage et les syndicats ont déjà contesté certains aspects de notre politique visant à interdire le tabac.

[Texte]

Ms McDonald: They have also challenged you on the other grounds. You fought very hard against employees and have sought a safe and healthy work environment. We are all aware of that unfortunate past. I am concerned that the Treasury Board, which has been extremely complacent about the ill-health of employees under its jurisdiction, may be going rather far on the exemptions.

You complain that my bill is inflexible, but my bill is for health. Therefore, when you are talking about flexibility, you are talking about deviation from good standards. I would like to see the elimination of lung cancer deaths and other deaths and illnesses at the workplace due to involuntary smoking. We have estimates of 300 to 600 deaths per year of non-smokers, or involuntary smokers. I would like to know what your estimate of an acceptable number of deaths is. You do not seem to be aiming at the elimination, because you are prepared to accept numerous exemptions, which you list here with great abandon. You are happy to see all these exemptions and you chastise me for being inflexible in wanting to eliminate deaths.

Mr. Capello: I would not say that we are taking that tact at all. What we are introducing would be specially designated smoking areas in 1987 to allow people to phase out.

Ms McDonald: However, these are not separately ventilated.

Mr. Capello: No, they are not. On January 1, 1989, there will be a total ban.

Ms McDonald: Let us be clear. . .

The Chairman: Could I ask you to allow the witness to answer?

Ms McDonald: No. He has already said that, but I want him to focus. . .

The Chairman: I think we will have a smoother meeting if we at least allow individuals on both sides to complete their answer. Mr. Capello, please complete your answer and then Miss McDonald undoubtedly will have another question.

• 0950

Mr. Capello: The statement I would make is that on January 1, 1989, there will be a total ban and the comments that we made in our brief was that there are certain areas where we would have difficulty in applying the effects of Bill C-204. We are not saying that this would mean that we would not ban smoking for public servants, but where you have mixed areas, it would be difficult, as we see it now, to apply this administratively. But the ban is what we hope to achieve as well. We have no disagreement there.

There will be a total ban on smoking for public servants in their workplaces where they are not shared, and in certain conditions. You can appreciate that, with 30,000 work-sites, it would be difficult to be able to apply that without saying there may be areas—for example, we have meat inspectors working in meat-cutting plants,

[Traduction]

Mme McDonald: Ils vous ont également contesté dans d'autres domaines. Vous avez contesté avec acharnement le droit des employés qui cherchaient à obtenir un milieu de travail sécuritaire et salubre. Nous connaissons tous ce passé peu reluisant. Je crains que le Conseil du Trésor, qui ne s'est jamais beaucoup préoccupé de la mauvaise santé de ses employés, fasse trop de dérogations.

Vous vous plaignez du manque de souplesse de mon projet de loi, mais je défends la santé. Ainsi, la souplesse dont vous parler équivaut à dévier des normes. Je veux que soient éliminés les décès liés au cancer des poumons et les autres maladies dues à la fumée imposée aux travailleurs. Tous les ans, de 300 à 600 non-fumeurs ou fumeurs involontaires meurent selon nos estimations. J'aimerais que vous me disiez à combien vous estimez le taux de mortalité tolérable. Vous ne semblez pas viser l'élimination des décès, puisque vous êtes prêt à accepter toutes sortes d'exceptions que vous avez énumérées ici avec désinvolture. Vous vous réjouissez de toutes ces exceptions et vous me critiquez pour mon intransigeance parce que je veux éliminer les décès.

M. Capello: Ce n'est pas du tout la voie que nous avons l'intention de poursuivre. Nous instaurons des fumeurs spéciaux en 1987 pour permettre aux fumeurs de s'habituer à l'idée.

Mme McDonald: Cependant, il n'y a pas d'aération indépendante dans ces locaux.

M. Capello: Non, en effet. À compter du 1^{er} janvier 1989, il y aura interdiction absolue.

Mme McDonald: Dites-nous clairement. . .

Le président: Puis-je vous demander de permettre aux témoins de vous répondre?

Mme McDonald: Non. Il se répète, et je veux qu'il nous parle de. . .

Le président: Je crois que les choses iraient plus rondement si l'on permettait à tous de terminer leur réponse. Monsieur Capello, je vous en prie, terminez votre réponse et ensuite M^{me} McDonald vous posera une autre question.

M. Capello: Ce que je veux dire, c'est que le premier janvier 1989, il y aura interdiction totale de fumer. Nous avons dit dans le mémoire qu'il y a certains endroits où il serait difficile de faire appliquer les modalités du projet de loi C-204. Cela ne signifie pas que nous n'allons pas interdire aux fonctionnaires de fumer, mais d'après nous, cela risque d'être difficile à appliquer dans les endroits où les employés relèvent d'employeurs différents. Cependant, notre objectif est effectivement d'imposer l'interdiction totale. Nous nous entendons là-dessus.

Il y aura interdiction totale pour les fonctionnaires de fumer en milieu de travail, lorsque celui-ci n'est pas partagé, et dans certaines conditions. Il faut tout de même comprendre qu'avec 30,000 lieux de travail, il est plutôt difficile de faire appliquer le règlement sans reconnaître qu'à certains endroits—par exemple les nombreux

[Text]

several of those—and the employer, whoever happens to open that plant, decides that he is not going to apply that all over. They may have it in the cutting room—there is no smoking there, obviously. But in other areas we cannot impose our will, for the inspectors who apply there, and in a number of institutions where we have people coming in in regulatory jobs.

The Chairman: Thank you.

Ms McDonald: Mr. Chairman, this is precisely making the point that we need broader legislation if you cannot apply it, if you want to say that people under federal jurisdiction will simply be exempt from protection in all these places. I am shocked to hear that meat cutting goes on in unsanitary conditions with meat cutters dangling cigarettes out of their mouths.

Mr. Capello: That is not what I said, Mr. Chairman.

Ms McDonald: On page 3 of your brief you stated:

There are circumstances or situations that may need to be exempt from the application of this ban by January 1, 1989.

I would like to know, because of these various exemptions, and you list a whole lot of possibilities, workplaces where the air environment is not controlled by the employer—you have five examples. Then you talk about including where space is shared by the RCMP and the armed forces.

I would like to know how many employees are going to be under this exemption. Out of the 900,000 that my bill would be giving protection to, we are now down to 200,000 getting protection under the Minister's proposal; and now this is being reduced further by these people who work in the so-called exempted areas. I would like to know how many there are.

The Chairman: Mr. Capello, you have every right to answer the question and also to clarify any points made. You are welcome to do that.

Mr. Capello: Mr. Chairman, thank you. The problem that we have foreseen is that until we have gone out with the policy to the health and safety committees that operate in the 30,000 work-sites to identify areas where there may be administrative difficulties in applying that, where we have a mixed working environment, we have no idea. . . But on general terms, the ban would apply to all public servants, and the exceptions we would not be able to quantify at this stage, because that analysis has not been done.

[Translation]

abattoirs où travaillent les inspecteurs des viandes—l'employeur peut décider de ne pas faire appliquer le règlement de façon générale. Evidemment, l'interdiction de fumer s'appliquera automatiquement dans les ateliers de dépeçage. Cependant, nous ne pouvons pas toujours imposer notre volonté aux inspecteurs lorsqu'ils travaillent dans d'autres secteurs, pas plus qu'aux employés de certaines institutions où se rendent régulièrement des personnes chargées de faire appliquer la réglementation afférant à ce domaine.

Le président: Merci.

Mme McDonald: Monsieur le président, si on ne peut pas faire appliquer cette loi, cela prouve justement qu'il est nécessaire d'en avoir une plus générale. Autrement, nous allons commencer à soustraire certains fonctionnaires fédéraux à la protection qui leur est due partout. Je suis scandalisée d'apprendre que le dépeçage se fait dans des conditions moins que sanitaires par des bouchers qui travaillent la cigarette au bec.

M. Capello: Monsieur le président, ce n'est pas ce que j'ai dit.

Mme McDonald: A la page 3 de votre mémoire, vous dites:

(il y a des) circonstances ou situations professionnelles spéciales pouvant justifier une dérogation à l'interdiction de fumer d'ici le premier janvier 1989.

Je voudrais avoir plus de détails au sujet de ces diverses exceptions dont vous nous donnez toute une liste. Il s'agit de lieux de travail où l'air ambiant n'est pas contrôlé par l'employeur—et vous donnez cinq exemples. Vous dites aussi qu'il faudrait inclure les endroits où les locaux sont partagés par la GRC et les Forces armées.

Combien d'employés vont être visés par cette exception? Contrairement aux 900,000 fonctionnaires que mon projet de loi aurait permis de protéger, il n'y en a plus que 200,000 qui seraient visés par la proposition du ministre. Et voilà que ce nombre est encore une fois réduit à cause des endroits dits exemptés. J'aimerais savoir au juste combien de fonctionnaires seront protégés.

Le président: Monsieur Capello, vous avez entièrement le droit de répondre à cette question et d'apporter toutes les précisions que vous jugerez nécessaires. N'hésitez pas à le faire.

M. Capello: Merci, monsieur le président. Le fait est que, tant que nous n'aurons pas consulté les comités d'hygiène et de sécurité des 30,000 lieux de travail pour identifier avec eux les endroits où il pourrait y avoir des obstacles administratifs à l'application de cette loi, comme dans les cas où le lieu de travail est partagé entre divers organismes, nous n'avons pas la moindre idée. . . Mais de façon générale, l'interdiction s'appliquera à tous les fonctionnaires, mais nous ne pouvons pas en ce moment vous dire combien d'entre eux seront exemptés, car nous n'avons pas encore fait le calcul.

[Texte]

Ms Copps: I think we can go through the debates of both bills when we get into—sort of as members. But I would like to get from Treasury Board—

Ms McDonald: But there is no other bill, Sheila.

Ms Copps: I would like to get some information, because I am starting *tabula rasa* on the thing. It easy for us here in Ottawa, sitting in Parliament, to say we are going to go ahead with this, that absolutely everybody is going to be covered. However, I would like to see how this is going to function and I would like to get some information from Public Works. Could you provide us with a list—Lynn probably knows this already, I do not—of who works in what you would call a single federal government workplace as opposed to how many public servants are out in the mixed workplace? Why are you stating that the armed forces and the RCMP should be exempt? Is it because they are not covered under the Financial Administrations Act? How are you making these decisions as to—

Mr. Capello: I would like to clarify that, Mr. Chairman. We have not determined, in the point of the brief that I made, as to the application. Under one area, it seems to be vague and it could very well be that Bill C-204 would apply to the RCMP and to the National Defence employees and the armed forces part of that. There are two parts of the National Defence; there are civilian employees as well as the forces' personnel.

At this stage, we have not obtained a legal opinion—to my knowledge, anyway—that these two clauses apply or how they apply. As I mentioned earlier, there already is an initiative taken under National Defence to encourage their employees to stop. But that would have to be done in the implementation stage to find out the application and what, if any areas, would be exempt.

• 0955

Ms Copps: At this point—and this may be a political question—we may want to get the President of the Treasury Board or somebody. The government is suggesting that its legislation will only cover “civil servants, government employees”. And therefore you do not want to cover all the companies and organizations that are covered under federal law, and presumably Crown corporations, because if you look for example at the Post Office, you have a lot of people who are quasi-government employees who will not be protected under the government's legislation who would be protected under Ms McDonald's legislation.

What I would like, if it is possible, would be to have provided for us a breakdown—I realize this is rather complex—of the number of federal public servants who would be working in single-use, like federal government buildings, as opposed to mixed buildings. Is that possible? What I am looking at is here in Ottawa everything is sort of cut and dried, but if you go out to Tsawwassen and

[Traduction]

Mme Copps: Je crois que nous pourrions discuter des deux projets de loi au moment de—en tant que députés. Je voudrais que les représentants du Conseil du Trésor. . .

Mme McDonald: Mais Sheila, il n'y a pas d'autre projet de loi.

Mme Copps: Je voudrais avoir plus d'informations, car j'arrive de but en blanc dans cette affaire. Il est facile pour nous à Ottawa, au Parlement, de dire que nous allons adopter ces mesures, et que tout le monde sera couvert. Cependant, je voudrais voir comment ce système fonctionnera et avoir des renseignements des représentants du ministère des Travaux publics. Pourriez-vous nous dresser une liste—Lynn est sans doute déjà au courant, mais pas moi—des fonctionnaires qui travaillent dans un lieu de travail exclusivement fédéral par opposition aux fonctionnaires qui travaillent dans des endroits mixtes? Pourquoi prévoyez-vous des exceptions pour les Forces armées et la GRC? Est-ce parce que ces deux entités ne sont pas couvertes par la Loi sur l'administration financière? Comment avez-vous fait pour décider qui. . .

M. Capello: J'aimerais préciser tout cela, monsieur le président. Dans notre mémoire, nous n'avons pris aucune décision quant à l'application de la loi. A un certain endroit, le projet de loi semble vague et pourrait fort bien s'appliquer aux membres de la GRC et aux employés de la Défense nationale et des Forces armées. Le ministère de la Défense nationale est divisé en deux: les employés civils d'une part et les militaires d'autre part.

A ma connaissance, nous n'avons jusqu'ici obtenu aucun avis juridique nous indiquant si ces deux articles s'appliquent et le cas échéant, comment ils s'appliquent. Comme je l'ai indiqué plus tôt, le ministère de la Défense nationale a déjà pris l'initiative d'encourager ses employés à cesser de fumer. Mais il faudrait que ce genre de mesure soit évaluée à l'étape de la mise en application du projet de loi afin de déterminer quels secteurs seraient exemptés.

Mme Copps: Je crois qu'à ce stade-ci—et c'est peut-être une question d'ordre politique—il serait bon d'inviter le président du Conseil du Trésor ou quelqu'un de haut placé à témoigner. Le gouvernement semble dire que son projet de loi ne visera que les «fonctionnaires et employés de l'État». Par conséquent, il ne cherche pas à couvrir tous les organismes assujettis aux lois fédérales, et cela inclut sans doute les sociétés de la Couronne. Par exemple, la Société des postes compte beaucoup de gens qui sont pratiquement des fonctionnaires fédéraux, mais que le projet de loi du gouvernement ne protégerait aucunement contrairement à celui de M^{me} McDonald.

Je voudrais, si la chose est possible, avoir une répartition—et je me rends bien compte que c'est compliqué—du nombre de fonctionnaires fédéraux qui travaillent dans des locaux appartenant exclusivement à l'administration fédérale, par opposition à ceux que partagent plusieurs entités. Est-ce que c'est possible? Ici, à Ottawa, tout est clair et net. Mais comment espérez-vous

[Text]

somebody is working as a federal government employee, as a forestry supervisor or whatever, how are you going to be able to apply the regulations either of the government's bill or Ms McDonald's bill? I want to see some practical application of how.

Mr. Dunphy: Mr. Chairman, excluding the armed forces, and the—

The Chairman: If I may interject for a minute. I think, Ms Copps and other members of the committee, we will have to restrict ourselves from much if any discussion about the government bill. We do not have it yet. In all deference to Ms McDonald and her private member's bill, we should try to concentrate on that. We cannot get it out of the backs of our minds that we have a government bill coming too, but if we could. . .

Mr. Dunphy: Mr. Chairman, excluding the armed forces and the RCMP and the various Crown corporations, it would appear there are approximately 25,000 buildings throughout Canada that fall under federal government control. A little bit more than a third of these fall under the control of the Department of Public Works. That is just to give an idea of the scale we are talking about.

Ms Copps: Would those 25,000 buildings all be buildings where you employed specifically only public servants, or are some of them mixed use, or shared?

Mr. Dunphy: Mr. Chairman, I believe in some of these buildings there are probably no people. This is a rough tally of buildings—

Ms Copps: So it would be like the salt—

Mr. Dunphy: It could be an agricultural barn, for example. With regard to the numbers of people in each building, that information could be determined by—

Ms Copps: Sorry, I do not mean—I just want a rough guesstimate. I do not want you to have to count up every employee. But if I had a rough guesstimate to say one-third of those structures are single-use government buildings, and one-third might be mixed use. I am just trying to get a handle on that.

Mr. Dunphy: Mr. Chairman, if we take the 20-odd thousand buildings I spoke of, approximately 4,500 to 5,000 of these are under the control of Public Works Canada. Of that 4,500, just to give you an idea, a little over half of those buildings are leased buildings and therefore are likely to contain people from the private sector—anybody. So that leaves about 20,000 buildings of other kinds. I cannot tell you what the breakdown of that 20,000 would be between ones where there was a single-

[Translation]

faire appliquer les modalités du projet de loi du gouvernement ou celles du projet de loi de M^{me} McDonald dans des endroits comme Tsawason, où des fonctionnaires fédéraux travaillent comme superviseurs dans le domaine de la sylviculture, ou quelque chose de ce genre? J'aimerais que vous m'expliquiez comment vous avez l'intention de faire appliquer concrètement les règlements.

M. Dunphy: Monsieur le président, à l'exclusion des Forces armées et de. . .

Le président: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Je tiens à signaler à M^{me} Copps et aux autres membres du Comité qu'il faudrait réduire au minimum toute discussion du projet de loi du gouvernement. Après tout, nous ne l'avons pas encore entre les mains. Nous sommes ici pour discuter du projet de loi de M^{me} McDonald, et nous devons nous concentrer là-dessus. Je sais qu'il est difficile d'oublier que le gouvernement doit aussi déposer un projet de loi de ce genre, mais si nous pouvions. . .

M. Dunphy: Monsieur le président, à l'exclusion des Forces armées et des membres de la GRC ainsi que des diverses sociétés de la Couronne, près de 25,000 immeubles à travers le Canada relèvent de l'administration fédérale. Un peu plus d'un tiers de ces immeubles relèvent du ministère des Travaux publics. Cela devrait vous donner une idée de l'ampleur de la situation.

Mme Copps: Et ces 25,000 immeubles, logent-ils exclusivement des fonctionnaires fédéraux, ou est-ce que certains d'entre eux sont aussi partagés?

M. Dunphy: Monsieur le président, je dirais que certains de ces immeubles ne logent sans doute personne. Ce n'est qu'un calcul général du nombre d'immeubles. . .

Mme Copps: Alors ce serait comme. . .

M. Dunphy: Par exemple, il y a les granges qui appartiennent au ministère de l'Agriculture. Quant au nombre de personnes dans chaque immeuble, on peut obtenir ces renseignements par. . .

Mme Copps: Excusez-moi, je ne voulais pas dire—je voulais simplement une réponse approximative. Je ne vous demande pas de compter chaque employé. Je voudrais simplement avoir une idée générale qui me permettrait de dire, par exemple, qu'un tiers de ces immeubles est utilisé exclusivement par les fonctionnaires, et qu'un tiers est partagé. Je veux simplement avoir une idée générale.

M. Dunphy: Monsieur le président, environ 4,500 ou 5,000 des quelque 20,000 immeubles dont j'ai parlé relèvent du ministère des Travaux publics. Pour vous donner une idée générale, un peu plus de la moitié de ces 4,500 immeubles sont loués et risquent donc de loger des employés du secteur privé—n'importe qui, en fait. Ce qui laisse environ 20,000 immeubles de toutes sortes. Je ne saurais vous donner le décompte de ces 20,000 immeubles pour vous dire lesquels servent exclusivement au fédéral,

[Texte]

purpose use and those where there were differences. We do have that information, and we can give you some idea of that, but I am afraid I do not have it here.

Ms Copps: We are in a bit of a dilemma, Mr. Chairman, because I realize I am asking questions that also sort of cross between the two bills. You mentioned in your brief the difficulty you might have imposing a total smoking ban in a penitentiary, because you are not only preventing employees from smoking on the job, but presumably preventing prisoners from smoking also.

The government has made its announcement simply by regulation. Now, as the regulation is imposed, so it can be revoked. So really, it does not seem to be particularly toothy in this application. Would you not agree that Ms McDonald's bill would be much stronger in guaranteeing to the workers the right to a smoke-free environment, because it is dealing with legislation rather than regulation?

• 1000

Mr. Capello: I think both would have force. We have a number of policies that have been introduced in the Public Service and that are not necessarily legislation. They are indeed in force, and very effective.

Ms Copps: Can you explain to me why, then, when the government made its announcement, it did not even advise the National Joint Council, which had been working on this for a number of years? Why was it just sprung as a kind of public relations gesture, as opposed to its being introduced really to have some teeth? I remember we did have the announcement of a total ban on smoking on all flights of less than two hours in Canada, and that is yet to exist.

The Chairman: Ms Copps, I do not think this is directly applicable to the bill.

Ms Copps: No, I know it is not. But since he mentioned the National Joint Council. . . You mentioned the National Joint Council, I believe, in your presentation, and I am just following up to see why they were not consulted and why it just came out of the smoke-free blue.

Mr. Capello: There were ongoing consultations since 1983 on this particular subject. The trend that had been developed in concert with this subcommittee of the National Joint Council was to move towards a policy on the banning of smoking in the Public Service. What happened was we took that trend line and it was developed into a policy as announced by the President of the Treasury Board, which appeared, from our perspective, to fit in.

Now, as the president announced, what we wanted to do. . . this is the policy. We wanted to work out, though the consultation process, the development of a standard and the implementation plan and any exceptions that might apply by virtue of some of the comments I made in

[Traduction]

par opposition aux autres. Nous pourrions vous en donner une idée car nous avons les renseignements en question, sauf que nous ne les avons pas sous la main.

Mme Copps: Il y a un petit problème, monsieur le président, car je me rends bien compte que je pose des questions qui recoupent les deux projets de loi. Dans votre mémoire, vous avez parlé de la difficulté que vous auriez à imposer une interdiction totale de fumer dans un pénitencier, car vous empêchez non seulement les employés de fumer au travail, mais aussi les prisonniers.

Le gouvernement a fait connaître son intention en imposant un règlement. Mais, tout comme un règlement peut être imposé, il peut être supprimé. Cela ne semble donc pas être particulièrement ferme comme mesure. N'êtes-vous pas d'accord que le projet de loi de M^{me} McDonald protégerait bien mieux le droit des travailleurs à un lieu de travail exempt de fumée puisqu'il s'agit d'une loi plutôt que d'un règlement?

M. Capello: A mon avis, les deux auraient force de loi. Il y a un certain nombre de politiques en vigueur dans la Fonction publique qui ne sont pas nécessairement des lois. Mais elles sont en vigueur et elles sont très efficaces.

Mme Copps: A ce moment-là, expliquez-moi pourquoi, lorsque le gouvernement a annoncé son règlement, il n'en avait même pas informé le Conseil national mixte, qui travaillait à ce projet depuis plusieurs années? Pourquoi en a-t-on fait une surprise, un simple acte de relations publiques, au lieu d'en faire une mesure véritablement efficace? Je me souviens qu'Air Canada avait annoncé l'interdiction totale de fumer à bord de tous les vols de moins de deux heures, mais on attend encore la réalisation de cette promesse.

Le président: Madame Copps, je ne crois pas que cela s'applique directement au projet de loi.

Mme Copps: Non, vous avez raison. Mais comme il a mentionné le Conseil national mixte. . . Je crois que vous l'avez mentionné dans votre exposé, et je voulais simplement y revenir pour vous demander pourquoi on ne l'avait pas consulté et pourquoi l'annonce avait été faite soudainement et sans préavis.

M. Capello: Depuis 1983, le gouvernement avait entrepris des consultations permanentes sur cette question. Les consultations avec le Sous-comité du Conseil national mixte avaient porté à croire que l'on se dirigeait vers l'adoption d'une politique visant l'interdiction de fumer dans la Fonction publique. Nous avons pris cette tendance et nous en avons fait une politique qui, à notre avis, cadrerait avec les objectifs de la politique qui a été annoncée par le président du Conseil du Trésor.

Comme le président l'a indiqué, ce que nous voulions faire. . . c'est cela la politique en question. A travers les consultations, nous espérions élaborer une norme et un programme de mise en oeuvre, et tenir compte de toutes les exceptions qui pourraient survenir à cause des

[Text]

my opening brief. The intention there was that there was an ongoing dialogue established with them. They had made the point that this is not, to their mind, consultation. There was that dialogue, and this was going on for two years. We believe this was the approach that was the most satisfactory, and therefore it was announced that way.

Ms Copps: It just seems to me that if it was a dialogue and there was consultation and everybody was satisfied, you would have at least let them know what you were doing before you made the announcement. It is rather strange to see this whole process going on for two years and then they did not even know that anything was going to be happening that day.

Mr. Capello: I think the unions have made their position on this... and we tend to differ that there was not formal consultation. Perhaps you could suggest that might have been the case, but there was certainly a knowledge that there was a formal national policy being developed. This sometimes happens in the development of a policy that is very broad in nature, that the employer has one aspect... and they are announced conjointly. That is exactly what happened in this case.

Ms Copps: You mentioned that you interpreted, possibly, Ms McDonald's bill to exempt the armed forces and the RCMP.

Mr. Capello: We did not know whether... there were two sections—

Ms Copps: You were confused whether or not they were exempted.

Mr. Capello: Yes. In one clause it appeared it might apply and in the other it might not. So we had to get an interpretation of that.

Ms Copps: In your regulations, will the armed forces and the RCMP be covered completely?

Mr. Capello: No, not necessarily. The Public Service employees in National Defence would be; and there are quite a number of those. But the military per se are not part of the Public Service Staff Relations Act, nor are the RCMP Police members. But what has happened in the past is that the policies we have adopted as an employer... it is suggested that these would be applicable policies for some of the Crown corporations. Depending on their status, we encourage them—

Ms Copps: And what happens if they say no?

Mr. Capello: That is their prerogative, because they are not covered under the Public Service Staff Relations Act, and we are not the employer *de facto* in that case.

Ms Copps: Then on the application, quite clearly if you move by regulation only, and only for those employees

[Translation]

situations que j'ai décrites dans ma déclaration préliminaire. En d'autres termes, nous avons entrepris avec le CNM, un dialogue permanent. A leur avis, il ne s'agissait pas d'une consultation. Il s'agissait plutôt d'un dialogue, qui se poursuivait depuis deux ans. Nous croyons que c'était la façon la plus satisfaisante de procéder et c'est pour cela que nous l'avons annoncé de cette façon.

Mme Copps: Il me semble que s'il y avait effectivement un dialogue et une consultation et que tout le monde était satisfait, vous auriez pu au moins informer le Conseil national mixte de vos intentions avant de faire l'annonce. Je trouve étrange qu'il y ait eu tout ce processus pendant deux ans et que le Conseil n'ait même pas été au courant qu'il se passait quelque chose ce jour-là.

M. Capello: Je crois que les syndicats ont fait connaître leur position à ce sujet... et nous ne sommes pas d'accord lorsqu'ils disent qu'il n'y a pas eu de consultations formelles. Il est peut-être vrai que les choses se sont passées ainsi, mais il était quand même clair qu'une politique nationale officielle était en voie d'élaboration. Il arrive parfois, au cours de l'élaboration d'une politique de très grande envergure, que l'employeur en ait une interprétation... et que les mesures soient annoncées conjointement. C'est justement ce qui s'est passé dans ce cas-là.

Mme Copps: Vous sembliez dire que vous aviez interprété le projet de loi de M^{me} McDonald comme faisant exception dans le cas des Forces armées et de la GRC.

M. Capello: Nous ne savions pas si... il y a deux articles...

Mme Copps: Vous ne saviez pas trop s'il fallait les exempter ou non.

M. Capello: Oui. D'après un article, cela pouvait s'appliquer, et d'après un autre, cela ne s'appliquait plus. Il a donc fallu en faire une interprétation.

Mme Copps: En vertu de votre règlement, les Forces armées et la GRC seront-elles complètement incluses?

M. Capello: Non, pas nécessairement. Les fonctionnaires de la Défense nationale seraient inclus; et ils sont assez nombreux. Cependant, le personnel militaire n'est pas visé par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, pas plus que les agents de la GRC. Mais les politiques que le gouvernement a adoptées par le passé à titre d'employeur... on croit maintenant que ces politiques s'appliquent à certaines sociétés de la Couronne. Tout dépendant de leur situation, nous les encourageons...

Mme Copps: Qu'arrive-t-il s'ils refusent?

M. Capello: C'est leur droit, puisqu'ils ne sont pas visés par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et que nous n'en sommes pas l'employeur de fait.

Mme Copps: En d'autres termes, si vous en faites uniquement un règlement, et que ce règlement ne

[Texte]

covered under the Public Service Staff Relations Act and only those employees who are working in the most specific circumstances, the majority of even quasi-public servants and public servants will be exempt.

Mr. Capello: No, I would say that all public servants who fall under the Public Service Staff Relations Act would be included. There would be a much smaller number in the RCM Police and National Defence, who are military personnel, who would be exempted, if that were the case.

Ms Copps: The reason I am asking that is that from the points you have raised. . . you have obviously raised some questions that are legitimate and we will have to look at, including what you do with people who are working for the federal government but in institutions such as a penitentiary. I sort of drew from your comments that you might be considering an exemption for them.

• 1005

Mr. Capello: No, what we are saying is that, for example, if we say there is a total ban of smoking in the workplace, if the inmates smoke, we cannot provide a smoke-free environment for the guards and other prison personnel who work in those institutions; that is the difficulty. For example, that would have to be put into the institutions and we would have to ask what they suggest. Just as you suggested in your comments, we cannot, as a policy organization, determine the direct application for every one of the work sites, because there are conditions of which we are not aware.

Ms Copps: Just one last point, Mr. Chairman. As an ex-smoker myself, when the announcement was made there were some recommendations that there be assistance to employees who. . . Let us face it, most people crave cigarettes but they do not necessarily like smoking. They crave the taste, although they would probably say they would really love to give it up but they are hooked. If they are hooked and they are going to be faced with this partial ban at the end of this year and then a total ban at the end of next year, what provisions do you have to assist them in getting off the weed?

Mr. Capello: There are no provisions per se now, but of the departments that have introduced it, some of them have introduced smoking cessation programs. This was not precluded and I think the president mentioned—

Ms Copps: How did they do that? Did they send them or did they have it at the—

[Traduction]

s'applique qu'aux employés visés par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et aux employés qui travaillent dans des situations très particulières, la majorité des fonctionnaires, même les quasi-fonctionnaires, en seront exemptés.

M. Capello: Non, je crois que tous les fonctionnaires relevant de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique seront inclus. S'il y avait des exceptions, elles s'appliqueraient à un nombre beaucoup plus restreint d'employés de la GRC et de la Défense nationale, qui sont des militaires.

Mme Copps: Je vous pose la question car d'après les points que vous avez soulevés. . . Vous avez soulevé des questions qui sont tout à fait justifiables et que nous allons devoir examiner, y compris celle de savoir quoi faire avec les fonctionnaires du gouvernement fédéral qui travaillent dans des institutions comme les pénitenciers. D'après vos remarques, j'en ai déduit que vous envisagiez la possibilité d'exempter ces employés.

M. Capello: Non, ce que nous avons dit c'est si, par exemple, on impose une interdiction totale de fumer dans le lieu de travail, mais que les prisonniers fument, il devient impossible de garantir un milieu sain pour les gardiens de prison et les autres employés de ces institutions. Voilà le hic. En d'autres termes, il va falloir présenter le problème aux institutions et leur demander des suggestions. Comme vous l'avez vous-même indiqué tout à l'heure, nous ne pouvons pas, en tant qu'organisme d'établissement des politiques, déterminer l'application directe de cette loi à chacun des lieux de travail, puisque nous ne sommes pas au courant de toutes les conditions qui y existent.

Mme Copps: Une dernière question, monsieur le président. Je suis moi-même une ancienne fumeuse. Lorsque l'annonce a été faite, certains ont recommandé que l'on mette sur pied des programmes d'aide aux employés qui. . . Il faut se rendre à l'évidence: la plupart des fumeurs ont un besoin physiologique de cigarettes, mais ils n'aiment pas nécessairement fumer. Ils ont envie du goût de la cigarette, mais ils reconnaîtront sans doute qu'ils aimeraient bien cesser de fumer mais qu'ils ont créé une dépendance. Comme cette dépendance existe et que les fumeurs seront assujettis à une interdiction partielle à la fin de cette année, suivie d'une interdiction totale à la fin de l'année prochaine, quelles dispositions avez-vous prises pour les aider à se débarrasser de leur dernier mégot?

M. Capello: Jusqu'ici, nous n'avons pris aucune disposition en ce sens. Toutefois, certains des ministères où il est maintenant interdit de fumer ont mis sur pied des programmes visant à permettre à leurs employés de se débarrasser de cette habitude. Cette possibilité n'est pas exclue et je crois que le président a mentionné. . .

Mme Copps: Comment cela se passait-il? Est-ce qu'on envoyait les employés suivre ces programmes ou est-ce qu'on les leur offrait. . .

[Text]

Mr. Capello: They had smoking cessation courses. Some nurses I believe have been trained at National Health and Welfare; they provide a consulting service, bring people in and give them these courses. These courses have not necessarily been precluded, but they were not included in the announcement because this would again come through the consultation process. There would have to be discussion as to whether the departments believe this is what they would like to introduce.

Ms Copps: What does Treasury Board believe?

The Chairman: I think we have to move to Mr. Bradley, please, Ms Copps. We will have the opportunity of coming back and I hope you can get back on your same line of questioning. Mr. Bradley.

Mr. Bradley: I will be short.

The Chairman: The first two members of our committee have about 11 minutes or so apiece, so be guided by that.

Mr. Bradley: It will be just like bilingualism. We will have a non-smoking immersion course to which we can send workers away for a year. We will send them to Saint John or Toronto to get them off. I suppose we will eventually get to the point where we are going to have to classify whether we will let prisoners smoke. We will have to decide whether it is corporal or capital punishment, will we not?

The Chairman: That is a comment, is it not?

Mr. Bradley: That is not a question. That is not within his jurisdiction. We will debate that in the House this week.

I have a concern when we are talking about exemptions—I know where Lynn is coming from and about a lot of her concerns on the exemptions. I do see some concern when it comes to the armed forces, of course, because how can you hope to enforce the legislation when their workplace happens to be the field? Supposing they are out on exercises in Wainwright or something and some fellow is out on a standing patrol for the day, two miles in front of his company lines. Is anybody going to watch to see whether he sneaks a cigarette or not? When the workplace happens to be the outdoors, it is much more difficult; it would be difficult to classify that there is not fresh air in that environment.

The other concern is when you are making special situations, is there a possibility of making arrangements within a department for federal employees, such as those in the Department of Agriculture, who work on an individual role in a vehicle, say inspecting crops or whatever, to allow the individual who drives around the countryside in the car by himself to smoke if the department so agrees?

[Translation]

M. Capello: C'étaient des cours pour les aider à cesser de fumer. Je crois que certaines infirmières ont reçu une formation du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; elles offrent maintenant un service de consultations et offrent des cours aux employés intéressés. Nous n'avons pas nécessairement exclus cette possibilité, mais nous ne l'avons pas mentionnée dans notre annonce car, encore une fois, la décision va être prise dans le cadre du processus de consultation. Il va falloir en discuter avec les ministères pour savoir si c'est le genre de mesures qu'ils veulent adopter.

Mme Copps: Qu'en pense le Conseil du Trésor?

Le président: Madame Copps, je crois qu'il va falloir que vous cédiez la parole à M. Bradley. Il y aura un deuxième tour pour tout le monde et vous pourrez revenir à votre série de questions. Monsieur Bradley.

M. Bradley: Ce sera bref.

Le président: Les deux premiers membres du Comité ont environ 11 minutes chacun, alors tenez-en compte.

M. Bradley: Ce sera tout comme pour le bilinguisme. Il y aura un cours d'immersion auquel on enverra les employés pour un an au cours duquel ils apprendront à cesser de fumer. On pourrait les envoyer à St-Jean ou à Toronto. J'imagine qu'il va falloir à un moment donné décider si les prisonniers auront le droit de fumer ou non. Il va falloir décider si ce sera une peine corporelle ou capitale, n'est-ce pas?

Le président: C'est une remarque que vous faites, n'est-ce pas?

M. Bradley: Ce n'est pas une question. Je sais que le témoin n'est pas en mesure d'y répondre. Nous en discuterons d'ailleurs à la Chambre la semaine prochaine.

Il y a quelque chose qui m'inquiète lorsqu'on parle d'exception—je comprends la position de Lynn et son inquiétude face à ces exceptions. Bien entendu, je comprends un peu le problème au niveau des forces armées, car comment veut-on faire appliquer la loi lorsque le lieu de travail est un terrain ouvert? Disons qu'un régiment est en manœuvre à Wainwright ou à un endroit de ce genre, et qu'un type est en patrouille pour la journée, à deux milles devant les lignes de sa compagnie. Qui va s'assurer qu'il ne fume pas une cigarette en cachette? Lorsque le lieu du travail est au grand air, c'est beaucoup plus compliqué. Il serait difficile de dire qu'il n'y a pas d'air frais dans un lieu de travail de ce genre.

L'autre problème que j'ai vient des situations spéciales que vous prévoyez. Croyez-vous qu'il soit possible de prendre des arrangements à l'intérieur d'un ministère fédéral, comme le ministère de l'Agriculture, pour les employés qui travaillent tout seuls dans un véhicule, par exemple pour inspecter des récoltes ou quelque chose de ce genre, afin de leur permettre, lorsqu'ils sont tout seuls dans la voiture en campagne, de fumer, si le ministère le leur permet?

[Texte]

Mr. Capello: This is exactly one of the cases that has come up. The union has in fact asked us what we are going to do in a situation of that nature. We said we would like to refer it to the department to see how they would interpret it, the health and safety group. If the individual were in the car alone and chose to do so, if that were the vehicle he or she used on a daily basis, and if the department recommended it, it would be a possibility that we would consider it, saying that this could be an exemption.

Mr. Bradley: Good.

Mr. Capello: They would not be contaminating the environment of anyone else. That is the kind of example we have some difficulty in saying that there be a total ban, quite frankly.

• 1010

Mr. Bradley: I totally agree. There is no way you are going to stop somebody from having a cigarette while driving around in tobacco country looking for blue mould.

Have you asked for legal advice on whether you can impose a total ban on employees who were hired prior to such a ban taking place?

Ms Helen McGurrin (Head, Health Services and Programs, Occupational Safety and Health Group, Personnel Policy Branch, Treasury Board of Canada): Maybe Mr. Tenace can answer that.

Mr. Tenace: I think your question relates to people covered under the Public Service Staff Relations Act and those who were employees before this. There is no question that such a ban could be imposed and it would be applicable. The question is when it would come into effect. Because of collective bargaining, we have the situation covered by the Public Service Staff Relations Act. It is known as section 51; it is a provision of the legislation that says you cannot alter terms and conditions of employment once notice to bargain has been given. That simply delays a process. Once notice to bargain has been given, once you have signed a collective agreement, then it could come into effect.

Mr. Bradley: This would also bring in the difficulty between organizations such as that and say the armed forces or the RCMP, where you do not have collective bargaining. They are taken on with a permanent Queen's commission until retirement.

Mr. Tenace: That is right. Of course, they are subject to the Queen's regulations.

Mr. Bradley: It is hard to amend those.

The tobacco policy developed by Treasury Board undoubtedly was developed through a lot of consultation, studies, and reasons other than the one we heard yesterday: that a poll shows that the majority of Canadians are in favour of banning smoking in the workplace. I can

[Traduction]

M. Capello: C'est justement une des situations qui s'est produite. Le syndicat nous a en fait demandé ce que nous avions l'intention de faire dans une situation de ce genre. Nous avons répondu qu'il faudrait soumettre la question au comité de l'hygiène et de la sécurité du ministère pour voir comment il l'interpréterait. Si l'employé est tout seul dans la voiture et qu'il décide de fumer, si c'est la même voiture qu'il utilise à tous les jours et si le ministère le recommande, il est possible que nous envisagions d'en faire une exception.

M. Bradley: Bien.

M. Capello: A ce moment-là, cette personne ne contamine pas l'air de quelqu'un d'autre. Je vous avoue franchement que c'est justement à cause de ce genre de situation que nous trouvons difficile de penser à une interdiction totale.

M. Bradley: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Vous n'empêcherez jamais quelqu'un de fumer une cigarette pendant qu'il traverse le pays du tabac avec sa voiture.

Vous êtes-vous renseignés juridiquement pour savoir si vous pouvez imposer une interdiction totale aux employés embauchés avant l'interdiction?

Mme Helen McGurrin (chef, Programme des services de santé, Groupe de la sécurité et de l'hygiène dans les lieux de travail, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor du Canada): M. Tenace peut peut-être vous répondre.

M. Tenace: Je crois que votre question se rapporte aux personnes couvertes par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et embauchées avant cette interdiction. Il ne fait aucun doute qu'une telle interdiction pourrait être imposée et qu'elle serait applicable. Le problème, c'est son entrée en vigueur. Ce cas est prévu par les dispositions des négociations collectives de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Il s'agit de l'article 51, article qui stipule que vous ne pouvez modifier les modalités et les conditions d'emploi une fois qu'un avis de négociation a été déposé. C'est un simple délai. Une fois qu'un avis de négociation a été déposé, une fois ratifiée la convention collective, cette interdiction pourra entrer en vigueur.

M. Bradley: Cela pourrait poser des problèmes pour les forces armées ou la Gendarmerie royale qui n'ont pas de convention collective. Ils sont au service de la Reine jusqu'à la retraite.

M. Tenace: C'est exact. Bien entendu, ils sont assujettis aux règlements de la Reine.

M. Bradley: Ils sont difficiles à amender.

La politique sur le tabac arrêtée par le Conseil du Trésor a sans aucun doute fait l'objet de nombreuses consultations, de nombreuses études et s'appuie sur des raisons autres que celle que nous avons entendue hier, à savoir que selon un sondage la majorité des Canadiens

[Text]

assume that it was taken with considerable consideration and due study, etc. I am wondering if we could have presented as evidence to the committee the studies that were taken and the evidence compiled to substantiate the reason for taking such steps by the department.

Mr. Capello: We could prepare something along that line.

Mr. Bradley: I would appreciate that. You may or may not be aware that the majority of Canada's tobacco is grown in my riding, and we are having devastating effects among the tobacco growers. Closest estimates are that they have lost—through taxation and municipal, provincial, and federal legislation against cigarette smoking—some \$1.83 billion in property, crops, etc., over the last five or so years. Do you feel that your departments could support additional funding, either from general revenue or additional levies on cigarette packages, to assist these farmers or to compensate them? I am asking both Treasury Board and Public Works.

Mr. Capello: I do not have any comment on that. I am afraid that would be a policy issue.

Mr. Bradley: I might ask, then, as I did yesterday, that as our list of witnesses grows we might ask both Ministers to be witnesses to the committee to answer the policy questions.

Mr. McCrossan: I want to get at the practical problems raised in your briefs. I want to suggest something that would give us an idea of the scope of the problems. I do not want to involve a lot of expense, so maybe you could supply rough-and-ready figures.

• 1015

First of all, with respect to the sites, as I understand it, you say there are some 25,000 sites housing some 200,000-odd employees. Obviously that implies a low average number of employees per site. We really know that the employees are concentrated in large sites and then there are a few with very small occupancies, so I do not know what an appropriate threshold could be.

I do not know how you have statistics, but can I get some rough-and-ready ideas for consideration when we come back in the fall of the number of sites we are talking about with ten or more employees, or some other appropriate threshold. Perhaps five is easier than ten, or twenty is easier than ten—that sort of approximate sites, split between mixed use and government use only, because that indicates something of the dimensions. We are not talking about separately ventilating barns. I do not think anyone is talking about separately ventilating a barn. I think when we are looking at areas where there

[Translation]

sont favorables à l'interdiction de l'usage du tabac dans les lieux de travail. Je suppose que c'est l'aboutissement de force réflexions et de force études, etc. Pourrait-on déposer auprès de notre Comité les études et les témoignages qui ont incité le ministère à prendre de telles mesures?

M. Capello: Nous pourrions vous préparer un dossier de ce genre.

M. Bradley: Je vous en serais reconnaissant. Vous savez ou vous ne savez peut-être pas que la majorité du tabac canadien est cultivé dans ma circonscription et que les conséquences sur les tabaculteurs sont catastrophiques. D'après les estimations les plus rigoureuses, ils ont perdu—sous forme d'impôt et à cause des législations anti-tabac tant municipales, provinciales que fédérales—près de 1,83 milliard de dollars en biens, en récoltes, etc., au cours des cinq dernières années ou à peu près. Pensez-vous que vos ministères pourraient dégager des fonds supplémentaires soit des recettes générales soit par le biais de taxes supplémentaires sur les paquets de cigarettes, pour aider ces agriculteurs ou les indemniser? Je pose la question à la fois au Conseil du Trésor et aux Travaux publics.

M. Capello: Je n'ai rien à vous répondre à ce sujet. Je crains que ce ne soit une question politique.

M. Bradley: Dans ce cas, je demanderais, comme je l'ai fait hier, que nous ajoutions à notre liste de témoins les deux ministres pour qu'ils puissent répondre aux questions politiques.

M. McCrossan: J'aimerais revenir sur les problèmes pratiques évoqués dans vos mémoires. J'aimerais vous demander quelques petites choses qui nous donneront une idée de l'ampleur des problèmes. Je ne tiens pas à ce que cet exercice soit onéreux et je me contenterais de réponses en chiffres ronds.

Premièrement, en ce qui concerne les lieux de travail, si je vous comprends bien, il est question de 25,000 locaux abritant quelque 200,000 employés. Il est évident que cela signifie que la moyenne du nombre d'employés par lieu de travail est faible. Nous savons que la grande majorité des employés est concentrée dans de gros complexes et qu'il y en a un petit nombre qui sont dans de petits locaux et je ne sais quel pourrait être le seuil approprié.

Je ne sais si vous avez des statistiques, mais quand nous reviendrons à l'automne pourrez-vous me communiquer, de manière approximative, le nombre de locaux où il y a plus de 10 employés ou un autre chiffre si c'est plus pratique. Il est peut-être plus pratique de prendre le chiffre de cinq ou de vingt—ce genre de locaux avec dans une catégorie ceux qui sont utilisés uniquement par le gouvernement et dans une autre, ceux qui sont partagés par le gouvernement car cela nous donne une idée des dimensions. Il ne s'agit pas de ventiler des granges isolées. Personne ne parle de ventiler séparément une grange.

[Texte]

are significant concentrations of public servants, at least we should be aware of the numbers.

Now then, let us get to the issue of separately ventilating. If we then asked, rather than the \$600 million, which is the ballpark figure for separately ventilating all of the 25,000 buildings, if we were to look at the buildings with say more than 10 employees, what are we talking about? Have we cut that \$600 million down to \$50 million, or what have we cut it to? What is the ballpark? I do not know.

I understand there is a tremendous lack of precision in this, and I am not asking you for a budget to say that it is \$50,191 million or something. I want to know are we in the range of \$20 million or \$50 million or \$100 million if we look at buildings with 10 or more employees—just as a rough guess. Have you done any of that sort of analysis at all?

Mr. Dunphy: No, we do not have that kind of information, Mr. Chairman, but two things that I think are related to that point might give you an idea of the problem.

If you take the total amount of space that the government administers, which we talked about earlier, and the number buildings, we are really talking about an average-size building of about 600 square metres, which is a pretty small building, and then you have a range up and down from that.

I think the other point which might be of interest is that when we talk about the costs of providing this kind of space for smokers, the cost of ventilating it is really not the major cost. The major cost is the space itself—in other words, taking the space, which was being used for some other purpose, and setting it aside solely for the use of people who want to smoke; that is where the major cost is.

Mr. McCrossan: I understand that, I think. But it is possible to get some idea of the distribution so we see what we are talking about.

Mr. Capello: Mr. Chairman, if you wish that information, we would work on it this summer and go into departments.

Mr. McCrossan: I do not want to be commissioning a \$200,000 study when we are having a \$55,000 budget for the whole committee.

Mr. Capello: No. I think we could canvass departments. Ms McGurrian mentions that we have a list. We would have to refine that. The prime one is 10 or more employees.

Mr. McCrossan: Well if there is another number, which is easier for you to get at, but I am thinking small versus significant.

Mr. Capello: Okay, what we can do is look at the list we have, get the information, and report back to the chairman.

[Traduction]

Lorsqu'il s'agit de locaux où les concentrations de fonctionnaires sont importantes, pour le moins, nous devrions avoir une idée des chiffres.

Passons maintenant à la question de la ventilation séparée. Plutôt que de parler des 600 millions de dollars nécessaires pour les travaux de ventilation individuels de ces 25,000 édifices, si nous considérons ces édifices comptant plus de 10 employés, disons, quelle est la facture? Passons-nous de 600 millions de dollars à 50 millions de dollars? À quel chiffre cela correspond-il? Approximativement? Je ne sais pas.

Je comprends qu'il soit très difficile d'être précis et je ne vous demande pas de me dire que cela coûterait exactement 50,191,000\$. Je veux savoir si pour les édifices d'un minimum de 10 employés cela coûtera 20 millions de dollars, 50 millions de dollars ou 100 millions de dollars. Avez-vous fait ce genre de calcul?

M. Dunphy: Non, nous n'avons pas ce genre de renseignements, monsieur le président, mais deux choses qui à mon avis sont liées à cette question pourraient vous donner une idée du problème.

Si vous prenez la superficie totale administrée par le gouvernement, dont nous avons parlé un peu plus tôt, et le nombre d'édifices, nous parlons en réalité d'édifices d'une taille moyenne d'environ 600 mètres carrés, c'est-à-dire assez petits et il y a tout un éventail d'édifices plus grands et plus petits.

L'autre point qui devrait vous intéresser est que lorsque nous parlons du coût de ce genre de locaux pour les fumeurs, le coût de la ventilation n'est pas en vérité le coût principal. Le coût principal c'est l'espace lui-même—autrement dit, prendre cet espace déjà utilisé à d'autres fins et l'affecter uniquement à l'usage de ceux qui veulent fumer; c'est cela le coût principal.

M. McCrossan: Je comprends cela, je crois. Cependant, est-il possible d'avoir une petite idée de la répartition afin de savoir de quoi nous parlons.

M. Capello: Monsieur le président, si c'est votre souhait, nous nous renseignerons cet été auprès des ministères.

M. McCrossan: Je ne veux pas d'une étude de 200,000\$ alors que le budget de notre Comité n'est que de 55,000\$.

M. Capello: Non. Nous pourrions poser la question aux ministères. M^{me} McGurrian me dit que nous avons une liste. Il faudrait l'actualiser. Vous voulez les chiffres pour les locaux avec un minimum de dix employés.

M. McCrossan: S'il y a un autre chiffre plus pratique pour vous, utilisez-le, mais ce qui m'intéresse ce sont les termes d'importance.

M. Capello: D'accord. Nous pouvons étudier la liste que nous avons déjà, trouver ces renseignements et les communiquer au président.

[Text]

The Chairman: If I might just ask, would that clarify?

Mr. McCrossan: I think so.

The Chairman: On the 20,000 buildings or whatever, there must thousands where there is nobody. Do we have every chicken coop in here or what?

Mr. Capello: There are all kinds buildings where there perhaps would be no inhabitants.

The Chairman: It seems to me that maybe the list should exclude the buildings that have nobody in them.

Mr. Capello: Let us have a look at it. Using as a criterion that 10 or more people are working in there would exclude farm buildings, where we have animals rather than people and things of that nature, or where one person is working, cleaning. . . Where we have one person cleaning up or doing this and that, it would give us a parameter to work with. We could come back to you with a number, if that is what you wish.

• 1020

Mr. McCrossan: When I looked at the administrative implications of Bill C-204, which you have covered in your five areas of difficulty, it seems to me that the principal problems have to do with the mixed usage buildings. It is clearly within the control of the Public Service to limit smoking at the work station for federal employees and within their purview to designate lounges or call for a complete elimination.

Where the difficulty seems to arise, although you have not spelled it out, is in the separately ventilated criterion. If you have an office building with nine floors, eight of which are federal government and one of which is outside, you can control the smoking at the workplace and designated lounges for eight floors. The difficulty has to do then with the recirculation of air from the one floor that is non-governmental. Is that right?

Mr. Capello: That is correct.

Mr. McCrossan: If the particular requirement for separate ventilation were removed, given that we are heading toward a total ban of smoking in the workplace in 1989 for the Public Service, how many of these administrative difficulties would exist? Does it eliminate the problems? Is that essentially what happens?

Mr. Capello: No, not necessarily. I think the problem is that we have a shared occupancy where we may occupy eight or nine floors but one or the concourse of the building, a shopping mall, are occupied by others and the air is not perhaps separately ventilated. You are using the same ventilation system and because you have nine floors where no one smokes and one floor where other people smoke, there is a mixture of air.

[Translation]

Le président: Est-ce que cela rendrait les choses plus claires?

M. McCrossan: Je pense que oui.

Le président: Sur les 20,000 édifices ou environ, il doit y en avoir des milliers inoccupés. Est-ce que tous les poulaillers figurent sur cette liste?

M. Capello: Il y a toutes sortes d'édifices où il est possible qu'il n'y ait personne.

Le président: Il me semble que cette liste devrait exclure les édifices où il n'y a personne.

M. Capello: Laissez-nous étudier la question. En utilisant comme critère un minimum de dix personnes, cela devrait exclure les bâtiments agricoles où nous avons des animaux plutôt que des personnes et des locaux de ce genre, où il n'y a peut-être qu'une seule personne qui travaille, qui fait le nettoyage. . . C'est-à-dire où il y a quelqu'un responsable du nettoyage et de certaines autres menues tâches. Je pense que cela nous donnerait déjà une idée approximative de ce à quoi nous devons nous attendre. Nous pourrions donc vous donner un chiffre plus précis, si c'est ce que vous voulez.

M. McCrossan: Vous avez énuméré cinq cas où l'application du projet de loi C-204 pouvait poser quelques difficultés à l'administration; l'essentiel du problème semble tenir de façon générale à l'existence de certains édifices à usage mixte. La Fonction publique fédérale a le droit d'exiger de ses employés, sur le lieu de travail, qu'ils ne fument que dans les fumoirs, ou même qu'ils s'en abstiennent purement et simplement.

Là où les choses commencent à se compliquer, bien que vous ne l'ayez pas énoncé de cette façon, c'est lorsque l'on exige deux systèmes d'aération distincte. Supposez que dans un immeuble de neuf étages, il n'y en ait que huit à être occupés par la Fonction publique fédérale. Vous pourriez imposer votre réglementation sur l'usage du tabac à ces huit étages, mais si l'air du neuvième étage qui n'est pas occupé par les employés de la Fonction fédérale est recyclé dans l'ensemble de l'édifice vous allez avoir des problèmes. Est-ce bien cela?

M. Capello: Oui.

M. McCrossan: Ce genre de difficulté disparaîtrait-elle si l'on acceptait d'avoir un seul système d'aération, puisque nous prévoyons de toute façon que d'ici 1989 les employés de la Fonction publique ne pourront plus du tout fumer sur le lieu de travail?

M. Capello: Non, pas automatiquement. Le problème tient effectivement au fait que nous partageons parfois les immeubles avec quelqu'un d'autre, et occupons par exemple huit ou neuf des étages, mais qu'il y a quand même dans l'immeuble un passage ou une galerie marchande qui ne dépend pas de nous et dont cependant l'aération n'est pas indépendante. Vous aurez donc neuf étages où il est interdit de fumer, un étage où les gens

[Texte]

Therefore, the difficulty would still exist because in a public building we may lease a number of floors but may have no control over how they are going to administer the other floors. Most of these buildings have a common ventilation or air-conditioning and heating system. In this regard, you would have to impose upon the owner of that building to have that floor separately ventilated.

Mr. McCrossan: That is precisely the point. What is it in the bill that is causing the difficulties? It seemed to me that it was the separate ventilation areas.

Mr. Capello: We could not provide a completely smoke-free environment for our employees.

Mr. McCrossan: I also know that the rate of illness decreases rather exponentially as the amount of particulates in the air decreases, so that a 70% reduction in particulates might result in a 99 point something reduction in illness just because of the nature. I want to get back to the medical practitioners subsequently on this.

Now, we can completely control the space rented or occupied by us. There seems to be no problem there. If the bill were to apply to space which is occupied or leased by us, then I assume that you would have no difficulty in terms of the standards in that space.

• 1025

Mr. Capello: Not enough for our own space if we controlled it, which we would. We would say there will be no smoking by January 1, 1989. Public servants would not be allowed to smoke on all of the floors that we occupied in those buildings.

Mr. McCrossan: Right. So the sole problem that you have with Ms McDonald's bill has to do with the space that is not under the direct control of the federal government. Is that right? I said the sole problem, the major problem.

Mr. Capello: That is the area where we would say we have a mixed environment—

Mr. McCrossan: Yes.

Mr. Capello: —where we could not provide a smoke-free environment to our employees. That is in essence the problem.

Mr. McCrossan: Yes.

Mr. Capello: I think we could not control whoever it is who owns that other part of the building.

Mr. McCrossan: Thank you. I do have more, but I am sure I used up my 11 minutes.

[Traduction]

fument, et comme c'est le même système d'aération la fumée se mélange à notre air.

La difficulté resterait donc entière dans ces immeubles de la Fonction publique où il y a quelques étages qui ne dépendent pas de nous. La plupart de ces immeubles n'ont qu'un seul système d'aération, de climatisation ou de chauffage. Il faudrait donc imposer au propriétaire d'installer deux systèmes d'aération distincte.

M. McCrossan: C'est exactement ce que je vous disais. C'est donc cette disposition du projet de loi qui exige que l'aération soit indépendante qui serait source de difficultés?

M. Capello: Dans le cas contraire nos employés ne pourraient pas être sûrs de respirer un air sans fumée.

M. McCrossan: Je sais également que le taux de morbidité décroît de façon presque exponentielle en proportion de la disparition de ces particules en suspension dans l'air, si bien qu'une réduction de 70 p. 100 se traduit par une réduction de 99 p. 100 du taux de morbidité. Je reviendrai là-dessus tout à l'heure, et reposerai la question aux spécialistes des questions médicales.

Mais l'application du projet de loi dans les espaces que nous louons, et occupons, ne poserait en fait aucune difficulté majeure, et nous pourrions imposer notre réglementation.

M. Capello: Là où nous sommes responsables des espaces loués, il n'y aurait pas de difficultés. Il suffirait d'interdire le tabac à partir du 1^{er} janvier 1989. À tous ces étages que nous occupons les fonctionnaires ne seraient plus autorisés à fumer.

M. McCrossan: Exactement. Ce problème que pose l'application du projet de loi de M^{me} McDonald, concernerait les espaces dont l'administration fédérale n'a pas la responsabilité directe. Est-ce bien cela? J'ai dit le seul problème, il faudrait peut-être plutôt dire le problème majeur.

M. Capello: C'est là précisément que nous parlons de locaux mixtes. . .

M. McCrossan: Oui.

M. Capello: . . . où il devient difficile de garantir à nos employés un air sans fumée. Voilà essentiellement où est le problème.

M. McCrossan: Oui.

M. Capello: Nous n'avons finalement aucun pouvoir sur l'autre partie de l'immeuble qui ne dépend pas de nous.

M. McCrossan: Merci. J'aurais d'autres questions à poser, mais je suis sûr que je suis venu à bout de mes onze minutes.

[Text]

The Chairman: Yes, well, we may have some more time to come back to you, Mr. McCrossan. Ms McDonald.

Ms McDonald: First of all, let me clarify this. It is certainly the intention of the bill to include the armed forces and the RCMP, and to include all enclosed spaces but not outdoor spaces.

Mr. Capello: Yes.

Ms McDonald: We have had a lot of talk about costs and one would get the impression from this talk that somehow having a smoke-free work environment is going to cost a lot of money. But we are aware of studies that show you would save money. I wonder if you could provide us with information as to what the expected savings would be by reduction in absenteeism, improvements in productivity, cleaning costs.

Maintenance costs go down when there is no smoke in the workplace. We know that. Replacement costs of machinery, everything from carpets to chairs and tables and so forth, go down. Have you no studies of this? Can you not give us an estimate as to how much would be saved in the federal Public Service by bringing in a no-smoking policy?

Mr. Capello: We have not done any studies, to my knowledge, in that area. One of the reasons it has not been done is that the policy now will be that there will be no smoking in 1989 in the areas that we control.

Ms McDonald: Okay. This study, appendix II, "Smoking Areas: Costs and Benefits in Federal Workplace", from the Laboratory Centre for Disease Control, January 1984, gives estimates of rather significant savings, even if one put in the equipment for separate ventilation. Obviously the savings would be greater still if one did not put in such equipment but went to a straight ban. You are not familiar with this?

Mr. Capello: No, I am afraid I am not.

Ms McDonald: The United States government has basically banned smoking in the workplace, I understand. Are you familiar with their policies?

Ms McGurrian: I have a copy of their policy. My understanding is that they have restricted it to designated areas. Unless they have amended it very recently, I am not aware that these areas are separately ventilated. As a matter of fact, I believe their policy requires them to establish parts of their cafeterias as smoking areas. Our intent in 1989 is to ban smoking in cafeterias that are in the Public Service work space.

[Translation]

Le président: En fait oui, nous pourrions peut-être vous repasser la parole plus tard, monsieur McCrossan. Madame McDonald.

Mme McDonald: Tout d'abord, permettez-moi de préciser quelque chose. Il n'est absolument pas question d'exclure ni les Forces armées, ni la GRC, de l'application des dispositions du projet de loi; ces dispositions s'appliqueraient également aux espaces clos, à l'exclusion donc des lieux extérieurs.

M. Capello: Oui.

Mme McDonald: On a beaucoup parlé de ce que tout cela allait coûter, et d'après tout ce qui vient d'être dit on pourrait avoir l'impression que la pureté de l'air va nous coûter très cher. Vous savez pourtant que certaines études montrent que vous allez au contraire faire des économies. Pourriez-vous nous dire ce que seront ces économies que l'on pourra faire grâce à une réduction de l'absentéisme, grâce à l'amélioration de la productivité et à la réduction des frais de nettoyage.

Là où l'on ne fume pas, le coût de l'entretien diminue. Cela, on le sait très bien. Qu'il s'agisse du remplacement du matériel et des machines, des tapis, ou du mobilier etc., tous ces frais diminuent. N'avez-vous donc aucune étude là-dessus? Pourriez-vous nous donner une valeur estimative des économies que réaliserait la Fonction publique fédérale si elle appliquait cette politique d'interdiction du tabac?

M. Capello: Il n'y a pas eu d'études de faites à ce sujet, que je sache, et cela simplement parce que la politique adoptée est que le tabac sera interdit à partir de 1989 dans tous les lieux dont nous avons la responsabilité directe.

Mme McDonald: Très bien. Le laboratoire de lutte contre la maladie a pourtant publié au mois de janvier 1984 une étude dont l'Annexe 2 s'intitule: *Smoking Areas: Costs and Benefits in Federal Workplace* (Sections fumeurs: coûts et bénéfices pour la Fonction fédérale), et d'après laquelle l'on réaliserait des économies non négligeables, même si l'on devait installer des systèmes d'aération distincte. De toute évidence ces économies seraient encore plus importantes si l'on n'avait pas besoin d'installer ce genre de système d'aération spéciale, c'est-à-dire si l'on interdisait purement et simplement le tabac. Vous n'avez pas eu vent de cette étude?

M. Capello: Non, malheureusement pas.

Mme McDonald: Si j'ai bien compris le gouvernement américain a pour ainsi dire interdit le tabac sur le lieu de travail. Savez-vous comment il a procédé?

Mme McGurrian: J'ai ici un exemplaire du document politique. Il y a des sections spéciales où il est permis de fumer. À moins que les règlements aient été modifiés tout récemment, je ne crois pas que ces sections spéciales pour fumeurs soient munies d'un système d'aération indépendante. La réglementation américaine exige d'ailleurs que l'on aménage une section fumeur spéciale dans les cantines. Nous avons l'intention, en 1989,

[Texte]

Ms McDonald: Okay. So they are ahead of us now, but by 1989 we would have better policies if this goes ahead as scheduled.

Ms McGurrin: All things essentially the same, I would say so.

Ms McDonald: The United States Army has also established a non-smoking policy, I understand.

Ms McGurrin: We do not deal with the military.

Ms McDonald: So you are not interested, or you do not feel that this is relevant information?

Ms McGurrin: No, I have not received a copy of that. The Department of National Health and Welfare did not send that one.

Ms McDonald: Vancouver has excellent by-laws to protect people from smoking in the workplace, but public servants are under Treasury Board. Treasury Board has thumbed its nose at this important health advance, I take it. You are not obeying the Vancouver by-laws.

Ms McGurrin: Perhaps Mr. Dunphy can address that, because Public Works was involved in meetings with Vancouver officials on that issue.

Mr. Dunphy: Mr. Chairman, I would not say that anybody has thumbed his nose at the Vancouver legislation.

Ms McDonald: Are you following it?

Mr. Dunphy: For the most part, through the groups that represent the various employees, various departments, they have had votes taken among their employees and, as a result of that, in most of the buildings that are now housing public servants, there is no smoking anywhere, including—

Ms McDonald: Will you answer my question as to whether or not public servants working in Vancouver, where the municipal by-laws exist, are following the by-laws? I understood Treasury Board said no to the Vancouver by-law.

• 1030

Mr. Dunphy: It is my understanding that the employees are not smoking there. The question of saying

[Traduction]

d'interdire l'usage du tabac dans les cantines de la Fonction publique.

Mme McDonald: Très bien. Ils sont donc en avance sur nous pour le moment, mais à partir de 1989, et si les choses sont appliquées comme prévu, nous serons mieux lotis.

Mme McGurrin: Toutes choses restant égales par ailleurs, je suis d'accord avec vous.

Mme McDonald: L'armée américaine a également elle aussi une politique de réglementation de l'usage du tabac, si j'ai bien compris.

Mme McGurrin: Nous ne nous occupons pas du domaine militaire.

Mme McDonald: Cela veut-il dire que vous ne vous y intéressez pas, et que cet élément d'information ne vous paraît pas pertinent?

Mme McGurrin: Non, mais nous n'avons tout simplement pas reçu ce document. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ne nous l'a pas fait parvenir.

Mme McDonald: La ville de Vancouver a adopté toute une série de règlements excellents qui protègent les employés sur leurs lieux de travail, mais les fonctionnaires de la Fonction fédérale relèvent bien sûr du Conseil du Trésor. Mais celui-ci a fait le délicat et n'a pas jugé utile de suivre la ville de Vancouver sur son avancée, et en quelque sorte vous ne vous conformez pas aux décrets de la ville.

Mme McGurrin: Peut-être que M. Dunphy pourra répondre à la question. Il en a été débattu lors de réunions entre les responsables de la municipalité de Vancouver et des représentants du ministère des Travaux publics.

M. Dunphy: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit juste de dire que qui que ce soit ait fait le délicat.

Mme McDonald: Vous conformez-vous, alors, à ces décrets de la ville de Vancouver?

M. Dunphy: En gros, oui, et les représentants des employés, dans les divers ministères, ont voté, si bien que dans la plupart des édifices où se trouvent ces fonctionnaires fédéraux, on ne fume pas, ce qui inclut. . .

Mme McDonald: Mais allez-vous répondre à ma question: les fonctionnaires qui travaillent à Vancouver, où il y a des décrets municipaux, s'y conforment-ils? Si j'ai bien compris le Conseil du Trésor a dit non au décret de Vancouver.

M. Dunphy: J'ai pourtant l'impression que nos fonctionnaires de Vancouver ne fument pas sur les lieux

[Text]

no to the by-law I believe is really related to the ability of a municipality to enforce—

Ms McDonald: I am asking if Treasury Board accepted this health advance and told people.

The Chairman: Ms McDonald, in all respect for your interest, I really do not think it involves us with your particular bill... what Treasury Board is doing in connection with the Minister's by-law...

Ms McDonald: I will show you the connection, Mr. Chairman.

The Chairman: We will try to see it.

Ms McDonald: I am trying to get—

Mr. Bradley: Can we get the answer? We have half an answer here and I thought it was interesting.

Ms McDonald: I was giving up on getting an answer.

The Chairman: Now Ms McDonald is going to attempt to tell us what the connection is, and then we will see.

Ms McDonald: Are we going to get an answer—yes or no?

Ms Copps: It is a sovereignty issue.

The Chairman: What is the connection? Do you mind, Ms McDonald?

Ms McDonald: Okay. What I am trying to get at is how adequate the regulations are going to be, and if we are going to have to depend upon other legislation in these mixed-occupancy buildings, for example.

The Chairman: Fine.

Ms McDonald: I think there is a connection. Incidentally, on the mixed-occupancy buildings, I note that Treasury Board would not allow any department to sign a lease to have a building with joint air space in a uranium mine. You would not just say health and safety considerations will be ignored because we have a lease here.

Everyone admits that tobacco is the number one substance killer in the indoor workspace. This was established. The Department of Labour admitted it yesterday, although it is not included as a dangerous substance. You know, it is the most dangerous substance. It kills the most people. I am just appalled that Treasury Board would consider signing leases to share space that permit tobacco to come into it.

It seems to me now that we know this. Okay, in the past it was not known. In the past, leases were entered

[Translation]

de travail. Savoir si nous avons ou non la possibilité de ne pas nous conformer à un décret municipal, met en cause le pouvoir de la municipalité de...

Mme McDonald: La ville de Vancouver de toute évidence est à l'avant-garde, dans ce domaine de la santé, et je voudrais savoir si le Conseil du Trésor a suivi.

Le président: Madame McDonald, je comprends très bien l'intérêt que vous portez à cette question, mais savoir ou non si le Conseil du Trésor se conforme à tel ou tel décret, est peut-être sans rapport avec la discussion du projet de loi...

Mme McDonald: Je vais vous montrer qu'il y a bien un rapport, monsieur le président.

Le président: Essayons de voir.

Mme McDonald: J'essaie de savoir...

M. Bradley: Pourrions-nous enfin avoir une réponse? Nous avons obtenu une demi-réponse, qui n'était d'ailleurs pas sans intérêt.

Mme McDonald: J'allais abandonner l'idée d'avoir une réponse complète.

Le président: Madame McDonald va nous montrer quel est l'intérêt de sa question pour notre propos, et ensuite nous verrons.

Mme McDonald: Allons-nous avoir une réponse, oui ou non?

Mme Copps: C'est une question de compétence et de responsabilité.

Le président: Mais quel rapport cela a-t-il avec le projet de loi? Pourriez-vous nous le dire, madame McDonald?

Mme McDonald: Très bien. Ce qui m'intéresse ici ce sont les règlements qui vont être appliqués, et ce qui va exactement se passer pour ces édifices mixtes, par exemple.

Le président: Très bien.

Mme McDonald: Je pense que le rapport est évident. D'ailleurs, à propos des édifices mixtes, je remarque que, pour les mines d'uranium, le Conseil du Trésor ne permet pas aux ministères de signer des baux lorsque c'est le même air qui est respiré. Vous n'allez donc pas ici invoquer l'argument du bail pour complètement laisser tomber toute considération d'hygiène et de santé.

Tout le monde reconnaît maintenant que le tabac, sur les lieux de travail clos, est la substance la plus nocive. C'est un fait maintenant avéré, le ministère du Travail l'a lui-même reconnu hier, même s'il n'a pas inscrit le tabac sur la liste des substances dangereuses. Vous savez pourtant que c'est celle qui est la plus dangereuse, et que c'est celle qui est à l'origine du plus grand nombre de décès. Je suis absolument stupéfaite que le Conseil du Trésor puisse envisager de signer des baux qui autorisent l'utilisation mixte de l'espace, si bien que tout le monde sera obligé de respirer la fumée de tabac.

Ce sont là maintenant des faits établis une fois pour toute. Par le passé, il n'en était pas ainsi et les baux qui

[Texte]

into that permitted employees to be exposed to this most dangerous substance in the workplace. But now that it is known, why do you allow leases to be signed with such buildings? Would that not be the thing to do—to say that no department can sign a lease which is going to expose its employees to this unhealthy substance?

Mr. Bradley: Before we carry on, Mr. Chairman, a point of order. I know what Lynn means, but I would hate to have us continually put it on record that tobacco is the most dangerous substance in the workplace.

Ms McDonald: Well, the Department of Labour admitted that yesterday.

Mr. Bradley: No, they did not. And I would hate to have somebody who works at Pickering think tobacco is the most dangerous substance in the workplace. Surely to hell it is the fuel bundles for the nuclear plant.

Ms McDonald: The Department of Labour conceded. . . I asked them specifically—

The Chairman: Please, we do not want an argument between members, or a confrontation.

Mr. Bradley: It is just to point out the terminology; there is no argument, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, I understand; well taken. Can we carry on with what is going to be a question, or have we got the question?

Ms Copps: There was a question already about the contracts.

Mr. Dunphy: Mr. Chairman, the suggestion that we not lease space in buildings where we cannot provide a smoke-free environment because of other users of the building. . . Clearly, I suppose, anything can be done. It would be very difficult to carry out such an idea, however, because it would very likely mean that a building owner who proposed to lease space to the government would have to do one of two things. He would either have to keep the balance of his building, which he was not leasing to us, vacant, or alternatively he would have to provide a ventilation system which kept a portion of the building entirely separate from the other. Or thirdly, he would have to rent the balance of the building to private-sector firms who are also prepared to ensure that space was kept smoke-free. To bring that about in the marketplace I would think would be very difficult.

• 1035

Ms McDonald: Mr. Chairman, just before finishing this round, I simply want to put on the record some statements that I think might have been misleading

[Traduction]

avaient été signés étaient tels que les employés étaient obligés de respirer, sur leur lieu de travail, cette substance extrêmement dangereuse. Mais maintenant que l'on connaît les faits, comment pouvez-vous continuer à permettre que l'on signe ces mêmes baux? Ne faudrait-il pas tout simplement l'interdire aux ministères, chaque fois que les employés risqueraient d'être exposés à cette substance nocive?

M. Bradley: Avant que nous ne poursuivions, monsieur le président, j'aimerais invoquer le règlement. Je vois ce que veut dire Lynn, mais je ne vois pas véritablement l'intérêt de continuer à répéter et à faire transcrire sur le compte-rendu de séance que le tabac est la plus dangereuse des substances que l'on puisse avoir à respirer sur le lieu de travail.

Mme McDonald: C'est bien ce qu'a reconnu le ministère du Travail hier.

M. Bradley: Non, ça n'est pas ce qui a été dit. Je n'aimerais d'ailleurs pas que quelqu'un qui travaille à Pickering puisse penser que le tabac est la plus dangereuse des substances à laquelle l'on puisse être exposé au travail. En l'occurrence c'est plutôt le carburant qui alimente la centrale nucléaire.

Mme McDonald: Le ministère du Travail a lui-même reconnu. . . J'ai expressément posé la question. . .

Le président: S'il vous plaît! Je ne voudrais pas que les choses tournent à la dispute entre membres du Comité.

M. Bradley: C'était simplement une précision terminologique, et non une véritable querelle, monsieur le président.

Le président: Oui, je comprends; c'est exact. Pourrions-nous donc en venir à la question, s'il y a vraiment une question?

Mme Copps: La question portait déjà sur ces contrats de location.

M. Dunphy: Monsieur le président, exigez que l'on interdise de signer des contrats de location là où l'on ne peut pas garantir un air sans fumée, parce que d'autres utilisateurs de l'édifice. . . En théorie, bien sûr, n'importe quoi peut être exigé. Cela reste tout de même très difficile, puisqu'il faudrait alors demander au propriétaire de l'immeuble loué par le gouvernement, soit de ne pas utiliser le reste de l'immeuble qu'il nous loue, soit d'installer deux systèmes de ventilation distincte pour ces deux parties de l'immeuble. La troisième solution serait évidemment de louer l'autre partie à des sociétés du secteur privé disposées à interdire l'usage du tabac. Je pense qu'il serait très difficile de se présenter sur le marché avec ce genre d'exigence.

Mme McDonald: Monsieur le président, avant de terminer ce tour de questions, j'aimerais revenir, pour le compte rendu de séance, à certaine des déclarations d'hier

[Text]

yesterday on the question that photocopiers and other contaminants are more important in the workplace. Comments were made about a study by Dr. Kirkbride that have been taken out of context that the responsibility of tobacco smoke shared with copy machines amounts to only 5%. This is the study from 1984, *Indoor Air Quality Investigations*, from the Medical Services Branch.

I have a letter from Dr. Kirkbride, which states, as a correction when his remarks have been taken out of context:

Let me review some of the pollutants that may be contributory, and let me say in advance that in practice the search for pollutants is usually, not always, unrewarding, with one notable exception: tobacco smoke. Most investigators and researchers will agree that this is the most important single pollutant in the air of office buildings.

Further, he provides a list of most frequent offenders. Tobacco smoke is at the top of the list, followed by carbon monoxide, formaldehyde odours, and viable organisms.

The reason tobacco smoke is only in the 5% category from this particular study is at that time tobacco smoke was not banned in the workplace. Investigators had no mandate to look for tobacco smoke. Tobacco smoke was in every workplace, so it was not seen as an unusual substance. Investigators actually were not investigating it at that time because it was legally accepted in the workplace. And it still is in the federal workplace, except in a very small number of places where it has been banned. I think it is important that we not have any misunderstanding about Dr. Kirkbride's study.

If I could just respond to Mr. Bradley's point, I certainly agree that nuclear radiation is potentially something that could kill us all and destroy life on the planet. But in actual practice, the substance that kills most people in the workplace is tobacco, and that has been very well established. The potential is there. But in practice right now, tobacco is the number one substance killer at the workplace.

Ms Coppins: I am interested in pursuing a little bit the point Ms McDonald raised regarding new contracts, new leases. I think it is a good point.

Mr. Dunphy, the third possibility you explored is if the federal government, as part of its no smoking policy, said that in all future leases it would only sign with companies that were prepared to guarantee a smoke-free environment. That would leave the option to the company of either building a two-system ventilation or encouraging other private-sector employees to come on board. I think one of the carrots any government has used

[Translation]

qui auraient pu prêter à confusion, et d'après lesquelles la pollution de l'air dans les bureaux tenait plus aux photocopieuses et autres sources de pollution. On a en effet cité, hors contexte, des passages d'une étude de M. Kirkbride, selon laquelle la fumée de tabac n'était responsable, avec les photocopieuses, que de 5 p. 100 de la pollution. Il s'agit d'une étude de 1984 *Indoor Air Quality Investigations*, étude faite par la Direction des services médicaux.

J'ai ici une lettre de M. Kirkbride, qui montre bien que les citations ont été faites hors contexte:

Permettez-moi de dresser la liste des sources de pollution, et de dire d'ailleurs en même temps tout de suite, à toutes fins pratiques, qu'il est en général très difficile de dépister les polluants, à une exception notable: la fumée de tabac. La plupart des chercheurs seront d'accord avec moi pour dire que c'est la source majeure de pollution de l'air des bureaux.

Il cite ensuite une liste des polluants les plus fréquents. La fumée de tabac est en première position, suivie de l'oxyde de carbone, des effluves à base de formaldéhyde, et des micro-organismes.

La raison pour laquelle la fumée de tabac est dans la tranche des 5 p. 100, dans cette étude, tient à ce qu'il n'était pas interdit de fumer sur le lieu de travail au moment où l'étude a été faite. C'est-à-dire que les chercheurs n'avaient pas pour mission de faire des analyses portant plus particulièrement sur la fumée de tabac, puisque celle-ci se retrouvait partout, et qu'elle n'était pas considérée comme quelque chose d'inhabituel. Le règlement n'interdisait pas de fumer, les chercheurs ne se sont donc pas plus particulièrement intéressés à la fumée de tabac, et celle-ci se trouve d'ailleurs présente dans l'atmosphère de la plupart des bureaux de la fonction fédérale, à l'exception des quelques rares où la cigarette a été interdite. Il est donc important de ne pas se tromper sur le sens exact de l'étude de M. Kirkbride.

Pour répondre maintenant à M. Bradley, je dirais qu'effectivement les radiations nucléaires pourraient causer notre mort à tous, et détruire la vie sur la planète. Mais concrètement, et pour le moment, la substance qui est à l'origine du plus grand nombre de décès d'employés et de travailleurs est bien la fumée de tabac. En théorie, le nucléaire est effectivement un danger, mais en pratique, et en ce moment, le tabac est bien l'ennemi numéro un.

Mme Coppins: Je voudrais revenir sur ce qu'a dit M^{me} McDonald, à propos des baux et des contrats de location. Je trouve sa remarque tout à fait justifiée.

La troisième des possibilités, que vous avez citée, monsieur Dunphy, consisterait, pour l'administration fédérale, à ne signer de contrat de location qu'avec des sociétés disposées à garantir un air exempt de toute fumée de tabac. Il faudrait alors installer dans l'immeuble un double système d'aération ou inciter les employés du secteur privé de l'immeuble à ne pas fumer non plus. Un des moyens utilisés par les gouvernement, jusqu'ici, afin

[Texte]

in the past to encourage a move toward what would presumably be the ideal situation of a smoke-free environment for all workers—one of the ways of doing that is by either financial incentives or disincentives.

I think it would be impractical to say that all existing leases should be grandfathered, but certainly if you are talking about future leases. . . I have not looked at all the medical implications, but it seems to me that where you run into ventilation problems it tends to be with the newer buildings that are sort of hermetically sealed and recirculate their own air. Usually the older buildings are a lot better as far as the air you breathe, because you are getting air from the outside—you are getting fresh air—and in the new buildings you are not.

So if some company wants to lease office space to the federal government to the tune of millions of dollars. . . We know that leases have been renegotiated in the past, but I am not going to get into that. But if we did for new leases have as one of the requirements that there be a smoke-free environment, that leaves the option to the person who wants to lease to the federal government of whether he requires other companies to abide by that, or whether he or she feels they want to have a two-system ventilation process installed at source when they build the building. I do not think that is such an unreasonable suggestion if you are trying to encourage all federally regulated employees and hopefully others to come on side. Why not start with something like that? Then you do not have to worry about grandfathering all the leases that are sort of existing from the past.

Mr. Dunphy: Mr. Chairman, the idea of limiting our access to the market—because really this is what we are talking about—would clearly cost us more, and I think that then becomes a policy issue for the government.

• 1040

Ms Copps: My only response to that would be that it seems to me, when you look at the budget of the federal government for seeking office space in most major cities across the country, that oftentimes it is the federal government that is in a position to set the standards rather than vice versa, particularly when you have in many major centres a glut of office space, that if you set that as a requirement then it would be an inducement to builders either to consider a ventilation system or to encourage other tenants to come in with smoke-free. . .

Anyway, I just want to get into one other point, which we will probably get into in the context of either Ms McDonald's bill or the government bill. On Bill C-45 we were kind of bounced back and forth between the Speaker and Treasury Board, and who represented the Speaker with respect to a smoke-free environment for employees who actually work on Parliament Hill. As Treasury Board, not as the Public Service Staff Relations Board, does Treasury Board have the authority to introduce legislation that would guarantee a smoke-free environment in members' offices and in offices covered on the Hill?

[Traduction]

de garantir un environnement sans fumée, a été de recourir aux mesures d'incitation, ou de dissuasion, financières.

Je ne pense pas qu'il soit possible de mettre un terme à tous les baux déjà signés, mais si l'on se contente des baux à venir. . . Je ne me suis pas penchée sur la question médicale, mais je pense que se sont les édifices les plus récents qui poseraient les plus graves problèmes d'aération, puisqu'ils sont hermétiquement clos et recyclent leur propre air. Les anciens bâtiments sont en général beaucoup plus pratiques, de ce point de vue, puisque vous pouvez avoir de l'air de l'extérieur, de l'air frais, ce qui n'est pas possible dans les nouveaux édifices.

Si une société veut louer des bureaux à l'administration fédérale, et cela porte sur des sommes de plusieurs millions de dollars. . . Nous savons que par le passé certains baux ont été renégociés, mais je vais laisser cette solution de côté pour le moment. Si nous exigeons déjà, pour les nouveaux baux, que l'air soit sans fumée aucune, le propriétaire aurait le choix entre exiger des autres locataires qu'ils interdisent le tabac, et faire installer un double système d'aération au moment de la construction de l'immeuble. Si vous voulez pouvoir un jour appliquer vos règlements dans la fonction fédérale et inciter également le secteur privé à suivre, espérons-le, je pense que ce serait une solution praticable. Pourquoi ne pas commencer comme cela? Ce serait un début, et vous n'auriez pas à vous préoccuper des anciens baux.

M. Dunphy: Monsieur le président, cela limiterait notre choix sur le marché—c'est bien de cela qu'il s'agit—et cela coûterait également plus cher à l'État; il faudra alors en discuter au niveau politique.

Mme Copps: Je vous répondrai simplement qu'à mon avis, si on regarde le budget du gouvernement fédéral, lorsqu'il s'agit de trouver des locaux dans la plupart des grandes villes au Canada, très souvent c'est le gouvernement qui est en mesure d'établir des normes et non le contraire, surtout lorsque dans un grand centre il y a un surplus de locaux. Si vous imposiez cette exigence, cela encouragerait, soit les entrepreneurs à prévoir un système de ventilation, soit les autres locataires à occuper des locaux sans fumée. . .

De toute façon, je voulais soulever une autre question qui rejoint probablement le projet de loi de M^{me} McDonald ou celui du gouvernement. Pour le projet de loi C-45, on était en quelque sorte renvoyé du président au Conseil du Trésor, et à celui qui représente le président au sujet de l'environnement sans fumée pour les employés qui travaillent présentement sur la Colline parlementaire. En tant que Conseil du Trésor, et non pas en tant que Commission des relations de travail dans la Fonction publique, est-ce que le Conseil du Trésor est autorisé à déposer une loi qui garantisse un environnement sans fumée dans les bureaux des députés et dans les autres bureaux de la Colline?

[Text]

Mr. Tenace: I do not believe so.

Ms Copps: So who is?

Mr. Tenace: I think it would be the Speaker.

Ms Copps: I am asking that because when we were on Bill C-45, when we had a representative of the Speaker they said it was the... At least I recall that we were kind of bounced back and forth, whether it was Treasury Board or whether it was the... We tried to ask who represents the Speaker, and it was...

The Chairman: Ms McDonald, do you have clarification?

Ms McDonald: I think I could save us some trouble on this. The Speaker is responsible, and he indeed has a committee looking into the question and expects to come up with some new guidelines to be in effect I believe in September.

The Chairman: Thank you, Ms McDonald.

Ms Copps: Your regulations, however, will still cover those employees—not members' employees, but employees who work physically in the Parliament Buildings also?

Mr. Capello: No.

Ms Copps: Who is covering those employees?

Mr. Capello: They are a separate employer and would be covered, I believe, by the Speaker's jurisdiction, because they are separately represented by the Alliance, I believe.

Mr. Tenace: The Treasury Board does not represent the employer for these individuals.

Ms Copps: Maybe Ms McDonald knows whether the Speaker's committee is looking at the problems from the point of view of all employees on the Hill, or specifically members' employees, because we ran into the jurisdictional problem with members' employees but not with employees of the House of Commons.

The Chairman: Do you have a point of clarification, Ms McDonald?

Ms McDonald: The Speaker's intention, as I understand it—and I did attend one meeting on the subject—is that it would cover everybody on the Hill, and his intention was to implement the policy announced by the President of the Treasury Board, the equivalent for the Hill.

The Chairman: That would be contracted employees. Is that the line of questioning you had?

Ms Copps: No, it was members' employees and House of Commons employees. I remember on Bill C-45, when we were talking about the right to strike for employees on the Hill, we were kind of getting bounced back and forth between the Speaker and the government and Treasury Board, and who represented the Speaker, etc.—not so

[Translation]

M. Tenace: Je ne le crois pas.

Mme Copps: Qui en est responsable?

M. Tenace: Je crois que ce serait le Président de la Chambre.

Mme Copps: Je vous pose la question car lorsque nous avons étudié le projet de loi C-45 le représentant du Président de la Chambre a déclaré que c'était... Du moins je me souviens qu'on nous renvoyait de l'un à l'autre, que ce soit le Conseil du Trésor ou... Nous avons essayé de demander qui représentait le Président de la Chambre et c'était...

Le président: Madame McDonald, voulez-vous des précisions?

Mme McDonald: Je pense que je pourrais un peu vous aider. Le Président de la Chambre en est responsable; il dispose d'un comité qui étudie la question et pense que de nouvelles directives seront élaborées en septembre, je crois.

Le président: Je vous remercie, madame McDonald.

Mme Copps: Cependant, votre règlement s'appliquera toujours à ces employés—non pas aux employés des députés, mais à ceux qui travaillent effectivement dans les édifices parlementaires?

M. Capello: Non.

Mme Copps: Qui est responsable des ces employés?

M. Capello: Ils ont un employeur distinct et je crois qu'ils relèvent de la compétence du Président de la Chambre, car je crois qu'ils sont représentés de façon distincte par l'Alliance.

M. Tenace: Le Conseil du Trésor ne représente pas l'employeur lorsqu'il s'agit de ces personnes.

Mme Copps: M^{me} McDonald sait peut-être si le Comité du Président de la Chambre étudie les problèmes de tous les employés de la Colline, plus précisément des employés des députés, car nous faisons face à un problème de juridiction lorsqu'il s'agit des employés des députés mais non pas des employés de la Chambre des communes.

Le président: Est-ce que vous pouvez un peu éclairer notre lanterne, madame McDonald?

Mme McDonald: Si j'ai bien compris—et je n'ai pas assisté à une réunion sur la question—d'après le Président de la Chambre, la politique s'applique à tous les employés de la Colline, et son intention était de mettre en vigueur cette politique annoncée par le président du Conseil du Trésor, celui qui représente les employés sur la Colline.

Le président: Ce serait pour les employés à contrat. C'est bien dans ce sens que vous l'entendez?

Mme Copps: Non, il s'agit des employés des députés et de ceux de la Chambre des communes. Je me souviens que pour le projet de loi C-45, lorsque nous discussions du droit pour les employés de la Colline de faire grève, on nous renvoyait de l'un à l'autre, du Président de la Chambre au gouvernement et au Conseil du Trésor, et à

[Texte]

much for members' employees, but for House of Commons employees.

I am interested because I think it might be helpful for this committee to get some follow-through on that as well. So we may want to hear from the Speaker on this issue, or a representative of the Speaker.

The Chairman: Sure. We will put that on the list then.

Mr. Bradley: On that point, the difficulty is—and Sheila is certainly right—that the member's staff are of course hired at the discretion of the member and are under his or her control and his office sort of thing, which creates a problem. This means that the Speaker also has to consult with the Members' Services Committee, which he is doing on this issue as far as members are concerned.

Also, there is the problem that the Speaker of course only controls those members of staff on the Hill that belong to the House of Commons, and not the Senate, and buildings and offices that are utilized solely by the House of Commons, and not any part of the Senate. Therefore the Speaker of the Senate has to be involved as well, and therefore it brings in the Board of Internal Economy. It is quite a mess, and they are trying to resolve it. I think, as Lynn said, they are trying to have a report by September for us.

• 1045

The Chairman: This questioning and ploughing through this whole area—is it germane to our discussion on the bill? Are we getting into the line of who is responsible for what?

Ms Copps: No, I was just thinking, if you are going to bring in a bill—

The Chairman: Yes, I know your problem, but are you sure we need to have that information, Ms Copps?

Ms Copps: Yes, because if you are bringing forth a bill that guarantees a smoke-free environment for all government employees it involves the House of Commons employees too, does it not?

The Chairman: It certainly does, but who is responsible for—

Ms Copps: Okay, but that is what I mean; then you run into. . .

Mr. Bradley: Could we suggest we ask the Sergeant at Arms or the Speaker, if possible, to come as a witness?

Ms Copps: Well, why do we not just ask the Speaker to send a witness? They will not appear before a committee, but they will send somebody.

[Traduction]

celui qui représentait le Président de la Chambre, etc.—pas tant pour les employés des députés que pour les employés de la Chambre des communes.

La question m'intéresse car elle pourrait aider les membres du Comité à savoir ce qui s'est fait ensuite à ce sujet également. Nous voudrions peut-être entendre le Président de la Chambre à ce propos, ou un représentant du Président.

Le président: Certainement. Nous allons également l'inscrire sur la liste.

M. Bradley: À ce sujet, la difficulté—et Sheila a certainement raison—c'est que le personnel du député est embauché bien sûr à la discrétion du député et relève de son bureau, et cela crée un problème. Cela signifie donc que le Président de la Chambre a également consulté le Comité des services aux députés, ce qu'il fait dans la mesure où des députés sont concernés par cette question.

De plus, il y a également cette difficulté, que le Président de la Chambre est responsable des membres du personnel de la Colline qui appartiennent à la Chambre des communes, et non pas de ceux du Sénat, et également des édifices et bureaux utilisés exclusivement par la Chambre des communes, à l'exclusion de toute partie du Sénat. Le Président du Sénat doit donc faire également partie de la discussion, et par conséquent le Bureau de la régie interne doit être appelé. La situation est assez chaotique, mais on essaie de trouver une solution. Comme Lynn l'a signalé, on essaie de rédiger un rapport à notre intention pour le mois de septembre.

Le président: Toutes ces questions et cette exploration du sujet—est-ce pertinent au projet de loi? Cherchons-nous à savoir qui est responsable de quoi?

Mme Copps: Non, je pensais seulement. . . Si nous devons présenter un projet de loi. . .

Le président: Oui, je comprends votre problème, mais êtes-vous certaine qu'il nous faut ces renseignements madame Copps?

Mme Copps: Oui, car si nous déposons un projet de loi qui garantit un environnement sans fumée à tous les employés du gouvernement, les employés de la Chambre des communes ne sont-ils pas inclus?

Le président: Bien sûr, mais qui est responsable de. . .

Mme Copps: Très bien, c'est bien ce que cela signifie; on en arrive ensuite. . .

M. Bradley: Ne pourrions-nous pas demander au sergent d'armes ou au président, s'il le peut, de comparaître comme témoin?

Mme Copps: Pourquoi simplement ne pas demander au Président d'envoyer un témoin? Le sergent d'armes ou le Président ne comparaitraient pas devant le Comité, mais pourraient envoyer un représentant.

[Text]

Mr. Bradley: Sure, a good point.

The Chairman: Sure, if those are your thoughts we certainly will do that.

Mr. Bradley, I would suggest that at 10.55 we should just cease the questioning and we will go to the House.

Mr. Bradley: I have a point that Mr. Dunphy was mentioning before, which I found quite interesting, and it did not get to be finalized. It is a concern of mine, and it pertains to Vancouver. I think in your little tit-tat back and forth you were going to say—I am not too sure—that we would be in a position of a municipality dictating policy to the federal government.

Mr. Dunphy: Mr. Chairman, no, I guess I intended to say that the employees out there, of their own volition, had decided there would be no smoking. The question of whether the federal government should be required to follow a municipal by-law is a different point. It is my understanding, and Mr. Capello undoubtedly could speak to this better than I, that the federal government's laws come first and in following the laws of a province or a municipality... they are not required by law to follow them.

Mr. Bradley: Okay, fine. Another point that was raised was maybe the report by Dr. Sterling should be made available to all members of the committee. I will make my copy available. I have the utmost respect for Dr. Sterling, and if it was quoted out of context it was not meant to be. I cannot believe, though, Mr. Chairman, that if in a study into illnesses in 94 buildings investigated by Health and Welfare Canada it came up that 5% of the causes were inside contamination—that is, copy machines, tobacco smoke, etc... Just because tobacco was not an important issue at that time, to say now that the 5% is not a—

Ms McDonald: It is at the top of the list.

Mr. Bradley: If I may continue, Mr. Chairman.

The Chairman: Please, Ms McDonald, you will have the opportunity to rebut.

Mr. Bradley: The top of the list, in fact, said inadequate ventilation, 65%; outside contamination, 10%; inside contamination, 5%; inside contamination—building fabric, 2%; unknown, 15%.

I would like to submit that although he says smoking is a major contributor to building illness, under a heading that says "smoking not leading culprit" he says:

But cigarette smoke is not a leading culprit in the cause of building illness. For the most part, cigarette smoke contributes only a minor amount of the total contaminant inside a building. The anti-smoking drive,

[Translation]

M. Bradley: C'est une bonne idée.

Le président: C'est certain, si c'est là ce que vous pensez, nous pouvons certainement procéder de la sorte.

Monsieur Bradley, je propose qu'à 10h55 nous mettions fin à la discussion pour nous rendre à la Chambre.

M. Bradley: M. Dunphy a soulevé une question plus tôt, je la trouve très intéressante mais nous n'avons pas fini d'en discuter. Elle me préoccupe plus particulièrement, et elle concerne bien sûr Vancouver. De nos échanges, vous allez dire—je n'en suis pas certain—que l'on se trouve dans une situation où les municipalités dictent au gouvernement fédéral la politique à suivre.

M. Dunphy: Non monsieur le président, ce que je voulais dire c'est que les employés ont décidé de leur propre chef de ne pas fumer. Quant à exiger du gouvernement fédéral de respecter un règlement municipal, c'est là une question distincte. Si j'ai bien compris, et M. Capello pourrait sans doute vous répondre mieux que je ne peux le faire, les lois du gouvernement fédéral ont préséance sur celles de la province et des municipalités... le gouvernement fédéral n'est pas tenu, de par la loi, de respecter les lois de ces dernières.

M. Bradley: Très bien. On a soulevé une autre question, qui est que le rapport du D^r Sterling soit distribué à tous les membres du Comité. Si quelqu'un veut consulter mon exemplaire, il peut le faire. J'ai le plus grand respect pour le D^r Sterling, et s'il a été cité hors contexte, ce n'était pas intentionnel. Toutefois, je ne peux croire, monsieur le président, que si une étude a révélé que les maladies décelées dans 94 édifices, où Santé et Bien-Être Canada a fait enquête, a révélé que 5 p. 100 de ces maladies étaient causées par une contamination interne—c'est-à-dire par les machines à photocopier, la fumée de tabac, et cetera... Simplement parce que le tabac n'était pas à l'époque une question importante, prétendre maintenant que 5 p. 100 n'est pas... .

Mme McDonald: Il vient en tête de liste.

M. Bradley: Permettez-moi de poursuivre, monsieur le président.

Le président: Madame McDonald, attendez s'il vous plaît, vous aurez l'occasion de réfuter plus tard.

M. Bradley: De fait, en tête de liste, on mentionne la ventilation adéquate, pour laquelle on accorde un pourcentage de 65 p. 100, il y a ensuite la contamination extérieure, 10 p. 100, la contamination intérieure, 5 p. 100, contamination intérieure—matériel de construction, 2 p. 100, causes inconnues, 15 p. 100.

Je prétends que même si l'on déclare que la fumée de tabac contribue de façon importante à rendre des gens malades, sous le titre «L'usage du tabac n'est pas le principal coupable», on lit ceci:

Toutefois, la fumée de la cigarette n'est pas le principal coupable chez les gens qui deviennent malades. Dans la plupart des cas, la fumée de la cigarette ne contribue qu'en faible pourcentage à la contamination totale à

[Texte]

however, by believing the opposite is true, may be unintentionally diverting efforts away from rectifying the real problem, poor ventilation.

So I think there is enough conflict here, Mr. Chairman, that we should first introduce this. Secondly, I would like to add Dr. Sterling's name to the list of possible witnesses, because I think he has done some very exceptional work in this area and I would like to pursue that.

The Chairman: I understand you are submitting that report to the committee, and you are requesting Dr. Sterling to appear as a witness.

Mr. Bradley: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: So I shall take that as being a statement rather than a question. Do you have any more questions or statements?

• 1050

Mr. Bradley: I could if I were so inclined, Mr. Chairman, but since it is 10.55 a.m. and Ms McDonald wishes to rebut I will withdraw and let her rebut.

Ms McDonald: Thank you. I will be brief. I am pleased to have Dr. Sterling; I would be very glad to have a person who gets funding from the tobacco industry here before the committee. I just think we have to be very clear that Dr. Sterling did rather misrepresent these results. The table clearly states most frequent offenders, and at the top of the list is tobacco smoke.

Mr. Bradley: Could we have that also tabled, Mr. Chairman?

Ms McDonald: Certainly.

The Chairman: Could we have the name of that particular report, Ms McDonald?

Ms McDonald: Yes, Dr. Kirkbride.

To our witnesses, very briefly, Mr. Chairman, should all public servants have the right to a smoke-free workplace?

Mr. Capello: I believe, Mr. Chairman, that is a policy issue and I am not able to answer that. That is a question that I think would have to be put in a policy vein.

Mr. Bradley: Should all smoking civil servants have the—

Ms McDonald: That is what you call passing the buck.

The Chairman: That is why we are asking the Minister.

Ms McDonald: It is not clear that this is the policy of Treasury Board, that all public servants should have the

[Traduction]

l'intérieur des édifices. Les campagnes anti-usage de tabac, cependant, le fait de croire que le contraire soit vrai, a peut-être détourné involontairement les efforts faits pour rectifier le véritable problème, une mauvaise ventilation.

Je crois donc, monsieur le président, qu'il y a suffisamment matière à conflit, pour que nous discussions d'abord de cette question. Deuxièmement, j'aimerais ajouter le nom du D^r Sterling à la liste des témoins éventuels, car à mon avis il a fait un travail vraiment exceptionnel dans ce domaine et j'aimerais que l'on poursuive sur ce sujet.

Le président: Si j'ai bien compris, vous déposez ce rapport au Comité, et vous demandez que le D^r Sterling compareisse comme témoin.

M. Bradley: Oui, monsieur le président.

Le président: Je considère donc votre intervention une déclaration plutôt qu'une question. Avez-vous d'autres questions ou d'autres déclarations à faire?

M. Bradley: J'en aurais, si je le voulais, monsieur le président, mais étant donné qu'il est 10h55 et que M^{me} McDonald désire réfuter ma déclaration, je lui laisse la possibilité de le faire.

Mme McDonald: Je vous remercie. Je serai brève. Je veux bien entendre le D^r Sterling, je serais très heureuse d'entendre quelqu'un qui reçoit des fonds de l'industrie du tabac venir nous parler ici en Comité. Je crois cependant qu'il faut être très clair: le D^r Sterling a quelque peu déformé les résultats. Le tableau montre de façon évidente les grands coupables, et en tête de liste se trouve la fumée du tabac.

M. Bradley: Est-ce que ce tableau pourrait être également déposé, monsieur le président.

Mme McDonald: Certainement.

Le président: Quel est le titre de ce rapport, madame McDonald?

Mme McDonald: Oui, il nous vient du Dr Kirkbride.

Je m'adresse à nos témoins, très brièvement, monsieur le président, est-ce que tous les fonctionnaires ont droit à un environnement sans fumée?

M. Capello: J'estime, monsieur le président, qu'il s'agit d'une question de politique, donc je ne peux répondre. Il faudra poser cette question lorsqu'il sera question de la politique.

M. Bradley: Est-ce que tous les fonctionnaires devraient avoir...

Mme McDonald: C'est ce qu'on appelle repasser la responsabilité à un autre.

Le président: C'est pourquoi nous demandons au ministre de comparaître.

Mme McDonald: On ne sait pas clairement si le Conseil du Trésor a pour politique que tous les

[Text]

right to a smoke-free workplace. This is a controversial issue on which we have to consult the Minister.

Mr. Capello: The policy statement made by the President of the Treasury Board has clearly indicated that on October 1, 1987, there will be designated smoking areas, and on January 1, 1989, there will be a total ban on smoking in public service workplaces. And that is the policy.

Ms McDonald: With exemptions.

I only have to record my disappointment that there is no recognition within Treasury Board that public servants ought to have the right to a smoke-free workplace, to clean air at the workplace. Although they are going in the right direction, they are quite content to allow for exceptions which will risk the health and safety of public servants. I very much regret that.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Capello and Mr. Dunphy. We appreciate your submission. We will probably see you another day.

This meeting is adjourned to the call of the Chair and we will be in communication with the committee over the summer. Thank you very much.

[Translation]

fonctionnaires ont droit à un environnement sans fumée. Il s'agit d'une question controversée au sujet de laquelle il faut consulter le ministre.

M. Capello: La déclaration de politique qu'a faite le président du Conseil du Trésor indique sans l'ombre d'un doute que le 1^{er} octobre 1987, il y aura des fumeurs désignés, et que le 1^{er} janvier 1989, on interdira complètement l'usage du tabac dans les lieux de travail de la Fonction publique. Voilà la politique.

Mme McDonald: Il y a des exceptions.

Je ne peux qu'exprimer publiquement ma déception car le Conseil du Trésor ne reconnaît pas le droit à un environnement sans fumée aux fonctionnaires, le droit d'avoir de l'air pur dans leur milieu de travail. Même s'il s'engage dans la bonne voie, il s'accommode très bien d'exceptions qui mettront en péril la santé et la sécurité des fonctionnaires. Je le regrette beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Capello, monsieur Dunphy. Nous apprécions votre exposé. Nous vous verrons probablement plus tard.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président et nous communiquerons avec les membres du Comité pendant l'été. Je vous remercie beaucoup.





*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

On Thursday, June 25, 1987:

From the Department of National Health and Welfare:

Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau
of Chemical Hazards.

From the Department of Labour:

Henry Nur, Acting Director General, Occupational
Safety and Health;

Albert Pighin, Chief, Technical Services, Occupational
Safety and Health;

Baily Seshagiri, Industrial Hygiene Engineer, Technical
Services, Occupational Safety and Health.

On Friday, June 26, 1987:

From the Treasury Board:

Gerry Capello, Deputy Secretary, Administrative Policy
Branch;

L.M. Tenace, Deputy Secretary, Staff Relations Branch;

Helen McGurrin, Head, Health Services and Programs,
Occupational Safety and Health Group, Personnel
Policy Branch.

From the Department of Public Works:

John M. Dunphy, Assistant Deputy Minister
(Accommodation).

TÉMOINS

Le jeudi 25 juin 1987:

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Neil Collishaw, chef, Unité des produits de tabac,
Bureau des dangers des produits chimiques.

Du ministère du Travail:

Henry Nur, directeur général intérimaire, Sécurité et
hygiène au travail;

Albert Pighin, chef, Services techniques, Sécurité et
hygiène au travail;

Baily Seshagiri, ingénieur en hygiène industrielle,
Services techniques, Sécurité et hygiène au travail.

Le vendredi 26 juin 1987:

Du Conseil du Trésor:

Gerry Capello, sous-secrétaire, Direction de la
politique administrative;

L.M. Tenace, sous-secrétaire, Direction des relations de
travail;

Helen McGurrin, chef, Services et programmes de
santé, Groupe de la sécurité et de la santé du travail,
Direction de la politique du personnel.

Du ministère des Travaux publics:

John M. Dunphy, sous-ministre adjoint (Logement).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, September 17, 1987

Tuesday, September 29, 1987

Tuesday, October 6, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 17 septembre 1987

Le mardi 29 septembre 1987

Le mardi 6 octobre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the
federal workplace and on common
carriers and to amend the Hazardous
Products Act in relation to
cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les
lieux de travail fédéraux et les véhicules
de transport en commun et modifiant la Loi
sur les produits dangereux en ce qui concerne
la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Bub Bradley
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Wednesday, September 16, 1987:

Pat Binns replaced W.R. (Bud) Jardine.

On Thursday, September 17, 1987:

Harry Brightwell replaced W. Paul McCrossan;

Margaret Anne Mitchell replaced Lynn McDonald.

On Friday, September 18, 1987:

Lynn McDonald replaced Margaret Anne Mitchell.

On Friday, September 25, 1987:

W.R. (Bud) Jardine replaced Harry Brightwell.

On Monday, September 28, 1987:

Ronald A. Stewart replaced W.R. (Bud) Jardine.

On Tuesday, October 6, 1987:

W.R. (Bud) Jardine replaced Pat Binns;

W. Paul McCrossan replaced Ronald A. Stewart.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Bud Bradley
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mercredi 16 septembre 1987:

Pat Binns remplace W.R. (Bud) Jardine.

Le jeudi 17 septembre 1987:

Harry Brightwell remplace W. Paul McCrossan;

Margaret Anne Mitchell remplace Lynn McDonald.

Le vendredi 18 septembre 1987:

Lynn McDonald remplace Margaret Anne Mitchell.

Le vendredi 25 septembre 1987:

W.R. (Bud) Jardine remplace Harry Brightwell.

Le lundi 28 septembre 1987:

Ronald A. Stewart remplace W.R. (Bud) Jardine.

Le mardi 6 octobre 1987:

W.R. (Bud) Jardine remplace Pat Binns;

W. Paul McCrossan remplace Ronald A. Stewart.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, SEPTEMBER 17, 1987

(4)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 11:08 o'clock a.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Bud Bradley, Harry Brightwell, Margaret Anne Mitchell, Jack Scowen and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Jamie Robertson.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Harry Brightwell moved,—That the Committee resolve itself into an *in camera* meeting with interpretation and recording.

The question being put on the motion, it was agreed to.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, SEPTEMBER 29, 1987

(5)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met *in camera* at 3:47 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Lynn McDonald and Ronald Stewart.

Other Member present: Paul McCrossan.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 17 SEPTEMBRE 1987

(4)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 11 h 08, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Bud Bradley, Harry Brightwell, Margaret Anne Mitchell, Jack Scowen et Monique-B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jamie Robertson.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Harry Brightwell propose,—Que le Comité se réunisse à huis clos, avec services d'interprétation et d'enregistrement.

La motion est mise aux voix et adoptée.

À 12 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 29 SEPTEMBRE 1987

(5)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 47, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Lynn McDonald et Ronald Stewart.

Autre député présent: Paul McCrossan.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

At 4:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 6, 1987

(6)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 3:40 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Sheila Copps, W.R. Bud Jardine, Lynn McDonald and W. Paul McCrossan.

Witnesses: From the Canadian Lung Association: A. Les McDonald, Director of Health Education and Dr. Michel Bureau, Member of the Board. *From the Physicians for a Smoke-Free Canada:* Dr. James Walker, Vice-Chairman. *From the Canadian Cancer Society:* Dr. Anthony Miller, Public Education Nucleus Committee; Victor Lachance, Executive Director, Canadian Council on Smoking and Health.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Les McDonald, Michel Bureau, James Walker, Anthony Miller and Victor Lachance made statements and, with the other witness, answered questions.

Agreed,—That the Committee resolve itself into an *in camera* meeting.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

À 16 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 6 OCTOBRE 1987

(6)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Sheila Copps, W.R. Bud Jardine, Lynn McDonald et W. Paul McCrossan.

Témoins: De l'Association pulmonaire canadienne: A. Les McDonald, directeur des services d'éducation sanitaire; D^r Michel Bureau, membre du Conseil. *Des Médecins pour un Canada sans fumée:* D^r James Walker, vice-président. *De la Société canadienne du cancer:* D^r Anthony Miller, *Public Education Nucleus Committee*; Victor Lachance, directeur exécutif, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Les McDonald, Michel Bureau, James Walker, Anthony Miller et Victor Lachance font des déclarations, puis eux-mêmes et l'autre témoin répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse à huis clos.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, September 17, 1987

• 1107

The Chairman: The meeting will come to order. This is the reconvening of the legislative committee to consider Bill C-204, an act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers, and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. That is the last time I will go through that whole routine in all our meetings; we will just know what we are here about.

This is a meeting really to do some housekeeping and to decide where we are going on witnesses and so on. I will ask for your direction as to whether this is an open meeting or whether you would like it to be in camera when we are discussing the formulation of such.

Ms Mitchell: I think it is usual when you are discussing witnesses and so on to have a closed session. However, I am not permanently on the committee; I am just judging from other committee procedure.

Mr. Brightwell: I have to agree with that.

The Chairman: Is that the opinion of the committee?

Mr. Brightwell: I would move that this formation meeting be closed.

The Chairman: That it be in camera, since witnesses are being discussed. Okay. Thank you very much. Then that is the considered opinion of the committee. It is moved by Ms Mitchell or Mr. Brightwell, whoever wants to; they both talked to it.

Mr. Brightwell: I will move it.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you. Then we will adjourn and have an in camera meeting to discuss our plans for this committee.

• 1539

The Chairman: Order. This is the first meeting we have held where we are having witnesses on Bill C-204, an act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising.

• 1540

We are pleased today to have with us, from the Canadian Lung Association, Les McDonald, director of health education, and Dr. Michel Bureau, a member of the board; from the Physicians for Smoke-free Canada, Dr. James Walker, who is vice-chairman; and from the Canadian Cancer Society, Victor Lachance, representing

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 17 septembre 1987

Le président: La séance est ouverte. Notre Comité a été saisi du projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. C'est la dernière fois que je lis ce titre intégralement et, dorénavant, nous saurons qu'à chaque séance, c'est de cela que nous allons traiter.

Aujourd'hui, nous nous réunissons pour régler plusieurs questions d'ordre pratique et notamment pour décider quels témoins nous allons convoquer. Tout d'abord, j'aimerais savoir si vous voulez que nos discussions se poursuivent à huis clos ou en public.

Mme Mitchell: En règle générale, lorsqu'on discute des témoins à convoquer, cela se passe à huis clos. C'est en tout cas l'expérience que j'ai des autres comités, puisque je ne suis pas membre permanent de celui-ci.

M. Brightwell: Je suis d'accord avec M^{me} Mitchell.

Le président: Tous les membres du Comité partagent-ils cet avis?

M. Brightwell: Je propose que cette réunion se déroule à huis clos.

Le président: Vous proposez donc que les discussions se poursuivent à huis clos, puisqu'il sera question des témoins que nous allons convoquer. Merci. Qui veut présenter cette motion, M^{me} Mitchell ou M. Brightwell, puisqu'ils sont tous les deux intervenus?

M. Brightwell: Je suis prêt à la proposer.

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. Nous allons donc lever la séance et reprendre nos discussions à huis clos.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous tenons aujourd'hui notre première séance pour entendre des témoins sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes.

Nous sommes heureux d'avoir parmi nous les représentants de l'Association pulmonaire du Canada, M. Les McDonald, directeur de l'éducation pour l'hygiène et le Dr Michel Bureau, membre du conseil d'administration; de *Physicians for Smoke-free Canada*, le Dr James Walker, son vice-président, et de la Société

[Text]

the Canadian Council on Smoking and Health, Dr. Anthony Miller, representing the Public Education Nucleus Committee, and Mr. Ken Kyle. We welcome you gentlemen to this committee and we would start off with maybe each group presenting their brief. Mr. McDonald.

Mr. A. Les McDonald (Director of Health Education, Canadian Lung Association): Mr. Chairman, on behalf of president Ralph E.J. Ricketts and members of the board of directors of the Canadian Lung Association, we thank you for this opportunity to support Bill C-204 before this committee.

I have little to add to the comments distributed to you earlier except to reiterate that we support Bill C-204 because of our commitment to a smoke-free and subsequently a healthier society. This commitment, based on scientific evidence accepted by the majority of the medical community and the social attitudes of Canadians, is stated in our policy statements referred to in our brief to you.

Lung associations throughout Canada have accorded their support of Bill C-204 based on the issue of health. To address the health issue, Mr. Chairman, I am most pleased to introduce Dr. Michel Bureau, a member of the board of directors of the Canadian Lung Association and president of the Canadian Thoracic Society, the medical body of the Canadian Lung Association. Dr. Bureau is professor of pediatrics at McGill University and head of respiratory medicine, Montreal Childrens' Hospital. Dr. Bureau.

Dr. Michel Bureau (Member of the Board of Directors, Canadian Lung Association): Thank you. I would like to bring before this committee some evidence to establish the fact that second-hand cigarette smoke is damaging the health of Canadians who are exposed to the smoke of smokers, although subjectively they do not smoke themselves.

It is well established that cigarette smoke is a kind of a slow killer for those adults who smoke. They develop heart disease; they may develop cancer; they develop pulmonary disease. Sooner or later they will develop their own illnesses, which they have created with their own cigarette fumes.

One would predict that the non-smoker would escape these ill effects of cigarette smoke, but this is not the case. It has been established that the number of cigarettes you smoke will cause a progressive disease that is in direct proportion in severity to the number of cigarettes you smoke. When we tried to do this another way, for example, by diluting the cigarette smoke. . . The question we are asking today is whether there a point where diluted second-hand cigarette smoke has no side-effect at all on humans who inhale the smoke that others have produced.

[Translation]

canadienne du cancer, M. Victor Lachance, qui représente le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, le D^r Anthony Miller pour le *Public Education Nucleus Committee* et M. Ken Kyle. Nous vous souhaitons la bienvenue, messieurs, et nous proposons que chaque groupe présente son mémoire. Monsieur McDonald.

M. A. Les McDonald (directeur de l'éducation pour l'hygiène, Association pulmonaire du Canada): Monsieur le président, au nom de M. Ralph E.J. Ricketts, notre président, ainsi que des membres du conseil d'administration de l'Association pulmonaire du Canada, nous vous remercions de nous avoir invités à appuyer le projet de loi C-204 devant ce Comité.

Je n'ai pas grand-chose à ajouter aux arguments qui vous ont déjà été présentés, sinon pour réaffirmer notre appui au projet de loi C-204, car à nos yeux, la lutte contre le tabagisme ne peut que contribuer à assainir la société. Nous vous avons exposé notre position, fondée sur l'expérience scientifique reconnue par la majorité du monde médical et par l'attitude des Canadiens à cet égard, dans la déclaration de principe que contient le mémoire que nous vous avons remis.

Les associations pulmonaires du Canada, pour des raisons d'hygiène, appuient le projet de loi C-204. J'ai le plaisir, monsieur le président, de vous présenter le D^r Michel Bureau, membre du conseil d'administration de l'Association pulmonaire du Canada et président de la Société canadienne de thoracologie, organisme médical qui fait partie de notre association, qui s'attachera plus particulièrement aux questions médicales. Le D^r Bureau est professeur de pédiatrie à l'Université McGill et directeur du Département de médecine respiratoire de l'Hôpital pour enfants de Montréal.

Dr Michel Bureau (membre du conseil d'administration, Association pulmonaire du Canada): Je vous remercie. Je voudrais apporter à ce Comité des preuves du fait que le tabagisme secondaire est nocif pour la santé des Canadiens qui, sans être eux-mêmes fumeurs, sont exposés à la fumée des autres.

Il est clairement prouvé que la fumée des cigarettes tue insidieusement les fumeurs adultes, en causant des maladies cardiaques ou pulmonaires ou en favorisant le cancer. Tôt ou tard, les fumeurs seront victimes de maladies qu'ils auront eux-mêmes créées.

Les non-fumeurs, penserait-on, devraient échapper aux effets nuisibles de la fumée de cigarettes, mais il n'en est rien. Il est prouvé que les cigarettes que vous fumez seront la cause de maladies dont la gravité sera proportionnelle à leur nombre. Lorsque nous avons essayé de nous y prendre autrement, par exemple en diluant la fumée de cigarette. . . La question que nous nous posons actuellement, c'est s'il existe un seuil au-delà duquel la fumée diluée, passivement absorbée, n'a aucun effet nocif sur ceux qui ne fument pas eux-mêmes.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

The international scientific bodies, including the NIOSH and also the Surgeon General of the U.S., have said that cigarette smoke even passively inhaled creates some illnesses in those who inhale such low-density fumes produced by others. Let me take some examples: children, pregnant women, and human fetuses. According to those seeking to establish more clearly the ill effects of cigarette smoke on non-smokers, 10% of our children do have some degree of asthma, which can be worsened by a few irritants. This could be a viral disease, but it also could be due to cigarette smoke.

Extensive studies done in Great Britain have established the following things. First, if children live in an environment where there is smoking, they will have twice as many days in hospital, twice as many visits to physicians and twice as many signs and symptoms of asthma. Why do I take the case of the asthmatic patient? I take this case because it is not easy in the medical literature to establish beyond doubt the level at which cigarette fumes cause disease in the non-smoker who inhales such cigarette smoke. However, among the pediatric age group it is very clear that second-hand cigarette smoke produces disease and brings children to hospital. In time no doubt better techniques will be developed to establish the same results among the adult population.

The second subject I want to talk about is the effect on pregnant women, whom we forget most of the time. Pregnant women, if they smoke, run a major risk of having a spontaneous abortion. They could lose their baby. This is documented in a hand-out I have. They may lose their fetuses if they smoke a lot. The rate of spontaneous termination of pregnancy due to cigarette smoking itself is going to be four times the rate of pregnant women who do not smoke.

Obviously I am referring here to women who smoke. Smoking creates diseases in their bodies and promotes spontaneous abortion. The question before you is how you can dilute the number of cigarettes to the point there are no ill effects to our babies or fetuses. You cannot answer this question. Nevertheless, we know that high levels of cigarette smoke is going to create abortion in the pregnant woman and increase the risk of losing the offspring.

When the pregnant woman is working in an environment where everybody around her smokes, there is no doubt that she inhales the carbon monoxide and nicotine the others produce. There is no doubt that this reaches the fetuses.

Let me say a word about the risk to the fetus. Human fetus have many of the same characteristics as the fetuses of the other mammals. They concentrate the poison; they concentrate the cigarette smoke and the carbon monoxide. It has been well established that the level of carbon monoxide in the fetus is twice that of the mother. A non-smoking pregnant woman who is near a smoker

Les organismes scientifiques internationaux, dont le *National Institute for Occupational Safety and Health* ainsi que le *Surgeon General* des États-Unis, affirment que la fumée de cigarette, même passivement inhalée, à faible dose, déclenche certaines maladies, par exemple chez les enfants, les femmes enceintes et les foetus humains. D'après ceux qui s'efforcent de préciser les effets nocifs de la fumée de cigarette sur les non-fumeurs, 10 p. 100 de nos enfants sont asthmatiques à un certain degré et leur état peut s'aggraver s'ils sont exposés à certains irritants; il peut s'agir d'une maladie virale, ou peut-être que la fumée de cigarette en est la cause.

Des études très fouillées faites en Grande-Bretagne ont permis d'établir les faits suivants: les enfants qui vivent dans un milieu où l'on fume passent deux fois plus de journées à l'hôpital, vont deux fois plus souvent consulter un médecin et présentent deux fois plus de signes et de symptômes d'asthme. Pourquoi est-ce que je prends le cas de l'asthmatique? C'est parce qu'il n'est pas facile, dans la littérature médicale, d'établir de façon certaine le seuil à partir duquel la fumée de cigarette affecte le non-fumeur qui l'inhale. Chez les enfants, en revanche, on peut faire ressortir clairement que c'est la fumée de cigarette passivement inhalée qui les rend malades et les amène à être hospitalisés. Il est certain qu'avec le temps, de meilleures techniques seront mises au point pour prouver les mêmes résultats dans la population adulte.

Je voudrais également aborder la question de l'incidence sur les femmes enceintes, que nous tendons à oublier. Celles qui fument sont exposées aux avortements spontanés et risquent de perdre leur bébé. J'ai apporté un document contenant les preuves à l'appui de ce que j'avance. Les femmes qui fument beaucoup risquent de faire une fausse couche et le taux d'avortements spontanés dus à la fumée de cigarette est quatre fois plus élevé chez celles-ci que chez les femmes enceintes qui ne fument pas.

Je parle ici, bien entendu, des femmes qui fument, s'exposant ainsi à certaines maladies et aux avortements spontanés. Mais la question que vous vous posez, c'est de savoir jusqu'où il faut diminuer la consommation de cigarettes pour qu'il n'y ait pas d'effets nocifs sur le bébé ou le foetus. C'est une question à laquelle il n'y a pas de réponse, mais nous savons néanmoins que la fumée de cigarette, à un niveau élevé, est la cause de fausses couches et augmente le risque de perdre l'enfant.

Lorsque la femme enceinte travaille dans un milieu dans lequel beaucoup de gens fument, il est certain qu'elle inhale le monoxyde de carbone et la nicotine produits par d'autres et que le foetus en est atteint.

Permettez-moi de parler brièvement du danger que court le foetus. Le foetus humain présente un grand nombre de caractéristiques communes aux foetus des autres mammifères: il concentre les poisons, la fumée de cigarette et le monoxyde de carbone. Il a été prouvé que le niveau de monoxyde de carbone chez le foetus est le double de celui de la mère. La femme enceinte qui ne

[Text]

inhales a diluted amount of cigarette smoke and some carbon monoxide comes into her blood. But the fetus will have twice the level of carbon monoxide. In terms of the biology of the growing human fetus, this is going to make the fetus a bit smaller with a less developed brain. We will know better in five or ten years about it. According to a statement from a researcher in Great Britain, it has been postulated that the toxicity of carbon monoxide is a kind of probe of a thermal nature to measure how cigarette smoke is a poison to humans in general.

• 1550

So talking about the children with asthma who cannot take a bus trip without being stressed by the neighbour who may smoke and create in them an asthma crisis or pregnant women in their working environment who now work almost up to the last days of their pregnancy inhaling the carbon monoxide of the others are just examples. We want to make the connection between the poison that cigarette smoke is for those who are non-smokers but do not escape from the ill effects of smoking due to the smoking environment that they live in. These examples are there to support Bill C-204 and to make sure that Canada is moving toward a smoke-free environment in the workplace and in areas that are under federal jurisdiction. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Bureau. We may now go to Dr. James Walker. And I advise all of you, which I am sorry I did not do, that you are perfectly at ease to speak the language of your choice. We have interpretation, so please take that as an advisement. Thank you.

Dr. James Walker (Vice-Chairman, Physicians for a Smoke-Free Canada): Mr. Chairman and members of the committee, thank you very much for the opportunity of speaking before you because I think is really a major, major step that we are looking at in Canadian health care. Certainly no one would argue that the way to market health care is at prevention, not at tertiary care levels, and this is exactly what we are talking about. We are talking about the most important cause of preventative disease and disability in this country.

I would like to address the three topics that the bill addresses. The first is the workplace; secondly, common carriers; and thirdly, the Hazardous Products Act.

With regard to the workplace, first of all, there is no doubt that there is a great risk from second-hand smoke. This has been well established, particularly over the past five or six years in the world literature. Some of the figures that are important are that fully 20% of Canadians have some disease that is aggravated by tobacco smoke. Dr. Bureau has already indicated that 10% of Canadians have asthma, which is one of the major diseases. Obviously if you are working in a smoking environment this is a major problem.

[Translation]

fume pas, mais qui vit à proximité d'un fumeur, inhale une quantité diluée de fumée et son sang transporte une certaine quantité de monoxyde de carbone, mais son foetus en contiendra le double. Ceci affecte la croissance du foetus, qui se développe moins bien, en particulier le cerveau. D'ici cinq ou dix ans nous en saurons davantage là-dessus. D'après un chercheur britannique, la toxicité du monoxyde de carbone constituerait une sorte de thermomètre pour mesurer celle de la fumée de cigarette pour l'organisme humain.

On peut citer entre autres exemples le cas d'enfants asthmatiques qui ne peuvent voyager en autobus sans être incommodés par un voisin dont la fumée peut déclencher chez eux une crise d'asthme, ou celui de femmes enceintes qui travaillent maintenant presque jusqu'au dernier jour de leur grossesse et qui inhalent l'oxyde de carbone de leurs collègues. Nous voulons montrer que la fumée de cigarette est un poison pour ceux qui ne fument pas mais qui ne peuvent pas éviter les effets nocifs du tabac dans le milieu dans lequel ils travaillent. Ces exemples vont dans le sens du Bill C-204 et nous les donnons pour veiller à ce que le Canada interdise peu à peu l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Bureau. La parole est maintenant au D^r James Walker. Je voudrais vous rappeler—et j'aurais dû le faire plus tôt—que vous pouvez parler dans la langue officielle de votre choix. Je tiens à vous en parler, puisque nous disposons de services d'interprétation. Je vous remercie.

Dr James Walker (vice-président, Physicians for a Smoke-Free Canada): Monsieur le président, membres du Comité, je vous remercie beaucoup de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous, car j'estime que nous sommes en train de franchir une étape essentielle pour la santé des Canadiens. Tout le monde conviendra sans doute que la prévention plutôt que le niveau de soins tertiaires représente la meilleure façon de vendre un programme d'hygiène, et c'est exactement ce dont nous parlons, de la façon la plus importante de prévenir les maladies et les invalidités au Canada.

Je voudrais me pencher sur les trois questions dont traite le projet de loi. La première est le lieu de travail, la seconde les véhicules de transport en commun et la troisième la Loi sur les produits dangereux.

Tout d'abord, en ce qui concerne le lieu de travail, il est indéniable que la fumée secondaire présente de très grands risques. La chose a été bien établie, en particulier depuis cinq ou six ans dans des travaux de recherche à l'échelle mondiale. Des chiffres très importants montrent que 20 p. 100 de Canadiens souffrent de maladies qui sont aggravées par la fumée de tabac. Le D^r Bureau a déjà dit que 10 p. 100 de Canadiens souffrent d'asthme, qui représente l'une des grandes maladies. De toute évidence, le problème s'aggrave si vous travaillez dans un environnement avec fumée.

[Texte]

Secondly, it has been calculated by Health and Welfare Canada that if you are working in an environment with other heavy smokers, this is approximately the equivalent to smoking 10 cigarettes per day. This is involuntary smoking. This is beyond your choice.

Mr. McCrossan: Sorry. Is that related to distance from the smoker? What standards did they set up for that? Do you happen to know?

Dr. Walker: I can give you the reference but I cannot give you the standards on it. It is the *Canadian Medical Association Journal*, November 15, 1984.

At least 85% of smokers have expressed a desire to quit smoking, and when their colleagues around them are smoking it makes this job much more difficult.

The other aspect is the fire hazard. There is no doubt in the workplace as well as on common carriers that fire is a real hazard from smoking.

Another issue I would like to deal with is that of lost time from work. In some studies, between two and four extra days per year are lost because of illness in smokers. In addition, if you look at it from another point of view as mentioned in the Canadian Cancer Society's brief, a two-pack-a-day smoker has one and a half times the absenteeism from work. This does not count the amount of time wasted in the actual process of smoking.

With regards to freedom, I know that a number of people have said Canada is a free country and that is one reason we are all proud to live here, but freedom creates responsibility. I would say to you: does the morphine addict have free choice? And I would say no, because they are addicted, and nicotine is an extremely addictive compound. Most cigarette smokers do not have a free choice either, and I think this is critical to the issue. Major bodies that deal with drug addiction have likened nicotine to cocaine and morphine.

If we were looking at tobacco being presented now as a new product to the Canadian environment, not only would this product be banned, but I am sure the people who are marketing it would be put in jail. Because it is a totally destructive product, both addictive and destructive.

• 1555

With regards to common carriers, I think a lot of positive steps have been taken in the past year or two, particularly with regard to the airlines. You have a closed system. You cannot escape from it. The circulation within the plane is certainly closed. You have oxygen present and there is a fire hazard. It is just a disastrous situation.

There is always the alternative too for these people who are irrevocably addicted to tobacco, of Nicorette gum, to get them to survive a longer flight. I do find it interesting

[Traduction]

Deuxièmement, Santé et Bien-être social Canada a établi que si vous travaillez avec d'autres personnes qui fument beaucoup, c'est comme si vous aviez fumé 10 cigarettes par jour. Il s'agit de tabagisme involontaire qui échappe à votre contrôle.

M. McCrossan: Excusez-moi. Est-ce lié à la distance par rapport au fumeur? Quelles normes a-t-on établies pour cela? Le savez-vous?

Dr Walker: Je peux vous donner la référence, sans vous citer les normes. Il s'agit du *Journal de l'Association médicale canadienne* du 15 novembre 1984.

Au moins 85 p. 100 de fumeurs ont dit vouloir cesser de fumer, ce qui ne leur est pas facile lorsque leurs collègues fument autour d'eux.

L'autre aspect est le risque d'incendie qui est indéniable dans le lieu de travail aussi bien que dans les véhicules de transports en commun.

J'aimerais parler aussi de l'absentéisme. Certaines études ont permis d'établir que les fumeurs perdent en moyenne deux à quatre jours de travail de plus par an à causes de maladies liées à l'usage du tabac. En plus, si vous examinez cela d'un autre point de vue, comme l'a mentionné l'Association canadienne du cancer dans son mémoire, ceux qui fument un paquet et demi par jour s'absentent de leur travail une fois et demie de plus que leurs collègues, sans parler du temps effectivement perdu lorsqu'ils fument.

Quant à la liberté, je sais que beaucoup ont dit que le Canada est un pays libre et que c'est l'une des raisons pour lesquelles nous sommes si fiers de vivre ici, mais la liberté crée certaines responsabilités. Je vous demanderais ceci: le morphinomane est-il libre de choisir? Non, car c'est un toxicomane, et la nicotine représente un composé qui crée une accoutumance extrêmement forte. La plupart des fumeurs de cigarettes ne sont pas libres de choisir non plus, et je pense que c'est essentiel à la question. D'importants organismes qui s'occupent de toxicomanie ont mis sur le même plan la nicotine et la cocaïne ainsi que la morphine.

Si le tabac était introduit maintenant comme nouveau produit au Canada, je suis sûr que non seulement il serait interdit, mais aussi que ceux qui le vendraient seraient mis en prison. On sait en effet que c'est un produit entièrement destructeur, qui crée aussi une accoutumance.

Quant aux véhicules de transport en commun, je pense qu'on a pris beaucoup de mesures positives à cet égard depuis un an ou deux, en particulier dans les lignes aériennes. Les avions ont un système d'aération qui est clos et on ne peut pas y échapper. Il s'y trouve de l'oxygène et, donc, des risques d'incendie. La situation est donc catastrophique.

Il est toujours possible pour les fumeurs invétérés de mâcher des «Nicorette» pour tenir pendant un long voyage en avion. Il est intéressant de constater que ces

[Text]

that Nicorette gum is a controlled prescription product, yet minors can buy tobacco out of vending machines.

The third point, with regard to the Hazardous Product Act, is that our group has already made a submission to the Department of Consumer and Corporate Affairs with regard to the hazardous product. It is beyond doubt that tobacco, from a medical point of view, qualifies as a hazardous product. The sorts of things which are now controlled by this Hazardous Products Act are baby cribs, soft drink bottles that were spontaneously exploding and defective plexiglass. Well, I would suggest to you that a compound that prematurely kills 35,000 per year in this country alone just might be classified as being hazardous. And it is hazardous all the way from the fetus to the geriatric patient.

I would be pleased to answer any further questions that members of the committee might have.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Walker. Dr. Miller.

Dr. Anthony Miller (Public Education Nucleus Committee, Canadian Cancer Society): Mr. Chairman, I am pleased to come today to present the view of the Canadian Cancer Society. I want to specifically address the issue of risk of cancer in relation to environmental tobacco smoke, and as far as possible, as far as the data will permit, the issue of risk in relation to the workplace.

There is no question that many, many studies throughout the world—the count of reported studies so far is 14—have shown increased risk of lung cancer in relation to environmental tobacco smoke exposure. I believe you had a presentation from Dr. Neil Collishaw a few months ago, who pointed out that taking these 14 studies together, this resulted in a 35% increase in risk in non-smokers who were exposed to smoke, largely of their spouses.

In addition to those data, some of those studies showed that the risk went up with the increase and intensity of exposure. And a particularly informative study was one conducted for the American Cancer Society by their vice-president of epidemiology, which showed that women who were married to heavy smokers who smoked 40 cigarettes a day in total, or equivalently 20 cigarettes at home, had more than twice the risk of dying from lung cancer of women who were not so exposed.

A few years ago my team initiated a study of lung cancer in Canadian women, with particular attention to the problem of exposure to passive smoke. Unfortunately, the full details of this study are not available, but already it is clear from much of what we have been able to do that our estimates of risk derived from such epidemiology studies are almost certainly are underestimates.

[Translation]

«Nicorette» sont un produit réglementé alors que des mineurs peuvent acheter du tabac à des distributrices automatiques.

Troisièmement, en ce qui concerne la Loi sur les produits dangereux, notre association a déjà envoyé un mémoire au ministère de la Consommation et des Corporations à ce sujet. Il est indéniable que, du point de vue médical, le tabac correspond à la définition de produit dangereux. Les choses qui sont actuellement réglementées par la loi dont nous venons de parler sont les berceaux de bébé, les bouteilles de boissons gazeuses qui explosaient de façon spontanée et le plexiglass défectueux. J'estime qu'un composé qui tue prématurément 35,000 personnes par an rien qu'au Canada devrait être classé comme produit dangereux pour tous, depuis le fœtus jusqu'au patient en gériatrie.

Je serais heureux de répondre aux autres questions que les membres du Comité pourraient vouloir poser.

Le président: Merci beaucoup, docteur Walker. Docteur Miller.

Dr Anthony Miller (Comité exécutif d'information du public, Société canadienne du cancer): Monsieur le président, je suis heureux de venir aujourd'hui présenter le point de vue de la Société canadienne du cancer. Je voudrais parler en particulier de la question des risques de cancer par rapport à la fumée de tabac dans l'environnement et, dans la mesure du possible, pour autant que les données le permettent, de la question de ces risques dans le lieu de travail.

De très nombreuses études mondiales... on en compte jusqu'à présent 14... ont montré de façon catégorique une augmentation des risques de cancer du poumon en cas d'exposition à de la fumée de tabac dans l'environnement. Je crois savoir que le docteur Neil Collishaw est venu témoigner devant vous il y a quelques mois et qu'il vous a dit que, d'après ces 14 études, on a pu établir que les non-fumeurs qui étaient exposés à la fumée, surtout de leur conjoint, couraient des risques dont la proportion augmentait de 35 p. 100.

Outre ces données, certaines de ces études ont montré que les risques augmentent avec l'accroissement de l'intensité de l'exposition. Une étude particulièrement utile a été effectuée pour la Société américaine du cancer par son vice-président en épidémiologie, qui a montré que les femmes dont le mari fumait beaucoup, 40 cigarettes par jour au total, ou l'équivalent de 20 cigarettes à la maison, couraient plus de deux fois plus de risque de mourir de cancer du poumon que des femmes qui n'étaient pas exposées de la sorte.

Il y a quelques années, mon équipe a commencé une étude du cancer du poumon chez les Canadiennes, en examinant particulièrement le problème de l'exposition passive à la fumée. Malheureusement, tous les détails de cette étude ne sont pas encore disponibles, mais il est déjà clair, d'après ce que nous avons déjà pu faire, que nos estimations des risques établies dans ces études d'épidémiologie sont presque certainement trop basses.

[Texte]

This is particularly true when we consider the problem of obtaining from individuals detailed histories of their workplace exposure, because people just do not recall, certainly over the length of time that is necessary to collect such information, exactly what their exposure has been. So of the studies that have been reported so far, only one has indicated an increased risk of exposure specifically in the workplace. But we believe we can explain this, because of the imprecision of such measures.

If I may draw a parallel with the regulation in the occupational environment of carcinogens, expert groups increasingly—and I have served on several internationally and several in Canada—have recommended that it is important not to wait until one has irrefutable evidence derived from death in man, that we should use our knowledge on the risk of cancer derived from studies in laboratory animals and apply this sensibly to the workplace environment.

• 1600

The International Agency for Research on Cancer considered tobacco as a carcinogen two years ago. I was privileged to serve on that committee, and we concluded that there was undoubted evidence, which I may say has since become stronger, that exposure to passive smoke has to increase the risk of lung and probably other cancers, both at home and in the working environment. I would urge the committee to take note of the studies demonstrating the intensity of exposure that can occur in the working environment, the fact that we know that there are many demonstrated carcinogens, and take the appropriate action in recommending that this bill should be supported.

Perhaps not surprisingly, research is beginning to suggest that not only lung cancer may have increased in man from exposure to environmental tobacco smoke. Two cancers not generally regarded as being associated with tobacco, breast and brain tumours, both in at least three studies now are showing increased risk. Perhaps the reason for this is that the constitution of the smoke is different when you inhale it as sidestream smoke from the burning cigarette than when it is being filtered by the human lung.

The other factor we must bear in mind is that in our occupational, working and indoor environments, we are not only exposed to factors such as environmental tobacco smoke. In a cold country such as Canada, particularly in some areas, we may be exposed to increased concentration of radon. Studies have demonstrated a multiplicative effect, one carcinogen multiplying the effect of the other in relation to induction of lung cancer from radon and tobacco.

Other carcinogens are present in small quantities in the working environment and it would not be surprising if the carcinogens in tobacco smoke and these other carcinogens should interact. An example I believe

[Traduction]

C'est particulièrement vrai étant donné que les gens ont de la difficulté à décrire en détail leur exposition à la fumée, au travail, car ils ne s'en souviennent pas exactement, puisque ce genre d'information doit couvrir une longue période. Par conséquent, parmi les études qui ont été diffusées jusqu'à présent, une seule a montré une augmentation des risques d'exposition, dans le lieu de travail en particulier. Mais nous pensons pouvoir expliquer cela, en raison de l'imprécision de ces mesures.

Si je peux établir un parallèle avec la réglementation des carcinogènes en milieu de travail, de plus en plus, plusieurs groupes de spécialistes, dont j'ai fait partie à l'étranger et ici, ont recommandé de ne pas attendre d'avoir cette preuve irréfutable qu'est la mort d'êtres humains, mais d'utiliser ce que nous savons des risques de cancer grâce aux études faites sur des animaux de laboratoire, pour l'appliquer raisonnablement au milieu de travail.

Il y a deux ans l'Agence internationale de recherche sur les cancer estimait déjà que le tabac est une substance cancérigène. J'ai eu le privilège de faire partie de cette unité, et nous avons conclu qu'il y avait des preuves irréfutables, qui le sont devenues encore plus aujourd'hui, que l'exposition involontaire à la fumée augmente nécessairement les risques de cancer du poumon et d'autres types de cancer, non seulement au foyer mais dans le milieu de travail. J'invite donc les membres du Comité à prendre acte des études indiquant l'intensité de l'exposition qu'il peut y avoir dans le milieu de travail et du fait que nous savons déjà qu'il existe de nombreuses substances cancérigènes, et à assumer sa responsabilité en recommandant que ce projet de loi soit adopté.

Certaines recherches indiquent même, chose peu étonnante, sans doute, que ce n'est pas uniquement l'incidence des cancers du poumon qui a augmenté chez l'homme du fait qu'il soit exposé à la fumée dans son milieu. Dans au moins trois études, l'on constate maintenant que les risques de deux cancers qui ne sont pas généralement associés au tabac, à savoir les tumeurs du sein et du cerveau, sont maintenant plus élevés. Cela s'explique peut-être du fait que la fumée qui est filtrée par le poumon n'a pas les mêmes propriétés que la fumée d'une cigarette qui brûle qu'on respire involontairement.

L'autre facteur dont il faut tenir compte, c'est que dans tous les milieux de travail intérieurs, nous sommes exposés à d'autres substances que la fumée. Dans un pays froid comme le Canada, surtout dans certaines régions, nous sommes peut-être exposés à des concentrations accrues de radon. En ce qui concerne les cancers du poumon causés par le radon et le tabac, certaines études ont montré qu'il peut y avoir un effet multiplicateur, en ce sens qu'une substance cancérigène multiplie ou aggrave l'effet de l'autre.

D'autres substances cancérigènes sont présentes en petites quantités dans le milieu de travail, et il ne serait donc pas étonnant qu'il y ait interaction entre les substances cancérigènes de la fumée et d'autres substances

[Text]

mentioned in these hearings has been formaldehyde. Formaldehyde increases the risk of cancers of the nose, nasal sinuses in animals and some recent studies in man. Unfortunately they have not yet looked specifically at the interaction with tobacco, but it has definitely pointed to increased risk in those who are exposed to heavy concentrations of formaldehyde, particularly those who live in mobile homes.

We are therefore beginning to learn that cancer is caused by many different factors. They can inter-react one with another. One can multiply the effect of another and if we are concerned about our health in terms of buildings—the sick building syndrome has been addressed, I think, in these hearings—we should be very well aware that tobacco smoke, together with other factors in the environment, can increase our risk. Therefore, Mr. Chairman, the Canadian Cancer Society strongly supports this bill.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Miller. We will now give the members of the committee the opportunity to—

Dr. Miller: Excuse me, Mr. Chairman. Mr. Lachance, if it is—

The Chairman: Oh sure, I am very sorry. You are welcome to speak. Go ahead, sir.

M. Victor Lachance (directeur exécutif du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé): Monsieur le président et membres du Comité, je vous remercie pour votre invitation. Le Conseil canadien du tabagisme et de la santé représente plusieurs organismes, mais nous prenons aujourd'hui la parole au nom de la Société canadienne du cancer qui est un des principaux membres du Conseil.

Je vous signale que les mesures prévues pour le milieu de travail dans le projet de loi C-204 sont tout à fait au point en ce qui concerne le processus que nous recommandons aux employeurs souhaitant mettre en oeuvre une politique antitabac. Le projet de loi vise en particulier le milieu, c'est-à-dire l'environnement, et non pas les habitudes des employés. Il prévoit l'assainissement du milieu et la protection de tout le monde, les fumeurs et les non-fumeurs.

• 1605

Il ne s'agit pas non plus de donner aux non-fumeurs la responsabilité de porter plainte ou de prendre les mesures nécessaires pour s'assurer que leur santé soit protégée. En effet, le projet de loi exige un usage sanitaire du tabac en milieu de travail.

Nous savons que la cigarette produit deux éléments: la fumée de source originale et la fumée de source secondaire. Chose intéressante, la bouffée de fumée que tire le fumeur subit un processus de combustion, ce qui

[Translation]

cancérogènes. Par exemple, je crois qu'on a mentionné le formol. Ce dernier augmente les risques de cancer du nez et des sinus de la face chez les animaux, et d'après certaines études récentes, chez l'homme également. Malheureusement, on n'a pas encore étudié spécifiquement l'interaction avec le tabac, mais il semble clair qu'il y a des risques plus importants pour ceux qui sont exposés à de très fortes concentrations de formol, surtout ceux qui habitent des maisons mobiles.

Ainsi, nous nous rendons compte aujourd'hui que le cancer peut être causé par de nombreux facteurs—facteurs qui peuvent d'ailleurs interagir. L'un peut multiplier les effets de l'autre, et si nous nous inquiétons vraiment de la protection de notre santé dans les grands immeubles—je crois, d'ailleurs, que vous avez déjà parlé du syndrome qui provoque chez certains employés l'exposition à l'air qui circule dans ces immeubles—nous devrions reconnaître que la fumée de cigarette, agissant de pair avec d'autres facteurs environnementaux, peut augmenter les risques de maladie. Ainsi, monsieur le président, la Société canadienne du cancer appuie vivement ce projet de loi.

Le président: Merci beaucoup, docteur Miller. Nous allons maintenant permettre aux membres du Comité de...

Dr. Miller: Excusez-moi, monsieur le président. Avec votre permission, M. Lachance...

Le président: Oui, je vous en prie.

Mr. Victor Lachance (Executive Director, Canadian Council on Smoking and Health): Mr. Chairman and members of the committee, I would first like to thank you for your invitation. The Canadian Council on Smoking and Health represents a number of organizations, but we are here today on behalf of the Canadian Cancer Society, which is one of the primary members of the Council.

I wish to point out that the measures envisaged for the workplace in Bill C-204 are most appropriate in terms of the process we are recommending to employers wishing to implement an anti-smoking policy. The Bill targets the workplace in particular, in other words the environment, rather than the habits of employees. It is intended to ensure that a healthy environment exists in the workplace and to protect everyone involved, both smokers and non-smokers.

Nor is there any question that we should expect non-smokers to take full responsibility for making complaints or taking whatever steps are required to ensure that their health is protected. Indeed, the Bill requires the safe use of tobacco in the workplace.

We know that cigarette smoke produces two things: mainstream smoke and sidestream smoke. What is interesting is that the smoke inhaled by the smoker goes through a process of combustion such that its properties

[Texte]

fait qu'elle n'est pas pareille à la fumée de source secondaire. La fumée de source originale subit un processus de combustion à 3,000 degrés Celsius lorsqu'une bouffée est tirée de la cigarette; ce processus est suivi d'une combustion à 1,000 degrés Celsius, la pyrolyse, qui elle est suivie de la distillation qui a lieu à 100 degrés Celsius, très près du filtre; la fumée passe ensuite par le filtre et, finalement, l'inhalation de la fumée se produit à environ 40 degrés Celsius, ce qui ne brûle pas le fumeur.

La fumée de seconde source, en revanche, est produite à des températures d'environ 300 degrés Celsius, de sorte que les concentrations produites ne sont pas pareilles. Selon certaines études, ces concentrations peuvent être plus nocives pour ceux qui y sont exposés.

L'absorption de la fumée de seconde source est assez complète. En effet, dans le sang d'un non-fumeur exposé involontairement à la fumée de seconde source, on trouve un dérivé de la nicotine, soit la cotinine. C'est ainsi qu'on peut constater que la personne a été exposée. On connaît les effets néfastes de la fumée de source primaire. Les données présentées cet après-midi prouvent les effets néfastes de l'exposition involontaire à la fumée de seconde source.

À la suite d'analyses de particules aériennes en milieu de travail, nous savons que là où on fume, tout le monde fume. Si la fumée de cigarette est présente dans un milieu, tout le monde y est exposé. C'est justement le milieu de travail que vise le projet de loi. Ce projet de loi obligerait les employeurs à mettre en oeuvre des mesures qu'ils ont déjà mises en oeuvre eux-mêmes ou que d'autres employeurs ont déjà mises en oeuvre et les obligerait à exercer une responsabilité qu'ils ont déjà, c'est-à-dire assurer la protection de leurs employés.

Évidemment, le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé et la Société canadienne du cancer appuient fortement ce projet de loi. Nous vous encourageons à agir de façon aussi responsable que les employeurs qui ont déjà adopté des mesures semblables. Avec ce projet de loi, on éliminera les problèmes que pose la fumée indirecte, comme on l'a déjà fait dans le cas d'autres éléments se trouvant en milieu de travail.

Je vous remercie.

The Acting Chairman (Mr. Jardine): Thank you, Mr. Lachance. Our chairman had to leave. I expect he will be back before we finish this meeting.

We will go now to members of the committee. I will ask Ms McDonald if she would like to lead off.

Ms McDonald: I would like to welcome very warmly the delegations today from organizations that have been very prominent in the struggle to get better preventive health measures on this issue. We very much appreciate their experience and expertise today.

[Traduction]

are no longer identical to those of sidestream smoke. Mainstream smoke undergoes a process of combustion at 3,000 degrees Celsius when a puff is taken from a cigarette; this process is followed by combustion at 1,000 degrees Celsius, known as pyrolysis, after which there is distillation, at about 100 degrees Celsius, very close to the filter; the smoke then passes through the filter and finally the smoke is inhaled at approximately 40 degrees Celsius, which does not burn the smoker.

On the other hand, sidestream smoke is produced at temperatures of about 300 degrees Celsius, such that the concentrations produced are not the same. According to some studies, these concentrations may in fact be more harmful to those exposed.

The absorption of sidestream smoke is fairly complete. In fact, a derivative of nicotine, called cotinine, can be found in the blood of a non-smoker involuntarily exposed to sidestream smoke. That is how we know the person has been exposed. We are all well aware of the harmful effects of mainstream smoke. The data presented this afternoon prove the harmful effects of secondhand smoke.

As a result of analyses of air particles in the workplace, we know that wherever smoking is taking place, everyone is in fact smoking. If cigarette smoke is present in a given environment, everyone is exposed to it. And indeed, it is the workplace the Bill is aimed at. This Bill will force employers to implement measures they have already put in place themselves or that other employers have already put in place, and force them to assume their responsibility, namely to ensure the protection of their employees.

It goes without saying, then, that the Canadian Council on Smoking and Health and the Canadian Cancer Society strongly support this Bill. We encourage you to act as responsibly as those employers who have already adopted similar measures. With this Bill, we will be able to eliminate the problems caused by passive smoke, just as we have done in the case of other harmful substances in the workplace.

Thank you.

Le président suppléant (M. Jardine): Merci, monsieur Lachance. Notre président a dû partir, mais je crois qu'il va sans doute revenir avant la fin de la réunion.

Nous allons maintenant commencer la période des questions. Je vais demander à M^{me} McDonald de prendre la parole en premier.

Mme McDonald: Je voudrais souhaiter la bienvenue aux délégations qui comparaissent aujourd'hui et qui représentent des organismes qui ont joué un rôle de chef de file dans la lutte pour obtenir de meilleures mesures de prévention dans ce domaine. Nous apprécions beaucoup l'occasion qui nous est donnée aujourd'hui de profiter de leur expérience et de leurs connaissances.



[Text]

I would like to begin with a question that you have not dealt with—namely, the possibility of there being any other solutions aside from banning smoke from the workplace, for example, on common carriers. Is there any other way of reducing the harm of cigarettes? For example, do filter cigarettes or low-tar and low-nicotine cigarettes provide real protection? Is this an alternative route?

• 1610

Dr. Walker: Filters do provide some protection in filtering out some of the particulate tars, but it has a pretty minimal effect. I suppose it is like driving down the freeway at 190 miles an hour instead of 205.

With regard to the second part of your question, Lynn. . .

Ms McDonald: What about the passive smokers? If all smokers switched to low tar, low nicotine cigarettes. . . ?

Dr. Walker: With regard to low tar, there are two problems here. One is that some studies have shown that by simply putting low tar and low nicotine in the cigarettes, people smoke more rather than reducing their exposure. There is some debate in the studies, but it is a pretty minimal improvement, a pretty small step, if it is a step in the right direction.

Ms McDonald: May I ask if other experts would agree with that assessment? I do not ask all of you to comment. I just would like to know if you do agree with this.

Dr. Bureau: Yes, I fully agree with this.

Ms McDonald: Okay. Everybody is nodding his head. Thank you. What about smokeless cigarettes, this supposed new invention? Would that be of any help?

Mr. Lachance: I think inasmuch as the product really has not been in place in that kind of environment, it might be difficult to actually know whether or not it would be the same with that product. You know, horrible suspended particles might be given off. However, I think it raises, as your other question might have done, a bit of an interesting question. We may be going into the area where we are suggesting to smokers that they either consumer this type of cigarette or consume that type of cigarette, when in fact, if it is an environmental health issue, the concern may be more appropriately addressed in assessing the environment, saying here is a hazard and here is the appropriate solution whereby smokers may be able to exercise their habit in a way that is not dangerous to the health of the environment. Whether they choose for their own purposes to move to a lower tar cigarette or a hitherto not necessarily available smokeless cigarette, the problem might already be answered by the kind of measures the bill has already proposed.

Dr. Walker: If you look at it from the point of view of smokeless tobacco, which is currently used in the form of chewing tobacco and snuff, there is certainly ample

[Translation]

J'aimerais commencer par vous poser une question que vous n'avez pas encore abordée, c'est-à-dire la possibilité qu'il existe d'autres solutions à part l'interdiction de la cigarette dans le milieu de travail—par exemple, dans le cas des transports en commun. Y aurait-il une autre façon de réduire les effets nocifs de la cigarette? Par exemple, les cigarettes à filtre ou les cigarettes à faible teneur en goudron ou nicotine sont-elles vraiment moins nocives? Représentent-elles une solution de rechange?

Dr Walker: Les filtres offrent une certaine protection en ce sens qu'ils éliminent certains goudrons, mais l'effet est minime. C'est comme si on roulait sur l'autoroute à 190 milles à l'heure plutôt qu'à 205.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, Lynn. . .

Mme McDonald: Qu'en est-il des fumeurs passifs? Si tous les fumeurs passaient plutôt à des cigarettes à faible teneur en goudron et en nicotine. . . ?

Dr Walker: Pour ce qui est de la faible teneur en goudron, deux difficultés se posent. D'abord, des études ont montré que ceux qui fument des cigarettes à faible teneur en nicotine et en goudron se mettent à fumer davantage. Ces études sont un peu controversées, mais même si le changement est un pas dans la bonne direction, c'est un tout petit pas.

Mme McDonald: D'autres spécialistes sont-ils du même avis? Je ne vous demande pas à tous vos observations, je veux seulement savoir si vous êtes d'accord avec ce qui vient d'être dit.

Dr Bureau: Oui, tout à fait.

Mme McDonald: Bon. Tout le monde hoche la tête. Merci. Et qu'en est-il des cigarettes sans fumée, cette prétendue invention? Est-ce que cela peut aider?

M. Lachance: Tant que ce produit n'aura pas été testé dans les mêmes conditions, il est difficile de savoir. Vous savez, il est bien possible que ce type de cigarettes mettent des particules terribles en suspension dans l'air. Reste que la question est intéressante. On risque de conseiller aux fumeurs de consommer un produit de préférence à un autre alors que, s'il s'agit d'une question d'hygiène du milieu, il vaudrait peut-être mieux attaquer le problème sous un autre angle et dire «Voici le danger, et voici une solution qui permette aux fumeurs de s'adonner à leur habitude sans nuire à l'environnement». Qu'ils décident de passer à une cigarette à faible teneur en goudron ou à une nouvelle cigarette sans fumée, la solution se trouve peut-être déjà dans le projet de loi tel qu'il a été proposé.

Dr Walker: Pour ce qui est du tabac sans fumée, sous forme de tabac à chiquer ou à priser, il est amplement démontré qu'il s'agit là d'un puissant carcinogène source

[Texte]

evidence that it is a strong carcinogen and causes other problems as well. Obviously it does not cause the same respiratory problems, because it does not go in through the respiratory route, but it certainly has the same addictive qualities and the same cardio-vascular qualities as smoking tobacco.

The other great problem with smokeless tobacco is that a lot of youngsters start with smokeless tobacco and a high proportion of them end up smoking tobacco.

Ms McDonald: Dr. Miller, did you have any comment?

Dr. Miller: I just wanted to supplement those last comments from Dr. Walker. There is of course a well-demonstrated relationship between smokeless tobacco and cancer of the mouth. This is one of the scourges of the Third World, but in some areas of the United States where this had been a long-term habit, particularly in women, they first recognized it as a problem because the excess of mouth cancer was showing up in routine statistics. To encourage this in the workplace would I think just substitute one cancer risk for another.

Ms McDonald: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Jardine): Due to the number of expert witnesses we have, unless the question is directed specifically to a doctor, we will perhaps leave our witnesses to decide who the. . .

Ms McDonald: Sure. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Jardine): It may flow a little quicker.

Ms McDonald: I would simply like to get some clarification on the mortality-morbidity list. Would the experts agree that of smokers, roughly 35,000 Canadians would die a year prematurely? I wonder if we could have specific figures about spontaneous abortion. Do we have a number? Dr. Bureau, you referred to the rate being higher, but what would be the number for spontaneously aborted fetuses?

Dr. Bureau: I cannot answer this question without going back to the data. However, in the hand-out I provided you. . .

Ms McDonald: Is it data for Canada?

Dr. Bureau: No, it is not. It is on the effect of smoke. Also, a large portion of the data was derived from a study done in Ontario between the 1960s and 1970s, so they are not statistics of a foreign country.

• 1615

Ms McDonald: If it would be possible to get an estimate of the number of spontaneous abortions in Canada due to smoking on the part of the mother, primary or secondary or both, that would be helpful.

[Traduction]

d'autres problèmes. Évidemment, les problèmes respiratoires ne sont pas les mêmes, puisque ce produit ne se fume pas, mais il a les mêmes propriétés accoutumantes et les mêmes effets nocifs sur le système cardio-vasculaire que le tabac à fumer.

L'autre grand danger, c'est que beaucoup de jeunes se mettent au tabac sans fumée et finissent par devenir fumeurs.

Mme McDonald: Docteur Miller, avez-vous des commentaires?

Dr Miller: Je voulais seulement ajouter quelque chose à ce que vient de dire le docteur Walker. Il y a bien sûr un rapport bien établi entre le tabac sans fumée et le cancer de la bouche. C'est un des fléaux qui frappent le Tiers monde, mais, dans certaines parties des États-Unis aussi, où cette pratique est bien ancrée, surtout chez les femmes, on s'est rendu compte qu'il y avait un problème à cause de la forte incidence du cancer de la bouche attestée par les statistiques. Encourager cet usage au travail ne ferait que remplacer un risque de cancer par un autre.

Mme McDonald: Merci.

Le président suppléant (M. Jardine): À cause du grand nombre de témoins spécialisés, à moins qu'une question ne soit adressée directement à un médecin en particulier, nous devrions peut-être laisser aux témoins le soin de décider qui. . .

Mme McDonald: Bien sûr. Merci.

Le président suppléant (M. Jardine): Cela ira peut-être un peu plus rondement.

Mme McDonald: J'aimerais un éclaircissement sur la table de mortalité et de morbidité. Les experts sont-ils d'accord pour reconnaître qu'environ 35,000 fumeurs canadiens meurent prématurément chaque année? Je me demande aussi si nous pourrions obtenir des chiffres sur les avortements spontanés. Avons-nous un chiffre? Docteur Bureau, vous avez dit que le taux était plus élevé, mais quel serait le nombre de fœtus avortés spontanément?

Dr Bureau: Il m'est impossible de vous répondre sans revoir les chiffres. Cependant, dans le document que je vous ai donné. . .

Mme McDonald: Est-ce qu'il s'agit de chiffres pour l'ensemble du Canada?

Dr Bureau: Non. Ils portent sur les effets de la fumée. Il y a aussi une grande quantité de renseignements tirés d'une étude effectuée en Ontario dans les années 1960 et 1970 et ces chiffres-là ne viennent pas d'ailleurs.

Mme McDonald: Ce serait bien si vous pouviez nous obtenir une estimation du nombre d'avortements spontanés au Canada attribuables à l'usage direct, indirect ou les deux du tabac par la mère.

[Text]

I would like to go on to another specific question and that is deaths from secondary smoking. We have seen estimates in the area of 300 to 500 a year. I understand these are conservative estimates. I wonder if any other figures are beginning to come out and what your guesses would be. Are these underestimates or might these be accurate, or what?

Dr. Miller: We do not have estimates as yet derived from any studies in Canada. I did mention we have a study under analysis now and we hope to get some sort of estimate.

There are really two sources of underestimation. One of them is the distinct possibility that exposure in childhood to passive smoke—I know the problem we are talking about now is the workplace—but by lengthening the period in which people are exposed to carcinogens, particularly starting at a young age when they may be unduly susceptible, it may increase the risk in people who subsequently become active smokers.

There are some unusual features of the Canadian data, the trends in terms of lung cancer mortality, which could be explained by the fact that there is a greater risk in Canada from exposure to tobacco than one would have assumed from other countries and part of that could be exposure to children within houses, within enclosed environments, within motor cars. We do not have the data; in fact it very difficult to get this, but we are hoping to get some later.

So 300 to 500—these estimates are derived from our knowledge of lung cancer occurring in non-smokers, and there has to be a ceiling to that number because not many lung cancer deaths occur in non-smokers. But when you think about the possible increase in risk in active smokers, then indeed the risk could be quite substantial. Therefore, from what we know about the way people hold their cigarettes, they can be increasing their own risk and they can be increasing the risk of people next to them. It would be very difficult to get a defined estimate.

Ms McDonald: About 300 to 500, of course, is from passive smokers and it is lung cancer.

Dr. Miller: Yes.

Ms McDonald: However, reference has also been made to other forms of cancer.

Dr. Miller: Correct.

Ms McDonald: Do you have any numbers to attach to those?

Dr. Miller: As yet, no. I could make some guesses, but I would not know.

Ms McDonald: Okay. Let me ask, particularly to Dr. Bureau, about the developmental problems that perhaps young children would experience as a result of exposure to carbon monoxide in their system during the period that their mothers were pregnant with them.

[Translation]

Je voudrais aussi vous poser une question sur les décès attribuables à l'usage indirect du tabac. Nous avons entendu de estimations de l'ordre de 300 à 500 décès par année. Il s'agirait de chiffres prudents. J'aimerais savoir si d'autres chiffres sont sortis et quelles sont vos estimations à vous. Ces chiffres sont-ils en deçà de la réalité ou sont-ils justes?

Dr Miller: Nous ne disposons toujours pas d'estimation d'études effectuées au Canada. Comme je vous l'ai dit, nous procédons actuellement à l'analyse d'une étude et nous espérons pouvoir aboutir à une estimation.

En fait, il y a deux causes à la sous-estimation. D'abord, il est très possible que le fait d'avoir été exposé en bas âge à la fumée des autres—je sais qu'il est actuellement question de la fumée sur les lieux de travail—mais plus l'on est exposé longtemps à des substances carcinogènes, surtout en bas âge, plus le risque est élevé si l'on se met plus tard à fumer soi-même.

Les données canadiennes attestent les tendances curieuses. Je pense à la mortalité causée par le cancer du poumon, qui est peut-être attribuable au fait qu'au Canada le risque que présente le tabac est plus élevé que dans d'autres pays parce que l'on fume ici dans des endroits fermés comme à l'intérieur de la maison ou dans des voitures. Nous n'avons pas les chiffres; en fait, c'est très difficile à obtenir mais nous espérons y arriver plus tard.

Cela varierait donc entre 300 et 500. Ces estimations découlent de ce que nous savons du cancer du poumon chez les non-fumeurs, et ce chiffre doit plafonner quelque part parce qu'il y a peu de décès attribuable au cancer du poumon chez les non-fumeurs. Mais si l'on songe à l'augmentation possible du risque pour les fumeurs proprement dits, le danger risque alors de devenir très important. D'après ce que nous savons de la façon dont les gens tiennent leur cigarette on peut conclure qu'ils augmentent leurs propres risques ainsi que ceux des personnes qui les côtoient. Il est très difficile d'arriver à une estimation juste.

Mme McDonald: Entre 300 et 500 fumeurs passifs meurent du cancer du poumon.

Dr Miller: Oui.

Mme McDonald: Mais on a aussi fait allusion à d'autres formes de cancer.

Dr Miller: Oui.

Mme McDonald: Avez-vous des chiffres sur celles-là?

Dr Miller: Pas encore. Je pourrais lancer un chiffre, mais je ne sais pas.

Mme McDonald: D'accord. Je m'adresse au docteur Bureau. Parlez-nous des problèmes de croissance des enfants en bas âge qui ont été exposés à l'oxyde de carbone pendant la période de grossesse.

[Texte]

Dr. Bureau: This is very important. It appears that when diseases do occur, the last place where we will recognize it will be in children and then in the fetuses. It is like the tip of the iceberg. You remember a lot of drugs that were apparently innocent, without harmful effects to pregnant women, and were discovered later on to create major birth defects.

We are now at the phase of animal studies. It has been shown in one of the hand-outs you have and has been published in *Science*, which is one of the greatest journals for medical reports, that if you give a pregnant mother rat some degree of carbon monoxide to inhale, it is not far from being what is inhaled by people who live in an environment where there is smoke. You will have in these rats a brain that is smaller and a high incidence of fetus rats that will be lost—still births—and what is really stressing our species is that the brain development of these animals will be impaired compared to those that were not exposed to carbon monoxide. And we are not talking about a high level of carbon monoxide. We are talking about 150 parts per million, which is not far from what is in a room where people smoke.

• 1620

We will know within about 10 years precisely what is the damage you are asking about. But we already know it is there, and we know human fetuses do not go to full term because their mothers smoke. They are passive smokers, but their mothers smoke directly. Beyond that, it is not that they received the smoke of their mothers, but they received second-hand smoke from an environment filled with cigarette smoke.

Mr. McCrossan: I would like to pursue a few of the issues you have raised here—the risk to pregnant women, from smoking in the workplace particularly. There was quite a discussion a few years ago about the possible risks that pregnant women might be undertaking in working with CRTs, video display terminals. I am trying to get some idea of relative risks. When you are talking about four times the rate of spontaneous abortion, it seems to me that is a far higher risk than we were ever talking about in terms of video display terminal risk. Is that a reasonable conclusion?

Dr. Bureau: Yes, absolutely. It is out of proportion. It is not at all the same magnitude of degree of risk. . . incomparable.

Mr. McCrossan: When you talked about the studies indicating that children have twice as much risk of being asthmatic if they are from a smoking background, I am unfamiliar with that particular study. But can we assume that a one-parent smoker in the family is the test? What is the test of a smoking background as opposed to a smoke-free background?

Dr. Bureau: Firstly, I am not referring to one study but to groups of studies that all came, one after the other, to the same conclusions. The population of children has a high rate of asthma. To be produced it needs a challenge. . . anxiety, cigarette smoke, a viral disease. The

[Traduction]

Dr Bureau: C'est un facteur très important. Il semble que lorsque la maladie survient, c'est chez l'enfant puis chez le fœtus qu'il est le plus difficile de la déceler. C'est comme la pointe de l'iceberg. Souvenez-vous que quantité de médicaments apparemment sans effet nocif pour la femme enceinte ont été à l'origine de grosses malformations congénitales par la suite.

Nous en sommes actuellement à l'étape de l'étude d'animaux en laboratoire. On lit dans le document qui vous a été remis et qui a été publié dans la revue *Science*, l'une des plus grandes revues savantes du monde médical, que si l'on fait respirer de l'oxyde de carbone à une rate enceinte—ce qui n'est pas loin de ce que respire les gens qui sont trouvent dans une pièce enfumée—une grande partie de sa portée sera mort-née; aussi, ce qui est important pour nous, c'est que le cerveau de ces animaux sera moins développé que celui de ceux qui n'auront pas été exposés à l'oxyde de carbone. Il suffit d'un très faible taux d'oxyde de carbone. En effet, 150 parties par million suffisent, ce qui n'est pas loin de ce que l'on trouve dans une pièce pleine de fumeurs.

Nous en saurons un peu plus long sur les problèmes causés par la fumée dans une dizaine d'années. Mais nous savons déjà par exemple que la mère qui fume accouche prématurément. Les fœtus sont ainsi les victimes bien involontaires de la fumée qu'absorbe directement leur mère. Mais ils sont également affectés par la fumée indirecte.

M. McCrossan: Nous pourrions peut-être entrer un peu plus dans le détail de ces questions. Je pense en particulier au risque que la fumée, dans les locaux de travail, entraîne pour les femmes enceintes. On a beaucoup parlé, il y a quelques années, des dangers éventuels pour les femmes enceintes qui utilisent des écrans cathodiques dans le cadre de leur travail. J'essaie simplement d'avoir une idée de l'ampleur des risques. Vous avez parlé d'un taux de fausses couches de quatre fois supérieur à la moyenne. N'est-ce pas beaucoup plus dangereux que les écrans cathodiques de naguère?

Dr Bureau: Oui, tout à fait. Ces dangers ne sont pas du tout comparables.

M. McCrossan: Vous avez parlé d'études qui montrent que les enfants issus de milieux de fumeurs avaient beaucoup plus de chance d'être asthmatiques. Je ne suis pas au courant de ces études. Suffit-il qu'un seul des deux parents fume, le père ou la mère? Comment définissez-vous un environnement fumeur par opposition à un environnement non fumeur?

Dr Bureau: Premièrement, je n'ai pas fait allusion à une seule étude, mais plutôt à une série d'études qui sont toutes arrivées aux mêmes conclusions. Le taux d'enfants asthmatiques est assez élevé. L'asthme, cependant, est attribuable à un facteur extérieur: il peut s'agir d'angoisse,

[Text]

specific discussion here is whether second-hand smoke creates diseases. And if you want to look for an example, it is exactly the child we are referring to.

How much smoke needs to be in the house for a child to develop an asthma attack? The number of asthma victims and the ill effects will be in direct proportion to the number of the smokers in the house. Obviously if there is only one person who smokes, the effect is less than if there are two. And the dose relationship of the poison and the illness has been established. It is right, as you said, if one person smokes some illness will be present. If two persons smoke, the signs and symptoms and visits to hospital will increase in direct proportion to this.

I take this example of the children because it is the best evidence we have dealing with. . . I am looking after children with lung diseases. One of their problems is that they go to take the bus, and they wonder if the guy next to them will smoke and will give them an asthma attack. It is these examples I am referring to.

Mr. McCrossan: Well, I tend toward being asthmatic, and I carry around my blue and brown puffers myself. So I am very familiar with what you are talking about.

I wonder, in terms of control studies. . . I am an actuary and I have studied morbidity and mortality of first-hand smokers quite considerably, but second-hand smoking is something that is a little more difficult for us to get a handle on. One of the things we have done with other diseases is to study control groups such as the Mormons, who for religious reasons are not exposed to smoke. This gives some measure of what a control group is relative to the group you are studying. Have you done any comparative studies of rates of asthma? I have not heard of any done on say groups that have a religious prohibition against smoking to see whether the facts or your assertions are borne out.

• 1625

Dr. Bureau: To my knowledge this does not exist in 1987. The studies done are on control study smoking and not on smoking in the modern environment or on the Mormon type of control.

Mr. McCrossan: It occurred to me when you were talking in terms of the recirculation of smoke that newer buildings essentially are closed air systems. The air is completely recirculated. Older buildings, on the other hand, have all kinds of drafts and they used to circulate air by opening windows. Is there evidence that there is an increased hazard associated with working in new-style buildings as opposed to old-style buildings?

Dr. Bureau: I cannot reply to that. It is a matter of density of poison in the air from second-hand smoke. Obviously by increasing to infinity the ventilation, one could be led to the conclusion that at some point there

[Translation]

de fumée de cigarette ou encore d'un virus. La question qui se pose ici consiste à déterminer si la fumée indirecte est responsable de certaines maladies. Vous ne trouverez pas meilleur exemple que celui de cet enfant asthmatique.

Combien faut-il de fumée dans une maison pour que l'enfant asthmatique fasse une crise d'asthme? Le nombre d'asthmatiques et de victimes de troubles respiratoires dans une famille est directement proportionnel au nombre de fumeurs à la maison. Par conséquent, un seul fumeur créera moins de problème que deux. On a même établi des liens entre la dose de poison et les maladies. Vous avez raison de dire que la présence d'un seul fumeur dans une maison suffit pour entraîner des maladies. La présence de deux fumeurs sera directement et proportionnellement responsable d'une augmentation du nombre de symptômes et de séjours à l'hôpital.

Je vous ai parlé des enfants parce qu'ils constituent le meilleur exemple. Je m'occupe d'enfants atteints de troubles des poumons. Dès que ces derniers montent dans un autobus, ils s'inquiètent de savoir si leur voisin va se mettre à fumer, déclenchant ainsi une attaque d'asthme chez eux. Ce sont ces exemples qui me venaient à l'esprit.

M. McCrossan: J'ai tendance moi-même à faire de l'asthme et je traîne donc sur moi mes inhalateurs bleus et bruns. Je connais donc très bien le problème.

Je me pose beaucoup de questions au sujet des études de contrôle. Je suis moi-même actuaire et j'ai effectué des études sur la morbidité et le taux de mortalité chez les fumeurs, mais le cas des victimes de la fumée indirecte est beaucoup plus difficile à cerner. À chaque fois que nous avons voulu faire des études sur d'autres maladies, nous avons choisi entre autres groupes les Mormons comme sujets témoins, puisque leur religion leur interdit de fumer. Ils ne sont donc pas exposés à la fumée. Ils constituent donc un excellent groupe témoin par rapport aux groupes à l'étude. Avez-vous effectué des études comparatives sur le taux d'asthmatiques? Que je sache, aucune étude n'a été faite auprès de groupes dont la religion interdit la fumée pour confirmer vos hypothèses.

Dr. Bureau: Que je sache, aucune étude semblable n'a été faite jusqu'à maintenant. Les études ne portent pas sur le milieu moderne ou sur un groupe témoin comme les Mormons.

M. McCrossan: Lorsque vous avez parlé tout à l'heure de la recirculation de la fumée, je me suis rappelé que la plupart des édifices modernes ont un circuit d'air fermé. L'air est constamment recyclé. Ce n'est pas le cas pour les édifices plus anciens où l'air est renouvelé parce qu'on peut ouvrir les fenêtres. Pourrait-on donc arriver à la conclusion qu'il est plus dangereux de travailler dans un édifice moderne?

Dr. Bureau: Je ne saurais répondre à votre question. Tout dépend de la densité du poison dans l'air attribuable à la fumée indirecte. On pourrait, bien entendu, se débarrasser de toutes les émanations toxiques dans l'air en

[Texte]

will be no poison in the air. But we do not foresee this happening in this century.

Mr. McCrossan: No. I understand. Is it true that at this time the only disease demonstrably linked with second-hand smoke is lung cancer? Is this only one that statistically can be demonstrated? I assume that throat cancers are more likely to be caused by the tar particulate type of by-product of smoking, so it would be the gaseous matters one would pick up in second-hand smoke primarily. Is this right? Would it show up in the incidence of lung cancers?

Dr. Miller: If I may attempt to answer, lung cancer certainly is the one with the strongest evidence, and more studies have been done on lung cancer than on any other. One of the first studies to show the lung cancer effect was a study done in Japan. Lung cancer is not the only disease appearing in excessive numbers among the non-smoking wives of smoking husbands. I have already mentioned brain tumours. The risk there is to those who are heavily exposed. If my memory serves me correctly, it is around two to three times what had been expected. This is the only one that has shown this degree of risk. However, there is a recent study from the United States that shows an increased risk in brain tumours and also suggests increased risk in breast cancer.

Studies done until now have begun with the history of the cancer patient to look back in time to examine the exposures, rather than to follow people who have been exposed for a long time in order to learn about their increased risk. Therefore the majority of the studies have been related to lung cancer. But there are studies ongoing in a number of places, including studies we ourselves are carrying out on both breast cancer and brain tumours, to see if we can verify this increased risk from passive exposure.

Mr. McCrossan: You are unanimous as a group that the solution is the prohibition of smoking at the workplace and maybe measures beyond this. There is no one who is arguing against prohibiting smoking at the workplace at this point. You are arguing that the federal government should require this of all employers under its jurisdiction.

Right now, we have taken steps to phase it out for federal government employees. For example, we also control banks. You are arguing that we should impose it right across the board in all federally controlled workplaces. One of the problems brought to our attention has been the definition of what is a federal workplace. In terms of the definition of what is a federal workplace, when we had—I cannot remember which department, but certainly personnel people... What about the right of people to smoke if they are in their cars, if they are in government cars travelling from place to place? Are you now infringing on their personal abilities? I notice you have not really bitten the bullet and argued we should

[Traduction]

le renouvelant constamment. Mais je doute que cela se produise d'ici la fin du siècle.

M. McCrossan: D'accord, je vois. Est-il vrai que, jusqu'à maintenant, le cancer du poumon est la seule maladie que l'on ait pu directement attribuer, statistiquement parlant, à la fumée indirecte? Je suppose que le type particulier de goudron qui est le sous-produit de la fumée est responsable de certains cancers de la gorge. La fumée indirecte contiendrait donc surtout des gaz nocifs. N'est-ce pas? L'incidence de cancer du poumon ne le prouve-t-il pas?

Dr Miller: Les preuves les plus concrètes concernent le cancer du poumon qui a fait l'objet de plus d'études qu'aucune autre maladie. C'est au Japon que des scientifiques ont constaté pour la première fois que le cancer du poumon peut être attribué au tabagisme. Ce n'est cependant pas l'unique maladie à grande incidence chez les épouses non fumeuses de maris fumeurs. J'ai déjà parlé des tumeurs au cerveau. C'est un danger réel pour les personnes exposées à beaucoup de fumée. Il se situe en effet, si je ne m'abuse, à environ deux ou trois fois la moyenne. C'est le seul groupe à présenter ce taux de risques. Mais une étude effectuée récemment aux États-Unis montre une incidence plus élevée de tumeurs au cerveau ainsi que de cancer du sein.

Les études effectuées jusqu'à maintenant ont porté sur les patients atteints de cancer. Elles ont cherché à déterminer la durée des périodes où ces personnes ont été exposées à la fumée plutôt que d'observer les personnes exposées pendant une durée prolongée et essayer de déterminer l'augmentation du danger pour ce groupe. La majorité des études ont donc porté, comme je l'ai dit tout à l'heure, surtout sur le cancer des poumons. Mais d'autres études sont actuellement en cours à divers endroits. Je pense en particulier à nos études sur le cancer du sein et les tumeurs au cerveau. Nous essayons de déterminer si le fait d'être exposé à la fumée d'un fumeur constitue un danger pour le non-fumeur.

M. McCrossan: Votre groupe est bien unanime pour ce qui est de l'opportunité d'interdire la consommation de tabac sur les lieux de travail et peut-être même d'autres mesures plus strictes. Personne ne s'oppose à ces mesures à l'heure actuelle. Mais vous recommandez au gouvernement fédéral qu'il élargisse cette interdiction à tous les employeurs qui relèvent de sa compétence.

Nous avons donc pris des mesures pour abolir progressivement l'usage du tabac dans les services fédéraux. Les banques relèvent également de notre compétence. Vous nous exhortez à élargir cette interdiction pour englober tous les lieux de travail qui relèvent de notre compétence. Mais comment les définir? C'est là où le bât blesse. Nous avons déjà discuté avec les représentants du service du personnel d'un ministère dont j'oublie le nom de la définition du lieu de travail. D'après vous, les personnes qui utilisent une voiture du gouvernement pour se déplacer d'un endroit à l'autre ont-elles le droit de fumer? Est-ce que vous n'empiétez pas sur leurs droits personnels? Je constate que vous n'êtes

[Text]

ban cigarettes. Really, that is the logical conclusion of what you have been saying, but you have not recommended that we ban cigarettes.

• 1630

I guess the question is how far can we pursue this? Evidence we had from people in the Public Service said sure, we get the big buildings, which we occupy completely; that is one thing. When we get to a building where we rent a floor in somebody else's building and there is a central air recirculating system, it is very hard to impose on the landlord that there can be no smoking in the building, even if we ban smoking in our section of the building.

So I guess you have not made a case today for banning cigarettes, period. Are you really advocating that? I mean, is that where you are coming to? Are you strictly saying we should ban it in the federal workplace in buildings which are, say, wholly federal, but you would not go to the level of stopping employees from smoking in a government car while they are driving from place to place?

Dr. Miller: Mr. Chairman, if I may attempt a beginning of an answer, I think most of us here would like to support realistic measures which would ban tobacco products in all their forms. However, we recognize we are living in a constant where there is an example of prohibition of alcohol, which did not really work. And what we are hoping for is that the federal government will use its influence to exert its control as widely as it can within that influence. And then by example, and in fact probably through the process of collective bargaining and agreements, this will then extend, because the advantages of such a practice will become apparent to the majority of employees.

In the University of Toronto where I work, this process is now going on. It began in the building in which I personally work—I have some responsibility for that, I think—and is now extending wider and wider. And in a sense, that is what we hope to see in the country as a whole.

Ms Copps: How many individuals are represented in the organizations you are here representing today?

Mr. Ken Kyle (Director of Public Issues, Canadian Cancer Society): With the Canadian Cancer Society, we have in excess of 350,000 volunteers and staff.

Ms Copps: Physicians for a Smoke-Free Canada?

Mr. Lachance: It would be difficult, I suppose, to assess an exact number. The Canadian Council and Smoking and Health represents all of the national health organizations, including the Canadian Cancer Society, the Canadian Lung Association, the Canadian Heart Foundation, the Canadian Medical Association, the Canadian Nurses Association and so on. The number certainly is significant.

[Translation]

pas allés jusqu'à prétendre que nous devrions interdire complètement la cigarette. C'est pourtant la conclusion logique de vos propos.

Jusqu'où pourrions-nous aller? Nous avons rencontré des représentants de la Fonction publique qui nous ont dit que cette mesure ne créait aucun problème dans les grands édifices à bureau où l'on ne trouve que des services du gouvernement. Mais il est un peu plus difficile d'imposer cette interdiction dans tout un édifice si le gouvernement ne loue qu'un seul étage et ce, même si nous interdisons l'usage du tabac dans nos locaux.

Vous ne nous avez pas demandé d'interdire complètement la cigarette, un point c'est tout. Est-ce vraiment ce que vous voulez? Est-ce votre position? Ou bien vous contenterez-vous de nous recommander d'interdire l'usage du tabac dans les lieux de travail d'un édifice qu'occupent entièrement divers services du gouvernement fédéral tout en n'empêchant pas les fonctionnaires de fumer dans une voiture du gouvernement?

Dr Miller: Monsieur le président, je vais essayer de répondre à cette question, avec votre permission. Nous serions tous, sans aucun doute, en faveur de mesures réalistes interdisant l'usage des produits du tabac et de tous ses dérivés. Mais cela a déjà été fait dans le cas de l'alcool où les résultats ont été loin d'être probants. Nous espérons donc que le gouvernement fédéral se servira de son influence du mieux qu'il peut. C'est au gouvernement de donner l'exemple. Ces mesures finiront par se retrouver aux tables de négociations et dans les conventions collectives. Je suis persuadé en effet que la majorité des travailleurs n'y verront que des avantages.

Ce processus est actuellement en cours à l'Université de Toronto où je travaille. Tout a commencé dans l'édifice où je travaille moi-même. J'ai sans aucun doute une part de responsabilité là-dedans. C'est bien ce que nous espérons voir se produire dans le Canada entier.

Mme Copps: Combien de membres compte votre organisation?

M. Ken Kyle (directeur des Affaires publiques, Société canadienne du cancer): La Société canadienne du cancer compte environ 350,000 bénévoles et employés.

Mme Copps: Et *Physicians for a Smoke-Free Canada*?

M. Lachance: Le Conseil canadien sur l'usage du tabac et la santé représente toutes les organisations nationales pour la santé, y compris la Société canadienne du cancer, l'Association pulmonaire du Canada, la Fondation canadienne du coeur, l'Association médicale canadienne, l'Association des infirmières et infirmiers du Canada et ainsi de suite. Ce n'est pas peu dire.



[Texte]

Mr. McDonald: We would have approximately 5,000 to 8,000 volunteers, board members and committee members in the lung associations across Canada.

Dr. Walker: Physicians for a Smoke-Free Canada is in excess of 300 Canadian medical doctors.

Ms Copps: Why is it at this point that you are being out-lobbied by the tobacco lobby? I say this quite bluntly, because at this point it looks as though the reason we are studying Bill C-204 only, and not Bill C-51, is that the government appears to be back-peddling on its original announcement. I think one of the reasons is that there has been a flood of propoganda and material coming from those who would support the tobacco lobby, and not that much from the other side of the story.

Mr. Kyle: From the point of view of the Canadian Cancer Society, there was kind of a feeling that I saw reflected among the volunteers and staff that as soon as the Hon. Jake Epp made his announcement that everybody said whoopee, we have won the battle on cancer and we can go to other issues. I think people just assume with the majority government that they would be able to quickly get passage of Bill C-51. But I think just now the volunteers and people in the various national health organizations are beginning to realize that the tobacco industry and the advertising industries are spending many millions of dollars to try to slow down or defeat this legislation.

• 1635

While most of our money goes for medical research, we do have some things we can do and we have volunteers who will start to take time to write letters to their Members of Parliament and so forth, but we do not have the resources and the dollars to do the kind of lobbying that apparently is being done by the tobacco industry.

Dr. Walker: I would certainly echo that same feeling. As our group—the Physicians for a Smoke-Free Canada—sees it, the problem is available capital. The other problem is corporate structure. We are all medical doctors who carry on practices in one form or another and we have no vested interest in tobacco. If there were no smokers, there would be a lot fewer patients—that is fine. That is one of the principles and goals of medicine.

Obviously the tobacco companies, with this legislation as progressive as this, are running in a scared position and they are going to fight tooth and nail. You can use all kinds of arguments, but I would suggest that if you look at the vested interest issue and the moral issue and the health issue, it is as clear-cut as black and white as to where right and wrong lies, if you can ever assess right and wrong in this issue.

Ms Copps: I think that is probably true, but I go back to the point that was made by one of my colleagues: if we carry this to the ultimate degree, we should really be

[Traduction]

M. McDonald: Les associations canadiennes pour le poumon comptent entre 5,000 et 8,000 bénévoles, membres du conseil et membres de comités.

Dr Walker: Le groupe *Physicians for a Smoke-Free Canada* représente plus de 300 médecins canadiens.

Mme Copps: Mais alors comment se fait-il que le lobby du tabac ait plus de succès que vous? Je vous le dis sans ambages, car il me semble que, si nous sommes saisis aujourd'hui du projet de loi C-204 et non du projet de loi C-51, c'est bien parce que le gouvernement revient en arrière sur sa première annonce. C'est, à mon avis, sans doute parce qu'il y a eu beaucoup de promotion et de publicité de la part du lobby du tabac et pas tellement de la part de ses adversaires.

M. Kyle: D'abord, en ce qui concerne la Société canadienne du cancer, nos bénévoles et membres du personnel ont crié de joie à l'annonce qu'a faite l'honorable Jake Epp. Ils estimaient en effet avoir remporté la lutte contre le cancer et pouvoir passer à d'autres problèmes. Je pense que tout le monde supposait qu'avec un gouvernement majoritaire le projet de loi C-51 serait adopté à toute vitesse. J'ai plutôt l'impression que les bénévoles et les responsables des diverses organisations nationales pour la santé commencent à comprendre que le secteur du tabac et les publicistes consacrent des millions de dollars pour retarder ou même empêcher l'adoption de ce projet de loi.

Même si nous consacrons la grosse part de nos fonds à la recherche médicale, nous réussissons à abattre énormément de travail. Nous avons même un groupe de bénévoles qui ont décidé de prendre le temps d'écrire à leur député. Cependant, nous n'avons pas les ressources et les fonds nécessaires pour faire concurrence au secteur du tabac sur le plan du lobbying.

Dr Walker: Je dois dire que j'abonde dans votre sens. L'association que je représente, *Physicians for a Smoke-free Canada*, part du principe que le manque de fonds est l'un de nos plus gros problèmes. L'autre problème est celui de la structure du monde des affaires. Nous sommes tous des médecins qui ne détiennent aucun intérêt dans le secteur du tabac. Il y aurait beaucoup moins de patients s'il n'y avait plus du tout de fumeurs, ce qui ne nous déplairait pas, cependant. C'est l'un de nos grands principes sinon de nos objectifs.

Mais les sociétés de tabac ont peur d'un projet de loi aussi progressiste et se démèneront, pour se défendre, comme un diable dans un bénitier. On peut sortir toutes sortes d'arguments. Mais il n'y a pas de zone grise dans ce cas. Il suffit en effet de se pencher un peu sur la question des intérêts d'une part et sur les aspects moraux et de santé, d'autre part. Il est assez facile de déterminer qui a raison et qui a tort, si tant est que l'on puisse parler de tort ou de raison dans ce contexte.

Mme Copps: C'est sans doute vrai. Mais j'aimerais revenir à une question que l'un de mes collègues a abordée tout à l'heure. Si on pousse la logique à l'extrême



[Text]

banning smoking. Since we are not prepared to do that, we are finding somewhere in the middle, and what is the middle? I guess that is the thing we have to look at as legislators.

How would you respond to those outside of the tobacco lobby in cultural and sports organizations who are suggesting that the government's legislation—and I realize we are not dealing with that today, but I do not want to re-invent the wheel in another committee about a month from now; I would like to try to get as much of the whole thing as possible. Their response is that sponsorship of cultural events and sports events will not be picked up by other organizations, and basically we are sounding the death knell to the Halifax Little Theatre or whatever the organization is, because that is the other lobby that has actually come on fairly strongly in the last number of months.

Ms McDonald: Excuse me. A point of order, Mr. Chairman. I think the witnesses should know that we are dealing with the smoke-free workplace and common carriers right now and perhaps the same organizations will be back when we are dealing with advertising. Obviously if they want to answer the question they can, but I do not think they should think this is their only crack at the advertising and sponsorship issue. We will be studying it, hopefully, when we get Bill C-51—and if we do not get Bill C-51, we will be studying it in and of its own right.

Dr. Walker: We will certainly be back, but we would be happy to answer it now.

Mr. Lachance: Perhaps a very simple answer is to read *The Globe and Mail* today. There is a full-page ad that tries to address this particular question as far as the cultural groups and sports groups that would otherwise be adversely affected. I think you will find the people in that field would disagree.

Ms Copps: I did not see the ad. Was it put out by you or by the cultural groups? I do not know.

Mr. Lachance: The Non-Smokers Rights Association in support with cultural and sports groups.

Ms Copps: Just following along my original concern, and I guess I am trying to get a concern out vis-à-vis the government's agenda. I know the physicians have taken court action and tried to force the government to act that way. Have you had ongoing discussions with the government about the status of their legislation? If so, where is it? I wonder if the Canadian Cancer Society has had any recent meetings with Mr. Epp about his big announcement last spring.

[Translation]

dans ce cas, nous devrions interdire la consommation du tabac. Mais puisque nous ne sommes pas disposés à aller aussi loin, quel est le juste milieu? N'est-ce pas là notre rôle en tant que législateurs?

Qu'avez-vous à dire aux ennemis du tabac dans les organisations culturelles et sportives qui prétendent que le projet de loi du gouvernement—je sais très bien que nous ne sommes pas ici aujourd'hui pour traiter de cette question. Mais je ne voudrais pas réinventer le fil à couper le beurre dans un autre comité dans un mois. L'idéal, selon moi, est d'abattre autant de travail que possible. Ils prétendent que les autres secteurs ne seront pas aussi disposés à parrainer des activités culturelles ou sportives et que si nous adoptons ce projet de loi, ce sera la fin du *Little Theatre* de Halifax et d'autres projets semblables.

Mme McDonald: Excusez-moi de vous interrompre. J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il est important, selon moi, de rappeler aux témoins que nous traitons ici de l'interdiction de consommer du tabac et des produits du tabac sur les lieux de travail et dans les véhicules de transport en commun. Ces organisations pourraient peut-être revenir à la charge lorsque nous traiterons de la publicité. Libre à elles de répondre à la question, mais il ne faudrait pas qu'elles pensent que ce sera leur seule occasion de traiter de la question de la publicité et du parrainage. Nous traiterons de cet aspect dès que nous serons saisis du projet de loi C-51, si tant est que nous en soyons saisis. Autrement, nous en discuterons dans un autre contexte.

Dr Walker: Nous reviendrons sans aucun doute comparaître devant vous. Mais je suis quand même disposé à répondre à votre question.

M. Lachance: La plus brève réponse se trouve dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui. On y trouve en effet toute une page d'annonces sur les problèmes éventuels des associations culturelles et sportives. Je suis persuadé que vous n'aurez aucun mal à constater combien les gens qui travaillent dans ce domaine sont en désaccord avec ce qui vient d'être dit.

Mme Copps: Je n'ai pas vu cette annonce. C'est vous qui l'y avez mise, ou d'autres groupes culturels? Je ne suis pas au courant.

M. Lachance: L'Association des droits des non-fumeurs conjointement avec des associations culturelles et sportives.

Mme Copps: Je vais poursuivre dans la même veine. Je tiens simplement à m'assurer que cette préoccupation figurera dans le programme du gouvernement. Je sais que les médecins ont intenté des poursuites devant les tribunaux et ont essayé d'obliger le gouvernement à intervenir ainsi. Avez-vous eu des consultations périodiques avec le gouvernement au sujet de ce projet de loi? Dans l'affirmative, qu'en est-il? J'aimerais également savoir si la Société canadienne du cancer a pu rencontrer



[Texte]

Mr. Kyle: Yes. We have met with Mr. Epp and a number of Members of Parliament from various parties in the House and we have not been told any exact time when it will go forward. We understand that the timing is basically up to a decision by the House Leader of the Progressive Conservative Party and so we are waiting for him to move, and we hope sooner rather than later on this bill.

Ms Copps: Maybe just one last question, which does deal specifically with smoke-free workplaces. It may be in with the package, but I understand that the Canadian Medical Association has just completed a study on the effects of second-hand smoke.

• 1640

Dr. Walker: The committee report?

Ms Copps: Yes. Is that included in the package here? I would be interested in maybe having a chance to look at that.

Mr. Lachance: I am not sure what you might have in your hand right now but as I understand, the expert committee report has not been released yet. It exists and the content is there, but it has not been released to the public yet.

Ms Copps: When is it going to be released?

Mr. Lachance: I am not sure.

Mr. Kyle: Soon. Perhaps Mr. Collishaw with the Department of National Health and Welfare could answer that question. We do not have the answer.

Ms Copps: Oh, I thought it was done by the CMA. Maybe it is a different study. I am sorry.

Dr. Walker: There is no actual representative from the CMA here.

Ms Copps: Oh, I see. I will follow it up with them, then. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Jardine): Before I go to Miss McDonald again for the second round, I just have a quick question.

One of the advertisements I have of some years ago says that more doctors smoke Camels than any other cigarette. We do not see that type of advertisement any more. Are there any doctors who smoke?

Dr. Walker: Of the ones here? No. Yes, there is a small percentage. I think if you compare doctors over 50 to doctors under 50, you would see that the majority are in the older age group. And we do not pretend to be without flaw, either.

The Acting Chairman (Mr. Jardine): Now, you mention the older age group and just to follow on. I

[Traduction]

M. Epp dernièrement pour lui parler de sa grande annonce du printemps dernier.

M. Kyle: Oui. Nous avons rencontré M. Epp et d'autres députés des divers partis en Chambre. Mais l'on ne nous a pas encore donné de date précise. Il semble qu'il appartient au leader en Chambre du Parti progressiste conservateur de décider quand il déposera ce projet de loi. Nous espérons qu'il le fera sous peu.

Mme Copps: J'ai une dernière question à poser qui concerne directement l'interdiction de consommer du tabac dans les lieux de travail. Je crois savoir que l'Association médicale du Canada vient tout juste de terminer une étude sur l'incidence de la consommation indirecte de la fumée. Elle se trouve d'ailleurs peut-être déjà dans cette liasse de documents.

Dr Walker: Le rapport du Comité?

Mme Copps: Oui. Est-ce qu'il fait partie de ce dossier? J'aimerais bien avoir la chance de le lire.

M. Lachance: Je ne suis pas certain de ce que vous avez dans les mains actuellement, mais je crois comprendre que le rapport du comité d'experts n'a pas encore été publié. Il existe et son contenu se retrouve ici, mais le rapport lui-même n'a pas encore été publié.

Mme Copps: Quand le sera-t-il?

M. Lachance: Je n'en suis pas certain.

M. Kyle: Bientôt. M. Collishaw du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pourra peut-être répondre à cette question. Nous ne pouvons y répondre.

Mme Copps: Oh, je croyais que c'était l'AMC qui l'avait fait. Excusez-moi, il s'agit peut-être d'une autre étude.

Dr Walker: Nous n'avons pas vraiment ici de représentant de l'AMC.

Mme Copps: Oh, je vois. Je leur poserai donc la question, je vous remercie.

Le président suppléant (M. Jardine): Avant de donner la parole à M^{me} McDonald pour un deuxième tour, j'aimerais poser une courte question.

J'ai lu il y a quelques années un message publicitaire portant que plus de médecins fument des Camels que toute autre cigarettes. Nous ne voyons plus ce genre de publicité. Est-ce qu'il y a des médecins qui fument?

Dr Walker: Parmi ceux qui sont ici? Non. Oui, il y en a un petit pourcentage. Si on compare les médecins qui ont plus de 50 ans à ceux qui ont moins de 50 ans, on se rend compte que la majorité de ceux qui fument se retrouvent parmi le groupe des médecins plus âgés. Nous ne prétendons pas non plus être sans défauts.

Le président suppléant (M. Jardine): Puisque vous avez mentionné le groupe des médecins plus âgés, j'aimerais

[Text]

suppose there are few of us in the room who have not been exposed perhaps to more sidestream cigarette smoke as youths, babies, children, fetus than perhaps there are today because of the change in the attitude, even among the doctors. I can remember as a child sitting in a doctor's office, and when he was not smoking he was using the spittoon. We seem to have gone on beyond that. What long-term effects do I have from those early years, some many years ago when I was exposed to that and I sit here now as a non-smoker, never having smoked? Dr. Bureau, you were mentioning the effect of diminished brain development. Is your acting chairman still suffering from that?

Ms Copps: The chairman is exhibit number one.

The Acting Chairman (Mr. Jardine): I know what it does to hair. I am talking about what is inside.

Dr. Miller: Mr. Chairman, one of the features of exposure to carcinogens and risk in men is that there appears to be an increase in risk that may persist throughout life. This may be particularly true for lung cancer and some of the carcinogens in tobacco. So it is quite likely that you and I, for the same reason, have an increased risk of dying of lung cancer, which I hope personally and for you also, sir, is minuscule compared to some of the risks others would incur if they continue to expose themselves willingly or unwittingly to environmental tobacco smoke.

One of the reasons why it is desirable to try to do something about it now is that if you continued, even at small dosages, to increase exposure of people, you will increase that risk. If you have been able to avoid much further exposure, sir, I suspect your risk is very low indeed; but if you have not been able to avoid that, then your risk would have gone up with continuing exposure, so action taken now is important.

The Acting Chairman (Mr. Jardine): I have not been able to avoid it and I think that is why we are here and I think that is why Miss McDonald has introduced her bill. The very fact, thankfully, is we are sitting in a room today and there is no one smoking, but it is not always so, and on a day-to-day continual basis we are exposed to that effect.

On the second round, perhaps we will use half the time, as we did in the first round. Miss McDonald.

Ms McDonald: I hope people do not die from secondary effects of lung cancer, but I would like you to know that should I be such a victim, I have donated my body to the committee that is going to sue the tobacco companies as a result. So perhaps in the interests of the cause, this would be a desirable result.

[Translation]

poursuivre la question. J'estime qu'il y en a peu parmi nous dans cette pièce qui n'ont pas été exposés peut-être à plus de fumée passive en étant jeunes, bébés, enfants, même foetus peut-être, que les plus jeunes, et ce à cause du changement des attitudes, même chez les médecins. Je me souviens qu'étant enfant, j'étais patient d'un médecin qui, lorsqu'il ne fumait pas, se servait du crachoir. Nous semblons avoir dépassé ce stade. Quels sont les effets à long terme de ce que j'ai respiré comme fumée pendant mes jeunes années, il y a de nombreuses années, alors que je n'ai jamais fumé? Docteur Bureau, vous avez parlé des effets, par exemple, un ralentissement dans le développement du cerveau. Est-ce que votre président suppléant en souffre toujours?

Mme Copps: Le président est le premier exemple.

Le président suppléant (M. Jardine): Je sais ce que cela fait aux cheveux. Je voulais parler de ce qui se trouve à l'intérieur.

Dr Miller: Monsieur le président, l'exposition aux substances cancérigènes et les risques que cela comporte chez les humains ont ceci de particulier que le risque accru peut ne plus diminuer de toute la vie. C'est particulièrement vrai du risque de cancer du poumon et aussi de certaines substances cancérigènes contenues dans le tabac. Par conséquent, il est très possible que vous et moi, pour la même raison, courons davantage de risques de mourir du cancer du poumon; j'espère pour vous et pour moi que ce risque est minime comparativement aux risques encourus par ceux qui continuent à s'exposer, sciemment ou non, à la fumée du tabac dans leur milieu.

Une des raisons pour lesquelles il est souhaitable d'agir dès maintenant, c'est que si on continue même à de petites doses à augmenter les quantités auxquelles les gens sont exposés, les risques s'accroissent. Si vous avez pu éviter de vous exposer davantage, monsieur, j'imagine que les risques sont vraiment très peu élevés, mais si vous n'avez pu l'éviter, vous avez couru toujours plus de risques en vous exposant continuellement, par conséquent il est important de prendre des mesures dès maintenant.

Le président suppléant (M. Jardine): Je n'ai pas pu l'éviter et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici et aussi la raison pour laquelle M^{me} McDonald a présenté ce projet de loi. C'est la raison pour laquelle, Dieu merci, nous siégeons ici aujourd'hui dans une pièce où personne ne fume, ce n'est pas toujours le cas, car quotidiennement nous sommes exposés à la fumée du tabac.

Pour le deuxième tour, nous ferons comme pour le premier et utiliserons la moitié du temps de parole. Madame McDonald.

Mme McDonald: J'espère que les gens ne meurent pas des effets secondaires du cancer du poumon, mais j'aimerais que vous sachiez que si j'étais une de ces victimes, j'ai fait don de mon corps au comité de cette poursuite les compagnies de tabac. Dans l'intérêt de cette cause, j'estime qu'il s'agirait d'une chose souhaitable.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

Mr. McCrossan: I would like to qualify whether sooner or later.

Ms McDonald: I would like to focus on a few particular areas. Is Bill C-204 strong enough? I have received letters and comments from people who say they do not think it is strong enough in protecting the general public, as opposed merely to employees. I would like you to comment.

It certainly is my intention that the federal workplace would include anywhere the workplace is. Should there be only one floor of a building where there is a common ventilation system, I would hope it would be included. I am just wondering how much support I would get from you people about keeping this as a very strong bill. If there are loopholes such as public places not being covered and work areas being only narrowly defined, would you think it important to include the public places as well?

Dr. Bureau: As a physician dealing with children, I do not find this bill very aggressive. In school places, children are exposed to cigarette smoke. The bill does not protect them and it could be reinforced by extending the domain that is covered. I would certainly support this.

Ms McDonald: Schools are not under federal jurisdiction. I would be with you in the sentiment, of course.

Dr. Walker: From the point of view of our group, Physicians for a Smoke-Free Canada, I would certainly say it is at a qualitative level probably the most progressive bill in the western world. Certainly we are behind it all the way, particularly as we said in our submission that it should not be diluted and weakened in any way.

There may be some fine issues to deal with, such as the issue of smokeless tobacco, which is not dealt with in the bill specifically. Maybe your fines are a bit too low and maybe there should be some further definitions, as this gentleman was saying, as to what constitutes a public building or a federal building or whether a federal car constitutes a federal building. This is fine-tuning. It is a big step in the right direction.

Mr. Kyle: From the point of the Canadian Cancer Society, both Bill C-204 and Bill C-51 are our bottom line. We do not want to quibble. We think these bills should be passed. We do not want to give Members of Parliament an excuse to vote against the bill because they do not think it goes far enough. We agree that chewing tobacco or spitting tobacco should be banned. There are many things that could be done to strengthen the bill. But let us get this bill passed and go from there in future years. This is good, progressive legislation. It will be of benefit to Canadians. Let us not delay with this one.

M. McCrossan: Je crois qu'il faudrait nuancer, à savoir si c'est tôt ou tard.

Mme McDonald: J'aimerais mettre l'accent sur quelques questions précises. Est-ce que le projet de loi C-204 est suffisamment contraignant? J'ai reçu des lettres et des commentaires de gens qui me disent qu'à leur avis il ne protège pas suffisamment le public en général, par opposition aux employés. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

J'ai certainement l'intention de demander que le lieu de travail du gouvernement fédéral inclue également tout endroit considéré comme lieu de travail. S'il n'y avait qu'un seul étage d'un édifice où il y a un système de ventilation commun, j'ose espérer qu'il serait inclus. Je me demande à quel point j'obtiendrai votre appui pour renforcer ce projet de loi. S'il contenait des échappatoires, des lieux publics qui ne seraient pas mentionnés et des secteurs de travail mal définis, par exemple, ne croyez-vous pas qu'il serait important à ce moment-là d'inclure également les lieux publics?

Dr Bureau: En tant que médecin qui traite des enfants, je trouve ce projet de loi un peu mou. Les enfants sont exposés à la fumée de cigarette dans les écoles. Le projet de loi ne les protège pas et il faudrait lui donner plus de mordant en incluant également ce domaine. Je serais certainement en faveur.

Mme McDonald: Les écoles ne sont pas de compétence fédérale. Toutefois, je partage votre avis.

Dr Walker: De l'avis de notre groupe, *Physicians for a Smoke-free Canada*, du point de vue qualitatif, il s'agit certainement, du projet de loi le plus progressiste dans le monde occidental. Nous l'appuyons sans réserve, et, comme nous l'avons dit dans notre mémoire, il ne faudrait surtout pas l'affaiblir ou l'édulcorer de quelque façon.

Il faudra peut-être traiter de questions intéressantes, comme, par exemple, celle du tabac sans fumée, dont il n'est pas question dans le projet de loi. Les amendes prévues sont peut-être trop faibles et il faudrait également mieux définir, comme l'a dit cet intervenant, ce qui constitue un édifice public ou un édifice fédéral, voire décider si une voiture du gouvernement fédéral constitue un édifice fédéral. C'est là une question de peaufinage. Toutefois, c'est là un grand pas dans la bonne direction.

M. Kyle: La Société canadienne du cancer est d'avis que les projets de loi C-204 et C-51 sont un point de départ. Nous ne voulons pas discuter pour rien. Nous sommes d'avis qu'il faudra adopter ces projets de loi. Nous ne voulons pas donner aux députés des excuses pour voter contre le projet de loi, s'ils sont d'avis qu'il ne va pas assez loin. Nous sommes d'accord que le tabac à chiquer—à cracher, plutôt—devrait être banni. On pourrait faire beaucoup de choses pour renforcer le projet de loi. Toutefois, adoptons d'abord ce projet de loi et ce sera un point de départ pour l'avenir. C'est un bon projet

[Text]

Ms McDonald: I would like to ask you about your own experience in a smoke-free workplace. Dr. Miller, you have it at your own place of work now. I know the Lung Association encourages smoke-free workplaces and has experience of it. We get reports—or certainly I have been receiving reports—that morale goes up, productivity goes up, absences go down and so forth and that the experience has been altogether very good. Can you verify this? Can you document such experiences in places where they have already been implemented?

Dr. Miller: Just from my experience, I think there is no question but that you are right. This is something that is not difficult to introduce, at least in a secretarial type of office or laboratory type of environment. There are many advantages to it. The people who work in this building are admittedly interested in community health, of course, as the division of community health in the university. Nevertheless there are many people who joined who were smokers. Not all of them have been able to give up smoking completely, but they appreciate the fact that they do not have the incentive to smoke more than they would like to do, which might not be the case if they had smoking neighbours. I think this is a good thing.

I believe the Canadian Cancer Society has done a further survey. Is this right?

Mr. Kyle: Yes. I would also add that as a condition of employment the Canadian Cancer Society does not allow smoking. I think this has been appreciated by many offices of the Canadian Cancer Society across the country.

Mr. Lachance: There is a direct cost to employers in the United States. Most of the data would be found where employers have looked very carefully at the effect of smoke-free environments on actuarial data, absenteeism, so on and so forth. Published literature indicates that, yes, you do get a reduction in health care costs, you do get reduction in absenteeism, and you do get increased productivity.

• 1650

In Canadian situations where we have medicare and so on, there may be less impetus to look at that. However here, locally, in a previous life I was involved in assisting organizations to implement non-smoking policies in the workplace. From a direct reporting from those workplaces, they certainly found that it was a very worthwhile venture, very, very easily implemented, not disruptive in the workplace, and there was a lot of anecdotal reporting that people had in fact reduced consumption.

Our own survey of our own organization have quantified that as an 8% reduction in the number of

[Translation]

de loi progressiste. Elle profitera à tous les Canadiens. Il ne faut pas en retarder l'adoption.

Mme McDonald: J'aimerais que vous nous racontiez votre expérience dans un lieu de travail sans fumée. Docteur Miller, votre lieu de travail est actuellement sans fumée. Je sais que l'Association pulmonaire canadienne encourage un lieu de travail sans fumée et qu'elle a même adopté cette formule. Nous recevons des rapports... du moins, j'en ai reçu... comme quoi le moral est à la hausse chez les employés, de même que la productivité, alors que l'absentéisme diminue et, de façon générale, l'expérience est très bonne. Pouvez-vous nous en assurer? Pouvez-vous nous apporter des preuves que ces expériences dans des lieux de travail sans fumée ont donné de bons résultats?

Dr Miller: D'après ma propre expérience, il n'y a pas de doute que vous avez raison. Ce n'est pas difficile d'adopter un lieu de travail sans fumée, du moins dans un bureau du genre secrétariat ou dans un laboratoire. Cela présente de nombreux avantages. Les gens qui travaillent dans un édifice semblable sont certes intéressés à la santé de la collectivité, puisqu'il s'agit de la Division de la santé communautaire à l'Université. Néanmoins, beaucoup de gens qui participent étaient des fumeurs. Ils n'ont pas pu tous abandonner complètement le tabac, mais ils sont reconnaissants du fait qu'on les encourage à ne plus fumer, ce qui ne serait pas le cas dans un environnement de fumeurs. J'estime que c'est une bonne chose.

Je crois que la Société canadienne du cancer a fait une autre enquête. C'est vrai?

M. Kyle: Oui. J'ajouterais également qu'une des conditions d'emploi dans la Société canadienne du cancer est de ne pas fumer, ce qu'on apprécie beaucoup dans les nombreux bureaux de la Société canadienne du cancer au pays.

M. Lachance: Il en coûte quelque chose aux employeurs aux États-Unis. Bon nombre de données ont été compilées par des employeurs sur les paramètres actuariels, le taux d'absentéisme, etc., des environnements sans fumée. Les ouvrages publiés à ce sujet indiquent qu'en effet, dans un environnement sans fumée, les coûts médicaux sont moindres, le taux d'absentéisme est moins élevé et la productivité, par contre, augmente.

Dans des pays comme le Canada qui se sont dotés d'un système d'assurance médicale, on est peut-être moins incités à étudier ce genre de situation, mais ici, tout au moins, j'ai eu l'occasion, par le passé, d'aider des organismes à réglementer l'interdiction du tabac dans les lieux de travail. Les personnels visés par ces règlements ont affirmé qu'ils en valaient vraiment la peine, qu'ils étaient extrêmement faciles à appliquer, qu'ils ne perturbaient pas les lieux de travail et qu'en fait, bon nombre de travailleurs avaient réduit leur consommation de cigarettes.

L'enquête que nous avons menée dans notre propre organisme nous a permis de constater une diminution de

[Texte]

smokers within the first year of implementing designated smoking areas.

Ms McDonald: Is that eight percentage points or 8% of smokers?

Mr. Lachance: It went from 32% to 24% smokers in the workplace within 12 months after a designated smoking area. It was not a completely smoke-free environment.

Mr. McCrossan: I want to talk about possible dilutions of the bill and how significant you would regard them. I think you started out by saying in the first round that ideally, if you had your druthers, you would ban smoking, but for political, practical reasons—I mean, political and practical are the same—you recognize you can only get so much at any one point in time.

Let us run through some of the things in the bill and if there is any give, see how significant it is to your attitude that the bill is a success or failure. For example, the bill would ban all smoking at the federal workplace, even the federal workplace occupied by one employee. Would you regard it as significant if there were a *de minimis* rule—i.e., two, three, five, ten employees before there was a complete ban? In other words, do you have to go as far as getting the one employee, who is the only employee at the work station but cannot smoke while he is on the job, in order to satisfy you? I understand it is desirable, but does it represent a significant retreat if you do not go down as far as getting that person?

Mr. Lachance: On the basis of the health rationale, I think what may move the employer to implement this kind of policy should be offered to all employees. In terms of practical determination of an isolated employee, for example, in a vehicle, that kind of thing can be addressed easily enough through the legislation you have here since designated smoking areas can be defined. Perhaps one of those areas that can be defined will be a vehicle not otherwise occupied by one person. In that respect, a person would have the choice as to whether or not to expose himself to the environmental hazard.

Mr. McCrossan: Okay. I would like to come to designated smoking areas then, because you say that you had some experience with them. I also have experience with employers who have brought them in. The bill requires independently ventilated designated smoking areas. I regard it as a major step, stopping smoking at the work station and having designated smoking areas, even though there is obviously not 100% safety because there is some recirculation. In your consideration, would removing the provision in the bill that a designated smoking area has to be independently ventilated represent gutting the bill, or would the bill still be worthwhile if that is out? We are talking about hundreds of millions of

[Traduction]

8 p. 100 du nombre de fumeurs dès la première année de la mise en place de fumeurs.

Mme McDonald: S'agit-il d'une diminution de 8 percentiles ou de 8 p. 100 des fumeurs?

M. Lachance: Dans les 12 mois qui ont suivi la désignation de fumeurs, le pourcentage de fumeurs est passé de 32 à 24 p. 100. Il ne s'agissait pas d'un environnement absolument sans fumée.

M. McCrossan: J'aimerais savoir ce que vous penseriez d'un assouplissement éventuel des dispositions du projet de loi. Vous avez dit au début, que, dans l'idéal, si c'était vous qui décidiez, vous interdiriez complètement le tabac, mais que, pour des raisons politiques ou pratiques, et en fait politiques ou pratiques, cela revient au même, vous reconnaissez qu'il faut procéder par étapes.

Si vous le voulez bien, passons en revue les principales dispositions de ce projet de loi afin de voir s'il est possible d'en assouplir certaines et, le cas échéant, de savoir si, à votre avis, de telles modifications nuiront à l'efficacité du projet de loi dans son ensemble. Par exemple, le projet de loi propose d'interdire la cigarette dans tous les lieux de travail fédéraux, même lorsqu'il n'y a qu'un seul employé. Pensez-vous que l'on devrait adopter une règle «de minimis», c'est-à-dire n'appliquer cette interdiction qu'aux lieux de travail réunissant au moins deux, trois, cinq ou 10 employés? En d'autres termes, doit-on vraiment réglementer le lieu de travail qui ne compte qu'un employé, lequel se verrait alors interdire l'usage de la cigarette pendant l'exercice de ses fonctions? Doit-on aller jusque-là pour vous satisfaire? Je sais que c'est souhaitable, mais pensez-vous que ce serait une concession trop importante que d'exempter la personne qui travaille seule dans un lieu de travail?

M. Lachance: Pour des raisons de santé, j'estime que les décisions que prend l'employeur pour mettre en oeuvre cette politique devraient s'appliquer à tous les employés. Sur le plan pratique, lorsqu'il s'agit d'un employé isolé, qui travaille dans un véhicule par exemple, je pense que l'on peut facilement remédier à ce problème puisque le projet de loi prévoit déjà la désignation de fumeurs. Il suffirait alors d'inclure dans ces fumeurs certains véhicules utilisés par une seule personne, laquelle aurait alors le choix de s'exposer ou non à ce risque environnemental.

M. McCrossan: Bien. Passons maintenant à la question des fumeurs, puisque vous avez déjà vécu ce genre de situation. Moi aussi d'ailleurs. Le projet de loi exige que les fumeurs désignés soient dotés d'un système de ventilation indépendant. Je crois que nous faisons un grand pas en avant en interdisant la cigarette dans les lieux de travail et en désignant des fumeurs, même si cela ne sera pas sécuritaire à 100 p. 100 puisqu'il y a toujours une certaine recirculation de l'air. Pensez-vous que la suppression de la disposition du projet de loi exigeant que les fumeurs soient équipés d'un système de ventilation indépendant aura pour effet de saper l'efficacité de ce texte législatif, ou bien pensez-vous qu'il servira quand

[Text]

dollars in the federal workplace, let alone in the private sector.

Dr. Walker: If I can answer the question to that, with regard to finance I think it is a very short term. The ventilation would pay for itself in the decreased cost of upkeep of the buildings. With regard to the bill and dilution of the bill, yes, it would make a significant dilution if you take out the method of ventilation. As far as these internal filtering systems are concerned, they just do not work as well as ventilating to the outside. In fact, if you want to look at it as a standard, the recommendations of the medical officer of health for Ottawa—Carleton, Stephen Corber, March 1985 for hospitals, deals with this very issue of the method of ventilation. Unfortunately, our hospitals have not come on board at the level to which we would expect a health care institution to come.

• 1655

Mr. McCrossan: No. I have experienced in the insurance industry a situation in which virtually every large insurer has banned smoking in the workplace and restricted it to designated lounges. But they have all in effect examined the cost of retro-fitting old buildings, and they find that in some cases it is virtually architecturally impossible to do these things within a short timeframe.

I have had the comment that people would be willing to commit themselves to all-new structures, but they really feel it would be a substantial imposition of one-shot costs if they had to retro-fit. . . if, for example, every bank had to have a designated lounge that is independently ventilated. That represents a fair cost.

Dr. Walker: That may be the case, but that may be the price we have to pay in the short term for such progress to be made.

Mr. McCrossan: I understand, but when we allocate dollars in society, we make judgments all the time. We decide whether it is worth spending \$5 million to put in a bypass over a level crossing, because we assess the risk of somebody dying at that level crossing. If we are talking about the cost of retro-fitting every office building in Canada, we are talking in the billions, relative to 300 deaths a year. Now, I am not suggesting that is not worth spending. I just think we have to look at cost-benefit versus other ways we can spend the money.

Ms McDonald: Excuse me, Mr. Chairman, a point of order. I think there is just a bit of a misapprehension.

[Translation]

même à quelque chose? L'installation de systèmes de ventilation indépendants dans la Fonction publique fédérale va coûter des centaines de millions de dollars, sans parler du secteur privé.

Dr. Walker: Permettez-moi d'intervenir pour vous dire que, sur le plan financier, c'est une dépense qui serait très vite amortie, car le nouveau système de ventilation entraînerait une diminution des coûts d'entretien des immeubles. Par contre, si vous supprimez cette disposition du projet de loi, je suis sûr que cela en diminuera considérablement l'efficacité. Les systèmes de ventilation internes, qui filtrent et font recirculer l'air, ne fonctionnent pas aussi bien que les systèmes de ventilation branchés sur l'extérieur. Vous devriez, à ce sujet, vous reporter aux recommandations que le responsable médical d'Ottawa—Carleton, Stephen Corber, a soumises en mars 1985 au sujet de cette méthode de ventilation des hôpitaux. Malheureusement, nos hôpitaux n'ont pas appliqué ces recommandations à la lettre, tout au moins pas comme nous nous y attendions de la part d'un établissement médical.

M. McCrossan: Non. Je sais que presque toutes les grandes compagnies d'assurances ont interdit l'usage du tabac dans les lieux de travail et ont désigné des fumeurs. Par contre, elles ont constaté que les coûts d'aménagement des anciens immeubles étaient assez élevés et que, sur le plan architectural, il était pratiquement impossible de procéder à ces travaux dans un délai assez court.

Certains m'ont dit qu'ils seraient prêts à s'engager à appliquer cette nouvelle politique pour ce qui est des nouveaux immeubles, mais que l'aménagement des anciens immeubles exigeait des dépenses considérables. . . Supposons, par exemple, que chaque banque soit obligée de désigner un fumoir équipé d'un système de ventilation indépendant. Cela représenterait des coûts assez considérables.

Dr. Walker: Peut-être, mais si c'est le prix qu'il faut payer à court terme, pour atteindre cet objectif, il ne faut hésiter.

M. McCrossan: Je comprends bien, mais dans notre société, avant d'engager telle ou telle dépense, nous portons toujours un jugement de valeur. Nous essayons de déterminer s'il vaut la peine, par exemple, de consacrer 5 millions de dollars à la construction d'un pont au-dessus d'un passage à niveau, et à ce moment-là, nous évaluons les risques d'accident mortel à ce passage à niveau. Si l'on exige que tous les immeubles de bureaux au Canada soient réaménagés, cela va représenter des milliards de dollars, qu'il faut considérer par rapport à 300 décès par an. Je ne dis pas que cela n'en vaut pas la peine. Je dis tout simplement qu'il faut examiner la rentabilité de cette proposition par rapport à d'autres façons de dépenser cet argent.

Mme McDonald: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement. J'ai l'impression que le témoin ne

[Texte]

There is no requirement that there be separately ventilated smoking areas.

Mr. McCrossan: It is just that if there are smoking areas. . .

Ms McDonald: If there are smoking areas, they must be; but there is no requirement.

Mr. McCrossan: I understand it. You can ban it entirely.

Ms McDonald: Yes. But there is no requirement that the money be spent.

Mr. McCrossan: Yes. If they are willing to ban it entirely. I accept that point.

You have indicated in your opening remarks, I guess it was Dr. Walker, that you support all three aspects of the bill: the workplace, the common carrier, and the Hazardous Products Act. I would like to go into your support for the Hazardous Products Act and its ramifications. And I guess, again, we get back to the prohibition type of scenario, because that would impose rather severe penalties on the mom-and-pop store that sells to the young underage consumer. I indicated in my speech in the House I have some general sympathies with this, but I also have visions of going around arresting small store owners with serious charges. I admit it is a serious health issue, but it can undermine public support for a measure in the way that prohibition. . . I mean, the Health Committee just finished studying alcoholism. We all agree it is a major cost to society as well. But by going all the way, sometimes you undermine public support for going 95% of the way, which could be done without objection.

Dr. Miller: I think we would feel that any regulation which is not enforced is inappropriate. And the example just given of alcohol. . . we go out of our way to ensure that minors are not exposed to alcohol. They have to carry proof of age. I see no reason at all why the same thing should not be applied in terms of sales of a lethal product to minors. And anyone who willingly flouts the law I think should have the penalty the law.

I would just suspect that the vast majority of the public would support that. And I dare to venture to suggest, in view of the statements on the lack of direction of advertising to children, that the tobacco industry would support it as we do.

Mr. McCrossan: I do not have a problem with your position, in the sense that I have spoken in that direction in the House. I am just afraid, as a practical politician, of creating a backlash where you are seen as going too far and losing the whole ball of wax. And you know, as Ms

[Traduction]

comprend pas bien la disposition du projet de loi. Il n'est pas question d'exiger que les fumoirs soient équipés d'un système de ventilation indépendant.

M. McCrossan: Je me disais tout simplement que si l'on désigne des fumoirs. . .

Mme McDonald: Si l'on veut désigner des fumoirs, qu'on le fasse; mais on n'exige pas qu'ils soient équipés d'un système de ventilation indépendant.

M. McCrossan: Je comprends. Libre à vous d'interdire complètement l'usage du tabac.

Mme McDonald: C'est cela, mais on n'exige pas des employeurs qu'ils réaménagent leurs locaux.

M. McCrossan: Bien. Ils le feront s'ils ont décidé d'interdire complètement l'usage du tabac. Je comprends.

Si je me souviens bien, c'est D^r Walker qui a dit dans ses remarques liminaires, qu'il appuyait les trois parties du projet de loi: le lieu de travail, les transports en commun et la Loi sur les produits dangereux. C'est de cette dernière dont j'aimerais parler avec vous. Je suppose que l'on en reviendrait alors à un système de prohibition, puisqu'il s'agirait d'imposer des sanctions assez sévères aux petits commerces qui vendent des cigarettes à des mineurs. J'ai indiqué dans mon discours à la Chambre que je comprenais assez bien cet objectif, mais que par contre je ne voudrais pas que l'on se mette à arrêter des petits commerçants sous de graves inculpations. Je reconnais qu'il s'agit là d'un grave problème médical, mais je crains que l'on ne s'aliène le public en adoptant des mesures qui nous rappelleraient l'époque de la prohibition. . . Le Comité de la santé vient de terminer son examen de l'alcoolisme, et nous reconnaissons tous que ce problème représente un coût très important pour notre société. Toutefois, en allant trop loin, on risque de s'aliéner le public, alors que l'on pourrait procéder plus doucement sans susciter aucune objection de sa part.

Dr Miller: A notre avis, un règlement est inapproprié si l'on ne veille pas à son exécution. Vous venez de donner l'exemple de l'alcoolisme, et je peux vous dire que nous faisons tous les efforts possibles pour nous assurer que des mineurs ne consomment pas d'alcool. Ils doivent être en mesure de présenter une preuve attestant qu'ils ont l'âge d'en consommer. Je ne vois pas pourquoi l'on ne pourrait pas en faire autant pour la vente de produits qui sont extrêmement dangereux pour les mineurs. Et, à mon avis, ceux qui font fi de la loi devraient en subir les conséquences.

Je suis convaincu que la grande majorité du public est d'accord avec moi. J'irais même jusqu'à dire que l'industrie du tabac est d'accord avec moi, compte tenu de certaines déclarations dénonçant le manque de directives sur la publicité destinée aux enfants.

M. McCrossan: Je comprends très bien votre position, car c'est un peu la même que celle que j'ai défendue à la Chambre. Toutefois, en tant que politicien pragmatique, je crains simplement de provoquer un effet de ressac si j'essaie d'aller trop loin. Comme l'a dit M^{me} Copps, en

[Text]

Copps mentioned, even the area of cutting back on the local curling rink or the local theatre. . . the \$10 million to \$20 million involved there can generate a fair political backlash that can threaten something in the political process.

• 1700

I understand the purity of the health argument. I am just asking how much you are willing to gamble on getting everything. Are you willing to risk the bill in order to get everything in, if this is what it comes down to? How much give is there?

Dr. Miller: I think our answer has to be that we want the maximum. We hope the chairman and the members of the committee will ensure we get it. But if we have to rely upon your judgment finally at the end—

Ms Copps: I just had one comment and I think it related to the chairman's comments. When you were talking about being exposed when we were younger, I think the reality is that pregnant women today probably smoke much more than they did at that time. I think this should probably be pointed out by somebody who knows the evidence more than I do. The incidence of smoking by women has increased dramatically in the last 10 or 15 years.

Mr. Lachance: Certainly among females aged 20 to 29 years of age there has been a radical increase in smoking. Obviously this age group includes a major portion of females who get pregnant.

Ms Copps: I have one last question. How do you respond to the tobacco companies' argument that kiddy packs are not directed at children? I was actually told that they were put together so that women could carry them more easily in their purses or so that men could carry them in their pockets.

Dr. Walker: One of the most important aspects as far as children's smoking is concerned is price, because price is availability. They do not have a long-term goal. They do not have the same capability to say they will buy a gross of them because it will be cheaper. They want to get them. If they have a \$1 in their pocket to buy 15 and if they do not have \$2 to buy 25 or 30 or whatever the cost of these things is, this is a very significant factor.

Mr. Lachance: I think there is also the point of looking at intent and effect. Even if you were prepared to accept that the tobacco industry does not intend to market this to kids, as Dr. Walker pointed out, the price elasticity nature of tobacco is that they do then have easier access and they do buy more kiddy packs. If the effect is there and if they say they do not want to create such an effect, then this issue should be addressed. They should say that if this is the effect of the kiddy pack, they will stop it.

[Translation]

réduisant l'usage de la cigarette dans les salles de curling locales ou dans les cinémas locaux, on risque de provoquer une opposition politique assez conséquente, car une telle réduction peut représenter 10 à 20 millions de dollars, opposition qui, à son tour, risque d'ébranler tout l'appareil politique.

J'accepte tout à fait l'argument d'ordre médical. Je voudrais simplement savoir si vous êtes prêts à risquer le tout pour le tout. En d'autres termes, le Bill doit avoir tout ou rien, c'est bien cela? Vous ne faites aucune concession?

Dr. Miller: En fait, nous voulons le maximum, et nous espérons que le président et les membres du Comité nous donneront satisfaction. Mais si nous devons nous en remettre à votre jugement, en dernière analyse. . .

Mme Copps: J'aimerais dire quelque chose à propos d'une remarque du président. Vous parliez tout à l'heure des mineurs qui sont exposés à la cigarette, mais malheureusement, le fait est qu'à l'heure actuelle, les femmes enceintes fument sans doute davantage qu'elles ne le faisaient lorsqu'elles étaient adolescentes. J'estime que les experts devraient insister sur ce point, car depuis 10 ou 15 ans, l'usage du tabac a considérablement augmenté chez les femmes.

M. Lachance: C'est surtout vrai pour les femmes âgées de 20 à 29 ans, et bien sûr, un grand nombre de femmes sont enceintes pendant cette période-là.

Mme Copps: Permettez-moi de vous poser une dernière question. Que répondez-vous aux producteurs de tabac qui prétendent que les paquets de format réduit ne s'adressent pas aux enfants? Ils m'ont dit, en fait, que ce format s'adressait plus particulièrement aux femmes, qui pouvaient ainsi les transporter plus facilement dans leur sac à main, ou même aux hommes, pour qu'ils puissent les mettre plus facilement dans leurs poches.

Dr. Walker: En ce qui concerne l'usage du tabac chez les enfants, le facteur le plus important, c'est le prix auquel ils peuvent se procurer ce produit. Les enfants ne voient pas à long terme. Ils ne vont pas essayer d'acheter une cartouche simplement parce que cela leur reviendra moins cher. Ils veulent tout simplement acheter des cigarettes. S'ils ont 1\$ dans leurs poches pour en acheter 15 mais qu'ils n'ont pas 2\$ pour en acheter 25 ou 30, cela change toute la situation.

M. Lachance: Il faut faire la distinction entre l'intention et la réalité. Même si vous acceptez l'argument des producteurs de tabac qui prétendent que leurs produits ne s'adressent pas aux enfants, comme l'a fait remarquer D^r Walker, l'élasticité du prix du tabac est telle que les enfants peuvent avoir plus facilement accès à ce produit en achetant des paquets de format réduit. Si c'est un effet que l'on peut constater et même si les producteurs se défendent d'en avoir eu l'intention, il n'en reste pas moins que c'est un problème qu'il faut examiner. En fait, les producteurs devraient dire que, si

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Jardine): Our chairman is back. I have one last question then. How do we answer the criticism we will receive with respect to tobacco advertising compared to alcohol advertising? They will point out that there is as much or more damage and more deaths caused by abuse of alcohol than of tobacco. With respect to fetuses, what is the damage done to the unborn through a drinking mother compared with that through a smoking mother?

Dr. Walker: I think the answer is that we are not dealing with a comparison of tobacco and alcohol. We are dealing with tobacco, and tobacco is a very dangerous compound. If Parliament and medical groups decide to proceed on an alcohol issue, I think we will deal with it. I do not think you have to compare the damage. We can deal with absolute numbers. We do not have to deal with comparative figures.

The 35,000 premature deaths and all these other statistics that have been put forth today and the many others that are in our submissions and in the general medical literature. . . I think it is simply putting up a camouflage to say that because you are a worse sinner than I am, I am not a sinner. It is an irrelevancy; it is just a camouflage put forth.

Dr. Miller: Mr. Chairman, if I may respectfully disagree with you, the evidence shows that tobacco causes more deaths than alcohol. If necessary, we would be prepared to provide the data for this.

The Acting Chairman (Mr. Jardine): Thank you. Does anyone have a great last question to put before we—

Mr. McCrossan: Yes, I would just like to get your comments. I know it is relevant to Bill C-51, but it is an issue that is public; that is, the ban on advertising. The companies are asserting that they are going for market share among people who are already smoking. In the absence of being able to advertise, we are going to still get advertising across the border in publications and all sorts of things. They will not be able to defend their market shares for those who do smoke against the shift, and it will cause a net loss to Canada. There is this argument they are raising that banning smoking in the workplace does not ban smoking. We have not gone to the step of banning smoking. If we do not go to the step of banning smoking, then how does the buyer make, if you will, the informed choice? You would argue that the informed choice is not to smoke, but how does the buyer choose between the products? How can the state justify banning all advertising?

[Traduction]

c'est là l'effet du paquet de format réduit, nous allons cesser d'en vendre.

Le président suppléant (M. Jardine): Notre président est de retour, et je vais donc pouvoir poser une dernière question. Comment allons-nous répondre aux critiques qui nous seront faites au sujet de la publicité relative au tabac en comparaison de la publicité relative à l'alcool? D'aucuns vont nous dire que l'alcool provoque beaucoup plus de maladies et de décès que le tabac. Pour ce qui est des femmes enceintes, font-elles courir beaucoup plus de risques à leur enfant si elles boivent que si elles fument?

Dr Walker: Il n'est pas question de l'alcool dans tout ce débat. Nous parlons du tabac, qui est un produit très dangereux. Si le Parlement et les associations médicales décident de s'attaquer au problème de l'alcoolisme, à ce moment-là, il sera temps de prendre les mesures nécessaires. Il est vain d'essayer de comparer les effets néfastes de ces deux produits. On pourrait citer des chiffres absolus, mais nous n'avons pas de chiffres comparatifs.

Nos mémoires et les ouvrages médicaux contiennent toutes sortes de données à ce sujet, les 35,000 décès prématurés, toutes ces statistiques qui ont été compilées jusqu'à présent, etc. . . Ce serait une grande hypocrisie que de prétendre ne pas être coupable puisque l'autre est plus coupable que vous. Une telle comparaison me paraît tout à fait vaine et déplacée.

Dr Miller: Monsieur le président, je voudrais vous dire, sans vous désobliger, que le tabac cause beaucoup plus de décès que l'alcool, et que c'est largement prouvé. Si vous le voulez, je pourrais vous faire parvenir les données qui le confirment.

Le président suppléant (M. Jardine): Merci. Quelqu'un a-t-il une dernière question à poser avant de. . .

M. McCrossan: Oui, je voudrais savoir ce que vous pensez de l'interdiction de la publicité. Je sais que c'est une question qui relève davantage du Bill C-51, mais comme on en parle déjà, je vous demande ce que vous en pensez. Les sociétés prétendent qu'elles ne font qu'essayer d'élargir leur part du marché auprès de ceux qui fument déjà. Si on leur interdit de faire de la publicité, elles vont être obligées de se rabattre sur les publications et autres supports publicitaires du marché américain, mais elles auront beaucoup de difficultés à conserver leur part du marché auprès de ceux qui continuent de fumer, coûte que coûte, et que, par conséquent, cela représentera une perte nette pour le Canada. Ces sociétés prétendent également qu'en interdisant l'usage du tabac dans les lieux de travail, nous n'interdisons pas l'usage du tabac en général. Nous n'allons pas jusqu'à interdire complètement l'usage du tabac. Par conséquent, puisque nous n'allons pas jusque-là, comment le consommateur va-t-il pouvoir être un consommateur averti? Vous me direz qu'un consommateur averti va éviter de fumer, mais comment le fumeur va-t-il faire son choix entre les différentes marques de cigarettes? En d'autres termes, comment l'État peut-il justifier l'interdiction de toute publicité sur le tabac?

[Text]

[Translation]

• 1705

Mr. Lachance: If I may just comment on the point of foreign advertising, in Canada the advertising that would take place in magazines and in print is approximately 60%. If we give credence to the argument that advertising solely affects brand shares, 60% of our smoking Canadians ought to be buying American brands, because 60% of the advertising is directed at American brands. However, we in fact find that 1% of Canadians are presently buying American brands.

That argument raises two points. The 40% Canadian advertising is obviously having an impact on the consumption of Canadians. Were you to eliminate that, you would be left with the 1% who are buying American brands in response to the 60% they are being exposed to. As I said, that 60% is not affecting them in brand shares. What it is likely doing, and we know it is doing, is affecting their total consumption of Canadian brands. It does not matter what brand they smoke.

Dr. Walker: I think there is the Norwegian experience as well. When advertising was banned in Norway, I believe in 1975, the percentage of smokers within Norway drastically fell off. I cannot give you the exact percentage from where to where, but it is a very significant drop—in total smoking, not in brand preference.

The Chairman: Thank you. Thank you, Mr. McCrossan. I want to thank every one attending and I apologize for having a conflict and having to leave. I want to thank Mr. McDonald and Dr. Bureau. Thank you very much, Dr. Walker, for coming from your organization. Thank you also, Mr. Lachance, Dr. Miller, and Mr. Kyle. I also thank you for your tremendous organizations, for coming and testifying and giving witness to this very important committee. Thank you very, very much.

We have some housekeeping duties to do, if we could just indulge upon you for a very few minutes. We have asked Ms Copps, who has a conflict, to stay. I will get into the next meeting and so on as to who is appearing. We will now adjourn to go in camera.

M. Lachance: En ce qui concerne les annonces publicitaires étrangères, elles représentent au Canada à peu près 60 p. 100 des annonces publicitaires placées dans les magazines et les journaux. Si l'on accepte l'argument selon lequel la publicité ne modifie que les parts de marché des différentes marques, il s'ensuit que 60 p. 100 des fumeurs canadiens achètent des marques américaines, puisque 60 p. 100 de la publicité concernent des marques américaines. Or, nous constatons que 1 p. 100 des fumeurs canadiens achètent actuellement des marques américaines.

Cela m'amène à vous dire deux choses: d'abord, les 40 p. 100 restants de publicité canadienne ont manifestement une incidence sur la consommation des Canadiens. Si vous supprimez cette publicité, il vous restera ces 1 p. 100 de fumeurs canadiens qui achètent des marques américaines à cause des 60 p. 100 de publicité auxquels ils sont exposés. Comme je le disais tout à l'heure, le fait que 60 p. 100 de la publicité portent sur des marques américaines n'influe pas sur les parts de marché des différentes marques. Par contre, il est probable que ces 60 p. 100 de publicité ont une incidence sur la consommation totale de marques canadiennes, quelle que soit la marque.

Dr Walker: Il faut tenir compte de l'expérience norvégienne. Lorsque ce pays a interdit la publicité sur le tabac, en 1975 je crois, le pourcentage de fumeurs y a chuté. Je ne me souviens plus des pourcentages exacts, mais je sais qu'il y a eu un déclin considérable de la consommation totale, et pas au niveau de chaque marque.

Le président: Merci. Merci, monsieur McCrossan. J'aimerais remercier tous ceux qui ont assisté à cette réunion et m'excuser encore auprès de vous d'avoir dû m'absenter. J'aimerais également remercier M. McDonald et Dr Bureau, sans oublier M. Walker. Merci aussi à M. Lachance, à Dr Miller et à M. Kyle. Vos témoignages nous seront extrêmement utiles. Merci beaucoup à tous.

Nous avons plusieurs petites questions à régler, et je vais donc vous demander d'être patients pendant encore quelques minutes. Nous avons déjà demandé à M^{me} Copps de rester, alors qu'elle a un engagement. Nous allons donc discuter de nos prochains témoins. La séance est levée, et nous nous réunissons maintenant à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

On Tuesday, October 6, 1987:

From the Canadian Lung Association:

A. Les McDonald, Director of Health Education;

Dr. Michel Bureau, Member of the Board.

From the Physicians for a Smoke-Free Canada:

Dr. James Walker, Vice-Chairman.

From the Canadian Cancer Society:

Dr. Anthony Miller, Public Education Nucleus Committee;

Victor Lachance, Executive Director, Canadian Council on Smoking and Health;

Kenneth Kyle, Director of Public Issues (National).

TÉMOINS

Le mardi 6 octobre 1987:

De l'Association pulmonaire canadienne:

A. Les McDonald, directeur des services d'éducation sanitaire;

D^r Michel Bureau, membre du Conseil.

Des Médecins pour un Canada sans fumée:

D^r James Walker, vice-président.

De la Société canadienne du cancer:

D^r Anthony Miller, Public Education Nucleus Committee;

Victor Lachance, directeur exécutif, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé;

Kenneth Kyle, directeur national des questions publiques.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, October 8, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 8 octobre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux en ce qui concerne la publicité
des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Bub Bradley
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Bud Bradley
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 8, 1987

(7)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 9:38 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Jack Scowen and Monique B. Tardif.

Other Member present: Bruce Halliday.

Witnesses: From the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee: Gordon Gibson, Chairman and Reeve of the Town of Paris; Helen Smith, Vice-Chairman and Warden of Oxford County; Armas Pukala Director of Economic Development, Regional Municipality of Haldimand-Norfolk. *From the Elgin Federation of Agriculture:* Graham Warwick, President. *From the Oxford County Federation of Agriculture:* John MacLeod, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Gordon Gibson, Graham Warwick and John MacLeod made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 OCTOBRE 1987

(7)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 371, de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Jack Scowen et Monique-B. Tardif.

Autre député présent: Bruce Halliday.

Témoins: Du Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee: Gordon Gibson, président du comité et président du conseil municipal; Helen Smith, vice-présidente du comité et gouverneur du comté d'Oxford; Armas Pukala, directeur du développement économique, municipalité régionale de Haldimand-Norfolk. *De la Fédération de l'agriculture d'Elgin:* Graham Warwick, président. *De la Fédération de l'agriculture du comté d'Oxford:* John MacLeod, président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Gordon Gibson, Graham Warwick et John MacLeod font des déclarations préliminaires, puis eux-mêmes et les autres témoins répondent aux questions.

À 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 8, 1987

• 0937

The Chairman: The meeting will come to order. We want to thank the witnesses very much for appearing today. We have with us Mr. John MacLeod, president of the Oxford County Federation of Agriculture. Also we have Mr. Graham Warwick, president of the Elgin Federation of Agriculture. We have Mr. Gordon Gibson, chairman of the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee and reeve of the Town of Paris. Helen Smith is committee vice-chairman and warden of Oxford County, and committee member Mr. Armas Pukala is director of economic development for the Regional Municipality of Haldimand—Norfolk. We will start if we can.

Those who want to give testimony with opening comments please do so in a brief rather than extended way so we then have time for dialogue with you. Who is going to make the presentation? Mr. Gibson.

Mr. Gordon Gibson (Chairman, Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee): Mr. Chairman and members of the committee, the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee was formed in May 1986 and is made up of elected representatives of the four second tier municipalities, plus federal and provincial staff representatives. These four second tier municipalities also represent four federal ridings with a population of approximately 400,000 people encompassing the County of Elgin, the County of Oxford, the County of Brant, and the Regional Municipality of Haldimand—Norfolk.

We were to research and document the tobacco situation and consider solutions to the problem. Report number one, issued on February 6, 1987, covers the situation from the producers perspective. Report number two, issued September 21, 1987, covers local businesses in the area. Copies of each of these reports are submitted to your committee. On October 16, 1987 we will publicly release recommendations resulting from our research and analysis.

• 0940

The writers and composers of Bill C-204 had a specific goal in mind. The Members of Parliament in considering Bill C-204 are required to take a specific action to stand and cast their vote for or against Bill C-204. For every action there is an equal reaction. The reaction that will come about upon the passing of Bill C-204 will be similar to what has already occurred in the tobacco area. A few short years ago, there were 2,600 farming units producing tobacco. We are now down to 1,500 units. On good authority, it is predicted there will be 800 units within a very short period of time. For the farming community, it means that given the average tobacco farm of 100 acres, 1.8 million acres of land will be out of production. Each

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 8 octobre 1987

Le président: La séance est ouverte. Je veux remercier les témoins d'avoir accepté de comparaître aujourd'hui. Nous recevons M. John MacLeod, président de la *Oxford County Federation of Agriculture*, ainsi que M. Graham Warwick, président de la *Elgin Federation of Agriculture*. Nous entendrons en outre M. Gordon Gibson, président du *Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee* et préfet de la ville de Paris (Ontario). Helen Smith est vice-présidente du comité et présidente du conseil du comté d'Oxford; est présent en outre encore M. Armas Pukala, directeur de l'expansion économique de la municipalité régionale de Haldimand—Norfolk. Je crois que nous pouvons commencer.

J'invite ceux qui le souhaitent à faire des remarques préliminaires assez brèves afin que nous ayons le temps de dialoguer avec vous. Qui va faire la présentation? Monsieur Gibson.

M. Gordon Gibson (président, Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee): Monsieur le président et membres du Comité, notre comité a été fondé en mai 1986 et se compose de représentants élus des quatre municipalités du deuxième palier, ainsi que de représentants des autorités fédérales et provinciales. Ces quatre municipalités représentent également quatre circonscriptions fédérales comptant une population d'environ 400,000 personnes, regroupant les comtés d'Elgin, d'Oxford, de Brant et la municipalité régionale de Haldimand—Norfolk.

Notre mission est d'étudier la problématique de la tabaculture et de rechercher des solutions. Notre premier rapport, publié le 6 février 1987, analysait la situation du point de vue des producteurs. Notre deuxième rapport, publié le 21 septembre 1987, se penche sur la vie économique locale. Nous avons envoyé à votre Comité des exemplaires de chacun de ces rapports. Le 16 octobre 1987, nous allons publier nos recommandations, sur la base de nos recherches et analyses.

Les auteurs du projet de loi C-204 visent un objectif bien précis. Les députés qui auront à voter sur son adoption devront se prononcer et décider s'ils y sont favorables ou opposés. Chaque action entraîne une réaction inverse. La réaction qui suivra l'adoption du projet de loi C-204 sera similaire à celle que l'on a déjà pu constater dans la région de culture du tabac. Il y a peu d'années encore, on comptait 2,600 exploitations agricoles produisant du tabac. Ce chiffre est tombé à 1,500. Nous savons de bonne source que, d'ici peu, il n'en restera plus que 800. Pour la communauté agricole, cela signifie que, étant donné que le tabaculteur moyen possède 100 acres de terre, 1.8 million d'acres seront retirés de la



[Texte]

production unit supported 4.3 family members and employed 10 employees. Therefore, 7,740 family members and 18,000 employees are no longer employed.

The loss in investment expenditure and the loss of income through wages takes their effect upon the business community. Our second report will indicate to you that the non-farming businesses in the area and the municipalities themselves have experienced a growth rate well below the provincial average. They have not maintained the provincial or national average and as business and municipalities rely to some degree in confidence of the community, the confidence of this area has eroded significantly.

A number of supporters of Bill C-204 have a simple solution for the tobacco producers: alternate crops. The difficulty with a simple solution is it is a very small part of the approach. If 1.8 million acres go into a number of alternate crops that are currently grown in Canada, it would only increase any surpluses or drive the prices down, thus causing financial difficulties to the present producers of the crop and to the new entrants.

There does not appear at the moment to be an alternate crop that would not cause difficulties to other farming commodities. The Delhi Research Station has recently lost two scientists who were attempting to develop a new alternate crop. To our knowledge, no effort has been made to replace them.

As tobacco land is sandy loam in nature, with the exodus from the land of large numbers of farmers, the planting of non-profitable cover crops had to be instigated; if this had not been done, the wind would simply have blown the soil away.

For the Members of Parliament who have the right to cast their ballots in support of Bill C-204, we suggest that in doing so you are voting with your conscience. We ask that your conscience keep in mind the reaction to your vote and that the writers, composers, and supporters of Bill C-204 use their energies, talents, and votes to support any efforts to ease the reaction caused by the passage. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Scowen: Do you have anything to pass out?

The Chairman: The presentation just made by Mr. Gibson is in writing here.

Would anyone else from the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee like to speak?

• 0945

Mr. Graham Warwick (President, Elgin County Federation of Agriculture): Elgin is a county down on the north shore of Lake Erie. We have a lot of cash crops, and just to give you an idea of the area I am coming from, it is very level land and the people there farm it mostly for cash crops. There is livestock, but it is predominantly cash crops. The reason I mention this is that it is very important to our county. We grow a lot of corn down there, but tobacco is a major cash crop. For the last years

[Traduction]

production. Chaque exploitation fait vivre 4.3 membres de la famille et 10 employés. De ce fait, 7,740 membres de la famille et 18,000 employés seront sans travail.

Le recul de l'investissement et les salaires perdus ne pourront manquer d'affecter toute la vie économique. Notre deuxième rapport vous montrera que les entreprises non agricoles de la région et les municipalités elles-mêmes connaissent un taux de croissance bien inférieur à la moyenne provinciale. Notre région n'a pu suivre la moyenne provinciale ou nationale et dans la mesure où les entreprises et les municipalités sont sensibles au degré d'inquiétude qui règnent dans la communauté, leur confiance est au plus bas.

Un certain nombre de partisans du projet de loi C-204 ont une solution bien simple au problème des tabaculteurs: les récoltes de substitution. L'inconvénient des solutions simples c'est qu'elles ne résolvent pas tout le problème. Si 1.8 million d'acres sont consacrées à des produits déjà cultivés au Canada aujourd'hui, cela ne fera qu'accroître les excédents ou peser sur les cours, et donc créer des difficultés financières aux producteurs actuels et nouveaux.

Il ne semble pas, pour le moment, exister de récolte de substitution qui ne générerait pas les autres secteurs agricoles. La station de recherche de Delhi a perdu récemment deux scientifiques qui travaillaient à mettre au point une nouvelle récolte de substitution. À notre connaissance, rien n'a été fait pour les remplacer.

Étant donné que le sol propice à la culture du tabac est une glaise sablonneuse, il a fallu semer des récoltes de couverture non profitables pour ne pas laisser en jachère la terre des cultivateurs qui s'en vont, car autrement l'érosion éolienne l'aurait emportée.

Nous demandons aux députés, qui ont le droit de voter en faveur du projet de loi C-204, de se prononcer en leur âme et conscience. Nous leur demandons de réfléchir aux conséquences de leur vote, nous demandons aux auteurs et aux partisans du projet de loi C-204 d'employer leur énergie, leur talent et leur vote pour alléger les conséquences qui résulteront de son adoption. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Scowen: Avez-vous des documents à distribuer?

Le président: Nous avons ici par écrit la déclaration que M. Gibson vient de faire.

Quelqu'un d'autre du *Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee* souhaite-t-il intervenir?

M. Graham Warwick (président, Elgin County Federation of Agriculture): Elgin est un comté situé sur la rive nord du lac Érié. Nous faisons beaucoup de cultures commerciales, et pour vous décrire un peu la région, le terrain y est très plat et l'on y produit surtout des récoltes commerciales. On fait un peu d'élevage, mais on fait surtout de la culture marchande. Si j'en parle, c'est parce que c'est très important pour notre comté. Nous y produisons beaucoup de maïs mais la principale récolte



[Text]

there were statistics, it was worth \$45 million to our county, which is actually slightly more than corn grain sales.

It is therefore very economically important to our county, and it is also very important to farmers. Even though I am a pig farmer—I am not a tobacco farmer—I am here to stress the point that farmers are all interdependent. The land, if it is not used for tobacco, is used for something else, which crowds somebody else out; it has a domino effect and all farmers are affected. At this time, when the cash crops are very low, anything, any slight nudge from the tobacco industry would, I feel, collapse the industry.

We see two parts to this bill. The first part is basically government's strong action to control behaviour in the workplace or on common carriers, and the second part is the ability to advertise and to operate a business as usual. We have objections to both. They are different arguments under one bill, but we are certainly concerned about the strong action of trying to control behaviour and people for a third of their day. We are especially upset about that, as well as the ability to conduct business as usual for a legal product.

The Elgin County Federation is glad to have the opportunity to address the committee on Bill C-204 concerning cigarette advertising and smoking in federal workplaces and on common carriers. Our concerns are the economic impact this act will have on tobacco farmers in our area and the overall effect it will have on all farmers in our county, as land values and tax bases are reduced, while unemployment and the resultant surplus production in non-tobacco products increase.

For an industry already under crisis, we feel that this act will unfairly accelerate the uncontrolled tail-spin of the tobacco industry. Gradual adaptation is needed to buffer the effects of this cultural change, and it is a vast cultural change we are undergoing. I think we need time, as well as assistance, to adapt in a way that will not collapse an already weak farm sector. The key to that is the time. A crisis over a short period of time wreaks much more havoc than if it is given a gradual course of adaptation.

We are also concerned about the undue infringement of people's right to smoke. According to the bill, or my reading of it, even if no one objects to smoking or suffers from the smoking of the individual, that individual will still be prohibited from smoking. This seems to be excessively paternalistic, protecting the individual from himself. This kind of legislation is anathema to a society

[Translation]

est le tabac. La dernière année pour laquelle nous possédons des statistiques, le comté en a produit pour une valeur de 45 millions de dollars, soit légèrement plus que la production de maïs.

C'est donc une culture économiquement très importante pour notre comté et pour nos agriculteurs. Bien que je sois moi-même éleveur de porcs—je ne cultive pas le tabac—je suis venu pour montrer que les agriculteurs sont tous interdépendants. La terre, si elle ne sert pas à cultiver le tabac, produit d'autres récoltes qui concurrencent quelqu'un d'autre, il y a une réaction en chaîne et tous les agriculteurs sont touchés. À l'époque actuelle où les cours sont très déprimés, la moindre pichenette imprimée par la tabaculture peut faire s'écrouler tout l'édifice.

Nous voyons dans ce projet de loi deux parties. La première sur les mesures draconiennes prises par le gouvernement pour contrôler le comportement des gens sur le lieu de travail et dans les moyens de transport en commun et la deuxième, sur des limites à la publicité et à la gestion normale des entreprises. Nous sommes opposés aux deux. On a regroupé deux choses différentes dans un même projet de loi, mais nous sommes fondamentalement opposés à la notion que le gouvernement puisse dicter le comportement aux Canadiens pendant un tiers de leur journée. Nous y sommes opposés, ainsi qu'aux restrictions imposées à la gestion d'une entreprise qui vend un produit légal.

La *Elgin County Federation* est heureuse d'avoir l'occasion de s'adresser au Comité au sujet du projet de loi C-204, concernant la publicité des cigarettes et l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun. Nos préoccupations tiennent au fait que ce projet de loi aura de graves répercussions économiques sur les producteurs de tabac de notre région et sur tous les agriculteurs de notre comté: une diminution de la valeur des terres et de l'assiette de l'impôt, une hausse du chômage et une surproduction des produits autres que le tabac.

L'industrie du tabac étant déjà en difficulté, nous pensons que ce projet de loi accélérera injustement sa disparition. Il faut laisser à l'industrie le temps de s'adapter graduellement aux effets de ce changement culturel. Nous avons besoin de temps et d'aide pour nous adapter et pour éviter que ne s'effondre le secteur agricole déjà en mauvaise posture.

Nous nous inquiétons également de ce qui nous semble une violation du droit des personnes de fumer. En vertu du projet de loi, même si personne ne s'oppose à l'usage du tabac ou n'est incommodé par un fumeur, il sera quand même interdit à ce dernier de fumer. Protéger une personne contre elle-même nous semble une attitude affreusement paternaliste. Ce type de mesure législative est

[Texte]

that believes as long as one does not harm someone else, one should be allowed to behave as one sees fit.

The argument of increased health cost as a reason for this legislation is a non-starter. Will we be forced to do aerobics next year to reduce health costs? Obviously you cannot legislate good health habits. We would rather see non-smokers given the right to complain to an arbiter if they were unduly exposed to smoke or any other workplace hazard, just as sexual harassment is handled today. This gives individuals more rights and gets governments out of the heavy-handed tactics of creating a new class of criminals.

We also feel that lifestyle ads for alcohol, for example, are a bigger threat to innocent victims of drinking and driving. Smoking only harms those who choose to participate. Despite your assumptions, smokers still can be avoided, but drinkers on the road cannot.

• 0950

As for the effect on the young and the impressionable, surely the government's responsibility ends at making the product illegal to them and in making sure all the facts about smoking are available to them.

We feel that cigarette ads reflect a reality out there. People choose to smoke. A legal product should be able to compete with advertisements against other brands. An example that comes to mind is does Chevy advertise to increase total car sales? Surely they do not. The need for cars is out there. They are simply advertising so there are a few less Fords sold and a few more Chevies. It is perfectly acceptable to do that and conduct business because it is a legal product and they can go ahead and do that. No one questions their right. That is assuming that sales are increased.

We see nothing wrong with tobacco sponsorships of sporting events and cultural events. We see nothing wrong with recycling money, which some people may say is unwisely spent, for the benefit of all. After all, what are lottery moneys? That is just exactly what they are.

Finally, a government concerned with health and the right of the individual to choose should not be so hypocritical and should use the immense amount of money gathered from cigarette taxation, which would pay all health costs, and advertise page for page about the facts of smoking, but leave the decision to the educated individual. I guess our emphasis here is it should be left to the individual to decide but he should be educated and not legislated. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Warwick. Mr. MacLeod, please.

[Traduction]

une abomination pour une société qui croit qu'aussi longtemps qu'on ne nuit pas à autrui, on devrait pouvoir agir à sa guise.

L'augmentation des dépenses en matière de santé pour justifier cette mesure législative n'est pas valable. Serons-nous forcés l'année prochaine de faire de l'exercice pour réduire les dépenses à ce chapitre! De toute évidence, on ne peut faire des lois pour imposer de saines habitudes. Nous pensons que les non-fumeurs devraient plutôt avoir le droit de se plaindre à un arbitre s'ils sont exposés outre mesure à la fumée ou à un autre danger de leur milieu de travail, comme c'est le cas pour le harcèlement sexuel. Les droits individuels seraient ainsi mieux protégés et le gouvernement n'utiliserait pas de tactiques oppressives pour créer une autre catégorie de criminels.

Nous estimons que la publicité des boissons alcooliques est plus dangereuse car elle constitue une menace pour les victimes innocentes des conducteurs en état d'ébriété. Le tabac ne fait de tort qu'à ceux qui choisissent d'en faire usage et, malgré ce que vous supposez, on peut éviter les fumeurs mais non les buveurs.

En ce qui concerne les jeunes qui sont impressionnables, il suffit amplement que le gouvernement leur interdise l'usage du tabac et qu'il leur fournisse toutes les données à ce sujet.

Nous pensons que les annonces publicitaires sur les cigarettes reflètent une réalité. Les fumeurs prennent eux-mêmes la décision de fumer. Dans le cas d'un produit légal, il devrait être possible d'utiliser la publicité pour concurrencer d'autres marques. Pour citer un exemple, est-ce que Chevrolet fait de la publicité pour augmenter le nombre total des voitures vendues? Certainement pas. Il y a une certaine demande de voitures et la compagnie fait de la publicité pour que les gens achètent un peu moins de Fords et un peu plus de Chevrolets. Cela est parfaitement acceptable d'agir ainsi car les voitures sont un produit légal. Nul ne conteste ce droit.

Quant aux fabricants qui parrainent des activités sportives et culturelles, nous ne voyons pas ce qu'il y a de mal à recycler de l'argent, que certains jugent mal dépensé, pour le bien de tous. Après tout, n'est-ce pas le cas de l'argent recueilli au moyen des loteries? C'est exactement la même chose.

Enfin, un gouvernement qui se préoccupe de la santé et du droit de choisir des citoyens ne devrait pas manifester autant d'hypocrisie. Il devrait utiliser les énormes sommes d'argent provenant de l'imposition des cigarettes (qui paieraient toutes les dépenses en matière de santé) et faire autant de publicité que les fabricants sur les conséquences de l'usage du tabac mais en laissant aux gens bien informés le soin de décider eux-mêmes. Ce sur quoi nous voulons insister ici c'est qu'il faut laisser choisir les individus, agir par la persuasion et non par la contrainte. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Warwick. Monsieur MacLeod, s'il vous plaît.

[Text]

Mr. John MacLeod (President, Oxford County Federation of Agriculture): Mr. Chairman and members of the legislative committee, it is indeed a great honour for me to speak to you today in our nation's capital. I shall try to express the thoughts of Oxford County Federation of Agriculture as fairly as possible.

I must confess that I am a non-smoker. My lack of this particular vice is not the result of great will power. My father was a smoker who died young, and for most of my life the buying of cigarettes meant pennies that were not available to pay bills.

Our family has six children. All seem to have made the choice not to become addicted to tobacco. We have grandchildren, for whom we wish the best of health, but I am sure you will agree there is no way we can take our loved ones by the hand and lead them to heaven. Life's goals are only reached by making choices. I certainly do not envy the committee on this issue. It may not be possible to legislate health but we must not place a stumbling block before our youth.

As preparation for today, we went to visit several tobacco producers. If you have ever had water in your basement, you would love this sandy soil, the beautiful countryside and the magnificent homes. It is a dream come true for some producers, after three or four generations of struggle. Oxford County is situated in central southwestern Ontario. We have good soils, adequate rainfall, and a reasonable climate. Oxford has long been known as the dairy capital of Canada, and by far the most common crop is milk and dairy cattle. Also, any crop that is grown in Canada anywhere can also be grown commercially in Oxford. In the south and east of the county are pockets of sand, which dry out too quickly, but with irrigation grow excellent tobacco.

Since tobacco sales have dropped in Canada, the international tobacco companies seem to have imported even more product, putting a double downward pressure on producers. Alternate crops take time and money to develop as well as skills and equipment. Trout, tomato paste, and sweet potatoes seem to be the best so far, but these crops are just not very great. Tobacco farmers have done an excellent job in trying to adapt to changing times, but for many time is just running out.

Try to imagine a family farm where the grandparents started the farm and developed methods to grow and cure tobacco. Over time the parents were able to take over, to expand and to mechanize this farm and to send their children on to university. In time, they turned the business over to the children. These children, with their

[Translation]

M. John MacLeod (président, Oxford County Federation of Agriculture): Monsieur le président et membres du Comité, c'est un grand honneur pour moi de prendre la parole devant vous dans la Capitale nationale. Je vais essayer d'exprimer les vues de la Oxford County Federation of Agriculture aussi fidèlement que possible.

Je dois avouer que je ne fume pas. Le fait que je n'aie pas ce vice particulier n'est pas le résultat d'un grand effort de volonté de ma part. Mon père était fumeur et est mort jeune et pendant la plus grande partie de ma vie, si j'avais acheté des cigarettes, je n'aurais plus eu de quoi payer mes factures.

J'ai six enfants. Tous semblent avoir choisi de ne pas devenir esclaves du tabac. Nous avons des petits-enfants, auxquels nous souhaitons la meilleure santé possible mais je suis sûr que vous reconnaîtrez qu'il est impossible de prendre par la main ceux qui nous sont chers et les conduire de force au paradis. Chacun dans la vie est obligé de faire des choix. Je n'envie certainement pas les membres du Comité qui doivent en faire un sur cette question. Il n'est peut-être pas possible d'imposer une vie saine, mais il ne faut pas non plus dresser des obstacles devant notre jeunesse.

Dans le cadre de notre préparation à cette comparution, nous sommes allés rendre visite à plusieurs producteurs de tabac. Si vous n'avez jamais eu de l'eau dans votre cave, vous adoreriez ce sol sablonneux, cette merveilleuse campagne et ses magnifiques fermes. Pour certains producteurs, c'est la concrétisation d'un rêve pour lequel trois ou quatre générations se sont battues. Le comté d'Oxford est situé dans la partie centrale du sud-ouest de l'Ontario. La terre y est bonne, la pluie suffisante et le climat tempéré. Oxford est connu de longue date comme la capitale laitière du Canada et l'élevage laitier y est l'activité principale. En outre, toute récolte que l'on puisse faire pousser au Canada peut être cultivée commercialement à Oxford. Dans le sud et dans l'est du comté, on trouve des enclaves sablonneuses, qui s'assèchent trop rapidement mais qui produisent de l'excellent tabac pourvu que l'on irrigue.

Depuis que les ventes de tabac ont diminué au Canada, les compagnies internationales semblent importer encore davantage de matières premières, ce qui exerce une double pression sur les producteurs. La mise au point de récoltes de substitution exige du temps et de l'argent, ainsi que des connaissances et du matériel. La pisciculture, le concentré de tomate et la patate douce semblent présenter les meilleures perspectives jusqu'à présent, mais ce n'est pas merveilleux. Les tabaculteurs ont beaucoup fait pour s'adapter à la mutation actuelle mais beaucoup manquent simplement de temps.

Essayez d'imaginer une ferme familiale en exploitation depuis les grands-parents qui ont mis au point des méthodes pour cultiver le tabac. Avec le temps, les parents ont réussi à prendre l'exploitation en main, à l'agrandir, à la mécaniser et à envoyer leurs enfants à l'université. Plus tard, les enfants ont, à leur tour, pris

[Texte]

very good education and a good business, are faced with quota cuts, escalating costs, and falling prices; a dream has gone sour, with no one to blame. How is a young man going to explain to grandma that he lost the farm?

There will be a Canadian market for tobacco products for many years. Some of my friends declare they will smoke as long as they can breathe. If tobacco is a legal crop to grow, it is difficult to legislate against advertising it.

The Oxford County Federation of Agriculture will continue to work to protect all family farms. I understand that about 95% of Canadian farms are family owned. Perhaps many things must be legislated in our society, such as smoke in the workplace or lead in gasoline. There are vegetarians who claim meat should be banned. With each "must not" there are some laws of freedom.

I am confident that this committee will consider all the facts carefully and will come to a satisfactory conclusion. I am very proud to be a Canadian. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacLeod. We will now go to the committee; they undoubtedly want to ask particular questions and to have discussion with you. I recognize Mr. McCrossan, who has asked first.

Mr. McCrossan: There is one issue of fact I would like to lay on the table that you, along with the committee, might not have been aware of until yesterday. This is the assertion in several of the briefs that the damage from smoking comes close to the smokers, not to those around them. We had extensive evidence last night from various medical groups that a large percentage of the increasing asthma problems in society and lung cancers were caused by second-hand smoke, if you will. I do not expect you to be an expert in medicine, just as I am not an expert in medicine. However, the assertion was made in several briefs that it is the smoker who is damaged, not the person in the workplace around him. We spent several hours yesterday hearing exactly the opposite evidence from physicians as they brought forward clinical studies.

I want to get to the issue of agriculture, which is the issue you came to discuss. This bill is not law yet, but we are already seeing fairly sharp declines in tobacco demand, which you have referred to in your briefs, as smoking is declining or as its imports are increasing. Even if Bill C-204 does not pass or if Bill C-51 does not pass, the government is committed to making people more aware of the health damage. We are going to see declines in demand for tobacco in any case. I think this is fair to say. We have already noticed it happening. I am sure you have noticed it in your communities.

[Traduction]

l'exploitation agricole en charge. Ces enfants, malgré une très bonne éducation et une excellente entreprise, doivent faire face à des réductions de quotas, à l'augmentation des coûts et à la chute des prix; un rêve s'effondre et l'on ne peut blâmer personne. Comment un jeune homme va-t-il expliquer à sa grand-mère qu'il a perdu la ferme?

Il y aura un marché canadien pour les produits du tabac pendant de nombreuses années. Certains de mes amis disent qu'ils fumeront aussi longtemps qu'ils pourront respirer. Si le tabac est une culture légale, il est difficile d'adopter une loi pour en interdire la publicité.

La *Oxford County Federation of Agriculture* continuera à travailler afin de protéger toutes les fermes familiales. Je crois qu'environ 95 p. 100 des fermes canadiennes appartiennent à des familles. Peut-être est-il nécessaire de légiférer sur beaucoup de choses dans notre société, comme la fumée sur les lieux de travail ou le plomb dans l'essence. Il y a des végétariens qui disent qu'il faudrait interdire la viande. À chacune de ces «interdictions» correspondent certains principes de liberté.

J'ai bon espoir que votre Comité étudiera tous les faits avec soin et en arrivera à une conclusion satisfaisante. Je suis fier d'être Canadien. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacLeod. Nous allons maintenant passer aux membres du Comité. Ils voudront sans aucun doute vous poser des questions particulières et s'entretenir avec vous. Je donne la parole à M. McCrossan qui l'a demandée en premier.

M. McCrossan: J'aimerais mentionner un fait dont vous, ainsi que le Comité, n'étiez peut-être pas au courant jusqu'à hier. Dans plusieurs des mémoires que nous avons reçus, on affirme que les dommages causés par la fumée affectent les fumeurs, non pas ceux qui les entourent. Hier soir, plusieurs groupes médicaux nous ont donné la preuve qu'un pourcentage important des problèmes d'asthme et de cancer des poumons qui ne cessent d'augmenter étaient causés par la fumée des autres. Je ne m'attends pas à ce que vous soyez un expert en médecine, tout comme je n'en suis pas un moi-même. Cependant, on a affirmé dans plusieurs mémoires que la fumée fait tort aux fumeurs, non pas à la personne qui l'entoure dans les lieux de travail. Hier, pendant plusieurs heures, des médecins nous ont démontré exactement le contraire, avec des études cliniques à l'appui.

Je veux en venir à l'aspect de l'agriculture, puisque vous êtes venus ici pour en discuter. Ce projet de loi n'est pas encore adopté, mais nous voyons déjà une baisse assez importante de la demande de tabac, dont vous avez parlé dans vos mémoires, puisque les gens fument moins et que les importations augmentent. Même si le projet de loi C-204 ou le projet de loi C-51 n'étaient pas adoptés, le gouvernement s'est engagé à sensibiliser davantage les gens au sujet des dommages possibles à la santé. Je pense qu'il est juste de dire que, quoi qu'il arrive, la demande va diminuer. Nous avons déjà remarqué une baisse. Je pense que vous l'avez remarquée dans vos collectivités.

[Text]

If Bills C-204 and C-51 do pass, presumably this decline in production or demand will be accelerated. As you say in one of your briefs, there are a lot of people out there who will smoke as long as they can take a breath. It is not going to go away immediately. It then seems to me logical that we should be discussing programs to help farmers make the inevitable transition. What we are talking about, I guess, is a transition that is going to take place steadily over the next few years. We can see demand falling off in any case.

We did have a Tobacco Redux Program announced a couple of years ago. I gather it has been in effect for six months or so now as they have been buying up quotas. If we are going to be faced with this demand, what would the farm community or the county community see as the type of program the government should be instituting to preserve the economies of southwestern Ontario?

• 1000

Finally, I guess I would say that if alternative farming is not the answer, we have brought a number of foreign automobile assembly plants into the general area covered by your counties, I believe, and that is presumably providing a fair alternative source of employment. So should our strategy just be related to alternative farm strategies, or should we be looking at alternative industrial strategies to try to create employment to ease the economic difficulties?

Mr. Gibson: Well, sir, I would like to attempt to answer your question, and it is unfair to you and unfair to the committee. . . Part of the answer I am not going to give you, because it is in our recommendations, which do not become public until next Friday. The Tobacco Redux Program is covered.

I will qualify that by saying we were informed last Friday we might be here today. It was confirmed on Monday morning that we would be here today. We have spent 18 months putting these recommendations together. The committee does not see them until tomorrow. I think it is unfair, given 18 months of work by the committee, to release them today. They have not even seen and approved them yet. They have been working on them.

Our recommendations, covering some of the items you covered, will be released next week. These will be some of your answers. . . of what we think from an industrial strategy point of view, from a tobacco point of view, from the point of view of the the redux program—they are covered in our recommendations.

Mr. McCrossan: I guess I would not mind hearing some of your personal views, and I understand the conflict on this issue. But does the farm community, and the community in your counties that are represented, accept that whether these bills pass or not, the nature of the actions the government is taking in the health-awareness area are going to lead to a reduction in demand. So what we are talking about, essentially, is the

[Translation]

Si les projets de loi C-204 et C-51 sont adoptés, il est fort possible que la baisse de production ou de la demande s'accélére. Comme vous l'avez dit dans l'un de vos mémoires, il y a beaucoup de gens qui fumeront jusqu'à la fin de leurs jours. La cigarette ne disparaîtra pas du jour au lendemain. Il me semble donc logique de parler de programmes visant à aider les agriculteurs à faire la transition inévitable. Nous parlons d'une transition qui se fera graduellement au cours des quelques prochaines années. Quoi qu'il arrive, nous prévoyons une baisse de la demande.

Il y a quelques années, le programme de réduction de la production a été annoncé. Le programme est en vigueur depuis environ six mois et ils achètent actuellement les quotas. Face à cette réduction de la demande, quel genre de programmes la communauté agricole ou la communauté du comté croit-elle que le gouvernement devrait mettre sur pied pour préserver l'économie du sud-ouest de l'Ontario?

Enfin, je dirais que, si une culture de substitution n'est pas la réponse, nous avons amené un certain nombre d'usines de montage d'automobiles étrangères dans votre région qui fournissent, je crois, une assez bonne autre source d'emplois. Donc, notre stratégie devrait-elle être strictement une stratégie de cultures de rechange ou devrions-nous envisager d'autres industries pour essayer de créer de l'emploi afin d'alléger les difficultés économiques?

M. Gibson: J'aimerais essayer de répondre à votre question, mais c'est injuste à votre égard et à l'égard du Comité. . . Il y a une partie de la réponse que je ne vous donnerai pas, parce que cela se trouve dans nos recommandations qui ne seront publiées que vendredi prochain. Il y est question du programme de réduction.

Nous avons appris, vendredi dernier, que nous allions comparaître devant votre Comité aujourd'hui. On ne nous l'a confirmé que lundi matin. Nous avons passé 18 mois à élaborer ces recommandations. Le Comité ne les verra que demain. Je pense qu'il serait injuste d'en parler aujourd'hui, en raison des 18 mois de travail du comité. Ils ne les ont même pas encore vues et approuvées. Ils y travaillent actuellement.

Nos recommandations, dont certaines touchent des points que vous avez soulevés, seront publiées la semaine prochaine. Vous y trouverez certaines de nos réponses. . . de ce que nous pensons de la stratégie industrielle, de l'industrie du tabac, du programme de réduction. . . tout cela se trouve dans nos recommandations.

M. McCrossan: J'aimerais bien connaître votre opinion personnelle et je comprends le conflit sur cette question. Mais la communauté agricole et la communauté dans vos comtés qui sont représentés acceptent-elles que la nature des mesures prises par le gouvernement dans le domaine de la sensibilisation de la population sur les dommages à la santé causés par le tabac va mener à une réduction de la demande, que ces projets de loi soient adoptés ou non?

[Texte]

timing and the magnitude of the crisis that is going to be faced as tobacco production drops.

Mr. Gibson: From my own personal perspective, I think probably three years ago, when the dip in tobacco production or quota or demand, no matter what it is caused by, started to appear. . . As all farmers are businessmen, I believe they sat there and hoped this was a short-term dip in market demand.

I believe that over the last three to four years they have come to the conclusion it is not short-term. They have been making great strides and efforts on their own in many, many areas to attempt to change to something else. That something else is not on the farm. There are great numbers who are just leaving the farm. A fellow I know. . . I am not sure how many farms are on his road, but he told us at one meeting that going back to his office the day before, on one concession he counted 18 tobacco farms listed for sale.

At Brant County Council last night we had our weed control officer there. In 1985 they issued seven weed control orders; in 1987 they issued 37 weed control orders. The main problem is that nobody is there on the farm. They do not care about the weeds because there is nobody there, and you have obnoxious weeds growing—five times as many as you had in 1985, because the farms are vacant. Or they are living on the farm and they are going bankrupt. They will not let you on their property to cut them because you are going to charge them for it. They will not accept registered letters. These are just small problems we are experiencing, but they are there showing some differences.

Mr. McCrossan: I do not want to put you in a position of indicating your report, certainly not in detail, but there are obviously two alternatives, if you will. One is principally an alternative-crop strategy; the other is principally an alternative-industry strategy. Have you personally made general conclusions as to the relative mix? I mean, you have made a very strong case in the various briefs that the alternative crop strategy just is not on. Is essentially the conclusion you have come to that we have an obligation to develop an alternative industry strategy?

• 1005

Mr. Gibson: I am going to let the warden of Oxford County explain part of it, the industrial strategy, because you referred to an auto plant which is in her county, and Armas will speak on economic development.

Ms Helen Smith (Vice-Chairman, Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee): I have, Mr. Chairman, several notes down to go along with the committee members' remarks. I believe you commented on the fact that regardless of what the physicians, the medical people, have found in this country, there probably will be tobacco smokers for some time. First, I

[Traduction]

Nous parlons donc essentiellement du moment et de l'ampleur de la crise à laquelle les producteurs devront faire face à mesure que la production de tabac diminuera.

M. Gibson: Personnellement, je pense qu'il y a trois ans, lorsque l'on a commencé à voir une baisse de la production, des quotas ou de la demande de tabac, peu importe ce qui l'a causée. . . Comme tous les agriculteurs sont des hommes d'affaires, je crois qu'ils se sont pris à espérer que ce ne soit qu'une baisse à court terme.

Je pense qu'au cours des trois ou quatre dernières années ils en sont venus à la conclusion que cette baisse n'était pas à court terme. Ils ont fait eux-mêmes des efforts considérables dans de nombreux domaines pour essayer de trouver autre chose. Mais cette autre chose ne se trouve pas sur la ferme. Un grand nombre d'agriculteurs quittent tout simplement la ferme. Je connais un type. . . je ne sais pas combien de fermes il y a sur son chemin, mais il nous a dit lors d'une réunion qu'en rentrant au bureau la veille il avait compté 18 fermes de tabac qui étaient à vendre dans une concession.

Hier soir, notre agent de lutte contre la mauvaise herbe assistait à notre réunion du Conseil de comté de Brant. En 1985, sept ordonnances de désherbage avaient été émises; en 1987, ils en ont émis 37. Le problème, c'est qu'il n'y a personne sur la ferme. Il y a donc cinq fois plus de mauvaises herbes qu'en 1985, parce que les fermes sont abandonnées. Il arrive que la ferme soit habitée, mais les agriculteurs sont en train de faire faillite. Ils ne laissent personne entrer sur leur propriété pour les couper parce qu'ils devront payer pour ce travail. Ils n'acceptent pas les lettres recommandées. Ce ne sont que quelques-uns des problèmes que nous avons, mais cela fait une différence.

M. McCrossan: Je ne voudrais pas vous demander de nous révéler ce qui se trouve dans votre rapport, certainement pas dans les détails, mais il existe de toute évidence deux solutions. L'une est une stratégie de culture de rechange; l'autre est surtout une stratégie d'industrie de rechange. Avez-vous personnellement tiré des conclusions générales concernant ces stratégies? Dans vos différents mémoires, vous dites très clairement que la culture de rechange n'est pas la bonne stratégie. En concluez-vous essentiellement que nous devrions élaborer une stratégie d'industrie de rechange?

M. Gibson: Je vais demander au président de conseil du comté d'Oxford de vous expliquer une partie de la stratégie industrielle, parce que vous avez parlé d'une usine d'automobiles qui se trouve dans son comté, et Armas va vous parler du développement économique.

Mme Helen Smith (vice-présidente, Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee): Monsieur le président, j'ai pris plusieurs notes en rapport avec les remarques des membres du Comité. Vous avez dit, je crois, que malgré les résultats des études faites par les médecins et les professionnels de la santé, il y aura sans doute encore des fumeurs pendant quelque temps.

[Text]

would like to suggest that if this is the case and there is going to be tobacco smoke, then I feel the first thing the government should be looking at is that it is Canadian tobacco that is consumed. That would be my first point.

Secondly, when you mentioned the automotive industry, I am sure everyone here knows that we have had a very large automotive industry locate in Oxford County. I am hesitant to say this because I cannot back it up with proof, but I am of the understanding that the people who are building the plant in Ingersoll are interested in hiring people between the ages of 25 and 35 years old. This possibly could be of some help to our young people who were hoping to take over family farms, but it leaves a great number of people between the ages of 35 and 50. These people certainly have many, many good working years ahead of them, but they probably would not be looked at as far as being hired in that sort of an operation.

I think basically that is all I have to say at the moment. I am going to let. . .

Mr. Armas Pukala (Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee): In relation to the question relating to acceptance by local farmers of the farming decline, I am best able to talk about Haldimand—Norfolk because that is the area with which I am familiar. There is a general perception in our farming community in the west end of Haldimand—Norfolk that as long as tobacco is grown in Ontario, we are going to be in the tobacco business because we have the best tobacco soil. There is a general assumption that tobacco growing will continue. There is also a realistic reaction to what has happened in the past several years.

Haldimand—Norfolk covers 1,100 square miles on the north shore of Lake Erie. The tobacco production is concentrated primarily in the west end of Haldimand—Norfolk, mostly in the Township of Norfolk and the Township of Delhi. The concentration is approximately 400 square miles of that 1,100-square-mile area. Sixty-five percent of the local assessment base of the Township of Delhi can be directly related to tobacco production or tobacco processing or tobacco-related industries. In the case of the Township of Norfolk, that figure approaches 80%. Those two communities are very, very dependent on tobacco. The entire population of Haldimand—Norfolk is only 88,000 people, and those two tobacco-dependent communities are composed of about 23,000 people of that 88,000-person population base.

Approximately 55% of Ontario's tobacco is grown within our area, within Haldimand—Norfolk. In the 1981 census, tobacco represented 44.6% of our gross agricultural product. The direct impact on our area, on Haldimand—Norfolk, is that in 1983 the tobacco crop grown in our area had a sale value to the farmer of \$191.9 million, almost \$192 million. In 1986, that sale value was \$120.8 million, a decline of over \$71 million, and the estimated 1987 crop value is \$102.2 million. Between 1983 and 1987, there is almost \$90 million out of circulation within the Haldimand—Norfolk economy and

[Translation]

D'abord, j'aimerais dire que si c'est le cas et que les gens vont fumer, j'estime que la première chose que le gouvernement devrait faire, c'est de veiller à ce que l'on fume du tabac canadien.

Ensuite, lorsque vous avez parlé de l'industrie de l'automobile, je suis certaine que tous ici présents savent qu'un très important fabricant d'automobiles est venu s'installer dans le comté d'Oxford. J'hésite à dire ceci, parce que je ne puis le prouver, mais je crois que les gens qui construisent l'usine à Ingersoll veulent engager des personnes qui ont entre 25 et 35 ans. Cela pourrait aider nos jeunes qui espéraient reprendre la ferme familiale, mais il reste beaucoup de gens qui ont entre 35 et 50 ans. Ces personnes ont certainement de nombreuses années de travail devant elles, mais elles ne peuvent sans doute pas espérer obtenir un emploi dans ce genre d'industrie.

C'est à peu près tout ce que j'ai à dire pour l'instant. Je vais laisser. . .

M. Armas Pukala (Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee): Pour ce qui est de la question concernant l'acceptation par les agriculteurs locaux de la baisse de la production, je suis mieux placé pour parler de Haldimand—Norfolk parce que c'est la région que je connais. Dans notre communauté agricole située dans la partie ouest de Haldimand—Norfolk, nous croyons généralement qu'aussi longtemps que le tabac sera cultivé en Ontario, nous le cultiverons chez nous, parce que nous avons le meilleur sol pour le faire. On présume en général que la culture du tabac va continuer. Il y a en outre une réaction réaliste à ce qui s'est produit au cours des dernières années.

Haldimand—Norfolk s'étend sur 1,100 milles carrés sur la côte nord du lac Érié. La production du tabac est concentrée surtout dans la partie ouest de Haldimand—Norfolk, principalement dans les cantons de Norfolk et de Delhi. Cela s'étend sur 400 milles carrés de cette région de 1,100 milles carrés. Soixante-cinq p. 100 de la base d'évaluation locale du canton de Delhi peut être directement reliée à la production du tabac, la transformation du tabac ou aux industries liées au tabac. Dans le cas du canton de Norfolk, ce chiffre atteint presque 80 p. 100. Ces deux communautés dépendent beaucoup du tabac. Le comté de Haldimand—Norfolk ne compte que 88,000 habitants, dont environ 23,000 habitent dans ces deux communautés qui dépendent du tabac.

Environ 55 p. 100 du tabac ontarien est cultivé dans notre région, dans la région de Haldimand—Norfolk. D'après les données de recensement de 1981, le tabac représente 44,6 p. 100 de notre produit agricole brut. Dans notre région, Haldimand—Norfolk, la récolte de tabac en 1983 avait une valeur de vente pour l'agriculteur de 191,9 millions de dollars, près de 192 millions de dollars. En 1986, cette valeur de vente était de 120,8 millions de dollars, soit une baisse de plus de 71 millions de dollars, et on évalue à 102,2 millions de dollars, la valeur de la récolte de 1987. Entre 1983 et 1987, cela

[Texte]

specifically within the economy of those two municipalities, the Township of Norfolk and the Township of Delhi. Obviously it has an impact beyond that.

• 1010

The crisis we are facing is specifically that the decline or the adjustments are very rapid and very severe. There is very little time to adapt and any actions of other levels of government such as Bill C-51, Bill C-204, taxation policies, and initiatives of the health ministries all have an impact on that decline and they all have a very specific and direct impact on the local farmer.

Part of the problem is that tobacco growing is localized. So the impact is on a small group of communities and it is not felt in a number of ridings across the country. Also, because it is localized, the impact is exaggerated in those specific communities. That is really the issue we are facing. We are facing a very, very severe economic crisis for a very significant portion of our farming community.

Ms Copps: In terms of the decline, how much of the decline has been related to a drop in consumption and how much has been related to tobacco companies buying their tobacco abroad?

Mr. Pukala: We are not really expert at tobacco marketing but I understand that the initial impact was based on losses of export markets.

Ms Copps: Where would the tobacco have been exported to?

Mr. Pukala: It would be going to a number of European communities and elsewhere but my understanding is that other tobacco-growing economies such as Brazil and Zimbabwe have produced greater crop sizes and the selling price is below ours.

There are other issues for the farming community in terms of the quality of the tobacco and the chemicals used and things like that but my understanding of the bottom line is that foreign competition has gotten much more aggressive.

Ms Copps: One of the arguments of the tobacco companies who have come to us trying to prevent either Bill C-51 or Bill C-204 is that what we will be doing is not affecting consumption but changing market share and encouraging foreign tobacco to come in here. If you are suggesting that the drop in tobacco sales has primarily been related to export markets, I would like to see—

Mr. Pukala: My understanding is that the initial drop was related to that but I also have to qualify that by saying I am certainly not an expert in tobacco marketing.

[Traduction]

représente presque 90 millions de dollars de moins dans l'économie de Haldimand—Norfolk et particulièrement dans l'économie de ses deux municipalités, Norfolk et Delhi. Il est évident que les répercussions de cette baisse vont au-delà de ces municipalités.

Le problème, c'est que la baisse ou l'adaptation sont très rapides et très graves. Nous avons très peu de temps pour nous adapter et toute mesure prise par le gouvernement, comme le projet de loi C-51, le projet de loi C-204, les politiques fiscales et les initiatives des ministères de la Santé, a des conséquences sur cette baisse et des conséquences très précises et directes sur l'agriculteur local.

Une partie du problème, c'est que la culture du tabac est localisée. Les conséquences sont donc ressenties par un petit groupe de collectivités, non pas dans un grand nombre de comtés au pays. En outre, étant donné que la culture est localisée, les conséquences sont encore plus grandes dans ces collectivités. Voilà donc en fait le problème auquel nous sommes confrontés. Une partie importante de notre communauté agricole est aux prises avec une crise économique très très grave.

Mme Copps: Pour ce qui est de la baisse, dans quelle proportion cette baisse est-elle liée à une diminution de la consommation et dans quelle proportion est-elle liée au fait que les compagnies de tabac achètent leur tabac à l'étranger?

M. Pukala: Nous ne sommes pas réellement des experts dans la commercialisation du tabac, mais je pense qu'initialement, cette baisse était attribuable à la perte des marchés d'exportation.

Mme Copps: Où le tabac aurait-il été exporté?

M. Pukala: Vers un certain nombre de communautés européennes et ailleurs. Mais je crois que d'autres pays qui cultivent le tabac, comme le Brésil et le Zimbabwe, ont produit des récoltes beaucoup plus importantes à un prix de vente inférieur au nôtre.

Il y a d'autres aspects liés au problème de la communauté agricole sur le plan de la qualité du tabac et des produits chimiques utilisés et autres choses du genre, mais je crois que le fond du problème, c'est que la concurrence étrangère est beaucoup plus vive.

Mme Copps: L'un des arguments que les compagnies de tabac nous ont présentés contre les projets de loi C-51 et C-204, c'est que non seulement cela affecterait la consommation, mais cela changerait la part du marché et encouragerait l'importation de tabac étranger au Canada. Si vous dites que la baisse dans les ventes de tabac est surtout liée aux marchés d'exportation, j'aimerais voir. . .

M. Pukala: Si j'ai bien compris, la baisse initiale était liée aux marchés d'exportation, mais j'ai exprimé certaines réserves en disant que je ne suis certainement pas un expert dans le domaine de la commercialisation du tabac.

[Text]

Ms Copps: Have the tobacco companies not held a lot of the farmers hostage over the last few years because of the consumption changes?

Mr. Gibson: I hope you are answering that yourself, not on behalf of this committee. We did not get into the marketing of tobacco on this committee. We are looking at the economic effects on the communities. I do not think we can answer your questions, we are not tobacco companies.

Ms Copps: The reason I am asking is they are coming to us and saying they want to fight for Canadian tobacco but my understanding, looking at the pattern over the last few years—and I realize you are selling to them, which puts you in a very awkward position to comment, but—

(**Mr. Gibson:** None of us are tobacco farmers.

Ms Copps: Well, you are representing communities where tobacco-producing is very important. In fact, because of the changing consumer patterns as well as foreign competition the tobacco companies have driven very hard bargains and have been responsible in some measure for the devastation that is facing your communities. I see some people shaking their heads in the affirmative, so I will leave it at that.

The Chairman: Ms Copps, I am not really sure that is relevant, and we do not appear to have any witnesses who want to comment or are involved with it.

Ms Copps: It is relevant in that in making our decision on either Bill C-204 or Bill C-51 we have to take into account the arguments of the tobacco industry vis-à-vis market share.

When your study comes out in the next few days, will it be showing any kind of an annual downward trend and where the markets have been lost to or doing any kind of in-depth analysis like that?

Mr. Warwick: One thing that is difficult is the numbers that the tobacco companies give you are not jibing very well. They are importing leaf from a cheaper source in the Third World. But there is this apparent anomaly of disappearing poundage, and it is very complex. There is a problem in figuring out where the tobacco companies are getting their tobacco. And there certainly is a feeling—more than a feeling—in the countryside that the tobacco companies are trying to perhaps affect the tobacco farmers more than present economic circumstances or consumption patterns would dictate, because that would wreck the tobacco growers' bargaining position and they would have a free hand to buy from the Third World at a lower price. So there is certainly that element there.

[Translation]

Mme Copps: Les compagnies de tabac n'ont-elles pas pris beaucoup de fermiers en otage au cours des quelques dernières années en raison des changements sur le plan de la consommation?

M. Gibson: J'espère que vous donnerez votre opinion personnelle, et que vous ne répondrez pas au nom de notre comité. Notre comité n'a pas touché à la commercialisation du tabac. Nous avons étudié les conséquences économiques sur les communautés. Je ne peux pas répondre à vos questions, nous ne sommes pas des compagnies de tabac.

Mme Copps: La raison pour laquelle je vous pose cette question, c'est que les compagnies de tabac nous disent qu'elles veulent se battre pour le tabac canadien, mais en regardant ce qui se passe depuis les dernières années—et je me rends compte que vous leur vendez du tabac, ce qui vous met dans une situation un peu délicate pour commenter, mais...

M. Gibson: Aucun d'entre nous n'est producteur de tabac.

Mme Copps: Mais vous représentez des communautés où la production de tabac est très importante. En fait, en raison d'une baisse de la consommation et de la concurrence étrangère, les compagnies de tabac ont soutiré le maximum aux producteurs et sont en partie responsables des problèmes que connaît votre région. Je vois des personnes qui font signe que oui, alors je n'en dirai pas plus.

Le président: Madame Copps, je ne suis pas certain que ce soit pertinent, et il ne semble pas y avoir de témoins qui veulent commenter.

Mme Copps: Cela est pertinent, car lorsque nous prendrons notre décision concernant le projet de loi C-204 ou le projet de loi C-51, nous devons tenir compte des arguments de l'industrie du tabac vis-à-vis de la part du marché.

Dans votre étude qui sera publiée au cours des prochains jours, indiquerez-vous un genre de tendance annuelle à la baisse et la raison de la perte de marché, ou y ferez-vous une analyse en profondeur de ce genre?

M. Warwick: Le problème, c'est que les chiffres que les compagnies de tabac vous donnent ne collent pas très bien. Elles importent du tiers monde du tabac qui coûte moins cher. Mais il y a cette anomalie du tonnage qui disparaît, c'est très complexe. On se demande où les compagnies de tabac vont chercher leur tabac. Dans les campagnes, on a l'impression, c'est plus qu'une impression, que les compagnies de tabac pénalisent les producteurs de tabac encore plus que les circonstances économiques actuelles ou les schémas de consommation ne le justifient, ce qui enlèverait leurs outils de négociation aux producteurs de tabac et leur permettrait d'acheter à meilleur compte sur les marchés du Tiers monde. C'est donc un élément.

[Texte]

[Traduction]

• 1015

Ms Copps: I am sorry I was late; I had another meeting. But in the memo that was submitted by the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee, which I guess is the committee that is going to be reporting in the next couple of days, you suggest or imply that you feel Bill C-204 will pass, and that in the passage there should be some solutions of funding for the communities that will be affected.

Now, I am just reading that from your last paragraph, when you say:

We will therefore strongly suggest that the legislative committee, in considering the implementation of Bill C-204, fund and implement solutions to the social and economic problems which passage of the bill would create.

I myself was disturbed—and this relates to Bill C-51—and said so when the Minister of Health and Welfare made the announcement on Bill C-51 last spring. He had somebody there from Treasury Board to talk about the effect on the employees. He had somebody there from the Department of Labour to talk about how the ban would affect private companies. But he had nobody there from Agriculture Canada, because he said it was not an agricultural issue.

It seems to me that the effect will obviously be felt most directly in your communities, so I wonder if you are going to be coming out with some dollar solutions. I think you are being somewhat realistic in suggesting that Bill C-204 and Bill C-51, either in their current versions or in modified versions, will pass.

Mr. Gibson: With all due respect, you are a politician; so are we. We covered the spectrum. We have to face the reality here that it may pass. It may not pass; it may be modified. Bill C-51 may pass. Who knows? It is your right as legislators to do that; it is not our right to tell you not to.

So what we are saying is you that are doing it with your conscience. You should have a conscience when you do it. It is going to have an effect. In the 18 months we have looked at the economics and the effects upon people and businesses, which are people, and municipalities, which are people... that is what we are looking at. We have not been arguing with the tobacco farmers and we have not been arguing with the tobacco buyers. They have appeared before us and we listened to them, but we are not here to defend either one; we are here to defend people.

What you do if you pass Bill C-204 is going to affect people. And that is what we are asking you to do: vote with your conscience and have a conscience when you vote.

Mme Copps: Je suis désolée d'être arrivée en retard, j'avais une autre réunion. Mais dans le mémoire qui a été soumis par le Comité chargé de l'étude sur la stratégie industrielle dans le secteur du tabac, un comité qui doit présenter son rapport d'ici deux jours, je pense, vous semblez penser que le projet de loi C-204 sera adopté et qu'il faudrait y ajouter des solutions pour le financement des communautés qui seront touchées.

Je cite votre dernier paragraphe, où vous dites:

Nous prions donc instamment le comité législatif de prévoir des solutions aux problèmes sociaux et économiques qui seront créés par le projet de loi C-204 et de prévoir le financement de ces solutions.

Quand le projet de loi C-51 a été annoncé par le ministre de la Santé au printemps dernier, il y a une chose qui m'a posé une certaine inquiétude et j'en avais parlé à l'époque. A sa demande, quelqu'un du Conseil du Trésor était venu parler des effets sur les employés. Il y a eu quelqu'un du ministère du Travail qui est venu nous dire comment cette interdiction affecterait les compagnies privées. Par contre, nous n'avons vu personne d'Agriculture Canada car, a-t-il dit, ce n'était pas une affaire qui relevait de l'agriculture.

A mon avis, les effets les plus directs seront ressentis dans vos communautés, et je me demande donc si vous aurez des solutions économiques à proposer. Vous faites preuve de réalisme quand vous dites que le projet de loi C-204 et le projet de loi C-51, soit les versions actuelles, soit des versions modifiées, seront adoptés.

M. Gibson: Vous êtes une personnalité politique, nous aussi. Nous avons étudié tous les aspects de la question. Il faut se rendre à l'évidence, il est probable que le projet de loi sera adopté. Peut-être ne sera-t-il pas adopté, peut-être le modifiera-t-on. Il est possible que le projet de loi C-51 soit adopté. Qui sait? C'est votre prérogative de législateurs, et ce n'est pas à nous de vous en empêcher.

Par conséquent, tout ce que nous pouvons faire, c'est vous rappeler de faire appel à vos consciences. En votant sur cette question, il faut interroger votre conscience. Ces dispositions-là auront des effets. Nous venons de consacrer 18 mois à une étude des considérations économiques et des effets sur les gens et les entreprises, qui sont également des gens, les municipalités, qui sont également des gens. Nous ne nous sommes pas disputés avec les producteurs de tabac, nous ne nous sommes pas disputés avec les acheteurs de tabac. Ils ont comparu devant nous, nous les avons écoutés, mais nous ne sommes pas ici pour défendre les uns et les autres, si nous sommes là, c'est pour défendre la population.

Si vous adoptez le projet de loi C-204, vous prendrez une décision qui affectera la population. C'est justement ce que nous vous demandons: votez avec votre conscience, et quand vous voterez, n'oubliez pas votre conscience.

[Text]

Ms Copps: Will you have some dollar figures that will be proposed? In terms of substitute crops, you mentioned... trout?

Mr. Gibson: Yes. We appeared before the committee on Regional Industrial Expansion here in Ottawa in June, and we gave you an example at that time. Part of the problem with DRIE is that some tobacco farmers have gone into fish farming, so the Department of Agriculture says: you are an industry; do not talk to us. DRIE looks at you and says: you are agriculture; do not talk to us. We have fish farmers down there trying to go to an alternate crop called fish, and they get no co-operation whatsoever.

We think of a greenhouse as a small thing, but we have greenhouses down there that employ 150 people. They get the same answers from each government department they go to: you are retail, you are agriculture, you are industry. You have all these problems, and that is what we were pointing out to DRIE, but you do not get an answer. You fall between the cracks because you are in a catch-22 situation. And that is more than likely going to be in one of our recommendations.

• 1020

Mr. MacLeod: I really cannot come up with any dollar figures on this. This is not my field. However, I was asked to comment on the budget the Ontario government brought out some time ago whereby 4% was added to the price of tobacco. I said this was a low blow to hit the industry with 4% when it was down. However, the industry people said it was only 4% and they could live with it because it was less than the rate of inflation.

There just seems to be so little chance for the farm people to make a statement. This is one reason I feel we have to come, when we have a chance to come, to something like this.

Ms McDonald: I very much appreciate the appearance of the representatives from the Elgin and Oxford federations of agriculture and from the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee and their very helpful remarks. I hope the representatives understand that this is a private member's bill, and a private member's bill is not permitted to spend money. I would heartily agree that money has to be part of the solution. I certainly support, and my party supports, a comprehensive approach to the tobacco problem, including the agricultural aspects. But this is not an agriculture committee. Neither I nor my colleague, the critic for agriculture, is permitted to introduce a bill that would fund the kind of program you need.

I think you would find that everyone on the committee would support such measures, but they have to be

[Translation]

Mme Copps: Est-ce que vous allez proposer des chiffres? Et les récoltes de remplacement, vous avez parlé de... truites?

M. Gibson: Oui. Nous avons comparu devant le Comité de l'expansion industrielle régionale ici à Ottawa en juin et nous vous avons donné un exemple à cette occasion. Une partie du problème dans le cas du MEIR, c'est qu'il y a des producteurs de tabac qui se sont lancés dans l'élevage du poisson; le ministère de l'Agriculture a donc décidé: vous êtes une industrie, nous n'avons plus rien à faire avec vous. Le MEIR, de son côté, vous considère et déclare: vous relevez de l'agriculture, vous n'avez rien à voir avec nous. Nous avons donc des éleveurs de poisson qui essaient de «récolter» du poisson, mais personne ne veut les aider.

Quand on parle de serres, on pense à de toutes petites bâtisses, mais nous avons là-bas des serres qui emploient 150 personnes. Chaque fois que ces gens-là s'adressent à un ministère du gouvernement, ils ont la même réponse: vous faites du commerce de détail, vous êtes dans l'agriculture, vous êtes dans l'industrie. Vous avez tous ces problèmes, et c'est justement ce que nous disions au MEIR, il est impossible d'obtenir une réponse. Vous êtes entre deux chaises, dans un cercle vicieux. Je suis certain que nous en parlerons dans une de nos recommandations.

M. MacLeod: Je ne peux vraiment pas vous citer de chiffres, ce n'est pas mon domaine. Cela dit, on m'a demandé ce que je pensais du budget déposé récemment par le gouvernement de l'Ontario; à cette occasion, on avait augmenté le prix du tabac de 4 p. 100. J'ai dit que c'était un coup bas pour l'industrie, ces 4 p. 100, justement à un moment où elle était en difficulté. Par contre, les gens de l'industrie ont dit que c'était seulement 4 p. 100, qu'ils pouvaient s'en accommoder car c'était inférieur au taux de l'inflation.

De leur côté, les agriculteurs ont tellement peu d'occasions de se prononcer. C'est une des raisons pour lesquelles je pense que nous devons intervenir, quand nous en avons la possibilité, par exemple devant cette commission.

Mme McDonald: J'apprécie beaucoup la présence des représentants des fédérations d'agriculture d'Elgin et d'Oxford et du Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee. J'espère qu'ils comprendront qu'il s'agit d'un projet de loi privé, et qu'à ce titre, il ne peut être accompagné de déboursés. Cela dit, je suis parfaitement d'accord, il ne saurait y avoir de solutions sans argent. Je pense qu'il faut trouver une solution globale au problème, y compris ses aspects agricoles, et c'est également l'opinion de mon parti. Mais nous ne sommes pas au Comité de l'agriculture. Ni moi ni mon collègue, critiques pour les affaires agricoles, ne pouvons déposer un projet de loi accompagné des dispositions financières qui sont nécessaires.

Je suis certaine que tous les membres du Comité seraient en faveur d'une telle disposition, mais il faut que

[Texte]

introduced by government. A private member is simply not permitted to do so, or I would have. Certainly the tobacco policy approach that has been approved by my caucus has an agricultural component. I am sure you will find everyone here very sympathetic to your situation. I think we are all very sympathetic, especially for older farmers for whom the adjustment will be particularly difficult and for people on family farms. We are sympathetic, but we cannot directly do anything about it, although we will support other measures.

I appreciate the fact that you have pointed out how the effects are gradual and that the adjustment is going to have to be gradual. But quite clearly, if this bill or a similar piece of legislation passes, the results will be accelerated. The drop in consumption has already happened. You are perhaps being done in by forces completely beyond your control with international markets and the tobacco companies buying patterns.

It is certainly true that the intention is to eliminate advertising and to control smoking at the workplace so that over time there would be less demand. This will provide some time. I would certainly agree that so long as people are smoking, it makes no sense to be importing tobacco. It just does not make any sense. So it is a question of having some regulated and fair process and of having all of society participate in it, because it is a social problem.

I daresay that no tobacco farmer would have gone into the business knowing at the time what the results in terms of the health question would be. You have talked about this being a legal product. Of course, it was only a legal product because people did not know what the health consequences were and it is too late now to make it an illegal product, I think, realistically. This is not really an option open to us.

I simply cannot believe that any tobacco farmer would have gone into it knowingly. Are you really familiar with the unhappy statistics of the 35,000 Canadian smokers who die prematurely and of the 300 to 500 non-smokers who are affected as involuntary smokers? The fire chiefs report roughly 200 deaths from fires caused by tobacco every year. Mr. McCrossan has already referred to the evidence we have received about spontaneous abortions and the very sizeable numbers of problems with fetal development and mental retardation caused by carbon monoxide.

• 1025

You are of course responsible members of your communities, you are parents and citizens, and you are here in that capacity, not simply as representatives of agriculture but in that full capacity as citizens. This is a health measure, and I have to ask you, as citizens of a country, what is your reaction to it as a health measure? Do you not think it is time that we said these kinds of deaths should not continue?

[Traduction]

cela vienne du gouvernement. À titre individuel, un député n'est pas autorisé à le faire, sinon je l'aurais fait. En tout cas, il y a un élément agricole à la politique sur le tabac qui a été approuvée par mon caucus. Je suis certaine que tout le monde doit manifester sa sympathie pour votre position, je pense que nous sommes tous très compréhensifs, surtout pour les agriculteurs plus âgés qui auront plus de mal à s'adapter et également pour les exploitations familiales. Nous compatissons, mais nous ne pouvons rien faire directement, ce qui ne nous empêchera pas de soutenir d'autres mesures.

Je sais bien que vous nous avez dit que les effets sont progressifs et que les mesures d'adaptation devront l'être également. Mais de toute évidence, si ce projet de loi ou un projet de loi comparable est adopté, on verra les résultats s'accélérer. La consommation a déjà diminué. Ce qui vous perd, ce sont peut-être des forces qui échappent totalement à votre contrôle, qui tiennent aux marchés internationaux et aux schémas d'achats des compagnies de tabac.

Effectivement, on a l'intention d'éliminer la publicité et de contrôler le tabac dans les lieux de travail. Tout cela fera diminuer la demande progressivement et vous laissera un peu de temps. Je suis d'accord, si les gens continuent à fumer, il n'est pas logique d'importer du tabac. Ça n'a aucun sens. Il faut donc mettre sur pied un système contrôlé et équitable, obtenir la participation de l'ensemble de la société, car en effet, il s'agit d'un problème social.

À mon avis, si les agriculteurs avaient connu les effets du tabac sur la santé quand ils se sont lancés dans ce type de culture, ils ne l'auraient pas fait. Vous avez parlé de l'aspect légal de cette production. Bien sûr, si le tabac était légal, c'est uniquement parce qu'on n'en connaissait pas les conséquences, et soyons réalistes, il est trop tard aujourd'hui pour déclarer que c'est un produit illégal. Ce n'est pas vraiment une option.

Je ne crois vraiment pas qu'un producteur se serait lancé dans cette culture en connaissance de cause. Vous connaissez les terribles statistiques: 35,000 fumeurs canadiens qui meurent prématurément et 300 à 500 non-fumeurs qui sont affectés indirectement et involontairement. Les chefs de police parlent d'environ 200 morts par année qui sont dues à des incendies causées par le tabac. M. McCrossan a déjà parlé des témoignages que nous avons eus: avortements spontanés, problèmes de développement du fœtus et cas de retardement mental causé par le monoxyde de carbone.

Bien sûr, vous êtes des membres responsables de vos communautés respectives, vous êtes des parents et des citoyens, et vous êtes ici en cette qualité, et pas seulement en tant que représentants d'un secteur de l'agriculture; vous êtes là à titre de citoyens à part entière. C'est une mesure qui intéresse directement la santé, et je vous pose cette question en votre qualité de citoyens du pays: qu'en pensez-vous, en tant que mesure intéressant la santé? Ne

[Text]

We know the tobacco companies are advertising; the age on onset is down to 12. We have had remarks in the brief from Elgin County that this is an infringement of peoples' right to smoke. I do not contest anyone's right to smoke, if it is done in a place that does not harm everyone else. This is not a ban on smoking. However, it is hard to imagine any workplace where someone is totally alone the entire day. There is the suggestion that this is paternalistic. There can be separately designated smoking areas, provided that there is not ventilation then to where non-smokers are. We have been told that pregnant women ought not to be in the presence of smoke. It is harmful not only to their own health but to their fetus.

Mr. Scowen: Can you get to the question?

The Chairman: We have been through the whole speech, who can use those questions or speeches if they like, and Ms McDonald has chosen to have a fairly lengthy introduction. She is posing a point on that question.

Ms McDonald: I am making a case, and I am going to ask for the response of the representatives here in their capacity as citizens, facing this as a health problem, assuring that we will support them on the agricultural aspects. There is no doubt about that. Everyone here will. Facing this as a health measure, and knowing what the situation is right now, do we really want people to continue to smoke?

If we took the logic of the argument—it is true people are quitting, and peoples' jobs are at stake. No one can deny that, but are we really to go out and urge that more Canadians smoke in order that we have more jobs? That would be the logic of your argument, that we need more smokers.

The Chairman: Maybe we can have a response.

Mr. Warwick: I do not think that is the logic of our argument. We do not want to increase smoking. As I said in my statement, not only do you need money and help and assistance, but you also need time to adapt to a cultural change that is going on; it is happening. It is happening because people of their free will are giving up smoking. You said yourself, he said himself, that it is occurring, it is going down.

I think those measures you are talking about, legislation, are extremely... Does the end justify the means? Obviously you think it does. I think it is perhaps too big a mallet when the problem is solving itself anyway. I would say that is what is coming from the tobacco farmers. I think they accept the inevitability of the change. Why set a precedent of infringing on peoples' rights like that? This is the effect—

[Translation]

pensez-vous pas qu'il est temps de mettre fin à tous ces décès?

Nous savons que les compagnies de tabac font de la publicité. Aujourd'hui, les gens commencent à fumer dès 12 ans. Dans le mémoire du comté d'Elgin, on nous dit que cette mesure porte atteinte à la liberté de fumer. Je ne conteste pas le droit de fumer, à condition que cela n'affecte personne d'autre. Cette disposition n'interdit pas le tabac. Toutefois, il y a très peu de gens qui travaillent absolument seuls toute la journée. On nous a dit que cette mesure était paternaliste. On peut concevoir des pièces à part désignées pour les fumeurs, à condition que la ventilation ne se fasse pas vers les non-fumeurs. On nous a dit que les femmes enceintes ne devaient pas être exposées à la fumée. C'est nocif, non seulement pour elles, mais également pour leur fœtus.

M. Scowen: Pouvez-vous en venir au fait?

Le président: Nous avons entendu tout un discours, et nous sommes libres de nous en inspirer si nous le voulons, et M^{me} McDonald a choisi de faire une introduction assez longue. Elle fonde sa question sur ces considérations.

Mme McDonald: J'explique quelque chose, et je demanderai ensuite aux représentants de me dire ce qu'ils en pensent en leur qualité de citoyens, ce qu'ils pensent de ce problème pour la santé, en leur assurant que nous les soutiendrons pour tout ce qui a trait à l'agriculture. C'est absolument certain, nous le ferons tous. Mais si on considère cette mesure comme intéressant la santé, si l'on connaît la situation, peut-on vraiment déclarer que les gens doivent continuer à fumer?

D'un autre côté, c'est vrai qu'il y a des gens qui démissionnent, c'est vrai que certains emplois sont en cause. Personne ne peut le contester, mais est-ce que nous voulons vraiment convaincre les Canadiens de commencer à fumer dans l'intérêt des emplois? C'est à cela que mène votre argument, vous prétendez que nous avons besoin de fumeurs plus nombreux.

Le président: Nous allons écouter la réponse.

M. Warwick: Ce n'est pas à cela que mène notre argument, nous ne voulons pas que les gens fument plus. Comme je l'ai dit, non seulement a-t-on besoin d'argent, d'aide et de soutien, mais on a besoin également de temps pour s'adapter aux changements qui sont en cours. Si ces changements existent, c'est que les gens ont librement décidé d'arrêter de fumer. Vous l'avez dit vous-même, il l'a dit lui-même, c'est la tendance actuelle, la consommation baisse.

Ces mesures dont vous parlez, ces projets de loi, sont extrêmement... Est-ce que la fin justifie les moyens? De toute évidence, vous le pensez. De mon côté, je pense que c'est un moyen excessif puisque le problème se résout tout seul, de toute façon. Voilà la position des producteurs de tabac. Ils reconnaissent que le changement est inévitable, mais pourquoi créer un précédent, pourquoi cette ingérence dans les libertés individuelles? Ce sont...

[Texte]

Ms McDonald: Let me ask you a very specific question: Does someone have a right to smoke where a non-smoker must breathe that air?

Mr. Warwick: Not if the non-smoker complains about it or does not—

Ms McDonald: What about children?

Mr. Warwick: Not if the children do not—

Ms McDonald: What about the public? How does somebody...? If you have a workplace, and somebody is going to use the room at 10 a.m. for a meeting, how can he complain about the person who used it at 9 a.m.? It is too late.

Mr. Warwick: Are you talking about banning smoking in a work...?

Ms McDonald: The idea is that non-smokers have a right to clean air. Would you agree with that?

Mr. Warwick: I think so, yes.

Ms McDonald: Non-smokers have the right to clean air. How can they have a right to clean air if...? Once somebody smokes in the room the smoke stays for some time. We have in most of our buildings the ventilation, we have a lot of air conditioning, but not many windows open in factories, in public buildings, government buildings, office buildings. The air circulates from office to office. If it therefore requires somebody to complain to the smoker, how can he complain if the smoker may be in the office next door or smoked an hour before the non-smoker arrived at work?

It is not realistic to have it wait until a complaint occurs. What if they are members of the public? Children come in to use the building. Is a five-year-old child obliged to complain? Is this not putting quite an onus on him? What about the people who have subordinate positions at work? I know many people who are unhappy with smoke at work but they do not feel they can complain if it is the boss who is smoking.

• 1030

The Chairman: I am going to ask people to address everything through the Chair, as we are getting into a bit of a back and forth.

Ms McDonald: Perhaps a response from all the representatives.

The Chairman: Yes, that is what I am going to try to do. Would you like to speak to this, Mr. Gibson?

Mr. Gibson: Sir, the only way I can speak to it is personally, because it is not a mandate of our committee. I do not disagree with what you are saying, but one of the arguments put forth is that it is going to save money in health care. As a member of a health unit board and two hospital boards, I do not believe it. I have never seen anything that saved money in health care. You may save

[Traduction]

Mme McDonald: Je vais vous poser une question très précise: est-ce que vous pensez que les gens doivent avoir le droit de fumer à un endroit où un non-fumeur doit respirer le même air?

M. Warwick: Pas si le non-fumeur se plaint ou ne... .

Mme McDonald: Et les enfants?

M. Warwick: Pas si les enfants ne... .

Mme McDonald: Et le public? Comment peut-on...? Dans un lieu de travail, si quelqu'un utilise une pièce pour une réunion à 10 heures du matin, comment peut-il se plaindre qu'on y a fumé à 9 heures du matin? C'est trop tard.

M. Warwick: Vous voulez interdire de fumer dans un lieu de travail...?

Mme McDonald: L'idée, c'est que les non-fumeurs ont le droit de respirer de l'air pur. Vous êtes d'accord?

M. Warwick: Je pense que oui, oui.

Mme McDonald: Les non-fumeurs ont le droit de respirer de l'air pur. Comment peuvent-ils avoir le droit de respirer de l'air pur si...? Quand quelqu'un fume dans une pièce, la fumée reste là pendant un certain temps. Dans la plupart de nos immeubles, l'air est climatisé, et il y a une ventilation, mais dans les usines, il n'y a pas beaucoup de fenêtres qui s'ouvrent, dans les immeubles publics, les immeubles du gouvernement, les immeubles à bureaux. L'air circule d'un bureau à l'autre. Si on attend que quelqu'un aille se plaindre auprès d'un fumeur, comment peut-il se plaindre si le fumeur est dans le bureau d'à côté, ou s'il a fumé une heure avant l'arrivée du non-fumeur?

Il n'est pas réaliste d'attendre qu'il y ait des plaintes. Et s'il y a des membres du public? Il y a des enfants qui entrent dans l'immeuble. Est-ce qu'un enfant de cinq ans va devoir se plaindre? Est-ce que ce n'est pas une exigence assez excessive dans son cas? Et les subordonnés? Je connais beaucoup de gens qui n'aiment pas qu'on fume dans leur lieu de travail, mais quand c'est le patron qui fume, ils peuvent difficilement se plaindre.

Le président: Je vais vous demander de passer par le président, je constate qu'il y a un certain relâchement.

Mme McDonald: J'aimerais une réponse de tous les représentants.

Le président: Oui, c'est ce que je vais essayer d'obtenir. Monsieur Gibson, vous voulez répondre?

M. Gibson: Oui, et je peux seulement le faire en mon nom personnel car cela n'intéresse pas directement notre comité. Je ne suis pas contre ce que vous dites, mais un des arguments, c'est qu'on économisera de l'argent dans le domaine de la santé. Je fais partie du conseil d'administration d'une unité de santé et de deux hôpitaux, et je n'y crois pas. Je n'ai jamais rien vu qui permettait

[Text]

money in health care to tobacco-related illness, but you will increase cost in health care for other causes that are not tobacco-related but are... I do not want to say absence of tobacco... I am saying that I honestly believe you will not save any money in health care.

Ms McDonald: That is not the purpose of the bill.

The Chairman: Ms Smith, would you like to speak to this point?

Ms Smith: I agree with Mr. Gibson about the health care. I sit on a health board too, and it does not seem to matter what we do to try to assist people with health care, nutrition or whatever, the costs just continually soar.

I am not a smoker. I have three kids who worked in tobacco and probably helped offset their post-secondary education so they did not have to go to the government for grants. I do not drink coffee either. I understand a lot of doctors are telling people not to drink coffee. It is not good for you either. I just wonder where these bills are going to end. Is coffee next?

Mr. Pukala: Mr. Chairman, I would like to say one thing from my job perspective as the director of economic development for Haldimand—Norfolk in the context of the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee. We are looking at an issue that has very significant economic impact for our area and we are attempting to quantify the issue on the basis of the economics. We are attempting to stay away entirely from the other associated social and health issues.

There was a comment that our logic is that we should encourage more smoking. In no way does this reflect any work of this committee and I do not think in any way reflects the personal position of anybody who is involved in the process. Personally, I do not smoke. I never have. But I do not eat octopus either, because it does not appeal to me.

In terms of banning smoking in the workplace, again from a personal perspective, I think if you start with the workplace you have to go to other places where children have access, and perhaps you will want to stop the smoking at 4 p.m. in the afternoon if children are going to be there at 7 p.m. You cannot legislate this kind of thing. It is just not reasonable to legislate behaviour.

The Chairman: Thank you. Any more comments? Yes, Mr. Gibson.

Mr. Gibson: I would just like to give you the structure of our committee. There are 12 committee members. Three of us smoke: one smokes cigarettes, and two of us, including myself, smoke pipes. Nobody else on the committee smokes at all. We do not have complaints, at

[Translation]

d'économiser de l'argent dans le domaine de la santé. Vous économiserez peut-être sur le plan des maladies liées au tabac, mais vous verrez les coûts augmenter dans d'autres domaines car, je ne parlerai pas d'absence de tabac, mais honnêtement, je suis convaincu qu'on ne réalisera pas d'économies dans ce domaine.

Mme McDonald: Ce n'est pas la raison d'être du projet de loi.

Le président: Madame Smith, vous voulez répondre?

Mme Smith: Je suis d'accord avec M. Gibson sur l'aspect de la santé. Moi aussi, je siège à un conseil d'administration dans le secteur de la santé, et apparemment, peu importe ce que nous faisons pour aider les gens dans le domaine de la santé, de la nutrition, etc., les coûts continuent à grimper.

Personnellement, je ne fume pas. J'ai trois enfants qui ont travaillé dans le secteur du tabac, ce qui leur a probablement permis de payer leurs études postsecondaires si bien qu'ils n'ont pas dû demander de subventions au gouvernement. Je ne bois pas de café non plus. Je crois qu'il y a beaucoup de médecins qui disent aux gens d'arrêter de boire du café. Le café non plus n'est pas bon pour la santé. Je me demande jusqu'où on ira; est-ce que le prochain projet de loi sera sur le café?

M. Pukala: Monsieur le président, je parle en ma qualité de directeur du développement économique pour Haldimand—Norfolk et dans le contexte du *Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee*. Nous étudions un problème qui a des répercussions économiques très graves sur notre région et nous essayons de quantifier le problème en nous fondant sur des considérations économiques. Nous essayons de nous écarter totalement des aspects sociaux et des questions de santé.

Quelqu'un a dit qu'en réalité, nous voulions encourager les gens à fumer plus. C'est loin d'être la position de ce comité, pas plus que ce n'est la position personnelle de quiconque dans ce secteur. Personnellement, je ne fume pas. Je n'ai jamais fumé. Mais je ne mange pas non plus de pieuvre, parce que ça ne me dit rien.

Quant aux interdictions sur les lieux de travail, encore une fois c'est une position personnelle, je pense que si vous commencez avec les lieux de travail, il faudra vous intéresser aux autres endroits où les enfants ont accès, et peut-être envisager d'interdire de fumer après 16 heures si les enfants arrivent à 19 heures. Dans ce domaine, il est impossible de légiférer. On ne peut pas raisonnablement réglementer le comportement de cette façon.

Le président: Merci. D'autres observations? Oui, monsieur Gibson.

M. Gibson: J'aimerais seulement vous parler de la structure de notre comité. Il se constitue de 12 membres. Trois d'entre nous fument, un qui fume des cigarettes, deux, dont moi, qui fument la pipe. Il n'y a personne d'autre au comité qui fume. Nous n'avons pas de plaintes,

[Texte]

least I have not heard them, that we smoke during committee meetings.

At home at Paris council, a few years ago we had a motion before us to ban smoking during council meetings. My simple answer was ask me not to smoke during council meetings and I will not; but do not tell me I cannot, because if you do that what are you going to do, throw me out? I am elected by the people, not by the council. Since that motion was defeated I have not smoked at a council meeting. I hold to the word I gave. Ask me not to smoke and I will not. I have my pipe in my pocket and I have not smoked it here because I do not think I can, but I might try.

[Traduction]

du moins n'en ai-je pas entendues, quand nous fumons pendant les séances du comité.

Chez moi, au conseil de Paris, il y a quelques années, nous avons eu une résolution pour interdire de fumer pendant les réunions du conseil. J'ai répondu: si vous me demandez de ne pas fumer pendant les réunions du conseil, je ne le ferai pas, mais ne me dites pas que je ne peux pas le faire parce que si je refuse, qu'est-ce que vous ferez: vous allez m'écarter? C'est la population qui m'a élu, ce n'est pas le conseil. Depuis que cette motion a été rejetée, je n'ai plus jamais fumé aux réunions du conseil. Je tiens ma parole. Qu'on me demande de ne pas fumer, je ne le ferai pas. J'ai ma pipe dans ma poche, et si je ne l'ai pas fumée ici, c'est parce que je ne pense pas pouvoir, mais je pourrais essayer.

• 1035

Mr. Scowen: Maybe somebody in the committee could answer what the position would be if there were no imports of tobacco allowed into Canada. Would that prolong the tobacco industry in your particular area or would it make any difference?

Mr. Gibson: The committee you are referring to, sir, is... the first three of us here represent one committee, and I do not think we can answer that. We did not delve into import-export. The comment stated before was a personal business comment and not a committee comment.

Mr. Scowen: Most crusaders never think about what happens to other people when they do these kinds of things. Due to the economic problem that you are going to have, has the committee ever gone to the Minister of National Health and Welfare, or made any presentation to the Minister of National Health and Welfare, stating that you will require considerable financing to offset what is happening to your communities and so on? Is there any way you can do this through your committees?

Mr. Gibson: Our representatives of the four counties we represent are Derek Blackburn from Brant County; Dr. Bradley, Haldimand—Norfolk; Dr. Halliday, Oxford County; and the Hon. John Wise, Elgin County. We have dealt with them. Through them, we have had meetings with other Ministers. We have continually sent our briefs—there have been only two of them—and our recommendations do go next week to the Minister of National Health and Welfare. It is our proposal to continue our lobbying of Ministers. They also go to Revenue, or Mr. Wilson. We have a group we go to. We also deal with the provincial government through our representatives, and they have been lobbying on our behalf to get to the Minister of National Health and Welfare with our personal briefs or our comments.

Mr. Scowen: I have the same problem in some other areas, but we will not go into that here.

M. Scowen: Un membre de votre comité pourrait peut-être nous dire ce qu'il en serait si l'on interdisait les importations de tabac. Cela accorderait-il un sursis aux tabaculteurs de votre région ou est-ce que cela ne ferait aucune différence?

M. Gibson: Le comité dont vous voulez parler, monsieur... trois d'entre nous ici appartiennent à un comité, et je ne pense pas que nous puissions vous répondre. Nous n'avons pas étudié la question de l'import-export. L'observation qui a été faite tout à l'heure a été faite à titre personnel et non pas au nom du comité.

M. Scowen: Généralement, les croisés ne se posent pas la question de savoir l'effet que leur campagne peut avoir pour les autres. Étant donné les difficultés économiques qui vous attendent, votre comité a-t-il demandé au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social une aide financière considérable pour compenser les effets de sa politique dans vos communautés? Pourriez-vous le faire par l'entremise de vos comités?

M. Gibson: Les députés des quatre comtés que nous représentons sont Derek Blackburn pour Brant, M. Bradley pour Haldimand—Norfolk, le docteur Halliday pour Oxford et l'honorable John Wise pour Elgin. Nous leur avons parlé. Par leur entremise, nous avons obtenu des réunions avec d'autres ministres. Nous avons envoyé nos mémoires... jusqu'ici, il n'y en a eu que deux... et la semaine prochaine, nous ferons parvenir nos recommandations au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Nous avons l'intention de continuer à faire des pressions auprès des ministres. Nous enverrons également nos recommandations au ministère du Revenu ou à M. Wilson. Nous avons un groupe de contact. Nous sommes également en contact avec le gouvernement provincial et nos représentants s'efforcent de nous obtenir une audience avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pour que nous puissions lui présenter nos mémoires personnels et nos observations.

M. Scowen: J'ai les mêmes difficultés dans d'autres domaines, mais nous n'en parlerons pas ici.

[Text]

Has there been no offer to help tobacco farmers get into business or to help tobacco farmers get into other areas of...?

Mr. Gibson: Oh, yes, there are programs by the federal and provincial governments. There are a fair number of Canadian rural transition programs. There is the redux program. In some cases—and I can only remember the Canadian Rural Transition Program from our last meeting. I am doing this off the top of my head, but of 300 applications in Ontario, about 122 of them are from this tobacco area; 80 of them were tobacco farmers. That is the transition program out of tobacco. Armas might have some more definite. . .

Mr. Pukala: Mr. Chairman, can I add to that? Ten percent of the applications right across the country on that program are from our area, and it is a program designed specifically for farmers who have to leave farming for financial reasons.

Mr. Gibson: We do not necessarily agree 100% with everything that is there. We think there perhaps should be some more. We will let you know next week. I do not want to make it a mystery for you all the time, but I think it is in our recommendations.

Mr. Scowen: Obviously your appearance is a little premature then, because if we cannot get answers it is pretty hard to ask questions. The rural transition, in my opinion, is probably not sufficient to handle that particular problem you have.

Mr. Jardine: I would like to follow up on that just a little bit further. Is Oxford County somewhat typical of the tobacco-growing counties of Ontario?

Mr. MacLeod: I would think it is. The north part of the county is clay loam soil, which is not adapted to tobacco. The tobacco is only grown in pockets. . . well, not pockets. It is a fairly large area, but it is sandy soil, which is easy to work and dries out quickly, and it requires irrigation. It becomes a very expensive crop to grow, and the return from tobacco sales is so much greater than any other. . . I suppose I could say the tobacco farmers who a few years ago were getting \$3,000 and \$4,000 an acre were probably spending that money fairly quickly.

• 1040

Mr. Jardine: I will tell you why I asked in the context I did. I note in your brief that you say:

Any crop that is grown in Canada can be grown commercially in Oxford.

Can the equipment required to harvest tobacco be used and adapted for the production of other vegetables, or wheat—whatever else you want?

Mr. MacLeod: It becomes a very expensive crop no matter what you are going to grow. There is no crop that will provide the return that tobacco does at the present time.

[Translation]

A-t-on offert aux tabaculteurs de les aider à se réorienter, à se lancer en affaires. . . ?

M. Gibson: Oh oui, les gouvernements fédéral et provincial ont des programmes d'aide. Il y a plusieurs programmes canadiens de transition pour les agriculteurs. Il ne m'en reste qu'un en mémoire et c'est le Programme de réorientation des agriculteurs. Sauf erreur, sur les 300 demandes qui sont parvenues de l'Ontario, 122 environ venaient de cette région tabacultrice; 80 d'entre elles étaient des demandes de tabaculteurs. Ceci pour le Programme de réorientation des tabaculteurs. Armas a peut-être des informations plus précises.

M. Pukala: Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose? À l'échelle nationale, 10 p. 100 des demandes venaient de notre région et le programme a été conçu spécialement pour aider les agriculteurs qui doivent abandonner l'agriculture pour des raisons d'ordre financier.

M. Gibson: Nous ne sommes pas nécessairement absolument d'accord avec tout ce qu'il y a là. Nous estimons qu'il faudrait en faire davantage. Nous vous en reparlerons la semaine prochaine. Je ne veux pas vous garder indéfiniment dans le brouillard, mais je pense que vous trouverez la réponse dans nos recommandations.

M. Scowen: Vous êtes donc venus trop tôt, car, si vous ne pouvez pas nous répondre, comment pouvons-nous vous poser des questions? À mon avis, le programme de réorientation n'est sans doute pas suffisant pour régler votre problème.

M. Jardine: J'aimerais poursuivre dans la même veine. Le comté d'Oxford est-il un comté tabaculteur typique de l'Ontario?

M. MacLeod: Je le pense. Dans le nord du comté, le sol est un limon argileux qui n'est pas propre à la culture du tabac. Le tabac n'est cultivé que dans des enclaves. . . c'est-à-dire pas vraiment des enclaves. Ce sont de grandes étendues de sol sablonneux facile à travailler, qui sèche rapidement et qu'il faut irriguer. C'est donc une culture très coûteuse et le tabac rapporte tellement plus que toute autre. . . Je pense que les tabaculteurs qui, il y a quelques années, obtenaient 3,000\$ à 4,000\$ sur un acre ne tardaient pas à dépenser la somme.

M. Jardine: Laissez-moi vous expliquer pourquoi j'ai posé la question. Vous dites dans votre mémoire:

Si une culture est possible au Canada, elle peut être réalisée à l'échelle commerciale dans le comté d'Oxford.

Peut-on adapter et utiliser les moissonneuses à tabac pour la culture des légumes, du blé ou autre chose?

M. MacLeod: Quoi que vous fassiez pousser, cela coûtera très cher. Aucune culture ne rapporte autant que le tabac actuellement.

[Texte]

Mr. Jardine: That is understood.

Mr. MacLeod: Radishes or whatever... you could probably grow them.

Mr. Jardine: But there could be a product there that could be commercially profitable for you. Is that correct, in Oxford County?

Mr. MacLeod: The part I see is that land in Oxford is very expensive. People from the city can come out and buy a 50-acre farm for \$150,000 and leave their \$250,000 home in town, and they can commute from there to work. So the land in Oxford County is over-priced.

Mr. Jardine: Maybe what I am trying to get a feel for is that with what is happening to the tobacco industry—you might say the down-sizing of it—is this too dissimilar from an industry shutting down in a community? Let us say an industry with particularly high wages. When that is shut down you are looking at replacing it with smaller industries which do not have as high a wage, but you would still welcome the opportunity to have continuous employment in the area, recognizing that it may have some effect in the short term on your standard of living.

Mr. Gibson: There appears to be some similarity to what you are saying, except there are also some differences. You have an industry such as White Farm Manufacturing Canada Limited, which shut down in Brantford. Their employees do have something to turn to—the Unemployment Insurance Commission. That is one business shutting down, and 1,000 employees are out of work. They do have some redress somewhere.

What you are talking about here is 800 businesses shutting down which do not have redress anywhere. The farmers do not collect unemployment insurance.

Mr. Pukala: Mr. Chairman, picking up on Mr. Gibson's point, there is a support system in place for that industrial adjustment. There are Ministry of Labour adjustment programs, in addition to the unemployment insurance system's retraining programs. There is an adjustment system in place that deals very... well, perhaps not adequately, but at least it deals with the situation and is geared to be put in motion very, very quickly.

The largest single employer in our area employs approximately 1,800 people. It would be a very significant impact if that employer were to close down, including the other impact. But those do not involve family units, as the farm does. Quite often the entire family unit is involved in the farm. It does not have access to pension plans; it does not have access to unemployment insurance as easily as the person in the plant. You may have one wage-earner in a plant affected, but in the case of the farm it is likely it is the entire family unit.

Mr. Gibson: Including his home. When you look at a farm family unit, if that family unit goes out of business, it includes your home, it includes your vehicles, it includes your business, your livelihood. You basically

[Traduction]

M. Jardine: C'est entendu.

M. MacLeod: Il est sans doute possible de cultiver des radis ou autre chose.

M. Jardine: Mais vous pourriez nous trouver une autre culture qui soit commercialement rentable, n'est-ce pas, dans le comté d'Oxford?

M. MacLeod: Le fait est que la terre est très cher dans le comté. Les gens de la ville peuvent facilement vendre leur maison qui vaut 250,000\$ pour acheter une ferme de 50 acres pour 150,000\$ et faire le trajet tous les jours. Les terres sont donc très cher dans le comté d'Oxford.

M. Jardine: J'aimerais en fait savoir si la situation dans laquelle vous vous trouvez en raison de l'affaiblissement de la demande en tabac ne peut pas être comparée à la fermeture d'une entreprise dans une région? Disons qu'il s'agit d'une industrie où les salaires sont particulièrement élevés. Lorsque l'entreprise ferme, on cherche à ouvrir d'autres industries qui paient moins, mais qui, au moins, permettent de maintenir une certaine stabilité de l'emploi dans la région, même si, à court terme, il faut accepter une certaine baisse du niveau de vie.

M. Gibson: Il y a bien une certaine similarité dans ces deux exemples, mais il y a aussi des différences. Prenez une entreprise comme White Farm Manufacturing Canada Limited qui a fermé ses portes à Brantford. Les employés ont toujours l'assurance-chômage. Une entreprise ferme, 1,000 employés sont à la rue, ils ont une porte où aller frapper.

Ici, il s'agit de 800 entreprises qui vont fermer sans qu'il y ait de recours possible. Les agriculteurs ne reçoivent pas l'assurance-chômage.

M. Pukala: Monsieur le président, pour compléter ce que disait M. Gibson, il y a des programmes d'aide à la réorientation industrielle. Il y a, au ministère du Travail, des programmes d'aide à l'ajustement et il y a en outre, dans le cadre de l'assurance-chômage, des programmes de recyclage. Il y a en place un système qui permet... ce n'est peut-être pas tout à fait adéquat, mais il y a au moins quelque chose qui entre en action très rapidement pour remédier à la situation.

Dans notre région, le plus grand employeur a environ 1,800 employés. Sa fermeture serait vivement ressentie. Mais cela ne concernerait pas des familles entières, comme c'est le cas dans une exploitation agricole. Souvent, toute la famille travaille dans l'exploitation agricole. Il n'y a pas de régimes de pension; l'assurance-chômage n'est pas aussi aisément accessible que pour l'ouvrier de fabrique. Quand une fabrique ferme ses portes, c'est peut-être un salaire que perd la famille, mais, dans une exploitation agricole, c'est probablement tout le revenu familial qui est en cause.

M. Gibson: Et l'habitation familiale. Dans le cas d'une exploitation agricole familiale, si l'exploitation fait faillite, vous perdez votre maison, vos véhicules, votre entreprise, votre gagne-pain. Vous vous en sortez avec ce que vous

[Text]

walk out with what you can carry—in some cases, not all. It is not like Lunch-pail Joe—and I am a Lunch-pail Joe—losing his job. It is a business and it is everything. It is a business and it is everything he or his whole family has.

• 1045

Ms Smith: Getting back to your question about Oxford County and whether it reflects the tobacco industry, I would have to say that the southern part of Oxford County definitely reflects the tobacco industry. As Armas has suggested, the entire Haldimand-Norfolk region reflects it.

As for the machinery being adaptable. . . Fish farming has been mentioned several times. Growing peanuts is another thing that some of our farmers have tried. Not being a farmer, I cannot tell whether the tobacco equipment is adaptable to it, but I do not think it is. I think they have tried, but I do not think it is.

The Chairman: I would like to suggest just for the record that the line of questioning in the whole discussion area is not particularly germane to this bill. I understand that this is an economic situation and that undoubtedly other departments are going to be involved.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I understand it is not on the detail of the bill. I think the point they have tried to make is that it is germane to the principle of whether the bill should be passed or not.

The Chairman: I was going to go on to say so, but I just want to make sure we all are understanding and are not having any problem with this. I do not, if you do not.

Mr. Jardine: My last point on this, Mr. Chairman, is that whether we are smokers or non-smokers and whether we agree or do not agree on the two bills we will eventually be looking at, I think we all have empathy with people in the industry and the effect this will have on them, regardless of how we may vote for these bills when they pass.

The Chairman: Thank you, Mr. Jardine. We now have Dr. Halliday who is not on our committee but who is a Member of Parliament from Oxford County. He would like to enter into the conversation.

Ms Copps: He is the newly elected chairman of the Standing Committee on National Health and Welfare.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I want to thank you for the indulgence of you and the committee for allowing me to say a few words. I appreciate the opportunity of being here today to hear not only some colleagues from Oxford but also some from my neighbouring counties as well.

I want to commend them all on their approach, particularly the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee. I think its adopted terms of reference are ideal and are much simpler to handle in the context of this bill than those representing the federations of agriculture, who are in a difficult position.

[Translation]

pouvez transporter dans une valise, et même pas toujours. Ce n'est pas comme un ouvrier. . . et je suis un ouvrier. . . qui perd son emploi. C'est une entreprise et c'est tout. C'est une entreprise et c'est tout ce que lui et sa famille possèdent.

Mme Smith: Pour en revenir à la question de savoir si le comté d'Oxford est représentatif de la tabaculture, je dirais que c'est certainement le cas de sa partie sud. Ainsi qu'Armas l'a dit, toute la région de Haldimand—Norfolk est typique.

En ce qui concerne la réutilisation du matériel. . . On a parlé à plusieurs reprises de pisciculture. D'autres ont essayé la culture de l'arachide. N'étant pas exploitant agricole moi-même, je ne puis vous dire dans quelle mesure le matériel de tabaculture peut être réemployé à cette fin, mais je ne crois pas que ce soit possible. Je crois qu'on a essayé mais que cela ne marche pas.

Le président: Je voudrais tout de même rappeler que tous les points dont nous débattons en ce moment ne se rapportent pas particulièrement à ce projet de loi. Je crois savoir que la difficulté est d'ordre économique et d'autres ministères vont sans aucun doute avoir à intervenir.

M. McCrossan: Monsieur le président, je sais bien que ces interventions ne portent pas sur les dispositions du projet de loi lui-même, mais nos témoins contestent le principe même de l'adoption du projet de loi.

Le président: J'allais le dire et je voulais seulement m'assurer que personne n'a d'objection. Je n'en ai pas, si vous n'en avez pas.

M. Jardine: Ma dernière remarque là-dessus, monsieur le président, est que nous soyons fumeurs ou non et que nous soyons d'accord ou non avec les deux projets de loi dont nous serons saisis, nous pouvons tous compatir avec les producteurs de tabac et comprendre les difficultés qui en résulteront pour eux, quelle que soit la façon dont nous voterons le moment venu.

Le président: Je vous remercie, monsieur Jardine. Je donne maintenant la parole au docteur Halliday, qui n'est pas membre de notre Comité mais est le député du comté d'Oxford. Il voudrait se joindre à notre conversation.

Mme Copps: Il est le président nouvellement élu du Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social.

M. Halliday: Monsieur le président, je vous remercie, ainsi que les membres du Comité, de m'avoir permis de dire quelques mots. J'apprécie cette occasion de rencontrer non seulement certains de mes collègues d'Oxford mais également des comtés voisins.

Je tiens à les féliciter tous de leur approche, et particulièrement celle du *Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee*. Je pense qu'il s'est fixé un mandat idéal, beaucoup plus simple à remplir dans le contexte de ce projet de loi que celui de la fédération de l'agriculture qui s'est placée dans une situation difficile.

[Texte]

There are a few points I would like to make, Mr. Chairman, which relate to some questions that have been asked. Perhaps I can clarify some a little bit, having sat on the tobacco subcommittee of the Standing Committee on Agriculture. A lot of the questions asked here are in the testimony of the subcommittee. I am sure they have reported just a few months ago. I am sure your researcher could get the answers there.

I want to stress what Mr. McCrossan said a moment ago; although a lot of this discussion is not directly germane to this bill, I think the effects of this bill are indeed being discussed today. I commend the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee for the approach they are making.

I have just a few specific comments, if I may, Mr. Chairman. The issue of imports has been raised a number of times. It is my recollection that the amount of imports in the country is not high. It is a relatively small percentage and it is really a necessity—Mr. Scowen asked about it—for blending. It would be unreal to exclude them entirely. Manufacturers in Tillsonburg or Montreal would not be able to make the cigarettes that the people of Canada seem to like because of the need to blend other tobaccos not grown in Canada.

On the subject of funding, I want to here come to the support of the Minister of National Health and Welfare. This matter of funding is very vital. I can assure you there is nobody in the federal Cabinet who is more supportive of the need to fund these areas that are being very severely stressed at the moment. He is very supportive of this, but unfortunately he does not have control of the expenditure of funds.

I hope that when this committee reports, it will bring to the attention of the government that the need for funds in this area is desperate. There will be no question that the Minister of National Health and Welfare will be supportive of spending money in this area.

On the subject of research, I am glad that the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee raised the subject of research at the Delhi station. Having spent a whole day there this summer on the annual research day they have for the public, I was distressed to find the disappointment the management of that station has at the lack of funding of research. Again, it is just that the Minister of Agriculture does not have the funds allocated to him to spend on research there, and they could be helping us a lot. Some of the research they are doing there is very, very interesting and has great potential.

• 1050

Only 20% of the research you do ever becomes really profitable, but we need to spend more money in order to identify the 20% that could be profitable for that area. They just do not have the few person-years they need to do the research that is there.

[Traduction]

Je voudrais dire un certain nombre de choses, monsieur le président, en rapport avec les questions posées. Je peux peut-être apporter quelque lumière, ayant siégé au sous-comité de la tabaculture du Comité permanent de l'agriculture. Un grand nombre de questions posées ici ont leur réponse dans les procès-verbaux du sous-comité. Je crois qu'il a déposé son rapport il y a quelques mois seulement. Je suis sûr que votre documentaliste pourrait y trouver toutes les réponses.

Je veux souligner ce que M. McCrossan a dit il y a quelques instants; bien qu'une bonne partie de ce débat ne concerne pas directement le projet de loi, ce dont nous traitons aujourd'hui sont ses répercussions. Je félicite le *Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee* de l'approche qu'il a suivie.

Je ne dirai qu'un petit nombre de choses, monsieur le président. On a évoqué à plusieurs reprises la question des importations. Je crois me souvenir que le montant des importations n'est pas très élevé. C'est un pourcentage relativement faible et ces importations sont vraiment indispensables—M. Scowen avait posé la question—pour les mélanges. Il serait impossible de s'en passer entièrement. Les fabricants de Tillsonburg ou de Montréal ne pourraient pas fabriquer les cigarettes que le public canadien semble apprécier sans opérer des mélanges avec d'autres tabacs qui ne sont pas cultivés au Canada.

En ce qui concerne le financement, je dois venir ici à la rescousse du ministre de la Santé nationale et du bien-être social. Cette question de financement est cruciale. Je peux vous assurer que nul au sein du Cabinet fédéral n'est plus conscient de la nécessité d'aider ces régions qui traversent une profonde crise en ce moment. Il est tout à fait en faveur, mais malheureusement ce n'est pas lui qui tient les cordons de la bourse.

J'espère que lorsque votre Comité fera son rapport, j'espère que vous ferez comprendre au gouvernement que cette région a désespérément besoin d'aide. Il ne fait pas de doute que le ministre de la Santé nationale et du bien-être social sera tout à fait disposé à la fournir.

En ce qui concerne la recherche, je suis heureux que notre comité ait soulevé la question de la situation à la station de recherche de Delhi. J'y ai passé toute une journée cet été, lors de la journée portes ouvertes qu'elle organise chaque année, et j'ai été frappé par la frustration de la direction devant le manque de fonds pour la recherche. Encore une fois, le ministre de l'Agriculture ne dispose tout simplement pas des fonds qu'il faudrait, alors que cet argent pourrait nous aider beaucoup. Certaines des recherches qui se font là-bas sont très intéressantes et possèdent un énorme potentiel.

Seul 20 p. 100 de la recherche que l'on effectue devient jamais rentable, mais, pour produire ce 20 p. 100, il faut d'abord dépenser de l'argent pour le trouver. La station manque tout simplement de quelques années-personnes qui lui faudrait.

[Text]

I hope your committee will stress to government that they must put more money there to help that whole area in its long-term development.

I have already intimated the fact that I hope this legislative committee, which is giving me the privilege of speaking here today, will emphasize to government the importance of adopting what I think will be some of the recommendations coming out of the strategy committee. Again, I commend them for the fact that they are not here trying to lobby on behalf of farmers or trying to lobby on behalf of the manufacturers. They are lobbying on behalf of the people who live in those communities that all of us here are representing.

I think that is a very good approach to make and I hope that the legislative committee will recognize that as your thrust and that it will come out in the report of the legislative committee. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. McCrossan: A couple of things struck me in the answers to the questions in the first round. One had to do with the decline in sales pattern from \$192 million in 1983 to \$102 million projected for this year.

We are reasonably familiar with the drop in consumption in Canada, and essentially it has not been nearly so marked. . . If I were to isolate the effective drop in internal consumption versus the drop in exports, I would have to guess that out of that drop of \$80 million, \$70 million must relate to exports and no more than \$10 million relate to domestic consumption, just by looking at the pattern of domestic consumption.

We can say as a rough conclusion that seven-eighths of the problem relates to falling world commodity prices and substitution from Brazil and Zimbabwe, but 100% of the heat is coming on federal politicians, which is not unreasonable. However, you are essentially caught in the same squeeze as the wheat farmers are with falling commodity prices.

What we are talking about is a falling commodity price crisis in your counties rather than something that is the result of government actions to date. Is that not really what you draw from the testimony you have given?

Mr. Gibson: You, sir, have 100% of the heat. These four counties grow 90% of the tobacco in all of Canada. Therefore, you have heat, we have facts. I am not sure that this committee, the industrial strategy committee, can answer your question. Honestly, in having attended meetings with tobacco companies and tobacco boards, they have made a statement. How true it is, I do not know. I remember them telling me that they export more than they import. I have no way of proving whether that statement is true or false. I could not answer you, as to whether exporting is the problem.

[Translation]

J'espère que votre Comité va insister auprès du gouvernement afin qu'il débloque davantage de fonds pour favoriser le développement à long terme de toute cette région.

J'ai déjà dit que j'espère que le Comité législatif, qui me donne le privilège de parler ici aujourd'hui, va souligner aux yeux du gouvernement la nécessité d'adopter certaines des recommandations formulées par le *Strategy Committee*. Je veux féliciter encore une fois celui-ci de ne pas se limiter à défendre les intérêts des agriculteurs ou des fabricants de cigarettes. Ils se font les champions des intérêts de tous les habitants de ces collectivités que nous représentons tous ici.

Je pense que c'est une excellente approche à suivre et j'espère que le comité législatif vous emboîtera le pas et que cela transparaîtra dans son rapport. Je vous remercie, monsieur le président.

M. McCrossan: Un certain nombre de choses m'ont frappé dans les réponses aux questions du premier tour. On a dit notamment que les revenus de production étaient passés de 192 millions de dollars en 1983 à 102 millions de dollars prévus cette année.

Nous connaissons tous à peu près les chiffres de la consommation au Canada et le recul de celle-ci n'est pas si marquée. . . Si on veut déterminer l'impact effectif de la chute de la consommation interne par rapport à la chute des exportations, je dirais que sur la différence de 80 millions de dollars, 70 millions sont dus à la baisse des exportations et pas plus de 10 millions à la baisse de la consommation intérieure.

On peut donc en conclure, en gros, que le 7/8 du problème revient à la chute des prix mondiaux et à la concurrence du Brésil et du Zimbabwe, mais que 100 p. 100 des récriminations sont adressées aux responsables politiques fédéraux, ce qui n'est guère raisonnable. Finalement, vous vous retrouvez pris à peu près dans le même étau que les producteurs de blé qui voient les cours s'effondrer.

La crise que traversent vos comtés est due essentiellement à la chute des cours plutôt qu'à des décisions que le gouvernement aurait prises, jusqu'à présent. N'est-ce pas là la conclusion qui se dégage de votre témoignage?

M. Gibson: Vous, monsieur, faites l'objet de 100 p. 100 des récriminations. Ces quatre comtés produisent 90 p. 100 du tabac canadien. Par conséquent, vous avez les récriminations, mais nous vivons la réalité. Je ne suis pas sûr que notre comité, le comité de la stratégie industrielle, puisse répondre à votre question. Franchement, ayant participé à des réunions avec des fabricants de tabac et d'offices de commercialisation, c'est cela qu'ils disent. Je ne sais pas dans quelle mesure c'est vrai. Je me souviens qu'ils disaient exporter plus qu'ils n'importaient. Je ne sais pas dans quelle mesure cela est vrai. Je ne peux pas vous dire si le problème en est un d'exportation.

[Texte]

Mr. Halliday: Mr. Chairman, on a point of order, maybe I can give part of an answer to Mr. McCrossan. I think one of the problems in the very rapid drop in the quota that was allowed to be grown in the last couple of years is related to the fact that three and four years ago, because of the rivalries between the manufacturers and the growers, the manufacturers were stuck with buying far more tobacco than they could use and then had a large inventory which is just this year going to be brought down to a reasonable level. If I am not mistaken, there is a good possibility the quota may actually go up next year. That contributes to the sudden drop which is not entirely related to exports nor to consumption drops.

• 1055

Mr. Gibson: A few years ago the quota production was 384 million pounds and this year it is 110 million pounds, and I understand the board has had some 28 million pounds in storage over the last few years, which they are disposing. I also understand that we have. . . I am not going to use the word "bumper", but a good tobacco crop this year.

Mr. Pukala: A quality crop.

Mr. Gibson: A quality crop; that is the word they want to use today, a quality crop of tobacco this year.

Mr. McCrossan: I am a member of the Finance committee and we examined the legislation that incorporated the Tobacco Redux Program because it came out in a budget. My recollection is that it allowed farmers to sell off roughly half of their acreage to the government. Was that right?

Mr. Gibson: I do not think it allowed, I think it forced. They had to sell half of their quota privately and the other half to the government.

Mr. McCrossan: Right, okay. I am not trying to pre-empt your report again, but would you see one of the solutions as the government picking up 100% of the quota?

Mr. Gibson: Yes, sir.

Mr. McCrossan: You see that as being a major step forward in terms of easing this transition?

Mr. Gibson: I am not going to say what is in our report, but I will say it this way. As we have been talking about a fall in quota and a fall in production, and your bill came along and said you must sell out in the private market, who is out there to buy it?

Mr. McCrossan: Okay. So that sort of thing would provide the cash transition.

Mr. Gibson: It could do.

Mr. McCrossan: I am in the finance industry in Toronto. I have nothing to do with farmers, but we see all these bills. So something that provided 100% sell-out

[Traduction]

M. Halliday: Monsieur le président, je peux peut-être apporter une réponse partielle à M. McCrossan. Je pense qu'une des causes de la diminution très rapide du quota autorisé ces dernières années tient au fait qu'il y a trois ou quatre ans, à cause des différends entre fabricants et producteurs, les premiers ont dû acheter beaucoup plus de tabac qu'ils n'en pouvaient utiliser et se sont donc retrouvés avec des stocks importants qui commencent seulement à atteindre un niveau raisonnable. Si je ne me trompe pas, il y a de bonnes chances que le quota augmente l'an prochain. Cela contribue à la baisse soudaine qui n'est pas entièrement liée à la baisse des exportations et de la consommation.

M. Gibson: Il y a quelques années, le quota de production était de 384 millions de livres, et cette année, il est de 110 millions de livres. Au cours des quelques dernières années, je crois que la commission a entreposé environ 28 millions de livres qu'elle est en train d'écouler. Je crois que nous avons également. . . je ne vais pas utiliser le mot «extraordinaire», mais une bonne récolte de tabac cette année.

M. Pukala: Une récolte de qualité.

M. Gibson: Une récolte de qualité; c'est le mot qu'ils veulent utiliser aujourd'hui, une récolte de tabac de qualité cette année.

M. McCrossan: Je suis membre du Comité des finances et nous avons étudié le projet de loi concernant le Programme de réduction de la production de tabac qui avait été annoncé dans un discours du budget. Si j'ai bonne mémoire, il permettait aux agriculteurs de vendre environ la moitié de leur quota au gouvernement, n'est-ce pas?

M. Gibson: Je ne pense pas qu'il permettait, mais plutôt qu'il obligeait. Ils devaient vendre la moitié de leur quota au gouvernement.

M. McCrossan: Bien. Je n'essaie pas de savoir avant les autres ce que contient votre rapport, mais, à votre avis, une des solutions serait-elle que le gouvernement achète la totalité du quota?

M. Gibson: Oui, monsieur.

M. McCrossan: Vous considérez cela comme étant un pas dans la bonne direction pour ce qui est de faciliter la transition?

M. Gibson: Je ne dirai pas ce qui se trouve dans notre rapport, mais je le dirai de cette façon. On a parlé d'une baisse du quota et d'une baisse de production, vous avez présenté votre projet de loi et vous avez dit qu'il nous fallait vendre sur le marché privé. Mais qui va l'acheter?

M. McCrossan: Très bien. Donc, ce genre de mesures faciliterait la transition.

M. Gibson: Possiblement, oui.

M. McCrossan: Je suis dans le secteur financier à Toronto. Je n'ai rien à voir avec les agriculteurs, mais nous voyons tous ces projets de loi. Donc, si l'on

[Text]

would go a long way towards providing the transition that you want and need?

Mr. Gibson: Yes.

The Chairman: If I may ask a quick question of Mr. Warwick. In your presentation, you talked about accelerating the uncontrolled tailspin of the tobacco industry through this type of legislation, and you say we need time. We talked about assistance a lot, but you do not expand upon what you see as "time" and how it is involved.

Mr. Warwick: I think there is a crisis and sometimes it does not take much of a push when you are tottering backwards to fall flat on your pants. Basically what we are saying is the tobacco farmers have been hit with unfair competition from the Third World or from other subsidized states in Europe, plus they have a domestic consumption reduction, plus all the other troubles of other cash crops. They do not grow just tobacco. Some of them grow other crops and their alternate crops are reduced cashflow, so they are in a tight economic situation.

By time, I meant it should be a gradual change. The change should occur naturally as individuals decide that it is in their best interest not to smoke. It should not be accelerated by legislating people's behaviour.

The Chairman: You were not talking about gradual legislation, timed legislation.

Mr. Warwick: I do not understand what you are saying, what you thought I meant.

Ms Copps: Delayed legislation.

The Chairman: Maybe we are agreeing to the type of legislation that we are talking about here, but it should be done over a number of years.

Mr. Warwick: No, I do not mean the legislation should be phased in. I think the process should be one of individual education.

Ms McDonald: I would like to ask a couple of questions as a result of the previous discussion.

• 1100

I do appreciate the clarification I raised in that the logic would be that we are not to be promoting to smoking to save jobs. I take it that you accept this trend to non-smoking, a healthier lifestyle. You accept it—at least you do not contest it, if not wholeheartedly endorse it. You are not here to try to stop that at all.

I wanted to comment on the statement that the problem is going away anyways. It is true that adult men are quitting in quite large numbers, but adult women are still taking up smoking. The age of onset has actually gone down. Whereas children used to begin at 16, it has now

[Translation]

prévoyait une vente à 100 p. 100, cela correspondrait à la transition que vous cherchez et dont vous avez besoin?

M. Gibson: Oui.

Le président: J'aimerais poser une courte question à M. Warwick. Dans votre exposé, vous avez parlé de l'accélération de la disparition incontrôlée de l'industrie du tabac par ce genre de projet de loi et vous dites que nous avons besoin de temps. Vous avez beaucoup parlé d'aide, mais vous n'avez pas donné de détails sur ce que vous considérez comme étant du «temps».

M. Warwick: Il y a une crise. Parfois, il n'en faut pas beaucoup pour qu'une entreprise chancelante s'écroule. Essentiellement, nous disons que les producteurs de tabac sont touchés par la concurrence injuste du Tiers monde ou d'autres États subventionnés en Europe, en plus de subir les conséquences d'une réduction de la consommation canadienne qui s'ajoutent à tous les autres problèmes des autres cultures commerciales. Ils ne font pas seulement la culture du tabac. Certains d'entre eux font d'autres cultures, mais ces cultures de remplacement rapportent moins, de sorte qu'ils se retrouvent dans une situation économique difficile.

Quand je parle de temps, je veux dire que le changement devrait être progressif. Le changement devrait se produire naturellement à mesure que les gens décident qu'il est dans leur meilleur intérêt de ne pas fumer. Il ne devrait pas être accéléré parce que l'on fait des lois pour dicter le comportement des gens.

Le président: Vous ne vouliez pas dire une loi progressive.

M. Warwick: Je ne comprends pas ce que vous dites, ce que vous avez pensé que je voulais dire.

Mme Copps: Une loi différée.

Le président: Nous sommes peut-être d'accord sur le genre de loi dont nous parlons ici, mais la mise en vigueur devrait être étalée sur plusieurs années.

M. Warwick: Non, ce n'est pas ce que je veux dire. À mon avis, il devrait s'agir d'un processus d'éducation individuelle.

Mme McDonald: J'aimerais vous poser quelques questions dans la même veine que les échanges précédents.

Vous avez dit qu'il était bien évident que nous ne pouvions promouvoir la cigarette pour sauver des emplois. Je suppose que vous acceptez cette tendance vers un monde sans fumée pour une vie plus saine. Vous l'acceptez. . . du moins, vous ne la contestez pas, si vous ne l'appuyez pas tout à fait. Vous n'êtes pas ici pour essayer de vous y opposer.

On dit que le problème disparaît de toute façon. Il est vrai que les hommes adultes arrêtent de fumer en grand nombre, mais il y a encore beaucoup de femmes adultes qui commencent à fumer. En fait, les gens commencent à fumer de plus en plus jeunes. Les jeunes commençaient à

[Texte]

gone down to 12, so they are making that decision before they. . . Children do not read mortality statistics and they do see the advertising, and the advertising is clearly geared to children.

As for the arguments about this being paternalistic, well, when it has to do with children, you have to be paternal and maternalistic; one has to be parental.

Mr. Warwick: What happened to their parents?

Ms McDonald: The health authorities tell us it is very hard to have a health education program if you have a lot of advertising glamorizing smoking.

Mr. Warwick: As a parent, there is a lot of behaviour I do not like my children to practise. I endeavour to educate them, and it is the role of the parent to protect children until they become adults. I do not think governments should do that.

Ms McDonald: On the harm of tobacco, Alderman Smith raised the question: Why not ban coffee if the doctors say that it is doing you harm? Maybe coffee is doing us harm, but it is rotting your stomach and my stomach, and it is not—

Ms Smith: You do not mean—

Ms McDonald: Okay. This is my point. I drink coffee; I am not rotting your stomach. If somebody smokes and other people have to breathe his air, it does harm other people.

This was the comment that was made about booze. Of course a lot of the harm of booze is done to the drinker himself or herself—cirrhosis of the liver and so forth—

Mr. Gibson: And other people as they drive down the road.

Ms McDonald: And other people, of course.

Mr. Gibson: I do not drink, and I have always maintained that when I go home from a council meeting, if I pass 10 cars, drivers of five of them have been drinking and any one of those five could kill me. That affects my health a lot faster than smoking does.

Ms McDonald: Okay. Absolutely it affects your health. Booze has a role in child abuse; it has a role certainly in drunk-driving accidents. There is no doubt about that.

However, I want you to focus on the scale of the problem. Drunk drivers kill maybe 2,000 Canadians a year. Tobacco is killing more than 35,000. It is the scale of the problem. That is not to say anything in favour of drunk driving, but that it is a colossal problem we have.

The final point I want to make is that I agree with you that this bill and other measures to reduce smoking will not save money in health costs. If people quit, they are going to live longer—they are going to live a lot longer—but they are not going to live totally without disease. They are going to be living longer, but they will break a leg,

[Traduction]

l'âge de 16 ans, ils commencent actuellement à l'âge de 12 ans, de sorte qu'ils prennent cette décision avant même. . . Les enfants ne lisent pas les statistiques de décès, mais ils voient la publicité, et la publicité s'adresse clairement aux enfants.

Lorsque l'on dit qu'il s'agit d'une mesure paternaliste, eh bien, lorsque cela concerne les enfants, il faut être paternel et maternel; il faut jouer son rôle de parent.

M. Warwick: Qu'est-il arrivé à leurs parents?

Mme McDonald: Les autorités de la santé nous disent qu'il est très difficile d'avoir un programme d'éducation de la santé s'il y a beaucoup de publicité sur la cigarette.

M. Warwick: Comme parent, il y a bien des comportements que je n'aime pas voir chez mes enfants. J'essaie de les éduquer, et c'est le rôle d'un parent de protéger ses enfants jusqu'à ce qu'ils deviennent adultes. Je ne pense pas que ce soit au gouvernement de le faire.

Mme McDonald: Au sujet des dommages causés par le tabac, M^{me} Smith a posé la question suivante: Pourquoi ne pas interdire le café si les médecins disent que le café nuit à la santé? Le café n'est peut-être pas bon pour la santé, mais il fait du tort à votre estomac et à mon estomac et il n'est pas. . .

Mme Smith: Vous ne voulez pas dire. . .

Mme McDonald: Très bien. Je bois du café; je ne fais pas de tort à votre estomac. Si quelqu'un fume et que d'autres personnes doivent respirer votre fumée, cela leur cause du tort.

On a fait des commentaires au sujet des torts causés par l'alcool. Évidemment, l'alcool fait surtout du tort à celui qui en consomme. . . une cirrhose du foie, et cetera. . .

M. Gibson: Et aux autres personnes qui sont sur la route.

Mme McDonald: Et à d'autres personnes, évidemment.

M. Gibson: Je ne bois pas et j'ai toujours dit, lorsque je rentre chez moi après une réunion du conseil, que, si je croise dix voitures, les conducteurs de cinq de ces voitures ont bu et que l'un d'entre eux pourrait me tuer. Cela affecte ma santé beaucoup plus rapidement que la fumée.

Mme McDonald: D'accord. Il est certain que cela affecte votre santé. L'alcool est à blâmer dans le cas d'enfants maltraités; il joue certainement un rôle dans les accidents de la route. Cela ne fait aucun doute.

L'ampleur du problème n'est toutefois pas la même. L'alcool au volant tue peut-être 2,000 Canadiens par année. Le tabac en tue plus de 35,000. Ce n'est pas que je veuille dire quoi que ce soit en faveur de l'alcool au volant, mais le tabagisme est un problème colossal.

Enfin, je suis bien d'accord avec vous que le présent projet de loi et d'autres mesures visant à réduire le tabagisme n'épargneront pas d'argent sur le plan des coûts médicaux. Si les gens arrêtent de fumer, ils vont vivre plus longtemps. . . beaucoup plus longtemps. . . mais cela ne veut pas dire qu'ils ne seront pas malades. Ils vivront

[Text]

and have to go to hospital, or they will catch some other disease.

It is not the intention to save money. The intention is to avoid premature deaths, to improve health, to avoid pain and suffering, and it cannot be justified on the grounds of cost.

Mr. MacLeod: One of the points that has not been made at all is the fact that we have all sat in smoke-filled rooms. To me, that quite often is an indication of how much people are breathing. The air in this room is quite likely contaminated. I am sure you have thought of this fact, but it has not been mentioned today, so I just thought I would throw it in.

Mr. Gibson: I am not here to debate numbers with you, but after sitting on health units in hospitals I would seriously question alcohol-related injuries and deaths compared to tobacco-related injuries and deaths.

This is a personal comment. I do smoke. My children do not. They were educated in school. I can remember my children coming home telling me I should not smoke, because they were educated in school to tell me so. It made me feel so badly that I do not smoke cigarettes any more; I smoke a pipe.

I do not drink, but my children do. Where did I go wrong?

Ms McDonald: However, more children are smoking and a very large number of young women are smoking, so the problem is not going away on its own accord. The experts say they cannot have a health program when the tobacco companies are spending \$200 million to advertise how nice smoking is, whereas governments and school boards and so on spend \$1 million to say it is unhealthy. The \$200 million seems to have more effect than the \$1 million.

• 1105

Mr. Gibson: I have to disagree with you, Madam. I started to work when I was 9 and I have completely supported myself since I was 11. Nobody ever convinced me to drink scotch or rye or beer or anything. There was all kinds of advertising of it when I was younger, and I have never touched the stuff. They did not convince me. I do not believe advertising is a convincing effect.

Ms McDonald: They do not have to convince everybody. They do not have to convince you to stay in business.

Ms Smith: As I said, I am a mother of three children. To this point in my life, I have been very happy with what my children have done. Do you not really believe

[Translation]

plus longtemps, mais ils pourront se casser une jambe, ils devront aller à l'hôpital ou ils contracteront une autre maladie.

Le but n'est pas d'épargner de l'argent. Il s'agit d'éviter des décès prématurés, d'améliorer la santé et d'éviter la souffrance. On ne peut pas le justifier pour des raisons de coût.

M. MacLeod: Une chose dont on n'a pas parlé, c'est le fait que nous nous sommes tous trouvés à un moment donné dans une salle pleine de fumée. À mon avis, cela démontre très souvent ce que les gens respirent. L'air qui se trouve dans cette salle est fort probablement contaminé. Je ne sais pas si vous y aviez déjà pensé, mais on ne l'avait pas encore mentionné aujourd'hui, alors j'ai pensé le faire.

M. Gibson: Je ne suis pas ici pour discuter de chiffres avec vous, mais, d'après ce que j'ai pu voir dans les hôpitaux, je remettrais sérieusement en question les chiffres concernant les blessures et les décès liés à l'alcool par rapport aux blessures et décès liés à l'usage du tabac.

C'est un commentaire personnel. Je fume. Mes enfants ne fument pas. Ils ont été éduqués à l'école. Je me rappelle, lorsqu'ils rentraient à la maison en me disant que je ne devrais pas fumer, parce qu'on leur avait appris à l'école à me le dire. Cela m'a tellement gêné que je ne fume plus de cigarettes aujourd'hui; je fume la pipe.

Je ne bois pas, mais mes enfants boivent. Où ai-je fait fausse route?

Mme McDonald: Il y a cependant de plus en plus d'enfants qui fument et un très grand nombre de jeunes femmes fument, de sorte que le problème ne disparaîtra pas de lui-même. Les experts disent qu'ils ne peuvent pas lancer un programme de lutte contre le tabagisme puisque les fabricants de tabac dépensent 200 millions de dollars pour dire au public que le tabac c'est magnifique alors que le gouvernement et les conseils scolaires et les autres groupes intéressés dépensent un million de dollars pour dire que le tabac est nocif. Une campagne publicitaire de 200 millions de dollars semble être plus efficace qu'une campagne d'un million de dollars.

M. Gibson: Je ne suis pas d'accord avec vous, madame. J'ai commencé à travailler à l'âge de neuf ans et j'étais complètement indépendant dès l'âge de 11 ans. Personne ne m'a convaincu de boire du scotch, du whisky ou de la bière. Quand j'étais jeune on faisait beaucoup de publicité pour ces produits, pourtant, je ne les ai jamais essayés. Cette publicité ne m'a pas convaincu. Je ne pense donc pas que la publicité convainc le public d'essayer un produit.

Mme McDonald: Les fabricants de tabac n'ont pas besoin de convaincre tout le monde. Ils n'ont pas besoin de vous convaincre de continuer à faire ce que vous faites.

Mme Smith: Comme je l'ai dit, j'ai trois enfants. Jusqu'à présent, je suis très heureuse de ce que mes enfants ont fait. Ne pensez-vous pas que dès que vous dites

[Texte]

that as soon as you tell children they cannot do something, they are going to find something that is probably illegal to do? I think it is happening all around us right now. I think the minute anything ever came out to say you cannot smoke cigarettes, it just scares the dickens out of me to think what my kids might want to smoke.

Ms McDonald: This is not the issue. This is not a bill to ban smoking. I am concerned that children not be exposed to \$200 million of very sophisticated advertising that tells them that if they smoke, it will be glamorous and sexy or that they will achieve. What I am objecting to is the \$200 million spent to convince them that it is good and that it is healthy; all those sports figures such as skydivers, canoists and other glamorous people they associate with smoking and health and sports.

Ms Smith: I do not believe it.

Ms McDonald: Look at those billboards.

Ms Smith: I am not going to get into a personal argument. As I said, I have watched those ads for years and years and years. I love to watch sports events. At one point in my life, I felt I was a comparatively good athlete. It did not make me go into the locker room to smoke a cigarette because I associated it with smoking.

I figure it is part of my role as a parent to teach my kids what smoking will do to them. I hope that everything they see on television to do with ads. . . my God, I hope they do not do everything that those ads tell them to do. If they do, they are in a lot more trouble than if they smoke a cigarette, I will tell you.

Mr. McCrossan: Maybe just watching *The Young and the Restless* every afternoon.

Ms Smith: I do not watch that, either.

The Chairman: First of all, I think it would probably be helpful to the committee to have the report of the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee; please send the clerk a copy.

Mr. Gibson: We will do so.

The Chairman: I want to thank you for coming, Ms Smith, Mr. Gibson, Mr. Pukala, Mr. MacLeod, and Mr. Warwick. It has been a very worthwhile conversation we have had. I appreciate it very much.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I understand there is still some difficulty in organization. I wonder if we can deal with it before we disband.

[Traduction]

à des enfants qu'ils ne peuvent pas faire quelque chose, ils finissent par trouver des choses qu'ils ne devraient pas faire? Je crois que cela se produit tous les jours. Je crains vraiment le jour où on interdira aux gens de fumer des cigarettes, car j'ai bien peur que mes enfants veuillent alors fumer.

Mme McDonald: Ce n'est pas ce dont nous discutons. Ce projet de loi ne vise pas à interdire aux gens de fumer. Je veux simplement que les enfants ne soient pas exposés à une campagne publicitaire très sophistiquée de 200 millions de dollars qui leur dit que s'ils fument, ils seront séduisants, et sexés ou qu'ils pourront faire toutes sortes de choses. M'oppose au fait qu'on consacre 200 millions de dollars pour convaincre ces gens que fumer c'est bien et que ça ne représente absolument aucun danger pour la santé; pensez-y, tous ces athlètes comme des parachutistes, des gens qui font du canoë ou d'autres personnes célèbres qu'on associe à la cigarette, à la santé et au sport.

Mme Smith: Je n'y crois pas.

Mme McDonald: Il suffit de voir ces panneaux d'affichage.

Mme Smith: Je ne veux pas me quereller avec vous. Comme je l'ai dit, j'ai vu ces annonces pendant des années et des années. J'adore regarder les reportages sportifs. De fait, il y a quelques années je pensais que j'étais une bonne athlète. Cette publicité ne m'a pas poussée à me rendre au vestiaire fumer une cigarette simplement parce que j'associe athlétisme et tabac.

A titre de parents, je dois entre autres choses, expliquer à mes enfants les dangers que présente le tabagisme. J'espère que la publicité qu'ils voient à la télé. . . Bon sang, j'espère qu'ils ne feront pas tout ce qu'on propose dans ces annonces. Il y a des dangers beaucoup plus grands que ceux que présente la cigarette, je vous assure.

M. McCrossan: Par exemple, le fait d'écouter le roman-feuilleton *The Young and the Restless* chaque après-midi.

Mme Smith: Je ne regarde pas cette émission non plus.

Le président: Si c'est possible, j'aimerais que vous fassiez parvenir au greffier du Comité un exemplaire du rapport du *Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee*; ce document pourrait nous être fort utile.

M. Gibson: Nous vous en ferons parvenir un exemplaire.

Le président: Madame Smith, monsieur Gibson, monsieur Pukala, monsieur MacLeod et monsieur Warwick, je tiens à vous remercier d'être venus aujourd'hui. Cette discussion a été fort enrichissante. Merci beaucoup.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai cru comprendre qu'on éprouvait encore certains problèmes au niveau du programme et de l'organisation. Pourrait-on discuter de la question avant de lever la séance?

[Text]

The Chairman: We can have an update.

Ms McDonald: Can we do it very briefly?

The Chairman: The clerk will give you an update, Ms McDonald and members of committee, as to who is confirmed for the next days' meetings.

The Clerk of the Committee: Next Tuesday, the City of York, with Ms Sue Wong; the medical officer of health from Vancouver, Dr. John Blatherwick, are confirmed. There are only two for next Tuesday. For Thursday I only have the one for now, but I want to try to get the Auditor General. I am still waiting for a—

Ms McDonald: Who is the one you have?

The Clerk: The Canadian Union of Public Employees.

Ms McDonald: Do you have the flight attendants?

The Clerk: The last time I looked at the list, they were not as a group on the list that was circulated. They might be part of CUPE.

Ms McDonald: Yes, that division within CUPE would be extremely important to have because it is a very particular sector.

The Chairman: Are they part of CUPE?

Ms McDonald: Yes. Could you ask particularly to have this division represented?

The Chairman: Is it an understanding then that they are part of CUPE and that we do not have to have a special meeting to decide?

Ms McDonald: Yes.

• 1110

The Chairman: Fine.

Ms McDonald: What about the tobacco companies? I am very anxious that we get a date.

The Chairman: Well, why do we not hear who he has lined up?

The Clerk: On Tuesday, October 20 we have the Canadian Medical Association and the Non-Smokers' Rights group. I am still waiting for a confirmation from Barbara Jones for the National Program to Reduce Tobacco Use in Canada. She is supposed to get back to me late today because of a difference in time. All indications are that it is a go, but I am still waiting for a confirmation. That is all I have for now, Mr. Chairman.

The Chairman: In connection with the manufacturers, the clerk and I had a discussion. I felt we should not go

[Translation]

Le président: Nous pourrions discuter des dernières nouvelles.

Mme McDonald: Peut-on le faire rapidement?

Le président: Le greffier pourra vous dire, à vous, madame McDonald, ainsi qu'aux autres membres du Comité, le nom des témoins que nous accueillerons au cours des quelques prochaines réunions.

Le greffier du Comité: Nous accueillerons mardi prochain M^{me} Sue Wong, qui représente la ville de York, et le docteur John Blatherwick, qui est le directeur médical de la ville de Vancouver. Ainsi nous n'accueillerons que deux témoins mardi prochain. Seul un groupe a confirmé qu'il sera des nôtres jeudi prochain. J'essaie de communiquer avec le vérificateur général pour savoir s'il pourrait également être des nôtres. J'attends encore...

Mme McDonald: De qui s'agit-il?

Le greffier: Du Syndicat canadien de la Fonction publique.

Mme McDonald: Est-ce que les agents de bord figurent à la liste des témoins?

Le greffier: La dernière fois que j'ai vérifié, ils ne figuraient pas sur cette liste. Ils font peut-être partie du SCFP.

Mme McDonald: Oui, ce groupe est très important, puisqu'il est de fait exposé au problème.

Le président: Font-ils partie du SCFP?

Mme McDonald: Oui. Pouvez-vous demander au syndicat de faire en sorte que ce groupe soit représenté?

Le président: Si les agents de bord font partie du SCFP, il n'est donc pas nécessaire de prévoir une réunion spéciale pour ce groupe?

Mme McDonald: C'est vrai.

Le président: C'est bien.

Mme McDonald: Et les fabricants de tabac? J'ai hâte qu'on leur réserve une date.

Le président: Bien, pourquoi ne pas vérifier avec le greffier?

Le greffier: Le mardi 20 octobre des représentants de l'Association médicale canadienne et du Groupe de défense des droits des non-fumeurs seront des nôtres. Je ne sais pas encore si Barbara Jones, qui s'occupe d'un Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada, sera libre. Elle doit communiquer avec moi en fin de journée, en raison de la différence de fuseaux horaires. Mais tout semble indiquer qu'elle pourra être là, mais j'attends toujours qu'elle le confirme. Monsieur le président, ce sont là tous les témoins qui figurent sur la liste.

Le président: Le greffier et moi avons discuté des fabricants de tabac. Je suis d'avis qu'il ne faudrait pas

[Texte]

back to them until after the 15th and be badgering them. I think it is only right that they have until the 15th, and then after the 15th, say, next Thursday or Friday or Monday, we can go back and say ask if they are ready to come. I think it is only fair. We just do not want to turn people off by badgering them. We gave them until the 15th, as with others. Is that fair?

Ms McDonald: In terms of process it does not matter a great deal. Obviously, one has to be polite about these things, but I would simply like it understood that if they are not going to come willingly we will subpoena them, and we would have them at the earliest date possible.

The Chairman: That is the committee's choosing.

Ms Copps: How many more groups? We have a lot of groups coming anyway.

The Chairman: Well, this is the number we have lined up. There are others reporting every day. Yes, we will work on them.

Ms Copps: We are probably looking at a couple more weeks of hearings. So I am not going to start subpoenaing them until we get to the end of the line.

The Chairman: We at least have to wait until the 15th.

Ms McDonald: Yes, which is soon. Mr. Chairman, there is another wrinkle. Mr. McCrossan reminded me of it just the other day. We have been focusing on the workplace. Today we got on to the advertising aspects, and I did not jump in and say no, because I am frankly beginning to wonder if we are going to be getting Bill C-51. We agreed to do this in order, with the idea that Bill C-51 would be coming, and then we could deal with advertising in both of them together, which made sense. But if we are not going to be getting Bill C-51, we ought to be dealing with advertising. There is no point in holding this up. Then what are we going to do—invite all the groups back again? This could go on for months.

Ms Copps: I know.

Mr. McCrossan: Well, give us Meech Lake and Bill C-55, and a few of the other things that are at the top of the priority list, and we will see what we can do about getting Bill C-51 into the House.

Ms Copps: You are the ones who are bringing forth the legislation. It is not our party.

[Traduction]

revenir à l'attaque avant le 15. Je crois qu'il est juste de leur donner jusqu'au 15 puis, par exemple, jeudi ou vendredi prochain ou lundi dans deux semaines, nous pourrions leur demander s'ils sont disposés à s'adresser au Comité. Je crois que c'est simplement juste. Nous ne voulons pas trop insister car ils pourraient refuser. Nous leur donnons jusqu'au 15, comme nous l'avons fait pour d'autres témoins. Est-ce juste?

Mme McDonald: En ce qui a trait au processus, ça ne change pas grand-chose. Évidemment, il faut être poli, mais je veux qu'on s'entende bien sur le fait que s'ils ne sont pas disposés à répondre à notre invitation, nous prendrions les mesures qui s'imposent pour les assigner à comparaître devant le Comité. De fait, ils devraient être des nôtres le plus tôt possible.

Le président: Je m'en remets au Comité.

Mme Copps: Combien reste-t-il de groupes? Il y a un grand nombre de groupes qui avaient été prévus.

Le président: Il s'agit de ceux qui sont prévus au programme. D'autres groupes communiquent avec nous tous les jours. Nous ferons ce que nous pouvons.

Mme Copps: Il faudra probablement encore deux semaines d'audiences. Ainsi, je ne les assignerai pas à comparaître tant que nous n'aurons pas entendu pratiquement tous les autres témoins.

Le président: Il faudra attendre tout au moins jusqu'au 15.

Mme McDonald: Le 15 n'est que dans quelques jours. Monsieur le président, il y a un autre problème. M. McCrossan me l'a rappelé l'autre jour. Nous avons discuté principalement du lieu de travail. Aujourd'hui nous avons discuté de la publicité, et je ne m'y suis pas opposée parce que pour être honnête je me demande si le projet de loi C-51 sera déposé à la Chambre. Nous avons accepté de procéder de cette façon parce qu'on s'attendait à ce que le projet de loi C-51 soit déposé sous peu; on avait convenu de discuter de la publicité pour les deux projets de loi en même temps. C'était logique. Cependant si le projet de loi C-51 n'est pas déposé, il nous faut discuter de la publicité. Rien ne sert de reporter cela. Qu'allons-nous faire? Allons-nous devoir inviter tous ces témoins à revenir une autre fois? Ça pourrait durer des mois.

Mme Copps: Je le sais.

M. McCrossan: Si vous approuvez l'Accord du lac Meech, le projet de loi C-55 et d'autres questions qui figurent sur la liste des priorités, nous ferons tout ce que nous pourrions pour déposer le projet de loi C-51 le plus tôt possible à la Chambre.

Mme Copps: C'est votre parti qui présente ce projet de loi. Ce n'est pas le mien.

[Text]

The Chairman: Okay. Well said about Bill C-51, but we are just going to have to carry on with 204 and see what happens. We can keep talking at every committee meeting to try and keep ourselves up to date on this business.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: C'est bien. Vos commentaires sur le projet de loi C-51 sont pertinents, mais il faudra se contenter du projet de loi C-204 et être patients. Nous pourrions, à chaque réunion, faire une mise à jour pour savoir ce qui se passe.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee:

Gordon Gibson, Chairman and Reeve of the Town of Paris;

Helen Smith, Vice-Chairman and Warden of Oxford County;

Armas Pukala, Director of Economic Development, Regional Municipality of Haldimand-Norfolk.

From the Elgin Federation of Agriculture:

Graham Warwick, President.

From the Oxford County Federation of Agriculture:

John MacLeod, President.

TÉMOINS

Du Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee:

Gordon Gibson, président du comité et président du conseil municipal;

Helen Smith, vice-présidente du comité et gouverneur du comté d'Oxford;

Armas Pukala, directeur du développement économique, municipalité régionale de Haldimand-Norfolk.

De la Fédération de l'agriculture d'Elgin:

Graham Warwick, président.

De la Fédération de l'agriculture du comté d'Oxford:

John MacLeod, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, October 13, 1987

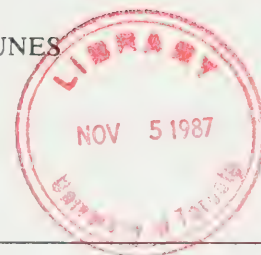
Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 13 octobre 1987

Président: Ken James



*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

BILL C-204

PROJET DE LOI C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif
Walter Van de Walle—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Tuesday, October 13, 1987:

Walter Van de Walle replaced Bud Bradley.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif
Walter Van de Walle—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mardi 13 octobre 1987:

Walter Van de Walle remplace Bud Bradley.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 13, 1987

(8)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 3:41 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, Lynn McDonald and Walter Van de Walle.

Witnesses: From the Corporation of the City of York: Soo Wong, Smoking Program Coordinator. *From the Vancouver Office of Health:* John Blatherwick, Medical Officer of Health.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Soo Wong and John Blatherwick each made an opening statement and answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 OCTOBRE 1987

(8)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 15 h 41, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, Lynn McDonald et Walter Van de Walle.

Témoins: De la municipalité de York: Soo Wong, coordinatrice du programme de lutte contre l'usage du tabac. *Du Bureau de santé de Vancouver:* John Blatherwick, directeur médical de la santé.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Soo Wong et John Blatherwick font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 13, 1987

• 1541

The Chairman: This meeting will come to order. From the City of York we have Soo Wong and from the Vancouver Office of Health we have Dr. John Blatherwick. Welcome and thank you very much for attending. Other members will be coming in as we carry on. Perhaps you would like to make an initial presentation. Soo Wong, perhaps you would like to start.

Ms Soo Wong (Corporation of the City of York): Thank you very much. I have a bad sore throat and I am trying not to strain my voice because I am gradually losing it.

My role for the City of York is as the smoking program co-ordinator. I am following up the report sent to this particular committee dealing with Bill C-204. I hope I will clarify some of the recommendations I made in that report.

Tobacco smoke is an ambiguous pollutant, which has become a 20th century phenomenon with major medical and economic consequences. In industrial nations cigarette smoking is the principal cause of preventable disease, disabilities and premature mortality. I need not remind this committee of psychotoxins, mutagenics and the carcinogen effects of cigarette smoke, but to put things in perspective, large epidemiological studies have shown a strong association between cigarette smoking and several disease, namely premature coronary heart disease, lung cancer, bladder cancer, coronary obstructed lung disease, peptic ulcers and some infant death syndromes.

The Canadian Medical Association estimates about 30,000 Canadians die prematurely each year as the result of tobacco smoke. In Canada the estimated cost for medical care and economic loss attributed to tobacco use exceeds \$7 billion per year. However, important changes in smoking trends are occurring in Canada. In general there is less tobacco consumption among Canadians over the age of 18. People are now focusing on the facts of smoking: bad breath, discolouration of teeth and altered taste buds. There is talk of smokers being an endangered species. Why is this the trend happening? More and more people are beginning to realize the threat tobacco smoke poses to health and understandably they want this risk curtailed.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 13 octobre 1987

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous avons le plaisir d'accueillir Soo Wong de la municipalité de York et M. John Blatherwick du Bureau de la santé de Vancouver. Je vous souhaite la bienvenue au Comité et vous remercie d'être venus témoigner devant nous. D'autres membres du Comité vont se joindre à nous ultérieurement. Mais dans l'intervalle, je vais demander à M^{me} Soo Wong de nous faire son exposé.

Mme Soo Wong (Corporation de la municipalité de York): Je vous remercie beaucoup. Je tiens à commencer par vous expliquer que j'ai très mal à la gorge et que je vais essayer de ne pas forcer ma voix car je commence à la perdre.

Je suis responsable de la coordination du programme sur l'usage du tabac pour la municipalité de York. Mon exposé fait suite au rapport que nous vous avons transmis au sujet du projet de loi C-204. Je suis venue vous apporter quelques détails supplémentaires au sujet des recommandations que contient ce rapport.

La fumée qui se dégage du tabac quand il brûle est un polluant assez ambigu. C'est un phénomène propre au vingtième siècle qui a des répercussions médicales et économiques importantes. L'usage du tabac est la principale cause de maladies évitables, de toutes sortes d'incapacités et de décès prématurés dans les pays industrialisés. Vous êtes tous au courant de l'existence des psychotoxines, des mutagènes et des effets carcinogènes de la fumée de cigarette. Il est important cependant d'ajouter que d'importantes études en matière d'épidémiologie ont démontré qu'il existait un lien direct entre l'usage du tabac et plusieurs maladies, dont les maladies coronariennes prématurées, le cancer du poulmon, le cancer de la vessie, les maladies du poulmon attribuables à une obstruction coronarienne, et les ulcères gastroduodénal ainsi que certains cas de décès prématurés chez les nouveaux-nés.

L'Association médicale du Canada évalue à environ 30,000 le nombre de Canadiens qui meurent prématurément chaque année des suites de l'usage du tabac. On évalue également au Canada à plus de 7 milliards de dollars par année le coût des soins médicaux et les pertes économiques attribuables à l'usage du tabac. Mais on a constaté des changements importants au niveau de l'usage du tabac au Canada. Il semble en effet que les Canadiens âgés de plus de 18 ans ont beaucoup réduit leur consommation de tabac. On semble se préoccuper beaucoup plus des effets de la cigarette, comme la mauvaise haleine, la décoloration des dents et la perte de la sensibilité des papilles gustatives. On commence même à dire que les fumeurs sont une espèce en voie d'extinction. Qu'est-ce qui a entraîné ce changement? Eh

[Texte]

I am encouraged by the steps taken by the federal government in Bill C-204 to reduce smoking in the work force. I am, however, concerned by some of the measures outlined in Bill C-204 and will endeavour to clarify these concerns. Bill C-204 addresses two main issues: the use of tobacco in federal workplaces and the inclusion of tobacco and tobacco-related products in the Hazardous Products Act.

On the first issue, it concerns me that the bill specifically prohibits smoking by federal employees in the workplace except in designated smoking areas, but has exempted everyone else from abiding by the same regulation in the same work area. Why is that so? Is there one standard for workers and a different one for others? If the intent of Bill C-204 is to ban smoking in all federal workplaces and to protect workers from the toxicity of cigarette smoke, the bill must address the issue of smoking by the public in federal workplaces.

Numerous studies from Canada, the United States, the United Kingdom, Japan and elsewhere have shown that involuntary smoke exposure increases the risk of lung cancer and respiratory illnesses. These studies suggest second-hand smoke is an important cause of air pollution and is potentially toxic to our health. The bill should therefore consider expanding its preliminary goals and prohibit smoking in all federal workplaces regardless of whether one is a federal employee.

• 1545

This brings up the question regarding the feasibility of enforcing the bill. Experience has shown that provision of designated smoking areas that are well ventilated encourage smokers to abide by the rules and generally keep the non-smokers content. Already some municipalities have addressed this issue; consequently cafeterias and restaurants must now have non-smoking areas available for the patrons.

Since the combination of non-smoking and smoking areas have generally worked, the federal government should also consider in this bill implementing properly ventilated smoking areas such as cafeterias to improve the overall acceptance of smoke-free zones.

On a similar note, clause 5 of the bill permits smoking in designated areas of aircrafts and motor vehicles. Under ideal conditions it is best to give people a choice to have either a smoke-free area or a smoking environment. Given the limited amount of space available in most transport vehicles, it is perhaps best for all concerned to prohibit smoking in all transport carriers of x size

[Traduction]

bien, de plus en plus de fumeurs commencent à comprendre à quel point l'usage du tabac met leur santé en danger et ils entendent diminuer ces risques.

Le projet de loi C-204 du gouvernement fédéral m'encourage énormément. Il traite de deux grandes questions, à savoir, l'usage du tabac dans les lieux de travail du gouvernement fédéral et l'inclusion du tabac et des produits du tabac dans la Loi sur les marchandises dangereuses. Mais une ou deux dispositions me préoccupent.

Premièrement, je m'inquiète de ce que ce projet de loi interdit spécifiquement l'usage du tabac par les fonctionnaires fédéraux dans leurs lieux de travail sauf dans des fumoirs désignés. Toutes les autres personnes qui ne sont pas des fonctionnaires mais qui fréquentent ces mêmes locaux sont par conséquent exemptées de l'application de la loi. Pourquoi cette interdiction ne s'applique-t-elle pas à tout le monde et non seulement aux fonctionnaires? Si le projet de loi C-204 a pour but d'interdire l'usage du tabac dans tous les locaux du gouvernement fédéral et de protéger les employés contre les effets nocifs de la fumée de cigarette, les membres du public devraient être assujettis à la même interdiction dans les locaux fédéraux.

De nombreuses études canadiennes, américaines, britanniques et japonaises, ainsi que d'autres encore, ont démontré que la fumée passive augmentait les risques d'un cancer du poumon et d'autres maladies respiratoires. Ces études affirment que la fumée passive est une cause importante de la pollution de l'air et qu'elle est dangereuse pour la santé. Il conviendrait par conséquent d'envisager d'élargir la portée première du projet de loi et d'interdire à quiconque de fumer dans tous les locaux fédéraux, qu'on soit fonctionnaire ou non.

Ces considérations m'incitent à me poser des questions quant à la possibilité d'appliquer cette loi. L'expérience montre que l'existence de fumoirs désignés bien ventilés encourage les fumeurs à observer les règles et satisfait les non-fumeurs. Certaines municipalités se sont déjà penchées sur ce problème et ont adopté des décrets qui obligent les cafétérias et les restaurants à offrir des sections de non-fumeurs à leurs clients.

Comme cette expérience a donné d'excellents résultats, le gouvernement fédéral devrait suivre cet exemple et inclure dans son projet de loi une disposition qui obligerait les cafétérias à prévoir des sections bien ventilées pour les fumeurs, ce qui, selon moi, faciliterait l'acceptation de sections réservées aux non-fumeurs.

Ainsi, l'article 5 du projet de loi autorise l'usage du tabac dans des fumoirs désignés dans les aéronefs et les véhicules à moteur. Idéalement, les membres du public devraient avoir le choix entre un secteur de fumeurs et une section de non-fumeurs. Mais l'espace étant limité dans la plupart des véhicules, il est sans doute préférable que l'usage du tabac soit interdit dans tous les véhicules

[Text]

operated by the federal government. The United States National Academy of Sciences has likewise proposed to the United States governments to ban smoking on all aircrafts.

Our main concern here is the recommendations made by the United States National Academy of Sciences to the U.S. government. It called for a total ban to lessen the irritation and discomforts to passengers and crew to reduce potential health hazards to cabin staff, to eliminate the possibility of fire caused by cigarettes and to bring cabin air quality in line with established standards of other enclosed environments. This recommendation was brought to the U.S. government in 1987. I want to draw your attention to this particular aspect of the recommendation. However, as a Canadian I feel we should take a more moderate stand. Carriers of larger size should be allowed to have designated smoking areas, provided that these areas are separately ventilated.

Subclause 6(1) in the bill addresses the issue of enforcement. Under the proposed bill, enforcement will be carried out by the Governor in Council. However, experience indicates that enforcement is needed primarily to ensure compliance and to receive and investigate complaints. Hence, enforcement of the bill should be carried out by the building inspectors who are currently enforcing other building codes. The success of Bill C-204 will largely reflect this enforcement. In the past, bills have been passed without considering how to ensure their compliance. For example, the Tobacco Restraint Act passed in 1908 has not been observed for more than 45 years. The Minors Act in Ontario dealing with the use of tobacco by minors has not been enforced for more than 20 years. I would therefore urge all of you to regard enforcement as an important component of this bill. It should be addressed clearly and decisively.

Let me turn your attention to a second key issue of this bill. By including tobacco and tobacco-related products in the Hazardous Products Act, the government is acknowledging for the first time that tobacco is a highly addictive substance with long-term adverse effects. Consumers must be protected from products that are demonstrably harmful. Perhaps the most important aspect of the bill deals with enforcement. Although it may be difficult to enforce this part of the bill, law enforcement officers across the nation must be prepared to enforce the bill once it has been approved by Parliament.

It is interesting to note that the national paper of the national program to reduce tobacco use in Canada also recommends that legislation and appropriate regulatory controls are both necessary and possibly feasible in identifying tobacco products as addictive and toxic substances under the Hazardous Products Act.

[Translation]

de transport en commun d'une capacité x qui relèvent de l'administration fédérale. L'Académie nationale des sciences des États-Unis a également recommandé au gouvernement américain d'interdire l'usage du tabac dans tous les aéronefs.

Ces recommandations ont attiré notre attention du fait qu'elles réclament une interdiction totale de l'usage du tabac pour ne pas gêner les passagers et l'équipage et diminuer les risques pour la santé du personnel de bord, supprimer la possibilité d'incendies causés par des cigarettes et, enfin, améliorer la qualité de l'air dans l'aéronef et la rendre conforme aux normes établies pour les autres locaux fermés. Cette recommandation a été faite au gouvernement américain en 1987. Je tenais à attirer votre attention sur celle-ci en particulier. J'estime, cependant, que, nous, en tant que Canadiens, devrions adopter une position plus souple. Les transporteurs de grande taille devraient continuer à offrir des sections de fumeurs à condition qu'elles soient ventilées séparément.

Le paragraphe 6(1) du projet de loi remet la responsabilité de l'application de cette loi au gouverneur en conseil. L'expérience acquise montre que ces dispositions sont nécessaires pour assurer l'observation de la loi et permettre l'examen des plaintes reçues. C'est pourquoi nous vous recommandons de déléguer cette responsabilité aux inspecteurs des bâtiments qui s'occupent déjà de surveiller l'application d'autres codes. Le succès de cette mesure législative dépend beaucoup de la manière dont elle sera appliquée. Il est en effet souvent arrivé dans le passé que l'on adopte des projets de loi sans trop se préoccuper de la manière dont on veillerait à leur observation. Ainsi, la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, adoptée en 1908, n'a pas été observée depuis plus de 45 ans. La Loi sur les mineurs en Ontario qui traite de l'usage du tabac par les mineurs n'a pas été appliquée depuis plus de 20 ans. Je vous exhorte donc tous à accorder la première priorité à l'application de ces mesures. Vous devez y aller franchement.

Je vais maintenant traiter de ma deuxième grande préoccupation en regard de ce projet de loi. L'inclusion du tabac et des produits du tabac dans la Loi sur les produits dangereux constitue une mesure positive pour le gouvernement fédéral. C'est la première fois en effet qu'il reconnaît que le tabac est une substance extrêmement nocive à long terme et qui crée la dépendance. Il faut que les consommateurs soient protégés contre des produits aussi dangereux. Les dispositions sur l'application sont sans aucun doute les plus importantes du projet de loi. Il faut que les agents de la paix de tout le pays soient disposés à en appliquer les dispositions dès qu'il sera adopté, même si cela risque de s'avérer difficile.

Il est intéressant de constater que le document du programme national sur la réduction de l'usage du tabac au Canada arrive également à la conclusion qu'il est nécessaire et faisable d'appliquer des lois et des règlements qui reconnaissent les produits du tabac comme des substances nocives menant à la dépendance qui doivent,

[Texte]

[Traduction]

par conséquent, être incluses dans la Loi sur les produits dangereux.

• 1550

This past summer at a national meeting the Canadian CPHA, the Canadian Public Health Association, was given directional papers by Health and Welfare Canada. One of the directional papers shows that legislation is the key issue, and one of the main areas they addressed to us as a member of CPHA was that we should lobby government and seek approval and support for Bill C-204 because it identified tobacco products as addictive and as toxic substances under the Hazardous Products Act or other appropriate legislation. This is the key area in which the CPHA is urging its members to seek support. The other area is to protect the health of non-smokers by prohibiting smoking in public places, workplaces and on public transportation. Again, these two areas of legislation have been supported by CPHA and other national health organizations as well.

By classifying tobacco under the Hazardous Products Act, it will become less accessible to minors and fewer minors will be lured into starting smoking. Basically the kiddy pack is for the purpose of luring minors to start. It is a pack of cigarettes that is made for minors. It is a pack of 15 of low filter cigarettes, costs \$1 less than a regular pack, and fits the jean pocket of a child. The question is, are the industries promoting smoking for younger and younger people or are they promoting it for adults? By classifying this as a hazardous product, it will become less accessible to minors. However, a potential drawback of restricting access to tobacco would be to establish a product for adults, which might enhance its appeal to teenagers. However, in the case of alcohol it has convincingly demonstrated that there is a strong, positive correlation between accessibility and consumption; that is, consumption parallels accessibility.

In the past, smoking has been viewed as an individual problem. However, this view ignores the social implications in that our environment implicitly induces people to start and continue smoking. Without taking the societal pressures into account, we can easily blame the victim. Although it is true that individuals have a choice as to whether to start smoking or not, it is also true that the tobacco industry has gone to extraordinary measures to make smoking attractive and desirable. To counteract this, individual smokers must be informed and helped. However, this assistance is useless unless actions are also taken at societal levels, such as banning tobacco advertising and restricting the import sales and use of tobacco and tobacco-related products. It has been suggested that the approach urged here limits the freedom

Lors de sa réunion nationale tenue l'été dernier, l'Association canadienne de l'hygiène publique a reçu des documentations d'information du ministère de la Santé et du bien-être social. L'un de ces documents explique que les mesures législatives constituent un excellent outil. En outre, on nous exhorte, en tant que membres de l'Association, à exercer des pressions sur le gouvernement pour obtenir l'adoption du projet de loi C-204 parce que cette mesure législative reconnaît les produits du tabac comme des substances nocives et menant à la dépendance dans le cadre des définitions sur la loi sur les marchandises dangereuses et d'autres lois connexes. Ce sont-là les principaux éléments pour lesquels nous demandons l'appui de nos membres. Nous cherchons également à protéger la santé des non-fumeurs en obtenant l'interdiction de fumer dans tous les endroits publics, les locaux de travail ainsi que dans les transports en commun. Sans notre Association, les autres organisations d'hygiène nationale appuient ces deux dispositions.

Les mineurs auront moins accès au tabac et seront moins tentés de commencer à fumer si les produits du tabac sont inclus dans la loi sur les marchandises dangereuses. Le petit paquet de 15 cigarettes a surtout pour but d'inciter les jeunes à commencer à fumer. C'est un paquet de 15 cigarettes à faible taux de filtration qui coûte 1\$ de moins que le paquet régulier et entre très bien dans la poche d'un jeans d'enfant. Est-ce que cela veut dire que l'industrie du tabac cherche à attirer des clientèles de plus en plus jeunes? Ou ce paquet est-il vraiment destiné aux adultes? Les mineurs auront beaucoup moins accès aux cigarettes si elles sont considérées comme marchandise dangereuse. Un risque subsiste cependant. En effet, nous restreignons l'accès au tabac, nous risquons la création d'un produit destiné aux adultes ce qui en rehausserait d'autant plus l'image chez les adolescents. Il a cependant été prouvé qu'il existait un lien direct entre l'accessibilité et la consommation dans le cas de l'alcool. Il semble en effet que l'accessibilité détermine la consommation.

Dans le passé on considérait l'usage du tabac comme un problème individuel. Cette perception semble toutefois ne pas tenir compte de la réalité qui est que notre société incite les gens à commencer à fumer et à continuer de le faire. Il est facile de blâmer la victime si l'on ne tient pas compte de ces pressions. Même s'il est vrai que l'on a le choix de commencer à fumer ou non, il est également vrai que l'industrie du tabac fait tout son possible pour que l'usage du tabac soit considéré comme une activité attrayante et souhaitable. C'est exactement pour cette raison qu'il faut offrir aide et information aux fumeurs sur une base individuelle. Mais cette aide est tout à fait inutile à moins que l'on ne prenne également des mesures au niveau de la société. Il faut commencer par interdire la publicité sur le tabac et restreindre l'usage et

[Text]

of smokers. However, my view is quite the opposite. The initiation of smoking among youths is hardly a free and deliberate choice; it is a choice often made by coercion. The inducements, pressures and rewards that favour smoking are institutionally supported, making it easier to smoke than to resist. Once the smoking habit has been established, social forces also make it easier to continue smoking.

My approach here is not to constrain but to increase the freedom to smoke by increasing the availability and accessibility to smoking cessation programs and to advocate alternatives to smoking and to provide designated smoking areas in the workplace for the diehards. Such intervention and prevention programs can be instituted at various levels of government. Since cigarette smoking is the number one public health problem, community involvement and compliance is a key to any success. I appreciate and acknowledge it is a difficult task for any government to try to curtail the use of tobacco. I fully acknowledge and support the general directions of Bill C-204. I encourage each one of you to support the bill, because it will send a very special message to Canadians. Employers have responsibility for the health and welfare of their workers.

• 1555

Dr. John Blatherwick (Medical Officer of Health, Vancouver Office of Health): I have asked that the City of Vancouver by-law be distributed to the members of the committee. It contains our entire by-law and much of the rationale on which we based it. I think you will find there is a lot in that particular document. After a little over a year, I am pleased to say the pamphlet remains true. The statement that enforcement would rely on heavy common sense and voluntary compliance has also been extremely true.

We have not had a great deal of difficulty with this by-law in terms of enforcement. We have been able to discuss it and successfully implement it in every place except with the federal government, who kept sending their lawyers to me to tell me the BNA Act superseded the City of Vancouver by-law. I kept telling them I would see them in court, but I knew it was just a matter of time until the federal government took a strong stand. We simply waited them out.

In 1984, when we started it, we sat around and realized there was an avalanche coming. That avalanche was public opinion saying enough was enough. We knew the time was right to take a much bolder step than merely banning smoking in restaurants and putting up a few signs. The time had come to take the bull by the horns and talk about health. Therefore we proposed our by-law totally under the health by-law. We proposed to deal mainly with health issues. The major part of the bill was

[Translation]

l'importation du tabac et des produits du tabac. D'aucun prétende que l'on cherche à restreindre la liberté des fumeurs. Je ne partage pas du tout cet avis, mais au contraire. Les jeunes ne sont pas vraiment libres de commencer ou non de fumer. Ils font l'objet d'énormes pressions qui reçoivent l'appui de la société. Il est en effet beaucoup plus facile de fumer que de refuser. Les pressions sociales font qu'il est beaucoup plus facile de continuer, une fois l'habitude prise.

C'est pourquoi je trouve préférable de lutter pour la liberté par opposition aux interdictions. La liberté de choix ne peut s'exercer que si l'on offre plus de programmes de qualité pour aider les gens à cesser de fumer, que l'on présente des solutions de rechange et que l'on fournisse des fumeurs désignés dans les locaux de travail pour les fumeurs invétérés. Les divers paliers du gouvernement peuvent très bien instaurer de pareilles mesures d'intervention et de prévention. Comme l'usage du tabac est l'ennemi numéro un de la santé publique, le succès de tout programme est lié à la participation des gens et au respect des règles. Je sais et je comprends qu'il est difficile pour un gouvernement d'essayer d'enrayer l'usage du tabac. Je connais et j'appuie entièrement l'orientation générale du projet de loi C-204. Je vous encourage tous à l'appuyer, parce qu'il apporte un message très spécial aux Canadiens. Les employeurs sont responsables de la santé et du bien-être de leurs employés.

Dr John Blatherwick (médecin, Bureau de santé de Vancouver): J'ai demandé de distribuer le règlement municipal de Vancouver aux membres du Comité. Vous le trouverez dans sa version intégrale, accompagné de la raison d'être de la plupart de ses articles. Vous verrez que ce document est plein d'informations. Après un peu plus d'un an après sa parution, je peux affirmer que ce qu'il dit est toujours vrai. La véracité du principe suivant lequel l'application du règlement reposerait sur le gros bon sens et le respect volontaire ne laisse aucun doute.

L'application du règlement ne nous a pas posé beaucoup de difficultés. Nous en avons discuté et nous avons réussi à le faire appliquer partout sauf au gouvernement fédéral dont les avocats qu'il m'envoyait persistaient à dire que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avait préséance sur le règlement municipal de Vancouver. Je leur répondais que je les reverrais en cour, tout en sachant que ce n'était qu'une question de temps avant que le gouvernement fédéral n'adopte une politique ferme. Nous avons simplement attendu.

Quand nous avons commencé, en 1984, nous savions qu'une avalanche arrivait. Cette avalanche, c'était l'opinion publique. Nous savions que le moment était venu de prendre des mesures beaucoup plus rigoureuses que celles consistant à interdire l'usage du tabac dans les restaurants et à appliquer des affiches ici et là. Le moment était venu de prendre le taureau par les cornes et de parler santé. Nous avons donc intégré notre règlement au règlement sur la santé. Nous nous sommes proposés de

[Texte]

to put it into place in the workplace. It was the first major Canadian city to put a workplace provision in their bill.

We did our campaign for implementing this by-law in the manner manufacturers do when they try to sell a new product. We surveyed the market and we found 90% of Vancouverites supported some form of restrictions. Some supported total bans; others wanted just small restrictions, but 90% wanted some. Seventy-four percent of Vancouverites did not smoke. We put into place that every workplace will be expected to have a policy to protect workers from the health hazards and involuntary exposure to smoking in the workplace. That sums up the Vancouver by-law. Other than that small phrase, it is extremely similar to every other by-law passed in Canada until now and others passed in the United States.

If 74% of people do not smoke, non-smoking is the norm. That was the other part we wanted to address. We should start telling smokers where they could smoke, as opposed to them assuming they could smoke anywhere. We were telling them they could only smoke in certain places.

Four decades ago we knew smoking was a hazard. Three decades ago we knew it was a killer. In the last decade we know passive smoke kills.

Dr. Ted Sterling is a Simon Fraser University professor who gets a lot of ink and is alleged to be funded by the tobacco industry. I have talked to Dr. Sterling and he has explained to me how he gets his funding. He tells me he does not get it directly from the tobacco industry and I believe him. However, in his recent study he disagrees with the federal statistics that 330 people were passively killed by smoking last year. He pegs it at closer to 30. I think that is great, because he agrees that passive smoking is a killer. It is one of the points many people have tried to make. It should be under health by-laws.

It is important that the federal government take the lead. As I indicated, the only problem we really had with the by-law initially was from the federal government. Some of the departments said they did not have to comply with the by-law.

Judges do not like by-laws, so by-laws do not fare very well in court. When the government came ahead with its smoking-place provisions, it helped us a great deal. The

[Traduction]

traiter principalement de questions de santé. L'application de la majeure partie du projet de loi visait le milieu de travail. C'était la première fois qu'une grande ville canadienne prévoyait des dispositions relatives au milieu de travail.

Nous avons fait campagne pour la mise en oeuvre du règlement de la manière dont les manufacturiers s'y prennent pour vendre un nouveau produit. Nous avons fait un sondage auprès du marché et nous avons constaté que 90 p. 100 des Vancouverois étaient favorables à des restrictions sous une forme ou l'autre. Certains appuyaient des interdictions complètes; d'autres simplement des restrictions; mais 90 p. 100 étaient en faveur de mesures visant à restreindre l'usage du tabac. Soixante-quatorze p. 100 des Vancouverois ne fumaient pas. Nous avons statué que chaque lieu de travail devait avoir une politique visant à protéger les travailleurs contre les dangers pour la santé et l'exposition involontaire à la fumée en milieu de travail. Voilà en gros l'essentiel du règlement municipal de Vancouver. Sauf pour cette petite disposition, il est sensiblement le même que tous les autres règlements adoptés au Canada et aux États-Unis jusqu'à présent.

Si 74 p. 100 de la population ne fume pas, les non-fumeurs sont la norme. Voilà une autre dimension que nous voulions aborder. Nous devrions commencer à dire aux fumeurs où ils peuvent fumer, plutôt que de les laisser prétendre qu'ils peuvent fumer n'importe où. Nous avons commencé à leur dire qu'ils ne pouvaient fumer que dans certains endroits.

Il y a 40 ans, nous savions que l'usage du tabac était dangereux. Il y a 30 ans, nous savions que le tabac était léthal. Depuis la dernière décennie, nous savons que la fumée passive tue.

Le docteur Ted Sterling est un professeur de l'Université Simon Fraser qui fait couler beaucoup d'encre et qui est présumément payé par l'industrie du tabac. J'ai discuté avec le docteur Sterling et il m'a expliqué comment il obtient son argent. Il m'a dit qu'il n'était pas payé directement par l'industrie du tabac et je le crois. Cependant, dans sa dernière étude, il conteste les statistiques fédérales selon lesquelles 330 personnes ont été tuées l'an dernier par la fumée des autres. Il prétend que les victimes sont plutôt au nombre d'environ 30. Je pense que c'est fantastique, parce qu'il confirme que la fumée des autres tue. C'est un argument que bien des gens ont tenté de faire valoir. Ce fait devrait être reflété dans les règlements sur la santé.

Il est important que le gouvernement fédéral prenne l'initiative. Comme je l'ai mentionné, la seule opposition que nous avons eue au début est venue du gouvernement fédéral. Certains ministères disaient qu'ils n'étaient pas tenus de se conformer au règlement.

Les juges n'aiment pas les règlements municipaux; de sorte qu'il est difficile de les faire valoir en cour. Quand le gouvernement a établi ces dispositions relatives à

[Text]

provincial governments can now take a cue from the federal governments. Most of them have been reluctant to get into this area, but hopefully they now will, if you will carry forward this bill to its fruition.

There is no question that advertising today is aimed at the young. The anti-smoking campaigns that have been launched over the last decade have proved extremely successful, particularly with male adults. They have stopped smoking in large numbers. If you are going to replace those smokers who continue to stop smoking, who are at the peak of their earning and who have the money to spend on it, you must recruit from somewhere else. They are aiming at the two markets left to them, females and young. There is no question that the kiddy pack is aimed at the young. There is no question that they have gone away from the Marlborough man—who did die just recently—and have moved over to the glamour girls in their advertising.

Let us not kid ourselves that advertising does not work. You know the story of the three little boys who were sitting around, bored to tears. They did not know what to do. One little boy looked at the others and suggested they go to the store to buy a tampon. The others look at him and asked why they should buy a tampon. The first little boy explained that they could then go swimming and horseback riding and do other things. Kids pay attention to advertising.

This product—and you have been told this before—if used correctly, kills. Therefore your banning of advertising of a product that if used correctly kills is completely reasonable and completely within any commonsense approach one could take. Therefore you need not apologize for suppressing advertising or for not giving people freedom of speech. You have every right to do so. Most drugs are not advertised. Thalidomide was found to be harmful, and the product was pulled. Tobacco has been found to be harmful and we are talking about banning the advertising of it. I do not think you need to apologize.

The avalanche is coming and it is going to sweep this bill up too. By the time it is fully in place, by the time it is enacted and by the time its provisions are in place, it will be obsolete. You will have been by-passed by the public. The public will demand even more. The airlines are now catching up and they will pass the requirements of this.

I flew Canadian deliberately because I had a five-hour flight here from Vancouver. I was not going to sit on an airplane to Toronto in which there was smoking. Air Canada will catch on as more and more of the 74% of Vancouverites who do not smoke choose to fly Canadian as opposed to their airlines and choose to fly in their smaller jets as opposed to their DC-10s so that they are not harmed by the smoke.

[Translation]

l'usage du tabac dans des endroits désignés, cela nous a beaucoup aidés. Les gouvernements provinciaux peuvent maintenant s'inspirer de la politique du gouvernement fédéral. La plupart des provinces ont hésité jusqu'à présent à adopter des politiques à cet égard, mais j'espère que le projet de loi fédéral changera cette attitude.

Il n'y a pas de doute que la publicité aujourd'hui vise les jeunes. Les campagnes anti-tabac de la dernière décennie se sont avérées très fructueuses, particulièrement auprès des adultes mâles. Les hommes adultes ont cessé de fumer en très grand nombre. Pour compenser la perte de ces consommateurs qui cessent de fumer, alors qu'ils sont au faite de leurs revenus et qu'ils ont les moyens de se le payer, il faut recruter ailleurs. La publicité a donc deux cibles: les femmes et les jeunes. Il n'y a pas de doute que les petits paquets de cigarettes sont destinés aux jeunes. La publicité a laissé de côté l'homme à la cigarette Marlborough—qui vient de mourir dernièrement—et met plutôt en lumière les jeunes filles séduisantes.

Et n'allons pas nous dire que la publicité ne marche pas. Vous connaissez l'histoire des trois petits garçons qui s'ennuyaient à en mourir. Ils ne savaient pas quoi faire. L'un d'eux a suggéré aux autres d'aller au dépanneur acheter un tampon hygiénique. Les autres, consternés, leur ont demandé pourquoi. Le premier a répondu qu'il pourrait alors faire de la natation, de l'équitation et toutes sortes d'autres choses. Les enfants écoutent la publicité.

Ce produit—et vous l'avez entendu avant aujourd'hui—s'il est utilisé normalement, tue. En conséquence, il est tout à fait raisonnable et censé d'interdire la publicité en faveur d'un produit qui tue s'il est utilisé selon le mode d'emploi. Vous n'avez donc pas à vous excuser d'interdire la publicité ou la liberté de parole. Vous êtes absolument en droit de le faire. La plupart des médicaments ne sont pas annoncés. On a constaté que la thalidomide était dangereuse, et on l'a bannie. On a constaté que le tabac était dangereux et il est question d'en interdire la publicité. Je ne crois pas que vous ayez à vous en excuser.

L'avalanche de l'opinion publique progresse et emportera le projet de loi. Avant que celui-ci ne soit adopté et mis en vigueur, il sera déjà désuet. La population sera encore plus exigeante. Les lignes aériennes l'ont compris et établiront les règlements qui s'imposent.

J'ai pris exprès un vol de la *Canadian*, parce qu'il prend cinq heures pour venir ici de Vancouver. Je ne voulais pas me rendre à Toronto à bord d'un avion où il est permis de fumer. Air Canada comprendra vite le message quand, en nombre de plus en plus grand, les 74 p. 100 des Vancouverois qui ne fument pas choisiront la *Canadian* plutôt qu'Air Canada pour ne pas subir la fumée des autres, même si les avions sont plus petits que les DC-10 d'Air Canada.

[Texte]

I urge you to include the military in this. You may not know that I have a military background. I have been in the reserves of the regular force for 26 years. I think they are federal civil servants too. I urge you to include them in your interpretation of it.

I want you to pass the bill almost in its entirety as presented. My experience with governments is that when you try to come in and tell how to make it better, it tends to give the opposition the chance to come in and to tell why you should drop it altogether. It also tells you to stop and delay it. So go ahead and pass this bill in its entirety. We will come back in a couple of years and amend it and make it better when the hordes have caught up with us.

I think the time has come and there is no turning back now. It is just a matter of running ahead of the avalanche that we were running ahead of in Vancouver. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Blatherwick. We will now go to the questions, if we may. They will be directed at times to both of you. When it is directed to one, feel free for the other person to add comments, if you would like.

Mr. Van De Walle: My question is directed to either one of the witnesses and it has to do with the effect of secondhand smoke. I think many Canadians accept the fact that smoking is harmful. What really is the effect of secondhand smoke for many non-smokers who are exposed to it continually day after day?

• 1605

Dr. Blatherwick: One of the most dramatic films you would want to see is the film produced by the Alberta Heart Foundation in which they show the fetal monitor. As the father lights up a cigarette, it shows that the slow breathing motions of the fetus stop shortly after he starts to smoke and do not come back for a considerable period of time after he has stopped. It therefore shows that physiologically that smoke has an effect on an unborn fetus. That is a very dramatic and immediate effect.

We know that first-hand smoke has all of the carcinogens and all the toxic materials in it. Second-hand smoke has those, but many of the products that come off the end of a cigarette are unfiltered and therefore even more harmful than the ones the person is drawing into his lungs. Again, based on the studies, it is immaterial as to whether it is 33 people or 330 people; somewhere, people in Canada are dying from exposure to second-hand smoke.

Ms Wong: I just want to elaborate a little bit further. This past Friday before the long weekend, I spent an afternoon with legal aid interpreting our city by-laws dealing with smoking, and it happened that the whole afternoon was spent with a bunch of smokers. My bronchitis has been exacerbated by the tobacco use. I know for a fact, having worked with children with respiratory disease for a number of years, that in the winter kids with asthma problems face a much more

[Traduction]

Je vous exhorte à inclure les appareils militaires dans le projet de loi. Vous ne savez peut-être pas que j'ai des antécédents dans les Forces armées. Je suis membre de la Force de réserve depuis 26 ans. Les militaires sont aussi des fonctionnaires fédéraux. Je vous exhorte à les intégrer à l'application de la loi.

Je voudrais que vous adoptiez le projet de loi presque intégralement dans sa forme actuelle. Mon expérience auprès des gouvernements me dit que si vous tentez de l'améliorer, l'opposition en profitera pour y faire obstacle. Elle cherchera à en retarder ou à en empêcher l'adoption. Adoptez donc le projet de loi dans sa forme actuelle. Nous y reviendrons dans quelques années et nous le modifierons et l'améliorerons une fois que les choses se seront calmées.

Je pense qu'il est temps d'agir. A vous d'empêcher l'avalanche comme nous l'avons fait à Vancouver. Merci.

Le président: Merci beaucoup docteur Blatherwick. Nous passerons maintenant aux questions. Elles s'adresseront parfois à vous deux. N'hésitez pas à faire appel à votre collègue si vous le désirez.

M. Van De Walle: Ma question s'adresse à l'un ou l'autre des témoins et concerne l'effet de la fumée des autres. Je pense que de nombreux Canadiens reconnaissent que le tabac est dangereux. Quel est l'effet de la fumée sur les nombreux non-fumeurs qui y sont exposés jour après jour?

Dr Blatherwick: L'un des films les plus percutants qu'il faudrait voir est celui de la Fondation du coeur de l'Alberta qui montre un fœtus sur écran. Quand le père allume une cigarette, les respirations paisibles du fœtus s'arrêtent presque immédiatement et ne reprennent que longtemps après que le père a cessé de fumer. Le film montre que la fumée affecte physiologiquement le fœtus. L'effet est très marqué et immédiat.

Nous connaissons tous les produits cancérogènes et toxiques qu'absorbent les fumeurs eux-mêmes. Les fumeurs «par procuration» absorbent eux aussi tous ces produits mais la fumée qui s'échappe d'une cigarette n'est pas filtrée et est en conséquence plus dangereuse que celle qu'inspire le fumeur. Que les statistiques disent que la fumée des autres tue 33 ou 330 personnes; ce qu'il importe de retenir, c'est qu'au Canada, la fumée des autres fait des victimes.

Mme Wong: J'aurais quelque chose à ajouter. Vendredi dernier, avant le long week-end, j'ai passé tout l'après-midi au Service d'aide juridique à étudier l'interprétation de notre règlement municipal concernant l'usage du tabac, et ce en présence de nombreux fumeurs. La fumée de tabac a exacerbé ma bronchite. J'ai travaillé pendant un certain nombre d'années avec des enfants qui avaient des troubles respiratoires, et je sais qu'en hiver les enfants qui souffrent d'asthme ont beaucoup plus de difficultés si

[Text]

difficult time if both their parents smoke or one of the parent smokes. It is indoors. All you are getting is indoor air; you are not getting external air. I also know that kids with asthma problems have a higher chance of respiratory dysfunctioning.

It has been proven in Canada that asthma is really harmful. It causes a lot of young people under the age of 35 to die, so tobacco smoke is enhancing the mortality rate. At the same time, you are looking at young children having respiratory dysfunctioning very, very early in life. To begin with, children have problems with respiratory functioning and you are enhancing the dysfunctioning by exposing them to second-hand smoke.

Dr. Blatherwick: Coming back to the City of Vancouver by-law, it was interesting in that I really was not all that worried about people dying from the effects of second-hand smoke. What was very clear from our surveys and from our discussions with people was the immediate effect of second-hand smoke. Large numbers of people now wear contact lenses. Smoke very much irritates those contact lenses; in particular, the particulate matters that are in the end of a burning cigarette are very irritating to those people with contact lenses. For the people who have allergies—and a large number of people do have allergies—those allergies are exacerbated. Also, as people became more conscious of not smoking in their homes and keeping their homes free of smoke, they found themselves much more irritated when they went to the workplace.

These were the things that were really pressing. It was not whether or not it killed somebody as a second-hand product, but what was the immediate effect of that irritation of the smoke, along with the smoke getting into their clothes and into their hair and smelling at the end of the day. These were some of the things that people were strongly against.

Mr. Van De Walle: A supplementary, Mr. Chairman. What about the healthy adult who goes to work and is in that kind of environment where he inhales second-hand smoke? What effect does it have on him or her?

Ms Wong: Studies have been backdated as early as 1980 in Japan. These are the first studies I came across. They say that non-smoking spouses living with smoking spouses have a 40% to 50% higher rate of lung cancer. These are Japanese women living with smoking spouses. This same study has been proven in the United States and Canada is starting to acknowledge the fact that it can cause lung damage. There is a high correlation of non-smoker spouses living with smoking spouses and lung cancer.

You are looking at small groups. However, these are people who have been exposed to it a good eight to nine hours. However, you do not know. You are working in the workplace, but you may not be there for four or five hours only. There is a questionable doubt, but there are some long-term effects in terms of lung functioning.

[Translation]

l'un ou l'autre des parents fume sinon les deux. Les enfants sont confinés à l'intérieur. Tout ce qu'ils respirent c'est l'air ambiant, non pas l'air frais. Je sais aussi que les enfants qui souffrent d'asthme ont plus de chances d'avoir des problèmes respiratoires.

Il a été prouvé au Canada que l'asthme est vraiment dangereux. Il est la cause du décès de nombreux jeunes de moins de 35 ans; et la fumée de tabac accroît le taux de mortalité. En même temps, il s'agit de jeunes enfants qui souffrent de problèmes respiratoires depuis leur très tendre enfance. Ces enfants ont donc des problèmes respiratoires qui sont exacerbés par la fumée des autres.

Dr Blatherwick: Pour revenir au règlement municipal de Vancouver, je dois vous signaler que je n'étais pas tellement préoccupé par le fait que les gens mourraient des effets de la fumée des autres. Nos sondages et nos discussions nous ont révélé très clairement que ce sont les effets immédiats de la fumée des autres qui préoccupent les gens. Un grand nombre de personnes portent des verres de contact aujourd'hui. La fumée affecte beaucoup les verres de contact; spécialement les particules qui s'échappent du bout de la cigarette. Les personnes qui ont des allergies—et elles sont nombreuses—voient leurs problèmes exacerbés. De plus les gens qui s'efforçaient de ne pas fumer à la maison se trouvaient davantage incommodés par la fumée au travail.

Ce sont ces choses-là qui étaient vraiment importantes. Ce n'était pas la question de savoir si la fumée des autres faisaient des victimes; c'était le fait que la fumée avait des effets immédiats sur les gens, qu'elle empestait le linge, les cheveux et ainsi de suite. Voilà ce qui irritait fortement les gens.

M. Van De Walle: Une question supplémentaire, monsieur le président. Quel est l'effet de la fumée des autres sur un adulte en bonne santé en milieu de travail?

Mme Wong: Il y a des études au Japon qui remontent à 1980. Ce sont les premières études dont j'ai pris connaissance. Elles révèlent que le taux de cancer des poumons est de 40 p. 100 à 50 p. 100 plus élevé chez les femmes qui habitent avec un conjoint fumeur. L'étude portait sur des Japonaises dont le conjoint fumait. Des études aux États-Unis ont révélé la même chose, et le Canada commence à reconnaître le fait que la fumée peut causer des dommages aux poumons. Il y a un rapport très élevé entre le cancer des poumons et les non-fumeurs dont le conjoint fume.

Il s'agit de groupes restreints. Cependant, ces gens-là sont exposés à la fumée pendant huit ou neuf heures par jour. Vous, vous ne le savez pas. Vous êtes au travail et n'êtes peut-être exposé à la fumée que pendant quatre ou cinq heures. Il est permis d'en douter, mais il y a quand même des effets à long terme sur les fonctions respiratoires.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

Dr. Blatherwick: Going back to the effect on young, healthy adults, the Edmonton swim team, to raise money for their swimming, worked at bingo parlours. The Alberta Lung Association did a study with those students to test them. Before they went to the bingo parlours, they were checked to determine the level of carbon monoxide in their blood, and they were checked after they came out of the bingo parlours, where there was a lot of smoking going on. Those kids, who were good, top athletes, had as much carbon monoxide as people there who were actually puffing on the cigarettes. They were taking in the second-hand smoke and it was getting into their system.

One other thing came along at the same time our by-law came along. I am convinced it probably has more of an influence on people than the health side of things, because people always pooh-pooh the long-term health effects. I am referring to the economic side of things. They found out very quickly that smokers have a higher absentee level than non-smokers. When they stopped smoking in work sites, they found that not only the smokers had less sick time, but also some of the non-smokers had less sick time. The economic benefits actually probably could be argued far stronger than some of the health benefits of getting rid of smoking in the workplace.

Not having to clean the drapes or to replace the carpets, the smells and all those others things that make a non-smoking workplace. . . This is one of the reasons hotels are going to non-smoking floors. It is also probably one of the reasons that Canadian Airlines International decided to keep its 737s as non-smoking areas. They no longer have to replace their seats, their cushions and their covers as a result of the effects of smoke.

The economic impacts actually were quite interesting. They seemed to be one of the things that were in the avalanche that was coming down after us, almost as much as the smoking effects.

Ms McDonald: I very much appreciate the briefs, both from Ms Wong and Dr. Blatherwick. They are extremely helpful for us. I would like to begin by asking Ms Wong a couple of questions. First of all, your remark about the effects of tobacco on sudden infant death syndrome was a new one on me.

Ms Wong: It has been proven in the last couple of years that children living in homes where one or both parents are smokers are more than likely to have sudden infant death syndrome. It has not really been strongly corroborated; there is no medical research as there is for cancer to say that cancer is caused by smoking. There has not been hard, strong data to prove it, but it has been linked with sudden infant death syndrome.

Ms McDonald: There is a statistical association.

Dr Blatherwick: Pour revenir sur l'effet de la fumée sur les jeunes adultes en bonne santé, j'aimerais vous parler de l'équipe de natation d'Edmonton qui, pour se financer, travaillait dans des salles de bingo. L'Association pulmonaire de l'Alberta a soumis ces étudiants à des tests. L'examen consistait à enregistrer le niveau de monoxyde de carbone dans le sang des jeunes avant leur entrée dans les salles de bingo remplies de fumée et à leur sortie. Ces étudiants, qui étaient d'excellents athlètes, avaient un taux de monoxyde de carbone aussi élevé que celui des fumeurs eux-mêmes. Ils fumaient par procuration, et leur organisme s'en ressentait.

Il y a une autre chose qui a eu son importance au moment de l'établissement de notre règlement. Je suis convaincu qu'elle a probablement eu plus d'influence sur les gens que les questions de santé, parce que les gens ont toujours tendance à minimiser les effets à long terme sur la santé. Je parle de la dimension économique du problème. On a constaté très rapidement que le taux d'absentéisme était plus élevé chez les fumeurs que chez les non-fumeurs. Quand l'usage du tabac a été interdit dans les lieux de travail, le taux d'absentéisme a baissé non seulement chez les fumeurs, mais aussi chez les non-fumeurs. Les avantages économiques pourraient être plus convaincants que les menaces de danger pour la santé dans les efforts visant à interdire l'usage du tabac en milieu de travail.

Dans les lieux de travail sans fumée, il n'est pas nécessaire de nettoyer les rideaux ou de remplacer les tapis. . . C'est l'une des raisons pour lesquelles les hôtels aménagent maintenant des étages pour les non-fumeurs. C'est probablement aussi pourquoi la ligne aérienne *Canadian* a décidé d'interdire l'usage du tabac à bord de ses 737. Elle n'a plus à remplacer ses sièges, ses coussins, ni les tissus endommagés par la fumée.

Les considérations économiques se sont avérées très intéressantes. Elles semblent avoir eu presque autant de poids que les effets sur la santé dans l'avalanche qui allait s'abattre sur nous.

Mme McDonald: J'ai beaucoup aimé les mémoires de M^{me} Wong et D^r Blatherwick. Ils me sont extrêmement utiles. J'aimerais commencer par poser quelques questions à M^{me} Wong. Tout d'abord, c'est la première fois que j'entends parler des effets du tabac sur le syndrome de mort subite infantile.

Mme Wong: Il a été prouvé ces dernières années que les enfants dont un ou les deux parents fument sont plus sujets à être victimes du syndrome. La preuve n'a pas vraiment été bien corroborée; il n'y a pas eu de recherches médicales comme pour établir le lien entre le tabac et le cancer. Il n'y a pas de données probantes, mais le lien a quand même été fait entre la fumée de tabac et le syndrome.

Mme McDonald: Il y a une association statistique.

[Text]

Ms Wong: Exactly. There has not been cause and effect shown as yet, but I am sure it will be coming in the next five years.

Ms McDonald: Ms Wong, you say you would like Bill C-204 to be stronger in certain places.

Ms Wong: Oh, yes, definitely.

Ms McDonald: I am glad to hear it. It is always a question of balance when you prepare something, how far should it go. It was certainly not the intention to exempt non-workers in the workplace from smoking. We will certainly have to—

Ms Wong: This was my concern. I want it to be known that this bill will address the public. It should spell this out. For the lay public coming into a workplace, bills like this should be posted, if they have been approved by Parliament. As a public person coming to a federal workplace, I should know what my rights are. As a member of the public, I should not be passing on the secondhand smoke, if I was a smoker, to the employees.

Ms McDonald: I think you are absolutely right. I think the bill is not clear enough here. The intention was to give all workers the right to a smoke-free workplace, which would mean that visitors there could not be smoking. The intention was that every public place would have some workers in it, so we would be covered. In terms of making sure that the technical language reflects the intent, it is something we will have to look at. I appreciate your reference to it.

On the question of sales of tobacco and availability, you say consumption parallels accessibility. Do you have any evidence on this? Have you ever, for example, in your own municipality tried to enforce a ban on sales of tobacco to minors?

Ms Wong: Yes. I will give you an example. The association I belong to, the Ontario Public Health Association, about two weeks ago held a press conference in the city of Toronto on this. We took two kids from upper-middle-class homes in the Toronto area, namely the Forest Hill area. We took them to stores and were 100% successful. It was documented on the CBC. It asked Laura, one of the participants, how the retailer sold her the pack of cigarettes. One of them told her if she were his daughter he would slap her, but he would will give it to her if she had \$2.50. There is a strong correlation between the sales, the consumption rate and the easy access to it.

• 1615

Alcohol has been restricted. You cannot buy alcohol unless you show your ID card. People will ask you. I was asked until five years ago when I was a certain age. People

[Translation]

Mme Wong: Justement. Le rapport de cause à effets n'a pas encore été établi, mais je suis sûr qu'il le sera d'ici cinq ans.

Mme McDonald: Madame Wong, vous dites que vous aimeriez que certaines dispositions du projet de loi C-204 soient plus rigoureuses.

Mme Wong: Absolument, oui.

Mme McDonald: Je suis heureuse de vous l'entendre dire. C'est toujours difficile de ne pas être excessif dans la mise au point d'un projet de loi. Il n'a certes jamais été question de soustraire à l'application des dispositions relatives à l'usage du tabac, les personnes autres que les employés dans un lieu de travail. Nous devons certainement...

Mme Wong: C'est ce qui m'inquiète. Il faut qu'il soit bien compris que le projet de loi s'adresse au public. Cela devrait être énoncé clairement. S'ils sont approuvés par le Parlement, les projets de lois de cette nature devraient être affichés dans les lieux de travail à l'intention du grand public. En tant que citoyenne qui entre dans un lieu de travail fédéral, je dois savoir quels sont mes droits. En tant que citoyennes, je n'ai pas le droit d'exposer les employés à la fumée du tabac que je fume.

Mme McDonald: Vous avez tout à fait raison. Je pense que le projet de loi n'est pas tout à fait assez clair là-dessus. Le but est d'accorder à tous les employés le droit à un lieu de travail sans fumée, ce qui veut dire que les visiteurs ne devraient pas pouvoir fumer. L'idée était qu'il y avait des travailleurs dans tous les endroits publics, et nous pensions que c'était suffisant. Nous devons veiller à ce que le libellé reflète bien l'esprit de la loi. Je vous remercie d'en avoir parlé.

A propos de la vente de tabac et de l'accès au produit, vous dites que la consommation est proportionnelle à l'accès. Avez-vous des preuves de cela? Avez-vous déjà, par exemple, essayé d'interdire la vente de tabac aux mineurs dans votre propre municipalité?

Mme Wong: Oui. Je vous donne un exemple. Il y a environ deux semaines, l'Association de santé publique de l'Ontario, dont je suis membre, a tenu une conférence de presse à Toronto justement là-dessus. Nous avons pris deux enfants de la classe moyenne élevée du quartier Forest Hill de Toronto. Nous les avons amenés dans des magasins, et notre expérience a réussi à 100 p. 100. On a d'ailleurs fait un documentaire sur la question à la chaîne anglaise de Radio-Canada. L'interviewer a demandé à Laura, l'une des participantes, comment le détaillant lui avait vendu un paquet de cigarettes. Il y en a un qui lui a même dit qu'il la giflerait si elle était sa fille, mais qu'il lui vendrait si elle avait les 2.50\$ nécessaire. Il existe un lien direct entre la vente, le taux de consommation et l'accessibilité.

L'alcool est un produit restreint. On ne peut en effet acheter de l'alcool si on ne peut produire de carte d'identité. On la demande. On me l'a demandée il y a

[Texte]

who are selling alcohol treat alcohol with respect. There is a law. Their licences as LCBO employees can be dismissed. If you are a bartender serving an alcohol product to a minor, you will be fined or imprisoned. There is a strong correlation with alcohol.

I think tobacco should be addressed at a similar level because it is a form of drug abuse. It is considered a drug because the Addiction Research Foundation called it a form of drug. How can government not acknowledge it is a drug? It is an addictive form of drug and it is killing people. There is a strong correlation between consumption, accessibility and minors getting it. You can easily pick up a pack of cigarettes. I never bought a pack of cigarettes in my life until two weeks ago taking these kids out. They only said \$2.50; that was it.

Ms McDonald: Dr. Blatherwick, I would be interested to know what impact the municipal by-law in Vancouver has on the federal workplace within the Vancouver area.

Dr. Blatherwick: When we brought it in the largest number of questions we got were from federal workers asking if it would apply. We took the stance that it would apply. Vancouver lawyers all along said it would apply. We also said that as good corporate citizens the federal government would comply. In each of the instances when we got complaints—we said we would do it by complaints—our public health inspectors went out and discussed the situation and we were able to resolve most of the federal cases except a few.

The next stage was the warning letter from the medical health officer. That brought the lawyers from the federal government to my office to explain to me about the BNA Act. Surprisingly, the regional manager responsible for the buildings and the lawyer were highly supportive of it. They simply said their job would be to disagree with me in terms of whether it applied.

Ms McDonald: This is wonderful. We have our federal tax money being spent to hire lawyers to protest a health measure the federal government has not yet seen fit to institute for itself.

Dr. Blatherwick: It was the same situation with the CBC. It was going to take us on too. They decided they would not have a non-smoking area in their cafeteria. Somebody in Toronto got wise that I was looking for a high-profile group to take on. The CBC looked like the best ones of all.

The vast majority of federal people in Vancouver carried through with the provisions of the by-law. A few did not. Now the guidelines have come out, we have been able to clean up the rest of those.

[Traduction]

cinq ans et j'avais déjà atteint un certain âge. Les vendeurs d'alcool respectent les règles. Ils connaissent bien la loi. Ils peuvent très facilement perdre leur licence de la LCBO. Un barmen qui vend de l'alcool à un mineur risque une amende ou la prison. Il existe donc un lien direct dans le cas de l'alcool.

Je pense qu'il faudrait traiter le tabac de la même façon puisqu'il s'agit d'une forme de toxicomanie. Le tabac est une drogue. La Fondation pour la recherche sur les dépendances le dit bien. Qu'est-ce que le gouvernement attend pour arriver à la même conclusion? C'est une forme de drogue qui entraîne la dépendance et qui tue des gens. Il existe un lien direct entre la consommation et l'accessibilité chez les mineurs. Il est très facile d'acheter un paquet de cigarettes. Je n'avais jamais acheté de paquet de cigarettes moi-même jusqu'à il y a deux semaines quand je suis sorti avec ces jeunes. Il suffisait de 2.50\$ c'est tout.

Mme McDonald: Monsieur Blatherwick, j'aimerais bien savoir quelle incidence le décret municipal de Vancouver a eu dans les locaux fédéraux dans votre ville.

Dr Blatherwick: Beaucoup de fonctionnaires fédéraux nous ont demandé s'ils étaient assujettis à notre décret municipal. Nous leur avons toujours répondu par l'affirmative, ainsi que nos avocats. Nous étions d'avis qu'il n'y avait aucune raison d'exempter le gouvernement fédéral. Nous avions décidé de procéder par plaintes. Chaque plainte reçue a fait l'objet d'un examen de la part d'un inspecteur de l'hygiène publique. A quelques très rares exceptions près, nous avons réussi à régler à l'amiable tous les problèmes touchant les employés fédéraux.

L'étape suivante a été une lettre du directeur des services médicaux. De nombreux avocats du gouvernement fédéral se sont précipités à mon bureau pour me parler de la Loi de l'Amérique du nord britannique. Nous avons été assez surpris d'apprendre que les directeurs régionaux, responsables des bâtiments étaient entièrement en faveur de ce décret. Ils se contentaient simplement de préciser que leur rôle les obligeait à me faire part de leur désaccord.

Mme McDonald: Mais c'est excellent. On se sert de l'argent des contribuables fédéraux pour payer des avocats pour protester contre une mesure d'hygiène que le gouvernement fédéral tarde à adopter.

Dr Blatherwick: La même chose s'est produite à la chaîne anglaise de Radio-Canada. Ils avaient aussi décidé de s'attaquer à nous. Ils nous ont dit qu'ils ne voulaient pas avoir de section non-fumeurs dans leur cafétéria. Quelqu'un à Toronto a appris que je cherchais à m'attaquer à un groupe bien en vue. La CBC semblait le mieux correspondre à cette description.

La presque totalité, à quelques exceptions près, les fonctionnaires fédéraux à Vancouver ont préféré appliquer les dispositions du décret. Et maintenant que les lignes directrices ont été publiées, nous avons pu nous attaquer à ces exceptions.

[Text]

Ms McDonald: Treasury Board guidelines do not apply for the military and the RCMP. It is my intention that this bill apply to all federal agencies, not just those presently under Treasury Board.

Dr. Blatherwick: I did not want you to tell me that, because I have already told HMC Discovery, where I am the principal medical officer, the thing applies.

Ms McDonald: Do you mean the Treasury Board guidelines?

Dr. Blatherwick: Yes.

Ms McDonald: Have you been successful in convincing them?

Dr. Blatherwick: Yes, it is non-smoking as of October 1. We have moved up the date, and from January 1, 1988, it is going to be totally non-smoking.

Ms McDonald: Is this on the basis of your by-law or Treasury Board?

Dr. Blatherwick: It is based on the Treasury Board one. I waited on my by-law so I would not get too much flack from my colleagues, but on the basis of the Treasury Board directive, I have told them it applies. I think you should look at that and make it apply.

It is interesting that the military is really quite good about smoking. They have one of the best smoking cessation programs around. They have an extremely good program. I worked on it this summer when I was here for two weeks at the Department of National Defence.

Ms McDonald: Civilian employees get no protection from those guidelines, certainly not from the Ottawa area.

• 1620

Dr. Blatherwick: That is right. I think you should work at putting those in so that they apply to the military equally as well as they apply to the civilians.

Ms McDonald: Can you give us any information about savings that have been achieved in government offices, municipal offices or private industry as a result of bringing in no-smoking policies? You have referred to them, so can you give us any quantified data?

Dr. Blatherwick: I cannot give you that, because I picked up most of it in doing the speech circuit where other people have come and put forward their positions, such as B.C. Hydro and the Insurance Corporation of British Columbia. Where it shows up is in their cleaning. They do not have to clean their drapes, they do not have to clean their carpets as often. They do not have damage to chairs. They do not have to change them because they smell. They do not have to clean the floors.

[Translation]

Mme McDonald: Les lignes directrices du Conseil du Trésor ne s'appliquent ni aux militaires ni à la GRC. Je voudrais que mon projet de loi s'applique à tous les organismes fédéraux et non pas uniquement ceux qui relèvent du Conseil du Trésor.

Dr Blatherwick: J'aurais préféré que vous ne me le disiez pas, car j'ai déjà informé le navire HMC Discovery que ce décret s'appliquait également à eux. Je suis en effet le directeur des services médicaux pour la région où il se trouve.

Mme McDonald: Voulez-vous parler des lignes directrices du Conseil du Trésor?

Dr Blatherwick: Oui.

Mme McDonald: Et avez-vous réussi à les convaincre?

Dr Blatherwick: Oui. Ce navire est devenu une zone non-fumeurs depuis le 1^{er} octobre. Nous avons devancé la date prévue et l'usage du tabac sera complètement interdit à compter du 1^{er} janvier 1988.

Mme McDonald: Se sont-ils fondés sur votre décret ou sur les lignes directrices du Conseil du Trésor?

Dr Blatherwick: Cette décision a été fondée sur la ligne directrice du Conseil du Trésor. J'ai attendu un peu avant de parler de mon décret pour éviter de trop prêter le flanc à la critique de mes collègues. Je leur ai cependant déclaré que la directive du Conseil du Trésor s'appliquait également à eux. Il faudrait que vous examiniez la situation de plus près.

Il est assez intéressant de constater l'attitude qu'on adoptée les militaires au sujet de l'usage du tabac. Ils ont un des meilleurs programmes pour cesser de fumer. Il est excellent. J'y ai collaboré, cet été, dans le cadre de mon séjour de deux semaines au ministère de la Défense nationale.

Mme McDonald: Ces lignes directrices ne protègent aucunement les employés civils, du moins pas dans la région d'Ottawa.

Dr Blatherwick: C'est exact. Vous devriez les inclure pour qu'elles s'appliquent autant aux militaires qu'aux civils.

Mme McDonald: Pouvez-vous nous dire combien on épargnera dans les bureaux gouvernementaux, dans les bureaux municipaux ou dans l'industrie privée, grâce à une politique sur l'interdiction de fumer? Pouvez-vous nous donner des chiffres, puisque vous en avez parlé?

Dr Blatherwick: Je ne le puis, car j'ai recueilli la plupart de mes chiffres en écoutant parler les autres qui sont venus énoncer leur position, comme la B.C. Hydro, et la *Insurance Corporation of British Columbia*. Je pense que l'épargne se verra dans les factures de nettoyage. Il ne sera plus nécessaire de faire nettoyer les rideaux ni les tapis aussi souvent. On n'aura pas non plus à remplacer des fauteuils brûlés ou qui sentent la fumée. Le nettoyage des planchers sera moins fréquent.

[Texte]

I think almost any of the hotels could give you the kinds of figures in real dollars and cents that they save by having a non-smoking floor. Similarly, the airlines have found that there is a great saving. The smaller airlines found, for instance, that their navigational equipment was damaged by the smoking. The only one I can give you a tangible one for—

Ms McDonald: Let me just stop you on that one. That is extremely interesting. Most of us like to think the navigational equipment in the planes we are flying on has not been harmed. Can you give us any hard evidence of that?

Dr. Blatherwick: Again, just from my reading on the subject, they found that they had to replace their navigational equipment more often on a plane that had smoking on it than did not. It was therefore a good reason for Austin Airways and Toronto Airways to introduce the non-smoking policy. That was one of the reasons they gave.

In the Orpheum Theatre in Vancouver, we put in a brand-new sound and light system, state of the art. We were told that if we banned smoking in the whole area it was in place, we could go for a period of probably 20 years without replacing it. If we allowed smoking, it might have to be readjusted and replaced in four years' time. They very quickly banned smoking in that immediate area. Of course with the by-law essentially banning smoking except for small places in the lobby, the equipment was very much protected.

I think what is probably going to be one of the bigger thrusts is the financial saving to federal government, to provincial governments, and municipal governments by having non-smoking.

Ms McDonald: Just let me ask you a final question. In terms of actual enforcement, you are finding that the system of having complaints, sending people out and trying to resolve things without having to prosecute... Have you prosecuted in any place?

Dr. Blatherwick: No. We have not had to prosecute. We have prepared three prosecutions. We have been down to the last line where we were prepared to go. In each case they decided that they did not want the publicity and they backed off and complied. One of the problems we have is people saying they do not want to complain because it will be known who they are. Our answer is that these people are adults, and if they will not take a stance they cannot expect government to then protect them with an omnibus bill that will protect them no matter what. There are situations in two-people operations where people have been afraid to complain. That is their problem, because they are adults.

[Traduction]

La plupart des hôtels pourraient vous dire en chiffres précis combien ils épargneraient en ouvrant un étage pour les non-fumeurs. D'ailleurs, dans la même veine, les compagnies aériennes ont constaté à quel point c'était plus économique pour elles. Les petites compagnies ont en effet constaté que leur équipement de navigation était endommagé par la fumée. Le seul chiffre que je puisse vous fournir... .

Mme McDonald: Laissez-moi vous interrompre. C'est extrêmement intéressant, cela. Nous aimons l'idée que l'équipement de navigation des avions à bord desquels nous sommes est en parfait état. Avez-vous des chiffres à l'appui?

Dr Blatherwick: D'après ce que j'ai lu, ces compagnies ont constaté qu'elles devaient remplacer leur équipement de navigation plus souvent lorsqu'il s'agissait d'avions de fumeurs que d'avions de non-fumeurs. Cela fut d'ailleurs une raison suffisante pour la Austin Airways et la Toronto Airways de déposer une politique sur l'interdiction de fumer. En tout cas, c'est une des raisons que l'on m'a donnée.

On a en outre installé dans le théâtre Orpheum de Vancouver un système jeu d'orgue et son tout à fait moderne. On nous a dit que si l'on interdisait de façon absolue de fumer dans le théâtre, le système durerait sans doute vingt ans. Par contre, si l'on permettait de fumer, le système devrait sans doute être rajusté et remplacé d'ici quatre ans. On s'est évidemment empressé d'interdire de façon absolue de fumer aux abords immédiats. Cela permettra évidemment de protéger l'équipement, étant donné que le règlement municipal interdit de fumer, sauf dans quelques endroits très restreints du foyer.

Je suis sûr que le gouvernement fédéral, les provinces et les municipalités reconnaîtront d'ici peu l'énorme avantage financier que représente une loi interdisant de fumer.

Mme McDonald: Une dernière question. Pour ce qui est de la mise en vigueur du point de vue pratique, avez-vous constaté qu'en recevant des plaintes et en envoyant des gens pour essayer de résoudre les difficultés sans avoir à poursuivre... Avez-vous déjà poursuivi des contrevenants?

Dr Blatherwick: Non. Nous n'avons pas encore eu à le faire. Nous nous étions préparés trois fois à poursuivre, mais nous avons pu cesser les démarches à la dernière minute. Dans chaque cas, les intervenants ont décidé que la publicité leur nuirait, et ont accepté de se conformer aux règles. L'une des difficultés, c'est que l'on accepte rarement de se plaindre publiquement, parce qu'alors il faut se faire connaître. Nous, nous objectons qu'en tant qu'adultes, il faut que l'on puisse publiquement prendre une position, sans quoi comment s'attendre à ce que le gouvernement nous protège avec un projet de loi omnibus? Les gens qui partagent leurs lieux de travail avec une ou deux autres personnes seulement hésitent très souvent à se plaindre. Mais c'est leur problème: ce sont des adultes, après tout.

[Text]

Why I got angry and why I became a crusader for this bill was that there was a legal secretary in Vancouver who asked and said that her doctor had said that her allergies were being affected. She could not wear her contact lenses; she could not even wear them when she got home because her eyes were so irritated. Her employer simply said tough; you work for us, you accept that we all smoke. She finally quit her job in Vancouver. I said that is totally unreasonable because what they are doing is a health hazard. If it was a normal environment she had to work in and everybody else was accepting it. . . However, she was not living in a normal environment; she was living in an artificial environment. That was what made me angry and that is why I felt that the Vancouver by-law had to cover the average working place, not just the city of Vancouver.

We actually got started because the pressure was coming from the union to resolve a lot of the issues that were coming up in the city as to whether or not smoking should be allowed. A secretary in one of our fire halls said she could not take it any more, that she could not operate in a place where there was so much smoking. We put together a management committee, which had almost all smokers on it. They looked at the situation and could see no alternative except to ban smoking. They banned smoking. To their great surprise, there was not a hue and cry and most people accepted it.

• 1625

In Vancouver malls there are probably more people standing outside puffing on their cigarettes and butting them out before they go in. I have noticed that because a lot of people have commented about it to me. I think that will die down after a while, but you certainly do not see an awful lot of smoking in buildings now.

Ms McDonald: Basically there are buildings where people have to leave the entire building in order to smoke.

Dr. Blatherwick: A lot of places have simply gone the full extent and banned smoking. We have had the interpretation with respect to whether it was the owner of the building who could ban smoking or the people who rented the space. We actually assumed that it was the person who was renting the area, but several of the building owners simply said the buildings were non-smoking areas, and if the tenants did not like it they could go and rent premises elsewhere. They were prepared to take full effect.

The other thing was that some of the head offices in Vancouver said to their branch offices that if they could not smoke in Vancouver you cannot smoke in other places. It had that spill-over effect. Several major

[Translation]

Si je me suis fâché et que je suis parti en croisade pour défendre le projet de loi, c'est qu'une secrétaire d'un cabinet d'avocats à Vancouver s'était plainte de voir ses allergies augmenter avec la fumée. Comme l'en avait averti son médecin, elle ne pouvait plus porter ses verres de contact, à cause de l'irritation de ses yeux. Or, son patron lui a dit que c'était tant pis pour elle, et que si elle avait accepté de travailler pour sa compagnie, elle devait également accepter que tous ses collègues fument. Elle a d'ailleurs fini par démissionner. J'ai objecté à cela que sa démarche était tout à fait déraisonnable, parce qu'elle se soumettait à un danger pour sa santé. Si encore elle avait travaillé dans un environnement normal et que tous ses autres collègues l'avaient accepté. . . Mais ce n'était pas dans un environnement normal qu'elle travaillait: c'était dans un environnement artificiel. Voilà ce qui m'a mis en colère et qui m'a poussé à exiger de la ville de Vancouver que son règlement municipal s'applique également dans les lieux de travail moyens, et pas seulement dans les bureaux de la municipalité.

Nous avons lancé les armes lorsque le syndicat a commencé à exercer des pressions chaque fois qu'il s'agissait de décider s'il devait être permis ou non de fumer dans la ville. Une des secrétaires de nos casernes de pompiers a décidé qu'elle ne pouvait plus continuer à travailler dans un endroit où on fumait autant. Nous avons même mis sur pied un comité de gestion, qui regroupait pour la plupart des fumeurs. Après avoir étudié la question, ils ont décidé que la seule façon de s'en tirer, c'était d'interdire de fumer. C'est ce que l'on a fait. Et à leur grande surprise, il n'y a pas eu de tollé, et la plupart des gens ont cédé.

Dans les mails de Vancouver, on voit sans doute aujourd'hui énormément de gens à l'extérieur en train de tirer des bouffées de leur cigarette avant de les éteindre, pour pouvoir entrer à l'intérieur. Je l'ai remarqué moi-même après que beaucoup de gens m'eurent mis la puce à l'oreille. Je pense que c'est une habitude qui finira par disparaître au bout d'un moment, mais on ne voit plus grand monde fumer à l'intérieur des édifices, aujourd'hui.

Mme McDonald: En fait, il y a des édifices qui interdisent de façon absolue d'y fumer et qui obligent les fumeurs à sortir.

Dr Blatherwick: Oui, dans beaucoup d'endroits, on a en effet interdit de fumer de façon tout à fait absolue. On peut évidemment se demander si c'est le propriétaire de l'édifice ou le locataire qui doit interdire de fumer. Nous, nous avons pris pour acquis que c'était le locataire, mais plusieurs propriétaires nous ont retorqué que, si leur édifice était désigné comme zone d'interdiction de fumer, les locataires n'avaient qu'à aller louer ailleurs, s'ils n'étaient pas contents. Ces propriétaires étaient prêts à assumer leur choix jusqu'au bout.

En outre, certaines des maisons-mères à Vancouver ont averti leurs succursales que puisqu'il était désormais interdit de fumer à Vancouver, cela le devenait également dans les succursales. Cela a eu un effet de boule de neige.

[Texte]

companies phoned us and asked us to tell them what they should do. More and more it is being said to bring in a policy restricting smoking and to say that at such and such a date in the future there will be no more smoking. I think the trend today is to say there will be no smoking at such and such a time in the future.

Ms McDonald: It is working.

Dr. Blatherwick: I think it is working. The number of complaints have gone way down. We have not had any situations we could not resolve by discussing it with people. As I say, we prepared three court cases and in each case they backed off and said they would comply. It really is not that difficult to comply with.

Ms McDonald: Thank you.

The Chairman: It twiggged my interest when you talked about this person doing his quick puffing outside. The other day I noticed a youngster outside a high school—I was waiting—and he actually consumed his cigarette in about a quarter of the time, because he did not want to waste it and he could not smoke it inside. This is another problem we are having. We are going to smoke, but we have to get back to work, so we are puffing continually on the cigarette. Is that not even more unhealthy?

Dr. Blatherwick: I do not know that it is. One of the things with banning smoking in the workplace or restricting it in the workplace is that you make it difficult for people to smoke. The person who simply goes down on his coffee break now and has a smoke—and he is now doing it on his own time because he is not supposed to be doing productive work—is not sitting there with a cigarette lit all the time and smoking. One of the problems the high schools had gotten into by allowing smoking rooms and things like this was that where parents were being tough on the kids at home and saying no smoking at home, the school was making it easy for these kids to establish their habit during the day.

If you go back to making it difficult, where they have to stand outside in the rain and in the wind puffing on their cigarettes—it is not comfortable, it is not glamorous, it is not much fun, so you have taken that away. The other part of our by-law was very specific about schools and such: there was no more smoking in the school system. This was not a laissez-faire society and parents very much appreciated that. They had tried to say no smoking to their kids, but the school had turned around and made a smoking pit, which gave their kids the opportunity to smoke.

The Chairman: That was not the question. The question was whether there have been any studies done to

[Traduction]

Plusieurs grandes sociétés nous ont appelé pour nous demander comment faire. Nous leur expliquons que la meilleure façon de faire c'est d'adopter une politique limitant dans un premier temps la possibilité de fumer, puis d'avertir qu'à une date ultérieure, l'interdiction deviendra absolue et totale. C'est ce que l'on fait de plus en plus aujourd'hui. On avertit qu'à une date ultérieure, fixée dans le temps, l'interdiction sera absolue.

Mme McDonald: Et ça donne de bons résultats.

Dr. Blatherwick: En effet. Le nombre de plaintes a diminué de beaucoup. Aucune des difficultés que nous avons rencontrées n'a pu être résolue après discussion. Je répète que nous avions préparé trois causes qui devaient être portées devant les tribunaux, mais qu'à chaque fois, le contrevenant s'est retiré à la dernière minute et a accepté de se conformer au règlement. Ce n'est d'ailleurs pas si difficile que cela.

Mme McDonald: Merci.

Le président: Vous avez éveillé mon intérêt en parlant de ceux qui tirent des bouffées de leur cigarette à l'extérieur des édifices. L'autre jour, en attendant devant une école secondaire, j'ai remarqué un jeune qui fumait à l'extérieur et qui a fini par avaler la fumée du quart de sa cigarette tout simplement parce qu'il ne voulait pas la jeter pour rien et qu'il devait rentrer. Voilà maintenant un autre problème: on se retrouve avec des gens qui, parce qu'ils doivent rentrer travailler, inhalent de façon continue la fumée de leur cigarette. N'est-ce-pas encore plus malsain?

Dr. Blatherwick: Je ne le sais pas. En interdisant de fumer sur les lieux de travail ou bien en limitant la possibilité, vous rendez la tâche plus difficile aux fumeurs. Celui qui part en pause-café pour aller fumer—il est obligé de le faire dans ses temps libres, sans quoi il ne sera pas productif—ne fait pas que s'asseoir avec une cigarette à la main pour la fumer. La difficulté, dans les écoles collégiales, c'est que, en ouvrant des fumoirs, on permettait aux jeunes d'acquérir facilement une mauvaise habitude pendant le jour, même si leurs parents resserraient la vise et leur interdisaient de fumer à la maison.

Si vous rendez l'acte de fumer de plus en plus difficile, et que vous obligez les fumeurs à rester dehors à la pluie, ce qui n'est pas très confortable, ni très reluisant, ni même très amusant, vous enlevez tout plaisir à la chose. Notre règlement municipal était d'ailleurs très strict en ce qui concerne les écoles: l'interdiction de fumer doit y être absolue. Cela a d'ailleurs réjoui les parents de voir que nous n'encourageons pas le laissez-faire. Eux qui avaient souvent essayé d'interdire à leurs enfants de fumer, se voyaient contrés par les écoles qui ouvraient un peu partout des fumoirs et donnaient ainsi l'occasion à leurs enfants de fumer.

Le président: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé. Je vous ai demandé si l'on avait fait des études prouvant

[Text]

say that this very fast smoking of cigarettes is even more hazardous to a person than taking 10 minutes.

Dr. Blatherwick: No.

The Chairman: Okay.

Ms Wong: I was reading a book by Dr. Bobby Jacobson, who talks about the number of oral cancers—mouth and esophagus cancers—among Indian women who smoke a special format. They do not have a filter to begin with, and they inhale the smoke deeper. They are more likely to find that they do not have lung cancer, as the women in North America have, but that they have oral-related cancer. We do not know. If there is a new trend—I mean, these may be just a few incidents where you see a few people doing it, but I do not suspect that it is going to be a trend here in Canada. People will still continue inhaling with a lower nicotine, a lower filter cigarette and what have you.

The Chairman: Thank you.

Mr. Jardine: I will apologize to the witnesses, because I was detained elsewhere. One of the joys of coming to this particular committee meeting is the fact that there is no smoking in this room. We have come to learn that no one would dare smoke in the presence of Miss McDonald, and we thank her for that. There may be some sitting around the room who would like to.

• 1630

Ms McDonald: I guess we need a motion on this, Mr. Chairman.

Mr. Jardine: What are the penalties for people who break the laws in York and Vancouver and smoke in these non-smoking areas?

Ms Wong: I live in the city of Toronto and work in a small municipality called the city of York. For the city of Toronto, you are looking at fines up to \$1,000 and it can go up to \$2,000. I know the York is trying to go up to \$2,000, but we have never prosecuted or fined anybody. In every elevator you see signs saying "smoking prohibited", the by-law section numbers and fine of \$1,000. It has gone from \$500 to \$1,000.

Dr. Blatherwick: Our fines are \$50 minimum to \$2,000 maximum, or \$50 per day for a continuing offence, which is not quite true. Because those things are taken right out of the health by-law, you can actually be sentenced to one year hard labour for breaking a health by-law in the city of Vancouver. It goes back to the days when we were controlling tuberculosis. I do not think very many judges are going to do it.

Our basic thing about the enforcement is that they rely heavily on common sense and voluntary compliance. We

[Translation]

que de fumer ainsi à toute vapeur des cigarettes était encore plus malsain que si on fumait en prenant son temps.

Dr Blatherwick: Non.

Le président: Bien.

Mme Wong: J'ai lu justement un livre du docteur Bobby Jacobson au sujet du nombre de cancer de la bouche et de l'œsophage chez les femmes indiennes qui fumaient une forme spéciale de cigarettes. Au départ, ces cigarettes ne portent pas de filtre et la fumée est inhalée encore plus profondément. Chez ces Indiennes, on a constaté qu'elles ne présentaient pas de cancer des poumons comme la plupart des nord-américaines, mais qu'elles présentaient des cancer oraux. Nous ne savons pas si c'est uniquement une nouvelle tendance, et si ce ne sont que quelques incidents isolés; néanmoins, je ne pense pas que cette tendance s'accroisse ici au Canada. On continuera toujours à inhaler la fumée, quel que soit le degré moindre de nicotine et quelle que soit l'efficacité du filtre.

Le président: Merci.

M. Jardine: Je demande aux témoins d'excuser mon retard, car j'ai été retenu ailleurs. L'un des plaisirs de ce Comité-ci, c'est qu'il est interdit de fumer dans la salle. Nous avons appris à ne pas fumer en présence de M^{lle} McDonald, et nous lui en sommes reconnaissants. Cependant, il y en a peut-être dans la pièce qui aimeraient fumer.

Mme McDonald: Adoptons une motion à ce sujet, monsieur le président.

M. Jardine: Quelles sont les peines prévues pour les personnes qui enfreignent les ordonnances de York et de Vancouver en fumant dans les endroits où cela est interdit?

Mme Wong: J'habite Toronto, mais je travaille dans une petite municipalité appelée la ville de York. À Toronto, les amendes peuvent atteindre 1,000\$ et même 2,000\$. York essaie d'augmenter le montant de ces amendes à 2,000\$, mais elle n'a pas encore poursuivi ou mis à l'amende qui que ce soit. Dans tous les ascenseurs, il y a des affiches indiquant qu'il est interdit de fumer et précisant le numéro de l'ordonnance et l'amende de 1,000\$. L'amende est passée de 500\$ à 1,000\$.

Dr Blatherwick: Nos amendes vont de 50\$ au minimum à 2,000\$ au maximum, ou sont de 50\$ par jour pour les infractions continues. Cependant, tout cela est assez trompeur. Ces dispositions sont issues des ordonnances relatives à la santé. Il est possible de se voir décerner un an de travaux forcés pour avoir enfreint une ordonnance relative à la santé à Vancouver. Ces mesures remontent à l'époque où l'on essayait de réprimer la tuberculose. Il n'y a sans doute pas beaucoup de juges aujourd'hui qui seraient prêts à donner de telles peines.

Nous essayons de faire appel au gros bon sens et au respect volontaire des lois plutôt que des mesures

[Texte]

have prepared three prosecutions. In each case the people finally said they do not need the hassle; they do not need the publicity; they will comply. It is what you have to do with a by-law such as smoking. You cannot make it anti-people. A lot of people wanted to be able to grab a cigarette out of somebody's mouth or a call a policeman and have somebody arrested. If you set up a system like that, you set people against each other. You have to go with the commonsense approach.

My initial statement was that the avalanche is coming. Part of our by-law says this is where smokers can smoke and this is where they cannot. The norm in Vancouver is non-smoking because 74% do not smoke. You should assume you cannot smoke, unless there is a sign allowing you to smoke or unless you know you can. At least you should have the courtesy of asking those present whether you can smoke. That is what we have done. I think the bill we are discussing carries it on.

By the time it is in place, fully enacted and the provisions are there for the ban on advertising, it will probably be obsolete because the world will again have passed it by. A whole new generation, in particular young males, are coming out of high school understanding about athletics, understanding that Guy Lafleur's hockey career was cut short by his two-pack-a-day habit and Marcel Dionne is still scoring goals for the New York Rangers. They are not smoking. Young people today are very vehement about not smoking.

Mr. Jardine: I guess the very fact that the signs are up will tend to inhibit people from people breaking the law. It is a little like the no littering signs on highways. You can be fined. I have never heard of anyone actually being fined, but at least it is there as a warning.

Dr. Blatherwick: It is common sense. I think you have to keep it in the commonsense area. We will run into a lot of problems if we start to come down heavily. This is a long conversion period. We did not know until the 1950s that smoking was truly harmful. We did not know until the late 1950s and early 1960s it was a killer. It is only recently the economic penalties companies have paid and the penalties some people may have paid for second-hand smoke have come to light. In the next decade I think we will see more and more people saying it is an unacceptable product.

Mr. Jardine: What is the percentage of non-smokers in Vancouver?

Dr. Blatherwick: In our latest survey 74% were non-smokers. The only other city I have a comparable figure

[Traduction]

coercitives. Nous avons mis en route trois poursuites. Dans tous les cas, les personnes impliquées ont finalement décidé de s'éviter un tas d'ennuis de même qu'une bonne dose de publicité en cédant. C'est l'attitude qu'il faut adopter dans le cas des ordonnances sur l'interdiction du tabac. Il faut éviter de provoquer les gens. Nombre de gens auraient voulu être en droit d'arracher sa cigarette à quelqu'un ou d'appeler la police et de le faire arrêter. Un système comme celui-là, cependant, risque de monter les gens les uns contre les autres. Il faut plutôt faire appel au gros bon sens.

Je parlais un peu plus tôt d'une avalanche prochaine. Actuellement, les ordonnances prévoient que les fumeurs peuvent fumer en certains endroits et ne peuvent pas le faire en d'autres. A Vancouver, la norme est l'abstention puisque 74 p. 100 des gens ne fument pas. Donc, il faudrait supposer que personne n'a le droit de fumer, à moins d'un avis contraire. A tout le moins, il faudrait être suffisamment poli pour demander aux personnes présentes si l'on peut fumer. Nous nous sommes inspirés de ce principe, et le présent projet de loi s'en inspire également.

D'ici à ce qu'il soit en vigueur et à ce que ces dispositions s'appliquent relativement à l'interdiction de faire de la publicité, il sera probablement désuet parce que le monde aura continué d'évoluer. Il y a toute une nouvelle génération, en particulier chez les jeunes diplômés, des écoles secondaires, et qui est consciente de la nécessité de pratiquer les sports; elle comprend que la carrière de Guy Lafleur au hockey a été écourtée parce qu'il fumait deux paquets par jour et que Marcel Dionne continue de marquer pour les Rangers de New York. Ces jeunes ne fument pas. Ils sont même activement contre le tabac.

M. Jardine: Le simple fait qu'il y aura des affiches empêchera un certain nombre de personnes de fumer. Elles ne voudront pas violer la loi. C'est un peu la même chose pour les affiches interdisant de jeter des détritiques sur le long des routes. Il y a des amendes prévues. Je n'ai jamais entendu parler de qui que ce soit qui ait été mis à l'amende pour de telles infractions, mais il y a des avertissements.

Dr. Blatherwick: C'est une affaire de bon sens. Nous risquons d'avoir de gros problèmes si nous voulons nous montrer trop stricts. Nous abordons une longue période de conversion. Avant les années 50, nous ignorions que le tabac pouvait vraiment être nocif. Nous n'avons pas su avant la fin des années 1950 et le début des années 1960 qu'il peut tuer. Les cas où les sociétés ont dû dédommager des gens, et où d'autres ont peut-être été les victimes de la fumée secondaire sont récents. Au cours de la prochaine décennie, le tabac deviendra de moins en moins acceptable.

M. Jardine: Quel est le pourcentage des non-fumeurs à Vancouver?

Dr. Blatherwick: Le dernier sondage indiquait qu'il était de 74 p. 100. La seule autre ville qui se compare à

[Text]

for is Edmonton, where 64% of people were found to be non-smokers.

The Chairman: Is that 74% for 16 and over? You seem to say all people.

Dr. Blatherwick: It was the adult population we surveyed.

Mr. Jardine: I find that surprisingly high. I forget where we place as Canadians in recent statistics I read, but it surprised me Canada was ahead of Turkey per capita in the number of cigarettes smoked. In Turkey a very high population smoked.

• 1635

Ms Wong: To give you an example, despite all the hard efforts of the health professional groups, we still have not done enough. We still rank among the top 10 nations, nationally and internationally, as—

Mr. Jardine: If 74% of the people do not smoke in Vancouver, what is it in yours?

Ms Wong: In the city of York about 75% to 80% of the people are smokers. Smoking is the number-one cause of death among York residents. You are looking at a high, high figure here. I do not know what happened out in Vancouver out in the west. Perhaps they are better educated or what have you. I do not know. Education is a good system.

On the other hand, we are still battling the question. Among industrialized nations, we are rated tenth in the world in terms of tobacco consumption. There is something terribly wrong with our system. We are supposed to be better educated than others, but we still are not.

Mr. Jardine: This is a surprising change, Mr. Chairman, in the percentages there, perhaps from—

Ms Wong: In terms of large cities, the City of Toronto is supposed to be more advanced in terms of educating the public, educating the schools, educating what have you. About 60% to 65% of the people are smokers. But it has gone down gradually in terms of enforcement because they have one of the leading by-laws in the country. They have gone one step further than any other city in Canada. They have gone to the provincial legislature and have asked for enabling legislation governing the workplaces.

As of the end of this October, I was told, the City of Toronto will have a by-law that governs every employer such that he or she has to have some kind of policy governing the work site. This means the rights of the non-smokers supersede those of smokers. This could take effect here in the federal government. As an employer, you have every right—you can just call it a policy, call it what you want—to pass or to make any kind of movement saying you do not want smoking in the work site except in designated areas. You do not need a bill. You do not need

[Translation]

Vancouver est Edmonton où 64 p. 100 des gens sont des non-fumeurs.

Le président: C'était 74 p. 100 des personnes âgées de 16 ans et plus? Vous semblez dire que cela comprend tout le monde.

Dr Blatherwick: Nous avons effectué le sondage auprès de la population adulte.

M. Jardine: Je suis surpris que le pourcentage soit aussi élevé. Je ne me souviens plus très bien où se situe le Canada par rapport aux autres pays dans les derniers chiffres publiés, mais il me semble que le Canada avançait la Turquie pour le nombre de cigarettes fumées *per capita*. Chacun sait que la Turquie a un fort taux de sa population qui fume.

Mme Wong: Malgré tous les efforts des professionnels de la santé, il nous reste encore beaucoup de chemin à faire. Nous figurons parmi les dix nations où le taux est le plus élevé, sur le plan national et international. . .

M. Jardine: À Vancouver, le taux des non-fumeurs est de 74 p. 100, mais quel est-il chez vous?

Mme Wong: À York, de 75 p. 100 à 80 p. 100 des gens sont des fumeurs. Le tabac est la cause principale des décès chez les résidents de York. Le chiffre est extrêmement élevé. Je ne sais pas ce qui a pu se passer à Vancouver ou dans l'ouest. Les gens sont peut-être mieux éduqués que chez nous. L'éducation est très importante.

Il reste que nous avons un problème. Parmi les nations industrialisées, nous sommes en dixième place pour ce qui est de la consommation du tabac. Notre système fait sûrement défaut. Nous sommes censés être mieux éduqués que bien d'autres, mais ce n'est pas le cas.

M. Jardine: La différence dans les pourcentages est très surprenante, monsieur le président. . .

Mme Wong: Pour ce qui est des grandes villes, Toronto est censée être en avance sur les autres au niveau de l'éducation sur toutes ses formes. Or, de 60 p. 100 à 65 p. 100 de sa population fument. Les mesures d'application ont cependant eu leur effet, puisque Toronto a les ordonnances les plus progressives au pays. Toronto est allée plus loin que n'importe quelle autre ville au Canada. Elle s'est adressée à l'assemblée législative provinciale pour obtenir une loi habilitante touchant les lieux de travail.

Selon mes informations, la ville de Toronto, d'ici à la fin d'octobre, aura une ordonnance qui obligera tous les employeurs à se doter d'une politique relative aux lieux de travail. Les droits des non-fumeurs auront préséance sur ceux des fumeurs. La même mesure pourrait être appliquée ici par le gouvernement fédéral. En tant qu'employeur, vous avez parfaitement le droit—vous pouvez dire que c'est une politique ou quoi que ce soit d'autre—de bannir le tabac du lieu de travail sauf dans des endroits précis. Vous n'avez même pas besoin

[Texte]

a statute to say it. You have every right as an employer to do it. You have every right to print in newspapers saying this is a no-smoking workplace. This is exactly what the City of Toronto has done. It has been successful. Now it has gone to the entire work force.

Mr. Jardine: Dr. Blatherwick, has this by-law been well received by the people of Vancouver?

Dr. Blatherwick: Yes, it has. The criticism of the by-law has been it did not go far enough. I have received more vehement criticism. . . For instance, I specifically excluded bowling alleys because I could not think of any way to enforce it. We probably made a mistake, because there were fewer and fewer people smoking in bowling alleys, and many of the bowling alleys have gone to their own.

One of the other things was to include bingo parlours. We were going to specifically exclude them and then we did not. It slipped through. The bingo parlour operators came to us to ask if they did such and such if they would be complying. They had a high demand for non-smoking areas, so they were more than pleased to stay within the by-law. We have not had any difficulty from those two areas.

We had a lot of other people who wanted us to ban it totally in malls. For instance, you can smoke in the mall area of a shopping mall. You cannot smoke in the stores. We said it will be the next go-round; it will be after the public has been educated and given a chance. We will then move to some of those other things. Right now, we have advised North Vancouver and some of the other places that are using our by-law to put in the bowling alleys. They can live with it.

Mr. Jardine: What is included under public houses then? It is one of your exclusions.

Dr. Blatherwick: Bars, cocktail lounges, and places like that are excluded. Toronto has put this in. We are going to watch Toronto to see what happens and to see whether there is any problem there. This is one of the areas in which we had criticism: why did we not make non-smoking areas in bars? I think we are still being too conservative. The public is well ahead of us. I think Ms Wong should check her figures on how many people smoke in York. It is nowhere near the national. . . The national average is about 67% or 68% of people who are non-smokers.

• 1640

Ms Wong: We are higher.

Dr. Blatherwick: You are not down at 20%.

[Traduction]

d'adopter un projet de loi ou une loi quelconque. Vous êtes libre de le faire simplement en tant qu'employeur. Vous avez parfaitement le droit d'annoncer dans les journaux que votre lieu de travail est un lieu de travail où il est interdit de fumer. C'est ainsi que Toronto a procédé avec succès. Maintenant, les mesures s'appliquent à toute la main d'oeuvre active.

M. Jardine: Cette ordonnance a-t-elle été bien accueillie par la population de Vancouver?

Dr Blatherwick: Certainement. La seule critique a été que l'ordonnance n'allait pas encore assez loin. J'ai reçu des avis véhéments. . . j'ai exclu des endroits comme les salles de jeu de quilles parce qu'on ne pensait pas que les mesures puissent y être imposées avec succès. Ce fut pour le moins une erreur, parce qu'il y a de moins en moins de gens qui fument dans ces salles; il y a également beaucoup de salles de quilles qui ont décidé d'agir elles-mêmes.

En revanche, les salles de bingo ont été incluses. Nous allons les exclure mais nous ne l'avons pas fait à la dernière minute. Les exploitants de salles de bingo nous ont consultés relativement aux dispositions qui sont prises en vue de se conformer à l'ordonnance. Ils n'étaient pas mécontents de l'ordonnance parce qu'ils avaient une demande considérable de places de non-fumeurs. Finalement, nous n'avons eu aucun problème à ces deux niveaux.

Il y avait des gens qui nous poussaient à imposer une interdiction totale dans les centres commerciaux. Actuellement, il est possible de fumer dans les rues piétonnes intérieures, mais non pas dans les magasins. Nous avons décidé d'attendre à la prochaine étape et d'éduquer le public en attendant. Nous entendons certainement nous attaquer à d'autres niveaux. Pour ce qui est des salles de quilles, nous avons avisé North Vancouver et d'autres endroits qu'ils pouvaient les inclure dans leur ordonnance. Elles n'ont pas de problèmes.

M. Jardine: Quels sont les endroits inclus dans les centres publics? Vous venez de nous parler d'une exemption.

Dr Blatherwick: Les bars, les bars-salon, et les endroits similaires sont exclus. Toronto les inclut. Nous allons surveiller de près l'expérience de Toronto. Nous avons reçu des critiques à ce sujet. On nous a demandé pourquoi nous n'avions pas prévu des sections de non-fumeurs dans les bars. Je suppose que nous nous sommes montrés un peu trop conservateur. Le public a sans doute un pas d'avance sur nous. Madame Wong devrait vérifier ses chiffres sur le nombre de fumeurs à York. Le pourcentage est très éloigné du pourcentage national. . . Le pourcentage national de non-fumeurs est de 67 p. 100 ou 68 p. 100.

Mme Wong: Nous avons plus de fumeurs.

Dr Blatherwick: Vous n'êtes quand même pas à 20 p. 100.

[Text]

The Chairman: In connection with advertising, do you consider special promotions and sponsorships by tobacco companies to be a form of advertising? What are your thoughts on that?

Dr. Blatherwick: They sure are, and for a very good reason. It works and it gets a lot of exposure. It is the same reason that they like to put advertising along the sides of hockey arenas so people can see it. It gives that image. It gives a projection.

The one thing we have been doing with our health things—we are heavily involved in aids and trying to promote a healthy lifestyle and sexual change. We have realized that we in public health need to take on the kinds of approaches that business has taken on for a long time. Business does not do these things by accident. They do these things because they have researched them and have found that they pay. They show them as good corporate citizens, but that logo is there all the time. I am glad to see that some of the performing arts people are starting to say they do not support the need to have the ballet of Canada and those other things supported by cigarette smoking.

Ms Wong: In terms of advertisements, I have noticed that in the city of Toronto—I give reference to the city of Toronto because I lived there, and having worked for the city of York, I think we have been heavily influenced by the city of Toronto. To give you an example, I left high school about six years ago. There is a certain type of by-law governing the distance of advertising billboards in relation to high schools. We found that my classmates, my own colleagues, bought the types of cigarettes that were posted closest to the school. If this is not a clear indication that advertising does somewhat influence the choice of tobacco by youth, I do not know what is.

It certainly has further implications, because this past week I was given a notice by one of the private girls' schools in Toronto that the tobacco industries are promoting the smokeless tobacco. They are beginning to advertise it, which is certainly going to have implications for the entire community. They know that we do not accept tobacco per se, so why not produce a product whereby you cannot see the chemical coming out, you cannot see the smoke? They are trying to advertise that particular product this fall. They are going to be—

The Chairman: We are more specifically asking about promotion and sponsorship, whereas we seem to be receiving some negative reaction about—

Ms Wong: The negative reaction is the recent. . . After a large public outcry, I think the Tempo ads were banned. You probably heard of them; they were geared towards the teenage population. One of the ads has a kid playing a guitar and wearing very sleek jeans; he looks very youthful, very sexy, very carefree. That advertisement was banned because of the image it portrays specifically to a particular market, to the young people. As we know, young kids are starting to smoke. It has been proven. The latest statistics I have read came out in 1984, where it said

[Translation]

Le président: En ce qui concerne la publicité, les promotions spéciales et les parrainages par les sociétés de tabac en sont-ils des formes, selon vous?

Dr Blatherwick: Certainement, et pour une très bonne raison. Ils attirent beaucoup l'attention. On place des panneaux dans les arénas pour que les gens les aient bien à la vue. Ils ont pour but de projeter une certaine image.

Nous avons nous-mêmes pris certaines mesures semblables relativement au SIDA en vue de promouvoir un style de vie plus sain et un changement d'attitude face au sexe. Nous nous sommes aperçu que dans le domaine de la santé publique nous devions imiter les entreprises. Les entreprises ne se lancent pas au hasard dans ces campagnes. Elles ont auparavant procédé à des recherches et décidé que les campagnes rapportaient des dividendes. Elles leur donnent une excellente image en tant que sociétés, et elles n'oublient pas d'afficher leurs logos. Je suis heureux de voir que certains artistes commencent à dire que le ballet n'a pas besoin du tabac pour survivre au Canada.

Mme Wong: En ce qui concerne la publicité, j'ai noté qu'à Toronto—je parle de Toronto parce que j'y vis, je travaille pour la ville de York, et je m'aperçois qu'elle est très influencée par Toronto. Je vais vous donner un exemple. J'ai quitté l'école secondaire il y a environ six ans. Il y a des ordonnances qui régissent la distance des panneaux de réclame des écoles secondaires. Mes camarades de classe, mes collègues, j'ai eu l'occasion de m'en rendre compte, ont acheté les marques de cigarettes annoncées sur les panneaux de réclame les plus rapprochés de l'école. Il n'y a pas de meilleure preuve que la publicité influence le choix de marques de cigarettes chez les jeunes.

Il y a d'autres exemples. La semaine dernière, j'ai reçu un avis d'une des écoles privées pour jeunes filles à Toronto indiquant que l'industrie du tabac y faisait la promotion du tabac sans fumée. L'industrie commence cette publicité qui risque d'avoir des effets sur l'ensemble de la collectivité. L'industrie se dit que comme la société n'est plus prête à accepter le tabac elle doit offrir un produit qui n'émet pas de résidu chimique visible ou de fumée. Elle essaie de faire la publicité de ce produit cet automne. Elle tente. . .

Le président: Nous aimerions discuter de la promotion et du parrainage, parce que nous avons reçu des réactions négatives à ce sujet. . .

Mme Wong: Les réactions négatives sont récentes. . . après un tollé général, la publicité de Tempo a été bannie. Vous êtes sans doute au courant; cette publicité s'adressait à la jeunesse. Il y avait une publicité qui montrait un jeune garçon en train de jouer de la guitare et portant des jeans à la mode; il avait l'air très jeune, très sexé et très dans le vent. Cette publicité a été bannie parce qu'elle offrait une certaine image à un marché bien particulier, celui des jeunes. Vous n'ignorez pas que les jeunes commencent à fumer. Les derniers chiffres à ce sujet ont

[Texte]

that of the age group from 16 to 21, 38% of the kids have learned or have tried smoking. That is a very, very alarming figure.

The Chairman: I then ask a question specifically. Are you in favour of the banning of any sort of tobacco company supporting cultural events—

Ms Wong: Yes, I am. I am in favour of it. On the other hand, it may set a precedent to the kids that this is a product for adults. That is the only drawback.

The Chairman: Do you have an indication from your community as to where they are coming from on this?

Dr. Blatherwick: I think you have to ban it there. You have to take a stance that it is harmful and that this type of advertising is wrong. It is not by chance that Labatt's, Molson's, and those brewery companies try to get themselves hooked onto the sporting events, because they are aiming them at the males, the macho image. It is similar with smoking. We are talking about lifestyle, we are talking about trying to present an image, and that is what those things get involved with, even though they are positive images from the standpoint that it might be nice to support the ballet of Canada.

• 1645

If we cannot support our arts with things other than cigarette advertising, I am afraid I go so far as wondering why we allow so much alcohol advertising in so many sports and so many cultural events, especially associated with young people.

The Chairman: We have enough on our plate with tobacco.

Dr. Blatherwick: I agree, but I am saying those companies know it is good advertising for them and it puts their image before the public repeatedly in those events.

Ms Copps: Dr. Blatherwick, you will be happy to know I just came from another steering committee meeting on Health and Welfare, and we will be dealing with the liquor thing very shortly. Our report on drugs comes out in a couple of weeks. I am sorry I am late.

Ms Wong: there was a comment in your brief that I found a little surprising. You suggested we should set aside certain smoking areas in cafeterias. Perhaps you had a chance to elaborate on it earlier, but I wondered if you could touch on that.

Ms Wong: In terms of feasibility, I will give you an example of the city of Toronto. Even with the number of non-smokers there, the smokers still have the best seats in the house in cafeterias and restaurants. It is very unlikely you will ban smoking altogether in Canada. We must set aside some designated area separately ventilated to allow them the choice to sit with smokers or allow them to

[Traduction]

été publiés en 1984 et indiquent que dans le groupe d'âge des 16 à 21 ans 38 p. 100 des jeunes ont commencé à fumer ou ont au moins essayé de fumer. C'est un chiffre très alarmant.

Le président: Je vous ai quand même posé une question très précise. Souhaitez-vous l'interdiction du parrainage d'événements culturels par les sociétés de tabac...

Mme Wong: Oui. Le seul problème est que le tabac pourrait être présenté comme un produit pour les adultes seulement.

Le président: Savez-vous ce que pense votre population à ce sujet?

Dr. Blatherwick: Vous devez prendre position. Vous devez indiquer que le tabac est un produit nuisible et que cette publicité est inacceptable. Ce n'est pas par accident que Labatt, Molson et les autres brasseries s'accrochent aux événements sportifs; leur publicité s'adresse aux hommes et se veut virile. Il en est de même pour le tabac. C'est une question de style de vie, c'est une question d'image; c'est la raison pour laquelle ces sociétés décident de participer même si, à prime abord, l'idée d'appuyer le ballet au Canada semble excellente.

Si nous n'arrivons pas à trouver autre chose pour parrainer les arts, j'irais jusqu'à dire qu'il y a lieu de se demander pourquoi nous permettons par ailleurs la promotion de l'alcool dans un si grand nombre d'événements sportifs et culturels, surtout lorsque le public se compose de jeunes.

Le président: Avec le tabac, nous avons déjà suffisamment de pain sur la planche.

Dr. Blatherwick: J'en conviens. Toutefois je tiens à souligner que ces entreprises savent à quel point ce genre de publicité leur est utile puisque le public voit leur nom à de nombreuses reprises lors de ces événements.

Mme Copps: Docteur Blatherwick, vous allez être heureux de savoir que j'arrive d'une réunion du comité directeur du Comité de la santé et du bien-être social où nous avons décidé d'examiner très bientôt la question de l'alcool. Nous allons déposer dans quelques semaines notre rapport sur les drogues. Et je m'excuse d'être arrivée en retard.

Madame Wong, il y a une remarque dans votre mémoire qui m'a un peu surprise. Vous suggérez de prévoir des aires fumeurs dans les cafétérias. Vous en avez peut-être déjà parlé, mais peut-être pourriez-vous m'en dire plus long.

Mme Wong: A titre d'exemple de ce qui est possible, je vais vous parler de la ville de Toronto. Malgré le grand nombre de non-fumeurs qui s'y trouve, ce sont les fumeurs qui ont les meilleurs sièges dans les cafétérias et restaurants. Au Canada, il est fort peu probable que l'on interdise complètement de fumer. Il faut donc prévoir des aires spéciales, à aération indépendante à l'intention des

[Text]

smoke in a special area separately ventilated from the building. After all, where can they sit and smoke?

I am not sure what happened here, but in our municipality it is operated independently. As independent operators, they must feel the money they are making mostly comes from smokers. If they can make the money from smokers, they are going to be... They should be allowed in some areas, the smaller areas. It is not like before, when it was 50-50. Now 30% of the area has been designated a smoking area, as opposed to 70% before.

Mr. Jardine: I disagree with that.

Ms Copps: I am a little confused. Who did you say is making money from it?

Ms Wong: In a restaurant you will always have some smokers and some non-smokers. If they are not allowed to smoke in a restaurant, where can they go? Restaurant operators must realize if smokers are not coming into their premises to purchase the goods, they are going to lose money. They are going to lobby government to say this bill is bad because they are not making money.

Ms Copps: In the case of this particular bill, it is not about a private restaurant; it is about a federal workplace.

Ms Wong: In every cafeteria I know of around the vicinity of Toronto... A very good example is that the City of Toronto has changed its premises and put a new ventilation system in their cafeteria to allow the smoker to smoke in that area because it is the only possible way. You cannot ban smoking altogether in a building. You have to consider them in such a way that it allows them to smoke, but will not interfere with the air of the non-smokers.

Dr. Blatherwick: I disagree with that. I think the time has passed where we have to do it. I think your intent should be to ban smoking in federal buildings altogether. We put it in our by-law such that you have to separately ventilate those areas. When he got the bill for some of the places he would have to separately ventilate, being a heavy smoker himself, the deputy city manager who was responsible for this by-law said no way. Large numbers of City of Vancouver buildings are non-smoking simply because the cost of putting in the separate ventilation is far too great.

I think we are at the point where the same thing with the federal government... Why should you subsidize a hazard? We have not yet seen in Canada lawsuits against companies for harming their health. In the United States they have pretty well lost the battle because the judges do

[Translation]

fumeurs ou encore réserver à l'intention des fumeurs des locaux spéciaux, à aération indépendante dans les édifices. Après tout, où les fumeurs peuvent-ils s'asseoir et fumer?

Je ne sais pas au juste comment cela fonctionne ici, mais dans notre municipalité, ce service est confié à des exploitants. Or ces exploitants indépendants doivent penser que ce sont les fumeurs surtout qui leur permettent de gagner de l'argent. Or si leur argent leur vient des fumeurs, ils vont être... On devrait leur réserver des locaux, des plus petits locaux. Ce n'est pas comme avant quant la proportion était de 50-50. Maintenant, on a désigné comme aire fumeurs, 30 p. 100 des locaux au lieu de 70 p. 100 avant.

M. Jardine: Je ne trouve pas que ce soit une bonne idée.

Mme Copps: Je suis un peu perdue. D'après vous, qui y gagne de l'argent?

Mme Wong: Dans un restaurant, il y aura toujours des fumeurs et des non-fumeurs. Et si l'on ne permet pas aux fumeurs de fumer au restaurant, où iront-ils. Les restaurateurs ont sans doute compris que s'ils n'attirent pas les fumeurs pour dépenser chez eux, ils vont perdre de l'argent. Ils vont donc essayer d'exercer des pressions auprès du gouvernement en prétendant que ce projet de loi va leur nuire car ils y perdront de l'argent.

Mme Copps: Dans le cas de ce projet de loi précis, les restaurants privés ne sont pas visés; ce sont les locaux fédéraux qui sont visés.

Mme Wong: Dans toutes les cafétérias que je connais dans la région de Toronto... A titre d'exemple, la ville de Toronto a aménagé ses locaux et installé un nouveau système d'aération dans ses cafétérias afin de permettre aux fumeurs de fumer; c'était la seule façon de procéder. Vous ne pouvez interdire complètement de fumer dans un immeuble. Il faut envisager la question de façon à permettre aux fumeurs de fumer sans pour autant vicier l'air des non-fumeurs.

Dr Blatherwick: Je ne pense pas que ce soit le cas. Le temps est passé, à mon avis, où il nous fallait le faire. J'estime que dans les édifices fédéraux, vous devez imposer une interdiction totale. Dans notre arrêté municipal, nous avons prévu qu'il fallait assurer une aération indépendante de ces aires fumeurs. Lorsque notre administrateur municipal adjoint qui a la responsabilité d'appliquer cet arrêté a reçu les factures des travaux qu'il faudrait effectuer dans certains locaux pour installer l'aération indépendante, même s'il fume beaucoup lui-même, il a dit qu'il n'en était pas question. Il est donc interdit de fumer dans un grand nombre des édifices municipaux à Vancouver tout simplement parce qu'il en coûterait trop cher pour installer un système indépendant d'aération.

Je pense que le gouvernement fédéral en est au même point... Pourquoi subventionner un risque? Nous n'avons pas encore vu au Canada de poursuite contre des entreprises pour atteinte à la santé. Aux États-Unis, la bataille est plus ou moins perdue, car les juges ont

[Texte]

not tend to give them much. In Europe several lawsuits against companies which have allowed smoking, where people have had lung cancer and other things, have been successful.

As I said earlier, by the time this bill is enacted it will be out of date and will need to be amended. I think it should be enacted as it is so it moves forward and we keep moving forward, but I do not think you need to allow smoking in any federal building. I think your move should be to clean them up. You will save the taxpayers a big bundle of money and you will save all your employees a big bundle of health.

• 1650

Ms Copps: Practically speaking, how does it operate that your deputy building inspector...? I notice that you have 126-G on your by-law, which refers back to 126-E and 126-I. Your 126-B makes reference to separate ventilation system. How does he decide if it is going to be too expensive that it will be no smoking altogether?

Dr. Blatherwick: It is up to the company to decide this. We do not make those decisions. We simply say that if you are going to allow smoking—

Ms Copps: Right. But you were talking about in the case of your own employees.

Dr. Blatherwick: The deputy city manager is responsible.

Ms Copps: To implement the policy.

Dr. Blatherwick: Well, no. In the city itself. I had three new buildings going for the health department. I wanted to simply ban it. He said to wait a minute because we have an agreement with the employees and we need to look at it.

The agreement was that if it was financially feasible, in each case, when they looked at the cost of ventilating a room so that a few people could smoke—it was only a very small number—he said he was not putting that kind of money into it. So the economics came into it. All of the Vancouver Health Department buildings are now non-smoking. They are putting some money into the City Hall. They have gone down from about four areas to two areas in the City Hall that are allowing smoking. Those will be ventilated directly to the outside. The intent is that if the stuff is harmful, then you cannot let it circulate in the building.

Ms Copps: Can you show me where in your by-law you have the discretion to either ban it or to provide separate ventilation? Where do you get this option?

[Traduction]

tendance à ne pas accorder grand-chose. En Europe, on a gagné plusieurs poursuites contre des entreprises qui avaient permis à leurs employés de fumer et où ceux-ci étaient atteints de cancer de poumons, et cetera.

Comme je l'ai dit précédemment, lorsque ce projet de loi sera adopté, il sera déjà dépassé et il faudra le modifier. A mon avis, il faudrait l'adopter tel quel, de façon à continuer à réaliser des progrès sur ce plan; quoiqu'il en soit, je ne pense pas qu'il vous faille permettre aux gens de fumer dans les édifices fédéraux, vous devriez plutôt assainir ces édifices. Ainsi le contribuable réalisera des économies considérables et tous les employés y gagneront sur le plan de la santé.

Mme Copps: Sur le plan pratique, comment votre sous-inspecteur des édifices...? Je constate que vous avez un arrêté municipal 126-G qui renvoie à 126-E et 126-I. En outre, dans l'arrêté 126-B, il est question de système indépendant d'aération. Sur quoi se fondent-ils pour décider d'interdire complètement de fumer parce que c'est trop coûteux?

Dr. Blatherwick: C'est à l'entreprise d'en décider. La décision ne nous revient pas. Nous avons simplement dit que si l'entreprise décide de permettre à ses employés de fumer...

Mme Copps: Très bien. Mais vous parliez de vos propres employés.

Dr. Blatherwick: C'est l'administrateur municipal adjoint qui est responsable.

Mme Copps: De la mise en oeuvre de la politique.

Dr. Blatherwick: Non pas tout à fait. Dans la ville même. J'avais trois nouveaux immeubles pour les services de santé. Je voulais tout simplement interdire la chose. Mais il m'a dit: «Attendez un instant, car nous avons eu entente avec les employés et il nous faut examiner la question».

Cette entente voulait que si ce n'était pas trop coûteux, selon les cas, d'installer un système d'aération dans une pièce afin que quelques personnes puissent fumer—ce n'est qu'un très petit nombre qui fume—et si c'était trop coûteux, il a dit qu'il n'en était pas question. C'était donc une question d'argent. Tous les édifices des services de santé de Vancouver sont maintenant non-fumeurs. On a dépensé un peu à l'Hôtel de ville. On est d'ailleurs passé de quatre à deux aires fumeurs même à l'Hôtel de ville. Ses locaux seront dotés d'un système d'aération relié directement à l'extérieur. L'idée étant que si c'est nocif pour la santé, il ne faut pas laisser la fumée circuler à l'intérieur de l'immeuble.

Mme Copps: Pouvez-vous me montrer où dans votre arrêté municipal, il est dit que vous pouvez, à votre discrétion, soit interdire de fumer ou décider d'installer un système indépendant d'aération? Où est-il question de cette option?

Dr. Blatherwick: L'arrêté 126-B stipule:

Dr. Blatherwick: Section 126-B says:

[Text]

In designing, constructing, or arranging to ensure that the toxic effect of smoke or the chemicals or gases resulting from smoking is minimized in adjacent non-smoking areas, the use of physical barriers, ventilation systems, or other special arrangements. . .

Ms Copps: I understand it. Suppose I were working in some area in the city. I am trying to figure out from the point of view of the employee, if you are implementing a policy. . . If we were implementing a policy, it would be either to allow everybody to smoke in separately ventilated areas or to allow nobody to smoke in any federal building. If you start saying one person cannot smoke because it is too expensive to modify your building, whereas another person can smoke because this building can be modified cheaply—

Dr. Blatherwick: That is right. It is far better for you to simply say no one can smoke.

Ms Copps: This is not what this bill says.

Dr. Blatherwick: No, our by-law gave you the option of spending the money. Remember, this was not aimed at government; this was aimed at the general public.

Ms Copps: Bill C-204 also is more flexible in this way. It permits the Cabinet to designate it and by regulation to move forward either with designated smoking areas or with banning. I was just curious as to how the application of your law. . . It seems you have a two-tier application then. Is there any smoking allowed in any smoking areas in City of Vancouver buildings?

Dr. Blatherwick: In City Hall they ventilated a part of the dining area directly to the outside for the smokers. The smokers can go there and the smoke is ventilated directly outside. This was at great expense to the taxpayers of the city of Vancouver.

Ms Copps: Does this not discriminate against city workers who are working outside of City Hall?

Dr. Blatherwick: It surely does, but again the number of smokers is very small. It is quite interesting that in the works yard and places like that, where we anticipated some real problems, we really did not have very many problems.

Ms Copps: Nobody has laid a complaint or anything that you are unequally applying your law.

Dr. Blatherwick: No.

Ms Wong: In answer to your questions, I do not think it is going to be feasible or possible for you to completely ban smoking in a cafeteria. You must have some kind of designated area. For example, the City of Mississauga in the new City Hall has banned smoking altogether in the building. It caused such an outcry that Mayor Hazel

[Translation]

Par la conception, la construction, ou l'aménagement de locaux de façon à minimiser les effets nocifs de la fumée, on peut utiliser des cloisons, des systèmes d'aération ou tous les autres moyens spéciaux. . .

Mme Copps: Je comprends. Supposons que je travaille pour la ville. J'essaie de comprendre comment du point de vue de l'employé, si vous mettez en oeuvre une politique. . . Si nous mettions en oeuvre une politique, celle-ci viserait soit à permettre aux employés de fumer dans des aires à aération indépendante ou à interdire à tous de fumer dans les immeubles fédéraux. Si vous commencez à dire que l'on ne peut pas fumer parce qu'il est trop coûteux d'aménager l'immeuble, alors que tel autre employé peut fumer parce que dans son immeuble, il n'en coûtera presque rien pour. . .

Dr Blatherwick: En effet. Il est de loin préférable d'interdire de fumer.

Mme Copps: Mais ce n'est pas ce qui est dans le projet de loi.

Dr Blatherwick: Non, nous offrons l'option dans notre arrêté municipal, on peut dépenser l'argent. Mais il ne faut pas oublier que cet arrêté ne vise pas le gouvernement, mais bien le grand public.

Mme Copps: Le projet de loi C-204 est plus souple à cet égard. Il y est prévu que le Cabinet peut, par règlement, opter pour des aires fumeurs désignés ou interdire de fumer. Je me demandais simplement comment, en pratique, votre arrêté municipal. . . Il me semble que vous avez un système à deux volets. Est-il permis de fumer dans les aires fumeurs dans les édifices de la ville de Vancouver?

Dr Blatherwick: A l'Hôtel de ville, on a installé un système d'aération branché directement sur l'extérieur dans une partie de la salle à manger. Les fumeurs peuvent s'y rendre et leur fumée va directement à l'extérieur. Cette installation a coûté cher aux contribuables de la ville de Vancouver.

Mme Copps: Mais les employés municipaux qui travaillent ailleurs qu'à l'Hôtel de ville ne font-ils pas ainsi l'objet d'une discrimination?

Dr Blatherwick: Certainement, mais il y a très peu de fumeurs. Il est d'ailleurs assez intéressant de constater que là où nous avions prévu des problèmes très réels, dans le cas des employés qui travaillent à l'extérieur et qui font l'entretien, cela ne s'est pas produit.

Mme Copps: Personne n'a porté plainte. Personne n'a prétendu que votre arrêté municipal ne s'appliquait pas à tous de façon égale.

Dr Blatherwick: Non.

Mme Wong: En réponse à vos questions, je ne crois pas qu'il soit possible d'interdire complètement de fumer dans une cafétéria. Il vous faut une aire désignée. Par exemple, la ville de Mississauga a complètement interdit de fumer dans son nouvel Hôtel de ville. Le tollé général a poussé la mairesse Hazel McCallion à accepter des aires désignées

[Texte]

McCallion has agreed that there will be designated areas separately ventilated, especially the restaurants. As I said, the restaurant is independently operated by a specially licensed person, and his or her business has been affected by the smokers who are not coming in.

You must address this. I emphathize with the comments about completely banning all or none at all. On the other hand, is it realistic? In your cafeteria you have designated areas that are separately ventilated. This is what I am addressing; you must address that 1% or that 0.5% of smokers. I do not think we will ever reach the point where no one in Canada will a smoker. One percent of people in this world, or in Canada for that matter, will always be smokers, and we have to address their needs. Otherwise you you will be seeing smokers who are breaking the law.

• 1655

Ms Copps: My view on it is that it should be either one or the other. I find that what you are doing in the city of Vancouver is sort of unfair, from what I can gather, although I do not understand it all that well. At City Hall you have special areas set up for smokers, but nowhere else in city buildings do you have that regulation. You should either have complete non-smoking in all your buildings or designated areas in all your buildings.

Dr. Blatherwick: I would have preferred to have complete non-smoking in the Vancouver Health Department buildings. We now have complete non-smoking, which should have been there for a long time, but City Hall does allow smoking in designated areas. I hope that is a transition thing. If the politicians there look at the costs of just a few people smoking and the costs of putting in that separate ventilation, they may think twice.

If you are looking at the cost of all of federal buildings and you are looking at the potential for a two-tier system whereby you say this building could be ventilated but that one cannot be, the only logical conclusion you can come to is no smoking in federal buildings.

You have to learn something about the history of smoking. Smoking has not always been the norm in Canada. If you go through the 1930s, Eaton's did not sell cigarettes. If you worked for Eaton's, you could not smoke. You could not smoke at home or they would fire you. You could not smoke. What happened was that soldiers went overseas, were given free cigarettes, established the habit, had smoke breaks, and when they came back, they simply said they were not going to accept bans on not smoking. They had been soldiers, sergeants and such, and they started smoking in the late 1940s or early 1950s.

What we need to do is turn back the world and say the world does not accept it. This is a harmful product. Used properly, it kills. Second-hand smoke kills. Second-hand smoke is highly irritating to at least 20% of the

[Traduction]

fumeurs à système indépendant de ventilation, surtout dans les restaurants. Comme je l'ai dit, le restaurant est exploité indépendamment par un concessionnaire licencié et son chiffre d'affaires a souffert du fait que les fumeurs ne venaient plus.

Il faut en tenir compte. Je comprends lorsque vous dites qu'il faut interdire de fumer partout ou alors pas du tout. Par ailleurs, est-ce réaliste? Dans votre cafétéria, vous avez des aires désignées à aération indépendante. Il vous faut tenir compte du 1 p. 100 ou du 5 p. 100 de fumeurs. Je ne pense pas qu'au Canada, on finisse par n'avoir plus de fumeurs. Un pourcent des habitants de la terre ou du Canada à vrai dire, fumeront toujours et il nous faut tenir compte de leurs besoins. Sinon, vous allez voir les fumeurs contrevenir à la loi.

Mme Copps: À mon avis, il faut que ce soit l'un ou l'autre. D'après ce que j'ai compris, je pense que ce que vous faites à Vancouver est plus ou moins injuste, bien que je n'ai pas tout à fait compris. À l'Hôtel-de-Ville, vous avez une aire fumeurs spéciale, mais nulle part ailleurs dans les immeubles municipaux. Il faudrait, me semble-t-il, qu'il soit interdit de fumer dans tous vos immeubles ou alors qu'il y ait des aires fumeurs dans tous vos immeubles.

Dr Blatherwick: J'aurais préféré qu'il soit interdit de fumer dans les immeubles des services de santé de Vancouver. Mais maintenant, c'est le cas. À l'Hôtel-de-Ville, il n'est permis de fumer dans des aires désignées. Mais j'espère que c'est simplement transitoire. Lorsque les politiciens examineront ce qu'il en coûte pour permettre à quelques personnes de fumer, et ce qu'il en coûte pour installer un système indépendant d'aération et, ils vont peut-être revenir sur leur décision.

Lorsque l'on songe à ce qu'il en coûterait pour aménager les immeubles fédéraux, lorsque l'on songe à la possibilité d'instaurer deux régimes, parce que tel immeuble peut être aménagé mais l'autre ne le peut pas, la seule conclusion logique possible, c'est l'interdiction de fumer dans les immeubles fédéraux.

Il faut un peu connaître l'histoire du tabac. Il n'a pas toujours été normal de fumer au Canada. Si l'on remonte aux années 1930, on ne vendait pas de cigarettes chez Eaton. Si vous travailliez chez Eaton vous ne pouviez pas fumer. Si vous fumiez à la maison, on vous congédiait. Vous ne pouviez donc pas fumer. Mais les soldats sont allés outre-mer, on leur a donné des cigarettes gratuites, on a créé l'habitude, des pauses fumeurs, et lorsqu'ils sont revenus, ils ont tout simplement dit accepter qu'on leur interdise de fumer. Ils avaient été soldats, sergents, etc, et ils avaient commencé vers la fin des années 1940 ou au début des années 1950.

Il nous faut donc faire marche arrière et déclarer que ce n'est plus acceptable. Il faut déclarer que c'est un produit nocif dont l'usage normal tue; que la fumée secondaire tue; que la fumée secondaire nuit gravement à

[Text]

population. To people who wear contact lenses, people with asthma, people with allergies, this is a hazard. We simply say we are not going to allow it. The federal government should take that stance.

If in the 1930s you could have companies like Eaton's saying you could not smoke anywhere in Eaton's, that they would not sell tobacco products, thereby making no profits off cigarettes—which is really something you throw out the window—then you can do it today. I think that is where we are leading. This is why I think by the time the bill is in place it will be obsolete and you will have people hammering at you to make it a total ban.

I am just telling you that the practicalities are that in one part of the city they did put in separate ventilation, at great cost.

Mr. Jardine: Doctor, the Tobacco Restraint Act prohibits the sale of cigarettes to persons under the age of 16. Should that be increased?

Dr. Blatherwick: It should either be increased or enforced. I mean, the sting operation done by the various groups about a month ago, whereby Airspace in Vancouver and various groups sent out kids, found that 85% of them were able to purchase cigarettes. I think if you had a few prosecutions of that... but it is again a matter of enforcement. Clearly, 16-year-olds who are under the control of their parents should not be allowed to buy cigarettes. I would favour it being 21 years old, but you are the politicians and have to take the practicality. However, my recommendation is that you move it up to age 21.

Mr. Jardine: This is my last question. Have you been successful in restricting smoking at mess dinners?

Dr. Blatherwick: You cannot smoke until you toast the Queen, right? The MC and I wait a long time before he lets the toast to the Queen go, and by then we are about to adjourn.

Mr. Jardine: You have not been quite successful yet.

Dr. Blatherwick: No, I have not been totally successful. Again—and I have been a member of the military for a long time—very few of them smoke now. Among the younger people, especially the males, there is a lot less smoking; it is not the problem it used to be. When you walked into a ward room in the past, there used to be a cloud of smoke. I had lunch over in the Bytown mess and I looked around; there were six different groups of officers standing around and there was not a single one with a cigarette in his hand. When I was down in the cafeteria, I again watched the seven tables that were on the go at that time, and not one person lit up a cigarette. I looked to see if there were any signs banning cigarette smoking and there were not. I assume it is permissible, but they were not smoking.

[Translation]

au moins 20 p. 100 de la population. C'est dangereux pour ceux qui portent des verres de contact, pour ceux qui souffrent d'asthme ou qui ont des allergies. Il nous suffit simplement de dire que nous n'allons plus le permettre. C'est la position que devrait adopter le gouvernement fédéral.

Si dans les années 1930, des compagnies telles que Eaton's pouvaient décider qu'on ne pouvait fumer nulle part dans ses locaux, qu'on ne vendait pas du produit du tabac, qu'on ne retirerait aucun bénéfice de la vente de cigarettes—car finalement c'est ce qui arrive—eh bien on peut le faire aujourd'hui. Je pense que c'est la voie que nous suivons. C'est pourquoi je dis qu'une fois le projet de loi adopté, il sera dépassé et le public exigera l'interdiction totale.

Je vous dis cependant, que sur le plan pratique, dans un coin de la ville, on a installé, à grand frais, un système indépendant d'aération.

M. Jardine: Docteur, la loi sur la répression sur l'usage du tabac chez les adolescents interdit la vente de cigarettes aux personnes ne moins de 16 ans. Faudrait-il qu'ils soient plus vieux?

Dr Blatherwick: Oui, ou on pourrait appliquer la loi. Je songe à l'enquête menée par divers groupes il y a environ un mois, *Airspace* à Vancouver et divers groupes, ont envoyé des jeunes acheter des cigarettes, et ont constaté que dans 85 p. 100 des cas ils avaient réussi. Je pense que si l'on intentait quelques poursuites... mais là encore c'est une question d'appliquer la loi. Manifestement, les jeunes de 16 ans qui vivent avec leurs parents ne devraient pas avoir le droit d'acheter des cigarettes. J'aimerais que l'on fixe l'âge à 21 ans, mais c'est à vous les politiciens, de décider ce qui est pratique. Toutefois, je recommande que l'on fixe l'âge à 21 ans.

M. Jardine: C'est ma dernière question. Avez-vous réussi à restreindre l'usage du tabac aux mess?

Dr Blatherwick: Impossible de fumer avant le toast à la reine, n'est-ce pas? Le maître de cérémonie et moi-même attendons le plus possible avant de porter le toast à la reine et déjà le repas est terminé.

M. Jardine: Vous n'avez donc pas tout à faire réussi encore.

Dr Blatherwick: Non, pas tout à fait. Mais—cela fait longtemps que je suis militaire—et peu nombreux sont ceux qui fument maintenant. Chez les jeunes, surtout les hommes, on fume beaucoup moins; ce n'est plus le problème que c'était. Jadis, lorsque l'on faisait la tournée de salles, on était accueilli par un nuage de fumée. J'ai déjeuné au mess Bytown et j'ai regardé ce qui se passait; il y avait six groupes différents d'officiers mais pas un seul officier n'avait une cigarette à la main. Lorsque je suis allé à la cafétéria, aux sept tables occupées, pas une seule personne n'y avait allumé une cigarette. J'ai cherché des affiches interdisant de fumer, mais il n'y en avait pas. Donc je présume donc qu'il était permis de fumer, mais personne ne fumait.

[Texte]

[Traduction]

• 1700

Mr. Jardine: Will they still be able to buy duty-free cigarettes while they serve on board ship?

Dr. Blatherwick: No, they should not. They should also do something about the duty-free alcohol.

The Chairman: You are concerned about enforcement. Mr. Jardine brought up the Tobacco Restraint Act. It was brought to light by the doctor that it is not enforced. We seem to be very concerned about youngsters, but we are allowing them to buy and we are allowing people to sell to them. We are not enforcing it. Why is that?

Ms Wong: We have a problem. I did some research in the Metro Toronto area. Looking back, the Tobacco Restraint Act under the federal code has not been restrained for over 20 years. We also have a provincial act called the Minors Protection Act, which governs the sale of tobacco to minors. It has not been enforced for over 20 years. According to the Metro police file, the last case was thrown out of the court because the federal government refused to send a Crown attorney. Why? The fine was so minute, \$2 maximum. Perhaps in 1908 they did not think of how much \$2 is.

The other thing is lack of information by the police force. They are supposed to enforce a law and they are not doing it. The deputy chief of police told me I am hitting a dead brick because the costs of enforcing any kind of violation of law is \$50. He asked me if I wanted him to send men out for a fine of maximum \$2. You are laughing. He told me to go back to Parliament to convince politicians to amend something in the act, saying the law fines up to \$1,000. Even \$100 will make the processing. . . The processing aspect of this is \$50 now.

As a policeman, he told me he is not going to educate his men about this particular law because he knows it is going to be thrown out. Why bother making the effort? His men are going to be making efforts, but it is going to be thrown out. Other cases, drunk drivers, prostitution, and child abuse, have much more precedence over the issue. It makes more sense.

Something is wrong. The bill is there, but no one is enforcing it because no one knows about it. I took this kid out to buy tobacco. Nine percent of retail stores—for example, Becker's, Kitchen Tables, and Loblaws—do not even know about the law, do not even speak the language. They looked at me and asked what I was talking about. I told them there is a law there and asked if they were aware of it. They were not aware of it.

M. Jardine: Vont-ils pouvoir continuer à se procurer des cigarettes hors douane lorsqu'ils travaillent à bord d'un navire?

Dr Blatherwick: Non, je ne le pense pas. On devrait également interdire la vente d'alcool hors douane.

Le président: Vous vous préoccupez de l'application de la loi. M. Jardine a mentionné la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents. Le docteur nous a fait remarquer que cette loi n'est pas appliquée. Nous semblons nous préoccuper énormément des jeunes, mais leur permettons d'acheter des cigarettes et nous permettons aux gens de leur en vendre. Nous n'appliquons donc pas la loi. Pourquoi?

Mme Wong: Il y a un problème. J'ai fait quelques recherches sur la région métropolitaine de Toronto. À vrai dire, cela fait 20 ans qu'on n'applique plus la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents. Nous avons également une loi provinciale de protection des mineurs qui régit la vente du tabac aux jeunes. Cela fait plus de 20 ans qu'on ne l'applique pas. D'après les dossiers de la police métropolitaine, la dernière fois qu'on s'est adressé aux tribunaux, l'affaire a été rejetée parce que le gouvernement fédéral a refusé d'envoyer un procureur de la Couronne. Pourquoi? L'amende est tout à fait minime, au plus 2\$. En 1908, on ne s'était pas interrogé sur la valeur de 2\$.

Il y a aussi le fait que les policiers sont mal informés. Ils sont censés appliquer une loi, mais ne le font pas. Le chef adjoint de la police m'a dit que je me cognais la tête contre un mur, car il en coûte 50\$ pour relever toute infraction de ce genre à une loi. Il m'a demandé s'il devait envoyer ses hommes lorsque l'amende maximum était de 2\$. Vous riez, il m'a dit de retourner au Parlement pour essayer de convaincre les politiciens de modifier la loi afin qu'on y prévoit des amendes allant jusqu'à 1,000\$. Même si l'amende était de 100\$, le recouvrement des frais administratifs. . . Il en coûte maintenant 50\$ en frais administratifs.

En sa qualité de policier, il m'a dit qu'il n'allait pas renseigner son personnel en ce qui concerne cette loi particulière, parce qu'il sait que le tribunal rejettera la poursuite. Pourquoi donc se donner tout ce mal? Même si ses hommes se donnent ce mal, l'affaire sera rejetée. D'autres infractions, la conduite en état d'ébriété, la prostitution, les enfants maltraités voilà des questions beaucoup plus importants. C'est raisonnable.

Quelque chose ne va pas. La loi existe, mais personne ne se donne la peine de l'appliquer, parce que personne n'est au courant. J'ai amené un enfant pour acheter du tabac. Neuf pour cent des détaillants, par exemple, Becker's, Kitchen Tables et Loblaws—ne connaissent même pas l'existence de cette loi, ne comprennent même pas de quoi il s'agit. Dans ces établissements, on m'a demandé de quoi je parlais. J'ai expliqué qu'il y avait une loi, et on m'a répondu qu'on ne savait pas. On ne connaît pas la loi.

[Text]

This is also dealing with municipal government, because municipal government has a licensing body that regulates the licensing of the retail stores. It is the three levels of governments: federal provincial, and municipal. I think there is a lack of communication among them, and it is why there is no sense of enforcement.

The Chairman: I think your comments are very valid. They deal with manpower and the tremendous cost of policing. I am not sure what you are going to have to raise that penalty to. They are investigating fewer and fewer accidents. It is a real problem because of the cost of policing. You have concerns about enforcing. I guess there are going to have to be a lot of suggestions about how to—

Ms Wong: I gather from the police department that if the fine was stiffer it would be the first incentive to enforce a law. The second thing is to educate the—

The Chairman: There is still the other priority list. They still have to go to the wife beatings and robberies first.

Ms Wong: A very simple example is the use of alcohol. No longer are the policemen stepping aside and saying society has a problem and they are going to enforce it. They are enforcing it. They are doing it every long weekend. They are out there policing the road. They are doing it for New Year's and long holidays.

• 1705

This form of drugs should be treated as such. It is a form of drug; it is a form of addiction; it is a form of killer. It should be treated as such. Law enforcement must treat it as such. A law has been approved by Parliament and it should be treated as such, and it is not.

The Chairman: With alcohol it is an instantaneous killer, and this one is not.

Ms Wong: It should be treated the same as alcohol. It should be regarded as a form of drug like alcohol.

Ms Copps: I have two quick questions. Is this a kiddy pack?

Ms Wong: Yes, it is.

Ms Copps: What was the concern that was raised to you by the school you mentioned?

Ms Wong: As I said, I took kids out to buy cigarettes. We wanted to find out how accessible is it to buy a kiddy pack. The package of cigarette is geared toward the youth market.

Ms Copps: I am familiar with kiddy packs. I was asking about the smokeless tobacco you mentioned.

[Translation]

Cette question intéresse également les gouvernements municipaux, puisque c'est eux qui réglementent le licenciement des détaillants. Il y a donc trois paliers de gouvernements: le fédéral, le provincial et le municipal. À mon avis, il n'y a pas communication entre ces trois niveaux et c'est pourquoi on n'applique pas la loi.

Le président: Je pense que vous avez tout à fait raison lorsque vous parlez du personnel nécessaire et du coût énorme de surveiller l'application de la loi. Je ne sais pas au juste quel devrait être l'amende. Les enquêtes sur des accidents sont de moins en moins nombreuses. Ce problème très réel découle du coût des services policiers. Vous vous préoccupez de l'application de la loi. Je pense qu'il faudra trouver de nombreuses suggestions sur la façon de... .

Mme Wong: D'après ce que m'a dit le service de police, si les amendes étaient plus élevées, il serait plus encourageant d'appliquer la loi. Ensuite il faut instruire les... .

Le président: Mais il y a une autre liste de priorités. Les policiers doivent d'abord se rendre sur les lieux des scènes de ménage et des vols.

Mme Wong: On peut considérer un exemple très simple, l'usage de l'alcool. Les policiers ne ferment plus les yeux, ils ne disent plus que c'est la société qui a un problème. Ils s'en occupent. Ils font de la surveillance tous les longs week-ends. Ils font de la surveillance le premier de l'an et pendant les longs congés.

Ce produit, qui est une sorte de drogue devrait être considéré comme tel étant donné qu'il peut provoquer la toxicomanie et qu'il peut avoir un effet fatal. Il devrait par conséquent être traité comme une drogue par la police, or ce n'est pas le cas, malgré la loi que le Parlement a adoptée.

Le président: L'alcool peut provoquer la mort instantanée, pas cette drogue.

Mme Wong: Elle devrait pourtant être considérée de la même façon que l'alcool, être considérée comme une drogue.

Mme Copps: Je voudrais poser deux questions rapides. Avez-vous là un paquet pour jeunes?

Mme Wong: Oui.

Mme Copps: Quelles sont les préoccupations dont vous avez fait part l'école dont vous avez parlé?

Mme Wong: Comme je l'ai dit, j'ai emmené des jeunes avec moi pour aller acheter des cigarettes. Nous voulions voir s'il était facile d'acheter un paquet pour jeunes, un paquet conçu spécialement pour le marché des jeunes.

Mme Copps: Je sais très bien de quoi ont l'air ces paquets et je vous posais simplement une question au sujet du tabac sans fumée dont vous avez parlé.

[Texte]

Ms Wong: It is coming out this fall, I was told. You will no longer see the smoke coming out; people exhale and you can see a bunch of smoke coming out. It will no longer be such. You will not be seeing the smoke. It will be smaller particles.

Ms Copps: Would it be actually like chewing tobacco?

Ms Wong: It is similar. It is not chewing tobacco. You still see the cigarette. You still light the cigarettes, but they have a different form of filter. You will no longer see the smoke exhaled.

Ms Copps: So it is a new type of cigarette that has no smoke.

Ms Wong: Exactly. You will not be seeing it. It is a new type of cigarette. It is alluring to the non-smokers to accept this product now because they no longer see the smoke.

Ms Copps: Because you are not subject to second-hand smoke supposedly any more.

Ms Wong: Exactly. They claim you no longer see—

Ms Copps: Mr. Chairman, I do not know when the tobacco people are coming. I would be most interested in getting a little bit more background on this new use of tobacco. Maybe we could just get some research.

The Chairman: Maybe we could do it in the meantime.

Mr. Jardine: They are advertised, Mr. Chairman. I have seen magazine articles on them, and they look very complicated. They have different kinds of filters and chambers for the smoke to go through. I expect they will—

Ms Wong: It looks as though it is going to be a longer, sophisticated form of cigarette of the 1990s. My concern is that a cigarette is a cigarette.

The Chairman: I thank you very much, Soo Wong, for coming. Dr. Blatherwick, thank you very, very much. Your presentations were excellent. We appreciate them very much. Your comments will be duly taken note of. Thank you again.

We will adjourn to the call of the Chair.

[Traduction]

Mme Wong: Ce nouveau produit doit sortir cet automne d'après ce qu'on m'a dit. On ne verra plus la fumée parce qu'il s'agira de particules plus petites.

Mme Copps: Et l'effet sera le même que si l'on chique du tabac?

Mme Wong: Oui, mais il ne s'agit pas de chiquer. On peut toujours voir la cigarette, que l'on allume, mais qui a un filtre différent, ce qui fait que le fumeur n'exhale plus la fumée.

Mme Copps: Par conséquent, il s'agit à proprement parler d'une nouvelle sorte de cigarette sans fumée.

Mme Wong: Précisément. Dans cette nouvelle cigarette, on ne verra plus la fumée. Il s'agit d'un produit qui pourrait plaire aux non-fumeurs étant donné que l'on ne voit plus la fumée.

Mme Copps: Et par conséquent on ne respire plus non plus la fumée des autres.

Mme Wong: Précisément. D'après la publicité, on ne verrait plus. . .

Mme Copps: Monsieur le président, je ne sais pas quand les représentants de l'industrie du tabac viendront témoigner mais j'aimerais obtenir un peu plus de renseignements sur ce nouveau produit. Pourrions-nous procéder à une recherche.

Le président: Nous pourrions peut-être le faire entre-temps.

M. Jardine: La publicité de ces cigarettes se fait déjà, monsieur le président. J'ai vu des articles à ce sujet dans les magazines. Cela a l'air très compliqué. Il y a différentes sortes de filtres et de cavités par lesquels passe la fumée. Je suppose que. . .

Mme Wong: Ce genre de cigarette devrait être la cigarette des années 1990, plus longue et sophistiquée. Personnellement je trouve qu'une cigarette est une cigarette.

Le président: Je vous remercie, madame Wong, d'être venue. Merci aussi à D^r Blatherwick. Vos exposés étaient excellents et nous tiendrons compte de vos commentaires. Je vous remercie.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Corporation of the City of York:

Soo Wong, Smoking Program Coordinator.

From the Vancouver Office of Health:

John Blatherwick, Medical Officer of Health.

TÉMOINS

De la municipalité de York:

Soo Wong, coordinatrice du programme de lutte contre
l'usage du tabac.

Du Bureau de santé de Vancouver:

John Blatherwick, directeur médical de la santé.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, October 15, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 15 octobre 1987

Président: Ken James



*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Bud Bradley
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Wednesday, October 14, 1987:

Bud Bradley replaced Walter Van de Walle.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Bud Bradley
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mercredi 14 octobre 1987:

Bud Bradley remplace Walter Van de Walle.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 15, 1987

(9)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 9:45 o'clock a.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Sheila Copps, Lynn McDonald and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Jamie Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Union of Public Employees: Colin Lambert, Director, Health and Safety Services; Carmen Paquin, Flight Attendant. *From the Office of the Auditor General of Canada:* Ron Warm, Deputy Auditor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Colin Lambert, Carmen Paquin and Ron Warm each made an opening statement and answered questions.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 OCTOBRE 1987

(9)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Sheila Copps, Lynn McDonald et Monique-B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jamie Robertson, attaché de recherche.

Témoins: Du Syndicat canadien de la Fonction publique: Colin Lambert, directeur, Services de santé et sécurité; Carmen Paquin, agent de bord. *Du Bureau du Vérificateur général du Canada:* Ron Warm, sous-vérificateur général.

Le Comité entreprend d'examiner de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule no 1.*)

Colin Lambert, Carmen Paquin et Ron Warm font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

À 11 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 15, 1987

• 0943

The Chairman: The meeting will come to order. I am pleased to announce to the committee today that we have with us Carmen Paquin from the Air Flight Attendants, Air Canada; Mr. Colin Lambert, the Director of Health and Safety Services, the Canadian Union of Public Employees; and Mr. Ron Warne, the Deputy Auditor General from the Office of the Auditor General of Canada. Welcome all. We will start off with presentations from all three of you, if you would like, and then we will move into an area where we will have some discussion. Would you like to start off, Carmen, or Mr. Lambert?

Mr. Colin Lambert (Director of Health and Safety Services, Canadian Union of Public Employees): Thank you. First of all, we would like to say that we welcome this opportunity to address a need we have been concerned about for some while, and that is the control of tobacco smoke, exposure to sidestream smoke at work. More specifically, we want to speak to the proposed federal legislation, the bill you are discussing.

We are the largest union in Canada. We represent 330,000 members, workers who perform a variety of jobs in the workplace throughout Canada. We work for the public in municipalities, school boards, hospitals, nursing homes and other institutions, universities, day care centres, libraries, electrical utilities. We work for people employed by the CBC and we represent flight attendants. We also represent people in coal mines, believe it or not.

Bill C-204 will affect CUPE members who work for Crown corporations, who are employed by the Canadian Broadcasting Corporation, who are employed as flight attendants, both as workers and of course as travellers on common carriers. So we have a vital interest in this bill.

• 0945

Smoking at the workplace has been a divisive issue for us, particularly for many of our local unions. Often it has caused bitter arguments and divisions, with the lines clearly drawn between hard-line smokers and non-smokers. This divisiveness has sometimes led to a vacuum in policy, unfortunately.

The results have sometimes meant that non-smokers continue to suffer, or alternately that the employer institutes an arbitrary ban, which often results in the disciplining of those who cannot go without cigarettes. Then local unions are caught in the bind of having to legally represent those members for the discipline which has been imposed upon them. So it has been quite a divisive thing, and it has been something we have had to struggle with. One way we got around it, by the way, was

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 15 octobre 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous accueillons aujourd'hui M^{me} Carmen Paquin, représentant les agents de bord d'Air Canada, M. Colin Lambert, directeur des Services de santé et de sécurité du Syndicat canadien de la Fonction publique, et M. Ron Warne, sous-vérificateur général du Bureau du vérificateur général du Canada. Bienvenue à tous. Nous allons entendre vos exposés à tour de rôle après quoi nous amorcerons la discussion. Qui veut commencer? Carmen ou M. Lambert?

M. Colin Lambert (directeur des Services de santé et de sécurité, Syndicat canadien de la Fonction publique): Merci. Nous voudrions d'abord dire que nous sommes heureux de pouvoir vous faire part de nos vues sur un problème qui nous préoccupe depuis plusieurs années, le contrôle de la fumée de tabac et l'exposition à la fumée secondaire au travail. Plus précisément, nous voulons discuter de la loi fédérale proposée.

Nous formons le syndicat le plus important au Canada. Nous représentons 330,000 membres qui occupent toutes sortes d'emplois au Canada. Nous servons le public pour le compte de municipalités, de commissions scolaires, d'hôpitaux, de maisons de repos et d'autres établissements comme les universités, les garderies, les bibliothèques, les sociétés d'électricité. Nous représentons des employés de la Société Radio-Canada ainsi que des agents de bord. Nous avons même des membres qui travaillent dans des mines de charbon, croyez-le ou non.

Le projet de loi C-204 vise nos membres du SCFP qui travaillent pour des sociétés de la Couronne, la Société Radio-Canada, qui travaillent également en tant qu'agents de bord, à la fois comme travailleurs mais également comme usagers des services de transport public. Nous portons donc un intérêt crucial à ce projet de loi.

La question de la fumée au travail a provoqué des divisions chez nous, en particulier chez beaucoup de nos sections locales. Elle a donné lieu à des débats amers entre deux camps fermement démarqués, les fumeurs et les non-fumeurs aguerris. Ces divisions ont parfois empêché l'élaboration de politiques.

Il en est malheureusement résulté le plus souvent que les non-fumeurs ont continué de souffrir ou encore que l'employeur s'est décidé à appliquer une interdiction arbitraire qui a eu pour effet de brimer ceux qui ne pouvaient pas se passer de cigarettes. Il est arrivé que des sections locales aient eu à défendre des membres qui avaient été l'objet de sanctions disciplinaires, car elles étaient légalement tenues de le faire. Le problème auquel nous avons été confrontés comportait donc un élément de

[Texte]

to have a national workshop on the smoking issue, and we had our members write their own policy. It was very interesting that they came very close to the policy we have been hoping would be promoted.

So we welcome and fully support Bill C-204. We would like to also point out that many employers are already complying with the intent of Bill C-204. Air Canada and Canadian Airlines International have already banned smoking on a number of their flights. The CBC has implemented smoking policies at some of its installations, and of course in the minds of Devco, there have always been bans on smoking in underground workings.

CUPE suggests that the bill should be strengthened by the inclusion of stronger clauses covering designated smoking rooms, time allowed for the use of those rooms, and the provision of on-the-job smoke-cessation programs provided by the employer. We believe the bill should clearly state that it applies to all work areas, even those normally considered public areas. While subclause 3(1) does call for a smoke-free environment, where all employees may perform the duties that are directly or indirectly related to their employment, it could be argued that clause 4, which states that "no person shall smoke in any office or other workplace provided by the employer outside of a designated smoking room", means only those areas not designated as public areas.

In the past, where occupational health and safety laws have been unclear or contradictory, workers have often suffered because of unsympathetic bureaucrats who interpret the law in favour of the employers. We would hate to see that happen, and we would like to see a clearer definition of workplaces.

Clause 5 is extremely important to our airline division. The flight attendants are victims of extremely poorly ventilated work sites—probably the worst in the country, as a matter of fact. Difficult, often strenuous jobs and tiring work are made even more difficult by the hazards of second-hand cigarette smoke, and as those non-smokers who fly know, there is no place to hide in an aircraft that is free from the fumes of tobacco smoke.

We particularly commend the author of the bill for the amendment to the Hazardous Products Act, which will add tobacco products to the list of hazardous products and call for a ban on all advertising of tobacco products. This move will end the practice of the immoral advertising aimed at hooking young persons on the tobacco habit. We suggest that this ban should also include the promotional support of sporting events, which has tremendous impact on the youth of this country, who are taught to emulate

[Traduction]

division. Entre autres moyens pour essayer de le résoudre, nous avons tenu un atelier national sur l'usage du tabac et nous avons encouragé nos membres à élaborer leurs propres politiques. Nous nous sommes d'ailleurs aperçu à cette occasion que leur avis se rapprochait beaucoup du nôtre en la matière.

Nous appuyons donc fermement et totalement le projet de loi C-204. Nous faisons d'ailleurs remarquer que plusieurs employeurs se conforment déjà à l'objectif du projet de loi C-204. Air Canada et les Lignes aériennes Canadian International ont déjà interdit l'usage du tabac à bord d'un certain nombre de vols. La Société Radio-Canada applique des politiques sur l'usage du tabac dans certains de ses établissements et la DEVCO a évidemment toujours interdit l'usage du tabac dans ses installations souterraines.

Le SCFP propose le renforcement des articles du projet de loi ayant trait aux fumoirs désignés, aux pauses allouées pour la fréquentation de ces fumoirs et aux programmes de désaccoutumance en cours d'emploi mis de l'avant par l'employeur. Selon nous, le projet de loi devrait également préciser qu'il vise toutes les aires de travail, même celles qui sont normalement considérées comme accessibles au public. Le paragraphe 3(1) réclame un environnement sans fumée, où tous les employés puissent exercer les fonctions directement ou indirectement liées à leur emploi, mais l'article 4 stipule que «nul n'a le droit de fumer dans un bureau ou autre lieu de travail fourni par un employeur en dehors d'un fumoir désigné», ce qui implique qu'il s'agit seulement des endroits non désignés comme endroits publics.

Dans le passé, lorsque les lois sur la santé et la sécurité se sont révélées imprécises ou contradictoires, les travailleurs ont écopé parce que des bureaucrates inattentifs à leurs besoins ont interprété ces lois en faveur des employeurs. Nous ne voudrions pas voir la même chose se reproduire et c'est pourquoi nous réclamons une définition plus claire de lieu de travail.

L'article 5 est très important pour notre division des lignes aériennes. Les agents de bord doivent s'acquitter de leurs tâches dans des aires de travail très mal aérées, probablement les pires qui existent au pays. Souvent, des tâches très dures et très pénibles sont rendues encore plus dures et plus pénibles par les effets de la fumée de cigarette indirecte; comme les non-fumeurs qui voyagent par avion le savent très bien, il n'y a pas d'endroits à bord d'un appareil où l'on peut se prémunir contre la fumée de cigarette.

Nous félicitons l'auteur du projet de loi de l'amendement à la Loi sur les produits dangereux qui a pour effet d'ajouter les produits du tabac à la liste des produits dangereux et nous réclamons une interdiction totale de la publicité des produits du tabac. Cette mesure mettrait fin à la publicité immorale destinée à donner l'accoutumance du tabac aux jeunes. Cette interdiction, selon nous, doit également inclure la promotion des événements sportifs qui exercent une influence énorme

[Text]

sporting heroes. It is time to regulate an industry which consistently violates its own lax guidelines on advertising.

In conclusion, CUPE has recognized for a number of years that sidestream smoke is a potential hazard for workers, and a public health hazard outside the workplace. In a policy paper from our 1985 convention, tobacco smoke is characterized as a workplace hazard, and the policy goes on to say:

We must work towards workplace smoking and ventilation policies which protect the rights of both smokers and non-smokers.

This policy also proposes that the control of all toxic substances requires regulations by the government.

We are certain committee members have been supplied with a great deal of scientific evidence on the hazards of sidestream smoke, and it is not our intention to review the literature on this topic. We wish to point out, however, that the scientific evidence clearly demonstrates that second-hand cigarette smoke is a significant health hazard to exposed persons. Given that this hazard is present in the workplace, we believe that, like other hazards, it should be controlled. To this end, many of our local unions have worked with their employers to institute smoking policies that protect the rights of non-smokers and yet do not penalize smokers whose habit has for years been condoned by society and been used by society to levy enormous amounts of tax money.

• 0950

While this policy in no way condones the continued use of tobacco products, it does try to ease the plight of those unable to break the habit. It also recognizes that tobacco is a habit-forming substance and should be treated as are other habit-forming substances such as alcohol and drugs. Many employers have employee assistance programs designated to assist workers having this problem. Unfortunately, the programs do not usually include tobacco smoke as a substance for which people need assistance.

The rationale policies we have managed to negotiate with many employers:

—an acceptance that cigarette smoke is a recognized health hazard, and more specifically it is a carcinogen and therefore exposure in the workplace should be zero;

—a recognition that smoking is a highly addictive behaviour that many have difficulty in controlling;

—the provision of smoking cessation programs conducted at the work site during the workday, and these should be available to any worker who wishes to quit;

[Translation]

sur les jeunes de ce pays et les amènent à vouloir imiter les héros sportifs. Il est grandement temps de réglementer une industrie qui viole constamment ses propres directives floues sur la publicité.

En conclusion, nous voudrions souligner le fait que le SCFP estime depuis un certain nombre d'années que la fumée secondaire ou indirecte représente un danger pour les travailleurs et un danger pour la santé publique de façon générale en dehors du travail. Dans un énoncé de politique émanant de notre congrès de 1985, nous indiquions que la fumée de tabac est un danger au travail et nous ajoutions ceci:

Nous devons essayer d'obtenir des politiques visant l'usage du tabac au travail et la ventilation de façon à protéger les droits des fumeurs comme des non-fumeurs.

La même politique propose également que le contrôle de toutes les substances toxiques nécessite l'adoption de règlements gouvernementaux.

Nous sommes sûrs que le Comité a déjà en mains toutes sortes de données scientifiques sur le danger de la fumée secondaire et nous n'avons pas l'intention de nous attacher à cet aspect de la question. Nous rappelons simplement que les données scientifiques indiquent clairement que la fumée de cigarette secondaire présente un grave danger pour la santé des personnes exposées. Nous pensons que ce danger doit être réprimé dans les lieux de travail. À cette fin, un grand nombre de nos sections locales ont coopéré avec leurs employeurs en vue d'instaurer des politiques sur l'usage du tabac qui protègent les droits des non-fumeurs tout en évitant de pénaliser indûment les fumeurs dont l'habitude a été acceptée par la société pendant des années et a permis de percevoir en taxes des sommes énormes.

Une telle politique n'approuve en aucun cas l'usage continu du tabac; elle essaie simplement d'adoucir le sort de ceux qui ne peuvent absolument pas se défaire de leur habitude. Elle admet que le tabac donne lieu à une accoutumance et doit être traité comme les autres substances donnant lieu à une accoutumance comme l'alcool et les drogues. Beaucoup d'employeurs ont des programmes d'aide à leurs employés conçus pour obvier au problème de l'accoutumance. Malheureusement, ces programmes n'incluent pas généralement l'usage du tabac.

Nous avons réussi à négocier les politiques rationnelles suivantes avec un certain nombre d'employeurs:

—une reconnaissance du fait que la fumée de cigarette est un danger reconnu pour la santé et plus précisément qu'elle est cancérigène et que l'exposition à cette fumée aux lieux de travail doit être réduite à zéro;

—une reconnaissance du fait que l'usage du tabac est une accoutumance très difficile à contrôler;

—la mise en place, au lieu de travail et pendant les heures de travail de programmes de désaccoutumance, offerts à tous les travailleurs qui désirent y participer;

[Texte]

—the provision of separately ventilated smoking rooms;

—the provision of sufficient breaks for all workers, thus avoiding the perception that this breaks office smoking only and avoids the encouragement of smoking through so-called smoking breaks;

—a recognition that second-hand smoke is only one of the many carcinogens in the workplace, and that smoking control programs must be part of a consistent control program for dealing with all hazards in the workplace.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lambert. Ms Paquin, would you like to speak?

Ms Carmen Paquin (Flight Attendant, Air Canada): I took an interest in smoke on board aircraft many, many years ago, but none of us ever said anything or did anything. We just suffered with it, but were very much aware there was a problem.

At the time I started to fly, 17 years ago, Air Canada was then experimenting with no smoking sections. The first trial they had was with the left-hand side of the DC-8. At the time, there were six seats across, three on the left and three on the right. The A, B, C seats from rows 1 to 36 were designated smoking and D, E, F were non-smoking. Within a week they knew it was not going to work, because the right-hand side of the aircraft was just as smoke-filled as the left.

A year or two after that, through different trials, they started non-smoking sections in the forward section of the aircraft and smoking sections in the back, which has stayed through the 17 years and which does not work any better than the A, B, C, D, E, F attempt. Also, the smokers were getting a little bit annoyed that they were always the last ones off the aircraft. This has been a constant situation over the years and anybody who has flown knows it has not solved the problem.

On a regular basis we would go into the flight deck to have our meals and escape from the smoking section. Very few pilots smoked then. Fewer smoke now, but there are still some who do. But the only place where you get cleaner air is in the flight deck, so we did tend to run into the flight deck. They thought it was to have a chat with them, but it was actually to get some clean air. They still think that.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms Paquin: So in 1985, Air Canada received over 200 letters from non-smokers stating that the air in the aircraft was not clean enough for them; 200 letters is what did it in 1985. In April 1986, Air Canada out of the clear blue said we are going to have Toronto, Montreal, and Ottawa

[Traduction]

—la désignation de fumeurs à aération indépendante;

—l'octroi d'un nombre suffisant de pauses à tous les travailleurs, de façon à éviter de donner l'impression que les pauses existent seulement pour les fumeurs et d'encourager l'usage du tabac en parlant de soi-disant pauses-cigarette;

—l'acceptation du principe selon lequel la fumée secondaire n'est qu'un des nombreux éléments cancérigènes présents dans les lieux de travail et que les programmes de répression de l'usage du tabac doivent s'inscrire dans un programme logique de répression de tous les dangers au travail.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lambert. Vous voulez faire un exposé, madame Paquin?

Mme Carmen Paquin (agent de bord, Air Canada): J'ai commencé à m'intéresser à la fumée à bord des avions il y a déjà plusieurs années, mais comme beaucoup d'autres, je n'ai rien dit et je n'ai rien fait. Nous avons souffert en silence, mais nous avons été conscients du problème.

Lorsque j'ai commencé à voler, il y a 17 ans, Air Canada commençait à faire l'expérience de sections réservées aux non-fumeurs. La Société a commencé par réserver le côté gauche des DC-8. À l'époque, les rangées étaient de six sièges, trois à gauche et trois à droite. Les sièges A, B et C des rangées 1 à 36 étaient destinés aux fumeurs et les rangées D, E et F étaient destinés aux non-fumeurs. Il a fallu seulement une semaine pour se rendre compte que ce système ne fonctionnait pas; les deux côtés de l'appareil étaient aussi enfumés l'un que l'autre.

Un an ou deux après, à la suite de divers essais, la Société a décidé de réserver des sections de non-fumeurs à l'avant des appareils et d'installer les fumeurs à l'arrière, et c'est le système qui est resté en vigueur pendant 17 ans et qui n'a pas eu plus de succès que le système A, B, C, D, E et F. Les fumeurs se sont également plaints du fait qu'ils étaient toujours les derniers à pouvoir monter à bord des appareils. La situation dure depuis des années et tous ceux qui volent en sont pleinement conscients.

Habituellement, nous nous réfugiions dans la cabine de pilotage pour prendre nos repas et échapper à la fumée. Il y avait très peu de pilotes qui fumaient à une certaine époque. Il y en a encore moins aujourd'hui, mais il en reste. Le seul endroit où nous pouvions respirer de l'air frais était le poste de pilotage et nous en profitions. Les pilotes pensaient que c'était parce que nous voulions leur faire la conversation, mais en réalité nous voulions simplement respirer de l'air frais. Les pilotes continuent de penser d'ailleurs que nous voulons leur faire la conversation.

Des voix: Oh, oh!

Mme Paquin: En 1985, Air Canada a reçu plus de 200 lettres de non-fumeurs se plaignant de la qualité de l'air à bord des appareils, et c'est ce qui a déclenché de nouvelles mesures. En avril 1986, Air Canada a tout à coup décidé d'interdire l'usage du tabac à bord de ses vols Toronto,

[Text]

as non-smoking flights. I cannot tell you what a difference that has made to a lot of people. Now, after 17 years there are still people asking me why I do not fly only the non-smoking routes. I keep telling them that Montreal, Ottawa, and Toronto are very nice cities, but I would like to go to other places.

• 0955

With the number of letters we have received, Air Canada had to do something. Canadian Airlines International stated four months ago they would not touch it, they would not permit non-smoking flights. Last month they started their own non-smoking flight program; during meals they would not have any smoking. So now Air Canada, this week, is doing another trial. So they are ping-ponging their way up to a total ban, which is right up my alley.

In January I submitted a letter to politicians, Air Canada officials, and Patrick Boyer, stating that I thought we should have non-smoking flights and 10-minute smoke breaks after three hours, and a second smoke break into the sixth hour; so there would be two 15-minute smoke breaks on the six-hour flight. I thought that was an excellent idea. When I started talking with other flight attendants about it, they said they are going to smoke up the whole cabin inside those 10 minutes, which is probably what would happen. A total ban is the only answer.

As flight attendants, we are standing in the smoke, and anyone who has had to go to the washroom and stand in line for a few minutes definitely knows what it is that I am talking about. Itchy eyes, throat irritation, sneezing, sinus blockage, sniffles, and mucus build-up does not exist on the days we have off; they only exist on the days we work. So there has to be a relationship there. We have all developed shallow breathing, pretending you are not breathing and holding your breath when you walk through the smoking section. We all do that automatically. Leaning over to give someone a coffee and trying to avoid cigarette smoke is not an easy thing to do.

Last week, for the first time ever, I did four consecutive flights from Toronto to New York back to Toronto and then to Ottawa and back to Toronto, and at 8 p.m. we were laughing about it because we felt terrific. One of us asked, do you think this has anything to do with the four non-smoking flights we just did? We knew it did. We felt great!

I think it is a health issue more than a safety issue, although I have had two on-board cigarette-related fires at 35,000 feet, which is a very frightening situation to be in.

Smokers are now choosing non-smoking seats, and during the flight they are getting up to stretch their legs

[Translation]

Montréal et Ottawa. Vous n'avez pas idée de la différence que cette décision a faite. Il y a des gens qui me demandent aujourd'hui après 17 ans pourquoi je ne vole pas seulement sur les parcours où il est interdit de fumer. Je réponds toujours que j'aime bien Montréal, Ottawa et Toronto, que ce sont de bien belles villes, mais que je souhaite voir d'autres endroits.

Air Canada se devait d'agir à la suite des plaintes qu'elle recevait. La compagnie «Les Lignes aériennes Canadian Interntional» il y a quatre mois encore refusait de se mouiller, ne voulait absolument pas interdire l'usage du tabac à bord de ses vols. Le mois dernier, cependant, elle mettait de l'avant son propre programme de vols sans fumée; au cours des repas, l'usage du tabac était interdit. Cette semaine, Air Canada a décidé de procéder à un autre essai. Petit à petit, elle semble se diriger vers une interdiction totale, ce qui fait parfaitement mon affaire.

En janvier, j'ai envoyé une lettre aux politiciens, aux cadres dirigeants d'Air Canada et à Patrick Boyer, lettre dans laquelle je proposais des vols sans fumée, mais avec des pauses-cigarette de dix minutes après trois heures et toutes les trois heures; il y aurait donc deux pauses-cigarette de 15 minutes sur les vols d'une durée de six heures. À ce moment-là, je pensais que c'était une excellente idée. Depuis, j'en ai parlé à d'autres agents de bord qui m'ont fait remarquer que les passagers en profiteraient sans doute pour enfumer toute la cabine en dix minutes. C'est probablement ce qui se passerait. La seule solution est sans doute l'interdiction totale.

Comme agents de bord, nous nous tenons debout dans la fumée; tous ceux qui ont déjà eu à aller aux toilettes et à attendre en ligne quelques minutes savent de quoi je parle. Nous avons mal aux yeux, nous avons la gorge irritée, nous éternuons, nous avons les sinus bloqués, nous reniflons, nous avons le nez bouché, mais seulement les jours où nous travaillons, non pas les jours où nous ne travaillons pas. Il y a donc un lien indéniable. Nous avons tous le souffle un peu court maintenant, à force de nous retenir pour ne pas respirer la fumée lorsque nous traversons la section des fumeurs. C'est un réflexe. Se pencher et essayer de servir du café à quelqu'un tout en essayant d'éviter de respirer la fumée de cigarette peut être tout un exploit.

La semaine dernière, pour la première fois de ma vie, j'ai fait quatre vols consécutifs de Toronto à New York et de New York à Toronto, puis vers Ottawa de retour à Toronto; à 20 heures, nous en riions parce que nous nous sentions tous très bien. Nous nous demandions si ce n'était pas parce que nous avions effectué quatre vols sans fumée. Nous nous sentions merveilleusement bien.

C'est plus une question de santé que de sécurité, même si j'ai été deux fois à bord d'un avion où il s'est produit un incendie à cause d'une cigarette; à 35,000 pieds d'altitude, ce n'est pas une expérience très rassurante.

Il y a des fumeurs qui essaient maintenant d'obtenir des sièges de non-fumeurs; en vol, ils se lèvent pour se

[Texte]

and they are looking around for a smoking seat, which is not fair to the non-smoker who arrives at the last minute and is assigned a smoking seat. It was discovered by non-smokers just exactly what was going on and there were confrontations. That problem came up in the last two weeks on flights. I have flown about eight flights in the last two weeks. Smokers are sitting in a non-smoking seat section. Two or three people travelling together sneak to the smoking section one at a time, so there is continual smoking going on, one at a time. Then they return to continue their business in their little section. I do not think it is fair to anybody. I do not even think it is fair to the smokers. There are different ways to sneak around; they are called loopholes. If we did not have smoking on airplanes we would not have these situations. The non-smokers are becoming angry. They are writing more and more letters. And the smokers are puffing away, saying it will never happen.

The smokers are also going into the washrooms to smoke; they have been doing it for a year and a half. People are saying well, if you had a total smoking ban you would have people smoking in the washrooms. It has been happening for 18 months. People are doing it on the Ottawa flights. There is no excuse for anyone to smoke a cigarette on a 45-minute flight. They are taking the cellophane wrapper off the sandwich and putting it over the smoke alarm so that it does not smoke. They are smoking in a washroom that has toilet paper, kleenex, seat-cover paper, paper hand towels, in very closed quarters. And they are also removing the batteries and disconnecting the. . .

• 1000

This happened to me two days in a row. One flight was from San Francisco to Toronto. I was unable to identify the passenger; it was another passenger who told me. The other was from Toronto to Montreal, on a Lockheed, in the forward section of the aircraft. When the smoke alarm went off, it was on final descent. The pilots were really quite annoyed at that particular time to be hearing the smoke detector going off. I opened that washroom door. There was smoke, and there was someone in there smoking. I was not very polite, but I did not have all that much time to make it to my seat either, and neither did that person. I wish that person had landed in the washroom; then I could perhaps have called the RCMP. I feel very strongly about that sort of thing.

About 3% of people cannot or will not go without smoking. These are the people Air Canada and Canadian Airlines are afraid to address. If they cannot go for any extended periods of time without smoking, I do not think they should come on a flight. It is my own personal opinion. Perhaps I should not say this, but they do not

[Traduction]

délier les jambes et ils cherchent des sièges de fumeurs; c'est une pratique qui n'est pas juste à l'endroit des non-fumeurs qui arrivent à la dernière minute et qui se voient attribuer des sièges de fumeurs. Il y a des non-fumeurs qui ont compris le jeu et qui ont protesté violemment. Le problème s'est posé au cours des deux dernières semaines à bord de certains vols. J'ai effectué environ huit vols au cours des deux dernières semaines. Il y a des fumeurs qui occupent des sièges de non-fumeurs. Il y a toujours deux ou trois personnes qui voyagent ensemble et qui vont une après l'autre dans la section des fumeurs; il y a quelqu'un qui fume constamment. Ensuite ces personnes reviennent dans leur petite section. C'est une pratique qui est injuste pour tout le monde. Elle est même injuste pour les fumeurs. Il y a toujours des façons de contourner les règles, ce sont des échappatoires. Si l'usage du tabac était totalement interdit à bord des avions, le problème ne se poserait pas. Avec la situation actuelle, les non-fumeurs deviennent de plus en plus aigris. Ils écrivent de plus en plus de lettres. Les fumeurs, eux, continuent de fumer et ne s'en feront pas outre mesure pour l'avenir.

Il y a également des fumeurs qui vont dans les toilettes pour fumer, et ce depuis un an et demi. C'est l'argument de certains; ils prétendent que s'il y a interdiction totale, les fumeurs iront dans les toilettes pour fumer. La chose se produit déjà depuis 18 mois. Il y a des gens qui le font à bord des vols pour Ottawa. Tout le monde devrait être capable de se priver de cigarettes sur un vol de 45 minutes. Les gens prennent le papier cellophane qui enveloppe leur sandwich et l'applique sur l'avertisseur de fumée de façon qu'il ne se déclenche pas. Ils fument dans les toilettes où il y a du papier de toilette, des mouchoirs en papier, des couvre-sièges en papier, des essuie-mains en papier. L'endroit est très restreint. Ils enlèvent les piles et débranchent. . .

J'ai vu des cas de ce genre deux jours d'affilée. Une fois c'était à bord d'un vol de San Francisco à Toronto. Je n'ai pu identifier le passager fautif; c'est un deuxième passager qui m'a averti. L'autre fois c'était à bord d'un vol de Toronto à Montréal, à bord d'un Lockheed, dans la section avant de l'appareil. L'avertisseur de fumée s'est fait entendre alors que l'appareil amorçait sa descente finale. C'est quelque chose qui a considérablement ennuyé les pilotes. Lorsque j'ai ouvert la porte de la toilette, il y avait de la fumée et quelqu'un fumait. Je n'ai pas été très polie, mais je n'avais pas beaucoup de temps pour regagner mon siège, non plus que la personne en question. J'aurais bien aimé que la personne reste dans les toilettes jusqu'à l'atterrissage. A ce moment-là, j'aurais pu appeler la GRC. C'est le genre de choses que je n'accepte pas.

Environ 3 p. 100 des gens ne peuvent pas ou ne veulent pas arrêter de fumer. Ce sont ces gens que craignent Air Canada et les Lignes aériennes Canadien international. Si les gens ne peuvent pas s'empêcher de fumer pour des périodes prolongées, ils ne devraient tout simplement pas prendre l'avion. En ce qui me concerne,

[Text]

really have to go to that funeral or that wedding, and they could conduct their business by telephone. If they want to go on a vacation, then they have to understand that I work there three days of the week; they go on a vacation once or twice a year. My exposure to second-hand smoke is 75 hours a month, which is the most we can fly, because of other related situations and ventilation aboard an aircraft.

Flying is physically stressful. If we remove smoking aboard an aircraft, I think we would have a winner all around, for passengers as well as flight attendants. I really believe that.

I wanted to express to you some situations I have had and I have written up. I have a responsibility to write up situations that happen aboard an aircraft; and I have been very quick to zero in on smoking-related situations. Everybody in headquarters knows me now. I am always very polite, but I am very firm and I am very thorough.

I had a woman on a flight who had a migraine so bad because. . . She was not even in the smoking section. But American cigarettes are terrible, worse-smelling than Canadian cigarettes. They started a migraine for her. She knew before the migraine was coming that it was going to happen. She asked me for a non-smoking seat. Of course when the flight is full nobody is going to volunteer to sit in the smoking section. So I invited her to sit in my seat. Four hours she cried, and I felt very badly for her. That is an exception, maybe. But I did write it up. These things are happening because of cigarette smoke.

Last week a passenger burned my hand. She said I put my hand in her face. I said if you want me to serve you, I have to put my hands somewhere. This was after I had asked her to take her wrist out of the aisle.

We constantly get horizontal ash lines on our clothing. Some of us have had burned clothing because of it. People will smoke like this: they take the cigarette away from their face, but they will have their hand in the aisle. It is just unacceptable.

One woman last week singed another woman's hair as she was leaning over to change her baby's diaper. The other woman had her cigarette on top of her head like that. If I had not been standing right then and there, I would never have believed it. It started an argument between the two women. Some things are hysterically funny, but also very dangerous.

People dump their ashes on the floor when the ashtray is full. I also have a pet peeve. The most dangerous place to smoke, I think, outside of an explosive situation, is on

[Translation]

ils ne sont pas obligés d'aller à des funérailles ou à des mariages; pour ce qui est de la conduite de leurs affaires, ils peuvent le faire par téléphone. S'ils veulent aller en vacances, ils doivent comprendre que je travaille à bord des appareils trois jours par semaine; eux, ils vont en vacances une ou deux fois par année. Je suis exposée à la fumée secondaire pendant 75 heures par mois, qui est le maximum d'heures de vol, à cause d'un certain nombre de circonstances et du dispositif d'aération à bord des appareils.

Voler est déjà dur physiquement. L'interdiction de l'usage du tabac à bord des appareils serait un bienfait pour tout le monde, les passagers comme les agents de bord.

Je tenais à vous faire part des situations que j'ai vécues au sujet desquelles j'ai fait des rapports. Je suis chargée de faire des rapports sur les situations qui se produisent en vol à bord des appareils; très rapidement, je me suis spécialisée dans les situations reliées à l'usage du tabac. Tout le monde me connaît au siège sociale. Je suis toujours très polie, mais je suis également très ferme et très consciencieuse.

J'ai eu connaissance d'un cas à bord d'un vol où une femme avait une migraine affreuse. . . Elle n'était même pas assise dans la section des fumeurs. Les cigarettes américaines sont particulièrement horribles; elles puent davantage que les cigarettes canadiennes. C'est ce qui avait déclenché la migraine de la femme en question. Elle savait qu'elle l'aurait. Elle avait demandé un siège de non-fumeur. Lorsque les vols sont complets, il n'y a personne qui se porte volontaire pour aller s'asseoir dans les sièges de fumeurs. Je l'ai invitée à occuper mon siège à moi. Elle a pleuré pendant quatre heures. Je sympathise avec elle. C'est peut-être un cas qui ne se présente pas tous les jours, mais j'ai rédigé un rapport. C'est le genre de cas qui se produit à cause de la fumée.

La semaine dernière, une passagère m'a brûlé à la main. Elle a prétendu que j'avais mis ma main dans son visage. Je lui ai répondu que si elle voulait que je la serve, il fallait que je mette mes mains quelque part. J'avais déjà eu à lui demander de retirer sa main de l'allée.

Nous avons constamment des marques horizontales de cendre sur nos vêtements. Nous avons parfois des vêtements brûlés. Les gens fument de cette façon; ils enlèvent la main de leur visage et la place dans l'allée. C'est une façon d'agir tout à fait inacceptable.

La semaine dernière, une femme a grillé les cheveux d'une autre femme qui se penchait pour changer la couche de son bébé. La femme tenait sa cigarette au-dessus de l'autre de cette façon. Si je n'avais pas été là pour le voir, je ne l'aurais pas cru. L'incident a suscité une prise de bec entre les deux femmes. Il y a des choses qui sont très drôles mais qui sont également très dangereuses.

Les gens laissent tomber leur cendre au sol lorsque le cendrier est plein. C'est une chose qui m'irrite particulièrement. L'endroit le plus dangereux pour fumer,

[Texte]

an airplane; and that is where they have the world's smallest ashtrays. When the ashtrays are full, people will take them and dump them on the floor, or in the seat pocket areas. People are really... tacky is not the word. They also have in their seat pockets their rolled-up newspapers. I cannot tell you...

An all-nighter flight, when it is totally dark, during the winter-time, when the sun does not rise until 8 a.m., is one of the most insensory types of feelings you can have as a flight attendant when you are monitoring the cabin. People are half asleep, they have had a couple of Grand Martinis, they do drop their cigarettes, and they are afraid to tell us because they are too embarrassed. This is a situation that happens often enough.

I wanted to make the point that the frequency of smoke-related situations like this is not well known to the public. You have to know that these things are happening a lot. Any flight attendant will give you a multitude of cigarette-related stories. Volunteering to not smoke on an aircraft does not work. This is why I welcome Bill C-204.

• 1005

I first saw Ms McDonald on television a year and a half ago or so. I did not realize at the time I saw her that this was related directly to my workplace. When I see people come on board the aircraft and when they tell me they work in a smoke-free building and are going to smoke a cigarette on an airplane, I am very quick to tell them that this airplane now is my place of work, so can we talk? They back off a little bit, but they still puff away, saying it will never happen.

When you are dealing with someone who is paying top dollar, they should be able to smoke wherever they want: this is kind of the bottom line, which is what I think probably most people are saying. My question is, do non-smokers not pay top dollar too, and are they not entitled to fresh, clean air? I think I am done. Thank you.

The Chairman: Thank you very, very much. It is very interesting. Now I have Mr. Warne.

Mr. Ron Warne (Deputy Auditor General, Office of the Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. First let me say, Mr. Chairman, that Ken Dye, the Auditor General, apologizes for not being here this morning. He had a previous commitment that made his appearance before your committee this morning virtually impossible. However, it is a privilege for me to represent the Office of the Auditor General and to come before you to discuss Bill C-204.

In my remarks this morning, I will restrict myself to those sections of the bill that plan to regulate smoking in the federal workplace. It is in this area that I have some firsthand knowledge. I therefore do not intend to

[Traduction]

en dehors d'un endroit où il y a possibilité d'explosion, est un avion; et c'est à bord des avions que les cendriers sont les plus petits. Lorsque les cendriers sont pleins, les gens les vidant à terre, ou dans la pochette du siège. Les gens sont vraiment incroyables. Dans la pochette du siège, il y a également des journaux repliés. Je ne peux pas vous dire à quel point...

Un vol de nuit, dans l'obscurité totale, au cours des mois d'hiver, alors que le soleil ne se lève pas avant 8 heures, est la situation la plus déprimante que peut vivre un agent de bord chargé de surveiller la cabine. Les gens sont à moitié endormis, ils ont bu des Grand Martinis, ils échappent leurs cigarettes et ils sont gênés de nous le dire. La situation se présente assez souvent.

Le nombre de situations qui se présentent à cause de l'usage du tabac n'est pas très bien connu du grand public. Il y a beaucoup de ces situations. N'importe quel agent de bord peut raconter un tas d'histoires au sujet de la cigarette. Ce qui est certain, c'est que l'abstention volontaire ne fonctionne pas à bord des appareils. Voilà pourquoi personnellement je me réjouis du projet de loi C-204.

J'ai vu M^{me} McDonald pour la première fois à la télévision il y a environ un an et demi. Je ne savais pas à l'époque à quel point j'étais concernée en tant que travailleuse. Lorsque des gens montent à bord d'un appareil et me disent qu'ils ont la joie de travailler dans un immeuble sans fumée et s'apprêtent à griller une cigarette à bord, je m'empresse de leur faire remarquer que l'appareil est mon lieu de travail et je leur fais mon petit sermon. Ils sont quelque peu interdits, mais ils n'en fument pas moins en prétendant qu'ils n'auront jamais à arrêter.

La plupart des gens prétendent que parce qu'ils paient cher leur place ils ont le droit de fumer autant qu'ils le veulent. Je leur fais remarquer que les non-fumeurs paient également cher leur place. N'ont-ils pas droit de respirer de l'air frais? Je vais m'arrêter là. Merci.

Le président: Merci beaucoup. C'était très intéressant. Monsieur Warne.

M. Ron Warne (sous-vérificateur général, Bureau du vérificateur général du Canada): Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord vous dire que M. Ken Dye, le vérificateur général, s'excuse de ne pas pouvoir être ici ce matin. Il avait déjà un engagement et il lui était presque impossible de comparaître. J'ai donc le privilège de représenter le Bureau du vérificateur général en vue de discuter avec vous du projet de loi C-204.

Je m'en tiendrai aux articles du projet de loi qui visent à réglementer l'usage du tabac en milieu de travail, dans l'administration fédérale, puisque j'ai une bonne connaissance pratique du sujet. Je n'ai pas l'intention de

[Text]

comment on those provisions of the legislation that relate to amendments to the Hazardous Products Act.

In attempting to decide what might be useful to this committee, I went back into my files and decided that three aspects of our experience with this issue might be of interest to you. First, why did the Office of the Auditor General decide to ban smoking in the workplace? Second, how did we approach this rather provocative problem? Third, I will give a brief description of our experience.

First, why did the office decide to ban smoking in the workplace? Let me make it very clear in the beginning that the driving force behind our ban on smoking in our office was the Auditor General himself. For many years, Ken Dye has been concerned about smoking and its effect on others. He therefore decided that his office should take a leadership role in this regard as far as the federal Public Service was concerned. He gave me the unenviable task of deciding how we should proceed with a policy that would come to grips with this issue.

It seemed to us, as my friend just stated, that this issue was a health issue. I thought I would just go into a little bit of our act. Under section 16 of our act, the Auditor General is authorized to exercise the powers and to perform the duties and functions of the Treasury Board under the Financial Administration Act that relate to personnel management. This includes the determination of terms and conditions of employment and the responsibility for employer and employee relations within the meaning of section 7 of that act.

Section 7 of the FAA states that by definition we have the power to establish and provide for the application of standards governing the physical working conditions and the health and safety of persons employed in the Public Service. Therefore, as we had the power and I could argue the obligation to protect the health and safety of our employees, we set out to determine if there was evidence that would indicate that secondhand or passive smoke, as it is sometimes called, poses a health risk to those of our employees who do not smoke.

We did not see this issue as an attempt to urge smokers to stop smoking. On the contrary, we were concerned about the health of those employees who by their proximity to smokers were exposed to some risk—or even more basically, were at risk by breathing office air in general where tobacco smoke was present.

I contacted Health and Welfare Canada and was put in touch with Dr. Don Wigle, Dr. John Kirkbride, and Neil Collishaw. These three gentlemen almost single-handedly convinced me through their research, through their convincing enthusiasm, and through the truckloads of literature they supplied me with that there seemed to be

[Translation]

commenter les dispositions du projet de loi qui ont trait aux modifications à la Loi sur les produits dangereux.

Afin de pouvoir déterminer ce qui serait de quelque utilité à votre Comité, j'ai revu mes dossiers et j'en suis venu à la conclusion que trois aspects de notre expérience en ce domaine pourraient vous intéresser. Ce sont, en premier lieu, les raisons pour lesquelles le Bureau du vérificateur général a décidé de bannir l'usage du tabac dans les aires de travail et, deuxièmement, la manière dont nous avons abordé ce problème épineux. Comme dernier point, je vous décrirai brièvement notre expérience à ce chapitre.

Voici donc, en premier lieu, les raisons pour lesquelles le Bureau du vérificateur général a décidé de bannir l'usage du tabac en milieu de travail. Je tiens au départ à préciser que le vérificateur général est l'instigateur de cette démarche. M. Ken Dye s'est intéressé pendant plusieurs années à la question du tabagisme et de ses effets sur les autres personnes. Il a donc décidé que le Bureau devait donner l'exemple dans la Fonction publique fédérale et il m'a confié la tâche peu enviable de trouver le moyen d'appliquer une politique qui permettrait d'attaquer le problème.

Il nous est apparu qu'il s'agissait là avant tout d'une question de santé, comme le disait si bien la personne qui me précédait. Je vous parle de notre loi. En vertu de l'article 16 de la loi qui nous régit, le vérificateur est autorisé à exercer les pouvoirs et à assumer les devoirs et fonctions que la Loi sur l'administration financière confie au Conseil du Trésor en ce qui a trait à la gestion du personnel. Cela comprend l'établissement des conditions d'emploi et la responsabilité des relations de travail entre employé et employeur au sens de l'article 7 de la Loi sur l'administration financière.

L'article 7 de ladite loi stipule que, par définition, le vérificateur général a le pouvoir d'établir et de faire respecter les normes régissant les conditions matérielles de travail ainsi que la santé et la sécurité des personnes à l'emploi de la Fonction publique. En conséquence, comme nous avons le pouvoir et, à mon avis, l'obligation de protéger la santé et d'assurer la sécurité de nos employés, nous avons fait enquête afin de savoir si le fait d'inhaler la fumée des autres ne constituait pas un risque pour la santé des non-fumeurs qui travaillent au Bureau.

Il ne s'agissait pas de trouver le moyen d'inciter les fumeurs à mettre fin à leur usage du tabac. Au contraire, notre préoccupation première était la santé de nos employés qui, voisinant des fumeurs, couraient certains risques ou, plus fondamentalement, voyaient leur santé menacée du fait qu'ils respiraient au bureau de l'air auquel se mêlait de la fumée de tabac.

J'ai donc communiqué avec le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social qui me renvoya à MM. Don Wigle, John Kirkbride et Neil Collishaw. Ces trois personnes m'ont convaincu, à l'aide de données scientifiques, de leur conviction et d'un amas de documents qu'ils m'ont fournis, du fait que sur le plan

[Texte]

sufficient medical evidence to support the position that tobacco smoke in the workplace has a potential health hazard to our employees.

Our executive committee therefore took the decision that we were going to attempt to remove this health hazard. This was in early 1985. How did we approach the problem? We decided we would create a smoking policy for the office. We would then solicit staff participation as to when this policy should begin, and we would monitor the success of the policy by measuring the air quality in our offices before and after the implementation of the new smoking policy.

• 1010

On March 26, 1985, we therefore invited the Occupational Health Unit of the Medical Services Branch of Health and Welfare Canada to come into our offices to perform the first of several required environmental monitoring of our three floors, which are 9, 10, and 11 of 240 Sparks Street, West Tower. On April 2, 1985, we distributed our new smoking policy to all our employees.

This policy, put in its simplest form, stated that it is the policy of the Office of the Auditor General to provide a healthy and safe work environment for its employees. In this context, the office intends to take measure to minimize the effects of tobacco smoke in the workplace. These measures include restricting smoking to specified areas on each floor adjacent to the elevators. Smoking will not be permitted in the workplace. Dates to begin this policy are to be determined by staff participation. That is what we told the staff.

We then asked all the employees to complete a questionnaire that we sent out to them. We asked them if they were smokers, if they were non-smokers. Did they agree or disagree with the policy? On which of the three dates would they like to see it implemented: June 1, July 1, or August 1, 1985? On May 1 I then informed all the employees of the results of the survey. We had a 90% response rate, which I do not think is particularly surprising on an issue like this. Seventy-three percent of the respondents were in agreement with the policy and 60% wanted it on the first date possible, June 1, 1985, which is what we did.

On May 15 we had our second environmental test of office air. This was still before the smoking ban. On June 1, 1985, we banned smoking in the workplace and we designated areas adjacent to our elevators, appropriately furnished with chairs and plants where smokers could go and smoke. On June 19 and July 16, the last two environmental tests were conducted on all three of our floors. On September 13, 1985, we then wrote to all our employees informing them that "the new smoking policy has had a major impact, reducing respirable suspended particulates". Mr. Dye, in his memo to the staff, went on to say that he believed all employees should be very proud

[Traduction]

médical la fumée de tabac dans les lieux de travail constitue un danger possible pour la santé des employés.

Notre conseil de direction a donc décidé qu'il nous fallait tenter d'écarter ce danger. Cela se passait au début de 1985. Comment avons-nous abordé le problème? Nous avons décidé d'élaborer des lignes directrices à l'intention des fumeurs, de consulter le personnel quant au choix de la date d'entrée en vigueur des lignes directrices et de contrôler le résultat de leur application en faisant des relevés de la qualité de l'air de nos bureaux, avant et après la mise en vigueur de nos lignes directrices.

Le 26 mars 1985, nous avons invité l'Unité d'hygiène du travail de la Direction générale des services médicaux du ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social à effectuer les premiers tests de l'air ambiant aux trois étages (9e, 10e et 11e) de la tour ouest de l'immeuble C.D. Howe. Le 2 avril 1985, nous avons fait distribuer à tous les employés les nouvelles lignes directrices à l'intention des fumeurs.

Le but principal de ces lignes directrices était d'assurer à ses employés la salubrité des locaux du Bureau du vérificateur général. Le Bureau, par ces mesures, voulait réduire les effets nocifs de la fumée de tabac dans les aires de travail. Désormais, il n'était permis de fumer, à chaque étage, que dans des endroits précis réservés à cet effet, près des cages d'ascenseurs. Il n'était dorénavant plus permis de fumer dans les bureaux. La date d'entrée en vigueur des lignes directrices devait être fixée après consultation des employés. C'est ce que nous avons dit au personnel.

Nous avons ensuite remis à tous les employés un questionnaire dans lequel ils indiquaient s'ils étaient fumeurs ou non-fumeurs, s'ils étaient d'accord ou non avec les lignes directrices, ainsi que leur choix de la date d'entrée en vigueur des lignes directrices. Trois dates leur étaient proposées: le 1^{er} juin 1985, le 1^{er} juillet 1985 ou le 1^{er} août 1985. Le 1^{er} mai, j'ai communiqué aux employés les résultats de notre enquête. Quarante-vingt-dix p. 100 des employés avaient répondu au questionnaire (ce qui n'avait rien de surprenant) et 73 p. 100 d'entre eux étaient d'accord avec notre politique. Soixante p. 100 des répondants demandaient que les lignes directrices entrent en vigueur à la date la plus rapprochée, soit le 1^{er} juin 1985. Ce qui fut fait.

Le 15 mai 1985, nous avons fait effectuer la seconde série de tests de l'air ambiant au Bureau. C'était encore avant que nous ne commencions à bannir l'usage du tabac dans les bureaux. Le 1^{er} juin 1985, nous avons interdit l'usage du tabac dans les aires de travail. Des espaces adjacents aux cages d'ascenseurs avaient été aménagés, avec chaises, tables et plantes, où les fumeurs pouvaient venir griller une cigarette. Le 19 juin et le 16 juillet, étaient effectués les deux derniers tests de l'air ambiant, et cela sur les trois étages où est installé le Bureau. Le 13 septembre 1985, dans un bulletin, nous informions tous les employés que, et je cite, «l'interdiction de fumer a eu

[Text]

of making our work environment a healthier place in which to work. He also thanked them for their efforts.

Let me share with you some of our experiences with our smoking ban. First let me say that I believe it has been an overwhelming success, and I believe the success can be attributed to several key factors. First and foremost I think is the fact that all employees knew that this new policy was supported at the various highest levels in the office. They knew that Ken Dye was a very strong advocate of the smoking ban, and they also knew that our executive committee was equally committed to making it work.

Secondly, the ventilation in our building is such that we had a natural separately ventilated area where the smokers could go and smoke. As I stated earlier, we furnished these areas with comfortable chairs, ashtrays, plants, etc., so that the ambience of each smoking area was agreeable. We also did not impose any restrictions on how often the employees could go out to smoke. We let the normal forces of the need to get the work done take over, and this too has worked surprising well.

Thirdly, we of course had 73% of the office behind us before we started. This is not to say that we have had absolutely no challenges to our policy, because we have. We had one. It was by one rather senior person, I might add. In a very firm way, however, we made it abundantly clear that we were not going to tolerate any challenge to this policy. Let me just say that the message got around that we meant what we said, that the Office of the Auditor General was going to be a smoke-free environment.

In several of my planning meetings for the smoking policy, I invited all the government departments that had offices in our building to meet with me to see if we could not make the whole of 240 Sparks Street a smoke-free environment. They all attended, but they were armed with the Treasury Board document that stated in essence the Treasury Board did not intend to invoke a smoking ban, nor incur expenses in reorganizing operational activities. Nor did they want to change the layout of work areas or install or supplement ventilation systems in order to segregate smokers from non-smokers. Only one department, DRIE—and luckily it was the largest—took up the challenge and eventually implemented a smoking policy similar to ours.

It would therefore seem to me that the only way to ban smoking and the only way to achieve this is either by

[Translation]

des répercussions importantes sur la réduction des particules en suspension dans l'air». Ken Dye, dans ce même bulletin, indiquait que les employés pouvaient être fiers, à son avis, d'avoir collaboré à l'assainissement de leur lieu de travail et il les en remerciait.

Je vais maintenant vous faire part, brièvement, de la manière dont nous avons vécu cette expérience. Je veux tout d'abord vous dire que ce fut là un succès complet. Plusieurs facteurs importants peuvent expliquer ce phénomène. Avant tout vient le fait que tous les employés savaient que cette nouvelle politique avait l'appui de la haute administration du Bureau. Ils savaient que Ken Dye était un partisan convaincu de l'interdiction de fumer et que le conseil de direction avait la ferme intention de la faire respecter.

Deuxièmement, le système de ventilation, dans notre immeuble, est conçu de manière à ce que l'on puisse renouveler, avec l'air extérieur, l'air des espaces réservés aux fumeurs. Comme je l'ai déjà dit, nous avons aménagé ces espaces avec chaises, cendriers, plantes, etc., afin que l'endroit soit agréable. En outre, aucune règle ne venait préciser le nombre de fois par jour où les employés étaient autorisés à utiliser ces endroits. La nécessité de voir à ce que le travail se fasse suffisait à autodiscipliner les employés. Cela a également bien fonctionné, de façon surprenante.

Troisième raison, 73 p. 100 des employés du Bureau nous approuvaient avant que les mesures ne soient prises. Tout cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas eu contestation. Une personne s'est opposée à l'application de cette politique. Il s'agissait, je dois le préciser, d'un cadre de haut rang. La direction du Bureau a toutefois fait savoir de façon claire qu'elle n'accepterait pas de contestation de ces lignes directrices. Tous ont rapidement compris, dis-je, que notre décision était irrévocable. Le Bureau du vérificateur général était désormais un organisme d'où était banni l'usage du tabac.

J'ai invité, au cours de plusieurs de mes réunions de planification de ces lignes directrices sur l'abolition de l'usage du tabac, tous les autres ministères qui ont des locaux dans notre immeuble, à désigner des représentants qui viendraient me rencontrer afin d'examiner la possibilité de faire en sorte que l'usage du tabac soit éliminé dans l'ensemble de nos locaux au 240 rue Sparks. Tous ont répondu à l'invitation. Toutefois, à cause d'un document du Conseil du Trésor qui, en résumé, disait que le Conseil n'avait pas l'intention de bannir l'usage du tabac ou d'engager des fonds pour réorganiser les activités opérationnelles, réaménager les aires de travail ou installer des systèmes nouveaux ou supplémentaires de ventilation afin d'isoler les non-fumeurs, seul un ministère, le MEIR, heureusement avec le personnel le plus nombreux, a relevé le défi et a finalement mis en vigueur des lignes directrices sur l'usage du tabac semblables aux nôtres.

En conséquence, il me semble que seul un conseil de direction vraiment gagné à l'idée de bannir l'usage du

[Texte]

strongly committed senior management or legislation such as what you are presently reviewing.

As for your proposed legislation, it seems to me that the only area we, as an office, would have trouble with is in the description of a designated smoking room. As I have said, we provide designated smoking areas; however, these areas are also used by non-smokers coming to and from work, because they are around the elevator area. Therefore, it would be more appropriate, from our point of view, in clause 2 if you could define the term "designated smoking room or area", in which "area" could simply be a designated space outside of the workplace.

• 1015

One other area that might be useful for you to consider is in the area of human rights. In several of the information sessions we conducted prior to the implementation of our smoking policy, the issue was raised by several of our smokers as to whether our new policy would in fact contravene their human rights. We stated that as we were approaching this issue from a safety and a health point of view, we did not believe it contravened in any way their human rights under the Canadian Human Rights Act. That seemed to satisfy them, but in your deliberations you may want to address this issue more thoroughly, so as to avoid any unnecessary grievances or litigations that may occur at some future date.

Mr. Chairman, that concludes my opening remarks, and I will be pleased to answer any questions that you or your committee members may have.

The Chairman: Thank you very much, sir. Ms McDonald.

Ms McDonald: We have had three extremely useful briefs, and I want to thank Mr. Lambert, Ms Paquin, and Mr. Warne for their participation this morning.

Let me go back to CUPE and begin with Mr. Lambert. I very much appreciate the fact that you dealt with the advertising issue as well. It is important to see that there is a lot of public support. We know that from opinion polls and so forth, but I really appreciate your dealing with the advertising issue. I want to assure you that in my bill there would be a complete ban on promotion, including sports promotion. That would be a complete ban, unlike Bill C-51, which would be a partial ban on promotion. So I am certainly with you on that one.

I appreciate your comments about tightening up the definitions of the public areas. The intention is to define the workplace widely and not to allow loopholes. It may well be that the definition has to be improved. Certainly

[Traduction]

tabac ou la mise en vigueur d'une loi semblable à celle dont vous faites présentement l'étude permettra d'abolir avec succès l'usage du tabac.

En ce qui a trait au texte de loi présentement étudié, le seul point qui semble poser un problème pour notre Bureau est la définition du terme «fumeur désigné». Nous avons aménagé, comme je l'ai dit précédemment, des endroits où ceux qui désirent fumer peuvent se retirer. Néanmoins, ces endroits sont également fréquentés par les non-fumeurs, à leur entrée au travail et au départ, parce qu'ils se trouvent près des ascenseurs. En ce qui nous concerne, il me semble qu'il serait préférable de décrire à l'article 2 le terme «fumeur désigné» comme étant simplement un endroit sis à l'extérieur des locaux de travail.

Un autre point dont il faudrait tenir compte est celui des droits de la personne. Au cours de plusieurs rencontres d'information que nous avons tenues avant que n'entrent en vigueur nos lignes directrices à l'intention des fumeurs, plusieurs de ces derniers nous ont demandé si les dispositions de nos lignes directrices ne brimaient pas l'exercice de leurs droits fondamentaux. Nous avons déclaré que notre interdiction visait à assurer la protection et à assurer la santé des employés et que de ce fait, nous croyions ne pas léser les droits fondamentaux que la Loi canadienne sur les droits de la personne reconnaît aux citoyens. Cette réponse a été bien reçue par nos employés, mais peut-être aimeriez-vous, au cours de vos délibérations, vous pencher sur cette question afin d'éviter dans les années à venir la formulation inutile de griefs ou toute autre forme de contestation du texte de loi.

Monsieur le président, c'était là ce que j'avais à dire à votre Comité. Je répondrai avec plaisir aux questions que vous-même ou les membres de votre Comité voudrez bien me poser.

Le président: Merci beaucoup, monsieur. Mademoiselle McDonald.

Mme McDonald: Nous avons entendu trois mémoires extrêmement utiles, et je voudrais remercier M. Lambert, M^{me} Paquin et M. Warne de leur participation, ce matin.

Je voudrais revenir au SCFP et commencer par M. Lambert. Je suis très heureuse que vous ayez traité aussi de la question de la publicité. Il est important de voir que le public nous appuie beaucoup, comme l'indiquent des sondages d'opinion, mais encore une fois, je me réjouis que vous traitiez de la publicité. Je voudrais vous assurer que mon projet de loi va prévoir l'interdiction absolue de la promotion du tabac, y compris dans les annonces sportives, contrairement au projet de loi C-51, où cette interdiction est partielle. Je vous approuve donc entièrement à ce sujet.

Il est bon, comme vous l'avez dit, de renforcer les définitions de «lieux publics». On a l'intention de donner une définition large du lieu de travail, pour éviter les échappatoires. Il est possible qu'il faille améliorer la

[Text]

the intention is to be comprehensive. So we will be looking at having better wording in that place.

On the question of the flight attendants, I very much appreciated your dealing with the safety issue as well as the health issue, Ms Paquin. I do not know if you have any other information or if your organization has, because, of course, I have received information from pilots about incidents of fires and so forth. Is there any place that catalogues these, that keeps track of them? Is there any place where we could get a comprehensive understanding of the safety problem and not just your personal incidents or ones that have happened to come to your attention?

Ms Paquin: The Canadian Aviation Safety Board gets a lot of information, but it is all confidential. I doubt that they would release any of it. I could ask.

Ms McDonald: A flight attendant would make a report of a safety incident, or a pilot would, as the case may be, to that board?

Ms Paquin: Yes. The Canadian Aviation Safety Board is for anyone who submits any observations of any safety-related situation. It could also be sent in by a passenger, or anyone observing from the windows of an airport, for example, something they believe is not safe. They get a tremendous amount of information from flight attendants and pilots because it is confidential. You do not get that much information from anyone if you are going to name names and situations, but this particular situation is confidential. For that reason, I doubt that they would release anything.

We have computer print-out sheets from in-charges, who have to submit information on all of our flights, which is computerized and sent to headquarters in Montreal. I have access to those computer sheets.

Ms McDonald: I would like to deal separately with the issue of shorter flights and longer flights, which you of course have. I take it that the experience Air Canada has had with the smoking ban in the last year and a half now has been successful from the point of view of passengers as well as an overwhelming success for flight attendants. Also, for passengers in—

Ms Paquin: Passengers are flying La Guardia to Toronto and back simply because we are smoke-free.

Ms McDonald: Yes.

• 1020

Ms Paquin: That I know from asking the passengers themselves. You cannot get a seat on a New York flight because it is smoke-free. Americans are more health-conscious in some areas, and that is one of them.

[Translation]

définition. L'intention est de la rendre exhaustive. Nous allons donc essayer de trouver un meilleur terme que celui-ci.

Pour ce qui est des agents de bord, je suis très contente que vous ayez parlé de sécurité aussi bien que de santé, madame Paquin. J'ignore si vous-même ou votre organisme avez d'autres renseignements, mais je peux vous dire que des pilotes m'ont parlé de toutes sortes d'incidents, d'incendies par exemple. Sont-ils enregistrés quelque part? En garde-t-on une trace? Où peut-on obtenir tous les renseignements sur les problèmes de sécurité, sans compter uniquement sur des incidents isolés, ou connus seulement de certains?

Mme Paquin: Le Bureau canadien de la sécurité aérienne obtient énormément d'informations qui sont toutes confidentielles. Je doute qu'il en divulgue certaines, mais je pourrais demander.

Mme McDonald: Un agent de bord ou un pilote, selon le cas, aviserait ce Bureau d'un incident au chapitre de la sécurité, n'est-ce pas?

Mme Paquin: En effet. N'importe qui peut transmettre au Bureau des renseignements en rapport avec la sécurité. Il pourrait s'agir aussi d'un passager, ou de n'importe qui qui verrait depuis les fenêtres d'un aéroport, par exemple, quelque chose qui leur paraît très dangereux. Mais le Bureau obtient énormément de renseignements confidentiels de la part des agents de bord et des pilotes. Il ne serait pas possible d'avoir autant d'informations s'il fallait donner les noms et des détails précis. Je doute donc, pour cette raison, que le Bureau divulgue quoi que ce soit.

Les chefs de cabine nous donnent des renseignements sur l'ensemble de nos vols; ces renseignements sont mis sur ordinateur, et envoyés à notre siège social à Montréal. Ils peuvent se présenter sous forme d'un imprimé auquel j'ai accès.

Mme McDonald: Je voudrais traiter séparément de la question des vols plus ou moins longs, et vous en avez, bien sûr. Il semble que l'interdiction de fumer qu'Air Canada applique depuis un an et demi maintenant a connu un grand succès du point de vue des passagers, et surtout des agents de bord. De plus, pour les passagers de. . .

Mme Paquin: Des passagers font l'aller-retour entre La Guardia et Toronto, tout simplement parce qu'il est tout à fait interdit de fumer sur ces vols.

Mme McDonald: En effet.

Mme Paquin: Je le sais pour l'avoir demandé aux passagers. Il est impossible de trouver un siège dans le vol pour New York, car la cigarette y est interdite. Les Américains sont plus préoccupés de la santé dans certains domaines, dont celui-ci.

[Texte]

Ms McDonald: All right. For longer flights, you originally proposed the idea of having a smoke break. I take it this has not been tried anywhere.

Ms Paquin: No. I thought it was a wonderful idea and I thought they would institute it immediately.

Ms McDonald: But you say you are not so sure about the idea now, having had some feedback from your colleagues.

Ms Paquin: What I was trying to do was to allow the flight attendants and the pilots to sneak in a cigarette during the smoke break. I was trying to be nice. When I spoke to smokers and non-smokers, they said oh sure; you might as well leave it the way it is now. Why not just go for a total ban? But I did not want to be known as the person who is going for a total ban. I sort of backed off a little bit.

Ms McDonald: Yes. But is a total ban actually the position of your union?

Ms Paquin: Absolutely. It has been made publicly so for three years.

Ms McDonald: And for flights of any duration.

Ms Paquin: Yes.

Ms McDonald: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

Ms Copps: Given that your background is in number crunching, I am curious as to whether the Auditor General's Office has done any number crunching on the issue of productivity before and after the ban.

Mr. Warne: No. As far as auditors are concerned, in a lot of cases productivity is difficult to determine whether they are smokers or non-smokers, so we have not done any specific studies.

Ms Copps: The reason I am bringing it up is I am interested to note in your brief that you permit smoke breaks at the discretion of the employee. Obviously then people who work in your office do not punch a clock, but I believe certainly that has to be one of the areas of concern among federal government employees, etc.—if they do have a designated smoking area, when do they get to use it etc., etc. I doubt that as many departments would be this flexible. How does it work? Do people just get up and say they are going out for smoke?

Mr. Warne: Virtually, yes. I said in my remarks when we tried to discuss this, Mr. Chairman, we recognized that to say smokers could only go out at coffee break and at noon hour and after work and so on, when we were attempting to break new ground in this whole area, might have been a little too tough. So we said managers have a job to do. They have an amount of work to crank out, they have audits to do, they have deadlines to meet, and if the deadlines are still met and if the work is still done, the fact that somebody has gone out every half hour, every

[Traduction]

Mme McDonald: Très bien. Vous aviez d'abord proposé une pause-cigarette pour les vols les plus longs. C'est tout à fait nouveau, n'est-ce pas?

Mme Paquin: En effet. J'ai pensé que ce serait une merveilleuse idée, et que l'on pourrait l'appliquer tout de suite.

Mme McDonald: Mais vous avez dit qu'elle ne vous emballait plus maintenant, étant donné ce que vous ont dit certains de vos collègues.

Mme Paquin: J'ai essayé de faire en sorte que les agents de bord et les pilotes puissent fumer discrètement pendant cette pause. J'essayais de leur être agréable. Lorsque j'ai parlé à des fumeurs et à des non-fumeurs, ils m'ont demandé pourquoi ne pas laisser les choses comme elles sont maintenant, avec l'interdiction totale du tabac. Mais je ne voulais pas être connue comme étant la personne à l'origine de l'interdiction catégorique de fumer. J'ai donc fait un peu marche arrière.

Mme McDonald: En effet. Mais c'est ce que veut votre syndicat, n'est-ce pas?

Mme Paquin: Absolument. Il le dit publiquement depuis trois ans.

Mme McDonald: Et pour des vols de n'importe quelle durée?

Mme Paquin: Oui.

Mme McDonald: Très bien. Merci, monsieur le président.

Mme Copps: Étant donné que vous vous occupez de chiffres, j'aimerais savoir si le Bureau du vérificateur général a établi ce qu'était la productivité avant et après l'interdiction?

M. Warne: Non. Les vérificateurs généraux ont du mal à déterminer quelle est la productivité des fumeurs et des non-fumeurs; nous n'avons donc pas fait d'études précises.

Mme Copps: Je soulève cette question, car je vois dans votre mémoire que vous autorisez les pauses-cigarette à la discrétion des employés. De toute évidence, les gens qui travaillent dans votre Bureau ne poinçonnent pas, mais je suis certaine que c'est là l'une des questions qui préoccupent les employés du gouvernement fédéral: s'ils ont un fumoir désigné, quand ils peuvent l'utiliser et ainsi de suite. Je doute que beaucoup de ministères soient aussi souples. Que se passe-t-il? Est-ce que les gens se lèvent pour dire qu'ils vont aller fumer?

M. Warne: Pratiquement oui. Je dis dans mes remarques que lorsque nous avons essayé de discuter de cela, monsieur le président, nous avons reconnu que de dire que les fumeurs ne pouvaient sortir qu'à la pause-café, à déjeuner, après le travail ainsi de suite, alors que nous essayions de progresser vraiment dans ce domaine, aurait pu être un peu trop sévère. Nous avons donc dit que les gestionnaires avaient un travail à faire, des vérifications à effectuer, des délais à respecter et que si tout se faisait en temps voulu, le fait que quelqu'un sorte

[Text]

hour—it does not bother me—to have a cigarette and the work is still done, is that not what we should be concerned about? And that is the approach we have taken.

Now, I would be foolish to say there has not been some concern on the part of some of the supervisors that some of their people have been out there too often. They have approached this as any good manager would and have spoken to the individuals and said we think you are spending a little bit too much time out there and we would like you to come back and not spend as much time. We have had absolutely no grievances, no problems. No managers have come to me and said they think the policy is wrong. It seems to be working.

We have not therefore changed our policy of “you can have a cigarette any time you want”. By the way, there are not as many people right now who seem to be smoking. It is fascinating.

Ms Copps: What happens with secretaries?

Mr. Warne: Secretaries can go.

Ms Copps: I mean practically speaking—if you are a secretary sitting at your desk and your manager wants work done. It is one thing to say the managers can go off and have a smoke break whenever they want. I do not think the same thing can apply hierarchically. Psychologically, the secretary is not going to say well gee, I know you need this memo, but I need a smoke.

Mr. Warne: That is between the secretary and the manager.

Ms Copps: No, I know that.

Mr. Warne: I have seen secretaries out smoking and I have seen managers out smoking.

Ms Copps: No, no. I am just asking how it works, because I know even in our situation, working in small offices, some “managers” run their places like little fiefdoms, in that their underlings would not feel as comfortable. It is one thing to say it is all democratic and—

Mr. Warne: I suspect those underlings would not go out and smoke in the particular situation you described, but there may be times that they would be somewhat nervous to go to the washroom too, if this fiefdom is as strong as you say it is. That is right.

Ms Copps: Because in the application it seems to me it would be unequal, based on your position in the Auditor General's Office.

Mr. Warne: I do not think so. We are not attempting to in any way... There are times the managers possibly... I can think of one in particular who is out there a great deal and who would like me to install a phone out there. This particular individual happens to like a pipe, and he would rather do his work out there. It

[Translation]

toutes les demi-heures ou toutes les heures—peu importe selon moi—griller une cigarette, ne devrait pas du tout nous préoccuper. Et c'est la démarche que nous avons adoptée.

Il serait absurde de dire que certains surveillants ne s'inquiétaient pas du fait que certains de leurs employés sortaient trop souvent. Ils ont résolu cette difficulté comme le ferait tout bon gestionnaire, en parlant aux intéressés pour leur dire qu'ils passaient un peu trop de temps dehors, et qu'ils devaient revenir à leur travail. Il n'y a eu absolument aucun grief, aucun problème. Aucun gestionnaire n'est venu me dire que la ligne de conduite était mauvaise selon lui. Les choses semblent donc bien fonctionner.

La directive est donc restée la même et les employés peuvent aller fumer quand ils le veulent. Soit dit en passant, actuellement, il y en a moins qui semblent vouloir fumer. C'est tout à fait fascinant.

Mme Copps: Que se passe-t-il pour les secrétaires?

M. Warne: Elles peuvent sortir.

Mme Copps: Je veux dire en pratique, pour la secrétaire assise à son bureau, dont le patron veut que le travail se fasse. C'est facile de dire que les gestionnaires peuvent sortir aller fumer quand ils le veulent. Les choses ne sont pas les mêmes sur le plan hiérarchique. Psychologiquement, la secrétaire aura du mal à dire: eh bien je sais que vous avez besoin de cette note de service, mais moi j'ai besoin d'aller fumer.

M. Warne: La question se règle entre la secrétaire et le gestionnaire.

Mme Copps: Non, je le sais.

M. Warne: J'ai vu des secrétaires dehors en train de fumer, et des gestionnaires aussi.

Mme Copps: Non, non. Je demande simplement comment cela fonctionne car je sais que même dans notre cas, et nous travaillons dans de petits bureaux, certains «patrons» gèrent leur bureau comme un petit fief, en ce sens que leurs subalternes ne se sentiraient pas aussi à l'aise. Il est facile de dire que tout se fera démocratiquement et... .

M. Warne: J'imagine que ces subalternes ne sortiraient pas fumer dans la situation que vous avez décrite, mais si ce fief a des règles aussi strictes que vous l'avez dit, ils pourraient même hésiter à aller aux toilettes. C'est exact.

Mme Copps: Dans ce sens, l'application de ce que vous faites au Bureau du vérificateur général ne me semblerait pas équitable.

M. Warne: Je ne le pense pas. Nous n'essayons pas du tout de... Les gestionnaires peuvent parfois... Je pense à un en particulier qui sort beaucoup et qui aimerait que j'installe un téléphone dans le fumoir. Il aime fumer la pipe et il préférerait de beaucoup travailler là-bas. C'est un endroit assez agréable dans notre immeuble, comme

[Texte]

is a rather pleasant place in our building, as you know, looking over the Bank of Canada; it is all glass and it is lovely.

• 1025

Ms Copps: You also mentioned that it is separately ventilated by. . . Has it already existed?

Mr. Warne: Are you all familiar with 240 Sparks Street, the C.D. Howe Building?

Ms Copps: I am not. I have never been in there.

Mr. Warne: There are 11 floors in two towers. Each of the 11 floors have their individual ventilation systems, for a total of 22 systems in those two towers. In the outside area, where the elevators are, there is a totally separately ventilated area that runs the whole height of the tower—11 floors—and also the cafeteria. You can also smell the french fries and so on that are cooking downstairs. This is all one area, with one each on the East Tower and West Tower. So we virtually have 24 separate systems in the large complex. The minute the employees leave and go out the doors out into the elevator area, it is a totally separately ventilated system. The smoke out there is ventilated out there and there is no smoke other than some that must get in when you open the door to get into our building or into our offices, but the offices themselves are virtually smoke-free.

Ms Copps: What would happen. . . ? I am not exactly sure; maybe Lynn can elucidate this. If the bill were passed as is, presumably those. . . not only because of an area but also because you have non-smokers coming through smoking areas—as I understand it. Is the cafeteria also ventilated through the smoking area?

Mr. Warne: The cafeteria, the general shopping area, Holt Renfrew—the whole shooting match—all have a different system.

Ms Copps: Does the cafeteria have a separate system from the elevator area?

Mr. Warne: No, it is all one.

Ms Copps: It is the same. So if this bill went through as is, you would have to find another area.

Mr. Warne: Well, I think if they are in fact saying—

Ms Copps: You are supposed to have it.

Mr. Warne: —that the entire federal building is to be smoke-free, then it seems to me the entire federal building, which includes the other shops and the little post offices and the various men's clothing shops and so on that are in a federal building, would have to be smoke-free too.

Ms Copps: I was thinking more of the notion that the smoking room should be separately ventilated from

[Traduction]

vous le savez, qui donne sur la Banque du Canada; c'est tout vitré et fort agréable.

Mme Copps: Vous avez dit aussi que c'était ventilé de façon séparée. . . Est-ce que cela existe déjà?

M. Warne: Connaissez-vous l'immeuble C.D. Howe, au 240 de la rue Sparks?

Mme Copps: Non. Je n'y suis jamais allée.

M. Warne: Il y a 11 étages dans deux tours. Chacun des 11 étages a son propre système de ventilation, pour un total de 22 systèmes pour les deux tours. Dehors, où se trouvent les ascenseurs, il existe un secteur dont la ventilation est tout à fait distincte et qui couvre toute la hauteur de la tour, les 11 étages, de même que la cafétéria. On peut aussi sentir l'odeur des pommes de terre frites et d'autres mets que l'on fait cuire en bas. C'est tout un même secteur, avec un côté pour la Tour est et un autre pour la Tour ouest. Nous avons donc pratiquement 24 systèmes distincts dans ce grand complexe. Au moment où les employés sortent et franchissent les portes pour entrer dans le secteur de l'ascenseur, ils se trouvent dans un système dont la ventilation est entièrement séparée. La fumée qui en sort est ventilée à l'extérieur et il ne se trouve pas d'autre fumée qu'une certaine partie qui doit pénétrer lorsque vous ouvrez la porte pour entrer dans notre immeuble ou dans nos bureaux, mais les bureaux eux-mêmes sont pratiquement sans fumée.

Mme Copps: Que se passerait-il. . . ? Je n'en suis pas exactement certaine. Lynn pourrait peut-être nous préciser cela. Si le projet de loi est adopté sous sa forme actuelle, sans doute que ces. . . non seulement en raison d'un secteur, mais aussi parce que des non-fumeurs traversent des fumoirs. . . sauf erreur. La ventilation de la cafétéria passe-t-elle par le fumoir?

M. Warne: La cafétéria, tout le centre d'achat, Holt Renfrew, partout, il existe un système différent.

Mme Copps: La cafétéria a-t-elle une ventilation distincte de celle du secteur des ascenseurs?

M. Warne: Non, c'est la même.

Mme Copps: Si, donc, ce projet de loi est adopté tel que présenté, il vous faudra trouver un autre secteur.

M. Warne: S'ils disent en fait. . .

Mme Copps: Vous êtes censés l'avoir.

M. Warne: . . . que l'interdiction de fumer vise tout l'immeuble fédéral, il me semble qu'elle doit s'appliquer aussi à l'ensemble de l'immeuble fédéral, qui comprend les autres boutiques, les petits bureaux de poste, les différents magasins de vêtements pour hommes, et ainsi de suite, qui se trouvent dans cet immeuble.

Mme Copps: Ce à quoi je pensais plutôt, c'est que le fumoir devait avoir une ventilation tout à fait séparée de

[Text]

everything else. Even though you partially meet that requirement—

Ms McDonald: They are.

Ms Copps: Well, as I understand it, it goes into the cafeteria, which is part of the government building, is it not?

Mr. Warne: The fact is that our—

Ms Copps: So if you are smoking, then presumably the smoke area is venting into the cafeteria also.

Mr. Warne: It is just one huge ventilation system. It presumably sucks the air out through the roof.

Ms Copps: No, no, but practically, the application of the current—

Mr. Warne: The current bill would mean the entire building, as I understand it, would be a smoke-free environment, which would mean that no one could smoke in 240 Sparks Street, which would be an interesting experience.

Ms Copps: No, she provides for separately ventilated smoking rooms.

Mr. Warne: Yes, but there is no—

Ms Copps: I am saying that this particular set-up would not be allowable under this legislation.

Mr. Warne: That is correct.

Ms McDonald: I think it would be.

Mr. Warne: It is hard to say. The fact is that it is used by non-smokers to get to and from work.

Ms Copps: In addition, it vents into the cafeteria. A lot of people are in the cafeteria.

Mr. Warne: Do not get hung up on the cafeteria; the cafeteria is way down in the basement.

Ms Copps: No, but the ventilation system is the issue. I do not care where the cafeteria is. It is separately—

Mr. Warne: There is no question that all employees, smokers and non-smokers alike, would have to walk through a smoking area to get to work.

Ms McDonald: Just for clarification, it takes a few seconds to walk through.

Mr. Warne: Yes, they come off the elevators and they walk closer than from here to the chairman and walk into the doors and then into the work area on all 11 floors. They are all the same.

Ms Copps: I do not mean to belabour the point, but if we implemented this legislation as is and if I were an employee who was eating my lunch in the cafeteria, it would seem to me that I would then somehow have the right either to bring a grievance or to demand that this smoking area also be ceased because it is venting into the

[Translation]

celle des autres locaux. Même si vous respectez partiellement ce critère. . .

Mme McDonald: C'est le cas.

Mme Copps: Eh bien, sauf erreur, la fumée va dans la cafétéria qui fait partie de l'immeuble du gouvernement, n'est-ce pas?

M. Warne: Le fait est que notre. . .

Mme Copps: Par conséquent, la fumée de vos cigarettes semble passer aussi dans la cafétéria.

M. Warne: C'est un immense système de ventilation qui semble aspirer l'air par le toit.

Mme Copps: Non, non, mais pratiquement, la mise en vigueur de ce. . .

M. Warne: Le projet de loi actuel signifierait, sauf erreur, que l'interdiction de fumer viserait tout l'immeuble, de sorte que personne ne pourrait fumer au 240 de la rue Sparks, ce qui pourrait être une expérience intéressante.

Mme Copps: Non, car on y a aménagé des fumoirs avec ventilation séparée.

M. Warne: Oui, mais il n'existe pas de. . .

Mme Copps: Je dis que cette loi n'autoriserait pas cet aménagement.

M. Warne: C'est exact.

Mme McDonald: Je ne le pense pas.

M. Warne: C'est difficile à dire. Le fait est qu'il est utilisé par les non-fumeurs qui vont au travail et qui en sortent.

Mme Copps: De plus, le système de ventilation aboutit aussi à la cafétéria où se trouvent beaucoup de gens.

M. Warne: Ne vous attardez pas trop sur la cafétéria qui se trouve tout à fait en bas, au sous-sol.

Mme Copps: Non, mais la question porte sur le système de ventilation. Peu importe où se trouve la cafétéria. Si c'est distinct. . .

M. Warne: Il est évident que tous les employés, les fumeurs et les non-fumeurs, devront traverser un fumoir pour se rendre à leur travail.

Mme McDonald: Pour préciser les choses, il ne faut que quelques secondes pour le traverser.

M. Warne: Oui, ils sortent des ascenseurs et ils s'en rapprochent davantage que d'ici au président, et ils franchissent les portes et entrent dans les locaux de bureau, et ce sur les 11 étages. C'est toujours la même chose.

Mme Copps: Je ne voudrais pas insister lourdement, mais si nous appliquons cette loi sous sa forme actuelle et si j'étais une employée qui prenait son repas dans la cafétéria, il me semble que j'aurais alors le droit soit de présenter un grief soit de demander que l'on interdise aussi l'usage du tabac dans ce fumoir, car sa ventilation

[Texte]

same air in which the cafeteria is, which is a violation of this bill.

Mr. Warne: You have to understand it is an eating area downstairs. It is Hemingway's; it is not an office cafeteria. This is a restaurant.

Ms Copps: These are some of the practical. . . I think you raised a good point in saying that maybe we should be looking at refining a little bit the issue—

Mr. Warne: The definition of a smoking room.

Ms Copps: Smoking room and also the ventilation system. I imagine you are going to run into a number of problems like these.

• 1030

Mr. Warne: Yes. Ventilation is key, Mr. Chairman. It came up in our discussions and you can see it is obviously key in aircraft. I was informed by DPW that in fact all of the workplace was one ventilation system. And all of this outside area that I was talking about by the elevators was a separate system. That was precisely why I tried to get all the other departments involved, because I said, there is no sense in stopping smoking on 9, 10 and 11, while everybody in our office is breathing DRIE's smoke-filled air and all the other departments in there.

It turned out that was not the case. DPW checked into their plans and found out they have individual ventilation on each of our floors. So we were fine. If we stopped smoking on 9, 10, and 11, then 9, 10, and 11 in fact would be smoke-free. This outside ventilation area, as I said, for us was a natural, because it did not get into our workplace. A lot of government buildings and certainly aircraft do not have the advantage of that. We were lucky.

Ms Copps: In terms of the particulates analysis that you did pre- and post-smoking, you said it has a major impact in reducing respirable particulates. Do you have any percentages. . . ?

Mr. Warne: I have the study, Mr. Chairman.

Ms Copps: It might be helpful, just because it is sort of—

Mr. Warne: It became very technical and certainly I did not think the committee would want to get into talking about 55 micrograms per square metre and so on. Their conclusion in the entire policy was that the new smoking policy has had a major impact in reducing respirable, suspended particulates, which is what they were in fact measuring. That is the key. The tobacco smoke, I am informed by the Department of National Health and Welfare, contains many carcinogens and toxic agents in both the particulate and the gaseous phases. At this point there are 51 known suspected carcinogens in the particulate phase—that is amazing—and at least 9 in the gaseous phase. So the gaseous phase is very difficult to

[Traduction]

est la même que celle de la cafétéria, d'où infraction à ce projet de loi.

M. Warne: Vous devez comprendre qu'il y a un restaurant en bas, Hemingway's. Ce n'est pas une cafétéria de bureau.

Mme Copps: Certains des côtés pratiques. . . Vous avez soulevé une bonne question en disant qu'il faudrait peut-être améliorer un peu la question. . .

M. Warne: La définition de «fumoir».

Mme Copps: Oui, et de système de ventilation. J'imagine que vous allez vous heurter à un certain nombre de problèmes semblables.

M. Warne: Oui. La ventilation est essentielle, monsieur le président. On en a parlé dans nos discussions et vous pouvez voir que c'est essentiel à bord d'un avion, évidemment. Le ministère des Travaux publics m'a informé qu'il n'y a qu'un système de ventilation pour tous nos lieux de travail. Toute la zone extérieure dont je parlais et qui est près des ascenseurs fait partie d'un système distinct. C'est précisément pourquoi j'ai essayé de faire participer tous les autres ministères, parce que je me suis dit qu'il est inutile de cesser de fumer au 9^{ième}, au 10^{ième} ou au 11^{ième} étage si on doit respirer l'air rempli de fumée provenant du MEIR et de tous les autres ministères.

Mais ce n'était pas le cas finalement. Le ministère des Travaux publics a consulté ses plans et a constaté que chaque étage a son propre système de ventilation. Donc nous étions saufs. Si on cessait de fumer au 9^{ième}, au 10^{ième} ou au 11^{ième} étages, il n'y aurait pas de fumée. Comme je l'ai dit, il nous était très logique d'avoir une zone extérieure avec son propre système, parce que la fumée ne pénétrerait pas notre lieu de travail. Beaucoup d'immeubles gouvernementaux et, bien sûr, les avions n'ont pas un tel avantage. Nous avons été chanceux.

Mme Copps: Suite à l'analyse des particules que vous avez faite avant et après l'interdiction de fumer, vous avez constaté une baisse sensible des particules en suspension dans l'air. Avez-vous des pourcentages?

M. Warne: J'ai l'étude, monsieur le président.

Mme Copps: Cela serait utile, parce qu'il s'agit d'une sorte de. . .

M. Warne: C'est très très technique finalement, et je suis sûr que le Comité ne voudrait pas parler de données comme 55 microgrammes au mètre carré et ainsi de suite. La conclusion était que la nouvelle politique interdisant de fumer a contribué beaucoup à la réduction des particules en suspension qu'on respirait, ce qu'on mesurait en fait. C'est essentiel. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social m'a appris que la fumée de tabac contient de nombreux produits cancérigènes et toxiques sous forme de particules et de gaz. Jusqu'ici, on connaît 51 produits soupçonnés d'être cancérigènes parmi les particules—ce qui est étonnant—et au moins 9 à l'état gazeux. Il est très difficile de contrôler les produits à l'état

[Text]

monitor. The particulate emissions are relatively easy to come to grips with.

As tobacco smoke is in the particulate form, as opposed to what you would think it would be in, the gaseous, they went in and measured the particulate emissions. They were satisfied that it was a substantial reduction. . . There are other particulates in the air. The movement of a chair across a rug sets up all kinds of fluff and so on, but they were attempting to restrict that.

Ms Copps: I would appreciate having a copy of that study if possible.

Mr. Warne: Certainly.

Ms Copps: I have some other questions for the other witnesses. Did you want to go around again?

The Chairman: We will come back to you, Ms Copps. Madam Tardif you wanted to speak. Did you have a particular question that you wanted to follow up on, Ms McDonald? Then we will go Madam Tardif.

Ms McDonald: I have a couple of questions for Mr. Warne, but I am happy to wait for the second round.

Mme Bernatchez-Tardif: Je voudrais d'abord remercier les trois intervenants pour leur témoignage. J'aimerais revenir de façon bien particulière à la question de la sécurité.

Dans votre exposé, monsieur Lambert, vous avez parlé de la différence entre l'imposition de normes de santé aux employés de différents secteurs et l'adoption par les employés de normes conçues par eux-mêmes.

• 1035

Ce qui m'intéresse plus particulièrement, c'est la question de la sécurité qui a été soulevée de façon très sérieuse par la représentante d'Air Canada.

Quand vous avez voulu imposer des normes, vous n'avez pas réussi à les faire accepter par les membres de vos associations. Quand ils se sont assis pour réfléchir à la question et qu'ils ont travaillé eux-mêmes à l'établissement de normes acceptables dans leurs conditions de travail, ils sont arrivés presque à la même chose que vous. Cela veut dire qu'il y a un travail de sensibilisation à faire au niveau des employés avant de leur imposer quelque chose. Il faut qu'ils soient partie à la décision.

Quand la question de la sécurité a été soulevée, cela m'a rappelé ce qui est arrivé dans la province de Québec au niveau des hôpitaux. On a imposé l'interdiction de fumer dans les institutions hospitalières du Québec. À mon sens, c'est le premier endroit où on doit se préoccuper de la santé des gens. Le ressac est venu non pas des employés, mais surtout de la clientèle de ces établissements-là.

Ma première question s'adresse à la représentante d'Air Canada. Avez-vous eu des problèmes au niveau des employés en ce qui concerne la mise en application, sur certains vols d'Air Canada, de la politique antitabac?

[Translation]

gazeux. Il est plus facile de mesurer les particules en suspension.

La fumée de tabac est composée surtout de particules, contrairement à ce que l'on supposerait, c'est-à-dire l'état gazeux, et par conséquent le ministère a mesuré les émissions de particules. Il s'est assuré que la quantité était sensiblement réduite. . . Il y a d'autres particules dans l'air. Le déplacement d'une chaise sur un tapis dégage beaucoup de poils, mais on a essayé de limiter cela.

Mme Copps: Je voudrais bien avoir un exemplaire de l'étude, si possible.

M. Warne: Certainement.

Mme Copps: J'ai d'autres questions à poser aux autres témoins. Voulez-vous nous donner un autre tour?

Le président: On vous donnera un autre tour, madame Copps. Madame Tardif, vous vouliez parler. Voulez-vous faire suite à une question particulière, madame McDonald? Alors nous donnerons la parole à M^{me} Tardif.

Mme McDonald: J'ai quelques questions pour M. Warne, mais je suis contente d'attendre le deuxième tour.

Ms Bernatchez-Tardif: I would first like to thank the three witnesses for their testimony. I would like to come back more particularly to the question of safety.

In your presentation, Mr. Lambert, you spoke of the difference between imposing health standards on employees in different areas and having employees adopt standards they designed themselves.

What especially interests me is the issue of safety that the representative from Air Canada raised very seriously.

When you wanted to impose standards, you did not succeed in having them accepted by the members of your associations. When they sat down to think about the question and worked themselves on developing acceptable standards for their working conditions, they came up with almost the same thing you did. This means that employees have to be made aware of the situation before something is imposed on them. They have to be part of the decision.

When the safety issue was raised, it reminded me of what happened in Quebec hospitals. A smoking ban was imposed in hospitals in Quebec. In my opinion, that is the first place where people should be concerned about health. The backlash did not come from employees, but mainly from the patients.

My first question is for the Air Canada representative. Did you have problems with the employees in implementing the no-smoking policy on some Air Canada flights? What were the main problems you encountered

[Texte]

Quels principaux problèmes avez-vous rencontrés au niveau de votre clientèle? Je pense qu'avec cette politique, on crée un problème de sécurité. Vous racontiez que les gens allaient fumer dans les salles de toilette des avions et s'organisaient pour faire taire le détecteur de fumée pour ne pas alarmer le reste des passagers. Cela me semble aberrant.

Dans les hôpitaux du Québec, il s'est produit exactement la même chose. Les gens qui ne voulaient pas se plier à la règle faisaient des choses deux fois plus dangereuses. Cela m'inquiète un peu, parce qu'on risque de créer un ressac qui, lui, crée de plus graves problèmes de sécurité. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

Mme Paquin: L'Association non-fumeurs, à Toronto, a fait des expériences, et la solution est justement le projet de loi C-204. Quand on a interdit aux gens de fumer là où ils le voulaient, ils sont allés fumer dans la salle de photocopie, derrière la machine, etc. Dans les avions, les gens, au lieu de regarder la situation en adultes responsables, se sont dit qu'ils allaient fumer quand même: Ils viendront me chercher dans la salle de toilette.

Parfois, les passagers entraient dans la salle de toilette et on n'entendait pas sonner le détecteur de fumée. Cela veut dire que les gens décrochaient les piles. On s'en est aperçu au bout d'un ou deux vols. C'est une situation qui se produit presque tous les jours.

Mme Bernatchez-Tardif: Maintenant?

Mme Paquin: Oui, depuis un an et demi. Cependant, les agents de bord ne font jamais cela.

Mme Bernatchez-Tardif: Donc, de façon générale, du moins à Air Canada, la politique est respectée par les employés.

Mme Paquin: Oui.

Mme Bernatchez-Tardif: C'est la clientèle qui est plus difficile à convaincre.

Mme Paquin: Sans aucun doute.

Mme Bernatchez-Tardif: Aux endroits où une telle politique a été établie, dans les secteurs qui vous concernent, quelle a été la réaction?

[Traduction]

with your customers? I think that with this policy we are creating a safety problem. You were saying that people went to smoke in the washrooms on the planes and were managing to switch off the smoke detector so as not to alarm the other passengers. That seems wrong to me.

Exactly the same thing happened in Quebec hospitals. People who did not want to comply with the rules did things that were twice as dangerous. That worries me a bit, because we run the risk of a backlash that would create worse safety problems. I would like to have your opinion on that.

Ms Paquin: The Non-Smokers Association in Toronto conducted experiments and the solution is exactly what is in Bill C-204. When people were forbidden to smoke where they wanted, they went to smoke in the photocopy room, behind the machine, and so on. On airplanes, instead of acting like responsible adults, people said to themselves that they would smoke anyway, "Let them find me in the washroom".

Sometimes passengers went into the washroom and we did not hear the smoke detector go off. That means that the people disconnected the batteries. We realized that after one or two flights. It is a situation that occurs almost every day.

Ms Bernatchez-Tardif: Now?

Ms Paquin: Yes, for the past year and a half. However, the flight attendants never do that.

Ms Bernatchez-Tardif: So, generally speaking, at least in Air Canada, the policy is respected by the employees.

Ms Paquin: Yes.

Ms Bernatchez-Tardif: Customers are harder to convince.

Ms Paquin: Without any doubt.

Ms Bernatchez-Tardif: Where such a policy has been established, in the areas that concern you, what has been the reaction?

• 1040

Mr. Lambert: First of all, could I just comment about the disconnection of the batteries? That is purely a technical problem. I mean, you can hide them, you can put them somewhere else. It really is just a technical problem. I think if that smoke alarm were perhaps a little more audible, there would be some red-faced people coming out of the washrooms, caught smoking by the rest of the passengers and scaring them to death because you have this alarm going off in the plane. I think peer pressure would prevent that. It is a fact that they can disconnect it, because they are those cheap things you fit in your house, which cost \$20 or something. A little bit of engineering will solve that problem. If Air Canada thinks a little bit more about it, they will solve that problem.

M. Lambert: Premièrement, j'aimerais dire une chose au sujet de la déconnection des batteries. C'est là un problème d'ordre purement technique. Après tout, on peut les cacher, ou les mettre ailleurs. Ce n'est qu'un problème technique. J'ai l'impression que si le détecteur de fumée était un peu plus bruyant, on verrait des gens, l'air penaud, sortir des toilettes après avoir été pris en flagrant délit, la cigarette au bec, par le reste des passagers sans parler de la frousse qu'ils auront eue d'entendre une sonnerie d'alarme à bord de l'avion. Je crois que les pressions sociales y seraient pour beaucoup. Effectivement, il est facile de déconnecter les détecteurs de fumée, car ce sont des modèles à bon marché que l'on retrouve dans les maisons et qui coûtent à peu près 20\$. Mais quelques modifications suffiraient à résoudre le

[Text]

Some of the problems we faced in the workplace in implementing. . . Let me say first of all I am not sure whether you are suggesting that it is better not to legislate but to let everyone decide on his own policies.

Mrs. Bernatchez-Tardif: No.

Mr. Lambert: It is very difficult, for example, for a local union with 50 employees to get an employer, especially a heavy smoker himself or herself, to implement that policy. We have a lot of local unions like that; 60% of our 2,500 local unions have fewer than 100 employees. They do not have the clout of city locals with 2,000 employees and very sophisticated bargaining people in it.

I would like to say right off the bat that although most workplaces are not federal, we think the moral suasion of having a federal bill in place would certainly help us in those negotiations. We would expect the provinces to follow; we would hope the provinces would follow.

As for some of the problems we are having, the problems usually come where the policy is arbitrary—not always, but usually where the policy is arbitrary. I will give you an example in this city where they have just implemented a smoking ban in the workplace. Our local union has had to put grievances in for people. Truck drivers ask why, when they are sitting alone in the truck with the windows open, can they not smoke? We therefore have those situations that are strange and difficult to address, and our local unions are caught in the middle. It is a very suasive argument. What sense does it make? It is hurting nobody but themselves. However, the by-law or the rules that have been implemented by the city say nobody smokes. It is that arbitrary decision that causes the major problems.

Hospitals have been a particular problem. Usually the rules in hospitals have been that either one section of the cafeteria is to be put aside for smoking or there is a complete ban. Usually it is only one section of the cafeteria that is put aside for smoking. Our members then go into patients' rooms, and of course the patients are sitting there smoking cigarettes, telling them to shove off, that no one is going to tell them what to do. That becomes a very difficult problem for the hospitals themselves to control. Why should our members obey a smoking ban when hospitals seem to have the inability to make the patients obey? What are you going to do with someone who is dying of cancer? Are you going to take those cigarettes away from that person?

There are some of the practical problems. However, I think a law that recognizes there is some force for

[Translation]

problème. Si Air Canada y réfléchissait un peu plus, elle trouverait sûrement la solution.

Une des difficultés de la mise en application en milieu de travail. . . Premièrement, je ne suis pas certain de vous avoir compris: croyez-vous qu'il est préférable de ne pas légiférer en la matière mais plutôt de laisser les gens prendre leur propre décision?

Mme Bernatchez-Tardif: Non.

M. Lambert: Par exemple, il est très difficile pour un syndicat local représentant près de 50 employés de convaincre un employeur, particulièrement un fumeur invétéré, de mettre en vigueur une telle politique. Nous avons beaucoup de syndicats locaux en cette position, 60 p. 100 de nos 2,500 syndicats locaux représentent moins de 100 employés. Ils n'ont pas la même influence que les syndicats locaux de ville, qui ont 2,000 employés et une équipe de négociations très ferrée.

Je tiens à préciser dès le départ que, même si la plupart des lieux de travail ne relèvent pas du gouvernement fédéral, nous croyons que l'adoption d'une loi fédérale nous servira d'excellent levier et nous aidera dans nos négociations. Nous nous attendons à ce que les provinces emboîtent le pas au fédéral; du moins, nous l'espérons.

Quant aux difficultés que nous éprouvons, elles sont généralement le résultat d'une politique arbitraire—non pas toujours, mais habituellement. Je peux vous citer l'exemple de la politique adoptée par la ville interdisant à ses employés de fumer au travail. Le syndicat local a dû déposer toutes sortes de griefs pour les syndiqués. Les camionneurs veulent savoir pourquoi ils n'ont pas le droit de fumer lorsqu'ils sont assis tout seuls dans le camion, les fenêtres baissées. Nous nous retrouvons donc avec des situations plutôt étranges et difficiles à évaluer, et nos syndicats locaux sont pris entre deux feux. C'est un argument plutôt prenant. Où est la logique? Ces gens ne font de tort qu'à eux-mêmes. Cependant, les règlements adoptés par la ville interdisent à quiconque de fumer. C'est à cause de cette décision arbitraire que tous les grands problèmes ont surgi.

Les hôpitaux posent un problème particulier. Habituellement, la règle veut soit qu'une section de la cafétéria soit réservée aux fumeurs, soit qu'il y ait interdiction complète de fumer. Généralement, une section de la cafétéria est réservée aux fumeurs. Nos membres entrent dans les chambres des patients qu'ils retrouvent, évidemment, en train de fumer des cigarettes, et qui les envoient paître, car personne ne va leur dire quoi faire. C'est un problème très sérieux que même les hôpitaux ne savent pas contrôler. Pourquoi nos membres respecteraient-ils l'interdiction de fumer alors que les hôpitaux ne sont même pas capables de faire respecter le règlement par les patients? Qu'allez-vous faire à un patient qui se meurt du cancer? Allez-vous lui retirer ses cigarettes?

Ce sont là certains problèmes d'ordre pratique. Toutefois, l'adoption d'une loi donnant à l'administration

[Texte]

management to make some certain decisions will be very helpful in those situations. It will make it much easier.

On the question of education, the best programs we have seen have been implemented a little slowly. They have been implemented a little too slowly for some of the non-smokers, but they have been implemented in a phased-in way so that education has gone ahead of time. People have known a date when it is going to start. They have known the rules right off the bat. Opportunity has been given for smoking-cessation programs. We found that, although not as succesful as we would like initially, the smoking-cessation programs do have some effect. Of the people who take them, 20% or 30% quite right on the spot. We then find that people slowly begin to quit as time goes on. In my estimation, it is because they have seen others who are just as heavy smokers as they are, who have quit with the program.

• 1045

I think the ban, together with smoking cessation programs, are a very good impetus for most of the smokers who want to quit. I think 90% of smokers really would like to quit. They really would. So I see an impetus in this area if these kinds of programs are introduced. And I think the bill will assist that. I think the bill will make workers and management sit down and ask how are we going to manage this? We have to do something, so how are we going to manage this?

Mme Bernatchez-Tardif: Je m'adresse maintenant au sous-vérificateur général. Vous savez sans doute que du côté du ministère de l'Expansion industrielle régionale, on a suivi l'exemple donné par le Bureau du vérificateur général. On avait décrété, en 1985, qu'il serait interdit de fumer dans tous les bureaux du ministère.

Pendant la phase de transition, il était difficile de rejoindre certains employés qui allaient passer presque toute la journée dans la zone des fumeurs, près des escaliers. Je reviens à la question qui a été posée tout à l'heure par M^{me} Copps. Qu'advient-il de la productivité quand on impose une telle interdiction?

Mr. Warne: Mr. Chairman, it is difficult for me to comment on the productivity of DRIE versus the productivity of our office. We audit DRIE. It is a problem. I can almost assure you that there are no employees of our office that spend the entire day out in the smoking area, although there are probably some who would like to try. It is an area that I do not think we have totally solved. Responsible management recognizes that some of these people really want to smoke. We have not approached this from the point of view of a ban on smoking. We have said we are removing the health hazard from the workplace.

It might be interesting for you to know there certainly has been a strong effect from Ken Dye's philosophy,

[Traduction]

l'autorité de prendre certaines décisions sera très utile dans ce genre de situations. Cela facilitera beaucoup les choses.

En ce qui concerne la sensibilisation du public, les meilleurs programmes dont nous avons été témoins ont été mis sur pied un peu trop lentement pour certains non-fumeurs, mais ils ont été mis en vigueur de façon graduelle surtout que maintenant, ils devancent les objectifs. Les gens savent d'avance la date d'entrée en vigueur. Ils connaissent les règles dès le départ. On leur a donné la possibilité de s'inscrire à des cours pour cesser de fumer. Ces cours n'ont pas le taux de succès que nous aurions voulu, mais ils ont quand même du bon. Vingt à 30 p. 100 des participants cessent immédiatement de fumer. Avec le temps, plus de participants cessent de fumer. A mon avis, c'est parce qu'ils ont vu d'autres personnes qui fumaient autant qu'eux, cesser de fumer grâce au programme.

Je crois qu'ensemble, l'interdiction de fumer et les programmes de détabagisme constituent un excellent encouragement pour la plupart des fumeurs qui veulent mettre fin à leur habitude. Je dirais que 90 p. 100 des fumeurs aimeraient cesser de fumer. C'est vrai. C'est pourquoi je crois que l'adoption de ce genre de programme serait un grand encouragement. Et je crois que le projet de loi y contribuera. Je pense qu'il incitera les employeurs et les employés à essayer ensemble de trouver une façon de s'arranger. Il faut faire quelque chose et ils vont trouver la solution.

Ms Bernatchez-Tardif: My next question is to the Deputy Auditor General. You are probably aware that the Department of Regional Industrial Expansion has followed the example of the Office of the Auditor General. In 1985, smoking was banned anywhere in the department.

During the transition phase, it was difficult to reach some of the employees who spent nearly the entire day in the smoking area, near the stairwells. I am going back to the question asked earlier by Ms Copps. What happens to productivity when such a ban is imposed?

M. Warne: Monsieur le président, je peux difficilement faire une comparaison entre la productivité du MEIR et celle de nos bureaux. Nous devons faire la vérification du MEIR. C'est un problème. Je puis presque vous garantir qu'aucun employé de nos bureaux ne passe toute la journée dans la zone réservée aux fumeurs, bien que certains d'entre eux aimeraient sans doute essayer. C'est un problème que nous n'avons pas encore tout à fait résolu. Un bon gestionnaire comprendra que certains employés tiennent vraiment à fumer. Nous n'avons pas abordé le problème sous l'angle de l'interdiction de fumer. Nous avons simplement annoncé notre intention d'éliminer des lieux de travail ce risque pour la santé.

Il serait intéressant de noter que la philosophie de Ken Dye a grandement influencé cette décision, car il a

[Text]

because he has basically said—certainly at the senior levels—that he likes to promote people with good judgment. In his opinion, those who smoke demonstrate a lack of judgment. He stops there.

So although we have not attempted to stop people from smoking, we have in fact made it very clear that you certainly cannot smoke in the workplace, and if you spend all day out in the smoking area you are not getting your work done. I would be concerned about two things: one, the individual who was out there smoking, and two, his supervisor who was allowing him to.

Mme Bernatchez-Tardif: On a très peu parlé de la publicité, sauf M. Lambert qui y a fait allusion dans son exposé. Quel impact prévoyez-vous? Y aura-t-il moins de fumeurs si la publicité est interdite? Quelle différence sera directement attribuable à cela?

Mr. Lambert: I do not know what the impact will be, but I do know who the majority of those adverts are aimed at. My daughter is 13 years of age and recognizes it very easily and complains bitterly about it. She is an avid non-smoker already. But she does recognize, as a 13-year-old, who they are aiming it at, even though. . . I mean, you can compare it to the Pepsi and the Coca Cola ads in the way it is put over. It is aimed at the younger generation. The people in the ads are very young looking, very smart looking. Of course, the whole area of sports is one that the young are encouraged to identify with. So when you see Marlboro advertised on those racing cars, there is a whole group of young kids out there who are car crazy, and they are the ones it is aimed at.

• 1050

When you see Macdonald's at football matches, there is a whole group of people not. . . There is a whole group of people, not only young kids but also a whole group of young kids, to which it is aimed. They are really the ones they need. They do not need the present smokers; they are losing a lot of them. They do not need them particularly; they need these young people. I would suspect they think they are much more gullible than older people.

Mme Bernatchez-Tardif: Vous parlez, par exemple, de Marlborough. Les manufacturiers de cigarettes canadiens disent que si on leur interdit de faire de la publicité pour les marques étrangères, il y en aura toujours pour les marques étrangères, par exemple Marlborough. Ils disent que cela va tuer l'industrie canadienne plus rapidement tout en donnant une plus grande place à l'industrie internationale. Je m'inquiète quand on me sert des arguments de ce genre.

Mr. Lambert: I am sorry; I do not understand how, if there is a ban on all advertising, overseas advertising will also be banned as well as—

Mrs. Bernatchez-Tardif: Yes, but you are going to keep the advertising coming from outside the country. If you are viewing an international sporting event, you are going

[Translation]

toujours soutenu—du moins aux échelons les plus élevés—qu'il aime bien promouvoir des gens qui ont du jugement. A son avis, les gens qui fument font preuve d'un manque de jugement. Il ne va pas plus loin.

Par conséquent, si nous n'avons pas essayé d'empêcher les gens de fumer, nous avons néanmoins précisé très clairement qu'il est interdit de fumer dans les lieux de travail, et que si l'employé passe toute sa journée dans la zone des fumeurs, il ne fait pas son travail. Deux choses me préoccupent: premièrement, la personne qui est en train de fumer, et deuxièmement, son supérieur qui le lui permet.

Ms Bernatchez-Tardif: Very little was said about advertising, except for Mr. Lambert who mentioned it in his brief. What impact do you think this will have? Would there be less smokers if there was a ban on advertising? What change would be directly attributable to this?

M. Lambert: Je ne sais quel sera l'impact, mais je sais pertinemment quel est le principal groupe cible de cette publicité. Ma fille a 13 ans et s'en rend très facilement compte. Elle s'en plaint d'ailleurs amèrement. Elle est déjà une non-fumeuse invétérée. Mais cette enfant de 13 ans reconnaît déjà le groupe visé par la publicité, même si. . . On peut le comparer dans sa présentation aux annonces pour Pepsi et Coca Cola. Ce sont les jeunes qui sont visés. Les personnages dans les annonces paraissent très jeunes et très intelligents. Bien entendu, on encourage les jeunes à s'identifier à tout ce qui est lié aux sports. Donc, lorsqu'on voit de la publicité pour Marlboro sur les voitures de course, il y a tout un groupe de jeunes fanatiques des voitures de course qui sont visés.

Les annonces pour la compagnie Macdonald que l'on voit aux parties de football visent tout un groupe de gens, pas seulement des adultes, mais aussi tout un groupe de jeunes. Ce sont surtout les jeunes que ces compagnies recherchent. Ce ne sont pas les fumeurs actuels; ils en perdent d'ailleurs beaucoup. Ils ne les recherchent pas particulièrement; ce qu'ils veulent, ce sont les jeunes. Je dirais que ces compagnies les pensent beaucoup plus naïfs que les adultes.

Ms Bernatchez-Tardif: You mentioned for instance Marlborough. Canadian cigarette-makers have said that if we ban Canadian cigarette advertising, there will always be advertising for foreign brands, for example Marlborough. They say that this will kill the Canadian industry faster while putting a greater emphasis on the international trade. When I am presented with such arguments, I worry.

M. Lambert: Je suis désolé, mais je ne vois pas comment. Si l'on interdit toute la publicité, la publicité étrangère serait également visée, de même que. . .

Mme Bernatchez-Tardif: Oui, mais vous allez continuer de permettre la publicité provenant de l'étranger. Si vous diffusez un événement sportif

[Texte]

to have the same advertising. It is going to be there because it is on the logo.

Mr. Lambert: But surely this is not a very good argument. This argument does not hold water in most other areas. Are we to say that simply because we are going to put sanctions on South Africa, other people will then be able to put more money into South Africa, so this is a reason not to do it?

It is a moral question of advertising to our young. The blood is no less on our hands because we do not do it because others do it. We are just as guilty. It is not a good excuse. I think it is a terrible position to take.

The Chairman: I have a quick question now, if I may, for Mr. Warne. I am interested in the whole area of regulations, penalties and enforcement. I was going to ask a question about your enforcing. I can see some of the subtle management of enforcement; you were talking about Mr. Dye. What else were you doing? Undoubtedly if they are sneaking into the washrooms of airplanes, you must have had the same kind—I would think anyway—of percentages of people fighting the system. How did you do it? How do you enforce?

Mr. Warne: Very persuasively, I think. Let me tell you what I really mean by this.

The Chairman: I meant more specifically.

Mr. Warne: I said in the prepared remarks that it would be foolish of me to say we did not have any challenges. We did, and I said we had one. It is somewhat surprising, I think, that out of 600 people, one individual decided to take this policy on. He did; he smoked in his office and I was told about it. The word got around very quickly; I knew this fellow was smoking. I had an off-the-record chat with him and made it very clear to everybody that this in fact happened. I also made it very clear to him that the next time he decided to challenge the policy I would have a chat with him that was on the record, that it would be a lot different from the chat I had just had, and that if he continued to proceed with challenging our policy openly like this then I would suspend him, and if he proceeded to continue to smoke I would fire him. The word got around very quickly.

I would hope that we would never have to use it. We have not had to use it. With the exception of this one individual, who is a senior person, as I said, knowing that Ken was totally behind it and knowing that the executive committee, of which I am a member, was behind it, I do not think anybody decided to take us on. I think it was very wise.

The Chairman: This first person was blatant. What about the people who are just sneaking? There would be many more of them.

[Traduction]

international, il va y avoir la même publicité. On la retrouve sur le logo.

M. Lambert: Ce n'est pas un très bon argument. Il ne tiendrait pas debout dans la plupart des autres contextes. Diriez-vous que l'imposition de sanctions contre l'Afrique du Sud ne fera qu'encourager d'autres nations à investir dans ce pays, et qu'il ne sert donc à rien de le faire?

La publicité visant nos jeunes est une question d'ordre moral. Le fait qu'elle provienne d'ailleurs et que nous n'en faisons pas ne réduit en rien notre responsabilité. Nous sommes tout aussi coupables. Donc, cet argument ne vaut pas. Je trouve cette position terrible.

Le président: J'aimerais maintenant si vous le permettez poser une brève question à M. Warne. J'aimerais en savoir plus long sur toute la question des règlements, de leur application et des pénalités. J'aimerais vous poser une question sur les modalités d'application. Je comprends un peu la subtilité du système; vous parliez de M. Dye. Qu'avez-vous fait d'autre? Il est évident que si les gens vont fumer en cachette dans les toilettes des avions, c'est que la même proportion de gens—du moins à mon avis—luttent contre le système. Comment faites-vous pour faire respecter le règlement?

M. Warne: Avec beaucoup de persuasion, je dirais. Je vais vous expliquer ce que je veux dire.

Le président: Je voulais avoir plus de précisions.

M. Warne: Comme je l'ai dit dans mon exposé, ce serait ridicule de ma part de prétendre qu'il n'y a eu aucune contestation. Il y en a effectivement eu une. Il est quand même étonnant que, sur 600 personnes, un employé a décidé de s'attaquer à cette politique. Il a continué de fumer dans son bureau, et on m'en a informé. La rumeur s'est répandue très rapidement; je savais que ce type fumait. Je lui en ai parlé à titre officieux et j'ai expliqué très clairement à tout le monde que c'est ce qui s'était produit. Quant à lui, je lui ai précisé sans équivoque que la prochaine fois qu'il déciderait de contester la politique notre entretien serait cette fois officiel et de nature très différente de celui que nous venions d'avoir. Je lui ai également expliqué que s'il continuait à contrevenir ouvertement à la politique, je le suspendrais et que s'il s'obstinait à continuer de fumer, il serait renvoyé. Cette nouvelle a rapidement fait le tour des bureaux.

J'espère que nous n'aurons jamais à passer aux actes. Jusqu'ici, ça n'a pas été nécessaire, à l'exception de ce type, qui est un cadre. Comme Ken était totalement en faveur de cette politique, de même que le comité de direction, dont je suis membre, personne n'a décidé de s'en prendre à nous, et je trouve cela très sage.

Le président: Mais ce type l'a fait de façon flagrante. Que faire des gens qui fument en cachette? Ils seront beaucoup plus nombreux.

[Text]

Mr. Warme: Maybe I am too insulated from the rest of the office, but I think it would be fair to say my colleagues would say we are not finding smoking. I think the peer pressure is a very good one. Smoke smells. If you come out of a cubicle and find all kinds of smoke all around you, it seems to me that the person standing in the washroom with you would say something. They do not do it. I have not been in our washrooms where there is smoke. I have not been behind the Xerox machine where I have seen smoke. I have not smelled it in the office since we started the policy, with that one exception.

• 1055

You have a very committed senior management to make it work; as I said, that is part of the key. There was no foolishness from day one. If you are going to make a policy, I think that is the way to do it.

Ms Copps: They are allowed to smoke. That is probably the difference—that they are allowed to smoke if they go to the non-smoking area. Why would they go to the washroom if they are allowed to smoke in the non-smoking area?

The Chairman: I am just interested in how they are enforcing it. What about the penalties in Bill C-204? Is there a problem, Ms McDonald, in my asking a question?

Ms McDonald: I would like a second round.

The Chairman: We have lots of time. We can stay here all morning if you want.

Ms McDonald: I have another committee meeting at 11 a.m.

The Chairman: Oh, do you. Okay. I was just going to ask about the employee-employer penalties in Bill C-204. Are they adequate?

Mr. Warme: I did not have anything in my prepared remarks on that issue because I wanted to restrict it to what we talked about. I do a fair bit of flying—I certainly did in the past—and I had no idea there were the abuses, particularly in the washrooms or in dumping out the ashtrays, our colleague talks about. It seems to me that a \$50 fine we are talking about here for employees is one thing, but I would like to think the fine for someone doing something as dangerous as what she talks about would be substantially more than \$50. Maybe a parachute at 30,000 might be more appropriate.

Ms McDonald: This is very interesting. It is a very helpful suggestion.

I want to reply to one point of Mr. Lambert's about smoke cessation programs. A private member's bill is not permitted to require the government to spend money, so that could not be a part of this bill. Obviously that would

[Translation]

M. Warme: Je suis peut-être un peu trop isolé du reste du bureau, mais je crois pouvoir dire avec certitude que ça ne se produit pas chez nous. Je crois que les pressions des collègues sont très efficaces. La fumée a une odeur. Si vous sortez de la toilette et qu'il y a de la fumée partout, il me semble évident que votre voisin va dire quelque chose. Les gens ne le font pas. Je n'ai jamais vu de fumée dans nos toilettes. Je ne suis pas allé derrière la machine à photocopier où j'avais déjà vu de la fumée. Depuis l'adoption de cette politique, je n'ai pas senti de fumée dans les bureaux, à cette exception près.

Il faut que les cadres supérieurs soient très sérieux pour que la politique fonctionne; je l'ai déjà dit, c'est un élément-clé de la réussite. Dès le premier jour, nous n'avons toléré aucune dissension. A mon avis, si vous voulez qu'une politique soit respectée, c'est comme cela qu'il faut faire.

Mme Copps: On leur permet de fumer. C'est sans doute là la différence—on leur permet de fumer s'ils se servent de la zone réservée aux fumeurs. Pourquoi iraient-ils se cacher dans les toilettes si on leur permet de fumer dans la zone des fumeurs?

Le président: Ce que je veux savoir, c'est comment applique-t-on le règlement? Que faites-vous des pénalités prévues dans le projet de loi C-204? Voyez-vous un inconvénient à ce que je pose une question, madame McDonald?

Mme McDonald: Je voudrais un deuxième tour.

Le président: Il nous reste encore beaucoup de temps. Nous pouvons rester ici toute la matinée s'il faut.

Mme McDonald: C'est que j'ai un autre comité à 11 heures.

Le président: Ah, je vois; très bien. Je voulais simplement savoir si vous trouvez suffisantes les amendes prévues dans le projet de loi C-204 pour les employeurs et les employés.

M. Warme: Je n'en ai pas parlé dans mon exposé car je voulais m'en tenir aux questions que nous avons soulevées. Je voyage beaucoup par avion—du moins je le faisais par le passé—et je ne me doutais pas que les gens enfrenaient le règlement, particulièrement en fumant dans les toilettes ou en vidant les cendriers par terre, comme en parlait notre collègue. Il me semble qu'une amende de 50\$ pour les employés, c'est une chose, mais il me semble que des actes aussi dangereux que ceux décrits par M^{me} Paquin devraient faire l'objet d'amendes beaucoup plus importantes que 50\$. Peut-être qu'un parachute et un saut de 30,000 pieds. seraient plus convenables.

Mme McDonald: Très intéressant. C'est une excellente suggestion.

J'aimerais revenir à un argument soulevé par M. Lambert au sujet des programmes de détabagisme. Comme les projets de lois d'initiative parlementaire ne peuvent obliger le gouvernement à dépenser de l'argent,

[Texte]

be desirable as government policy to be done through Treasury Board.

I do want to get to Mr. Warne. Our concern here, of course, is health, but there are economic questions as well, and I wondered as the Auditor General's department if you had a look at those. I was surprised that Treasury Board had never looked at what savings the federal government might make as a result of bringing in a non-smoking policy. Have you looked at this for your own department? Have you looked at this more generally as a means of departments saving money?

Mr. Warne: From a savings point of view, presumably once again you are back to the productivity issue, you are back to sick leave: is there more sick leave for those who smoke or do not smoke?

Ms McDonald: And maintenance and cleaning costs.

Mr. Warne: No, we have not. The maintenance of our building, as you know, is DPW, and the cleaning is DPW. It would be very difficult for us to tackle this issue of are the employees more productive with our new smoking policy, because, as Ms Copps says, we allow them to smoke; they can go out and smoke. So if sick leave was bad before, conceivably sick leave would be equally bad now, because 23% of our people smoke.

There is no question in all our minds that people who smoke have more absenteeism than those who do not smoke. Strangely enough, it seems to be more on the female side than the male side. So there is a cost to the Canadian taxpayer, obviously, for people being off work due to tobacco-related illnesses. But we have not gone into that one, primarily, as I told you, because we have allowed people to continue smoking.

Regarding cleaning, we have not looked at that. But I think we all appreciate that if 200 people or so are not smoking, the rooms would have to be cleaner, the partitions would have to be cleaner, the rugs would have to be cleaner. As to what the cost is of that, we have not looked at that.

Ms McDonald: I wonder if it might be something you could look at.

On the absenteeism question, we have had other testimony to the effect that there is sickness caused by secondary smoke. And of course smokers who go out to smoke, at least they are reducing their time in getting sidestream smoke because they would be in a non-smoking atmosphere most of the time, and so presumably their health, as well as the non-smokers' health, should improve, and there should as a result be less absenteeism.

[Traduction]

cela ne pourrait pas être inclus. Evidemment, ce serait une politique souhaitable que le Conseil du Trésor pourrait faire appliquer.

J'aimerais passer à M. Warne. Bien entendu, ce qui nous intéresse c'est la santé des gens, mais il y a aussi des questions d'ordre économique. Le Bureau du vérificateur général s'est-il penché sur ces questions? J'ai été étonnée d'apprendre que le Conseil du Trésor n'avait jamais calculé les économies que réaliserait le gouvernement fédéral en adoptant une politique de lutte contre le tabagisme. Avez-vous fait les calculs pour votre propre Bureau? Avez-vous étudié la question de la perspective plus générale d'épargner de l'argent aux ministères?

M. Warne: Lorsque vous parlez d'économies, je suppose que vous en revenez à la productivité et aux congés de maladie pour savoir si les fumeurs prennent plus de congés que les non-fumeurs.

Mme McDonald: Je parle aussi des coûts d'entretien et de nettoyage.

M. Warne: Non, nous n'avons pas examiné la question sous cet angle. Comme vous le savez, c'est le ministère des Travaux publics qui s'occupe de l'entretien et du nettoyage de notre immeuble. Ce serait difficile pour nous de nous pencher sur la question de la productivité des employés suite à une politique d'interdiction de fumer car, comme M^{me} Copps l'a signalé, nous leur permettons de fumer, ils peuvent aller fumer. Par conséquent si la situation des congés de maladie était grave avant, elle le sera sans doute tout autant maintenant, puisque 23 p. 100 de nos employés sont des fumeurs.

Il n'y a aucun doute que les fumeurs ont un taux d'absentéisme plus élevé que les non-fumeurs. Chose étonnante, la situation semble être pire du côté des femmes que des hommes. Donc manifestement, le contribuable canadien est pénalisé par les gens qui prennent un congé à cause des malaises liés au tabagisme. Mais nous n'avons pas examiné la question surtout parce que nous permettons à nos employés de continuer à fumer.

Quant au nettoyage, nous ne nous sommes pas penchés sur la question. Mais il est évident que si quelque 200 personnes cessent de fumer, les salles, les cloisons et les tapis seront plus propres. Quant aux coûts, nous ne les avons pas examinés.

Mme McDonald: Pourriez-vous étudier la question?

Au sujet de l'absentéisme, d'autres témoins nous ont dit que certaines maladies sont causées par la fumée des autres. Bien entendu, les fumeurs qui sortent des bureaux pour fumer consomment eux-mêmes moins de fumée secondaire puisqu'ils passent le plus clair de leur journée dans un endroit sans fumée, ce qui devrait améliorer leur santé ainsi que la santé des non-fumeurs, réduisant ainsi le taux d'absentéisme.

[Text]

Mr. Warne: About the only concern of some of our managers was that maybe we made these places too attractive; that these places became social areas where people did go out, including non-smokers. There are a great many times when you will see half a dozen smokers smoking and half a dozen non-smokers joining them because it is a pleasant place to be. That defeats the purpose.

• 1100

Ms McDonald: One last question: The employees are members of what union?

Mr. Warne: We have a number of unions... the Public Service Alliance and...

Ms McDonald: And PIPS?

Mr. Warne: No, just the Public Service Alliance.

Ms McDonald: You did not have one grievance?

Mr. Warne: Not one.

Ms McDonald: Thank you.

Ms Copps: Do you have a smoking-cessation program for employees?

Mr. Warne: Yes, as I said, DRIE came in right behind us on this one, and they are three and a half or four times our size. The economies of scale took over, and the smoking-cessation programs that were put on by DRIE... we could piggy-back. We offered our employees the opportunity to piggy-back on the DRIE program, which some of them did—not a great many, I might add. The smokers who were smokers continued to smoke, I think because we provided a comfortable smoking area. There was not a tremendous line-up for our people to join the smoking-cessation program, but yes, it was made available and it was free, and they piggy-backed on the DRIE program.

Ms Copps: Have you had a decrease, however small, in the number of smokers since the policy was introduced?

Mr. Warne: I think the answer to that is yes. I cannot give you any statistical evidence of that. What we were concerned about, as I have said to you, was to remove the health hazard from the workplace, not necessarily attempt to get people to stop smoking. We knew that was going to be a side benefit, however.

Ms Copps: Mr. Lambert, when the federal government originally announced Bill C-51, there was a lot of concern expressed by some of the representatives of the unions that there had been a consultation group set up to move toward an end to smoking, and that they had not been consulted.

Mr. Lambert: I am sorry, I do not know what Bill C-51 is.

[Translation]

M. Warne: Je crois que le seul problème soulevé par certains de nos gestionnaires était que les fumoirs étaient peut-être un peu trop attirants; ils sont devenus des lieux de rencontres sociales vers lesquels les gens gravitent, y compris les non-fumeurs. On y retrouve trop souvent des fumeurs accompagnés par des non-fumeurs qui trouvent l'endroit agréable. Ce n'était pas là l'objectif.

Mme McDonald: Une dernière question: de quel syndicat les employés sont-ils membres?

M. Warne: Nous avons plusieurs syndicats... l'Alliance de la Fonction publique et...

Mme McDonald: Et l'Institut professionnel de la Fonction publique?

M. Warne: Non, seulement l'Alliance.

Mme McDonald: Et vous n'avez pas eu un seul grief?

M. Warne: Aucun.

Mme McDonald: Merci.

Mme Copps: Avez-vous offert à vos employés un programme de désintoxication tabagique?

M. Warne: Oui, comme je l'ai dit tout à l'heure, le MEIR nous a suivis de près de ce côté, et ce ministère est pourtant trois fois et demie et quatre fois plus grand que le nôtre. Les économies d'échelle ont pris le dessus, et les programmes de détabagisme du MEIR nous ont été offerts. Nous avons donc donné à nos employés la possibilité de s'inscrire au programme du MEIR, ce qu'ont fait certains d'entre eux—mais non pas beaucoup. Les fumeurs qui le voulaient ont continué de fumer, je crois, parce que nous leur avons offert un endroit confortable pour le faire. Il n'y a pas eu de liste d'attente interminable d'employés désireux de participer au programme de détabagisme, mais ce programme leur a effectivement été offert gratuitement, en collaboration avec le MEIR.

Mme Copps: Depuis l'adoption de la politique, avez-vous remarqué une baisse, si petite soit-elle, du nombre de fumeurs?

M. Warne: Je dirais que oui. Mais je ne pourrais pas vous donner de statistique à l'appui. Comme je l'ai déjà expliqué, ce qui nous intéressait, c'était d'éliminer du milieu de travail le risque pour la santé, mais non nécessairement d'essayer de convaincre les gens de cesser de fumer. Cependant, nous savions bien que ce serait un avantage secondaire.

Mme Copps: Monsieur Lambert, lorsque le gouvernement fédéral avait annoncé le dépôt du projet de loi C-51, certains représentants syndicaux avaient exprimé l'inquiétude qu'un groupe de consultation ait été établi dans le but d'éliminer le tabagisme, sans qu'on les consulte.

M. Lambert: Excusez-moi, je ne sais pas ce qu'est le projet de loi C-51.

[Texte]

Ms Copps: That was the government's bill, which is—

Ms McDonald: That is on advertising.

Ms Copps: I know it is on advertising, Lynn. However, it was the bill that a lot of people said was the government's response to Lynn's bill. It came out last April. In fact, along with the announcement, they had the Minister of Labour, as well as the President of the Treasury Board, announcing the regulations that would bring in non-smoking areas in the federal workplace, and there was criticism by members of the Public Service Alliance that there had not been consultation with the workers before the announcement was made. That was I guess in April. You are not familiar with. . .

Mr. Lambert: No. The only conflict I am aware of is that we are participating in a look at the federal health and safety regulations. We have committees set up for that. There has been some suggestion that there should be a new regulation on smoking in the workplace, but that has not happened yet, so there is no conflict as of yet.

Ms Copps: When the workers got together and drafted a policy, what was the policy—the one you said was similar to the bill?

Mr. Lambert: It was pretty well what I described in the last page of my document. There was overwhelming support for a smoking policy that would protect non-smokers from cigarette smoke—surprising, overwhelming support. There was at first an unwillingness by smokers to address the non-smokers' concerns, but as . . . We spent two and a half days in one workshop, with 50 people in the workshop discussing this issue, and it was a good mixture of smokers and non-smokers.

As time went on, there was a subtle change in opinions. The policy we came out with said people should be free from contamination, sidestream smoke, but in a society that condones smoking, the people who choose—in their stupidity, not wisdom—to smoke should not be penalized while at the same time paying for a lot of the benefits of society. One way to do that was to provide them somewhere to smoke that would protect the rest of the workers. Except for a couple of die-hard smokers that was, I would say, 95% accepted in that workshop.

• 1105

Ms Copps: It seems to me that from the point of view of success, which you obviously had in the Auditor General's experiment, you have to have an outlet for those employees who do smoke, as opposed to a scheduled outlet. If you had said they could only smoke at their smoke break or lunch break, you would probably have had quite a crisis, I would imagine, with the 23% who do smoke. How do you then fit in the air carrier issue, particularly on longer flights?

[Traduction]

Mme Copps: C'était le projet de loi du gouvernement, sur. . .

Mme McDonald: C'est sur la publicité.

Mme Copps: Je sais que c'est sur la publicité, madame McDonald. N'empêche que, pour beaucoup de gens, ce projet de loi constituait la réponse du gouvernement au projet de loi de M^{me} McDonald. Il a été déposé en avril dernier. D'ailleurs, au même moment, le ministre du Travail et le président du Conseil du Trésor annonçaient l'adoption d'un règlement créant des zones réservées aux non-fumeurs dans les bureaux du gouvernement fédéral. Les membres de l'Alliance de la Fonction publique avaient protesté, disant que les employés n'avaient pas été consultés au préalable. Je crois que c'était en avril. Vous n'êtes pas au courant de. . .

M. Lambert: Non. A ma connaissance, le seul conflit est que nous participons à un examen du règlement fédéral sur la santé et la sécurité. Nous avons mis sur pied des comités à cette fin. Certaines personnes ont recommandé l'adoption d'un nouveau règlement sur la fumée en milieu de travail, mais cela ne s'est pas encore fait, il n'y a donc pas de conflit pour l'instant.

Mme Copps: Lorsque les employés se sont réunis pour rédiger une politique, quelle était-elle—celle qui est semblable au projet de loi?

M. Lambert: C'était en gros ce que je décris à la dernière page du mémoire. Les gens appuyaient presque unanimement l'adoption d'une politique visant à protéger les non-fumeurs contre la fumée de tabac—un appui étonnant et presque unanime. Au début, les fumeurs refusaient d'entendre le point de vue des non-fumeurs, mais au fur. . . Nous avons discuté de la question dans le cadre d'un atelier de deux jours et demi auquel ont participé une cinquantaine de personnes, et où les fumeurs et non-fumeurs étaient bien représentés.

Avec le temps, il y a eu un léger changement d'opinions. Les discussions ont produit une politique stipulant que les gens ne devraient pas être soumis à la contamination, à la fumée secondaire, mais que, dans une société qui permet le tabagisme, les gens qui veulent—par stupidité et non pas par sagesse—fumer ne devraient pas être pénalisés tout en payant pour les nombreux avantages de la société. Une façon d'y arriver était de leur réserver un endroit pour fumer qui protégerait les autres. A l'exception de quelques fumeurs invétérés, je dirais que cette proposition a été acceptée par 95 p. 100 des participants à l'atelier.

Mme Copps: Il me semble que si votre objectif est de réussir, ce qui est arrivé dans le cas de l'expérience du vérificateur général, vous devez donner un exutoire aux employés qui fument, par opposition à un moment précis dans la journée où ils peuvent fumer. Si vous aviez décrété que les employés ne peuvent fumer qu'à l'heure de la pause ou du déjeuner, vous vous seriez sans doute retrouvés avec toute une crise sur les bras, puisque 23 p. 100 d'entre eux fument. A ce moment-là, comment faites-

[Text]

L'interdiction de fumer sur les vols de deux heures et moins sera mise en vigueur au mois de janvier, n'est-ce pas?

Mme Paquin: Le 9 décembre.

Mme Copps: Cela a beaucoup traîné, parce que le ministre a annoncé cette politique au mois de janvier, l'année dernière. Deux heures, ce n'est pas si mal, mais qu'est-ce qu'on va faire si cette interdiction est étendue aux vols internationaux?

Mme Paquin: Je propose que durant un vol de sept heures, par exemple, il soit interdit de fumer pendant les deux premières heures et qu'il soit ensuite permis de fumer pendant dix minutes et ainsi de suite. Il serait permis de fumer pendant dix minutes toutes les deux heures.

Mme Copps: Mais on a toujours le même problème: si on fume dans un avion, même quand il y a une section réservée aux non-fumeurs, c'est ridicule. Quand on fume dans un avion, il y a de la fumée partout.

Mme Paquin: Il y aura toujours quelqu'un à bord qui dira: *May I have my cigarette now instead of later?* On va toujours avoir des problèmes.

Mme Copps: Mais la politique de votre groupe est d'éliminer complètement la fumée.

Mme Paquin: Oui.

Mme Copps: Ce n'est pas de permettre aux fumeurs de fumer toutes les deux heures.

Mme Paquin: Oui. C'était mon idée.

Mme Copps: Oui, mais s'il est permis de fumer toutes les deux heures, il va y avoir beaucoup de fumée.

Mme Paquin: Oui, beaucoup. Et il ne faut pas oublier les enfants et les bébés qui sont à bord. On les oublie toujours.

Ms Copps: I guess I am thinking of how you would balance that.

Ms Paquin: You cannot.

Mr. Lambert: I just point out that this is a fact of life for a lot of workers. I mean, underground miners do not smoke for eight hours.

Ms Copps: That is right.

Mr. Lambert: A lot of people, because of safety issues, cannot smoke. I am not aware that miners or anyone else are on a crusade to be given back their rights to smoke.

Ms Copps: Sure. I suppose if you looked at it in that context, as a safety issue. . . It would be helpful if you could give us a copy of that print-out you were talking about, the reports on safety issues.

Ms Paquin: Yes. The yellow manilla envelope is full of goodies.

[Translation]

vous le lien avec la question des transporteurs aériens, particulièrement sur les vols de plus longue durée?

The smoking ban on flights of less than two hours will be implemented in January, right?

Ms Paquin: On December 9th.

Ms Copps: It has taken a lot of time, because the Minister announced this policy January of last year. Two hours is not that bad, but what will happen if the ban is extended to international flights?

Ms Paquin: I would suggest that for a seven-hour flight, for example, smoking be allowed during the first two hours and then only for 10 minutes at a time and so on. People could smoke for 10 minutes every two hours.

Ms Copps: But the problem remains the same. If people smoke on board a plane, even when there is a non-smoking section, it is ridiculous. If you smoke on a plane, there is smoke everywhere.

Ms Paquin: There will always be someone to ask: "May I have my cigarette now instead of later?". There will always be problems.

Ms Copps: But your group's policy is to completely eliminate smoking.

Ms Paquin: Yes.

Ms Copps: It is not to allow smokers to smoke every two hours.

Ms Paquin: Yes. That was my idea.

Ms Copps: Yes, but if you allow people to smoke every two hours, there is going to be a lot of smoke.

Ms Paquin: Yes, a lot. And do not forget the children and babies on board. We always seem to forget them.

Mme Copps: En fait, j'essaie de trouver un équilibre entre les deux.

Mme Paquin: C'est impossible.

M. Lambert: J'aimerais vous rappeler que c'est un fait commun pour bien des travailleurs. Les travailleurs des mines souterraines ne fument pas pendant huit heures.

Mme Copps: C'est vrai.

M. Lambert: Bien des gens ne peuvent pas fumer pour des raisons de sécurité. Que je sache, ni les mineurs ni aucun autre groupe de travailleurs n'ont entrepris de campagne visant à faire rétablir leurs droits de fumer.

Mme Copps: Bien sûr. J'imagine que si l'on examine la question sous l'angle de la sécurité. . . Ce serait utile que vous nous fassiez parvenir une copie de l'imprimé dont vous parliez, le rapport sur les questions de sécurité.

Mme Paquin: Oui. L'enveloppe jaune est toute pleine de choses intéressantes.

[Texte]

Mr. Lambert: That is not the print-outs.

Ms Paquin: No, I am not at all sure I can get away with photocopying the print-out.

Ms Copps: I was just thinking that if we actually, in a non-generic way—

Ms Paquin: You can do what you like with—

The Chairman: We should note that they will be. Thank you. Go ahead, Ms Copps.

Ms Copps: Just one last point. If possibly the research staff got in touch with the Canadian Safety Aviation Board—

Ms Paquin: They are wonderful, and very much interested in the safety issues.

Ms Copps: They may be able to provide us with some generic statistics, which do not identify flights, companies, etc. but may give us some idea of how much of an issue it is from the point of view of safety.

Ms Paquin: There is another situation here. At midnight, December 8, we will be allowed to press charges if anyone is caught smoking in the washroom. I will be charged \$25,000 if I do not press charges if someone smokes on a non-smoking flight, whether it is in the washroom or not. That person can be fined up to \$5,000. I have discovered that in a court of law the judge can then decide up to and including \$5,000, depending on the obnoxiousness of the smoker at the time. This has happened to me. Suppose there is an East Indian who does not speak. . . I cannot communicate with him. He goes into the washroom; I cannot press charges because obviously he did not realize where he was. If you make it very clear in sign language that he is not to smoke in there, he will not smoke. But there is also the obnoxious smoker who cannot find a smoking seat, lights up anyway, and crushes his butt right in the carpeting just to make a point. These are the people we will be able to press charges against on midnight December 9.

• 1110

Ms Copps: Once a few people find out that you are serious about it, you are going to see it diminish.

Ms Paquin: That is what we are hoping.

Ms Copps: Have they made changes in the smoke detectors to prevent people from dismantling them?

Ms Paquin: Yes. When something like that is new, you do not think anyone would dare fool around with it. Then, all of a sudden, passengers are stealing the batteries. That was the first thing we noticed. We put in a tester, and then you had to peek inside to see if the battery was lifted. Then they attached a sealing device, so we would

[Traduction]

M. Lambert: Mais ce ne sont pas les imprimés.

Mme Paquin: Non, je ne suis pas du tout certaine de pouvoir photocopier l'imprimé.

Mme Copps: Je me disais simplement que si, de façon générale, nous pouvions. . .

Mme Paquin: Vous pouvez faire ce que vous voulez avec. . .

Le président: Nous prenons note qu'ils le seront. Merci. Allez-y, madame Copps.

Mme Copps: Une dernière chose. Si le personnel de recherche pouvait communiquer avec le Bureau canadien de la sécurité aérienne. . .

Mme Paquin: Ils sont extraordinaires, et s'intéressent énormément aux questions de sécurité.

Mme Copps: Peut-être pourraient-ils nous fournir des statistiques générales, où les vols, les compagnies, etc., ne sont pas identifiés, mais qui nous donneraient une idée de l'importance de la question sur le plan sécurité.

Mme Paquin: Il y a autre chose qui intervient. A minuit le 8 décembre prochain, nous serons autorisés à entamer des poursuites si quelqu'un est surpris à fumer dans les toilettes. Si quelqu'un fume à bord d'un vol où il est interdit de fumer, que ce soit dans les toilettes ou ailleurs, et que je ne porte pas plainte, je devrai payer une amende de 25,000\$. Quant au fumeur lui-même, il sera passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 5,000\$. Je viens d'apprendre qu'un juge peut décider d'imposer une amende allant jusqu'à 5,000\$, selon la gravité de l'attitude du fumeur à ce moment-là. Cela m'est arrivé. Disons qu'il y a à bord un Indien de l'Est qui ne parle pas la langue et avec lequel je ne peux pas communiquer. Il entre dans les toilettes. Je ne peux porter aucune accusation contre lui car il est évident qu'il ne se rendait pas compte des règles. Par contre, si on lui explique très clairement avec des gestes qu'il n'a pas le droit de fumer dans les toilettes, il s'en abstiendra. Mais il y a aussi le fumeur odieux qui ne peut pas trouver de siège fumeur, qui allume quand même sa cigarette et qui éteint son mégot sur le tapis, rien que pour vous écoeurer. Voilà les gens que nous pourrions poursuivre à minuit le 9 décembre.

Mme Copps: Lorsque certains comprendront que vous êtes vraiment sérieux à ce sujet, les incidents diminueront sans doute.

Mme Paquin: C'est ce que nous espérons.

Mme Copps: Ont-ils modifié les détecteurs de fumée pour empêcher les gens de les détraquer?

Mme Paquin: Oui. Avec de nouveaux dispositifs, vous ne pensez pas que les gens oseront y mettre la main. Or, tout à coup, les passagers volent les piles. C'était la première chose que nous avons remarquée. Nous avons installé un contrôle qui permettait de voir si la pile avait été retirée. Ensuite, ils ont posé un sceau qui permet de

[Text]

know by sight whether it was broken or not. Now you have to exert a considerable amount of force get it off, but it is still being done.

Last week on the Lockheed when the smoke alarm went off, the washroom door was closed and the flight-deck door was closed. The pilots were doing their instrumentation on descent and still heard the smoke alarm. There were 289 people on that airplane; the plane was full. Everybody in first class and several rows in the executive class heard the smoke alarm go off.

The gentleman sitting in row one made a lighter-flicking motion. I asked if he was doing this because he was disgusted with my treatment of the passenger. He said I was being pretty hard on her. I asked if he would feel the same if we were over the Atlantic Ocean at 35,000 feet. He said he never thought about that. Therein lies the problem. Nobody ever thinks.

The Chairman: Are you overstepping your job description to say that to a customer?

Ms Paquin: I loved every minute of it.

The Chairman: I mean as far as management is concerned.

Ms Paquin: Oh, absolutely not. They back us up 100%.

The Chairman: I mean your discussion with the man. . .

Ms Paquin: No, I needed to know from him if he was supporting me or not, and I needed to tell him why he ought to be.

Mr. Lambert: There are two sets of information we are talking about. One is what the board has; the second one is what Air Canada—

Ms Copps: No, I understand that you have access to a flight log. But I also thought that if we contacted the Canadian Aviation Safety Board, we might be able to get some generic stats from them on general safety issues. Maybe you could get something from Air Canada.

Ms Paquin: I will try.

Ms Copps: Regarding CUPE, given that you have a policy that encourages non-smoking in the workplace, how many of your locals have made that part of the collective bargaining process?

Mr. Lambert: I could not tell you. We have this separate process in Canada now. We have health and safety committees that are outside the bargaining process. A lot of that is going through the health and safety committees, and we do not even get to hear about it. All the collective bargaining agreements we get in the head office; the little policies that are made by local unions in their health and safety committees do not come to us. So

[Translation]

déterminer tout de suite s'il a été brisé ou pas. Il faut beaucoup de force pour le briser, mais cela se fait encore.

La semaine dernière sur le Lockheed, lorsque le détecteur de fumée a été déclenché, la porte des toilettes était fermée, de même que celle du poste de pilotage. Les pilotes étaient en train d'utiliser leurs instruments de descente, mais ils ont quand même pu entendre le détecteur de fumée. Il y avait 289 passagers dans l'avion qui était plein. Tous les passagers de la première classe et plusieurs de la rangée de la classe Affaires ont entendu aussi le détecteur de fumée.

Le monsieur assis à la première rangée a fait semblant d'utiliser un briquet. Je lui ai demandé s'il faisait cela parce qu'il était écoeuré par la façon dont j'avais traité la passagère. Il a dit que j'étais trop sévère à son égard. Je lui ai demandé s'il aurait la même impression si nous survolions l'Atlantique à 35,000 pieds. Il a dit qu'il n'avait jamais pensé à cela. C'est là que réside le problème. Personne ne pense jamais.

Le président: Ne dépassez-vous pas votre description de fonctions en disant cela à un client?

Mme Paquin: J'en ai apprécié la moindre minute.

Le président: Je me place du point de vue de l'administration.

Mme Paquin: Absolument pas. Elle nous appuie entièrement.

Le président: Je parle de votre discussion avec le passager. . .

Mme Paquin: Non, j'avais besoin qu'il me dise s'il m'appuyait ou non, et je devais lui dire pourquoi il devait le faire.

M. Lambert: Nous parlons de deux catégories d'information. La première est celle dont dispose le Bureau, la deuxième est ce qu'Air Canada. . .

Mme Copps: Non, je crois savoir que vous avez accès à un suivi de vols. Mais j'ai pensé aussi que si nous communiquions avec le Bureau canadien de la sécurité aérienne, ils pourraient nous fournir quelques statistiques d'ensemble sur des questions générales de sécurité. Vous pourriez peut-être obtenir quelque chose d'Air Canada.

Mme Paquin: Je vais essayer.

Mme Copps: En ce qui concerne le SCFP, étant donné que vous avez une directive qui encourage l'abolition de l'usage du tabac au travail, combien de vos sections locales ont fait de cela un élément du processus des conventions collectives?

M. Lambert: Je ne peux pas vous le dire. Actuellement, nous avons un processus distinct au Canada. Nos Comités de la santé et de la sécurité sont indépendants du processus de négociation. Ces comités traitent de nombre de ces questions, dont parfois nous n'entendons même pas parler. Toutes les conventions collectives sont négociées à l'administration centrale; les sections locales s'occupent des petites lignes directrices dans leur Comité de santé et

[Texte]

that is where most of these agreements are being made, and that is where the policy is aimed, by the way. We aim at health and safety committees because we think it is their area to address, and also because bargaining is a difficult thing. The more irritants you have in there, the less likely you are successfully to reach an agreement. I do not think, unless you are absolutely forced into it, that you should be taking that track. The health and safety committees are the areas.

• 1115

Ms Coppins: I am thinking of the city of Hamilton. How many of your locals would actually be able to work in a smoke-free environment? You do not have any figures on that?

Mr. Lambert: I am sorry. No, we really do not.

Ms Coppins: When you ran the weekend seminar on the smoking issue, was that available to locals across the country?

Mr. Lambert: It was part of our national health and safety conference. So locals came from right across the country, yes.

Ms Coppins: Thank you.

The Chairman: Mr. Lambert, you state very emphatically, "We therefore welcome and fully support Bill C-204", and this is from the Canadian Union of Public Employees. How does that transcend back to the locals then? Is that a *carte blanche* support that goes to every local?

Mr. Lambert: No. The majority—

The Chairman: Do they have some latitude there? They may say that is fine, Mr. Lambert has made that statement, but locally we do not know if we want to agree with that.

Mr. Lambert: Yes, our locals always have that—

The Chairman: They still have some independence.

Mr. Lambert: —autonomy, yes. We are probably the most autonomous locals—

The Chairman: Okay. That is fine.

Mr. Lambert: But let me say that the majority of our locals will not have an interest in this specifically, because they are not covered by federal legislation.

The Chairman: I understand that. I mean the locals that are.

Mr. Lambert: But the ones that are... certainly I believe I am speaking for them without any hesitation and without any differing views.

The Chairman: Have you done any surveying and so on of your members, like the Auditor General's office did

[Traduction]

de sécurité, et elles ne nous parviennent pas. C'est donc là que la plupart de ces accords se concluent, et c'est ce que visent d'ailleurs ces lignes directrices. Nous visons les comités de santé et de sécurité car ils s'occupent de ces questions, et parce que la négociation est aussi une chose difficile. Plus il se présente de difficultés, plus vous aurez du mal à parvenir à un accord. A moins que vous ne soyez absolument forcés de le faire, je ne pense pas que vous deviez emprunter cette voie. Il vaut mieux passer par les comités de santé et de sécurité.

Mme Coppins: Je pense par exemple à Hamilton. Combien de vos sections locales pourraient effectivement travailler en milieux d'où est banni l'usage du tabac? Avez-vous des chiffres à ce sujet?

M. Lambert: Non, je suis désolé.

Mme Coppins: Lorsque vous avez organisé une conférence en fin de semaine sur la question de l'usage du tabac, est-ce que toutes vos sections locales pouvaient y assister?

M. Lambert: Cela s'inscrivait dans le cadre de notre Conférence nationale sur la santé et la sécurité. Il y a donc eu des sections locales qui sont venues d'un peu partout.

Mme Coppins: Merci.

Le président: Monsieur Lambert, vous soulignez de façon très claire que vous appuyez pleinement le projet de loi C-204 dont vous êtes très satisfaits, et vous parlez au nom du Syndicat canadien de la Fonction publique. Qu'en pensent les sections locales? Chacune est-elle pleinement en faveur de cette législation?

M. Lambert: Non. La majorité... .

Le président: Ont-elles une certaine latitude à cet égard? Elles peuvent dire d'accord, M. Lambert a fait cette déclaration, mais nous ne savons pas si nous voulons l'appuyer.

M. Lambert: Oui, nos sections locales ont toujours cette... .

Le président: Elles ont une certaine indépendance.

M. Lambert: ... autonomie, oui. Nous avons probablement les sections locales les plus autonomes... .

Le président: Très bien. C'est parfait.

M. Lambert: Mais laissez-moi vous dire aussi que nos sections locales ne s'intéressent pas précisément à cette question, car elles ne sont pas régies par la législation fédérale.

Le président: Je le comprends. Je parle des sections qui le sont.

M. Lambert: Dans ce cas... Je pense pouvoir parler en leur nom, sans hésitation, elles ont présenté de points de vue divergents.

Le président: Avez-vous effectué un sondage auprès de vos membres, comme l'a fait le Bureau du vérificateur

[Text]

where they came up with 70-some percent who were in favour of restricting smoking?

Mr. Lambert: Yes, we have done a number of those. Those figures are average figures, I would say. In fact, part of our policy is to start it out that way, by having our own questionnaire or a joint management-labour questionnaire going around the workplace. That is the ballpark. . . That is the feeling in the country now, I think. It reflects what the public are feeling as well.

The Chairman: I thank you, Ms Paquin, Mr. Lambert, and Mr. Warne. We much appreciate your presentations and the frank and free discussion we have been able to hold today. It will be very beneficial to the committee, I am sure. So thank you very, very much.

Mr. Warne: Thank you.

Mr. Lambert: Thank you.

Ms Paquin: Thank you.

The Chairman: We just need to do a little housekeeping here for a minute. We have to decide on future meetings, after next Tuesday, of witnesses. We are going to carry on and line up witnesses as best we can with group interests, two or three at a time, unless you have any disagreement with that, Madam Tardif. Is there anything else we need to say about that? We have about 14 or . . . I do not know, a number who have said they want to come. As of today is the date we notified witnesses if they would like to come or not. So we will probably have others on our list as of the next meetings. But we will be scheduling witnesses per their response to the committee that yes, they would like to appear.

Mrs. Bernatchez-Tardif: So it is going to be on Tuesday and Thursday?

• 1120

The Chairman: Yes, we have set dates in reserved rooms on Tuesdays at 3.30 p.m. and on Thursdays at 9.30 a.m. until all witnesses have been covered. The committee is still welcoming new names and new submissions. Then we will have to go back out to these organizations and persons and ask them if they would like to appear.

Mrs. Bernatchez-Tardif: Even if those were reserved, I have the feeling that. . . I am never sure whether there will be a witness or not.

The Chairman: We have them lined up.

Mrs. Bernatchez-Tardif: For my own planning, I and probably the other members would like to know in advance that we are going to use all the set-aside time we have allotted.

The Chairman: I think you can be 99.9% sure that there will be; we have 14 or 16 or 18 who have said yes. Then the clerk schedules witnesses for Tuesdays and Thursdays, no more than three at any time. We can

[Translation]

général lorsqu'il a dit que 70 p. 100 environ des employés étaient en faveur de la restriction de l'usage du tabac?

M. Lambert: Oui, nous avons procédé à un certain nombre d'études. Nos chiffres représentent toutefois des moyennes. En fait, nous avons décidé de commencer ainsi: avec notre propre questionnaire ou un questionnaire mixte gestion-employés, distribué au travail. C'est un résultat approximatif. . . C'est le sentiment qui existe actuellement dans le pays. Il traduit les sentiments du public aussi.

Le président: Je vous remercie, madame Paquin, monsieur Lambert et monsieur Warne. Nous vous remercions beaucoup de vos présentations et de la discussion franche et ouverte que nous avons pu avoir aujourd'hui. Elle sera très utile au Comité, j'en suis persuadé. Je vous remercie donc beaucoup.

M. Warne: Merci.

M. Lambert: Merci.

Mme Paquin: Merci.

Le président: Nous avons besoin d'une minute pour quelques petites questions internes. Il nous faut décider des réunions à venir après mardi prochain, et des témoins à convoquer. Nous allons mettre ensemble des témoins, le mieux possible avec des groupes d'intérêt, par deux ou trois à la fois, à moins que vous ne vous y opposiez, madame Tardif. Devons-nous dire autre chose à ce sujet? Nous avons environ 14 ou. . . Je l'ignore, un certain nombre ont dit qu'ils voulaient comparaître. Nous avons dit aux témoins qu'ils devaient nous dire dès aujourd'hui s'ils entendaient comparaître ou pas. Nous en aurons probablement d'autres sur nos listes dès les prochaines réunions. Mais nous allons organiser les témoignages d'après les réponses qui ont été envoyées au Comité de la part de ceux qui voulaient comparaître.

Mme Bernatchez-Tardif: Nous allons donc nous réunir les mardis et les jeudis?

Le président: Oui, nous avons fixé des dates et réservé des salles les mardis à 15h30 et les jeudis à 9h30 jusqu'à ce que l'on entende tous les témoins. Le Comité reçoit toujours des mémoires. Ensuite, il faut communiquer avec les organismes et les personnes pour leur demander s'ils veulent comparaître devant le Comité.

Mme Bernatchez-Tardif: Même si l'on a réservé ces dates, j'ai l'impression que. . . Je ne suis jamais sûre si le témoin va se présenter ou pas.

Le président: Nous avons établi l'horaire.

Mme Bernatchez-Tardif: J'aimerais savoir d'avance—et je suppose que les autres membres du Comité aimeraient cela aussi—si nous allons utiliser tout le temps que nous avons prévu pour des réunions.

Le président: Je peux vous donner une garantie à 99,9 p. 100 que nous allons tout utiliser. Il y a déjà 14, 16 ou 18 groupes qui ont accepté de comparaître. Le greffier prévoit des témoins les mardis et les jeudis, et pas plus de

[Texte]

certainly communicate—and we will—to the committee in advance. I think you can be sure, because we had 14 when I made last count. We have had more since yesterday. We had 31 who had been communicated with. They had not answered but could, as of today. My speculation is that probably about 18 of those would. I do not know where I picked that from. So that is 32 and we are doing about six a week. So we are looking at four or five weeks of this and every day will be filled.

We have received suggestions from Ms McDonald under transportation that Air Canada, the company itself, under VIA Rail and under Marine Atlantic be invited as well as the Transport 2000 committee. It was suggested by Ms McDonald that they be asked whether they would like to appear. I am asking for the concurrence of the committee that we do contact them.

Mrs. Bernatchez-Tardif: I have no problem with that. I think with what we have been hearing about air security this morning it could be very interesting to hear what Transport Canada has to say about it.

The Chairman: I did not get a chance to speak to her about these others down here. Maybe what we could do is take those to the committee when we have more there. At least we will have this in addition to. . . I did not have a chance to speak to her about some other thoughts you had here.

We will adjourn the meeting until next Tuesday.

[Traduction]

trois à la fois. Nous allons certainement communiquer avec les membres du Comité d'avance. Mais je crois que vous pouvez compter sur ce programme, car la dernière fois que j'ai regardé la liste, il y avait déjà 14 groupes qui avaient accepté de comparaître. Il y en a d'autres qui ont accepté depuis hier. Nous avons communiqué avec 31 groupes ou particuliers. Ils ont jusqu'à aujourd'hui pour nous répondre. Je pense qu'environ 18 de ces groupes vont accepter. Je ne sais pas d'où j'ai sorti ce chiffre. Cela fait un total de 32 témoins, et nous allons en entendre environ six par semaine. Donc nous allons siéger pendant à peu près quatre ou cinq semaines et chaque journée sera chargée.

M^{me} McDonald a proposé que l'on entende, sous la rubrique du transport, Air Canada, VIA Rail et Marine Atlantic, en plus du groupe Transport 2000. M^{me} McDonald a proposé qu'on les invite à comparaître. Je demande l'assentiment du Comité pour communiquer avec ces organismes.

Mme Bernatchez-Tardif: Je n'ai aucune objection. Compte tenu de ce que l'on a entendu ce matin au sujet de la sécurité aérienne, il pourrait être très intéressant d'entendre le point de vue de Transports Canada.

Le président: Je n'ai pas eu la possibilité de lui parler de ces autres groupes qui figurent sur la liste. On pourrait peut-être demander l'avis du Comité lorsque davantage de membres seront présents. Nous aurons au moins cela en plus de. . . Je n'ai pas eu la possibilité de lui parler de certaines des autres suggestions qui ont été faites.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Union of Public Employees:

Colin Lambert, Director, Health and Safety Services;
Carmen Paquin, Flight Attendant.

From the Office of the Auditor General of Canada:

Ron Warm, Deputy Auditor General.

TÉMOINS

Du Syndicat canadien de la Fonction publique:

Colin Lambert, directeur, Services de santé et sécurité;
Carmen Paquin, agent de bord.

Du Bureau du Vérificateur général du Canada:

Ron Warm, sous-vérificateur général.

3
87
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, October 20, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 20 octobre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Pat Binns
Sheila Copps
Nic Leblanc
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Monday, October 19, 1987:

Pat Binns replaced Bud Bradley;

Nic Leblanc replaced W.R. (Bud) Jardine.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Pat Binns
Sheila Copps
Nic Leblanc
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le lundi 19 octobre 1987:

Pat Binns remplace Bud Bradley;

Nic Leblanc remplace W.R. (Bud) Jardine.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 20, 1987

(10)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 3:37 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Sheila Copps, Nic Leblanc, Lynn McDonald and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Jamie Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Medical Association: Dr. Lloyd Bartlett, Member; Dr. Hedy Fry, Member; Dr. Athol Roberts, President; Dr. Normand Da Sylva, Member. *From the Non-Smokers' Rights Association:* Garfield Mahood, Executive Director; David T. Sweanor, Staff Legal Counsel. *From the National Program to Reduce Tobacco Use in Canada:* Loretta Eberts, Chairperson Designate; Victor Lachance, Member.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Lloyd Bartlett, Hedy Fry, Garfield Mahood and Loretta Eberts each made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

It was agreed,—That this Committee resolve itself into an *in camera* meeting to discuss the future business of the Committee.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 OCTOBRE 1987

(10)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Sheila Copps, Nic Leblanc, Lynn McDonald et Monique-B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jamie Robertson, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association médicale canadienne: Dr Lloyd Bartlett, membre; D^r Hedy Fry, membre; D^r Athol Roberts, président; D^r Normand Da Sylva, membre. *De l'Association des droits des non-fumeurs:* Garfield Mahood, directeur exécutif; Me David T. Sweanor, avocat. *Du Programme national de lutte contre le tabagisme du Canada:* Loretta Eberts, présidente désignée; Victor Lachance, membre.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Lloyd Bartlett, Hedy Fry, Garfield Mahood et Loretta Eberts font chacun une déclaration préliminaire, puis eux-mêmes et les autres témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le présent Comité adopte le huis clos pour déterminer ses futurs travaux.

À 18 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 20, 1987

• 1536

The Chairman: The meeting will come to order. [Technical Difficulty—Editor] From the National Program to Reduce Tobacco Use in Canada, we have Victor Lachance and Loretta Eberts. Thank you for coming and meeting with us on this important legislation.

We will have presentations by the different groups—undoubtedly you have a spokesman already decided upon—and then we will have a question-and-answer session which will round out our discussions today.

First, from the Canadian Medical Association, we will have a presentation by Dr. Roberts.

Dr. Athol Roberts (President, The Canadian Medical Association): Thank you, Mr. Chairman. The Canadian Medical Association is grateful for this opportunity to present its views on such an important health matter. Smoking is an addiction that directly or indirectly touches every Canadian. As physicians, we see the tragic effects of tobacco addiction firsthand in our offices and in our hospitals.

The CMA first issued a public warning on the hazards of smoking 33 years ago, in 1954. In the intervening years hundreds of articles on the subject have appeared in international scientific literature.

I have before me a list of articles on the effects of tobacco addiction on health that have been published in Canada, the United States, and Great Britain since 1971. This is a list of titles only. There are 616 of them, which means that every month for the past 16 years an average of 3.2 articles have been written in the English-speaking world on the disastrous effects of smoking. This represents an article every week. In that same period 214 articles on the impact of advertising and marketing of tobacco on addicted smokers were published. These are not merely spurious claims made by anti-tobacco lobbyists. There are well-documented pieces of research by recognized medical and scientific experts in three countries.

• 1540

Although we recognize the differences between Bill C-204 and Bill C-51, with your permission, Mr. Chairman, we have elected to comment on both bills in this one presentation. As physicians who are concerned about the health of our patients, the Canadian public, as you are about the preservation of their political rights and freedoms, we strongly believe any legislation that will help

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 20 octobre 1987

Le président: La séance est ouverte. [Difficultés techniques—Éditeur]. Le programme national de lutte contre le tabagisme au Canada est représenté par Victor Lachance et Loretta Eberts. Je vous remercie tous d'être venus témoigner au sujet de cette importante mesure législative.

Les trois groupes présents ont préparé des exposés et ont certainement choisi leur porte-parole. Après les avoir entendus, nous consacrerons le temps qui nous restera à une période de questions et réponses.

Nous allons commencer par l'exposé du Dr Roberts, de l'Association médicale canadienne.

Dr Athol Roberts (président, Association médicale canadienne): Merci, monsieur le président. L'Association médicale canadienne vous est reconnaissante de lui avoir donné cette occasion de présenter son point de vue sur une question de santé aussi grave. Le tabac est une drogue qui touche directement ou indirectement tous les Canadiens. Les médecins que nous sommes sont aux premières loges pour constater ses ravages dans leur cabinet et dans les hôpitaux.

L'AMC a lancé il y a 33 ans, en 1954, sa première campagne de mise en garde contre les dangers du tabac. Au cours des années qui ont suivi, des centaines d'articles sur la question ont été publiés dans une foule d'ouvrages scientifiques internationaux.

J'ai ici une liste d'articles sur les effets du tabagisme sur la santé, publiés au Canada, aux États-Unis et en Grande-Bretagne depuis 1971. Ceci n'est que la liste des titres de ces articles. Il y en a 616, ce qui signifie que 3,2 articles ont été publiés chaque mois depuis 16 ans dans le monde anglophone sur les effets catastrophiques du tabac. Cela représente un article par semaine. Durant la même période, 214 articles sont parus sur les effets de la publicité et des campagnes de commercialisation du tabac sur les gros fumeurs. Il ne s'agit pas là d'accusations en l'air, lancées par des gens qui veulent systématiquement dénigrer le tabac. Ce sont au contraire des articles solidement documentés, rédigés par des chercheurs médicaux et des experts scientifiques reconnus de trois pays différents.

Bien que le projet de loi C-204 et le projet de loi C-51 ne portent pas exactement sur le même sujet, nous avons décidé de regrouper, si vous nous le permettez, monsieur le président, nos commentaires sur ces deux projets de loi dans un exposé unique. Au même titre que vous, qui vous préoccupez de protéger les droits politiques et les libertés du public canadien, nous nous soucions en tant que

[Texte]

stem the tide of totally preventable disease and premature death must be passed.

The Chairman: Sir, may I suggest that you might want to speak in a general fashion. We are not dealing with Bill C-51 specifically, and I would suggest that the committee is not in a position to take evidence in connection with that bill.

Dr. Roberts: Mr. Chairman, I would like to introduce members of our delegation. Dr. Lloyd Bartlett is a general surgeon from Winnipeg, Manitoba, and is chairman of the ad hoc committee that wrote our brief. Dr. Hedy Fry is a family physician from British Columbia, with a busy practice in downtown Vancouver. Dr. Norman Da Sylva is Director of Health Services for the Canadian Medical Association. And Mr. Lucian Blair is with the CMA's department of communications and government relations.

Dr. Lloyd Bartlett (Member, Canadian Medical Association): Mr. Chairman, you have before you a copy of our brief and my colleagues and I will go through this, highlighting those areas we feel to be most important.

I would like to state first of all that we are dealing here with a serious epidemic. We believe smoking to be the leading cause of preventable death and disease in Canada. One out of every three smokers will die prematurely because of this addiction. Furthermore, smokers use our health care facilities, especially hospitals, 50% more than do non-smokers. No other legal product, when used as intended, has such devastating effects.

Although public awareness of the health risks attributed to tobacco use has increased, more than 6 million Canadians continue to smoke. In Canada tobacco is now responsible for 35,000 deaths per year. This is equivalent to repeating this country's losses in World War II every 18 months. Its damage is not confined to those who smoke: 330 deaths from lung cancer per year can be attributed to the effects of non-smokers inhaling the smoke of others.

What are these health effects? The following facts are indisputable. Smoking is the major cause of cancer of the lungs, the larynx, the mouth, the throat, and the esophagus. It is also the major cause of emphysema, of coronary heart disease, of atherosclerotic peripheral vascular disease, of abdominal aneurysms and ulcers. I will show you these in a moment.

Smoking is a highly contributory cause of cancer of the pancreas and bladder and of some cancers of the kidney.

[Traduction]

médecins de la santé de nos patients, et nous affirmons que tout projet de loi susceptible d'enrayer la progression d'une maladie parfaitement évitable et une épidémie de mort prématurée doit absolument être adopté.

Le président: Je vous demanderais d'avoir l'obligeance de parler de la question d'une manière générale. Nous ne nous occupons pas précisément du projet de loi C-51, et le comité n'est pas habilité à recevoir des témoignages précis sur ce projet de loi.

Dr Roberts: Monsieur le président, permettez-moi de vous présenter les membres de notre délégation. Le D^r Lloyd Bartlett est chirurgien à Winnipeg, au Manitoba, et il préside le comité spécial qui a rédigé notre mémoire. Le Dr Hedy Fry pratique la médecine familiale en Colombie-Britannique, et ne manque pas de travail à son cabinet au centre de Vancouver. Le D^r Norman Da Sylva est directeur des services de santé de l'Association médicale canadienne. Et M. Lucian Blair travaille au service des communications et des relations gouvernementales de l'AMC.

Dr Lloyd Bartlett (membre de l'Association médicale canadienne): Monsieur le président, vous avez sous les yeux un exemplaire de notre mémoire que nous allons parcourir, mes collègues et moi-même, en soulignant les domaines qui nous semblent les plus importants.

Je tiens à dire d'emblée que nous parlons ici d'une grave épidémie. Nous estimons que l'usage du tabac est la principale cause de maladies et de décès évitables au Canada. Un fumeur sur trois mourra prématurément des suites du tabagisme. De plus, comparativement aux non-fumeurs, les fumeurs ont davantage recours—dans une proportion qui atteint 50 p. 100—aux établissements de soins de santé, notamment les centres hospitaliers. Il n'existe aucun autre produit vendu légalement qui, s'il est utilisé comme il doit l'être, ait des effets aussi dévastateurs.

Bien que le public soit de plus en plus sensibilisé aux risques que présente le tabac pour la santé, plus de 6 millions de Canadiens continuent de fumer. Le tabac tue actuellement, tous les ans, 35,000 Canadiens. Autrement dit, le tabac fait tous les 18 mois autant de victimes au Canada que toute la Deuxième Guerre mondiale. Et ces victimes ne sont pas seulement des fumeurs, puisque chaque année, la mort de 330 personnes souffrant d'un cancer du poumon serait attribuable à une exposition involontaire à la fumée du tabac.

Quels sont les effets du tabac sur la santé? Les faits suivants sont indéniables. Le tabac est la cause principale du cancer du poumon, du larynx, de la bouche, de la gorge et de l'oesophage. Il en va de même pour l'emphysème pulmonaire, les troubles coronariens, les maladies vasculaires artériosccléreuses périphériques, les anévrismes abdominaux et les ulcères d'estomac. Je vais y revenir dans quelques instants.

Le tabac contribue en outre grandement à l'apparition du cancer du pancréas et du foie, ainsi que de certains

[Text]

Those are words to some of you, but they are diseases to us.

[Slide Presentation]

Cancer of the mouth and pharynx is very unusual in non-smokers. This is an example of a woman who has had a cancer of the right lower jaw treated surgically. You can see the deformity. The cure rate is not high.

Here is an incurable cancer of the throat and palate. You can see it has eaten away the nose, the lips, the upper part of the mouth. This is a terrible way to die, believe me. These people drown in their own secretions. It is a terrible death.

This is a close-up of the same cancer. These are common cancers in smokers. Sometimes they erode through to the skin. That would be an incurable form of cancer.

This is how patients die with cancer of the lung. Look at the terrible emaciation. Note the cast on the left leg. That is the result of a pathological fracture. That means the cancer has spread into the bones. A slight strain in those bones, such as even a twist, can break them. So that patient is in the terminal stages.

• 1545

This is how patients look when they have cancer of the pancreas. They are jaundiced. This man is not as emaciated as the one you saw, but he will be before he dies.

This is a patient with emphysema. I could have got you a more marked case but I did not have time. This is a patient with emphysema who is struggling for breath who has to have nasal oxygen. The later stage of this disease would be the patient on a respirator, a breathing machine, with a tube down his windpipe.

Peripheral vascular disease. Smoking causes hardening of the arteries in almost every organ, including the legs. When there is hardening of the arteries, not enough blood gets through the artery, the tissues are starved for oxygen and they die. That happens in many organs. That is the cause of heart attacks, strokes, kidney disease and gangrene of the legs. This is an example of gangrene of the legs from hardening of the arteries. There is only one way to treat this, and that is to cut it off. I have seen smokers with both legs cut off above the knee but still smoking—still smoking with both legs cut off above the knee.

When the hardening of the arteries occurs in the carotid artery, which is the big artery going up on either side of your neck to the brain, when that artery becomes shut off the patient has a stroke. Here you see paralysis of one side of the face from the stroke.

I will have to interpret this picture for you. This is the abdominal aorta, that is the main artery running down the backbone and dividing into two branches at the

[Translation]

types de cancer du rein. Pour certains, ce ne sont que des mots, mais pour nous, ce sont des maladies.

[Projection de diapositives]

Le cancer de la bouche et du pharynx est très rare chez les non-fumeurs. Voici un exemple de femme ayant subi une intervention chirurgicale pour traiter un cancer de la mâchoire droite inférieure. Vous voyez comme le visage est déformé. Le taux de guérison est faible.

Voici un cancer incurable de la gorge et du palais. Vous voyez que la maladie a complètement emporté le nez, les lèvres et toute la partie supérieure de la bouche. Croyez-moi, c'est une mort effroyable. Le patient se noie dans ses propres sécrétions. C'est affreux.

Voici une photographie rapprochée du même cancer. C'est un cancer fréquent chez les fumeurs. Parfois, il progresse jusqu'à la peau. C'est une forme de cancer incurable.

Voici comment meurent les victimes de cancer du poulmon. Cette personne est complètement émaciée. Vous remarquez le plâtre sur la jambe gauche, qui résulte d'une fracture pathologique. Cela veut dire que le cancer s'est étendu aux os. Une légère pression, une simple torsion suffit à les fracturer. La maladie est ici au stade terminal de son évolution.

Voici à quoi ressemblent les personnes qui ont un cancer du pancréas. Elles ont l'air d'avoir la jaunisse. Cet homme n'est pas aussi émacié que le précédent, mais il le deviendra avant de mourir.

Voici quelqu'un qui souffre d'emphysème. J'aurais pu vous trouver un cas plus frappant, mais je n'ai pas eu le temps. Ce patient, qui essaie désespérément d'inhaler un peu d'air, est alimenté en oxygène par le nez. Au dernier stade de la maladie, il sera branché sur un respirateur, une machine à respirer, avec un tube qui lui descendra au fond de la gorge.

Maladie vasculaire périphérique. Le tabac provoque un durcissement des artères de presque tous les organes, y compris les jambes. Quand l'artère durcit, le sang ne circule plus suffisamment dans l'artère, les tissus sont privés d'oxygène et meurent. Cela se produit pour de nombreux organes. La maladie provoque des crises cardiaques, des apoplexies, des maladies rénales et des gangrènes des jambes. Voici un exemple de gangrène des jambes due à l'artériosclérose. Il n'y a qu'un seul traitement, l'amputation. J'ai vu des fumeurs amputés des deux jambes qui continuaient à fumer, des gens qui avaient été amputés des deux jambes au-dessus du genou.

Quand l'artériosclérose se produit dans la carotide, c'est-à-dire la grosse artère qui remonte le long du cou vers le cerveau, lorsque l'artère se bouche, le patient fait une crise d'apoplexie. Voici quelqu'un qui a la moitié du visage paralysée à la suite d'une crise d'apoplexie.

Il faut que je vous explique cette image. Nous avons ici une aorte abdominale, c'est-à-dire la grande artère qui descend le long de la colonne vertébrale et se divise pour

[Texte]

bottom, one going to each leg. You can see on either side the kidneys. I put this up to show you what an aorta should reasonably look like.

Smoking causes hardening of the arteries, causing it to bulge out and become weak. If some of you remember the old-fashioned inner tubes we used to put in tires, you will recall some of those inner tubes had a big bulge on them. That inner tube was in danger of rupturing. That is exactly parallel to what an abdominal aneurysm is. This is a picture of an aneurysm of the aorta, a weakening blow-out on the aorta which develops slowly. All of a sudden it blows out and the patient has excruciating pain and is usually dead within a few hours. It can be operated on, but even then with a 50% mortality rate. It is a terrible disease. Of those aneurysms, 90% are in smokers.

Smoking causes osteoporosis, that is weakening of the bones, especially in women. So they break readily with minor trauma. Here is an example of a woman who has undergone a fractured hip and the hip had to be removed and a metal prosthesis put in place. That leads me to the subject of the effect of cancer on women and I am asking Dr. Hedy Fry if she will elaborate on that.

Dr. Hedy Fry (Member, Canadian Medical Association): Since the 1940s cigarette advertisements have specifically taunted women so that now 2.5 million Canadian women smoke. Lung cancer has replaced breast cancer as the leading cause of cancer deaths among women. In fact, a recent World Health Organization study revealed that there is a 200% increase in the incidence of lung cancer among Canadian women.

Women who smoke and take birth control pills, which means most of our young under-35 women, have a 20 times greater risk of stroke than women who take the pill but do not smoke. Women who smoke are slower to conceive. The pregnant woman has a higher risk of miscarriage, premature birth and their babies have lower birth weights and higher incidence of death in the first few years of life.

Women who smoke tend to have premature menopause and can accelerate osteoporosis, which is the crumbling of bone, not to mention other premature aging factors, especially wrinkling of the face.

The following statistics illustrate the seriousness of the situation: over one-third of Canadians over the age of 15 smoke, one of the highest rates in the world. Nearly half of those in their 20s smoke, while young women are starting in greater numbers than men. In fact, there was a rise from 36% in 1983 to 45% in 1986. That is only three years. Perhaps most shocking of all is that 10% of children aged 14 are daily smokers and over 80% of smokers are hooked by the age of 18.

[Traduction]

descendre jusqu'au bas des jambes. Vous voyez les reins de côté. C'est à cela que devrait normalement ressembler une aorte.

L'usage du tabac entraîne un durcissement des artères, qui ont tendance à se distendre et à s'affaiblir. Si vous vous souvenez de l'époque où il y avait des chambres à air dans les pneus, vous avez certainement vu quelques fois un gros boursofflement d'une chambre à air à un endroit. A cet endroit-là, la chambre était particulièrement faible. C'est exactement la même chose dans le cas d'un anévrisme abdominal. Voici une image d'un anévrisme de l'aorte, un boursofflement progressif qui affaiblit l'aorte. Tout d'un coup, c'est la rupture, le malade éprouve une douleur atroce et en général, il meurt dans les heures qui suivent. On peut l'opérer, mais même dans ce cas, le taux de mortalité est de 50 p. 100. C'est une maladie terrible. Quatre-vingt-dix p. 100 des victimes d'anévrisme sont des fumeurs.

L'usage du tabac provoque l'ostéoporose, c'est-à-dire l'affaiblissement des os, particulièrement chez les femmes. L'os se casse à la moindre occasion. Voici un exemple de femme victime d'une fracture de la hanche, et chez laquelle la hanche a été remplacée par une prothèse métallique. Ceci m'amène aux effets du cancer sur les femmes, et je vais demander au Dr Hedy Fry de poursuivre.

Dr Hedy Fry (membre de l'Association médicale canadienne): Depuis les années 40, les femmes ont été le public cible de la publicité pour les cigarettes, et 2.5 millions d'entre elles fument au Canada. Le cancer du poumon a dépassé le cancer du sein pour devenir la principale cause de décès due au cancer chez les femmes. Une récente étude de l'Organisation mondiale de la santé a révélé que le cancer du poumon avait progressé de 200 p. 100 chez les Canadiennes.

Les femmes qui prennent la pilule et qui fument, c'est-à-dire la majorité des femmes de moins de 35 ans, risquent 20 fois plus d'avoir une attaque d'apoplexie que les femmes qui prennent la pilule mais ne fument pas. Elles mettent plus longtemps à avoir des enfants. Les cas d'avortement involontaire et de naissance prématurée sont plus fréquents chez ces femmes, et il y a plus de risques que leur bébé ait un poids inférieur à la normale ou meure dans les jours qui suivent sa naissance.

Les femmes qui fument risquent une ménopause plus précoce et une accélération de l'ostéoporose, c'est-à-dire la fragilité osseuse, sans parler d'autres facteurs de vieillissement prématuré, en particulier l'apparition des rides sur le visage.

Les statistiques qui suivent donnent un aperçu de la situation: plus d'un tiers des Canadiens de plus de 15 ans fument, ce qui constitue l'un des taux les plus élevés au monde. Près de la moitié des personnes de 20 à 30 ans fument, et les jeunes femmes sont plus nombreuses que les hommes à contracter cette habitude. En fait, la proportion des fumeuses est passée de 36 p. 100 en 1983 à 45 p. 100 en 1986, c'est-à-dire en trois ans seulement. Le plus épouvantable peut-être, c'est que 10 p. 100 des jeunes

[Text]

Dr. Bartlett: I would like to go on and talk about this addiction problem.

The use of tobacco of whatever kind and in whatever form is currently an epidemic that is far more ravaging than AIDS, as this graph shows: over 425,000 potential years of life lost as a result of cancer, compared with about half that for coronary heart disease, and so on, down to less than 10,000 deaths for AIDS. So we have a problem that is much greater than the problem of AIDS, which we worry so much about.

Among smokers aged 15 or less, the picture is even bleaker. Out of 100,000 boys and girls, almost a third will die prematurely. It is estimated by the Canadian Council on Smoking and Health that between 1960 and 1984, 24 years, 659,000 Canadians, equal to the population of Ottawa and Hull, died from a tobacco-related disease.

What makes this so very difficult to eradicate is the fact that it is so very addictive. Dr. Richard Pollin, Director of the U.S. National Institute on Drug Abuse, rates smoking as more addictive than heroin, with an identical relapse record. Like heroin addicts, 75% of smokers return to their habit within a year.

Dr. Fry: Smoking is the most widespread form of drug abuse in Canada, and women find it harder to give up this addiction than men. Nicotine is known to be a sedative, and the career woman falls easy prey. She finds herself under more stress than her male counterpart because of the pressure on her to make it in the business world. So she uses nicotine as a sedative.

Women smoke to control their weight. I think everyone can agree that once you stop smoking you gain the weight, so you go back to smoking again. So it is very hard to kick that addiction.

Smoking advertisements project an image of glamour and independence that appeals to many women, especially teen-aged girls.

Dr. Bartlett: Advertising contributes to this addiction. There is no doubt that advertising is a leading method of recruiting smokers, particularly the young and women. This marketing does not result in a lifetime of voluntary behaviour, but one of addiction, which usually begins before adulthood. In the face of such overwhelming evidence against tobacco use, it seems contradictory for government to spend so much money on programs to combat drug abuse while allowing tobacco to be freely promoted and alluringly advertised.

[Translation]

de 14 ans fument tous les jours, et que 80 p. 100 des fumeurs sont déjà intoxiqués à 18 ans.

• 1550

Dr Bartlett: J'aimerais maintenant poursuivre sur cette question de la toxicomanie.

La consommation du tabac, sous toutes ses formes, constitue actuellement une épidémie beaucoup plus dévastatrice que le SIDA. Ce graphique montre que le cancer entraîne la perte de plus de 425,000 années de vie potentielle, contre la moitié environ pour les cardiopathies, etc., et moins de 10,000 morts pour le SIDA. Nous avons donc un problème beaucoup plus préoccupant que le SIDA dont on parle tellement.

Chez les jeunes de 15 ans ou moins, la situation est encore plus tragique. Sur 100,000 garçons et filles, presque un tiers mourront prématurément. Le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé estime que, de 1960 à 1984, en 24 ans, 659,000 Canadiens, c'est-à-dire la population d'Ottawa et de Hull, sont morts de maladies liées au tabac.

Si le tabac est si difficile à combattre, c'est parce que c'est une véritable drogue. Le Dr Richard Pollin, directeur du *National Institute on Drug Abuse* aux États-Unis, souligne que le tabac crée une plus grande accoutumance encore que l'héroïne, et que le taux de récidive est identique. À l'instar des anciens héroïnomanes, 75 p. 100 des anciens fumeurs recommencent à fumer moins d'un an après avoir arrêté.

Dr Fry: Le tabac est la drogue la plus répandue au Canada et les femmes ont plus de mal à y renoncer que les hommes. On sait que la nicotine est un sédatif et que la femme de carrière y succombe facilement. Pour réussir dans le monde des affaires, elle doit affronter des obstacles plus importants que ceux rencontrés par les hommes, elle est donc plus stressée et elle utilise la nicotine comme sédatif.

Les femmes fument aussi pour éviter de prendre du poids. Toute le monde reconnaît que, quand on arrête de fumer, on prend du poids; par conséquent, on recommence à fumer. Il est donc très difficile de se débarrasser de cette habitude.

La publicité pour le tabac véhicule un message de séduction et d'indépendance qui attire les jeunes femmes, en particulier les adolescentes.

Dr Bartlett: La publicité contribue à créer l'accoutumance. Il est certain que c'est un des principaux moyens de recruter des fumeurs, en particulier chez les jeunes et chez les femmes. Cette technique entraîne un comportement conditionné pour le reste de la vie, une accoutumance qui se crée généralement dès l'adolescence. Face à des témoignages aussi accablants sur le tabac, il semble totalement contradictoire qu'un gouvernement consacre de l'argent à la lutte contre l'abus des drogues tout en laissant les fabricants de tabac faire librement la promotion de produits présentés sous une forme séduisante.

[Texte]

In Canada alone, the industry spends \$96 million a year on advertising. This is done not to switch brand loyalty but to recruit new smokers, primarily the young, and to discourage present smokers from quitting. What this amounts to is unfair and deceptive advertising aimed at entrapping children into addiction. It deliberately conceals the stark truth from its victims. The current voluntary code of advertising becomes a joke when one considers a random check showed 250 Canadian billboards violated the rules, aiming their brands directly at children. That is heading towards the pictures you saw on those slides.

Dr. Fry: One example of the tobacco industry's underhanded advertising tactics is an embarrassing document subpoenaed by the U.S. Federal Trade Commission. It was part of the advice offered to the industry by its marketing consultants about the approach it should take in encouraging young people to smoke:

Thus any attempt to reach young smokers should be based on the following major parameters:

—Present the cigarette as one of a few initiations into the adult world.

—Lighting up is a “declaration of independence” like drinking, shaving or wearing a bra

—although I do not think a feminist would agree that is a “declaration of independence”—

—Present the cigarette as part of the illicit pleasure category.

—To the best of your ability (considering some legal restraints)

—of course—

relate the cigarette to “pot”, wine, beer, sex

—all the things we equate with being an adult.

—Don't communicate health or health-related points. Try to go around it in an elegant manner, but don't fight it; it's a losing cause.

Dr. Bartlett: The bottom line on this is that the public is getting a confusing message. The public knows that every drug sold in this country is subject to extensive testing. It knows that if a drug has any serious side-effects, it will not be licensed or it will be used only under carefully monitored conditions. Those drugs with addictive properties are either prohibited from general prescription, such as amphetamines, which you may know as “speed”, or are allowed to be prescribed only

[Traduction]

Rien qu'au Canada, l'industrie du tabac dépense 96 millions de dollars par an en publicité, non seulement pour amener les consommateurs à changer de marque, mais bien pour recruter de nouveaux fumeurs, essentiellement des jeunes, et pour dissuader les fumeurs de cesser de fumer. Autrement dit, on se sert d'une publicité déloyale et trompeuse pour amener les enfants à contracter une habitude qui crée une dépendance. C'est une publicité qui évite soigneusement de dévoiler toute la vérité à ses victimes. Les règles volontaires actuelles de déontologie publicitaire entourant les produits du tabac sont d'ailleurs parfaitement illusoire puisque un sondage aléatoire a révélé que 250 panneaux publicitaires s'adressant expressément aux enfants violaient ces règles. L'étape ultérieure, ce sont les images que vous avez vues sur les diapositives.

Dr Fry: Un document gênant, dont la communication a été ordonnée par la *Federal Trade Commission* des États-Unis, donne un exemple de la tactique publicitaire sournoise dont use l'industrie du tabac. Il donne un aperçu du genre de conseils donnés par les publicitaires aux fabricants de tabac pour inciter les jeunes à fumer:

Ainsi, pour tenter de rejoindre de jeunes fumeurs, il faudrait utiliser les techniques suivantes:

—Faire de la cigarette l'un des éléments qui permettent d'entrer dans le monde des adultes.

—Faire du fait d'allumer une cigarette un geste par lequel on «affirme son indépendance», tout comme lorsqu'on prend un verre ou qu'on commence à se raser ou à porter un soutien-gorge.

... encore que je ne sois pas certaine que les féministes considèrent qu'il s'agit là d'une «déclaration d'indépendance»...

—Faire de la cigarette un élément de la catégorie des produits et activités qui procurent un plaisir illicite.

—Dans la mesure du possible (compte tenu des contraintes qu'impose la loi),

... naturellement...

établir un lien entre la cigarette et la marijuana, le vin, la bière, la sexualité

... tout ce qui est associé à l'image de l'adulte.

—Ne rien communiquer au sujet de la santé ou des questions qui s'y rattachent. Tenter plutôt d'éviter élégamment la question, ne surtout pas s'y attaquer de front car il s'agit d'une cause perdue.

Dr Bartlett: Ce qu'il faut retenir de tout cela, c'est que le grand public reçoit un message déroutant. Il sait que tous les médicaments vendus dans ce pays ont été soumis au préalable à des analyses rigoureuses. Il sait que, lorsque de telles analyses révèlent que le médicament a des effets secondaires graves, on n'attribuera pas de licence pour sa fabrication ou que, à tout le moins, on veillera à ce qu'il ne soit administré que dans des conditions étroitement contrôlées. Les médicaments qui créent une dépendance

[Text]

within certain limits; for example, narcotics and some tranquilizers.

[Translation]

ne figurent pas sur la liste des médicaments généraux délivrés sur ordonnance, les amphétamines par exemple, ou alors ils ne sont prescrits que dans un cadre bien précis; c'est, par exemple, le cas de certains narcotiques et tranquillisants.

• 1555

It is not difficult to understand why many people conclude that smoking, although probably harmful, is actually not too harmful. They trust and believe that the federal government would not allow it to be produced, sold, and advertised if it were indeed that highly dangerous.

There are a number of myths concocted by the tobacco industry to deal with this. The tobacco industry has slyly drawn some red herrings across the path of public opinion in order to obfuscate the grave health issue involved in tobacco smoking and advertising.

The first myth is that banning tobacco advertising is an infringement of freedom of speech. The CMA's response is that there are limits to freedom of speech in Canada which prevent, for example, the advocating of suicide or promoting the use of heroin or other street drugs that have shown to be just as addictive as tobacco.

The second myth is that such a ban is an infringement of the rights of the tobacco industry as opposed to the rights of society. The CMA's response is that a precedent for this exists in seat-belt legislation. This too was seen by some as an infringement of individual rights. Public education alone was ineffectual. The health care system carried the cost of unnecessary injuries, and society the cost of lost lives. Every province now has seat-belt laws.

A third myth is that if it is legal to sell a product then it should be legal to advertise it. Our reply is that tobacco is legal not on its own merit but simply because it has never been made illegal. It seems ironic that nicotine gum, which contains less nicotine than a cigarette and none of the additives, can only be sold by prescription. Furthermore, all prescription drugs are legal to sell but illegal to advertise to the public.

The fourth myth maintains that an advertising ban would result in a loss of jobs. We believe that money spent on tobacco is disposable income and will go elsewhere creating more jobs. In fact, the number of jobs might increase since the tobacco industry is highly mechanized and not labour intensive. Additionally, the hardship caused by job dislocation would be far less than the hardship resulting from 35,000 deaths per year in Canada from tobacco smoking—and I hark back again to the slides you saw, those people who were dying.

On comprend que beaucoup de gens arrivent à la conclusion que la cigarette, si elle est probablement nocive, ne l'est pas tellement en réalité. Ils se disent que si c'était vraiment si dangereux, le gouvernement fédéral n'en autoriserait pas la fabrication, la vente et la publicité.

Plusieurs mythes ont été répandus par l'industrie du tabac pour faire face à ce problème. On a cherché à noyer le poisson dans l'opinion publique, pour détourner les gens des problèmes de santé graves que comporte la cigarette encouragée par la publicité.

Le premier mythe, c'est qu'en interdisant la publicité sur le tabac, on porte atteinte à la liberté de parole. L'AMC répond à cela que la liberté de parole est déjà limitée au Canada, que par exemple, on ne peut pas encourager les gens au suicide ni chercher à répandre l'usage de l'héroïne ou d'autres drogues dont le degré d'accoutumance n'est pas plus élevé que celui du tabac.

Le deuxième mythe, c'est que cette interdiction porte atteinte aux droits de l'industrie du tabac par opposition aux droits de la société. L'AMC considère que la loi sur les ceintures de sécurité constitue un précédent. Au départ, certains pensaient également que cela portait atteinte aux droits individuels. L'éducation du public n'a pas suffi. Le système de santé continuait d'assumer le coût des blessures inutiles, et la société d'assumer le coût des pertes de vie. Aujourd'hui, toutes les provinces ont une loi sur les ceintures de sécurité.

Le troisième mythe est celui qui veut que s'il est légal de vendre un produit, il devrait être légal d'en faire la publicité. A notre avis, si le tabac est légal, ce n'est pas à cause de ses mérites, mais uniquement parce qu'on ne l'a jamais rendu illégal. Il est ironique de penser que la gomme à mâcher à la nicotine qui contient moins de nicotine qu'une cigarette et aucun additif ne se vend que sur ordonnance. D'ailleurs, tous les médicaments sur ordonnance sont légaux mais ils ne peuvent pas faire l'objet de publicité.

Le quatrième mythe veut qu'une interdiction de la publicité se traduirait par une perte d'emplois. Nous pensons que l'argent qui sert actuellement à acheter du tabac pourrait servir à créer d'autres emplois ailleurs. En fait, le nombre des emplois pourrait même augmenter puisque l'industrie du tabac est hautement mécanisée et n'emploie pas beaucoup de main-d'oeuvre. De plus, les problèmes posés dans le secteur de la main-d'oeuvre seraient certainement beaucoup moins graves que les problèmes posés par 35,000 décès par année au Canada qui sont attribuables à la cigarette et ici, je vous rappelle les diapositives que vous avez vues, ces gens qui étaient sur le point de mourir.



[Texte]

The fifth myth is that banning advertising and promotion has not worked in other countries. The Scandinavian experience shows that it has. The time for action is now. Both the British Medical Association and the American Medical Association are pushing for a total ban on cigarette advertising. A total ban already exists in Norway, Finland, and Singapore, while a bill to ban advertising has been introduced in the U.S. Congress.

In the interests of the good health of our patients, the CMA will continue its campaign to stop the promotion and use of tobacco products, while firmly supporting those initiatives undertaken to inform the Canadian public of the absolutely devastating implications of tobacco use.

In summary, smoking is the greatest single cause of preventable death in Canada today. The corrective measures needed are parallel to those adopted in the past for pasteurization of milk, for purification and chlorination of water, and for immunization. All these public health measures met with great opposition. The politicians of the day got the facts, took the necessary action, and history has proven them right. You have the same opportunity. Seldom is one given the opportunity to save so many lives by such a simple measure and, at the same time, to save the public hundreds of millions of dollars annually. I thank you.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Bartlett and Dr. Fry. Next we will have a presentation from the Non-Smokers' Rights Association. Mr. Mahood.

Mr. Garfield Mahood (Executive Director, Non-Smokers' Rights Association): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee, ladies and gentlemen. Attending with me are David Sweanor, Staff Legal Counsel for our association, and Heather Morgan, one of my project officers with the organization, who is in charge of media relations with the francophone community, the francophone media. Between the three of us, I think we can answer most of the questions that might come forward from the committee with respect to environmental tobacco smoke and the industry's response to that epidemic.

• 1600

Because some people are still not completely clear about who we are, may I introduce the association and the related foundation as a national organization with members in every province. We are a national environmental health advocacy organization of about 6,000 members. I think it is fair to say that we are the organization in Canada which, perhaps more than any other health organization, has placed the tobacco issue on the national agenda.

You will recall, Mr. Chairman, two or three years ago there was great controversy with respect to the tobacco

[Traduction]

Le cinquième mythe, c'est que l'interdiction de la publicité n'a servi à rien dans d'autres pays. L'expérience scandinave démontre que ce n'est pas le cas. Il est temps d'agir, c'est le moment. L'Association médicale britannique et l'Association médicale américaine réclament toutes deux une interdiction de la publicité sur la cigarette. Une interdiction totale existe déjà en Norvège, en Finlande, à Singapour, et un projet de loi destiné à interdire la publicité a été déposé au Congrès américain.

Dans l'intérêt de la santé de nos patients, l'AMC a l'intention de continuer sa campagne contre la publicité du tabac et contre ses produits, et continuera à soutenir les efforts accomplis pour informer le public canadien des effets terribles du tabac.

En résumé, le tabac est la plus grande cause de maladies évitables au Canada. Les mesures à adopter pour remédier à la situation ressemblent aux mesures jadis adoptées pour la pasteurisation du lait, la purification et la chlorination de l'eau, et également l'immunisation. Toutes ces mesures de santé publique ont été très combattues au début. Mais à l'époque, les hommes politiques se sont informés, ont pris les mesures nécessaires et l'histoire leur a donné raison. Une occasion comparable s'offre à vous. Il est rare qu'on puisse sauver autant de vies en prenant une mesure très simple et en même temps économiser des centaines de millions de dollars par année. Merci.

Le président: Merci beaucoup, docteur Bartlett et docteur Fry. Maintenant, nous allons entendre l'Association des droits des non-fumeurs. Monsieur Mahood.

M. Garfield Mahood (directeur, Association des droits des non-fumeurs): Merci beaucoup, monsieur le président, distingués membres du Comité, mesdames et messieurs. Je suis accompagné de David Sweanor, conseiller juridique de notre Association, ainsi que de Heather Morgan, une des responsables de projets, chargée des relations avec les médias de la communauté francophone, les médias francophones. A nous trois, nous devrions pouvoir répondre à la plupart de vos questions au sujet de la fumée de tabac dans l'environnement, et également de la réaction de l'industrie face à cette épidémie.

Comme certains d'entre vous ne connaissent peut-être pas bien notre association, je vais vous expliquer de quoi il s'agit. Nous sommes une fondation nationale avec des membres dans toutes les provinces. Nous sommes un organisme de défense de la santé et de l'environnement, et nous avons environ 6,000 membres. Je pense que nous sommes fondés à prétendre que, plus que tout autre organisme de santé au Canada, nous avons mis les problèmes causés par le tabac à l'ordre du jour du Canada.

Monsieur le président, vous vous souviendrez qu'il y a deux ou trois ans, il y a eu une grosse controverse à

[Text]

industry's sponsorship of amateur skiing and the impact on young skiers in Canada. It cost the health community probably \$70,000 to \$75,000 to put that issue in front of the Canadian public. Our organization provided about \$65,000 of the \$70,000 necessary to stimulate that debate.

A few days ago there was an ad on page 3 of *The Globe and Mail*—I am sure you saw it—where members of the arts community spoke out in support of Bill C-51 and, I think, implicitly in support of Bill C-204. Some of the most prestigious artists in the country, wanted to dissociate themselves from the position taken by a few—and I stress a few—other artists in this country who had lined up in support of the tobacco industry, and they simply said, excuse me, do not include us.

We were responsible for the national campaign last year that was described in medical literature as the hardest-hitting blow to the tobacco industry launched anywhere in the world by any non-governmental organization. We ran our equal treatment campaign and put full-page advertisements in 23 of the largest newspapers in Canada simply saying "Let us have equal treatment for the tobacco industry; no more legislative free rides for an industry that is marketing an addictive, lethal product".

Because of the influence we have had in the community, I think it is fair to say that we have had a far greater influence on public opinion than our 6,000 members would suggest. That is the background to our participation here.

For the record, we will address only the issue of environmental tobacco smoke today. We have been given assurances that the issue of tobacco advertising and deceptive tobacco industry marketing practices will come forward at a future date; that in fact it may be we will have that opportunity in conjunction with C-51 and C-204, looking at this issue together, but we are going to confine our remarks today to environmental tobacco smoke. We will not address the marketing issue, although without question we have been the major opposition to the tobacco industry in Canada in that area.

Also, certainly I can say, at the risk of making David Sweanor blush, Sweanor is without question one of the world's leading authorities on tobacco advertising and marketing practices, and I welcome the opportunity and look forward to the opportunity of hearing David's presentation to this committee when that issue is before it.

• 1605

Do not be misled, Mr. Chairman and members of the committee, by our name. The Non-Smokers' Rights Association name was selected 13 years ago when the organization was primarily speaking on that issue. Subsequent to that time, of course, our activities have addressed the broader and larger epidemic related to direct smoking. The problem is that the name has become sufficiently well known that we cannot get rid of it now, even if we chose to do so. In fact, 80% of our work addresses the larger issue of the direct smoking epidemic.

[Translation]

propos de l'influence de l'industrie du tabac sur les jeunes skieurs canadiens qui étaient parrainés par cette industrie. Les responsables de la santé ont dû déboursier de 70,000\$ à 75,000\$ pour faire connaître ce problème au public; notre organisation a déboursé environ 65,000\$ de ces 70,000\$.

Il y a quelques jours, à la page 3 du *Globe and Mail*, un encart publicitaire a été publié par des membres de la communauté artistique qui se déclaraient en faveur du projet de loi C-51, et, implicitement, en faveur du projet de loi C-204. Ces artistes très connus ont tenu à se dissocier de la position adoptée par quelques—et j'insiste, quelques—artistes qui ont manifesté leur soutien pour l'industrie du tabac; les autres ont dit: Excusez-moi, mais nous ne sommes pas du nombre.

L'année dernière, nous avons organisé une campagne nationale dont on a dit que c'était le plus rude coup jamais porté à l'industrie du tabac par un organisme non gouvernemental. Nous avons fait paraître des pages entières de publicité dans 23 grands quotidiens du pays et déclaré: Il faut traiter tout le monde de la même façon, et cesser d'accorder un traitement de faveur à cette industrie qui vend un produit qui donne lieu à une accoutumance, un produit mortel.

Je crois que nous pouvons dire sans nous vanter que notre influence a été bien supérieure à ce qu'on aurait pu attendre d'un groupe de 6,000 membres. Voilà à quel titre nous participons à cette discussion.

Je précise que nous ne parlerons que de la fumée de tabac dans l'environnement aujourd'hui. On nous a dit que les problèmes de publicité et les pratiques de commercialisation trompeuses de l'industrie du tabac seraient étudiés à une date ultérieure et que nous aurions l'occasion de revenir sur cette question lors de l'examen du projet de loi C-51. Aujourd'hui, nous nous en tiendrons donc à la fumée de tabac dans l'environnement. Nous n'avons pas l'intention de parler de ventes même si nous avons été le principal opposant de l'industrie du tabac à ce sujet.

De plus, au risque de faire rougir David Sweanor, je précise que c'est sans conteste une des autorités mondiales sur la publicité et les pratiques de commercialisation du tabac, et j'ai très hâte d'entendre ce qu'il aura à dire sur cette question le moment venu.

Monsieur le président, distingués membres du Comité, ne vous laissez pas influencer par notre titre. L'Association des droits des non-fumeurs a choisi son nom il y a 13 ans et, à l'époque, c'était effectivement sa principale préoccupation. Par la suite, bien sûr, ses activités se sont élargies et l'Association s'est intéressée à l'épidémie et aux fumeurs eux-mêmes. Malheureusement, notre nom est aujourd'hui trop connu pour que nous puissions nous en débarrasser, même si nous le voulions. En fait, 80 p. 100 de notre travail porte sur l'épidémie de

[Texte]

Again, we do not want people to assume that our activities are limited in that manner.

The thing that distinguishes our organization, Mr. Chairman and members of the committee, from other health organizations perhaps before you is that we have identified the "blame the victim" strategy and decided to take the "blame the victim" strategy and make that a part of our preventive medical approach to the tobacco epidemic. The "blame the victim" strategy assumes that the unfortunate individuals the Canadian Medical Association has shown in the slides were agents or had free choice with respect to their habit. Of course, we know by medical definition, again as the Canadian Medical Association has so eloquently described, when you are dealing with a drug that is as addictive as heroin for many users, we are not talking about freedom of choice.

So when society and government health departments have been principals involved in this approach to the tobacco industry, when the government health departments and health organizations come along and place all of their responsibility for the epidemic on the individual, when we know full well we are talking about an addictive product being marketed to 12-years-old, 13-years-old, and 14-years-old, who then become addicted before the age of responsibility, my God, where is the freedom of choice involved in a situation like that? So we have simply said the responsibility has to come off the individuals, has to come off the cost-ineffective smoking cessation and public health education preoccupation, if you will, and has to focus on the tobacco industry and the role the industry is playing in the perpetuation of this horrendous epidemic.

No civilized society, Mr. Chairman, allows an industry—and some of them are in this room today—to pitch an addictive legal drug to 12-years-old and 13-years-old and then turns around and says at age 17 and 18 and 20 and 30, "Excuse me, now that you have your nice addiction it is your responsibility to break it". We are appealing to this committee and we are appealing to Members of Parliament to finally inject some elements of a sophisticated civilization and bring the tobacco industry nonsense to a conclusion.

I want to address very briefly the environmental tobacco smoke epidemic. We have placed before you a brief that we think addresses or summarizes the issue fairly succinctly. We know you are very busy. We do not expect you to read everything health organizations put before you, but we can perhaps point out a couple of highlights in that brief. First of all, you have a number of carcinogenic risk assessments that have been done in the last three years. These assessments clearly show that environmental tobacco smoke causes disease in healthy non-smokers and in fact leads to lung cancer.

[Traduction]

tabagisme. Encore une fois, il ne faudrait pas penser que nos activités se limitent à ce secteur.

Monsieur le président, distingués membres du Comité, une des caractéristiques qui distinguent notre organisme des autres organismes de santé que vous avez reçus, c'est que nous avons décidé de nous attaquer à la stratégie qui consiste à «blâmer la victime» pour lutter préventivement contre l'épidémie de tabac. La stratégie qui consiste à «blâmer la victime» suppose que les malheureux que vous avez vus dans les diapositives de l'Association médicale du Canada ont choisi librement leur accoutumance. Bien sûr, par définition médicale, et l'Association médicale du Canada vous l'a décrite éloquemment, quand on parle d'une drogue qui peut donner lieu à une accoutumance aussi graves que l'héroïne pour beaucoup de gens, il n'est pas question de liberté de choix.

Par conséquent, quand la société, les services du gouvernement qui s'intéressent à la santé sont les premiers à suivre l'industrie du tabac et à déclarer que les seuls responsables de cette épidémie sont les fumeurs eux-mêmes, je me demande vraiment où est la liberté de choix quand nous savons parfaitement que des enfants de 12, 13 et 14 ans commencent à fumer et acquièrent une accoutumance avant l'âge de la responsabilité. Nous avons donc déclaré qu'il fallait décharger les fumeurs de la responsabilité, pour en charger l'industrie du tabac, pour exposer le rôle joué par cette industrie qui propage délibérément cette horrible épidémie.

Monsieur le président, aucune société civilisée ne permettrait à une industrie—certains de ses représentants sont dans la salle aujourd'hui—de vendre une drogue légale provoquant une accoutumance chez des enfants de 12 et 13 ans pour déclarer ensuite, lorsqu'ils atteignent 17, 18, 20 et 30 ans: «Excusez-moi, maintenant que vous êtes bien accoutumés, débrouillez-vous pour en sortir». Nous lançons un appel aux membres de ce Comité, aux membres du Parlement, nous leur demandons de civiliser un peu ce secteur de notre société et de mettre fin aux activités inconcevables de l'industrie du tabac.

Maintenant, je vais parler très rapidement des problèmes posés par la fumée du tabac dans l'environnement. Nous vous avons soumis un mémoire qui développe ou plutôt résume le problème de façon succincte. Nous savons que vous êtes très occupés, nous ne nous attendons pas à ce que vous lisiez tout ce que les organismes de santé vous soumettent, mais peut-être pourrions-nous vous signaler un ou deux éléments de ce mémoire. Pour commencer, plusieurs évaluations des risques carcinogènes ont été effectuées depuis trois ans. Ces évaluations démontrent clairement que la fumée de tabac dans l'environnement provoque des maladies chez les non-fumeurs et même le cancer du poumon.

[Text]

What the Canadian population as a whole or what the general public does not understand is that lung cancer is virtually always terminal, virtually always fatal. It is a death warrant. And to have 300 or 400 or 500 Canadians each year succumb to environmental tobacco-smoke-induced lung cancer is almost criminal, if it is not criminal. To have that disease, with the horrendous repercussions, which the Canadian Medical Association has so eloquently described, foisted on innocent Canadians is almost obscene.

• 1610

I point out to you appendix D in the back of your brief, an excellent summary from *The New York Times*. The statistics show the number of deaths and the cancer risk caused by environmental tobacco smoke exceeds the aggregate risk of the cancer risk associated with the industrial production of coke, vinyl chloride benzene and arsenic, all combined. All of those cancer risks are regulated. Only environmental tobacco smoke is not.

Mr. Chairman, with the greatest respect, I submit that no civilized society allows a cancer risk of that magnitude without regulation, while at the same time dutifully looking after—and with good reason—the carcinogenic risks associated with these other processes and these other environments.

Two of the carcinogens are so deadly—I am referring to beta-naphthylamine and number 4-aminobiphenyl—that they are not to occur under the Canada Labour Code regulations, even in trace amounts, even in parts per trillion. Yet they are in second-hand tobacco smoke and people are inhaling these carcinogens. If they were associated with any other production process, I am sure they would be regulated from the beginning of the process to the end. As a matter of fact, the process might not even be permitted.

Our experience has been that a phenomenal number of Canadians suffer horrendous consequences as a result of environmental tobacco smoke. Vicky Torrance is one person who comes to mind. We literally have hundreds and hundreds of Canadians who have sent the backgrounds to their problems to our offices. Vicky Torrance was the subject of a national television program on *Market Place*. Her story appeared in the Canadian press.

This woman, who was pregnant, carried on a fight for a smoke-free workplace. The room probably was not any larger than the square that is formed by these desks, and she had chain smokers. . . more than 60% or 70% of the people in the office were smoking. She had an atopy, which was believed to be caused by the second-hand tobacco smoke. She went through a horrendous experience with her employer. The Ministry of Labour from the Province of Ontario tried to intervene. The medical officer of health was involved. We had an intransigent employer and Vicky Torrance was almost forced out of her workplace. That kind of thing can be corrected with your leadership.

[Translation]

Ce que la population canadienne et le grand public ne comprennent pas, c'est que le cancer du poumon est pratiquement toujours terminal, pratiquement toujours mortel. C'est un arrêt de mort. Et si l'on considère que 300, 400 ou 500 Canadiens succombent chaque année à des cancers du poumon provoqués par la fumée de tabac dans l'environnement, c'est presque criminel, c'est parfaitement criminel. Il est presque obscène de tolérer que cette maladie, avec les répercussions effroyables si éloquemment décrites par l'Association médicale canadienne, soit infligée à des Canadiens innocents.

Je vous signale l'annexe D de notre mémoire qui contient un résumé excellent du *The New York Times*. D'après ces statistiques, le nombre de décès et le risque de cancer causés par la fumée de tabac dans l'environnement dépasse le risque total de cancer associé à la production industrielle de charbon, de chlorure de vinyle et d'arsenic. Tous ces risques de cancer sont réglementés; seule la fumée de tabac dans l'environnement ne l'est pas.

Monsieur le président, je me permets de vous faire observer qu'aucune société civilisée ne peut constater un tel risque sans le réglementer quand elle réglemente avec beaucoup d'application, et à juste titre, les risques associés à ces autres procédés, à ces autres environnements.

Il y a deux carcinogènes qui sont si dangereux, et je veux parler de la bêta-naphtylamine et de l'aménobiphenyl n° 4, qui ne sont pas tolérés par le Code du travail du Canada, même sous forme de traces, même en parties par billion. Et pourtant, ces éléments existent dans la fumée de tabac que les gens respirent. S'il s'agissait de procédés de production, je suis certain que leur existence serait réglementée d'un bout à l'autre du procédé. En fait, le procédé serait peut-être même interdit.

Nous avons eu l'occasion de constater que d'innombrables Canadiens subissaient les conséquences horribles de la présence de fumée de tabac dans l'environnement. L'exemple de Vicky Torrance me vient à l'esprit. D'ailleurs, des centaines et des centaines de Canadiens nous ont écrit pour nous parler de leurs problèmes. Vicky Torrance est passée à la télévision, à l'émission *Market Place*. On a parlé d'elle chez la Presse canadienne.

Cette femme, qui à l'époque était enceinte, s'est battue pour travailler dans un environnement sans fumée. C'était une pièce qui n'était probablement pas plus grande que ce carré délimité par ces tables, et elle était entourée de fumeurs à la chaîne, plus de 60 ou 70 p. 100 de ses collègues fumaient. Elle avait une atopie, probablement provoquée par la fumée de ses collègues. Il y eut une bataille horrible avec son employeur. Le ministère du Travail de l'Ontario essaya d'intervenir. Le directeur de la santé s'intéressa à sa cause. L'employeur était intransigeant et Vicky Torrance fut pratiquement forcée de cesser de travailler. Ce genre de chose peut être évité grâce à votre intervention.

[Texte]

At the beginning of your brief there is a quote from the latest United States Surgeon General's report, which focused on environmental tobacco smoke. Surgeon General Koop said:

Critics often express that more research is required, that certain studies are flawed or that we should delay action until more conclusive proof is produced. As both a physician and a public health official, it is my judgment that the time for delay is past. Measures to protect the public health are required now. The scientific case against involuntary smoking as a health risk is more than sufficient to justify appropriate remedial action, and the goal of any remedial action must be to protect the non-smoker from environmental tobacco smoke.

• 1615

Things are going on in the private workplace, in government departments, which mean that Bill C-204 in some cases is playing catch-up, because the issue is moving so quickly that the government will have its hands full showing leadership on this issue. But at the same time as tremendous progress is being made in some areas with respect to environmental tobacco smoke, many employers or employees are left completely on their own in absolutely frightening situations, such as the one described for Vicky Torrance.

Your leadership in this area can play a major role in turning that situation around, in showing leadership to provincial governments, provincial health departments, provincial ministries of labour. It is for that reason that we say the time has come for action.

Before I summarize our remedies, let me say this: you know what the industry response will be. The industry response was described in *The Globe and Mail* report on *Business Magazine*, the cover story on the tobacco industry, just in August. The tactics are to sow confusion, sow controversy, because as long as they are successful in sowing the confusion and sowing the controversy they know they can buy time. They know they can buy chunks of the market. They know that in the interval they can bring more young Canadians onto the Canadian market. The trick is confusion and controversy.

In your brief—and I think the typed portion of our brief, the text of our brief is only 10 pages—you have a section on tobacco industry deception, beginning at page 4, the tobacco industry response to the medical evidence issue. The industry's deception, the industry's claim that the case against tobacco products both for direct smoking and environmental tobacco smoke, the industry's response that the case has not been proven, I think was best summarized by the U.S. Surgeon General when he produced the report, five or six inches thick with 30,000 studies summarized, in 1979. In the introduction the Surgeon General made a pretty devastating comment. He said:

[Traduction]

Au début de notre mémoire nous citons le dernier rapport du médecin-inspecteur de la Santé des États-Unis, rapport consacré à la fumée de tabac dans l'environnement. Et je cite:

Les critiques prétendent souvent que la recherche n'est pas terminée, que certaines études sont fausses ou qu'il ne faut pas agir avant d'avoir des preuves plus concluantes. En tant que médecin et responsable de la santé publique, je considère que nous ne pouvons plus tarder. C'est aujourd'hui qu'il faut prendre des mesures pour protéger la santé publique. Les preuves scientifiques du risque que représente pour la santé la fumée absorbée involontairement, suffisent amplement à justifier des mesures et celles-ci doivent avoir pour objet la protection du non-fumeur exposé à la fumée de tabac dans l'environnement.

Cela bouge dans le secteur privé, dans les ministères du gouvernement, et parfois le bill C-204 doit rattraper ce qui est déjà fait, car les choses avancent si rapidement que le gouvernement aura du mal à montrer l'exemple. Mais si des progrès considérables sont accomplis dans certains secteurs à propos de la fumée de tabac dans l'environnement, il y a beaucoup d'employés et d'employeurs qui se débattent tout seuls dans des situations horribles, comme par exemple Vicky Torrance.

C'est sur ce plan-là que vous pouvez jouer un rôle important, renverser cette situation, ouvrir la voie aux gouvernements provinciaux, aux ministères provinciaux de la Santé, aux ministères provinciaux du Travail. Pour cette raison, nous déclarons que le moment d'agir est enfin venu.

Avant de résumer nos solutions, permettez-moi de dire ceci: Vous connaissez d'avance la réaction de l'industrie. Cette réaction, on l'a décrite dans le «Business Magazine» du «Global Mail», consacré à l'industrie du tabac en août dernier. Leur tactique est de semer la confusion, de semer la controverse, car tant qu'ils y réussiront, ils gagneront du temps. Ils savent qu'ils peuvent s'approprier de grands morceaux du marché, ils savent qu'en attendant ils peuvent convaincre plus de jeunes Canadiens de commencer à fumer. Le truc, c'est la confusion et la controverse.

Dans notre mémoire, et je crois que le texte même n'occupe qu'une dizaine de pages, vous avez un passage sur les manoeuvres de l'industrie du tabac; cela commence à la page 4, on y parle de la réaction de l'industrie du tabac aux preuves fournies par le secteur médical. L'industrie prétend que toutes ces preuves à la fois pour les fumeurs et pour la fumée de tabac absorbée indirectement ne sont pas concluantes. Je pense que la meilleure réponse à cela est celle du ministre de la Santé américain qui, en 1979, a publié un rapport de cinq ou six pouces d'épaisseur, le résumé de 30,000 études. Dans l'introduction, il fait une observation assez affligeante. Il dit:

[Text]

This document is significant for another reason. It demolishes the claims made by cigarette manufacturers and a few others fifteen years ago and today that the scientific evidence was sketchy, that no link between smoking and cancer was "proven".

This is on page 5.

Those claims, empty then, are utterly vacuous now. . . In truth, the attack upon the scientific and medical evidence about smoking is little more than an attack upon science itself.

The industry flat-earth society boys will undoubtedly appear before you, and they will claim that there is controversy and that the case has not been proven. We would ask members of the committee to do a little tobacco-industry credibility test when they appear. The credibility test is simply this. We ask members of the committee simply to put to the tobacco industry representatives the question: Are you prepared to concede to this committee, 17 years after the Isabelle report, the most important document produced on the tobacco industry and the tobacco epidemic probably in the history of the Canadian government with respect to an examination of the industry—and it was an all-party standing committee of the House of Commons that produced that report—that your products cause any lung cancer even from direct smoking?

• 1620

You know what the answer will be, so the follow-up question might fairly and justly be: If you are not prepared to tell the truth about whether or not your products cause any lung cancer, how can this committee, how can the House, with any sense of common sense, any sense of justice, believe your testimony with respect to environmental tobacco smoke, with respect to your marketing practices, with respect to whether or not you are interested in bringing Canadian youngsters onto the tobacco market?

Mr. Chairman, members of the committee, our recommendations are very simple and very brief. They are listed at pages 8 and 9 of the brief, where we simply ask that you recommend—and we know where that philosophy will take you if you do so—that environmental tobacco smoke be treated the same as any other carcinogenic risk either in the federal workplace or in transportation under federal jurisdiction.

The Chairman: With all due respect, could I have you just list the recommendations and maybe not expand upon them? We do have some time constraints.

Mr. Mahood: Yes. I have watched the time, and so far I am under the CMA's time limit and I am concluding.

The Chairman: I let them go a little too long.

[Translation]

Ce document est important pour une autre raison. Il démolit les prétentions des fabricants de cigarettes et de quelques autres qui, depuis une quinzaine d'années, maintiennent que les preuves scientifiques sont insuffisantes, que le rapport entre le tabac et le cancer n'est pas «prouvé».

C'est à la page 5.

Cette prétention, déjà branlante à l'époque, n'a plus le moindre fondement aujourd'hui. . . En fait, quand on veut s'attaquer aux preuves scientifiques et médicales sur le tabac, c'est à la science même qu'on s'attaque.

Les illuminés de l'industrie du tabac qui croient toujours que la terre est plate comparaitront sans doute devant vous, viendront vous dire qu'il y a une controverse, que rien n'est prouvé. Nous demandons aux membres du Comité de leur faire subir un petit test de crédibilité. C'est un test très simple: Nous demandons aux membres du comité de poser une simple question aux représentants de l'industrie du tabac: Est-ce que vous êtes prêts à reconnaître avec ce Comité, 17 ans après le rapport Isabelle, probablement le document le plus important sur l'industrie du tabac et l'épidémie de tabagisme dans l'histoire du gouvernement canadien, un document préparé par un comité permanent multipartite de la Chambre des Communes, êtes-vous prêts à le reconnaître avec ce comité que vos produits provoquent le cancer du poumon, ne serait-ce que chez les fumeurs?

Vous connaissez la réponse et la question suivante pourrait fort bien être: Si vous ne voulez pas reconnaître la vérité sur vos produits et le cancer du poumon, comment ce Comité, comment la Chambre peut-elle croire ce que vous dites au sujet de la fumée de tabac dans l'environnement, au sujet de vos pratiques commerciales, au sujet de vos manœuvres pour attirer les jeunes Canadiens et conserver en même temps le moindre bon sens, le moindre sens de la justice?

Monsieur le président, membres du Comité, nos recommandations sont très simples et très courtes. Vous les trouverez à la page 8 et à la page 9 du mémoire où nous vous demandons simplement de recommander. . . et nous savons à quoi cela mènera. . . que la fumée de tabac dans l'environnement soit considérée au même titre que tout autre risque de cancer dans les lieux de travail ou dans les moyens de transport sous juridiction fédérale.

Le président: Si vous le permettez, je vous demanderai de nous faire la liste des recommandations, mais peut-être de ne pas les développer. Nous sommes pressés par le temps.

M. Mahood: Oui. J'ai surveillé la pendule, jusqu'à maintenant, j'ai utilisé moins de temps que l'AMC et je termine.

Le président: Je les ai laissés parler un peu trop longtemps.



[Texte]

Mr. Mahood: Perhaps, perhaps. The first recommendation again is simply equal treatment for the industry and equal treatment for this carcinogenic risk, the same as any others.

Second—and I am just going to abbreviate this somewhat—we ask that when you are dealing with your approach to environmental tobacco smoke under Bill C-204, you understand that with the Wilson case, Wilson versus Treasury Board, with which members of the committee are familiar, that any acceptable solution or remedy for this problem must, consistent with the medical literature, provide protection for non-smokers that either confines the smoking to a separately ventilated enclosed indoor area that is vented directly to the outdoors, or prohibits the smoking altogether. That is the only approach that the medical literature says will reduce the risk for non-smokers. I think your government departments are moving in that direction. Some of them are already there. We simply say that any legislation that does not go that far undercuts the rights that Canadian workers and Canadian travellers already have.

Finally, and I think this is something that has not been addressed enough, there is a tremendous risk to young children from environmental tobacco smoke. Unless you recommend that warnings, which by the way are required under Canadian tort law—which the industry refuses to honour, refuses to obey—which are required under Canadian tort law now but should be part of any bill of this kind, the warnings should be on the outside of the package among other rotated warnings. There must be a warning that second-hand tobacco smoke harms other people in the vicinity. That message has to be taken to parents from coast to coast in order to protect the fetus, in order to protect young infants who for example are susceptible to real serious medical problems from environmental tobacco smoke. That warning must be carried into the package in detail, the same as it is for aspirins and other drugs that are sold over the counter. That warning must tell the buyer of the product of the risk of lung cancer related to environmental tobacco smoke. I am not addressing the other warnings, but just with respect to environmental tobacco smoke. We would ask that the committee make sure that those warnings are part of any approach to the environmental tobacco smoke problem.

• 1625

Thank you very much for being so patient.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Mahood, for an excellent presentation. We may make a slight deviation, if you do not mind. We have one member of the committee who has another appointment, and Miss Copps would like to ask a question, I believe. Then we will go right to your presentation.

Ms Copps: I would like to apologize. I have to be in Toronto at 6.30 p.m., so I have to catch a flight, which requires me to leave here in about five minutes. I will get a copy of the transcript of your presentation.

[Traduction]

M. Mahood: Peut-être, peut-être. La première recommandation, je le répète, même traitement pour l'industrie et même traitement pour ce risque de cancer, pas de favoritisme.

Deuxièmement, et je vais abréger, quand vous étudierez le problème posé par la fumée de tabac dans l'environnement dans le cadre du projet de loi C-204, n'oubliez pas la cause Wilson, Wilson contre Conseil du Trésor, une cause que les membres du Comité connaissent bien. Autrement dit, toute solution ou tout remède à ce problème doit, pour respecter les conclusions médicales, protéger les non-fumeurs, c'est-à-dire limiter le tabac à des pièces qui ont une ventilation indépendante ou qui sont ventilées directement sur l'extérieur ou encore interdire tout simplement le tabac. D'après les textes médicaux, c'est la seule solution qui puisse réduire le risque pour les non-fumeurs. D'ailleurs, les ministères de votre gouvernement se sont déjà engagés dans cette voie. Dans certains cas, c'est déjà chose accomplie. Nous considérons que toute législation qui ne va pas jusque là enlève aux travailleurs canadiens et aux voyageurs canadiens des droits dont ils jouissent déjà.

Enfin, et à mon sens, c'est un aspect dont on n'a pas suffisamment parlé, les jeunes enfants courent un risque énorme. Vous devez absolument recommander que des mises en garde deviennent obligatoires sur les emballages, des mises en garde contre les méfaits de la fumée de tabac absorbée indirectement. Soit dit en passant, ces mises en garde sont obligatoires en droit civil, mais ne sont pas respectées par l'industrie. C'est un message que les parents de tout le pays doivent comprendre; c'est le seul moyen de protéger le fœtus, c'est le seul moyen de protéger les jeunes qui, par exemple, courent des risques médicaux considérables lorsqu'ils absorbent de la fumée de tabac. Cette mise en garde doit figurer sur les emballages en détail, de même qu'il y a des mises en garde sur les emballages d'aspirine et d'autres médicaments qui sont vendus sans ordonnance. Cette mise en garde doit avertir l'acheteur du risque qu'il fait courir aux autres en répandant de la fumée de tabac dans l'environnement. Je ne parlerai pas des autres types de mises en garde, mais uniquement de la fumée de tabac dans l'environnement. Le Comité doit s'assurer que ces mises en garde figurent dans la solution du problème posé par la fumée de tabac dans l'environnement.

Merci de votre patience.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Mahood, de cet excellent exposé. Si vous le permettez, nous allons faire une légère digression. L'un des membres de notre Comité va devoir partir. Je crois que M^{me} Copps voudrait poser une question. Ensuite, nous allons revenir à votre exposé.

Mme Copps: Je suis désolée, mais je dois être à Toronto à 18h30, et il faut que je parte dans cinq minutes pour prendre mon avion. Je me procurerai une copie de votre témoignage.

[Text]

I did not really have a question other than to say that as a former smoker who was lured into the world of smoking by in part the glamour and in part the business that as a teenage girl you can lose weight, etc., I found the comments of the CMA in that area certainly most believable. I also was very moved by the slide show. It was most powerful to me, because my father-in-law was diagnosed just a few months ago with lung cancer. He has had part of his lung removed and he is now going through the process of fighting it. He is a 40-year-plus smoker who immediately gave up smoking, but I think he was like many people: he always said it would never happen to him. It is somebody else's problem until it finally happens. That type of message should be made available to every member, because it is certainly very powerful in a way that words perhaps are not.

I see Ken Kyle here from the Canadian Cancer Society. My only other point would be that the letters are starting to come in supporting more stringent measures. I think it was pointed out that a bill that would have eliminated advertising was first introduced into Parliament in 1971. It is now 1987. We now face the same risk of having either the private member's bill or the government bill die on the *Order Paper*. Therefore—I know how effective Mr. Mahood's organization has been in mobilizing public support over the years, and likewise the CMA—I would hope that you would use all your resources to get your members writing individual letters. It is not happening at the same rate as we are getting them from the other side of the story. It is starting to come in now, but certainly if it does not happen then the government may bow to pressures either to modify or to eliminate any government action.

Mr. Mahood: I would like to have David Sweanor address that. There is a misconception. There is a tendency or has been a tendency for some Members of Parliament to give equal weight to the letters coming in on both sides of the issue, when in fact the tobacco industry write-in campaign has been one of the most deceptive campaigns ever seen by the House of Commons. Perhaps, David, you would like to comment briefly on that, because there is a positive side to those letters that does not immediately become apparent in terms of their numbers.

Mr. David T. Sweanor (Staff Legal Counsel, Non-Smokers' Rights Association): What we do not see is what the industry is doing in trying to generate letters. As a Member of Parliament, you will see letters coming to you that look very large in number, and in fact they are compared to many other things. What you do not know is that the people who are sending in letters get a piece of electronic mail telling them they are about to get a very important piece of mail in the next couple of days, which is followed by a letter from the tobacco industry—very personalized, it looks like it just came off a personal typewriter—to them with a great deal of misinformation

[Translation]

Je n'ai pas vraiment de questions à poser. Je voudrais simplement dire qu'en tant qu'ancienne fumeuse, incitée quand j'étais jeune à fumer par l'image de séduction et l'idée que, quand on est adolescente, c'est un moyen de perdre du poids, etc., j'ai trouvé très judicieux les remarques des représentants de l'AMC. J'ai aussi été bouleversée par les diapositives qui ont été projetées, d'autant plus qu'on a diagnostiqué, il y a quelques mois seulement, un cancer du poumon chez mon beau-père. On lui a enlevé une partie du poumon et il est maintenant en convalescence. C'est quelqu'un qui fumait depuis plus de 40 ans et qui a immédiatement cessé de fumer, mais qui était persuadé comme bien d'autres que cela ne lui arriverait jamais. Ça arrive toujours aux autres jusqu'à ce que cela vous arrive à vous. Il faudrait exposer tous les députés à ce genre de message, car il y a un impact que n'ont peut-être pas les mots.

Je vois qu'il y a ici Ken Kyle de la Société canadienne du cancer. Je voudrais simplement faire une autre remarque au sujet des lettres que nous commençons à recevoir pour nous demander de prendre des mesures plus strictes. Je crois qu'on a déjà fait remarquer qu'un projet de loi visant à interdire la publicité avait déjà été présenté au Parlement en 1971. Nous sommes en 1987. Nous risquons, de la même façon, de voir le projet de loi d'initiative parlementaire ou le projet de loi d'initiative gouvernementale expirer au *Feuilleton*. Par conséquent, et je sais à quel point l'organisation de M. Mahood a su mobiliser les foules depuis des années, de même que l'AMC, je crois que vous devriez faire appel à toutes vos ressources pour faire affluer les lettres sur le bureau de vos députés. Nous n'en recevons pas autant que de l'autre côté. Nous commençons à en recevoir, mais, si nous n'en recevons pas assez, le gouvernement risque de céder à certaines pressions ou de modifier ou annuler son intervention.

M. Mahood: Je souhaiterais que David Sweanor réfute cet argument. Il s'agit d'une supercherie. Certains députés ont tendance, ou ont eu tendance, à accorder le même poids aux lettres venant des deux côtés, alors que la campagne d'envoi de lettres de l'industrie de tabac a été l'une des pires campagnes d'intoxication menée à l'encontre de la Chambre des communes. David, vous pourriez peut-être expliquer brièvement la situation, car il y a un côté positif de ces lettres qui n'est pas immédiatement évident quand elles affluent chez les députés.

M. David T. Sweanor (conseiller juridique, Association des droits des non-fumeurs): Ce qu'on ne voit pas, c'est ce que l'industrie essaie de faire en incitant les gens à envoyer des lettres. Vous qui êtes députée, vous avez l'impression de recevoir un grand nombre de lettres, et elles sont effectivement nombreuses comparées à autre chose. Ce que vous ne savez pas, c'est que les gens qui vous envoient ces lettres reçoivent eux-mêmes des lettres rédigées électroniquement leur disant qu'ils vont recevoir dans quelques jours une correspondance très importante et reçoivent effectivement quelques jours après une lettre de l'industrie du tabac, très personnalisée, qui a l'air

[Texte]

about pending federal legislation. Enclosed with it is a letter to your Member of Parliament already typed out for you. It is your name as a return address, your Member of Parliament, and it includes an envelope that is pre-addressed to your Member of Parliament with a stamp on the envelope. They then follow up with as many as three phone calls asking if you have sent that letter yet.

In talking to people who do direct marketing, this is by far the most expensive thing we have ever seen in Canada. We now are getting figures on the total number of letters they are sending out, and I think it is fair to say that even with all that pressure and with the most massive mail-out that has probably ever been done and with what is literally millions of dollars, at least 9 out of 10 Canadians who get those letters are either throwing them in the garbage or writing their own letter to a Member of Parliament. I think that is what you are not seeing. For each letter you do get, there are at least 10 times as many Canadians who with the same misinformation, the same pressure to send that letter, are not doing it.

• 1630

The situation we are in in the medical communities is that we do not have the money to do that. We cannot go to a direct marketing firm with a cheque they can fill in for any amount they want. The people who write letters in support of this type of bill, Bill C-204, Bill C-51, are writing their own letters.

The Chairman: We will go back to presentations. Thank you very much for your interest in listening to Ms Copp's question and comment.

Ms Loretta Eberts (Chairperson Designate, National Program to Reduce Tobacco Use in Canada): Mr. Chairman, I am pleased to have Victor here with me today. You have seen him in another capacity before. He is here as a member of our committee.

The steering committee on the National Program to Reduce Tobacco Use in Canada appreciates being given the opportunity to appear before this committee to present our views on Bill C-204. To begin with, I would like to tell you a little about the National Program to Reduce Use in Canada. I will then outline the ways in which Bill C-204 supports the objectives of the program.

[Slide Presentation]

That shows the logo of our National Program. The National Program to Reduce Tobacco Use in Canada is perhaps better known to some of you as "Break Free for a New Generation of Non-Smokers". It was conceived in 1985, when there seemed to be a consensus and recognition by federal, provincial, and territorial Health Ministers, along with national health agencies, of the

[Traduction]

d'avoir été tapée individuellement à la machine, et qui comporte toutes sortes d'informations mensongères sur les mesures législatives que le gouvernement fédéral s'apprête à prendre. À cette lettre, est jointe une lettre toute rédigée adressée à votre député, avec votre nom et votre adresse, ainsi qu'une enveloppe pré-adressée à votre député et timbrée. Et en plus, ils vous relancent deux ou trois fois au téléphone pour s'assurer que vous avez bien envoyé cette lettre.

D'après les gens qui font de la commercialisation directe, c'est la campagne publicitaire la plus coûteuse qu'on n'ait jamais vue au Canada. Nous commençons à avoir une idée du nombre total de lettres qui sont envoyés et je pense pouvoir dire que, malgré toutes ces pressions, malgré la campagne d'envoi de lettres la plus gigantesque que nous ayons jamais connue, je crois, et les millions de dollars qu'elle a représentés, au moins 9 sur 10 des Canadiens qui reçoivent ces lettres les jettent à la poubelle ou décident d'écrire au contraire leur propre lettre à leur député. Je crois que c'est ce que vous ne voyiez pas. A chaque fois que vous recevez une lettre, il y a au moins 10 fois plus de Canadiens qui, bien que soumis aux mêmes pressions et à la même campagne d'intoxication, refusent de le faire.

Notre problème dans le monde médical, c'est que nous n'avons pas les moyens d'en faire autant. Nous ne pouvons pas aller trouver une entreprise de commercialisation avec un chèque en blanc. Les gens qui vous écrivent pour appuyer ce genre de projet de loi, le projet de loi C-204 ou le C-51, écrivent eux-mêmes leurs lettres.

Le président: Nous allons revenir aux exposés. Merci de l'intérêt que vous avez accordé à la question et aux commentaires de M^{me} Cops.

Mme Loretta Eberts (présidente désignée, Programme national de lutte contre le tabagisme): Monsieur le président, je suis heureuse d'être accompagnée aujourd'hui par monsieur Lachance. Vous l'avez déjà rencontré dans d'autres circonstances. Il est membre de notre Comité.

Le comité directeur du Programme national de lutte contre le tabagisme vous est reconnaissant de lui avoir donné l'occasion de venir donner son point de vue sur le projet de loi C-204. Permettez-moi d'abord de vous donner un bref aperçu de ce qu'est le Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada. Je vous expliquerai ensuite rapidement comment le projet de loi C-204 concorde avec nos objectifs.

[projection de diapositives]

Voici le sigle de notre Programme national. Vous le connaissez peut-être mieux par son slogan «Pour une génération de non-fumeurs». Il remonte à 1985, date à laquelle les ministres de la Santé fédéral, provinciaux et territoriaux semblent avoir pris conscience à l'unanimité, parallèlement aux organismes nationaux de santé, de l'énormité du problème et de la nécessité de prendre des

[Text]

enormousness of the smoking problem and the need for collective, co-operative, priority action.

The steering activity of the national program consists of the members shown on these next slides. The first slide shows all provinces and territories and the federal government. The next slide shows the national health organizations that are members of the committee.

In June of this year the directional paper of the national program was released. We hope this directional paper will guide the development of future program plans. Many of the comments I make today are based on the content of the directional paper, which I hope you will soon have an opportunity to read, if you have not yet been able to do so.

The initiation of the National Program to Reduce Tobacco Use in Canada represents an important development in Canadian public health history. It is the first time governments and voluntary health organizations have banded together in a co-ordinated effort to tackle a major health issue.

The mission of the National Program to Reduce Tobacco Use in Canada is shown on this slide. The goals of the national program are threefold: first we have the protection goal, then a prevention goal, and then a cessation goal. We have also developed specific long- and short-term objectives that will further guide the program. I am not going to go through all the goals and objectives. These are listed on page 17. But I refer to the ones we feel specifically tie to Bill C-204.

Under the protection goal, the first short-term objective states:

To achieve environmental changes, by 1990, which eliminate involuntary exposure to tobacco smoke in public transportation, health care institutions and schools, and which, at a minimum, restrict smoking to designated areas in workplaces and public places.

Under the second goal, the prevention goal, the second short-term objective states:

To identify and introduce measures to control aspects of the manufacturing, marketing. . .

—meaning advertising and promotion—

. . . packaging, availability and pricing of tobacco products by 1990.

• 1635

The third short-term objective is to identify, initiate, develop, and implement, by 1990, effective public information and education programs to reduce tobacco use among key target groups.

Our committee discussed in detail the problem of why people continue to smoke or take up smoking when the health consequences are overwhelming and well known. We concluded that smoking is more than a health issue: it

[Translation]

mesures prioritaires collectives et en collaboration pour lutter contre le tabac.

La direction du Programme national est assurée par les membres désignés sur les diapositives qui suivent. Sur la première diapo, vous avez toutes les provinces et les territoires ainsi que le gouvernement fédéral. Sur la diapositive suivante, vous voyez les organisations nationales de santé qui sont membres du comité.

En juin dernier, nous avons publié le document d'orientation du Programme national. Nous espérons qu'il contribuera à orienter les programmes futurs. Une bonne partie de mes remarques s'inspireront de ce document que vous aurez tous bientôt l'occasion de lire, je l'espère, si ce n'est déjà fait.

Ce Programme national de lutte contre le tabagisme représente une étape importante de la promotion de la santé publique dans l'histoire du Canada. C'est la première fois que des gouvernements et des organisations de santé bénévoles ont joint leurs efforts pour s'attaquer à un grand problème de santé.

Voici la mission du programme national. Il a trois objectifs: protéger, prévenir et arrêter. Nous avons aussi des objectifs précis pour guider le programme à court et à long termes. Je ne vais pas m'étendre sur tous ces buts et objectifs qui figurent à la page 17, et je vais m'en tenir à ceux qui ont un rapport étroit avec le projet de loi C-204.

Dans le cadre de notre but n° 1, un but de protection, voici le premier objectif à court terme:

Réussir, d'ici 1990, à modifier l'environnement de manière à éliminer l'exposition involontaire à la fumée du tabac dans les transports en commun, les établissements de santé et les écoles et parvenir, tout au moins, à limiter l'usage du tabac aux aires prévues à cette fin dans les lieux de travail et les endroits public.

Dans le cadre du but n° 2, le but de prévention, le deuxième objectif à court terme est le suivant:

Élaborer et adopter des mesures en vue de réglementer les différents aspects de la fabrication, de la mise en marché. . .

. . . c'est-à-dire la publicité et la promotion. . .

. . . de l'emballage, de la distribution et de la fixation des prix des produits du tabac d'ici 1990.

Le troisième objectif à court terme est d'élaborer et de mettre en oeuvre d'ici à 1990 des programmes d'éducation et d'information publiques efficaces visant à réduire l'usage du tabac parmi des groupes cibles clés.

Notre comité a discuté en détail des raisons qui font que les gens commencent ou continuent à fumer malgré les conséquences accablantes et bien connues de l'usage du tabac sur la santé. Nous avons tiré la conclusion

[Texte]

is an addiction, as well as a social issue an economic issue, and a very emotional issue.

We recognize it is imperative that the social environment in which the decision to smoke is made be changed by removing those elements that presently serve to legitimize and encourage smoking and replacing them with an environment that accepts and encourages non-smoking. To do this, a comprehensive approach that encompasses seven strategic directions is required. These strategic directions are listed on this next slide. Several pages of the directional paper are devoted to the seven strategic directions. However, I will only speak about the first one today, and that is the legislation.

Currently, legislation in Canada does not provide the regulatory control over promotion and distribution of tobacco as is the case for other substances deemed potentially dangerous to the public's health. Examples of areas where some legislation or appropriate regulatory controls are both necessary and potentially feasible are first of all identification of tobacco products as addictive and toxic substances under the Hazardous Products Act or other appropriate legislation; secondly, prohibition of direct or indirect advertising, promotion, and sponsorship of tobacco products or requirements of large health warnings to make promotion less attractive; third, restriction of tobacco product sales to persons who are 18 years of age and older. There is, of course, the existing Tobacco Restraint Act, but there are several problems with the existing act. The penalty is only \$10. It needs to be updated. It prohibits the sale of tobacco to those under 16 years of age, and we would like to see that age raised to 18 years.

The fourth example under the legislative initiatives is prohibition of sale of tobacco products in vending machines when persons under the age of 18 have access to such machines. We would like to suggest that your committee consider including a section in Bill C-204 to update the Tobacco Restraint Act to prohibit the sale of tobacco products to persons under 18 years of age, either across the counter or via vending machines.

And the fifth initiative is protection of the health of non-smokers through prohibition of smoking in public places, workplaces, and public transportation. There have been some voluntary initiatives. And of course there are the recently passed amendments to the Aeronautics Act. However, these amendments will only affect flights of under two hours.

We are also aware the federal government is already taking measures to protect federal public servants. However, this does not include employees in other federally regulated workplaces.

[Traduction]

suivante: l'usage du tabac est plus qu'une question de santé; c'est un problème d'asservissement, de même que social et économique, et par surcroît de nature très émotionnelle.

Nous estimons qu'il est absolument nécessaire que les conditions sociales qui légitiment et encouragent actuellement l'usage du tabac soient changées de manière à encourager les gens à ne pas fumer. A cette fin, nous proposons une approche comportant sept volets stratégiques. Vous les voyez énoncés sur la diapositive que je vous montre à l'instant. Plusieurs pages du document sont consacrées à cette stratégie. Cependant, aujourd'hui je ne vous parlerai que du premier volet; c'est-à-dire la loi.

A l'heure actuelle, la loi au Canada ne réglemente pas la promotion et la distribution du tabac, comme elle le fait pour d'autres produits jugés potentiellement dangereux pour la santé publique. Voici quelques exemples de mesures de contrôle à la fois nécessaires et applicables au moyen de lois ou de règlements. Premièrement, identifier les produits du tabac comme étant des substances toxiques et toxicologiques aux termes de la Loi sur les produits dangereux ou d'une autre loi pertinente; deuxièmement, interdire la publicité et la promotion directe ou indirecte de produits du tabac, ou exiger de publier de grands avertissements contre les risques pour la santé de manière à rendre la promotion moins attrayantes; et troisièmement, restreindre la vente de produits du tabac aux personnes de 18 ans et plus. Il existe évidemment la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, mais elle présente plusieurs lacunes. La peine n'est que de 10\$. Il faudrait actualiser la loi. Elle interdit la vente de tabac aux personnes de moins de 16 ans, et nous aimerions que la limite d'âge soit portée à 18 ans.

Quatrièmement, interdire la vente de produits du tabac dans les machines distributrices lorsque des personnes de moins de 18 ans y ont accès. Nous aimerions que votre Comité considère l'inclusion d'un article dans le projet de loi C-204 afin de mettre à jour la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents en interdisant la vente de produits du tabac aux moins de 18 ans, soit au comptoir, soit dans les machines distributrices.

Cinquièmement, interdire l'usage du tabac dans les endroits publics, les lieux de travail et le transport en commun afin de protéger la santé des non-fumeurs. Certaines initiatives volontaires ont déjà été prises. Il y a évidemment les amendements qui ont été apportés dernièrement à la Loi sur l'aéronautique. Cependant, ces nouvelles dispositions s'appliqueront uniquement aux vols de moins de deux heures.

Nous reconnaissons que le gouvernement fédéral a déjà adopté des mesures visant à protéger les fonctionnaires fédéraux. Toutefois, ces mesures ne s'appliquent pas aux employés d'autres lieux de travail tombant sous le coup de la réglementation fédérale.

[Text]

Other examples of potential legislative initiatives are included in the directional paper, but I mentioned these five because Bill C-204 either would or could provide the suggested legislative control as far as placing tobacco products under the Hazardous Products Act, prohibiting advertising and protecting the health of non-smokers in federal workplaces and on public transportation.

It is within the context of the goals and objectives I previously outlined that the steering committee of the national program to reduce tobacco use in Canada calls for and argues the impact of legislative and regulatory action to ban the advertising and promotion of tobacco products, to secure smoke-free environments for Canadians in the workplace and on common carriers, and to legally recognize the dangers of tobacco products.

If Bill C-204 is enacted, some of the objectives outlined in our directional paper will be achieved. Specifically, clauses 3 and 4 of Bill C-204, which would provide smoke-free workplaces for all employees under federal jurisdiction, would assist in achieving part of the first short-term objective under goal one, which said to achieve environmental changes by 1990, which at a minimum restricts smoking to designated areas in workplaces and public places.

• 1640

During a panel presentation of the law and the smoker, which was part of a smoke in the workplace conference held in Regina in October 1986, the lawyer on the panel stated:

It is clear that the employer has a general duty at common law to remove or limit the hazards and dangers of the workplace. Medical science has established enough evidence of health risks associated with tobacco smoke that most employers should accept a duty at common law to eliminate cigarette smoke in the workplace before hiring new employees and to take some steps to resolve existing problems for present employees. These employers who choose to ignore the weight of medical evidence are increasing their potential exposure to actions for damages. Remedies at common law are expensive to all concerned. Both employers and employees need simple, specific legislation, which is readily administered and enforced by government.

Repeated positive experiences with individual smoke-free workplace policies suggest that clauses 3 and 4 of Bill C-204 could be successfully implemented. As well, an amendment to the Canada Labour Code to provide protection from second-hand smoke for federal employees should provide an example for provincial governments to

[Translation]

Vous trouverez dans le document d'orientation d'autres exemples de mesures législatives; mais je n'ai mentionné que ces cinq-là parce qu'elles pourraient être intégrées au projet de loi C-204. Je les répète: inscrire les produits du tabac dans la Loi sur les produits dangereux; interdire la publicité et protéger la santé des non-fumeurs dans les lieux de travail fédéraux et dans les transports en commun.

C'est dans le cadre des buts et objectifs que j'ai énoncés précédemment que le comité de direction du Programme national de répression de l'usage du tabac au Canada réclame l'adoption de mesures législatives et réglementaires afin d'interdire la publicité et la promotion de produits du tabac, d'assurer aux Canadiens des endroits sans fumée dans les lieux de travail et dans les transports en commun, et de reconnaître légalement les dangers que représentent les produits du tabac.

L'adoption du projet de loi C-204 permettra la réalisation de certains objectifs énoncés dans notre document d'orientation. Les articles 3 et 4 en particulier du projet de loi C-204 prévoyant un environnement sans fumée pour les employés relevant de la compétence fédérale contribueraient à la réalisation du premier objectif à court terme visant à apporter des changements au niveau de l'environnement d'ici à 1990 qui auraient pour effet à tout le moins de limiter l'usage du tabac à des endroits désignés dans les milieux de travail et les endroits publics.

Lors d'un débat sur le droit et les fumeurs s'inscrivant dans le cadre d'une conférence sur l'usage du tabac en milieu de travail tenue à Regina en octobre 1986, l'avocat a déclaré:

Il est clair qu'en vertu de la *common law* l'employeur doit généralement chercher à éliminer ou limiter les risques et dangers en milieu de travail. La médecine a établi suffisamment de preuves sur les risques pour la santé de l'usage du tabac pour que la majorité des employeurs acceptent qu'il est de leur devoir, aux termes de la *common law*, d'éliminer l'usage du tabac dans les lieux de travail. Cela devrait être une considération présidant à l'embauche de nouveaux employés et à l'application de certaines mesures visant à résoudre les problèmes des employés actuels. Les employeurs qui choisissent de ne pas reconnaître le poids des preuves médicales s'exposent davantage à d'éventuelles poursuites en dommage. Les solutions en *common law* coûtent cher à tout le monde. Les employeurs comme les employés ont besoin de lois simples et précises pouvant être facilement administrées et appliquées par le gouvernement.

Les résultats positifs de la mise à l'essai de plusieurs politiques individuelles visant à interdire l'usage du tabac dans les lieux de travail donnent à entendre que les articles 3 et 4 du projet de loi C-204 pourraient être appliqués avec succès. De plus, un amendement au Code du travail du Canada visant à protéger les fonctionnaires

[Texte]

amend their labour codes to provide protection for all employees in enclosed workplaces.

Clause 5, which restricts smoking to a designated smoking room on common carriers, would assist in achieving another part of the first short-term objective under goal one of the directional paper, which states:

To achieve environmental changes by 1990 which eliminate involuntary exposure to tobacco smoke in public transportation.

Tobacco smoking in aircraft cabins is a potential cancer threat for frequent fliers and for cabin crew. One of the harmful ingredients of tobacco smoke is carbon monoxide, which is preferred to oxygen by the red blood cells. Prolonged exposure to smoke in an enclosed environment, such as in airplanes, trains, and other common carriers, leads to oxygen starvation, which can cause both the smoker and the non-smoker to slow down, become drowsy, and have slower reaction times, with obviously potentially dangerous results.

A U.S. National Research Council committee reported in its 1986 study requested by the Federal Aviation Administration on the quality of air inside commercial airliner cabins. The study recommended that smoking be banned on all domestic commercial flights in order to improve cabin air. The committee determined that recirculation of 50% of cabin air containing unmeasured amounts of environmental tobacco smoke can constitute a health risk for both passengers and flight attendants. The recommended ban would lessen irritation and discomfort to passengers and crew, reduce potential health hazards to cabin crew, eliminate the possibility of fires caused by cigarettes, and bring cabin air quality into line with established standards for other closed environments.

Clause 9 of Bill C-204, which would place tobacco and tobacco products under Part II of the Hazardous Products Act and also amend the act to allow restricting the advertising of tobacco products, would assist us in meeting short-term objective (b) of goal two, which says:

To identify and introduce measures to control aspects of the manufacturing, marketing, packaging, availability and pricing of tobacco products, by 1990.

Our committee concurs with placing tobacco and tobacco products under the Hazardous Products Act. Laws and regulations such as the Hazardous Products Act and the Food and Drug Act provide consumers with a measure of protection of their health and safety in the

[Traduction]

fédéraux contre la fumée des autres pourrait servir d'exemple d'amendement aux codes de travail provinciaux afin de protéger tous les employés en milieu de travail.

L'article 5 limitant l'usage du tabac à des endroits désignés dans les transports en commun contribuerait à réaliser un autre volet du premier objectif à court terme énoncé dans le document d'orientation, lequel se lit comme suit:

Apporter des changements dans les milieux d'ici 1990 de manière à éliminer l'exposition involontaire à la fumée de tabac dans les transports publics.

L'usage du tabac dans les avions constitue un danger potentiel de cancer pour les usagers et les équipages. L'un des ingrédients dangereux de la fumée de tabac est le monoxyde de carbone pour lequel les globules rouges ont plus d'affinité que pour l'oxygène. Une exposition prolongée à la fumée dans un environnement fermé comme les avions, les trains et autres transports en commun provoque une carence en oxygène qui peut entraîner chez le fumeur et le non fumeur un assoupissement, une somnolence et un ralentissement des réflexes; réactions qui peuvent évidemment présenter des dangers.

Un comité du Conseil national de recherche américain a fait un rapport dans son étude de 1986 commandée par l'administration fédérale de l'aviation, sur la qualité de l'air à l'intérieur des avions commerciaux. L'étude recommandait l'interdiction de l'usage du tabac sur tous les vols intérieurs commerciaux afin d'améliorer la qualité de l'air. Le comité a fait valoir que la recirculation de 50 p. 100 de l'air contenant des quantités indéterminées de fumée de tabac peut constituer un risque pour la santé des voyageurs et des membres de l'équipage. L'interdiction recommandée réduirait l'irritation et l'inconfort des passagers et de l'équipage, diminuerait les risques potentiels pour la santé de l'équipage, éliminerait la possibilité d'incendie causée par la cigarette, et permettrait une qualité de l'air ambiant conforme aux normes établies pour d'autres environnements fermés.

L'article 9 du projet de loi C-204 qui ajouterait le tabac et les produits du tabac à la liste des produits mentionnés dans la Partie II de la Loi sur les produits dangereux et qui modifierait la loi de manière à restreindre la promotion des produits du tabac contribuerait à réaliser le deuxième objectif à court terme qui s'énonce comme suit:

Élaborer et mettre en vigueur des mesures de contrôle d'ici à 1990 concernant la fabrication, la mise en marché, l'emballage, la vente et le prix des produits du tabac.

Notre comité est d'accord pour que le tabac et les produits du tabac soient visés par la Loi sur les produits dangereux. Les lois et règlements comme la Loi sur les produits dangereux et la Loi des aliments et drogues assurent aux consommateurs certaines protections en

[Text]

purchase of food, drugs, and consumer products. However, the product, which is dangerous when used as intended and kills more people than any other single product, has not yet been covered by any federal health and safety regulations.

We believe that tobacco ads are effective in influencing young people to start smoking. They are particularly effective in impressing young people with the notion that smoking is necessary for fun, success, popularity, glamour, adventure, and so on—or in the case of young women, to be slim and attractive. Of particular importance is the impression created that smoking is an adult activity, which makes it very attractive to teens.

Tobacco ads are effective, according to a social marketing research study in 1986 that surveyed young people between 10 and 19 years of age in New Brunswick and Saskatchewan. The study found that 74% of young people remembered seeing cigarette ads. Young children 10 to 11 years, when they recalled the ad content, were likely to remember the fun persons in the ad were having. Children aged 12 to 13 remembered sports activities, while those aged 14 to 17 remembered the good-looking models and macho aspects. This evidence suggests that across its spectrum of brand images and themes, cigarette advertising appeals to children at different ages with varying interests and at several levels of sophistication. The social marketing study found the brands most often remembered from ads by young persons, Players and Players Light, were also the brands most often bought by the young smokers; 49% of the 10- to 19-year-old smokers surveyed usually chose these.

• 1645

Clause 9 would also support short-term objective (a) under goal two, to establish non-smoking as the social norm by 1990. If advertising of tobacco products is not allowed, an environment would be created in which educational programs would become more effective. Our education programs cannot be effective in an environment where many millions of dollars worth of tobacco advertising exists. It is impossible to compete. We know this, because in spite of our many efforts, smoking among teens has not decreased. In fact, the average age of smoking onset is now 12 years, whereas a generation ago young people used to start smoking at age 16. Another concern is that currently children as young as six years are experimenting with tobacco, and many say they intend to smoke when they are older.

The National Program to Reduce Tobacco Use in Canada has the commitments of the governments and organizations it represents to allow for collective priority

[Translation]

matière de santé et de sécurité lorsqu'ils achètent des aliments, drogues et d'autres produits de consommation. Cependant, les règlements fédéraux de santé et de sécurité ne visent pas encore le tabac qui est un produit dangereux lorsqu'il est utilisé normalement, et qui tue plus de monde que tout autre produit.

Nous croyons que les annonces de tabac constituent un moyen efficace d'amener les jeunes à fumer. Elles réussissent particulièrement bien à faire croire aux jeunes qu'il faut fumer pour avoir du plaisir, pour réussir, pour être populaire, séduisant et avoir une vie intéressante—ou pour faire croire aux jeunes femmes qu'il faut fumer pour être minces et attrayantes. Il est particulièrement important de noter que la publicité donne l'impression que l'usage du tabac est une activité d'adulte, ce qui la rend d'autant plus intéressante pour les adolescents.

Les annonces de tabac sont efficaces comme en témoigne une étude sociale de mise en marché faite en 1986 auprès de jeunes de 10 à 19 ans au Nouveau-Brunswick et en Saskatchewan. L'étude a révélé que 74 p. 100 des jeunes se souvenaient d'avoir vu des annonces de cigarette. Les jeunes enfants de 10 à 11 ans se souvenaient surtout du plaisir qu'avaient les personnes dans l'annonce. Les enfants de 12 et 13 ans se souvenaient des activités sportives, alors que les personnes de 14 à 17 ans se souvenaient de l'aspect séduisant et macho des figurants. L'étude révèle que les annonces de cigarette, par les images et les thèmes qu'elles véhiculent, s'adressent aux enfants d'âges divers en tablant sur ce qui les intéresse et à divers niveaux de subtilité. L'étude sociale de commercialisation a révélé que les marques de cigarette le plus souvent retenues par les jeunes étaient les Players et Players légères qui étaient aussi les plus populaires chez les jeunes; 49 p. 100 des 10 à 19 ans choisissant habituellement ces marques de cigarette.

L'article 9 contribuerait aussi à réaliser l'objectif à court terme a) du deuxième but; c'est-à-dire que la norme sociale d'ici à 1990 soit de ne pas fumer. L'interdiction de la publicité des produits du tabac créerait un environnement qui favoriserait une plus grande efficacité des programmes d'éducation. Nos programmes d'éducation ne peuvent être efficaces dans un environnement où il se fait pour des millions de dollars de publicité en faveur du tabac. Il est impossible de concurrencer la publicité. C'est un fait que nous devons reconnaître, parce que malgré nos nombreux efforts, l'usage du tabac chez les adolescents n'a pas diminué. En fait, la moyenne d'âge de ceux qui commencent à fumer est maintenant de 12 ans, alors qu'il y a une génération, les jeunes ne commençaient pas à fumer avant 16 ans. Il y a un autre problème. À l'heure actuelle, des enfants font l'expérience du tabac dès l'âge de 6 ans, et bon nombre d'entre eux disent qu'ils ont l'intention de fumer quand ils seront plus vieux.

Le Programme national de répression de l'usage du tabac au Canada a reçu des gouvernements et des organisations qu'il représente l'assurance que des mesures

[Texte]

action to reduce tobacco use. However, we require legislative initiatives such as Bill C-204 to create an environment in which health promotion messages can be effective. We believe enactment of Bill C-204 would assist us in achieving the goals and objectives outlined in the directional paper.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. Excellent.

Mr. Binns: A lot of times members start off by saying how impressed they were with the brief or briefs they have just heard, and a lot of times I think that is said whether they really mean it or not, unfortunately. In this case I was very impressed—and I mean it—with all the briefs; I think in particular, though, with the brief from the CMA. Of course I know a lot of work was put into it. It was very easy to tell by the slide show and the way it was presented that an awful lot of thought had been given to its presentation.

I was so impressed I would almost want to encourage the CMA to follow up its presentation by putting what we saw here in this room on film somehow. I am sure this committee and the House of Commons might co-operate in doing that. I think we might be able to talk Mr. Epp into some dollars to help do that. I was impressed not only with the slides we saw but with the fact that medical practitioners such as yourselves have actually made this case. Not to take away from any of the other presentations, I think it hits home a bit harder, perhaps, when we see practitioners actually making this kind of representation.

Certainly you can do as you like with that, but as I say, I was impressed enough to think it would be worth while to try to follow up in a way like that. There are obvious markets for this sort of thing. Cable TV networks in many areas are always looking for programming—pre-programming, if they can get it. I think other uses, schools and so on, would certainly capitalize on it as well.

I do want to welcome all the members here. I was glad to see Dr. Athol Roberts, who of course is from Charlottetown and is the president of the CMA and a native of the province I have the opportunity to represent in the House of Commons.

• 1650

I am not too sure to whom to address this question. Perhaps it is to Dr. Mahood and his group. He did mention the pitch to 12-year-olds and 13-year-olds that is taking place. Of course, we did hear too from the Non-Smokers' Rights Association that there is legislation. I think you perhaps referred to some existing legislation, besides what is proposed, that restricts smoking. Maybe I misunderstood. It is my understanding that you cannot buy cigarettes in most locations under 16 years of age by virtue of some legislation. I guess I am trying to establish how that pitch is made. I mean, it must be so subtle it is not seen by that group. Have you given that some thought?

[Traduction]

seraient prises en priorité pour réduire l'usage du tabac. Cependant, nous avons besoin de lois comme le projet de loi C-204 pour créer un environnement propice aux messages de promotion de la santé. Nous croyons que l'adoption du projet de loi C-204 nous aiderait à atteindre les buts et objectifs énoncés dans notre document d'orientation.

Le président: Merci beaucoup pour votre excellent exposé.

M. Binns: Il arrive fréquemment que les députés commencent par dire à quel point ils sont impressionnés par le ou les mémoires qu'ils viennent d'entendre, et souvent, je pense malheureusement qu'ils disent cela sans vraiment le croire. Dans ce cas-ci, cependant, j'ai été très impressionné—et je suis sincère—par tous les mémoires, en particulier celui de l'AMC. Je sais évidemment que l'Association y a mis beaucoup d'effort. La qualité de l'exposé et des diapositives présentés témoignent de la minutie avec laquelle le tout a été préparé.

J'ai été tellement impressionné que je serais presque porté à encourager l'AMC à faire un film de son exposé. Je suis convaincu que le Comité et la Chambre des communes serait prêt à participer à ce projet. Je pense que nous pourrions réussir à persuader M. Epp de débloquer des fonds à cette fin. J'ai été impressionné, non seulement par les diapositives que nous avons vues, mais aussi par le caractère percutant de votre exposé. Sans vouloir minimiser la qualité des autres exposés, je pense que le vôtre est un peu plus percutant, ne serait-ce que parce que ce sont des médecins qui l'ont présenté.

Vous pouvez certainement en faire ce que vous voulez, mais je le répète, je pense qu'il vaudrait la peine d'en faire un film. Il y a évidemment des marchés pour ce genre de choses. Les réseaux de câblodiffusion de nombreuses régions sont toujours à la recherche de ce genre de produits pour leur programmation. Je pense que cela pourrait servir également dans les écoles et ailleurs.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à tous les témoins. Cela m'a fait plaisir de voir le D^r Athol Roberts, président de l'AMC, qui vient de Charlottetown et qui est natif de la province que j'ai le plaisir de représenter à la Chambre des communes.

Je ne sais pas trop à qui poser ma question. Peut-être devrais-je m'adresser au D^r Mahood et à ses collègues. Il a parlé de l'accent qui était mis sur les jeunes de 12 et 13 ans. L'Association des droits des non-fumeurs nous a évidemment parlé aussi de la loi en vigueur. Je pense que vous faisiez allusion à une loi existante qui restreint l'usage du tabac, outre le projet de loi. J'ai peut-être mal compris, mais il y a une loi qui interdit la vente de cigarettes aux moins de 16 ans, presque partout. J'essaie de voir comment la publicité s'adresse aux jeunes. Il faut quand même qu'elle soit assez subtile. Avez-vous réfléchi à la question?

[Text]

Mr. Mahood: Perhaps we might take a look at that. I would like David Sweanor to combine with me on this one. To put it into terms we certainly use in public meetings to describe the process, the industry of course claims it is not after the kids, while at the same time they know full well if they do not get the kids by the time these youngsters are 17 or 18 years of age, they do not get them at all. And the industry dies as opposed to its customers.

The way we describe it is at the present moment, you have three groups of kids out there. One group of children comes from homes where neither parent smokes; they tend to be better educated. These children tend to do well in school. By and large, without the parents smoking, the parental modelling, these kids probably are not going to start using tobacco products—obviously not in all cases, but that is going to be the direction, the tendency of the group.

You have another group of kids coming from homes where both parents smoke, perhaps a number of relatives smoke, and a number of their peers smoke. Given the present situation, it is going to be very, very difficult to steer these kids away from it.

There is a group in the middle, however, and these kids have mixed modelling. As politicians, perhaps you will understand the analogy. These kids are the swing customers. These kids are the ones in the middle who have the mixed modelling, the mixed influences, and they have a decision to make. The decision is to smoke or not. They are sitting on the fence. What tobacco advertising and tobacco marketing does is to provide the legitimization for falling off the fence on the side of becoming part of the tobacco market.

In the anecdotal research that has been done with the children, the researchers asked the kids in the medical literature what their reaction is to the health message. Of course, the response comes back repeatedly: if it is as bad as you say it is—the health educator, the teacher, the parent, or the physician—the government would not allow it to be advertised. So the legitimization factor is a major one. David probably has something to add to that.

Mr. Sweanor: I think the Canadian Medical Association, to defer to them on this, the information that was obtained by the United States Federal Trade Commission for their 1981 report obtained by subpoena from Brown and Williamson, a major tobacco manufacturer in the United States controlled by the same people that control Imperial Tobacco here, outlined very specifically what you do in terms of getting young people to come on to the market.

I think when you look at that sort of plan, when you talk to people who have previously worked in the tobacco advertising business and in fact when you see what the tobacco manufacturers do with their advertising, as we have shown repeatedly, they simply will not stop advertising around schools. I think it was in 1983 that we

[Translation]

M. Mahood: Regardons ce qui se produit. J'aimerais que David Sweanor m'aide à répondre à cette question. Il est évident que dans le débat public, l'industrie prétend qu'elle ne vise pas les jeunes, mais elle sait très bien que si elle ne rejoint pas les jeunes avant qu'ils atteignent 17 ou 18 ans, elle ne les rejoindra jamais. Et c'est l'industrie qui meurt au lieu de ses clients.

À l'heure actuelle, les jeunes se divisent en trois groupes. Le premier est composé d'enfants dont aucun des parents ne fument; ils ont tendance à avoir une meilleure éducation. Ils réussissent mieux à l'école. De façon générale, comme les parents ne fument pas, le modèle parental est bon et ces enfants ne commenceront probablement pas à faire usage des produits du tabac. Ce n'est évidemment pas vrai dans tous les cas, mais c'est la tendance générale de ce groupe.

Il y a un autre groupe d'enfants dont les deux parents fument, dont certains membres de la famille fument comme aussi un certain nombre de leurs copains. Dans ces circonstances, il sera très difficile d'éviter que ces jeunes fument.

Il y a aussi un groupe intermédiaire composé d'enfants qui ont des modèles mixtes. En tant que politiciens, vous comprendrez peut-être l'analogie. Ces enfants sont ambivalents. Ils ont deux modèles, deux influences, et ils ont une décision à prendre. La décision de fumer ou de ne pas fumer. Ils sont ambivalents. La publicité, elle, s'efforce de leur montrer qu'il est légitime de tomber du côté des fumeurs.

Dans les recherches effectuées auprès des enfants, on leur a demandé quelle était leur réaction à l'égard des témoignages médicaux sur les problèmes de santé causés par le tabac. La réponse la plus fréquente était évidemment la suivante: Si c'est aussi mauvais que le disent les éducateurs en matière de santé, les enseignants, les parents ou les médecins, le gouvernement en interdirait la publicité. La publicité est donc un élément majeur. David a sans doute quelque chose à ajouter.

M. Sweanor: Je pense que l'Association médicale du Canada, pour revenir à ce qu'elle disait... La Commission fédérale du commerce des États-Unis a obligé, par voie de subpoena, en vue de son rapport de 1981, Brown and Williamson, un gros fabricant de tabac aux États-Unis contrôlé par le même groupe qui contrôle Imperial Tobacco ici, de lui décrire en détails ce que fait l'industrie pour amener les jeunes à consommer des produits du tabac.

Quand on voit leur plan d'action, quand on parle aux gens qui ont déjà travaillé dans les services de publicité du tabac et quand on voit ce que les fabricants font dans leur publicité, comme nous l'avons montré à maintes reprises, on s'aperçoit qu'ils ne cesseront jamais de faire de la publicité autour des écoles. Je pense que c'est en 1983 que

[Texte]

showed 250 billboards that were in direct violation of their rule about not putting ads around schools.

We were walking to our office last week, going past the school in Toronto at the corner of Bloor and Spadina. This is the school that triggered the whole thing, with a massive billboard that was right across the street looking into the windows of that school. That is the one that started our whole campaign to list the 250 in other cities. That school has a tobacco billboard put up right across the road again, as if the tobacco industry has forgotten it is a school. They seem to be as addicted to advertising to kids as kids get to tobacco.

• 1655

Dr. Roberts: May I ask for Dr. Fry to address Mr. Binns's question specifically?

Dr. Fry: I think that one of the ways in which this subtle information gets through to children is if you remember when you were 12 or 13, the biggest heroes you had were your sports heroes. And when there is a lot of sports promotion done by the tobacco industry and you notice this on every billboard behind the players, the players are dressed in certain colours and sponsored by a certain tobacco company, young kids begin to think that this is a wholesome thing to do, because their heroes play sport and do tennis and all those things and they watch it happening and they think well gosh, this is great. It is something they see their heroes doing, and I think that is where the subtle message comes across in the promotion in sports, especially to young people.

Dr. Bartlett: In response to Mr. Binns, there has been a method of reaching children that has been very effective. It was developed in Britain. It is a film called *Death in the West*. This film showed that when you come to Marlboro country you do not find blue skies and horses and glamour; you find emphysema and cancer and death. They showed pictures and movies of actual cowboys in Marlboro country dying of those diseases. It was very effective. They showed the children that they were being manipulated by the tobacco advertisers to get hooked so that for the rest of their lives they could extract the price of a package of a cigarettes from them every day. And young people do not like being manipulated; they like to make their own decisions. This was a very effective film. The tobacco company launched legal action and had it withdrawn from the market. It became a black market item, but it is an effective tool.

Mr. Victor Lachance (Member, National Program to Reduce Tobacco Use in Canada): May I answer the question of Mr. Binns?

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: Very simply, testimony by Mr. Charles Sharp, owner of an advertising consulting firm in the United States, tried to answer that particular question to a similar committee. We have a copy here that we can make

[Traduction]

nous avons montré 250 affiches publicitaires en contravention directe avec la règle interdisant la publicité autour des écoles.

En nous rendant à notre bureau la semaine dernière, nous sommes passés devant une école à Toronto, à l'angle des rues Bloor et Spadina. C'est cette école qui a tout déclenché. Il y avait, juste en face, une grosse affiche publicitaire. C'est celle-là qui nous a incité à faire le décompte des 250 panneaux-annonces dans les autres villes. Il y a devant cette école un panneau publicitaire d'une compagnie de tabac, comme si l'industrie du tabac avait oublié qu'il y avait une école juste en face. Les compagnies de tabac semblent avoir la maladie d'adresser leur publicité aux enfants, comme les enfants semblent avoir la maladie de faire usage du tabac.

Dr Roberts: Pourrais-je demander au Dr Fry de répondre spécifiquement à la question de M. Binns?

Dr Fry: Il faut dire que la publicité est subtile. Si vous vous souvenez, quand vous aviez 12 ou 13 ans, vos grands héros étaient des personnalités du sport. Et quand l'industrie du tabac fait beaucoup de promotion dans les sports, les jeunes ne peuvent manquer de voir leurs héros sur tous les panneaux publicitaires, et ne peuvent s'empêcher de se dire que ce doit être bien puisque leurs héros font des sports, jouent au tennis et ainsi de suite. C'est comme ça que la publicité agit subtilement, particulièrement sur les jeunes, dans la promotion des sports.

Dr Bartlett: En réponse à M. Binns, il y a une façon de rejoindre les enfants qui s'est avérée très efficace. Elle a été mise au point en Grande-Bretagne. Il s'agit d'un film intitulé *Mort dans l'Ouest*. Le film montre que quand on entre au pays de la Marlboro, on ne trouve pas le ciel bleu, les chevaux et la gloire; on trouve l'emphysème, le cancer et la mort. Les enfants voyaient des cowboys au pays de la Marlboro qui mouraient de ces maladies. C'était très efficace. Les enfants voyaient qu'ils étaient victimes de manipulation, que la publicité cherchait à leur extirper le prix d'un paquet de cigarettes tous les jours jusqu'à la fin de leur vie. Et les jeunes n'aiment pas à être manipulés; ils préfèrent prendre leurs propres décisions. C'était un film très efficace. La compagnie de tabac a intenté des poursuites et a obtenu que le film soit retiré du marché. Le film est devenu un article du marché noir, mais il demeure quand même efficace.

M. Victor Lachance (membre, Programme national de répression de l'usage du tabac au Canada): Puis-je répondre à la question de M. Binns?

Le président: Oui.

M. Lachance: Je voudrais simplement vous dire que M. Charles Sharp, propriétaire d'un bureau de consultation en publicité aux États-Unis, a essayé de répondre à cette question devant un comité semblable au vôtre. Nous

[Text]

available as well. The essence of his testimony was that the market can be broken down into different groups, and one of those groups is known as the emulators. Children tend to fit that particular group: they desperately seek to belong, want to achieve. Therefore advertising is geared specifically to that, so it is made to appear that if you take up the tobacco habit you will in fact achieve, you will acquire the car and the fancy lifestyle.

It is very successful. It has been successfully used, for example, by Philip Morris to market Marlboro, which is in fact the brand of choice to kids using this particular emulator formula. In fact it may speak to the point you made earlier, where even if a video was produced with the kind of material that the CMA has given you today, the very fact that advertising does exist and that it is not qualified under the Hazardous Products Act is what would dilute the impact of this very commendable venture that you were suggesting they undertake. It is by removing that barrier that we can have the kind of effect we are seeking.

The Chairman: Mr. Binns, is that...?

Mr. Binns: Perhaps I could go another round.

The Chairman: Sure. Ms McDonald.

Ms McDonald: I would like to thank the Canadian Medical Association, the Non-Smokers' Rights Association, and the National Program to Reduce Tobacco Use for a really fine, excellent presentation. I think we are all devastated, particularly by seeing the visual images of the destructive results of tobacco use.

I have some specific questions for all of you, if I can try to run through them. I would like to ask the representatives of the CMA, in view of who we are going to be getting before us in the future, are there any reputable scientists who do not see the connection between smoking and death through any number of these diseases?

Dr. Bartlett: I do not think so. The question is do all scientists believe that there is a connection between smoking and...?

Ms McDonald: Are there any reputable scientists who do not?

Dr. Bartlett: Who do not believe that? Not to my knowledge, no.

Ms McDonald: There are no reputable studies that can be brought before us to dispute these facts that you have brought before us?

Dr. Bartlett: No. It is a proven fact. We can floor you with data for that.

Mr. Binns: Could I just interject a question? There was a report that suggested the British medical... I think the December issue of *The Canadian Tobacco Grower* reported on a medical journal from Britain that said there was very substantial evidence that concluded there were no harmful effects from second-hand smoke.

[Translation]

avons une copie de son témoignage que nous pouvons vous remettre. En gros, M. Sharp disait que le marché peut se diviser en différents groupes, dont l'un est celui des émules. Les enfants ont tendance à faire partie de ce groupe: Ils cherchent désespérément à s'identifier à des modèles et à les imiter. La publicité est donc axée spécifiquement là-dessus, de manière à faire croire aux enfants que s'ils font usage du tabac, ils seront comme leurs héros, ils auront l'automobile et le style de vie qui vont avec.

C'est très efficace. La compagnie Philip Morris a appliqué ce principe avec succès pour vendre ses Marlboro qui est en fait la marque que choisissent les enfants. Et pour revenir à un point que vous avez soulevé tout à l'heure, même si une bande vidéo était faite à partir de l'exposé que vous a présenté l'AMC aujourd'hui, le seul fait qu'il y ait de la publicité de tabac, et que le produit ne soit pas visé par la loi sur les produits dangereux, l'impact de ce projet, quoique très louable, serait diminué. C'est en éliminant cet obstacle que nous réussirons à atteindre nos objectifs.

Le président: Monsieur Binns, est-ce que...?

M. Binns: Je reviendrai peut-être au prochain tour.

Le président: Certainement. Madame McDonald.

Mme McDonald: Je tiens à remercier l'Association médicale du Canada, l'Association des droits des non-fumeurs et le Programme national de répression de l'usage du tabac pour leur excellent exposé. Je pense que nous sommes tous bouleversés, particulièrement devant les images des effets dévastateurs de l'usage du tabac.

Si le temps le permet, j'ai des questions précises pour chacun des groupes. J'aimerais demander aux représentants de l'AMC, en vue de nous aider à établir la liste de nos témoins futurs, s'il y a des scientifiques de renommée qui ne reconnaissent pas le rapport entre l'usage du tabac et les méfaits pour la santé et les décès qu'il provoque?

Dr Bartlett: Je ne crois pas qu'il y en ait. La question qu'il faut se poser est de savoir si tous les scientifiques croient qu'il y a un rapport entre l'usage du tabac et...?

Mme McDonald: Y a-t-il d'éminents scientifiques qui n'y croient pas?

Dr Bartlett: Qui n'y croient pas? Pas à ma connaissance.

Mme McDonald: Il n'y a pas d'études imminentes qui contestent les faits que vous nous avez présentés aujourd'hui?

Dr Bartlett: Non. C'est prouvé. Nous pouvons vous inonder de données à l'appui.

M. Binns: Puis-je placer une question? Il y a eu un rapport qui donnait à entendre que le milieu médical britannique... Je pense que c'est le numéro de décembre du *The Canadian Tobacco Grower* qui parle d'une revue médicale britannique disant qu'il y avait de très fortes preuves que la fumée des autres n'avait aucun effet nocif.



[Texte]

Dr. Roberts: In all likelihood, it was a letter to the editor.

[Traduction]

Dr Roberts: C'était probablement une lettre à l'éditeur.

• 1700

Mr. Binns: No, it did use a British medical journal as its. . . It was published.

M. Binns: Non, l'article s'appuyait sur une revue médicale britannique. . . Ça été publié.

Dr. Bartlett: There is absolutely no doubt about the data. Linus Pauling, who is not a medical physician, not a medical doctor, but a Nobel Prize winner twice over, has calculated that a smoker who smokes a pack a day at age 50 is as old as a 58-year-old; at two packs a day he is as old as a 66-year-old; at three packs a day he is as old as a 74-year-old, for the various reasons I have shown you.

Dr Bartlett: Les données ne laissent absolument aucun doute. Linus Pauling, qui n'est pas médecin, ni praticien, mais bien le récipiendaire de deux prix Nobel, a calculé que pour les diverses raisons que je vous ai exposées, une personne de 50 ans qui fume un paquet par jour accuse l'âge d'une personne de 58 ans; à deux paquets par jour, c'est 66 ans; et à trois paquets par jour, c'est 74 ans.

The Chairman: Dr. Fry, do you have any comment on Ms McDonald's question?

Le président: Docteur Fry, avez-vous un commentaire à faire en réponse à la question de M^{me} McDonald?

Dr. Fry: I have never heard of that British medical journal article at all. But when you consider that since 1959 there have been 50,000 bona fide scientifically validated medical articles written linking smoking to disease, both chronic and acute, and cancer, I do not think there is any wealth of epidemiological knowledge on any particular risk factor associating it with disease anywhere in the history of the world such as that linking smoking and disease. Not only that, for second-hand smoke, which has only become a problem people have begun to look at within the last 10 years, there have already been 800 scientifically validated articles written. So if you have one you can talk about, put it up against the 50,000 and the 800 and I think you will have your answer.

Dr Fry: Je n'ai jamais entendu parler de cet article de la revue médicale Britannique. Quand on pense que depuis 1959, il y a eu 50,000 articles scientifiques de facture médicale faisant le rapport entre l'usage du tabac et les maladies chroniques et aiguës, et le cancer, je ne crois pas qu'il y ait eu dans toute l'histoire de l'humanité, un dossier plus éloquent faisant le rapport entre l'usage du tabac et la maladie. Qui plus est, pour les fumeurs par procuration, problème dont on ne parle que depuis à peine 10 ans, il y a déjà 800 articles scientifiques qui ont été écrits et homologués. Or, même s'il y avait un article qui se démarquait des autres, vous avez quand même votre réponse dans les 50,000 et 800 dont je viens de vous parler.

Mr. Mahood: One of the individuals who would be best qualified to answer that question would be Dr. Wigle, of Health and Welfare Canada. However, there are a number of carcinogenic risk assessments that have been done. In epidemiology, as I understand it—and the doctors can give me a hand on this—whenever you are looking at population studies and studies of disease, you can have a number of confounding factors enter in, and you can have one study that goes off in a different direction.

M. Mahood: L'une des personnes les plus compétentes qui pourrait répondre à cette question c'est le Dr Wigle de Santé et Bien-être Canada. Il y a cependant un certain nombre d'évaluations des risques de cancer qui ont été faites. En épidémiologie, si je ne m'abuse—et les médecins pourront m'aider là-dessus—dans les études de la population et des maladies, il peut y avoir un certain nombre de facteurs contradictoires, de sorte qu'une étude peut prendre une direction différente.

There have been about 17 major, significant studies done on environmental tobacco smoke. I am separating that from direct smoking, which the doctors have referred to. With environmental tobacco smoke, there are about 17 significant studies. Of those studies, 14 or 15 have found a significant relationship between the environmental tobacco smoke and the lung cancer. That has caused the Surgeon General in the major study in December to say the link is a causal one and it has been demonstrated to the satisfaction of the medical authorities.

Il y a eu environ 17 études d'importance sur la fumée de tabac dans l'air ambiant. Je fais la distinction que les médecins ont mentionnée entre les fumeurs passifs et les fumeurs actifs. Mais sur les 17 grandes études sur la fumée de tabac dans l'air ambiant, 14 ou 15 concluent à un rapport entre la fumée de tabac dans l'air et le cancer du poumon. Dans une importante étude publiée en décembre, le chef des services de santé dit qu'il a été démontré à la satisfaction des autorités médicales qu'il existe un lien direct de cause à effet entre la fumée de tabac et la maladie.

I know the study I think you are referring to from the British medical journal was on environmental tobacco smoke. All it indicates is that there was one study that simply deviated from the overwhelming trend. In epidemiology, you take the trend and you see if virtually everyone is going in the same direction. That is what in fact is happening with environmental tobacco smoke.

Je sais que l'article de la revue médicale Britannique dont vous parlez portait sur la fumée de tabac dans l'air ambiant. L'article dit simplement qu'une étude se démarquait de la tendance générale. En épidémiologie, il faut prendre la tendance générale et voir si la majorité va dans le même sens. C'est effectivement ce qui se produit dans ce cas.

[Text]

Ms McDonald: Apart from the 35,000 deaths annually of smokers in Canada, and the 300 or whatever of involuntary smokers, you made reference to perinatal deaths and miscarriages. Can you give us any firm figures or estimates as to how many there are in Canada annually? The perinatal deaths are not included in the 300—

Dr. Fry: No, they are not included in the 300. The 300 is in reference to people who are non-smokers who live in an environment with smokers over a long period of time. No, but I can get you that information, and I will be glad to send it to you.

Ms McDonald: Thank you very much. On the question about cigarette promotion and advertising, I want to assure the representatives of non-smokers' rights that we will be dealing with this further and we certainly want to hear them on it, but I did appreciate two of the groups dealing with it now.

Could I just be clear from the Canadian Medical Association. . . Your position would be no advertising and no sponsorship, even the limited sponsorship proposed under Bill C-51, which would of course still allow a lot of sports sponsorship. You want no loopholes on sponsorship—or would you accept loopholes?

• 1705

Dr. Fry: No, no loopholes. We feel there should be no sponsorship and no promotion, no advertising.

Ms McDonald: Of the tobacco companies as well as the brand names.

The bill has been criticized for not going far enough in some respects, and of course there have been proposals that we add the vending machine and the warnings. I should like you to know that it may not be possible to do this, although everything can be with unanimous consent of course. It would go beyond the immediate purview of the bill.

I want to ask the Non-Smokers' Rights Association representatives very specifically, do you think the bill should be going farther in any other respects, particularly given your expertise in smoking in the workplace? Does it cover it adequately?

Mr. Mahood: Are you referring to C-204 or C-51?

Ms McDonald: Bill C-204 is the only one we have before us right now. It is the only one that deals with the workplace.

Mr. Mahood: Yes, indeed.

Mr. Sweanor: Certainly as it is drafted right now the bill is very good. In terms of anything further that we should do, I think that is an open question, given the

[Translation]

Mme McDonald: À part le décès de 35,000 fumeurs annuellement au Canada et le décès de quelque 300 fumeurs involontaires, il y aurait selon vous des décès chez les nouveaux-nés ainsi que des fausses couches. Avez-vous des données précises ou des estimations quant au nombre de ces cas au Canada annuellement? Les décès de nouveaux-nés ne sont pas compris dans les quelque 300. . .

Dr Fry: Non, ils ne sont pas compris dedans. Les 300 décès représentent le nombre de non-fumeurs qui sont exposés à la fumée de tabac pendant de longues périodes. Mais les données que vous avez demandées existent, et je me ferai un plaisir de vous les transmettre.

Mme McDonald: Merci beaucoup. Au sujet de la promotion et de la publicité de la cigarette, je tiens à signaler aux représentants des droits des non-fumeurs qu'ils peuvent être assurés que nous traiterons de la question plus à fond et que nous voudrions entendre leurs témoignages là-dessus. Je tiens à signaler également que j'apprécie le fait que deux des groupes se soient intéressés à la question.

J'aimerais être claire quant à la position de l'Association médicale du Canada. Vous dites qu'il ne devrait y avoir aucune publicité, ni aucune promotion; même pas limitée comme le propose le projet de loi C-51. Vous ne voulez aucun échappatoire en ce qui concerne la promotion, ou en accepteriez-vous?

Dr Fry: Pas d'échappatoire. Selon nous, il ne doit pas y avoir de parrainage, de promotion, de publicité.

Mme McDonald: Pour les compagnies de tabac comme pour toutes les marques.

Le projet de loi a été critiqué sous le prétexte qu'il ne va pas assez loin à certains égards; il y a eu des propositions visant l'inclusion des distributrices et des mises en garde. Je tiens à ce que vous sachiez qu'il n'est peut-être pas possible à ce moment-ci de donner suite à ces propositions, sauf s'il y a consentement unanime, évidemment. Elles dépassent tout simplement la portée du projet de loi.

Je voudrais poser la question suivante aux représentants de l'Association pour les droits des non-fumeurs, compte tenu de leurs connaissances particulières du problème de la fumée dans les aires de travail. Le projet de loi va-t-il assez loin? Réussit-il à résoudre le problème de façon adéquate?

M. Mahood: Vous parlez du C-204 ou du C-51?

Mme McDonald: Le seul projet de loi que nous examinons actuellement est le projet de loi C-204. C'est également le seul qui traite des aires de travail.

M. Mahood: En effet.

M. Sweanor: De la façon dont il est rédigé actuellement, le projet de loi est excellent. Quant aux autres mesures à prendre, il reste à en discuter. Il y a



[Texte]

whole problem of loopholes. We deal with legislation all the time.

Ms McDonald: Let me just focus slightly. It has been proposed that we should weaken the bill by allowing for separately designated smoking areas, which are not necessarily separately ventilated.

Mr. Sweanor: In terms of weakening the bill, there is of course no support at all for that. I think a point we would want to make very clearly is that under existing common law, and indeed under some existing statutes, people have found basically a back-door method to get themselves a smoke-free workplace. As we have stated, it is very expensive. It took Albert Timpauer years of effort and thousands and thousands of dollars in legal fees, but he got his smoke-free workplace.

If the government brings through a piece of legislation that in fact undermines the ability of a dedicated individual to attain that healthy workplace, then it is probably a backward step. We would not support a watering down of the legislation. I do not think we could, in all good conscience, support a piece of legislation that we have to answer to when we receive phone calls, as we do all the time, from people who are definitely being harmed by second-hand tobacco smoke. They definitely have an interest in dealing with it and are willing to say that they will put the time, the money into doing this. You cannot say to them that the Parliament of Canada has just undermined you by allowing people to smoke in the room next to you, that the ventilation system will bring it in and you will have to breathe it anyway.

Mr. Mahood: Ms McDonald, a few days ago a message was delivered to Mr. Epp by several of the major health organizations. It was a very carefully thought out position. The message was: no compromises. When you are dealing with death rates of 35,000 persons a year, any compromise that in fact will allow the industry to continue the pattern longer than need be will ultimately, in the opinion of the health organizations, lead to tens of thousands of additional deaths, if not hundreds of thousands.

The message given to Mr. Epp was that we made our compromises when some of this legislation came forward. We agreed to support legislation that is not strong enough to meet the necessity of confronting these two epidemics, one being substantially larger than the other. We will not compromise one whit from this point on.

The health community in this country will be up in arms if further compromises are made to this bill. Given the responsibility to write the letter, I cannot tell you any more strongly how firmly that spirit is held by those health organizations.

Ms McDonald: I appreciate that very much. That is excellent ammunition for me. I would like to ask a question to the representatives of the national program.

[Traduction]

toujours le problème des échappatoires. Nous sommes constamment appelés à examiner la législation.

Mme McDonald: Je vais essayer de préciser davantage ma question. Certains ont suggéré que nous édulcorions le projet de loi en parlant de fumeurs séparés plutôt que de fumeurs ventilés séparément.

M. Sweanor: Nous sommes évidemment contre quelque atténuation que ce soit du projet de loi. Nous tenons à faire remarquer qu'en vertu du *common law* existant ou de la législation déjà en vigueur, les gens ont trouvé des moyens détournés de se doter d'aires de travail sans fumée. Comme nous l'avons indiqué, l'entreprise aurait pu s'avérer coûteuse à certain moment. Il a fallu à Albert Timpauer des années d'effort et des milliers de dollars en frais juridiques, mais il a réussi à obtenir que son lieu de travail soit sans fumée.

Si le gouvernement introduit des mesures législatives qui viennent miner les pouvoirs des gens décidés de se doter d'aires de travail saines, il ne progresse pas, il fait un retour en arrière. Nous ne sommes donc pas en faveur d'une dilution de la loi. Nous ne pourrions pas le faire en toute conscience, parce que nous devons répondre à de nombreux appels de gens qui sont affligés par la fumée secondaire du tabac. Ils tiennent absolument à régler le problème et ils sont prêts à y consacrer tout le temps et l'argent nécessaires. Nous ne pouvons pas leur dire que le Parlement du Canada leur a coupé l'herbe sous le pied en permettant à d'autres gens de fumer dans la pièce d'à côté, alors que le dispositif de ventilation leur fait respirer les mêmes émanations.

M. Mahood: Madame McDonald, il y a quelques jours seulement, plusieurs organismes importants oeuvrant dans le domaine de la santé ont fait parvenir un message à M. Epp. Ledit message avait fait l'objet d'une longue réflexion et il se résumait à ceci: pas de compromis. Le nombre de décès est déjà de 35,000 par année. Tout compromis qui permettrait à l'industrie de prolonger son action ne pourrait qu'entraîner, de l'avis des organismes oeuvrant dans le domaine de la santé, des milliers et des milliers de décès supplémentaires, sinon des centaines de milliers.

Nous avons dit à M. Epp que nous avons fait nos compromis au moment où la loi avait été présentée. Nous étions convenus d'appuyer la loi, même si elle n'allait pas aussi loin que nous le souhaitions en vue de réprimer ces deux épidémies, dont l'une est certainement plus grande que l'autre. Nous ne voulons plus changer un iota à ce qui a été décidé.

Tous les organismes de santé dans ce pays se révolteront si d'autres compromis sont apportés à ce projet de loi. J'ai eu la responsabilité d'écrire la lettre et je puis vous affirmer que les organismes de santé sont des plus fermes à cet égard.

Mme McDonald: Je comprends très bien; j'en fais mon profit, d'ailleurs. Je m'adresse maintenant aux représentants du programme national.

[Text]

[Translation]

• 1710

The smoke-free generation by 1990 is not a long time off. It looks like we are losing it right now. I would like to ask you what the provinces are doing. You have the involvement of many provincial agencies. Obviously, it would be desirable to see parallel legislation to this for the workplace in areas of provincial jurisdiction. Are you getting close to that?

Ms Eberts: There has been activity on the provincial front in the way of education programs; and on the provincial front not in provincial legislation except in Quebec, but certainly municipal legislation. There has been a variety of initiatives taken by the provincial governments, also by the committee as a whole on a national basis, and also by non-governmental organizations. We could provide you with a lengthy list, but I do not think you want to go into the individual activities we do. The message we were trying to make today was that in spite of all these good efforts, both at the local and at the national level, we are not making the inroads that could be possible if it were in an atmosphere where advertising of tobacco products did not exist.

Ms McDonald: So the ban on advertising and sponsorship and promotion is key to the education programs and everything else.

Ms Eberts: Correct.

Mr. Lachance: I think it would be fair to say that the provinces are waiting for a little bit of leadership from the federal government in this area.

If I can take the opportunity to comment on the earlier question you had, the steering committee of the National Program to Reduce Tobacco Use feels that designated areas in the workplace that would not be separately ventilated might be politically attractive, and it might save a few dollars, but you would not solve the health hazard in the workplace.

Ms McDonald: Thank you for the clear message.

Mr. Binns: Mr. Chairman, I am really struggling with this legislation, and for a couple of reasons. Let me first of all be very clear that I want to do everything in my power to discourage young people from starting smoking, and any new smokers from starting. I would also like to encourage anybody who now smokes to stop, because I am very conscious of the health issue that exists here. On the other hand, I think we will probably always have a tobacco-smoking society of some level. I do not think it will ever be wiped out entirely.

What I sort of see happening is a situation where the Canadian tobacco industry could be wiped out and it will be substituted for by perhaps the American tobacco industry or tobacco industries from other countries around the globe.

Il ne reste plus beaucoup de temps pour la génération sans fumée d'ici à 1990. Il apparaît d'ores et déjà que nous ne pourrions pas atteindre l'objectif. J'aimerais savoir ce que les provinces font. Vous travaillez avec plusieurs organismes provinciaux. Il serait évidemment souhaitable d'avoir des lois semblables à celle-ci régissant les aires de travail sous compétence provinciale. Y a-t-il des chances?

Mme Eberts: Du côté des provinces, il y a eu des programmes d'éducation; et s'il n'y a pas eu de lois provinciales, sauf au Québec, il y a certainement eu des règlements municipaux. Par ailleurs, les gouvernements provinciaux ont mis de l'avant un certain nombre de mesures, comme le comité national et un certain nombre d'organismes non gouvernementaux. Nous pouvons vous soumettre une longue liste, mais vous ne voulez sans doute pas revoir chacune de nos activités ici. Le message essentiel que nous voulons vous livrer aujourd'hui est que malgré tous les efforts déployés, tant à l'échelon local qu'à l'échelon national, nous ne réussissons pas à faire autant de progrès que nous le pourrions dans un environnement dénué de toute publicité sur les produits du tabac.

Mme McDonald: Donc, en ce qui vous concerne, l'interdiction de la publicité, y compris le parrainage de la promotion, est la clé du succès de vos programmes d'éducation et de toutes vos autres mesures.

Mme Eberts: En effet.

M. Lachance: Il faudrait peut-être dire que les provinces s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve d'un peu de leadership dans ce domaine.

Par ailleurs, j'aimerais revenir sur une question antérieure, si vous le permettez. Le comité directeur du Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada est bien d'avis que des endroits désignés dans les aires de travail qui ne seraient pas ventilés séparément pourraient constituer une solution politique attirante, et même contribuer à économiser quelques dollars, mais il estime que le problème de la santé au travail restera entier.

Mme McDonald: Merci de votre message très clair.

M. Binns: Monsieur le président, je suis quelque peu mal à l'aise face à cette loi, et je vous dis pourquoi. Je vous précise d'abord que je veux faire tout en mon pouvoir pour inciter les jeunes et tous les autres à éviter de contracter l'habitude du tabagisme. J'encourage également tous les fumeurs actuels à cesser de fumer, parce que je suis aussi conscient que n'importe qui du risque que présente le tabac. Je sais cependant que la société s'adonnera sans doute toujours au tabagisme à un niveau ou à un autre. Je ne pense pas que l'habitude disparaîtra complètement.

Je crains qu'à un certain moment, l'industrie canadienne du tabac soit emportée et que ce soit l'industrie américaine du tabac ou les industries des autres pays qui la remplacent.



[Texte]

It was suggested earlier by one of the speakers that the tobacco industry does not really create many jobs. That may be true, but I can tell you that 75 tobacco farms in my constituency create about 1,800 jobs, and in a small area that is a very substantial part of the annual work force.

I was on the Sub-Committee on the Tobacco-Growing Industry for some time. This committee did a lot of work in the last year in relation to programs to encourage tobacco growers to switch to alternate crops and so on. I think that is the kind of direction government should continue to support. Nevertheless, it is difficult to find alternate crops and other enterprises which pick up the employment slack when the industry goes down.

This is not a very succinct question, but what I can see happening if the Canadian industry goes out is it may in some cases be difficult to substitute other employment for the employment now created within the industry. We do have things like satellite television, newspapers, magazines, periodicals, and so on, that flood in from outside the country, particularly the main population centres which are close to the U.S. border. Regardless of what we do here in Canada, those are always going to have some impact in terms of continuing to attract smokers, to keep smokers doing what they are doing.

All I am trying to point out is I do not really see in my own mind, and perhaps you can convince me otherwise, that the tobacco industry will be wiped out. As I say, I am struggling because of the fact that I can see perhaps our own industry in Canada going out and simply being substituted for by tobacco companies from the U.S. in particular and other countries. I guess I would appreciate some reaction to that kind of concern I have.

• 1715

Dr. Roberts: Mr. Chairman, certainly you, Mr. Binns and others would quite clearly appreciate our position as physicians. We are concerned beyond any shadow of doubt and our main objective is to improve the health of Canadians and to prevent illness and disease, and we are not doing this in isolation. Other countries are doing it. The United States has a very strong emphasis upon this preventative medical management. The Scandinavian countries, as we indicated to you in our brief, Great Britain and many countries around the world are very conscious of this tremendous preventable health hazard and I would hope that, in concert with our efforts, other efforts are being made of similar proportions, as you well know, in other countries.

It is difficult for me to look at the economy and see the severe consequences of what might happen to farmers on Prince Edward Island if tobacco is not used by the Canadian public, nevertheless I do not think we can back off on that account.

Dr. Barlett: I certainly agree. I do not think anyone, farmers or ballet dancers or any other group, wants to earn their living or have their recreation at the expense of

[Traduction]

Quelqu'un a fait valoir plus tôt que l'industrie du tabac ne crée pas vraiment beaucoup d'emplois. Quoi qu'il en soit, il y a dans ma circonscription quelque 75 producteurs de tabac créant environ 1,800 emplois; dans un secteur restreint, c'est une bonne partie de la main-d'oeuvre annuelle.

J'ai fait partie assez longtemps du Sous-comité de la tabaculture. Ce Comité a été très actif l'année dernière au niveau de programmes destinés à encourager les tabaculteurs à se donner des récoltes de remplacement et à prendre un certain nombre de mesures. Je pense que c'est l'orientation que le gouvernement devrait continuer de prendre. Il reste qu'il est difficile de trouver des récoltes de remplacement à d'autres entreprises qui créent autant d'emplois, en supposant que l'industrie disparaisse.

Ma question n'est pas très brève, mais je crains que l'industrie canadienne ne soit éliminée et qu'il ne se révèle difficile de remplacer l'emploi ainsi perdu. Par ailleurs, nous vivons dans une société qui est envahie par la télévision par satellite, les journaux, les magazines, les périodiques, et autres, de pays étrangers; c'est vrai en particulier pour la société qui vit dans les grands centres à proximité de la frontière américaine. Quoi que nous fassions au Canada, ces organes risquent de continuer d'avoir un impact sur les fumeurs et de continuer de les encourager dans leur habitude.

En d'autres termes, je ne crois pas que le tabac en vienne à disparaître complètement. Vous pouvez peut-être essayer de me convaincre du contraire. Ce que je crains, c'est que l'industrie canadienne comme telle soit emportée, pour être tout simplement remplacée par les compagnies de tabac des autres pays, en particulier des États-Unis. Je me demande ce que vous pensez de cette éventualité.

Dr Roberts: Monsieur le président, monsieur Binns, mesdames et messieurs, vous devez comprendre notre situation en tant que médecins. Nous sommes vraiment préoccupés, et notre principal objectif est de tenter d'améliorer la santé des Canadiens et de prévenir la maladie. À ce chapitre, nous ne sommes pas seuls. Nous travaillons de concert avec les autres pays. Les États-Unis eux-mêmes mettent beaucoup l'accent sur la gestion préventive de la maladie. Les pays scandinaves, comme nous le mentionnons dans notre mémoire, la Grande-Bretagne et d'autres pays sont parfaitement conscients de ce terrible danger pour la santé et savent tous qu'il peut être évité. Nous ne pouvons qu'espérer que nos efforts se conjuguent à ceux des autres pays à ce niveau.

Je ne me réjouis pas particulièrement de l'impact économique qui peut être ressenti par les agriculteurs de l'Île-du-Prince-Édouard si le tabac en vient à ne plus être utilisé par le public canadien, mais je n'en suis pas moins décidé à agir.

Dr Barlett: Je suis bien d'accord. Personne, qu'il soit agriculteur, danseur de ballet, ou autre chose, ne tient à gagner sa vie ou à se divertir au coût de nombreuses



[Text]

that many deaths. The figure works out actually to about 10 deaths per farmer per year. I do not want to earn my living that way.

Actually, we are doing ourselves out of business when we try to do this. We treat diseases, we treat sick people. We want to prevent disease. We are eliminating our income, reducing it. That is not the point. The point is we want this suffering prevented. So I think that is a separate issue. It has to be dealt with in a separate way. We are not economists, that is not our field of expertise. But we suggest that it should not be.

I strongly support the statement from the non-smokers' bill that no compromises shall be permitted. This is the time to deal with it. Put yourselves in the position of people who dealt with the pasteurization of milk, you will be right. History will prove you right if you do not compromise. You are on the side of being right.

Mr. Lachance: I might add by way of comment that in general you were saying perhaps we would never get rid of tobacco products, but that would argue that if the prognosis is poor we should send the patient home. On the contrary, we continue to try to help the patient in whatever way we can.

I think, if we use an example of World War II, there would be very few people in the position to argue that we ought to continue the war in order to keep people employed who are making bombs or armaments or other implements related to the war. Obviously, the greater evil is the war and it is far better to end it and deal with the implications of that than to continue it. Perhaps tobacco can be pictured in the same way since certainly the number of deaths involved are comparable over time. It may be far more appropriate to do what we can to reduce the products; the industry may not be wiped out in the interim, but then deal with the implications as they arise.

Mr. Binns: I do not disagree with the things you are saying. We spent a little time travelling through some of the tobacco-growing regions of the country, and the phenomenon that is taking place—it is more than a phenomenon—the reality of the decrease in tobacco consumption is having a very profound effect on the tobacco-growing areas, I think particularly in southern Ontario. While our committee was in the Delhi-Tillsonburg area last spring I think there were three suicides by tobacco growers because of the economic situation they are finding themselves in, having a large capital investment, suddenly nobody to buy their crops, not knowing whether their payments are going to be made and so on.

There is obviously a lot of stress on those people as they make the adjustment. I think government has a responsibility to help cope with that situation. I am not saying the tobacco industry is right, that there should be

[Translation]

morts. L'équation actuelle est d'environ 10 morts annuels par agriculteur. Je ne voudrais pas, en ce qui me concerne, avoir à gagner ma vie de cette façon.

Nous nous privons nous-mêmes d'une certaine clientèle en réclamant ce que nous réclamons. Nous traitons la maladie, nous traitons les grands malades. La prévention risque de réduire nos revenus. Nous ne pensons cependant pas que c'est un argument. Ce que nous voulons, c'est empêcher que les gens souffrent. La question est donc distincte. Elle doit être abordée sur un autre plan. Nous ne sommes pas économistes, ce n'est pas notre spécialité, mais il y a quelque chose à faire.

Je souscris fermement à la déclaration selon laquelle le projet de loi sur les non-fumeurs ne doit faire l'objet d'aucun compromis. Le moment est venu d'agir. Nous devons nous mettre dans la peau des gens qui ont préconisé la pasteurisation du lait. Nous sommes dans notre droit. L'histoire nous donnera raison de n'avoir accepté aucun compromis.

M. Lachance: Vous avez dit que selon vous, le tabac ne disparaîtrait sans doute jamais. Cela revient à dire qu'il faut renvoyer le patient à la maison si le pronostic n'est pas encourageant. Or, nous faisons exactement le contraire. Nous essayons de l'encourager le plus possible.

Nous pouvons faire l'analogie avec la Seconde Guerre mondiale. Il y a très peu de gens qui prétendraient que la guerre aurait dû se poursuivre, de façon à ce que les gens continuent de travailler en fabricant des bombes, des armements et du matériel de guerre. Il est clair que la guerre est le pire des deux maux et qu'il est préférable d'y mettre fin, quitte à prendre les mesures nécessaires pour obvier aux problèmes reliés à cette décision. Le tabac peut être considéré dans la même optique, en particulier du fait que le nombre de morts qu'il produit finit par se rapprocher avec le temps. Il est de loin préférable de réduire la consommation; si l'industrie en est emportée pour autant, il n'y a qu'à s'attaquer au problème à ce moment-là.

M. Binns: Je ne suis pas en désaccord avec ce que vous dites. Nous avons passé quelque temps à visiter certaines régions productrices de tabac au pays et nous y avons constaté le phénomène; de fait, c'est plus qu'un phénomène. Il y a effectivement diminution de la consommation du tabac, et cette diminution affecte grandement les régions productrices de tabac, en particulier dans le sud de l'Ontario. Pendant que notre comité visitait la région de Delhi-Tillsonburg, le printemps dernier, trois producteurs de tabac se sont suicidés à cause de la situation économique dans laquelle ils se trouvaient; ils avaient investi des sommes d'argent considérables et ils se retrouvaient tout à coup sans acheteurs potentiels; ils ne pouvaient plus faire face à leurs obligations, et tout le reste.

L'adaptation suppose d'énormes pressions pour ces gens. Le gouvernement a la responsabilité de les aider. Je ne défends pas le droit d'exister pour l'industrie du tabac. Je me demande si, compte tenu des circonstances, compte



[Texte]

one. What I am saying is that I can see ours being substituted by an industry from somewhere else because of the kind of situations we face, because of international advertising that we cannot stop at the border. You know, we cannot intercept outside TV waves that are coming in, and the magazines and so on. I guess it just indicates the kind of difficulties I am having in trying to cope with this.

• 1720

Mr. Mahood: Mr. Binns, I think we would like to take a shot at answering the question with respect to the international aspects of tobacco advertising.

I think your concerns about the farmers are legitimate and I might add that the health community has certainly taken the position that we are going to support any initiatives brought forward by this government to assist those farmers in whatever way is possible to deal with their dilemma. Not only does any civilized society not allow an industry to sell an addictive, lethal product to its kids, but any civilized society also has social mechanisms in place that enable people to make adjustments when these dislocations take place.

We have simply argued that you do not protect an industry that is involved in an epidemic and give that industry disproportionate protection, anything more than what you would do for the Schefferville miners or the White Farm workers or the Massey-Ferguson workers or any other group facing a dislocation. The concern for the tobacco farmers, to be perfectly blunt, has been a major stumbling block to society dealing with this epidemic. The disproportionate protection given to this industry has to be considered at some point. When those social things come forward to assist those people, the health community is going to be there to pat the government on the back and give it the praise it richly deserves for helping people.

With respect to the international advertising, there are some good answers and I would like David Sweanor to address those.

Mr. Sweanor: We will be going into more detail on the whole tobacco advertising issue later, but suffice it to say that the argument of the tobacco industry to the effect that this type of legislation will not reduce smoking in Canada, that it will simply switch Canadians to U.S. cigarettes, sounds like a good argument when the tobacco industry can afford to spend millions of dollars taking out ads to trumpet that notion. It sounds good, but when you get the chance to look behind to the facts, I do not think it bears up.

Canadians now are smoking less than 1% of total consumption in this country of U.S. brands. If this legislation was, as the tobacco industry says, the sort of thing that will simply end Canadian advertising and Canadians will switch to U.S. brands, then I would suggest

[Traduction]

tenu du fait que la publicité est internationale et ne peut pas être arrêtée à la frontière, notre industrie ne risque tout simplement pas d'être remplacée par une industrie étrangère. Il est impossible d'intercepter les ondes de la télévision, les magazines, et le reste, qui viennent de l'extérieur du pays. C'est un des problèmes qui m'amènent à m'interroger au sujet de cette mesure.

M. Mahood: Monsieur Binns, j'aimerais essayer de répondre à votre question au sujet du caractère international de la publicité sur le tabac.

Vos préoccupations au sujet des agriculteurs sont tout à fait légitimes, et je tiens à vous dire que les organismes oeuvrant dans le domaine de la santé se sont dits parfaitement disposés à appuyer les efforts déployés par le gouvernement en vue de les aider de quelque façon que ce soit. Une société civilisée ne doit pas seulement se soucier d'interdire à l'industrie de vendre aux enfants des produits créant une dépendance, pouvant se révéler mortels; elle a également le devoir de prendre les mesures sociales voulues pour permettre aux gens de s'adapter aux changements.

Nous faisons tout simplement valoir qu'il n'est pas opportun d'accorder à une industrie liée à une épidémie une protection disproportionnée par rapport aux actions qui seraient prises dans le cas des mineurs de Schefferville, par exemple, ou encore des travailleurs de White Farm, de Massey-Ferguson, ou d'autres travailleurs soumis à des bouleversements. En réalité, dans ce cas-ci, les préoccupations pour les producteurs de tabac se sont révélées un obstacle important à la répression de l'épidémie qui afflige la société. Il convient d'examiner de près la protection disproportionnée qui est accordée à cette industrie. Il reste que lorsque le gouvernement adoptera des mesures sociales pour venir en aide à ces gens, les organismes oeuvrant dans le domaine de la santé seront les premiers à en féliciter le gouvernement.

Maintenant, en ce qui concerne le caractère international de la publicité, il y a quelques points qui méritent d'être soulignés, et je vais faire appel pour cela à David Sweanor.

M. Sweanor: Nous aurons l'occasion de revenir plus en profondeur sur cette question de la publicité sur le tabac, mais nous pouvons dire d'ores et déjà que l'argument de l'industrie du tabac selon lequel cette loi, au lieu de réduire la consommation au Canada, amènera simplement les Canadiens à fumer des cigarettes américaines plutôt que canadiennes lui semble suffisamment attrayant pour l'amener à dépenser des millions de dollars en vue de le répéter sur tous les toits. L'argument semble donc excellent à première vue, mais il cache quelque chose.

Les marques américaines ne comptent actuellement que pour moins de 1 p. 100 du total de la consommation au Canada. Si cette loi, en interdisant la publicité canadienne, ne fait qu'amener les Canadiens à fumer des marques américaines plutôt que canadiennes, comme le

[Text]

that the president of RJR-Macdonald Inc., our third largest tobacco firm, would lose his job because of the things he has been saying. He opposes this type of legislation. He has done so very publicly by saying that Canadian firms will simply lose market to the U.S. firms, that Canadians will switch to U.S. brands. Well, RJR-Macdonald has 16% of the Canadian market. It is 100% owned by the U.S. multi-national RJR Nabisco, which has over 34% of the U.S. market. The market is going to be invading us.

However, when you consider that Marlboro, the leading cigarette manufacturer in the United States, cannot come into Canada—the Philip Morris brand—due to trademark problems, RJR Nabisco, the parent company in the States, has over 43% of the total market of U.S. cigarettes; they are there ready to invade Canada with cigarettes that are made far cheaper at plants like Tobaccoville in the southern United States than they can ever be manufactured here, out of tobacco they can buy far cheaper in places like Brazil and Zimbabwe than they can buy it from farmers in Prince Edward Island or Ontario.

So if he is saying we do not want this bill because we are afraid that our 16% market share may go up to 43% with cigarettes that we can make for far less money, and that is why we are spending millions of dollars opposing it, that man is either saying something that should be called into direct question, or he needs a psychiatrist.

The Chairman: Mr. Binns, I think we will move on. Mr. Leblanc.

M. Leblanc: Ai-je beaucoup de temps?

The Chairman: We can stay here all night if you want.

M. Leblanc: N'y a-t-il pas un vote bientôt?

The Chairman: No, it is deferred until tomorrow. I am sorry, that is why the bells went off.

M. Leblanc: Je tiens à vous remercier de ce que vous avez fait pour nous sensibiliser au danger de la cigarette pour les non-fumeurs.

• 1725

Même si je suis d'accord avec vous sur le principe qu'il faut diminuer l'usage du tabac et empêcher le plus de gens possible de fumer, je ne suis peut-être pas d'accord sur le principe du projet de loi C-204 qui restreint la liberté d'action des Canadiens. Je préférerais qu'on essaie de sensibiliser les gens au problème.

Pour ma part, j'ai été fumeur pendant une vingtaine d'années. Dans ma jeunesse, c'était une fierté pour un jeune que de fumer. On disait: Si tu fumes, tu vas être plus fort, tu vas mieux réussir dans la vie. C'est différent maintenant. Ce sont mes enfants, qui ont 12 ans et 8 ans, qui m'ont convaincu d'arrêter de fumer parce qu'ils ont

[Translation]

prétend l'industrie du tabac, nous pensons que le président de RJR-Macdonald Inc., la troisième plus grande compagnie de tabac au pays, risque de perdre son emploi en disant ce qu'il dit. Il est opposé à la loi. Il a indiqué publiquement que les compagnies canadiennes perdront leur marché au profit des compagnies américaines, que les Canadiens changeront tout simplement de marques. Eh bien, RJR-Macdonald détient 16 p. 100 du marché canadien. Elle appartient à 100 p. 100 à la multinationale américaine RJR Nabisco, qui maintient son emprise sur plus de 34 p. 100 du marché américain. Nous allons être envahis.

D'autre part, Marlboro, le plus grand fabricant de cigarettes aux États-Unis, n'a pas accès au Canada à cause de problèmes de marque avec Philip Morris. RJR Nabisco, la compagnie mère aux États-Unis, détient plus de 43 p. 100 du marché total des cigarettes aux États-Unis; elle est prête à envahir le Canada avec des cigarettes fabriquées à bien moindre coût qu'ici dans des usines comme celle de Tobaccoville, dans le sud des États-Unis; son tabac est produit bien moins cher qu'à l'Île-du-Prince-Édouard ou en Ontario, dans des pays comme le Brésil et le Zimbabwe.

Lorsqu'il prétend craindre le projet de loi parce que sa part du marché des cigarettes de 16 p. 100 pourrait passer à 43 p. 100, alors que les cigarettes seraient fabriquées à moindre coût, lorsqu'il dépense des millions de dollars pour s'y opposer, ce monsieur mérite que ses propos soient examinés de près, ou il a besoin d'un psychiatre.

Le président: Nous allons poursuivre avec quelqu'un d'autre, monsieur Binns. Monsieur Leblanc.

Mr. Leblanc: Do I have much time at my disposal, Mr. Chairman?

Le président: Nous pouvons rester ici toute la nuit, si vous le désirez.

Mr. Leblanc: Is there not a vote soon?

Le président: Non, il a été reporté à demain. Je regrette, j'aurais peut-être dû le dire, c'est la raison pour laquelle la sonnerie a cessé.

Mr. Leblanc: I want to thank you for your work in raising the public awareness, and particularly the non-smokers about the danger of cigarette smoking.

Even if I agree with you in principle that you have to decrease the use of tobacco and prevent as many people as possible from smoking, I perhaps do not agree on the principle of Bill C-204 that puts a restriction on freedom of Canadians. I would prefer we try to make people more aware of the problem.

As for me, I was a smoker for some 20 years. In my youth, it was a matter of pride for a kid to smoke. The saying was that if you smoke, you are going to be stronger and have more success in life. It is all different now. It is my children, 12 and 8 years old, that convinced me to stop smoking because they were made very aware of this

[Texte]

été bien sensibilisés à l'école. Ils savent que fumer, c'est mauvais pour la santé. Quand je fumais dans la maison, on me disait: Écoute, papa, tu nous déranges; tu nuis à ma santé, et moi, je veux rester en bonne santé longtemps. Cela veut dire que les enfants ont été très bien sensibilisés aux effets de la fumée sur les non-fumeurs.

Un bon programme de sensibilisation serait, à mon avis, beaucoup plus fort qu'une loi. Il ne faut quand même pas tout réglementer dans la vie. Il faut cependant bien sensibiliser les gens à leur bien-être. C'est pour cela que j'ai beaucoup de réticences quant au projet de loi C-204. Je suis d'accord qu'il faut interdire la publicité, parce qu'il faut cesser de promouvoir le tabac, de promouvoir les maladies. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je suis d'accord qu'on sensibilise les gens à la question, mais je m'oppose à ce qu'on adopte des lois sur à peu près tout. Interdire aux gens de fumer au bureau et un peu partout me semble une solution drastique.

Dans tout changement dans la société, il faut prendre le temps nécessaire. Vous dites qu'on a attendu trop longtemps, mais il faut quand même prendre le temps nécessaire. Je suis d'accord avec le groupe qui souhaite une interdiction totale de fumer en l'an 2000, soit d'ici une quinzaine d'années. Il me semble plus sage de dire qu'on va prendre 15 ans pour y arriver que d'adopter des lois interdisant aux gens de fumer du jour au lendemain. Il y a des problèmes psychologiques quand on empêche les gens de fumer d'un seul coup. Pour certaines personnes, il est vraiment difficile d'arrêter carrément de fumer. Il est préférable de les sensibiliser au problème.

Je ne sais pas ce que vous en pensez. Vous essaieriez peut-être de me convaincre du contraire. J'ai reposé la question, même après vous avoir entendus. Vous avez tout dit, et il me semble que vous allez un peu loin. Je sais que vous êtes pour la plupart des médecins et que votre rôle est de garder la population en bonne santé. C'est tout à fait légitime, et je l'apprécie, mais il me semble que vos mesures sont un peu trop drastiques, un peu trop rapides.

The Chairman: Thank you, Mr. Leblanc. Maybe one person in each organization could speak. We have been here two hours; we will have to look at some sort of a countdown from here on.

• 1730

M. Lachance: Le projet de l'an 2000 identifie certaines priorités. L'une de ces priorités, c'est la législation. On ne doit jamais minimiser l'effet éducatif de certaines lois. Il faut protéger la santé des gens. Au Programme national, on ne voit pas l'action de légiférer dans ce domaine comme de l'ingérence, tout comme l'arrestation d'un voleur par la police n'est pas de l'ingérence. Pour nous, cela ne fait que protéger la communauté. C'est la même chose en milieu de travail.

Par exemple, si un processus d'éducation ou de sensibilisation avait du mérite, le plus gros employeur au Canada, soit le gouvernement fédéral, aurait été au courant des effets nocifs de l'exposition involontaire à la

[Traduction]

at school. They know that smoking is bad for your health. When I used to smoke at home, they would tell me, listen, dad, it bothers us; it is bad for my health and I want to live a long and healthy life. That means that my children were made very aware of the effects of smoke on non-smokers.

In my opinion, a good awareness program would be a lot stronger than legislation. You cannot regulate everything in people's lives. But people do have to be made aware of what is good for them. That is why I am very reticent about Bill C-204. I agree that we should ban publicity because we have to stop promoting tobacco and promoting sickness. As I said before, I quite agree with making people more aware of the whole thing, but I am opposed to passing legislation for just about everything. Banning smoking in your office and elsewhere seems a bit drastic to me.

To introduce any kind of change in society, you have to take whatever time it takes. You say that we have waited far too long, but we still have to take whatever time we need. I quite agree with the group who wants to see a total ban on smoking by the year 2000, some 15 years from now. It seems to me far wiser to say that we will take 15 years to get there rather than pass legislation that imposes non-smoking on everyone overnight. There are psychological problems involved when you ban smoking overnight. For some, it is really hard to go cold turkey. It is better to make them more aware of the problem.

I do not know what you think. Maybe you will try and convince me of the contrary. I put the question anyway, even though I have heard what you have to say. You have said everything, and it seems to me you are going a bit far. I know that most of you are doctors and that your role is to see to our population's good health. That is quite legitimate, and I appreciate that, but it seems to me that your measures are a bit too drastic and a bit too quick.

Le président: Merci, monsieur Leblanc. Peut-être pourrions-nous entendre le porte-parole de chaque organisme tour à tour. Cela fait deux heures que nous sommes ici; il nous faut dès maintenant songer à quand nous mettrons fin à la séance.

Mr. Lachance: The project for the year 2000 identifies certain priorities. One of them is legislation. One should never minimize the educational effect of certain pieces of legislation. You have to protect people's health. At the national program, we do not see the act of legislating in this area as being interference, just as a policeman arresting a robber is not interfering. In our view, it is only protecting the community. It is the same thing for the place of work.

For example, if an awareness and education process had any sort of merit, the biggest employer in Canada, that is the federal government, would have been aware of the harmful effects of one's involuntary exposure to

[Text]

fumée indirecte lorsque Peter Wilson a simplement demandé d'être protégé dans son milieu de travail contre un élément dangereux pour sa santé, selon lui. Le gouvernement fédéral n'a même pas voulu examiner la question, et l'affaire est allée en cour. Peter Wilson a perdu, mais, par la suite, le Conseil de Trésor a adopté une politique antitabac en milieu de travail. Cela veut dire que le processus législatif a éduqué le Conseil du Trésor jusqu'à un certain point.

Lorsqu'il s'agit de la violence dans la société, de la conduite en état d'ivresse, des armes à feu, ce n'est pas vraiment une question de sensibilisation, mais bien une question de protection. C'est à peu près la même chose dans le cas de l'exposition involontaire à la fumée. Il faut obliger les employeurs à prendre des mesures responsables pour protéger leurs employés. Il ne s'agit pas de leur dire d'arrêter de fumer, mais de les obliger à consommer le tabac de manière à ne pas endommager la santé des autres.

Mr. Swenor: Certainly, when you look at a law like this, you are not dealing with something that is taking away rights so much as you are dealing with something that is giving freedom. The fact is that a large majority of Canadians do not smoke; they do not wish to be exposed to smoke. In fact, as we are seeing now with our own airlines, they are simply eliminating smoking altogether on flights that in some cases are more than five hours long.

The general consensus seems to be—and this will be backed up whether you look at law or philosophy—that if someone is to be inconvenienced, let the person who is causing the problem be the person who is inconvenienced.

I may wish to burn tires in my backyard; but if you are living next door and you wish to breathe clean air, then you have the right to prevent me from doing that. If somebody is putting 15 known or suspected human carcinogens into the air that you have to breathe every time they light up a cigarette, then certainly they are taking away your freedom. If you tell them that if they want to damage their own health then do it in a such a way that cannot harm you, or that they are not going to be negating your choice not to expose yourself to these carcinogens, then that is fine; but do not allow people to be able to do something that is negating the choices of others.

Regarding the attitude of allowing things to change over time, it is easy for someone sitting in this room to say that seems like a wonderful idea, 30 years from now that is not going to be a problem. But this morning, before coming here, one of the calls we got was about a situation very similar to that of Vicky Torrance. It was a woman from Mississauga who is pregnant. She is allergic to cigarette smoke. She is working in a workplace where she is exposed to a great deal of cigarette smoke, and her doctor says it is putting her health and her baby's health

[Translation]

sidestream smoke when Peter Wilson simply asked for protection, in his work area, from a product which, in his opinion, was dangerous for his health. The federal government did not even want to examine the question, and the whole thing went to court. Peter Wilson lost, but, after that, Treasury Board decided to adopt an anti-smoking policy in the work area. That means that the legislative process did in fact educate Treasury Board, to a certain extent.

When you are dealing with violence in society, drunk driving or firearms, it is not really a question of making people aware, but rather a question of protecting people. It is just about the same thing in the case of being involuntarily exposed to smoke. You have to oblige employers to come up with a responsible response to protect their employees. You do not do that by telling people to stop smoking, you do it by allowing them to make use of tobacco products in such a way that it will not be hazardous to the health of others.

M. Swenor: Écoutez, dans le cas d'une telle loi, il ne s'agit pas d'enlever des droits à quelqu'un, mais plutôt de faire en sorte que les gens soient libres. La réalité, c'est que la vaste majorité de la population canadienne ne fume pas et ne veut pas non plus subir la fumée des autres. A vrai dire, nous le constatons d'ores et déjà dans le cas de nos propres lignes aériennes, qui interdisent tout simplement de fumer pendant tous leurs voyages, dont certains font plus de cinq heures.

En général, les gens semblent d'accord pour dire—et vous pourrez étayer cet argument en ayant recours à la philosophie ou au droit—que si quelqu'un doit être incommodé, que ce soit la personne qui cause le problème.

J'aimerais peut-être brûler quelques vieux pneus dans ma cour arrière; mais si c'est vous, mon voisin, et que vous voulez respirer de l'air frais, alors vous avez le droit de m'empêcher de faire cela. Si quelqu'un vous envoie une quinzaine de produits carcinogènes dans l'air que vous devez respirer toutes les fois qu'il s'allume une cigarette, alors il est sûr et certain qu'on vous enlève une part de votre liberté. Si vous leur dites que s'ils veulent endommager leur santé, ils peuvent la faire, mais de façon à ne pas vous nuire, ou que dorénavant, ils n'auront plus le droit de faire en sorte que vous ne pourrez pas vous soustraire à ces carcinogènes, alors tant mieux; mais ne permettez pas aux gens de continuer de pouvoir faire quelque chose qui empiète sur la liberté de choix des autres.

Quant à cette attitude selon laquelle il faudrait que les changements se fassent lentement, c'est facile pour quelqu'un qui est assis dans la salle ici de dire que cela semble une excellente idée, que dans 30 ans d'ici, il n'y aura pas de problème. Mais ce matin, avant de venir ici, un des appels que nous avons reçus faisait état d'une situation qui ressemblait étrangement à celle vécue par Vicky Torrance. C'était une femme enceinte de Mississauga. Elle est allergique à la cigarette. Elle travaille dans un endroit où elle est exposée à beaucoup de fumée

[Texte]

in jeopardy. She cannot quit her job because she needs the money. She asks, what can I do, are there any laws?

How can I respond to a woman like that by saying, do not worry, things will change over time, if your child survives then maybe when your child is having a child in the year 2010 things will be fine. That is not an answer to people like that. They want satisfaction now.

Dr Normand Da Sylva (membre de l'Association médicale canadienne): Je comprends l'angoisse que certains fumeurs peuvent éprouver quand on les empêche de fumer dans certaines circonstances. Je dois cependant dire que c'est faisable. Dans nos bureaux, à l'Association médicale canadienne, nous avons instauré une telle politique, et la majorité des fumeurs accepte de se plier au règlement qui a été adopté. Je pense que tous les gens qui s'adonnent à la cigarette éprouvent la peur de se sentir coincés à un moment donné.

[Traduction]

de cigarettes, et son médecin dit qu'elle met en danger et sa santé et celle de l'enfant. Elle ne peut pas laisser son emploi parce qu'elle a besoin d'argent. Elle nous demande que faire et nous demande s'il y a des lois contre cela.

Quelle réponse puis-je donner à une femme comme elle? Dois-je lui dire: «Ne vous inquiétez pas, madame, les choses changeront avec le temps, et si votre enfant réussit à survivre, alors peut-être que lorsque cet enfant aura un enfant, en l'an 2010, tout ira pour le mieux.» Ce n'est pas une réponse à donner. Ces gens-là ont besoin d'une réponse aujourd'hui.

Dr. Normand Da Sylva (Member of the Canadian Medical Association): I understand the anguish that some smokers may feel when they are prevented from smoking in certain circumstances. However, I must say that it can be done. In our offices, at the Canadian Medical Association, we have adopted such a policy, and the majority of smokers abide by it. I think that any cigarette smoker is afraid of feeling backed into a corner at some point.

• 1735

Le projet de loi n'interdit pas aux gens de fumer. On leur demande de restreindre cette activité à certains moments de la journée ou à certains endroits. On leur demande de ne pas fumer en lieu de travail. C'est une chose raisonnable si on considère que la fumée de cigarette incommodé généralement beaucoup plus les non-fumeurs que les fumeurs. Même si le fumeur peut constater qu'il y a beaucoup de fumée dans la pièce où il entre, il n'est habituellement pas aussi incommodé que le non-fumeur.

C'est donc une question de droit, comme d'autres l'ont dit. C'est aussi une question de logique. Si on reconnaît les effets nocifs de la fumée de cigarette, on doit reconnaître qu'il faut faire quelque chose. Il n'est pas proposé actuellement d'interdire totalement l'usage de la cigarette. Je pense que ce ne serait pas possible, d'ailleurs. On a voulu interdire l'usage de l'alcool il y a longtemps, et on s'est aperçu que ce n'était pas possible. Je pense cependant qu'il est raisonnable de demander à ceux qui fument de s'abstenir de fumer dans certaines circonstances, dans certains milieux. Cela peut être difficile pour certains, j'en conviens, mais c'est probablement la seule façon d'arriver à accomplir quelque chose à long terme.

Dr. Fry: There is a specific point the gentleman made that I would like to respond to. He said, why can we not wait for education to take its course so that we can eventually have a non-smoking society? I would like to add that while we are waiting 35,000 Canadians are dying, 300,000 Americans are dying, and 100,000 Britishers are dying. Each year we wait adds to this toll of death.

The Bill does not forbid smoking. We are simply asking people to restrict that activity and reserve it for certain hours of the day or certain areas. We are asking them not to smoke in the work area. It is very reasonable if we consider that cigarette smoke usually is a far greater nuisance for non-smokers than smokers. Even if the smoker can see that there is a lot of smoke in the room that he is walking into, it is not usually as great a nuisance for him as it is for the non-smoker.

So it is a question of legislation, as some have said. It is also a question of logic. If we recognize the noxious effects of cigarette smoke, we must also recognize that something must be done. We are not suggesting, here and today, that the use of cigarettes be totally banned. Anyway, I do not think it would be possible. They tried it with alcohol a long time ago, and they found out it just could not be done. However, I do think it is reasonable to ask smokers to abstain from smoking under certain circumstances and in certain areas. I allow it may be difficult for some, but it is probably the only way of achieving progress in the long time.

Dr Fry: J'aimerais relever quelque chose que monsieur a dit. Il a demandé pourquoi nous ne pourrions pas attendre que l'instruction publique fasse sentir ses effets, ce qui nous permettrait enfin de vivre dans une société composée de non-fumeurs. J'aimerais tout simplement ajouter que pendant que nous débattons ces questions ici, 35,000 Canadiens sont en train de mourir, 300,000 Américains meurent, et 100,000 Britanniques sont aussi à l'article de la mort. Chaque année que nous attendons se traduit par autant de décès.

[Text]

You said to leave it up to free choice. There are some people who do not have a free choice. It has been found that in fact people who are exposed to second-hand smoke in the workplace are... actually when you do urine and blood tests on them they are shown to be mild smokers. In fact, a child has no choice if both his mother and father smoke. It has been found that the child is getting the actual equivalent of one to two cigarettes a day. So where we have people who have no choice and who are exposed to the environmental pollution, like a child in his home or a person in the workplace, we have to do something as a civilized society to stop that.

M. Leblanc: J'aimerais poursuivre sur la question. On parle d'adopter des lois. C'est bien beau d'adopter des lois fédérales, mais vous savez qu'on en parle aussi dans les écoles. Par exemple, ma femme fait partie du comité d'école, et l'école a décidé que la cigarette serait interdite dans l'école. C'est l'école et non le gouvernement fédéral qui a pris cette décision. Ce sont les gens du milieu qui en ont décidé ainsi, parce qu'ils avaient été sensibilisés à la question. Cette décision a été acceptée.

Si le gouvernement fédéral se met à adopter des lois sur la santé, on va finir par interdire la circulation automobile parce que l'automobile pollue l'air, elle aussi. Il y a aussi l'alcool qui n'est pas bon pour la santé. Il y a bien des choses qui ne sont pas bonnes pour la santé. Si on adopte des lois pour tout, ce ne sera plus vivable dans ce pays. Il faut faire attention. Vous avez vous-mêmes fait un excellent travail de sensibilisation tout à l'heure, et je pense que les gens sont bien sensibilisés à la question depuis huit ou dix ans. Enfin, vous avez probablement raison, mais le gouvernement doit se garder d'adopter des lois à tout bout de champ pour essayer de tout contrôler. À un moment donné, les gens vont changer de pays. Ils vont se dire: La liberté, dans ce pays, est loin d'être aussi grande qu'on le pensait.

The Chairman: We will go now to Ms McDonald and the question. I am in the hands of the committee. Maybe we could stay another five minutes or so. I understand some of our witnesses have to catch airplanes. Ms McDonald, perhaps you could put your question.

• 1740

Ms McDonald: I would like to ask one further question of the Canadian Medical Association representatives, and that is apropos the statement that smokers are admitted to hospital 50% more often than non-smokers. I wonder if you could just expand a bit on that and tell us what the cost implications are for our medicare system.

Dr. Roberts: In the interests of time, we will provide that information to you in writing. I am sure you will find it very helpful indeed.

[Translation]

Vous dites de laisser le choix aux gens. Il y a certaines personnes qui n'ont pas le choix. On a trouvé que, concrètement, les gens qui subissent la fumée des autres sur les lieux de leur travail sont... Écoutez, quand on leur fait subir des analyses de sang et d'urine, d'après les résultats, ils sont tous des fumeurs légers. Pour parler franc, l'enfant n'a pas le choix si sa mère et son père fument tous les deux. On calcule que l'enfant absorbe alors l'équivalent d'une ou deux cigarettes par jour. Donc, là où nous avons des gens qui n'ont pas le choix et qu'on expose à la pollution de l'environnement, comme un enfant chez lui ou un travailleur sur les lieux du travail, il nous faut faire quelque chose pour y mettre fin si nous voulons toujours mériter notre appellation de société civilisée.

Mr. Leblanc: I would like to go a little further. People want legislation. Fine, it is very nice to pass federal legislation, but you also know that they are talking about it in the schools. For example, my wife belongs to a school committee, and the school has decided that cigarette smoking is to be banned in the school. It is the school and not the federal government that made that decision. It is those who are involved that decided that, because they have been made aware of the question. That decision was accepted.

If the federal government starts passing laws on health, we will wind up putting a ban on cars, because cars also pollute the atmosphere. You also have alcohol that is not very good for your health. There are all kinds of things that are not good for your health. If you pass laws for everything, you will not be able to live in this country anymore. You have to be careful. You all did a very fine job to make us aware of the facts during your presentations, and I think that people have been becoming more and more aware during the last eight or ten years. Finally, you may be right, but the government must be careful not to be passing legislation day in and day out to try and control everything. Someday, people will just turn around and change countries. They will simply figure that the freedom, in this country, is not really all it is made out to be.

Le président: Je passe maintenant à M^{me} McDonald pour ses questions. C'est au Comité de décider. Nous pouvons peut-être prolonger la séance de cinq minutes encore. Je crois que certains de nos témoins doivent se rendre à l'aéroport. Madame McDonald, vous pourriez peut-être poser votre question.

Mme McDonald: Je voudrais poser une dernière question aux représentants de l'Association médicale canadienne; j'ai entendu dire que deux fois plus de fumeurs étaient admis à l'hôpital que de non-fumeurs. Je me demande si vous pourriez nous en dire davantage à ce sujet, et surtout nous parler des coûts médicaux accrus que ce phénomène entraîne.

Dr Roberts: Je ne voudrais pas accaparer trop de temps; nous vous fournirons donc ces renseignements par écrit. Je suis sûr que vous les trouverez très utiles.

[Texte]

The Chairman: Do you advocate smoking on airplanes at all? Do you think we should allow it at all?

Dr. Fry: No. A total ban, because it is a closed environment.

Mr. Mahood: The major study done by the National Academy of Sciences in the United States addressed this question, and the conclusion they reached was that the health risks caused by that, especially to the flight attendants, who are up there all the time, are greater than the health risks that might be caused by surreptitious smoking. They addressed that very critical issue and said the health risk is sufficient that it should be right out of the plane.

The Chairman: I want to thank all the witnesses, who have given us such excellent presentations and who have been very interested in staying as we have continued the questioning.

We are moving in camera. The public portion of the meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Devrions-nous autoriser l'usage du tabac à bord des avions?

Dr Fry: Non, l'usage du tabac devrait être totalement interdit, car l'air n'y circule pas.

M. Mahood: La *National Academy of Sciences* américaine s'est penchée sur ces deux questions et a conclu que les risques courus, en particulier pour le personnel de bord, qui passe son temps dans les avions, sont plus élevés que les risques que pourrait entraîner une cigarette fumée sournoisement. Cette académie s'est penchée sur ce problème capital et a noté que les risques courus étaient suffisamment élevés pour que l'usage du tabac soit totalement interdit à bord des avions.

Le président: Je voudrais remercier tous les témoins, qui nous ont présenté d'excellents exposés et qui ont bien voulu rester parmi nous à mesure que nous interrogeons les témoins.

Nous allons maintenant siéger à huis clos. La séance publique est donc levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Medical Association:

Dr. Lloyd Bartlett, Member;
Dr. Hedy Fry, Member;
Dr. Athol Roberts, President;
Dr. Normand Da Sylva, Member.

From the Non-Smokers' Rights Association:

Garfield Mahood, Executive Director;
David T. Sweanor, Staff Legal Counsel.

From the National Program to Reduce Tobacco Use in Canada:

Loretta Eberts, Chairperson Designate;
Victor Lachance, Member.

TÉMOINS

De l'Association médicale canadienne:

D^r Lloyd Bartlett, membre;
D^r Hedy Fry, membre;
D^r Athol Roberts, président;
D^r Normand Da Sylva, membre.

De l'Association des droits des non-fumeurs:

Garfield Mahood, directeur exécutif;
Maître David T. Sweanor, avocat.

Du Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada:

Loretta Eberts, présidente désignée;
Victor Lachance, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, October 27, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 27 octobre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Pat Binns
Sheila Copps
Nic Leblanc
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Pat Binns
Sheila Copps
Nic Leblanc
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 27, 1987
(11)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 3:45 o'clock p.m. this day, in room 307 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Lynn McDonald, Jack Scowen and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Jamie Robertson, Research Officer.

Witnesses: Theodor D. Sterling, Professor, School of Computing Science, Faculty of Applied Sciences, Simon Fraser University; James J. Weinkam, Associate Professor of Computing Science, Simon Fraser University; Elia Sterling, Research Director, Theodor D. Sterling Limited.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses made statements and answered questions.

It was agreed,—That the Committee resolve itself into an *in camera* meeting.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 OCTOBRE 1987
(11)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Lynn McDonald, Jack Scowen et Monique B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jamie Robertson, attaché de recherche.

Témoins: Professeur Theodor D. Sterling, École d'informatique, Faculté des sciences appliquées, université Simon Fraser; James J. Weinkam, chargé de cours, Informatique, université Simon Fraser; Elia Sterling, directeur de la recherche, Theodor D. Sterling Limitée.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité adopte le huis clos.

À 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 27, 1987

• 1543

The Chairman: We will begin our meeting. We want to thank our witnesses for appearing. We have with us today Professor Theodor Sterling, Dr. James Weinkam, and Elia Sterling, who is with Theodor D. Sterling Limited. Are you related somehow?

Dr. Theodor D. Sterling (Professor, School of Computing Science, Faculty of Applied Sciences, Simon Fraser University): Yes, we are.

Mr. Elia Sterling (Research Director, Theodor D. Sterling Limited): Theodor Sterling is my son.

The Chairman: Welcome, gentlemen. Our usual procedure is to have a presentation by our witness or witnesses, if you would like to divide it, and then we can enter into a question and answer session. Would you like to start, sir?

Dr. T. Sterling: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

The work on which I report rests on a large number of research undertakings, dating back many years, to which a number of my associates have contributed. We believe a first-hand account of the key work reported here from the responsible investigators will be of maximum use to the committee, as will be the opportunity to personally direct questions to them. Therefore I have invited two of my colleagues to join me. Professor J. Weinkam of Simon Fraser University is an applied mathematician and statistician and a member of the International Epidemiological Association. He is largely responsible for our report on environmental tobacco smoke and lung cancer among non-smokers. Elia Sterling is a research architect and is a member and chairman of a number of standard-setting committees of the American Air Pollution Control Association, ASTM Canadian General Standards Board, as well as ASHRAE and BOMA, and is largely responsible for our presentation on the relation of environmental tobacco smoke to indoor air quality in office buildings. The detailed curriculum vitae and bibliographies of Dr. Weinkam and Mr. Sterling are enclosed with our submission. I thank the committee for letting them join me in this presentation.

• 1545

I am a professor in the Faculty of Applied Sciences, School of Computing Science, at Simon Fraser University. Prior to this I taught applied mathematics and computer science in various universities. I am a fellow of the American College of Epidemiology, the American Association for Advancement of Science, the American

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 27 octobre 1987

Le président: Nous pouvons commencer notre réunion. Je tiens à remercier nos témoins d'être venus. Nous accueillons aujourd'hui le professeur Theodor Sterling, M. James Weinkam, et Elia Sterling qui fait partie de Theodor D. Sterling Limited. Êtes-vous parents?

M. Theodor D. Sterling (professeur, *School of Computing Science*, Faculté des sciences appliquées, Université Simon Fraser): Oui.

M. Elia Sterling (directeur de recherche, Theodor D. Sterling Limited): Theodor Sterling est mon fils.

Le président: Bienvenue messieurs. D'habitude, nous écoutons d'abord l'exposé de notre témoin ou de nos témoins, à votre gré, et nous passons ensuite aux questions et réponses. Voulez-vous commencer, monsieur?

M. T. Sterling: Merci, monsieur le président, et mesdames les membres du Comité.

Les travaux dont je vous ferai rapport reposent sur de nombreuses recherches entreprises il y a des années et auxquelles un certain nombre de mes associés ont participé. Nous croyons qu'il sera très utile au Comité d'entendre les responsables de ces recherches rendre compte de la teneur de ces travaux et de leur poser des questions. J'ai donc invité deux de mes collègues à se joindre à moi. Le professeur J. Weinkam de l'Université Simon Fraser est un spécialiste en mathématiques appliquées, statisticien et membre de l'Association internationale d'épidémiologie. Il est en grande partie responsable de notre rapport sur la fumée du tabac dans l'air ambiant et le cancer du poumon chez les non-fumeurs. Elia Sterling est architecte, membre et président d'un certain nombre de comités chargés d'établir des normes de l'*American Air Pollution Control Association*, de l'ASTM (Société américaine d'essai de matériaux), de l'Office des normes générales du Canada, ainsi que de l'ASHRAE (Société américaine des ingénieurs en chauffage, réfrigération et climatisation) et de l'APAIM (BOMA) et il est largement responsable de notre exposé sur le rapport entre la fumée dans l'air ambiant et la qualité de l'air des édifices à bureaux. Un curriculum vitae et une bibliographie détaillés de M. Weinkam et de M. Sterling sont annexés à notre mémoire. Je remercie le Comité de leur avoir permis de se joindre à moi.

Je suis professeur à la Faculté des sciences appliquées, *School of Computing Science* de l'Université Simon Fraser. Auparavant, j'ai enseigné les mathématiques appliquées et l'informatique dans différentes universités. Je suis membre du *American College of Epidemiology*, de l'*American Association for Advancement of Science*, de



[Texte]

Statistical Association, and of the Canadian Committee of Scientists and Scholars. I am a member of a number of professional and honorary societies. I am a Canadian citizen. As a matter of fact I was invited to Canada when I attended hearings in 1969, also on cigarette smoking, by Mrs. MacInnis, who was then representing Kingsway, and I exchanged a number of articles with her. So it is a small world. This is the second time I appear before Parliament for the same reason.

My studies on the effects of pollutants date back to 1960, when I first received a grant from the U.S. Public Health Service to study the impact of pollution on human health. Since then my work has been done in collaboration with others, and has been supported in the United States by various public health agencies: the National Institute of Health, the National Cancer Institute and others. Also, in Canada I have received, again in collaboration with others, support from various Canadian granting agencies, including Health and Welfare Canada.

I have done a great deal of work with unions and labour because my main field really is the epidemiology of occupational disease. These have included in Canada the International Woodworkers of America, especially the Port Alberni locals; the Pulp, Paper and Woodworkers of Canada; the Telecommunications Worker Union; the Canadian Association of Industrial, Mechanical and Allied Workers; the Retail Clerks Union; and others. I have served as a consultant on environmental risk-assessment in the U.S. to a number of offices, including Congress, and also served as a consultant to Canadian organizations.

I go through that lengthy acknowledgement because among the sponsors of my research has been the Council for Tobacco Research U.S.A. Inc. The Council for Tobacco Research is a non-profit research organization operated in the public interest and supported by the U.S. tobacco industry. It is similar to many other industry-sponsored agencies that award research grants to individual scientists in Canada and the U.S. For instance, the U.S. Chemical Industry Institute of Toxicology has supported such studies as the mortality rates among Ontario undertakers exposed to formaldehyde. All work supported from special grants from CTR are publicly acknowledged. Moneys received through CTR are strictly accounted, with unexpended grant funds returned to the sponsor.

The reason I bring this up is that I understand there are a number of members of this committee who are specifically interested in our support from the Council for Tobacco Research. Scientists in the environmental occupational health would see nothing peculiar or remarkable in this. Industry as well as environmental groups or government are entitled to competent scientific

[Traduction]

l'*American Statistical Association*, et du Comité canadien des savants et scientifiques. Je suis également membre d'un certain nombre de sociétés professionnelles et citoyen canadien. En fait, j'ai été invité au Canada pour assister aux audiences tenues sur le tabagisme en 1969 par M^{me} MacInnis qui représentait alors Kingsway et à laquelle j'avais envoyé un certain nombre d'articles. Le monde est donc petit. C'est la deuxième fois que je comparais devant le Parlement sur le même sujet.

Mes études sur le sujet des matières polluantes remontent à 1960 lorsque j'ai reçu pour la première fois une subvention du *US Public Health Service* pour me pencher sur les répercussions de la pollution sur la santé. Depuis lors, mes travaux ont été effectués en collaboration avec d'autres et ont été financés aux États-Unis par différents organismes dans le domaine de la santé publique: le *National Institute of Health*, le *National Cancer Institute*, et d'autres. Depuis, au Canada, moi-même et mes collaborateurs avons reçu l'appui de différents organismes canadiens octroyant des subventions comme le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

J'ai beaucoup travaillé auprès des syndicats et des travailleurs car ma spécialité est vraiment l'épidémiologie des maladies professionnelles. Entre autres, j'ai travaillé au Canada pour le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, surtout les locaux de Port Alberni; les travailleurs des pâtes, des papiers et du bois du Canada; le *Telecommunications Workers' Union*; l'Association canadienne des travailleurs des industries mécaniques et assimilées; le *Retail Clerks Union*, etc. J'ai été consulté aux États-Unis sur la salubrité de l'environnement par un certain nombre d'organismes, notamment le Congrès et par un certain nombre d'organisations au Canada.

Je vous donne tous ces détails, car le Council for Tobacco Research USA Inc. fait partie de mes commanditaires. Ce conseil est un organisme de recherches à but non lucratif fonctionnant dans l'intérêt public et financé par l'industrie du tabac américaine. Il ressemble à bien d'autres organismes financés par l'industrie qui octroie des subventions de recherches à des scientifiques au Canada et aux États-Unis. Par exemple, le *US Chemical Industry Institute of Toxicology* a financé de telles études sur le taux de mortalité parmi les entrepreneurs de pompes funèbres ontariens exposés au formaldéhyde. Tous les travaux ayant fait l'objet de subventions spéciales du CTR sont identifiés publiquement. Nous rendons compte de façon stricte de tous les fonds reçus du CTR et l'argent non dépensé lui est remis.

Je mentionne cet aspect parce qu'il semble que certains membres du Comité s'intéressent tout particulièrement à l'appui que nous recevons du Council for Tobacco Research. Les scientifiques oeuvrant dans le domaine de la santé professionnelle n'y verraient rien d'étrange ou de remarquable. Tout comme les groupes environnementaux ou le gouvernement, l'industrie a aussi le droit de

[Text]

assistance. In turning to us they have turned to some of the more competent assistance available to them.

Let me briefly introduce our presentation to you, which has also been submitted in the somewhat lengthy brief.

Attempts to regulate indoor air in the workplace by regulating environmental tobacco smoke fail to address the main problem, which is the quality of indoor air. Because modern methods of building and modern materials and office equipment introduce a large variety of toxic materials indoors, the air in modern sealed buildings has to be carefully screened and ventilated to provide an acceptable environment to occupants. The problem of indoor office air needs to be treated with the same serious intent as problems of ambient environmental quality in any industrial setting and the office has become an industrial workplace. What is needed is not a smoking policy, but what is needed is a standard for regulating indoor air quality. Appropriate regulations of smoking can and should be included as part of the largest standard regulating the quality of air within the office workplace.

• 1550

The reason for the present intense concentration on smoking regulations when dealing with indoor air quality appear to be three: first, an exaggerated impression of the health effects of ETS; second, an overestimate of the levels of ETS-related substances indoors due to tobacco smoke; third, an erroneous belief that ETS is the major cause of sick buildings. Also, there appears to be insufficient attention paid to the extent to which non-smokers can be shielded from ETS under conditions of normal occupancy, ventilation and smoking, with or without specially designated smoking areas that may or may not be separately ventilated.

In the hope that we can make a constructive contribution—and I stress the word “constructive”—to the work of this committee, my associates and I have addressed four basic topics. First is the extent to which ETS can be thought to relate to lung cancer, or other diseases, as such associations may be extrapolated from existing data. The presentation of this material will be briefly done by Professor Weinkam. Second is the relation of ETS to indoor air quality, including the problem of sick buildings. The presentation of this will be done by Elia Sterling. Third is a review of Canadian experience with different types of smoking regulations we have conducted. Fourth is the effectiveness of the designated but not necessarily separately ventilated areas to shield non-smokers from environmental tobacco smoke. I shall provide information on that. Perhaps I may pass the buck to Professor Weinkam.

[Translation]

consulter des scientifiques compétents. En s'adressant à nous, elle a obtenu l'aide la plus compétente qu'elle pouvait trouver.

Permettez-moi de passer à l'introduction de notre exposé qui fait également partie de notre mémoire.

En tentant de réglementer la qualité de l'air des lieux de travail en ne s'attaquant qu'à la fumée du tabac, on omet de s'attaquer au vrai problème, à savoir la qualité de l'air ambiant. Étant donné que les méthodes et les matériaux modernes de construction ainsi que l'équipement de bureau font entrer à l'intérieur une grande variété de substances toxiques, l'air des édifices scellés doit être surveillé de près et assez bien ventilé pour fournir un environnement acceptable à leurs occupants. Le problème de l'air ambiant dans les bureaux doit être traité avec le même sérieux que les problèmes que pose la qualité de l'air ambiant dans les milieux de travail industriel car le bureau est devenu un lieu de travail industriel. Il ne faut donc pas adopter une politique relativement à l'usage du tabac, mais plutôt une norme en vue de réglementer la qualité de l'air ambiant. Des règlements appropriés sur l'usage du tabac peuvent et devraient être inclus dans une telle norme de portée beaucoup plus vaste.

Il semble que l'on concentre pour l'instant tous les efforts sur la réglementation de l'usage du tabac pour améliorer la qualité de l'air pour trois raisons. Premièrement, on a une impression exagérée des effets pour la santé de la fumée dans l'air ambiant; deuxièmement, on surestime la quantité de matières dégagées par la fumée de tabac; troisièmement, on croit à tort que la fumée de tabac dans l'air ambiant est la principale cause de l'air vicié de certains édifices. De plus, on ne semble pas accorder assez d'attention à la mesure dans laquelle les non-fumeurs peuvent être protégés de cette fumée dans des conditions normales d'occupation, de ventilation et d'usage du tabac en l'absence ou en présence de zones spécialement désignées pour les fumeurs ventilées séparément ou non.

Dans l'espoir de faire une contribution constructive—et je souligne le terme «constructive»—aux travaux du Comité, mes collaborateurs et moi-même avons abordé quatre sujets principaux. Premièrement, la mesure dans laquelle on peut établir un lien entre un cancer du poumon ou d'autres maladies et la fumée de tabac dans l'air ambiant et les conclusions pouvant être tirées, à cet égard, des données existantes. Le professeur Weinkam vous présentera brièvement cet aspect. Deuxièmement, le rapport entre la fumée de tabac dans l'air ambiant et la qualité de l'air dans les bureaux, y compris le problème des édifices dont l'air est vicié. Cet exposé sera fait par Elia Sterling. Troisièmement, un historique des règlements relatifs à l'usage du tabac adoptés au Canada. Quatrièmement, l'efficacité des zones désignées qui visent à protéger les non-fumeurs mais qui ne sont pas nécessairement ventilées séparément. Je fournirai ces



[Texte]

Professor J. Weinkam (Assistant Professor of Computing Science, Simon Fraser University): Thank you. I will discuss two main topics. First is the epidemiological evidence for relationship between risk of lung cancer and exposure to environmental tobacco smoke. Second is the use of models to extrapolate from an assumed level of risk to an estimate of the number of deaths that would occur in a specific population under that assumed risk.

There has been a variety of claims made concerning non-smoker exposure to environmental tobacco smoke and the possible health effects of such exposure. The greatest amount of attention has been centred on the possible association between ETS exposure and lung cancer, because ETS is known to contain a number of carcinogens. However, most of the carcinogens found in ETS are also found indoors in the absence of burning tobacco. Therefore, the important questions are not whether ETS is carcinogenic, but first of all the magnitude of a possible excess risk from ETS exposure, and secondly the validity of the various epidemiological estimates of this risk.

Direct evidence for a possible association between ETS and lung cancer could come from epidemiological studies. The evidence that exists at the present time, however, is equivocal. The main epidemiological evidence in support of a lung cancer risk is a statistically significant dose response trend reported in five investigations. Exposure in these investigations was measured by amounts smoked by the spouse of the exposed non-smoker. In addition, there has been a consistent finding of higher risk for specific lung cancer types, such as squamous cell carcinoma, as compared with adenocarcinoma. On the other hand, the results of these epidemiological studies are not uniform. A number of them failed to find an association or an increased risk or a dose response trend, and in general these studies suffer from many methodological problems, such as possible misclassification or failure to adjust for age, so as to make conclusions drawn from them tenuous.

Next, there have been attempts to estimate just how many lung cancers among non-smokers or never-smokers might be because of their exposure to ETS. These calculations are exercises in modelling or simulation and are not evidence through any lung cancer or other disease. It is important to distinguish between numbers generated by such models and data based on actual observations. Very often these models are misrepresented

[Traduction]

renseignements. Je pourrais peut-être céder la parole au professeur Weinkam.

M. J. Weinkam (professeur adjoint d'informatique, Université Simon Fraser): Merci. J'aborderai deux sujets. Premièrement, les données épidémiologiques sur le rapport entre le cancer des poumons et l'exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant. Deuxièmement, l'utilisation de modèles pour extrapoler à partir d'un niveau supposé de risques le nombre de décès qui se produiraient dans une population donnée en présence de ce risque.

Toutes sortes d'assertions ont été faites à l'égard de l'exposition des non-fumeurs à la fumée de tabac dans l'air ambiant et aux répercussions possibles sur leur santé. L'attention s'est surtout portée sur le lien éventuel entre cette exposition et le cancer du poumon, car on reconnaît la présence d'un certain nombre de substances carcinogènes dans cette fumée. Toutefois, on peut détecter la présence de ces substances dans l'air à l'intérieur en l'absence de toute fumée de tabac. Par conséquent, il ne faut pas se demander d'abord et avant tout si la fumée de tabac dans l'air ambiant est carcinogène, mais plutôt l'importance d'un risque découlant éventuellement de l'exposition à cette fumée et deuxièmement la validité des différentes estimations épidémiologiques de ce risque.

La preuve directe d'un lien possible entre la fumée de tabac dans l'air ambiant et le cancer du poumon pourrait découler des études épidémiologiques. Toutefois, on ne peut en tirer des conclusions catégoriques pour l'instant. Les principales conclusions épidémiologiques venant étayer un risque de cancer du poumon reposent sur un rapport important du point de vue statistique entre la concentration et la réaction documentées dans cinq recherches. Lors de ces recherches, l'exposition a été mesurée en fonction des quantités fumées par le conjoint du non-fumeur. De plus, on a pu déterminer de façon constante un risque plus élevé de contracter des formes de cancer du poumon précises comme les carcinomes squameux par rapport aux adénocarcinomes. Par ailleurs, les résultats de ces études épidémiologiques ne sont pas uniformes. Un certain nombre d'entre elles n'ont pas établi d'association, de risque accru ou de rapport entre la concentration et la réaction, et de façon générale la méthodologie utilisée lors de ces études comporte certaines lacunes, comme une classification erronée ou l'absence de rajustement en fonction de l'âge de sorte qu'on ne peut en tirer des conclusions fermes.

Par ailleurs, on a tenté d'évaluer le nombre de cancers du poumon chez des non-fumeurs découlant de leur exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant. Ces calculs reposent sur des modèles ou des simulations et non sur des cas concrets. Il importe d'établir la distinction entre les chiffres produits par de tels modèles et ceux fondés sur des observations réelles. Très souvent, on présente à tort ces modèles comme la preuve que

[Text]

as providing evidence that ETS exposure causes some precise number of deaths among non-smokers.

An example is the claim by Health and Welfare Canada that 332 non-smoking Canadians died from lung cancer associated with ETS. The calculations to obtain that number are based on a so-called "phenomenological model". This model assumes the effect of ETS on lung cancer risk can be estimated by using the difference in lung cancer mortality between non-smoking Seventh Day Adventists and never-smoking Californians. Health and Welfare Canada does not establish the validity of Canadianizing this method. The marginality of the data on which that phenomenological model is based is now generally recognized. It is based on a total of 25 lung cancer deaths among the Seventh Day Adventists. For some age groups the use of this model predicts more lung cancer deaths from ETS alone than occur altogether in that age group.

A compilation of different methods of calculating estimates of deaths associated with ETS exposure prepared by the U.S. National Academy of Sciences and the National Research Council in 1986 fails to make any reference to the phenomenological model. The fact that it is not even mentioned indicates that the experts who were consulted in preparing that report did not consider it a valid method. Furthermore, the results of calculations from different models differ from each other, because different model-builders make different assumptions and use different data to drive their estimates.

The model most solidly based on empirical data is our recently completed linear extrapolation model. That work is a collaboration between Professor Sterling and me, together with a number of European colleagues in occupational medicine. The model depends on 28 basic observable values or parameters that are known or may be estimated with acceptable reliability. These parameters include quantities such as the total number of lung cancer deaths, the distributions of male and female never, current, and former smokers, the level of smoking activity, and the amount of smoking-related particulates found in various types of locations, such as homes, businesses, offices, bars, and so on. The model also includes a sensitivity analysis that permits us to calculate what effect errors in the parameter estimates have on the estimated number of lung cancer deaths.

Using our linear extrapolation model, we estimate about two lung cancer deaths in Canada in 1980. Our model has also been used to estimate the number of non-smoker lung cancer deaths associated with ETS exposure in the U.S., the United Kingdom, Denmark, Sweden, Finland, and West Germany. Our report was presented at

[Translation]

l'exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant a entraîné un nombre précis de décès chez les non-fumeurs.

Par exemple, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social maintient que 332 Canadiens non fumeurs sont morts d'un cancer du poulmon causé par la fumée de tabac dans l'air ambiant. Les calculs donnant lieu à ce chiffre sont fondés sur un prétendu modèle «phénoménologique». Ce modèle suppose que le lien entre la fumée de tabac dans l'air ambiant et les risques de contracter un cancer du poulmon peut être évalué à partir de la différence entre le nombre de décès dus au cancer du poulmon chez des membres non fumeurs de l'Église adventiste du septième jour et des Californiens n'ayant jamais fumé. Le ministère de la Santé omet de valider la canadienisation de cette méthode. La marginalité des données sur lesquelles repose ce modèle phénoménologique est maintenant reconnue de façon générale. Il est fondé en effet sur un total de 25 décès dus au cancer du poulmon chez ces adventistes. Pour certains groupes d'âge, ce modèle prédit un plus grand nombre de décès dus à un cancer du poulmon causé par la fumée de tabac que le nombre total de décès pour ce groupe d'âge.

Une liste des différentes méthodes utilisées pour calculer un nombre estimatif des décès liés à l'exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant a été dressée par la *US National Academy of Sciences* et le *National Research Council* en 1986, mais elle ne fait aucunement mention de ce modèle phénoménologique. Il est donc évident que les experts consultés pour dresser cette liste n'ont pas jugé qu'il s'agissait d'une méthode valable. De plus, les résultats des calculs fondés sur des modèles différents varient étant donné que pour chaque modèle on utilise des hypothèses différentes et des données différentes.

Le modèle fondé de la façon la plus solide sur des données empiriques est le modèle d'extrapolation linéaire que nous venons de mettre au point. Il s'agit d'un travail de collaboration entre le professeur Sterling et moi-même, de concert avec un certain nombre de collègues européens spécialistes en médecine professionnelle. Le modèle utilise 28 valeurs ou paramètres observables connus ou pouvant être estimés avec certitude. Ces paramètres comprennent entre autres le nombre total de décès dus au cancer du poulmon, la répartition d'hommes et femmes anciens fumeurs, n'ayant jamais fumé ou fumeurs, le niveau du tabagisme, et la quantité de particules liées au tabac pouvant être trouvées à différents endroits comme la maison, les entreprises, les bureaux, les bars etc. Ce modèle inclut également une analyse de sensibilité qui nous permet de calculer l'effet de toute erreur sur le nombre estimatif de décès dus au cancer du poulmon.

En utilisant notre modèle d'extrapolation linéaire, nous évaluons à deux le nombre de décès dus au cancer du poulmon au Canada en 1980. Notre modèle a également été utilisé pour estimer le nombre de décès dus au cancer du poulmon chez les non-fumeurs à cause d'une exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant aux

[Texte]

the recent Helsinki meeting of the International Epidemiological Association.

We have also applied the population attributable risk method, which has been used to some extent but de-emphasized in favour of the phenomenological model by Health and Welfare Canada. The PAR model is used by a number of model-builders, including the U.S. National Research Council. It yields between 0 and 80 Canadian lung cancer deaths associated with ETS exposure, depending on which epidemiological studies are used to estimate the basic risk level. However, I stress again that all of these attributable deaths are the result of calculation, not observation.

The PAR method is based on applying estimates of risk to a population, whereas the linear extrapolation method is based on the differences in exposure to tobacco smoke by-products between smokers and non-smokers. Because the risk estimates are based on comparing populations that were classified according to very crude measures of exposure to ETS and were subject to errors of classification and other methodological problems, they exhibit considerably more variability than the exposure base methods. Moreover, the linear extrapolation method probably overestimates the risk, because there is some evidence that the true model may be a non-linear one, which would give even lower estimates.

• 1600

Dr. T. Sterling: I call on Mr. Elia Sterling to go to the second part of our brief, the relation of ETS to indoor air quality, including the problems of sick buildings.

Mr. E. Sterling: Today I will review for you the contribution of ETS, environmental tobacco smoke, to overall indoor air quality in the office environment under conditions of normal use and occupancy. This review is based on results of extensive field monitoring that has been undertaken throughout North America since the mid-1970s by investigators from both government and the private sector.

I will briefly treat three distinct, but related, issues: (1) sources and concentrations of pollutants in modern office buildings; (2) environmental tobacco smoke as a component of indoor air quality; and (3) building-related illness and indoor air quality.

First I will review sources and concentrations of pollutants in modern office buildings. A table compiled by the U.S. Environmental Protection Agency and

[Traduction]

États-Unis, au Royaume-Uni, au Danemark, en Suède, en Finlande et en Allemagne de l'Ouest. Notre rapport a été présenté à la réunion de l'Association internationale d'épidémiologie tenue récemment à Helsinki.

Nous avons également utilisé la méthode du risque attribuable qui a déjà été utilisé par le ministère de la Santé et du Bien-être social pour être abandonnée en faveur du modèle phénoménologique. Le modèle PAR est utilisé par un certain nombre de spécialistes, y compris le *US National Research Council*. Il estime le nombre de décès dus à un cancer du poumon associé à une exposition à la fumée de tabac au Canada entre 0 et 80, selon les études épidémiologiques utilisées pour évaluer le niveau de risques. Toutefois, je souligne encore une fois que tous ces décès sont le résultat de calculs, et non d'observations réelles.

La méthode PAR consiste à appliquer un risque estimatif à une population donnée alors que la méthode d'extrapolation linéaire est fondée sur la différence entre les fumeurs et les non-fumeurs pour ce qui est de l'exposition aux substances générées par la fumée de tabac. Étant donné que les évaluations des risques sont fondées sur des comparaisons de population qui étaient classées selon des mesures très approximatives d'exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant, et qu'elles présentaient des erreurs de classement ainsi que d'autres problèmes méthodologiques, ils sont beaucoup moins constants que les méthodes de référence sur l'exposition. En outre, la méthode d'extrapolation linéaire surestime probablement le risque, car il semble prouver que le bon modèle est non linéaire, ce qui donnerait des évaluations encore plus modérées.

M. T. Sterling: Je voudrais donner maintenant la parole à M. Elia Sterling pour la deuxième partie de notre mémoire qui traite des relations entre la fumée de tabac dans l'air ambiant et la qualité de ce dernier, et aussi des problèmes que présentent les immeubles les moins salubres.

M. E. Sterling: Aujourd'hui, je vais vous parler de la portée de la fumée de tabac par rapport à la qualité de l'air ambiant dans les locaux administratifs, dans des conditions d'utilisation et d'occupation normales. Cette étude est fondée sur les résultats de nombreux contrôles sur place qui ont été effectués partout en Amérique du Nord depuis le milieu des années 1970 par des chercheurs des secteurs publics et privés.

Je traiterai brièvement de trois questions distinctes mais liées entre elles: les sources et concentrations des agents de pollution dans les immeubles modernes à bureaux; la fumée de tabac dans l'air ambiant comme composante de la qualité de ce dernier et en troisième lieu je parlerai des maladies liées aux immeubles ainsi qu'à la qualité de l'air ambiant.

Je traiterai tout d'abord des sources et des concentrations d'agents de pollution dans les immeubles administratifs modernes. Un tableau composé par

[Text]

published in the recent EPA Indoor Air Quality Implementation Plan, submitted to Congress in June of this year, lists common indoor pollutants, their sources, and known health effects.

I have to apologize to EPA for that table. I can barely read it from here. This is a seven-page table. It lists 73 common indoor pollutants. Of these, 38 substances are contributed by building components and appliances—this interests me quite a bit, being a research architect; 26 by vaporization of potable drinking water; 17 from outdoor air; 16 from products used for cleaning and maintenance of buildings; 12 from tobacco smoke; and 9 from garages and vehicles. It is clear most of these substances are contributed by a number of sources besides tobacco smoke.

For example, in addition to tobacco smoke, carbon monoxide comes from heating, ventilation, and air-conditioning systems, garages, outdoor air, and gas stoves. Respirable particulates come from combustion in general. I was going to point to respirable particulates, because it is interesting that EPA does not even list tobacco smoke as one of its sources, it is such a minor source.

Styrene comes from furnishings and drinking water; benzene comes from garages and drinking water; methyl chloride comes from drinking water; pyridine and phenol both are constituents of outdoor air; acetone comes from cleaners, waxes, adhesives, cosmetics, and outdoor air; acrolein is a product of combustion of substances other than tobacco smoke—for example, it is created by various hobbies; benzo(a)pyrenes also result from combustion, garages, outdoor air, and drinking water.

The drinking water case is important because of the tendency towards humidification systems in buildings, which aerosolize these contaminants.

In conclusion, it is clear from this EPA list that removing environmental tobacco smoke completely would not by itself substantially affect the quality of air in office buildings.

Now let us consider environmental tobacco smoke as a component of indoor air quality. A wide range of contaminants have been measured as part of indoor air quality and energy use investigations of office and other public buildings since the 1970s. This work has been done by both public and private sector investigators. These investigations form the core of current knowledge about indoor air quality in office buildings. Reviews of these investigations have been published in peer review journals and are an established part of the accepted scientific and technical literature on indoor air quality. This table, published in *The Journal of Occupational Medicine*, presents data from 230 studies comparing pollutant levels

[Translation]

l'Environmental Protection Agency des États-Unis et publié dans le récent plan de mise en oeuvre de la qualité de l'air ambiant de l'EPA, présenté au Congrès en juin de cette année, énumère les agents de pollution courants intramuros, leur origine et leurs effets connus sur la santé.

Je dois m'excuser pour l'EPA quant à la qualité de ce tableau. Je peux à peine le lire d'ici. Il se présente en sept pages. Il énumère 73 agents de pollution communs, intramuros, dont 38 proviennent des éléments de la construction et des appareils—ce qui m'intéresse beaucoup car je fais de la recherche en architecture; 26 proviennent de la vaporisation de l'eau potable, 17 de l'air extérieur, 16 de produits utilisés pour le nettoyage et l'entretien des locaux; 12 de la fumée du tabac et neuf des garages et des véhicules. Il est donc évident que la plupart de ces substances proviennent d'un certain nombre de sources outre la fumée de tabac.

Par exemple, l'oxyde de carbone provient non seulement de la fumée du tabac mais aussi des systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation, des garages, de l'air extérieur ainsi que des réchauds à gaz. De façon générale, la combustion crée des particules respirables, dont j'allais parler, car il est intéressant de souligner que l'EPA n'énumère même pas la fumée de tabac comme l'une de ces sources, tant elle est mineure.

Le styrène provient du mobilier et de l'eau potable; la benzène des garages et encore de l'eau potable dont se dégage aussi le chlorure méthylique; la pyridine et le phénol sont tous deux présents dans l'air extérieur; l'acetone provient des produits de nettoyage, des cires, des produits adhésifs, des cosmétiques et se trouve dans l'air extérieur; l'acroleine est un produit de combustion de substance autre que la fumée de tabac—par exemple, il s'en trouve dans divers hobbies; les benzopyrènes résultent aussi de la combustion et se trouvent dans les garages, l'air extérieur et l'eau potable.

Il est important de parler de l'eau potable, car on a tendance à utiliser des systèmes d'humidification dans les locaux administratifs, de sorte que ces agents de pollution se trouvent diffusés sous forme d'aérosols.

Pour terminer, cette liste de l'EPA montre bien que la suppression totale de la fumée de tabac dans l'air ambiant ne suffirait pas à modifier de façon sensible la qualité de l'air dans les locaux administratifs.

Considérons maintenant la fumée de tabac dans l'air ambiant comme composante de la qualité de ce dernier. Une grande diversité d'agents de pollution est évaluée pour déterminer la qualité de l'air ambiant et vérifier l'utilisation de l'énergie dans les locaux administratifs et dans d'autres immeubles publics, et ce depuis les années 1970. Ce travail a été fait par des chercheurs des secteurs publics et privés. Leurs travaux constituent l'essentiel de ce que l'on sait actuellement de la qualité de l'air ambiant dans les locaux administratifs. Des revues spécialisées ont publié des articles sur ces recherches qui constituent une pierre angulaire pour les travaux scientifiques et techniques relatifs à la qualité de l'air ambiant. Ce tableau

[Texte]

in buildings where smoking is permitted and where smoking is restricted.

• 1605

The data are for 13 of the pollutants most commonly measured in indoor air quality investigations of office buildings. It also lists two environmental conditions that most commonly concern occupants of buildings—temperature and relative humidity. For the most commonly measured indicators of environmental tobacco smoke exposure, carbon monoxide and particulates, the levels in areas where smoking is permitted, on the far side by the wall, and is restricted, on the side towards the windows—

Ms McDonald: Is it completely forbidden?

Mr. E. Sterling: No, it is restricted.

Ms McDonald: When you say “smoking restricted”—

Mr. E. Sterling: This is restricted. There are various methods—

Ms McDonald: It is called “restricted”.

Mr. E. Sterling: We can discuss that later if you would like, because we intend to discuss different regulatory policies and practices that are used.

For carbon monoxide in smoking permitted areas, the level was 3.1 parts per million, and in smoking restricted areas it 3.4 parts per million. For particulates, the measured levels in both smoking permitted and restricted areas were 0.038 milligrams per cubic metre. Interestingly for carbon dioxide, which is often used as a surrogate indicator of acceptable ventilation, the level in areas where smoking was permitted was 506.5 parts per million and in areas where smoking was restricted it was 759.4 parts per million—a substantial increase. This indicates that there is a tendency by building management and operators to reduce ventilation when smoking is restricted in certain areas of office buildings. This is clearly to the detriment of all occupants.

There are a number of studies that have measured particulate levels in Canadian and U.S. offices in the presence of smoking. This next table summarizes nine such office studies where RSP levels were measured while smoking took place. I will repeat, these were actual measurements while smoking took place in the office. Note here that the mean RSP level in the presence of smoking varies from 0.1 to 0.028 milligrams per metre cubed with an overall mean of 0.07. However, typical levels of particulate values in offices under normal conditions—and I will stress “normal”—of occupancy, ventilation and smoking are often misrepresented, based on claims by Repace and Lowrey that are not supported by data.

[Traduction]

publié dans le *Journal of Occupational Medicine* présente des données émanant de 230 études qui comparant les niveaux de pollution dans des immeubles où l'usage du tabac est autorisé et où ce dernier est limité.

Les données concernent 13 des agents de pollution les plus communément évalués dans les recherches faites sur la qualité de l'air ambiant des locaux administratifs. Elles présentent aussi deux des éléments qui préoccupent le plus ceux qui occupent ces immeubles: la température et l'humidité relative. Pour les indices les plus communément évalués de l'exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant, soit l'oxyde de carbone et les particules en suspension, les niveaux sont donnés tout à fait à l'extrémité près du mur, lorsque l'usage du tabac est autorisé, et du côté des fenêtres, lorsqu'il est limité. . .

Mme McDonald: Est-il complètement interdit?

M. E. Sterling: Non, il est limité.

Mme McDonald: Lorsque vous dites que l'usage du tabac est limité. . .

M. E. Sterling: C'est bien cela. Il existe diverses méthodes. . .

Mme McDonald: C'est donc «limité».

M. E. Sterling: Nous pourrions discuter de cette question plus tard, si vous le souhaitez, car maintenant nous avons l'intention d'examiner les différentes lignes de conduite ainsi que les usages réglementaires utilisés.

Pour l'oxyde de carbone où il est permis de fumer, le niveau était de 3,1 parties par million, et de 3,4 dans les endroits à usage limité du tabac. Pour les particules en suspension, les niveaux mesurés dans les deux cas donnaient 0.038 milligrammes par mètre cube. Il est intéressant de souligner que pour le gaz carbonique, que l'on utilise souvent comme autre indice d'une ventilation acceptable, les niveaux étaient de 506,5 parties par million lorsque l'usage du tabac est autorisé et de 759,4 lorsqu'il est limité, soit une augmentation sensible. Nous voyons donc par là que les gérants et les administrateurs d'immeubles ont tendance à réduire la ventilation lorsque l'usage du tabac est limité à des fumeurs, ce qui est manifestement au détriment de tous les occupants.

Un certain nombre d'études ont évalué le niveau de particules en suspension dans les locaux administratifs canadiens et américains en présence de fumée de tabac. Le tableau suivant résume 9 de ces études où l'on a évalué les niveaux de particules respirables en suspension, lorsque l'usage du tabac est autorisé, et j'insiste là-dessus. Remarquez ici que le niveau moyen de particules respirables en suspension (PRS) en présence de fumée de tabac varie de 0,1 à 0.028 milligrammes par mètre cube, avec une moyenne de 0,07. Cependant, les niveaux typiques des valeurs de particules en suspension dans les bureaux, dans des conditions d'occupation, de ventilation et de fumée de tabac «normales», et j'insiste là-dessus, sont souvent présentés de façon inexacte, d'après ce qu'en

[Text]

Repace and Lowrey claim to have found 0.11 to 0.136 milligrams per metre cubed of RSP levels in offices where smoking is allowed. However, these measurements were not made in offices under normal conditions of occupancy, smoking and ventilation. This work was done in—and I am going to quote the authors here—eight restaurants, three cocktail lounges, two bingo games, a dinner dance, a bowling alley, a sports arena, and a hospital waiting room.

The measurements done in office buildings were conducted in experimental test-like conditions. One was undertaken in two office-type environments comparing varying conditions of smoking cigarettes, cigars and pipes, and the other in a ventilated conference room in which—and again, I quote the authors—32 cigarets were smoked in 49 minutes by a relay of seven smokers, with an average of four persons smoking at any given time. This is hardly typical of conditions in offices.

Finally, I am going to review what is known about building-related illness and indoor air quality. This is important, because I feel the legislation should be focused on indoor air quality.

• 1610

Since 1971 the U.S. National Institute of Occupational Safety and Health has conducted over 350 investigations of buildings with health and comfort problems. The findings from 203 of these investigations undertaken through 1983 were reviewed and tabulated by the Health Hazard Evaluation Branch of NIOSH. And this table was published.

This table lists the apparent causes of the indoor air-quality problems documented through 1983. Cigarette smoking was identified as contributing to health and comfort problems in only 2% of the investigations, and all investigations considered that factor. By far the most prevalent problem was that of inadequate ventilation, as nearly half or 48.3% of these investigations attributed indoor air quality problems to this factor—that is, inadequate ventilation.

More recent investigations of 150 buildings by NIOSH resulted in similar findings. These findings agree with the review of building illness problems by the staff of Health and Welfare Canada. This table, and I have the original from his report if you are interested, was compiled by Dr. Kirkbride. It presents results of a recent review of 94 building investigations undertaken by the staff of Health and Welfare Canada. Health and Welfare Canada found problems with ventilation systems in 64 instances, re-entry of building exhaust or the entry of motor vehicle exhaust

[Translation]

disent Repace et Lowrey, dont les conclusions ne sont pas étayées par des données.

Repace et Lowrey prétendent avoir trouvé 0,11 à 0,136 milligrammes par mètre cube de niveau de PRS dans les bureaux où l'usage du tabac est autorisé. Cependant, ces évaluations n'ont pas été faites dans des bureaux, ni dans des conditions normales d'occupation, de fumée de cigarette et de ventilation. Ces recherches ont été effectuées—et là je vais citer les auteurs—dans huit restaurants, trois bars, deux halls de bingo, un restaurant dansant, un bowling, un grand complexe sportif et une salle d'attente à l'hôpital.

Dans des locaux administratifs, les évaluations ont été effectuées selon des essais expérimentaux. L'un portait sur des locaux de type administratif où l'on a comparé diverses conditions d'usage de la cigarette, du cigare et de la pipe, et dans l'autre on a pris une salle de conférence ventilée dans laquelle—et là je cite encore les auteurs—sept fumeurs se sont relayés pour fumer 32 cigarettes en 49 minutes, avec en moyenne quatre personnes fumant en même temps. Ces conditions sont loin d'illustrer celles qui existent dans des bureaux.

Pour terminer, je vais vous dire ce que l'on sait actuellement des maladies associées aux locaux administratifs et à la qualité de l'air ambiant. C'est important, car j'estime que la législation devrait porter précisément sur cette question.

Depuis 1971, la *National Institute of Occupational Safety and Health* des États-Unis a entrepris plus de 350 enquêtes sur des immeubles présentant pour leurs occupants des problèmes de santé et de confort. La *Health Hazard Evaluation Branch of NIOSH* a examiné et présenté sous forme de tableaux qui ont été publiés, les conclusions de 203 des enquêtes qui ont effectué jusqu'en 1983.

Ce tableau énumère les causes apparentes des problèmes de la qualité de l'air ambiant, d'après les recherches faites jusqu'en 1983. Seulement 2 p. 100 des travaux situent l'usage du tabac en partie à l'origine des problèmes de santé et de confort, mais toutes les enquêtes en faisaient un facteur à prendre en compte. De loin, le problème le plus courant était l'insuffisance de ventilation, et près de la moitié ou 48,3 p. 100 de ces enquêtes attribuaient les problèmes de la qualité de l'air ambiant à ce facteur, c'est-à-dire à une ventilation inadéquate.

Le NIOSH a entrepris plus récemment d'autres enquêtes sur 150 immeubles administratifs qui ont abouti aux mêmes conclusions. Ces dernières vont dans le même sens que l'étude entreprise par le personnel de Santé et Bien-être Canada sur les maladies associées à certains immeubles administratifs. Ce tableau, et j'ai l'original de ce rapport, s'il vous intéresse, a été compilé par le docteur Kirkbride. Il présente les résultats d'une étude récente portant sur 94 enquêtes effectuées par le personnel de Santé et Bien-être Canada sur 94 immeubles

[Texte]

in 9 cases, and emissions from glues and adhesives in 2 instances. Although all of these studies evaluated the possible role of ETS, excessive use of photocopy machines or the presence of tobacco smoke were suspected of being the source of complaints in only five cases.

Overall, the results from investigations of health and comfort for complaints in sick buildings indicate a wide range of contributing causes to poor indoor air quality problems. The findings from approximately 550 building investigations have failed to establish a significant relationship between ETS and building-related health and comfort problems. With the exception of hazardous building materials such as asbestos, inadequate ventilation is by far the most prevalent problem facing occupants of modern office buildings.

We thus conclude:

- (1) Levels of ETS in offices under normal conditions of occupancy, smoking and ventilation are relatively small.
- (2) Removal of ETS will make little difference to indoor air quality under normal conditions.
- (3) ETS is not a major factor in buildings with health and comfort problems.

It occurs to me that it was a good thing I did not invite my other son, who teaches environmental health at the university, because otherwise the Sterlings would have outnumbered the members of the committee, and this may not have been perceived as fair.

The Chairman: Well said.

Mr. E. Sterling: There were two more briefs we submitted based on our studies. One of them was a review of smoking policies in Canadian corporations. I will quickly summarize what the findings were.

First, there seemed to be three common types of smoking policies used in Canada, including individual solution, an approach that stresses co-operation between smokers and non-smokers, to divide the workplace into smoking and non-smoking areas; second, the designation of smoking areas with and without separate ventilation; and third, total prohibition.

Secondly, all smoking policies, without exception, attempt to create a norm of non-smoking in the workplace.

[Traduction]

administratifs. Le ministère a constaté que dans 64 cas il se présentait des problèmes dans les systèmes de ventilation, avec retour de l'air d'échappement dans les locaux, ou de gaz d'échappement de véhicule dans neuf cas et d'émanation de colles et d'adhésifs dans deux. Bien que toutes ces études aient évalué la possibilité du rôle de la fumée de tabac dans l'air ambiant, l'utilisation excessive des appareils à photocopie ou la présence de fumée de tabac était soupçonnée comme étant la source de plaintes uniquement dans cinq cas.

Dans l'ensemble, les résultats d'enquêtes effectuées à la suite de plaintes pour problèmes de santé et de confort dans certains immeubles administratifs montrent que la mauvaise qualité de l'air ambiant tient à une diversité de facteurs. Les conclusions tirées d'environ 550 de telles enquêtes n'ont pas permis d'établir de relation pertinente entre la fumée de tabac dans l'air ambiant et les problèmes de santé et de confort dans les locaux administratifs. Avec l'exception de matériaux de construction dangereux comme l'amiante, la ventilation insuffisante représente de loin le problème le plus courant auquel sont confrontés les occupants des locaux administratifs modernes.

Pour terminer:

- (1) Nous estimons donc que dans des conditions normales d'occupation, l'usage du tabac et de ventilation, les niveaux de la fumée de tabac dans l'air ambiant sont relativement peu élevés.
- (2) D'autre part, abolir l'usage du tabac ne fera pas grand-chose pour améliorer la qualité de l'air ambiant dans des conditions normales.
- (3) En troisième lieu, la fumée de tabac dans l'air ambiant n'est pas un facteur majeur dans les locaux administratifs qui présentent des problèmes de santé et de confort.

Il est bon que je n'aie pas invité mon autre fils qui est professeur à l'université où il enseigne l'hygiène au travail, car autrement, les Sterlings auraient été plus nombreux que les membres du Comité, ce qui n'aurait pas été juste.

Le président: Bien dit.

M. E. Sterling: Nous avons présenté deux autres mémoires fondés sur nos études. L'un d'eux passe en revue les lignes directrices à l'intention des fumeurs qui ont adopté les entreprises canadiennes. J'en résumerai brièvement les conclusions.

Tout d'abord, il semble qu'il existe trois grands types de lignes directrices à cet égard au Canada, y compris les solutions individuelles qui insistent sur la coopération entre les fumeurs et les non-fumeurs, où l'on sépare le lieu de travail en secteurs fumeurs et non-fumeurs; deuxièmement, on désigne aussi des fumeurs avec ou sans ventilation distincte, et troisièmement, on applique une interdiction absolue.

Deuxièmement, dans toutes ces lignes directrices, sans exception, on essaie de créer comme norme le fait de ne pas fumer au travail.

[Text]

Third, while all of them have as their primary objective the reduction of ETS exposure to employees, smoking policies differ with respect to attempts to influence smokers to quit smoking. Forty percent of organizations view their policies as a means to educate and influence smokers to cease smoking. Thirty percent of the organizations are very explicit in reporting that they avoid putting pressure on smokers who do not promote smoking cessation and education programs.

Fourth, smoking policies are best developed through committee work and by allowing input into the decision-making process of smokers and non smokers, labour and management and males and females. In fact, one of the main causes of friction in offices was the failure of management to implement a process of consensus-forming collaboration among the work force.

• 1615

Finally, smoking policies have a potential to cause conflict between smokers and non-smokers, employees and management. We know now of some six or seven grievance procedures in the United States that are before labour relations boards. Elia Sterling in fact returned from one of them not so far in the past.

We feel that conflict within the organization may be lessened by carefully designed and implemented policies. However, in the end all existing smoking policies are driven by non-smokers' subjective complaints. We feel that this is an error. While in many instances to rely on subjective complaints of non-smokers is fine, in other instances it opens the door to possible continuous friction and conflict among the work force.

I think a method is needed to objectively determine whether or not ETS by-products are present at quantities violating an acceptable standard. We are therefore saying somebody has to develop a standard—not the legislation committee, which I understand just provides aims—of what amount of exposure to ETS is not permitted in offices. Methods have to be found to objectively deal with that.

The fourth piece of research we have finished this year deals with one specific aspect of ETS exposure to non-smokers. What do typical non-smokers get with the various conditions of smoking regulation? I will briefly outline to you our findings. Of considerable interest is the question of how designated, but not separately ventilated, work areas are effective in decreasing or eliminating exposure to environmental tobacco smoke in non-smoking areas. The reports of investigation by Sterling and Mueller, which have been submitted as a separate brief, provide relevant data.

[Translation]

Troisièmement, toutes ces lignes directrices ont pour principal objectif la réduction de l'exposition des employés à la fumée de tabac dans l'air ambiant, mais elles sont toutes différentes quant à la façon dont elles essaient d'influencer ceux qui fument à cesser de le faire. Quarante p. 100 des entreprises considèrent que leurs lignes directrices constituent un moyen d'informer et d'influencer les gens pour qu'ils cessent de fumer. Trente p. 100 d'entre elles ont dit très explicitement qu'elles évitent d'exercer des pressions sur les fumeurs qui ne sont pas en faveur de programmes qui les renseigneraient et qui leur permettraient de cesser de fumer.

Quatrièmement, les lignes directrices sur l'usage du tabac sont élaborées au mieux dans une approche concertée, où les décisions sont prises aussi bien par les fumeurs que par les non-fumeurs, les employés et les administrateurs, les hommes et les femmes. En fait, l'une des principales sources de frictions dans les bureaux était l'incapacité des administrateurs à mettre en oeuvre un processus assurant la collaboration des employés.

Finalement, les lignes directrices sur l'usage du tabac représentent un risque de conflit entre les fumeurs et les non-fumeurs, les employés et les gestionnaires. Nous savons qu'actuellement, six ou sept griefs ont été présentés à ce sujet aux États-Unis, et des commissions des relations de travail en sont saisies. Elia Sterling a assisté à leur délibération il y a quelque temps.

Nous estimons que le conflit au sein de l'organisation peut être atténué grâce à des lignes directrices bien conçues et mises en oeuvre. Cependant, elles sont toujours finalement déclenchées par des plaintes suggestives de non-fumeurs, ce qui nous semble être une erreur. Bien que dans de nombreux cas cette méthode se justifie, dans d'autres, elle ouvre la porte à des possibilités de frictions et de conflits permanents parmi les employés.

Je pense qu'il faut trouver une méthode objective pour déterminer si oui ou non les sous-produits de la fumée de tabac dans l'air ambiant se présentent en quantités qui vont à l'encontre d'une norme acceptable. Nous disons par conséquent que quelqu'un—non pas le comité législatif dont je crois savoir qu'il se limite à fixer certains objectifs—quelqu'un dis-je, doit établir une norme, pour que l'on sache quelle quantité d'exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant est inacceptable dans les bureaux. Il faut donc trouver des méthodes pour régler objectivement ce problème.

Le quatrième travail de recherche que nous avons terminé cette année traite d'un aspect précis de l'exposition des non-fumeurs à la fumée de tabac dans l'air ambiant. Qu'obtiennent les non-fumeurs typiques grâce aux différentes sortes de lignes directrices à l'intention des fumeurs? Je vais vous résumer les conclusions de nos travaux. Je soulignerai d'abord l'importance que revêt la façon de concevoir, sans les ventiler de façon distincte, des zones de travail qui soient efficaces pour diminuer ou supprimer l'exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant dans les lieux pour non-

[Texte]

I will limit myself to describe the outcome of measurements in two buildings, Vancouver City Hall and its annex, of levels of RSP CO, CO₂ and nicotine in non-smoking work areas, which do or do not receive free circulated air from smoking.

The first table summarizes our findings in comparing RSP CO and CO₂ between two non-smoking buildings. One of these buildings does and one does not receive recirculated air from smoking areas. The averages are the results of repeated measurements. Note that there were no differences between RSP CO and CO₂ volumes between these buildings. Obviously sufficient dilution has been taking place in these buildings of these aspects from the smoking designed area, which I might say is quite smokey, so that the non-smoking areas were not affected. We cannot find a difference between the building in which the non-smoking area receives recirculated ETS and the building in which it does not.

The next graph summarizes a comparison of nicotine volumes found in three locations: a smoking designated area, an area in which smoking is prohibited but receives recirculated air from a smoking designated area, and an area in which smoking is in some but not in other areas of the same floor. We therefore have a smoking permitted area, which is divided between smokers and non-smokers, a prohibited area with recirculated air, and the designated smoking area.

Note that the non-smoker would receive less than one microgram per cubic meter of nicotine from recirculated air, six times as much in areas where smoking is distributed between smoking and non-smoking areas, and approximately 100 times as much in smoking designated areas. To give meaning to such trace values it should be noted that breathing one microgram per cubic meter of nicotine per hour corresponds to approximately one-thousandth of the nicotine inhaled by a smoker in one hour. This ratio of a thousand to one would be increased by a considerable amount if the sidestream smoke inhaled by the smoker is added to the mainstream smoke. After all, the major inhaler of sidestream smoke is the smoker. He is the closest to the cigarette and often absorbs large quantities of almost undiluted sidestream smoke.

Nicotine exposure or cigarette equivalents to non-smokers in offices where the workplace has been partitioned between smokers and non-smokers is six times larger or approximately five microgram per cubic meter

[Traduction]

fumeurs. Les rapports de l'enquête Sterling et Mueller, qui ont été présentés comme mémoires séparés, donnent à cet égard des données pertinentes.

Je vais me limiter à décrire le résultat d'évaluations effectuées dans deux immeubles, la mairie de Vancouver et son annexe, pour les niveaux de particules en suspension dans l'air, l'oxyde de carbone, le gaz carbonique et la nicotine dans les secteurs de travail non-fumeurs, qui reçoivent ou non de l'air qui circule librement à partir des zones «fumeurs».

Le premier tableau résume les conclusions auxquelles nous sommes parvenus après avoir comparé les niveaux de particules en suspension dans l'air, d'oxyde de carbone et de gaz carbonique entre deux immeubles administratifs d'où est banni l'usage du tabac. L'un d'eux reçoit de l'air redistribué à partir de zones fumeurs, et l'autre non. Les moyennes représentent les résultats d'évaluations répétées à plusieurs reprises. Vous pouvez constater qu'il n'existe pas de différence entre les volumes des particules en suspension dans l'air, de l'oxyde de carbone et du gaz carbonique entre les deux immeubles. De toute évidence, une dilution suffisante de ces facteurs est intervenue dans ces immeubles, à partir de la zone pour fumeurs, qui est d'ailleurs très enfumée, de sorte que les lieux où le tabac est banni n'ont pas été pollués. Nous ne pouvons pas trouver de différence entre l'immeuble où la zone pour non-fumeurs reçoit de l'air redistribué qui contient de la fumée de tabac et l'immeuble qui n'en reçoit pas.

Le graphique suivant résume une comparaison des volumes de nicotine trouvée dans trois emplacements: un fumoir désigné, un lieu où il est interdit de fumer mais où l'air est redistribué à partir d'un fumoir désigné, et un lieu où il est possible de fumer dans certains endroits, mais pas dans d'autres, au même étage. Par conséquent, nous avons un endroit où il est permis de fumer, qui est séparé entre fumeurs et non-fumeurs, un endroit où il est interdit de fumer, où l'air est recirculé, et finalement, le fumoir désigné.

Veuillez constater que le non-fumeur recevrait moins d'un microgramme par mètre cube de nicotine de l'air recirculé, six fois autant lorsqu'il existe des secteurs fumeurs et non-fumeurs, et environ 100 fois autant dans des fumoirs désignés. Pour que des volumes aussi minimes soient pertinents, il faudrait souligner qu'inhaler un microgramme par mètre cube de nicotine par heure correspond environ au millième de la quantité de nicotine qu'inhale un fumeur en une heure. Cette proportion de mille pour un augmenterait considérablement si la fumée secondaire, en quelque sorte, qu'inhale le fumeur s'ajoute à la fumée principale. Après tout, c'est le fumeur qui inhale la plus grande partie de fumée secondaire. Il est en effet le plus proche de la cigarette, et il absorbe souvent de grandes quantités de fumée secondaire pratiquement non diluée.

L'exposition à la nicotine ou à ses équivalents en cigarette pour les non-fumeurs dans les bureaux, lorsque le lieu de travail a été réparti entre fumeurs et non-fumeurs est six fois plus grande, puisqu'elle représente

[Text]

per hour. This quantity is relatively small, corresponding to one two-hundredth of the nicotine inhaled by smoker per hour of smoking.

• 1620

Our results demonstrate the ease with which ETS levels can be measured in the workplace. The committee should note that the Expert Committee on Involuntary Exposure to Tobacco Smoke, advising the environmental health directorate, has noted that advances in technology provide grounds for reliance on nicotine as a general indicator of ETS. Similarly, the American Society for Testing Materials is developing a standard test based on nicotine. This is something in the air and should be included in any smoking regulation.

Thus, assessments of air constituents that may be ascribed to ETS, primarily nicotine, RSP, CO, and CO₂, can be performed routinely in offices across Canada. Psychometric measures can be used to establish levels of these substances and recirculated air that are not detectable by non-smokers. Such measures can then be used to set objective standards which would lend themselves to monitor the effectiveness of any smoking regulations. And again I repeat, objective standards are needed to ascribe whether or not non-smokers or anyone else in the work force is adequately protected against excessive exposure to ETS.

Let me quickly give you our major conclusions, which will take me a minute. There are four.

First, air quality problems in modern offices are not unlike those of industrial workplaces, and need to be treated as serious problems in industrial hygiene of the office workplace.

Second, there is no compelling evidence that ETS under normal conditions of office ventilation, occupancy, and smoking is a hazard to non-smoking employees.

Third, elimination of ETS by and of itself will not do anything to relieve air quality in existing buildings. What is desperately needed are clear and comprehensive air quality standards, which may encompass suitable smoking regulations as a matter of course. And I might point out that the State of New Jersey is working on such standards.

Fourth, objective methods for evaluating the contribution of ETS to indoor air can be and in fact has been established and ought to be made a requirement for any smoking regulation.

[Translation]

environ cinq microgrammes par mètre cube par heure. Cette quantité est relativement petite, et elle correspond à un deux centièmes de la nicotine qu'inhalé le fumeur par heure, lorsqu'il fume.

Nos résultats montrent combien il est facile de mesurer au travail les niveaux de la fumée de tabac dans l'air ambiant. Je rappellerai au Comité que le comité d'experts sur l'exposition involontaire à la fumée de tabac, qui a fait des recommandations à la direction générale de l'hygiène de l'environnement, a constaté que les progrès technologiques permettent d'utiliser la nicotine comme indice général de la fumée de tabac dans l'air ambiant. Dans le même ordre d'idée, l'*American Society for Testing Materials* est en train d'élaborer une norme d'évaluation fondée sur la nicotine. Il y a donc quelque chose dans l'air, qu'il faudrait ajouter à toute réglementation sur l'usage du tabac.

Par conséquent, les évaluations des éléments constitutifs de l'air, qui peuvent être décrits comme étant la fumée de tabac dans l'air ambiant, surtout la nicotine, les particules en suspension dans l'air, l'oxyde de carbone, le gaz carbonique, peuvent se faire de façon très courante dans tous les bureaux du Canada. Des évaluations psychométriques peuvent être utilisées pour établir les niveaux de ces substances et l'air redistribué qui n'est pas détectable par les non-fumeurs. On peut ensuite utiliser les évaluations pour fixer les normes objectives qui permettraient de contrôler l'efficacité de toute réglementation sur l'usage du tabac. Encore une fois, des normes objectives s'imposent pour déterminer si les non-fumeurs et n'importe qui d'autre parmi les employés sont bien protégés contre l'exposition excessive à la fumée de tabac dans l'air ambiant.

Permettez-moi de vous présenter rapidement nos principales conclusions, ce qui me prendra une minute. Il y en a quatre.

Tout d'abord, les problèmes associés à la qualité de l'air dans les bureaux modernes sont assez semblables à ceux qui existent en milieu de travail industriel, et il y a donc lieu de les traiter comme des problèmes sérieux.

Deuxièmement, rien ne semble vraiment montrer que dans des conditions normales de ventilation, d'occupation et d'usage du tabac, la fumée de ces derniers représente un danger pour les employés non-fumeurs.

Troisièmement, la suppression en soit de la fumée de tabac dans l'air ambiant ne fera rien pour améliorer la qualité de l'air dans les immeubles existants. Ce qui s'impose désespérément, ce sont de nouvelles normes claires et exhaustives sur la qualité de l'air, qui puissent englober aussi de bons règlements sur l'usage du tabac. Permettez-moi de vous signaler que l'État du New Jersey travaille actuellement à de telles normes.

Quatrièmement, des méthodes objectives de l'évaluation de la contribution de la fumée du tabac dans l'air ambiant par rapport à l'air qui se trouve dans les bureaux peuvent et doivent être établies, et il y a lieu d'en

[Texte]

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Prof. Sterling. We will now go to questions. Ms McDonald.

Ms McDonald: Dr. Sterling, I take it that your studies show there are some deaths from exposure of non-smokers to secondary smoke. You contest the number, but you concede there are some. Would you put a number on it?

Dr. T. Sterling: I am sorry, I did not hear the last—

Ms McDonald: Would you give us your estimate of the number of non-smokers who die every year from exposure to second-hand smoke?

Dr. T. Sterling: I have never made such findings. What Professor Weinkam and I have done is build a model in the tradition of other model builders which take as their departure certain assumptions and then calculate the number of deaths ascribed to environmental tobacco smoke that would occur, providing these assumptions were valid.

Ms McDonald: What is that estimate, then? I have a number of questions to ask you, so I would very much appreciate it if you could give me brief answers. Estimates by other experts are in the area of 300 to 500 deaths a year. If you wish to give us another number, would you give us your high and low estimates?

Dr. T. Sterling: We make no estimates of the number of Canadians who actually die from lung cancer. We have evaluated a number of models, which vary, for Canadians, between 2 and 332.

Ms McDonald: Estimates for Canada?

Dr. T. Sterling: We have evaluated different models that make estimates for Canada, and the values, including our own approach to the problem—

Ms McDonald: So you do believe that some Canadians die from exposure through second-hand smoke.

Dr. T. Sterling: If some Canadians die from exposure to second-hand smoke, it could not be determined from any epidemiological study.

Ms McDonald: I am asking you if you believe that some Canadians die from exposure to second-hand smoke.

Dr. T. Sterling: No, I do not.

[Traduction]

faire une exigence pour toute réglementation sur l'usage du tabac.

Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Sterling. Nous passons maintenant aux questions. Mademoiselle McDonald.

Mme McDonald: Monsieur Sterling, vos études montrent que l'exposition des non-fumeurs à la fumée secondaire entraînent un certain décès. Vous en contestez le nombre, mais vous concédez qu'il y en a certains. Pourriez-vous nous donner un chiffre à cet égard?

M. T. Sterling: Je suis désolé, je n'ai pas entendu la dernière. . .

Mme McDonald: Pourriez-vous nous donner votre estimation du nombre de non-fumeurs qui meurent chaque année pour avoir inhalé de la fumée de façon passive?

M. T. Sterling: Je ne suis jamais arrivé à de telles conclusions. Ce que j'ai fait avec le professeur Weinkam c'est de construire un modèle, et comme l'ont fait traditionnellement d'autres spécialistes de la question, nous prenons comme point de départ certaines hypothèses pour calculer le nombre de décès qui se produiraient dans un environnement où il est permis de fumer, pourvu que ces hypothèses soient valides.

Mme McDonald: De quelle estimation parlez-vous? J'ai un certain nombre de questions à vous poser, et je vous serais très reconnaissante de bien vouloir me répondre brièvement. Les estimations d'autres spécialistes nous donnent environ 300 à 500 décès par an. Si vous voulez nous donner un autre chiffre, pourriez-vous nous dire quelles seraient vos estimations les plus élevées et les plus basses?

M. T. Sterling: Nous n'avons pas évalué le nombre de Canadiens qui meurent effectivement du cancer du poumon. Nous avons évalué un certain nombre de modèles qui varie pour les Canadiens, entre 2 et 332.

Mme McDonald: S'agit-il d'évaluations pour le Canada?

M. T. Sterling: Nous avons évalué différents modèles pour procéder à des estimations pour le Canada, et les valeurs, y compris notre propre façon d'aborder le problème. . .

Mme McDonald: Pensez-vous que certains Canadiens vont mourir en raison de leur exposition passive à la fumée de cigarettes des autres?

M. T. Sterling: Si certains Canadiens meurent de la sorte, il ne serait pas possible de le déterminer à partir d'une étude d'épidémiologie.

Mme McDonald: Je vous demande si vous estimez que certains Canadiens vont mourir pour avoir été exposés de façon passive à de la fumée de cigarettes.

M. T. Sterling: Non.

[Text]

[Translation]

• 1625

Mr. E. Sterling: No, I do not.

Ms McDonald: You do not believe any Canadians die from exposure to second-hand smoke. How about direct deaths from smoke? The estimates are of 35,000 smoking Canadians dying every year from tobacco-related diseases. Do you accept those figures?

Mr. E. Sterling: As far as the figure of 35,000 is concerned, I do not know. I think the association between smoking and death, mortality from various diseases, is so obvious that only a person with mould and mush between the ears would deny that. But whether the number 35,000, which is obtained by dividing the number estimated for the United States of 350,000 by 10, is the correct number I cannot answer.

Ms McDonald: Might it be close to that? Is it more than 10,000, 20,000, 30,000?

Mr. E. Sterling: As a matter of fact, my answer would be no. It is not even close to that. The reason for that is that we have recently examined this problem of making a risk estimation assuming that everybody avoids the risk. This paper is to come out in the *Journal of Risk Analysis* in December. I have a copy of the galleys here and I would be pleased to pass it to the committee.

Ms McDonald: On the direct deaths from smokers in Canada, you contest the 35,000 figure, but you say there are some. Would this figure that you would accept be in the thousands?

Mr. E. Sterling: I have not made a study of the effects of smoking directly. I have made studies on the relative risks of smoking in certain occupations. I cannot give you a numerical value.

Ms McDonald: Dr. Sterling, when you appeared before the Isabelle committee in 1969—the subject then of course was not second-hand smoking deaths, but direct deaths from smoking—you stated:

My concern here is with recent claims that cigarette smoking causes a wide variety of chronic and acute diseases, as well as disabilities.

Then you contest the various procedures, and you say that there are a number of major flaws in these data and in their analysis that are so serious that clear-cut conclusions should not be drawn. In 1969 you were not prepared to believe, in short, that there was a connection between lung cancer and tobacco use.

Mr. E. Sterling: With all due respect, the member of the committee is misquoting me. I did not testify on the deaths due to lung cancer for this committee, but I testified on the study by the U.S. Public Health Service on morbidity, specifically morbidity from respiratory disease among individuals interviewed by a so-called household

M. E. Sterling: Non.

Mme McDonald: Vous ne pensez pas que des Canadiens vont mourir pour avoir été exposés de façon passive à de la fumée de cigarette. Qu'en est-il des décès directement attribués à cette fumée? On estime que 35,000 Canadiens fumeurs meurent chaque année de maladies associées au tabac. Acceptez-vous ces chiffres?

M. E. Sterling: J'ignore ce qu'il en est, quant à ces 35,000. Je pense que l'association entre la fumée et les décès, la mortalité à partir de différentes maladies est si évidente, que seul quelqu'un de stupide la nierait. Mais ces 35,000, que l'on obtient en divisant par 10 le nombre évalué pour les États-Unis. . . Je ne peux pas vous dire si l'évaluation est exacte.

Mme McDonald: Faudrait-il peut-être parler davantage de 10,000, 20,000 ou 30,000 décès de plus?

M. E. Sterling: En fait, je vous répondrai par la négative. La situation est loin d'être aussi grave. La raison en est que nous avons récemment examiné le problème de l'évaluation d'un risque, en supposant que tout le monde l'évite. Cet article va paraître dans le *Journal of Risk Analysis*, en décembre. J'ai un exemplaire ici et je serais heureux de le laisser aux membres du Comité.

Mme McDonald: Pour ce qui est des décès directement attribuables aux fumeurs, au Canada, vous contestez les 35,000, mais vous dites qu'il y en a certains. Est-ce qu'il s'agirait de milliers, selon vous?

M. E. Sterling: Je n'ai pas étudié les effets directs de l'usage du tabac. J'ai entrepris des études sur les risques relatifs de l'usage du tabac dans certaines professions. Je ne peux pas vous donner de valeurs numériques.

Mme McDonald: Monsieur Sterling, lorsque vous avez comparu devant le comité Isabelle, en 1969—la question à l'étude à l'époque n'était naturellement pas les décès attribuables à l'absorption passive de la fumée de tabac, mais les décès attribuables directement à l'usage du tabac—vous aviez dit:

Ce qui me préoccupe, c'est ce que l'on affirme récemment: fumer la cigarette est à l'origine d'une grande diversité de maladies chroniques et graves, et d'invalidités.

Ensuite, vous contestez les différentes méthodes utilisées, et vous dites que ces données présentent un certain nombre de graves lacunes, et que les analyses sont si sérieuses, qu'il ne faudrait pas tirer de conclusions catégoriques. En 1969, vous n'étiez pas disposé à croire, en deux mots, qu'il existait un lien entre le cancer du poumon et l'usage du tabac.

M. E. Sterling: Je voudrais dire très respectueusement que le membre du Comité me cite mal. Je ne suis pas venu témoigner devant le Comité pour parler des décès attribuables au cancer du poumon; mais j'ai parlé d'une étude du *Public Health Service* des États-Unis, sur la morbidité, et en particulier la morbidité en cas de

[Texte]

interview method. At no time did I refer to deaths from lung cancer. My testimony was on an entirely different topic.

Ms McDonald: Only on morbidity?

Mr. E. Sterling: Only on morbidity.

Ms McDonald: At that time did you believe that there were any deaths from tobacco use?

Mr. E. Sterling: In 1969, as now, I always pointed out that there is a strong association between tobacco use and mortality from certain diseases.

Ms McDonald: What diseases lead to death that are tobacco related?

Mr. E. Sterling: Tobacco contains a number of carcinogens, and the diseases I related to the use of tobacco are diseases that are affected by carcinogens.

Ms McDonald: All cancers?

Mr. E. Sterling: No, I think not all cancers. I think only lung cancer.

Ms McDonald: You do not consider that there is any increased risk of death from other forms of cancer apart from lung cancer?

Mr. E. Sterling: If you were familiar with what I have actually said and written and published, you would know what the answer to the question is. I have for many years pointed out—and I would say this is all of 25 years—that there is a confusion or a confounding between smoking and occupation.

There are 40 billion packs of cigarettes sold in North America. These are not smoked by members of this committee, or by doctors, or by many people I know of. They are smoked by people who work in foundries, by blue collars workers and by service workers. A comparison between smokers and non-smokers is confounded from the beginning with the difference between those two populations—one, the smokers containing a very large number of people who are at hazard in the workplace, and two, the non-smokers who have a small number of such, or a relatively small number.

• 1630

This is also true for ETS, incidentally. Again, it has been the same problem which I have pointed out so many times. Namely, that you have to look at the occupation of the smoker as well as the smoking.

Ms McDonald: Apart from the occupation, we have had evidence that children in homes in which there is a smoker are twice as often likely to have respiratory diseases, to be admitted to hospital, to be absent from school. Do you agree with that?

[Traduction]

maladies respiratoires parmi des individus interviewés selon une méthode vraiment primaire. Je n'ai jamais dit que je parlerais de décès attribuables au cancer du poumon. Mon témoignage portait sur un sujet entièrement différent.

Mme McDonald: Uniquement sur la morbidité?

M. E. Sterling: En effet.

Mme McDonald: A cette époque, croyiez-vous que l'usage du tabac était à l'origine de certains décès?

M. E. Sterling: En 1969, comme actuellement, j'ai toujours dit qu'il existait un lien très étroit entre l'usage du tabac et la mortalité due à certaines maladies.

Mme McDonald: Quelles maladies associées au tabac entraînent-elles la mort?

M. E. Sterling: Le tabac contient un certain nombre de produits carcinogènes, et les maladies que j'ai citées comme étant en rapport avec l'usage du tabac sont des maladies où les carcinogènes jouent un rôle important.

Mme McDonald: Tous les cancers?

M. E. Sterling: Non, pas tous. Je pense seulement au cancer du poumon.

Mme McDonald: Ne pensez-vous pas qu'à part le cancer du poumon, le risque de décès d'autres formes de cancer augmente avec l'usage du tabac?

M. E. Sterling: Si vous saviez vraiment ce que j'ai dit et ce que j'ai écrit et publié, vous sauriez quelle est la réponse à la question. Pendant de nombreuses années, pendant un quart de siècle, j'ai dit qu'il existait une confusion entre l'usage du tabac et la profession.

Il se vend en Amérique du Nord 40 milliards de paquets de cigarettes. Ils ne sont pas fumés par les membres du Comité, ni par des médecins, ni par bien des gens que je connais. Ils sont fumés par des personnes qui travaillent dans des fonderies, des cols bleus et des cols blancs. Une comparaison entre fumeurs et non-fumeurs est rendue nulle dès le départ à cause de la différence entre ces deux populations—d'une part, les fumeurs comptant un grand nombre de personnes dont les lieux de travail présentent un risque et d'autre part, les non-fumeurs en comptant très peu.

C'est vrai également pour la fumée de tabac dans l'air ambiant soit dit en passant. On en revient au problème que j'ai signalé si souvent, notamment qu'il faut tenir compte de l'occupation du fumeur ainsi que de son usage du tabac.

Mme McDonald: En plus de l'occupation, certaines données démontrent que les enfants dont un parent fume ont deux fois plus de risques de souffrir de maladies respiratoires, d'être hospitalisés ou de manquer l'école. Êtes-vous d'accord avec cela?

[Text]

Dr. T. Sterling: You will also see in the little paper I wrote some time back, called "Smoking Kills Workers and Working Kills Smokers", I pointed out that of children in homes in which there is one smoker, about 40% of these are homes in which there are blue collar workers as at least one member of the family. On the other hand, children in the homes in which there is no smoker come from a group in which only 20% of the population are blue collar workers.

I have yet to see a study on dust and various types of materials in homes that do include with the smoking information, information on occupations in that household. I cannot get people to look at occupation when we look at smoking, and I suspect that some of the people who do look at occupation and look at smoking fail to report their findings. But basically there is a complete confounding between occupation and smoking, especially when it comes to such aspects as children's respiratory disease in homes.

Ms McDonald: Some 20% of Canadians have some kind of condition that makes it particularly difficult for them to be in a smoking atmosphere, either a heart condition, allergies, things of that sort—in addition, of course, pregnant women. There is evidence that exposure to secondhand smoke can retard foetal development. Do you accept that evidence, which we have received in this committee?

Dr. T. Sterling: I have no expertise in that. I am not a doctor; I am an epidemiologist and my field of investigation has been the field of basically exposure of people to pollutant substances. I am not in a position to argue whether these figures are correct or incorrect.

Ms McDonald: You have not looked at this literature.

Dr. T. Sterling: The literature involving the field I am concentrating in is so large I have a hard time keeping up with it. I do have some knowledge of the literature, but I am not an expert in it.

Ms McDonald: Apropos your own studies, your 28-parameter model and your study of corporations, would you be willing to provide the raw data for these studies to the committee?

Dr. T. Sterling: Absolutely.

Ms McDonald: Thank you.

We have had evidence from, in particular, an air flight attendant who, with her colleagues, has had the experience of a change in working conditions with the abolition of smoke on their flights. They report enormous improvement, less fatigue; they feel considerably better. Would you give us your views on that? It seems to be a very relevant kind of experiment. There is a before-and-after situation.

Dr. T. Sterling: I am not an expert in airplane ventilation. It is hard for me to have a view on it. However, it just so happens that I was asked about four years ago to prepare some testimony for the Federal

[Translation]

M. T. Sterling: Vous verrez également dans un dépliant que j'ai rédigé il y a quelque temps intitulé *Smoking Kills Workers and Working Kills Smokers*, je signalais que pour les enfants de foyers où il y a un fumeur, 40 p. 100 de ces foyers comptent au moins un ouvrier comme membre de la famille. Par ailleurs, les enfants venant de foyers ne comptant aucun fumeur font partie d'un groupe où seulement 20 p. 100 de la population sont des ouvriers.

Je n'ai pas encore vu d'étude qui tienne compte également de la poussière et des différentes substances se retrouvant dans ces maisons ainsi que de la profession des membres de la famille. Je n'arrive pas à convaincre les gens de tenir compte de l'occupation tout autant que du tabagisme, et je soupçonne ceux qui le font de ne pas publier leurs conclusions. De façon générale, il y a confusion complète entre l'occupation et le tabagisme, surtout en ce qui a trait à des aspects comme la maladie respiratoire d'enfants de fumeurs.

Mme McDonald: Se retrouver dans un milieu où l'on fume est particulièrement pénible pour environ 20 p. 100 des Canadiens à cause de leur état de santé, soit qu'ils souffrent de maladie cardiaque, d'une allergie, etc.—et bien entendu, il y a les femmes enceintes. Il a été prouvé que l'exposition à la fumée secondaire peut retarder le développement du fœtus. Acceptez-vous cette assertion qui a été présentée au Comité?

M. T. Sterling: Je n'ai aucune compétence en la matière. Je ne suis pas médecin, je suis épidémiologiste et je me suis spécialisé surtout dans le domaine de l'exposition aux substances polluantes. Je ne suis pas en mesure de réfuter ou de confirmer ces chiffres.

Mme McDonald: Vous n'avez pas lu cette documentation.

M. T. Sterling: La documentation se rapportant à ma spécialité est déjà si vaste, que j'ai peine à suivre. Je connais certaines de ces recherches, mais je ne suis certes pas un expert.

Mme McDonald: Seriez-vous disposé à fournir au Comité les données de départ que vous avez utilisées pour votre étude des sociétés et votre modèle utilisant 28 paramètres?

M. T. Sterling: Certes.

Mme McDonald: Merci.

Un de nos témoins, un agent de bord, avait constaté avec ses collègues un changement dans ses conditions de travail après qu'on ait interdit de fumer à bord. Elle nous a fait part d'une nette amélioration, d'une moindre fatigue, d'un état généralement meilleur. Quelle est votre opinion là-dessus? Il me semble que c'est un cas très pertinent. On peut comparer la situation avant et après.

M. T. Sterling: Je ne suis pas un expert en ventilation des avions. Il m'est difficile d'avoir une opinion là-dessus. Toutefois, il se trouve qu'on m'a demandé, il y a quatre ans environ, de témoigner devant la *Federal Aeronautics*

[Texte]

Aeronautics Administration on pollutant levels in airplanes. At that time my investigation did seem to find that airplanes at that time were not flown before ventilating capacity is turned on, but that airplanes were flown with less than full ventilation capacities. So I can well imagine that when you fly a sardine can with a lot of people inside, when you have some smokers and you do not ventilate that airplane, this is going to be hard on people who work in it. I can well see that. But again, just as in airplanes, as in buildings, as in submarines, as in space ships, the problem is one of ventilation.

• 1635

Ms McDonald: The estimates are that to get adequate ventilation would require such an exchange of air that it is totally unrealistic on a plane, given the size of the cabins.

Dr. T. Sterling: I think these estimates are based on precisely what Eria Sterling has pointed out: far overstated estimates of the kind of ETS-level material to which people are exposed. I do not think these estimates are correct.

Ms McDonald: But you have not done studies of air quality in planes.

Dr. T. Sterling: No, we have not; and I would not advance myself as an expert who knows anything about planes.

Mme Bernatchez Tardif: Je voudrais d'abord remercier nos témoins, d'être venus nous rencontrer. J'aimerais revenir sur un point seulement: les standards pour régler la qualité de l'air. Vous dites que si on s'attaquait à ce problème général plutôt qu'à un problème qui ne vise qu'à éliminer la fumée de cigarette dans les édifices publics, on aurait plus de chance de trouver une solution valable. J'aimerais que vous nous donniez un peu plus d'explications sur ce point. Sur les différents diagrammes que vous avez montrés, je pense que c'est assez évident. Mais, je vois mal la possibilité de définir ces standards de qualité pour tous les édifices publics que vous semblez privilégier.

Dr. T. Sterling: I think a study is needed—we point that out in our submission—what is called a psychometric study, to measure the response of non-smokers to various concentrations of tobacco smoke, to find a concentration to which individuals who are allergic to tobacco smoke do not react. I think that is feasible. I think such a standard can be found; and after it is found, it can be incorporated as a standard buildings have to meet for non-smokers who suffer from allergies. It may be possible to say it might be higher for individuals who do not suffer from allergies.

But you can develop a standard. And once you have a standard, what you can then do is go back into the problem of smoking regulation and have the work force

[Traduction]

Administration au sujet du niveau de matières polluantes dans les avions. À l'époque, mes recherches semblent avoir démontré que les appareils n'étaient pas ventilés à pleine capacité en vol. Je peux donc fort bien imaginer que les gens travaillant à bord d'un avion mal aéré où se trouvent des fumeurs auront des difficultés. Je le conçois fort bien. Mais encore une fois, comme pour les édifices, les sous-marins, les vaisseaux spatiaux, il s'agit d'un problème de ventilation.

Mme McDonald: Selon les estimations, il est tout à fait irréaliste de penser ventiler de façon adéquate un avion à cause de la dimension de la carlingue.

M. T. Sterling: Je crois que ces conclusions sont fondées sur ce que Eria Sterling expliquait justement—une estimation fort exagérée de la quantité de substances émanant de la fumée de tabac dans l'air ambiant auxquels les gens sont exposés. Je ne crois pas que ces estimations soient justes.

Mme McDonald: Mais vous n'avez pas étudié la qualité de l'air à l'intérieur des avions.

M. T. Sterling: Non, et je ne prétendrai pas être expert en la matière.

Mrs. Bernatchez Tardif: First, I want to thank our witnesses for appearing today. I would like to come back to one point only: standards used to regulate air quality. You say we would more easily find a valid solution if we tried to deal with this larger problem instead of only trying to banish tobacco smoke in public buildings. I would like you to clarify that point. I think it is pretty obvious according to the various diagrams you have shown us. But I do not see how we could define quality standards for all public buildings.

M. T. Sterling: Je crois qu'il faut mener une étude—nous le signalons dans notre exposé—ce qu'on appelle une étude psychométrique en vue de mesurer la réaction des non-fumeurs à différentes concentrations de fumée de tabac pour déterminer à quel niveau les personnes allergiques à cette fumée n'ont aucune réaction. Je crois que c'est possible. Je crois qu'on peut déterminer une telle norme et en faire ensuite une norme que devront respecter les édifices à l'intention des non-fumeurs souffrant d'allergies. On peut dire que la norme ne serait peut-être pas la même pour les personnes ne souffrant pas d'allergies.

Mais on peut élaborer une norme. Lorsqu'on aura une norme, on pourra demander aux travailleurs et à la direction d'un endroit en particulier d'arriver à un

[Text]

in a particular area, together with management, find the kind of solution to a smoking regulation that seems to be most acceptable to that group.

But you cannot drive a standard by subjective complaints about smoking. One must have an objectively verifiable measurement that says under such and such levels of nicotine, RSPs, and so on, one has to jack up the ventilation or make other adjustments.

Mme Bernatchez Tardif: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur la question de subjectivité que vous venez de souligner. Tout à l'heure, quand vous parliez des études épidémiologiques, vous sembliez dire qu'on prodédait de façon subjective dans ces études. J'ai de la difficulté à croire que des organismes comme l'Association médicale du Canada peuvent, à partir des mêmes études, prétendre qu'il y a danger réel pour la santé et que l'effet d'une disposition de la loi qui interdirait la fumée de cigarette dans certains endroits, que cet effet-là, dis-je, pourrait améliorer la situation. Il m'apparaît subjectif de prétendre que les études sont subjectives. J'ai de la difficulté à croire que c'est l'argument qu'il y aurait dans les déclarations de l'Association médicale du Canada.

• 1640

Dr. T. Sterling: I am aware some of the things I say here, and we say here, are against what you might call "common wisdom". Many of the things I have said in my lifetime have been against common wisdom. There are probably many more people who share my view than you suspect. You have not heard from them because no effort was made to obtain additional information from them.

Very often the problem is what I call "the Kirkbride phenomenon", or sometimes "the Sir Thomas Beecham phenomenon". Sir Thomas Beecham one time rushed into a rehearsal of *Fidelio*, and after a few bars he stopped the orchestra and said that the French horns were too loud. The violinist plucked his sleeve, as violinists usually do, and he said, Sir Thomas, the French horns are not here yet; they are late. Sir Thomas thought about it for a while. Then he said, well, if they had been here, they would be too loud.

I think Dr. Kirkbride is in a similar phenomenon. Here is Dr. Kirkbride, who has a study. He reviews 94 studies, and he finds in 5 of them possibly there is a problem because of either a photocopying machine or smoking. But when this table, which is his own table, is displayed in public he says, wait a second, I did not say that. What I said is that smoking is the most important contaminant in buildings.

I am not responsible for the belief structure of people. I try to do honest scientific work, presenting data and showing the possible interpretation that can be placed on

[Translation]

règlement relatif à l'usage du tabac qui convienne à tout le monde.

Mais on ne peut pas décider d'une norme en fonction de plaintes subjectives à l'égard de la fumée. Il faut détenir une mesure vérifiable de façon objective indiquant qu'au-delà de tel et tel niveau de nicotine, de RSP, etc., il faut assurer une meilleure ventilation ou prendre d'autres mesures.

Mrs. Bernatchez Tardif: Mr. Chairman, I would like to come back to this subjectivity question. You were talking about epidemiological studies earlier and were saying that the method used was subjective. It is hard for me to believe that agencies like the Canadian Medical Association can say, basing itself on the same studies, that there is a real health risk and that prohibiting tobacco smoke in some areas under the act could bring improvements. I find that it is a subjective thing to say that the studies are subjective. I can hardly believe this is the argument of the Medical Association of Canada.

M. T. Sterling: Je sais que certaines choses que je dis et que nous disons ici vont contre ce que nous pouvons appeler la croyance populaire. En ce qui me concerne, ce n'est pas la première fois. Il n'en demeure pas moins qu'il y a probablement beaucoup plus de personnes que vous ne le croyez qui partagent mes vues. Vous ne les avez pas entendus parce que vous ne leur avez pas demandé d'informations supplémentaires.

Très souvent le problème est dû à ce que j'appellerais «le phénomène Kirkbride» ou encore «le phénomène Sir Thomas Beecham». Sir Thomas Beecham un jour est arrivé à la dernière minute à une répétition de *Fidelio*, et après quelques mesures seulement a arrêté l'orchestre en prétendant que les cors jouaient trop fort. Le violoniste a relevé sa manche comme les violonistes le font toujours, et il a fait remarquer à Sir Thomas que les cors n'étaient pas encore arrivés; ils étaient en retard ce jour-là. Après une pause, Sir Thomas a rétorqué que s'ils avaient été là, ils auraient joué trop fort.

Il en est de même pour le phénomène Kirkbride. M. Kirkbride fait une étude. Il examine 94 études et il détermine que dans cinq il y a un problème possible soit avec la machine à photocopier soit avec l'usage du tabac. Lorsque sa propre étude devient publique, il nie avoir dit ce qu'il a dit. Il prétend avoir affirmé que l'usage du tabac était la source de contamination la plus importante dans les édifices.

Je n'ai aucune manière de contrôler la façon dont les gens raisonnent. J'essaie de faire un travail scientifique honnête, de présenter les données et de suggérer les

[Texte]

those data. How various committees come to various conclusions has always been a mystery to me.

The Chairman: Professor Sterling, I believe in the summary of your recommendations you alluded to building standards that could be put in place. You mentioned some U.S. city or some area where this sort of thing has been done.

Dr. T. Sterling: No, I said the State of New Jersey is addressing itself to air quality legislation rather than smoking legislation and is embedding smoking within the general legislation on air quality. The commissioner, Dr. Molly Coye, is a very able woman, with a strong background in occupational health, and therefore understands better what I am saying than perhaps most people do. But the course for the State of New Jersey has apparently been in this direction. Some presentation was made by her assistant, Dr. Freund, at the last air quality meeting.

The Chairman: Did the State of New Jersey have experience of smoking regulations before?

Dr. T. Sterling: I do not think so. I think this is a from-scratch standard for state employees.

Ms McDonald: You have stated that the grants you have received from the Council for Tobacco Research are always publicly acknowledged. Would you provide us with a list of grants you have received and how much money you have received from the council? Would that be possible?

Dr. T. Sterling: We have done studies on and off for which the council has offered support in the last 25 years. I could not really—

Ms McDonald: I do not mean right now. Perhaps a written list would be possible.

Dr. T. Sterling: I would be pleased to supply that.

The Chairman: I do not know if that is germane to this study. I would make a ruling that it is up to you. I do not think it has anything to do with the evidence being submitted to this study, Ms McDonald. It is completely up to the professor.

Ms McDonald: He just offered to do so, Mr. Chairman.

The Chairman: I want him to know he is under no obligation.

Ms McDonald: Have you received grants from any medical or health agencies?

• 1645

Dr. T. Sterling: Yes, we have repeatedly and often and in large quantities.

Mr. E. Sterling: I would like to add that we are considered the major indoor air quality consultant for the British Columbia government whenever they receive calls related to air quality problems in their buildings. I think

[Traduction]

interprétations possibles de ces données. J'ignore tout à fait comment les multitudes de comités peuvent en arriver à leur conclusion.

Le président: Monsieur Sterling, dans le résumé de vos recommandations, vous avez parlé de normes du bâtiment qui pourraient être établies. Vous avez parlé d'une ville américaine ou d'une région où de telles normes avaient été édictées.

M. T. Sterling: Non, j'ai indiqué que l'État du New Jersey abordait le problème sous l'angle d'une législation de la qualité de l'air plutôt que d'une législation sur l'usage du tabac. Il incluait la question de l'usage du tabac dans celle de la qualité de l'air. La commissaire, M^{me} Molly Coye, est une femme très compétente, qui a une expérience approfondie de l'hygiène professionnelle; elle comprend probablement mieux que quiconque le sens de mes affirmations. Voilà donc ce que fait l'État du New Jersey. L'adjointe de M. Coye, M. Freund, a présenté un exposé lors de la dernière réunion sur la qualité de l'air.

Le président: L'État du New Jersey a-t-il une expérience en matière de réglementation sur l'usage du tabac auparavant?

M. T. Sterling: Je ne le crois pas. Il s'agit d'une norme entièrement nouvelle pour les employés de l'État.

Mme McDonald: Vous avez indiqué que vos subventions du *Council for Tobacco Research* ont toujours été reconnues comme telles. Seriez-vous prêt à nous donner la liste ainsi que le montant des subventions que vous avez reçues de cet organisme?

M. T. Sterling: Ledit organisme a aidé à financer un certain nombre de nos études au cours des 25 dernières années. Je ne suis pas en mesure. . .

Mme McDonald: Je ne veux pas dire tout de suite. Vous pourriez nous écrire plus tard.

M. T. Sterling: Je le ferai avec plaisir.

Le président: Je ne sais pas si une telle liste a à voir avec notre sujet. Je vous laisse libre de la fournir ou de ne pas la fournir. Je ne vois pas le lien avec le présent exercice, madame McDonald. Au témoin de décider ce qu'il veut faire.

Mme McDonald: Il vient d'offrir de la fournir, monsieur le président.

Le président: Je lui signale qu'il n'est pas obligé de le faire.

Mme McDonald: Avez-vous reçu des subventions d'organismes intéressés à la médecine ou à la santé?

M. T. Sterling: Très souvent, et représentant des sommes très considérables.

M. E. Sterling: J'ajoute en passant que nous sommes considérés comme le principal conseiller du gouvernement de la Colombie-Britannique en matière de qualité de l'air à l'intérieur des immeubles pour les

[Text]

this is relevant. There are smoking regulations in existence in most of the cities on the Lower Mainland and Vancouver Island. Over the past two years we have been called in to evaluate a large number of buildings.

In fact, there is no reduction in the amount of complaints they have received about building air quality since instituting these policies. The buildings we have evaluated have been non-smoking buildings. I think this points back to this need for an overall indoor air quality legislation, that this particular proposed legislation is misfocused.

Ms McDonald: Was the preparation of this brief also funded by the Council for Tobacco Research?

Dr. T. Sterling: Some of it comes from studies we had done some time back; some of it did not.

Ms McDonald: In part.

Dr. T. Sterling: In part.

Ms McDonald: In an article entitled "A Critical Reassessment of the Evidence Bearing on Smoking as a Cause of Lung Cancer" you talk about lung cancer mortality rates and say that:

It was suspected in the early 1960s that the prevalence of lung cancer is beginning to level off. Recent findings have verified that lung cancer mortality rates, both in this country and in England and Wales have stabilized. It has begun to decline for younger and middle-aged population groups.

You go on to say:

Clearly it would be unreasonable to observe a decline in lung cancer rates at a time when the consumption of cigarettes is increasing if it were true that cigarettes are a major cause of lung cancer.

You talk about the parallel observations of the levelling off and decline of lung cancer in this country and in England, that it ought to have far-reaching negative implications. What are your views now on declining lung cancer rates?

Dr. T. Sterling: Nothing much has really changed. Lung cancer rates have flattened out for all but the black population. Lung cancer is constantly increasing in the black population.

Ms McDonald: What about women?

Dr. T. Sterling: We have recently published a number of papers on changes in smoking between 1970 and 1979-80 which has led us to look again at the problem of lung cancer rates. What we find generally is that for non-blacks, for whites, lung cancer rates for the younger age

[Translation]

problèmes de ce genre. Je pense que c'est un point important. Il y a une réglementation sur l'usage du tabac dans la plupart des villes du Lower Mainland et de l'Île de Vancouver. Au cours des deux dernières années, nous avons été appelés à évaluer un grand nombre d'immeubles.

Il se trouve que depuis l'instauration de ces politiques, il n'y a pas eu de diminution du nombre de plaintes au sujet de la qualité de l'air dans les immeubles. Les immeubles que nous avons évalués étaient des immeubles sans fumée. Ce fait montre bien que ce qu'il faut, c'est une législation globale sur la qualité de l'air à l'intérieur des immeubles, et que cette loi proposée s'attaque mal au problème.

Mme McDonald: La préparation de ce mémoire a-t-elle également été financée par le *Council for Tobacco Research*?

M. T. Sterling: Une partie est tirée d'études que nous avons effectuées il y a déjà quelque temps; il y en a une partie qui ne l'est pas.

Mme McDonald: Donc elle est financée en partie.

M. T. Sterling: En partie.

Mme McDonald: Dans un article que vous avez intitulé «Une réévaluation critique de la preuve voulant que l'usage du tabac soit l'une des causes du cancer du poumon», vous affirmez ce qui suit au sujet du taux de mortalité dû au cancer du poumon:

Au début des années 1960, on soupçonnait que l'incidence du cancer du poumon commençait à se stabiliser. Des études récentes ont vérifié que de fait le taux de mortalité due au cancer du poumon, tant ici qu'en Angleterre et au pays de Galles, restait au même point. Il avait même commencé à régresser chez les jeunes et chez les personnes d'âge moyen.

Vous ajoutez:

L'incidence du cancer du poumon ne pourrait pas raisonnablement diminuer à une époque où la consommation des cigarettes augmente si les cigarettes étaient vraiment une cause importante du cancer du poumon.

Vous semblez dire qu'il faut considérer comme une preuve du contraire que l'incidence du cancer du poumon se stabilise et même diminue ici et en Angleterre. Selon vous, l'incidence du cancer du poumon continue de diminuer?

M. T. Sterling: La situation n'a pas tellement changé. L'incidence du cancer du poumon a diminué pour toutes les catégories sauf les Noirs. Le cancer du poumon continue d'augmenter chez les Noirs.

Mme McDonald: Et chez les femmes?

M. T. Sterling: Nous avons récemment publié un certain nombre d'études sur l'usage du tabac et les changements survenus à ce sujet de 1970 à 1979-1980; ces études nous ont amenés à réexaminer l'incidence du cancer du poumon. Nous avons constaté que de façon

[Texte]

groups have pretty well levelled off. Lung cancer rates are still steep for the older age groups.

Ms McDonald: For women also?

Dr. T. Sterling: We did not do women, because the data we had was relevant only to men, I believe. We were interested in the effect of smoking on black lung cancer versus the effect of occupation, and there was simply not enough information available on the work of black women. We simply did not treat it.

Ms McDonald: What about women of all races? Is lung cancer increasing amongst women?

Dr. T. Sterling: I could not answer that question.

Ms McDonald: We have evidence from the Office of the Auditor General, where there has been a smoking ban. . . They had a study conducted and found there had been a major reduction in respirable suspended particulates before and after. This was an actual study of real conditions.

Dr. T. Sterling: Was that in the building called Terrasses de la Chaudière?

Ms McDonald: It was the C.D. Howe Building, here in Ottawa.

Dr. T. Sterling: I am not familiar with that study. It would be counter to the evidence we find, but it is possible.

Mr. E. Sterling: There are some major problems with measurements of respirable particulates. I think you would have to really describe the type of measurement techniques used in order for a comment to be made. I happen to be chairman of the ASTM committee which is writing a standard for measurement of respirable particulates and indoor air. I would certainly be happy to comment on that particular question if you would provide the study you were referring to.

• 1650

Ms McDonald: I will do that. I think that would be a good idea.

The medical officer of health of Vancouver testified that there has not been one grievance, and they have not constituted one case since their new smoke ban in the workplace has gone into effect. They seem to think it has been quite successful. This would be contrary to what you say—that the result is a great deal of conflict.

Dr. T. Sterling: I have no knowledge of Dr. Blatherwick's letter. I am quite sure he is an honourable gentlemen. If he tells me he has not received a complaint, he has not received a complaint.

[Traduction]

générale pour les catégories autres que les Noirs, pour les Blancs, les jeunes en particulier, l'incidence du cancer du poumon s'est plus ou moins stabilisée. L'incidence du cancer du poumon chez les personnes âgées est encore élevée.

Mme McDonald: Qu'en est-il des femmes?

M. T. Sterling: Nous n'avons pas examiné le cas des femmes, parce que nos données portaient seulement sur les hommes, si je me souviens bien. Nous nous intéressions à l'effet de l'usage du tabac par rapport à l'effet du métier; chez les Noirs il n'avait tout simplement pas suffisamment d'information sur les femmes noires et sur leurs métiers. Nous n'avons pas examiné le problème sous cet angle.

Mme McDonald: Qu'en est-il des femmes des autres races? Le cancer du poumon augmente-t-il chez elles?

M. T. Sterling: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

Mme McDonald: Selon le Bureau de vérificateur général, où une interdiction de l'usage du tabac est en vigueur. . . Une étude à ce sujet a révélé qu'il y avait eu une réduction importante des particules respirables en suspension par rapport à la situation qui avait existé auparavant. L'étude portait sur les conditions réelles.

M. T. Sterling: A-t-elle été effectuée dans un immeuble appelé les Terrasses de la Chaudière?

Mme McDonald: Non, dans l'immeuble C.D. Howe, ici à Ottawa.

M. T. Sterling: Je ne suis pas au courant de cette étude. Elle va à l'encontre de ce que nous avons pu déterminer nous-mêmes, mais c'est possible.

M. E. Sterling: La mesure des particules respirables présente un certain nombre de difficultés. Il faudrait voir quelles ont été les techniques de mesure utilisées dans ce cas. Il se trouve que je suis le président du Comité de l'ASTM, chargé de rédiger les normes pour la mesure des particules respirables et de l'air à l'intérieur des immeubles. Je me ferai un plaisir de répondre à la question de façon précise si vous voulez bien me fournir l'étude en question pour que je l'examine.

Mme McDonald: Je le ferai. Je pense que c'est une très bonne idée.

Le représentant du service de santé de Vancouver a indiqué que l'interdiction de l'usage du tabac au travail n'avait donné lieu à aucun grief ni à aucune ouverture de dossier depuis son entrée en vigueur. On estimait de façon générale que la mesure avait été couronnée de succès. C'est le contraire de ce que vous affirmez, que la mesure peut donner lieu à énormément de frictions.

M. T. Sterling: Je n'ai pas vu la lettre de M. Blatherwick. Je suis sûr qu'il est une personne honorable. S'il affirme qu'il n'y a pas eu de plainte, il n'y en a pas eu.

[Text]

Ms McDonald: Your proposal that there ought to be some kind of development of consensus... I would wonder how you would deal with the situation. The public was not there when these discussions are being held. How would their health be protected? What about the employee who has a particular problem and who may be in a minority? Is there not a right to have air that is smoke-free, whether a majority of other employees would agree to that or not?

Dr. T. Sterling: Your question is in two parts. I will try to answer both.

As far as the first part is concerned, all we did is summarize the experience of Canadian corporations with the development, implementing and monitoring of different types of smoking regulations.

As far as the second part is concerned, I think employees in an institution, in a business, in an office, have the right to clean air. I do not care whether the air is smokeless. They have a right to clear air. There is a profound difference between those two, because you can choke in a building and have no smoking going on. And as Elia Sterling pointed out, there are many buildings in which smoking is prohibited which are examined because they present an intolerable indoor air environment.

Ms McDonald: You stated that the tobacco industry is entitled to get scientific information. Is the tobacco industry concerned about health?

Dr. T. Sterling: You know, you are asking a question that should not have been asked. But since you have asked it, I will answer it.

Many industries have a product that is a possible hazard to health. Many industries invest heavily in research in this area. And of course they have to investigate. They cannot go to a local corner, pick up a prostitute and say, do some research. They go to the university or research institution to do that work.

In fact, I have a study with me which is considered a key study on the effect of formaldehyde and lung cancer, jointly done by the National Cancer Institute in the United States, the Formaldehyde Institute, Du Pont, Monsanto and a number of producers, during which a lot of the major investigators quit the National Cancer Institute and joined Du Pont.

Now, can you imagine what would happen in this country if Health and Welfare Canada, together with Rothmans, Imperial Tobacco and the Canadian Tobacco Manufacturers Council would jointly undertake a study, after which Dr. [Inaudible—Editor] quit Health and Welfare Canada and joined. . .

[Translation]

Mme McDonald: Votre suggestion sur le développement d'un consensus... Je me demande comment vous procéderiez. Le public n'assiste pas aux discussions. Comment quelqu'un pourrait-il insister pour protéger sa santé? Qu'en est-il d'un employé qui aurait un problème et qui serait en minorité? N'a-t-il pas le droit de respirer un air sans fumée, que les autres employés soient d'accord ou non?

M. T. Sterling: Il y a deux parties à votre question. Je vais essayer de répondre aux deux.

Premièrement, nous nous sommes contentés de résumer l'expérience des sociétés canadiennes lorsqu'elles ont voulu élaborer et appliquer diverses réglementations sur l'usage du tabac ainsi qu'en examiner les conséquences.

Deuxièmement, les employés d'un établissement, d'une entreprise, d'un bureau, ont certainement droit à respirer de l'air pur. Il ne doit pas s'agir d'air sans fumée, mais d'air pur. Il y a une énorme différence entre les deux, parce que quelqu'un peut très bien avoir du mal à respirer dans un immeuble sans qu'il y ait de la fumée. Comme le faisait remarquer Elia Sterling, il y a beaucoup d'immeubles où la fumée de tabac est interdite et où l'air ambiant est quand même intolérable.

Mme McDonald: Vous avez indiqué que l'industrie du tabac avait le droit de recevoir de l'information scientifique. L'industrie du tabac s'intéresse-t-elle cependant à la santé?

M. T. Sterling: Vous savez que vous avez posé une question que vous n'auriez pas dû poser. Cependant, comme vous l'avez posée, je vais y répondre.

Beaucoup d'industries produisent des choses qui peuvent être dangereuses pour la santé. Aussi, beaucoup d'industries consacrent-elles des sommes d'argent considérables à la recherche. Elles doivent évidemment étudier la situation. A cet effet, elles ne s'adressent pas à n'importe qui. Elles font appel aux universités ou aux établissements de recherche.

J'ai justement avec moi une étude qui est considérée comme très importante sur le lien entre le formaldéhyde et le cancer du poumon; c'est une étude conjointe du *National Cancer Institute* aux États-Unis, du *Formaldehyde Institute*, de *Du Pont*, de *Monsanto* et d'un certain nombre de producteurs, qui a eu pour effet de faire passer un grand nombre des principaux chercheurs du *National Cancer Institute* à *Du Pont*.

Essayez de vous imaginer ce qui se passerait ici si le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social menait une étude conjointe avec *Rothmans*, *Imperial Tobacco* et le Conseil canadien des fabricants des produits de tabac et qu'à la suite de cette étude, M. [Inaudible—Éditeur] quittait le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour se joindre. . .

[Texte]

The point I am trying to make is that I have not heard a single criticism of the people in that study for conducting that study.

Ms McDonald: I asked you a question, Dr. Sterling.

Mr. T. Sterling: But you are trying—

The Chairman: Ms McDonald, please. The question was not germane. The professor has agreed to answer it. I probably should have gavelled it down initially. You wanted it. You asked it.

Dr. T. Sterling: It is only in smoking that insinuations are made that somebody is dishonest. But it is not in other areas. There are studies of phenoxy herbicides supported by industry. There are studies of formaldehyde supported by industry.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would like to ask the witness to answer the question, which is: Is the tobacco industry concerned about health? That is my question.

The Chairman: The question, in the first place, is not germane to this bill. It has nothing to do with it in particular, so the professor is not under any obligation to even answer it. I know it is a fairly protracted answer, but he has agreed to attempt to answer it. So if you do not like the answer, then we will stop that conversation and you can ask another question.

• 1655

Dr. T. Sterling: I have no information about what the tobacco industry is up to.

Ms McDonald: Dr. Sterling, there have been some 50,000 studies on the relationship between tobacco use and illness and death. In your view, if we had had that information many years ago, before tobacco became widely used, would tobacco have been an accepted product? Would it still be a legal product? Would it not have been banned if we had had the information we know about it now, that it kills such a very large number of people and causes so much illness?

Dr. T. Sterling: I cannot answer the question. I do not know the rules by which any product is accepted for use.

The Chairman: I do not get the sense that you are in great disagreement with the stopping of smoking. I know where you are coming from, that there are a lot of other contributors to the situation.

Is this objective of yours—and you have done a lot of study on it—of initiating regulation in buildings for what we would call, in my terminology, in layman's terminology, the cleanest air, attainable? Also, is there anything wrong with knocking off one at a time, like getting the tobacco smoke out and then starting working on...? Can we realistically drive and attain some immediate results in the near future with your sort of directive?

[Traduction]

Mon argument est qu'il n'y a pas eu de critiques à l'endroit de ceux qui ont mené cette étude.

Mme McDonald: Je vous ai posé une question bien précise, monsieur Sterling.

M. T. Sterling: Vous essayez. . .

Le président: S'il vous plaît, madame McDonald. La question n'avait rien à voir avec le sujet. Le témoin a quand même accepté d'y répondre. J'aurais sans doute dû la déclarer irrecevable. Tant pis.

M. T. Sterling: Ce n'est que lorsqu'il est question de l'usage du tabac que certains insinuent que les autres sont malhonnêtes. Cette tactique n'est pas employée dans les autres domaines. Il y a des études sur les herbicides au phénoxy qui sont financées par l'industrie. Il y en a également sur le formaldéhyde.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'aimerais que le témoin réponde à la question que je lui ai posée. L'industrie du tabac s'intéresse-t-elle à la santé?

Le président: La question ne porte pas sur le projet de loi. Elle n'a rien à y voir, de sorte que le témoin n'était pas obligé d'y répondre. Il l'a quand même fait, assez longuement. Si vous n'êtes pas d'accord, tant pis. Vous n'avez qu'à poser une autre question.

M. T. Sterling: J'ignore tout des intentions de l'industrie du tabac.

Mme McDonald: Monsieur Sterling, il y a eu quelque 50,000 études sur le lien entre d'une part, l'usage du tabac et, de l'autre, la maladie et la mort. Si toute cette information avait été disponible à une certaine époque, avant que l'usage du tabac ne se répande, le tabac aurait-il été accepté comme substance légale, selon vous? Le serait-il toujours? N'aurait-il pas été interdit si nous avions eu toute l'information que nous avons maintenant, à savoir qu'il tue un grand nombre de personnes et qu'il cause un grand nombre de maladies?

M. T. Sterling: Je ne peux pas répondre à cette question. J'ignore les règles qui servent à déterminer quels sont les produits acceptés.

Le président: J'ai l'impression que vous n'avez rien contre le fait que les gens arrêtent de fumer. Votre argument, si je comprends bien, est qu'il y a d'autres facteurs qui entrent en ligne de compte.

Votre objectif est donc—vous avez beaucoup d'études à l'appui—la mise en place d'une réglementation touchant les immeubles en vue de ce que j'appellerais, dans mon langage de profane, l'air le plus pur possible? Dans cette optique, quel mal y a-t-il à s'attaquer au problème graduellement, en commençant par la fumée de tabac. . .? Votre approche à vous est-elle réaliste et permet-elle d'espérer des résultats dans un assez court laps de temps?

[Text]

Mr. E. Sterling: I would like to answer one part of that. It is attainable, but we have to approach it from a building performance perspective and set specific objectives as to what we consider to be acceptable air quality and acceptable ventilation. In fact, we have just completed, under contract to EMR, a design manual for architects on the design of office buildings for both energy efficiency and environmental quality.

So yes, it is attainable. You could even attain it in this building if you wanted to.

There is a certain cost involved, which we are going to have to pay, and there is certainly a balance between the energy used to provide the kinds of conditions that are required and the risk associated with exposure to contaminants if we choose not to pay that price.

As for the issue about can you approach it piecemeal, the answer is possibly, but there certainly is going to be that factor of the community out there. I happen to be on the task group for the Building Owners and Managers Association on indoor air quality that reviews and comments on all indoor air quality legislation that is proposed and enacted, and determines the response of the building community. It is going to be very difficult to implement legislation piecemeal. You are going to find that building owners and managers are going to tell you: we have already put up "no smoking" signs in our buildings; what else do you want? You told us that was going to clean the air. You told us we had to reduce ventilation systems in order to save energy. You told us this, you told us that. Eventually it is going to lose its effect.

So as a member of these organizations and ASHRAE, which is writing the ventilation standards and is really on the firing line from people who are dissatisfied with their environmental conditions, I would advise you to approach this as an all-encompassing issue rather than attempt to approach it on a piecemeal basis.

The Chairman: We are on a roll, so to speak, where smoking in the workplace is being thought of as not the right way to go, certainly in connection with your working colleagues, and so on. So we are now moving them into segregated areas. So they are going there, and that is all happening.

• 1700

What are the concerns with all that? Okay, we are doing it but we are getting it in places that are not properly ventilated and so on. So they go to a room where the smoking area is and there are no copy machines, there and no coffee machines, a lot of these other contributors,

[Translation]

M. E. Sterling: J'aimerais répondre à une partie de la question. C'est un objectif réalisable, mais nous devons l'aborder du point de vue de la conception des immeubles en fixant des normes précises visant ce que nous considérons comme une qualité de l'air, une ventilation acceptable. Nous venons justement de terminer, sous contrat du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, un manuel destiné aux architectes et portant sur la conception des immeubles à bureaux du point de vue de l'efficacité énergétique et de la qualité du milieu ambiant.

Donc, en ce qui nous concerne, l'objectif est certainement réalisable. Il pourrait être atteint dans cet immeuble même.

Il s'y rattache évidemment un certain coût, de sorte qu'il faut tenir compte des ressources nécessaires pour régler le problème par rapport aux dangers que présentent les contaminants.

Quant à savoir maintenant si le problème peut être attaqué d'une façon fragmentaire, oui, il peut probablement l'être, mais il faut tenir compte de la réaction du groupe concerné. Je fais partie du groupe de travail de la *Building Owners and Managers Association* sur la qualité de l'air à l'intérieur des immeubles, lequel groupe de travail est appelé à examiner et à commenter toutes les lois proposées ou en vigueur sur la qualité de l'air à l'intérieur des immeubles et à préparer la réponse du groupe concerné. Je puis vous dire qu'il est très difficile de faire appliquer des lois de façon fragmentaire. Dans le cas présent, les propriétaires et administrateurs d'immeubles vous rétorqueront qu'ils ont déjà placé des affiches interdisant de fumer dans leurs immeubles et qu'ils ne savent pas ce qu'ils peuvent faire de plus. Ils se sont vu dire de purifier l'air. Ils se sont vu dire de restreindre les dispositifs de ventilation afin d'économiser l'énergie. Ils se sont vu dire un tas de choses. A un moment donné, toutes ces directives perdent leur sens.

En tant que membre de ces groupes et de l'ASHRAE, qui rédige les normes de ventilation et qui reçoit en premier les plaintes de tous ceux qui ne sont pas satisfaits des conditions de leur milieu ambiant, je ne puis que vous inciter à aborder le problème d'une façon globale plutôt que fragmentaire.

Le président: De façon générale, c'est mal vu actuellement de fumer au travail, du moins dans le contexte des relations entre collègues de travail, etc. Certains employés sont séparés des autres. Ils vont dans certains endroits pour fumer.

Quel mal y a-t-il à cela? Eh bien, nous les envoyons dans des endroits qui ne sont pas ventilés adéquatement, etc. Ils vont donc dans des fumoirs où il n'y a pas de photocopieuse, de machine à café, d'autres facteurs qui contribuent à la pollution de l'air, mais ils sont quand

[Texte]

and we are now subjecting them to just masses amounts of smoke, maybe in some cases not properly facilitated. Do you have some thoughts on all that? Because it is happening. We are not going to stop this.

Dr. T. Sterling: Problems in buildings are known. We know, for instance, that there is a whole ecology in buildings, microbial, fungal, mites, viruses. We know there are problems with cleaning buildings and industrial detergents. We know there are problems of infiltrating air from garages. We know these things. To provide a solution to the problem of a building is to look at the building and provide a solution to it. I fail to understand exactly... This puzzles me a great deal, why the concentration on tobacco smoke?

You know, I was involved early in the Agent Orange case, where people were accusing 2,4,5-T of causing various types of problems. But there was a maturing here. People matured from looking at 2,4,5-T to all pesticides and to chemical poisons used in agriculture and forestry. There was a maturing. I see no such maturing here. I see a stubborn statement that says get rid of the cigarette. Now, that is fine with me. I do not own stock in any cigarette company, but it is not going to solve a problem that faces many people in my country. I think it takes just as much effort to get that problem solved than to solve a problem which, at best, affects 5% of building problems in this country.

Ms McDonald: Mr. Chairman, just for the record I would like to point out that this is a health bill and in the past you allowed enormous diversions into the area of agriculture and did not rule them out of order. I am rather surprised that you ruled a couple of my questions out of order.

I have no further questions of the witnesses, but I think we need to have an organizational meeting regarding future witnesses, particularly from the manufacturers.

The Chairman: If there are no other questions of the witnesses, I would like to thank you very, very much for coming and providing us with the research data you have done. I think your objectives are admirable and I guess they are really not off course from Ms McDonald's bill in that we want cleaner air. It is more in totality. Your objective, in your mind, has more totality to it. So I want to thank you, Professor Sterling and Mr. Sterling. I want to thank you very much. Mr. Weinkam, I want to thank you and we will see you again some time.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

même soumis à une atmosphère très enfumée, souvent mal ventilée. Qu'en pensez-vous? Ce problème continue.

M. T. Sterling: Les problèmes des immeubles sont bien connus. Nous savons que les immeubles abritent un tas de choses, des microbes, des champignons, des mites, des virus. Nous savons que le nettoyage des immeubles ainsi que les détergents industriels créent des difficultés. Il y a également l'air des garages qui finit par s'infiltrer. La solution à tous ces problèmes tient aux immeubles mêmes. Je ne comprends vraiment pas... Je me demande vraiment pourquoi tout l'accent est mis sur la fumée de tabac.

J'ai été mêlé très tôt aux études sur l'agent orange; les gens accusaient le 2,4,5-T de toutes sortes de maux. Ils ont évolué cependant avec le temps. Ils en sont venus à porter un regard critique non plus seulement sur le 2,4,5-T, mais sur tous les pesticides et les poisons chimiques utilisés dans l'agriculture et dans la foresterie. Dans ce cas, il y a eu une évolution avec le temps, mais pas dans celui-ci. Les gens ne voient pas autre chose que la cigarette. C'est très bien. Je n'ai pas d'action dans des sociétés qui fabriquent des cigarettes, mais je sais que la solution proposée ne va pas régler le problème. Pour y arriver, il faut un effort beaucoup plus soutenu. La solution proposée ne vise que 5 p. 100 des problèmes des immeubles au pays.

Mme McDonald: Monsieur le président, même si ce projet de loi porte sur la santé, vous n'avez rien dit lorsque certaines personnes ont fait des digressions dans le domaine de l'agriculture. D'autre part, vous vous êtes montré sévère à l'endroit de quelques-unes de mes questions.

Je n'ai pas d'autres questions pour les témoins, mais je pense que nous aurions avantage à tenir une réunion d'organisation relativement aux témoins futurs, surtout ceux qui représentent les fabricants.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions pour les témoins, je vais les remercier de nous avoir rencontrés et de nous avoir fait part du fruit de leur recherche. Vos objectifs sont certainement louables. Ils rejoignent ceux de M^{me} McDonald dans la mesure où ils visent un air plus pur. Vous abordez simplement le problème dans une perspective beaucoup plus vaste. Je vous remercie donc, messieurs, et je vous dis à la prochaine.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Theodor D. Sterling, Professor, School of Computing
Science, Faculty of Applied Sciences, Simon Fraser
University;

James J. Weinkam, Associate Professor of Computing
Science, Simon Fraser University;

Elia Sterling, Research Director, Theodor D. Sterling
Limited.

TÉMOINS

Theodor D. Sterling, professeur, École d'informatique,
Faculté des sciences appliquées, université Simon
Fraser;

James J. Weinkam, chargé de cours, Informatique,
université Simon Fraser;

Elia Sterling, directeur de la recherche, Theodor D.
Sterling Limitée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, October 29, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 29 octobre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Harry Brightwell
Pat Binns
Sheila Copps
Nic Leblanc
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Thursday, October 29, 1987:

Harry Brightwell replaced W. Paul McCrossan.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Harry Brightwell
Pat Binns
Sheila Copps
Nic Leblanc
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le jeudi 29 octobre 1987:

Harry Brightwell remplace W. Paul McCrossan.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 29, 1987
(12)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 9:46 o'clock a.m. this day, in room 307 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Harry Brightwell, Sheila Copps, Lynn McDonald and Jack Scowen.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Jamie Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the Institute of Canadian Advertising: Keith McKerracher. *From the Canadian Advertising Foundation:* Alan J. Rae, President and Chief Executive Officer; Suzanne Keeler, Director, Advisory Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.)

Keith McKerracher and Alan J. Rae each made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 OCTOBRE 1987
(12)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 9 h 46, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, Sheila Copps, Lynn McDonald et Jack Scowen.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jamie Robertson, attaché de recherche.

Témoins: De l'Institut de la publicité canadienne: Keith McKerracher. *De La Fondation canadienne de la publicité:* Alan J. Rae, président-directeur général; Suzanne Keeler, directeur, Division consultative.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n^o 1*).

Keith McKerracher et Alan J. Rae font une déclaration, puis eux-mêmes et l'autre témoin répondent aux questions.

À 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 29, 1987

• 0940

The Chairman: The meeting will come to order. With reference to Bill C-204, the act to regulate smoking, we are having a series of meetings. Today, from the Institute of Canadian Advertising, we have Mr. Keith McKerracher. From the Canadian Advertising Foundation we have Susan Keeler and Alan Rae. I want to welcome all of you today.

We will start with you, Mr. McKerracher.

Mr. Keith McKerracher (President, Institute of Canadian Advertising): The Institute of Canadian Advertising is the national association that represents advertising agencies in Canada. There are 66 members in my association and they represent about 80% of the \$3.5 billion worth of advertising done in the country by advertising agencies.

I am going to talk to you today about advertising. I am going to talk to you about how it is an information service maligned and misunderstood by wide sectors of the public. I am going to talk about how its effects are often exaggerated, and I am going to show you a lot of slides of tobacco advertising, which I have divided into four different categories of advertising.

I am going to quote some people about what a tobacco ad ban will do, why it will not work in the way those who support it believe it will, and why it may backfire and may actually cause more problems than it will solve. Finally, I am going to show you some British advertising and suggest why you should consider allowing a sort of advertising that might be along the British mode to continue.

There is a great deal of mystique and actual silliness written about advertising. It is perceived by many of its critics as an insidious, devious, even subliminal kind of thing that makes people do things in spite of their best intentions not to. There are people who make six-figure incomes doing nothing but going around talking about how advertising is evil, and how it is full of images that are hidden but effective.

That whole industry began with a book on subliminal seduction written almost 30 years ago, which suggested that this advertisement was a subliminal advertisement—that it had in the ice cubes of the glass the letters S-E-X spelled out. This advertisement received a great deal of publicity over the years. As I said, the letters S-E-X are supposed to be spelled out in the ice cubes, despite the fact that the photographer who took that photograph and

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 29 octobre 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous consacrons plusieurs séances à l'examen du projet de loi C-204, loi régissant l'usage du tabac. Nous recevons aujourd'hui, de l'Institut de la publicité canadienne, M. Keith McKerracher, et de la Fondation canadienne de la publicité, M^{me} Susan Keeler et M. Alan Rae. Je souhaite la bienvenue à tous.

Nous allons commencer par vous, monsieur McKerracher.

M. Keith McKerracher (président, Institut de la publicité canadienne): L'Institut de la publicité canadienne est l'association nationale qui représente les agences publicitaires du Canada. Il compte 66 membres, qui enregistrent, au total, près de 80 p. 100 des 3,5 milliards de dollars du chiffre d'affaires du secteur.

Je voudrais vous parler aujourd'hui de la publicité. Je voudrais vous montrer qu'il s'agit là d'un service d'information mal aimé et mal compris d'une grande partie du public. Je veux vous faire comprendre combien l'on en exagère les effets et vous montrer pour cela une série de diapositives de pages publicitaires, que j'ai divisée en quatre catégories, selon leur nature.

Je vais ensuite vous citer les paroles d'un certain nombre de gens concernant les effets d'une interdiction de la publicité pour le tabac, indiquant les raisons pour lesquelles elle n'aura pas les résultats qu'en attendent ses partisans, mais risque au contraire d'aller à l'encontre du but recherché et de causer davantage de problèmes qu'elle n'en résoudra. Enfin, je vais vous montrer quelques exemples de publicité britannique à l'appui de ma suggestion de continuer à autoriser une certaine forme de publicité pour le tabac dans la ligne de ce qui se fait en Grande-Bretagne.

On écrit beaucoup de bêtises au sujet de la publicité, sur laquelle on greffe toutes sortes de mythes. Quantité de ces critiques y voient un procédé insidieux, oblique, et même subliminal, par lequel on parviendrait à faire des choses aux gens en dépit de leurs plus fermes résolutions. Il y a des gens qui gagnent des centaines de milliers de dollars à ne rien faire d'autre que d'aller partout dépendre la publicité comme quelque chose de diabolique, farci d'images cachées violant nos cerveaux.

Tous ces mythes ont trouvé leur origine dans un livre sur la séduction subliminale, écrit il y a près d'une trentaine d'années, qui affirmait que la publicité que vous voyez ici contenait un message subliminal, que les glaçons dans le verre avaient la forme des trois lettres S-E-X. On a fait tout un battage, au fil des ans, autour de cette publicité. Ainsi que je l'ai dit, on est censé pouvoir distinguer dans les glaçons les lettres S-E-X, et ce, bien

[Texte]

the people who made the colour separation to print the advertisement all swore affidavits that the only retouching done on that photograph was the highlight where the stirring rod touches the glass on the upper right-hand corner. That was the only place the ad was retouched.

[Traduction]

que le photographe qui a pris la photo et les imprimeurs qui ont fait la séparation des couleurs aient tous juré, sous serment, que la seule retouche apportée à la photo était le point de lumière à l'endroit où le bâtonnet touche le verre dans le coin supérieur droit. C'est la seule retouche apportée à la photo.

• 0945

The public believed advertisers and advertising agencies figure out how to put hidden images into advertising. The public loves to read about this kind of thing. The public loves to think there are things going on which they cannot quite understand. If you want to think about how there is proof of that everyday in the supermarkets, you only have to look at the kinds of headlines in some of the newspapers for sale at checkout counters, headlines which say JFK is still alive, that UFOs are around and bring back a man who has been missing, that hunters from Mars killed off the dinosaurs in this country, that doctors can raise the dead or little girls be brought up in jungles like Tarzan. That one speaks for itself, as does this one.

Le public s'est mis à croire que les annonceurs et les agences de publicité trouvent les moyens de placer des images cachées dans les annonces. Le public aime beaucoup lire ce genre de choses et il aime croire qu'il existe des choses qui échappent à sa compréhension. On en voit des preuves tous les jours dans les supermarchés; il suffit de regarder les titres de certains journaux placés à côté des caisses, affirmant en grandes lettres que John Kennedy est toujours vivant, que les OVNI nous entourent et ont ramené sur terre un homme disparu, que les dinosaures sur terre ont été exterminés par des chasseurs martiens, que les médecins peuvent ressusciter les morts ou que des petites filles sont élevées dans la jungle comme Tarzan. Ces titres parlent pour eux-mêmes.

The critics of advertising believe advertising has all kinds of things in it, which people see and are influenced by. We get a lot of things sent to us. This advertisement was given to me at a speech I made at the University of Western Ontario. It was said this was a subliminal advertisement. The person who had seen it and cut it out said they could see the letters S-E-X spelled out in the foam, which is coming out of the neck of the bottle. Up by the index finger where the bubbles are, they thought they could see a penis. I do not understand how that is supposed to make the beer taste better.

Les critiques de la publicité pensent qu'elle contient toutes sortes de choses que les gens discernent inconsciemment et par lesquelles ils sont influencés. On nous envoie toutes sortes de choses. Cette publicité m'a été remise à l'occasion d'une conférence que j'ai prononcée à l'Université de Western Ontario. Elle est censée contenir un message subliminal. La personne qui l'a vue et qui l'a découpée m'a dit qu'elle pouvait distinguer les lettres S-E-X dans la mousse qui sort du goulot d'une bouteille. En haut, près de l'index où l'on voit les bulles, elle disait distinguer un pénis. Je ne vois pas en quoi cela serait censé améliorer le goût de la bière.

We even get very sick ones. This one was sent to us because it was believed to be a subliminal advertisement and not just a catalogue for Christmas at the Bay. The person who sent it in thought the word "joy" was contrived to spell out the letters S-E-X.

Il y a même des gens tout à fait malades. Celle-ci m'a été envoyée par quelqu'un qui pensait qu'il s'agissait d'une publicité subliminale, et non pas seulement d'un catalogue de Noël de La Baie. La personne qui me l'a envoyée trouvait que le mot joy était écrit de telle manière que l'on pouvait confondre les lettres avec S-E-X.

This is advertisement for CN hotels. It is pretty tough to see how that could be seen to be a subliminal advertisement, but somebody out there thought the necktie knot was a uterus and those lines which represent the collar were people's legs and they had their heads down in a uterus. These people would have you believe that things you cannot see in advertising can still sell you in some strange way, which we in the advertising business have never understood.

Voici une publicité pour les hôtels du CN. On a bien du mal à voir comment cela pourrait être une publicité subliminale, mais quelqu'un a vu dans le noeud de la cravate un utérus, et ces lignes, ici, qui représentent le col seraient les jambes d'une forme humaine dont la tête se trouverait ainsi dans l'utérus. Ces mêmes gens voudraient vous faire croire qu'il y a des choses dans la publicité que l'on ne peut pas voir, mais qui parviennent néanmoins à vous convaincre d'acheter, chose que nous, les publicitaires, n'avons jamais pu comprendre.

For many years in our country there has been an outcry against cigarette advertising, that it is trying to win new smokers. The tobacco industry argues that advertising is used to try to wrestle users away from the competition.

Pendant de nombreuses années, on s'est attaqué dans notre pays à la publicité pour les cigarettes, l'accusant de vouloir faire de nouveaux fumeurs. Les fabricants de tabac affirment, eux, que tout ce qu'ils cherchent, c'est prendre des clients à leurs concurrents.

I asked Maclean's magazine to let me photograph their file of tobacco advertising. I am going to show you about

J'ai demandé au magazine Maclean's de me laisser photographe son dossier de publicité pour le tabac. Je

[Text]

25 advertisements which I have divided into four different types of cigarette advertising.

Speaking of magazines, are you aware that U.S. magazines coming into Canada in 1986 contained 7,015 advertisements for cigarettes? Canadian magazines had 496 such advertisements in total. If you multiply the number of magazines by the number of advertisements, you would find that U.S. magazines coming into Canada—there is nothing in your proposed bill that would prevent them from continuing to do so—would deliver 481 million advertising impressions while Canadian advertising for the same product would deliver only 247 million advertising impressions.

• 0950

The first kind of advertising I could see when I looked through the *Maclean's* file was a kind of tobacco advertising that used models in the foreground. I could find only one brand that used this kind of advertising approach. The second kind of advertisements I looked at were brands that used models but had them in more of a background situation. Again, *Player's* is prominent in this kind of advertising and I believe what they are trying to advertise is that this is a brand for people who are loners, individualists, mountain climbers, people who hang-glide and so on.

We also see the same thing in another brand that puts their models in background situations in very elegant settings, like sailboats that probably cost \$350,000, or tropical islands with very classy Mercedes automobiles and that sort of thing. What they are trying to communicate, I believe, is that this is a cigarette for sophisticated people.

I think what we need to do when we think about advertising for cigarette products—this is a kind of advertisement, incidentally, that has an insignificant use of models—is that people do not set out to read advertising. You do not pick up a copy of *Maclean's* magazine and say I am going to sit down and read advertising tonight. Advertising is an inadvertent readership act and the first job the people who create advertising have to do is to stop people and say, "Hey, look at this". What the tobacco advertisers are doing is using different artistic devices to stop people.

The second job that advertising has to do is to register the brand name, because people in the business know the more you can register a brand name, the more people are likely to choose that brand when they go into a store.

The third job an advertisement has is to read copy, to read why they should consider buying a brand.

These three jobs that advertising has to do have been identified for as long as since 1923, when Dr. Daniel Starch created a service called the *Starch Readership Service*, whereby he measured the ability of different kinds of artistic treatments to stop people, which he called the "A-score" or the "noted score".

[Translation]

vais vous montrer quelque 25 publicités que j'ai divisées en quatre catégories différentes.

À propos de magazines, savez-vous que les magazines américains importés au Canada en 1986 contenaient 7,015 annonces publicitaires pour des cigarettes? Les magazines canadiens, eux, en avaient 496 au total. Si vous multipliez le nombre d'exemplaires par le nombre de pages publicitaires, vous constatez que les magazines américains importés au Canada—importation que ce projet de loi n'interdirait nullement—contiendraient 481 millions de pages publicitaires pour le tabac, contre 247 millions seulement dans les magazines canadiens.

Le premier type de publicité que j'ai trouvée en compulsant le dossier de *Maclean's* est une page qui place des mannequins à l'avant-plan. Je n'ai trouvé qu'une seule marque qui utilise ce genre d'approche publicitaire. La deuxième catégorie, ce sont des marques où l'on voit des personnages, mais un peu plus à l'arrière-plan. C'est surtout le style de *Player's*, et il me semble que la marque essaie de se positionner comme étant celle qu'affectionnent les solitaires, les individualistes, les alpinistes, les gens qui font du delta-plane, etc.

Nous voyons la même chose dans la publicité d'une autre marque, qui place ses personnages à l'arrière-plan, dans des cadres très élégants, par exemple des voiliers qui coûtent sans doute 350,000\$, ou dans des îles tropicales, à côté de rutilantes Mercedes, et ce genre de choses. Le message qui est censé s'en dégager, je suppose, est que cela est la cigarette que fument les gens sophistiqués.

Ce qu'il faut bien savoir lorsqu'on parle de publicité pour les cigarettes—voici d'ailleurs, entre parenthèses, une publicité où l'on ne voit pratiquement pas de personnages—c'est que les gens n'ont pas en tête l'idée de lire de la publicité. Vous n'achetez pas un exemplaire de *Maclean's* en vous disant: je vais m'installer et lire de la publicité ce soir. La publicité est un acte de lecture par inadvertance, et la première tâche de ceux qui la font est d'obtenir que le lecteur s'arrête sur la page et veuille la regarder. Le publicitaire emploie ainsi différents moyens artistiques pour attirer l'attention.

La deuxième tâche du publicitaire consiste à communiquer le nom de la marque, car les professionnels savent que plus un nom de marque est connu, plus les gens sont susceptibles de la choisir lorsqu'ils entrent dans un magasin.

La troisième tâche du publicitaire est d'amener le lecteur à lire le texte, qui lui dit pourquoi il devrait choisir telle marque.

Ces trois tâches du publicitaire ont été isolées déjà en 1923 lorsque Daniel Starch a créé un service, le *Starch Readership Service*, où il mesurait avec quelle réussite divers moyens artistiques parvenaient à arrêter le regard, caractéristiques qu'il intitulait la «cote A».

[Texte]

The second score was called the "B-score", or "scene associated", and that was to measure what percentage of the people who were stopped by the advertisement and looked at it for long enough to take away a brand impression.

The third score, or the "C-score", was what proportion of the people were not only stopped by the ad but read the whole advertisement, studied it a bit, and were likely to get the full advertising impression out of it.

I believe these artistic devices we are looking at were meant to stop the reader. As you can see, there is a very prominent use of the brand name. This is the third kind of advertisement that I am showing you, the ones that have models in them but they are so far in the background they can hardly be identified. As you can see, the copy of the advertisement consists of only four words, "true quality, true taste", and the other copy, much longer, talks about the health risks of smoking.

These are other advertisements that feature models but more in a background kind of thing. The illustrations, I submit, are to try to stop the reader and get him or her to look at the advertisement for long enough to get the slogan and the brand registration.

The fourth kind of advertising shows only the package. It has no other kinds of things in it. It is really trying various artistic devices to try to stop you to make you look at the advertisement, and there is a great amount of this kind of advertising around. This is a different way to register a brand name, all of them trying to figure out ways to present their brand names in such a way that it will stop the viewer and get him or her to look at the advertisement.

• 0955

Will an advertising ban work? I would like to read to you what Mr. Daniel Oliver, the chairman of the Federal Trade Commission, said in an interview earlier this year:

Bans seldom, if ever, fulfil the purposes advanced by those who favour their introduction. The question posed by the tobacco-ad ban is whether the harmful nature of tobacco transforms normally beneficial competitive forces into something insidious. The available economic evidence and international experience does not suggest that an advertising ban on tobacco would decrease overall sales. To the contrary, per capita consumption is rising in some countries that have banned cigarette advertising.

In 1984, the U.S. industry spent more on advertising than it ever had in its history, yet per capita consumption continued to decline. Indeed, that decline has almost been uninterrupted since the early 1960s, except for the pause that followed the ban on television in 1970.

[Traduction]

La deuxième cote, la «cote B», notait ce qu'il appelait la «scène associée», c'est-à-dire le pourcentage de lecteurs dont l'attention avait été suffisamment retenue par l'annonce et qui la regardaient suffisamment longtemps pour enregistrer le nom de la marque.

La troisième cote, la «cote C», marquait la proportion des lecteurs qui non seulement s'arrêtaient sur l'annonce et la lisaient en entier, mais l'étudiaient un peu et, donc, en ressentaient l'effet maximal.

Je pense que ces moyens artistiques que nous avons vus ont pour but de frapper l'attention du lecteur. Ainsi que vous pouvez le voir, en voici une où le nom de la marque est mis très en évidence. Celle-ci appartient à la troisième catégorie d'annonces, celle qui contient des personnages, mais tellement loin à l'arrière-plan qu'on les distingue à peine. Comme vous pouvez le voir, le texte ne comprend que quatre mots, *true quality, true taste*, et ensuite, encore une ligne, et un autre texte beaucoup plus long met en garde contre les risques du tabac pour la santé.

Voici d'autres annonces encore où les personnages sont situés très à l'arrière-plan. Mes illustrations visent à arrêter le regard du lecteur et à l'amener à regarder la page suffisamment longtemps pour qu'il enregistre le slogan et le nom de la marque.

Le quatrième type d'annonce ne montre que l'emballage. Il n'y a absolument rien d'autre. On cherche ici vraiment divers moyens artistiques pour frapper votre attention et vous amener à regarder l'annonce, et on en voit beaucoup de cette sorte. C'est une façon différente de faire enregistrer un nom de marque, et tous les fabricants cherchent des moyens de présenter leurs noms de marque d'une manière qui retienne l'attention du lecteur et l'incite à regarder l'annonce.

L'interdiction de la publicité sera-t-elle efficace? Je voudrais vous lire ce que M. Daniel Oliver, président de la *Federal Trade Commission*, a déclaré dans une entrevue au début de l'année:

Les interdictions ne remplissent que rarement, ou même jamais, les objectifs visés par ceux qui les préconisent. La question que pose l'interdiction de la publicité pour le tabac est de savoir si la nocivité transforme le jeu normalement bénéfique du marché en quelque chose d'insidieux. Les données économiques disponibles et l'expérience internationale n'indiquent pas que l'interdiction de la publicité pour le tabac résulterait en une diminution de la consommation globale. Au contraire, la consommation *per capita* augmente dans certains pays qui interdisent la publicité pour les cigarettes.

En 1984, l'industrie du tabac américaine a dépensé davantage en publicité que jamais auparavant dans son histoire, et pourtant, la consommation *per capita* a continué à chuter. De fait, le recul est presque ininterrompu depuis le début des années 60, à l'exception d'une pause qui a suivi l'interdiction de la publicité télévisée en 1970.

[Text]

It is pretty hard to understand how per capita consumption can grow in a country after tobacco advertising has been banned, but here are some figures that show in six different countries which have banned tobacco advertising that the market in five of them—actually for two of them, Taiwan and Thailand, there were no data before the ban—or for several of the countries the growth in the market accelerated after the ban, and that is hard to understand.

The only explanation I can offer you is that advertising for tobacco products may well carry a double message. While it carries the positive message the advertiser wants—that you should try this brand—it may also have another message, and that is that this stuff is dangerous and there is a high risk to smoking. I believe if advertising is banned a lot of those messages disappear and people smoke even more, in more comfort, because they do not have that constant reminder that this is a dangerous product to use.

Again, to quote the chairman of the FTC:

Advertising may even be a useful information service for those who smoke. Regardless of the effect of an advertising ban on overall consumption, it may affect the kinds of cigarettes smoked. More than once this commission has discovered that reductions in tar and nicotine come about only when advertising provides a means for informing consumers about new brands. If advertising is banned, this gain could easily be lost and further gains be very unlikely.

Sir Richard Ball, the director of the Imperial Cancer Research Fund, the cancer epidemiology unit at Oxford, believes low tar and nicotine cigarettes can halve the risk of lung cancer among people who smoke. It is therefore important that smokers be made aware of new lower tar and nicotine cigarettes as they are developed.

I am now going to show you some ads from Britain, very different kinds of advertisements, because their tobacco advertising code does not permit models. It has rotating kinds of health warnings that are much more prominent than the ones we have currently in Canada.

• 1000

Some of the advertising. . . You will notice this one is "Smoking when pregnant can injure your baby and cause premature birth". "More than 30,000 die each year in the U.K. from lung cancer"—the same message again.

As you can see, you would almost have to be a smoker even to understand what the graphic is all about, because

[Translation]

Il est très difficile de comprendre comment la consommation *per capita* peut augmenter dans un pays après l'arrêt de la publicité, mais voici quelques chiffres montrant que dans cinq des six pays qui ont interdit la publicité pour le tabac—en fait, dans deux d'entre eux, Taiwan et la Thaïlande, on ne possédait pas de données avant l'interdiction—la croissance du marché s'est accélérée après l'interdiction. Cela est difficile à comprendre.

La seule explication que je puisse vous offrir est que la publicité pour le tabac comporte peut-être un double message. Si elle transmet le message positif que recherche l'annonceur—«vous devriez essayer ma marque»—elle renferme peut-être un autre message, celui que ce produit est dangereux et qu'il est très risqué de fumer. Je crois que si la publicité est interdite, un grand nombre de ces messages vont disparaître, et les gens vont se mettre à fumer encore davantage, en se posant moins de questions, car ils n'auront pas toujours le rappel constant sous les yeux qu'il s'agit là d'un produit dangereux.

Encore une fois, pour citer le président de la FTC:

La publicité est peut-être même un service d'information utile pour les fumeurs. Indépendamment de l'effet de l'interdiction de la publicité sur la consommation globale, elle peut affecter le type des cigarettes consommées. A plusieurs reprises, notre commission a constaté que la réduction de la teneur en goudron et nicotine n'intervient que dans la mesure où la publicité informe le consommateur de l'existence de ces nouvelles marques. Si l'on interdit la publicité, ce gain pourrait facilement être perdu, et il sera inutile de compter sur des progrès nouveaux.

Sir Richard Ball, directeur de l'*Imperial Cancer Research Fund*, l'institut de recherche en cancérologie d'Oxford, considère que les cigarettes à faible teneur en goudron et nicotine réduisent de moitié le risque du cancer du poumon chez les fumeurs. Il est par conséquent important que les fumeurs soient informés de l'existence des nouvelles cigarettes à faible teneur en goudron et nicotine au fur et à mesure qu'elles apparaissent sur le marché.

Je vais maintenant vous montrer quelques publicités provenant de Grande-Bretagne, des genres publicitaires très différents, car le code de la publicité pour le tabac ne permet pas l'emploi de personnages. Le texte des mises en garde contre les risques pour la santé n'est pas toujours le même et est disposé de façon beaucoup plus voyante qu'au Canada aujourd'hui.

Certaines publicités. . . Vous remarquerez que celle-ci dit que «les femmes qui fument pendant leur grossesse risquent de nuire à leur bébé et d'accoucher prématurément». En voici une autre encore avec le même message: «Plus de 30,000 personnes meurent chaque année du cancer des poumons au Royaume-Uni».

Comme vous le voyez, il faut pratiquement être un fumeur pour comprendre le message ici, car ce sont les

[*Texte*]

there is a "Benson & Hedges 100's" spelt out in footlights in a theatre. There is a brand in Britain such that you would probably have to be a smoker even to understand the advertising, because that is an advertisement for a brand of cigarettes called "Silk Cut". All it has is some silk and a pair of scissors, and you are supposed to be able to work out who the advertiser is.

Some of the advertisements are very, very difficult to decode. That one has only a bunch of letters coming out of a tap.

Ms Copps: What do the letters say?

Mr. McKerracher: I think probably it is meant to spell out "Benson & Hedges" as a kind of jumble of letters.

There it is again.

Ms Copps: Subliminal seduction.

Mr. McKerracher: You missed that part of my presentation, Ms Copps.

There is much emotion about tobacco advertising, and there is much of it present in my own industry. None of my 20-member board smokes now. When I became president of the Institute of Canadian Advertising nine years ago, one of the first things I can remember doing before the first board meeting was to send out for more ashtrays, because more than half my board smoked.

I was recently in an advertising agency that has a tobacco account. I was walking down a very long corridor with the president of the agency and there was a person sitting in the hall, leaning forward into a doorway. As I got closer, I could see the doorway led into a boardroom—quite a large boardroom. There were three people sitting at a table with a lot of vacant chairs, and they were having a meeting. This person was participating in the meeting by leaning into the room every now and then and saying something. I asked, what the heck is that all about? The president said, that creative refuses to be in a room where people smoke.

The greatest fear in the advertising agency business is not the loss of revenue a ban on tobacco advertising would cause, because that would represent less than 1% of the total volume of my members. We are worried that if a kind of advertising can be banned not because it has been proved harmful but because the public would support a ban and thus it becomes politically popular, then within 10 years we will have bans on all kinds of products. There are large and vocal lobbies to ban advertising on alcoholic beverages. As a matter of fact, the Ontario Medical Association wrote a letter to the Premier of Ontario two years ago in which it said beer advertising should be banned in the province of Ontario because it was causing continual increases in consumption. The fact is that beer consumption has fallen in Ontario by 11% in 10 years.

[*Traduction*]

feux de la rampe d'un théâtre qui représentent les lettres de *Benson & Hedges 100's*. Il y a une marque en Angleterre dont la publicité n'est compréhensible pratiquement que par des fumeurs, c'est la marque de cigarettes *Silk Cut*. La publicité représente simplement de la soie et des ciseaux, et vous êtes censés deviner le message de la publicité.

Certaines publicités sont extrêmement difficiles à décoder. Dans celle-ci, on voit simplement un paquet de lettres qui sortent d'un robinet.

Mme Copps: Que disent ces lettres?

M. McKerracher: Je pense que ce sont les lettres de *Benson & Hedges* pêle-mêle.

Voici encore la même chose.

Mme Copps: Séduction subliminale.

M. McKerracher: Vous avez manqué ce passage de mon exposé, madame Copps.

La publicité pour le tabac suscite de véritables passions, et c'est notamment le cas dans ma propre industrie. Aucun des 20 membres de mon conseil d'administration ne fume aujourd'hui. Quand je suis devenu président de l'Institut de la publicité canadienne, il y a neuf ans, l'une des premières décisions que j'ai prises avant la première réunion du conseil d'administration a été de faire apporter d'autres cendriers, parce que plus de la moitié des membres du conseil fumaient.

Je me trouvais récemment dans une agence qui fait des publicités pour des cigarettes. En suivant un long couloir avec le président de cette agence, j'ai vu quelqu'un qui était assis dans le couloir, le buste penché dans l'embrasure d'une porte. En m'approchant, j'ai vu que c'était la porte d'un conseil d'administration, une grande salle. Il y avait là trois personnes en réunion, autour d'une table, avec des quantités d'autres chaises vides. La personne que je voyais participait à cette réunion et intervenait de temps à autre en se penchant à l'intérieur de la pièce. J'ai demandé au président ce que cela signifiait, et il m'a répondu que ce créateur refusait d'entrer dans une pièce où d'autres personnes fumaient.

Ce que craignent surtout les publicitaires, ce n'est pas la perte de recettes des publicités pour le tabac qu'entraînerait une interdiction de cette publicité, car elle ne représenterait que moins de 1 p. 100 du volume total de leurs activités. Ce qui nous inquiète, c'est que si l'on interdit un type de publicité donnée non pas parce qu'il s'est avéré dangereux, mais simplement parce qu'il y a un mouvement d'ensemble du public et que c'est par conséquent une mesure politique populaire, dans 10 ans, nous risquons de voir interdire la publicité pour toutes sortes d'autres produits. Il y a d'importants groupes de pression qui font des pieds et des mains pour faire interdire la publicité pour les boissons alcoolisées. En fait, l'Association médicale de l'Ontario a adressé il y a deux ans une lettre au premier ministre de l'Ontario pour lui demander d'interdire la publicité pour la bière dans cette province parce qu'elle provoquait une augmentation

[Text]

We are worried that lottery advertising could be banned; junk food, sugared products, toys, even cosmetics or undergarment advertising could be banned.

We believe it is the duty of this committee to examine the real effects of tobacco advertising. If you do, we believe you might conclude that tobacco advertising, as unpopular as it is, performs not just a useful but a vital service to those who still decide, as unwise as that decision may be, to continue smoking.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McKerracher.

Now we have representatives from the Canadian Advertising Foundation, Alan Rae and Susan Keeler.

Mr. Alan J. Rae (President, Canadian Advertising Foundation): Thank you, Mr. Chairman.

• 1005

I think members of the committee have copies of our presentation, so I will not deal with it fully. What I would like to do, first of all, is just identify who we are because sometimes our organization, while not misunderstood, is mixed up with other organizations that are responsible for advertising matters.

Let me just read through a couple of paragraphs here. When I have done that, having identified ourselves, I would like to take just a few minutes to discuss our presentation and where we are coming from. Then we can hopefully discuss it in some detail.

The Canadian Advertising Foundation is a national organization, which was established in 1956 to co-ordinate industry resources in response to vital social and economic issues affecting the entire advertising industry. We therefore represent the whole advertising industry. In that vein, we are supported individually and collectively by advertisers, advertising agencies, the media and related advertising associations. This includes representatives from each of these groups on our board of directors.

On that basis the foundation speaks for all those parties involved in the advertising process in Canada. We serve as a source for community contact, education and research through our advisory division, which Mrs. Keeler directs. We are an independent body for the administration of industry standards and codes of ethics, through our standards division. That is a very important part of our operation, which has grown up over a number of years based on issues we have dealt with in the past, out of which codes and standards have arisen.

[Translation]

constante de la consommation. En réalité, la consommation de bière a baissé de 11 p. 100 en 10 ans dans cette province.

Nous craignons une interdiction de la publicité pour les loteries, pour les aliments camelotes, les produits sucrés, les jouets, et même, pourquoi pas, les produits de beauté ou les sous-vêtements.

Nous estimons que votre Comité a le devoir de se pencher sur les effets réels de la publicité pour le tabac. Si vous le faites, nous pensons que vous conclurez peut-être que la publicité pour le tabac, si impopulaire qu'elle soit, joue un rôle non seulement utile, mais vital pour ceux qui décident malgré tout, si erronée que puisse être leur décision, de continuer de fumer.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McKerracher.

Nous avons maintenant les représentants de la Fondation canadienne de la publicité, Alan Rae et Susan Keeler.

M. Alan J. Rae (président, Fondation canadienne de la publicité): Merci, monsieur le président.

Je pense que les membres du Comité ont reçu un exemplaire de notre exposé, et je ne vais donc pas le reprendre en entier. Je souhaiterais tout d'abord vous expliquer qui nous sommes, car on a quelquefois tendance, peut-être pas à mal comprendre, mais à confondre notre organisation avec d'autres organisations s'occupant de publicité.

Je vais simplement vous lire un ou deux paragraphes de ce texte. Une fois que j'aurai ainsi présenté notre organisation, je vous expliquerai en quelques minutes la teneur de notre exposé et le contexte dans lequel nous nous situons. J'espère que nous pourrons ensuite avoir une discussion plus détaillée de la question.

La Fondation canadienne de la publicité est une organisation nationale créée en 1956 pour coordonner les ressources de ce secteur en réponse à un certain nombre de questions sociales et économiques vitales qui se posaient pour toute l'industrie de la publicité. Nous représentons par conséquent l'ensemble du secteur de la publicité. A ce titre, nous avons l'appui, à titre individuel ou collectif, d'annonceurs, d'agences de publicité, des médias et d'associations qui leur sont rattachées. Des représentants de chacun de ces groupes siègent à notre conseil d'administration.

A ce titre, la FCP est le porte-parole de tous ceux qui participent au Canada au processus publicitaire. Elle est à l'origine de contacts qui se lient au sein de la collectivité et de programmes éducatifs et de recherche, par l'intermédiaire de son service consultatif, dirigé par M^{me} Keeler. Nous gérons à titre indépendant les normes et les critères d'éthique du secteur publicitaire par l'intermédiaire de notre service des normes. C'est un aspect très important de nos activités qui s'est développé au fil des années au fur et à mesure que les problèmes que

[Texte]

126

For 20 years now the ability of the Canadian advertising industry to regulate itself responsibly has been quite well known, and indeed the British Advertising Standards Authority and the Australian self-regulatory system are at least partially based on the Canadian experience and model.

We believe we have a good deal of knowledge and experience in codes and standards and self-regulation of advertising, and that is really the point I think I want to emphasize here today. When I say "we", I am really talking about the advertising industry—not the Canadian Advertising Foundation, *per se*. We represent the industry. I think we have a good track record of acting responsibly. We feel the industry can establish a self-regulatory process for the advertising of tobacco products, which supports the public policy objectives inherent in Bill C-204. I think that is the main point I want to make.

We are here today representing elements of the advertising community that are very concerned about a ban, and we assume that a ban on tobacco advertising is what is implied in this bill. They are very concerned about this, and as Mr. McKerracher said, this group particularly is not so much concerned about loss of revenue, they are not concerned about loss of jobs. Those things are important, they are there, and they are of course implied in a ban. They are implied; they will be there. What is more important to the advertising industry, however, is that a ban indicates a lack of confidence in the industry to regulate itself.

We are not representing the tobacco companies and tobacco interests in this presentation. They are indeed constituents and supporters of ours, but the representation we are making today is on behalf of that group of supporters who represent the media, the advertising agencies and other advertising supporters, those people who have been so much a part of the self-regulatory process.

What we would like to do in this representation is to make some recommendations we believe could be a positive alternative to a ban on tobacco advertising, recognizing the public policy objectives inherent in here. We have no quarrel with that, but we do believe any ban on advertising does put a black mark on advertising as far as the industry is concerned, and it feels that is probably unreasonable and unnecessary in this case. That is the pitch I want to make.

There are essentially three recommendations we are making. The first involves clearly a new self-regulatory code, regulated by the advertising industry for tobacco products.

[Traduction]

nous avons à régler entraînaient la mise en place de normes et de codes.

Depuis 20 ans, l'industrie canadienne de la publicité a fait la preuve de son sens des responsabilités. En fait, le *British Advertising Standards Authority* et le système de régie interne australien s'inspirent, en partie du moins, de l'expérience et du modèle canadiens.

Nous estimons détenir une solide connaissance et une solide expérience des codes, des normes et de la régie autonome de la publicité, et c'est l'idée force que je souhaiterais développer aujourd'hui. Quand je dis « nous », je veux parler de tout le secteur de la publicité, et pas simplement de la Fondation canadienne de la publicité. Nous représentons l'ensemble de ce secteur. Je pense que nous avons bien prouvé notre sens des responsabilités. Nous estimons que l'industrie peut s'imposer elle-même une règle de conduite en matière de publicité pour les produits du tabac, dans le respect des objectifs de politique publique du projet de loi C-204. C'est surtout là-dessus que je souhaite insister.

Nous représentons aujourd'hui des éléments de ce secteur qui craignent beaucoup une interdiction totale, et nous avons l'impression que c'est vers une interdiction totale que tend ce projet de loi. C'est une perspective qui inquiète beaucoup ces représentants de l'industrie, et comme l'a dit M. McKerracher, ce n'est pas tellement la perte de recettes qui les inquiète, mais plutôt la perte d'emplois. C'est quelque chose d'important. Et c'est évidemment l'une des conséquences d'une interdiction totale. C'est une conséquence sous-entendue, qui se réalisera. Ce qui est plus important encore pour le secteur de la publicité, c'est qu'une interdiction signifierait qu'on ne fait pas confiance à l'industrie pour s'imposer elle-même une ligne de conduite.

Nous ne représentons pas les fabricants de tabac et leurs intérêts. Naturellement, nous avons leur appui et leur clientèle, mais nous intervenons aujourd'hui au nom de tous ceux qui nous appuient dans les médias, dans les agences de publicité et dans les autres secteurs de la publicité, au nom de tous ceux qui ont tellement contribué à la mise sur pied d'une régie autonome.

Nous souhaiterions vous recommander des mesures qui remplaceraient avantageusement une interdiction totale de la publicité pour le tabac, dans le respect des objectifs de politique publique énoncés ici. Nous ne contestons pas ces objectifs, mais nous estimons que l'interdiction d'une forme de publicité jetterait un certain discrédit sur l'industrie de la publicité, et que ce serait probablement superflu et malencontreux dans ce cas. C'est là-dessus que je veux insister.

Nous formulons essentiellement trois recommandations. En premier lieu, nous proposons un nouveau code de régie autonome, appliqué par l'industrie de la publicité des produits du tabac.

[Text]

[Translation]

• 1010

There would be a number of elements in that code, but three of the really important parts of that code, in our view, would be. . . first of all, the whole question of social acceptability of smoking. We would say that, in that code, so-called lifestyle advertising must be done away with totally. It is clear that in a code such as this tobacco advertising should not convey the impression that the use of tobacco products contributes to a healthier, happier, more successful life. Indeed, if tobacco advertising is designed for existing smokers, as the tobacco companies insist it is, then that kind of advertising is likely quite unnecessary.

Another very important factor is the whole question of young people and new smokers and people taking up smoking. We would suggest that this code would clearly prohibit advertising of tobacco products directly to young people; but, more than that, we would say that steps should be taken so that perhaps at the point of sale, where tobacco products are sold, there could be literature that gives evidence of the harmful effects for young people to start smoking. Perhaps the tobacco companies could even be part of a program that would be perhaps a combination government-industry program that would discourage young people from smoking, an overt approach on the part of the industry to help prevent young people from starting to smoke.

The third element of the code itself is the whole presentation of health information. We believe that could be greatly enhanced. It has not been the case in the past, but a code such as this could be strictly enforced by the advertising industry itself by an independent third party, such as the Canadian Advertising Foundation. That kind of objective third-party control, whoever does it, seems to me to be essential on this. We would recommend that an advisory committee be set up to monitor the code and to make sure that the thing was properly run and that it was brought up to date from time to time. That advisory committee would include or could include members of the government, our board of directors, public sector members, people who are clearly and genuinely interested and involved in this issue.

I might mention in passing that a good deal of clout is available in the industry to make such a self-regulatory code work, because we administer a number of codes at present and the strength that comes in those codes of standards within the industry comes from the media itself. The media has signed onto those codes and clearly would sign onto this kind of a code and would simply refuse to run advertising that was seen to violate any clause of the code. This is what happens in current codes we administer now.

We would recommend that into this code may be built some punitive factors. I suggest to you that it would not happen, but if a tobacco manufacturer violated the code then a fine could be levied or possibly that advertiser could be banned from advertising that product or other products for some period of time.

Ce code comporterait divers éléments, mais il insisterait surtout sur trois points, à notre avis, . . . tout d'abord, toute la question de l'acceptation sociale des fumeurs. Nous dirions dans ce code qu'il faut totalement interdire les publicités pour un certain soi-disant mode de vie. Il est clair qu'on ne devrait pas, dans ce genre de publicité, donner l'impression que le fait de fumer permet de mener une vie plus saine, plus heureuse, et plus réussie. En fait, si la publicité pour le tabac s'adresse à des gens qui fument déjà, comme l'affirment les fabricants de cigarettes, ce genre de publicité est parfaitement superflu.

Il y a un autre élément très important, c'est la question des jeunes et des nouveaux fumeurs. Le code interdirait clairement toute publicité pour les produits du tabac axée directement sur les jeunes; nous irions même plus loin, en suggérant par exemple de disposer aux points de vente de produits du tabac des brochures prévenant les gens qui voudraient commencer à fumer des dangers qu'ils courent. Les fabricants de tabac pourraient même peut-être participer à un programme mixte du gouvernement et de l'industrie destiné à dissuader les jeunes de fumer, et contribuer ainsi à essayer de dissuader les jeunes de fumer.

Le troisième élément du code porte sur toute la présentation des informations dans le domaine de la santé. On pourrait énormément développer cet aspect de la question. On ne l'a pas fait dans le passé, mais on pourrait confier à un organisme tiers indépendant, tel que la Fondation canadienne de la publicité, le soin de faire respecter rigoureusement un tel code dans tout le secteur de la publicité. Ce contrôle objectif par un tiers, quel qu'il soit, me semble essentiel dans une telle entreprise. Nous recommanderions la création d'un comité consultatif chargé de faire respecter le code et de le mettre à jour de temps à autre. Ce comité consultatif inclurait ou pourrait inclure des représentants du gouvernement et de notre conseil d'administration, des fonctionnaires, et des gens qui s'intéressent vraiment à la question.

Je signale en passant que nous disposons de solides arguments pour faire respecter un tel code, car la force des codes que nous appliquons déjà actuellement nous vient des médias. Les médias ont ratifié ces codes et ratifieraient celui-ci, et ils refuseraient purement et simplement d'accepter des publicités qui ne seraient pas conformes aux dispositions du code. C'est déjà le cas pour les codes que nous avons actuellement.

Nous recommanderions que le code comporte certaines sanctions. Bien que je doute qu'une telle situation puisse se produire, si un fabricant de produits du tabac violait le code, on lui infligerait une amende ou on suspendrait la publicité pour ce produit ou d'autres produits commercialisés par ce fabricant pendant un certain temps.

[Texte]

We are suggesting that perhaps the committee could delay its final decision on this matter until we have had an opportunity to review this with the interested parties to see whether or not there is a possibility that such a code, with these kinds of recommendations in it, these kinds of limitations and controls, could be feasible. We have not consulted with the tobacco industry on this at this time. The reason we did not is that we felt, frankly, that if we had done that and had come to you with that kind of recommendation, then it could be perceived as simply another ploy on the part of the tobacco companies.

• 1015

I would like to re-emphasize that the intent, the thrust of this recommendation, really comes from those elements of the advertising industry that say, look, we have handled this kind of problem in the past; we have done it reasonably well; sometimes we have done it with great success and we believe we can do it in this situation. We believe this is a reasonable alternative to a total ban on tobacco advertising.

The Chairman: Thank you, Mr. Rae.

Ms Keeler, would you like to say anything?

Ms Suzanne Keeler (Director, Canadian Advertising Foundation): No, I have nothing to add at present.

The Chairman: At this point in time. Thank you.

We will now move to Ms McDonald.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Chairman.

Not much mention has been made of the fact this is a bill on health and tobacco is a hazardous product. I would like to ask the representatives of both organizations if they would agree that a product that kills 35,000 Canadians a year directly, who are smokers, that kills roughly 300 to 500 non-smokers through passive smoke... It kills roughly 200 to 400 in fires, according to estimates. There are deaths from spontaneous abortions of pregnant women who smoke, and of course there are perinatal deaths. It is a product whose users are admitted to hospital at rates 50% higher than non-users. Children in families with smokers are twice as likely to have respiratory diseases. Is this not a hazardous product?

Mr. Rae: Yes, I think it is, and I would like to suggest to you, Ms McDonald, the recommendations and suggestions we have made are right in line with your bill.

Ms McDonald: Okay, thank you. Mr. McKerracher, is it a hazardous product? You do not dispute these figures from the Canadian Medical Association, do you?

Mr. McKerracher: No, we cannot dispute them—

[Traduction]

Nous pensons que le Comité pourrait peut-être reporter sa décision finale sur la question, pour nous permettre d'en discuter avec les parties intéressées et de voir avec elles s'il serait possible de mettre sur pied un tel code, avec ses recommandations et ses restrictions. Nous n'avons pas encore consulté l'industrie du tabac sur cette question. Disons franchement que nous ne l'avons pas fait parce que, si nous l'avions fait, et que nous étions arrivés avec ce genre de recommandation, cela aurait pu donner l'impression qu'il s'agissait encore une fois d'une manœuvre des fabricants de tabac.

J'aimerais encore une fois bien souligner que ceux qui sont à l'origine de cette recommandation, ce sont les représentants du secteur de la publicité qui affirment qu'ils ont su régler correctement ce genre de problème dans le passé, qu'ils l'ont même fait brillamment parfois, et qu'ils en sont capables encore une fois dans ce cas précis. C'est à notre avis une solution qui remplacerait avantageusement une interdiction totale de la publicité pour le tabac.

Le président: Merci, monsieur Rae.

Madame Keeler, vous avez quelque chose à ajouter?

Mme Suzanne Keeler (directrice, Fondation canadienne de la publicité): Non, je n'ai rien à ajouter pour l'instant.

Le président: Pour l'instant. Merci.

Je donne la parole à M^{me} McDonald.

Mme McDonald: Merci, monsieur le président.

On n'a pas beaucoup parlé du fait que ce projet de loi concerne la santé et que le tabac est un produit dangereux. J'aimerais demander aux représentants des deux organisations s'ils reconnaissent qu'un produit qui tue 35,000 Canadiens par an directement, des fumeurs, et qui tue environ 300 à 500 non-fumeurs exposés passivement à la fumée... Un produit responsable de la mort de 200 à 400 personnes lors d'incendies, d'après certaines estimations. Il y a en outre les décès entraînés par des avortements spontanés de femmes enceintes qui fument, et évidemment les morts périnatales. Il s'agit d'un produit dont les utilisateurs ont un taux d'admission dans les hôpitaux une fois et demie plus élevé que celui des non-utilisateurs. Les enfants qui vivent dans des familles de fumeurs ont deux fois plus de risques d'avoir des maladies respiratoires. N'est-ce pas un produit dangereux?

M. Rae: Si, je pense, et j'aimerais vous faire remarquer, madame McDonald, que nos recommandations sont parfaitement conformes à votre projet de loi.

Mme McDonald: Bon, merci. Monsieur McKerracher, c'est un produit dangereux? Vous ne contestez pas ces chiffres de l'Association médicale canadienne, n'est-ce pas?

M. McKerracher: Non, nous ne pouvons pas les contester...

[Text]

Mr. Rae: No.**Mr. McKerracher:**—because we have no data.**Ms McDonald:** They have 50,000 studies.

It is a hazardous product. You have talked about acting responsibly. You have said self-regulation is a better approach because a ban would put a black mark on the industry. I suggest the contrary, that we need a ban because advertising does work. I am not going to dispute Mr. McKerracher—I am not into his arguments at all—but I want to go into what advertising has done.

I would like to ask you what responsibility you think advertisers, as well as manufacturers, should have for advertising. We see a lot of lifestyle advertising now. In the past, the messages were cruder. They were actually that cigarette smoking was not harmful and indeed might be healthy for you. I have not seen any corrections of that kind of advertising. We have, for example, an ad that says more doctors smoke Camels than other cigarette, a clear message that the medical profession says that smoking is safe.

Another ad states that from Hollywood to Broadway, smokers by the thousands are now changing to Chesterfield.

Mr. Brightwell: How old are those?

Ms McDonald: Remember, only Chesterfield has this proven record with smokers, no adverse effects to the nose, throat and sinuses. Both these statements are a matter of record.

Ms Keeler: Excuse me, Mr. Chairman, I would like to ask the age of the advertisements being cited.

Ms McDonald: I will get on to that. I will get on to some current ads.

I would like to point out that these are old ads. People who started smoking are now dying of throat cancer and lung cancer, people who believed these ads. Smoking does not kill instantly, unless there is a fire. Lung cancer takes a very long time. These are old ads, yes. When it was found out what the consequences were, what did advertising do to redress the damage done? Where there ever any corrections? To make these statements... this is serious. It is an old ad, but it states that only Chesterfields have this proven record with smokers: no adverse effects to the nose, throat and sinuses from smoking Chesterfields.

Both these statements are a matter of record. I wonder what record. What studies ever showed that smoking was safe, which is what this recommends? It states that doctors' reports are a matter of record: no adverse effects of the nose, throat and sinuses from smoking

[Translation]

M. Rae: Non.

M. McKerracher: ... puisque nous n'avons pas de données.

Mme McDonald: On a fait 50,000 études.

C'est un produit dangereux. Vous avez parlé d'attitude responsable. Vous avez dit qu'il était préférable de laisser l'industrie s'autoréglementer parce qu'une interdiction jetterait le discrédit sur elle. Je dis, moi, le contraire; je dis qu'il faut interdire la publicité parce que la publicité est efficace. Je ne vais pas contester ce qu'a dit M. McKerracher—je ne suis pas du tout sa ligne d'argumentation—mais je voudrais revenir sur ce qu'a accompli la publicité dans le passé.

J'aimerais vous demander dans quelle mesure vous assumez, vous, les agents publicitaires, comme les fabricants de tabac, la responsabilité de vos publicités. On voit de nos jours beaucoup de publicité pour un certain style de vie. Autrefois, le message était beaucoup plus brutal. On disait carrément que la cigarette n'était pas dangereuse, et même qu'elle était bonne pour la santé. Je n'ai jamais vu de rectificatifs. Voici par exemple une publicité qui dit que les médecins fument plus souvent des Camels qu'une autre marque de cigarettes, ce qui laisse clairement entendre que le corps médical estime qu'il n'est absolument pas dangereux de fumer.

Une autre publicité dit que de Hollywood à Broadway, des milliers de fumeurs optent pour les Chesterfield.

M. Brightwell: De quand datent ces publicités?

Mme McDonald: N'oubliez pas que seule la marque Chesterfield a prouvé que ses cigarettes n'avaient aucun effet néfaste sur le nez, la gorge et les sinus des fumeurs. Ces deux faits sont clairement établis.

Mme Keeler: Excusez-moi, monsieur le président, j'aimerais savoir de quand datent ces publicités.

Mme McDonald: Je vais y venir. Je passe à des publicités actuelles.

J'aimerais préciser qu'il s'agit là de vieilles publicités. Les gens qui ont cru ces publicités et qui ont commencé à fumer à cette époque meurent maintenant de cancer de la gorge et des poumons. Le tabac ne tue pas instantanément, sauf lorsqu'il se produit un incendie. Le cancer des poumons apparaît très lentement. Il s'agit bien sûr de vieilles publicités. Mais quand on s'est rendu compte des conséquences, qu'ont fait les annonceurs publicitaires pour rectifier la situation? Ont-ils corrigé leurs publicités? De telles affirmations... C'est grave. C'est une vieille publicité, mais elle dit que seule la marque Chesterfield a prouvé que ses cigarettes n'avaient aucun effet négatif sur le nez, la gorge et les sinus des gens qui fumaient ces cigarettes.

Ces deux faits sont clairement établis. J'aimerais bien savoir où. Quelles sont les études qui ont montré qu'il n'était pas dangereux de fumer, comme on le dit ici? Cette publicité dit que ces faits sont prouvés par des médecins: les Chesterfield n'ont aucun effet néfaste sur le

[Texte]

Chesterfields. I would like to see what doctors' records ever said that smoking was safe.

Now, at this time there were only spasmodic reports showing the harmful effects. They were not the comprehensive reports we got in the 1960s, but there were research reports showing the harm at that time. Yet these advertisements appeared.

• 1020

I would like to ask both organizations what responsibility the advertisers have for the harmful consequences of advertising like this.

Mr. Rae: When those advertisements were running—and I agree with you that they have in their time promoted an unhealthy habit that has killed a number of people—smoking was a very acceptable, social habit. It was not just advertising, it was. . .

Ms McDonald: Okay. Let me ask you a specific question, Mr. Rae.

Is this false advertising, in your opinion? Where there any doctors' studies that showed that cigarette smoking was safe? That is what this implies.

Mr. Rae: I cannot answer that. I do not in any way deny or take issue with what you are saying or the concern that you are expressing about that. I think we all agree that those advertisements that blatantly pushed something that turned out to be very, very damaging would perhaps by today's standards—

Ms McDonald: Be false at the time. . .

Mr. Rae: I am not sure about Mr. McKerracher, but I do not want to apologize or condone in any sense that advertising—

Ms McDonald: What is the responsibility of the advertiser when it is found out? Do advertisers not have a responsibility to correct the misinformation?

Mr. Rae: Let me just try to complete the point I am trying to make. There were all kinds of ills 20 years ago or so about smoking. A lot of people did not understand how bad it was for them and a lot of opinion leaders and movies promoted all of it. We all know that. What we are talking about today is a very stringent restriction—that is what your bill is all about—on the use of that product. Maybe that is—

Ms McDonald: No, no.

Mr. Rae: —the result of a very enlightened approach. I have no problem with that. If you are going to continue to allow the product to exist, then the person who

[Traduction]

nez, la gorge et les sinus des fumeurs. J'aimerais bien savoir où des médecins ont jamais pu affirmer qu'il n'était pas dangereux de fumer.

Évidemment, à l'époque, on parlait relativement peu des dangers du tabac. Ce n'étaient pas les rapports exhaustifs que nous avons eus dans les années 60, mais il s'agissait tout de même de rapports de recherche qui montraient déjà quels étaient les effets néfastes. Or, ces annonces ont malgré tout paru.

J'aimerais demander aux représentants des deux organismes de nous dire quelle part de responsabilité revient aux publicitaires en ce qui concerne les conséquences néfastes d'annonces comme celles-ci.

M. Rae: Lorsque ces annonces passaient—et je conviens qu'à l'époque, elles ont fait la promotion d'une habitude malsaine qui a tué un certain nombre de personnes—la consommation de tabac était une habitude sociale tout à fait acceptable. Ce n'était pas juste la publicité, c'était. . .

Mme McDonald: D'accord. Permettez-moi de vous poser une question très précise, monsieur Rae.

S'agit-il, à votre avis, de publicité trompeuse? Y a-t-il eu des études faites par des médecins démontrant que la consommation de cigarettes ne posait pas de risque? C'est ce qui est sous-entendu ici.

M. Rae: Je ne puis répondre à cette question. Je ne réfute pas ce que vous avancez ni les préoccupations que vous venez d'exprimer. Nous sommes, je pense, tous d'accord pour dire que ces annonces, qui ont très ouvertement encouragé quelque chose qui s'est avéré extrêmement dommageable, auraient peut-être, en vertu des normes en vigueur à l'heure actuelle. . .

Mme McDonald: Ce que disaient ces annonces était faux à l'époque. . .

M. Rae: Je ne peux pas parler au nom de M. McKerracher, mais en ce qui me concerne, je ne voudrais aucunement excuser ou fermer les yeux sur cette publicité. . .

Mme McDonald: Quelle est la responsabilité du publicitaire lorsqu'on découvre la vérité? Les publicitaires n'ont-ils pas pour responsabilité de corriger les données erronées?

M. Rae: Permettez-moi de terminer ce que j'étais en train de dire. Il y a 20 ans, il y avait quantité de problèmes reliés au tabagisme. Les gens étaient nombreux à ne pas comprendre dans quelle mesure cela pouvait leur nuire, et beaucoup de personnalités publiques et de films en faisaient la promotion. Nous savons tous cela. Mais ce dont on parle aujourd'hui, c'est d'une restriction beaucoup plus sévère—c'est ce que préconise le projet de loi—quant à l'utilisation du produit. C'est peut-être là. . .

Mme McDonald: Non, non.

M. Rae: . . . le résultat d'une approche très éclairée. Cela ne me pose aucun problème. Mais si vous devez continuer à autoriser la fabrication du produit, alors le

[Text]

manufactures the product presumably has some right to undertake some, however limited, amount of commercial approach to that product. If you are going to ban the product. . .

Ms McDonald: Even if it kills 35,000 Canadians!

Mr. McKerracher, were these advertisements false advertisements at the time? Does the advertiser have a responsibility to correct misinformation the advertiser has disseminated?

Mr. McKerracher: I cannot answer the first question. I do not know.

I would answer the second question by asking you a question. I believe the governments in this country take in several billion dollars in taxes in tobacco advertising. What proportion of that profit do they spend in trying to tell Canadians about the health hazards of tobacco?

• 1025

Ms McDonald: I am here to ask you questions. You can ask the Minister on another occasion.

The Chairman: There was a question, Ms McDonald, and maybe it would be worthwhile to have it answered. Ms Keeler asked what year or how old. Maybe we could just have this on record.

Ms McDonald: These ones are from the 1940s.

Mr. Scowen: I can remember them. This is why I know they are old.

Ms McDonald: People who saw these ads are dying now.

Ms Keeler: I think the concern we are discussing today is not what happened in the 1940s and what happened to people who lived through that time, but rather how we can all contribute together towards making some kind of a positive change in what is happening now—

Ms McDonald: I would like to get on to this.

Ms Keeler: —and to get on towards public policy objectives at this stage in our history, knowing what we now know and to be able to do it to allow all those involved to be able to have their say and to be able to have the freedom of choice. We believe the advertising code we are suggesting could contribute towards such a solution.

Ms McDonald: It would be interesting to see about freedom of choice when somebody does not have much choice about seeing a billboard or not.

My next example of deceptive advertising is from 1987. It is from the tobacco manufacturers, of course, and it is

[Translation]

fabricant doit avoir le droit d'en faire au moins une certaine promotion, même si celle-ci doit être limitée. Par contre, si vous devez interdire le produit. . .

Mme McDonald: Même s'il tue 35,000 Canadiens!

Monsieur McKerracher, ces annonces étaient-elles trompeuses à l'époque? Les publicitaires ne sont-ils pas tenus de corriger les informations fausses qu'ils ont répandues?

M. McKerracher: Je ne peux pas répondre à la première question, car je n'en sais rien.

Quant à la deuxième question, je répondrai en vous posant une question à vous. Il me semble que la publicité pour les produits du tabac procure plusieurs milliards de dollars, sous forme de taxes, aux gouvernements du pays. Quelle part de ces profits les gouvernements dépensent-ils pour renseigner les Canadiens sur les risques pour la santé que pose la consommation de produits du tabac?

Mme McDonald: Moi, je suis ici pour vous poser des questions. Vous pourrez adresser vos questions au ministre, une autre fois.

Le président: Une question a été posée, madame McDonald, et il serait peut-être bon que l'on entende la réponse. M^{me} Keeler a demandé en quelle année ces annonces sont sorties. Il serait peut-être bon que cela figure au compte rendu.

Mme McDonald: Celles-ci remontent aux années 40.

M. Scowen: Je m'en souviens. C'est pourquoi je sais quel âge elles ont.

Mme McDonald: Les gens qui ont vu ces annonces à l'époque sont en train de mourir à l'heure qu'il est.

Mme Keeler: Il me semble que ce qui nous intéresse aujourd'hui, ce n'est pas ce qui s'est passé dans les années 40 et ce qui est arrivé aux gens qui ont vécu à cette époque-là, mais plutôt ce que nous pourrions tous faire, ensemble, pour amener des changements positifs au niveau de ce qui se passe à l'heure actuelle. . .

Mme McDonald: J'aimerais justement que l'on passe à cette question.

Mme Keeler: . . . pour définir, à cette étape de notre histoire, des objectifs de politique publique, à la lumière de ce que nous savons, et de façon à ce que toutes les parties intéressées puissent avoir leur mot à dire, ainsi que la liberté de choisir. Et nous pensons justement que le code de publicité que nous proposons pourrait nous amener vers pareille solution.

Mme McDonald: Il est intéressant que vous souleviez la question de la liberté de choisir, car il me semble que lorsqu'il y a un panneau publicitaire quelque part, les gens n'ont vraiment pas le choix de le voir ou de ne pas le voir.

L'exemple de publicité trompeuse que je vais maintenant vous donner date de 1987. Il s'agit de la

[Texte]

their campaign against Bill C-51. Mr. McKerracher made reference and gave other kinds of phoney statistics as well. It says:

An advertising ban simply does not work. It has been tried, either a total or partial ban. It has been tried in Norway, in Singapore and in Finland. In virtually every case cigarette consumption has not declined and in some instances it has actually increased. So a ban does not work.

The case of Norway was cited. What happened—and the Canadian Cancer Society has exposed this myth—is that statistics were used only for manufactured cigarettes. Ordinary tobacco, which is commonly used in Norway, was not counted. Furthermore, per capita data were not kept. When you give a fair estimate of use before and after, the decline is in the order of 15% per capita. This is a misleading statement.

In the case of Singapore and Finland, according to the Canadian Cancer Society, during a telephone conversation with Dr. Natti Rimpela from the Department of Public Health from the University of Helsinki, Dr. Rimpela said smoking was increasing very rapidly in Finland from the end of the 1960s to the mid-1970s. In 1975-76 a public education program was launched along with a real increase in price. In 1977 the Tobacco Act banning the advertising and promotion of tobacco products was passed and is largely credited with the stabilization of consumption. Today the total consumption of tobacco products including pipe and cigar smoking is the same as it was 10 years ago. The continuing rapid increase in consumption was stopped in its tracks.

He reports that they are very happy at least to have stabilized it. They think it is going to take more time to reach a decline.

In the case of Singapore, between 1976 and 1980 the sale of all but imported cigarettes declined. The sales of imported cigarettes increased by 84%. However, Singapore is a free port that has become popular shopping area for tourists who prefer imported cigarettes. Between 1976 and 1980, there was a 72% increase in tourist arrivals.

This explains the situation there. I suggest to you that this is false and misleading advertising and it is 1987. Do you not have a responsibility to expose false and misleading advertising?

Mr. McKerracher: I do not agree with you, Ms McDonald, that it is false and misleading. I believe you are distorting statistics right now.

[Traduction]

campagne menée par les fabricants de produits du tabac contre le projet de loi C-51. M. McKerracher a fait certaines déclarations et a cité des statistiques qui étaient, elles aussi, bidon. Voilà ce que les fabricants ont dit:

L'interdiction de la publicité ne donne rien. Des interdictions totales ou partielles ont déjà été essayées, notamment en Norvège, à Singapour et en Finlande. Dans la quasi-totalité des cas, la consommation de cigarettes n'a pas baissé, et dans certains cas, elle a même augmenté. L'interdiction de la publicité n'est donc pas la solution.

On a cité le cas de la Norvège. Ce qui s'est passé—et la Société canadienne du cancer en a exposé le mythe—c'est que l'on n'a utilisé que les statistiques correspondant aux cigarettes de fabrication. Le simple tabac, vendu tel quel, et dont la consommation est importante en Norvège, n'avait pas été inclus. Par ailleurs, on n'avait pas tenu de données par tête d'habitant. Lorsque le contrôle est bien fait avant et après, on constate que la réduction de la consommation est de l'ordre de 15 p. 100 par tête d'habitant. Ce que disent les fabricants est donc trompeur.

Pour ce qui est de Singapour et de la Finlande, selon la Société canadienne du cancer, le Dr Natti Rimpela, du département de la santé publique de l'Université d'Helsinki, aurait dit que le tabagisme avait augmenté très rapidement en Finlande de la fin des années 60 jusqu'au milieu des années 70. En 1975-1976, un programme d'éducation publique a été lancé, et les prix ont par ailleurs sensiblement augmenté. En 1977, la Finlande adoptait la Loi sur le tabac interdisant la publicité et la promotion des produits du tabac, et c'est principalement à cette mesure que l'on attribue la stabilisation de la consommation. Aujourd'hui, la consommation totale de produits du tabac, y compris le tabac à pipe et les cigares, est la même qu'il y a 10 ans. L'augmentation continue et rapide de la consommation a donc été stoppée.

Selon le Dr Rimpela, ils étaient déjà contents d'avoir au moins réussi à stabiliser la consommation. Ils pensent qu'il leur faudra un peu plus de temps pour réussir à la faire diminuer.

Dans le cas de Singapour, entre 1976 et 1980, la vente de tous les produits du tabac, à l'exception des cigarettes importées, a baissé. La vente des cigarettes importées aura augmenté de 84 p. 100 pendant cette période. Cependant, Singapour est un port libre qui est devenu un marché très populaire pour les touristes qui préfèrent les cigarettes importées. Entre 1976 et 1980, le nombre de touristes qui ont été accueillis à Singapour a augmenté de 72 p. 100.

Voilà qui explique la situation là-bas. Je maintiens donc que ces annonces sont fausses et trompeuses, et nous sommes en 1987. N'avez-vous pas pour responsabilité de dénoncer les publicités et les déclarations fausses ou trompeuses?

M. McKerracher: Au contraire de vous, madame McDonald, je ne pense pas que ce soit faux et trompeur. Je pense que vous êtes en train de déformer les statistiques.

[Text]

Ms McDonald: I would like to have it in writing with precisely what is distorted in my remarks after this.

Mr. Rae: I would like to point out that the advertising industry is very concerned about false and misleading advertising. It has a mechanism to deal with it. If you or anyone else would like to send that advertising to the Advertising Standards Council with the complaint that it is false and misleading, it will hear it on a very objective basis.

Mr. McKerracher: As a matter of fact I would go further, Ms McDonald. We are the only country in the western world where it is in the Criminal Code that it is a crime to do misleading advertising. You have a government act that is empowered to fine people up to \$1 million for misleading advertising. If you truly believe the advertising—

Ms McDonald: Perhaps this is an option to be pursued. The Canadian Code of Advertising Standards—

• 1030

The Chairman: Ms McDonald, would you please allow the man to finish his sentence.

Mr. McKerracher: No, I would prefer she cut me off.

Ms McDonald: The Canadian Code of Advertising Standards has a section that says advertisements shall not display a disregard for public safety or depict situations that might encourage inappropriate, unsafe or dangerous practices. Is that still in the code?

Ms Keeler: Yes, it continues to be in the code of standards.

Ms McDonald: Is the use of tobacco not unsafe and dangerous? By your own standards, should tobacco advertising not be banned? This is a product killing 35,000 Canadians a year directly. What product kills more? What product is more unsafe?

Mr. Scowen: Cars are.

Ms McDonald: No, cars do not kill 35,000 Canadians a year.

The Chairman: Ms McDonald, we will have all those who are here today answer that question and then we will move to Mr. Scowen for his questions.

Mr. Rae: We are talking of an unsafe product. Is that your question, Ms McDonald?

Ms McDonald: Yes, the code of advertising standards says you will not advertise products that are unsafe or dangerous. That is your own standard. You have admitted

[Translation]

Mme McDonald: J'aimerais que vous me disiez, par écrit, après la réunion, précisément quelles données j'ai déformées.

M. Rae: J'aimerais souligner que l'industrie de la publicité est très préoccupée par la publicité fausse et trompeuse et qu'elle a un mécanisme qui lui permet d'intervenir. Si vous envoyiez cette annonce au Conseil des normes de la Fondation canadienne de la publicité, vous plaignant qu'elle est fausse et trompeuse, celui-ci ferait un examen très objectif du dossier.

M. McKerracher: J'irais même plus loin encore, madame McDonald. Nous sommes le seul pays occidental où, en vertu du Code criminel, c'est un crime que de faire de la publicité trompeuse. La loi habilite le gouvernement à imposer des amendes pouvant aller jusqu'à 1 million de dollars à ceux et celles qui font de la publicité trompeuse. Si vous pensez réellement que la publicité. . .

Mme McDonald: Il s'agit peut-être d'une option que nous devrions poursuivre plus avant. Le Code canadien des normes de la publicité. . .

Le président: Madame McDonald, je vous prierais de laisser le témoin finir sa phrase.

M. McKerracher: Laissez. J'aime autant qu'elle m'interrompe.

Mme McDonald: Le Code canadien des normes de la publicité contient un paragraphe qui dit que les annonces ne doivent pas afficher une indifférence envers la santé et la sécurité du public ni dépeindre des situations susceptibles d'encourager des pratiques inappropriées, risquées ou dangereuses. Cette partie du code vaut-elle toujours?

Mme Keeler: Oui, cela fait toujours partie du code des normes.

Mme McDonald: La consommation de tabac, n'est-ce pas une chose risquée et dangereuse? La publicité pour les produits du tabac ne devrait-elle pas être interdite en vertu de vos propres normes? Il s'agit de produits qui tuent, directement, 35,000 Canadiens par an. Quel produit est plus meurtrier? Quel produit est plus dangereux?

M. Scowen: Les voitures.

Mme McDonald: Non, les voitures ne tuent pas 35,000 Canadiens par an.

Le président: Madame McDonald, j'inviterai tous les témoins qui sont ici aujourd'hui à répondre à votre question, après quoi je donnerai la parole à M. Scowen, qui aimerait lui aussi poser des questions.

M. Rae: Nous parlons d'un produit qui pose des risques. Est-ce là l'objet de votre question, madame McDonald?

Mme McDonald: Oui, le code des normes de la publicité dit que l'on ne doit pas faire la publicité de produits qui posent des risques ou qui sont dangereux.

[Texte]

that cigarette smoking kills 35,000 Canadians directly, at least 200 in fires and 300-plus non-smokers. Is that not unsafe? Is this not condemned by your own code?

Ms Keeler: The discussion of that clause in our code of standards may not be familiar to other members of the committee. There has been some very interesting correspondence and discussion in the past. Indeed, a semantics professor was brought in by some to define that code.

It was originally written and is still intended to cover certain areas. If you are showing an advertisement for a car, you are not to show it being driven in an area where a car should not be. If a boat is being advertised, the person in the boat, according to federal regulations, should be wearing a life-jacket. That is the full intent of the clause.

Ms McDonald: Is that the only intent? Does tobacco not constitute an unsafe or dangerous practice?

Mr. Rae: Quite frankly, the clause was not designed to be used to disallow advertising totally. Perhaps we did not anticipate that when the clause was written. The clause was written to encourage the safe use of products in that manner.

Ms McDonald: Is there a safe use of tobacco? This is the product for which there is no safe use. How many people die from drowning every year from not having life-jacket? A handful, perhaps hundreds, while 35,000. . . Do more people die in life-boat accidents than from cigarette smoking?

Ms Keeler: Ms McDonald, I think we are moving away from the point we have on the table, which is a suggestion that we can offer a code of standards that can help all of us reach the objective.

Ms McDonald: What does your code of standards mean?

The Chairman: Thank you, Ms McDonald. I think we have to move to Mr. Scowen. You will have another opportunity.

Mr. Scowen: I think we should probably verify that you are the people who write the advertising. You are not the ones who make the submission to the advertising people to write an ad. You are the people who write the ad. Is that not true?

Mr. McKerracher: Advertising agencies write the ad. Yes, that is correct.

Mr. Scowen: The tobacco company comes to you and asks you to design an ad.

[Traduction]

C'est ce que dit votre propre norme. Vous avez reconnu que le tabagisme tue directement 35,000 Canadiens, au moins 200 dans des incendies et plus de 300 qui ne fument pas. Cela n'est-il pas dangereux? N'est-ce pas là quelque chose de condamnable en vertu de votre propre code?

Mme Keeler: Les autres membres du Comité ne sont peut-être pas très au courant de la discussion qui a entouré cet article de notre code de normes. Il y a eu une correspondance et des discussions fort intéressantes là-dessus. Certains ont même fait venir un professeur de sémantique pour qu'il définisse le code.

Il a été rédigé au départ en vue de couvrir certaines choses, et l'objet visé est demeuré le même. Dans une annonce pour une voiture, par exemple, vous ne devez pas montrer quelqu'un en train de conduire la voiture quelque part où cela serait normalement interdit. S'il s'agit d'une annonce pour un bateau, en vertu des règlements fédéraux, toute personne se trouvant à bord doit porter un gilet de sauvetage. Voilà l'objet de cet article.

Mme McDonald: Est-ce là le seul objet? La consommation de tabac n'est-elle pas une pratique qui pose des risques ou qui est dangereuse?

M. Rae: Bien franchement, cet article n'avait pas pour objet d'interdire carrément la publicité. Peut-être que nous n'avions pas prévu ce cas-là lors de sa rédaction. L'article a été rédigé dans le but d'encourager l'utilisation, en toute sécurité, des produits annoncés.

Mme McDonald: Y a-t-il une utilisation en toute sécurité pour le tabac? Il s'agit d'un produit pour lequel il n'y a pas d'utilisation en toute sécurité. Combien de personnes se noient chaque année parce qu'elles ne portaient pas de gilet de sauvetage? Quelques-unes, peut-être quelques centaines, tandis que les 35,000. . . Y a-t-il plus de personnes qui meurent dans des accidents de bateaux qu'il y en a qui meurent des suites du tabagisme?

Mme Keeler: Madame McDonald, je pense que l'on s'écarte du sujet dont nous sommes saisis: nous pensons être en mesure de proposer un code de normes qui nous aidera tous à atteindre l'objectif visé.

Mme McDonald: Que signifie votre code de normes?

Le président: Merci, madame McDonald. Il nous faut maintenant passer à M. Scowen. Vous pourrez intervenir de nouveau tout à l'heure.

M. Scowen: Il serait, je pense, bon de vérifier si c'est bien vous qui rédigez les annonces. Ce n'est pas vous qui commandez des annonces auprès de publicitaires. Vous les rédigez, ces annonces. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. McKerracher: Ce sont les agences publicitaires qui rédigent les annonces. Oui, c'est exact.

M. Scowen: Un fabricant de produits du tabac vient vous voir et vous demande de concevoir une annonce.

[Text]

Mr. McKerracher: That is correct.

Mr. Scowen: You must make that ad within a code now set out and could or could not be changed as time goes by. It seems to infer that you are the culprits in the whole thing.

I think we come to the very serious problem to stop advertising in Canada. Will the Canadian tobacco advertisers not naturally go to the United States as they did in the beer and liquor cases? They advertise their product in the United States and send it back to Canada in full force. Nothing really changed except the money used in Canada went to the United States to supply a natural market for the product.

• 1035

Mr. McKerracher: I really cannot answer for the manufacturers, Mr. Scowen. I really do not know what their strategy would be.

Mr. Scowen: What would you say was the previous situation in cases where other things were bad, such as in Saskatchewan, where I come from?

Mr. McKerracher: Probably the effect of a ban would be to freeze market shares where they are, where companies do not have any tools to win business back and forth from each other. It would tend to freeze market shares where they are and in fact save the advertisers a good deal of money. That money would go directly to net profit.

Mr. Scowen: In Saskatchewan, when they would not allow advertising of beer, wines, liquors, and so on, all the advertisers did was go across the border where they used cable television, television, or newspapers—advertising in some way or another—to get that message back to the people. I wonder if that would happen again.

Mr. McKerracher: However, there is a law, Bill C-58, from 10 or 12 years ago, that makes it difficult for advertisers in this country to use American media to advertise back into Canada.

Mr. Scowen: Is there one?

Mr. McKerracher: Yes.

Mr. Scowen: I did not know that.

Ms Coppins: When it was originally introduced. . .

Mr. McKerracher: *Time, Reader's Digest*—

Ms Coppins: But they called it the *Reader's Digest* of the. . .

Mr. McKerracher: That is right.

Mr. Rae: Mr. Chairman, if I could add something to that. There is an interesting irony here that concerns some of the Canadian publications, particularly the magazine industry. Even today they recognize, with the

[Translation]

M. McKerracher: C'est exact.

M. Scowen: Vous devez préparer cette annonce à l'intérieur des paramètres d'un code établi qui pourrait très bien changer ou ne pas changer au fil du temps. Le message sous-entendu, c'est que c'est vous, les coupables, dans toute cette affaire.

On en arrive à un problème fort grave, celui d'arrêter la publicité au Canada. Les fabricants de produits du tabac canadiens ne vont-ils pas se tourner tout naturellement vers les États-Unis, comme cela s'est vu dans le cas de la bière et des boissons alcoolisées? Les intéressés annoncent leur produit aux États-Unis et ils le renvoient de plein fouet au Canada. Rien n'a vraiment changé, sauf que l'argent est allé aux États-Unis pour approvisionner un marché naturel pour le produit.

M. McKerracher: Je ne peux vraiment pas répondre au nom des fabricants, monsieur Scowen: j'ignore quelle serait leur stratégie.

M. Scowen: Selon vous, quelle aurait été la situation lorsque les choses ont mal tourné ailleurs, comme par exemple en Saskatchewan, ma province natale?

M. McKerracher: S'il y avait une interdiction, cela figerait sans doute les parts de marché, là où les compagnies ne disposeraient pas d'autres outils pour se prendre et se faire reprendre des ventes les unes les autres. Cela aurait tendance à geler les parts de marché et cela ferait économiser beaucoup d'argent aux fabricants. Cet argent irait directement dans les profits nets.

M. Scowen: En Saskatchewan, lorsqu'ils ont interdit la publicité pour la bière, le vin, les alcools, etc., les producteurs se sont contentés d'aller de l'autre côté de la frontière, où ils ont fait appel à la télévision par câble et aux autres stations de télévision ou aux journaux—ils ont réussi à faire de la publicité d'une façon ou d'une autre—pour transmettre leur message aux gens. Je me demande si la même chose se produirait.

M. McKerracher: Le projet de loi C-58 a été adopté il y a dix ou douze ans, et depuis, il est très difficile pour les entreprises canadiennes d'utiliser les médias américains pour faire de la publicité ici, au Canada.

M. Scowen: Y a-t-il une loi?

M. McKerracher: Oui.

M. Scowen: Je l'ignorais.

Mme Coppins: Lorsque le projet de loi avait été proposé au départ. . .

M. McKerracher: *Time, Reader's Digest*. . .

Mme Coppins: Mais ils avaient dit à l'époque que c'était le *Reader's Digest* de. . .

M. McKerracher: C'est exact.

M. Rae: Monsieur le président, j'aimerais intervenir. Il y a quelque chose d'ironique relativement à certaines des publications canadiennes, notamment du côté des revues. Même aujourd'hui, ils reconnaissent, avec la liberté au

[Texte]

freedom of exchange of magazines and publications across the border, with the number of American magazines that come in here, that the number of pages of tobacco advertising carried in Canada, the U.S. magazines—admittedly they are advertising U.S. brands—outnumber Canadian publications sort of on a level of 2:1. Those magazines feel that with a ban on tobacco advertising, from that point of view, they would not be permitted to carry it, whereas the U.S. magazines would continue to carry it. The concern is that perhaps U.S. brands would start to show up in Canada.

Mr. Scowen: I cannot see how it is going help it a lot.

That is about all I have to cover. Thank you, Mr. Chairman.

Ms Coppes: I would like to follow on that line of questioning for a second. Have you had a chance to look at the effect free trade would have on this legislation? Presumably, if we are committing to the establishment of a level playing field, any legislation that is making the playing field uneven might be... This may be a moot point; I do not know.

Mr. Rae: I think that is an excellent question. I must say that we do not have a specific answer to it, because obviously there are large implications. However, you are right; it would seem that if there is any kind of imbalance now in terms of the kind of advertising that is exchanged back and forth, certainly in terms of free trade it does not look likely that Canadian advertising would have much of an effect on the U.S. However, we all know that U.S. advertising has considerable effect in Canada. I think we would have to recognize that in terms of free trade it could do nothing more than grow. Again, if any kind of product were banned for advertising in this country, then the impact of the U.S. advertising would presumably be that much greater. It is very difficult to...

Ms Coppes: Mr. Chairman, I would like to get some background research on that question, because we know the Canadian Periodical Publishers' Association is concerned about some of the importation impediments that are being lifted.

I think Lynn looked at sort of the ethical-moral question. I think there is a little bit of hypocrisy going on on all sides. There is hypocrisy on the part of the industry, because you all agree that cigarette smoking kills. I think that is something we all agree on. There is hypocrisy on the part of the government, because we do make a lot of money from tobacco advertising. There is hypocrisy on the part of the members of all political parties, because no party is prepared, as far as I know at this point, to ban smoking altogether. So I do not think it is really fair to put all the blame on the advertisers and say you guys are the bad guys when, in fact, we feel that even though we recognize tobacco kills, we realize we are extracting ourselves, piece by piece, because it has been an established part of our social mores for many years. I

[Traduction]

niveau des échanges et des arrivages de revues et de publications diverses à la frontière, avec le nombre de revues américaines qui viennent ici, que le nombre de pages de publicité réservées aux produits du tabac dans les revues américaines vendues au Canada—même si l'on doit reconnaître qu'elles annoncent des marques américaines—dépassent les publications canadiennes dans une proportion de 2 contre 1. Si la publicité pour les produits du tabac était interdite, ces revues ne pourraient pas contenir d'annonces, tandis que les revues américaines pourraient continuer de le faire. Ce que les gens craignent, c'est que les marques américaines ne finissent par faire surface au Canada.

M. Scowen: Je ne vois pas en quoi cela va être très utile.

C'est à peu près tout ce que j'avais à dire. Merci, monsieur le président.

Mme Coppes: J'aimerais emboîter le pas là-dessus. Avez-vous eu l'occasion de voir quelle incidence le libre-échange aurait sur la loi? Si nous nous engageons à établir des règles du jeu uniformes, alors toute loi qui viendrait déséquilibrer cela pourrait... C'est peut-être une question discutable, je n'en sais rien.

M. Rae: C'est une excellente question. Je dois cependant dire que nous n'avons pas de réponses précises à donner, car cela aurait de vastes ramifications. Vous avez néanmoins raison: il semble que s'il y a un déséquilibre au niveau de la publicité qui s'échange de part et d'autre, en ce qui concerne le libre-échange, il semble peu probable que la publicité canadienne ait une grande force de frappe aux États-Unis. Nous savons cependant tous que la publicité américaine a un effet considérable au Canada. Avec une libéralisation des échanges, cet effet ne ferait que s'accroître. Là encore, si l'on interdisait au Canada toute publicité pour un produit donné, l'incidence de la publicité américaine serait d'autant plus grande. Il est très difficile de...

Mme Coppes: Monsieur le président, j'aimerais bien qu'on nous fournisse de la documentation là-dessus, car on sait que l'Association canadienne des éditeurs de périodiques est très préoccupée par certains des obstacles à l'importation qui seront levés.

Lynn a plutôt fait ressortir la question éthico-morale. Je pense qu'il y a un petit peu d'hypocrisie de part et d'autre. Il y a de l'hypocrisie de la part de l'industrie, parce que vous convenez tous que le tabagisme tue. Je pense que nous sommes tous d'accord là-dessus. Il y a de l'hypocrisie de la part du gouvernement, car la publicité pour les produits du tabac nous procure beaucoup d'argent. Et il y a de l'hypocrisie de la part des députés de tous les partis politiques, car, que je sache, aucun parti ne serait prêt à interdire carrément la consommation de produits du tabac. C'est pourquoi je ne pense pas qu'il serait juste de mettre tout le blâme sur les publicitaires et de vous dire que c'est vous les méchants alors qu'en fait, même si nous reconnaissons que le tabac tue... Nous nous soustrayons tous, petit à petit, car fumer a pendant

[Text]

think we have to accept some of the responsibility for that, because this bill is not talking about banning tobacco and I do not think any political party is running on that platform, frankly.

• 1040

I just raise that because I do not think we should be blaming it all on one part of society.

Ms McDonald: You should, Sheila.

Ms Copps: I should what?

Ms McDonald: You are a health critic and you do not want to be a hypocrite, so why do you not—

Ms Copps: I am. I agree. I am not suggesting to my party that we ban smoking. Therefore, I feel we have to be a little bit careful about how we approach blaming it on everyone else, because we are all part of the hypocrisy that is smoking. I think partly because when it came in at the beginning we did not know the effects, we now know the effects. Are we going to extricate ourselves? Is the NDP going to run on the policy that if they are elected they will ban cigarettes in Canada? No. Therefore, let us start from that premise.

The Chairman: We had better move to Mr. Rae before you and Ms McDonald get into a question and answer period. Mr. Rae.

Mr. Rae: I will respond to that and then Ms McDonald can take me apart.

What I would like to say is, yes, I find that a very positive and a very interesting comment and it is something I wish I had said myself. I think, from our point of view, we recognize what this bill has set out to do and the basic public policy objectives it represents. As I said, we have no problem with that. We recognize that as an element of this, advertising can be seen to make smoking socially acceptable. We recognize that this can be a problem. We recognize that if you cannot ban tobacco, then you do the best you can to make it unacceptable, and we understand that.

What we are saying is, you are right, there is hypocrisy all around and as long as there is and as long as there is not a perfect world, is it possible that we can find a way to deal with all of these elements in as responsible a manner as we possibly can? Is it reasonable to dump on advertising as the root of the whole thing? There is a broad problem with the product itself and its use and everybody is coping with it in his own way.

I think Mr. McKerracher would agree with me on this point. What we are saying is that in terms of advertising, surely if we are going to have part measures, then

[Translation]

de nombreuses années fait partie de nos moeurs. Je pense qu'il nous faut en accepter une certaine part de responsabilité, car le projet de loi ne parle pas d'interdire le tabac et, bien franchement, je ne pense pas qu'il y ait de parti politique qui axerait sa campagne là-dessus.

Tout cela pour dire que je ne pense pas que nous devrions remettre tout le blâme sur le dos d'une partie de la société.

Mme McDonald: Mais si, Sheila.

Mme Copps: Si quoi?

Mme McDonald: Vous êtes critique pour les questions de santé et vous ne voulez pas être hypocrite, alors pourquoi ne pas. . .

Mme Copps: Je le suis, c'est vrai. Mais je n'ai pas proposé à mon parti que nous demandions l'interdiction de la consommation du tabac. Je pense qu'il nous faut faire très attention lorsque nous rejetons le blâme sur tous les autres, car nous faisons tous partie de l'hypocrisie. Au début, nous ignorions quels étaient les effets de la consommation de tabac, alors que maintenant nous les connaissons. Allons-nous nous soustraire à tout cela? Le Nouveau parti démocratique va-t-il promettre dans sa campagne que si il était élu il interdira la cigarette au Canada? Non. Alors partons de cette prémisse.

Le président: Il serait je pense bon que je donne la parole à M. Rae avant que vous et M^{me} McDonald ne vous lanciez dans une période de questions-réponses. Monsieur Rae.

M. Rae: Je répondrai, après quoi M^{me} McDonald pourra se jeter sur moi.

Votre commentaire, je l'ai trouvé très positif et très intéressant, et c'est quelque chose que j'aurais bien aimé avoir dit moi-même. En ce qui nous concerne, nous reconnaissons l'objet du projet de loi et les objectifs fondamentaux en matière de politique publique qu'il prône. Comme je l'ai déjà dit, cela ne nous pose aucun problème. Nous reconnaissons par ailleurs que la publicité peut être perçue comme quelque chose qui rend le fait de fumer socialement acceptable. Nous reconnaissons que ce peut-être là un problème. Nous reconnaissons que si vous ne pouvez pas interdire le tabac, vous faites de votre mieux pour que sa consommation soit inacceptable, et nous comprenons cela.

Ce que nous disons c'est qu'il est vrai qu'il y a de l'hypocrisie partout et nous nous demandons si tant qu'il en sera ainsi, tant que le monde ne sera pas parfait, il nous sera possible de trouver le moyen de traiter de tous ces éléments d'une façon responsable. Est-il responsable de tout mettre sur le dos de la publicité? Il y a tout un problème avec le produit lui-même et avec sa consommation, et tout le monde compose avec à sa façon.

M. McKerracher sera, je pense, d'accord avec moi là-dessus. Ce que nous disons en ce qui concerne la publicité, c'est que s'il va y avoir des mesures partielles,

[Texte]

reasonable measures in the area of advertising are as sensible as in any other part of the operation. Frankly, if the government said it was going to ban tobacco advertising and all the tobacco addicts are going to have to live with that and go cold turkey, we would not be here.

The Chairman: Mr. McKerracher, do you want to get into that? No. Ms Copps.

Ms Copps: Having said that, however, I think there is also some hypocrisy on the part of the industry that is now claiming self-regulation. I think it is too little too late. I think if you had come before a committee ten years ago or five years ago and proposed self-regulation, you may have been able to sell it.

The other question I would like to address, because I know we can fight the battle of the statistics. . . I happen to agree with Lynn that if these countries had not banned smoking, what you are looking at is probably a rate of growth as opposed to a levelling off and, hopefully, a decline. But how can you use the argument that it is an infringement on free speech when in fact there are so many areas in advertising that we either limit or prohibit? For example, do we advertise condoms? Have we advertised condoms? We had the situation several months ago where we could not even advertise condoms to fight AIDS. Are we then expected to believe if we ban advertising it is an infringement on free speech?

Mr. Rae: No. If I may, I think the advertising industry recognizes quite clearly there is no right to the freedom of commercial speech; that is not in our constitution. In fact, individuals do not have the right to say anything they want. You cannot libel people. You cannot speak obscenely. Certainly there are limits and there has to be reasonable limits. The advertising industry, I believe, recognizes that very clearly. It knows it does not have the freedom to say anything it wants, it cannot have. It has to be honest, it has to be logical and reasonable. Indeed, what we are suggesting—and in fact that is what so much of what we do is about—is to make sure that you cannot just say anything.

• 1045

What we are suggesting is that the right to be able to say something, however limited and restricted and reasonable, is important. To ban the opportunity to say anything is scary to the advertising industry.

Frankly, the advertising industry says, look, if you can ban this—and we know you can—then what advertising is next? Everybody says, well, we do not mean that. I am sure that the people sitting on this committee would quite genuinely feel that way and people in government feel that way, but pressure groups have a way of bringing up

[Traduction]

alors il est tout à fait logique d'imposer pour la publicité comme pour tous les autres éléments du problème des mesures raisonnables. Franchement, si le gouvernement annonçait qu'il allait interdire le tabac et que tous les fumeurs devront se débrouiller pour arrêter de fumer, nous ne serions pas ici.

Le président: Monsieur McKerracher, auriez-vous quelque chose à dire là-dessus. Non. Madame Copps.

Mme Copps: Cela dit, il n'en demeure pas moins qu'il y a une certaine hypocrisie de la part de l'industrie qui prétend maintenant s'autoréglementer. Je pense qu'il est un peu trop tard. Si vous aviez comparu devant le Comité il y a cinq ou dix ans pour proposer l'autoréglementation, vous auriez peut-être pu vendre votre idée.

L'autre question, sur laquelle j'aimerais vous interroger, car je sais qu'on peut s'adonner à toute une guerre de statistiques. . . Il se trouve que je suis d'accord avec Lynn lorsqu'elle dit que si ces pays n'avaient pas interdit la consommation de tabac, il y aurait sans doute eu une augmentation plutôt qu'un plafonnement ou, ce qui serait souhaitable, une réduction de la consommation. Comment pouvez-vous dire que ce serait empiéter sur la liberté d'expression alors qu'en fait il y a toutes sortes de choses qui sont limitées ou interdites dans le domaine de la publicité? Par exemple, fait-on de la publicité pour les condoms? A-t-on fait de la publicité pour des condoms? Il y a quelques mois, on n'a même pas pu faire de la publicité pour des condoms dans le cadre de la lutte contre le SIDA. Et voici qu'on nous dit aujourd'hui que si l'on interdit la publicité, ce sera limiter la liberté d'expression.

M. Rae: Non. Si vous me permettez, je pense que l'industrie de la publicité reconnaît très bien qu'il n'y a aucun droit à la liberté d'expression commerciale. Cela ne figure pas dans notre Constitution. D'ailleurs, même les particuliers ne peuvent pas dire tout ce qu'ils veulent. On ne peut pas diffamer autrui. On ne peut pas parler de façon obscène. Il y a, clairement des limites, mais il faut qu'il y ait des limites raisonnables. L'industrie de la publicité le reconnaît parfaitement. Elle sait qu'elle n'est pas libre de dire tout ce qu'elle veut. Cela n'est pas possible. Il faut que ce soit honnête, logique et raisonnable. En fait, ce que nous disons—et c'est autour de cela que tourne le gros de ce que nous faisons—c'est qu'il faut faire en sorte que l'on ne dise pas n'importe quoi.

Ce que nous disons, c'est que le droit de dire quelque chose, même s'il est limité et même qu'il faut que ce soit raisonnable, est important. L'impossibilité de pouvoir dire quelque chose fait peur à l'industrie de la publicité.

Bien franchement, ce que dit l'industrie de la publicité, c'est que si vous pouvez interdire ceci—et nous savons que vous le pouvez—alors quelle sera la prochaine victime? Tout le monde répond que ce n'est pas là l'intention visée. Je suis certain que les gens assis autour de cette table le pensent très sincèrement tout comme les

[Text]

these issues. The advertising industry may be a little paranoid, but I think with some reason it is concerned about that.

Its feeling is that maybe it is too little, too late. It was felt that the tobacco industry could regulate itself; well, it turns out that maybe that was a false premise, maybe that did not work. However, the industry today says, we believe we can regulate that and we would like to indicate that we do have that kind of responsible attitude.

The Chairman: Mr. McKerracher, would you like to speak to this point?

Mr. McKerracher: If advertising for tobacco products has a continuing place, the deliberation that I think you have to make is what information service it delivers to people who still smoke. Where I have difficulty with a ban is that it seems obvious to me that, without a means of telling people who smoke about new low-tar and nicotine cigarettes, all of that kind of research and the costly processing of tobacco will stop. That explains why, in countries that have banned advertising, tar and nicotine levels have gone up.

If it is true that the higher tar and nicotine levels in tobacco you smoke increases the risk of lung cancer and all the other diseases, and if advertising can help convince you to change your smoking habits, then there is a down side to banning tobacco advertising. That is what you have to deliberate about.

Ms Copps: Mr. McKerracher, I cannot buy that argument, which is suggesting that we should advertise so people will reduce their consumption of tobacco.

Mr. McKerracher: That is not what I am saying.

Ms Copps: I understand. You are talking about reducing tar levels. But let us face it, you are in business. You advertise because you want to have customers, and if the customers go for the low- or the high-tar brand then your objective is to encourage more customers for your brand.

What we are saying is that, if we have decided as a Parliament that we want to develop objectives eventually, hopefully, to eliminate smoking, and we do not have the guts to introduce a ban, which we do not, then what steps can we take to reduce and eliminate smoking? That is what we are trying to do.

One of the ways of doing that, obviously, is by introducing a ban on advertising, because advertising, hopefully, according to the company's wishes, ensnares

[Translation]

gens au pouvoir, mais les groupes de pressions ont le tour pour soulever ce genre de chose. L'industrie de la publicité souffre peut-être de paranoïa, mais je pense qu'elle a dans une certaine mesure raison d'être craintive.

Ce qu'elle pense c'est que peut-être trop peu, trop tard. On avait pensé que l'industrie du tabac saurait se réglementer elle-même. Il s'avère que ce n'était peut-être pas la bonne hypothèse et que la formule n'a pas bien fonctionné. Mais voici que l'industrie dit aujourd'hui qu'elle pense être en mesure de s'autoréglementer et qu'elle aimerait vous prouver qu'elle a l'attitude responsable nécessaire.

Le président: Monsieur McKerracher, auriez-vous quelque chose à dire à ce propos?

M. McKerracher: Si la publicité pour les produits du tabac continue d'avoir sa place, alors il faut se demander quel service d'information elle offre aux gens qui continuent de fumer. En ce qui me concerne, il me semble évident que s'il y avait une interdiction, si les compagnies n'avaient plus le moyen de renseigner les gens qui fument au sujet des nouvelles cigarettes à faible teneur en goudron et en nicotine, toute la recherche et tous les traitements fort coûteux que subit le tabac s'arrêteraient. Voilà qui explique pourquoi dans les pays où la publicité a été interdite la teneur en goudron et en nicotine des cigarettes a augmenté.

S'il est vrai que plus la teneur en goudron et en nicotine du tabac que vous fumez est élevée, plus les risques que vous soyez atteint de cancer du poumon ou d'autres maladies augmentent, et si la publicité peut vous convaincre de changer vos habitudes de consommation, alors une interdiction de la publicité pour les produits du tabac aurait une incidence néfaste. C'est de cela qu'il vous faudrait discuter.

Mme Copps: Monsieur McKerracher, je ne mords pas. Vous dites que nous devrions faire de la publicité pour que les gens réduisent leur consommation.

M. McKerracher: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Mme Copps: Je comprends. Vous avez parlé de la réduction de la teneur en goudron. Il ne faut tout de même pas oublier que vous êtes là pour faire de l'argent. Vous faites de la publicité parce que vous voulez avoir des clients, et si les clients optent pour les cigarettes à faible teneur ou à teneur élevée, alors votre objectif c'est d'encourager un plus grand nombre de clients à opter pour votre marque.

Voici ce que nous disons: si nous avons décidé, en tant que Parlement, que nous aimerions faire en sorte qu'un jour les gens ne fument plus, et si nous n'avons pas le courage d'imposer une interdiction—ce qui est le cas—alors quelles mesures pourrions-nous prendre pour réduire le tabagisme? Voilà ce que nous essayons de faire.

Une des solutions, bien évidemment, ce serait d'interdire la publicité, car celle-ci sert à accrocher les clients, en tout cas c'est ce qu'espèrent les fabricants. Il

[Texte]

customers. You would be crazy to be an advertiser if it was not your objective to attract customers—

Mr. Rae: Sure.

Ms Copps: —but we are trying to reduce customers.

Mr. Rae: What we are saying is that there may be a better way, but more acceptable from different quarters, that is just as effective.

Ms Copps: Maybe this is not appropriate, because if you are going to fight the battle to ban or not to ban... I happen to think there will be a ban at some point, and I would like also to hear from the industry—I think this might be important for us—on whether a ban should be introduced in a more gradual fashion or whether it should be a one-shot, bang-on deal.

I really think a ban is going to be coming, and if the Minister refuses to reintroduce Bill C-51 then it is going to be coming back in some form or another. I think you should be approaching it from that perspective.

Not today, because they do not have anything prepared on that, but maybe they could give us a bit of economic background on what they perceive, if we did go ahead with the ban, might be an appropriate phase-in period.

The Chairman: Mr. Brightwell.

Mr. Brightwell: All of what I wanted to say Miss Copps has already said, and I agree whole-heartedly with what has been said.

In fact, Mr. McKerracher, if one were to take your testimony, the advice to the tobacco companies would be: quit advertising because your sales will go up and you will have a higher proportion of that sale; therefore quit and you will do better in the marketplace. You and I know that is both ridiculous, and I do not believe for a minute that advertising does not affect consumption.

• 1050

I have, however, some concerns about our hypocrisy in not banning the product and then stopping the ads, so I am favouring some kind of a situation where we could have discreet ads, properly used for all the purposes, you would say. I question why the British people advertise when they have the big health warnings on there. So I have these questions running around in my mind.

I am wondering, Mr. Rae, what proof do you have that through self-regulation you can in fact do what you promise? I think many people would basically say you have not done what you had done before. And I have heard this many times. Why do they say that, and what do

[Traduction]

faudrait être fou pour faire de la publicité si votre objectif n'était pas d'attirer des clients. . .

M. Rae: Évidemment.

Mme Copps: . . . mais nous essayons justement de réduire les rangs des clients.

M. Rae: Ce que nous disons c'est qu'il y a peut-être un meilleur moyen, qui serait plus facilement accepté par les différentes parties, et qui serait tout aussi efficace.

Mme Copps: Ce n'est peut-être pas approprié, car si vous allez prendre les armes dans la lutte pour ou contre l'interdiction... Je pense pour ma part qu'une interdiction viendra un jour, et j'aimerais que l'industrie—et il serait je pense important que nous le sachions—nous dise si pareille interdiction devrait être amenée progressivement ou bien tout d'un coup, en une fois.

Je suis vraiment convaincue qu'il y aura un jour une interdiction, et si le ministre refuse de présenter à nouveau le projet de loi C-51, alors il faudra que la question revienne sur le tapis sous une forme ou une autre. Vous devriez je pense aborder la question dans cette optique.

Je sais que vous n'avez rien préparé là-dessus et que vous ne pourrez donc pas nous répondre aujourd'hui, mais vous pourriez peut-être nous transmettre plus tard des chiffres sur le scénario que vous envisageriez s'il y avait une interdiction et une esquisse de ce qui constituerait à vos yeux, une période d'entrée en vigueur échelonnée satisfaisante.

Le président: Monsieur Brightwell.

M. Brightwell: M^{me} Copps a déjà dit tout ce que j'ai voulu dire et je suis entièrement d'accord avec ce que j'ai entendu jusqu'ici.

M. McKerracher, si je me fie à votre témoignage, le conseil qu'il faudrait donner aux fabricants du produit du tabac serait le suivant: arrêtez de faire de la publicité, car vos ventes augmenteront et vous aurez une part de marché plus importante. Arrêtez, et votre place sur le marché sera plus enviable. Vous et moi savons tous deux que c'est ridicule et je ne crois pas un instant que la publicité n'influence pas la consommation.

Je déplore, cependant, notre hypocrisie lorsque nous refusons de prohiber le produit et ne faisons qu'interdire la publicité, et je suis donc en faveur d'une publicité restreinte et discrète. Mais je me demande en même temps pourquoi les fabricants de cigarettes britanniques font de la publicité, avec les énormes avertissements qu'ils sont obligés de placer sur leurs annonces. C'est donc toutes ces questions qui me tournent dans la tête.

Je voudrais donc savoir, monsieur Rae, quelle sorte de preuve vous pouvez nous donner que l'autoréglementation remplirait vos promesses? Je pense que beaucoup de gens diraient que vous ne les avez pas tenues par le passé. Je l'ai entendu dire très souvent.

[Text]

you have to show us that you can do what you say you can?

Mr. Rae: Well, I do not have proof we can make the system work, and I guess that is why one of the things I am asking for is a bit of time to go and check it out. If I take this proposition to the tobacco companies, there is clearly a possibility that tobacco companies may tell me to take a walk, so the whole thing is out the window. I do not think they would, but I do not know.

I think what I can tell you is that based on past experience, and experience we have currently, we believe the system does work. We know it works, we have seen it work, and we certainly have a dedicated commitment on the part of the advertising industry, particularly represented by the media and advertising agencies who are involved in this process. They are the ones who are particularly concerned about... if it is a principle I am talking about; I am not sure it is, but it is the concept and idea of industry self-regulation.

They are dedicated to it and they have said: Yes, maybe we were remiss, and maybe we should have done this with the tobacco industry before now. The tobacco industry was administering its own regulations, and everyone felt reasonably comfortable with that, perhaps misguidedly. Certainly, though, based on experience we have and the system and procedures we have, it certainly can work.

Mr. Brightwell: I think I heard you say you are distancing yourself from the tobacco people in this case. In other words, the supposed controls in advertising up to now, which were apparently not followed, were in the hands of the tobacco manufacturers—

Mr. Rae: Exactly.

Mr. Brightwell: —and not in the hands of the advertisers, and you are proposing it be taken into your particular area.

Mr. Rae: Precisely.

Mr. McKerracher: You might be interested in sort of an historical reference. Mr. Rae's organization actually came into being because of a move by the Parliament of Canada 25 years ago to ban advertising to children. That was the first self-regulatory code that was created in this country, and they decided to give the industry a go at regulating itself.

The Canadian Advertising Foundation—it was not called that then—set up a code which advertisers of products that are attractive to children would have to follow, and commercials had to be pre-cleared with the Advertising Standards Council to make sure they adhered to that code. The number of complaints in this country about advertisements to children have gone down to a trickle as a result of these codes. There are other codes, such as the feminine hygiene code and that sort of thing, which have demonstrated that we can do it.

[Translation]

Pourquoi les gens sont-ils de cet avis et que pouvez-vous nous dire pour nous convaincre qu'il en ira différemment cette fois-ci?

M. Rae: Eh bien, je n'ai pas de preuve à vous donner que le système fonctionnera bien et c'est pourquoi je vous demande un peu de temps pour bien le mettre au point. Si je vais avec cette proposition voir les fabricants de cigarettes, il est fort possible qu'ils m'envoient promener et donc que tout cela tombe à l'eau. Je ne pense pas qu'ils le feront, mais je ne peux être sûr.

Ce que je peux vous dire c'est que, selon l'expérience que nous avons pu accumuler jusqu'à ce jour, le système va donner de bons résultats. Nous savons qu'il fonctionne, nous l'avons vu à l'oeuvre et le secteur publicitaire est vraiment déterminé à le faire marcher, si l'on en juge d'après les organes de presse et les agences publicitaires qui participent à ce processus. Tous tiennent particulièrement à ce que cette notion et cette idée de l'autoréglementation aboutissent.

Ils y tiennent et m'ont dit: Oui, peut-être sommes-nous fautifs et aurions-nous dû le faire plus tôt en collaboration avec les fabricants de tabac. Les fabricants de tabac suivaient leur propre code de conduite et cela convenait assez bien à tout le monde, peut-être à tort. En tout cas, l'expérience que nous avons et les systèmes de procédure que nous avons mis en place montrent que cela peut marcher.

M. Brightwell: Il me semble vous avoir entendu dire que vous vous désolidarisez quelque peu des fabricants de tabac. Autrement dit, les restrictions qui étaient censées être appliquées à la publicité jusqu'à maintenant, et qui n'étaient apparemment pas suivies, relevaient des seuls fabricants...

M. Rae: Exactement.

M. Brightwell: ... et non des publicitaires et vous proposez dorénavant de vous en charger.

M. Rae: Précisément.

M. McKerracher: Vous serez peut-être intéressé par un petit rappel historique. L'Association de M. Rae a pris naissance par suite de la décision du Parlement canadien il y a 25 ans d'interdire la publicité destinée aux enfants. C'était le premier code autoréglementaire adopté dans notre pays et l'on avait décidé alors de laisser l'industrie faire sa propre police.

La Fondation canadienne de la publicité—ce n'était pas son nom à l'époque—a élaboré un code applicable aux annonceurs de produits destinés aux enfants et les annonces devaient recevoir l'agrément préalable du Conseil des normes de la publicité. Le nombre de plaintes à l'égard d'annonces publicitaires pour enfants est tombé à presque rien, par suite de l'adoption de ces codes. Il y en a d'autres, tel que celui intéressant la publicité pour les articles d'hygiène féminine et des choses de cette sorte, qui montrent que nous pouvons nous autoréglementer.

[Texte]

Mr. Rae: I might just add that a new initiative we have undertaken is with the cosmetics industry, and that is an industry that has had its advertising pre-cleared by the Department of Health and Welfare. They have worked with that department over the past number of months in a very positive mood of co-operation. The department has said to the cosmetics industry: We will allow you to now regulate your own advertising in the cosmetics field, and we want you to have an independent third party to administer that, and we are doing that for the cosmetic industry. This is not one that was an adversarial thing; it was one that was worked out with the full endorsement of HPB of the Department of Health and Welfare. But it indicates the kinds of responsible, self-disciplinary approach the industry has taken.

Mr. Brightwell: I assume, Mr. Chairman, that if we were to lay down some rules, people who are familiar with the game could regulate it better than bureaucrats might in Ottawa.

• 1055

In your suggestion about a self-regulatory code, when you speak of social acceptability and say a new code should contain provisions to eliminate all lifestyle elements from advertising of tobacco products and such advertising should be limited to the presentation of brand information, what is this ad going to look like? Is it going to look like some of the British advertising? What do you envisage it now is going to look like, when you take all the beautiful people out of the ad?

Mr. Rae: I have no idea. I am sure Mr. McKerracher would say his constituents, who are extremely creative people, could take what it is they are left to work with and make a reasonable representation to existing smokers. It may only be packages of cigarettes. I would not presume to make any kind of prediction about that. That is really not a field I am. . .

What we would do is make sure whatever is created adheres strictly to the code.

The Chairman: You want your clients, the manufacturers, to advertise and to continue advertising. Is it strictly market share they are saying their ideal is for advertising? Is that it?

Mr. McKerracher: I believe that to be so.

The Chairman: If we form a regulatory body with you sitting on it. . . I was in the selling and marketing business for a long time. I would have some concern. . . especially a major advertising agency, with Imasco, which besides tobacco could have a lot of other companies represented. . . suddenly tell them, okay, you are going to do this, you are going to do that. You do not have any trepidation over starting to tell your major customer. . . Probably an advertising agency would have five or eight brand men affected. Are you going to go back and tell them, okay, we are putting the hammer down on your tobacco advertising? I am just thinking how you are going to wear two hats.

[Traduction]

M. Rae: J'ajouterais qu'une nouvelle initiative que nous avons entreprise concerne la publicité pour les produits cosmétiques où, auparavant, les annonces publicitaires devaient recevoir l'agrément préalable du ministère de la Santé. Après plusieurs mois de collaboration avec le ministère, celui-ci a aujourd'hui accepté de laisser l'industrie des cosmétiques s'autoréglementer, et ce sous la surveillance d'une tierce partie, c'est-à-dire nous-mêmes. Il n'y a pas eu là du tout d'affrontement, c'est le résultat d'une entente avec la direction de la protection de la santé du ministère de la Santé. Voilà donc en tout cas un exemple d'attitude responsable et disciplinée.

M. Brightwell: Je suppose, monsieur le président, que s'il faut appliquer des règles, ceux qui connaissent bien le secteur pourraient le faire mieux que les bureaucrates d'Ottawa.

Selon le code volontaire que vous préconisez, lorsque vous parlez d'acceptabilité sociale et de la suppression de toutes les formes publicitaires associant le tabac à certains modes de vie, et que les annonces ne devraient plus que renseigner sur les marques, à quoi ressembleraient ces pages publicitaires? Serait-ce quelque chose comme les publicités britanniques? A quoi ressemblera une telle annonce, si vous en enlevez tous les beaux mannequins?

M. Rae: Je n'en ai pas idée. Je suis sûr que M. McKerracher vous dira que ses mandants, qui ont l'imagination extrêmement féconde, arriveront à tirer quelque chose des éléments qui leur resteront. Les annonces ne montreront peut-être plus que des paquets de cigarettes. Je ne suis pas en mesure de me prononcer, ce n'est vraiment pas mon domaine. . .

Ce qu'il faut faire c'est veiller à ce que toutes les annonces respectent strictement le code.

Le président: Vous voulez que vos clients, les fabricants, continuent à faire de la publicité et à en acheter. Vous dites qu'ils le font exclusivement pour protéger leur part du marché, n'est-ce pas?

M. McKerracher: C'est ce que je crois.

Le président: Si nous créons un organisme réglementaire auquel vous siégerez. . . J'ai travaillé dans la vente de la distribution pendant très longtemps. J'aurais quelques inquiétudes. . . si j'étais une grosse agence de publicité, d'aller voir par exemple Imasco, qui est un fabricant de tabac mais possède également beaucoup d'autres activités, pour lui dire: vous allez faire ceci et vous allez faire cela. Cela ne vous inquiète-t-il pas un peu de dire à votre principal client. . . c'est peut-être cinq ou six marques pour lesquelles travaille une agence de publicité qui seront affectées. Allez-vous oser leur dire que vous n'accepterez plus leur publicité pour le tabac? Je me demande comment vous ferez pour porter deux chapeaux à la fois.

[Text]

Mr. McKerracher: I think this is what Mr. Rae is talking about in talking about having some time to try to work out a code he can sell to the manufacturers. What you have to say to them is it is going to be this or nothing; and it will be their decision whether they will want this or nothing.

The Chairman: I can see all the brand men in the hallway at the advertising agency. . . one has to go to tell the tobacco people you are going to put the hammer down on them. They will all be saying to him, hey, I am carrying some big clients over there; you have to be somewhat careful about this.

Mr. McKerracher: Mr. Chairman, we publish a book called *The Source*. It is about that thick, and it has in it all the laws and regulations in Canada that affect the creation of advertising. I think there are something like 57 different laws we have to adhere to. You cannot run a contest in this country or. . . There are tremendous numbers of kinds of things you have to be aware of. We learn how to do that. Of course, clients will say, I want an advertisement that says the regular price on this is \$249 and you can have it for \$150. The advertising agency has to say, that is illegal and we will not do it for you.

The Chairman: That is fine, because it is a law somebody else made. However, we are now talking about a regulatory body the advertising people are sitting on. That is not a law; that is a regulation by some third party. That is a little different. You can always go to the manufacturer and say "The law says", and you can blame it on the government.

Ms McDonald: I have had a bit of experience with these self-regulation processes. Of course the tobacco one has been a farce. Every clause and every rule in the rule book has been broken. I must say I am somewhat more skeptical about self-regulation since I have been a complainer on some of these other ones, sex-role stereotyping and of course feminine hygiene products. Women's groups wanted to have them banned completely, not just to have self-regulation on them. So I would just like to utter a word of caution.

Ms Copps mentioned hypocrisy. I would like to suggest it is realism. I do not think we have the option of banning cigarettes right now. I would if I could. I do not think we have that option. It is just not realistic. There are too many people who smoke. So I think we have to come up with the best means possible to reduce, and ultimately I hope eliminate, cigarette smoking. However, I do not think we should call people names because they do not propose something that just would not have enough public acceptance. Incidentally, 20% of smokers have suggested they would like a ban on smoking because they think it would help them to quit. That is not in the cards right now, but I think we do have to ask what is responsible. I would like to direct a few specific questions now.

[Translation]

M. McKerracher: Je crois que c'est à cela que pensait M. Rae puisqu'il disait qu'il faut quelque temps pour élaborer le code et le faire accepter par les fabricants. Il faudra leur faire admettre que c'est cela ou rien; ce sera à eux de décider.

Le président: Je vois en pensée tous les chefs de publicité dans les couloirs d'une agence publicitaire. . . L'un d'eux va devoir aller dire aux fabricants de cigarettes que c'est fini pour eux. Ils vont tous se recrier en disant qu'ils ont des gros clients là-bas et qu'il faut se montrer extrêmement prudent.

M. McKerracher: Monsieur le président, nous publions un livre intitulé *The Source*. Il est épais comme cela et contient toutes les lois et règlements qui affectent la création publicitaire au Canada. Je pense qu'il y a quelque 57 lois différentes que nous devons respecter. Il n'est pas possible d'organiser un concours chez nous ou bien. . . Il y a un nombre incroyable de choses à respecter. Nous avons appris à le faire. Evidemment, nos clients diront qu'ils veulent une annonce disant que le prix ordinaire de tel article est de 249\$ mais qu'on va le vendre à 150\$. L'agence publicitaire devra lui dire que c'est illégal et refuser.

Le président: C'est très bien, parce que dans ce cas-là il existe une loi. Cependant, nous parlons ici d'un code volontaire administré par les publicitaires. Il n'y a pas de loi, simplement une réglementation par une tierce partie. C'est un peu différent. Vous pouvez toujours aller voir un fabricant et lui dire que la loi exige ceci et cela et vous pouvez alors vous abriter derrière le gouvernement.

Mme McDonald: J'ai moi aussi quelques expériences avec ces codes d'autoréglementation. Evidemment, dans le cas du tabac, c'est une vaste plaisanterie. Tout le monde a enfreint allégrement toutes les dispositions et toutes les règles. Je dois dire que je suis plutôt sceptique au sujet de l'autoréglementation puisque j'ai été l'un des plaignants concernant les annonces dans ces autres domaines, les stéréotypes sexuels et les produits d'hygiène féminine. Les groupements féminins voulaient interdire cette publicité complètement, et non pas seulement une autoréglementation. Je tiens donc à faire une mise en garde.

M^{me} Copps a parlé d'hypocrisie. A mon sens, c'est plutôt du réalisme. Je ne pense pas que nous ayons la possibilité d'interdire les cigarettes à l'heure actuelle. Je le ferais, si je le pouvais. Je ne pense pas que nous ayons cette option. C'est tout simplement irréaliste car il y a beaucoup trop de gens qui fument. Il nous faut donc trouver les meilleurs moyens de réduire l'usage du tabac, dans la perspective d'une suppression complète. Je pense toutefois qu'on ne peut pas reprocher à des gens de ne pas proposer quelque chose qui n'aurait pas suffisamment l'appui du public. Je signale au passage que 20 p. 100 des fumeurs seraient d'accord pour qu'il soit interdit de fumer, parce qu'ils estiment que cela les aiderait à arrêter. Ce n'est pas au programme pour l'instant, mais je pense qu'il faut se demander comment on peut avoir une

[Texte]

[Traduction]

attitude responsable. J'aimerais maintenant poser quelques questions bien précises.

• 1100

Freedom of expression: there are bans on other kinds of advertising. Barbiturates, codeine, morphine—should there be advertising of these drugs?

Liberté d'expression: Diverses autres formes de publicité sont actuellement interdites. Les barbituriques, la codéine, la morphine: Faudrait-il autoriser la publicité pour ces drogues?

Mr. McKerracher: That is the kind of thing I think governments have to determine. That is what governments are for—to have hearings like this, to listen to testimony from all sides of the question, and then make a determination of whether or not that should be done.

M. McKerracher: Je pense que c'est au gouvernement de prendre ce genre de décision. C'est leur rôle, de tenir des audiences comme celles-ci, d'entendre le point de vue de toutes les parties intéressées, et de décider de la marche à suivre.

Ms McDonald: Yes, okay. However, these cannot be advertised now and yet they do not kill as many people as cigarettes do.

Mme McDonald: Oui, bon. Pourtant, ce sont des produits dont la publicité est actuellement interdite et qui pourtant sont loin de tuer autant de gens que la cigarette.

Mr. Brightwell: They are also not available as readily, either. You have to have a prescription for codeine.

M. Brightwell: Ils ne sont pas aussi facilement disponibles non plus. Il faut une ordonnance pour acheter de la codéine.

Ms McDonald: Well, yes, yes—

Mr. Brightwell: Why advertise it?

Mme McDonald: Oui, oui bien sûr. . .

M. Brightwell: Alors pourquoi faire de la publicité?

Ms McDonald: I am talking about the principle of freedom of expression. People have complained about limits on the right to advertise a legal product. They are legal products.

Mme McDonald: Je parle du principe de la liberté d'expression. On a parlé des restrictions au droit à faire de la publicité pour un produit légal. Il s'agit bien de produits légaux.

The Chairman: There does not appear to be a response to that.

Le président: Je ne pense pas que cette question appelle une réponse.

Mr. Rae: These are legal products, but it seems to me that they are in a totally different category. Cigarettes are a commercially sold product. Those drugs are not. I think there is a whole set of conditions other than just an advertising capability there. I would suggest that if those products could be bought relatively safely by people, then they could be advertised. A lack of perception of tobacco at the time it was started—

M. Rae: Ce sont des produits légaux, mais j'ai l'impression qu'ils sont dans une catégorie complètement différente. Les cigarettes se vendent dans le commerce, mais pas ces drogues. Je pense que la question dépasse de loin la simple question de la publicité. Je crois que si les gens pouvaient acheter ces produits en courant relativement peu de risques, on pourrait en faire la publicité. Le manque d'information sur le tabac à l'époque où on a commencé. . .

Ms McDonald: Okay. Availability to children: mention has been made that you do not think cigarettes should be advertised to children. I wonder how one could stop it if you have advertising in magazines and on billboards, since children do see them. There is a Tobacco Restraint Act which now forbids sales of tobacco to children. Do you agree with this?

Mme McDonald: Bon. Mise à la disposition des enfants: vous avez dit qu'à votre avis la publicité pour les cigarettes ne devrait pas s'adresser aux enfants. Je ne vois pas comment c'est possible s'il y a des publicités dans les revues ou sur les panneaux d'affichages, puisque les enfants peuvent parfaitement les voir. Il y a une loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents qui interdit la vente de tabac aux enfants. Vous êtes bien d'accord?

Mr. Rae: I am sorry, what is the question again?

M. Rae: Excusez-moi, vous pourriez répéter?

Ms McDonald: The Tobacco Restraint Act actually forbids sales of tobacco to children. It is not enforced. Do you agree with this act? Do you think it should be enforced?

Mme McDonald: La loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents interdit la vente de tabac à des enfants. Elle n'est pas respectée. Êtes-vous d'accord avec cette loi? Pensez-vous qu'il faudrait la faire respecter.

Mr. Rae: Yes. Yes, personally, I do.

M. Rae: Oui. Personnellement, je le crois.

Ms McDonald: Mr. McKerracher, do you think the Tobacco Restraint Act should be enforced?

Mme McDonald: Monsieur McKerracher, pensez-vous qu'il faudrait faire respecter la loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents?

[Text]

Mr. McKerracher: I never wanted my children to smoke.

Ms Keeler: I really do think this brings up another question, and it is a question. I suppose, that could be argued for hours. Does the viewing of a billboard in fact cause a child to go behind the school and light up a cigarette? I suggest it does not. It is the peer-group pressure of learning how to inhale in someone's basement that causes them to start smoking.

Ms McDonald: Studies have shown that even the tobacco manufacturers admit that a small proportion of people begin as a result of advertising. Children admit it. Even if it is only 5%, 5% of 35,000 deaths a year is too many. Is that an acceptable number of deaths to you, Miss Keeler?

Ms Keeler: No, it is not, Ms McDonald, but I believe the information is being twisted here. As I remember the presentation of children having talked about having seen advertising, they made reference to television advertising, which has not appeared in North America since the early 1970s.

Ms McDonald: Not advertising, although there certainly is use.

Ms Keeler: There certainly is use within the context of programming, movies, and so on.

Ms McDonald: Yes.

Mr. Rae: To be realistic, tobacco advertising simply does not reach kids the way it is advertised today. It is not their medium. They listen to radio, they watch *Much Music* and they watch television; they do not read magazines and they do not see billboards.

Ms McDonald: Well, they seem to know about the ads.

I would like to turn to the question of low tars. The tobacco industry has used the argument that advertising has encouraged the use of low tars. There is evidence that this results in people smoking more cigarettes and all the effects of side-stream smoke. There is no benefit to other people in a room from their switching. Would you argue that low tars are safe?

Mr. McKerracher: No. They are safer than high tars.

Ms McDonald: But they still kill people, and they still kill passive smokers, as well.

Mr. McKerracher: I do not know about the statistics on passive smokers.

Ms McDonald: No? It is 300 to 500 Canadians. It is nearly the murder rate.

[Translation]

M. McKerracher: Je n'ai jamais voulu que mes enfants fument.

Mme Keeler: J'imagine que cela entraîne une autre question dont on pourrait débattre pendant des heures et des heures. Est-ce qu'un enfant est incité à aller s'allumer une cigarette derrière l'école parce qu'il a vu un panneau publicitaire? Je ne le crois pas. S'il commence à fumer, c'est sous la pression de ses pairs qui lui apprennent à avaler de la fumée dans une cave quelconque.

Mme McDonald: Certaines études ont montré que même les fabricants de tabac reconnaissent qu'une petite proportion des fumeurs avaient commencé à fumer à cause de la publicité. Les enfants le reconnaissent. Même s'il ne s'agit que 5 p. 100 du total, 5 p. 100 de 35,000 morts par an, c'est trop. C'est un chiffre de mortalité qui vous satisfait, mademoiselle Keeler?

Mme Keeler: Non, madame McDonald, mais je pense que vous déformez les faits. Je me souviens que quand les enfants ont parlé des publicités qu'ils voyaient, ils ont parlé de publicité télévisée, une publicité qui a disparu en Amérique du Nord depuis le début des années 70.

Mme McDonald: La publicité peut-être, mais pas l'usage.

Mme Keeler: On voit effectivement des gens fumer dans des émissions, au cinéma, etc.

Mme McDonald: Exactement.

M. Rae: Soyons réalistes, la publicité pour le tabac telle qu'elle existe à l'heure actuelle ne touche pas les enfants. Elle ne correspond pas à leur média. Ils écoutent la radio, ils regardent *Much Music* et ils regardent la télévision; ils ne lisent pas des revues, ils ne regardent pas les panneaux d'affichages.

Mme McDonald: Pourtant, ils ont l'air de les connaître, ces publicités.

Je passe maintenant à la question de la faible teneur en goudron. L'industrie du tabac a déclaré que la publicité avait stimulé la consommation de cigarettes à faible teneur en goudron. On a montré que la conséquence était que les gens fumaient plus de cigarettes, avec toute la fumée ambiante que cela représente. Leur changement d'attitude n'apporte rien aux autres personnes présentes dans la pièce. Estimez-vous que les cigarettes à faible teneur en goudron ne sont pas dangereuses?

M. McKerracher: Non. Elles sont moins dangereuses que celles à forte teneur en goudron.

Mme McDonald: Mais elle tue quand même des gens, et elle tue encore des fumeurs passifs.

M. McKerracher: Je ne connais pas les statistiques sur les fumeurs passifs.

Mme McDonald: Non? Ce sont 300 à 500 Canadiens qui meurent chaque année, presque autant que le nombre de meurtres.

[Texte]

If a product is addictive, should the manufacturer be obliged to inform consumers of this fact?

[Traduction]

Si un produit provoque une accoutumance, le fabricant devrait-il être tenu d'en informer les consommateurs?

• 1105

Mr. McKerracher: I believe it could be part of the health warnings on tobacco packages and advertising.

M. McKerracher: Je pense que cela pourrait faire partie des mises en garde figurant sur les paquets de cigarettes et les publicités.

Ms McDonald: Would you agree, Mr. Rae, that the manufacturer should be obliged to indicate that the product is addictive?

Mme McDonald: Monsieur Rae, vous admettez qu'il faudrait obliger les fabricants à préciser que leurs produits entraînent une accoutumance?

Mr. Rae: I would have no difficulty with it.

M. Rae: Je suis tout à fait d'accord.

Ms McDonald: If a product has side-effects, anything from causing irritation from contact lenses to increased risk of heart attacks for women who smoke and use oral contraceptives, should the manufacturer be obliged to inform the consumer of all these side-effects?

Mme McDonald: Si un produit a des effets secondaires, qu'il s'agisse d'une simple irritation pour les gens qui portent des verres de contact ou d'un accroissement des risques d'attaques cardiaques pour les femmes qui fument et qui prennent des contraceptifs oraux, le fabricant devrait-il être tenu d'informer le consommateur de tous ces effets secondaires.

Mr. Rae: I think so. I have no difficulty with it. I think any ill effects that are caused in some way should be noted and made clear, however it can be done.

M. Rae: Je pense que oui. Je n'ai pas d'objection à cela. Je pense qu'il faudrait clairement souligner les effets nocifs éventuels, quelle que soit la façon de le faire.

Ms McDonald: Mr. McKerracher, would you agree?

Mme McDonald: Monsieur McKerracher, vous êtes d'accord?

Mr. McKerracher: I would agree, as long as you can demonstrate that these are facts.

M. McKerracher: Dans la mesure où l'on peut prouver que ce sont des faits.

Ms McDonald: If a product causes harm to people other than the user himself or herself—that is, the effect on secondary smokers—should the manufacturer be obliged to inform the consumer of the health hazard to other people?

Mme McDonald: Si un produit nuit à d'autres personnes que l'utilisateur ou l'utilisatrice—je veux parler des fumeurs secondaires—le fabricant devrait-il être tenu d'informer le consommateur du risque qu'il fait courir à d'autres personnes?

Ms Keeler: I think if it can in fact be proven, it could possibly be part of the rotating health warnings that are being suggested in the code of standards we are suggesting.

Mme Keeler: Je crois que si c'est effectivement prouvé, on pourrait le signaler par roulement des mises en garde suggérées dans le code que nous proposons.

Ms McDonald: Why should it only be a rotating warning?

Mme McDonald: Pourquoi seulement le faire par roulement?

Ms Keeler: Well, excuse me, but 12 warnings cannot be put on one advertisement all at the same time.

Mme Keeler: Eh bien, excusez-moi, mais on ne peut pas mettre douze mises en garde simultanément sur une seule publicité.

Mr. Rae: Or on a package.

M. Rae: Ou sur un paquet de cigarettes.

Ms McDonald: If the product has 12 harmful side-effects, should not all of them be revealed to consumers?

Mme McDonald: Si le produit a douze effets secondaires néfastes, le consommateur ne doit-il pas être averti de ces douzes effets?

Mr. Rae: Maybe there could be some kind of insert that lays all these out. It is quite possible.

M. Rae: On pourrait peut-être inscrire tout cela dans une sorte d'encart. Ce serait possible.

Ms McDonald: I am talking about something very serious. If there are 25 harmful consequences, should not all 25 be listed?

Mme McDonald: Je vous parle de quelque chose de très grave. S'il y a vingt-cinq conséquences néfastes, ne faut-il pas toutes les énumérer?

Mr. McKerracher: It would be up to the government's communications advisers to determine the best way of communicating these things to consumers. Anybody in the communications business, Ms McDonald, knows that if you try to communicate 25 things at once, you may end

M. McKerracher: Ce serait aux experts en communication du gouvernement de déterminer le meilleur moyen d'en informer les consommateurs. N'importe quel spécialiste des communications vous dira, madame McDonald, que si vous essayez de communiquer

[Text]

up communicating nothing. If you communicate one thing at one time, you may do a better job.

Ms McDonald: I am asking about the principle. If a product causes this harm, should the manufacturer not be obliged to reveal it to the consumer?

Mr. Rae: Is it not a manufacturer's problem? Is it not really something that should be part of the product purchase? Is it not the kind of thing that any reasonable consumer wishes to get when you buy a product?

We are talking about advertising here. We are really not talking about the products. We make no brief for the way in which tobacco products are packaged or sold. It is not our business. You are asking us to comment on principles that really seem to me to be in the venue of the manufacturer.

All the problems you are describing are problems as a result of the use of the product and not advertising.

Ms McDonald: If advertising encourages the use, it is all part of the—

Mr. McKerracher: But this is what you cannot demonstrate.

Ms McDonald: Common sense suggests it does. I would like to ask you two more questions along this same line about moral responsibility and indeed financial responsibility. If the product causes the kind of harm we talked about—35,000 deaths, deaths of passive smokers, disability, and absenteeism from work—should the manufacturer not be responsible to compensate the victims of the product? I am asking you a moral question.

The Chairman: Ms McDonald, we may be getting ourselves and the Chair into some difficulty. To ask people in the advertising business to make comment on the manufacturer's obligations in the specifics that you have raised is probably really treading on thin ground.

Ms McDonald: Mr. Chairman, you did not rule questions out of order on agriculture when Conservative members raised them. I think the same latitude ought to be accorded me.

The Chairman: To set the record straight, there was a unanimous decision in that case to allow the questioning to go on.

Ms McDonald: Not from me.

The Chairman: I am not making any ruling. I am just asking all concerned to take into consideration the question asked, whether it is proper, and also to give notice to the witnesses that they may not want to get into the answer.

Mr. Rae: I would volunteer an answer. My answer is no, I do not believe the manufacturer has that kind of responsibility whatsoever. I believe the manufacturer is

[Translation]

vingt-cinq informations simultanément, vous risquez de n'en faire passer aucune. Si vous en communiquez une à la fois, vous aurez de bien meilleurs résultats.

Mme McDonald: Je parle du principe. Si un produit a ces conséquences nocives, le fabricant ne doit-il pas être tenu de le signaler au consommateur?

M. Rae: Mais n'est-ce pas le problème du fabricant? Est-ce que cela ne devrait pas intervenir au niveau de l'achat du produit? Est-ce que ce n'est pas le genre d'information que le consommateur raisonnable souhaite obtenir au moment où il achète son produit?

Nous parlons de publicité, nous ne parlons pas des produits. Nous ne sommes pas là pour défendre la façon dont les marchands de tabac emballent ou vendent leurs produits. Ce n'est pas notre affaire. Vous nous demandez de nous prononcer sur des principes qui à mon avis ne concernent que les fabricants.

Tous les problèmes dont vous parlez sont des problèmes liés à l'utilisation du produit, et non à la publicité.

Mme McDonald: Si la publicité encourage l'utilisation, elle fait partie. . .

M. McKerracher: Mais c'est ce que vous ne pouvez pas prouver.

Mme McDonald: C'est une question de bon sens. J'ai encore deux questions à vous poser dans le même ordre d'idées à propos de la responsabilité morale et de la responsabilité financière. Si un produit entraîne le genre de tragédie dont nous avons parlé—35,000 morts, la mort de fumeurs passifs, l'incapacité, l'absentéisme—le fabricant ne devrait-il pas être tenu d'indemniser les victimes de son produit? Je vous pose une question d'ordre moral.

Le président: Madame McDonald, je pense que vous nous mettez, et que vous mettez le président, dans une situation délicate. Je crois qu'il est un peu risqué de demander aux responsables du secteur publicitaire de se prononcer sur les obligations des fabricants dans les domaines que vous avez mentionnés.

Mme McDonald: Monsieur le président, vous n'avez pas trouvé que les questions posées par des députés conservateurs à propos de l'agriculture étaient irrecevables. Je devrais avoir droit au même traitement.

Le président: Je précise que dans le cas dont vous parlez c'est à la suite d'une décision unanime qu'on a autorisé la poursuite de l'interrogatoire.

Mme McDonald: Je n'en faisais pas partie.

Le président: Je ne tranche pas. Je demande simplement à toutes les personnes concernées de réfléchir à la question et de se demander si elle est pertinente, et je veux simplement signaler aux témoins qu'ils ne sont pas obligés de répondre.

M. Rae: Je suis prêt à répondre. J'estime que non, je crois que ce n'est pas la responsabilité du fabricant. Je crois qu'on donne au fabricant le droit légal de fabriquer

[Texte]

given a legal right to manufacture the product. Then it is buyer beware. He is manufacturing and putting for sale, in all the confines and stringencies in which he is regulated, whatever they may be. People who buy the product are then buying it because it is legal to be sold. It is the person who buys it who bears the responsibility. To be able to legally manufacture and sell something and then be liable for its use is ridiculous.

• 1110

Mr. McKerracher: I believe it is a question that has to be decided by courts.

Ms McDonald: I am asking for your opinion about the morality.

Mr. McKerracher: I am not going to give you an opinion on that. I said it was a matter I believe has to be decided by courts.

Ms Copps: We could also argue that we are immoral for not banning smoking. If you carry that argument to the extreme, practically speaking we are being immoral.

Ms McDonald: Ask if the manufacturer should be required to compensate. In some cases we have manufacturers who have advertised false information; they have actually said it will not cause a health problem.

Ms Keeler: I take exception to that statement. If we are referring to the advertisements that ran in the 1940s when there was not yet evidence available—

Ms McDonald: There was evidence in the 1940s. I would challenge you—I do not mean now—to provide us with the evidence that there were medical records to show it was not harmful. We were already beginning to accumulate information. Once it was clearly established, comprehensively by the 1960s. . . . There were isolated reports in the 1940s, the 1930s and well before that. By the early 1960s, there were comprehensive reports. Did your advertisers recant those statements? Did they ever say they made a mistake and misinformed you?

Ms Keeler: Does the present Parliament recant statements made by the Parliament of years ago?

Ms McDonald: I am asking you a question. When the information was comprehensively established in the 1960s, did those advertisers ever come out and say they were sorry they had misinformed you? Should advertisers be responsible for those messages?

The Chairman: I have to caution the committee and the questioner. I am not at all sure this question is germane to the bill we are studying. You are putting the Chair in some difficulty by asking those kind of questions. We do not want to get into what one can ask or not ask, but I want to caution the witnesses. If they want to get into that discussion—

Ms McDonald: They talked about responsibility.

The Chairman: I agree, but it is something a long time ago.

[Traduction]

son produit. C'est à l'acheteur de faire attention. Le fabricant commercialise son produit conformément à toutes les règles stipulées par la loi. Les acheteurs l'achètent parce que c'est légal. C'est l'acheteur qui est responsable. C'est ridicule d'être autorisé légalement à fabriquer et vendre un produit pour ensuite être tenu responsable de son utilisation.

M. McKerracher: Je pense que c'est une question qu'il appartient aux tribunaux de trancher.

Mme McDonald: Je vous demande votre opinion sur l'aspect moral.

M. McKerracher: Je ne vais pas vous la donner. J'ai dit que c'était une question qu'il appartenait aux tribunaux de trancher.

Mme Copps: Nous pourrions dire aussi qu'il est immoral de ne pas interdire l'usage du tabac. Si l'on pousse la logique à l'extrême, cela voudrait dire que c'est immoral.

Mme McDonald: Demander si le manufacturier devrait être tenu de verser une compensation. Il y a des manufacturiers qui ont fait de la fausse publicité, disant en fait qu'il n'y avait pas de danger pour la santé.

Mme Keeler: Je m'inscris en faux. Si nous parlons de la publicité dans les années 1940, à l'époque où il n'y avait pas encore de preuves. . .

Mme McDonald: Il y avait des preuves en 1940. Je vous défie—pas maintenant—de nous fournir la preuve qu'il y avait des dossiers médicaux disant que ce n'était pas dangereux. Nous commençons déjà à accumuler de l'information. Une fois que la preuve a été établie clairement, dans les années 1960. . . . Il y a eu des rapports isolés dans les années 1940, 1930 et bien avant cela encore. Au début des années 1960, il y avait des rapports concluants. Vos publicistes ont-ils rétracter leurs annonces? Vous ont-ils déjà dit qu'ils s'étaient trompés et qu'ils vous avaient mal renseignée?

Mme Keeler: Le Parlement actuel rétracte-t-il des déclarations faites par des Parlements antérieurs?

Mme McDonald: Je vous pose la question à vous. Quand la preuve a été établie clairement dans les années 1960, les publicistes se sont-ils excusés de vous avoir mal renseignée? Les publicistes ne sont-ils pas responsables de ces messages?

Le président: Je me vois obligé de m'interposer. Je ne suis pas sûr que la question se rattache au projet de loi que nous étudions. Vous me mettez dans une situation difficile en posant ce genre de questions. Je ne veux pas discuter des questions qu'on peut poser ou ne pas poser, mais je tiens simplement à mettre les témoins en garde. S'ils veulent discuter de cette question. . .

Mme McDonald: Ils ont parlé de responsabilité.

Le président: J'en conviens, mais c'est quelque chose de loin dans le passé.

[Text]

Mr. Brightwell: On a point of order. If this is a responsible committee, a committee member would not bring in advertisements from the 1940s. The conduct of this member is totally irresponsible, a waste of time and a disgrace to this system. I would suggest if she cannot ask reasonable, pertinent, modern questions, that she simply dissent.

The Chairman: Thank you, Mr. Brightwell. I think Ms McDonald was trying to make a point about the 1940 ads. I think the point has been made. I think we should stay on the bill we are discussing and the pertinent, more germane point that—

Ms McDonald: I do not think Mr. Brightwell understands. People who saw these ads are dying now. Lung cancer takes a long time to develop. It is an addictive process.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I suggest Ms McDonald bring in a retroactive bill that bans advertising in 1940. That bill would cause everything to be deleted, as perhaps in the Russian system, all the records be taken out. Following her line of thinking, that would be a very reasonable bill.

Ms McDonald: I would like to get an answer on the moral responsibility of the advertiser to correct incorrect information and to set the record straight. I hope that will be answered.

The Chairman: Could we clarify that? It could be happening now. You will stay away from the 1940s.

Ms McDonald: I want to make one final comment. If you people had come here and said you are really concerned about this problem and fully concede that tobacco is a mistake and never should have been a legal product, if you had said that 35,000 deaths a year is too much and you would like to be part of the solution, to work towards a smoke-free Canada, and you had said we think advertising can make a positive contribution by way of counter-advertising to encourage people to quit and encourage people not to start, I would be entirely with you. I would be entirely with you on having an advertising program and putting money into it. This could be part of a transition phase. You get rid of the pro-smoking advertising and you bring in anti-smoking advertising. I would be entirely with you there. However, so long as you say we are concerned about deaths in boats, but we are not concerned about the 35,000 tobacco deaths a year and we do not consider tobacco unsafe for purposes of a code, then you really part company with us here.

[Translation]

M. Brightwell: J'invoque le Règlement. Si le Comité se veut responsable, un membre du Comité ne devrait pas pouvoir parler d'annonces qui remontent aux années 1940. La conduite de cette députée est totalement irresponsable; c'est une perte de temps et une disgrâce pour le système. Si elle ne peut pas poser des questions raisonnables, pertinentes et d'actualité, qu'elle s'abstienne.

Le président: Merci, monsieur Brightwell. Je pense que M^{me} McDonald tentait de faire valoir un point au sujet des annonces publicitaires dans les années 1940. Elle s'est fait comprendre. Maintenant, je pense que nous devrions axer la discussion sur le projet de loi de façon plus pertinente. . .

Mme McDonald: Je ne crois pas que M. Brightwell ait compris. Les gens qui ont vu ces annonces sont en train de mourir. Le cancer du poumon prend du temps à se développer. C'est un processus d'assuétude.

M. Brightwell: Monsieur le président, M^{me} McDonald pourrait déposer un projet de loi rétroactif interdisant la publicité dans les années 1940. Le projet de loi aurait pour effet de tout effacer, un peu comme sous le régime soviétique. Selon sa logique, ce serait un projet de loi très raisonnable.

Mme McDonald: J'aimerais qu'on réponde à ma question sur la responsabilité morale des publicistes de corriger l'information erronée qu'ils ont véhiculée, et de rétablir la vérité. J'espère que j'aurai une réponse.

Le président: Pourrions-nous tirer cela au clair? C'est pour aujourd'hui. Vous ne parlez plus des années 1940.

Mme McDonald: J'aurai un dernier commentaire à faire. Si vous étiez venus ici et vous nous aviez dit que vous étiez vraiment préoccupés par ce problème et que vous conveniez que le tabac est mauvais et qu'il n'aurait jamais dû être un produit légal; si vous nous aviez dit que 35,000 décès par année c'est trop et que vous aimeriez contribuer à la solution, à faire en sorte que le Canada soit un pays sans fumée, et si vous nous aviez dit que vous pensez que la publicité pourrait servir à inciter les gens à cesser de fumer ou à ne jamais commencer, je serais entièrement de votre côté. Je serais entièrement avec vous pour qu'un programme de publicité soit mis sur pied et financé. Cela pourrait faire partie de la phase de transition. Vous mettriez fin à la publicité en faveur de l'usage du tabac et vous feriez de la publicité contre le tabagisme. Vous auriez alors mon plein appui. Cependant, tant que vous dites que vous êtes préoccupés par les accidents mortels en bateaux, mais pas par les 35,000 décès annuels causés par l'usage du tabac, et tant que vous dites que vous ne considérez pas le tabac comme un produit dangereux devant être visé par un code, nous ne pouvons réellement pas nous entendre.

• 1115

Ms Keeler: Ms McDonald, if you had read page 8 of our presentation, it indicates that we are very willing to work with the tobacco manufacturers and the government to do exactly what you are suggesting.

Mme Keeler: Madame McDonald, si vous aviez lu la page 8 de notre mémoire, vous auriez vu que nous sommes très bien disposés à travailler avec les manufacturiers de l'industrie du tabac et le gouvernement pour faire exactement ce que vous dites.

[Texte]

Ms McDonald: A ban. A ban on pro-tobacco advertising—

Ms Keeler: There we part ways.

Ms McDonald: —but a campaign for anti-tobacco advertising.

The Chairman: Can we get a response from everyone who would like to respond, and then, Ms McDonald, if you feel you might be satisfied with the discussions we have had today, maybe we will end this meeting because the chairman is supposed to be in the House today.

Mr. Rae: I would like to get in a couple of words here. I would just like to support what Ms Keeler said, but what I think and hope we said is that we have no quarrel with the public policy objective that I understand is the basis of this bill. I think we see eye-to-eye on that.

We are saying that we are very concerned about what has happened in terms of a health issue, and the whole thrust of advertising industry, in fact many of the people who are supporting us here today—publications such as *The Globe and Mail* and so on—have, in their own way, personally said no, we choose to ban tobacco advertising, but in terms of a legislated ban we are very concerned about that.

Part of our representation here said counter-advertising could be very important. We have not said the entire thrust of advertising for tobacco products would be counter to the use of it. I think the tobacco industry would probably say we would just as soon ban it as do that. But to have some counter-advertising, particularly to discourage young people from smoking, we think is a perfectly reasonable approach, those kinds of things. In that sense, I hope we are seeing eye-to-eye at least on that.

The Chairman: Mr. McKerracher, would you like to comment?

Mr. McKerracher: No.

The Chairman: Ms Keeler, any comment on that?

Ms Keeler: No.

The Chairman: Thank you very much, Ms Keeler, Mr. Rae and Mr. McKerracher. Thank you for coming and representing your organizations. Thank you very much to the committee.

I would mention just a couple of housekeeping details for the committee.

At the meeting on Tuesday, November 3, we will have the National Action Committee on the Status of Women, and Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers. On Thursday, November 5, the Canadian Dental Association, Canadian Nurses' Association, Canadian Public Health Association.

We are looking at the week of November 16 for the actual date of the manufacturers. Tuesday, November 24,

[Traduction]

Mme McDonald: Je parle d'une interdiction: une interdiction de publicité en faveur du tabac. . .

Mme Keeler: C'est là que nous divergeons.

Mme McDonald: . . . ou peut-être une campagne de publicité contre le tabac.

Le président: Nous allons permettre à ceux qui le veulent de répondre à la question, ensuite madame McDonald, nous leverons la séance, parce que je suis censé être à la Chambre aujourd'hui.

M. Rae: Si vous le permettez, j'aurais quelques mots à dire. J'appuie ce que vient de dire madame Keeler, mais je pense et j'espère que nous avons dit que nous n'avons pas d'objection à l'objectif de la politique publique qui sous-tend, je crois, la projet de loi. Je pense que nous sommes d'accord là-dessus.

Nous sommes très préoccupés par les questions de santé, et toute l'industrie de la publicité, en fait de nombreuses personnes qui nous appuient ici aujourd'hui—des publications comme le *Globe and Mail* notamment, ont dit à leur façon qu'ils appuyaient une interdiction de la publicité en faveur du tabac, mais qu'elles avaient de grandes réserves au sujet d'une interdiction inscrite dans la loi.

Nous avons souligné aujourd'hui qu'une contre-publicité pourrait être très importante. Nous n'avons pas dit que toute la publicité concernant les produits du tabac devrait être contre l'usage du tabac. L'industrie dirait probablement qu'il vaudrait aussi bien l'interdire complètement. Mais une campagne de contre-publicité visant, en particulier, à décourager les jeunes de fumer serait à notre avis, une approche tout à fait raisonnable. J'espère que nous nous rejoignons au moins là-dessus.

Le président: Monsieur McKerracher, vous voulez ajouter quelque chose?

M. McKerracher: Non.

Le président: Madame Keeler, un commentaire?

Mme Keeler: Non.

Le président: Merci beaucoup, madame Keeler, monsieur Rae et monsieur McKerracher. Merci d'être venus au nom des organisations que vous représentez. Merci beaucoup au Comité.

J'aurais quelques petits messages d'ordre administratif pour le Comité.

A notre réunion du mardi 3 novembre, nous accueillerons le Comité canadien d'action sur le statut de la femme et le groupe *Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers*. Le jeudi 5 novembre, nos témoins seront l'Association dentaire canadienne, l'Association des infirmières et infirmiers du Canada et l'Association canadienne de santé publique.

La semaine de 16 novembre, nous rencontrerons les manufacturiers. Le mardi 24 novembre est cependant

[Text]

though, is set for Mediacom/Outdoor Advertising Association of Canada and Ted Bates Advertising Inc.

Ms McDonald: Mr. Chairman, can you clarify the meeting on November 16, is that firm?

The Chairman: No, not firm. We are saying the week of. We are saying to them we want them that week, but it is not firm. We should know by this afternoon. I had calls yesterday to ask whether it would be Tuesday or Thursday. So, hopefully, by the next time we meet I will have the dates.

Ms McDonald: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

réservé au groupe *Mediacom/Outdoor Advertising Association of Canada* et *Ted Bates Advertising Inc.*

Mme McDonald: Monsieur le président, la réunion du 16 novembre, c'est confirmé?

Le président: Non, ce n'est pas confirmé. Ce sera durant la semaine du 16 novembre. Nous leur avons dit que nous souhaitions les rencontrer cette semaine-là, mais il n'y a rien de confirmé. Nous devrions le savoir cet après-midi. J'ai reçu des appels hier me demandant si la réunion serait mardi ou jeudi. J'espère que j'aurai les dates à notre prochaine réunion.

Mme McDonald: Merci.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Institute of Canadian Advertising:

Keith McKerracher.

From the Canadian Advertising Foundation:

Alan J. Rae, President and Chief Executive Officer;

Suzanne Keeler, Director, Advisory Division.

TÉMOINS

De l'Institut de la publicité canadienne:

Keith McKerracher.

De La Fondation canadienne de la publicité:

Alan J. Rae, président-directeur général;

Suzanne Keeler, directeur, Division consultative.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Tuesday, November 3, 1987

Le mardi 3 novembre 1987

Chairman: Ken James

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

BILL C-204

PROJET DE LOI C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Pat Binns
Harry Brightwell
Sheila Copps
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Friday, October 30, 1987:

Bud Bradley replaced Pat Binns;
W.R. (Bud) Jardine replaced Nic Leblanc;
W. Paul McCrossan replaced Harry Brightwell.

On Monday, November 2, 1987:

Pat Binns replaced W.R. (Bud) Jardine;
Harry Brightwell replaced Bud Bradley.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Pat Binns
Harry Brightwell
Sheila Copps
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Jack Scowen
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le vendredi 30 octobre 1987:

Bud Bradley remplace Pat Binns;
W.R. (Bud) Jardine remplace Nic Leblanc;
W. Paul McCrossan remplace Harry Brightwell.

Le lundi 2 novembre 1987:

Pat Binns remplace W.R. (Bud) Jardine;
Harry Brightwell remplace Bud Bradley.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 3, 1987
(13)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 3:43 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Harry Brightwell, Sheila Copps, Lynn McDonald, Jack Scowen and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: Jamie Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the National Action Committee on the Status of Women: Lorraine Greaves, Vice-President. *From Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers:* Ronald Hart, President. *From the Canadian Heart Foundation:* Dr. Richard Lauzon, Director of Education; John McCrea, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Lorraine Greaves, Ronald Hart, Richard Lauzon and John McCrea each made opening statements and answered questions.

Lynn McDonald moved,—That the briefs submitted by witnesses who appeared before the Legislative Committee looking into Bill C-204, be made available through the Clerk of the Committee, to those who request copies.

The question being put on the motion, it was agreed to.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 NOVEMBRE 1987
(13)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit aujourd'hui à 15 h 43, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Harry Brightwell, Sheila Copps, Lynn McDonald, Jack Scowen, Monique B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jamie Robertson, attaché de recherche.

Témoins: Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme: Lorraine Greaves, vice-présidente. *De Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers:* Ronald Hart, président. *De la Fondation canadienne des maladies du coeur:* Docteur Richard Lauzon, directeur de l'éducation; John McCrea, directeur exécutif.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Lorraine Greaves, Ronald Hart, Richard Lauzon et John McCrea font chacun des déclarations préliminaires et répondent aux questions.

Lynn McDonald propose,—Que les mémoires présentés par les témoins qui ont comparu devant le Comité législatif pour examiner le projet de loi C-204 soient à la disposition, par le biais du greffier du Comité, de quiconque en demande des exemplaires.

La motion est mise aux voix et adoptée.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, November 3, 1987

• 1540

The Chairman: Will the committee come to order, please. I apologize to our guests for being tardy. Thank you very much for appearing at this important committee.

For the information of our committee, we have Ms Lorraine Greaves, vice-president of the National Action Committee on the Status of Women; from the Relatives and Friends of Dead and Dying Smokers, Ronald Hart; from the Canadian Heart Foundation, Dr. Richard Lauzon and Mr. John McCrea. Dr. Lauzon is director of education and John McCrea is executive director. Welcome. We will have a presentation from the individual groups. One or more may speak and please use the language of your choice.

Ms Greaves, would you like to start with your presentation?

Ms Lorraine Greaves (Vice-President, National Action Committee on the Status of Women): Thank you very much for the opportunity to speak to the committee. I would first like to apologize. The brief is only in English, but it will be translated in due course.

NAC has a strong interest in this particular bill. We support this bill, but we are here today to make some comments that I think will educate the committee and potentially others about how smoking is a women's issue to begin with and how the particulars in this bill relate to some of the other concerns that NAC has.

We believe the control of tobacco through banning advertising and promotion and through the provision of smoke-free workplaces and public places is vital to improving the state of women's health in Canada. Although there are some specific health concerns that affect women, which I will be documenting and which are in the brief, there are also some other socioeconomic considerations that we make in our analysis of tobacco which lead us to this conclusion.

As a bit of history, a resolution passed in 1986 by the assembly at the annual general meeting of NAC urged the government to ban tobacco advertising as well as a number of other things. I would draw your attention to the full resolution on page 2 of the brief. Included there are some other issues, one of which is that NAC's assembly at that time supported a conversion program for tobacco farms and farmers. I am from a tobacco growing area myself and I am particularly sensitive to the difficulties caused by any moves in the direction of

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 3 novembre 1987

Le président: La séance est ouverte. Je prie nos invités de bien vouloir excuser notre retard. Nous vous remercions infiniment d'avoir accepté de comparaître devant cet important Comité.

A l'intention des députés, je signale que nous accueillons aujourd'hui M^{me} Lorraine Greaves, vice-présidente du Comité canadien d'action sur le statut de la femme; M. Ronald Hart, porte-parole du groupe Parents et amis des fumeurs décédés et mourants; le D^r Richard Lauzon et M. John McCrea, représentant la Fondation canadienne des maladies du coeur. M. Lauzon est directeur des services d'éducation et M. John McCrea, directeur administratif. Soyez les bienvenus. Chaque groupe va d'abord nous présenter un exposé dans la langue de son choix.

Madame Greaves, si vous voulez bien commencer.

Mme Lorraine Greaves (vice-présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme): Nous vous remercions de cette occasion qui nous a été donnée de nous adresser au Comité. Je dois tout d'abord vous présenter des excuses. Nous n'avons le texte de notre mémoire qu'en anglais, mais il sera traduit en temps opportun.

Ce projet de loi intéresse tout particulièrement le CCA. Nous l'appuyons, mais nous sommes venus aujourd'hui faire quelques observations qui seront instructives, je pense, pour les députés, et peut-être pour d'autres, tout d'abord sur le lien qu'il y a entre la fumée et les problèmes intéressant les femmes, et deuxièmement, comment certains aspects de ce projet de loi touchent d'autres domaines auxquels s'intéresse le CCA.

Nous estimons que le contrôle du tabac par l'interdiction de sa publicité et de sa promotion et par son interdiction sur les lieux de travail dans les lieux publics est essentiel pour améliorer la santé des femmes au Canada. Outre certains problèmes de santé qui concernent directement les femmes, dont je parlerai et qui sont dans le mémoire, il y a également des considérations socio-économiques qui nous ont amenés à cette conclusion.

A titre d'information, une résolution adoptée par l'assemblée générale du CCA en 1986 exhortait le gouvernement, entre autres, à interdire la publicité pour le tabac. Vous trouverez le texte complet de la résolution à la page 2 du mémoire. On y aborde également d'autres questions, et notamment le fait que l'assemblée générale du CCA a alors appuyé l'idée d'un programme de transition pour les tabaculteurs. Je viens moi-même d'une région tabacultrice et je comprends très bien les difficultés qu'entraînerait toute initiative pour contrôler la

[Texte]

tobacco control. I think creating further victims is not at all NAC's intention or the intentions of the movers of this bill. So we do have some thoughts on conversion programs.

We are also sensitive to the non-smoker who of course is the majority and to women who are non-smokers, but our primary concerns with this bill really are in drawing to your attention how the banning of advertising and promotion can affect a very crucial area; that is, the initiation of smoking in young women, in teenagers, and in fact in girls. One of the things that is clear is that most people who start to smoke start between the ages of 12 and 14, so prevention programs have to be aimed at a very young age.

• 1545

There are some specific things that the tobacco industry and advertisers are doing that NAC objects to. One of these is the distinct creation of what is called the "female cigarette". They are light, they are long, and they are low-priced. These are tobacco products specifically designed for the women's market. The advertising of these products dwells on themes that are attractive to women and girls: emancipation, sexual attractiveness, and health. These advertising themes have been very effective. Thirty-two percent of adult women in this country still smoke. Among some of the younger age groups, the rate is up to 50%.

There is a significant consumption of cigarettes by young women and girls. We think prevention through the banning of advertising is vital to beginning to stop this kind of practice. Advertising influences teenagers to smoke. Research done on both boys and girls shows they buy the most advertised brands. So this is also of some concern to NAC.

Another issue is that girls and women often smoke for weight control. Some startling things emerge. When we research young girls lives, the majority of them by the age of 13 or 14 have already dieted. They are very interested in the thin body as the ideal body. Cigarettes are used for weight control. So it becomes tied up with other behaviour that makes it a difficult habit to break.

NAC has a lot of concern about why women keep smoking. We bring to this a slightly different analysis. Women report that they smoke because of stress-related reasons, they smoke to get a break in their daily routine, and they also smoke to limit their weight. These are reasons that we think are directly related to the fact that women still experience a lot of inequality in Canadian society.

One perfect example of this is that though more women than ever are in the labour force, unpaid work at home is still being done. So many Canadian women have two jobs. That is a perfect example of the kind of stress that drives some women to smoke.

[Traduction]

consommation de tabac. Notre intention n'est nullement de faire de nouvelles victimes, pas plus que ce n'est l'intention des promoteurs de ce projet de loi. Nous avons donc fait quelques commentaires sur les programmes de conversion.

Nous comprenons aussi le point de vue des non-fumeurs, qui sont, bien entendu, la majorité, et des femmes qui ne fument pas, mais ce que nous voulons faire avant tout ici, c'est vous montrer comment l'interdiction de la publicité et de la promotion du tabac peut avoir un effet sur un plan très important, celui de l'initiation au tabac de jeunes femmes, d'adolescentes, et même de filles. Une chose est claire, et c'est que la plupart des gens qui commencent à fumer le font entre l'âge de 12 et 14 ans; tout programme de prévention doit donc viser les très jeunes.

Il y a certaines initiatives de l'industrie et des promoteurs du tabac que le CCA ne saurait accepter, notamment la création d'une «cigarette féminine». Elle est longue, légère et bon marché. Ce genre de produit est destiné spécialement au marché féminin. La publicité pour ces produits s'inspire de thèmes qui attirent les femmes et les filles: l'émancipation, le charme sexuel et la santé. Ces thèmes ont donné de très bons résultats: 32 p. 100 des femmes adultes de ce pays fument encore. Parmi les plus jeunes, cela va jusqu'à 50 p. 100.

La consommation est forte chez les jeunes femmes et les filles. A notre avis, la prévention par l'interdiction de la publicité est essentielle pour la freiner. La publicité encourage les adolescents à fumer. Des enquêtes faites auprès de garçons et de filles montrent qu'ils achètent les marques pour lesquelles on fait le plus de publicité. Cela préoccupe donc également le CCA.

Un autre aspect, c'est que les jeunes filles et les femmes, souvent, fument pour ne pas grossir. On apprend des choses étonnantes lorsqu'on se penche sur la vie des jeunes filles. A l'âge de 13 ou 14 ans, la majorité d'entre elles ont déjà suivi un régime amaigrissant. Elles acceptent l'image idéale du corps mince. Elles fument pour ne pas grossir. La cigarette est donc liée à un autre aspect, ce qui fait qu'il devient plus difficile d'y renoncer.

Le CCA est très inquiet des raisons qui font que les femmes continuent à fumer. Notre analyse apporte un éclairage quelque peu différent. Les femmes disent qu'elles fument parce qu'elles souffrent de stress, pour interrompre la routine quotidienne, et pour contrôler leur poids. Nous estimons que cela tient directement au fait que les femmes sont encore loin d'être sur un pied d'égalité dans la société canadienne.

On en a un parfait exemple dans le fait que les femmes sont plus nombreuses que jamais à travailler à l'extérieur, et pourtant, elles continuent de faire un travail non salarié à la maison. Un grand nombre de femmes canadiennes ont donc deux emplois. C'est un parfait

[Text]

There are some particular groups among adult women who smoke more than other groups of women. Poor women, unemployed women, women on social security benefits, native women all smoke more than other women in the Canadian population. That fact alone illustrates the point that I have just made: one's status in a society contributes to one's smoking behaviour.

Advertisers and manufacturers have identified the women's market as one to be developed in response to the falling rates of smoking among men. The same manufacturers are developing Third World markets in response to falling tobacco consumption in the developed world. It is clear that those with the most resources are the least likely to smoke. We see that as directly connected to women.

There are no publicly funded cessation programs for women in this country. There are two programs operating: one in Manitoba and one in Toronto. The one in Toronto is private and the one in Manitoba is run by the Manitoba Lung Association; it is a pilot program. Other than that, no attempt has been made to deal with women as a significant group in either smoking cessation, smoking research, or smoking prevention. We certainly see needs in these areas.

• 1550

With respect to the Bill C-204, of course we support this bill. We think the measures within it will positively affect the status of women and the status of women's health. We are particularly interested in preventing advertisers from continuing not only to exploit women and girls through the themes that are chosen, but also to silence women's magazines.

The editorial policies are inadvertently, we think, shifted and compromised by reliance on heavy advertising from tobacco industries. For example, in many women's magazines their crucial support is from tobacco companies through advertising. Therefore they cannot print extensive reports on health consequences to women of smoking or political actions regarding women and smoking because they would be compromising their magazine's health.

Similarly, in the areas of women's sports you will be familiar with the Virginia Slims support for tennis. This has been so effective. Virginia Slims is the largest-selling women's cigarette in the world. Their support for tennis has in fact silenced women's tennis players and women athletes who in other circumstances would be perhaps some of the best advocates for a pro-health stand that would be against the use of tobacco. There are also other sports such as equestrian show jumping and figure

[Translation]

exemple du type de stress qui pousse certaines femmes à fumer.

Parmi les femmes adultes, certains groupes fument plus que d'autres. Ce sont les pauvres, les chômeuses, celles qui reçoivent les prestations du bien-être social et les autochtones, qui, toutes, fument plus que les autres Canadiennes. Cela démontre bien la véracité de ce que je viens de dire: la place que l'on occupe sur l'échelle sociale influence notre dépendance par rapport au tabac.

Devant la baisse de la consommation parmi les hommes, les promoteurs et les fabricants ont décidé de s'attaquer au marché féminin. Ce sont les mêmes qui ont décidé de développer les marchés du Tiers monde pour compenser la baisse de la consommation dans le monde industrialisé. Il est évident que plus l'on a de ressources, moins on a tendance à fumer. Nous voyons là un lien direct avec la situation des femmes.

Il n'y a au Canada aucun programme financé par l'État pour aider les femmes à cesser de fumer. Il existe deux programmes, l'un au Manitoba et l'autre à Toronto. Celui de Toronto est un programme privé et celui du Manitoba est organisé par l'Association pulmonaire provinciale, et c'est un programme pilote. À part cela, il n'y a eu aucune initiative pour aider les femmes à cesser de fumer, pour faire de la recherche sur le tabac, ni aucun effort de prévention. Il y a certainement beaucoup à faire dans ces domaines.

En ce qui concerne le projet de loi C-204, bien entendu, nous l'appuyons. À notre avis, il contient des dispositions qui auront un effet positif sur le statut de la femme et sur sa santé. Ce qui nous intéresse particulièrement, c'est que les publicitaires soient désormais empêchés non seulement d'exploiter les femmes et les jeunes filles par les thèmes qu'ils leur présentent, mais qu'ils ne puissent plus réduire au silence les magazines féminins.

Les politiques éditoriales de ces magazines sont à notre avis compromises et détournées par le fait que les publications sont si largement tributaires des revenus tirés de la publicité pour le tabac. Par exemple, de nombreux magazines féminins ne pourraient survivre sans la publicité qu'ils vendent aux fabricants de cigarettes. Par conséquent, ils ne peuvent pas faire de grands reportages sur les effets néfastes de la fumée sur la santé des femmes ou sur les initiatives politiques concernant les femmes et la cigarette, car cela risquerait de compromettre la santé financière de la publication.

Il en est de même dans le monde du sport féminin. Vous savez que le tennis est financé par Virginia Slims. Cela a donné de bons résultats. Virginia Slims est la cigarette pour femmes la plus vendue au monde. Par son appui financier au tennis, la compagnie a réduit au silence les joueuses de tennis et les athlètes qui, autrement, auraient peut-être été parmi les mieux placés pour promouvoir la santé et décourager la consommation du tabac. Il y a d'autres sports également, par exemple les

[Texte]

skating, which attract a lot of women. These sports are sponsored too by tobacco industries, which buys a certain kind of silence, which we object to.

With respect to the bill's measures in smoke-free environments, we recommend very strongly that these measures be adopted. We consider, and we would like the government to consider, the provision of smoke-free workplaces as an occupational health and safety issue. I would draw your attention to the fact that many women work in service occupations where they have very little control over the policies and procedures of their workplace. Some 50% of waitresses, for example, and 40% of hairdressers smoke. These are a couple of examples of what is really women's work where the rates of smoking are very high compared to the rates in the population.

I am suggesting to you that the environment in which women like this work contributes to their smoking and prevents cessation efforts. We recommend that workplace cessation programs be added to the measures. In order for such programs to be made as accessible as possible, we recommend that they be free. We feel that in the long run the money saved by doing such programming would be considerable and would in many ways result in better health and better employees for employers in the long run.

In conclusion, NAC believes there are certain elements to explain why girls begin to smoke, why women continue to smoke, and why women cannot quit very easily, which are directly related to our socio-economic status in Canada. We are also very concerned about specific health risks to women, which are different from those men undergo. One that is not very well known is the incidence of cervical cancer, which according to American officials is a tobacco-caused disease. There is a lot of specific health information that still needs to get out, and the health considerations are certainly part of our position. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Next, Mr. Hart, please.

Mr. Ronald Hart (Executive Director, Relatives and Friends of Dead and Dying Smokers): Ladies and gentlemen, Relatives and Friends of Dead and Dying Smokers sees the proposed regulation of the Canadian tobacco industry as really the litmus test for political morality in Canada.

Relatives and Friends of Dead and Dying Smokers believes that any program of timid measures introduced by legislators to regulate the transnational tobacco conglomerates is doomed to failure. The tobacco industry is one of the most powerful on earth. The most important cause of death among adults in 1985 was not hunger, war, or international terrorist attacks, but cigarette smoking. Indeed, the financial clout of several conglomerates is greater than that of many sovereign states. The tobacco

[Traduction]

concours de sauts hippiques et le patinage artistique, où les femmes sont nombreuses. Ils sont également financés par l'industrie du tabac, qui, de cette manière, achète leur silence, et nous ne pouvons l'accepter.

Nous recommandons vivement que soient adoptées les dispositions du projet de loi visant l'interdiction du tabac dans certains milieux. Nous considérons et nous aimerions que le gouvernement considère également que l'interdiction de fumer sur le lieu de travail est un aspect de la santé et de l'hygiène au travail. Je vous signale que bien des femmes travaillent dans le secteur des services, où elles sont pratiquement impuissantes à influencer les décisions et les procédures dans le milieu où elles travaillent. Par exemple, 50 p. 100 des serveuses et 40 p. 100 des coiffeuses fument. Voilà qui démontre que dans les professions généralement féminines, le taux des fumeurs est extrêmement élevé par rapport au reste de la population.

Je prétends que si ces femmes fument et n'arrivent pas à cesser, c'est en partie en raison du milieu dans lequel elles travaillent. Nous recommandons que la loi prévoie également la création de programmes pour aider les employés à cesser de fumer. Pour qu'ils soient accessibles au plus grand nombre possible, nous recommandons que ces programmes soient offerts gratuitement. Nous estimons qu'à long terme, cela permettrait des économies considérables et que l'investissement donnerait aux employeurs des employés en meilleure santé et qui travailleraient mieux.

En conclusion, le CCA considère que certains facteurs directement reliés au statut socio-économique de la femme au Canada expliquent pourquoi les jeunes filles se mettent à fumer, pourquoi les femmes continuent et pourquoi elles ont de la difficulté à cesser. Nous sommes également extrêmement préoccupés par des considérations médicales qui touchent spécifiquement les femmes. Il en est une que l'on ignore souvent, c'est le cancer du col de l'utérus, qui, selon les autorités américaines, est causé par le tabac. Il y a encore bien des considérations médicales qui n'ont pas été révélées, et l'aspect médical entre certainement dans notre position. Merci.

Le président: Je vous remercie infiniment. Monsieur Hart, s'il vous plaît.

M. Ronald Hart (directeur exécutif, Parents et amis des fumeurs décédés et mourants): Mesdames et messieurs, pour les Parents et amis des fumeur décédés et mourants, la réglementation proposée de l'industrie canadienne du tabac sera véritablement un test de la morale politique dans notre pays.

Les Parents et amis des fumeurs décédés et mourants estiment que toutes les mesures timorées prises par les législateurs pour réglementer les conglomerats transnationaux du tabac sont vouées à l'échec. L'industrie du tabac est parmi les plus puissantes du monde. En 1985, ce ne sont ni la faim, ni la guerre, ni les terroristes qui ont fait le plus de morts dans la population adulte, mais bien la cigarette. La puissance financière de certains conglomerats dépasse même celle de nombreux États

[Text]

industry has shown time and time again that when it is pushed, it knows how to shove hard.

• 1555

Canadians are slow to anger, but they do not like to be pushed around. Individual concern about smoking is quickly blossoming into public outrage over the lack of government action. Canadians want, we believe, a healthy environment where they can bring up their children safely. They want a country where security of person is more than a meaningless phrase on a wall plaque. Canadians want a country where individuals guilty of irresponsible acts that endanger public health quickly find themselves where they belong—in jail.

What are RODD's objectives? First, we seek justice. Many of our relatives, friends and loved ones have been maimed or have died prematurely because of misrepresentations of the tobacco industry, an industry that has failed to warn the public of the addictive nature of tobacco products, the magnitude of the risk involved in their normal intended use or their inherently dangerous nature. Proposed legislation before Parliament continues to ignore the legitimate demands for justice made by tobacco industry victims, their relatives and friends.

We also seek compensation because much of the tobacco industry's profit has been acquired based on the deception that it has not been proven that tobacco causes disease. The tobacco industry's mischievous attack on the validity of the health case is an attack on modern medical science itself. We believe profit obtained through misrepresentation should be returned to those harmed and to their families to compensate for their pain, suffering, and loss.

Bill C-61, a government bill introduced to control the sale of illegal drugs, recognizes the principles subscribed to by the vast majority of Canadians, that those guilty of criminal acts should not profit from their crimes. We seek a deterrent, and in order to prevent our tragedies from being repeated, we seek revisions in our laws to facilitate product liability lawsuits and criminal prosecutions to deter those who would seek to sell a misrepresented lethal addictive product to Canadians, and in particular to Canadian children.

We seek a new understanding. We must end the legal promotion and advertising of this product and government protection of the industry to demonstrate the gravity of the issue, to demonstrate the government's commitment to addressing Canada's number one health problem, to protect our children from further exploitation, addiction, disease, and to redress the years of deception and misinformation flowing from tobacco advertising and promotion.

[Translation]

souverains. Les industriels du tabac ont démontré assez souvent que, si on les pousse, ils savent se défendre.

Les Canadiens n'ont pas la colère facile, mais ils n'aiment pas qu'on leur marche sur les pieds. Le souci individuel se transforme rapidement en fureur publique devant l'inaction du gouvernement. Les Canadiens veulent, à notre avis, un environnement sain où ils puissent élever leurs enfants en sécurité. Ils veulent que, dans leur pays, la sécurité de la personne soit davantage qu'une belle phrase creuse. Ils veulent un pays où les irresponsables qui mettent en danger la santé publique soient rapidement envoyés à leur juste place... en prison.

Quels sont les objectifs de notre groupe? Premièrement, nous demandons justice. Nous avons de nombreux parents, amis et êtres aimés qui ont été mutilés ou qui sont morts prématurément à cause des déclarations trompeuses des industriels du tabac, industriels qui n'ont pas averti le public de l'accoutumance que crée le tabac, de l'ampleur du risque qu'entraîne son utilisation normale, ni de ses dangers inhérents. Le projet de loi qui a été déposé devant le Parlement continue de ne faire aucun cas du légitime appel à la justice qu'ont lancé les victimes de l'industrie du tabac, leurs parents et amis.

Nous demandons également compensation parce qu'une grande partie des bénéfices réalisés par l'industrie du tabac ont été acquis en proclamant faussement qu'il n'est pas prouvé que le tabac soit une cause de maladie. Les doutes malveillants que jette l'industrie du tabac sur la validité des éléments médicaux sont une attaque contre la médecine moderne. Nous estimons que les bénéfices réalisés grâce à des contre-vérités devraient être rendus aux victimes et à leurs familles pour les dédommager de leurs souffrances et de leurs pertes.

Le projet de loi C-61 que le gouvernement a déposé et dont l'objet est le contrôle de la vente de drogues illicites reconnaît le principe, qui est celui de la vaste majorité des Canadiens, qui veut que les criminels ne profitent pas de leurs crimes. Nous voulons que soient prises des mesures pour décourager les actes criminels et pour empêcher que ne se reproduisent des tragédies comme les nôtres, nous demandons que nos lois soient modifiées afin de faciliter les actions en responsabilité civile à l'égard des produits et les poursuites criminelles afin de décourager ceux qui, par une publicité mensongère, voudraient vendre à des Canadiens, et surtout à des enfants canadiens, un produit qui crée l'accoutumance et qui est mortel.

Nous voulons de nouvelles règles. Il faut mettre fin à la promotion et à la publicité légales du produit et il faut que le gouvernement cesse de protéger l'industrie du tabac, afin de faire comprendre la gravité de la situation et de prouver l'engagement du gouvernement à combattre le plus grand fléau de la santé, à protéger nos enfants contre l'exploitation, l'accoutumance et la maladie, et à effacer la tromperie et la désinformation qui sont le résultat d'années de publicité et de promotion du tabac.

[Texte]

We have three specific recommendations to enhance and to extend Bill C-204 and Bill C-51. We believe the following three suggestions would significantly increase protection to Canadian children from further exploitation by the tobacco industry. We also believe they would win widespread and enthusiastic public support.

First, Bill C-204 or Bill C-51 should be modified and extended to introduce the federal licensing of retail tobacco sales.

Second, Bill C-204 and/or Bill C-51 should allow the sale of tobacco products in Canada on a generic basis only.

Third, to contain the damage done by tobacco and tobacco industry products, Bill C-204 and/or Bill C-51 should forbid both the importing and exporting of tobacco and/or tobacco products.

Let us look at proposal one, closing down the kiddie smoke market. The sale of tobacco products to children may be illegal in Canada, but it is a flourishing \$260 million a year wide-open market according to data collected by Relatives and Friends of Dead and Dying Smokers. There are 90,000 retail stores in Canada, many with direct connections to the tobacco industry, which sell tobacco products. Research shows that about 80% of the cigarettes kids smoke are bought at local retail stores.

• 1600

To prove this RODDS asked children in several locations in British Columbia, Alberta, and Ontario to try to buy cigarettes at a variety of local stores. Could children who are obviously under-aged buy cigarettes directly from retailers? The children ranged in age from 9 to 13. Children in Calgary, Toronto, and Kingston, Ontario, got cigarettes each and every time they tried to buy them, often with no questions asked. A nine-year-old boy who went to stores in Coquitlam, British Columbia, got cigarettes in seven of nine stores. His mother, needless to say, was not thrilled by the willingness of local retailers to sell cigarettes to him.

Other locations tested included Delta, Nanaimo, and Vancouver in British Columbia, Edmonton, Alberta, Guelph, Toronto, Peterborough, Belleville, and Ottawa in Ontario. The children successfully obtained cigarettes in 117 of 127 tries or over 92% of the time, often with no questions asked.

Why is this kiddie smoke market important? In Canada 350,000 smokers quit smoking each year. Because few smokers start to smoke after age 20, it makes our \$260 million kiddie smoke market absolutely crucial for the

[Traduction]

Nous avons trois recommandations à présenter pour étendre et renforcer la portée des projets de loi C-204 et C-51. Nous estimons que ces trois suggestions permettraient de beaucoup mieux protéger les enfants canadiens contre leur exploitation par l'industrie du tabac. Nous pensons qu'elles seraient appuyées avec enthousiasme par la majorité de la population.

Premièrement, les projets de loi C-204 et C-51 devraient être modifiés pour ne permettre la vente du tabac que par des détaillants licenciés par le gouvernement fédéral.

Deuxièmement, les projets de loi C-204 et C-51 ne devraient autoriser la vente de produits du tabac au Canada que sous un emballage générique.

Troisièmement, afin de limiter les dégâts du tabac et des produits de l'industrie du tabac, les projets de loi C-204 et C-51 devraient interdire l'importation et l'exportation du tabac et de ses produits.

Examinons la première proposition, qui vise à empêcher la vente du tabac aux enfants. Il est peut-être interdit de vendre du tabac à des enfants au Canada, mais cela rapporte tout de même 260 millions de dollars par année, au vu et au su de chacun, selon les données collectées par les Parents et amis des fumeurs décédés et mourants. Le Canada compte 90,000 détaillants, dont beaucoup ont des liens directs avec l'industrie du tabac, et qui vendent des produits dérivés du tabac. D'après les recherches effectuées, environ 80 p. 100 des cigarettes que les enfants fument ont été achetées auprès de détaillants locaux.

Pour pouvoir le prouver, notre association a demandé à des enfants en Colombie-Britannique, en Alberta et en Ontario d'essayer d'acheter des cigarettes dans divers magasins. Ces enfants, qui avaient entre 9 et 13 ans et qui n'étaient manifestement pas en âge d'acheter des cigarettes, pouvaient-ils en acheter directement auprès de détaillants? Les enfants, à Calgary, à Toronto et à Kingston (Ontario), ont pu se procurer des cigarettes chaque fois qu'ils ont essayé d'en acheter, sans qu'on leur pose de questions le plus clair du temps. Un garçon de 9 ans qui a cherché à acheter des cigarettes dans des magasins de Coquitlam, en Colombie-Britannique, a réussi sept fois sur neuf. Il va sans dire que sa mère n'était pas spécialement réjouie lorsqu'elle a appris que les détaillants locaux vendaient aussi facilement des cigarettes à son fils.

Nous avons fait la même expérience à Delta, Nanaimo, Vancouver (Colombie-Britannique), à Edmonton (Alberta), à Guelph, Toronto, Peterborough, Belleville et Ottawa (Ontario). Les enfants ont pu se procurer des cigarettes 117 fois sur 127, soit 92 p. 100 du temps, sans qu'on leur pose de questions le plus souvent.

Pourquoi les enfants sont-ils si importants pour les compagnies de tabac? Au Canada, 350,000 fumeurs cessent de fumer chaque année. Étant donné que très peu de fumeurs se mettent à fumer après l'âge de 20 ans, les

[Text]

long-term viability of the Canadian tobacco industry. Where else will they find new starters. The kiddie smoke market is the target of much of the tobacco industry's advertising effort. The industry spends over \$2 billion to deceptively advertise and promote inherently dangerous tobacco products in North America each year. At the same time, it illegally fails to tell consumers of their inherently dangerous highly addictive nature or the magnitude of the risk involved in using them. Because of their lack of sophistication, children are the most susceptible to deceptive cigarette lifestyle advertising.

Is it not illegal to sell cigarettes to children? You bet it is. The Tobacco Restraint Act in effect since 1908 prohibits selling or giving cigarettes to young people. This totally inadequate law is a bad joke. There has not been a conviction registered in over 45 years. With 30,000 cigarette vending machines in Canada, there is not even an illusion of adherence to the act. According to published reports, the tobacco industry hopes to improve distribution by increasing dramatically the sale of cigarettes through vending machines in the future.

Where do kids get their cigarettes? In our test it was obvious that 12-year-olds could buy cigarettes with ridiculous ease at local stores. Few questions were asked. In one test in Calgary an obviously under-age child approached 25 stores and returned with 25 packages of cigarettes. This experience was repeated again and again at different locations across Canada.

According to government statistics the death toll from tobacco products has now reached 35,000 a year. The regular smoker of tobacco products has about a 50% chance of dying from a smoking related disease. Young people who start to smoke in their early teens increase their risk of dying prematurely.

Most children, like most adults, seriously underestimate the addictive nature of tobacco. While most of these young smokers do not anticipate that they will continue smoking as adults, research shows they are more likely to do so. They are less likely to quit.

In Canada the average starting age has dropped from 16 to 12 in the last 20 years. A quarter of children aged three to seven have smoked, and of this group 80% say they want to smoke in the future. Without this market the Canadian tobacco industry, the industry that orchestrated this epidemic of disease and death, would soon wither and die.

[Translation]

cigarettes vendues aux enfants, marché dont le chiffre d'affaires s'élève à 260 millions de dollars, sont capitales pour l'avenir de l'industrie du tabac au Canada. Où cette industrie recruterait-elle de nouveaux fumeurs? Les campagnes publicitaires organisées par l'industrie du tabac s'adressent en particulier aux enfants. Cette industrie dépense plus de 2 milliards de dollars par an pour assurer une publicité et une promotion mensongères de produits dangereux en Amérique du Nord. De surcroît, l'industrie ne dit pas aux consommateurs que le tabac crée une forte dépendance et se tait sur l'ampleur des risques encourus. Étant plutôt naïfs, les enfants tombent le plus souvent dans le panneau.

N'est-il pas illégal de vendre des cigarettes à des enfants? Absolument. La Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents interdit, depuis 1908, la vente ou le don de cigarettes aux adolescents. Cette loi, devenue totalement désuète, est une mauvaise plaisanterie. Personne n'a été inculpé depuis plus de 45 ans. Il n'existe même pas de semblant de respect de la loi, vu les 30,000 machines distributrices de cigarettes installées au Canada. D'après les rapports qui ont été publiés jusqu'à présent, l'industrie du tabac espère améliorer la distribution de ses produits en augmentant de façon sensible le nombre de machines distributrices de cigarettes à l'avenir.

Où les enfants se procurent-ils les cigarettes qu'ils fument? Les tests que nous avons effectués nous ont montré que les enfants de 12 ans pouvaient se procurer très facilement des cigarettes en les achetant dans des magasins. On ne leur posait pratiquement jamais de questions. Une fois, à Calgary, un enfant qui n'était manifestement pas en âge d'acheter des cigarettes est allé dans 25 magasins et est revenu avec 25 paquets de cigarettes. Et cette expérience a été renouvelée dans diverses villes du Canada.

D'après les statistiques publiées par le gouvernement, 35,000 personnes meurent chaque année des conséquences de l'usage du tabac. Celui qui fume régulièrement a environ 50 p. 100 de risques de mourir d'une maladie associée à l'usage du tabac. Les jeunes qui commencent à fumer au tout début de leur adolescence augmentent leurs risques de mourir prématurément.

La plupart des enfants, tout comme la plupart des adultes, sous-estiment la dépendance que crée le tabac. Alors que la plupart de ces jeunes pensent qu'ils cesseront de fumer une fois devenus adultes, les enquêtes effectuées en la matière montrent que ce n'est pas le cas. La plupart ne cesseront pas de fumer.

Au Canada, l'âge à partir duquel un enfant commence à fumer a été ramené de 16 ans à 12 ans au cours des 20 dernières années. Un quart des enfants de 3 à 7 ans ont déjà fumé, et 80 p. 100 d'entre eux disent qu'ils continueront de fumer. Si ce marché n'existait pas, l'industrie canadienne du tabac, l'industrie responsable de ces maladies et de ces décès, s'effondrerait très vite et mourrait.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

In the brief you will find information that shows clearly the age of onset of smoking is very low and that most people start smoking in elementary school or early high school. This indicates that the tobacco industry already has its new recruits before these kids have a chance to understand the consequences of their actions.

What needs to be done? The American Medical Association has recently proposed a minimum smoking age of 21. In a related resolution the AMA delegates called for a licensing of tobacco dealers and a revocation of licences of those who sell tobacco to children. Canadians, both smokers and non-smokers alike, have made it perfectly clear that they do not want kids smoking.

RODDS believes legislation currently before you to forbid the advertising and promotion of tobacco products should be strengthened to protect kids. As the Canadian Public Health Association advocates, at a minimum at least those under 18 should be protected. In addition to appropriate fines RODDS also wants a system of federal licensing of tobacco retailing, a licence that could be withdrawn if retailers were convicted of selling tobacco products to children. The Canadian Council on Smoking and Health also strongly supports this position.

At least one survey suggested that many young people know a retailer or retailers who will sell them single cigarettes. Retailers convicted of breaking up cigarette packages and selling cigarettes by the cigarette, contrary to the Excise Act, we feel, should face possible jail sentences where appropriate.

Would such a system work? We believe it would. A retailer would stand to lose a great deal by selling tobacco products to children. The kiddie smoke market, although crucial to the tobacco industry, represents only 1% to 4% of the average retailers' tobacco sales. Under federal licensing, fooling around with selling tobacco products to kids would not be worth it.

With appropriate legislation in place, legislation that would reflect the seriousness of the threat to our children and our government's commitment to do something about it, we believe that this market could be shut down. We believe this would save lives and heartbreak.

The second proposal has to do with taking the glamour out of tobacco marketing. The first three chapters of the submission from RODDS take a detailed look at the nature, the extent and the consequences of the calculated deception involved in tobacco marketing in Canada. Hundreds of thousands of Canadians have died as a result of this misrepresentation, not one of them fully informed

Dans le mémoire que nous vous avons présenté, vous constaterez que les enfants commencent à fumer de plus en plus tôt et que la plupart d'entre eux commencent à fumer à l'école primaire ou au tout début de l'école secondaire. Ainsi, l'industrie du tabac a déjà réussi à recruter de nouveaux fumeurs avant même que ces enfants aient pu comprendre les conséquences de leurs actes.

Que peut-on faire? L'American Medical Association a proposé récemment que toute personne de moins de 21 ans ne soit pas autorisée à fumer. Dans la même veine, les délégués de l'AMA ont demandé qu'un permis soit accordé aux marchands de tabac et que ces permis soient révoqués si l'un d'entre eux vendait du tabac à des enfants. Les Canadiens, qu'ils soient fumeurs ou non-fumeurs, sont catégoriques et ne veulent pas que les enfants fument.

Notre association estime que le projet de loi que vous examinez actuellement et qui interdirait la publicité et la promotion des produits dérivés du tabac devrait mieux protéger les enfants. Comme le préconise l'Association canadienne d'hygiène publique, les moins de 18 ans devraient être au moins protégés. Outre l'imposition d'amendes, notre association désire également que le gouvernement fédéral réglemente la vente du tabac en octroyant des permis aux marchands de tabac, permis qui pourraient leur être retirés s'ils étaient déclarés coupables d'avoir vendu des produits dérivés du tabac à des enfants. Cette position est également reprise par le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé.

D'après une enquête, de nombreux jeunes connaissent un détaillant ou plusieurs détaillants qui acceptent de leur vendre une ou deux cigarettes. Ceux qui seraient déclarés coupables d'avoir ouvert des paquets de cigarettes et vendu ces cigarettes une à une, contrairement à la Loi sur l'accise, devraient être, le cas échéant, incarcérés.

Un système de ce genre serait-il probant? Nous croyons que oui. Un détaillant aurait beaucoup à perdre s'il vendait des produits dérivés du tabac à des enfants. Le marché des enfants qui fument, même s'il est d'une importance capitale pour l'industrie du tabac, ne représente que 1 à 4 p. 100 du chiffre d'affaires des détaillants. Si la vente du tabac était réglementée, le jeu n'en vaudrait pas la chandelle.

Si une loi adaptée à la situation était adoptée, loi qui traduirait la gravité de la menace qui plane au-dessus de la tête de nos enfants, ainsi que l'engagement pris par notre gouvernement, nous pensons que ce marché s'effriterait. Cela sauverait des vies et d'immenses chagrins.

Nous proposons ensuite de supprimer l'attrait que représente le tabac. Les trois premiers chapitres de notre mémoire examinent de façon détaillée la nature, l'étendue et les conséquences de la supercherie délibérée qu'opère l'industrie du tabac au Canada. Des centaines de milliers de Canadiens sont morts à la suite de cette duperie, parce qu'aucun d'entre eux n'a été bien informé par l'industrie

[Text]

by the industry of the addictive nature of tobacco products, the magnitude of the risk involved in using these products or their inherently dangerous nature. In appendix A of the submission we give a cursory examination of the results of over 50,000 studies now linking tobacco with disease and death.

There is a widely endorsed belief in Canada, as I said, that criminals should not profit from illegal activities. In Bill C-61, the bill that attempts to prevent the sale of illegal drugs in Canada, this principle is reflected. Informed estimates say that under 200 Canadians die each year as the result of the use of illegal drugs. In contrast, over 35,000 Canadians die each year from tobacco-related disease.

RODDS argues that the Canadian tobacco companies have not begun to fulfil their obligations under the common law to Canadians. Unrepentant and defiant to this day, the industry has refused to recognize the validity of the scientific consensus against tobacco products. It certainly has not told consumers of this consensus. The *Bucken v. Ortho Pharmaceutical Ltd.* case, which appeared before the Ontario Court of Appeal, underscores this. This remains their legal obligation, whether they believe the consensus to be true or not.

• 1610

According to Jean-Louis Mercier, the chairman of Imperial Tobacco, you build up a trademark over the years, and accumulate an equity in the trademark. Relatives and Friends of Dead of Dying Smokers argues that if a trademark is built up over a period of time based on misrepresentation of health consequences of product use, especially when the health of both consumer and non-consumer is placed in jeopardy by withholding essential product liability information, a company should be denied the value of its equity inherent in the trademark.

Srully Blotnick, a columnist and market researcher for *Forbe's* magazine, recently conducted a study of 1,546 cigarette smokers who preferred Phillip Morris's Marlboro cigarette. Blotnick concluded that smokers' talk of product difference for reasons to smoke is a rationalization.

It is the image that attracts most of the customers. Says he: The proof is that when we offered them Marlboros at half price in generic brown boxes, only 21% were interested, even though we assured them that each package was fresh, had been sealed at the factory, and was identical—except for the different packaging—to what they normally bought at their local tobacconist or cigarette machine. How do you account for the difference? Simple. Smokers slip their cigarettes in and out of their pockets 20 to 25 times a day. The package makes a statement.

We believe that statement is false. It is essential to take the glamour and the deception out of tobacco marketing to protect our children.

[Translation]

de la dépendance que créent les produits dérivés du tabac, de l'ampleur des risques encourus, de la nature dangereuse de ces produits. A l'annexe A de notre mémoire, nous avons très rapidement examiné les résultats de plus de 50,000 études qui lient désormais le tabac à la maladie et à la mort.

Les Canadiens estiment, comme je l'ai déjà dit, que les criminels ne devraient pas tirer profit de leurs activités illégales. On retrouve ce principe dans le projet de loi C-61, qui interdit la vente de drogues illégales au Canada. Certains avis autorisés nous disent que moins de 200 Canadiens meurent chaque année pour avoir consommé des drogues illégales. Par contre, plus de 35,000 Canadiens meurent chaque année de maladies liées au tabac.

Notre association prétend que les compagnies de tabac au Canada n'ont pas rempli leurs obligations légales. Impénitente et intraitable, l'industrie a refusé de reconnaître la validité du consensus scientifique qui se dégage autour de l'utilisation des produits dérivés du tabac. Elle n'en a sûrement pas informé les consommateurs. A preuve, l'affaire *Bucken contre Ortho Pharmaceutical Ltd.*, jugée devant la Cour d'appel de l'Ontario. Ils y sont tenus par la loi, qu'ils estiment que ce consensus soit valide ou non.

Jean-Louis Mercier, président d'Imperial Tobacco, estime qu'une marque se développe au fil des ans et qu'on en accumule des parts. Notre groupe prétend que si le développement de cette marque est fondé sur une représentation mensongère des conséquences de l'usage de ce produit sur la santé, en particulier lorsque la santé du fumeur et du non-fumeur est compromise si l'on décide de ne pas divulguer d'importants renseignements sur ce produit, une compagnie devrait être privée de la valeur de ses parts.

Srully Blotnick, journaliste de la revue *Forbe's* qui effectue aussi des enquêtes de marché, a mené récemment à bien une étude de 1,546 fumeurs de cigarettes Marlboro. Blotnick a conclu que ce que disent les fumeurs à propos de diverses marques de cigarettes et qui explique, d'après eux, la raison de leur choix, n'est qu'une rationalisation.

C'est l'image projetée qui attire la plupart des clients. Voici ce qu'il dit: la preuve, c'est lorsque nous leur avons offert des Marlboro à moitié prix dans des cartouches brunes démarquées, seulement 21 p. 100 en ont pris, alors que nous leur avions assuré que chaque paquet était frais, avait été fermé à l'usine et était identique—exception faite de l'emballage, à ce qu'ils achetaient normalement dans les machines distributrices ou chez leurs détaillants. Comment expliquer cette différence? C'est très simple. Les fumeurs sortent et remettent leur paquet de cigarettes dans leur poche 20 à 25 fois par jour. Fumer telle ou telle marque dit quelque chose.

Nous pensons que c'est faux. Nous devons absolument éliminer l'attrait et la duperie que représente la publicité des produits du tabac, afin de protéger nos enfants.

[Texte]

In a study of 726 Glasgow children between the age of 6 and 17, kids could identify ads from long-running highly prominent campaigns that did not change much from month to month. Even young children were able to identify brand image in the absence of brand names. The researcher concluded that the ads were getting through to children and particularly to under-aged smokers. The most elegant solution is simply to eliminate cigarette brands.

In ads placed before the print media across Canada, the Canadian tobacco manufacturers' counsel argues:

A ban on advertising will not end tobacco advertising in Canada. More than 60% of all tobacco advertising Canadians see in magazines is contained in publications entering the country from the United States and elsewhere, magazines such as *Newsweek*, *Sports Illustrated*, *People*, *Family Circle*, and *Paris Match*. A ban on tobacco advertising in Canada will not change that.

According to one industry estimate, 66% of magazine ads in English and French seen by Canadians last year were in U.S. publications. To give you an idea of the extent of the threat to Canadians, we have a list of 73 publications from America alone, all with circulations of over 30,000.

The elimination of brand advertising in a single stroke neutralizes much of the foreign tobacco advertising that will continue to flood across our borders, whether or not Bill C-204 becomes law. We believe that the elimination of transnational shipment of tobacco and tobacco products would contain the tobacco epidemic. Most of the tobacco Canadians smoke comes from Canadian sources; only 0.4% comes from foreign sources. We believe that cutting off foreign importation would be quite easy to do. On the other hand, we believe the export of tobacco and tobacco products is wreaking havoc on the Third World.

• 1615

We also believe the Canadian tobacco farmer is not competitive at this time, when the Canadian tobacco manufacturers can buy products from Zimbabwe or Brazil at a fraction of the present cost. We therefore think this market should be contained now.

Members of Parliament, we believe, have a real obligation here to act to see that these tragedies are not repeated again. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hart, and thank you for your willingness to summarize.

[Traduction]

Dans une enquête effectuée auprès de 726 enfants de six à 17 ans de Glasgow, ces enfants pouvaient facilement identifier les publicités lors de campagnes de longue durée et hautement visibles qui ne changeaient pas beaucoup mois après mois. Même de très jeunes enfants ont pu identifier la marque en l'absence de toute référence à cette marque. Le chercheur en a conclu que ces publicités atteignaient les enfants en particulier, ceux qui n'étaient pas en âge de fumer. La solution la plus élégante consisterait à éliminer les marques de cigarettes.

Dans des publicités publiées dans des journaux canadiens, l'avocat des fabricants de tabac canadiens dit ceci:

L'interdiction de toute publicité ne mettra pas fin à la publicité du tabac au Canada. Plus de 60 p. 100 de toutes les publicités que les Canadiens voient dans les revues proviennent de magazines étrangers, comme *Newsweek*, *Sports Illustrated*, *People*, *Family Circle* et *Paris Match*. L'interdiction de la publicité du tabac au Canada ne changerait rien.

Selon les chiffres publiés par une compagnie de tabac, 66 p. 100 des publicités que les Canadiens ont lues l'année dernière, en anglais ou en français, figuraient dans des revues américaines. Pour vous donner une idée de l'étendue de la menace qui plane au-dessus de la tête des Canadiens, nous avons compilé une liste de 73 revues américaines dont le tirage est toujours supérieur à 30,000 exemplaires.

Interdire la publicité des marques de cigarettes d'un seul coup neutraliserait une partie de la publicité étrangère qui continuera de se déverser au Canada, que le projet de loi C-204 soit adopté ou non. Nous estimons que l'interdiction d'importer ou d'exporter du tabac et des produits dérivés du tabac endiguerait cette épidémie. La plupart des Canadiens fument des cigarettes canadiennes; seulement 0,4 p. 100 des Canadiens fument des cigarettes étrangères. Nous pensons qu'il serait facile d'interdire toute importation de tabac et de produits dérivés du tabac. D'autre part, nous pensons que l'exportation du tabac et des produits dérivés du tabac sème la zizanie dans les pays du Tiers monde.

Nous estimons également que le tabaculteur canadien n'est plus concurrentiel, puisque les fabricants de tabac canadiens peuvent se procurer du tabac au Zimbabwe ou au Brésil à une fraction du coût actuel. En conséquence, nous pensons que ce marché devrait être endigué dès maintenant.

Mesdames et messieurs, je crois que vous vous devez de veiller à ce que ces tragédies soient contenues. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Hart, et merci d'avoir bien voulu résumer votre mémoire.

[Text]

We have next representatives from the Canadian Heart Foundation. Mr. McCrea.

Mr. John McCrea (Executive Director, Canadian Heart Foundation): Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank you and the members of the committee for giving us the opportunity to appear today.

I would like to briefly introduce the Canadian Heart Foundation. It is the sole voluntary health agency in Canada devoted entirely to the study, control and prevention of heart and blood vessel disease. We have in excess of 100,000 volunteers. We raise money annually and in the last calendar year some \$40 million, which is devoted to the study of heart disease and cardiovascular disease, was raised. Since our inception we have raised over \$250 million, which has been devoted to these pursuits.

We feel there is very little value in appearing before you and presenting a mass of data to support Bill C-204. The scientific community has spoken substantially and eloquently on the relationship between tobacco use and death. Suffice it to say that some 660,000 Canadians have died of tobacco-caused diseases in the 25 years between 1962 and 1987. This tobacco threat was first documented by the Royal College of Physicians and Surgeons in 1962 in Britain. Over 350,000 of these deaths were due to coronary heart disease, which is currently Canada's number one killer. As has been stated to you previously, that is 35,000 people a year who are dying.

We have submitted a brief to this committee and summarized the reasons for our support of the bill. Furthermore, as members of the Canadian Council on Smoking and Health and the national program to reduce smoking, we fully support the briefs they have forwarded to you. Our presentation will focus on the government's responsibility as we see it to protect innocent Canadians from the threat of the use of tobacco products.

Dr. Richard Lauzon (Director of Education, Canadian Heart Foundation): Why is the health community so strongly in favour of Bill C-204, the non-smokers health act? You have also no doubt received submissions relative to Bill C-51, the Tobacco Products Act. That is very simple. We have had 25 years of death and disability in this country and we do not see any foreseeable relief in the future. There is a monumental sense of despair among people who are part of the health communities and the health agencies across the country in that the public perceives the government as being there to do a certain amount of achieving of societal goals and in the achievement of societal goals, to protect the innocent. Obviously the innocent are not being protected. Mr. Hart

[Translation]

Nous entendrons maintenant les représentants de la Fondation canadienne des maladies du coeur. Monsieur McCrea.

M. John McCrea (directeur administratif, Fondation canadienne des maladies du coeur): Merci, monsieur le président. Permettez-moi tout d'abord de vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui.

Quelques mots sur la Fondation canadienne des maladies du coeur. La fondation est le seul organisme de santé bénévole au Canada qui se consacre entièrement à l'étude, au contrôle et à la prévention des maladies du coeur et des vaisseaux sanguins. Notre fondation regroupe plus de 100,000 bénévoles. Nous réunissons des fonds chaque année et, l'année dernière, nous avons réussi à réunir quelque 40 millions de dollars, qui seront consacrés à l'étude des maladies du coeur et des maladies cardio-vasculaires. Depuis notre création, nous avons réuni plus de 250 millions de dollars, qui ont été consacrés à ces recherches.

Nous croyons qu'il est inutile de comparaître devant vous et de vous présenter une montagne de chiffres endossant le projet de loi C-204. Le milieu scientifique a, à de nombreuses reprises et de façon éloquente, évoqué les liens qui existent entre le tabac et la mort. Il suffit de préciser que 660,000 Canadiens sont morts de maladies liées au tabac entre 1962 et 1987. Ce lien a été établi pour la première fois en Grande-Bretagne, par le *Royal College of Physicians and Surgeons*, en 1962. Plus de 350,000 de ces décès étaient attribuables aux maladies coronariennes, qui est la cause numéro un des décès au Canada à l'heure actuelle. Comme d'autres vous l'ont dit, 35,000 personnes meurent chaque année de ces maladies.

Nous avons présenté un mémoire à ce Comité et résumé les raisons pour lesquelles nous sommes partisans de ce projet de loi. De surcroît, en tant que membres du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé et du Programme national visant à réduire le tabagisme, nous nous associons entièrement aux idées exprimées dans les mémoires qu'ils vous ont adressés. Notre exposé portera sur la responsabilité du gouvernement, qui consiste, à notre avis, à protéger des Canadiens innocents de la menace que fait planer l'usage des produits dérivés du tabac.

Dr. Richard Lauzon (directeur de l'éducation, Fondation canadienne des maladies du coeur): Pourquoi le milieu de la santé se déclare-t-il tant partisan du projet de loi C-204, Loi sur la santé des non-fumeurs? Et vous avez sans doute reçu des mémoires sur le projet de loi C-51, Loi réglementant les produits du tabac. C'est très simple. Les décès et les invalides se multiplient dans ce pays depuis 25 ans, et l'horizon semble toujours bouché. Le sentiment de désespoir est grand chez ceux qui font partie du milieu de la santé et qui sont membres d'organismes de santé, dans la mesure où le public estime que le gouvernement devrait chercher à atteindre un certain nombre d'objectifs sociaux et, ce faisant, à protéger les innocents. Il est manifeste que les innocents

[Texte]

has spoken eloquently about the children being affected by this problem.

There is a perception in the public that the tobacco industry has politicians in the bag. They must wonder where the fix is when after 25 years of death and disability we have no effective legislation in Canada controlling tobacco products.

What policy instruments have governments used in the past to protect us from tobacco-related death and disease? Well, we look at self-regulation. The consumers we know who become addicted to tobacco really lose their ability to make a free choice, and therefore cannot regulate themselves.

• 1620

The Tobacco Manufacturers' Council supposedly has a code of ethics that prohibits what it considers to be unethical promotional tactics in selling tobacco. The Non-Smokers' Rights Association has demonstrated that they have been unable themselves to follow their own self-regulatory measures. Obviously self-regulation does not work after 25 years of trying.

The second policy instrument available to government is exhortation and suasion. We have had numerous federal Ministers, none who have spoken perhaps as eloquently as the current Minister on tobacco and health. In 1971, Munro presented a bill. Madill presented a bill in 1973, Robinson in 1974. Again in 1976 Robinson presented a bill. In 1986 Lynn McDonald presented Bill C-204, which we are discussing today. Mr. Epp has presented a bill. None of these bills has yet resulted in effective legislation controlling tobacco.

Several nation-wide programs have been launched by the federal government as suasion attempts. However, consumption is only decreasing slightly and consumption is growing among some of the younger age groups. No provincial governments except Quebec have effective legislation on tobacco. The tobacco companies, in response to this exhortation and suasion, have lowered tar and nicotine levels. However, we now know that the milder forms of cigarettes produced encourage more smoking, not less smoking. Exhortation and suasion are insufficient policy instruments in order to control tobacco.

Let us look at expenditure policy instruments. The government has been successful in conducting research on tobacco, tar levels and nicotine levels. We now have—I hesitate to use the word “less toxic” because it is a sense of degree here—less toxic cigarettes.

The tobacco agriculture community receives normal subsidies, as do other agricultural communities cross the country. Expenditure instruments have been used primarily to help the tobacco industry, not to help the tobacco consumer.

[Traduction]

ne sont pas protégés. M. Hart a parlé de façon éloquente de la manière dont ce problème frappait les enfants.

Le public pense que l'industrie du tabac a acheté quelques hommes politiques. Ils doivent se demander ce qu'il faut faire alors que le Canada ne compte aucune loi qui contrôle les produits dérivés du tabac et que des gens meurent et deviennent invalides à cause de ces produits depuis 25 ans.

De quels moyens d'action les gouvernements se sont-ils servis par le passé pour nous protéger des maladies et des décès causés par l'usage du tabac? Prenons l'autoréglementation. Ceux qui dépendent du tabac perdent leur libre arbitre et, par conséquent, ne peuvent s'autoréglementer.

Le Conseil des fabricants de tabac est censé avoir un code de déontologie qui interdit les méthodes de promotion immorales. Or, l'Association pour les droits des non-fumeurs a prouvé que le conseil ne respecte pas sa propre réglementation en la matière. Il est tout à fait évident qu'au bout de 25 ans, l'autoréglementation ne marche pas.

Le gouvernement pourrait également utiliser des méthodes de persuasion. L'actuel ministre de la Santé a, plus que tous ses prédécesseurs, parlé avec éloquence du problème du tabac et de la santé. M. Munro a déposé un projet de loi en 1971, M. Madill en 1973, M. Robinson en 1974, et à nouveau en 1976. Le projet de loi C-204, dont il est question en ce moment, a été présenté par M^{me} Lynn McDonald en 1986. M. Epp a lui aussi déposé un projet de loi, mais jusqu'à présent, aucun de ces projets de loi n'a débouché sur des mesures efficaces de lutte contre le tabac.

Malgré plusieurs campagnes d'explication lancées par le gouvernement fédéral, l'usage du tabac a très peu diminué, et est même en augmentation parmi les jeunes. À l'exception du Québec, aucun gouvernement provincial n'a mis en place des mesures législatives efficaces contre l'usage du tabac. À la suite de ces campagnes d'explication, les fabricants ont diminué la teneur des cigarettes en nicotine et en goudron, ce qui n'a fait qu'encourager les gens à fumer, plutôt que le contraire. Donc, les campagnes d'explication sont tout à fait insuffisantes pour restreindre l'usage du tabac.

Voyons ce que le gouvernement a réussi à faire avec les budgets affectés à cette question. L'un, notamment, fait faire de la recherche sur la teneur du tabac en goudron et en nicotine, ce qui nous vaut les cigarettes dites moins toxiques.

Les tabaculteurs touchent des subventions fédérales au même titre que le reste des agriculteurs. Les crédits de l'État ont été utilisés essentiellement pour aider l'industrie du tabac plutôt que les fumeurs.

[Text]

What about regulation as a policy instrument? Governments have increased taxes on tobacco, although the real costs of tobacco have not really increased, except for a brief period in the mid-1980s when this happened. Lo and behold, consumption went down as predicted by the price elasticity of tobacco. The government, however, has been unwilling to use taxation to markedly reduce consumption. The Tobacco Restraint Act limiting the sale of tobacco to minors is ignored. Again, Mr. Hart has spoken eloquently on this subject. The fines upon conviction pose no deterrent to retailers, nor do they seem to pose any deterrent to the children who may buy the cigarettes.

Regulation policy instruments therefore have promise, but they have not yet been adopted in the face of overwhelming support. Again I ask you, and the public asks, where is the fix? There must be a fix here. As Mr. McCrea has noted, some 650,000 Canadians—think about this for a minute—have lost their lives in the last 25 years.

It may interest you to know that in Sarnia—Lambton, Mr. Chairman, 120 people died in 1985 of tobacco-related deaths. Of these, 36 were coronary heart disease.

Ms McDonald, in Broadview—Greenwood, 100 people died of tobacco-related deaths in 1985. Of these, 30 were coronary heart disease.

Ms Copps, in Hamilton East, 100 people died. Of these, 30 were related to coronary heart disease.

Madam Bernatchez-Tardif, 175 have died in your riding. Of these, 53 were due to smoking-related coronary heart disease.

Mr. Brightwell, 90 people died in your riding in 1985. Of these, 27 were related to smoking-related coronary heart disease.

The last instrument we can look at in terms of government controlling a product is public ownership. We have never really considered this as a viable option, although there are many countries around the world that own their own tobacco industries. I am not really going to go too much on this subject.

What is the conclusion? The conclusion then is that government has abrogated its responsibility to protect innocent Canadians, especially children, from tobacco, directly or indirectly.

• 1625

Recommendations from the Canadian Heart Foundation are (a) to ensure the passage of Bill C-204 at the earliest date possible; (b) to declare tobacco a toxic substance subject to regulatory controls as is mentioned in clause 9 of the proposed bill; and (c) to license growers, manufacturers, and retailers in order to place greater controls over the product.

[Translation]

Voyons maintenant le résultat de la réglementation. Malgré la hausse des taxes sur le tabac, le coût réel du tabac n'a pas vraiment augmenté, sauf pendant une brève période durant le milieu des années 80, ce qui a entraîné une baisse de la consommation, comme prévu. Néanmoins, l'État hésite à imposer davantage le tabac afin d'en réduire la consommation. La Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents n'est pas respectée, comme M. Hart vous l'a si bien démontré. Les amendes sont tout à fait insuffisantes pour décourager les détaillants, et les jeunes qui cherchent à se procurer des cigarettes.

Donc, la réglementation, qui pourrait peut-être donner de bons résultats, n'a toujours pas été mise en place. Or, il faut trouver une solution au problème. Ainsi, M. McCrea vous l'a expliqué, quelque 650,000 Canadiens sont morts à cause du tabac au cours des 25 dernières années.

Je voudrais faire remarquer qu'à Sarnia—Lambton, en 1985, le décès de 120 personnes a été attribué au tabac, y compris 36 décès par maladies coronariennes.

À Broadview—Greenwood, la circonscription de M^{me} McDonald, on a enregistré 100 décès imputables à l'usage du tabac, en 1985, dont 30 par maladies coronariennes.

Dans la circonscription de M^{me} Copps, à Hamilton-Est, 100 décès sont imputables au tabac, dont 30 par maladies coronariennes.

Et 175 décès sont imputables au tabac dans la circonscription de M^{me} Bernatchez-Tardif, dont 53 par maladies coronariennes.

Enfin, 90 décès ont été relevés dans la circonscription de M. Brightwell, dont 27 par maladies coronariennes dues au tabac.

On pourrait également envisager une régie d'État du tabac. Cette option n'a jamais été retenue au Canada, alors qu'elle est appliquée dans de nombreux pays où l'industrie du tabac a été nationalisée. Je ne tiens pas à insister là-dessus.

La seule conclusion qu'on puisse tirer de tout ce qui précède, c'est que le gouvernement n'a pas assumé ses responsabilités en ce qui concerne la protection de la santé des Canadiens, des enfants en particulier, santé qui est menacée directement ou indirectement par l'usage du tabac.

La Fondation canadienne des maladies du cœur recommande premièrement d'adopter le projet de loi C-204 le plus rapidement possible; deuxièmement, de déclarer le tabac une substance toxique réglementée, tel qu'il est proposé à l'article 9 dudit projet de loi; troisièmement, de délivrer des licences aux producteurs, aux fabricants et aux détaillants de tabac afin de mieux en contrôler l'usage.

[Texte]

In summary, with our submission and the added comments we have made to our submission, I think there is sufficient justification to proceed with all due haste in advancing Bill C-204 to a third and final reading and as much as possible to urge your Cabinet colleagues, the caucus members and members of the opposition to provide their full support for Bill C-51 and to advance it to second reading and subsequent committee hearings.

Mr. Brightwell: Having come from a study of the tobacco industry and having all the tobacco farmers angry at me, I am quite surprised to hear I am in the pocket of the tobacco industry. I thought it was just the opposite; I thought I was the enemy of it.

Ms Greaves and perhaps Mr. Hart, could you tell me if you believe if tobacco is not grown in Canada that smoking in Canada will stop? I believe you said you would like to see tobacco farmers stop growing tobacco. Do you assume the two are synonymous?

Ms Greaves: I said NAC supports conversion programs.

Mr. Brightwell: I assume if they are converted smoking will stop in Canada. Is it a natural—

Ms Greaves: I do not think you can make that assumption unless other regulations come into being to prevent people from buying the product in Canada. I do not think the two are directly related. I would put much more emphasis on the advertising and promotion of certain kinds of products in terms of the issues of girls and women in particular.

Mr. Brightwell: I wanted to make that point. There is no relationship with growing unless you close the border and stop it, as Mr. Hart says.

Mr. Hart and Ms Greaves, I believe you both said we should not export tobacco. If Canada quits exporting tobacco today, what effect will it have on the smoking rate in the underdeveloped Third World countries?

Ms Greaves: I would hope it would contribute to a number of things. The effect of exporting tobacco to Third World countries is multifold. Obviously the consumption goes up, but land is also used for other purposes or could be used for other purposes. It is also converted to tobacco growing when certain other things happen. When there is a demand for tobacco in Third World countries, some of the multinationals have moved in to develop tobacco growing in those countries. In the meantime, exports from a country like Canada support the development of the addiction in a number of people. Any export is merely contributing to the development of a much delayed epidemic in other parts of the world. It is something I would think Canada would not want to contribute to in any way at all.

Mr. Brightwell: It would be symbolic only. I imagine you both understand that. If Canada withdraws its small amount of exports to other markets, Third World markets

[Traduction]

Ce que nous venons de vous dire à ce sujet, ainsi que le contenu de notre mémoire, justifie l'adoption rapide du projet de loi C-204. Je vous engage en outre à essayer de convaincre les membres du Cabinet, les membres des différents caucus de parti, ainsi que les députés de l'opposition, d'apporter leur appui au projet de loi C-51, pour qu'il passe en deuxième lecture et que le Comité puisse ensuite en être saisi.

M. Brightwell: Après avoir fait une étude détaillée de l'industrie du tabac et avoir essayé la colère des producteurs de tabac, je trouve étonnant que vous puissiez m'accuser d'être à la solde de l'industrie du tabac. Je pensais au contraire en être l'ennemi.

Les témoins pourraient-ils me dire si, à leur avis, les Canadiens arrêteraient de fumer si le tabac n'était plus cultivé dans le pays? Vous avez dit qu'il faudrait arrêter la culture du tabac au Canada. Est-ce que vous pensez que cela empêcherait les gens de fumer?

Mme Greaves: Tout ce que j'ai dit, c'est que notre comité appuie les programmes de conversion.

M. Brightwell: Est-ce que cette conversion empêcherait les gens de fumer au Canada?

Mme Greaves: Probablement pas, à moins que ces mesures ne soient assorties d'autres mesures qui empêcheraient les gens d'acheter du tabac. Il n'existe pas un lien direct entre les deux. La publicité pour le tabac est un facteur plus important, surtout pour les femmes et les jeunes filles.

M. Brightwell: Donc, il ne suffirait pas d'interdire la culture du tabac au pays pour qu'il n'y ait plus de fumeurs, à moins de fermer nos frontières.

M. Hart et M^{me} Greaves ont tous les deux dit que nous ne devrions plus exporter du tabac. Si le Canada cessait d'exporter du tabac, quelle serait l'incidence de cette mesure sur le nombre de fumeurs dans les pays du tiers monde?

Mme Greaves: L'exportation de tabac à destination de pays du tiers monde a de nombreux effets, dont le premier, bien entendu, est la hausse de la consommation de tabac; mais en outre, cela encourage la production de tabac dans les pays du tiers monde même, où les terres agricoles sont donc détournées de leur objet initial. La demande du tabac dans les pays du tiers monde a encouragé les sociétés multinationales à développer la culture du tabac sur place. Les exportations de tabac par des pays tels que le Canada encouragent les habitants des pays du tiers monde à fumer et poussent donc à l'accoutumance. Donc, nos exportations de tabac aggravent le fléau du tabagisme.

M. Brightwell: Si le Canada arrêta d'exporter du tabac vers les pays du tiers monde, ce serait une mesure purement symbolique, même si cela voulait dire qu'une

[Text]

themselves, probably land developed for food production would be turned over the tobacco production. It is symbolic only, which I can accept, but it would only be that.

Mr. Hart, you said repeatedly that the tobacco industry was guilty of an illegal activity. What law prevents their activity at the present time?

Mr. Hart: We believe the tobacco industry is not living up to its legal responsibilities under the common law. In the case of *Buchan vs. Ortho Pharmaceuticals Ltd.*, the judge went to great lengths to describe the obligations of a manufacturer of a product. The manufacturer of a product had to be forthcoming about any health consequences flowing from the use of the product. They could not use collateral measures to try to negate the effect of the health consequences. If there were health consequences that the company did not in fact even agree with, if there were a consensus about those health consequences then the manufacturer was obliged to tell consumers of the danger. We do not believe the tobacco manufacturers have done that.

• 1630

Mr. Brightwell: At the same time, it has never been proved that they are in fact illegal, but you continue to say so. Do you not feel that it is irresponsible of you to say it is illegal? Are you not misleading this group?

Mr. Hart: No, I do not believe I am misleading this group. If you look at what actually are the obligations of a manufacturer of a product, which are detailed in the brief, I think any person looking at them with an open mind would conclude that the tobacco industry has not told consumers of the addictive nature of tobacco products. It has certainly not told consumers of the magnitude of the risk involved in using tobacco products, nor in fact has it told that tobacco products are inherently dangerous when used precisely as the manufacturer anticipates them to be used.

Mr. Brightwell: I think you have clearly indicated that there is nothing illegal about what they have done, because it has not been proven in the courts that this would happen.

I have a daughter and a wife who both in fact smoke, and I really feel that I am guilty, that I have not done more to stop them from smoking. Do the survivors perhaps feel some guilt? Is that why they are into this as heavy as they are? Are they trying to place the blame on somebody else?

Mr. Hart: I think for years the tobacco industry has put forth a polarization between smoker and non-smoker. The proposition was put forth that it was the smoker's responsibility to choose his own poison, and if he did in fact choose to smoke then it was his hard luck. We do not believe that is the case. We think the data presented in this brief show that people start to smoke as very young children, certainly before they are able to make choices about addictive products that are inherently dangerous and misrepresented. We have been blaming the victim

[Translation]

certain partie des terres agricoles seraient converties à la culture du tabac.

Monsieur Hart, vous avez accusé à plusieurs reprises l'industrie du tabac d'activités illégales. Pourriez-vous me dire quelle est la loi à laquelle cette industrie contrevient?

M. Hart: L'industrie du tabac ne respecte pas ses obligations légales, telles que prévues dans le droit coutumier. Dans l'affaire *Buchan* contre *Ortho Pharmaceuticals Ltd.*, le juge a décrit en détail les obligations des fabricants, qui sont venus expliquer clairement les conséquences néfastes, au plan de la santé, imputables à l'usage dudit produit. Dès lors que les effets du tabac sur la santé sont indéniables, les fabricants sont tenus en vertu du droit coutumier d'avertir les usagers du danger, ce que les fabricants de tabac n'ont pas fait.

M. Brightwell: Vous continuez néanmoins d'affirmer que ce qu'ils font est illégal sans l'avoir jamais prouvé. Ne trouvez-vous pas que vous exagérez un peu et que vous cherchez à nous induire en erreur?

M. Hart: Non, pas du tout. Compte tenu des obligations que tout fabricant doit respecter et dont vous trouverez la liste détaillée dans notre mémoire, il est tout à fait évident que l'industrie du tabac n'a rien fait pour expliquer aux usagers que le tabac crée une dépendance et qu'il comporte des risques graves au plan de la santé, le tabac étant en fait un produit dangereux.

M. Brightwell: En fait vous n'avez pas réussi à prouver que l'industrie du tabac fait quoi que ce soit d'illégal sans quoi les tribunaux l'auraient déjà fait savoir.

Il se fait que ma femme et ma fille fument toutes les deux et je me sens coupable de ne pas avoir réussi à les convaincre d'arrêter. Peut-être que les membres de votre association se sentent également coupables. C'est peut-être ce sentiment de culpabilité qui les pousse à trouver un coupable.

M. Hart: Pendant des années l'industrie du tabac a cherché à opposer fumeurs et non-fumeurs en disant que chacun est libre de s'empoisonner s'il en a envie, notamment de fumer. Or ce n'est pas ainsi que les choses se passent. Nous l'expliquons dans notre mémoire, les gens commencent à fumer très jeune, bien avant l'âge où un enfant peut prendre une décision en connaissance de cause au sujet de l'usage d'un produit susceptible de créer une dépendance. En fait cela revient à accuser les victimes plutôt que les fabricants de tabac.

[Texte]

rather than the industry that has been causing the problem in the first place.

Mr. Brightwell: I suggest that the victims and the families of the victims have a degree of responsibility there, which you should acknowledge—probably a very large degree. I feel guilty about my own family's activities.

Mr. Hart: If I may add, I certainly think smokers have a responsibility to fight their addiction. Certainly friends on a friendship basis have a responsibility to encourage them to stop smoking. But the tobacco industry has a legal obligation they have not fulfilled.

Mr. Brightwell: Prove it. I asked you before to prove it and you did not.

Mr. Hart: I believe the information is in the brief, if you care to read it.

Mr. Brightwell: That is all, Mr. Chairman.

Ms McDonald: I wonder if Mrs. Tardif might want to take a round and respond to some of the particular points that have been raised, at least if the government is willing. A number of points made in the briefs wanted further provisions in the bill, which of course could only be done with unanimous consent. I of course would be quite happy to see further measures brought in, but it would depend upon the government's willingness to entertain these. I wonder if we might have any indication or at least an indication of willingness to pursue these on the part of the government.

The Chairman: Does Mrs. Tardif want to speak to that? No, not at this point in time. It can be something we consider when we consider the bill itself, after all the testimony, Ms McDonald. You are certainly welcome to bring it up then.

Ms McDonald: All right. Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the witnesses from the three organizations for excellent briefs, very thoughtful briefs, and briefs with new information for us as well as new proposals. I think it is extremely helpful in our work.

I just want to respond myself to a couple of proposals for further measures. The Relatives and Friends of Dead and Dying Smokers want to go much beyond what is in Bill C-204. I am very keen that we get Bill C-204 through. It seems to me that the next stage should be another bill, desirably a government bill, but certainly myself or other people could consider on an individual basis putting forward further private members' bills on the issues of licensing of retail sales, for example.

• 1635

To Miss Greaves I would like to point out that we do not have the opportunity in a private member's bill to require the expenditure of public funds. I could not bring publicly funded cessation programs into Bill C-204 at all. It is simply not an option. I think that is an excellent proposal, and I think that Treasury Board, in the case of Crown corporations, would be well-advised to consider

[Traduction]

M. Brightwell: Les victimes ainsi que leur famille sont également responsables dans une certaine mesure. Ainsi, moi, je me sens responsable des activités de ma famille.

M. Hart: Les fumeurs ont en effet l'obligation d'essayer de lutter contre leur toxicomanie. Les amis des fumeurs qui sont de vrais amis doivent les encourager à abandonner le tabac. Mais l'industrie du tabac a des obligations elle aussi, obligations qu'elle n'a pas respectées à la ligne.

M. Brightwell: C'est ce que vous n'avez pas encore prouvé pour le moment.

M. Hart: Vous trouverez la preuve dans notre mémoire si vous vous donnez la peine de le lire.

M. Brightwell: C'est tout, monsieur le président.

Mme McDonald: M^{me} Tardif pourrait peut-être prendre la parole et répondre à certaines questions. Les auteurs du mémoire voudraient que de nouvelles dispositions soient insérées dans le nouveau projet de loi, ce qui bien entendu exigerait le consentement unanime des membres du Comité. Pour ma part, je n'hésiterais pas bien entendu à introduire d'autres mesures, encore faut-il que le gouvernement soit d'accord. Je voudrais donc savoir si le gouvernement est en principe d'accord.

Le président: Est-ce que vous voulez intervenir, madame Tardif? Non, pas en ce moment. Nous pourrions revenir sur cette question après la déposition des témoins lorsque nous entamerons l'étude du projet de loi.

Mme McDonald: D'accord. Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord remercier les représentants des trois organisations de leurs excellents mémoires qui contiennent de nouveaux renseignements ainsi que diverses propositions.

Le groupe *Relatives and Friends of Dead and Dying Smokers* propose d'aller bien au-delà des dispositions du projet de loi C-204. Or moi je tiens avant tout à ce que ce projet de loi soit adopté. L'idéal c'est que le gouvernement lui-même propose un nouveau projet de loi, mais je serais pour ma part tout à fait disposée à proposer un nouveau projet de loi privé prévoyant entre autres la délivrance de licences pour la vente du tabac au détail.

Je voudrais toutefois faire remarquer à M^{me} Greaves qu'un projet d'initiative parlementaire ne peut pas entraîner de dépenses de l'État. Ainsi, le projet de loi C-204 ne peut pas comporter de campagne financée par l'État contre l'usage du tabac. C'est néanmoins une excellente idée et je trouve que le Conseil du Trésor devrait lancer ce genre de campagne à l'intention des

[Text]

offering their employees these kinds of programs. But there is no way of handling that in Bill C-204.

I would like to pursue the sales to children and the vending machines issue. Miss Greaves, would NAC support beefing up the Tobacco Restraint Act? Does NAC support the idea of eliminating sales to minors? To be consistent you would have to have a ban on vending machines, because they would get around the contact between the storekeeper and the judgment as to the age of the person.

Ms Greaves: NAC does support that. We are urging the elimination of cigarette vending machines. We see that as the only solution to the question of minors purchasing cigarettes. It is a way that people can buy without passing any kind of test by a retailer. We also favour higher penalties for retailers who sell tobacco to minors.

Ms McDonald: In terms of the contents of Bill C-204, none of you made any comments on the transportation aspects of Bill C-204, the ban on airplanes, trains, and things of that sort. Are you happy with these? Do these go far enough? Do you have anything further to say on those aspects?

Mr. McCrea: We took a very pragmatic view. We would like to see the provisions of Bill C-204 be far more extensive than they are. But being realistic and looking at the history since 1971, we felt that this measure would be a step in the right direction, a piece of concrete action that would be helpful. We thought the provision for the common carriers was one of the things we could support very vigorously.

Ms McDonald: I am not going to ask you any more questions. I very much appreciate your participation today. We are continuing to study Bill C-204. The government still has not brought in Bill C-51 for second reading. The idea is that it would come to this committee. I would hope that we could work out some arrangement between Bill C-51 and Bill C-204 and get back with something solid very quickly.

In the meantime, I would like to ask you to continue to support Bill C-204, because it is here. Bill C-51 is still in limbo. Whatever the tobacco manufacturers manage to do to lobby government members, we can lobby them also. Ultimately on a private member's bill, everyone will have to stand and be counted before his constituents. So this might be a route that would be successful even if the government continues to chicken out of Bill C-51.

Dr. Lauzon: I have a bad taste in my mouth after Mr. Brightwell's comments about the legal niceties of tobacco.

[Translation]

personnes travaillant pour les sociétés de la Couronne. Malheureusement, cela ne peut pas se faire par le truchement d'un projet de loi comme le projet de loi C-204.

Je voudrais maintenant si vous le permettez revenir à la vente de cigarettes aux enfants ainsi qu'à la gestion des distributeurs automatiques. Le CCA propose-t-il de renforcer les dispositions de la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents et l'interdiction totale de la vente de tabac aux enfants? En bonne logique, il faudrait dans ce cas interdire les distributeurs automatiques qui permettent aux jeunes de se procurer des cigarettes sans avoir à passer chez un détaillant.

Mme Greaves: Le CCA propose en effet de supprimer les distributeurs automatiques de cigarettes. C'est en effet la seule façon d'empêcher les jeunes d'acheter des cigarettes. Les distributeurs automatiques permettent en effet aux jeunes de se procurer des cigarettes sans avoir à passer devant un détaillant qui risque éventuellement de leur refuser d'en vendre. Il faudrait par ailleurs relever les amendes infligées aux détaillants coupables de vendre des cigarettes aux mineurs.

Mme McDonald: Aucun des témoins n'a évoqué les dispositions du projet de loi C-204 sur l'interdiction de vendre du tabac dans les avions et les trains et, en général, les transports en commun. Est-ce que vous auriez quelque chose à ajouter au sujet de ces mesures?

M. McCrea: Pour bien faire, les dispositions du projet de loi C-204 devraient être encore bien plus strictes. Mais compte tenu de ce qui s'est passé depuis 1971, nous sommes d'avis que c'est un premier pas dans la bonne direction. L'interdiction de vendre du tabac dans les transports en commun est certainement une excellente chose.

Mme McDonald: Je n'ai pas d'autres questions à vous poser. J'ai beaucoup apprécié votre intervention. Nous allons poursuivre l'étude du projet de loi C-204. Le gouvernement n'a pas encore annoncé la deuxième lecture du projet de loi C-51. Il paraît que notre Comité en sera saisi. J'espère que nous parviendrons à obtenir des mesures concrètes avec les projets de loi C-51 et C-204.

Entre temps, je vous engage vivement à appuyer le projet de loi C-204 car le projet de loi C-51 est toujours dans les limbes. Les fabricants de tabac ne manqueront pas d'essayer de faire pression sur les députés gouvernementaux, mais nous pourrions en faire autant bien entendu. En dernière analyse, c'est à nos électeurs que nous devons rendre compte du sort qui sera réservé à ce projet de loi d'initiative parlementaire. Nous réussirons donc peut-être avec le projet de loi C-204 même si le gouvernement continue à reculer devant le projet de loi C-51 comme il l'a fait jusqu'à présent.

Dr. Lauzon: Je suis vraiment dégoûté d'entendre M. Brightwell essayer de justifier la position juridique des

[Texte]

As a relative myself of many dead and dying smokers, I find it specious to try to push the fact that tobacco is okay to continue selling. We have lost some industries in Canada and the United States because of some unethical behaviour by large conglomerates and large industries. In the United States, Johns-Manville currently has had all of its assets secured by the state in order to cover liability related to its products. While the product itself may not be illegal, sir, it is definitely unethical for the tobacco company to continue to pursue its message that tobacco does not cause any death. If you can believe this, I have a lot of stocks to sell you, sir.

• 1640

Mr. Binns: I will start off by just clarifying a statement that Mr. McCrea made a little earlier. I believe when he said the tobacco industry receives subsidies just like any other industry, it is incorrect. I know from first-hand experience that the tobacco industry in the last two years at least has not received any subsidies to grow, to process, or to manufacture cigarettes. This is a direct result of a Cabinet decision that the government would not subsidize the tobacco industry. Having said this, I have a couple of questions.

I wanted to ask Mr. Hart about the testing done with regard to buying of cigarettes by under-age children. I believe you said that in one test where 25 businesses were approached a child—I presume under age—was able to buy cigarettes in all 25 establishments. Some kids are very good and other kids would not have the same degree of success. In all of the studies that were done besides this one, did you use the same child across the country? How many different kids were used to test this theory?

Mr. Hart: No, there were approximately 11 children who took part in the study. I must say the results we had were quite consistent with the research that Dr. Richard Stanwick obtained in looking at the health surveys of school children in Manitoba. There children themselves reported that approximately 80% of the smokers bought cigarettes regularly from retail stores. Our results are really not out of line with that study; they confirm the results of that study.

Mr. Binns: Speaking from personal experience—I have four kids—if I picked two of them, one could get cigarettes probably anywhere he chose to and the other could not get cigarettes out of any store, I am quite certain, just by way of approach. I do have some difficulty with this particular observation, although I appreciate your point that more should be done to ensure that retailers do not sell cigarettes to under-age children. I agree with it, but I do have a little trouble with your testing model.

With regard to coronary heart disease as being the number-one killer—and perhaps I am back to Mr. McCrea on this one—can you really substantiate the numbers of people who die from coronary disease? Can

[Traduction]

fabricants de tabac. Ayant moi-même perdu de nombreux membres de ma famille à cause du tabac, je trouve scandaleux d'essayer de prétendre qu'il n'y a rien de mal à continuer à vendre du tabac. Il est déjà arrivé au Canada et aux États-Unis que des industries disparaissent en raison des actions amORAles dont s'étaient rendus coupables de grands conglomérats et de grandes entreprises. Aux États-Unis, l'État a récemment saisi tous les biens de Johns-Manville pour payer les dommages causés par ses produits. Même si le produit lui-même n'est pas illicite, monsieur, il est certainement amoral qu'un fabricant de cigarettes continue de dire que la consommation du tabac n'entraîne pas la mort. Si vous le croyez, j'ai des actions à vous vendre, monsieur.

M. Binns: Je voudrais tout d'abord apporter un éclaircissement sur un point qu'a soulevé M. McCrea tout à l'heure. Je crois qu'il se trompe lorsqu'il dit que l'industrie du tabac est subventionnée comme toutes les autres. Je sais personnellement que l'industrie du tabac au cours des deux dernières années n'a reçu aucune subvention ni pour la culture, ni pour la transformation du tabac, ni pour la fabrication des cigarettes. C'est le Conseil des ministres qui a décidé que le gouvernement ne subventionnerait pas l'industrie du tabac. Cela dit, j'ai quelques questions.

Elles s'adressent à M. Hart et concernent les tests qui ont été faits avec des enfants qui ont acheté des cigarettes. Vous avez dit, si je ne m'abuse, que, dans le cadre d'un test, un enfant... qui n'avait pas l'âge, je présume... avait réussi 25 fois sur 25 à acheter des cigarettes. Certains enfants sont beaucoup plus débrouillards que d'autres. Avez-vous fait vos tests à travers le pays avec le même enfant? Combien d'enfants ont participé à ces tests?

M. Hart: Non, environ 11 enfants ont pris part à l'étude. Je dois dire que nos résultats étaient très semblables à ceux qu'a obtenus Richard Stanwick lorsqu'il a fait des enquêtes sur la santé des enfants d'âge scolaire au Manitoba. Les enfants ont déclaré eux-mêmes que 80 p. 100 environ des fumeurs parmi eux s'approvisionnaient régulièrement en cigarettes chez des détaillants. Nos résultats ne diffèrent pas de ceux de son étude; ils les confirment.

M. Binns: J'ai moi-même quatre enfants et, si je faisais le test avec deux d'entre eux, il y en a un qui obtiendrait probablement des cigarettes n'importe où et l'autre qui n'y réussirait jamais, j'en suis sûr. C'est une question de méthode. J'ai de la difficulté à accepter ce point de votre exposé, même si j'estime avec vous qu'il faut faire quelque chose pour s'assurer que les commerces ne vendent pas de cigarettes à des enfants qui n'ont pas l'âge légal. Je suis d'accord avec vous sur ce point, mais j'ai un peu de mal à accepter la validité de votre test.

En ce qui concerne les maladies coronariennes qui seraient la principale cause de décès... et ce serait peut-être à M. McCrea de me répondre... êtes-vous véritablement en mesure d'étayer vos chiffres? Pouvez-

[Text]

you substantiate the numbers of deaths due to cigarette smoking?

Mr. McCrea: The link in the literature between cardiovascular disease and tobacco is very, very firmly established. The Center for Disease Control provides the following data on cardio-vascular deaths and other deaths in Canada. During 1985, some 79,100 Canadians died of cardio-vascular diseases, which represented 43.6% of all deaths in Canada. Some 46,795 people died of cancer, of respiratory disease 14,056, accidents 13,417, and all other causes 27,951. It is on those statistics we are basing our statement, sir.

• 1645

Mr. Binns: I am trying to make the correlation between smoking and dying of a heart attack. People who do not smoke die of heart attacks.

Mr. McCrea: There is an attributable risk of 30% for coronary heart disease and 30% for all cancers. I will defer to my colleague. I recently arrived at the Canadian Heart Foundation and have yet to master the subject-matter.

Dr. Lauzon: We are in contact with the epidemiologists at Health and Welfare Canada and Statistics Canada as well as the epidemiological strength of the United States Public Health Service. The figures we are using are the same figures generated by the Surgeon General of the United States and the World Health Organization. These have been accepted by health scientists world-wide.

The attributable risk which relates smoking to coronary heart disease is in the order of 30%, and 30% of all coronary heart disease deaths in the world can be attributed directly to smoking. Also, 30% of all cancer deaths can be attributed directly to smoking and 90% of all emphysema and chronic obstructive lung disease can be attributed to cigarette smoking. These are the numbers we continue to use.

The tobacco industry continues to want to play show the numbers. As I think we stated at the beginning of our presentation, in consultation with several cardiologists at our annual meeting last week, Dr. Wilbert Keon, Dr. John Anderson, Dr. John Rudy, and Dr. John Parker, head of the Canadian Cardiovascular Society, we would do a disservice to all the science done to date on tobacco and health to play the same numbers game the tobacco industry wants us to play.

You are repudiating science itself if you wish to challenge those attributable risk figures. We have 25 years of experience in finding out what causes death. We are very confident in the numbers we quote.

Mr. Binns: I think you have to look at health hazard A versus health hazard B. For example, my wife smokes. I

[Translation]

vous prouver combien de décès sont causés par la cigarette?

M. McCrea: Le lien entre les maladies cardio-vasculaires et le tabac a été très clairement prouvé. Le Centre de lutte contre les maladies a publié les chiffres suivants concernant les décès de suites cardio-vasculaires et autres décès au Canada. En 1985, 79,100 Canadiens sont décédés de maladies cardio-vasculaires, ce qui représente 43.6 p. 100 de tous les décès au Canada. Il y a eu 46,795 décès dus au cancer, 14,056 aux maladies respiratoires, 13,417 morts accidentelles et 27,951 personnes mortes de causes diverses. C'est sur ces statistiques que nous nous sommes fondés, monsieur.

M. Binns: J'essaie de voir le lien qu'il y a entre le tabac et l'infarctus. Il y a des gens qui meurent d'un infarctus sans avoir jamais fumé.

M. McCrea: Le risque attribuable à la cigarette est de 30 p. 100 pour les maladies coronariennes et de 30 p. 100 pour l'ensemble des cancers. Je vais demander à mon collègue de vous répondre. Je ne suis à la Fondation canadienne du coeur que depuis peu et je ne connais pas encore le sujet sur le bout des doigts.

Dr. Lauzon: Nous sommes en rapport avec les épidémiologistes de Santé et Bien-être Canada et de Statistique Canada, ainsi qu'avec ceux du Service de l'hygiène publique aux États-Unis. Nous avons repris les chiffres publiés par le chirurgien en chef des États-Unis et l'Organisation mondiale de la santé. Ils sont acceptés dans le monde entier.

Le risque attribuable au tabac dans les maladies cardiaques coronariennes est d'environ 30 p. 100, et 30 p. 100 de tous les décès des suites de maladies cardiaques coronariennes à travers le monde peuvent être attribués directement au tabac. En outre, 30 p. 100 de tous les décès dus au cancer peuvent être directement attribués au tabac, ainsi que 90 p. 100 des cas d'emphysème et de congestion pulmonaire chroniques. Voilà pour les chiffres sur lesquels nous nous fondons.

L'industrie du tabac joue le jeu des chiffres. Comme nous l'avons dit, il me semble, au début de notre exposé, nous pensons, avec plusieurs cardiologues qui étaient présents à notre assemblée générale la semaine dernière, les docteurs Wilbert Keon, John Anderson, John Rudy et John Parker, président de la Société canadienne des maladies cardio-vasculaires, nous pensons donc que nous rendrions un mauvais service à toutes les études scientifiques faites jusqu'ici sur le tabac et la santé en jouant le jeu des chiffres que veut nous faire jouer l'industrie du tabac.

C'est la science elle-même que l'on répudie en mettant en doute ces chiffres. Nous avons 25 ans d'expérience dans l'établissement des causes de décès. Nous sommes sûrs de nos chiffres.

M. Binns: Il faut, il me semble, considérer les risques pour la santé les uns par rapport aux autres. Par exemple,

[Texte]

do not smoke. I have tried to talk her out of smoking; my kids work on her daily. She chooses to continue to smoke. Part of the rationale I have heard her use—I hate to quote her, because I will probably get it wrong—usually goes something like this: if she does do not have an opportunity to sit down, have a cigarette and relax, something else could happen; she could crack up as a result. She gets in the car to go for a drive, the kids are all jumping around and she wants a cigarette. The alternative, she says, is something that could be much worse for the family and for her. I am not saying it justifies cigarette smoking, but it is a deliberate choice she makes in terms of health hazard A versus health hazard B.

Mr. McCrea: I think we all recognize that people die in car accidents. It will continue. However, we have had no reticence whatsoever to legislate certain things like limits on speed. We have also legislated seat belts to diminish the damage done. People will continue to die of heart attacks and other cardio-vascular diseases. When we have a clear opportunity to at least reduce those numbers and protect a certain number of Canadian citizens from a cause of death, I think we should clearly not only take the opportunity but recognize a moral responsibility to do so.

Mr. Binns: I have one final question about the cessation program, which I think Lorraine mentioned earlier. Who should pay for that program?

Ms Greaves: I think there is a variety of answers. I think it is in the interests of some employers to pay for such programs. I also think it is the responsibility of some levels of government, particularly the federal government, to pay for such programs too.

Certain groups have been more neglected than others in terms of providing cessation treatment programs, not to mention prevention and education. I pinpointed some of those in my presentation. For example, many poor people, people on social security and people who are unemployed smoke far more than people who are in the opposite circumstances. In those cases I think health departments are really obligated to pay some responsibility. I think this means by funding programming in those areas.

• 1650

I think at the present time a lot of disadvantaged people and of course women are forming a disproportionate number of some of those groups I mentioned. They actually suffer twice, once from their disadvantage and once from being neglected in terms of being provided with certain opportunities. In some work places at the moment employers are contributing amounts of money in a variety of ways for the fees for programs.

I think to some extent we should be looking at the provision of free cessation programs to a larger portion of the smoking population. My answer is not one or the other. Depending on the group you are dealing with, I think you might get a different answer to the question.

[Traduction]

mon épouse fume. Je ne fume pas. J'ai essayé de la convaincre de cesser, et mes enfants la harcèlent chaque jour. Elle a décidé de continuer. Elle me dit, entre autres arguments—j'hésite à la citer, car je vais probablement me tromper—que si elle ne pouvait pas s'asseoir de temps en temps pour fumer une cigarette et se reposer, il pourrait bien lui arriver quelque chose; elle risquerait de craquer. Quand elle part en voiture avec les enfants et qu'ils font du chahut, elle a envie d'une cigarette. Elle dit que sans cela, il pourrait arriver quelque chose de bien plus tragique pour elle et pour toute notre famille. Je ne dis pas que cela justifie son habitude, mais elle a fait son choix consciemment, après avoir comparé deux risques.

M. McCrea: Nous savons tous que les gens sont tués dans des accidents de voitures. Nous ne l'empêcherons pas. Cependant, nous n'hésitons absolument pas à légiférer certains aspects de la conduite automobile, comme la vitesse. Pour limiter les dégâts, nous avons également rendu obligatoire le port de la ceinture de sécurité. Les gens continueront à mourir d'infarctus et d'autres maladies cardio-vasculaires. Lorsque la possibilité s'offre à nous d'au moins limiter les décès et de protéger un certain nombre de citoyens canadiens, il me semble que nous devrions non seulement la saisir, mais reconnaître que nous en avons la responsabilité morale.

M. Binns: J'ai une dernière question à propos des programmes pour aider les gens à cesser de fumer dont parlait Lorraine. Qui devrait les financer?

Mme Greaves: Il y a diverses possibilités. J'estime que c'est dans l'intérêt de certains employeurs de financer ces programmes. Je trouve que c'est aussi la responsabilité de certains gouvernements, et particulièrement du gouvernement fédéral.

Certains groupes ont été plus négligés que d'autres sur ce plan, ainsi que sur celui de la prévention et de l'éducation. J'en ai signalé quelques-uns lors de mon exposé. Par exemple, de nombreux pauvres, les assistés sociaux, les chômeurs, fument beaucoup plus que ceux qui ne le sont pas. En l'espèce, je crois que les divers ministères de la Santé doivent en assumer une certaine responsabilité et financer des programmes ad hoc.

À l'heure actuelle, beaucoup de personnes défavorisées, dont des femmes évidemment, font partie de ces groupes dont j'ai parlé. Ils souffrent deux fois plus en réalité, ils souffrent de la situation défavorisée dans laquelle ils se trouvent d'une part et du manque d'options offertes d'autre part. Certains employeurs financent actuellement des programmes qui permettent à leurs employés de cesser de fumer.

Je crois que nous devrions envisager d'étendre ces programmes gratuitement à un plus grand nombre de fumeurs. Alors je vous répondrai oui et non. Je crois que vous obtiendriez une réponse différente à cette question selon les groupes auxquels vous vous adresseriez.

[Text]

Ms Copps: First of all, I apologize for being late. I am covering two committees at once. Anyway, it is good for the heart to run up and down the stairs. I would like to just maybe touch on a couple of things. First of all, following along with the NAC brief, you said there was a study done that indicated that battered wives tend to smoke more than average. Where did this study come from?

Ms Greaves: This study is being done. In the brief, I mention preliminary indications. I am organizing the study myself because of my interest in the issues of violence. I was very struck upon working in both areas of violence and health to find that precisely the same theories are being put forth to explain similar sorts of situations. For example, many women smokers who are smoking or who are trying to quit report things like low self-esteem or isolation or a number of other sorts of issues over which they have very little control. All of these indicators are being researched up and down by all kinds of health and smoking people. The very same indicators are being looked at by people assessing violence and the effects of violence.

I have just finished a very brief investigative survey. I surveyed simply for frequencies what the prevalence of smoking was among a group of battered women in a battered women's shelter. Interestingly, their smoking rates are exactly the opposite of the population of women at large. Of the adult women in the population, 32% smoke; in the shelter, 69% smoked.

The other hint I had of something in this area was one of the two women's cessation programs in this country. In an interview with the co-ordinator, she said about 80% of the women who go through the program do succeed at the end of program in quitting smoking, which is a pretty normal result actually. However, she said the 20% on whom she has no effect whatsoever often had been victims of rape or child sexual assaults or incest or of battering. She merely said this as one of her observations. Of course, I am about to pursue some more investigative work in this area to try to determine what powerlessness that stems from violence has to do with either the need to smoke or the inability to quit smoking.

Ms Copps: This actually ties into the second question I had in reading the very well prepared brief by the Relatives and Friends of Dead or Dying Smokers. You start out by talking about the blame-the-victim syndrome. You say the tobacco industry has avoided the regulation through a blame-the-victim tactic. You say it is a tactic often endorsed by government health departments and promoted by charitable health agencies. I wonder if you could elaborate on this. I was curious about the charitable health agencies promoting the victim syndrome.

[Translation]

Mme Copps: Excusez-moi de mon retard, mais je siège à deux comités différents. De toute façon, monter et descendre les escaliers est bon pour le cœur. Je voudrais vous poser deux questions. Ma question s'adresse à la représentante du Comité canadien d'action; vous avez dit que d'après une étude, les femmes battues avaient tendance à fumer davantage que les autres. De quelle étude s'agit-il?

Mme Greaves: Cette étude est en cours de préparation. Je ne fais allusion qu'à des résultats préliminaires dans le mémoire. Je m'occupe moi-même de cette étude car je m'intéresse à la violence. J'ai été très frappée de constater, lorsque je me suis penchée sur les liens existant entre la violence et la maladie, de constater que les mêmes théories servent à expliquer des situations similaires. Par exemple, les femmes qui fument ou qui essaient de ne plus fumer disent qu'elles manquent d'amour-propre, qu'elles se sentent isolées ou souffrent de toutes sortes de situations sur lesquelles elles ont très peu de prise. Ceux qui font des recherches sur les liens qui existent entre santé et tabac se penchent sur ce genre de phénomènes. Et ces mêmes phénomènes sont étudiés par ceux qui essaient d'établir des liens entre la violence et les effets de la violence et le tabac.

Je viens de terminer une enquête très brève. J'ai simplement demandé à celles qui se trouvaient dans une maison d'accueil pour femmes battues combien fumaient. C'est intéressant, elles fument deux fois plus que les femmes en général. Trente-deux p. 100 des femmes adultes fument et 69 p. 100 de celles qui se trouvaient dans cette maison d'accueil fumaient.

Je me suis également demandé s'il n'y avait pas un lien entre ces deux phénomènes lorsque je me suis intéressée à l'un des deux programmes offerts aux femmes de ce pays pour qu'elles cessent de fumer. Lorsque j'ai interrogé la coordinatrice de ce programme, elle m'a dit qu'environ 80 p. 100 des femmes qui suivent ledit programme réussissent effectivement à ne plus fumer, résultat parfaitement normal. Cependant, ce programme n'a aucun effet sur les 20 p. 100 restants et parmi ces 20 p. 100, on retrouve souvent, a-t-elle dit, des victimes de viol, de sévices sexuels alors qu'elles étaient enfants, d'inceste ou des femmes battues. Elle m'a simplement dit que c'était une observation qu'elle s'était faite. Il est évident que je vais poursuivre cette étude pour essayer d'établir le lien qui existe entre l'impuissance découlant de la violence et le besoin de fumer ou l'incapacité de cesser de fumer.

Mme Copps: Cela m'amène à poser ma deuxième question qui m'est venue à l'esprit en lisant l'excellent mémoire préparé par le groupe *Relatives and Friends of Dead or Dying Smokers*. Au tout début de votre mémoire, vous parlez du phénomène "Blâmons la victime". Vous dites que l'industrie du tabac a réussi à éviter toute réglementation en recourant à la tactique "Blâmons la victime". Vous dites que cette tactique est souvent avalisée par les ministères de la Santé et par les organismes de santé bénévoles. Pourriez-vous étoffer votre pensée? Je me

[Texte]

Mr. Hart: You only have to go to the recent campaign by the Canadian Cancer Society that has just finished a campaign that said if you cannot stop smoking—I am paraphrasing the ad—the the least you can do is to donate the price of a couple of cartons of cigarettes so that we will be around to help you when you need our help. If this is not blaming the victim, I do not know what is.

• 1655

Ms Copps: In terms of blaming the victim, I think maybe that was the point Dr. Brightwell was getting at. I believe there was a test case in the United States of a person who had contracted lung cancer and sued I think R.J. Reynolds Tobacco. I am not sure exactly who they sued, but ultimately it was decided that it was individual responsibility.

We do have a definitely different perspective on people getting hooked on cigarettes as opposed to getting hooked on heroin, for example. I think all the people sitting around this table... if you talk about a kid who gets hooked on heroin, sure they have problems, etc., but it is the pusher who is perceived as the bad guy. In the case of cigarette smoking, I myself feel that you have a choice. If you choose to smoke, then you cannot... I mean, I thought it was rather curious when this individual did sue the company. I am sure you probably disagree with me. I looked at it and said this person smoked for 30 years and now he is going to try to get money from the tobacco company, when he knew about the consequences from the beginning. Maybe there is not as much knowledge as we take for granted.

Mr. Hart: I think Health and Welfare Canada's own studies indicate that there is a very low level of awareness of the health consequences of smoking, that there is a general idea that perhaps smoking is associated with lung cancer, but a great number of people do not have any depth of knowledge about the health consequences of smoking at all.

Ms Copps: How much contact have you had with the government with respect to C-51? I know that is not in discussion today, but is it your sense it will go forward, or is it going to die?

Mr. Hart: I have no idea.

Ms Copps: Nobody wants to hazard a guess on that one.

Mr. McCrea: Let us put it this way. We were greatly encouraged by the degree—well, number one it was the Minister who introduced his own bill. He has spoken fervently about his concern about smoking and health and in his speech to the National Forum on Drug Awareness he said he was pleased to be able to say that at the beginning of October a partial smoking ban was extended to all federal government buildings, heading to a goal of

[Traduction]

demande comment les organismes de santé bénévoles peuvent encourager ce phénomène.

M. Hart: Il suffit de voir la campagne que vient de terminer la Société canadienne du cancer; une de ses publicités disait—et je paraphrase—si vous ne pouvez cesser de fumer, vous pouvez au moins nous verser le prix de deux cartouches de cigarettes pour que nous puissions vous aider lorsque vous aurez besoin de notre aide. Je ne vois pas comment on pourrait blâmer davantage la victime.

Mme Copps: A ce propos, je crois que c'est ce à quoi faisait allusion M. Brightwell. Je crois me souvenir qu'une personne aux États-Unis avait poursuivi en justice la compagnie R.J. Reynolds Tobacco qu'il estimait responsable de son cancer du poumon. Je ne sais pas exactement quelle compagnie il a traduit devant les tribunaux, mais toujours est-il que le juge a statué que chacun était responsable de son propre comportement.

L'attitude que l'on affiche envers les fumeurs et les toxicomanes est très différente. Tous ceux qui sont assis autour de cette table... Si un enfant devient héroïnomanes, il est évident qu'il se trouve dans de sales draps, etc., mais c'est le trafiquant qui est blâmé. En revanche, pour le tabac, je crois qu'on a le choix. Si vous décidez de fumer, alors vous ne pouvez... J'ai trouvé ça plutôt bizarre que cette personne fasse un procès à cette compagnie. Je suis sûre que vous n'êtes pas d'accord avec moi. J'ai réfléchi au problème et je me suis dit que cette personne avait fumé pendant 30 ans et qu'elle avait un sacré culot d'essayer de soutirer de l'argent à cette compagnie alors qu'il en connaissait les conséquences dès le début. Peut-être beaucoup plus de gens que nous pensons n'en connaissent pas les conséquences.

M. Hart: D'après les propres études effectuées par le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être, beaucoup de gens ne sont pas conscients des conséquences que peut avoir le tabac sur leur santé, ils associent plus ou moins le tabac au cancer du poumon, mais il y en a beaucoup qui ne savent pas quelles conséquences le tabac peut avoir sur leur santé.

Mme Copps: Avez-vous discuté du projet de loi C-51 avec le gouvernement? Je sais que nous n'en discutons pas aujourd'hui, mais pensez-vous que ce projet de loi sera finalement adopté ou qu'il sera relégué aux oubliettes?

M. Hart: Je n'en ai aucune idée.

Mme Copps: Personne ne veut répondre à cette question?

M. McCrea: Disons que nous avons été encouragés par—premièrement, c'est le ministre qui a lui-même introduit un projet de loi. Il s'est souvent dit inquiet des conséquences que peut avoir le tabac sur la santé et dans le discours qu'il a prononcé devant le Forum national sur la connaissance des drogues, il a dit qu'il était content d'annoncer que, à compter du début du mois d'octobre, le tabac serait partiellement interdit dans tous les édifices du

[Text]

completely eliminating smoking in these facilities. We felt that it was not only a Minister of Health and a government with a very strong majority in the House that were going to see this bill and his own bill pursued aggressively. . .

Yet in a meeting with the Minister and the Canadian Cancer Society, his comment was that unfortunately the letters coming into his office and that of MPs were running nine to one against the bill. I think the health sector was lulled into a sense of complacency. With this kind of advocacy and the Minister himself having put forward one of the bills in his clearly stated personal concern, we were being somewhat complacent, sitting back and waiting for these bills to go forward, be passed and become law.

I think when I mentioned the 100,000 volunteers of the Canadian Heart Foundation across the country, we are beginning to recognize these bills are in trouble. The government is not even bringing their own bill to second reading. I think you are going to see a much more aggressive lobbying campaign. If people can be stimulated by commercial enterprise to write letters, then I think the commitment of the voluntary sector. . .

It seems to be a tragedy that when we have such clear advocacy on the part of the Minister, undoubtedly a strong case from the point of view of the impact of this disease or the use of this product on disease and the health of Canadians, it seems a sad commentary that we are counting letters to give us guidance as to whether we should act in a morally responsible manner. That to me is a sad comment on where we are at.

Ms Copps: When did you have your meeting with the Minister?

Mr. McCrea: The meeting was with the Canadian Cancer Society, about two weeks ago.

Ms Copps: Were you also present at the meeting?

Dr. Lauzon: No, we were preparing for our annual meeting, and the meeting was held two to three weeks ago on a Friday.

• 1700

Ms Copps: In the light of the free trade agreement, would you support a ban on the sale of all magazines in Canada that contain advertising about tobacco products?

Dr. Lauzon: It did not work in British Columbia. You may know that they have a law in British Columbia; it was introduced in the early 1970s and turned out to be unenforceable. It would only have been enforceable had they prevented the sale of all U.S. publications in Canada. There are similar measures being taken in the U.S. right now to control tobacco advertising. You need a North American ban because of the integration of our communications in these two countries. I think that there

[Translation]

gouvernement fédéral en attendant qu'il soit totalement interdit. Nous avons pensé que c'était non seulement le ministre de la Santé et un gouvernement qui jouissaient d'une très forte majorité à la Chambre, qui allaient tout faire pour que ce projet de loi et le projet de loi C-51 soient examinés. . .

Et pourtant, lorsque des représentants de la Société canadienne du cancer se sont entretenus avec le ministre, ce dernier a dit que neuf lettres sur dix qu'il recevait et que recevaient d'autres députés s'opposaient à ce projet de loi. Je crois que le secteur de la santé s'est assis un peu trop tôt sur ses lauriers. Notre cause étant défendue par un ministre qui avait lui-même introduit un projet de loi et qui se disait inquiet de la situation, nous nous sommes montrés un peu trop complaisants et nous avons attendu patiemment que ces projets de loi soient adoptés.

Lorsque j'ai parlé des 100,000 bénévoles qui travaillaient pour la Fondation canadienne du coeur dans le pays tout entier, nous nous sommes mis à penser que ces projets de loi étaient compromis. Après tout, le gouvernement n'a même pas encore déposé son propre projet de loi en deuxième lecture. Nous allons donc intensifier nos pressions. Si les entreprises peuvent pousser les gens à écrire des lettres, je crois que les bénévoles peuvent tout autant. . .

Il me semble tragique, alors que le ministre n'a pas mâché ses mots, alors que nous savons à quel point cette maladie ou l'usage de ce produit peut influencer sur la santé des Canadiens, que nous en soyons réduits à compter des lettres pour savoir si nous devrions agir de manière moralement responsable. Cette situation est vraiment triste.

Mme Copps: Quand avez-vous rencontré le ministre?

M. McCrea: Le ministre s'est entretenu avec les représentants de la Société canadienne du cancer, il y a environ deux semaines.

Mme Copps: Y étiez-vous?

Dr. Lauzon: Non, nous étions en train de préparer notre assemblée annuelle, et cette réunion a eu lieu un vendredi, il y a deux à trois semaines.

Mme Copps: Dans l'optique de l'accord sur le libre-échange, appuieriez-vous une mesure interdisant la vente au Canada de toutes les revues renfermant de la publicité sur les produits du tabac?

Dr. Lauzon: Cela n'a pas marché en Colombie-Britannique. Vous le savez peut-être, cette province a adopté une telle loi au début des années 1970, mais la mesure s'est révélée inapplicable. Le seul moyen de la mettre en application, c'était d'empêcher la vente de toutes les publications américaines au Canada. On est en voie de prendre des mesures analogues aux États-Unis afin de supprimer la publicité relative au tabac. Il faut que l'interdiction soit à l'échelle de l'Amérique du Nord, vu

[Texte]

are strategies to do that, and our government could negotiate this with the U.S. between the various Departments of Health. What we have not seen in Canada is the political will. Why could we not have our bill in place and approach the Americans to influence them in passing their bill?

Ms Copps: What about things like *Der Spiegel*, magazines that come from other countries around the world?

Dr. Lauzon: The industry does a lot of business on market share. If there is sufficient market share, maybe we could prohibit that publication. I think there are objective ways to handle these kinds of publications. It is probably the Achilles heel of any effort to control advertising of tobacco products.

Mr. Binns: If we ban advertising in Canada and Americans do not, we could lose our own tobacco industry while theirs would continue to supply smokers in Canada. It is my opinion that there will always be smokers in Canada, regardless of how much all of us try to encourage people to quit. If we ban advertising here, that has an effect on manufacturing; the trickle effect is back to the growers. The American industry, with no similar bans, will continue to pick up the slack, and eventually we will lose our industry. I am not saying that we should encourage the tobacco industry to grow in Canada, but why should we let it be replaced by an industry somewhere else?

Dr. Lauzon: The tobacco industry cannot have it both ways. They are telling us that the advertising carried on right now is primarily for brand switching, that it is not there to encourage primary demand or continued demand.

There are other ways in which the product itself is reinforced. We have been saying for years that in children it is reinforced primarily by the example of family, friends, and role models. Now the tobacco companies have picked us up and said that is the greatest influence. They say advertising really does not encourage primary demand. If we take their position as true, then a ban on advertising should have little effect on tobacco consumption.

It is a very important symbolic statement on the value of tobacco in our society, and it does limit the influence of tobacco advertising on children known in the marketplace as emulators. These are children who are influenced by tobacco advertising. The industry itself recognizes that somewhere between 10% and 15% of this group, which accounts for 10% to 15% of the children's market, is affected by the tobacco advertising. They do not

[Traduction]

l'intégration des moyens de communication dans ces deux pays. Je crois que l'on a élaboré une stratégie à cette fin, de sorte que notre gouvernement pourrait entamer des négociations avec les États-Unis et ses divers organismes de santé. Ce qui ne nous semble pas manifeste au Canada, c'est la volonté politique. Pourquoi ne pourrions-nous pas déposer un projet de loi, puis pressentir les Américains et les encourager à adopter un projet de loi semblable?

Mme Copps: Et les journaux comme *Der Spiegel* ou des revues qui proviennent d'autres pays étrangers?

Dr. Lauzon: À la base de cette industrie, il y a surtout le partage du marché. Si ce partage est suffisant, il pourrait être alors possible d'interdire cette publication. À mon avis, il y a des façons objectives de traiter avec ce genre de publications. C'est probablement le talon d'Achille de toute tentative visant à supprimer la publicité concernant les produits du tabac.

M. Binns: Si l'on interdit une telle publicité au Canada, alors que les Américains ne le font pas, nous risquerions de perdre notre propre industrie du tabac, tandis que l'industrie américaine continuerait à approvisionner les fumeurs canadiens. Je crois qu'il y aura toujours des fumeurs au Canada, quels que soient les efforts que nous déployions tous afin d'encourager les gens à cesser de fumer. Si la publicité est interdite ici, cela se répercutera sur la fabrication; l'effet de percolateur atteindra ensuite les producteurs. En l'absence de toute interdiction analogue, c'est l'industrie américaine qui continuera à prendre la relève, de sorte que la nôtre disparaîtra un jour. Je ne tiens pas à encourager l'industrie du tabac à prendre de l'expansion au Canada, mais pourquoi faudrait-il permettre qu'elle soit remplacée par une industrie étrangère?

Dr. Lauzon: L'industrie du tabac ne peut pas jouer sur les deux tableaux. Elle nous dit que la publicité qu'elle fait à l'heure actuelle vise surtout à persuader les fumeurs de changer de marque, non pas à encourager la demande ou à la soutenir.

Il y a aussi d'autres façons de mettre un produit en vedette. Nous ne cessons d'affirmer depuis des années que dès l'enfance, c'est la famille, les amis et les gens que l'on prend pour modèles qui en sont surtout responsables. Alors les fabricants de tabac se sont accrochés à cet argument et lui accordent la primauté en fait d'influence. Ils disent que la publicité n'encourage pas vraiment la demande primaire. Si l'on adopte leur argument, cela signifie que l'interdiction de la publicité aurait peu de conséquences sur la consommation du tabac.

Il s'agit d'une affirmation symbolique des plus importantes concernant la valeur du tabac dans notre société, car elle atténue effectivement, au niveau de l'enfance, l'influence publicitaire de ce que le marché appelle des émules. Voilà les enfants qui sont influencés par la publicité sur le tabac. L'industrie elle-même admet l'influence de cette publicité sur 10 à 15 p. 100 des membres de ce groupe, soit de 10 à 15 p. 100 du marché

[Text]

want to lose their influence on that very susceptible part of the market.

[Translation]

des jeunes. Elle n'a pas l'intention de perdre son influence sur ce segment très vulnérable du marché.

• 1705

Mme Bernatchez-Tardif: J'aimerais avoir une précision. Je n'ai pas tout à fait compris la portée de votre réponse. La publicité, selon les compagnies, ne sert qu'à convaincre les gens de changer de marque.

Dr Lauzon: De faire un choix!

Mme Bernatchez-Tardif: Vous dites qu'elles ne sont pas d'accord qu'on leur interdise de faire de la publicité parce qu'une partie de la population pourrait se tourner vers d'autres marques. Si la publicité sert surtout à inciter les gens à changer de marque et que les marques internationales ou américaines deviennent les seules marques connues, le même phénomène va se produire. Une certaine partie de la population qui fume va se tourner vers des compagnies internationales. En interdisant la publicité, on a pour objectif de la faire cesser. Cependant, on ne tient pas compte du fait qu'il y aura toujours une partie de la population qui fumera et qui se tournera automatiquement vers les compagnies internationales. Je n'ai pas compris la partie de votre raisonnement reliée à ce changement, à cette mutation qui va se faire en faveur des fabricants internationaux.

Dr Lauzon: Je n'ai pas très bien compris votre question.

Mrs. Bernatchez-Tardif: I will try to say it in English. When you answered the question about publicity, you said that when we are saying it is not going to affect their sale without publicity, they just have publicity so people will switch from one trademark to the other.

Dr Lauzon: Cela, je l'avais compris.

Mrs. Bernatchez-Tardif: When you answered the question about publicity you said when we are trying to ban publicity, they say it is not going to affect them. They will make the switch not to another Canadian trademark, but to an international one. The only publicity seen by Canadian people would be international publicity. I could not see an answer from you on that point.

Ms McDonald: I wonder if I could intervene on this point and bring back some testimony given by previous witnesses.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I think the question is addressed to Dr. Lauzon. Dr. Lauzon, what is your answer to the change-over of preferences to American brands when Canadian brands cannot be advertised? I believe that is a fair paraphrase of Ms Tardif's question.

Ms McDonald: That is what I would like to refer to.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Can we have Dr. Lauzon answer?

Mrs. Bernatchez-Tardif: I would like to clear up a point. I have not quite understood your reply. According to those companies, advertising is only used for brand switching.

Dr. Lauzon: A matter of choice.

Mrs. Bernatchez-Tardif: You say that they are opposed to an advertising ban, because part of the population would then switch brands. If advertising is used mostly for brand switching, and if international or American brands are the only ones that are advertised, the same phenomenon will occur. Part of the smoking population will then use international brands. The advertising ban is aimed at making people quit. However, this is ignoring the fact that there will always be some smokers and that they will automatically switch to international companies. I did not quite get your reasoning about this switch, which would favour international tobacco companies.

Dr. Lauzon: I have not quite understood your question.

Mme Bernatchez-Tardif: Je vais essayer de la poser en anglais. Dans votre réponse concernant la publicité, vous dites que l'industrie affirme que l'absence de publicité n'influera pas sur les ventes, étant donné que la publicité vise à persuader les gens de changer de marque.

Dr. Lauzon: That I had understood.

Mme Bernatchez-Tardif: Dans votre réponse au sujet de la publicité, vous dites que si l'on s'efforce d'interdire la publicité, l'industrie nie que cela peut avoir une influence quelconque. Les fumeurs adopteront une autre marque, qui sera étrangère plutôt que canadienne. Les seules marques qui seront annoncées au Canada, ce seront les marques internationales. Je ne crois pas que vous ayez répondu à cet argument.

Mme McDonald: Puis-je intervenir à ce moment-ci et rappeler les témoignages donnés par certains témoins précédents.

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, je crois que la question s'adresse à M. Lauzon. Monsieur Lauzon, que pensez-vous de cette préférence qui sera accordée aux marques américaines, si les marques canadiennes ne peuvent être annoncées? Je crois que c'est là l'essentiel de la question de M^{me} Tardif.

Mme McDonald: Voilà à quoi je me réfèrais.

Le président suppléant (M. Brightwell): Pourrait-on entendre la réponse de M. Lauzon?

[Texte]

Dr. Lauzon: I do not understand the link you think may happen to changing brands from Canadian to American. I was not alluding at all to an international—

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): The explanation is if you have no ads in Canada, you have only ads from the Americas and the change in brand preference would be to American brands.

Dr. Lauzon: I was suggesting that we may have a law in place which could be used subsequently to encourage the Americans to hurry the process they are going through now in terms of achieving their own legislation to control advertising. Effectively our regulatory controls on the promotion of tobacco products in North America would assist us considerably in Canada because of what appears to be our market preference for American publications.

Ms McDonald: This question has come up before and previous witnesses have provided the information, if I remember correctly, that 60% of the cigarette ads seen by Canadians were in American publications. I guess this is just magazine advertising. Obviously billboards would be printed. Very few Canadians buy American brands, so this does not seem to be a particular problem. The witness said that we would have to do our own bit in any event, and that we could not justify refusal to act on the ground that somebody else was not.

• 1710

I would also like to make the point that if there is a ban on advertising in Canada and if the tobacco companies are correct in what they say—that they are only advertising for brand share—then the company that sells 50% of the cigarettes ought to be very pleased and ought to be in favour of an advertising ban. They would continue to have the largest share, because there is quite an imbalance between the three major companies. However, we do not see that they are in favour of a tobacco ban at all. I think one can very much question whether the tobacco companies are telling the truth when they say they are really only interested in market share for their brand. I do not know if you want to respond to this. I just wanted to bring back testimony from other witnesses.

Mr. Hart: I would like to just point out that if the sale of tobacco products were restricted to generic sales in Canada then certainly this would eliminate the problem. The brand advertising would have no effect. Canadian manufacturers would not, in all probability, lose market share to American manufacturers. It would be done simply on a generic basis. Again, if we eliminated the transnational shipment of tobacco and tobacco products, this would certainly solve the problem.

Ms Greaves: I would like to comment that the sentiment that there will always be smokers in Canada is an easy one to subscribe to. I might remind the committee

[Traduction]

Dr Lauzon: Je ne comprends pas ce lien que vous évoquez, pour ce qui est de passer des cigarettes canadiennes aux cigarettes américaines. Je n'ai nullement fait allusion à une marque internationale. . .

Le président suppléant (M. Brightwell): L'explication, c'est que, si la publicité est interdite au Canada, seules les marques américaines seront annoncées, de sorte que la préférence ira aux marques américaines.

Dr Lauzon: J'ai dit que si nous adoptions une loi de ce genre, cela encouragerait les Américains à faire de même le plus vite possible, soit d'interdire la publicité par voie de mesures législatives. En fait, nos moyens de réglementation concernant la promotion des produits du tabac en Amérique du Nord nous aideraient sensiblement au Canada, étant donné que le marché canadien semble préférer des publications américaines.

Mme McDonald: Lorsque cette question a été soulevée auparavant, certains témoins nous ont affirmé, sauf erreur, que 60 p. 100 de la publicité vue par les Canadiens se trouvait dans des publications américaines. J'imagine qu'il ne s'agit que de la publicité dans les revues. Evidemment, les panneaux publicitaires font partie de l'imprimé. Très peu de Canadiens achètent des cigarettes américaines; en ce sens, donc, le problème ne semble pas se poser. Le témoin a dit qu'il faudrait faire notre part, de toute façon, et que nous ne pourrions justifier notre refus d'agir par le fait que personne d'autre n'agit.

Il y a un autre point que je veux faire ressortir: si la publicité est interdite au Canada et si les sociétés de tabac ont raison de dire ce qu'elles affirment—que la publicité vise uniquement le changement de marques—cela devrait alors faire plaisir à la société qui vend la moitié des cigarettes sur le marché, elle ne devrait pas s'y opposer. Elle continuerait à avoir la plus grande part du marché, car il y a un écart sensible entre les trois principales sociétés. Nous n'avons pas toutefois constaté qu'elles favoriseraient l'interdiction de la publicité. On peut vraiment se demander si les sociétés de tabac disent la vérité, lorsqu'elles affirment que le partage du marché est la seule chose qui les intéresse. Vous avez peut-être répondu à cela. Je voulais simplement reprendre les affirmations des témoins antérieurs.

M. Hart: Permettez-moi de signaler une chose: si la vente des produits du tabac était restreinte aux ventes génériques au Canada, il est évident que cela résoudrait le problème. La publicité faite pour une marque n'aurait plus aucun effet. En toute probabilité, les fabricants canadiens ne perdraient alors aucune proportion du marché par rapport aux fabricants américains. Toute la publicité serait faite sur une base générique. Ensuite, si l'on abolissait les expéditions internationales de tabac et de produits du tabac, nul doute que cela résoudrait le problème.

Mme Greaves: Dire qu'il y aura toujours des fumeurs au Canada, c'est bien facile à admettre. Permettez-moi toutefois de rappeler au Comité que, chez la femme

[Text]

that for women, smoking has only been an issue for 60 years in this country. Prior to this, smoking cigarettes was not very much practised by women. It is only very, very recently—in fact, this very year—that we are seeing some of the long-term health consequences of it. Now lung cancer is overtaking breast cancer as the first cancer killer of women.

From our point of view, we like to believe that it is not true there will always be, in our case, women smokers in Canada. We suspect there might be some truth to the fact that there will be a very tiny minority of residual smokers across the population. We certainly do not see this as a long-term problem for women because of its very short history, unlike many of the other issues women in Canada have to deal with.

Mr. McCrea: I would like to get back to the point that the thrust of this legislation is the public buildings, common carriers and so on. While there may continue to be smokers, one of the concerns particularly of this legislation is of the people who do not choose to smoke and yet have smoke thrust upon their environment, thereby exposing them to smoke. This is something that is of deep concern. Yes, we will have smokers, and perhaps, sir, your wife will continue to smoke and we will all have smokers in our family. Of the people who choose not to smoke, part of the choice is—or should be—implicit that they not be exposed involuntarily to smoke in the place where they have to work or in the use of common carriers. This should be a central preoccupation of this committee and of the legislators who will make a decision on it.

Mr. Binns: I have a feeling that prohibition never works. If we legislate everything—and I am not saying there should not be some legislation here—I am sure that... If somebody tells me I cannot do something, I want to do it twice as bad. I have a feeling the general population would react in this way to a totalitarian kind of approach to banning of cigarettes, as they did with liquor.

Mr. McCrea: I suppose they will then go to speakeasies or whatever will be the smoking equivalent. This would be the way in which they would exercise and demonstrate their choice.

• 1715

Dr. Lauzon: I have just a commentary. Where in fact prohibition worked with alcohol was in terms of the health consequences. It did not work in terms of the social consequences, so the law was changed in the United States. That will set that record straight.

Right now this Parliament can show some leadership on the non-smoking issue. We are about at the same stage with the non-smoking as we were with the smoking issue in 1962. Let us not be 25 years later and have no controls to protect the health of non-smokers. By that time all of the evidence will be in. Currently it is very hard with regard to cancer; it is very soft with regard to heart disease

[Translation]

canadienne, l'usage du tabac ne remonte qu'à une soixantaine d'années. Auparavant, bien peu de femmes fumaient la cigarette. Ce n'est que tout récemment—en fait, cette année-ci—que l'on a commencé à entrevoir les conséquences à long terme sur la santé. Chez les femmes, le cancer du poumon est devenu plus fréquent que le cancer du sein.

À notre point de vue, nous aimerions croire qu'il est faux de dire qu'il y aura toujours des fumeuses au Canada. Nous croyons qu'il est plus juste de dire qu'il y aura toujours une bien faible minorité de fumeurs parmi la population. Étant donné qu'il s'agit d'un phénomène récent, nous nions qu'il s'agisse d'un problème à long terme pour les femmes, au contraire de bien d'autres questions qui intéressent la femme canadienne.

M. McCrea: Je voudrais revenir à l'idée que la mesure législative vise les édifices publics, les transports en commun, entre autres choses. Quoi-qu'il puisse toujours y avoir des fumeurs, l'un des buts que recherche ce projet de loi, c'est que les non-fumeurs ne soient pas exposés à la fumée d'autrui. Voilà notre préoccupation profonde. Oui, il y aura toujours des fumeurs, votre femme va peut-être continuer à fumer, il y aura peut-être toujours un fumeur dans la famille. Pour les non-fumeurs, toutefois, il y a un choix qui est ou qui devrait être implicite, soit de ne pas être exposé involontairement à la fumée au lieu de travail ou dans un moyen de transport en commun. Cela devrait être le souci primordial de notre Comité et des législateurs qui doivent prendre une décision à ce sujet.

M. Binns: Mon sentiment, c'est que toute interdiction est vouée à l'échec. Si nous légiférons sur tout—non pas que je sois contre une mesure législative en soi—je suis sûr que... Si l'on m'interdit de faire quelque chose, j'ai deux fois plus le goût de le faire. Je crois que la population en général aurait une telle réaction à une démarche totalitaire concernant l'interdiction de la cigarette, tout comme cela s'est vu avec les spiritueux.

M. McCrea: J'imagine que l'on verrait naître des débits clandestins, ou enfin, l'équivalent pour les fumeurs. Ils pourraient ainsi exercer et manifester leur liberté de choix.

Dr. Lauzon: J'ai une remarque à faire à ce sujet. La prohibition s'est soldée par un échec, non pas au niveau des conséquences pour la santé, mais à celui des conséquences pour la société, si bien que les États-Unis ont dû modifier leur loi. Je tenais à apporter cette précision.

À l'heure actuelle, le Parlement a l'occasion de faire preuve de leadership au sujet de la cigarette. En fait d'usage de la cigarette, nous en sommes en ce moment à peu près au même point qu'en 1962. Ne soyons pas un quart de siècle en retard en nous dispensant de tout contrôle visant à protéger la santé des non-fumeurs. On a eu le temps de constituer un dossier complet. Ce dossier

[Texte]

and some of the obstructive lung diseases. You can show leadership, even though 25 years late, by advancing this particular piece of legislation and protecting the innocent, those Canadians who expect you to look after their health and welfare.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Thank you, Dr. Lauzon. I assume we are all finished with questions. Doctor, I will say that I never buy stocks from people who overstate their case. All I was trying to do was to bring the statement to a realistic level. However, I will tell you I did buy some stocks—I wish I had not—and maybe we can talk business after this is over.

Dr. Lauzon: Yes, sir.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I want to thank you, Ms Greaves, and you gentlemen for coming today. You have helped us greatly. We are going to continue sitting just for a moment for some routine business, so you are excused at this point if you wish. Thank you very much.

Dr. Lauzon: Thank you very much.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Committee, we have a procedural motion only. Perhaps somebody would move that the briefs submitted by witnesses who appeared before the legislative committee looking into Bill C-204 be made available through the clerk of the committee to those who request copies. Would you so move, Ms McDonald?

Ms McDonald: I so move.

Motion agreed to.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Thank you. We have another meeting this week on Thursday, November 5, at 9.30 a.m. with the Canadian Dental Association, the Canadian Nurses' Association and the Canadian Public Health Association. There will be meetings on November 17, November 19, November 24, and November 26. I tell you this because the chairman asked me to tell you so.

This meeting is now adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

est actuellement très éloquent au sujet du cancer. Il l'est beaucoup moins au sujet des affections cardiaques et de certaines formes de congestion pulmonaire. Vous pouvez faire preuve de leadership, même avec 25 ans de retard, en faisant adopter ce projet de loi et en protégeant les innocents, les Canadiens qui comptent sur vous pour protéger leur santé et leur bien-être.

Le président suppléant (M. Brightwell): Merci, monsieur Lauzon. Je présume que vous n'avez plus d'autres questions à poser. Monsieur le docteur, je dois dire que je n'achète jamais d'actions de ceux qui en exagèrent l'importance. Je m'efforçais tout simplement de ramener la chose à un niveau réaliste. Je dois vous dire toutefois que j'ai acheté certaines actions—je le regrette maintenant—et nous pourrions peut-être en reparler, lorsque tout cela sera fini.

Dr Lauzon: Bien, monsieur.

Le président suppléant (M. Brightwell): Je tiens à vous remercier, madame Greaves, ainsi que vous, messieurs, d'être venus aujourd'hui. Vous nous avez beaucoup aidé. Nous allons continuer à siéger quelques instants, afin de disposer de certaines affaires courantes. Vous êtes donc excusés, si vous le voulez. Merci bien.

Dr Lauzon: Merci bien.

Le président suppléant (M. Brightwell): Membres du Comité, la motion à l'étude touche uniquement la procédure. L'objectif de cette motion, c'est que les mémoires remis par les témoins qui ont comparu devant le Comité législatif qui fait l'étude du projet de loi C-204, soient transmis à ceux qui en font la demande, par l'intermédiaire de notre greffier. Vous acceptez de présenter cette motion, madame McDonald?

Mme McDonald: J'accepte.

La motion est adoptée.

Le président suppléant (M. Brightwell): Merci. Nous aurons une autre réunion cette semaine, le jeudi 5 novembre, à 9h30, pour rencontrer l'Association dentaire canadienne, l'Association des infirmières et infirmiers du Canada et l'Association canadienne pour la santé. Des réunions auront lieu les 17, 19, 24 et 26 novembre. Je vous en fait part à la requête du président.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the National Action Committee on the Status of Women:

Lorraine Greaves, Vice-President.

From Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers:

Ronald Hart, President.

From the Canadian Heart Foundation:

Dr. Richard Lauzon, Director of Education;

John McCrea, Executive Director.

TÉMOINS

Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:

Lorraine Greaves, vice-présidente.

De Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers:

Ronald Hart, président.

De la Fondation canadienne des maladies du coeur:

D^r Richard Lauzon, directeur de l'éducation;

John McCrea, directeur exécutif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, November 5, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 5 novembre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Pat Binns
Harry Brightwell
Sheila Copps
Ricardo Lopez
W. Paul McCrossan
John Parry
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Wednesday, November 4, 1987:

Ricardo Lopez replaced Jack Scowen;
John Parry replaced Lynn McDonald.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Pat Binns
Harry Brightwell
Sheila Copps
Ricardo Lopez
W. Paul McCrossan
John Parry
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mercredi 4 novembre 1987:

Ricardo Lopez remplace Jack Scowen;
John Parry remplace Lynn McDonald.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 5, 1987

(14)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 9:44 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block.

Pursuant to Standing Order 93(4), Harry Brightwell was designated Chairman of the Committee due to the unavoidable absence of Ken James.

Members of the Committee present: Sheila Copps, Ricardo Lopez, W. Paul McCrossan, John Parry and Monique B. Tardif.

Witnesses: From the Canadian Dental Association: Brian Henderson, Director of Education and Accreditation; Jardine Neilson, Executive Director. *From the Canadian Nurses Association:* Ginette Rodger, Director General; Marianne Lamb, Director of Professional Services; Lyse Charron, Project Coordinator—Health Care. *From the Canadian Public Health Association:* John Garcia.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Canadian Dental Association made statements and answered questions.

The witnesses from the Canadian Nurses Association made statements and answered questions.

The witness from the Canadian Public Health Association made a statement and answered questions.

On motion of Sheila Copps, it was agreed.—That the brief submitted by the Canadian Public Health Association be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (*See Appendix "C-204/1"*).

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 NOVEMBRE 1987

(14)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit aujourd'hui à 9 h 44, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest.

Conformément aux dispositions du paragraphe 93(4) du Règlement, Harry Brightwell est désigné président du Comité en l'absence inévitable de Ken James.

Membres du Comité présents: Sheila Copps, Ricardo Lopez, W. Paul McCrossan, John Parry et Monique B. Tardif.

Témoins: De l'Association dentaire canadienne: Brian Henderson, directeur de l'éducation et de l'accréditation; Jardine Neilson, directeur exécutif. *De l'Association des infirmières et des infirmiers du Canada:* Ginette Rodger, directeur général; Marianne Lamb, directeur des services professionnels; Lyse Charron, coordonnatrice des projets—Hygiène. *De l'Association canadienne d'hygiène publique:* John Garcia.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Les témoins de l'Association dentaire canadienne font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de l'Association des infirmières et des infirmiers du Canada font des déclarations et répondent aux questions.

Le témoin de l'Association canadienne d'hygiène publique fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de Sheila Copps, il est convenu.—Que les mémoires présentés par l'Association canadienne d'hygiène publique figurent en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*Voir Appendice «C-204/1»*).

À 11 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, November 5, 1987

• 0942

The Chairman: Good morning, colleagues and ladies and gentlemen.

We are not represented at present by the mover of the motion, who is not able to be here today. The representative of the party will be along very shortly. But we have some time constraints, so I feel I have to start.

We welcome representatives from the Canadian Dental Association, from the Canadian Nurses' Association, and from the Canadian Public Health Association.

We would ask a spokesman from each group to present their position, probably as concisely as possible so we can get to the questions. You will notice at the end of this meeting some time constraints from both sides of the House, which is why I ask that it be as concise as possible.

We will start with representatives of the Canadian Dental Association.

Mr. Jardine Neilson (Executive Director, Canadian Dental Association): Thank you. Mr. Chairman and members of the committee, the Canadian Dental Association is pleased to have the opportunity to make a presentation to your committee which is examining Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. As the national association representing the dental profession in Canada, we are interested in promoting and assisting physicians in developments which will contribute, directly or indirectly, to improved oral health for all Canadians. We believe Bill C-204 will make an important contribution in this regard.

The dental profession is in an excellent position to see firsthand the clinical oral ill effects of the use of tobacco products. In a study entitled *Factors Influencing Early Diagnosis of Cancer of the Oral Cavity*, researchers J.M. Elwood, a physician with the University of Nottingham Community Health Centre, and Richard Gallagher, of the Cancer Control Agency of British Columbia, emphasize the importance of the role of the dentist in the detection of cancer of the oral cavity. They note that of 193 cancer patients in a comparable study of cancer patients, 43% had been referred by dentists, and that 30% of the patients involved in their own study had also been initially referred to a physician by the dentist. They point out that the timing of diagnosis of cancer of the oral cavity is important in terms of the prognosis and that their study

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 5 novembre 1987

Le président: Bien le bonjour, chers collègues, mesdames et messieurs.

La personne qui a présenté la motion n'est pas ici aujourd'hui. Le représentant de son parti doit arriver sous peu. Cependant, à cause des restrictions de temps, je crois que nous allons commencer tout de suite.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Association dentaire canadienne, de l'Association canadienne des infirmières et infirmiers et de l'Association canadienne de santé publique.

J'inviterais tour à tour les porte-parole à nous résumer la position de leur groupe respectif, afin que nous puissions passer aux questions. Nous sommes tous un peu pressés et c'est pour cela que je vous demande de faire votre exposé le plus brièvement possible.

Nous allons commencer par les représentants de l'Association dentaire canadienne.

M. Jardine Neilson (directeur exécutif, Association dentaire canadienne): Merci. Monsieur le président, mesdames et messieurs. L'Association dentaire canadienne est heureuse de l'occasion qui lui est donnée de soumettre le présent mémoire au Comité chargé d'examiner le projet de loi C-204, «Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes». En tant qu'organisation nationale représentant la profession de la médecine dentaire au Canada, l'Association encourage et appuie toute positions ou initiatives qui contribuent, directement ou indirectement, à améliorer la santé dentaire de tous les Canadiens. Elle estime que le projet de loi C-204 apportera une importante contribution en ce sens.

Par leur travail en clinique, les dentistes sont à même de constater de visu les effets néfastes du tabagisme sur les tissus de la bouche. Dans une étude intitulée *Factors Influencing Early Diagnosis of Cancer of the Oral Cavity*, les chercheurs J.M. Elwood, médecin du Centre de santé communautaire de l'Université de Nottingham et Richard Gallagher, de la *Cancer Control Agency of British Columbia*, soulignent l'importance de l'intervention du dentiste dans la détection du cancer de la bouche. Ils notent en effet que des 193 patients atteints du cancer dont faisait état une étude comparative, 43 p. 100 avaient été envoyés chez le médecin par des dentistes, alors que, dans leur propre étude, la proportion s'élevait à 30 p. 100. Ils soulignent aussi que, sur le plan du pronostic, il est important de diagnostiquer à temps le cancer de la cavité

[Texte]

does suggest that the prognosis is substantially better in patients who receive regular dental care.

• 0945

Sur le plan de la médecine dentaire, le cancer de la bouche n'est qu'un des nombreux méfaits qu'on peut observer chez les gros fumeurs. Les auteurs Arden G. Christen, chef du département de dentisterie préventive à l'Université d'Indiana, et Elbert D. Glover, du département de santé communautaire à l'Université East Carolina, résument ces méfaits en disant qu'ils vont des effets relativement bénins à ceux qui mettent la vie en danger. . . , à savoir: a) haleine fétide (disons halitose); b) langue villeuse; c) périodontite; d) usure et ternissure des dents et modification des tissus; e) guérison lente des plaies; f) sinusite; g) leucoplasie; h) cancer. (La leucoplasie est une lésion d'apparence blanchâtre, ordinairement bénigne, mais souvent associée à une infection locale qui peut causer, par exemple, une irritation continue.)

Les articles auxquels se réfère le présent document seront distribués à titre d'information, de même que d'autres documents de recherche traitant des méfaits du tabagisme sur les tissus de la bouche. Le présent mémoire n'a pas pour objet de dresser un répertoire complet de la documentation à cet effet, mais plutôt d'illustrer le fait que les professionnels de la médecine dentaire ne peuvent pas ignorer les manifestations buccales des affections qui ont un rapport avec le tabagisme. Outre la cigarette, le cigare et le tabac à pipe, les produits du tabac comprennent le tabac à chiquer et le tabac à priser (la prise est une ancienne coutume qui refait rapidement surface notamment chez les adolescents). L'Association dentaire canadienne a déjà exprimé officiellement ses préoccupations de la profession dans la déclaration suivante, qui s'intitule: *Énoncé de principe de l'ADC sur les produits du tabac et la santé*.

Practising dentists see first-hand the initial signs of oral problems that arise when individuals use tobacco products, including smokeless tobacco. Dentists are concerned that tobacco products have been shown to contribute to oral diseases, including oral cancer. The use of tobacco products is the leading cause of preventable death and disease in Canada, accounting for some 30,000 deaths annually.

The Canadian Dental Association recognizes with deep concern the effects of the use of tobacco products, including smokeless tobacco, on both general and oral health. The following policy affirms the need to eliminate the use of all tobacco products in Canada and establish a norm of non-smoking as a social attitude for Canadians.

1. The Candian Dental Association applauds government's efforts to ban all advertising and promotion of tobacco products.

[Traduction]

buccale, indiquant par là que le pronostic pouvait être considérablement meilleur chez les patients qui reçoivent des soins dentaires réguliers.

From the perspective of the dental profession, however, cancer of the oral cavity is only one of a number of ill effects which may be observed in individuals who are heavy users of tobacco products. These have been summarized by Arden G. Christen, chairman of the Department of Preventive Dentistry at Indiana University, and Elbert D. Glover, Department of Community Health, East Carolina University, as ranging from those which are relatively innocuous to those that are life-threatening. . . , as follows: (a) offensive bad breath (or halitosis), (b) hairy tongue, (c) periodontal disease, (d) abrasion, discoloration of teeth and tissue change, (e) delayed wound healing, (f) sinusitis, (g) leucoplakia, and (h) cancer. (Leucoplakia is a white patch or lesion that is usually benign but which is often associated with a localized condition such as some source of continuing irritation.)

Copies of the articles referred to will be presented for information, along with copies of a number of other research papers concerned with the clinical oral ill effects of the use of tobacco products. Our intent in presenting this brief is not to provide a definitive survey of the scientific literature, but rather to illustrate that the dental profession cannot escape seeing the oral manifestations of conditions related to the use of tobacco products. In addition to cigarettes, cigars and pipe tobacco, tobacco products include smokeless tobacco—commonly called chewing tobacco—and snuff, an ancient form of tobacco which is rapidly spreading in use, especially among teenagers. The Canadian Dental Association formally expressed the concern of the dental profession in the following statement, entitled *CDA Policy on Tobacco Products and Health*.

Les dentistes constatent de visu les signes avant-coureurs des affections buccales chez les personnes qui font usage de produits du tabac, y compris le tabac à priser, et s'inquiètent de ce que ceux-ci contribuent manifestement au développement des maladies buccales, y compris le cancer de la bouche. Au Canada, le tabagisme est la cause principale de maladies, et annuellement de quelque 30,000 mortalités, qui auraient pu être évitées

L'Association dentaire canadienne s'inquiète profondément des méfaits du tabagisme, y compris l'inhalation du tabac à priser, tant pour la santé en générale que pour la santé dentaire. Les énoncés qui suivent affirment le besoin de bannir le tabagisme sous toutes ses formes au Canada et de faire en sorte que la société canadienne ait pour norme de ne pas fumer.

1. L'Association dentaire canadienne applaudit aux efforts du gouvernement pour bannir toute réclame et toute publicité sur les produits du tabac.

[Text]

2. CDA urges that regulations prohibiting the sale of all tobacco products to minors be strictly enforced.

3. CDA encourages governments to develop educational programs aimed at smoking prevention among Canadians in general, but particularly in our school systems.

4. CDA urges dentists to set an example to the general public by not using tobacco products.

5. CDA encourages dentists to place "no smoking" signs in their reception areas and declare their offices smoke-free environments.

6. CDA urges governments to encourage those engaged in the cultivation, production, and sale of tobacco products to find alternative crops and to diversify into alternative activities.

7. CDA urges the prohibition of exporting tobacco and tobacco products, especially to Third World countries.

8. L'ADC demande avec vigueur que l'on protège la santé des non fumeurs en bannissant, par des lois fédérales et provinciales ou des règlements municipaux, l'usage du tabac dans tous les endroits publics, et notamment dans les lieux de travail, les écoles et les services de santé et de transport public.

Pour démontrer son engagement en regard des énoncés ci-dessus, l'ADC a déjà pris les mesures suivantes:

a) banissement du tabac et adoption d'une politique d'air pur dans ses locaux de travail et de réunion;

b) adoption d'une politique refusant toute publicité sur le tabac dans ses publications.

• 0950

À cause de l'expérience que vivent les dentistes en ce qui a trait aux manifestations buccales des problèmes associés au tabagisme, l'ADC a la responsabilité morale et professionnelle d'encourager, à titre prioritaire, la suppression du tabagisme.

Mr. Chairman, the CDA and its formally adopted policy statement is firmly behind the general intent of Bill C-204 to restrict advertising and promotion of tobacco products and to protect the health of non-smokers by banning smoking in public places and other designated areas.

The Chairman: Thank you, Mr. Neilson. I apologize to Ginette Rodger from the Canadian Nurses' Association, who has an appointment very soon. I should have put you on first, but now you have the floor to speak for your association.

Mme Ginette Rodger (directrice générale, Association des infirmières et infirmiers du Canada): Merci, monsieur le président, et membres du Conseil.

[Translation]

2. L'ADC demande avec vigueur que soient appliqués sévèrement les règlements prohibant la vente du tabac sous toutes ses formes aux personnes mineures.

3. L'ADC encourage les gouvernements à mettre au point des programmes d'information visant à prévenir le tabagisme chez la population en général, et notamment dans les écoles.

4. L'ADC prie les dentistes de donner l'exemple en s'abstenant eux-mêmes de faire usage du tabac.

5. L'ADC encourage les dentistes à poser des affiches invitant les gens à ne pas fumer dans leurs salles d'accueil et à faire de leurs cabinets des locaux où l'on ne fume pas.

6. L'ADC prie les gouvernements d'encourager ceux qui sont engagés dans la culture, la transformation et la vente du tabac à se livrer à d'autres cultures et activités.

7. L'ADC incite le gouvernement à prohiber l'exportation du tabac et de ses produits, notamment dans les pays du Tiers monde.

8. CDA urges that the health of non-smokers be protected by banning smoking in all public places, through federal and provincial legislation and municipal by-laws, and especially urges that smoking be banned in all work places, schools, health care facilities and public transport systems.

As evidence of CDA's commitment to the above policy, it has:

(a) already declared a no-smoking, clean-air policy for its work and meeting environments; and

(b) adopted a policy of refusing to accept tobacco advertisements in any of its publications.

Because of the experience of the dental profession with the oral manifestations of problems associated with the use of tobacco products, it is our moral and professional responsibility to encourage, as an ongoing priority, the eradication of the use of tobacco products.

Monsieur le président, l'Association dentaire canadienne appuie, par sa position officielle, l'objet du projet de loi C-204 qui est de restreindre la réclame et la publicité sur le tabac et ses produits et de protéger la santé des non-fumeurs en bannissant l'usage du tabac dans les endroits publics et d'autres locaux désignés.

Le président: Merci, monsieur Neilson. Je dois m'excuser auprès de Ginette Rodger de l'Association canadienne des infirmières et infirmiers, qui doit se rendre à un rendez-vous. J'aurais dû vous accorder la parole en premier, mais je vous invite maintenant à parler au nom de votre association.

Mrs. Ginette Rodger (Director General, Canadian Nurses' Association): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

[Texte]

Mon nom est Ginette Rodger. Je suis directrice générale de l'Association des infirmières et infirmiers du Canada. Je suis accompagnée de Marianne Lamb, directrice des services professionnels, elle demeurera pour la période de questions; et Lyse Charron, responsable de projets dans les soins de santé pour l'Association.

Il me fait plaisir, monsieur le président, et membres du Comité, de venir déposer notre énoncé de position.

L'Association des infirmières et infirmiers du Canada est le porte-parole de 135,000 infirmières au Canada représentant une fédération de 11 associations membres et des infirmières de toutes les provinces et territoires.

En tant qu'infirmières, nous constituons la moitié du système de santé canadien. Nous sommes présentes auprès de notre clientèle, soit en santé ou malade, 24 heures par jour et 365 jours par année, et nous travaillons tant en milieu communautaire qu'en milieu institutionnel. Vous pouvez donc comprendre pourquoi un projet tel que le projet de loi sur la santé des non-fumeurs est très important pour nous.

Nous sommes affectées grandement par ce sujet et nous sommes ici réellement à trois titres. Premièrement, nos préoccupations sont enlignées sur le fait que nous sommes des professionnelles de la santé.

As health professionals we see first-hand the effect of this addiction and the consequences for Canadian smokers and non-smokers. We care about the victims of this addiction and about people dying of the consequences of tobacco. As health professionals we are very concerned.

As you know, the nursing administrators in this country administer \$8 billion of nursing services provided to Canadians, so we are also looking at it from an employer's point of view as well as that of an employee. We are the people working in those multiple work sites.

The whole issue of occupational health and safety in the workplace is very important for nurses. When the Canadian Parliament proclaimed Nurses Week last May, the theme was "Occupational Health and Safety". We are concerned from that angle.

We are also concerned because we are a group at risk. As you have seen from the statistics, the number of young women smoking is increasing in Canada. There is a great concern that lung cancer is going to surpass other forms of cancer for women and that our longevity will be jeopardized. As you already know, our profession is 98% women and therefore student nurses in the young women group are at risk.

As concerned Canadians and concerned health professionals, we are here to ask you to do something to help us curtail this addiction. We are not here to ask you

[Traduction]

My name is Ginette Rodger. I am Director General of the Canadian Nurses' Association. With me is Marianne Lamb, Director of Professional Services. She will remain for the question period. I am also accompanied by Lyse Charron, in charge of health care projects for the Association.

Mr. Chairman and members of the committee, I am pleased to present to you our Association's position.

The Canadian Nurses' Association represents 135,000 nurses throughout Canada and is a federation of 11 provincial and territorial nurses' associations.

As nurses, we represent half of the Canadian health care system. We work closely with our patients, whether they are healthy or ill, 24 hours a day, 365 days a year, and we do so both in the community and in institutions. It is therefore obvious why such a bill on non-smokers' health is so important to us.

This subject greatly affects us and we have really come here for three reasons. First, our concerns have to do with the fact that we are health care professionals.

En tant que professionnels de la santé, nous sommes témoins de visu des effets de cette habitude et de ses conséquences pour les fumeurs et non-fumeurs du Canada. Nous avons de l'empathie pour les victimes de cette habitude et pour les gens qui se meurent des conséquences du tabagisme. En tant que professionnels de la santé, cela nous tient très à coeur.

Comme vous le savez sans doute, les administrateurs de notre profession au Canada ont un budget de services infirmiers de 8 milliards de dollars. Par conséquent, c'est un problème qui nous touche tant du point de vue de l'employeur que du point de vue de l'employé. Après tout, c'est nous qui devons travailler à divers endroits.

Les infirmiers et infirmières attachent énormément d'importance à toute la question de la santé et de la sécurité au travail. Lorsque la semaine des infirmières a été proclamée en mai dernier par le Parlement canadien, elle avait pour thème «la santé et la sécurité au travail». C'est sous cet angle que la question nous intéresse.

Nous nous y intéressons également du fait que nous courons des risques. Comme l'indiquent les statistiques, le nombre de jeunes fumeuses canadiennes est à la hausse. Nous craignons vivement que le cancer du poumon ne dépasse les autres formes de cancer chez la femme et que cela contribue à réduire notre espérance de vie. Vous n'y ignorez pas que notre profession est composée à 98 p. 100 de femmes et que les jeunes étudiantes infirmières sont donc particulièrement visées.

En tant que Canadiens et professionnels de la santé intéressés, nous sommes venus vous demander de faire quelque chose pour nous aider à éliminer la tabacomanie.

[Text]

to do something we would not do ourselves from those perspectives.

The Canadian Nurses' Association has embarked on a series of national strategies. One relates to the national position statement on smoking and health. There are resolutions from our annual meetings and board of directors for a national effort in schools of nursing to help sensitize student nurses embarking on their profession and a total ban on smoking in CNA's activities and CNA's work environment. Anyone running for office on any of the committees or the board have been told it is a smoke-free environment and that they have to take it into account when they decide to run for office. Our employees also know it is a smoke-free environment. They have to put that into their choice when they decide to run for office, and the same thing for our employees. They know that this is a smoke-free environment, so when they choose to come and work for us, they know we cannot have smoke in our workplace.

• 0955

We also believe we should put our money where our mouths are. Canadian International Airlines lately has taken that initiative on most of its national flights, flight B-737. An amount of \$250,000 has been shifted to that airline, which is now the top airline, so that people can travel in a smoke-free environment.

Mr. Chairman and members of the committee, we are here to support what this bill is trying to do, and we ask you to go farther. We are told that usually you are not ahead of what is happening in Canada. You are usually behind. We submit to you that you are already behind. The fact and the reality show that it is time to have legislation in order to create a healthy environment.

When I read the House of Commons debates of last November, January, February, and March, there was ample evidence that there has been a lot of initiative in Canadian society to try to free ourselves from a smoking environment.

The fact sheet on tobacco from National Health and Welfare has acknowledged a strong national consensus that action must be taken on tobacco in our society.

And finally, when I look at the surveys like the Canadian International Airlines, where 80% of the clients want to travel in a smoke-free environment, I am sure that Air Canada would find the same thing. So I submit to you that this is the time to move ahead with the legislation to protect Canadian society, to sensitize

[Translation]

Nous ne vous demandons pas de faire quelque chose que nous ne ferions pas nous-mêmes.

L'Association canadienne des infirmières et infirmiers a entrepris une série de stratégies nationales. L'une d'elles concerne l'énoncé national de position de notre association sur le tabac et la santé. Nos assemblées annuelles et notre conseil de direction ont adopté des résolutions concernant un programme national qui sera entrepris dans les écoles de nursing afin de sensibiliser les étudiants qui sont sur le point de se lancer dans cette profession, et concernant une interdiction totale de fumer dans le cadre des activités et des lieux de travail de l'AIRC. Tous ceux qui veulent présenter leur candidature pour siéger à l'un ou l'autre des comités ou au conseil de direction savent que c'est un environnement où on ne fume pas et doivent donc en tenir compte avant de prendre leur décision. Nos employés savent également qu'ils sont dans un milieu de travail sans fumée. Lorsqu'ils décident de se porter candidats, ils doivent en tenir compte, tout comme nos employés. Ils savent que c'est un milieu de travail sans fumée, et lorsqu'ils décident de travailler pour nous, ils savent que le tabagisme n'est pas toléré.

Nous croyons également que les grands discours ne coûtent rien, et qu'il est préférable d'investir que de parler. C'est ce qu'a fait récemment la compagnie aérienne Canadien International pour la plupart de ses vols nationaux, les vols en B-737. Les gens ont transféré pour 250,000\$ de billets à Canadien International, qui est maintenant la plus grande ligne aérienne, pour pouvoir voyager sans être incommodés par la fumée.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous appuyons les objectifs de ce Comité, et nous vous demandons d'aller encore plus loin. On nous dit qu'en général, vous n'êtes pas en avance sur ce qui se passe au Canada. Habituellement, vous accusez du retard. Et à notre avis, c'est le cas maintenant. Les faits et la réalité prouvent qu'il est grand temps d'adopter une loi qui va nous assurer un milieu sain.

En lisant les débats de la Chambre de novembre, de janvier, février et mars derniers, j'ai trouvé toutes sortes d'exemples d'initiatives prises par la société canadienne afin de mettre fin au tabagisme.

Les données sur le tabac publiées par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social prouvent qu'il existe un important consensus national voulant que l'on prenne des mesures pour éliminer le tabac de notre société.

Enfin, lorsque je vois des sondages comme celui de la compagnie aérienne Canadien International, qui révèle que 80 p. 100 de ses passagers veulent respirer de l'air propre à bord des avions, je suis persuadée qu'Air Canada en arriverait aux mêmes conclusions. Je suis donc d'avis qu'il est temps d'adopter cette loi afin de protéger la

[Texte]

Canadians of the danger of this. It is a public health hazard.

I would like to highlight two of the comments: one on the smoke-free workplace and one on the hazardous product.

On the smoke-free workplace, given the damaging effect of second-hand smoke, we support policies that result in a ban on smoking in the workplace, in all public places, and in all modes of public transportation.

CNA is concerned that the occupational health hazard created by smoking is so significant that smoking should be completely banned in all federally regulated workplaces, and Bill C-204 stops short of that. In fact, it does not propose a total ban on smoking in the workplace. It proposes separately ventilated designated areas. With regard to this area, we are asking you to go even farther than what is proposed in Bill C-204.

We believe the cost for the provision of ventilated smoking areas would be prohibitive, that taxpayers' money would not be well spent. Let me share with you the experience of the Canadian Nurses' Association.

For a year we went into smoking rooms, or whatever you call them, when we went to a smoke-free work environment. We purchased all sorts of equipment to have ventilation directly to the outside. But unfortunately most of the buildings have a central air ventilation system. To be smoke free, you would have to change all of your piping, because even if the best systems were placed in the walls to pull the air out, they would still send the smoke into the ventilated air system. The cost to rebuild all of those buildings are very expensive.

Public service departments are in about 30,000 different work sites, and that is not counting transportation. We believe if they were to rebuild all the ventilation systems of those buildings in Canada, the tax dollars would not be well spent. We are asking you to go to a total ban on smoking in the work environment. Instead, put the money into health education to alert people to the danger of smoking. Also, smoking cessation programs and support could be provided for smokers who have to adjust to this new work environment.

Mr. Chairman, members of the committee, we hope that by going to a total smoke-free environment, you will have some of the benefits that we as an organization have seen in our work environment. It has encouraged smokers to stop smoking. It has clearly given people choices when they walk into a public place which is a work environment. It has reduced the allergies of some of our

[Traduction]

société canadienne et de sensibiliser les Canadiens aux dangers du tabac. Le tabagisme constitue un risque pour la santé publique.

Permettez-moi de vous souligner deux de nos observations: la première concerne le milieu de travail sans fumée et la deuxième, les produits dangereux.

Au sujet du milieu de travail sans fumée, étant donné les effets nocifs de la fumée sur les non-fumeurs, l'AIRC appuie les initiatives menant à l'interdiction de fumer dans les lieux de travail, les endroits publics et les véhicules de transport en commun.

L'AIRC croit fermement que les risques entraînés par l'usage du tabac sont suffisamment importants pour justifier une interdiction de fumer totale dans tous les lieux de travail fédéraux, chose que ne prévoit pas le projet de loi C-204. Ce projet de loi ne prévoit aucune interdiction totale de fumer dans les lieux de travail. Il ne fait que proposer des espaces spécialement désignés avec un système de ventilation distinct. C'est pourquoi nous vous demandons d'aller plus loin que le projet de loi C-204.

A notre avis, les coûts liés à la mise en place de fumeurs ayant un système de ventilation spéciale seraient exorbitants et constitueraient une mauvaise utilisation des fonds publics. Permettez-moi de vous raconter l'expérience de l'Association canadienne des infirmières et infirmiers.

Lorsque nous avons décidé de créer un milieu de travail sans fumée, nous nous sommes servis de fumeurs, pendant un an. Nous avons donc acheté toutes sortes de dispositifs pour ventiler les pièces directement vers l'extérieur. Malheureusement, la plupart des immeubles ont un système de ventilation central. Pour assurer une atmosphère propre, il aurait fallu changer toute la tuyauterie car, même en installant dans les murs les systèmes de ventilation les plus sophistiqués, il y aurait encore de la fumée dans l'air. Les coûts de reconstruction de tous ces immeubles auraient été excessivement élevés.

Les fonctionnaires occupent près de 30,000 lieux de travail différents, sans parler des véhicules. S'il fallait modifier tous les systèmes de ventilation de ces immeubles au Canada, ce ne serait pas une bonne utilisation des fonds publics. Nous vous demandons par conséquent d'interdire carrément la fumée en milieu de travail. Ces fonds pourraient être beaucoup mieux utilisés s'ils étaient destinés à la mise en place de programmes d'éducation publique destinés à sensibiliser les gens aux dangers du tabagisme et des programmes de désaccoutumance au tabac pour les fumeurs qui doivent s'adapter à cette nouvelle situation.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous espérons qu'en adoptant un milieu de travail sans fumée, vous en retirerez les mêmes avantages que notre organisation. Cette nouvelle politique a encouragé les fumeurs à mettre fin à leur habitude. C'est un choix clair que nous donnons aux gens lorsqu'ils entrent dans un lieu public qui est aussi un lieu de travail. Les allergies de

[Text]

employees who suffered from smoke, and it is giving us free air to breathe.

• 1000

I would like to make a correction in our written statement. The last line of the first paragraph says "advertisement and the labelling". I would like to remove the words "the advertisement" and add "the importation" after "labelling".

We support Bill C-204 in recognizing the tobacco product as an hazardous product. It has been recognized as hazardous. In 1971 a committee of the House of Commons stated that there is no scientific controversy regarding the risk created by cigarette smoking.

I would like to submit that as a government you have taken action on products that affect fewer Canadians than do cigarettes. For example, rubber nipples on baby bottles that contained some 10 parts of nitrosomin per billion were withdrawn from the market; while smokeless tobacco, which has 500,000 parts of nitrosomin, was allowed to remain on the market.

You have taken action on urea formaldehyde insulation. What is the damage of that compared to the damage of cigarettes?

We are saying that tobacco is hazardous and should fall under that bill. We think you have sufficient evidence to adopt this recommendation.

We believe this would give the Governor in Council the ability to regulate anything dealing with the sale, labelling, or importation of tobacco. You could also prohibit the sale in vending machines.

The tobacco industry argues that, since tobacco is legal, its prohibition could be challenged under the Charter of Rights and Freedoms. If you put that product under part 2, as a hazardous product, you would avoid all debate under the Charter of Rights and Freedoms.

The CNA will continue its efforts to support initiatives to reduce, discourage, and eradicate the use of tobacco; and to support those initiatives undertaken to inform the Canadian public of the devastating implications of the tobacco use. In that context, we are supportive of Bill C-51 as a different strategy. But we believe that Bill C-204 goes further, because it addresses the workplace and closes the door on debate under the Charter of Rights and Freedoms.

Merci, monsieur le président. Merci, messieurs les membres du Comité.

The Chairman: Thank you very much. Now we will hear from the Canadian Public Health Association. Mr. Garcia.

[Translation]

certaines de nos employés qui étaient affectés par la fumée ont ainsi été réduites, et nous avons un meilleur air à respirer.

Je voudrais apporter une correction à notre mémoire. La dernière ligne du premier paragraphe mentionne la publicité et l'étiquetage, et je voudrais supprimer le terme «la publicité» pour ajouter «l'importation» après «étiquetage».

Nous appuyons le projet de loi C-204 car nous reconnaissons aussi que le tabac est un produit dangereux. Il a été reconnu comme tel. En 1971, un Comité de la Chambre des communes a déclaré que le risque qu'entraîne l'usage de la cigarette ne soulevait aucune controverse scientifique.

Permettez-moi d'ajouter que comme gouvernement vous avez pris certaines mesures pour des produits qui touchent moins de Canadiens que la cigarette. Par exemple, les tétines de caoutchouc pour biberons qui contenaient jusqu'à 10 parties par milliard de nitrosamine ont été retirées du marché alors qu'il est facile de se procurer du tabac à chiquer qui en contient jusqu'à 500,000 parties.

Vous avez pris des mesures au sujet de l'isolement à la mousse d'urée-formol. Quels en sont les risques par rapport à ceux des cigarettes?

Le tabac est un produit dangereux et comme tel il devrait relever de la loi qui traite de cette question. Nous pensons que vous avez suffisamment de preuves pour adopter cette recommandation.

Ainsi, le gouverneur en conseil pourrait réglementer tout ce qui concerne la vente, l'étiquetage, ou l'importation du tabac. Vous pourriez aussi en interdire la vente dans les distributrices automatiques.

L'industrie du tabac avance qu'étant donné que ce produit est légal, son interdiction pourrait être contestée en vertu de la Charte des droits et libertés. Si vous ajoutez ce produit à la partie 2, comme produit dangereux, vous pourriez éviter que l'on puisse avoir recours à la Charte.

L'AHC poursuivra ses efforts en vue d'appuyer activement les initiatives visant à réduire, décourager et supprimer l'usage du tabac pour appuyer aussi les initiatives prises pour informer le public canadien des ravages éventuels qu'entraîne l'usage du tabac. A cet égard, nous appuyons le projet de loi C-51, comme étant une stratégie différente. Mais nous croyons que le projet de loi C-204 va plus loin, puisqu'il y est question du milieu du travail, et qu'il permet d'éviter le recours à la Charte des droits et libertés.

Thank you, Mr. Chairman. Thank you, members of the Committee.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons entendre maintenant le représentant de l'Association canadienne de santé publique, M. Garcia.

[Texte]

Ms Copps: On a point of order, Mr. Chairman. Given that Madam Rodger has to leave, is it possible to ask one question before she goes?

The Chairman: If you keep it short.

Ms Copps: I wonder if she could elaborate on the transition of CNA from a smoking environment to a smoke-free environment. How did that operate, and how many employees are we talking about there?

Mrs. Rodger: We are talking about 60 employees within the Canadian Nurses' Association. When we decided to make our one-year transition, we had meetings with the smokers. We had discussed it. We had a meeting with them and gave them some choices as far as the strategy was concerned. One of the strategies proposed was to have a smoking room for one year. In looking back at what has happened, I am not sure it is necessarily a good strategy.

• 1005

Let me describe some of the phenomena that have happened. When you go to a smoke-free environment, very often it becomes for the majority of the smokers a target date for them to start doing something. People who have declared they wanted to stop smoking had a year in which they did not stop smoking. From the time you had smoking, all of those smokers decided to take the cessation program. Therefore we delayed by one year action of a group of people, which was the majority, who had intended to do something but needed the extra push.

The other thing is that with a smoking room, you create an environment for support of smoking. The smoking room becomes the social environment in which smokers meet and form a special group or a support system of smokers. Some of the non-smokers who had belonged to the supporting group would go to the smoking room, because they were part of this group, and still were staying in the smoke-filled environment. I am not sure that this strategy has not in fact delayed and created some other problems for people who needed the additional push.

This is our experience. You will never know what really has happened unless you have two similar experiments to look at behaviours.

The Chairman: I think probably you have handled it pretty well.

If you do not mind, we will go on, because we have other restraints. Thank you very much. Ms Copps, I assume we can go ahead. Mr. Garcia.

Mr. John Garcia (Chairman, Task Force on Tobacco Policy): Thank you very much. It is indeed my pleasure to be with you this morning and to be able to indicate the

[Traduction]

Mme Copps: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Puis-je poser une question à M^{me} Rodger avant qu'elle ne parte?

Le président: Si elle est brève.

Mme Copps: Pourrait-elle nous dire comment l'AIIC en est finalement arrivée à un milieu de travail sans fumée? Comment est-ce que cela a fonctionné, et de combien d'employés parle-t-on ici?

Mme Rodger: L'Association des infirmières et infirmiers du Canada compte environ 60 employés. Lorsque nous nous sommes fixés une période de transition d'une année, nous avons rencontré les fumeurs. Nous en avons discuté. Nous nous sommes réunis avec eux pour leur présenter des choix de stratégies. Entre autres, nous avons proposé de réserver une pièce aux fumeurs pendant un an. En repensant à ce qui s'est passé, je ne suis pas sûr que ce soit nécessairement une bonne stratégie.

Je vais vous décrire un peu ce qui s'est passé. Lorsque vous décidez de bannir à telle date l'usage du tabac, très souvent, la majorité des fumeurs se disent qu'à cette date ils vont commencer à faire quelque chose. Ceux qui ont dit vouloir cesser avaient un an au cours duquel ils continuaient à fumer. Comme il est possible de fumer, tous les fumeurs décident de participer au programme pour apprendre à ne plus fumer. Par conséquent, nous avons retardé d'un an les initiatives qu'aurait pu prendre un groupe de personnes, la majorité, qui avaient l'intention de faire quelque chose, mais qui avaient besoin qu'on les aide un peu.

D'autre part, avec une pièce réservée aux fumeurs, vous créez un milieu favorable à ces derniers. Le fumoir devient le lieu social où ils se rencontrent et constituent de ce fait un groupe spécial, un groupe d'entraide quasiment. Certains des non-fumeurs qui faisaient partie du groupe qui voulait aider leurs collègues vont les rencontrer au fumoir, où ils se trouvent dans un milieu plein de fumée de cigarette. Je ne suis pas certaine que cette stratégie n'ait pas en fait retardé les choses et créé d'autres problèmes pour ceux qui avaient besoin d'une petite aide supplémentaire.

Telle est notre expérience. Il est impossible de savoir vraiment ce qui se passe à moins de comparer les comportements dans deux expériences semblables.

Le président: Vous avez probablement très bien fait les choses.

Si vous n'y voyez pas d'inconvénients, nous allons continuer, car nous avons d'autres restrictions. Merci beaucoup. Madame Copps, nous pouvons sans doute poursuivre. Monsieur Garcia.

M. John Garcia (président, Groupe de travail sur le tabac): Merci beaucoup. Je suis très heureux d'être parmi vous ce matin et de pouvoir vous dire que l'Association

[Text]

support of the Canadian Public Health Association for Ms McDonald's bill, the proposed Non-Smokers Health Act.

The Canadian Public Health Association has been active in the fight against smoking and smoking-related health problems for more than a quarter of a century. Therefore, we are quite pleased that Ms McDonald and the hon. Jake Epp have introduced legislation to control the largest public health problem of our time.

The Canadian Public Health Association is a professional association consisting of members from the many disciplines in the broad field of public health. Public health physicians, nurses, inspectors, dentists, epidemiologists, health educators, promoters and planners are all included in the membership of CPHA. CPHA has provincial and territorial associations across this country and has members in most, if not all, federal ridings.

CPHA is indeed a non-profit and non-partisan organization, supporting health and public policy initiatives that promote the health and well-being of Canadians. Therefore, regardless of the party advancing the legislation, we are supportive of legislation that will address the tobacco problem. CPHA is also a member of the Canadian Council on Smoking and Health, which I understand has appeared before you. Together with other national, professional, and voluntary organizations we are in consensus that there is a need for a comprehensive legislative approach to deal with the tobacco problem.

Today, I will briefly present our perspective on tobacco in Canada and I will stress the need for a comprehensive legislative plan to address it.

I understand that there will be an opportunity to discuss tobacco advertising and promotion at a future date and that another opportunity will be provided to us to do so. Therefore, I will not deal with this at this time, or at least not at length. Certainly, I will be prepared to respond to questions, if there is such a need.

Tobacco is now recognized to be the leading cause of preventable ill health in our society.

The Chairman: I apologize for intervening. I think we are going to lose two very important members of this committee to another duty at 10:30 a.m., and if you are proposing to read this totally, you may end up with no time for questioning from these two people. If you would keep that in mind in your presentation, I would appreciate it very much. However, if you read it, I guess it is your privilege, but you may not have the opportunity to answer questions later.

[Translation]

canadienne de santé publique appuie le projet de loi de M^{me} McDonald, la Loi proposée sur la santé des non-fumeurs.

L'Association canadienne de santé publique s'attaque depuis plus d'un quart de siècle à l'usage du tabac ainsi qu'aux problèmes de santé associés à ce produit. Par conséquent, nous sommes très heureux que M^{me} McDonald et l'honorable Jake Epp aient présenté une loi afin de maîtriser le plus grand problème qui se pose de nos jours pour la santé publique.

L'Association canadienne de santé publique est une association professionnelle qui comprend les membres de nombreuses disciplines qui oeuvrent dans le vaste domaine de la santé publique. Des médecins de l'hygiène publique, des infirmières, des inspecteurs de la santé, des dentistes, des spécialistes de l'épidémiologie, des hygiénistes, des responsables de la promotion et de la planification sanitaires sont tous membres de l'ACSP. Notre association a des sections provinciales et territoriales dans l'ensemble du Canada et compte des membres dans la plupart sinon dans toutes les circonscriptions fédérales.

L'ACSP est un organisme sans buts lucratifs ni affiliations politiques, qui appuie les initiatives prises dans le domaine de la santé publique afin de promouvoir la santé et le bien-être des Canadiens. Par conséquent, quel que soit le parti politique à l'origine de la législation, nous sommes en faveur de toute loi qui puisse régler le problème du tabac. L'ACSP est aussi membre du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, qui a comparu devant vous, me semble-t-il. Avec d'autres organismes nationaux, professionnels et bénévoles, nous pensons qu'il est nécessaire de régler le problème du tabagisme grâce à des mesures législatives globales.

Aujourd'hui, je vais brièvement vous exposer notre point de vue sur le tabac au Canada, et j'insisterai sur la nécessité d'un plan législatif global pour régler ce problème.

Je crois savoir qu'il sera possible de discuter ultérieurement de la publicité et de la promotion relatives au tabac et que nous aurons une autre occasion de vous en parler. Par conséquent, je ne vais pas en traiter pour le moment, du moins en détail. De toute évidence, nous serons disposés à répondre à vos questions, si vous en avez.

Le tabac est actuellement reconnu comme étant, dans notre société, la principale cause de maladies qu'il est pourtant possible de prévenir.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre. Nous allons perdre deux membres essentiels du Comité qui ont autre chose à faire à 10h30, et si vous avez l'intention de lire la totalité de votre mémoire, ils n'auront pas le temps de vous poser de questions. Si vous voulez bien garder cela à l'esprit, je vous en serais très reconnaissant. Cependant, c'est votre privilège de lire votre texte, mais vous n'aurez pas peut-être non plus la possibilité de répondre à des questions par la suite.

[Texte]

Mr. Garcia: Mr. Chairman, how much time do I have?

The Chairman: I think you have about a six- or seven-page brief, which should be about twice the time the other people have taken. Perhaps you could paraphrase it and bring it down to another about six or seven minutes at the most.

• 1010

Mr. McCrossan: This week the Health Committee tabled its report on substance abuse. It excludes tobacco, but it looks at all other substance abuse. Ms Copps and I are doing a CBC Radio taping at 10.30 a.m. across the street. We are both very interested in the subject, but it is a constraint which is placed on us.

Mr. Garcia: I will leave the bulk of this to you to read. We would be very prepared to provide further information at a later date.

It is quite clear that tobacco is the leading cause of preventable ill health and it is absurd for us to be sitting in a room to debate whether it is a hazardous product. It is clear today, as it was in 1964, that tobacco is a major cause of ill health and kills when it is used exactly as it is intended to be used. It is hazardous and lethal.

It is obvious to all of us that it is a most unfortunate historical tragedy that the problem of mass tobacco addiction developed in Canada before we were fully aware of the health consequences. Today we are aware of them. In excess of 50,000 studies link tobacco use causally to a variety of diseases. The U.S. Surgeon-General has stated quite clearly that tobacco use causes cancer, heart disease and lung disease. There should be no doubt in our minds. Many witnesses before you have stated it.

Still tobacco use is far too high in Canada. We rank among the top 10 nations of the world for tobacco consumption. In Canada 68 million smokers each consume about 27 cigarettes daily.

Ms Copps: Is that on average?

Mr. Garcia: Yes, on average and it is interesting that the number of cigarettes per smoker is on the increase. The percentage of lung cancer deaths attributable to tobacco use is 85%. Lung cancer will soon surpass breast cancer as the leading cause of cancer deaths among women. We know that the bulk of tobacco-related deaths are due to heart disease, but 90% of chronic obstructive lung disease deaths are also attributable to the use of tobacco.

We know from our own direct experience that tobacco is a tissue irritant. Estimates from the Canada health survey suggests that more than one in five Canadians has a

[Traduction]

M. Garcia: Monsieur le président, de combien de temps est-ce que je dispose?

Le président: Votre mémoire compte environ six ou sept pages, soit environ le double de celui des témoins précédents. Vous pourriez peut-être le paraphraser et nous le résumer en six ou sept minutes au maximum.

M. McCrossan: Cette semaine, le comité de la Santé a déposé son rapport sur l'abus de certaines substances, toutes, à l'exclusion du tabac. M^{me} Copps et moi-même avons un enregistrement à faire pour Radio-Canada à 10h30 de l'autre côté de la rue. Nous nous intéressons beaucoup à la question, mais nous avons cet empêchement.

M. Garcia: Je vous laisserai donc lire le plus gros du texte. Nous serions tout à fait disposés à vous fournir d'autres renseignements plus tard.

Il est tout à fait clair que le tabac représente la principale cause de maladie qu'il est possible de prévenir, et il est absurde de venir nous demander si c'est un produit dangereux. C'est clair aujourd'hui, comme ce l'était déjà en 1964, que le tabac est la principale cause des maladies, qu'il tue lorsqu'il est utilisé exactement comme il est censé l'être. Il est dangereux et mortel.

Il est bien sûr tout à fait malheureux que l'accoutumance massive au tabac se soit créée sans que nous connaissions pleinement les conséquences médicales de ce produit. Aujourd'hui, nous ne les ignorons plus. Plus de 50,000 études associent l'utilisation courante du tabac à une diversité de maladies. Le *surgeon-general* américain a dit très clairement que l'utilisation du tabac cause le cancer, des maladies cardiaques et pulmonaires. Nous ne devrions donc avoir aucun doute à ce sujet. C'est ce que vous ont dit d'ailleurs de nombreux témoins qui ont comparu ici.

Pourtant, l'utilisation du tabac reste encore trop répandue au Canada. Nous nous trouvons parmi les dix pays au monde qui ont la plus grande consommation de ce produit. Au Canada, il y a 68 millions de fumeurs qui consomment chacun environ 27 cigarettes par jour.

Mme Copps: En moyenne?

M. Garcia: Oui, et il est intéressant de constater que le nombre de cigarettes par fumeur augmente aussi. Les décès à la suite de cancer du poumon attribuable à l'usage du tabac ont atteint la proportion de 85 p. 100. Le cancer du poumon va bientôt dépasser le cancer du sein comme principale cause de décès chez les cancéreuses. Nous savons que la plus grande partie des décès associés au tabac sont dûs à des maladies cardiaques, tout comme 90 p. 100 des décès à la suite de bronchopneumopathies chroniques obstructives.

Notre expérience directe nous montre bien que le tabac irrite les tissus. D'après des évaluations d'une étude faite par le ministère canadien de la Santé, plus d'un Canadien

[Text]

pre-existing condition exacerbated by environmental tobacco smoke. Children and adults have lung problems associated with exposure to smoking.

Cancers are perhaps the major concern of Canadians and we know now, by a statement issued in 1986 by the U.S. surgeon-general, that environmental tobacco smoke is a cause of ill health, including cancer of the lung, among otherwise healthy non-smokers.

The Hon. Jake Epp made public two documents which are quite widely known in Canada and have been accepted as a basis of health planning. They are "Achieving Health for All: A Framework for Health Promotion" and "Ottawa Charter on Health Promotion". These documents have gone beyond Lalonde in his document, "New Perspective on Health of Canadians", when he first acknowledged the importance of lifestyle and environmental factors to health. These recent policy statements by the government have acknowledged the need for policy and legislative initiatives to create healthy environments for Canadians, both physical and social.

The World Health Organization has declared the obvious, that tobacco smoking and use of tobacco in all its forms is incompatible with the attainment of health for all by the year 2000. The Canadian Public Health Association interprets Parliament's approval of Bill C-204 in principle, at second reading, as an indication of your commitment to health for all and we trust that this commitment will not be wavering.

Bill C-204 can be a very important component of the national strategy to reduce tobacco use. The CPHA is part of the consultation, planning, and implementation process for the national program to reduce smoking. We believe through the joint action of many it will be possible to address this leading cause of death. We believe a comprehensive, multi-faceted and long-term commitment is necessary to prevent smoking among children, to encourage current smokers to stop smoking, to prevent unnecessary health consequences arising from forced smoking and to reduce total consumption. We are certainly prepared to do our part. However, it is obvious that legislators have responsibility for legislation, and we as official health agencies require this policy commitment.

• 1015

I have a number of specific comments on Bill C-51, and I will come to these now. I would like to make seven points.

[Translation]

sur cinq souffre d'un mal qu'aggrave la fumée de tabac dans l'environnement. Les enfants aussi bien que les adultes ont des troubles pulmonaires associés à l'exposition à la fumée de tabac.

Les cancers sont probablement la principale préoccupation des Canadiens, et nous savons maintenant, d'après ce qu'a indiqué en 1986 aux États-Unis le *surgeon-general*—que la fumée de tabac dans l'environnement est une cause de mauvaise santé, et de cancer du poumon parmi des non-fumeurs qui sont autrement en bonne santé.

L'honorable Jack Epp a rendu public deux documents qui sont très bien connus au Canada et qui ont été acceptés comme représentant la base de la planification en matière de santé. Je veux parler de «La Santé pour tous, plan d'ensemble pour la promotion» et la «Charte d'Ottawa sur la promotion de la santé». Ces documents vont plus loin que celui de Lalonde «Nouvelles perspectives sur la santé des Canadiens», où il reconnaissait pour la première fois l'importance du mode de vie et des facteurs de l'environnement pour la santé. Dans ces récentes déclarations de principes, le gouvernement a reconnu la nécessité de programmes et d'initiatives législatives afin de créer un milieu sain pour les Canadiens, sur le plan physique aussi bien que social.

L'Organisation mondiale de la Santé a fait une déclaration qui va de soi, selon laquelle fumer du tabac et utiliser ce produit sous toutes ses formes est incompatible avec l'acquisition de la santé pour tous d'ici l'an 2000. L'Association canadienne de santé publique interprète l'approbation en principe en deuxième lecture par le Parlement du projet de Loi C-204 comme l'indication de votre engagement en faveur de la santé pour tous, et nous espérons que cet engagement ne va pas faiblir.

Le projet de Loi C-204 peut constituer un élément crucial d'une stratégie nationale pour réduire l'usage du tabac. L'ACSP participe au processus de consultation, de planification et de mise en oeuvre pour le programme national afin de réduire le tabagisme. Nous croyons que grâce à l'action concertée des nombreux participants, il deviendra possible de supprimer cette principale cause de décès. Nous sommes en faveur d'un engagement multiple et à long terme afin de prévenir le tabagisme parmi les enfants, d'encourager les fumeurs actuels à cesser d'utiliser ce produit, de prévenir les conséquences médicales découlant inutilement de l'absorption passive de la fumée de cigarette, et afin de réduire la consommation totale. Nous sommes tout à fait prêts à jouer un rôle à cet égard. Cependant, il est évident que les législateurs ont la responsabilité des lois, et comme organisme officiel de la santé, nous avons besoin de cet engagement de principe de leur part.

J'ai un certain nombre de remarques précises—sept—sur le projet de loi C-51, et je vais vous en parler maintenant.

[Texte]

1. CPHA supports the intention of clause 3, that every worker should be provided a smoke-free work environment. We are pleased that the Minister of Labour and the President of the Treasury Board have announced their intentions and have begun to implement smoking control policies in the federal workplace.

While we believe the policy of the government is very appropriate, given what we know at this time about the health effects from environmental tobacco smoke, and certainly acknowledge that it is exemplary to the private sector, it should not detract from the need for legislation to preserve the rights of workers to breath air free from tobacco smoke in all federal workplaces.

In addition Bill C-204 has a broader reach than stated government policy, in that it includes in its definition of employer, the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament, and Members of Parliament. We believe employees of these employers deserve protection as well.

2. There may be no safe level of exposure to environmental tobacco smoke, since the threshold limit values for some constituents in environmental tobacco smoke are set to zero. It is apparent therefore that the only acceptable option from a public health perspective is the complete removal of tobacco smoke from the workplace, either by banning it in the workplace or providing separately ventilated smoking areas, separately ventilated to the outside.

3. Smoking should not be permitted in public places under federal jurisdiction. You should consider extending Bill C-204 to deal with theatres, museums, airports, trains, train stations, parks, and so forth.

4. CPHA also supports restricting smoking on common carriers as specified in this bill. We are very pleased that the government has introduced regulations to restrict smoking by passengers on flights of two hours or less. However, we believe no one should be permitted to smoke on any flights, including pilots.

5. The fifth point is very important. It does not seem to be dealt with in any major way in this bill's issue of signage and enforcement mechanisms. The role of legislation is really to create an environment and to make clear what acceptable behaviour is within different contexts. We know from public opinion polls in Canada—I am aware of a survey to be published soon in the *International Journal of Epidemiology*, on the Ontario population—that there is strong public support for restrictions on smoking in various locations. Smokers and non-smokers alike are certainly in support of these restrictions. By providing signs and making it clear which are the designated non-smoking areas, it is reasonable to expect compliance. However, there does need to be some

[Traduction]

1. L'ACSP approuve l'intention de l'article 3 selon lequel chaque employé a droit à un milieu de travail sans fumée. Nous sommes contents que le ministre du Travail ainsi que le président du Conseil du trésor aient annoncé leurs intentions à ce sujet et qu'ils aient commencé à mettre en oeuvre des lignes directrices réglementant l'usage du tabac dans les locaux fédéraux.

Bien que nous estimions très appropriée la politique du gouvernement, étant donné ce que nous savons actuellement des répercussions pour la santé d'un environnement pollué par la fumée de tabac, et puis que ces initiatives représentent véritablement un exemple pour le secteur privé, il ne faudrait pas oublier que des lois s'imposent aussi pour préserver les droits des travailleurs à respirer de l'air sans fumée de tabac dans tous les milieux de travail fédéraux.

En outre, le projet de loi C-204 a une plus vaste portée que la ligne directrice présentée par le gouvernement, car il comprend dans sa définition d'employeur, le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et les députés. Nous estimons que les employés de ces employeurs méritent aussi d'être protégés.

2. Il n'existe peut-être pas de niveau sûr d'exposition à la fumée de tabac dans l'air ambiant, étant donné que le seuil minimal pour certaines composantes de la fumée de tabac dans l'air ambiant est fixé à zéro. Il semble donc que la seule option, dans une perspective de santé publique, soit de supprimer complètement la fumée de tabac du milieu du travail, soit en l'en interdisant, soit en prévoyant des fumeurs à ventilation distincte donnant sur l'extérieur.

3. L'usage du tabac ne devrait pas être autorisé dans les endroits publics sous compétence fédérale. Vous devriez donc envisager d'appliquer aussi le projet de loi C-204 aux théâtres et cinémas, musées, aéroports, train, gares, parcs et ainsi de suite.

4. L'ACSP appuie aussi la restriction de l'usage du tabac dans les transports en commun, comme le mentionne ce projet de loi. Nous sommes très heureux que le gouvernement ait adopté des règlements pour limiter l'usage du tabac par les passagers au cours de vols de deux heures ou moins. Cependant, nous estimons que personne, y compris les pilotes, ne devrait avoir le droit de fumer à bord d'un avion.

5. Le cinquième point est très important. Ce projet de loi ne semble pas beaucoup traiter de la question des affiches et des mécanismes de mise en oeuvre. Le rôle de la législation est en réalité de créer un certain environnement et de bien faire comprendre quel est le comportement acceptable dans différents contextes. Nous savons d'après des sondages d'opinion publique au Canada—je sais qu'une enquête va être publiée sous peu dans l'*International Journal of Epidemiology*, sur la population de l'Ontario—que le public est très en faveur de la restriction de l'usage du tabac dans différents endroits. En désignant clairement les lieux où il est interdit de fumer, on peut raisonnablement s'attendre à ce que les directives soient respectées. Cependant, il faut

[Text]

assurance that these signs have been posted and that complaints are heard. A mechanism should be put in place to follow up on these.

6. There is a need to include in the definition of tobacco, spitting tobacco. This has been euphemistically labelled by the tobacco industry, as smokeless tobacco, chewing tobacco and snuff. As the Canadian Dental Association has mentioned this morning, it has been clearly demonstrated that the use of smokeless tobaccos are causes of cancers of the mouth, throat, and esophagus.

• 1020

Smokeless tobacco use is unfortunately too high now, particularly among native Canadian children. As we pursue a smoke-free society, it would be a hollow victory if the form of tobacco use changed. Therefore, we would strongly encourage you to prohibit the production, importation and sale of smokeless tobaccos. It is clearly a disgusting, filthy habit that Canadians generally will not tolerate. I do not think you will have much problem with this.

7. There is a very important need to address the issue of sales to minors. This is not addressed in the current legislation. We know from surveys of Canadian school children that smoking begins very early. What we are talking about here is illegal smoking. By age 12, one-half of Canadian school children will have smoked a cigarette and regular rates of smoking increase dramatically from age 12 on.

This is very much in the interests of the tobacco industry but not at all in the interests of public health. Future generations of smokers are hooked at illegal ages. We know from recent surveys done by the Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers and by the Ontario Public Health Association, that children have free and easy access to cigarettes in retail shops. The current legislation in place is simply not adequate.

Those are the points I would like to make. I would be very willing to answer any questions you might have.

The Chairman: Thank you, Mr. Garcia. Ms Copps and Mr. McCrossan, I understand you have about two minutes. Is this right? How much time do we have?

Ms Copps: Mr. Chairman, I was just going to suggest—and I do not know if this standard—that the full brief be included in the record because we did rush them through.

I will just ask one quick question. The issue of snuff and spitting tobacco has been raised. Would you also say the ban should extend to the new smokeless cigarettes that are being experimented on?

Mr. Garcia: At this point, the Canadian Public Health Association has not taken a position on the smokeless

[Translation]

s'assurer que les panneaux ont été affichés et que les plaintes sont entendues. Il faudrait mettre en place un mécanisme pour donner suite à ces questions.

6. Il faut inclure dans la définition de tabac les tabacs à chiquer et à priser, qualifiés par euphémisme par l'industrie du tabac de tabac sans fumée. Comme l'a mentionné l'Association dentaire canadienne ce matin, il a été clairement prouvé que l'utilisation de ces tabacs est à l'origine de cancers de la bouche, de la gorge et de l'oesophage.

L'usage du tabac sans fumée est malheureusement trop élevé à l'heure actuelle, surtout chez les enfants des autochtones. Dans le combat pour l'avènement d'une société sans fumée, la victoire serait vaine si l'on ne faisait que remplacer un type de tabac par un autre. Nous vous recommandons donc fortement d'interdire la production, l'importation et la vente de tabac sans fumée. Il s'agit à l'évidence d'une habitude répugnante que l'ensemble des Canadiens ne toléreront pas. Je ne m'attends pas à ce que cela vous cause de difficulté particulière.

7. Il est très important de s'attaquer à la question de la vente de tabac aux mineurs. La loi actuelle est muette sur ce sujet. Des sondages effectués auprès d'enfants d'âge scolaire montrent que ceux-ci commencent très tôt à fumer. Il s'agit ici d'usage illégal du tabac. La moitié des petits Canadiens qui fréquentent l'école auront fumé une cigarette avant l'âge de 12 ans; passé cet âge, l'usage régulier du tabac monte en flèche.

Cela sert énormément les intérêts de l'industrie du tabac mais aucunement ceux de la santé publique. Les générations futures de fumeurs se feront prendre dans l'engrenage à un âge où la consommation du tabac est illégale. Des enquêtes effectuées par l'Association *Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers* et par l'Association de santé publique de l'Ontario montrent que les enfants ont librement accès aux cigarettes dans les magasins. La loi actuelle ne permet tout simplement pas de faire face à la situation.

C'était ce que j'avais à dire. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Garcia. Madame Copps et monsieur McCrossan, je pense que vous avez à peu près deux minutes. C'est bien ça? Combien de temps avons-nous?

Mme Copps: Monsieur le président, je ne sais pas si c'est réglementaire, mais j'allais suggérer que le mémoire dans son entier soit versé au compte rendu étant donné le fait que nous avons pressé les témoins.

Je vais me contenter de poser une seule question. On a soulevé la question du tabac à priser et à chiquer. Selon vous, l'interdiction devrait-elle frapper aussi les nouvelles cigarettes sans fumée dont on fait actuellement l'essai?

M. Garcia: A ce moment-ci, l'Association canadienne de santé publique ne s'est pas prononcée sur les cigarettes

[Texte]

cigarettes. Certainly, if less environmental tobacco smoke is produced, it is desirable. We still would need to study the actual delivery of carbon—

Ms Copps: I am asking this because presumably the rationale for banning snuff now is that it is used by 1% of the population. Presumably since we know the invidious effects, if we knew the invidious effects of tobacco 40 years ago, we never would have approved it. Therefore, this logic would follow through to say that if you are going to ban snuff, then you should also ban another way of skinning the cat, which is a further hazardous product of tobacco that certainly does eliminate secondhand smoke but it does not eliminate the health hazards of regular smoke.

Mr. Garcia: It is very unlikely that they would be safe cigarettes. There is no such thing as a safe cigarette. We can certainly assume there will be health consequences associated with their use. We would need to study this as well.

Mr. McCrossan: I am an actuary and am pretty well aware of the effects on mortality and morbidity of smoking as the leading cause of death. It is not, however, the most expensive substance-related health problem in Canada; it is alcohol. The two of them together are accepted general habits by some people.

A number of presentations have argued in favour of a complete ban in the workplace rather than going the intermediate step of providing a smoking lounge. This obviously raises a number of questions. One of the questions has to do with what to if you go to a complete smoking ban and an employee insists that he has to be able to smoke someplace. Are you prepared to say the employee should be fired?

To take maybe the most extreme example, say that a Member of Parliament who smokes is elected. We have rules to say that you cannot smoke in the Chamber. We have not declared the whole House of Commons a smoke-free environment. We cannot fire a Member of Parliament who insists on smoking in his or her office. There is no mechanism to say that the voters chose them, but now they are out. It seems to me the advantage of providing a smoking lounge is that you have an intermediate step to get the smoke out of the proximity to the work stations without telling the person to quit his job and move to an environment which is not regulated. Do you have any comments on that?

• 1025

Mr. Neilson: We implemented our clean-air policy in stages, but we restricted it to one year. We felt it was only fair, and for the reasons you mention. If someone is unable to comply, some fairly drastic measures would have to be taken to force compliance. We would have preferred the method used by the publisher of *The Kingston Whig-Standard* who simply declared one day

[Traduction]

sans fumée. Évidemment, moins il y a de fumée de tabac, mieux c'est. Il faudrait quand même étudier la quantité de monoxyde de carbone qui est émise. . .

Mme Copps: Si je vous pose la question, c'est que la raison invoquée pour interdire le tabac à priser aujourd'hui, c'est que 1 p. 100 de la population en fait usage. Puisque nous en connaissons les effets néfastes, si on avait connu les effets nocifs du tabac il y a 40 ans, je suppose qu'on n'en aurait jamais permis l'usage. Si l'on suit ce raisonnement, l'interdiction du tabac à priser devrait conduire à l'interdiction d'autres modes de consommation du tabac, dangereux eux aussi, qui ne produisent pas de fumée secondaire, certes, mais qui n'enlèvent rien aux effets néfastes de la fumée ordinaire.

M. Garcia: Il est très peu probable que ces cigarettes soient sans danger. Il n'y a pas de cigarettes sans danger. On peut certainement supposer que leur consommation aura des effets sur la santé. Cela aussi devrait faire l'objet d'une étude.

M. McCrossan: Je suis actuaire de formation, et je connais assez bien les effets du tabac sur la mortalité et la morbidité: c'est la principale cause de décès. Toutefois, il ne s'agit pas du problème d'hygiène publique le plus coûteux attribuable aux substances toxiques au Canada: le plus grave, c'est l'alcoolisme. Ces deux types d'accoutumance sont acceptés par une partie de la population.

Un certain nombre de témoins ont réclamé l'interdiction complète de l'usage du tabac sur les lieux de travail plutôt que l'étapisme que représentent les fumoirs. Cela soulève évidemment un certain nombre de questions. Par exemple, en cas d'interdiction complète, que faire si l'employé affirme qu'il doit pouvoir fumer quelque part? Estimez-vous qu'il devrait être congédié?

Prenons un cas extrême. Mettons qu'un fumeur soit élu député au Parlement. Le Règlement stipule qu'il est interdit de fumer à la Chambre. La cité parlementaire dans son ensemble n'est pas frappée d'une interdiction de fumer. On ne peut pas renvoyer un député qui tient à fumer dans son bureau. Rien ne nous autorise à revenir sur la décision des électeurs. L'avantage du fumoir, c'est qu'il s'agit d'un moyen terme qui permet de se défaire de la fumée là où les gens travaillent sans forcer quiconque à abandonner son emploi et à se retrouver quelque part où l'usage du tabac n'est pas réglementé. Qu'en pensez-vous?

M. Neilson: La mise en oeuvre de notre politique sur l'assainissement de l'air a été échelonnée sur une période d'un an. Cela nous a semblé juste précisément pour les raisons que vous avez données. Celui qui n'arrive pas à se plier à la consigne s'expose à des mesures très sévères. Nous aurions préféré la méthode adoptée par l'éditeur du *The Kingston Whig-Standard*, qui a tout simplement

[Text]

that it was coming. That was it; there was no more. It worked for him.

We wanted to meet with staff and explain the reasons behind the policy coming. We were lucky because we rent half our building, but we have two separate air systems. We knew we could implement our policy and have clean air on our side of the building. It was not a matter of us implementing, the other half continuing to smoke and having the hazardous fumes of second-hand smoke floating through our system.

We did it in three stages. The first was away from the work stations. The second was in the staff lunch rooms. Finally, nine months later, we had a complete ban. I will not attempt to try to draw parallels between Parliament and an ordinary workplace, but if we were faced with that situation, I think we would have to take the decision to release. Otherwise our whole policy would come tumbling down around us.

We have a parliamentary forum and our governors meet twice a year. They voted to impose a non-smoking and clean-air policy in their meetings. Our chairman had to give up smoking when it was imposed. These people are elected by the dentist members across the country through the provincial corporate bodies. If there was non-compliance, I think we would be faced with the same situation you are faced with. We are lucky sanity has prevailed thus far.

Ms M. Lamb (Director of Professional Services, Canadian Nurses' Association): You raised a question, some of which Ms Rodger answered. There are disadvantages in not going to a complete ban and they should be kept in mind. Our elected people voted to institute the ban. Most of our staff are non-smokers and wanted to move towards that.

Mr. Garcia: There is no right to smoke. It is clear the use of tobacco is an addiction. Our view is that smokers need to be dealt with with compassion at the time policies are implemented in the workplace. It is generally not a problem when policies are implemented within any particular workplace. Smokers are generally compliant. If the legislation has a provision for fines, I think other mechanisms could be used as well.

M. Lopez: Ma question s'adresse au premier témoin. Vous avez dit dans votre exposé que le projet de loi C-204 était très bien, mais qu'il n'allait pas assez loin. Dans quel sens devrait-il aller plus loin et jusqu'où devrait-il aller?

• 1030

M. Neilson: Excusez-moi, messieurs les membres du Comité, mais ce n'est pas nous qui avons dit qu'on devait aller plus loin. Je pense que c'est un des autres témoins. Nous sommes cependant d'accord sur cette position.

Pendant mon discours, je voulais également dire que les dentistes canadiens appuient aussi le projet de loi C-51. Notre position a trait non seulement au projet de loi

[Translation]

déclaré que l'interdiction de fumer allait prendre effet à une date donnée. C'est ce qui s'est passé et, chez lui, ç'a marché.

Nous, nous avons voulu rencontrer les employés et expliquer les motifs de cette politique. Nous avons eu de la chance parce que nous louons la moitié de notre immeuble et les deux systèmes d'aération sont distincts. Nous savions qu'il était possible d'appliquer notre politique et d'assainir l'air dans notre partie de l'immeuble. Nous n'avons donc pas eu à subir la fumée secondaire émanant de l'autre partie de l'édifice.

Cela s'est fait en trois étapes. D'abord, on a interdit de fumer aux postes de travail. Ensuite, ç'a été le réfectoire des employés. Enfin, neuf mois plus tard, nous avons imposé une interdiction complète. Je n'établirai pas de parallèle entre le Parlement et un autre lieu de travail, mais si nous devions faire face à une situation comme celle-là, nous serions obligés d'opter pour le congédiement, sans quoi notre politique s'écroulerait.

Nos dirigeants se réunissent en assemblée délibérante deux fois par an. Ils ont adopté une résolution contre l'usage du tabac pendant leurs séances. Ce jour-là, le président a dû cesser de fumer. Ces représentants sont élus par les dentistes qui appartiennent à chacun des organismes provinciaux. Si quelqu'un ne s'était pas plié à la consigne, je pense que nous aurions été aux prises avec la même situation que la vôtre. La chance a fait que le bon sens a prévalu.

Mme M. Lamb (directrice des services professionnels, Association des infirmières et infirmiers du Canada): Vous avez soulevé une question à laquelle M^{me} Rodger a répondu en partie. Une interdiction partielle a ses désavantages, qu'il ne faut pas oublier. Nos représentants élus ont voté en faveur de l'interdiction. La plupart de nos employés ne fument pas et étaient en faveur de cette mesure.

M. Garcia: Le droit de fumer, cela n'existe pas. Il est clair que le tabagisme est une toxicomanie. Nous sommes d'avis qu'il faut traiter les fumeurs avec compassion au moment où ces politiques sont mises en oeuvre au travail. Généralement, cela ne pose pas de difficulté. En général, les fumeurs obtempèrent. Même si la loi prévoit des amendes, je pense que l'on peut aussi se servir d'autres méthodes.

Mr. Lopez: My question is to the first witness. You said in your brief that Bill C-204 was very good but did not go far enough. In what direction should it go farther, and how far should it go?

Mr. Neilson: Excuse me, gentlemen of the committee, but we did not say that it should go farther. I think it was one of the other witnesses. However, we agree with this position.

In my speech, I also wanted to say that Canadian dentists support C-51 as well. But our position relates not only to Bill C-204 but also to Bill C-51. For our part, we

[Texte]

C-204, mais aussi au projet de loi C-51. Pour notre part, nous aimerions que l'utilisation des produits du tabac soit complètement interdite partout au Canada.

M. Lopez: On a dit que le tabac était un produit dangereux. Je pense que tout le monde est d'accord sur cela, à un degré plus ou moins élevé. On dit aussi qu'on pourrait priver des personnes de leur droit, car il s'agit d'un produit dangereux. Mais il y a aussi l'alcool et d'autres produits. Ne craignez-vous pas que si on interdit une chose, ce ne sera que le début? Si on a interdit une chose, pourquoi ne pas interdire telle et telle autre chose? Cela créerait un précédent qui pourrait inquiéter certains citoyens.

Mr. Neilson: I guess we will always have that question of what is an infringement on an individual right and what rights have to be curtailed in the interests of the general population or the majority. It is an interesting question.

I have just arrived from Latin America. One country has riots in the streets because people do not want to have imposed parking regulations downtown in a city of 12 million with narrow streets. They claim that it is an infringement of their personal rights not to be able to park wherever they want.

That is a far cry from smoking in the public workplace, for instance. When the rights of one infringe on the rights of the majority, I think it is up to the parliamentarians to decide what the situation is going to be with regard to the majority.

Our position is absolutely clear. We do not feel that the very deleterious effects on individuals—on the majority as it turns out now—of people smoking in a general workplace. . . Those rights are no longer rights; they are impositions on the majority.

Mr. Parry: I would like to apologize to the delegations this morning for arriving a little late. I was at the dental lab taking care of another aspect of my health, so it was perhaps ironic that I missed the CDA presentation.

I think we are in a situation this morning where we are generally speaking very much in agreement on the problems and the appropriateness of what is being proposed in Bill C-204. Certainly I am, as someone who has been a chronic asthmatic since childhood, allergic to cigarette smoke, with two daughters in the same position. In recent years I have also been a contact-lens wearer, so I have quite an interest in keeping away from that stuff.

I have some concerns about the effectiveness of current legislative instruments. Generally speaking, I would say I am extremely supportive of Bill C-204, but I am also looking for the next steps beyond Bill C-204, albeit looking somewhat carefully. I am a little worried that those of us who support or promote the complete cessation of smoking and the use of non-smoking tobacco products within Canada. . . I wonder if we are in fact pursuing the strategies that will get us to the goal in the shortest possible time.

[Traduction]

would like the use of tobacco products to be completely banned throughout Canada.

Mr. Lopez: Tobacco was said to be a hazardous substance. I think that everyone pretty much agrees with that. It was said that people might be deprived of their rights because this is a hazardous substance. But there are also alcohol and other substances. Do you not fear that if we ban one thing, it will only be the beginning? If we forbid something, why not ban something else? It might set a precedent that would bother some people.

M. Neilson: Je suppose qu'on aura toujours cette question: qu'est-ce qui constitue une infraction aux droits de la personne, et quels droits faut-il limiter dans les intérêts de l'ensemble de la population ou de la majorité? C'est une question intéressante.

J'arrive d'Amérique latine. Dans l'un de ces pays, il y a des émeutes parce que les gens ne veulent pas respecter les règlements de stationnement au centre d'une ville de 12 millions d'habitants où les rues sont étroites. Ils prétendent que c'est violer leurs droits personnels que de leur interdire de stationner où ils veulent.

C'est très différent de la question de fumer dans un lieu de travail public, par exemple. Lorsque les droits d'une personne empiètent sur les droits de la majorité, je pense qu'il incombe aux parlementaires de trancher la question quant à la majorité.

Notre position est absolument claire. Nous ne croyons pas que les effets très néfastes de la fumée dans un lieu de travail sur des particuliers—sur la majorité—en fait, comme on le constate maintenant. . . il ne s'agit plus de droits, mais d'abus des droits de la majorité.

M. Parry: Je voudrais m'excuser au près des témoins d'être arrivé un peu en retard ce matin. J'étais au laboratoire dentaire pour m'occuper d'un autre aspect de ma santé; donc c'est un peu ironique que j'aie manqué la présentation de l'ADC.

Je pense que nous sommes généralement d'accord quant aux problèmes et à la pertinence de ce que le projet de loi C-204 propose. Je suis certainement d'accord, puisque je souffre d'asthme chronique depuis mon enfance et je suis allergique à la fumée de cigarette, tout comme mes deux filles; depuis quelques années, je porte des lentilles cornéennes; j'ai donc une autre raison pour m'éloigner du tabac.

Je me préoccupe un peu de l'efficacité des textes législatifs actuels. En général, je dirais que je suis très en faveur du projet de loi C-204, mais je voudrais aussi savoir ce qui le suivra. J'ai un peu peur qu'en appuyant la cessation complète de l'utilisation des produits du tabac au Canada. . . Je me demande si nous poursuivons en fait les stratégies qui nous permettront d'atteindre l'objectif dans les plus brefs délais.

[Text]

[Translation]

• 1035

In this context, I would like to pick up the question of the smoking lounge—or the gas chambers as they doubtless will be known within a short period of time. I would like to get some reaction from you on the appropriateness of it. I see the measure condemned in the CNA brief. I would like to get some perspective from the other witnesses. I have this grave concern that if we completely outlaw the use of tobacco in the workplace, it may be done clandestinely or surreptitiously in a way that ultimately will pose more of a hazard because of fire risks principally than the hazard that would be posed by the existence of separately vented smoking lounges. I wonder if I could have your perspectives on this, particularly if you have seen any objective data on clandestine smoking after the introduction of a smoking ban.

Mr. Neilson: I guess we saw a pretty good example of clandestine smoking in the Cincinnati disaster. You are absolutely right. There has to be some kind of an education program associated with smoking bans. I am certain that if people understood the danger of smoking in airliner facilities, such an accident probably would never have happened.

Our situation is one where we did not create a smoking room. The staff lounge had always been the area where people went to socialize, to have coffee, to have a cigarette at coffee break or to smoke at lunch time. It was removed with three months' lead time. People had time to get used to it.

The only clandestine smoking we experienced was in the washrooms. People started to avoid using them, the non-smokers at least, because they were pretty heavily used. This overcame itself. You might say we were lucky or we were able to convince people that it just was not in the interest of the majority to be smoking.

We have not experienced any real, what you would call deviant behaviour on the part of our personnel as a result of the imposition.

Mr. Parry: I would like to hear from the other witnesses.

Mr. Garcia: It is a very interesting issue. I think you definitely need to look at the unanticipated side-effects of any policy intervention. However, it will need to be weighed against the benefits of the intervention.

Certainly tobacco smoke is recognized to be a hazard, as you have acknowledged. Three hundred and thirty lung cancer deaths annually are attributable to the use of tobacco. This would need to be compared to any other unnecessary fire-related deaths that would be associated with changes in location of smoking behaviour.

It is very unlikely, however, that the negative consequences would outweigh the benefits in this regard. Certainly another benefit we could expect from prohibiting smoking in the workplace is that it would

Dans ce contexte, je voudrais revenir au sujet des fumeurs... ou des chambres à gaz, comme on les appellera sans doute d'ici peu. Je voudrais savoir ce que vous en pensez. Je vois que l'AIIIC a condamné cette mesure dans son mémoire. Je voudrais savoir ce qu'en pensent les autres témoins. Je m'inquiète beaucoup. Si nous interdisions complètement l'utilisation du tabac au travail, je crains qu'on ne fume quand même d'une manière clandestine ou subreptice, ce qui est finalement plus dangereux, surtout à cause des risques d'incendie, que les fumeurs ventilés séparément. Je voudrais connaître votre point de vue sur cela, notamment si vous avez des données précises sur l'utilisation clandestine du tabac après l'interdiction de fumer.

M. Neilson: Je suppose que le désastre de Cincinnati constitue un assez bon exemple de l'utilisation clandestine du tabac. Vous avez tout à fait raison. Il faut mettre sur pied un programme de sensibilisation en même temps que l'interdiction de fumer. Je suis persuadé que, si les gens comprenaient le danger de fumer dans un avion, un tel accident n'aurait probablement jamais eu lieu.

Dans notre cas, nous n'avons pas aménagé de fumeur. Les gens sont toujours allés au salon des employés pour rencontrer leurs collègues, prendre du café, fumer une cigarette à la pause-café ou à midi. On l'a supprimé avec trois mois de préavis. Les gens ont eu du temps pour s'y faire.

Le seul endroit où nous avons constaté que les gens fumaient en cachette, c'étaient les toilettes. Les non-fumeurs, au moins, ont commencé à les éviter parce qu'on y fumait pas mal. Ce problème s'est réglé de lui-même. On pourrait dire que nous étions chanceux ou que nous avons su convaincre les gens que ce n'était pas dans l'intérêt de la majorité de fumer.

Nous n'avons pas éprouvé un comportement vraiment aberrant, pour ainsi dire, de la part de nos employés par suite de l'interdiction de fumer.

M. Parry: Je voudrais entendre l'avis des autres témoins.

M. Garcia: C'est une question très intéressante. Je pense qu'il faut certainement considérer les effets secondaires inattendus d'une intervention politique. Il faudra toutefois les considérer par rapport aux avantages de l'intervention.

Certes, la fumée de tabac constitue un danger, comme vous l'avez admis. On attribue à l'utilisation du tabac 330 décès dus au cancer du poumon par an. Il faudrait comparer cela aux personnes tuées dans d'éventuels incendies attribuables au changement de l'endroit où l'on fume.

Il est très peu probable toutefois que les conséquences négatives soient plus importantes que les avantages. Un autre avantage de l'interdiction de fumer au travail est certainement le message très clair que cela donnerait aux

[Texte]

send a very clear message to smokers, non-smokers and our children as well that smoking is socially unacceptable, apart from being a health hazard. This may have benefits extended beyond the workplace.

Ms Lamb: I just wanted to add that I think when one moves to a ban on smoking in the workplace, management practices are very important. There are things that can be done to assist people who are dealing with an addiction.

For example, in our situation, recognizing that some people may need to leave the building at first is an initial thing that management can consider in trying to help people deal with the move. We have not really experienced a problem with surreptitious smoking.

Mr. Brian Henderson (Director of Education and Accreditation, Canadian Dental Association): I can just add, Mr. Chairman, I think peer pressure is a significant factor in this kind of situation.

As Mr. Neilson mentioned, we have a building that is divided into two parts with two different air systems. The surreptitious smokers are using the washrooms on the other side of the building. I believe they do so because they do not want to offend their colleagues in the part of the building that has a non-smoking policy.

I think perhaps this illustrates there is a role for government too. While we can control and encourage a non-smoking environment in our association in our own territory, we cannot impose those restrictions on our tenants.

• 1040

Mr. Parry: If I may, Mr. Chairman, it appears to me that all three of your associations will be dealing with relatively small numbers of relatively well-motivated people. Therefore, the existence of problems of some degree in instituting the bans points to the possibility of larger problems, where you have larger numbers of people who are simply not in the health industry, as all of you are. That is a concern I have, because I also have a concern about pressing too hard in terms of the public agenda and possibly producing a counter-reaction or a backlash. I am one of those who considers that if a smoker smokes when I ask him not to, he is assaulting me and I have a right of self-defence, which on occasion I have somewhat injudiciously exercised. However, not everybody is prepared to take that position. Not everybody yet recognizes that smoking in the presence of a child is a form of child abuse. I wonder if we are really, as a collectivity, going about it in the right way. We have to look at whether or not we are pressing hard enough, but we also have to look at whether or not we are pressing too hard.

One other thing, if I might, Mr. Chairman. I think we should get something on the record, because of the potential for misinterpretation. You, sir—and I am sorry I

[Traduction]

fumeurs, aux non-fumeurs et à nos enfants, à savoir qu'il est socialement inacceptable de fumer, sans parler du danger pour la santé. Cela pourrait avoir des avantages à l'extérieur du travail.

Mme Lamb: Je voulais simplement ajouter que les pratiques de gestion sont très importantes à mon avis si l'on songe à interdire l'utilisation du tabac au travail. On peut faire certaines choses pour aider les gens aux prises avec l'accoutumance.

Par exemple, dans notre cas, la direction peut se rendre compte que certains employés doivent quitter l'immeuble s'ils ne peuvent pas y fumer. Nous n'avons pas vraiment éprouvé de problèmes avec des employés qui fumaient en cachette.

M. Brian Henderson (directeur de l'éducation et de l'accréditation, Association dentaire canadienne): Je peux simplement ajouter, monsieur le président, que je crois que la pression exercée par les pairs est importante dans une telle situation.

Comme M. Neilson l'a mentionné, notre immeuble est divisé en deux parties, chacune ayant sa propre ventilation. Les gens qui veulent fumer en cachette utilisent les toilettes de l'autre côté de l'immeuble. Je crois qu'ils le font pour ne pas offenser leurs collègues dans la partie de l'immeuble où il est interdit de fumer.

Je pense que cela révèle peut-être que le gouvernement a un rôle à jouer aussi. Nous pouvons contrôler l'utilisation du tabac dans nos locaux et encourager nos employés à ne pas fumer, mais nous ne pouvons pas imposer ces restrictions à nos locataires.

M. Parry: Si vous me le permettez, monsieur le président, il me semble que les trois associations que vous représentez auront toutes à faire à un nombre assez restreint de gens relativement bien motivés. Par conséquent, le fait que vous avez des problèmes en appliquant l'interdiction de fumer laisse présager des problèmes plus importants lorsqu'on aura affaire à un nombre plus considérable de personnes qui ne travaillent pas nécessairement pour l'industrie de la santé, comme vous tous. C'est une préoccupation que j'ai, parce que je ne veux pas que le gouvernement insiste trop, au risque de provoquer une réaction ou un ressac. Je suis un de ceux qui considèrent comme une attaque qu'une personne fume, lorsque je lui ai demandé de ne pas le faire; j'estime donc avoir le droit de me défendre, comme je l'ai fait parfois, d'une façon peu judicieuse peut-être. Cependant, tout le monde n'est pas prêt à adopter cette position. Tout le monde ne se rend pas compte que fumer en présence d'un enfant constitue une forme d'abus d'enfants. Je me demande si nous en tant que collectivité y allons de la bonne façon. Il faut se demander si on insiste trop ou trop peu.

Une autre chose, si vous le permettez, monsieur le président. Je pense qu'il faut le tirer au clair, pour éviter des malentendus. Vous, monsieur—et je regrette de ne pas

[Text]

was not here in time to catch your name—mention the Cincinnati flight on which I think 23 people perished. My understanding was that it was not a non-smoking flight but that someone had smoked in the washroom, which has of course always been contrary to regulations, illegal in fact, whether or not smoking was permitted in the main cabin of the flight.

Mr. Neilson: I was only making the point that it was a surreptitious form of smoking. If there had been a better education program explaining why smoking was extremely dangerous in the washrooms, it probably would not have happened.

Mr. Parry: Yes, but it may not even have been surreptitious. Some smokers smoke in the washroom as a routine.

Mr. Neilson: Yes. I do not want to get precious about it. It is just that if you are told at the safety demonstration at the beginning of the flight that smoking is not permitted in the washrooms and you do it, I define that as surreptitious.

Mme Bernatchez-Tardif: J'aimerais revenir à un sujet qui m'intéresse particulièrement. Quand on parle de l'interdiction de la publicité, par le biais du projet de loi C-204 ou le projet de loi C-51, et qu'on donne des exemples, on donne toujours l'exemple des endroits publics, des endroits de travail. Moi, je pense plutôt aux jeunes. Il y a 20 ou 30 ans, il était interdit de fumer dans les écoles. Une partie des jeunes fumaient en cachette. Actuellement, dans certaines écoles, les étudiants eux-mêmes ont décidé de faire de leur école un endroit où il est interdit de fumer. Souvent même, ils doivent exercer certaines pressions sur le corps professoral.

J'essaie de comparer l'impact d'une interdiction à l'impact d'une sensibilisation qui se ferait d'abord chez les jeunes. Ce serait un principe qu'ils conserveraient le reste de leur vie. Que pensez-vous de cela?

Ms Lamb: If I understand your question, you are asking what is the relative impact of an awareness campaign versus something imposed.

Mrs. Bernatchez-Tardif: Yes.

Ms Lamb: I think awareness campaigns have been around and there is—

Mrs. Bernatchez-Tardif: Yes, but I am talking about young people, about not simply saying it is not allowed and making them know it is dangerous. It is just the impact of the education on that.

• 1045

Ms Lamb: We have had a lot more advertising and awareness campaigns than we have had health promotion and anti-smoking awareness campaigns.

This bill does not address banning smoking in schools in particular. Those are policies are set by the school boards or individual schools. If they have them, they are

[Translation]

être arrivé à temps pour apprendre votre nom—mentionnez le vol de Cincinnati à bord duquel 23 personnes ont péri, je pense. Je crois savoir qu'il n'était pas interdit de fumer à bord de l'avion mais que quelqu'un a fumé dans la toilette, ce qui a toujours été contraire aux règlements, bien sûr, voire illégal, qu'on puisse fumer ou non dans la carlingue.

M. Neilson: Je voulais simplement indiquer que c'était une façon de fumer en cachette. Si l'on avait mieux expliqué aux passagers qu'il était extrêmement dangereux de fumer dans les toilettes, cet incident n'aurait probablement pas eu lieu.

M. Parry: Oui, mais on n'essayait pas nécessairement d'échapper aux règlements. Certains fument habituellement dans la toilette.

M. Neilson: Oui. Je ne veux pas trop insister là-dessus. Si l'on reçoit la consigne au début du vol de ne pas fumer dans les toilettes et qu'on le fasse quand même, je considère cela comme subreptice.

Mrs. Bernatchez-Tardif: I would like to come back to a subject that particularly interests me. When people speak of the advertising ban in Bill C-204 or Bill C-51 and give examples, they always mention public places, work places. I rather think of young people. Twenty or 30 years ago, it was forbidden to smoke in school. Some young people smoked in secret. Now, the students in some schools have themselves decided to make their school smoke-free. Sometimes they even have to put some pressure on the teaching staff.

I am trying to compare the impact of a ban with the effect of an awareness campaign starting with young people. They would keep this principle for the rest of their lives. What do you think of this?

Mme Lamb: Si je comprends votre question, vous voulez savoir l'effet d'une campagne de sensibilisation par rapport à quelque chose d'imposé.

Mme Bernatchez-Tardif: Oui.

Mme Lamb: Je crois qu'on a déjà eu des campagnes de sensibilisation et il n'y a . . .

Mme Bernatchez-Tardif: Oui, mais je parle des jeunes, qu'il ne suffit pas de leur interdire de fumer, mais il faut leur faire savoir les dangers. C'est justement l'effet d'une campagne de sensibilisation.

Mme Lamb: Il y a eu beaucoup plus de campagnes de sensibilisation que de campagnes de promotion de la santé ou de lutte contre le tabagisme.

Ce projet de loi ne parle pas d'interdire l'usage du tabac dans les écoles. Ce sont des politiques qu'adoptent les conseils scolaires ou les écoles. Si celles-ci les adoptent,

[Texte]

to protect non-smokers from the effects of second-hand smoke.

Mrs. Bernatchez-Tardif: Yes, but this bill is talking about declaring cigarettes a hazardous product. If it goes through and is declared a hazardous product, you will not have any choice. It is not going to be allowed in schools; it is not a voluntary action.

Ms Lamb: The advantage of having tobacco and tobacco products acknowledged hazardous products is that you will be banning advertising. That is our point about hazardous products. You will avoid the problem of a challenge under the Charter of Rights and Freedoms that you may experience with a proposal such as Bill C-51.

Mr. Garcia: The effect of prohibiting advertising and not permitting the association of tobacco products with sports and cultural events will have the effect of diminishing the glamour and the healthful lifestyles now being associated, deceptively, in my view, with the use of tobacco.

In the area of health education generally, we know long-term health consequences are a very small motivator of children's, young adults' or anyone's behaviour, except perhaps in later years as a motivation to stop smoking. Declaring tobacco a hazardous product is unlikely to have a great impact on increasing smoking among young people. If anything it would have an impact in the other direction.

Mr. Neilson: It is a bit of a conundrum. I think our experience in several areas, as Canadians, would prove the awareness approach may be a slower one to implement, but would have longer lasting effects.

There are certain situations where interdictions are necessary. Using the school example, developing teachers' awareness of teaching methodologies and handling discipline problems in particular, it is much better to have people come along from the 1940s into the 1980s who realize that corporal punishment is not on. It is not a question discussed any more in the schools, but it does not in any way mean there will not be an interdiction placed on corporal punishment.

As a more general example, if we ordered Canadians to jog two miles every morning and to eat properly and get proper exercise, I think the legislative body would have been the laughing stock of the country. Our Participation Program over the last few years proves that Canadians are not at the level of comparison made at the time.

• 1050

Certainly I feel that if you did an impact study, you would probably find that the interdiction would have more immediate effects and would cost you a lot of money to impose it and monitor it. Over the long haul, however, the awareness, social education and methodology would be the ones that would provide you with the most lasting positive effects.

[Traduction]

c'est pour protéger les non-fumeurs des effets de la fumée secondaire.

Mme Bernatchez-Tardif: Oui, mais ce projet de loi parle de déclarer les cigarettes produits dangereux. Si cela se fait, on n'aura plus le choix. Les cigarettes ne seront plus permises à l'école et ce ne sera plus une mesure à prendre volontairement.

Mme Lamb: Si l'on déclare le tabac et ses dérivés produits dangereux, l'avantage c'est que l'on pourra interdire la publicité. C'est notre position sur les produits dangereux. Cela permettra d'éviter une contestation du projet de loi C-51 en vertu de la Charte des droits et libertés.

M. Garcia: Si l'on interdit la publicité et si l'on ne permet pas d'associer les produits du tabac aux manifestations sportives et culturelles, on ternira l'éclat trompeusement attaché, à mon sens, à l'usage du tabac.

Pour ce qui est de la sensibilisation aux questions de santé, nous savons qu'il est très difficile de motiver les enfants, les jeunes adultes ou même quiconque d'autre à cesser de fumer seulement en leur faisant valoir les dangers à long terme pour leur santé, sauf peut-être lorsqu'ils sont plus âgés. Si l'on déclare le tabac produit dangereux, il y a peu de chance que cela dissuade les jeunes de fumer. Si cela se trouve, cela pourrait avoir l'effet inverse.

M. Neilson: C'est un cercle vicieux. L'expérience montre que la sensibilisation prend peut-être plus de temps à faire son oeuvre, mais que ses effets sont plus durables.

Il y a des cas où une interdiction est nécessaire. Pour prendre l'exemple de l'école, il vaut beaucoup mieux former les enseignants à des techniques pédagogiques et notamment leur montrer comment régler les problèmes de discipline, les faire passer des années 40 aux années 80 et leur faire comprendre que les châtiments corporels ne sont pas la solution. Ce n'est plus un sujet controversé dans les écoles, mais cela ne signifie aucunement que l'on n'interdira pas les châtiments corporels.

Dans un ordre d'idées plus général, si on ordonnait aux Canadiens de jogger deux milles chaque matin, de surveiller leur alimentation et de faire de l'exercice, les législateurs seraient la risée de la population. Le programme Participation a réussi à améliorer la bonne forme des Canadiens.

Je suis convaincu que si l'on faisait une étude, on constaterait que les effets d'une interdiction sont plus immédiats et qu'elle coûte très cher à imposer et à contrôler. Par contre, sur le long terme, ce sont les campagnes de sensibilisation qui donneront les effets les plus durables.

[Text]

The Chairman: Perhaps I can pose a few questions, if you do not mind. Mr. Neilson, I believe you said something about production of tobacco and exporting of tobacco. Is it your suggestion that if we quit producing tobacco in Canada then smoking will stop in Canada?

Mr. Neilson: I do not think you can make a direct link in this regard at all, Mr. Chairman. What we tried to do in our policy statement was to cover the waterfront and to cover every angle possible to try to reduce and eliminate the smoking habit.

Preventing the import of tobacco would probably become a little bit like the importing into the United States of booze from Canada during prohibition. These kinds of questions are not simple; they are very complex. We are not making any direct link between any one of those individual policy statements and their individual impact on the overall smoking habit.

We are saying that these are the things that have to be addressed in our opinion. If we can address all of those, we will probably have a fair measure of success in eliminating the habit.

The Chairman: I bring it up because I think that I have heard it for two years now that somehow or other if we can just stop those tobacco farmers from producing the product, the problem would be solved. This simply is not true—

Mr. Neilson: It is not true.

The Chairman: —unless we ban imports. I want to ask you another question. I think you suggested that we should not export tobacco. What effect do you think this would have on the smoking around the world?

Mr. Neilson: You really put me in the position of an expert, Mr. Chairman.

The Chairman: You said it, Mr. Neilson. Therefore, you should be able to back it up.

Mr. Neilson: I said it; that is right, absolutely. We are committed with the World Health Organization in their program towards improved health for all by the year 2000. If we are going to participate in these international fora and to take our rightful place in passing on what we have gained in terms of our knowledge and experience in a well-advanced country of the world, then we have to state that we do not want to encourage tobacco consumption in any form by anybody and that we do not want to be party to encouraging the habit by the sale of those products offshore. Perhaps Mr. Henderson might have something to say about it.

The Chairman: I have two people wishing to speak. I think Mr. Garcia was on it first and we will come back to Mr. Henderson.

Mr. Garcia: I would like to comment on the magnitude of the health burden that could be generated by Canadian tobacco when it is exported. I understand that Canadian

[Translation]

Le président: J'aimerais poser quelques questions, si vous me le permettez. Monsieur Neilson, vous avez touché un mot de la production et de l'exportation du tabac. Prétendez-vous que si nous cessons de produire du tabac au Canada les Canadiens vont cesser de fumer?

M. Neilson: Il n'est pas possible d'établir un rapport comme celui-là, monsieur le président. Dans notre exposé, nous avons essayé d'examiner la question sous toutes les coutures dans le but de diminuer et d'éliminer la consommation de tabac.

Si on essayait d'interdire l'importation du tabac, il arriverait probablement ce qui s'est produit aux États-Unis pendant la prohibition, lorsqu'on importait de l'alcool du Canada. Ces questions ne sont pas simples, tout au contraire. Nous, nous n'établissons aucun lien direct entre ce que nous recommandons et l'effet que nos recommandations pourront avoir sur la consommation du tabac.

Il s'agit pour nous d'éléments de la question qui doivent faire l'objet de mesures. Si nous attaquons la question sous tous ces angles, nos efforts seront probablement couronnés de succès.

Le président: Je pose la question parce que depuis deux ans maintenant, j'entends dire que si nous pouvions mettre fin aux activités des tabaculteurs le problème serait réglé. C'est faux. . .

M. Neilson: C'est faux.

Le président: . . . à moins que l'importation ne soit interdite. Je voudrais vous poser une autre question. Vous avez suggéré, je pense, d'interdire l'exportation du tabac. Selon vous, quel effet cette mesure aurait-elle sur la consommation de tabac dans le monde?

M. Neilson: C'est une question qu'il faudrait poser à un expert, pas à moi, monsieur le président.

Le président: C'est vous qui avez fait la suggestion, monsieur Neilson. C'est donc à vous de justifier ce que vous avancez.

M. Neilson: C'est ce que j'ai dit, c'est tout à fait vrai. Nous participons à fond au programme de l'Organisation mondiale de la santé destiné à améliorer la santé de toute la population d'ici à l'an 2000. Si nous voulons participer à ces assemblées internationales et communiquer les connaissances et l'expérience acquises dans un pays avancé comme le nôtre, il nous faut prendre position et affirmer que nous n'allons pas encourager la consommation de tabac sous quelque forme que ce soit, surtout pas en vendant ces produits à l'étranger. Peut-être M. Henderson a-t-il quelque chose à rajouter.

Le président: Deux personnes veulent la parole. D'abord M. Garcia, puis nous reviendrons à M. Henderson.

M. Garcia: Je voudrais dire quelques mots de l'ampleur du problème créé par l'exportation de tabac canadien. Si je ne m'abuse, il se consomme à peu près 90 millions de

[Texte]

tobacco consumption now is around 90 million pounds. It is possible, I am informed by tobacco farmers, to produce somewhere in the magnitude of 210 to 215 million pounds of tobacco annually.

We estimate that in Canada 35,000 Canadians die as a result of tobacco use. It is quite conceivable that we could be exporting a death at the same rate or greater than what is actually being consumed here in Canada.

The Chairman: You are suggesting that if we do not export, those deaths will not happen. I heard you say it and I think it is simply fallacious. It is not true because the exports would be of jobs and the tobacco would be brought from other areas of the world, perhaps tobacco of lesser quality than what we have here in Canada. I think the tying of those two things together is part of the information we get that is not exactly right.

Mr. Garcia: It is absolutely correct, sir, to say that if Canadian tobacco is consumed, it would cause deaths that are attributable to that Canadian tobacco. I am suggesting that at least 30,000 to 35,000 deaths will be attributable to the use of Canadian tobacco, if it is exported.

The Chairman: You would also accept that it would not be stopped if it were not exported, I am sure. Mr. Henderson.

Mr. B. Henderson: I was just going to clarify, Mr. Chairman, that the committee that produced the brief Mr. Neilson quoted, including the encouragement that export of tobacco products be stopped, was trying to make the point that we cannot have one standard of concern for Canadians and another standard of concern for the rest of the world. If the products are hazardous here, they are hazardous elsewhere. It was simply a matter of being clear in terms of that position.

The Chairman: It would have a symbolic effect and nothing more except the export of Canadian jobs, Mr. Henderson. I wonder if I could go to—

Mr. Parry: Mr. Chairman, on a point of order, I am not sure that you should be putting your personal opinions on the record in this fashion.

• 1055

The Chairman: Thank you, Mr. Parry, I will take that as a guideline. I assume that none of us have done that before, and of course you yourself never have.

Mr. Parry: Mr. Chairman, again on a point of order. If I have done so, it has been when a witness had the opportunity to rebut. I had the sense that you were not going to offer that opportunity in this instance.

The Chairman: Point taken. If any of you wish to rebut me, go ahead.

Mr. Neilson: I would like to say that this statement represents more than symbolism. It represents a commitment to good health for the world population.

[Traduction]

livres de tabac au Canada. Les tabaculteurs canadiens peuvent produire entre 210 et 215 millions de livres de tabac chaque année.

Nous estimons que 35,000 Canadiens meurent par suite de l'usage du tabac. Il est tout à fait possible que nos exportations soient la cause de taux de mortalité identiques ou plus élevés à l'étranger.

Le président: Vous laissez entendre que ces décès ne surviendront pas si nous cessons nos exportations. C'est ce que vous avez dit, et je trouve cet argument fallacieux. C'est faux parce que ce que nous perdrons ce sont des emplois et le tabac, peut-être de moins bonne qualité que celui qui est cultivé ici, serait importé d'autres parties du monde. Je trouve que ce genre d'association dénature les faits.

M. Garcia: Monsieur, il est tout à fait juste de dire que la consommation de tabac canadien est la cause de décès. J'estime qu'entre 30,000 et 35,000 décès au moins sont attribuables à la consommation de tabac canadien, s'il est exporté.

Le président: Vous admettez aussi que ces décès surviendraient quand bien même le tabac ne serait pas exporté. Monsieur Henderson.

M. B. Henderson: Je voulais faire une mise au point, monsieur le président. Dans le mémoire cité par M. Neilson, où il est recommandé de suspendre les subventions à l'exportation du tabac, on essayait de faire comprendre qu'entre le Canada et le reste du monde, il ne pouvait pas y avoir deux poids, deux mesures. Si le tabac est dangereux ici, il est dangereux ailleurs. Je voulais seulement mettre cette position au clair.

Le président: L'effet serait purement symbolique et l'on ne réussirait qu'à faire disparaître des emplois canadiens, monsieur Henderson. Je me demande si je pourrais. . .

M. Parry: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne suis pas convaincu qu'il soit de bon ton de faire valoir vos vues personnelles de cette façon.

Le président: Merci, monsieur Parry, je tiendrai compte de cela comme ligne directrice. Je suppose qu'aucun d'entre nous n'a fait cela auparavant et, évidemment, vous-même ne l'avez jamais fait.

M. Parry: Monsieur le président, j'invoque de nouveau le Règlement. Si j'ai fait cela, ça a été lorsqu'un témoin a eu la possibilité de riposter. J'ai eu l'impression dans le cas présent que vous n'alliez pas accorder cette possibilité.

Le président: Je prends note. S'il y en a parmi vous qui voudraient riposter, allez-y.

M. Neilson: J'aimerais dire que cet énoncé représente plus qu'un symbolisme. Il représente un engagement à l'endroit de la santé dans le monde.

[Text]

Mr. Garcia: We have a moral obligation as a country not to export tobacco to the developing nations. I would hope you would agree with that. When they have difficulty feeding themselves, it is hardly appropriate for us to export a lethal product.

Ms Lamb: The Canadian Nurses' Association has the same position on the export of tobacco. We do quite a number of international projects in developing countries with national nurses' associations. From a moral point of view, we would not recommend that a product considered hazardous in Canada be exported to those other countries.

The Chairman: Ms Lamb, I am wondering if there have been any studies done of the incidence of smoking and smoking-related diseases among nurses who have worked in a smoke-free environment probably longer than anybody else in our country.

Ms Lamb: It is a fairly recent phenomenon that hospitals have become smoke free. With regard to studies on nurses, I am not able to give you any statistics.

The Chairman: Ms Lamb, when did you "desmoke" your office?

Ms Lamb: The complete ban was January 1987; the smoking lounge was open from January 1986 to 1987.

The Chairman: Why would a group so aware of the problems be so late in doing this?

Ms Lamb: It was a long time coming, and I cannot tell you why. The initiative came from the staff.

The Chairman: Would you agree that rather than being overdue, legislation is appropriate now?

Ms Lamb: It is part of what you are seeing in Canadian society generally. A tremendous shift is taking place. That is why we are saying that there is support for this kind of legislation. You see a real move with regard to banning smoking.

The Chairman: Mr. Garcia, you said it was illegal children to smoke. Is it not right that it is illegal for children to purchase tobacco but legal for them to smoke it?

Mr. Garcia: Yes.

The Chairman: I believe you also said there was no right to smoke. What is there in our laws that prohibits a person from smoking?

[Translation]

M. Garcia: Nous avons une obligation morale en tant que pays de ne pas exporter le tabac dans les pays en voie de développement. J'espère que vous conviendrez de cela. Lorsqu'ils ont de la difficulté à se nourrir, il serait malvenu de notre part de leur exporter un produit mortel.

Mme Lamb: L'Association des infirmières et infirmiers du Canada adopte la même position sur l'exportation du tabac. Nous avons plusieurs projets internationaux dans les pays en voie de développement avec des associations d'infirmières et infirmiers nationales. D'un point de vue moral, nous ne recommandons pas qu'un produit jugé dangereux au Canada soit exporté dans ces pays.

Le président: Madame Lamb, je me demande s'il y a jamais eu des études sur l'incidence de l'usage du tabac et des maladies liées au tabac chez les infirmières, qui ont oeuvré dans un milieu de travail sans fumée pendant des périodes probablement plus longues que n'importe qui d'autre dans notre pays.

Mme Lamb: Ce n'est que de façon relativement récente que les hôpitaux interdisent de fumer. Quant aux études sur les infirmières, je ne peux vous donner aucune statistique.

Le président: Madame Lamb, quand avez-vous «désenfumé» votre bureau?

Mme Lamb: L'interdiction totale a été mise en vigueur en janvier 1987; une salle spécialement réservée à cet effet a été utilisée de janvier 1986 à 1987.

Le président: Pourquoi un groupe tellement conscient des problèmes a-t-il mis tellement de temps à faire cela?

Mme Lamb: Ça a pris beaucoup de temps, et je ne pourrais pas vous dire pourquoi. L'initiative est venue du personnel.

Le président: Êtes-vous d'accord que plutôt que d'être en retard, la loi est pertinente aujourd'hui?

Mme Lamb: Cela fait partie de ce que vous voyez dans la société canadienne en général. Un changement d'opinion formidable est en train de se produire. Voilà pourquoi nous disons que l'appui pour ce genre de loi existe aujourd'hui. On peut constater un mouvement véritable vers l'interdiction de l'usage du tabac.

Le président: Monsieur Garcia, vous dites qu'il est illégal pour les enfants de fumer. N'est-il pas vrai que c'est plutôt illégal pour les enfants d'acheter du tabac mais qu'il leur est permis de le fumer?

M. Garcia: Oui.

Le président: Vous avez également dit que le droit de fumer n'existait pas. Où dans nos lois interdisons-nous à une personne de fumer?

• 1100

Mr. Garcia: The response was to a previous question concerning smoking within the workplace. The position that the Canadian Public Health Association would take is that there indeed is a right to smoke, provided that you

M. Garcia: La réponse se rapportait à une question antérieure concernant l'usage du tabac au travail. La position de l'Association canadienne de santé publique serait, effectivement, que le droit de fumer existe, à

[Texte]

are informed fully of the information, you are of age, you are not a minor, and you do not pollute the environment of other people.

The Chairman: Thank you. We have a committee coming in immediately now. I think we are at the end of the time that we can question. I thank the representatives of the three groups that are here today for bringing their very informative presentation to us. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

condition d'être pleinement conscient de ce que cela représente, d'être en âge légal de le faire, de ne pas être mineur et de ne pas polluer l'atmosphère des autres.

Le président: Merci. Un autre comité va arriver très bientôt. Je pense que nous avons épuisé le temps consacré aux questions. Je remercie le représentant des trois groupes présents aujourd'hui de nous avoir présenté leur exposé très intéressant. Merci beaucoup.

La séance est levée.

APPENDIX "C-204/1"



CANADIAN PUBLIC HEALTH ASSOCIATION
L'ASSOCIATION CANADIENNE DE SANTÉ PUBLIQUE

SUBMISSION OF THE
CANADIAN PUBLIC HEALTH ASSOCIATION

TO THE
LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204
THE PROPOSED 'NON-SMOKERS' HEALTH ACT'

PRESENTED BY
JOHN M. GARCIA
CHAIRMAN, TASK FORCE ON TOBACCO POLICY

HOUSE OF COMMONS OF CANADA
NOVEMBER 5, 1987.

1. Introduction

It is my pleasure to be with you this morning to indicate the support of the Canadian Public Health Association for Dr. McDonald's bill, the proposed 'Non-smokers' Health Act' (Bill C-204). The Canadian Public Health Association (CPHA) has been active in the fight against smoking and smoking-related health problems for more than a quarter of a century. Therefore, we are quite pleased that Dr. McDonald and the Honourable Jake Epp have introduced legislation to control the largest public health problem of our time.

The CPHA is a professional association consisting of members from the many disciplines in the broad field of public health. Public health physicians, nurses, inspectors, dentists, epidemiologists, health educators and promoters, and planners are included in the membership of CPHA. CPHA has provincial and territorial associations across the country and members in most, if not all, federal ridings.

CPHA is a non-profit and non-partisan association supporting healthy public policy initiatives to promote the health and well being of Canadians. Therefore, regardless of the party advancing legislative solutions, we are supportive of proposed legislation that will address the tobacco problem.

CPHA is a member of the Canadian Council on Smoking and Health, and together with other national professional and voluntary health associations, support the need for a comprehensive legislative response to control tobacco.

Today I would like to present briefly an overview of our perspective on the tobacco problem in Canada and stress the need for a comprehensive plan to address it. CPHA sees the bill under current consideration by this Committee as a key component in the development of such a strategy.

Since I understand that the issue of restrictions on tobacco advertising and promotion will be discussed at a later date and that another opportunity will be provided to appear before you to address the need for such restrictions, I will not deal with this issue at this time.

2. Overview of Tobacco Use and Ill Health in Canada

Tobacco is now recognized to be the leading cause of preventable ill health in our society. Estimates by Health and Welfare Canada, as you are aware, indicate that annually in excess of 30,000 Canadians die prematurely as a result of tobacco use - approximately one quarter of all deaths between 35 and 84 years of age. I believe Mr. Collishaw, Chief of the Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards, of Health and Welfare indicated that 35,000 Canadians die annually. Whether, 82 or 96 Canadians die daily should not be a focus for debate. Thirty thousand, 35,000 or even half this number would be too many unnecessary deaths.

It is clear that tobacco is a major cause of ill health and it kills when used exactly as the manufacturers intend it to be used. There can be no doubt that it is a hazardous and lethal product.

It is obvious, I am sure, to all of you that it is a most unfortunate historical tragedy that the problem of mass tobacco addiction had developed before we understood the health consequences as we do today. Further, given what we know about tobacco today, with more than 50,000 studies linking the use of tobacco causally with many diseases, it would never have been introduced as a new product to the marketplace.

Canada ranks among the top ten countries in the world in terms of per capita tobacco consumption. As you are aware, Health and Welfare has estimated that in 1985, approximately 6.8 million smokers consumed an average of 27 cigarettes daily.

However, it is encouraging that overall the percentage of the population aged 15 years and older that smokes has declined. According to estimates made using the Labour Force Surveys between 1970 and 1983, the proportion of the population aged 15 years and older that smoke tobacco decreased from 40.6 percent to 31.1 percent (estimated to be a decrease from 48.9 percent to 34 percent in males; and from 32.4 to 28.3 percent in females). While this trend is encouraging, some have suggested that smoking among females in their twenties may actually be increasing. That lung cancer will soon replace breast cancer as the leading cause of cancer death in Canada should be of concern to us all.

Eighty five percent of lung cancers are attributable directly to tobacco smoking. Approximately 30 percent of coronary heart disease deaths, 30 percent of cancer deaths, and 90 percent of chronic obstructive lung disease deaths are attributable to smoking tobacco.

3. Overview of the Health Effects of Environmental Tobacco Smoke

From our own direct experience we know that tobacco smoke is an irritant to the body. Known tissue irritants in tobacco smoke - including formaldehyde and ammonia and others - can cause eye irritation, tearing and increased blinking. Nasal congestion, sore throats, and hoarseness may be attributable in many instances to second hand smoke.

Estimates derived from the Canada Health Survey data indicate that slightly more than one in five Canadians have a pre-existing condition which may be aggravated by environmental tobacco smoke. These include asthma, hay fever, acute lung diseases, heart diseases, and emphysema. The effects of tobacco smoke are not limited to those with pre-existing health concerns.

Children of smoking parents have an increased incidence of chronic cough and acute respiratory infections requiring hospitalization. This includes bronchitis, emphysema, and decrements in lung function. In adults, effects on the lungs due to second hand smoke have also been observed.

Cancers are perhaps one of the major health concerns for many Canadians. Certainly, much has been reported in the popular press about the second hand smoke and lung cancer link and there are now at least thirteen epidemiologic studies from many different countries on this topic.

According to the U.S. Surgeon General, environmental tobacco smoke is a cause of ill-health, including cancer of the lung, in otherwise healthy non-smokers. And researchers at Health and Welfare Canada have reported recently in the Canadian Medical Association Journal that as many as 330 Canadian lung cancer deaths in 1985 were attributable to passive smoking.

4. Tobacco Control in the Context of National Health Promotion Directions

In November 1986, The Honourable Jake Epp made public a document titled 'Achieving Health for All: A Framework for Health Promotion'. It is consistent with the 'Ottawa Charter on Health Promotion' released at the International Conference on Health Promotion co-sponsored by the World Health Organization, Health and Welfare Canada and the Canadian Public Health Association in October of last year. These documents have been widely accepted as a basis for health promotion planning in this country.

The 'Ottawa Charter' and 'Achieving Health for All' go beyond the health field concept as articulated in Lalonde's 'New Perspective on the Health of Canadians' in which the Government articulated the importance of lifestyle and environment as health determinants. Further, both of these documents have acknowledged the need to create social environments which are conducive to health through the introduction healthy public policies and legislation. In addition, increased emphasis on the primary prevention of illness is seen as one of the primary national health challenges.

The World Health Organization has declared that 'tobacco smoking and the use of tobacco in all its forms is incompatible with the attainment of health for all by the year 2000'. Clearly, the use of tobacco is incompatible with Mr. Epp's stated direction for health promotion in Canada. Bills C-204 and C-51 are consistent with Government policy directions.

We interpret the Parliament's approval of Bill C-204 in principle at second reading to be an indication of Parliament's commitment to 'Health for All' and we hope and trust that this commitment is unwaivering.

5. Bill C-204 in the Context of the National Program to Reduce Smoking

Tobacco is an obvious public health concern that must be addressed within any comprehensive health promotion strategy. The National Program to Reduce Tobacco Use, announced at the Canadian Public Health Association conference last June, is an indication of the intention of the major health agencies to work toward the creation of a smokefree society. Legislation is seen as one of seven strategic directions. However, it goes without saying that this, i.e. legislation, is your responsibility.

We believe that the solution to the Canadian tobacco problem will come through the joint action of many. A comprehensive multifaceted and long term commitment to prevent smoking among children, to encourage current

smokers to stop smoking, to protect non-smokers from environmental tobacco smoke, and to reduce total consumption of tobacco products is necessary. Such an approach would include, but be not limited to declaring tobacco to be hazardous, prohibiting advertisement and promotion of tobacco products, increases in tobacco taxes, prohibiting the sale of tobacco to minors, health warnings on tobacco products, protection of the public and workers from second hand smoke, making effective primary prevention programs widely available, and employing media based smoking cessation programs etc.

CPHA, as a member of the Consultation, Planning and Implementation Committee of the National Program to Reduce Tobacco Use, shares responsibility for addressing the tobacco problem. However, public health agencies require support through legislation in order to effectively deal with tobacco. Therefore, we are supportive of both Bill C-204 and Bill C-51 and believe that time has come for Parliament to confront the issue and prevent unnecessary deaths in your ridings which have followed from past inaction.

6. Comments on Specific Aspects of Bill C-204

First, CPHA supports the intention of Section 3, that every employer should provide a smoke-free work environment for all work-related duties.

We were pleased that the Minister of Labour, the Honourable Pierre Cadieux, and Treasury Board President, the Honourable Robert de Cotret, announced their intentions to control smoking in federal government workplaces. We understand that effective in August of this year, smoking was banned from service counters, waiting rooms, desks, and wickets where the public is served. Effective October 1, 1987 smoking is restricted to specially designated areas within Government buildings and that these smoking areas can not contain private offices, general areas which non-smoking employees use (including hallways, meeting rooms, elevators, washrooms, and government vehicles). In addition, and most significant, a total ban will begin on January 1, 1989.

While we believe that the policy of the Government is very appropriate given what we know about the health consequences of environmental tobacco smoke, and are pleased by the exemplary role it has played for many private sector businesses; it should not detract from the need for legislation to preserve the right of workers to breath air free from tobacco smoke in federal workplaces.

In addition, Bill C-204 has a broader reach than the stated government policy in that it includes in its definition of 'employer' the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament, and Members of Parliament. We support this since it is desirable to protect the health of employees of these employers also.

Second, there may be no safe level of exposure to environmental tobacco smoke since the threshold limit values for some of the constituents in tobacco smoke are set at zero. It is therefore apparent that the only acceptable option from a public health perspective is the removal of

tobacco smoke from the workplace through either a total ban on smoking in the workplace or providing separate smoking areas ventilated to the outside. Such a provision should be included in the Act.

Third, smoking should not be permitted in public places under federal jurisdiction. This would include theatres, museums, airports, train stations, parks etc.

Fourth, CPHA also supports restricting smoking to common carriers as specified in the Bill. We support the recent government ban on flights of two hours or less. However, we believe that extending this ban to all flights makes good sense; and in a reasonable period of time in order to allow pilots to give up smoking or to adjust their smoking pattern, smoking should not be permitted by pilots on all flights. In this regard, the current Bill has a greater range of impact on smoking in aircraft. In our view, this is therefore more desirable than the current status of regulations.

Fifth, issues of relating to signage and enforcement mechanisms need to be addressed. Compliance among smokers can be expected to be the norm. Experience with restrictions in public places indicates that these are implemented with little difficulty. Indeed, smokers and non-smokers alike appear to be in favour of restrictions in most public places and the workplace. For example, it has been estimated that 80 percent of the Ontario population supports restrictions on smoking in the workplace. This represents 70 percent of smokers, 84 percent of former smokers, and 88 percent of never smokers. Attitudes toward restricting smoking in other locations also indicate strong majority support for such restrictions.

Therefore, provided that adequate signs are provided which designate non-smoking areas compliance need not be a problem. In addition, it is necessary to ensure that employers and proprietors are compliant with the law and that mechanisms are in place to hear and respond to complaints. As a result, we therefore advise that this be specified in the legislation.

Sixth, there is a need to include spitting tobacco (sometimes known euphemistically as smokeless tobaccos, i.e. chewing tobacco and snuff) in the definition of tobacco products to be regulated and the need to prohibit the use of spitting tobaccos. So-called smokeless tobaccos have been shown to cause cancers of the mouth, throat and esophagus. Unfortunately, smokeless tobacco use is already too high among Native Canadian children. It is conceivable that the form of tobacco use may change as Canada moves toward the goal of being a smokefree society. However, its use is not widespread in Canada and it will be difficult to control if it spreads further. Therefore, CPHA would strongly encourage you to consider prohibiting the production, importation and sale of smokeless tobacco.

Seventh and finally, there is the need to address tobacco sales to minors. Surveys of Canadian school children indicate that children start experimenting with smoking at an early age and by age 12 one half of Canadian school children have at least tried smoking. Rates of regular daily smoking increase dramatically at age 12 and increase to adult levels by then end of the teen years.

In Canada, as you are aware, the Tobacco Restraint Act, passed in 1908, prohibits the sale or provision of tobacco to anyone under 16 years. In Ontario, the Minors' Protection Act makes it an offense to sell, give or furnish tobacco to children under eighteen years of age, unless the minor has a written order from a parent or guardian. In Manitoba, under the Child Welfare Act, it is an offense to supply tobacco, cigarettes or cigarette papers to persons 16 years of age or younger. It is clear from the evidence on childhood / illegal smoking that the current legislative and enforcement mechanisms are inadequate to prevent the onset of smoking. Clearly, this is in the interest of the tobacco companies but not in the interest of public health. We therefore encourage you to make provisions in Bill C-204 for severe penalties to those selling and giving tobacco to minors.

On behalf of the Canadian Public Health Association I would like to thank you for providing an opportunity to appear before you. I strongly urge you to support C-204 with the strengthening amendments that have been suggested.

APPENDICE «C-204/1»

(TRADUCTION)

MÉMOIRE DE
L'ASSOCIATION CANADIENNE DE SANTÉ PUBLIQUE

AU
COMITÉ LÉGISLATIF CHARGÉ D'ÉTUDIER LE PROJET DE LOI C-204
LOI SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS

PRÉSENTÉ PAR
JOHN M. GARCIA
PRÉSIDENT, GROUPE DE TRAVAIL SUR LA POLITIQUE
EN MATIÈRE DE TABAC

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

LE 5 NOVEMBRE 1987

1. Introduction

Je suis heureux d'être parmi vous ce matin pour vous informer que l'Association canadienne de santé publique souscrit au projet de loi de M. McDonald, Loi sur la santé des non-fumeurs (Projet de loi C-204). L'Association canadienne de santé publique (ACSP) lutte activement depuis plus de vingt-cinq ans contre le tabagisme et les problèmes de santé liés à l'usage du tabac. Nous nous réjouissons donc du fait que M. McDonald et l'honorable Jake Epp aient déposé un projet de loi visant à lutter contre le plus grave problème de santé publique de notre époque.

L'ACSP est une association professionnelle composée de membres des nombreuses disciplines de la santé publique. Médecins en santé publique, infirmières, inspecteurs, dentistes, épidémiologistes, éducateurs et promoteurs en matière de santé, ainsi que planificateurs, font tous partie de l'ACSP. L'ACSP compte des associations provinciales et territoriales un peu partout dans le pays de même que des membres dans la plupart, sinon la totalité des circonscriptions fédérales.

L'ACSP est une association sans but lucratif et non partisane qui appuie de saines initiatives d'intérêt public visant à promouvoir la santé et le bien-être des Canadiens. Par conséquent, quel que soit le parti qui propose des mesures législatives, nous souscrivons à un projet de loi qui permettra de se pencher sur le problème du tabagisme.

L'ACSP est membre du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé et, de concert avec d'autres associations nationales professionnelles et bénévoles s'intéressant à la santé, elle convient de la nécessité d'adopter une mesure législative exhaustive pour lutter contre l'usage du tabac.

Je voudrais vous donner notre point de vue sur le problème du tabagisme au Canada et souligner la nécessité de disposer d'une stratégie complète pour s'y attaquer. L'ACSP considère que le projet de loi actuellement soumis à l'étude du Comité constitue un élément clé de l'élaboration de pareille stratégie.

Comme on discutera à une date ultérieure de la question portant sur les restrictions imposées à la publicité et à la promotion en faveur du tabac, et que nous aurons une autre occasion de comparaître devant le Comité pour l'entretenir de la nécessité d'imposer ces restrictions, je n'aborderai pas cette question pour l'instant.

2. Données sur l'usage du tabac et les problèmes de santé au Canada

Il est maintenant reconnu que le tabac constitue la principale cause de problèmes de santé qui pourraient être évités dans notre société. Comme vous le savez, des estimations faites par Santé nationale et Bien-être social Canada révèlent que, chaque année, plus de 30 000 Canadiens meurent prématurément des suites de l'usage du tabac; près du quart d'entre eux étaient âgées de 35 à 84

ans. Je crois que M. Collishaw, chef de l'Unité des produits de tabac, Bureau des dangers des produits chimiques, Santé nationale et Bien-être social Canada, a déclaré que ce sont 35 000 Canadiens qui meurent chaque année des suites de l'usage du tabac. Il ne s'agit pas ici de savoir si ce sont 82 ou 96 Canadiens qui en meurent chaque jour, car, même la moitié de 30 000 ou de 35 000 constituerait un nombre de décès inutiles encore trop élevé.

Il est évident que le tabac est une des causes principales de certains problèmes de santé et qu'il est mortel lorsqu'on s'en sert exactement comme les fabricants le souhaitent. Il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'un produit dangereux et létal.

Vous vous rendez tous compte, j'en suis certain, qu'il est très déplorable que nous n'ayons pas compris plus tôt les conséquences de l'usage répandu du tabac sur la santé. En outre, si nous avions su ce que nous savons aujourd'hui au sujet du tabac, et étant donné que plus de 50 000 études associent son usage à de nombreuses maladies, ce produit n'aurait jamais été introduit sur le marché.

Le Canada se classe parmi les dix premiers pays au monde pour ce qui est de la consommation de tabac par habitant. Comme vous le savez, Santé nationale et Bien-être social a estimé qu'en 1985 environ 6,9 millions de fumeurs consommaient en moyenne 27 cigarettes par jour.

Il est toutefois encourageant de remarquer que, dans l'ensemble, le pourcentage des fumeurs âgés de 15 ans et plus a diminué. Selon des estimations faites entre 1970 et 1983, à l'aide de sondages menés auprès de la population active, la proportion de la population âgée de 15 ans et plus qui fait usage de tabac est tombée de 40,6% à 31,1% (une diminution de 48,9% à 34% chez les hommes et de 32,4% à 28,3% chez les femmes). Bien que cette tendance soit encourageante, certains ont laissé entendre que l'usage du tabac chez les femmes dans la vingtaine serait en fait en hausse. Nous devrions tous nous inquiéter du fait que le cancer du poumon supplantera bientôt le cancer du sein en tant que principale cause de décès chez les cancéreux au Canada.

Quatre-vingt-cinq pour cent des cancers du poumon sont directement imputables à l'usage du tabac. Environ 30% des décès résultant de maladies coronariennes, 30% des décès causés par le cancer, et 90% des décès causés par des maladies pulmonaires chroniques y sont attribuables.

3. Aperçu des conséquences de la fumée de tabac ambiante sur la santé

L'expérience nous a appris que la fumée du tabac irrite l'organisme. Des produits connus pour irriter les tissus et contenus dans la fumée du tabac, dont la formaldéhyde et l'ammoniaque, peuvent causer une irritation des yeux, un larmoiement et un clignement accru. La congestion nasale, les maux de gorge et l'enrouement peuvent être attribuables, dans bien des cas, à la fumée des autres.

Des estimations tirées des données provenant du sondage réalisé par Santé nationale et Bien-être social Canada indiquent qu'un peu plus de 1 Canadien sur 5 souffre déjà de problèmes de santé qui risquent d'être aggravés par la fumée de tabac ambiante. Il s'agit de l'asthme, de la fièvre des foins, de graves maladies pulmonaires, de maladies cardiaques et de l'emphysème. Cependant, la fumée du tabac n'a pas des conséquences uniquement sur les personnes ayant déjà des problèmes de santé.

En effet, les enfants de parents fumeurs souffrent davantage que les autres de toux chronique et d'infections respiratoires aiguës qui nécessitent l'hospitalisation, dont la bronchite, l'emphysème et l'affaiblissement des fonctions respiratoires. Chez les adultes, on a également observé des problèmes respiratoires causés par la fumée des autres.

Pour de nombreux Canadiens, les cancers constituent peut-être une des principales préoccupations en matière de santé. La presse populaire a assurément beaucoup parlé de la fumée des autres et de son lien avec le cancer du poumon, et de nombreux pays mènent actuellement au moins treize études épidémiologiques sur le sujet.

Selon le *Surgeon General* des États-Unis, la fumée de tabac ambiante est source de problèmes de santé, y compris de cancers du poumon, chez des non-fumeurs qui seraient autrement en bonne santé. En outre, des chercheurs de Santé nationale et Bien-être social Canada ont signalé récemment dans la revue de l'Association médicale canadienne que, en 1985, au Canada, 330 décès causés par un cancer du poumon étaient attribuables à la fumée des autres.

4. Lutte contre le tabac dans le cadre des orientations nationales en matière de promotion de la santé

En novembre 1986, l'honorable Jake Epp a rendu public un document intitulé: «La santé pour tous: Plan d'ensemble pour la promotion de la santé». Ce document rejoint la «Charte d'Ottawa pour la promotion de la santé», rendue publique lors de la Conférence internationale sur la promotion de la santé, parrainée par l'Organisation mondiale de la santé, Santé nationale et Bien-être social Canada et l'Association canadienne de santé publique, en octobre 1986. Ces documents ont été largement reconnus comme fondement de la stratégie en matière de promotion de la santé au Canada.

La «Charte d'Ottawa» et «La santé pour tous» vont plus loin que le principe énoncé dans le document publié par M. Lalonde et intitulé: «Nouvelle perspective de la santé des Canadiens», dans lequel il parlait de l'importance du mode de vie et de l'environnement sur la santé. En outre, dans ces deux documents, on a reconnu la nécessité de créer des milieux sociaux favorisant la santé, grâce à la mise en oeuvre de saines politiques et mesures législatives d'intérêt public. De plus, le fait qu'on y insiste davantage sur la prévention des maladies est considéré comme un des principaux défis à relever en matière de santé nationale.

L'Organisation mondiale de la santé a déclaré que la fumée du tabac et son usage sous toutes ses formes sont incompatibles avec un monde en bonne santé d'ici l'an 2000. De toute évidence, l'usage du tabac est incompatible avec l'orientation déclarée de M. Epp en matière de promotion de la santé au Canada. Pour leur part, les projets de loi C-204 et C-51 sont conformes aux orientations du gouvernement.

L'approbation en principe du projet de loi C-204 déposé en deuxième lecture nous semble témoigner de l'engagement du Parlement à promouvoir «la santé pour tous»; nous espérons et nous sommes confiants, qu'il ne renoncera pas à cet engagement.

5. Projet de loi C-204 dans le cadre du programme national visant à réduire le tabagisme

Le tabac constitue manifestement un problème de santé publique auquel il faut s'attaquer au moyen d'une stratégie complète de promotion de la santé. Le programme national visant à réduire l'usage du tabac, annoncé lors de la conférence de l'Association canadienne de santé publique, tenue en juin dernier, témoigne de l'intention des principaux organismes de santé à s'efforcer de créer une société sans tabagisme. Nous considérons qu'une mesure législative constitue l'une des sept stratégies que nous proposons plus loin. Mais il va sans dire que cette mesure législative vous incombe.

Nous estimons que la solution au problème de tabagisme au Canada jaillira des efforts concertés de bon nombre de gens. Il y a lieu de s'engager de nombreuses façons et à long terme à prévenir le tabagisme chez les enfants, à encourager les fumeurs actuels à abandonner l'usage du tabac, à protéger les non-fumeurs contre la fumée de tabac ambiante, et à réduire la consommation totale des produits du tabac. Cette approche consisterait, sans toutefois s'y limiter, à déclarer que le tabac est un produit dangereux, à interdire la publicité et la promotion en faveur des produits du tabac, à hausser les taxes sur le tabac, à en interdire la vente aux mineurs, à donner des avis sur les effets des produits du tabac sur la santé, à protéger le public et les travailleurs contre la fumée des autres, à diffuser largement des programmes efficaces de prévention et à recourir à des programmes médiatisés visant à cesser de fumer.

À titre de membre du comité de consultation, de planification et de mise en oeuvre du programme national visant à réduire l'usage du tabac, l'ACSP partage la responsabilité qui consiste à s'attaquer au problème du tabagisme. Toutefois, les organismes de santé publique ont besoin d'appui, sous forme de mesures législatives. Nous souscrivons donc aux projets de loi C-204 et C-51 et estimons que le temps est venu pour le Parlement de prendre les choses en main et de tenter de prévenir des décès inutiles, comme il s'en est déjà produit faute de mesures adéquates.

6. Observations sur des aspects précis du projet de loi C-204

Tout d'abord, l'ACSP souscrit à l'objet de l'article 3, selon lequel chaque employeur doit assurer à ses employés un environnement sans fumée dans lequel ils peuvent exercer les fonctions liées à leur emploi.

Nous nous réjouissons du fait que le ministre du Travail, l'honorable Pierre Cadieux, et le président du Conseil du Trésor, l'honorable Robert de Cotret, aient annoncé leur intention de restreindre l'usage du tabac dans les immeubles du gouvernement fédéral. Nous savons qu'à compter du mois d'août dernier, l'usage du tabac a été interdit aux comptoirs de service, dans les salles d'attente, à des bureaux et aux guichets où l'on sert le public. À compter du 1^{er} octobre 1987, dans les immeubles fédéraux, on ne pourra fumer que dans des endroits spécialement désignés, qui ne peuvent comprendre des bureaux privés et des aires générales utilisés par des non-fumeurs (y compris corridors, salles de réunion, ascenseurs, toilettes et véhicules du gouvernement). En outre, et ce qui est le plus important, une interdiction totale sera imposée à compter du 1^{er} janvier 1989.

Nous estimons que la politique du gouvernement est très appropriée, compte tenu des conséquences reconnues de la fumée de tabac ambiante sur la santé; en outre, nous nous réjouissons de l'exemple qu'il a donné pour de nombreuses entreprises du secteur privé, mais cela ne réduit pas pour autant la nécessité d'adopter une loi visant à préserver le droit des travailleurs de respirer de l'air sans fumée dans les lieux de travail du gouvernement fédéral.

De plus, le projet de loi C-204 a une portée plus vaste que la politique énoncée par le gouvernement, en ce sens que la définition qu'il donne du terme «employeur» englobe le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et les parlementaires. Nous souscrivons à cette définition, puisqu'il est souhaitable de protéger également la santé des employés de ces groupes.

Deuxièmement, il y a peut-être lieu de croire qu'il n'existe aucun niveau sûr d'exposition à la fumée de tabac ambiante, puisque les valeurs de certains éléments de la fumée du tabac à ne pas dépasser sont fixées à zéro. Il est donc évident que la seule solution acceptable, dans l'intérêt de la santé publique, est de supprimer la fumée du tabac dans les lieux de travail, soit en y interdisant totalement l'usage du tabac, soit en prévoyant des fumoirs à aération vers l'extérieur. Cette disposition devrait figurer dans la loi.

Troisièmement, l'usage du tabac ne devrait pas être autorisé dans les lieux publics de compétence fédérale, c'est-à-dire les cinémas, les musées, les aéroports, les aéroports, les aéroports, les aéroports, etc.

Quatrièmement, l'ACSP approuve également qu'on restreigne l'usage du tabac dans les services de transport en commun, comme le précise le projet de loi. Nous souscrivons à l'interdiction que le gouvernement a imposée récemment sur les vols aériens de moins de deux heures, mais nous estimons qu'il serait logique d'étendre cette interdiction à tous les vols. En outre, en prévoyant un délai

raisonnable, afin qu'ils puissent abandonner l'usage du tabac ou modifier leurs habitudes de fumer, on ne devrait pas autoriser les pilotes à fumer sur aucun vol. À cet égard, le projet de loi a une plus grande portée en ce qui concerne l'usage de tabac à bord d'avions. Cette disposition nous semble donc plus souhaitable que celle qui figure dans le règlement actuel.

Cinquièmement, il y a lieu de se pencher sur la question des mécanismes d'affichage et d'application de la loi. On prévoit que les fumeurs en général se plieront au règlement. En effet, des restrictions imposées dans les lieux publics ont démontré qu'on les respecte sans difficulté. En fait, tant les fumeurs que les non-fumeurs semblent être favorables à des restrictions imposées dans la plupart des lieux publics et des lieux de travail. Par exemple, on a estimé que 80% de la population ontarienne approuve des restrictions imposées sur l'usage du tabac dans les lieux de travail. Cela représente 70% de fumeurs, 84% d'anciens fumeurs et 88% de personnes n'ayant jamais fumé. Une forte majorité serait également d'accord pour que ces restrictions soient imposées dans d'autres endroits.

Par conséquent, le respect du règlement ne présentera pas de problème si l'on pose des écriteaux appropriés pour désigner les sections non-fumeurs. En outre, il convient de veiller à ce que les employeurs et les propriétaires respectent la loi, et à mettre en place des mécanismes visant à entendre les plaintes et à y donner suite. Nous vous recommandons donc de préciser cette disposition dans le projet de loi.

Sixièmement, il convient d'englober la chique (parfois connue par euphémisme sous le nom de tabacs sans fumée, c'est-à-dire le tabac à chiquer et le tabac à priser) dans la définition des produits du tabac à réglementer, ainsi que d'interdire l'usage de chiques. Il a été démontré que les tabacs sans fumée peuvent causer des cancers de la bouche, de la gorge et de l'oesophage. Malheureusement, l'usage de tabacs sans fumée est déjà trop élevé chez les jeunes autochtones du Canada. Il est concevable que cette forme d'usage de tabac changera à mesure que le Canada s'efforcera de devenir une société sans tabagisme. Mais comme son usage n'est pas encore répandu au Canada, il sera difficile de le contrôler s'il fait de plus en plus d'adeptes. L'ACSP vous encourage donc fortement à envisager d'interdire la production, l'importation et la vente de tabacs sans fumée.

Septièmement, et c'est notre dernier point, il convient de se pencher sur la question de la vente de tabac à des mineurs. Des sondages réalisés auprès d'écoliers canadiens indiquent que les enfants commencent à faire l'essai de la cigarette en bas âge et que, dès l'âge de 12 ans, la moitié d'entre eux en ont fait l'essai. Le taux d'usage habituel et quotidien augmente radicalement à l'âge de 12 ans et à la fin de l'adolescence, il rejoint le taux enregistré chez les adultes.

Comme vous le savez, au Canada, la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, adoptée en 1908, interdit de vendre ou de procurer du tabac à quiconque est âgé de moins de 16 ans. En Ontario, en vertu de la Loi sur la protection de la jeunesse, il est interdit de vendre, de donner ou de procurer du tabac à des enfants âgés de moins de 18 ans, à moins qu'ils aient un ordre écrit d'un parent ou d'un tuteur. Au Manitoba, selon la Loi sur la protection de l'enfance, il est interdit de fournir du tabac, des cigarettes ou du papier à cigarettes à des personnes de 16 ans ou moins. Les preuves recueillies au sujet de l'usage illicite de tabac chez les enfants indiquent que la Loi actuelle et les mécanismes d'application de cette dernière ne suffisent manifestement pas à empêcher des jeunes de commencer à fumer. L'usage du tabac chez les jeunes est de toute évidence, dans l'intérêt de l'industrie du tabac, et non pas dans celui de la santé publique. Nous vous encourageons donc à prévoir dans le projet de loi C-204 des dispositions visant à punir sévèrement ceux qui vendent ou donnent du tabac à des mineurs.

Au nom de l'Association canadienne de santé publique, je tiens à vous remercier de m'avoir permis de comparaître devant votre Comité. Je vous prie instamment d'approuver le projet de loi C-204, assorti des modifications que nous avons proposées pour le renforcer.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Canadian Dental Association:

Brian Henderson, Director of Education and Accreditation;

Jardine Neilson, Executive Director.

From the Canadian Nurses Association:

Ginette Rodger, Director General;

Marianne Lamb, Director of Professional Services;

Lyse Charron, Project Coordinator—Health Care.

From the Canadian Public Health Association:

John Garcia.

TÉMOINS

De l'Association dentaire canadienne:

Brian Henderson, directeur de l'éducation et de l'accréditation;

Jardine Neilson, directeur exécutif.

De l'Association des infirmières et infirmiers du Canada:

Ginette Rodger, directeur général;

Marianne Lamb, directeur des services professionnels;

Lyse Charron, coordonnatrice des projets—hygiène.

De l'Association canadienne d'hygiène publique:

John Garcia.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Tuesday, November 17, 1987

Le mardi 17 novembre 1987

Chairman: Ken James

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

BILL C-204

PROJET DE LOI C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Pat Binns
Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Thursday, November 5, 1987:

Lynn McDonald replaced John Parry.

On Monday, November 16, 1987:

W.R. (Bud) Jardine replaced Harry Brightwell.

On Tuesday, November 17, 1987:

Harry Brightwell replaced Ricardo Lopez.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Pat Binns
Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le jeudi 5 novembre 1987:

Lynn McDonald remplace John Parry.

Le lundi 16 novembre 1987:

W.R. (Bud) Jardine remplace Harry Brightwell.

Le mardi 17 novembre 1987:

Harry Brightwell remplace Ricardo Lopez.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 17, 1987
(15)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 3:37 o'clock p.m. this day, in room 307 West Block.

Pursuant to Standing Order 93(4), Harry Brightwell was designated Chairman of the Committee due to the unavoidable absence of Ken James.

Members of the Committee present: W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald and Monique B. Tardif.

Other Members present: Geoff Scott and Jack Scowen.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union: Martin Fuchs, International Representative, Tobacco Sector; Frank L. Powell, Director of Engineering, National Energy Management Institute, Alexandria, Virginia, U.S.A.; Dennis E. Males, International Organizer, Sheet Metal Workers' International Association. *From the Smokers' Freedom Society:* Michel Bédard, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Martin Fuchs, Frank L. Powell and Michel Bédard made opening statements and, with the other witness, answered questions.

At 5:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 NOVEMBRE 1987
(15)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest.

Conformément aux dispositions du paragraphe 93(4) du Règlement, Harry Brightwell est nommé président du Comité en raison de l'absence inévitable de Ken James.

Membres du Comité présents: W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald et Monique B. Tardif.

Autres députés présents: Geoff Scott et Jack Scowen.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoins: Du Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac: Martin Fuchs, représentant international, secteur du tabac; Frank L. Powell, directeur de l'ingénierie, *National Energy Management Institute*, Alexandria, Virginie, (É.-U.); Dennis E. Males, organisateur international, Association internationale des travailleurs du métal en feuilles. *De la Société pour la liberté des fumeurs:* Michel Bédard, président.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Martin Fuchs, Frank L. Powell et Michel Bédard font des déclarations préliminaires, puis eux-mêmes et l'autre témoin répondent aux questions.

À 17 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, November 17, 1987

• 1536

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I call this meeting to order. Mr. Ken James from Sarnia is the chairman of this committee. Unfortunately he had a conflict today. I would like to read a letter from Mr. James to myself:

Due to a conflict I am unable to chair the Legislative Committee on Bill C-204 at 3.30 p.m. on November 17, 1987. I appreciate your willingness to sit for me and officially delegate my authority and duties to you for this meeting. Once again my thanks.

We have discussed the procedure with the witnesses and we have agreed that we will split our time between the two groups before us. I am going to arbitrarily aim for 5 p.m. for the termination of the meeting. The people who go first will have approximately 40 minutes, with 40 minutes to follow up later.

From the Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union, we have Mr. Fuchs. I would ask you to introduce your colleagues and to give your statement.

Mr. Martin Fuchs (International Representative, Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union): Thank you, Mr. Chairman. I have with me today Mr. Frank Powell from the National Management Institute, Alexander, Virginia; and Mr. Dennis Males, International Representative, Sheet Metal Workers International Association. I would like to bring Mr. Males and Mr. Powell into the discussion later.

Since we are opposing this so-called health bill, we would like to introduce our union, the Bakery, Confectionery and Tobacco Workers. We are a long-established union and celebrated our 100th anniversary a year and a half ago in Pittsburgh. I believe we have earned our place in society and within the labour movement. I am saying this so there will be no misinterpretation about why we are opposing the bill.

We have been leading over the years. We turned bakeries which had outrageous conditions in the past into what we know now as appropriate working places. We also developed alcohol programs in the early seventies when there were alcohol-related problems in the workplace and employers used to fire people who had an alcohol-related problem. We developed a rehabilitation program which we submitted to the Canadian Labour Congress. It was adopted by the CLC and has been shown across the country ever since. We are very proud of it.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 17 novembre 1987

Le président suppléant (M. Brightwell): Je déclare la séance ouverte. Ce Comité est présidé par M. Ken James, de Sarnia. Malheureusement, un conflit d'horaires l'empêche d'être ici aujourd'hui. Voici la lettre qu'il m'a adressée:

En raison d'un conflit d'horaires, il m'est impossible de présider le Comité législatif sur le projet de loi C-204 à 15h30, le 17 novembre 1987. Je vous saurais gré de me remplacer. Je vous délègue officiellement mes pouvoirs pour la tenue de cette séance. Je vous remercie à nouveau.

Après discussion avec les témoins, nous avons convenu de les entendre séparément. J'espère que nous pourrions lever la séance à 17 heures. Chaque groupe disposera de 40 minutes.

M. Fuchs représente le Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, confiserie et du tabac. Je vous invite à nous présenter vos collègues et à faire votre déclaration.

M. Martin Fuchs (représentant international, Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, confiserie et du tabac): Merci, monsieur le président. M'accompagnent aujourd'hui M. Frank Powell, du *National Management Institute*, de la ville d'Alexander, en Virginie, et M. Dennis Males, représentant international de l'Association internationale des travailleurs du métal en feuilles. Je céderai la parole à MM. Males et Powell plus tard.

Avant de vous dire pourquoi nous nous opposons à ce projet de loi qui est censé protéger la santé des gens, je voudrais vous dire un mot de notre syndicat. Le Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, confiserie et du tabac existe depuis longtemps et a célébré son centième anniversaire il y a un an et demi, à Pittsburg. J'estime que nous méritons la place que nous occupons dans la société et dans le monde syndical. Je dis cela pour que l'on ne se méprenne pas sur les raisons pour lesquelles nous nous opposons à ce projet de loi.

Les boulangeries étaient des lieux de travail insalubres et, grâce à nous, c'est maintenant un cadre de travail sain. Au début des années 70, nous avons aussi mis sur pied des programmes de lutte contre l'alcoolisme au travail, à l'époque où les employeurs congédiaient les alcooliques. Notre programme de réadaptation a été présenté au Congrès du travail du Canada, qui l'a adopté et l'offre partout au pays. Nous en sommes très fiers.

[Texte]

We have an excellent health and safety record and we have always been in the forefront. However today we are very disturbed with the introduction of Bill C-204. We have to speak out against it because it affects us.

I do not want to go into the details of the brief. I presume you have read it.

• 1540

We have analysed the effects of Bill C-204 on our membership. We are afraid that the introduction of such a bill, which bans tobacco advertising as well as smoking in the workplace, would push the industry south of the border. The effect on our membership, approximately 4,000 in number, would be devastating.

The introduction of Bill C-204 would not curtail smoking. It would simply cost us jobs in Canada, and our membership would greatly suffer. Bill C-204 not only deals with smoking in the workplace and federal buildings; it also deals with air quality in general. We have thus done some research and spoken to numerous people about air quality.

Mr. Frank Powell is an engineer who designs air conditioning and heating systems. Mr. Dennis Males is here to explain to us what it really looks like out there in the workplace, behind the ceiling, behind the walls. We go into an office and we see a clean condition. However, is it really clean?

I would like to ask Mr. Frank Powell to address some of the issues that may be of interest to you. It is of great concern to us. Our point is that you do not bring the air quality to a safe standard by prohibiting smoking.

All the evidence indicates that smoking is one of the smaller pollutants. It has been stated by various experts to range from 2% to 4% in most buildings. It would encourage employers to do even more of what we have found they are doing already: trying to save money by cutting down on fresh-air intake in office buildings and workplaces.

I would like to ask Mr. Powell to tell us about his findings and enlighten us on a few ideas as to what is going on with the designs of air-conditioning and heating systems in the workplace.

Mr. Frank Powell (Director, Engineering, National Energy Management Institute of the United States): NEMI is a not-for-profit corporation founded as a joint labour-management venture between the Sheet Metal Workers' International Association and the Sheet Metal and Air Conditioning Contractors National Association of the U.S.

[Traduction]

Nos antécédents en matière de sécurité et d'hygiène au travail sont excellents. Toutefois, aujourd'hui, nous sommes très troublés devant le projet de loi C-204. Nous nous élevons contre cette mesure législative parce que nous en sommes les victimes.

Je ne vous relaterai pas le détail de notre mémoire; je suppose que vous l'avez déjà lu.

Nous nous sommes penchés sur les conséquences du projet de loi C-204 pour nos membres. Nous craignons que l'interdiction de la publicité en faveur du tabac, ainsi que de l'usage du tabac sur les lieux de travail, ne pousse l'industrie à aller s'établir aux États-Unis. Cela aurait des conséquences désastreuses sur nos 4,000 membres.

L'adoption du projet de loi C-204 ne limiterait pas l'usage du tabac. Elle ne ferait que faire disparaître des emplois au Canada, ce dont nos membres souffriraient énormément. Ce projet ne porte pas uniquement sur l'usage du tabac dans les lieux de travail et dans les édifices fédéraux; il traite aussi de la qualité de l'air en général. Nous nous sommes donc renseignés auprès de beaucoup de gens sur la question de la qualité de l'air.

M. Frank Powell est ingénieur spécialiste de la conception de systèmes de chauffage et de conditionnement de l'air. M. Dennis Males, lui, nous expliquera ce que l'on retrouve derrière les murs et les carreaux du plafond. Les bureaux dans lesquels nous travaillons nous semblent propres, mais est-ce vraiment le cas?

Je vais demander à M. Frank Powell de parler de certaines des questions qui sauront peut-être vous intéresser; elles sont pour nous une source de vives préoccupations. Ce que nous disons, c'est que l'on n'arrivera pas à assainir l'air en interdisant l'usage du tabac.

Tout tend à démontrer que la fumée est l'un des agents polluants secondaires. Divers experts ont affirmé qu'elle n'intervient que pour 2 à 4 p. 100 de la pollution dans la plupart des édifices. L'interdiction de fumer pousserait les employeurs à continuer à faire ce qu'ils font déjà: économiser en réduisant l'apport d'air frais dans les bureaux et les usines.

Je veux demander à M. Powell de nous faire part de ses constatations et de nous parler des installations de chauffage et de conditionnement de l'air dans les lieux de travail.

M. Frank Powell (directeur, Service du génie, *National Energy Management Institute of the United States*): Le NEMI est une société paritaire à but non lucratif composée de l'Association internationale des travailleurs du métal en feuilles et de la *Sheet Metal and Air Conditioning Contractors National Association* des États-Unis.

[Text]

[Translation]

• 1545

NEMI was founded in 1981 to train workers and develop standards for the industry in the energy management field, and more recently in the air-quality areas. Our parent organizations have long been recognized as the leaders in the design, construction, operation and maintenance of ventilation and air-conditioning systems and equipment.

I am a professional engineer registered in the states of Massachusetts, New Hampshire and Vermont, and in the course of the past several years have inspected and analysed hundreds of buildings and their ventilation systems.

As a result of increasing demand for services which improve the interior environment, NEMI is currently developing an indoor air-quality program. As technical leader of that effort, I have recently reviewed numerous documents and conference proceedings related to that issue. My comments today are thus drawn from long, first-hand experience with building air systems operation, and from a more recent review of a vast body of technical information.

I will try to keep my comments concise, and I will be glad to answer questions or provide more detailed information if you should so desire.

The focus of my comments is that proper design, operation and maintenance of a building's ventilation system, relative to the needs within the building, will result in achieving practically acceptable air-quality levels and mitigate most indoor air-quality complaints.

I have several points to make in that regard. First, the cause of the vast majority of complaints regarding poor indoor air quality is poorly operated, maintained or designed ventilation systems. Studies responding to complaints carried out by the National Institute of Occupational Safety and Health in the U.S. have cited inadequacies in the ventilation or air distribution as a primary cause of air-quality complaints in the majority of cases.

Second, although I have not kept statistics in any rigorous manner, I would estimate that in the buildings I have been through, about 60% of the air-handling systems are either shut off completely or substantially shut down, and in any case are well below outside air quantities recommended by engineering bodies. Many buildings relied on outside air being introduced through building openings such as doors and windows. This not only leads to poor distribution of fresh air and local drafts in some cases, but in newer, more tightly constructed buildings leads to inadequate fresh-air levels to maintain acceptable levels of air quality for occupancy, no matter what the behaviour patterns of the occupants.

Le NEMI a été fondé en 1981 pour former les travailleurs techniques de gestion de l'énergie et, plus récemment, d'assainissement de l'air, et pour élaborer des normes dans ces domaines. Les organismes dont nous relevons sont reconnus depuis longtemps pour être des chefs de file dans les domaines de la conception, de la construction, de l'exploitation, et de l'entretien des systèmes et du matériel d'aération et de conditionnement de l'air.

Ingénieur professionnel, je suis autorisé à exercer au Massachusetts, au New Hampshire et au Vermont. A ce titre, j'ai inspecté des centaines de systèmes d'aération et d'édifices au cours des dernières années.

De plus en plus pressenti sur les questions d'assainissement de l'air, le NEMI s'est lancé dans l'élaboration d'un programme sur la qualité de l'air ambiant. Je suis à la tête de cette entreprise pour ce qui est des questions techniques. A ce titre, j'ai récemment passé en revue quantité de documents et d'actes de colloques sur la question. Mes observations ici aujourd'hui procèdent donc de la longue expérience que j'ai acquise de première main dans le domaine de l'exploitation de systèmes d'aération d'immeubles et de l'examen récent d'une vaste documentation technique.

Je veux m'efforcer d'être concis. Si vous le désirez, je répondrai ensuite à vos questions ou vous apporterai un complément d'information.

L'essentiel de mon propos est que l'utilisation et l'entretien d'un système d'aération conçu en fonction des besoins d'un immeuble permettront d'obtenir une qualité d'air presque acceptable et permettront de répondre à la plupart des plaintes relatives à la qualité de l'air ambiant.

Les arguments sont les suivants. En premier lieu, l'immense majorité des plaintes relatives à la qualité de l'air sont attribuables à des systèmes d'aération mal conçus, mal exploités ou mal entretenus. A la suite de plaintes déposées auprès du *National Institute of Occupational Safety and Health*, aux États-Unis, les études ont démontré que la cause première de l'air vicié était l'insuffisance des installations d'aération et de distribution de l'air.

En deuxième lieu, même si je n'ai pas tenu de statistiques rigoureuses, je dirais que dans les immeubles que j'ai inspectés, environ 60 p. 100 des systèmes d'aération sont fermés en tout ou en partie et ne débitent que des quantités d'air bien inférieures à ce que recommandent les associations d'ingénieurs. Dans le cas de bien des immeubles, on comptait sur l'ouverture des portes et des fenêtres pour apporter de l'air neuf. Pour cette raison, l'air frais est mal distribué et cause aussi des courants d'air. Dans les édifices plus récents, fermés, l'apport d'air frais est insuffisant pour assurer une qualité d'air acceptable, quel que soit le comportement des occupants.

[Texte]

Third, the American Society of Heating, Refrigerating and Air Conditioning Engineers is a body long recognized as one which develops standards for ventilation-system designs and ventilation rates in the U.S. and, I believe, throughout North America. ASHRAE Standard 62 has long been recognized as a standard by which engineers design ventilation systems and determine appropriate ventilation rates. I believe these standards are recognized throughout Canada also.

In 1981 ASHRAE, partly in response to energy concerns, lowered minimum outside air quantities for buildings, because higher ventilation rates generally require greater energy use to condition the fresh air which replaces it. This standard is currently under review. . . to raise these rates, and although I cannot speak for the ASHRAE committees, it seems clear that the major concern is that indoor air quality has been inadequate in some cases where design ventilation rates are set at the minimum.

I should also point out that my experience, and numerous studies, have pointed out that building systems operation and maintenance are frequently, and in fact almost always, inadequate; that no matter how well designed a building's systems are at the time of construction, there is presently no guarantee that building systems will continue to be operated as originally planned. Especially with energy concerns of recent years, this has led to drastic decreases in outside air by shutting off dampers, as well as reduced general air-flow rates, which lead to poorer local air distribution and poor contaminant dispersal and removal, and therefore to complaints.

Fifth, I would like to read a few of the conclusions from a report prepared in 1987 by the Building Research Board of the National Research Council in the United States. Among other conclusions, they found that:

A number of factors are involved in the generation of building-related occupant complaints. Many of these can occur simultaneously. It is rare that a specific cause for the complaints can be identified, and solutions can usually be implemented without such identifications.

Increases in occupant densities beyond the designed density often produce air-quality complaints. Energy management strategies can lead to indoor air-quality complaints if ventilation rates or operating periods of ventilation equipment are reduced. Inadequate maintenance of building systems and equipment can lead to complaints by occupants. A commitment to improved quality of maintenance and monitoring of system performance could significantly reduce occupant complaints. Much of this effort can be accomplished by staff.

[Traduction]

En troisième lieu, il y a aux États-Unis une association spécialisée dans l'élaboration de normes relatives aux systèmes d'aération. Il s'agit de la *American Society of Heating, Refrigerating and Air Conditioning Engineers*. Ses normes sont appliquées à la grande majorité de l'Amérique du Nord, je crois. C'est sur la norme 62 de l'ASHRAE que se fient depuis longtemps les ingénieurs pour concevoir les systèmes d'aération et fixer les débits d'approvisionnement en air. Je pense que ces normes sont aussi reconnues au Canada.

En 1981, en partie par souci d'économiser l'énergie, l'ASHRAE a abaissé les quantités minimales d'air neuf à aspirer dans les édifices. Cette norme est actuellement en passe d'être révisée pour relever les quantités d'air frais. Même si je ne peux parler au nom des comités de l'ASHRAE, il semble évident que l'on ait voulu remédier au fait que la qualité de l'air ambiant n'était pas acceptable dans les cas où les débits avaient été fixés au minimum.

Mon expérience et mes lectures m'ont aussi appris que l'utilisation et l'entretien des systèmes d'aération laissent souvent, sinon toujours, à désirer. Quelle que soit la qualité de la conception, rien ne garantit qu'avec le temps, les systèmes d'aération d'un immeuble continueront d'être utilisés comme cela est prévu à l'origine. Surtout à cause des mesures d'économie d'énergie, ces dernières années, la fermeture de volets de tirage a fait baisser l'apport d'air neuf, ainsi que les débits d'air en général, ce qui a nui à la distribution de l'air ambiant, ainsi qu'à la dispersion et à l'élimination des agents polluants. C'est de là que viennent les plaintes.

En cinquième lieu, je voudrais lire certaines des conclusions tirées d'un rapport préparé en 1987 par le *Building Research Board* du *National Research Council* des États-Unis. On y dit notamment ceci:

Un certain nombre de facteurs sont à l'origine des plaintes formulées à l'endroit des immeubles. De nombreux facteurs peuvent intervenir en même temps. On peut rarement isoler une cause unique, et il est d'ordinaire possible de trouver une solution sans isoler ces causes.

L'augmentation de la densité d'occupation au delà de ce qui avait été prévu à l'origine est souvent la cause de plaintes relatives à la qualité de l'air. Les mesures de conservation de l'énergie peuvent aussi provoquer des plaintes si elles comportent la réduction des périodes de fonctionnement du système d'aération ou des débits d'aération. Le mauvais entretien des installations et du matériel peuvent aussi occasionner des plaintes. Il serait possible de faire baisser de façon notable le nombre de plaintes si l'on s'engageait à améliorer la qualité de l'entretien et le contrôle du rendement des installations. Il s'agit là de mesures qui peuvent être prises par le personnel.

[Text]

[Translation]

• 1550

Large buildings are served by complex control systems and equipment often more intricate than can be effectively maintained and adjusted by owners, managers or operators as currently trained, especially in the face of modifications in loads or building configuration or deterioration through inadequate maintenance. When measurements are needed by management to ascertain indoor air quality or when modifications may be required to reduce complaints, professional assistance or consultation should be obtained.

The committee went on to make a group of recommendations:

Because of the mismatch between the complexity of current building systems and the ability of managers and operators to understand, adjust and monitor system operation, training and education should be developed and encouraged to produce effective accountability for the proper management of building systems.

Federal and local government agencies should build into their capital budgets the funds required to correct indoor air-quality problems and to provide adequate operations and maintenance for acceptable environmental quality.

In answer to these concerns NEMI is developing a multi-level approach to air quality analysis in buildings. NEMI has recognized the need to further develop this expertise and building owners are aware of the expertise and standards of system maintenance and operation.

In summary, the issue of reasonably safe and comfortable indoor air quality is very complex. Simple limitations on any one apparent cause may help, but are not likely to solve any individual air-quality program. We at NEMI encourage a comprehensive approach to air quality issues. A major focus of this approach is to assure the design, construction, operation and maintenance of the ventilation system is correct. Thank you very much.

Mr. Fuchs: Mr. Chairman, in the last four to six weeks I have been doing a lot of travelling around the country and spoke to many union leaders. I found most of them share our view that the air-quality standard in office buildings and the workplace has to be improved and should be improved. The solution is not a ban on smoking in the workplace.

In my travels I met Mr. Dennis Males. I was impressed when he told me what he found in Canadian office buildings and workplaces when he installed and repaired heating and air-conditioning systems. I think it would be appropriate to listen to Mr. Males. I think it would be very enlightening for all of us.

Mr. Dennis Males (International Representative, Sheet Metal Workers International Association): Mr. Chairman

Les gros immeubles sont équipés d'installations dont l'exploitation et l'entretien dépassent souvent en complexité les compétences des propriétaires, des administrateurs ou des techniciens, surtout si la charge a changé ou si l'immeuble a été modifié ou s'est détérioré faute d'entretien. Lorsque la direction a besoin d'échantillons de la qualité de l'air ou lorsqu'il faut apporter des modifications pour répondre aux plaintes, il y a lieu d'obtenir l'aide d'experts professionnels.

Le comité y est ensuite allé de ses recommandations:

Comme, en raison de la complexité des installations, les techniciens ne sont pas en mesure d'ajuster et de suivre le fonctionnement des systèmes, il faudrait les former pour qu'ils soient en mesure de veiller à la bonne marche des équipements.

Les organismes publics locaux et fédéraux devraient prévoir à leur budget des fonds qui leur permettraient de résoudre les problèmes de la qualité de l'air ambiant et d'assurer l'entretien voulu des systèmes qui permettraient de créer un milieu ambiant acceptable.

Pour calmer ces inquiétudes, le NEMI élabore actuellement une méthode pluridisciplinaire d'analyse de la qualité de l'air dans les immeubles. Le NEMI reconnaît la nécessité de creuser davantage la question; les propriétaires d'immeubles sont au courant des découvertes dans ce domaine et sont au courant des normes qui régissent le fonctionnement et l'entretien des systèmes.

Bref, c'est une question très complexe que celle de la qualité de l'air ambiant lorsqu'il s'agit de déterminer un niveau raisonnable de sûreté et de confort. Il sera peut-être possible d'améliorer la situation en imposant des restrictions sur telle ou telle cause soupçonnée. Notre institut est en faveur d'une démarche multiforme qui garantira la qualité de la conception, de la construction, du fonctionnement et de l'entretien des systèmes d'aération. Merci beaucoup.

M. Fuchs: Monsieur le président, au cours des cinq dernières semaines, j'ai beaucoup voyagé à travers le pays et j'ai rencontré beaucoup de dirigeants syndicaux. J'ai constaté que beaucoup d'entre eux partagent notre avis et estiment qu'il faut améliorer la qualité de l'air dans les bureaux et les usines. L'interdiction de fumer sur les lieux de travail n'est pas la solution.

Au cours de mes voyages, j'ai fait la connaissance de M. Dennis Males. Il s'occupe d'installer et de réparer les systèmes de chauffage et de conditionnement de l'air. J'ai beaucoup appris quand il m'a dit ce qu'il constatait dans les immeubles canadiens. Je vais maintenant lui laisser la parole; tous, nous en apprendrons davantage.

M. Dennis Males (représentant international, Association internationale des travailleurs du métal en

[Texte]

and members of the committee, I would like to deal with the practical application of ventilating systems after an owner takes possession.

When a building is designed, it is designed by people such as Mr. Powell, professional engineers. As a sheet metal worker of 26 years, I have had the opportunity to install properly designed systems. I have also had the opportunity to go back and see what is commonly known in the industry as sick systems.

Most owners are concerned after they have received the ventilating system with the purchase of their building. They become concerned about the cost of the operation of that system. It is not unusual that this financial consideration leads to shortcuts in proper maintenance and upgrading. Examples are proper filter changes, humidity requirements, inoperative fresh air and exhaust dampers leading to inefficient ventilating systems, normally called sick buildings.

• 1555

We now know that most airborne pollutants can be treated, but they are not being treated. To my knowledge there are no laws at present to provide for air quality inspection compliance. There is no way we can go in and monitor a private owner's building. There are several known airborne pollutants of which tobacco is small in comparison. We of the Sheet Metal Workers' International Association are concerned about all indoor air quality and all indoor air pollutants.

In large buildings in particular modern heating and ventilating technology dictates complex machinery and indicators which monitor proper operation of the system as a whole to provide properly designed efficiencies.

In 26 years as a journeyman sheet metal worker, 14 years of supervisory positions and 8 years as international staff, I have been involved in system damper shutdowns, dirty filters, filters not operating and where dirty indicators have been completely unhooked. I have been involved in mechanical rooms where the owner has decided it is a nice clean space to do some spray painting of doors and signs. The epoxy resins go through the ventilating system to the occupants and tenants. I have seen ducts blocked with dust and material and fungus and mold on humidifying banks and filters.

We at the Sheet Metal Workers International Association believe the technology today can eliminate most of these problems. However we feel that a form of legislation governing all indoor air quality should be addressed and enforced. This would address the problems of air pollutants in general and would be more helpful to the occupants in consideration of their health as a whole.

Many times in my hands-on field experience, when I was responsible for contracts not only on the initial

[Traduction]

feuilles): Monsieur le président et membres du Comité, je voudrais vous dire ce qui arrive à un système d'aération après que le propriétaire a pris possession de l'immeuble.

Ce sont des professionnels comme M. Powell qui conçoivent les immeubles. Pendant 26 ans, moi, j'ai été tôlier et je me suis occupé d'installer des systèmes d'aération. J'ai aussi vu ce que l'on appelle entre nous des systèmes malsains.

Une fois entrés en possession d'un immeuble, il arrive souvent que les propriétaires commencent à s'inquiéter des coûts d'exploitation du système d'aération. Il n'est pas rare que des considérations financières les amènent à rogner sur l'entretien. Les filtres sales ne sont pas changés, on ne s'occupe plus de l'humidité, les volets de tirage et les bouches d'évacuation fonctionnent mal, ce qui fait de l'immeuble un endroit malsain.

Nous savons maintenant que la plupart des aéropolluants peuvent être traités, mais qu'ils ne le sont pas. À ma connaissance, il n'existe aucune loi obligeant à faire des inspections sur la qualité de l'air. Rien ne nous autorise à pénétrer dans un immeuble privé pour en vérifier la qualité de l'air. Il existe plusieurs autres aéropolluants, et le tabac n'occupe qu'un rôle secondaire par rapport à eux. L'Association internationale des travailleurs du métal en feuilles se préoccupe de la qualité de l'air ambiant, ainsi que de tous les aéropolluants qui se trouvent à l'intérieur des immeubles.

Dans les gros immeubles, les installations de chauffage et d'aération modernes comportent des appareils et des indicateurs complexes servant à contrôler le bon fonctionnement du système et à en assurer l'efficacité.

Au cours de mes 26 années d'emploi dans ce domaine, d'abord à titre de tôlier compagnon, puis pendant 14 ans dans des postes de surveillance et pendant 8 ans comme représentant international, j'ai vu quantité de volets fermés, de filtres sales, de filtres en panne et d'indicateurs débranchés. J'ai vu des salles techniques où le propriétaire avait décidé de peindre des portes et des écriteaux à l'aide de peinture en aérosol. Le système d'aération aspirait les époxyrésines et les distribuait à la grandeur de l'édifice. J'ai vu des canalisations bouchées par la poussière et j'ai vu de la moisissure accrochée aux filtres et aux humidificateurs.

L'Association internationale des travailleurs du métal en feuilles est d'avis qu'il est possible, avec la technologie actuelle, d'éliminer la plupart de ces problèmes. Cependant, nous croyons qu'il y a lieu de mettre en oeuvre une loi qui régit la qualité de l'air intérieur. Cela réglerait le problème des aéropolluants en général et serait meilleur pour la santé des occupants.

Souvent, j'ai eu à installer des systèmes, mais aussi à les réparer et à en assurer l'entretien. J'ai souvent été

[Text]

installation, but also on the repair and maintenance of these facilities, I have been appalled at the way owners, operators and management officials have operated the systems within those buildings.

If you, as committee members, had the opportunity to walk into a modern mechanical room, I believe you would be in awe of the machinery and technology there. To go one step further, if you were able to push up a suspended ceiling panel and see what is above it, you would be amazed.

We are trained, experienced, qualified and licensed craftsmen. We know we can do a job in this regard, but tobacco smoke is only one part of the overall problem.

Thank you for your attention. I would be more than happy to answer questions.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Mr. Fuchs, do you have a summary or do you wish to go to questioning?

Mr. Fuchs: I would just like to point out, as I pointed out in the brief, that our position is quite clear. If 100% removal of tobacco smoke is to be the standard for the protection of workers, we submit that the only acceptable standard for the protection of workers is 100% removal of all pollutants and toxins in the workplace.

We submit that the sponsors of the by-laws are being very short-sighted. They focus all their attention on one aspect of a very large issue, workplace air quality. In doing so they are denying the fundamental rights of Canadian workers to be fully protected.

We thank the members of the committee for their consideration. We would like to see you see fit to get rid of this bill. If you put this bill through, you are causing a lot of hardship and are not achieving the objectives you set out.

Last but not least, the Canadian Labour Congress says:

The responsibility for a safe and clean and healthy work environment is clearly that of the employer. But since a matter of smoking involves individual choices as well as air quality within the employer's premises, it should be negotiated, not imposed through legislation.

I thank you for being able to address you here. I would be pleased to answer any question you have.

Ms McDonald: I certainly agree that it would be highly desirable to eliminate all pollutants in the workplace. But this is a non-smokers' health bill, so it would be outside our frame of reference to do that. I would certainly support any labour standards legislation that would clear up other pollutants.

[Translation]

renversé de la façon dont les propriétaires et les techniciens avaient fait fonctionner ces appareils.

Si des membres du Comité allaient visiter une salle technique, je suis certain qu'ils seraient en admiration devant la complexité technique de ces appareils. Vous auriez la même réaction si vous souleviez un carreau du plafond et voyiez ce qui se cache derrière.

Nous sommes des travailleurs qualifiés et expérimentés. Nous savons que nous pouvons améliorer les choses, mais la fumée de tabac n'est qu'un élément du problème dans son ensemble.

Je vous remercie de votre attention. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le président suppléant (M. Brightwell): Monsieur Fuchs, voulez-vous récapituler, ou plutôt répondre aux questions?

M. Fuchs: Je veux seulement rappeler, comme il est dit dans notre mémoire, que notre position est très nette. Si l'élimination entière de la fumée de tabac est perçue comme étant la norme minimale de protection des travailleurs, nous estimons que la seule norme acceptable pour la protection des travailleurs est l'élimination entière de tous les polluants et de toutes les toxines sur les lieux de travail.

Selon nous, les auteurs de ce projet de loi portent des lunettes. Ils ne voient qu'un seul aspect de la question très vaste qu'est la qualité de l'air au travail. Par leur attitude, ils enlèvent aux travailleurs canadiens le droit fondamental de jouir d'une protection complète.

Nous remercions les membres du Comité de leur attention. Nous espérons que vous repousserez ce projet de loi. Si vous l'adoptez, vous allez rendre la vie difficile à bien des gens et vous n'arriverez pas à l'objectif que vous vous êtes fixé.

Je termine sur ces mots du Congrès du travail du Canada:

À l'évidence, il appartient à l'employeur de mettre en place un cadre de travail sûr, propre et sain. Toutefois, comme l'usage du tabac relève aussi bien de choix personnels que la question de la qualité de l'air dans les locaux de l'employeur, l'usage du tabac devrait faire l'objet de négociations et non de diktats de nature législative.

Je vous remercie de nous avoir entendus. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

Mme McDonald: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il y a tout lieu d'éliminer les aéropolluants des lieux de travail. Malheureusement, il s'agit ici d'un projet de loi sur la santé des non-fumeurs, et cela en déborderait largement le cadre. Par contre, j'apporterais mon appui à tout projet de loi comportant des normes sur l'élimination des autres polluants.

[Texte]

[Traduction]

• 1600

First of all, if I could just correct what might be a misimpression. You quoted from the CLC that the CLC building itself is going completely non-smoking. That may be what they say, but they have certainly decided to do that. I would like to ask, Mr. Fuchs, if you have had any discussions with health agencies. I understand you yourself have a smoke-free workplace for your own employees. Is that not right?

Mr. Fuchs: The tobacco industry is governed by the Food and Drugs Act, and as such you are not allowed to smoke in the production facilities.

Ms McDonald: In the workplace.

Mr. Fuchs: However, there is no problem to smoke in washrooms, in the cafeteria, and in designated smoking areas that have been provided.

Ms McDonald: I wonder if you have had any discussion with health agencies. You presumably are aware of the fact that 35,000 Canadians a year who are smokers die from smoking-related diseases, but the estimates are in the 300 to 500 range of people who are passive victims of smoke. And then we add to that several hundred a year who are stillborn or who die in the very early period of life as a result of exposure to smoke in the bloodstream while fetuses.

I wonder if you are aware that 20% of Canadians have a particular condition that makes any exposure of smoke a particular difficulty—people with a heart condition, asthmatics, people with respiratory problems and so forth. So a negotiated settlement really negotiates away their jobs. I am still having people come to me who are particularly affected by smoke in the workplace, and if they cannot get a smoke-free workplace they have to leave their jobs.

Mr. Fuchs: On the first point you made, Ms McDonald, first of all I do not pretend to be a health expert; I am not. I let the scientists and doctors argue over the point as to how many—

Ms McDonald: So you do not dispute the Canadian Medical Association claim that 35,000 Canadians die every year from smoking-related diseases.

Mr. Fuchs: We have disputed the Surgeon General's report, as an international—

Ms McDonald: I am talking about the Canadian Medical Association in Canada, and Health and Welfare Canada.

Mr. Fuchs: Which simply has adopted the Surgeon General's report of the U.S. However, I like—

Ms McDonald: I am sorry. You are, or you are not, disputing the Canadian Medical Association.

Pour commencer, je voudrais dissiper ce qui pourrait être un malentendu. Vous avez cité un document du CTC dans lequel il est dit que le Congrès du travail du Canada allait interdire l'usage du tabac dans ses locaux. C'est peut-être ce qui a été dit, mais ce n'est pas ce que le congrès a décidé. Je voudrais maintenant demander à M. Fuchs s'il a eu des entretiens avec des représentants des organismes de santé. Si je ne m'abuse, il est interdit de fumer dans les locaux de vos propres employés, n'est-ce pas?

M. Fuchs: L'industrie du tabac est régie par la Loi sur les aliments et drogues, aux termes de laquelle il est interdit de fumer dans l'usine.

Mme McDonald: Sur les lieux de travail.

M. Fuchs: Il est toutefois permis de fumer dans les toilettes, à la cafétéria et dans les fumeurs.

Mme McDonald: Je me demande si vous avez eu des entretiens avec les représentants des organismes de santé. Vous devez être au courant du fait que 35,000 fumeurs canadiens meurent chaque année des effets de la fumée, mais savez-vous que l'on estime que 300 à 500 personnes sont victimes de la fumée secondaire? À ce chiffre, il faut ajouter les quelques centaines de foetus mort-nés par suite de la présence de fumée dans l'appareil circulatoire.

Savez-vous que l'état de santé de 20 p. 100 des Canadiens leur interdit d'être exposés à de la fumée: les cardiaques, les asthmatiques, ceux qui souffrent de troubles respiratoires, etc.? Pour eux, un règlement négocié signifie la perte de leur emploi. Il y a encore des gens qui viennent me voir pour se plaindre de l'effet de la fumée au travail et qui devront quitter leur emploi si l'usage du tabac persiste.

M. Fuchs: Pour ce qui est de la première question, madame McDonald, je ne prétends pas être un expert sur les questions de santé; je ne le suis pas. Je laisse aux hommes de science et aux médecins le soin de déterminer combien. . .

Mme McDonald: Vous ne contestez donc pas le chiffre donné par l'Association médicale canadienne: il y a 35,000 Canadiens qui meurent chaque année de maladies attribuables à l'usage du tabac.

M. Fuchs: Nous avons contesté le rapport du *Surgeon General*. . .

Mme McDonald: Je parle de l'Association médicale canadienne et de Santé et Bien-être Canada.

M. Fuchs: Qui a seulement fait sien le rapport du *Surgeon General* des États-Unis. Toutefois, je voudrais. . .

Mme McDonald: Désolée. Contestez-vous, oui ou non, l'Association médicale canadienne?

[Text]

Mr. Fuchs: I am disputing what the medical association has based their findings on—

Ms McDonald: You do not agree with the Canadian Medical Association that 35,000 Canadians die every year.

Mr. Fuchs: —mostly on the Surgeon General's report of the United States, Ms McDonald.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Excuse me, Ms McDonald, we have to let one person speak at a time. So perhaps. . .

Ms McDonald: I am trying to get an answer.

Mr. Fuchs: If I may answer your question, Ms McDonald. First of all, on the medical findings, I am not an expert, as I have stated. I surely would say that the question can only be resolved, basically, accurately, individually, in each particular workplace. Because there are no standards in Canada. There simply are no standards. The only standards we do have in buildings are the codes that are there at the time when the building is erected. Later on the standards totally disappear. And that is exactly what we are trying to say.

Sure enough, in accordance with the basic condition of the building, Ms McDonald—

Ms McDonald: Could we get back. . .? Mr. Fuchs, I am still not clear about your answer.

Mr. Fuchs: I will try to come to the point, if you will allow me. Sure enough, with the individual conditions of each building, wherever it is, I am quite sure that the people in the building, with help, can make adequate choices and bring about conditions that allow everybody to work within a fairly safe environment.

Ms McDonald: Fairly safe?

Mr. Fuchs: According to you, you cannot remove all the pollutants. That is why I am saying fairly safe.

Ms McDonald: Does a person who is asthmatic or has a respiratory disease, who is one of these one in five Canadians—it is quite a substantial number who are particularly affected—not have a right to a smoke-free workplace?

Mr. Fuchs: Of course they have the right to clean air in the workplace.

Ms McDonald: Including smoke-free.

Mr. Fuchs: This is exactly the point, and I am glad you asked that question, Ms McDonald, because this is a point that we are trying to get across: By putting a sign on the wall and saying "No Smoking" we do not solve these people's problem. You are sure enough not going to tell me that all these people are just simply allergic to smoke; you are telling me that they are suffering from the quality of the air in that particular building. As such, we maintain that the solution to the problem is to vent

[Translation]

M. Fuchs: Je conteste le fait que l'association médicale ait fait reposer ses constatations sur. . .

Mme McDonald: Vous ne partagez pas l'avis de l'Association médicale canadienne que 35,000 Canadiens meurent chaque année?

M. Fuchs: . . . en grande partie sur le rapport du *Surgeon General* des États-Unis, madame McDonald.

Le président suppléant (M. Brightwell): Excusez-moi, madame McDonald, mais un seul intervenant à la fois, je vous prie.

Mme McDonald: J'essaie d'obtenir une réponse.

M. Fuchs: Si vous me laissez y répondre, madame McDonald. Pour ce qui est des conclusions des médecins, je ne suis pas un spécialiste, comme je l'ai dit. Pour moi, la question ne pourrait être tranchée qu'au cas par cas. La raison, c'est qu'il n'y a pas de normes au Canada. Il n'y en a tout simplement pas. Tout ce qui existe, ce sont les codes du bâtiment. Une fois la construction achevée, il n'y a plus de normes. C'est exactement ce que j'essaie de dire.

Évidemment, pour ce qui est de l'état de l'immeuble, madame McDonald. . .

Mme McDonald: Pourrait-on revenir. . .? Monsieur Fuchs, je ne sais toujours pas quelle est votre réponse.

M. Fuchs: J'y arrive, si vous me le permettez. Devant la situation particulière dans chaque édifice, je suis à peu près certain qu'avec un peu de bonne volonté, les occupants pourront faire les choix qu'il faut pour aboutir à une situation qui permette à tout le monde de travailler dans un environnement assez sûr.

Mme McDonald: Assez sûr?

M. Fuchs: De votre propre aveu, il n'est pas possible d'éliminer tous les polluants. C'est pourquoi je dis «assez sûr».

Mme McDonald: Est-ce que celui qui est asthmatique ou qui souffre de troubles respiratoires—il s'agit d'un Canadien sur cinq, c'est beaucoup—n'a pas le droit de travailler dans un environnement sans fumée?

M. Fuchs: Bien sûr qu'ils ont le droit de travailler là où l'air est propre.

Mme McDonald: Sans fumée.

M. Fuchs: Précisément, et je suis heureux que vous ayez posé cette question, madame McDonald. C'est précisément ce que nous essayons de faire comprendre. Ce n'est pas en affichant une interdiction de fumer aux murs que nous allons régler les problèmes de ces personnes. Vous n'allez certainement pas me dire que tous ces gens sont tout simplement allergiques à la fumée du tabac; vous voulez dire qu'ils se plaignent de la qualité de l'air dans un édifice en particulier. C'est pourquoi

[Texte]

properly and bring about air quality in those buildings that is acceptable to all the people in there.

• 1605

Ms McDonald: Well, the experts have told us that there is no way to ventilate properly against the gases themselves. You can remove particulate matter, but the gases themselves cannot be adequately ventilated from the indoor work environment. We have had testimony earlier this year to that effect—that it is not a realistic solution. So it means there are some people who will either have to risk getting lung cancer, risk respiratory diseases, risk heart disease as a result of exposure, or they will have to quite their jobs.

Mr. Fuchs: If I may, Ms McDonald, this is a sort of question that, again, I cannot answer, but that is why I brought Mr. Powell along, and maybe he would be willing to help out. This is the sort of question I expected you to ask Mr. Powell; that is why he is here.

Ms McDonald: No, I am asking about the right of a person to a smoke-free work environment. Does a person not have that right?

Mr. Fuchs: Ms McDonald, I appreciate what you are saying. However, maybe it is my way of not being able to express myself properly, but I have clearly stated, and I can only say again, if anybody is somewhat handicapped in their way of breathing, because they are allergic, because of their condition, sure enough the only solution, really, to help this person or everybody in the room is to ensure that the air quality is improved in this building—not by a non-smoking sign on the wall.

Ms McDonald: Okay. Well no, I do not want just a no-smoking sign on the wall if people are then going to smoke. But let us be very clear about the situation this person is going to be put in. If you say it has to be negotiated, and if a person has a right to a smoke-free work environment, and there is only one person there who is a non-smoker and is, as we say, asthmatic. . . There is only one of them. If you say the agreement has to be a negotiated one, one person may not be able to negotiate with 20.

In my view, the non-smoker would have to have a right to a smoke-free workplace, even if that person were a small minority. But you said “negotiated”, not “imposed”. If you negotiate and do not impose it, that means the person who is a minority—and it is 20% who are really badly affected. . . You make it a matter of majority rights versus minority rights, and it means that a certain number of people will have to lose their jobs in order to maintain their health.

Mr. Fuchs: Ms McDonald, I hate to disappoint you. In my way of dealing with people, as a union president and an international representative for 20 years in this

[Traduction]

nous soutenons que la solution du problème est d'aérer adéquatement et de faire que la qualité de l'air dans ces édifices soit acceptable pour tous ceux qui s'y trouvent.

Mme McDonald: Les experts nous ont signalé que l'on ne peut aérer adéquatement si des gaz sont présents. On peut faire disparaître une substance, mais l'on ne peut adéquatement aérer un lieu de travail pour faire sortir les gaz. Nous avons entendu des témoignages dans ce sens, plus tôt cette année—il ne s'agit donc pas d'une solution réaliste. Cela signifie donc que certains risqueront d'avoir un cancer du poumon, des maladies respiratoires, des maladies cardiaques, parce qu'ils ont été exposés à la fumée, ou ils devront quitter leur travail.

M. Fuchs: Permettez-moi de vous redire, madame McDonald, que je ne puis répondre à ce genre de questions; c'est pourquoi je suis accompagné de M. Powell, qui pourrait peut-être nous aider. Je m'attendais à ce que vous posiez ce genre de questions à M. Powell, et c'est pourquoi il m'accompagne.

Mme McDonald: Donc, je soulève la question du droit d'une personne à un environnement sans fumée. Une personne a-t-elle ce droit?

M. Fuchs: Madame McDonald, je vous comprends très bien. Je ne me suis peut-être pas bien exprimé, mais je vous ai dit clairement, et je le répète, que si quelqu'un a de la difficulté à respirer, parce qu'il est allergique, à cause de son état, c'est bien sûr que la seule solution est de l'aider, lui, ou toute autre personne dans cette salle, à obtenir une meilleure qualité de l'air dans l'édifice—et non pas d'apposer seulement sur le mur une interdiction de fumer.

Mme McDonald: Très bien. Non, je ne veux pas tout simplement cette interdiction sur le mur si les gens continuent de fumer. Il faut cependant bien comprendre la situation où se trouvera cette personne. Vous prétendez que la question doit être négociée, et si une personne a droit à un environnement sans fumée, et qu'elle est la seule qui ne fume pas parce qu'elle est, comme on dit, asthmatique. . . S'il n'y a qu'une seule personne parmi les employés, elle ne pourra peut-être pas négocier avec les 20 autres si, comme vous l'avez dit, un accord doit être négocié.

À mon avis, un non-fumeur devrait avoir droit à un lieu de travail où il est interdit de fumer, même si cette personne fait partie d'un petit groupe minoritaire. Vous avez dit qu'il fallait «négocier», et non pas «imposer». Si l'on négocie, sans imposer, cela signifie que la personne d'un groupe minoritaire—c'est 20 p. 100 environ des gens qui sont vraiment touchés. . . Vous en faites une question de droits de la majorité, par opposition aux droits de la minorité, et cela signifie qu'un certain nombre perdront leur emploi pour conserver leur santé.

M. Fuchs: Madame McDonald, je regrette de vous décevoir. J'ai travaillé avec des gens, à titre de président de syndicat et de représentant international depuis 20 ans

[Text]

country, I have found that usually the majority rallies behind one person, if necessary, if that person has a problem. And this is a straight statement from me to you: I know that we have protected minority rights over the years; unions are famous for that, unions stood out over the years for that, and sure enough I cannot accept your argument that people would throw one particular person or a small group to the wolves. They do not do this. That is why I am saying "individually negotiated", in each individual workplace; the solutions and expertise are there to do this. We do not need legislation that in actual fact would not bring about what you intend to bring about. It would not. It would just hurt our jobs; that is all you are doing.

Ms McDonald: People do come to me who are workers and who have gone to their union, and in some cases have gotten help and in some cases not, I am sorry to say. In some cases they have gotten help and have taken grievances and they have lost them. So it is an ongoing problem, and if you say: Well, we will just set up negotiations and we will assume that there will be goodwill. . . Unfortunately, people have lost out in those negotiations. Your union may have a 100% record in protecting people, and I would be very glad if that were the case. It is nice to think that human nature would always defend the asthmatic worker or the worker with a respiratory problem. A pregnant woman should not be exposed to second-hand smoke at all. There is damage not only to her health but to the health of her fetus.

Mr. Fuchs: Ms McDonald, with all due respect for what you are telling me, and I hear you loud and clear, I simply cannot understand why we cannot go beyond this parochial-minded attitude of sticking with one particular pollutant in the air. I just fail to see this. I wish we could accelerate—

Ms McDonald: Mr. Fuchs, that is not—

Mr. Fuchs: Can I finish please?

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Excuse me. You are both trying to talk. I would ask you, Mr. Fuchs, to finish. Ms McDonald, you will be at the end of your question period—

Ms McDonald: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): —at the time, and I will give you one last chance at that time, if I may. Finish, Mr. Fuchs.

Mr. Fuchs: Thank you very much. My point is very, very simple, and I am at the point where I am starting to repeat myself: surely we can see that air quality is at stake here. If you, Miss McDonald, have introduced a bill for your personal beliefs on smoking, that is a different story. But I like to believe this has been introduced to protect workers in the workplace. We can see the point that is

[Translation]

au Canada, et je me suis rendu compte qu'habituellement, la majorité se rallie derrière une personne, si nécessaire, si cette personne éprouve des difficultés. Je vous dirai donc très franchement ceci: je sais que nous avons protégé les droits des minorités au cours des ans; les syndicats se sont fait une renommée pour cela, se sont battus pendant des années pour cela, et, bien sûr, je ne puis accepter votre argument selon lequel la majorité abandonnerait une personne en particulier ou un petit groupe de personnes. Ce n'est pas ainsi qu'ils procèdent. C'est la raison pour laquelle je dis qu'il faut «négocier individuellement» pour chaque milieu de travail. Nous pouvons trouver les solutions et nous avons la compétence pour le faire. Nous n'avons pas besoin d'adopter une loi qui ne permettrait pas de toute façon de faire ce que vous voulez faire. Ce n'est pas possible. Les emplois seraient compromis, c'est tout ce qui arriverait.

Mme McDonald: Des gens sont venus récemment pour me dire qu'ils ont communiqué avec leur syndicat, et dans certains cas, ils ont reçu de l'aide, et dans d'autres cas, non. Je regrette d'avoir à vous le dire. On les a parfois aidés à faire des griefs, qui ont été rejetés. C'est donc un problème permanent, et si vous me dites: nous allons commencer les négociations et nous présumons que les gens sont de bonne volonté. . . Malheureusement, des gens perdent parfois lors des négociations. Votre syndicat n'a peut-être jamais perdu lorsqu'il s'agissait de protéger les gens, et je serais bien heureuse qu'il en soit ainsi. Il fait bon croire que la nature humaine est ainsi faite que l'on défend toujours le travailleur asthmatique ou celui qui a des problèmes respiratoires. Une femme enceinte ne devrait pas être exposée à la fumée des autres. Cela représente un danger pour sa santé et pour la santé du fœtus.

M. Fuchs: Madame McDonald, je respecte votre opinion, et je vous ai très bien comprise, mais je ne comprends tout simplement pas pourquoi on ne peut mettre de côté cette espèce d'esprit de clocher qui ne voit qu'un seul polluant de l'air. Je ne vois vraiment pas pourquoi. J'aimerais que nous puissions accélérer. . .

Mme McDonald: Monsieur Fuchs, ce n'est pas. . .

M. Fuchs: Puis-je terminer?

Le président suppléant (M. Brightwell): Excusez-moi. Vous voulez parler tous les deux à la fois. Je demanderais à M. Fuchs de terminer. Madame McDonald, votre tour tire à sa fin. . .

Mme McDonald: Oui.

Le président suppléant (M. Brightwell): . . . et je vais vous donner la chance de poser une autre question. Vous pouvez terminer, monsieur Fuchs.

M. Fuchs: Je vous remercie beaucoup. Ce que je veux dire est très, très simple, et j'en suis au point où je me répète: nous savons certainement que la qualité de l'air est en cause à ce moment-ci. Mademoiselle McDonald, si vous avez déposé un projet de loi à cause de vos propres convictions concernant la tabagie, c'est là une question différente. J'ose croire que vous l'avez déposé pour

[Texte]

being made by us and other groups: air quality is at stake. An improvement of air quality will render a solution to the problem of why you introduced the bill in the first place. If that is the case, I think we have a lot of common ground. We are emphasizing the fact that we should look to legislation to ensure that, when these buildings are set up to standard, they are maintained to standard. If we do not do that, we do a disservice to people in this country. I cannot say anything else.

• 1610

Ms McDonald: I agree that we want clean air and want to get rid of all kinds of pollutants. But since tobacco is killing 35,000 people a year, it is reasonable to identify it as a particular problem. Expert testimony has told us that it is the largest killer in the workplace. So there is reason for singling this out and going after it. I will certainly support measures against other pollutants as well. But I think a bill that focusses on Canada's number-one preventable health problem is a reasonable bill, even though it does not solve every problem.

Mr. Fuchs: Ms McDonald harps on the 35,000 people a year. This figure has been blown around the country. For what it is worth, I have recently been exposed to hearing that 170,000 people die in this country from heart attacks. What do we do? Restrict people from their food intake? When I hear statistics, I become cautious; and when I hear legislation, I become very, very cautious. I am trying to emphasize that we should negotiate clean air in federal buildings and in workplaces.

Mr. McCrossan: I was National Vice-President of the Canadian Institute of Actuaries. We have done studies of Canadian mortality and morbidity directly based on health experience in Canada. The statistics are based not on American experience but on individual experiences produced by insurers in Canada.

As for what we are we doing about heart attacks, the problem is that a person who is a smoker is a substantially higher heart attack risk than a person who is obese. So with regard to your question about food intake, cigarette smoking is actually more important than obesity in causing heart attacks.

There are three sections to this act. One regulates smoking in the workplace. The second regulates smoking on common carriers. The third would designate tobacco as a hazardous product under the Hazardous Products Act. Banning smoking on all aircraft flying on domestic flights in Canada is proposed under this bill. Does this bother you particularly? Obviously, there is a small enclosed space inside the aircraft. Do you have any particular problems with that section of the bill?

[Traduction]

protéger les travailleurs en milieu de travail. Nous mêmes, et d'autres groupes, signalons que la qualité de l'air est en jeu. Si on l'améliore, on pourra résoudre le problème qui vous a amenée à déposer votre projet. Dans ce cas, nous nous trouvons sur un terrain d'entente. Nous soulignons qu'il faudrait des lois pour garantir que les édifices construits d'après des normes respectent bien les normes. Si nous ne le faisons pas, nous ne rendons pas service aux Canadiens. Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Mme McDonald: Je suis d'accord, nous voulons que l'air soit purifié et qu'on se débarrasse de nombreux polluants. Cependant, étant donné que le tabac tue 35,000 personnes par année, il me semble raisonnable de soulever ce problème en particulier. Les témoignages d'experts nous affirment que le tabac est le polluant qui tue le plus de gens en milieu de travail. Voilà pourquoi on a choisi d'en parler surtout et de chercher des solutions. J'appuierai bien sûr les mesures qui seront prises pour nous débarrasser des autres polluants également. Toutefois, un projet de loi qui met l'accent sur le problème de santé numéro un au Canada que l'on peut empêcher, me semble un projet de loi raisonnable, même s'il ne résout pas tous les autres problèmes.

M. Fuchs: Madame McDonald revient toujours sur ces 35,000 décès par année. C'est le chiffre que l'on répand partout au pays. Pour ce que cela vaut, je souligne avoir entendu dire récemment que 170,000 personnes meurent au pays d'attaque cardiaque. Que faisons-nous? Limite-t-on la quantité de nourriture qu'absorbent les gens? Je suis toujours un peu prudent lorsque j'entends citer des statistiques, et lorsque l'on parle de légiférer, je deviens très, très prudent. J'insiste pour que nous négociions pour obtenir de l'air pur dans les édifices fédéraux et dans les lieux de travail.

M. McCrossan: J'ai déjà été vice-président national de l'Institut canadien des actuaires. Nous avons fait des études sur les taux de mortalité et de morbidité des Canadiens fondées principalement sur les données de la santé au Canada. Les statistiques ne se fondent pas sur les données américaines mais sur celles faites sur des individus au Canada par des assureurs.

Quant à savoir ce que nous faisons au sujet des crises cardiaques, la difficulté est que si une personne fume, le risque qu'elle soit atteinte d'une crise cardiaque est beaucoup plus élevé que celui de l'obèse. Vous avez parlé de l'alimentation, la cigarette est une cause beaucoup plus fréquente d'attaque cardiaque que l'obésité.

Il y a trois parties dans ce projet de loi. La première régleme le tabac au travail. La deuxième régleme la tabagie dans les transports publics, la troisième désigne le tabac comme produit dangereux en vertu de la Loi sur les produits dangereux. Le projet de loi propose d'interdire le tabac sur tous les avions qui volent au Canada. Cela vous ennuie-t-il vraiment? Il y a de toute évidence un espace restreint fermé à l'intérieur de l'avion. Cette partie du projet de loi vous embarrasse-t-elle?

[Text]

Mr. Fuchs: I do. I fly quite a bit. When Canadian Airlines went to a voluntary ban, I saw people sitting there chain-smoking because they were afraid they could not smoke for an hour on the plane. It was disgusting. They did not want to board the plane; they were puffing one cigarette after another, and it is not many people who smoke three cigarettes in a row at 7 a.m. It bothers me. I also saw people coming off the plane and the first thing they did was grab a cigarette and continue chain-smoking. In my opinion, it is harassment; it is unnecessary.

I was also exposed to a speech from the Flight Attendants' Association in Miami Beach. The girl told us quite frankly that the airlines were saving a hell of a lot of money with the air exchanges. It should be a certain amount. I believe it is 15 cubic feet per minute for air exchanges. They are doing five and saving a lot of money doing it. People come off drowsy. When I came to Ottawa the first thing the stewardess asked me—and I appreciated it—was what kind of drink I wanted. My personal opinion is that there is no need for it. If proper air changes are done on the aircraft and people are sitting in a separate area, nobody is going to be bothered.

• 1615

Mr. McCrossan: In terms of air changes, it is with outside air as opposed to filtered air.

Mr. Fuchs: That is correct, sir. They are doing it to save money and I am afraid that is exactly what is happening here with indoor air quality.

Mr. McCrossan: Is there any problem with the provision that separate cars on a train be designated smoking cars and non-smoking cars rather than having a mixed car?

Mr. Fuchs: I am not fully aware of the question.

MR. McCrossan: It covers all common carriers, as I recall. As you know, now there are smoking sections and non-smoking sections. The smoke passes quite freely up and down the train. You do not have a particular problem with saying that certain cars will be reserved for non-smoking cars.

Mr. Fuchs: I grew up with in a society which had smoking compartments and non-smoking compartments. I am talking about 30 or 40 years ago. I, have no problems with it. I think the people who manufacture trains might have trouble with it. I hate to think what it would cost the taxpayer to implement what is proposed here.

Mr. McCrossan: It is costing us about \$4 billion a year now.

[Translation]

M. Fuchs: Oui. Je prends très souvent l'avion. Lorsque les lignes aériennes ont décidé d'interdire le tabac, j'ai vu des gens qui étaient assis et qui fumaient une cigarette après l'autre avant l'embarquement car ils craignaient de ne pouvoir fumer pendant une heure dans l'avion. C'était dégoûtant. Ils retardaient l'embarquement, en fumant à qui mieux mieux, mais il n'y a pas beaucoup de gens qui fument trois cigarettes l'une après l'autre à 7 heures. Cela me préoccupe. J'ai vu également des gens qui sortaient d'avion et la première chose qu'ils faisaient était d'allumer cigarette sur cigarette. À mon avis, c'est du harcèlement et ce n'est pas nécessaire d'agir ainsi.

J'ai également entendu un discours de l'Association du personnel de bord à Miami Beach. La jeune femme nous a dit très franchement que les lignes aériennes épargnaient énormément d'argent en n'ayant pas à renouveler l'air constamment. Le renouvellement d'air représente un certain montant. Je crois qu'il s'agit de 15 pieds cube par minute. Ils en renouvellent cinq et de cette façon épargnent de l'argent. Les gens sortent de l'avion un peu somnolents. Lorsque je suis venu à Ottawa, l'hôtesse m'a demandé en tout premier lieu quelle boisson je désirais—et j'ai apprécié ça. À mon avis, ce n'est pas une nécessité, si le renouvellement d'air est fait adéquatement dans l'avion, et si les gens sont placés dans un secteur distinct, personne ne sera incommodé.

M. McCrossan: Pour ce qui est du renouvellement d'air, il s'agit d'air de l'extérieur par opposition à de l'air filtré.

M. Fuchs: C'est exact. Les lignes aériennes le font pour épargner de l'argent et j'ai bien peur qu'on fasse exactement la même chose ici pour ce qui est de la qualité de l'air à l'intérieur.

M. McCrossan: Est-ce que cela pose des difficultés si on prévoit des wagons distincts sur un train pour les fumeurs et les non-fumeurs plutôt que d'avoir un wagon avec un mélange de fumeurs et non-fumeurs?

M. Fuchs: Je ne suis pas au courant.

M. McCrossan: Si je me souviens bien, ce sont tous les transports publics qui sont touchés. Vous savez, il y a maintenant des sections fumeurs et des sections non-fumeurs, et la fumée passe librement d'une section à l'autre sur le train. Cela ne vous pose pas de problème de dire que certains wagons réservés pour les non-fumeurs.

M. Fuchs: J'ai grandi dans une société où il y avait des compartiments fumeurs et des compartiments non-fumeurs. C'était il y a 30 ou 40 ans. Cela ne me pose pas de problèmes. Les fabricants de wagons en auront peut-être. J'aime mieux pas songer à ce que cette proposition coûtera au contribuable.

M. McCrossan: Cela nous coûte actuellement 4 milliards de dollars par année.

[Texte]

Mr. Fuchs: I do not dispute it. I think it may be only a scratch in the bottom. I do not know. These things tend to grow.

Mr. McCrossan: Do you have a problem with the section which would designate tobacco as a hazardous product under the Hazardous Products Act? Given the evidence that a smoker at any age is two to three times as likely to die as a non-smoker and things like Javex are designated under the Hazardous Products Act because they are dangerous if kids should spill it on themselves, do you have a problem designating tobacco as a hazardous product under the Hazardous Product Act?

Mr. Fuchs: No, the problem we have is basically with what came out of the Surgeon General's report. When he was pushed by labour groups in the United States to clean up the workplace, he put smoking on the top of the list while asbestos and other dangerous substances were on the bottom. We have a great problem with that. Our point is that the Surgeon General proposed a political agenda because it seems to be popular to speak out against smoking and to leave real hazardous products by the wayside. By doing so, he is shifting the burden of responsibility onto the employee, instead of on the employer.

So far as the medical aspects of the issue is concerned, I am not qualified to answer. I am just a union leader and I do not know much about it.

Mr. McCrossan: You have taken the position that a smoke-free environment or whatever should be subject to union negotiations. I wondered if there is not a problem. You are saying the government cannot impose it and the company cannot impose it, but if the labour union negotiates it, the labour union can impose it in the workplace. Is that essentially your position? If a union negotiates a smoke-free workplace, they have the right to impose it on all the employees in the workplace, but neither the company nor the government has that right.

Mr. Fuchs: I am talking about sensible rules and regulations in the workplace which govern—

Mr. McCrossan: Let us assume, for example, that the Canadian Nurses' Union has negotiated as a condition of employment that you cannot smoke in the workplace. Do you accept that the union can then bind all the employees under the bargaining contract?

Mr. Fuchs: A rigid rule imposed by the government might not be adequate for certain conditions in different places. It is just a general rule.

Mr. McCrossan: I understand that.

Mr. Fuchs: It could impose a lot of hardships, a lot of discontent and a lot of problems. So far as the negotiating process is concerned, it centres on the problem of that

[Traduction]

M. Fuchs: Je ne le conteste pas. Toutefois, on ne fait qu'effleurer le sujet. Je ne sais pas. Ce genre de chose tend à prendre de l'importance.

M. McCrossan: Est-ce que vous vous opposeriez à un article qui désignerait le tabac comme un produit dangereux en vertu la Loi sur les produits dangereux? Étant donné qu'un fumeur de n'importe quel âge court deux ou trois fois plus de risques de mourir qu'un non-fumeur et que des produits comme Javex sont désignés dans la Loi sur les produits dangereux, car il est dangereux si un enfant en répand sur lui, est-ce que ça vous ennuie qu'on désigne le tabac comme produit dangereux en vertu de cette même loi?

M. Fuchs: Non, ce qui nous cause des difficultés surtout, c'est ce que dit le rapport du «Surgeon General» aux États-Unis. Lorsque les syndicats l'ont obligé à assainir les lieux de travail, il a mis le tabac en tête de liste alors que l'amiante et d'autres substances dangereuses se trouvaient en bas de liste. Cela nous cause beaucoup de difficultés. Nous croyons que le «Surgeon General» a adopté un point de vue politique parce que c'est bien vu d'attaquer le tabac alors que l'on laisse de côté des produits vraiment dangereux. Et, ce faisant, il impose le fardeau de la responsabilité à l'employé plutôt qu'à l'employeur.

Je n'ai pas la compétence voulue pour répondre aux aspects médicaux de la question. Je ne suis qu'un chef syndical et je ne m'y connais pas très bien.

M. McCrossan: Vous avez déclaré qu'un environnement sans fumée par exemple devrait faire l'objet de négociations syndicales. Je me demande si cela ne cause pas de difficultés. Vous prétendez que ni le gouvernement ni la compagnie ne peuvent l'imposer, mais que le syndicat peut le négocier, l'imposer dans les lieux de travail. Est-ce là essentiellement la position que vous adoptez? Si un syndicat obtient par la négociation un lieu de travail sans fumée, il a le droit de l'imposer à tous les employés, mais ni la compagnie ni le gouvernement n'ont ce droit.

M. Fuchs: Je parle de règles et de règlements sensés dans un lieu de travail, qui régissent. . .

M. McCrossan: Supposons par exemple que le Syndicat des infirmières canadiennes ait négocié comme condition d'emploi que personne ne puisse fumer dans le lieu de travail. Acceptez-vous que le syndicat puisse lier tous les employés en vertu de la convention collective?

M. Fuchs: Un règlement rigide qu'imposerait le gouvernement ne serait peut-être pas approprié pour certaines conditions dans différents lieux. Il s'agit simplement d'une règle générale.

M. McCrossan: Je comprends.

M. Fuchs: Cette règle peut imposer beaucoup de privations, provoquer beaucoup de difficultés et de mécontentements. Le processus de négociation quant à lui

[Text]

particular workplace. I am saying that common sense will prevail automatically.

• 1620

I have been told that 70% of the population is composed of non-smokers. They carry the majority. Even if they are in the minority, as I have stated to Ms McDonald, surely a lot of common sense would be taken over in union negotiations. It could be adequately resolved unless union leaders decide to avoid the issue and try to slip under the heading of the government to go to their members, saying it is government legislation. I am afraid this was done before.

Mr. McCrossan: The largest federally regulated sector outside the federal government itself is the banking sector. For one reason or another—I am sure you are more aware of it than I am—the sector is not unionized. Would you then say that the employer who is close to the situation should have the right to impose a smoke-free environment? Who can make the decision?

Mr. Fuchs: Could I suggest to you for a minute. . . ? I am a technical man as well and as such I always like to think in logical terms. I fail to see where you can impose a law on a bank that is sitting somewhere on the bottom of a 50-storey building. It would be undue restriction of the government if you had a ban on smoking in this particular place or restricted area and if they were to have different stacks built in while the rest of the building is privately owned and as such is not under your jurisdiction. I fail to see the common sense. This is exactly what I am trying to point out here. The legislation is missing completely what it intends to do in the first place. I do not understand how one can legislate a small bank in a large building. This would fall under your jurisdiction.

Mr. McCrossan: I understand the practical difficulty as well.

Mr. Fuchs: I think this is the huge problem with those. Who is going to administrate it? Who is going to police it? Who is going to pay for all this? I do not know whether we really do know how much damage we are doing. I fail to see it. I hope you as committee members will understand what I am proposing.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I am appearing for the first time during the six or eight days of this committee's investigation into Bill C-204, so I will take a very general approach in terms of my comments or questions. I will quote right from your letter, Mr. Fuchs, in which you say:

We look forward to being invited to further substantiate our views on and our opposition to this ill-conceived, anti-labour legislation.

This phrase strikes me in three different ways.

[Translation]

est au coeur même du problème dans ce lieu de travail en particulier. Je prétends que le bon sens l'emporterait automatiquement.

Remarquez que 70 p. 100 de la population se compose de non-fumeurs. Ils sont donc en majorité, même s'ils étaient en minorité, comme je l'ai dit à M^{me} McDonald, le bon sens l'emporterait lors des négociations syndicales. La question pourrait être résolue de façon adéquate, à moins que les chefs syndicaux décident d'éviter la question et laissent au gouvernement le soin d'informer leurs membres, protestant qu'il s'agit d'une loi du gouvernement. Je crains qu'on ait déjà procédé de la sorte.

M. McCrossan: Le secteur bancaire est le plus important secteur réglementé fédéralement, mis à part le gouvernement fédéral lui-même. Pour une raison ou pour une autre—je suis certain que vous êtes plus au courant que moi—le secteur n'est pas syndiqué. Est-ce qu'à votre avis l'employeur qui est le plus intéressé devrait avoir le droit d'imposer un environnement sans fumée? Qui peut prendre la décision?

M. Fuchs: Puis-je vous suggérer un instant. . . ? Je suis un technicien également et en tant que tel j'aime bien réfléchir de façon logique. Je ne vois pas comment on peut imposer une loi à une banque qui a son siège tout en bas d'une tour de 50 étages. Ce serait de la part du gouvernement imposer une restriction excessive que d'interdire de fumer dans cet endroit ou dans un endroit restreint et s'il devait y avoir d'autres cheminées érigées pendant que le reste de l'édifice appartenant à des intérêts privés ne relève pas de votre juridiction. Je ne crois pas que cela ait du sens. C'est justement cela que je veux souligner ici. La loi ne fait pas du tout ce qu'elle est censée faire au départ. Je ne comprends pas comment on peut légiférer une petite banque dans un gros édifice. Cela relève de votre compétence.

M. McCrossan: Je comprends également cette difficulté sur le plan pratique.

M. Fuchs: J'estime qu'il s'agit là d'un problème important. Qui sera chargé de l'administration? Qui fera respecter la loi? Qui paiera pour tout cela? Je ne sais pas si vraiment nous nous rendons compte du dommage que nous causons. Je ne vois vraiment pas. En tant que membres du Comité, j'espère que vous comprendrez ce que je propose.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): J'assiste pour la première fois à la séance depuis les six ou huit jours que le Comité fait enquête au sujet du projet de loi C-204, par conséquent j'adopterai une approche très générale sur le plan commentaires aux questions. Je vais vous citer en partie une lettre que j'ai reçue de vous, monsieur Fuchs:

Nous espérons être invités pour justifier davantage nos vues et notre position à cette loi anti-syndicale mal conçue.

Cette phrase me frappe de trois façons.

[Texte]

First, I do not think it is at all ill-conceived unless people become ill or pregnant women are conceiving or otherwise carrying babies, in which case you are saying that pregnant women are not allowed in the workplace where smoking is permitted.

Second, your "anti-labour" comment is ironic. You know we in this and other committees make a point of banning smoking in the committee rooms because of the close environment here. I do certainly as chairperson of my committee. My colleague next door here can testify that I kick him out of the room if he wants to smoke. This is not always possible. We cannot ban smoking in all environments and kick them out of the environment if they want to smoke. It is difficult on aircraft. Certainly I feel that if you are going to be anti-labour in the way you have described this whole legislation, it is just ironic to me. We are not all Shirley Carr advocates on this side of the House, but we do in this case on such a piece of legislation as this. I certainly come on the side of the CLC headquarters as expressed there.

• 1625

Three: To suggest that the CLC is anti-interventionist in the workplace is somewhat ironic, because if ever I, as a Progressive Conservative, would side with the CLC, it is in this case, where you are talking about not just what you are doing to yourself but what you are doing to people around you. That is the big difference to me, as I hear what is coming back from the testimony I have heard this afternoon.

Thus, sir, I would ask you to offer some suggestions or rebuttals, if you will, that for many of us who are smokers—and believe me I have been a lifelong pipe smoker. I carry a pipe as a prop. I rarely light it up any more, because I know what it does to other people. It is right here. I am not going to light it up, particularly since Ms McDonald is across the room. However, I will tell you this. I think it is very important that you understand the principle here, that people who are offended by smoke deserve the right to be protected. I am asking you, bottom line, for that kind of explanation.

Mr. Fuchs: First of all, I am not speaking for the Canadian Labour Congress. I quoted the Canadian Labour Congress because I think it is appropriate that we do not believe in legislation. We believe in negotiations.

On the second part, anti-labour, it is very anti-labour as far as the Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union is concerned, as I have said in my opening statement, sir. The effect of this bill on our membership is very, very large. We will lose our membership, 4,000 in number—and I am not only talking about 4,000 people. Related jobs are involved. However, I

[Traduction]

Premièrement, je ne crois pas du tout qu'elle soit mal conçue à moins que des gens deviennent malades ou que des femmes deviennent enceintes ou portent des bébés, auquel cas vous prétendez que les femmes enceintes ne seront pas admises dans un milieu de travail où il est permis de fumer.

Deuxièmement, vous dites que la loi est anti-syndicale, et ça me semble ironique. Nous de ce Comité de même que d'autres comités avons décidé d'interdire l'usage du tabac dans les salles de comité parce qu'il s'agit d'un environnement fermé. Je le fais certainement en tant que président de mon comité. Mon collègue de la pièce suivante vous le confirmera, je le fais sortir de la salle s'il veut fumer. Ce n'est pas toujours possible cependant. Nous ne pouvons interdire le tabac dans tous les environnements et renvoyer ceux qui veulent fumer. C'est difficile à faire sur un avion. Je crois bien sûr que si on veut être anti-syndical de la façon que vous l'avez décrit dans cette loi, ça me semble ironique. Nous ne nous portons pas tous à la défense de Shirley Carr de ce côté-ci de la Chambre, mais nous le faisons dans une situation comme celle que soulève cette loi. Et c'est tout à fait l'avis qu'exprime ici la représentante du CTC.

Troisièmement: Il est ironique d'affirmer que le Congrès du travail du Canada est contre l'interventionnisme en milieu de travail car en tant que progressiste-conservateur, je n'hésite absolument pas à abonder dans le même sens que le Congrès dans le cas qui nous occupe. Il ne s'agit pas uniquement du tort causé à un particulier mais aussi du tort causé à l'entourage. C'est là l'essentiel, ce que je retire des témoignages que j'ai entendus cet après-midi.

Je voudrais donc que vous nous donniez des suggestions ou que vous répliquiez, car beaucoup de fumeurs comme nous... notamment, je suis fumeur de pipe depuis longtemps. Ma pipe me sert de réconfort. Je l'allume rarement car je sais qu'elle gêne mon entourage. Je l'ai ici même. Je ne vais pas l'allumer maintenant puisque je sais que M^{me} McDonald est dans la salle. Je vous dirai ceci cependant. Il est très important que vous compreniez le principe visé, à savoir que les gens que la fumée gêne méritent qu'on leur donne le droit d'être protégés. Voilà pourquoi je vous demande des explications.

M. Fuchs: Tout d'abord, je ne suis pas le porte-parole du Congrès du travail du Canada. Si j'ai cité le Congrès c'est que je pense qu'il était important de préciser que nous ne pensons pas qu'une loi soit la solution. Nous sommes tenants des négociations.

Le Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac estime que cette mesure est contraire aux intérêts des travailleurs. Je l'ai dit tout à l'heure dans l'exposé. Les répercussions de ce projet de loi sont immenses pour nos membres. Nous allons perdre 4,000 membres et cela ne s'arrêtera pas là. Il y a des emplois afférents qui sont concernés. Toutefois, je

[Text]

am concerned basically about 4,000 jobs that get driven south.

Let me suggest to you that the capacity in the tobacco industry in the United States. . . It is a 10% increase in their capacity without any major investment, or any investment at all, and they can produce everything for the Canadian market. Why should they, as manufacturers, keep plants open in Canada when they can produce it south of the border with the free trade issue and ship it straight across the border? As a matter of fact, it is financially advantageous to them. We are fighting for our livelihood and our jobs.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): With great respect, Mr. Chairman, the witness is talking about economic situations which may or may not arise as a result of the free trade negotiations. You are not talking about people. You are not talking about the people who are affected by the individual habits of smokers. You are only talking about the economics. You are only talking about the loss of union membership in your own union.

Mr. Fuchs: Yes.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Will you get down to the personal individual problems that people like Ms McDonald and many, many thousands, if not hundreds of thousands of others like her across this country, face? When we smoke we affect their welfare and their livelihood.

Mr. Fuchs: Sir, you have answered the question that you posed to me, and I am glad you did. Basically, you spoke of common courtesy. I have been in Ms McDonald's company and I know she is opposed to smoking, violently opposed to smoking, and I would give her the courtesy of not puffing a cigarette or smoking a cigar in her presence. She knows that. That is common courtesy. If you sit across a desk with a non-smoker, surely you are not going to sit there and puff smoke all day long in somebody's face. You would not do that. However, I respectfully suggest to you that if one has an isolated office with a window in there, under your law he would not be able to smoke in that office, even though nobody enters his office. I think it is ridiculous.

That is why individual negotiations supercede laws proposed by the government. That is exactly what we are saying. We are addressing the courtesy of people. However, once you pass a law, everybody falls under the umbrella of that particular law. As such it spells out a hell of a lot of injustices to both smokers and non-smokers alike, while in the individual premises of that particular workplace people surely can address the problems that exist in that particular workplace, mainly to ensure that the air quality is there that the people wish to have and should have had in the first place. That is exactly the context. That is exactly what you are saying to me.

You speak about courtesy. I say, yes, courtesy should there, but go further than that. Let us sit down and discuss

[Translation]

m'inquiète plus particulièrement des 4,000 emplois que nous perdrons au profit des États-Unis.

La capacité du secteur du tabac aux États-Unis. . . Cette mesure signifiera une augmentation de 10 p. 100 de cette capacité sans investissement majeur, sans aucun investissement. Les Américains peuvent produire tout ce qui est nécessaire pour alimenter un marché canadien. Pourquoi les manufacturiers américains garderaient-ils des usines au Canada quand ils peuvent produire chez eux, forts des dispositions de l'accord de libre-échange et expédier directement au-delà de leurs frontières? En fait, c'est avantageux pour eux. Nous luttons ici pour nos gagne-pain et nos emplois.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Monsieur le président, le témoin fait allusion ici à une conjoncture économique éventuelle, résultant des négociations sur le libre-échange. Vous ne parlez pas des gens. Vous ne parlez pas de ceux qui sont touchés par les habitudes des fumeurs. Vous ne parlez que du point de vue économique, de la perte de membres que cela représente pour votre syndicat.

M. Fuchs: C'est cela.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Voulez-vous vous attacher un instant aux problèmes particuliers des gens comme M^{me} McDonald et d'autres qui par milliers et peut-être par centaines de milliers souffrent de cette habitude? Quand nous fumons, c'est leur bien-être et leur gagne-pain qui sont touchés.

M. Fuchs: Vous venez de répondre à la question que vous m'avez posée, et je suis content que vous l'ayez fait. Essentiellement, vous avez parlé de courtoisie. J'ai rencontré M^{me} McDonald et je sais qu'elle s'oppose à ce que l'on fume, farouchement. Voilà pourquoi, par courtoisie, je ne fumerai pas ni une cigarette ni un cigare en sa présence. Elle le sait. C'est par simple courtoisie. Si vous travaillez en présence d'un non-fumeur, vous n'allez pas fumer toute la journée devant lui. Cela ne se fait pas. Toutefois, quelqu'un qui travaillerait dans un bureau isolé où il y a une fenêtre ne pourrait plus le faire en vertu des dispositions de ce projet de loi, même si personne n'entre dans son bureau. Je trouve cela ridicule.

Voilà pourquoi nous pensons que les négociations cas par cas sont supérieures aux lois proposées par le gouvernement. Voilà ce que nous disons. Nous faisons appel à l'esprit de courtoisie chez les gens. Toutefois, si vous adoptez une loi, tout le monde va devoir la respecter. Ainsi, cela signifie des injustices pour les fumeurs comme pour les non-fumeurs, alors que nous savons que dans un milieu de travail particulier on peut résoudre les problèmes qui se posent, en veillant à ce que la qualité de l'air souhaitée soit préservée. Voilà à quoi cela se résume. C'est exactement ce que vous me disiez tout à l'heure.

Vous parlez de courtoisie. Je dis que c'est essentiel mais qu'il faut aller plus loin. Il faut discuter du problème et le

[Texte]

the problem and solve the problem, which is mainly that of air quality in the workplace.

[Traduction]

résoudre, car il tient essentiellement à la qualité de l'air en milieu de travail.

• 1630

We are not addressing the problem if you go out and put a sticker on the wall and say everybody is happy. We have fooled people, and I think it is a cover-up in that respect. We could be accused of that if we go that route. I wish I could impress that point upon you, because in essence that is why I am sitting here and trying to make you understand what our concern is. It is not only a selfish concern; I am trying to point out to you how much damage you are doing. You are going with a sledge hammer to the china shop to catch a fly, and that is not the way of going about it.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Folks, colleagues, we have arbitrarily selected a period of time. I would suggest that unless there are some particularly urgent questions you wish to put forward we terminate this part of the hearing. Is that agreeable? Do you wish to comment, Mr. Males?

Mr. Males: Yes, I would just like to clarify one point that was raised by the gentleman, Mr. Bédard. First and foremost, I do not represent the CLC. I belong to CF of L, which is the building trades. You made a comment about not smoking because of the closed environment. Well, sir, when I hear an air-conditioner rattle, I can tell you automatically that this is an inefficient room, as are these corridors.

The point we are trying to make as sheet metal workers is that this building—

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): With respect, sir, a lot of people would call many of the Parliament Buildings on this hill inefficient rooms, but—

Mr. McCrossan: To say nothing of the people in them.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): —it has nothing to do with smoking or the people in them.

Mr. Males: It does for airborne pollutants, sir.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Thank you, gentlemen, for your very lively presentation. We will go on to the next set of witnesses. Thank you very much.

Colleagues, we welcome our next group of witnesses from the Smokers' Freedom Society. Mr. Bédard, I believe you are going to be the spokesman. Would you introduce your colleagues and give your presentation, please.

Mr. Michel Bédard (président de la Société pour la liberté des fumeurs): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, je voudrais d'abord vous remercier de l'occasion qui nous est offerte de faire valoir nos vues devant ce Comité.

Permettez-moi maintenant de me présenter. Je me nomme Michel Bédard, et je suis ici en tant que président

Il ne suffit pas pour résoudre le problème de mettre une affiche sur le mur et de croire que tout le monde sera content. Ce serait flouer les gens, se bercer d'illusions. Si nous le faisons, on nous le reprocherait. Je voudrais que vous compreniez bien que c'est ce que nous sommes venus vous dire et que nous voulons vous expliquer notre inquiétude. Il ne s'agit pas d'une inquiétude égoïste. J'essaie de vous expliquer les torts que vous causez. C'est comme si on essayait de tuer des mouches à coups de canon et ce n'est pas la bonne façon de s'y prendre.

Le président suppléant (M. Brightwell): Chers collègues, nous avons choisi arbitrairement une limite de temps. À moins qu'il n'y ait des questions particulièrement urgentes, je voudrais mettre fin à cette partie de la séance. Êtes-vous d'accord? Avez-vous quelque chose à dire, monsieur Males?

M. Males: Oui, je voudrais apporter des précisions sur une chose qu'a soulevée M. Bédard. Il faut bien vous dire que nous ne sommes pas le porte-parole du Congrès du travail du Canada. J'appartiens à la Fédération du travail du Canada qui représente les métiers de la construction. Vous avez parlé de l'usage de la cigarette en milieu clos. Monsieur, il y a un climatiseur qui fonctionne et je vous dirai tout de suite que cette pièce est malsaine, tout comme les couloirs.

En tant que tôliers, nous essayons de vous dire que cet immeuble. . .

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Beaucoup de gens pourraient dire que les édifices du Parlement sont malsains, mais. . .

M. McCrossan: Les gens aussi.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): . . . mais cela n'a rien à voir avec le fait que les gens y fument.

M. Males: C'est pertinent quand il s'agit des polluants qui se trouvent dans l'air.

Le président suppléant (M. Brightwell): Merci, messieurs, d'un exposé très intéressant. Nous passons aux autres témoins. Merci beaucoup.

Chers collègues, nos témoins sont maintenant les représentants de la Société pour la liberté des fumeurs. M. Bédard en est le porte-parole. Pouvez-vous présenter les gens qui vous accompagnent et faire votre exposé, s'il vous plaît?

Mr. Michel Bédard (Chairman, Smokers' Freedom Society): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, members of the committee, I wish to thank you for the opportunity to express our opinions before the committee.

Let me introduce myself. My name is Michel Bédard and I am here as Chairman of the Smokers' Freedom

[Text]

de la Société pour la liberté des fumeurs, également connue sous le nom de *Smokers' Freedom Society*. Organisme sans but lucratif disposant d'une charte fédérale, la Société pour la liberté des fumeurs regroupe quelque 7,500 adhérents d'un bout à l'autre du pays, tant chez les non-fumeurs que chez les fumeurs.

Le but de la Société pour la liberté des fumeurs n'est pas d'inciter les gens à fumer. Ce n'est pas non plus de les en dissuader. La SLF, en effet, a pour objectif de protéger la liberté responsable de fumer, c'est-à-dire la liberté de fumer dans le respect des autres, ce qui implique évidemment la liberté de ne pas fumer dans le respect des autres également. Bref, à l'égard du tabac, la Société pour la liberté des fumeurs veut défendre la liberté de choix et rien d'autre. C'est à la lumière de ces quelques considérations que doit être compris le mémoire qui vous est soumis aujourd'hui.

M^{me} Janet Clasby, notre porte-parole officiel dans l'ouest du Canada, n'a pas pu se joindre à nous aujourd'hui en raison de ses obligations à Edmonton. M'accompagnent, pour vous présenter le mémoire de la SLF et répondre éventuellement à vos questions, Me Denis Sauvé, avocat du cabinet Gagnon, Lacoste, et conseiller juridique de la SLF, et Me Pierre Deschamps, avocat, directeur de la recherche au Centre de droit privé et comparé de l'Université de McGill à Montréal et consultant auprès de la Société pour la liberté des fumeurs.

Étant donné qu'un autre projet de loi, le projet de loi C-51, s'occupe exclusivement ou à peu près des questions relatives à la publicité sur les produits du tabac et étant donné que la SLF a préparé un mémoire qu'elle soumettra en temps opportun au Comité législatif sur le projet de loi C-51, le cas échéant, le mémoire que je vous présente aujourd'hui évoque assez peu les questions concernant la publicité et se préoccupe davantage des autres aspects du projet de loi C-204.

• 1635

Je parlerai premièrement du contrôle de l'usage du tabac et, de manière plus spécifique, du contrôle de l'usage du tabac dans les lieux de travail.

Le projet de loi C-204 fait plus que restreindre de façon importante l'usage du tabac en milieu de travail. En vertu des définitions des termes «bureau», «autre lieu de travail» et «fumeur désigné», il élimine à toutes fins pratiques l'usage du tabac. C'est là une mesure excessive, car elle ne fait aucune place à ce qu'on appelle l'accommodation raisonnable. Pourtant, la création de sections fumeurs et non-fumeurs serait souvent possible, cela à la satisfaction d'une immense majorité de personnes. Les lieux visés par ce projet de loi sont si nombreux et si variés qu'il serait sûrement avantageux de laisser les gens oeuvrant à chaque endroit s'entendre entre eux.

[Translation]

Society. The society is a non-profit organization, with a federal charter, with 7,500 members from across the country, smokers as well as non-smokers.

Our objective is not to encourage people to smoke or deter them from smoking. The SFS has as its objective the protection of a responsible freedom to smoke, in other words, the freedom to smoke while respecting the right of others, which implies the freedom not to smoke, while still respecting others, rights. As far as tobacco is concerned, the society wants to advocate freedom of choice, nothing else. It is in that light that our presentation this afternoon must be construed.

Mrs. Janet Clasby, our official spokesperson for the west, has not been able to join us today because of commitments in Edmonton. With me today, to help me make our presentation, are Denis Sauvé, with the law firm Gagnon, Lacoste, and the counsel for the society, Pierre Deschamps, lawyer, Research Director with the McGill University Compared and Private Law Centre, in Montreal and consultant to our society.

Since there is another bill, Bill C-51, that deals almost exclusively with issues concerning advertisement on tobacco products, and since the SFS has prepared a brief on that bill to be presented to the appropriate committee, our brief today will not touch upon issues concerning advertisement, but will concentrate mainly on other aspects of Bill C-204.

I will deal firstly with the control of smoking and, more particularly, the control of smoking in the workplace.

Bill C-204 is more than just a major restriction on smoking in the workplace. This restriction appears even more drastic when we examine the definition of the terms "office", "other workspace" and "designated smoking room". Smoking is for all intents and purposes banned. This is an excessive measure because it does not leave any room whatsoever for what we might call "reasonable accommodation". Still, setting up smoking and non-smoking sections would often be possible, and this would satisfy the vast majority of people, especially since the bill is aimed at areas that are so numerous and so varied that it would most certainly be a good thing to let the people working in each of these areas reach an agreement amongst themselves.

[Texte]

Il faut ajouter, comme le rappelait récemment M. Jean-Pierre Pharand, professeur d'hygiène industrielle à l'Université McGill, que le principal responsable du syndrome des tours à bureaux, c'est la ventilation.

J'en viens maintenant au contrôle de l'usage du tabac dans les transports en commun.

En ce qui touche les transports en commun visés par ce projet de loi, les mesures proposées sont encore une fois excessives. De plus, comme dans le cas précédent, elles passent à côté du problème fondamental.

Nul autre que M. Peter L. Trask, président de l'*Aviation Safety and Health Association* aux États-Unis, écrivait récemment que l'interdiction de fumer en avion ne peut régler le problème de la mauvaise ventilation des appareils. Attribuable à un sous-emploi des dispositifs de ventilation, c'est ce problème et non le tabac, dit-il, qui provoque la fatigue, les maux de tête, les nausées et toute la pléiade de difficultés que l'on sait. Il va jusqu'à conclure que si les systèmes de ventilation des appareils fonctionnaient comme ils le doivent, on pourrait accommoder les fumeurs sans inconvénient pour personne, et donc à l'avantage de tous.

J'en viens maintenant à l'interdiction de la publicité sur la cigarette et notamment à l'assujettissement du tabac à la Loi sur les produits dangereux.

C'est parce qu'il assujettirait le tabac à la Loi sur les produits dangereux que le projet de loi C-204 entraînerait l'interdiction de la publicité sur le tabac. Autrement dit, le tabac menacerait gravement les non-fumeurs et ne pourrait, de ce fait, être annoncé.

Quoi qu'on en dise, cependant, les dangers prétendument attribuables à la fumée ambiante n'ont jamais été établis. De nombreuses études l'attestent. Un homme de science respecté, M. Fernand Séguin, pourtant peu sympathique au tabac, a même déclaré à Radio-Canada:

Ces dangers ressortent d'une étude épidémiologique qui est un modèle de mauvaise recherche scientifique.

De deux choses l'une: ou le gouvernement a la preuve que la fumée ambiante est cancérogène, ou il ne l'a pas. Dans le premier cas, c'est-à-dire si le gouvernement dispose d'une telle preuve, il doit produire les documents concluants dont il se réclame et interdire, en toute logique, la consommation de tabac partout où les gens s'opposent à ce qu'on fume en leur présence. Dans le deuxième cas, c'est-à-dire si le gouvernement ne dispose pas d'une telle preuve, il doit renoncer à toute attitude alarmiste et à toute démagogie ayant pour effet d'intensifier le harcèlement de 7 millions de fumeurs.

À propos de l'interdiction de publicité qui découle du projet de loi C-204, nous nous en tiendrons pour l'instant aux brèves observations suivantes.

[Traduction]

Added to that is the fact that, as Mr. Jean-Pierre Pharand, Professor of Health and Hygiene in the workplace at McGill University, explained recently, the main cause of the office building syndrome is poor ventilation.

I will now deal with the control of smoking on public transport.

As far as public transport is concerned, here again, the measures set out in the bill are excessive. Furthermore, as in the case of smoking in the workplace, they ignore the fundamental problem.

None other than Mr. Peter L. Trask, president of the Aviation Safety and Health Association in the United States, wrote recently that no-smoking regulations on planes would not solve the problem of poor ventilation on board these planes. It is poor ventilation, caused by an underusage of ventilation systems, that is the cause of the problem, and not tobacco. According to Mr. Trask, it is poor ventilation that brings about fatigue, headaches, nausea and all the other problems that we are all well aware of. Mr. Trask even goes so far as to say that if the ventilation systems on planes functioned the way they should, it would be possible to accommodate smokers without inconveniencing anyone, which would be beneficial for everyone.

I will now deal with the ban on cigarette advertising and more specifically with the idea of subjecting tobacco products to the Hazardous Products Act.

It is because it would bring tobacco under the Hazardous Products Act that Bill C-204 would bring about a ban on tobacco products advertising. It would amount to saying that tobacco is a serious threat for non-smokers and that it should therefore not be advertised.

I must say, however, that the dangers that have been attributed to smoke in the air we breathe have never been clearly established, as numerous studies have shown. A very respected scientist, Mr. Fernand Séguin, despite the fact that he is not very keen on tobacco, even said on the CBC, and I quote:

These dangers are outlined in an epidemiological study that is in itself a model of poor scientific research.

There are two possibilities. Either the government has proof that second-hand smoke is cancer-causing, or it does not have any such proof. In the first case, in other words if the government does have this proof, it must produce conclusive documents and, as logic would have it, ban smoking wherever people object to others smoking in their presence. In the second case, in other words if the government does not have this proof, then it must drop the alarmist attitude and demagoguery, the effect of which is to intensify the harassment some seven million smokers are already being subjected to.

Concerning the ban on publicity set out in Bill C-204, let me simply make the following brief observations.

[Text]

L'inscription éventuelle du tabac dans la liste des produits dangereux mentionnés à la Partie II de la Loi sur les produits dangereux aurait normalement pour effet, entre autres choses, de faire en sorte que l'annonce des produits du tabac puisse être réglementée, comme c'est le cas pour tous les autres produits de la même catégorie. Cette seule inscription ne peut avoir pour effet de supprimer la publicité, comme c'est le cas pour les produits mentionnés à la Partie I de la Loi sur les produits dangereux.

• 1640

Concrètement, cela signifie qu'en insérant le tabac à la Partie II précitée et en interdisant en même temps toute publicité à son sujet, d'une part, on contrevient indiscutablement à l'esprit et à la lettre de la Loi sur les produits dangereux et, d'autre part, on se trouve à instituer sans le dire une autre catégorie de produits dangereux et, par la même occasion, à changer les pouvoirs du gouverneur en conseil uniquement dans le cas du tabac, désormais seul de sa catégorie à se voir interdire la publicité au lieu de se voir soumis à la possibilité d'une réglementation.

Compte tenu du fait que le pouvoir d'interdire a des limites et que le pouvoir de réglementer n'emporte pas le pouvoir d'interdire, on peut sûrement conclure que le caractère raisonnable requis par toute mesure limitant une liberté fait malheureusement défaut sous ce rapport au projet de loi C-204.

J'en viens maintenant à la question de l'atteinte aux libertés fondamentales et, tout d'abord, à la question spécifique du droit du consommateur à l'information.

Chose encore plus importante, en un sens, que tout ce qui précède, le projet de loi C-204 porte atteinte au droit du consommateur à l'information. L'interdiction totale de la publicité sur le tabac fait fi de l'aspect information inhérent à la publicité. S'agissant des produits du tabac, le côté information de la publicité est spécialement évident eu égard aux nouveaux produits susceptibles d'être mis en marché et peut-être de répondre plus adéquatement aux attentes des consommateurs de tabac.

Comment, en effet, pourrait-on connaître tel ou tel autre produit offrant de nouvelles caractéristiques si toute publicité se trouvait interdite? Plus gravement, ne peut-on craindre légitimement que les manufacturiers de produits du tabac cessent toute recherche et développement s'ils savent à l'avance qu'une éventuelle découverte ne pourrait être portée à la connaissance des consommateurs? Pourquoi, après tout, investiraient-ils des sommes considérables, sachant a priori que les résultats éventuels devront demeurer secrets?

Les nouveaux produits, par exemple la cigarette à bout filtre, ne marquent-ils pas, en règle générale, un progrès sur les produits anciens, par exemple la cigarette à bout uni? Y a-t-il une seule personne qui puisse soutenir qu'il

[Translation]

The addition of tobacco to the list of hazardous products mentioned in part two of the Hazardous Products Act would, among other things, lead to a situation where advertising for tobacco products could be regulated, just as it is for all of the other products in the same category. The simple addition of tobacco products to the list could not eliminate advertising, contrary to what has happened in the case of those products mentioned in Part One of the Hazardous Products Act.

In concrete terms, this means that by including tobacco in the list in Part Two, but at the same time banning all advertising for tobacco products, on the one hand, this would be going against the spirit and the letter of the Hazardous Products Act and, on the other hand, we would be creating, without saying so, another category of hazardous products and, in so doing, changing the powers of the governor in council for tobacco only, and this product would then be the only one in its category for which advertising would be banned instead of simply being regulated.

Given the fact that the authority to ban has certain limits and that the authority to regulate does not take precedence over the former, we can conclude that the reasonableness required for any measure limiting a given freedom is unfortunately totally lacking in Bill C-204.

I now come to the matter of erosion of fundamental rights and I will deal first with the question of the consumer's right to information.

More important, in a sense, than all I have said thus far, Bill C-204 threatens the consumer's right to information. A total ban on advertising for tobacco products would fly in the face of the "information" aspect that is inherent to advertising. For tobacco products, the "information" aspect of advertising is particularly evident in the case of new products to be put on the market, products that will perhaps even better satisfy consumers' expectations.

How would one know about such and such a product, offering new characteristics, if all advertising were banned? Worse still, we can legitimately fear that tobacco product manufacturers will stop all research and development if they know in advance that any possible discovery will never come to the attention of consumers? After all, why would they invest great amounts of money knowing at the outset that any results they get would have to remain secret?

In general, have new products, for example, filter-tip cigarettes, not been a step ahead of old products, like non-filtered cigarettes, for example? Would anyone dare say that it would have been better if we had never made filter-

[Texte]

eût été préférable qu'on ne fût jamais connaître l'existence des bouts filtres et que les Canadiens auraient tout intérêt à fumer encore des bouts unis?

Phénomène singulier entre tous, l'interdiction de publicité proposée par le projet de loi C-204 va à l'encontre d'un mouvement général qui favorise au Canada l'accès à l'information, tant pour le citoyen que pour le consommateur, ainsi qu'en font foi diverses lois dans le domaine de la protection du consommateur et notamment la Charte canadienne des droits et libertés. Si le droit à l'information n'y est pas expressément reconnu, il n'en reste pas moins que le droit à l'information est le corollaire forcé de la liberté d'expression, laquelle est explicitement mentionnée dans la Charte, sans compter qu'au-delà de la Charte, c'est la démocratie elle-même qui implique essentiellement le droit à l'information.

Quelques mots maintenant sur le droit du consommateur de faire lui-même ses choix.

De façon quasi perverse, le projet de loi C-204 sous-entend que les citoyens, pourtant jugés assez éclairés pour élire un gouvernement, ne sont plus, en tant que consommateurs, assez éclairés pour effectuer des choix. Cette incohérence ne peut en aucun cas justifier l'attaque paternaliste adoptée dans le projet de loi C-204 pour mettre les consommateurs à l'abri de la publicité, estimée ici mauvaise en principe.

• 1645

Comme s'il n'était pas suffisamment grave de porter ainsi atteinte au respect dû au droit de choisir reconnu à tout citoyen vivant en démocratie, le projet de loi C-204 trahit une volonté de contrôle de l'information accessible aux citoyens et ultimement de contrôle de leur comportement. Permettez-moi d'insister: le projet de loi C-204 semble bien avoir pour but occulte l'interdiction des produits du tabac, et donc la prohibition d'un comportement légal.

Les valeurs de tolérance et de confiance dans l'individu, valeurs absolument cardinales dans notre société, se trouvent bafouées par ce projet de loi qui, en réalité, veut forcer les citoyens à adopter telle conduite de préférence à telle autre. En lui-même, le projet de loi C-204 constitue donc un geste démesuré et probablement empreint d'une certaine condescendance à l'égard de sept millions de fumeurs canadiens.

Autant la Société pour la liberté des fumeurs tient à la courtoisie dans l'exercice de la liberté de fumer, autant elle n'admet pas qu'on traite en parias les quelque sept millions de personnes qui ont choisi de fumer, ce qui est et semble bien devoir demeurer un acte parfaitement légal.

Ms McDonald: Mr. Bédard, has your organization received any funding from tobacco companies?

Mr. Bédard: As I declared at our very first press conference, we received money from the tobacco manufacturers, from the tobacco growers, from the

[Traduction]

tip cigarettes known to the public and if Canadians had continued to smoke plain-end cigarettes?

What is unique is that the ban on advertising suggested in Bill C-204 bucks a general trend that in Canada favours access to information for citizens and for consumers, as witness the various acts that have been passed in the area of consumer protection and the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Even if the right to information is not expressly recognized, it remains that this right is the corollary of the freedom of expression that is enshrined, in very explicit terms, in the Charter. And I might add to that that apart from the Charter, democracy itself implies a basic right to information.

A few words, now, on the consumer's right to make his or her own choices.

In an almost perverse way, Bill C-204 implies that citizens, even though they are considered knowledgeable enough to elect governments, are not knowledgeable enough, as consumers, to make their own choices. This inconsistency can in no way justify the paternalistic attitude set out in Bill C-204 in order to protect consumers from advertising considered, here, to be a bad thing in principle.

And as if it was not bad enough to show no respect for the capability of every citizen, living in a democracy, to choose, Bill C-204 betrays a wish to control the information made available to citizens, and, in the final analysis, a will to control their very behaviour. I repeat, the ulterior motive of Bill C-204 seems to be the banning of tobacco products, and, therefore, the banning of a perfectly legal habit.

Tolerance and trust in the individual, values that are cardinal in our society, are thrown aside by this bill, which, in fact, will force citizens to opt for one type of behaviour over another. In itself, Bill C-204 is a disproportionate act, and one that, furthermore, is probably tainted with a certain condescension towards the some 7 million Canadians who smoke.

Just as the Smokers' Freedom Society is asking for courtesy from smokers, it does not accept that the 7 million who have chosen to smoke should be treated like social outcasts, their habit being perfectly legal and deserving to remain so.

Mme McDonald: Monsieur Bédard, votre organisme a-t-il reçu une aide financière de la part de fabricants de produits du tabac?

M. Bédard: Comme je l'ai dit lors de notre toute première conférence de presse, nous avons reçu de l'argent des fabricants de produits de tabac, des

[Text]

Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union, from the tobacco wholesalers, and from more than 7,500 supporters. Allow me, Mrs. McDonald, to point out that I do not think this is a relevant consideration.

Ce que je veux dire par là, c'est que je pense qu'on doit juger des arguments à leur valeur propre. Est-ce qu'on rejette les découvertes faites à l'Institut de recherche clinique de Montréal sous prétexte que cet institut a reçu des fonds de telle ou telle entreprise de tabac? Est-ce qu'une société antitabac qui existe au Canada doit être considérée comme le porte-parole du gouvernement sous prétexte qu'elle reçoit des fonds du gouvernement?

Ms McDonald: Well, I am here to ask you questions, not the other way around. You mentioned reasonable accommodation. Geoff Scott and Martin Fuchs are very courteous, considerate people, and they do not smoke when I or people who find it difficult are around, but I am in pain every day of my life as a result of people who are not so courteous, or people who just did not think.

For example, if I go into a room at 11 a.m. and people were smoking in it between 9 and 11 a.m., the room is full of smoke. The smokers who were in the room at 9 a.m. might have asked permission of those who were there at that time, and they might have found that everyone was a smoker and no one objected. They might have been courteous in that context, but other people have to use the room. And of course, the ventilation goes around from room to room, so you would have to ask, if you are going to rely on courtesy, everyone in the same building who is connected to the ventilation system.

So courtesy and common sense. . . if it worked I would certainly be in favour of it, but given that we are confined in these rather large buildings, and the ventilation systems are what they are, and rooms are used by a variety of people, it just does not work that way.

The question I want to put to you is: What exactly do you mean by reasonable accommodation? You said respect for others, that you want the right to smoke, but respecting other people who object. Now, does that mean if any one person objects, they have the right to say no to your smoking? I am talking about smoking in an indoor place. Obviously, I am not objecting to anyone who wants to smoke in an outdoor place.

Mr. Bédard: For example, in the workplace.

Ms McDonald: Yes. Does your respect for others mean that one person, using the room next door connected by a ventilation system, has the right to be respected, and have others not smoke because of that one person's need?

[Translation]

tabaculteurs, du Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac, des grossistes de produits du tabac et de plus de 7,500 adhérents. Permettez-moi de souligner cependant, madame McDonald, que cela n'est pas pertinent selon moi.

What I mean by that is that I think the various arguments should be judged on their own merit. Must we reject the discoveries at *L'Institut de recherche clinique* in Montreal because the institute receives funds from one cigarette manufacturer or another? Should an anti-smoking group in Canada be considered to be the spokesman of the government simply because it receives funds from the government?

Mme McDonald: C'est moi qui dois vous poser les questions ici et pas l'inverse. Vous avez parlé «d'arrangements raisonnables». Geoff Scott et Martin Fuchs sont des personnes très courtoises, qui pensent aux autres. Ils ne fument pas en la présence de personnes comme moi qui n'aiment pas cela. Mais chaque jour, je souffre à cause de personnes qui sont moins courtoises ou qui ne réfléchissent tout simplement pas.

Par exemple, si je rentre dans une pièce à 11 heures du matin et que des gens y ont fumé de 9 heures à 11 heures la salle est pleine de fumée. Les fumeurs qui étaient là à 9 heures ont peut-être demandé la permission de fumer aux gens qui étaient là à ce moment-là, et peut-être qu'il n'y avait que des fumeurs et que tout le monde était d'accord. Ils ont peut-être été courtois dans ce sens-là, mais il faut penser aux autres qui doivent utiliser la salle par la suite. D'autre part, avec le système de ventilation, l'air passe d'une salle à une autre et, si vous allez compter sur la courtoisie des gens, il faudrait demander la permission à toutes les personnes se trouvant dans des pièces desservies par le même système de ventilation.

Par conséquent, la courtoisie et le bon sens. . . si cela donnait de bons résultats, je serais d'accord, mais vu que nous sommes enfermés dans ces gros immeubles et que les systèmes de ventilation sont ce qu'ils sont et que les pièces sont utilisées par toutes sortes de gens, cela ne peut tout simplement pas fonctionner.

La question que j'aimerais vous poser est la suivante: qu'entendez-vous par «arrangements raisonnables»? Vous avez parlé du respect pour autrui. Vous avez dit vouloir avoir le droit de fumer, mais respecter ceux qui s'y opposent. Cela signifie-t-il que, si une seule personne s'y oppose, cela suffit pour vous interdire de fumer? Je parle ici de fumer dans un lieu fermé, à l'intérieur. Évidemment, je ne m'oppose pas à ce que les gens qui le désirent fument dehors.

M. Bédard: Au lieu de travail, par exemple.

Mme McDonald: Oui. Votre respect pour autrui signifie-t-il qu'une personne, installée dans la pièce à côté reliée au même système de ventilation, a le droit d'être respectée et que les autres n'ont pas le droit de fumer à cause des besoins de cette personne?

[Texte]

[Traduction]

• 1650

M. Bédard: Je vous répondrai qu'en principe, toute personne, quelle qu'elle soit, a droit au respect. Cela dit, les circonstances varient énormément d'un endroit à l'autre. Il est évident que s'il y a de nombreux fumeurs de cigares dans certains locaux exigus dépourvus de ventilation, cela peut poser un problème non seulement aux non-fumeurs, mais aussi aux fumeurs. À l'opposé, dans des locaux grands comme des cathédrales, des personnes en réunion ne fument pas. Au bout d'une heure ou deux, une personne allume une cigarette et quelqu'un à l'autre extrémité en fait un drame. Je crois que la courtoisie doit s'exercer de part et d'autre.

Il y a des choses que je n'aime pas personnellement. Je comprends que certaines personnes n'aiment pas l'odeur du tabac. Pour ma part, je n'aime pas travailler avec de la musique de fond. J'aime travailler dans le silence. Si je constate que quelqu'un, plus loin, travaille avec de la musique de fond, dois-je le contraindre à se priver de cette musique qu'il apprécie, ou n'est-il pas possible que je m'entende avec lui sur un seuil sonore?

Ms McDonald: You said that each person has the right. Experts have told us that an asthmatic child can have an asthma attack provoked by one person smoking on a bus. It means nobody can smoke there. You talked about reasonable accommodation, which means the non-smoker has to suffer a little.

M. Bédard: Non, non. Quand je parle d'accommodation raisonnable, je parle des choses suivantes. Vous avez reçu, dites-vous, des appels de tas de gens qui se plaignaient. Nous en avons aussi reçu beaucoup, en particulier depuis la mise en vigueur de la nouvelle réglementation fédérale. Nous avons été littéralement inondés d'appels de fumeurs et, je dois le dire, d'une majorité de fumeuses, qui disaient: On nous permet de fumer désormais dans une partie de l'édifice réservée à cette fin, mais qui se trouve 17 étages plus bas. On a commencé à demander à ces personnes de comptabiliser le temps qu'elles prenaient pour aller fumer dans le local. Supposons que cela prenne un quart d'heure; si la personne s'absente cinq fois, cela fait une heure et 15 minutes. Ce temps, la personne doit le remettre. On constate que cette personne se rend fréquemment à ce local avec une amie qui ne fume pas mais qui en profite pour prendre un café. Cette amie, elle, n'est pas obligée de remettre ce temps. Voilà, quant au local et quant à l'emploi du temps, une accommodation qui n'est pas raisonnable.

Ms McDonald: Your view would be that the employer should install smoking rooms on every floor in this case.

M. Bédard: Pas nécessairement à chaque étage. Tout dépend de l'édifice. Je ne peux pas prévoir une règle pour tous les édifices.

Ms McDonald: You would agree that the smoking rooms would have to be separately ventilated for the

Mr. Bédard: I would answer by saying that, in principle, everyone is entitled to respect. Having said that, circumstances vary tremendously from one place to another. Obviously, if several people are smoking cigars in a very small room without ventilation, that will cause problems not only for non-smokers, but for smokers as well. However, in areas as large as cathedrals the situation is different. If no one is smoking and after an hour or two one person lights up a cigarette and someone at the opposite end of the room makes a big thing of it, then it is not the same at all. I believe that people should be courteous on both sides.

Personally, there are things I do not like and I understand why some people do not like the smell of tobacco. For my part, I do not like working when there is music in the background. I like to work in silence. If someone a little way off is working with background music on, must I demand that he deprive himself of music he appreciates, or could we not agree on an acceptable volume?

Mme McDonald: Vous dites que chacun a ce droit. Les experts nous ont dit qu'une personne fumant sur un autobus peut provoquer une crise d'asthme chez un enfant asthmatique. Cela signifie que personne ne peut fumer dans ces endroits. Vous avez parlé d'arrangements raisonnables: cela sous-entend que le non-fumeur doit souffrir un peu.

Mr. Bédard: No. When I talk about reasonable accommodation, what I mean is this. You say that you have received phone calls from people with complaints. We too have received an awful lot of complaints, especially since the new federal regulations were put in place. We have been literally swamped with phone calls from smokers, most of them women, saying: From now on, we may only smoke in a certain area of the building set aside for the purpose, but this designated area is 17 floors below where we work. These people were being asked to account for the time they spent in the designated smoking area. Let us say they were gone for a quarter of an hour each time. If they went away for a smoke five times, that would amount to one hour and fifteen minutes. They were being asked to make up that time. What we noticed is that often these people were being accompanied down to the smoking area by a friend, who did not smoke, but who would go for a coffee. The friend, however, did not have to make the time back up. This arrangement, as far as the designated area and the work day are concerned, is not a reasonable one.

Mme McDonald: Vous aimeriez que l'employeur, dans ce cas-ci, prévoit des fumoirs à chaque étage.

Mr. Bédard: Not necessarily on every floor. That would all depend on the building. I could not suggest a rule that would apply to all buildings.

Mme McDonald: Vous conviendrez qu'il faudrait que le système de ventilation pour les fumoirs soit à part, pour

[Text]

respect of others, that they would not be getting the smoke from the smokers' room.

Mr. Bédard: It depends. Perhaps there are places where there should be a separate ventilation system. On the other hand, I think there are a lot of rooms where it is possible to have a separate ventilation system because the windows open, it is a small building or you are in the country and the weather is nice. It depends on a lot of things. I do not understand how we could agree to a single rule applying to all kinds of buildings from coast to coast.

Ms McDonald: It is a principle that the non-smoker has the right to a smoke-free workplace and it would have to worked out everywhere. My bill does not say there cannot be any smoke in the workplace. It says it has to be in a separately ventilated area.

Mr. Bédard: Would you allow me to make a point, please?

Je crois que l'on ne peut pas dire que les non-fumeurs ont droit à un environnement de travail sans fumée. Je crois qu'on peut dire que les non-fumeurs ont droit à un environnement de travail où ils ne sont pas dérangés par la fumée. Par exemple, si votre bureau est à une extrémité d'un édifice et que le le mien à l'autre extrémité, il est parfaitement possible, dans certains édifices, que l'individu qui fume là-bas ne vous dérange d'aucune façon, peu importe le système de ventilation. Dans ce cas, il n'y a pas un environnement de travail sans fumée, mais un environnement de travail respectueux de vos droits de non-fumeuse et des droits de fumeur de l'autre personne.

• 1655

Ms McDonald: If you mean that literally, I am do not think we are very far apart on that. My bill says that the employee has a right to a non-smoking workplace, that the employer has an obligation to provide this, and that any smoking area must be separately ventilated, which could be by a window. It does not say that it has to be by an air-conditioning system, but that the smoking air could not go into the non-smoking place. That is what my bill says, so if I understand you correctly, you ought to be in agreement with it.

Mr. Bédard: No, I am very sorry, but your bill goes too far.

Ce que nous déplorons, à la Société pour la liberté des fumeurs, c'est le caractère excessif de ce projet de loi à certains égards.

Mr. McCrossan: Mr. Bédard, if I understood you correctly, you do not object to the principle of providing some regulation of smoking in the workplace. Your brief over and over again used the word "excessive". Your point of departure from Ms McDonald was not the principle of providing some regulation of smoking in the

[Translation]

que les gens utilisant les autres pièces ne reçoivent pas toute la fumée des fumeurs.

M. Bédard: Cela dépend. Il y a peut-être des endroits où il faudrait prévoir un système de ventilation à part. D'un autre côté, je pense qu'il y a beaucoup de pièces où il serait tout à fait possible d'avoir un système de ventilation à part, par exemple si les fenêtres s'ouvrent, si l'immeuble est petit, ou bien si vous êtes à la campagne et qu'il fait bon dehors. Cela dépend de beaucoup de choses. Je ne vois pas comment l'on pourrait s'entendre sur une seule règle qui s'appliquerait à tous les immeubles, d'un bout à l'autre du pays.

Mme McDonald: Le principe, c'est que le non-fumeur a droit à un milieu de travail sans fumée, et il faudrait trouver une solution pour tous les immeubles. Mon projet de loi ne dit pas qu'il ne faut pas du tout qu'il y ait de fumée dans les lieux de travail. Tout ce qu'il dit, c'est que cette fumée doit être contenue dans des pièces dont le système de ventilation est à part.

M. Bédard: Puis-je intervenir?

I do not think we can say that non-smokers are entitled to a smoke-free workplace. What we can, I think, say, however, is that non-smokers are entitled to a workplace where they are not bothered by smoke. For example, if your office is at one end of the building, and mine is at the other, and I am a smoker, it is quite possible that my smoking would not bother you at all, in some buildings, regardless of the ventilation system being used. In such a case, there would not be a work environment without smoke, but a work environment that would respect your rights as a non-smoker and the rights of the smoker as well.

Mme McDonald: Si je peux prendre cela au pied de la lettre, je crois que nous sommes assez proches là-dessus. Mon projet de loi prévoit qu'un employé a le droit à un environnement de travail sans fumer, et que l'employeur a l'obligation de le lui donner, et que toute zone où on peut fumer doit avoir une ventilation distincte, par exemple, une fenêtre. Le projet de loi ne prévoit pas qu'il faut avoir un système de climatisation, mais que la fumée ne passe pas dans la zone des non-fumeurs. Voici ce que prévoit mon projet de loi, et donc si je vous ai bien compris, vous devriez être d'accord.

M. Bédard: Non, je regrette beaucoup, mais nous trouvons que votre projet de loi va trop loin.

We of the Smokers' Freedom Society deplore some of the excessive measures proposed by the bill.

M. McCrossan: Si je vous ai bien compris, monsieur Bédard, vous ne vous opposez pas à certains contrôles sur l'usage du tabac dans le milieu de travail. On retrouve à maintes reprises dans votre mémoire le mot «excessif». Là où vous n'êtes plus d'accord avec la proposition de M^{me} McDonald, ce n'est pas le principe d'exercer un certain

[Texte]

workplace: your point of departure was the degree to which she has taken the regulation of smoking in the workplace in her bill. Is that right?

M. Bédard: Il y a deux choses ici. Dans la mesure où les entreprises privées peuvent établir dans leurs propriétés toutes les règles qu'elles veulent, pourvu qu'elles ne soient pas illégales, nous nous opposons à ce que l'État intervienne pour obliger l'entreprise à établir des règles. Cela dit, dans la mesure où nous reconnaissons que fumeurs et non-fumeurs ont des droits, nous convenons que fumeurs et non-fumeurs doivent pouvoir jouir d'installations où ces droits pourront être respectés.

Comment faire pour identifier ce qui serait excessif? Là où le marché joue, c'est relativement facile. Si, par exemple, un restaurateur se fait demander de l'espace non-fumeurs par 80 p. 100 de sa clientèle, il y aura un grand espace non-fumeurs dans son restaurant. Il ne va pas faire faillite pour me faire plaisir. Par contre, si un restaurateur ne se fait à peu près jamais demander d'espace non-fumeurs, il sera probablement permis de fumer dans une très grande partie de son restaurant.

C'est là que la chose devient extrêmement intéressante, probablement aussi du point de vue de M^{me} McDonald. Si vous observez le comportement concret des citoyens quand ils ont le choix, vous constaterez que des tas de non-fumeurs vont, tout à fait librement, manger avec des amis fumeurs dans la section fumeurs du restaurant. De la même façon, il y a des fumeurs qui renoncent à fumer pour le temps d'un repas, qui le font tout à fait librement, pour être avec des amis non-fumeurs dans la section non-fumeurs du restaurant.

On peut constater plusieurs comportements de ce genre. Ce sont des comportements qui nous permettent de croire que ce genre d'entente spontanée est possible dans beaucoup de domaines. Il pourrait toujours, bien sûr, rester des cas d'espèce où, en raison d'une situation particulière que l'on ne peut pas identifier comme cela, il pourrait être nécessaire qu'une intervention d'autorité soit faite. Mais je suis porté à croire que c'est relativement peu fréquent.

Est-ce que ceci répond à votre question, monsieur McCrossan?

Mr. McCrossan: Maybe I can illustrate it. Almost all of the life insurance companies in the last year and a half have banned smoking at the work station, but they have provided a smoking room on the same floor as that on which a person works, which by and large is not independently ventilated because of the cost. Would such a measure strike you as not excessive?

• 1700

Mr. Bédard: Depending upon the place in which we find such a measure, it could be an intelligent, good measure without any excess. However, let me add this. If, for example, the smoking area is on the same floor but

[Traduction]

contrôle de l'usage du tabac dans le milieu de travail. Là où vous n'êtes pas d'accord, c'est son insistance en ce qui concerne ces contrôles de l'usage du tabac dans le milieu de travail. Est-ce exact?

Mr. Bédard: There are two points here. To the extent that private companies can lay down any rules they want governing their own property, provided the latter are not illegal, we do not oppose government intervention to force companies to make certain rules. Given that we recognize that both smokers and non-smokers have certain rights, we agree that both should have facilities in which their rights can be respected.

How can we define what would be excessive? Where market forces come into play, it is relatively easy. If, for example, 80% of the patrons of a restaurant ask for a non-smoking area, the owner will have a large non-smoking area in his restaurant. He is not going to go bankrupt just to please me. However, if almost no patrons ask for a non-smoking area in a restaurant, the smoking area will probably take up most of the restaurant.

This is where things become extremely interesting, probably from Ms McDonald's standpoint as well. If you look at what people do when they have a choice, you will find that many non-smokers will willingly eat with their friends who are smokers in the smoking section of the restaurant. Similarly, there are some smokers who decide not to smoke during the meal, and who do so quite willingly, in order to be with their non-smoking friends in the non-smoking section.

There are a number of examples of behaviour of this type. They make us think that this type of spontaneous agreement can be reached in many areas. Of course, there may be some cases where, because of a particular situation that cannot be readily identified, it may be necessary to have an official intervention. However, I am inclined to think that cases of this type are relatively infrequent.

Does that answer your question, Mr. McCrossan?

M. McCrossan: Peut-être que je peux vous donner un exemple. Depuis un an et demi, presque toutes les compagnies d'assurance-vie ont interdit aux employés de fumer là où ils travaillent, mais ils leur ont donné un fumoir qui est au même étage, mais qui, dans la plupart des cas, n'a pas un système de ventilation distinct, à cause des coûts. Une telle mesure vous semble-t-elle excessive ou pas?

M. Bédard: Une telle mesure pourrait être intelligente et bonne, et aucunement excessive, tout dépend de l'endroit où on l'applique. Cependant, permettez-moi d'ajouter quelque chose. Si, par exemple, la salle où on

[Text]

nearly one and a half miles away. . . you know, there are a lot of buildings. . .

Mr. McCrossan: The financial institutions are big, but they are not that big.

I wanted to raise three other issues, and I know that time is running on. One is the statement that if there were proof that second-hand smoke were in fact dangerous, you would accept a ban. It is in both your written brief and your oral brief.

I believe such proof does exist or is certainly pretty well established now. It has taken, as you know, longitudinal studies of millions of lives to establish that smoking was dangerous for the smoker in the first place. Even now, the tobacco companies dispute that smoking is dangerous for the smoker, the first-hand smoke. However, I believe that evidence does exist. If we were able to produce such evidence and have it certified by the Canadian Medical Association, for example, would you be perfectly happy with the bill?

Mr. Bédard: I said, and I deeply think—

Mr. McCrossan: I think that is in your brief.

Mr. Bédard: —that if it were ever proven, what we call scientifically proven—

Mr. McCrossan: Yes. I have a degree in science and statistics.

Mr. Bédard: —that second-hand smoke gives lung cancer to a non-smoker, for example, of course we should not be allowed to smoke in front of someone who does not want us to smoke. The basic principle is that nobody has the right to kill someone else.

Mr. McCrossan: Right.

Mr. Bédard: Now the Smokers' Freedom Society is not an organization that is able to do medical research, biological research and so on.

Nous ne sommes pas un organisme scientifique. Ce que je peux vous dire, c'est que j'ai pris connaissance et demandé à certains spécialistes de prendre connaissance d'une abondante documentation sur la question. Autant que je sache, il n'est pas établi que la fumée ambiante provoque le cancer du poumon chez des tiers. Il y a des études qui sont noires, d'autres qui sont blanches, et d'autres qui sont grises. Vous voyez des études dans des publications aussi sérieuses que le *British Journal of Cancer* qui disent qu'il n'y a pas de danger. Vous voyez ensuite d'autres études dans des publications aussi sérieuses que le *New England Journal of Medicine* qui disent qu'il y a du danger. Vous voyez des travaux sous la plume d'éminents épidémiologistes comme le Dr Birch qui est décédé il n'y a pas longtemps qui disent que ce n'est pas concluant. Je me dis que ce n'est pas une batterie de données d'après laquelle on peut prendre une décision comme celle-ci.

[Translation]

peut fumer se trouve au même étage, mais à une distance de presque un mille et demi. . . Vous savez, il y a beaucoup d'immeubles. . .

M. McCrossan: Les institutions financières sont très grandes, mais pas à ce point.

Il y a trois autres questions que je voudrais soulever, et je sais que le temps passe vite. Vous avez dit et dans votre mémoire écrit et dans votre présentation orale que s'il y avait des preuves selon lesquelles la fumée ambiante était vraiment dangereuse, vous accepteriez une interdiction de fumer.

Je crois qu'il y a de telles preuves ou que ce danger est assez bien établi. Comme vous le savez, il a fallu faire des études longitudinales de millions de vies pour prouver que l'usage du tabac était dangereux pour les fumeurs. Même maintenant, les compagnies de tabac n'acceptent pas que l'usage du tabac présente un danger pour le fumeur. Cependant, je crois que de telles preuves existent. Si on pouvait vous présenter ces preuves, qui auraient été acceptées par l'Association médicale du Canada, par exemple, seriez-vous d'accord avec le projet de loi?

M. Bédard: J'ai dit et je suis convaincu. . .

M. McCrossan: Je crois que vous l'avez dit dans votre mémoire.

M. Bédard: . . . que si on pouvait donner des preuves scientifiques. . .

M. McCrossan: Oui. J'ai un diplôme en sciences et en statistique.

M. Bédard: . . . que la fumée ambiante provoque le cancer du poumon chez les non-fumeurs, par exemple, il va sans dire qu'on ne devrait pas pouvoir fumer en présence de quelqu'un qui s'y oppose. Le principe de base c'est que personne n'a le droit de tuer autrui.

M. McCrossan: C'est exact.

M. Bédard: La Société pour la liberté des fumeurs n'est pas en mesure de faire des recherches médicales, biologiques et autres.

We are not a scientific organization. What I can tell you is that I have looked at a great deal of documentation on this issue and I have asked a number of specialists to do so as well. To the best of my knowledge, it has not been proven that second-hand smoke causes lung cancer in non-smokers. The findings of some studies are black, others white, and others grey. There are studies in such eminent publications as the *British Journal of Cancer* which say that there is no danger. There are other studies, in such eminent publications as the *New England Journal of Medicine*, which say that there is a danger. The work of well-known epidemiologists, such as Dr. Birch, who died recently, states that the data are not conclusive. In my opinion, we simply do not have the information we need to make this decision.

[Texte]

J'ajouterai que je suis un fumeur et que j'ai des enfants. J'adore mon épouse et mes enfants. Mon épouse est en excellente forme et mes enfants. . .

You know, there are people who do not believe there is such a thing as perpetual motion, but they do not know my kids. They are terribly healthy, believe me. They are terribly healthy.

Mr. McCrossan: With respect to the issue you raised about fundamental rights and advertising, and whether the ban on advertising might well have Charter implications, are you arguing that the current ban on electronic media advertising of cigarettes should itself be reversed? In other words, are you arguing for the status quo or are you arguing for the status quo ante in the sense of arguing for going back and eliminating all restrictions on advertising?

M. Bédard: À ce sujet, je n'ai pas de difficulté autre que celle-ci: qu'il s'agisse de la radio, de la télévision, des journaux, des revues ou de n'importe quoi, je me dis qu'en tant que consommateur d'un produit du tabac, il me faut, du moins tant et aussi longtemps que le tabac demeurera un produit légal, avoir accès à de l'information. Ici, je pense en particulier, mais non pas exclusivement, à toutes les découvertes possibles.

• 1705

Je ne connais pas l'avenir. Je ne pense pas que quiconque puisse prétendre connaître l'avenir. Il se pourrait que différents produits soient un jour mis au point. On a connu l'invention du filtre, des cigarettes à basse teneur en goudron et en nicotine, etc. Si un tel produit réputé plus avantageux était mis au point et répondait aux attentes des consommateurs et que ceux-ci ne pouvaient pas être mis au courant de son existence, à la radio, à la télévision ou par les journaux, il y aurait un problème. Le droit à l'information, à mon avis, doit être protégé. Sur ce plan précis des consommateurs de tabac, je crois que pour des raisons sanitaires, on devrait protéger ce principe. J'ai l'impression qu'en règle générale, les produits du tabac présentent de moins en moins de risques de génération de produits en génération de produits.

Mr. McCrossan: Well, that is a very interesting point you have raised, and one which has not come up before, particularly with the issue you raised about filter cigarettes not having been available.

The other side of the coin, as I see it, is that very little of the tobacco advertising tends to be directed. . . In that particular generation, far more of it tends to be lifestyle, in terms of the Marlboro man or the Virginia Slim. So we have, clearly, a difference between lifestyle ads and information-giving advertising. Do you have a problem, then, with restrictions on lifestyle advertising, as has been done in the U.K., for example, where you can provide written information, you can provide pictorial information, but you cannot use people in the advertising?

[Traduction]

I would like to add that I am a smoker and that I have children. I adore my wife and my children. My wife is in excellent health and my children. . .

Vous savez, il y a des gens qui ne croient pas à la motion perpétuelle, mais ils ne connaissent pas mes enfants. Ils sont en excellente santé, croyez-moi. Ils sont en excellente santé.

Mr. McCrossan: Vous avez soulevé la question des droits fondamentaux et de la publicité, et vous vous êtes demandé si une interdiction de la publicité ne pourrait pas être en violation de la Charte. Voulez-vous dire par là que l'interdiction actuelle de la publicité des cigarettes dans les médias électroniques devrait être inversée? Autrement dit, voulez-vous qu'on garde le statu quo, ou préférez-vous qu'on élimine de nouveau toutes les restrictions sur la publicité?

Mr. Bédard: The only problem I have in here is this: Whether we are talking about radio, television, newspapers, magazines, or whatever, as a consumer of a tobacco product, I must have access to information at least as long as tobacco remains a legal product. I am thinking particularly, but not exclusively, about all the discoveries that might be made.

I do not know what is going to happen in the future. I do not think that anyone can claim to know the future. Various products may someday be available. We have seen the invention of the filter, cigarettes with low tar and low nicotine, and so forth. If a product that claimed to be better were developed and met consumers' expectations, and if consumers could not be informed about this new product on radio, television, or in the newspapers, there would be a problem. I think we must protect consumers' right to information. In the case of tobacco consumers, I think that this principle must be protected for health reasons. Generally speaking, I think that tobacco products are becoming less and less risky with each new generation of products.

M. McCrossan: Vous venez de soulever un point fort intéressant, que personne d'autre n'a mentionné, concernant l'invention du filtre.

Néanmoins, à mon avis, le problème c'est que très peu de la publicité du tabac a tendance à être orientée. . . La publicité a tendance à dépeindre un mode de vie donné, à refléter l'homme de Marlboro ou la fille Virginia Slim. Il y a une distinction très nette à faire entre la publicité qui dépeint un mode de vie et la publicité qui vise à communiquer de l'information. Vous opposez-vous aux restrictions de la publicité qui présente un mode de vie? Au Royaume uni, par exemple, on peut donner des informations par écrit, on peut montrer des images, mais on ne peut présenter des personnes dans la publicité.

[Text]

M. Bédard: Dans la mesure où cette question concerne d'abord les manufacturiers et leur liberté d'expression, je voudrais que vous vous en remettiez à eux. En ce qui me concerne, et en ce qui concerne l'ensemble de nos adhérents, si l'information à laquelle nous avons droit nous parvenait sous une forme raisonnablement accessible, nous serions satisfaits. Cela dit, je ne pense pas qu'on puisse mettre toutes les réclames sur le même pied, non seulement dans le domaine du tabac, mais aussi dans le domaine de l'automobile, dans le domaine de la bière, dans n'importe quel autre domaine. Cependant, quand on se met à dire que tel type de réclame peut être éliminé alors que tel autre type ne peut pas l'être, je trouve cela éminemment dangereux. C'est la raison pour laquelle j'ai personnellement beaucoup de réserves à l'égard de nuances qui deviendraient sans doute très rapidement byzantines.

Je ne sais pas si vous avez pris connaissance d'un jugement du juge Jacques de la Cour d'appel du Québec.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je voudrais poser une question générale à notre témoin. Monsieur Bédard, vous dites que le projet de loi de M^{me} McDonald va trop loin.

It goes too far. Now, would going too far and then coming back a little bit not be a lot better; proceeding with some form of Bill C-204 than not proceeding at all, than not doing anything at all in the interests of the non-smoking public? You pointed out in your brief that there are 7 million Canadians—

• 1710

Mr. Bédard: According to Statistics Canada—

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): —who are smokers. It means there are 17 million who are not. In my simplistic view of mathematics, the majority rules in this country. If you think her bill goes too far, what would you be prepared to accept out of the courtesy we were discussing earlier? What would you do to suggest we respect the wishes of the many more millions of Canadians who do not wish to smoke or who suffer from the bad affects of smoking?

M. Bédard: Permettez-moi de vous faire remarquer une chose. Vous dites que pour 7 millions de fumeurs, il y a 15, 16 ou 17 millions de non-fumeurs, mais un très grand nombre de ces derniers vivent avec des fumeurs et n'ont aucun problème. C'est le cas de mon épouse et de mes enfants, par exemple, et c'est le cas de tas de gens que je connais. Donc, le pourcentage de gens qui ne fument pas et qui s'élèvent avec véhémence contre l'usage du tabac est relativement minime.

Deuxièmement, je ne crois pas qu'on puisse trouver un point où ce projet de loi deviendrait acceptable. Je crois que c'est le contenu sous-jacent qui est inacceptable. De manière sous-jacente, ce projet de loi dit qu'on doit trouver le moyen d'éliminer l'usage du tabac. Ce projet de

[Translation]

Mr. Bédard: Since this issue is of concern first and foremost to manufacturers and to their freedom of expression, I think you should ask them. As far as I am concerned, and as far as our members are concerned, if we were to have reasonable access to the information to which we were entitled, we would be satisfied. However, I do not think that we can classify all advertising in the same way, and I am speaking not only of tobacco advertising, but also of ads for cars, beers, or any other product. I do think we are getting into extremely dangerous territory when we start saying that a certain type of advertising must be banned and others not. That is why I personally have many reservations about restrictions of this type, which would probably become very complicated very quickly.

I do not know whether or not you are aware of a decision made by Mr. Justice Jacques of the Quebec Court of Appeal.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I would like to ask our witness a general question. You say, Mr. Bédard, that Ms. McDonald's bill goes too far.

Ne vaudrait-il pas mieux aller trop loin pour ensuite reculer un peu? Ne vaudrait-il pas mieux aller de l'avant avec le projet de loi C-204 sous une forme ou sous une autre, plutôt que de ne rien faire pour protéger les intérêts des non fumeurs? Vous avez signalé dans votre mémoire qu'il y a 7 millions de Canadiens. . .

M. Bédard: D'après Statistique Canada. . .

M. Scott (Hamilton—Wentworth): . . . qui fument. Donc, il y en a 17 millions qui ne fument pas. D'après mes mathématiques simplistes, c'est la voix de la majorité qui mène notre pays. Si vous croyez que le projet de loi va trop loin, que seriez-vous prêt à accepter au titre de cette courtoisie dont nous parlions un peu plus tôt? Que nous proposeriez-vous afin de respecter le désir de cette vaste majorité de millions de Canadiens qui ne désirent ni fumer ni être incommodés par ceux qui fument?

Mr. Bédard: I would like to point something out. You say that for 7 million smokers there are 15 million, 16 million, or 17 million who do not smoke, but a great number of these live with smokers and have no problems. That is true of my wife and children, for example, and it is also true of all kinds of people I know. So the percentage of people who do not smoke and who vehemently protest against the use of tobacco is very small.

Secondly, I do not think that we could find a point at which this bill could become acceptable. I think that it is the underlying contents that are unacceptable. Subliminally, this is saying that we should find a way to eliminate the use of tobacco. This bill seems to credit

[Texte]

loi semble faire bon marché du jugement des gens, de leur capacité de faire un usage adéquat de la publicité.

Il n'y a jamais eu de publicité sur la marijuana, le pot, le LSD, le STP, etc., et on a été soumis à des marées de ces choses à certains moments. La publicité sur certaines voitures n'a pas fonctionné et cela a été catastrophique.

Il me semble qu'un gouvernement doit d'abord et avant tout avoir confiance en la maturité des gens qui, après tout, sont eux-mêmes capables d'élire un gouvernement. Je me dis que le gouvernement doit avoir confiance en la tolérance de la société canadienne. Je n'ai pas besoin de vous expliquer les problèmes que la société canadienne a connus, problèmes auxquels elle a pu survivre grâce à la tolérance dont elle a su faire preuve. Je dis qu'on doit respecter la faculté de choisir des gens. À mon avis, il faut complètement repenser ce projet de loi. Je ne dis pas qu'aucun projet de loi ne serait acceptable. Je dis que celui-ci doit être repensé. Donc, je ne peux pas identifier un degré où il serait acceptable. Autrement dit, je ne trouve aucunement acceptable de me faire dire que je suis incapable de faire un usage intelligent d'une publicité qui m'est destinée.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I wish I had the confidence of our witness to trust the Canadian people to choose the correct way which would not have an adverse effect on the other Canadian people who find this kind of behavior, namely smoking, very harmful.

Mr. McCrossan: You raised a situation and I asked you about it before. I come back to the statement in your brief:

If the study should establish beyond any doubt that secondary smoke is a cause of cancer among non-smokers, it should then prohibit the consumption of tobacco wherever there are non-smokers who object to smoking in their presence.

From my work as an actuary, I said I believe such studies existed. Let me lower the threshold a little. I am an asthmatic. Would you agree that if the study should establish beyond any doubt that secondary smoke is a cause of illness and a source of discomfort to asthmatics, that one can arrive at the same conclusion. It should then prohibit the consumption. Is your threshold of tolerance causing death or is it causing sickness?

Mr. Bédard: It is not—

• 1715

Mr. McCrossan: I know my own tolerance. I can have someone smoking in my office once, and that is fine. I will not feel that well. But if it happens again in the same day, I can quickly feel myself taking a reaction to it. That is not scientific. But I suspect I am typical of a lot of people who are marginal sufferers from asthma.

[Traduction]

ordinary people with very little good judgement or capacity to adequately judge advertising.

There were never any advertisements for marijuana, pot, LSD, STP and so on and yet we were flooded with those products at times. Advertising for some cars never took off and it was a catastrophe.

It seems to me that a government should first and foremost trust the maturity of the people, who after all are able to elect their own government. I figure that the government should trust in the tolerance of Canadian society. I do not have to give you chapter and verse on the problems that Canadian society has had to deal with, and it has managed to survive thanks to the tolerance it has shown. I say that we should respect people's ability to choose. In my opinion, this bill should be totally revamped. I am not saying that no bill would be acceptable. I am saying that this one should be reconsidered. So I cannot identify any point at which it would be acceptable to me. In other words, I do not find it acceptable at all to have people telling me that I am incapable of making intelligent use of advertising that is aimed at me.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): J'aimerais bien pouvoir faire preuve de la même confiance que notre témoin envers le peuple canadien qui doit choisir la bonne voie lorsqu'il s'agit de décider quoi faire pour ne pas incommoder les autres Canadiens qui trouvent ce comportement, c'est-à-dire fumer, très nuisible.

M. McCrossan: Vous avez décrit une situation et je vous en avais déjà parlé. Je reviens à votre mémoire:

Si l'étude devait prouver au-delà de tout doute que cette fumée «secondaire» est cause de cancer chez les non-fumeurs, on devrait alors interdire la consommation de tabac là où il se trouve des non-fumeurs qui s'opposent à ce que l'on fume en leur présence.

Me fondant sur mon passé d'actuaire, j'ai dit croire que de telles études existent. Permettez-moi de baisser le seuil d'un cran. Je suis asthmatique. Si l'étude devait prouver sans l'ombre d'un doute que cette fumée secondaire est cause de maladie et une source d'inconfort pour l'asthmatique, ne diriez-vous pas alors avec moi qu'on pourrait en arriver à la même conclusion? On devrait donc alors en interdire l'usage. Dites-moi votre propre seuil de tolérance: acceptez-vous la mort de quelqu'un, ou seulement la maladie?

M. Bédard: Ce n'est pas. . .

M. McCrossan: Je connais ma propre tolérance. Quelqu'un peut fumer dans mon bureau une fois sans que cela ne pose de problème. Je ne me sens cependant pas tellement bien. Mais s'il y a un deuxième fumeur pendant cette même journée, je sens rapidement que je commence à réagir. Ce n'est pas scientifique.

[Text]

I think it is reasonably clear from the evidence we have heard concerning children's asthma that second-hand smoke is a very significant cause of illness, and aggravates existing illnesses.

I wonder if you have to demonstrate that smoke kills people before you restrict it, as opposed to demonstrating that it causes them serious health problems.

M. Bédard: Je crois que vous posez le problème en des termes stratégiquement très avantageux de votre point de vue. Je vous en félicite.

Mr. McCrossan: That is why I have been in politics for nine years.

M. Bédard: C'est cela. Cependant je ne crois pas que ce sont des termes scientifiquement acceptables. Du point de vue purement scientifique, du point de vue statistique, vous et moi savons que pour un million d'automobiles qui circulent sur tant de centaines de kilomètres de route, il y a en moyenne tant d'accidents mortels, avec blessés, avec pertes matérielles, etc. Néanmoins, il y a des voitures qui circulent dans nos villes et dans notre pays. Nous prenons régulièrement ce genre de risque. Il y a même des calculs actuariels un peu scandaleux, identifiant, à partir du nombre de morts, le quartier dans lequel on va construire un *overpass*, parce qu'il faut qu'il se paie.

Si vous me parlez des calculs concernant les actes sociaux qu'on doit poser ou ne pas poser pour sauver des vies ou la santé des tiers, je dis qu'on peut se lancer là-dedans, mais qu'il va falloir, si on veut être rigoureux, se lancer dans une opération extrêmement complexe, extrêmement vaste et qui ne touchera pas seulement les produits du tabac. Sinon, on se concentre sur un produit qui... Je ne suis pas un médecin, je ne suis pas un biologiste, mais je ne crois pas qu'il soit établi que la fumée ambiante soit nocive pour des tiers.

Cela dit, vous me dites que vous êtes asthmatique. Si nous nous trouvons dans une pièce ensemble et que vous me dites que si je fume, vous allez vous trouver mal, je ne fumerai pas dans cette pièce. Je suis sûr que tous les fumeurs, sauf quelques exceptions rarissimes, se comporteraient de la même façon dans de telles circonstances. Évidemment, il y a des exceptions, tout comme il y a des exceptions chez les non-fumeurs. Il y a un individu qui s'est plaint chez nous d'avoir été battu, d'avoir eu des côtes fracturées, un tibia et un péroné fracturés, parce qu'il fumait dans la section fumeurs d'un terminal d'autobus à Vancouver; un non-fumeur dans la section d'à côté lui avait enjoint de cesser de fumer, ce qu'il n'a pas fait. En me basant sur cet incident ou sur 10, 30 ou 100 incidents de ce genre, dois-je déclarer que les non-fumeurs sont tous des gens de ce genre? Ce n'est pas possible. À ce moment-là, la question qui se pose est celle-ci: doit-on légiférer pour contrôler les comportements abusifs d'une fraction tout à fait négligeable des gens? Regardez par exemple ce qui arrive

[Translation]

Mais j'ai l'impression que c'est typique de beaucoup de gens qui font juste un tout petit peu d'asthme. D'après tout ce que nous avons entendu concernant l'asthme chez les enfants, je crois qu'il est assez clair que la fumée des autres cause cette maladie ou en aggrave les symptômes chez ceux qui en sont déjà atteints.

Je me demande s'il faut vraiment prouver que la fumée tue nos proches avant d'y mettre un frein, par opposition à la situation où il faut prouver qu'elle est la cause de sérieux problèmes de santé chez eux.

Mr. Bédard: You're really stacking the deck in favour of your point of view. I congratulate you.

M. McCrossan: Eh, bien, voici neuf ans que je fais de la politique.

Mr. Bédard: Indeed. However, I do not think that these terms are scientifically acceptable. From the purely scientific point of view, from the statistical point of view, you and I know that for one million cars in circulation on so many hundreds of kilometres of road, on average you have so many deadly accidents, so many injured, so much property damage and so on. Notwithstanding, you have cars being driven all around our cities and all over the country. We regularly take that kind of risk. There are even some slightly scandalous actuarial calculations that identify, based on the number of dead you have, the neighbourhood where you are going to build an overpass, because it has to be viable, financially speaking, of course.

If you tell me about calculations concerning social things that should be or should not be done to save lives or other people's health, I simply say that we cannot get into that debate, but that if we want to be quite rigorous, we will have to launch an extremely complex, extremely broad operation that will not affect only tobacco products. Otherwise, we are concentrating on a product that... I am not a doctor, I am not a biologist, but I do not think that it has been established that second-hand smoke makes things worse for third parties.

That said, you tell me you are asthmatic. If we happen to be in a room together and you tell me that if I smoke you are not going to feel well, then I will not smoke in that room. I am sure that all smokers, except for the few rare exceptions, would behave the same way in the same circumstances. Of course, there are exceptions, the same as you have exceptions in the ranks of the non-smokers. There is a fellow that complained to us that he was beaten up and that he had some ribs, a tibia, and a fibula fractured because he was smoking in the smokers' section of a bus terminal in Vancouver; a non-smoker in the section beside him had asked him to stop smoking but he did not. So, based on that incident or 10 or 30 or 100 like it, should I be stating that non-smokers are all the same? Of course not. So, at that point, here is the question: should we legislate to control the abusive behaviour of a quite negligible fraction of our population? Take what happens in public transportation in our big cities. We do not need officials to get people to observe the no-smoking signs in the metro, either in Montreal or Toronto.

[Texte]

dans les transports en commun dans les grandes villes. On n'a pas besoin d'agents pour faire respecter l'interdiction de fumer dans le métro à Montréal ou à Toronto. Tout le monde la respecte, sauf une toute petite fraction des gens, à l'occasion.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): We want to thank you for your presentation. The next meeting is Thursday morning at 9.30 a.m., in room 308.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

Everyone observes them except for a very small portion of the population, from time to time.

Le président suppléant (M. Brightwell): Nous vous remercions pour votre participation. La prochaine séance aura lieu jeudi matin, 9h30, salle 308.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union:

Martin Fuchs, International Representative, Tobacco Sector;

Frank L. Powell, Director of Engineering, National Energy Management Institute, Alexandria, Virginia (U.S.A.);

Dennis E. Males, International Organizer, Sheet Metal Workers' International Association.

From the Smokers' Freedom Society:

Michel Bédard, President.

TÉMOINS

Du Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac:

Martin Fuchs, représentant international, Secteur du tabac;

Frank L. Powell, directeur de l'ingénierie, *National Energy Management Institute*, Alexandria, Virginie (É.-U.);

Dennis E. Males, organisateur international, Association internationale des travailleurs du métal en feuilles.

De la Société pour la liberté des fumeurs:

Michel Bédard, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, November 19, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 19 novembre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

BILL C-204

PROJET DE LOI C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Pat Binns
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
Lynn McDonald
Geoff Scott
Jack Scowen
Ronald A. Stewart—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Wednesday, November 18, 1987:

Ronald A. Stewart replaced Harry Brightwell;
Geoff Scott replaced W. Paul McCrossan;
Jack Scowen replaced Monique B. Tardif.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Pat Binns
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
Lynn McDonald
Geoff Scott
Jack Scowen
Ronald A. Stewart—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le mercredi 18 novembre 1987:

Ronald A. Stewart remplace Harry Brightwell;
Geoff Scott remplace W. Paul McCrossan;
Jack Scowen remplace Monique B. Tardif.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 19, 1987

(16)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 9:38 o'clock a.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Sheila Copps, Lynn McDonald, Jack Scowen and Ronald A. Stewart.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the Outdoor Advertising Association of Canada: William A. Leckie, President; Kevin O'Leary, Senior Vice-President, Marketing, Mediacom Inc.; Sandy McKague, Sanford McKague Advertising Ltd. *From Ted Bates Advertising Inc.:* Stan Buda, President and Chief Executive Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.)

William A. Leckie and Stan Buda each made opening statements and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 NOVEMBRE 1987

(16)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken James, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Sheila Copps, Lynn McDonald, Jack Scowen et Ronald A. Stewart.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne de l'affichage extérieur: William A. Leckie, président; Kevin O'Leary, premier vice-président, Commercialisation, Mediacom Inc.; Sandy McKague, Sanford McKague Advertising Ltd. *De Ted Bates Advertising Inc.:* Stan Buda, président-directeur général.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

William A. Leckie et Stan Buda font chacun une déclaration préliminaire, puis eux-mêmes et les autres témoins répondent aux questions.

À 11 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Thursday, November 19, 1987

• 0939

The Chairman: We will begin the meeting and hear the witnesses this morning. We have with us Mr. William Leckie from Outdoor Advertising Association of Canada; Mr. Kevin O'Leary, Senior Vice-President of Marketing with Mediacom Inc.; Mr. Sandy McKague of Sanford McKague Advertising Ltd.; and Mr. Stan Buda, President and Chief Executive Officer of Ted Bates Advertising Inc.

• 0940

I want to welcome you and thank you very much for coming to our committee hearing today.

Mr. William A. Leckie (President, Outdoor Advertising Association of Canada Inc.): Thank you very much, Mr. Chairman, and I express the thanks of my colleagues to you and to the committee members for giving us this opportunity of appearing here today and discussing this extremely important subject.

At the outset of this presentation, I think it is very important to emphasize that our purpose here today is not in any way to defend smoking or the use of tobacco products. What we do want to do is describe for you the extreme hardship that will be imposed on the outdoor advertising industry in Canada if a tobacco advertising ban is implemented.

But first, let me take a few minutes to provide you with a better understanding of our medium, so that you may better be able to realize the damaging effects that Bill C-204 will impose.

The Outdoor Advertising Association of Canada is currently in its 84th year of existence. It is, we believe, the oldest advertising industry association in North America, and perhaps in the world. I have made that statement and have never been challenged on it, so until such time as I am I will continue to do so.

Our industry association is currently made up of some 37 member companies. These companies operate in markets from St. John's, Newfoundland, to Victoria, B.C. If a tobacco ban is imposed on our industry, as many as 13 of these smaller companies will be put into bankruptcy. These are small businesses, family-owned businesses, businesses which provide the sole source of income for the people who own and operate them. Mr. Chairman, I think with your background as a small business man, and yours, Mr. Stewart, you will be able to relate to the devastating impact that would have.

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le jeudi 19 novembre 1987

Le président: Nous allons commencer la réunion et entendre les témoins de ce matin. Nous avons parmi nous M. William Leckie de l'Association canadienne de l'affichage extérieur; M. Kevin O'Leary, vice-président supérieur au Marketing de Mediacom Inc.; M. Sandy McKague de Sanford McKague Advertising Ltd; et M. Stan Buda, président-directeur général de Ted Bates Advertising Inc.

Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie beaucoup d'être venus à notre séance d'aujourd'hui.

M. William A. Leckie (président, Association canadienne de l'affichage extérieur): Merci bien, monsieur le président et je tiens à exprimer les remerciements de mes collègues, à vous et aux membres du Comité, de nous avoir permis de comparaître aujourd'hui et de discuter de cette question des plus importants.

Au début de ma présentation, je crois qu'il est très important de souligner que nous ne sommes pas venus ici dans le but de défendre la cigarette ou l'usage des produits du tabac. Notre intention, c'est de vous décrire les gros ennuis qu'éprouvera l'industrie de l'affichage extérieur au Canada si l'on interdit la publicité pour le tabac.

Tout d'abord, permettez-moi de prendre quelques instants pour mieux vous faire comprendre notre support publicitaire, pour que vous puissiez ainsi mieux vous rendre compte des effets nuisibles que le projet de loi C-204 aura pour nous.

L'Association canadienne de l'affichage extérieur entre actuellement dans sa 84^e année d'existence. Nous croyons que c'est l'association d'affichage industriel la plus ancienne en Amérique du Nord, et peut-être au monde. Personne n'a encore contesté cette affirmation, de sorte que je vais continuer à l'affirmer, sauf indication contraire.

Notre association industrielle comprend en ce moment 37 sociétés membres. Ces sociétés exploitent le marché à partir de Saint-Jean, Terre-Neuve jusqu'à Victoria, Colombie-Britannique. Si l'interdiction frappant la publicité sur le tabac nous est imposée, il pourrait y avoir, parmi nos membres, jusqu'à 13 petites entreprises qui pourraient faire faillite. Il s'agit d'entreprises familiales modestes, qui constituent la seule source de revenu pour leurs propriétaires exploitants. Monsieur le président, étant donné vos antécédents d'homme d'affaires, ainsi que les vôtres, monsieur Stewart, vous pourrez vous faire une

[Texte]

The 37 companies that make up this association employ some 900 people who are engaged in a broad range of activities, including the construction of the actual billboard units that we have across the country. Billposting is a profession that is unique to our industry, and many of our people are involved in that activity—the actual installing of the advertising faces. Of course, ongoing maintenance is a big part of our activity, and we have many people employed in that activity.

• 0945

Selling is a key component in our industry, as it is in most. Creative designing is a thing that we are actively engaged in on an ongoing basis. And of course, we have our administration and management.

Approximately 448 of these people are members of three labour unions, including the International Brotherhood of Painters and Allied Trades, *Les vitriers et travailleurs du verre*, and Graphic Communications International.

If a tobacco advertising ban is imposed on us, it is anticipated that approximately 200 or about 22% of these people will lose their jobs. In 1987 the total sales of our industry will be approximately \$120 million. About \$20 million or 17% of this will be in tobacco revenue.

I would like to review the media products that make up the inventory of the member companies of the OAAC. You will note that the major expansion and development of this industry has taken place in the past 15 years. Some of us will remember when outdoor advertising appeared in the 1920s. In the 1930s we saw an interest in humour creeping into our advertising. In the 1940s large package identification appeared. And these were the days when 5c actually bought something.

In the late 1960s and early 1970s, we saw Volkswagen make a tremendous impact on the North American market, again using the device of humour.

In 1970 a new product was introduced called the mall poster. As its name implies, this unit was introduced into shopping malls and plazas in the form of mall furniture. In 1972 the back-lit poster was introduced. It is produced on a polyvinyl chloride face and illuminated from behind. Back-lit posters have become a major part of our industry in the 1980s. This led in 1985 to the development of Superflex, a sign face produced on polyvinyl chloride and manufactured in a modern plant in Mississauga. It is interesting to note that Canadian product has now been introduced in the United States.

[Traduction]

idée des effets dévastateurs que cette mesure pourrait avoir.

Les 37 sociétés qui composent notre association emploient environ 900 personnes pour une vaste gamme d'activités, y compris l'érection des panneaux d'affichage que vous voyez partout dans le pays. L'affichage de la réclame est une profession qui n'a pas son pareil au sein de notre industrie, et elle exige la participation d'un grand nombre de personnes, pour l'installation effective des panneaux. Il y a aussi, bien entendu, l'entretien de ces panneaux, activité fort importante pour nous, et qui occupe beaucoup de gens.

La vente est la pierre de touche de notre industrie, comme pour la plupart des autres. La conception artistique constitue aussi l'une de nos tâches permanentes. Bien entendu, nous avons également les services administratifs et de gestion.

Environ 448 de nos employés sont des syndiqués appartenant à trois syndicats, soit l'International Brotherhood of Painters and Allied Trades, Les vitriers et travailleurs du verre et Graphic Communications International.

Si la publicité pour le tabac est interdite, nous prévoyons que 200 employés, environ, soit 22 p. 100 des effectifs, perdront leurs emplois. En 1987, nos ventes globales atteindront quelque 120 millions de dollars. De ce montant, environ 20 millions de dollars, soit 17 p. 100 du total, proviendront de la publicité pour le tabac.

J'aimerais passer en revue les supports publicitaires qu'utilisent les sociétés membres de notre association. Il est à noter que notre industrie a pris beaucoup d'expansion et s'est beaucoup développée au cours des 15 dernières années. Certains d'entre nous se rappelleront l'avènement des premiers panneaux publicitaires dans les années 1920. Une touche d'humour s'est glissée dans la publicité dans les années 1930. Dans les années 1940, c'était surtout le produit qui était mis en vedette. C'était l'époque où l'on pouvait encore faire un achat avec 5c.

À la fin des années 1960 et au début des années 1970, la Volkswagen a eu un impact énorme sur le marché nord-américain, toujours grâce à l'humour.

Nous avons conçu en 1970 un nouveau support publicitaire, l'affiche pour centre commercial. Comme son nom l'indique, ce genre d'affiche se retrouve dans les centres commerciaux et les promenades publiques, où elle s'intègre au bâtiment. En 1972, on a conçu l'affiche avec l'éclairage caché. C'est une affiche faite de chlorure de polyvinyle qui est éclairée par l'arrière. Ce genre d'affiche est devenue l'élément important de notre industrie au cours des années 1980. Elle a donné suite en 1985 à la mise au point du Superflex, un type d'affiche ayant pour support le chlorure de polyvinyle et qui est fabriquée dans une usine moderne de Mississauga. Chose intéressante à noter, ce produit canadien vient de faire son entrée aux États-Unis.

[Text]

In 1974 the transit shelter ad was introduced in Vancouver. It now covers some 18 Canadian markets. These units not only offer excellent advertising displays, but make a very useful contribution to the communities in which they are located. In 1984 a new product called pillar ads was introduced and now finds itself in the core areas of some 16 markets in Canada.

These, then, are the advertising products marketed and managed by the member companies of the Outdoor Advertising Association.

During these same years, the Canadian outdoor industry has gained a worldwide reputation for a number of innovative systems. Many of these have been developed in this country and passed on to colleagues in the outdoor advertising business in other countries around the world. Many of our systems have been emulated by other countries.

Let us look for a few moments at some of these developments. The Canadian Outdoor Measurement Bureau has developed a very sophisticated auditing device to determine the outdoor advertising audience. A modern proof-of-performance system has been introduced. This is a computerized reporting system and a field audit review, which ensures the advertiser of accuracy in campaign delivery.

• 0950

The Outdoor Advertising Association of Canada maintains a constant surveillance of all of our advertising structures across the country. This is done annually by a field representative employed by my industry association. This is to ensure that our display units are maintained at all times in the best possible condition.

About 10 years ago we devised a computerized method of analysing every outdoor advertising campaign so that our customers will know the make-up and extent of the audience reached by their outdoor advertising programs.

Despite all of these innovative developments, we are really a very small business. We represent less than 5% of all measured advertising dollars in Canada. We are, however, a people-intensive business. People like these and others from all walks of our business have realized the importance of being actively involved in our communities. In addition to people involvement, we have for many years donated space to a large range of charitable organizations and community projects.

Here are examples of just a few. Posters have helped to track Sharon's murderer, unfortunately to date

[Translation]

En 1974, l'affiche pour abri d'autobus a fait son apparition à Vancouver. On en trouve aujourd'hui sur 18 marchés canadiens. En plus d'être un excellent support publicitaire, ce genre d'affiche constitue aussi un apport des plus utiles pour les localités où elles sont situées. Un nouveau produit a fait son apparition en 1984, soit le pilier d'affiche, que l'on trouve aujourd'hui dans le centre-ville de 16 localités importantes du Canada.

Voilà donc les supports publicitaires que les sociétés membres de l'Association de l'affichage extérieur commercialisent et administrent.

Au cours de cette même période, l'industrie canadienne de l'affichage extérieur s'est taillée une réputation mondiale en vertu de ses nombreuses innovations. Beaucoup de ces innovations ont vu le jour au Canada et ont été transmises à nos homologues dans bien d'autres pays où se fait l'affichage extérieur. Beaucoup de nos supports publicitaires ont fait fortune à l'étranger.

Prenons quelques instants pour jeter un coup d'oeil sur l'évolution de notre industrie. *The Canadian Outdoor Measurement Bureau* vient de concevoir un appareil des plus sophistiqués afin de pouvoir coter la popularité de l'affichage extérieur. Grâce à un nouveau dispositif moderne, on peut établir la preuve de rendement. Il comporte un appareil informatisé de reportage et une technique de vérification sur le terrain, de sorte que le commanditaire obtient les résultats précis de sa campagne publicitaire.

L'Association canadienne de l'affichage extérieur s'occupe de la surveillance constante de tous les panneaux publicitaires érigés au Canada. Ce travail est réalisé tous les ans par un représentant de l'extérieur qui est au service de notre association. Nous pouvons ainsi nous assurer que nos panneaux publicitaires sont toujours dans le meilleur état possible.

Nous avons mis au point, il y a une dizaine d'années, une méthode informatique permettant d'analyser toute campagne d'affichage extérieur, ce qui permet à notre clientèle de mesurer la composition et l'ampleur de l'auditoire qui est atteint par les programmes d'affichage extérieur.

En dépit de toutes ces innovations, nous demeurons un secteur industriel fort modeste. Nous ne constituons que moins de 5 p. 100 de tous les revenus de la publicité au Canada. Nous sommes toutefois une industrie axée sur la main-d'oeuvre. Dans toutes les facettes de notre entreprise, nos employés se sont rendu compte de l'importance qu'il y a de s'impliquer dans les activités dites communautaires. En outre, et cela depuis bien des années, nous mettons des panneaux publicitaires à la disposition d'une vaste gamme d'organismes de bienfaisance et de réalisations communautaires.

Permettez-moi d'en citer quelques exemples. Cette affiche a servi à retracer l'assassin de Sharon,

[Texte]

unsuccessfully. Others are: When a Child Dies, We Share the Pain, Bereaved Parents; Junior Achievement; Help Break the Bonds of Disability, March of Dimes; of course nationally the Salvation Army; and there are many others. In 1986, for example, this industry donated \$1.7 million in money and advertising space to some 125 charities and community projects.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, for the past few minutes, I have tried to give you some insight into the Canadian outdoor advertising industry, which you possibly did not have before. I would like now look at Bill C-204 and discuss with you how this bill will seriously threaten this small industry and its ability to continue to develop and grow. Let us then look for a moment at the devastating effects that Bill C-204 will have.

First, over the next five years \$100 million in today's dollars will be lost in revenue to this industry. As a result of this tremendous loss of revenue, obviously cuts will take place. Two hundred employees will lose their jobs. As many as 13 small family-owned, by and large, businesses and companies will be put into bankruptcy. Again, because of the severe drop in revenue, there will be a serious curtailment of the development and expansion we are able to do. For this same reason we will have a much reduced ability to support public service programs.

Mr. Chairman and members of the committee, once again we want to emphasize that in no way does this industry endorse the act of smoking or tobacco usage. We do want to leave you, however, with a very clear understanding of the devastating effect of a bill such as Bill C-204.

Bill C-204 will cripple this industry. Millions of dollars of revenue will be lost. As a result many of our smaller companies will be forced into bankruptcy, hundreds of jobs will be lost, not only in our own industry, but also in many allied and supplier companies. Development and expansion in this industry will be ground to a halt. Our ability to support the many public service programs that have been such an important part of our activity will be seriously hampered.

• 0955

Ladies and gentlemen, we do not believe this is good public policy. We thank you again for your time today and your attention.

Ms Copps: I suppose your business is probably the best personification of the old saying that one picture is worth a thousand words. Many people have come before us and given presentations, but I found yours far more fascinating because it included a visual presentation. It is interesting: The facts and figures you are giving have been

[Traduction]

malheureusement sans succès jusqu'ici. En voici d'autres: Lorsqu'un enfant meurt, nous partageons le chagrin, Parents éprouvés; Jeunes entreprises; Contribuez à briser les liens de l'incapacité: «La marche des dix sous»; bien sûr, à l'échelle nationale, l'Armée du Salut; et je pourrais en citer beaucoup d'autres. Ainsi, en 1986, l'espace réservé par notre industrie à quelque 125 organismes de bienfaisance et organismes communautaires a totalisé 1.7 million de dollars en revenus publicitaires.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, au cours des quelques dernières minutes, j'ai tenté de vous donner un aperçu de l'industrie canadienne de l'affichage extérieur, aperçu que vous n'avez peut-être jamais eu auparavant. Permettez-moi maintenant de revenir au projet de loi C-204 pour vous faire voir comment ce projet de loi peut constituer une grave menace pour notre modeste industrie et nuire à son développement et à son essor. Jetons un coup d'oeil sur les effets dévastateurs qu'aura ce projet de loi.

Tout d'abord, il entraînera pour notre industrie une perte de revenus de 100 millions de dollars, en devises courantes, au cours des cinq prochaines années. Il est évident que cela nous obligera à comprimer nos effectifs. Deux cents employés perdront leur emploi. Au moins 13 entreprises, certaines des petites entreprises familiales, seront acculées à la faillite. Cette même baisse de revenus va aussi freiner sensiblement notre essor et notre expansion. Il nous sera beaucoup plus difficile de fournir notre appui aux programmes de services publics.

Monsieur le président, membres du Comité, nous tenons à le répéter encore une fois, nos instances ne constituent pas la sanction de l'usage de la cigarette ou du tabac. Nous voulons tout simplement que vous ayez une idée nette des effets dévastateurs que pourrait avoir une mesure législative telle que le projet de loi C-204.

C'est une mesure qui va handicaper notre industrie. Elle entraînera des pertes de revenus de plusieurs millions de dollars. Elle acculera à la faillite plusieurs de nos sociétés membres, elle fera perdre des centaines d'emplois, non seulement au sein de notre industrie, mais aussi parmi nos fournisseurs et d'autres sociétés connexes. Notre essor et notre expansion seront au point mort. Il nous sera bien difficile de continuer à fournir notre appui aux nombreux programmes de services publics, ce qui constitue une proportion importante de nos activités.

Mesdames et messieurs, à notre avis, ce ne serait pas là une bonne politique publique. Nous vous remercions encore de votre temps et de votre attention.

Mme Copps: Je suppose que votre entreprise illustre probablement le mieux le vieil adage qu'une image vaut mille mots. Nous avons entendu de nombreux témoins, mais c'est votre exposé qui m'a le plus fascinée, à cause notamment de son aspect visuel. C'est intéressant: de nombreux autres nous ont donné les faits et les chiffres

[Text]

given by many other people, but when you have the pictures and the graphics, it hits home.

Have you developed a strategy...? The reason I am asking this is that I think most of us believe that some kind of legislation is going to be introduced, not necessarily Bill C-204, and I suppose you could argue even Bill C-51. I do not know what is happening with it. But if the government does come forward with legislation, do you have some ideas about what you might consider an acceptable phase-in period, or are you taking the position that you are just against this legislation?

Mr. Leckie: Yes, that is precisely the position we are taking, Ms Copps, at this time. We believe any act to ban advertising is bad legislation. Our position is simply that. So no, at this point in time we are not talking about phasing in a bad piece of legislation.

Ms Copps: So you do not have a fall-back position?

Mr. Leckie: Not at this point in time, no.

Ms Copps: So your stance has radicalized somewhat over the past few months. I recall that when we met, I think you said at that point you were looking at possibly having a phase-in period, or you felt that the legislation would probably be going forward.

Mr. Leckie: Oh, yes. Certainly we have discussed all sorts of possible eventualities, but have not come to any determination at this point in time just what posture we will take when any one or a number of those eventualities might take place. So yes, clearly, our position now is that we continue to believe that a ban on advertising should not be implemented, either by way of this particular bill, or Bill C-51, or the Senate bill that is in the Senate now, or any other form.

Ms Copps: The reason I am pursuing the issue is that I think people are sensitive to the fact that there are certain jobs at stake in your industry. But I think we also have to be cognizant of the larger picture, which is that because of smoking people are dying, families are being destroyed. I mean, in the global scheme of things the damage that is being wrought from the use of tobacco is far more insidious than even the potential job loss that might result from the implementation of this kind of legislation. And you did not really get into it very much in your brief, but in terms of the question of the civil liberties issue, there are plenty of products which currently you do not advertise. For example, I have not seen any condom advertising. Is that coming?

Mr. Sandy McKague (Sanford McKague Advertising Ltd.): We have not been offered any yet.

Ms Copps: Well, there seem to be areas where you do not go. Whether it is by choice or legislation, I am not quite sure.

Mr. Kevin O'Leary (Senior Vice-President, Marketing Mediacom Inc.): Well, we have not really been

[Translation]

que vous avancez, mais lorsqu'on les voit devant soi, c'est beaucoup plus convaincant.

Avez-vous mis au point une stratégie...? Si je vous le demande, c'est que pour la plupart, nous croyons qu'il y aura un projet de loi, pas nécessairement le C-204, ni même le C-51. Je ne sais pas ce que devient ce dernier projet de loi. Mais si le gouvernement présente un projet de loi, avez-vous réfléchi à ce que vous considéreriez comme une période acceptable d'entrée en vigueur; ou est-ce votre position que vous vous opposez carrément à toute législation en la matière?

M. Leckie: Oui, c'est précisément notre position, pour l'instant, madame Copps. À notre avis, toute loi qui viserait à interdire la publicité est une mauvaise loi. En un mot comme en mille, c'est notre position. Pour l'instant donc, nous n'avons pas discuté de l'entrée en vigueur échelonnée d'une mauvaise loi.

Mme Copps: Avez-vous une position de réserve?

M. Leckie: Pas pour l'instant, non.

Mme Copps: Donc, vous avez raidi votre position quelque peu depuis quelques mois. Je me souviens que lorsque nous nous sommes rencontrés, vous aviez dit, je crois, que vous étiez en train d'examiner la possibilité d'une période d'entrée en vigueur ou tout au moins que vous pensiez que le projet de loi serait probablement présenté.

M. Leckie: Oui. Nous avons en effet discuté de toutes sortes de scénarios possibles, mais nous n'avons, pour l'instant, rien décidé quant à notre position si l'une ou plusieurs de ces éventualités devaient se réaliser. Nous continuons à être persuadés qu'il ne faut pas interdire la publicité que ce soit dans ce projet de loi-ci, ou dans le projet de loi C-51, ou dans celui que le Sénat examine à l'heure actuelle, ni d'aucune autre façon.

Mme Copps: Si je m'acharne, c'est que je pense qu'on sait fort bien que dans votre secteur, il y a des emplois en jeu. Toutefois, je pense aussi qu'il faut tenir compte du tableau plus général, c'est-à-dire du fait que parce qu'ils fument, certains meurent, leurs familles sont détruites. Après tout, dans une optique plus globale, l'usage du tabac exerce des ravages beaucoup plus insidieux que l'éventuelle perte d'emplois que pourrait entraîner la mise en oeuvre d'une loi de ce genre. Vous n'en avez pas vraiment beaucoup parlé dans votre mémoire, mais si l'on songe aux libertés individuelles, il y a de nombreux produits pour lesquels, à l'heure actuelle, vous ne faites aucune publicité. Par exemple, je n'ai vu aucune publicité sur les condoms. Est-ce pour bientôt?

M. Sandy McKague (Sanford McKague Advertising Ltd.): On ne nous a pas demandé d'en faire encore.

Mme Copps: Il me semble qu'il y a des domaines où vous pourriez vous lancer. Par choix ou par loi, je n'en suis pas certaine.

M. Kevin O'Leary (vice-président principal, Marketing Mediacom Inc.): On n'a pas vraiment fait appel à nous

[Texte]

approached with regard to AIDS types of issues, and we are also sensitive to the different publics who have points of view on how you discuss that type of a problem and how it is handled. And our medium—as you say, a picture is worth a thousand words—at times can be very “impactful”. So we are observing how programs are coming forward, and would do them in good taste. So we are not trying to do that. We would be delighted to be a part of that, and in fact other countries in the world, such as Norway, are doing it in outdoor advertising. We are literally monitoring that type of thing.

• 1000

Ms Copps: The reason I raise the point is that if you use the argument which some are forwarding, that you cannot come out with this kind of legislation because it is infringement on freedoms, every government regulation infringes on some freedom or other. This is an extension.

I would agree that there is a certain amount of hypocrisy in banning smoking selectively in the workplace and prohibiting advertising, rather than banning smoking altogether. But over the months of the hearings I think the point has been made that it is not realistic for us to come in and ban tobacco completely, because it is an entrenched part of society. So we are trying to develop strategies to limit the use of tobacco. How do you do that if you permit the status quo all the way across the board?

Put yourself in our shoes for a moment. We are trying to develop strategies to curtail our number-one health problem in terms of deaths in Canada. One of the tools that companies use to increase their market share or to develop market share is advertising.

Mr. Stewart: [*Inaudible—Editor*] Brand loyalty.

Ms Copps: I think most people advertise to encourage customers, whether it is current customers or new customers. Do you have any comment on that?

Mr. McKague: Tobacco companies have different marketing strategies. I think you should ask a tobacco marketer what his strategies are and what he is trying to do with his advertising. We are the medium; we are not the message. I am a marketer of outdoor products—mall posters and transit shelters. I am not developing the creative strategies and other tools that a tobacco company has. I have never seen a creative strategy for a tobacco company, and that is an honest statement.

Ms Copps: Let us suppose you were sitting in Parliament and people came to you and said we have this major problem, that people are dying; across this country we are spending billions of dollars in health care costs,

[Traduction]

pour la publicité liée au SIDA, mais nous sommes également conscients du fait que différentes personnes ont différents points de vue sur la façon de discuter de questions ou de problèmes de ce genre. Notre médium—comme vous dites, une image vaut mille mots—peut parfois avoir beaucoup de portée. Nous regardons donc quels sont les nouveaux programmes de sensibilisation et comment nous pourrions les présenter en respectant le bon goût. Pour l’instant, nous ne participons pas à cette campagne. Nous en serions enchantés, et en fait, d’autres pays, notamment la Norvège, ont recours à la publicité extérieure. Nous surveillons ce genre de chose de très près.

Mme Copps: Si j’en parle, c’est que vous invoquez l’argument, comme certains autres, qu’on ne saurait avoir recours à une loi de ce genre, car ce serait empiéter sur les libertés individuelles. Or, tout règlement gouvernemental empiète sur une liberté ou sur une autre. Cela en est un autre exemple.

Je reconnais qu’il y a une certaine hypocrisie dans le fait d’interdire de fumer dans certains locaux du lien de travail et d’interdire la publicité plutôt que d’interdire complètement l’usage du tabac. Toutefois, nous siégeons, depuis des mois et je crois que nous avons compris qu’il n’est pas réaliste d’interdire complètement l’usage du tabac, car c’est un phénomène social. Nous essayons donc d’élaborer des stratégies afin de limiter son usage. Comment pouvons-nous y parvenir, si nous maintenons le statu quo dans tous les secteurs?

Mettez-vous un instant à notre place. Nous essayons d’élaborer des stratégies en vue de freiner le phénomène qui cause le plus de décès au Canada. Or un des outils dont disposent les fabricants pour augmenter leur part du marché ou pour accaparer une part du marché, c’est la publicité.

M. Stewart: [*Inaudible—Éditeur*] la fidélité à une marque.

Mme Copps: Je pense que la plupart font de la publicité pour pousser les gens à fumer, qu’il s’agisse de leur clientèle actuelle ou d’une clientèle nouvelle. Qu’en pensez-vous?

M. McKague: Les fabricants de tabac adoptent différentes stratégies de commercialisation. Je pense que vous devriez demander à un publicitaire du tabac quelles sont ses stratégies et quels objectifs il vise. Nous sommes le médium; nous ne sommes pas le message. Je suis un publicitaire de produits extérieurs—d’affiches pour les centres d’achats et les abribus. Je ne conçois pas les stratégies imaginatives et autres outils dont dispose un fabricant de tabac. Je n’ai jamais vu la stratégie d’un fabricant de tabac, voilà la vérité.

Mme Copps: Supposons que vous soyez député et que l’on vienne vous voir en vous disant, nous avons ce grave problème, les gens meurent; dans tout le pays, nous dépensons des milliards de dollars en soins de santé, sans

[Text]

not to mention the human tragedy, because of smoking, and we would like to develop a strategy to reduce that. How would you try to solve this problem?

Mr. McKague: There are various approaches. What you would do is research smokers or ex-smokers. You would develop programs and campaigns such as those that have been run around the world. We have run campaigns for various people—campaigns that would ask if it is because of cosmetic reasons, or that your clothes smell, or that your wife will not kiss you at night because you stink—whatever those kinds of things are—as well as the concerns about the harmful effects of tobacco.

We are not really knowledgeable about what the strategies are in terms of the information available to you or to other people. We can only come forward and make sure you understand the kind of business we are and the problems that we would face with C-204. It is difficult to go beyond that right now.

Ms Copps: In your brochure you look at the expanding market share of advertising expenditures that you have accrued over the last 10 years. It has been fairly dramatic. It seems to me that if you have had a dramatic increase, because you brought in some innovative product lines, as an industry you should be able to withstand a ban or a phase-out of what now amounts to 17% of your advertising. It looks like you have had a doubling or tripling of your market share in the last 10 years.

Mr. McKague: We have been very successful over the last 10 years. Products like transit shelters and mall posters are unique products. Some of those products are not sold in other countries in the world. We probably have the largest, broadest, diversified product line of any outdoor company in the world, to be honest. Those introductions create news for advertisers. They want to be on a new product and advertise their products and take advantage of it. This has definitely been a major contributor.

• 1005

As well, we have not been unaware of the social trends of tobacco and other types of products. A business development group reports to me of four very skilled individuals who have had experience in the packaged goods industry, for example, Heinz ketchup. We have been working with companies. I will give you an example. You mentioned *Time* earlier. We had one major company that would be a household name but I will not name it because this does not involve it. We have an individual who has worked with it for seven years to develop business from nothing to more than \$750,000 today. We have made good progress. It has taken seven years and today, with this major advertiser, if you took this spending as a share of his total advertising budget, it is now

[Translation]

parler de la tragédie humaine que provoque l'usage du tabac. Nous voulons concevoir une stratégie en vue de réduire le problème. Comment vous y prendriez-vous?

M. McKague: Il y a différentes approches. D'abord, vous faites de la recherche sur les fumeurs et ou les anciens fumeurs. Vous mettez au point des programmes et des campagnes semblables à ce qui se fait dans d'autres pays du monde. Nous ferions une enquête auprès de différentes personnes pour leur demander si elles ont arrêté de fumer pour des raisons d'esthétique ou parce que leurs vêtements sentaient, ou parce que leur femme refusait de les embrasser le soir parce qu'ils empestaient la cigarette—ce genre de choses—en plus de leur demander s'ils s'inquiétaient des effets néfastes du tabac.

Nous ne savons pas vraiment de quels renseignements vous et d'autres disposez pour formuler des stratégies. Tout ce que nous pouvons faire, c'est de nous assurer que vous comprenez notre entreprise et le problèmes que nous causerait le projet de loi C-204. Mais pour l'instant, il nous est difficile d'en faire plus.

Mme Copps: Dans votre brochure, vous mentionnez la part accrue du marché de la publicité que vous avez acquise au cours des dix dernières années. Votre part a augmenté d'une façon très marquée. Il me semble que, si votre part du marché a tellement augmenté, c'est parce que vous avez trouvé de nouveaux produits et donc que, comme industrie, vous devriez pouvoir survivre à une interdiction ou à une diminution progressive de ce qui constitue actuellement 17 p. 100 de la publicité que l'on vous confie. Il semblerait que votre part du marché ait doublé ou triplé au cours des dernières années.

M. McKague: Nous avons connu beaucoup de succès depuis dix ans. Des produits tels que les affiches pour les abribus et les centres d'achat sont uniques. Il s'agit dans certains cas de produits vendus nulle part ailleurs au monde. Nous détenons probablement la gamme de produits la plus grande, la plus diversifiée de toute entreprise de publicité extérieure au monde. L'introduction de ces produits attire l'attention pour nos clients. Ceux-ci veulent avoir recours au nouveau produit, y annoncer leurs produits, en profiter. C'est très certainement une des principales raisons de notre succès.

En outre, nous connaissons les tendances sociales en ce qui concerne le tabac et d'autres types de produits. Je chapeaute un groupe de promotion composé de quatre personnes très compétentes qui ont de l'expérience dans l'emballage, par exemple, celui du ketchup Heinz. Nous travaillons de concert avec les entreprises. Je vais vous donner un exemple. Vous avez parlé plus tôt du *Time*. Il y a une grande entreprise dont tout le monde connaît le nom, mais que je ne nommerais pas, car cela n'a pas d'importance. Nous avons un employé qui a travaillé avec cette entreprise pendant sept ans pour faire passer le chiffre d'affaires de zéro à plus de 750,000\$. Nous avons réalisé des progrès intéressants. Mais il a fallu sept ans, et aujourd'hui, si vous regardez le budget publicitaire de

[Texte]

reaching what our share is. I think Bill said, just under 5%.

We have put in place what we call a business development group and we do this for a lot of the small companies. They do not have the resources to do it. From our standpoint, we have tried to do it. We have hired also a creative director, an advertising gentleman, who goes around the country and promotes good quality advertising. Bill showed some ads from the 1930s, 1940s and 1920s. Today we are doing this.

However, to say that because of those past activities, which have been aggressive on our part... We are up against television, radio and newspapers, which are not exactly small outfits in this country. They are pretty powerful. We have made good progress. When you talk about the magnitude of the problems that will come in the short period of time, it becomes very difficult for us not to come here to say we face some severe economic impacts. Despite the harmful effects of tobacco, we have to say we do have some problems to face.

Ms Copps: I just want to make the point that this is why I was asking about a fall-back strategy.

Mr. O'Leary: This is a business in which we try to go out to get travel and other types of businesses, but it is not easy. Just to give you a flavour of what it has taken with one individual over seven years... and it is a lot of work.

Ms McDonald: You gave us a slide show. I think our last slide show was with the Canadian Medical Association. I am sorry you were not there to see the damage that smoking does to the 35,000 Canadian smokers who die each year and to the 300 to 500 non-smokers who are passive smokers who die and to see the disfiguration that occurs for people who do not die and who survive for a while but in very, very bad shape or the miscarriages and the perinatal deaths that have been caused by smoking. Some 200 to 400 people die each year in fires caused by careless smoking.

If you read the articles in *The Globe and Mail* this morning: "Many heart attacks caused by smoking, study warns women"; "Boys put at risk if parents smoke at home, study says"; and then you read in the fine print, "... and girls at home also are in trouble". In Ms Copps's own city of Hamilton studies have shown that children whose parents smoke and live in Ancaster get respiratory diseases at twice the rate of those whose parents do not smoke and live in the north end right next to major sources of air pollution in Stelco and Defasco. It is smoking that is putting these children at risk.

[Traduction]

cette grande entreprise, vous constaterez que la part de son budget total qu'elle consacre à la publicité extérieure atteint maintenant notre part du marché global, un peu moins de 5 p. 100 comme Bill l'a dit, je crois.

Nous avons mis en place ce que nous appelons un groupe de promotion, et ce, à l'intention d'un grand nombre de petites entreprises. Celles-ci n'ont pas les ressources nécessaires. De notre point de vue, nous avons essayé. Nous avons embauché un directeur créatif, un publiciste qui voyage et qui fait la promotion de la publicité de bonne qualité. Bill vous a montré des annonces publicitaires des années 30, des années 40 et des années 20. Aujourd'hui, voici ce que nous faisons.

Néanmoins, prétendre qu'à cause de nos efforts passés, agressifs... Nous faisons concurrence à la télévision, à la radio et aux journaux, qui ne sont pas des quantités négligeables au Canada. Ils sont assez puissants. Nous avons réalisé des progrès. Si l'on songe à l'ampleur des difficultés que nous éprouverons en très peu de temps, il nous est très difficile de ne pas venir ici vous dire que nous faisons face à de graves répercussions sur le plan économique. Malgré les effets néfastes du tabac, nous devons dire que nous ferons face à quelques problèmes.

Mme Copps: C'est justement pourquoi je vous demandais quelle était votre stratégie de réserve.

M. O'Leary: Dans notre secteur, nous essayons d'attirer les agences de voyage et d'autres types d'entreprises, mais ce n'est pas facile. Songez à ce qu'il a fallu à une personne pendant sept ans... C'est beaucoup de travail.

Mme McDonald: Vous nous avez montré un diaporama. Je pense que la dernière fois que nous en avons vu un, c'est l'Association médicale canadienne qui nous l'a présenté. Je regrette que vous n'étiez pas ici pour voir les ravages que l'usage du tabac provoque chez 35,000 fumeurs canadiens qui meurent chaque année et chez 300 à 500 non-fumeurs qui meurent à cause de la fumée secondaire. Vous auriez vu également à quel point sont défigurés ceux qui ne meurent pas, qui survivent pendant quelque temps dans un très mauvais état et pour voir les fausses couches et les morts prénatales. Il ne faut pas oublier non plus les 200 à 400 personnes qui meurent chaque année à la suite d'incendies provoqués par l'imprudence des fumeurs.

Le Globe and Mail de ce matin publie plusieurs articles: «La cigarette provoque de nombreuses crises cardiaques chez les femmes, révèle une étude»; «D'après une étude, les jeunes garçons sont menacés si les parents fument à la maison»; et plus loin, en tout petit, «... et les jeunes filles à la maison sont également menacées». Dans la propre circonscription de M^{me} Copps, dans la ville de Hamilton, des études ont révélé que les enfants dont les parents fument et qui vivent à Ancaster ont un taux deux fois plus élevé de maladies respiratoires que les enfants dont les parents ne fument pas et qui vivent dans le nord de la ville juste à côté des principales sources de pollution de l'air de la région, Stelco et Defasco. C'est la fumée de tabac qui menace ces enfants.

[Text]

I wonder if you feel that you do not have some kind of liability if you are advertising a product that is causing so much harm. I think the tobacco companies should be paying off the victims and their families myself. If you are advertising clearly a lethal product, should you not share in the liability?

Mr. Leckie: Ms McDonald, I think at the outset and towards the back end of our presentation, I made the point and I emphasized the point that our purpose here is not to defend smoking. We accept all of these devastating statistics that you have worked very hard at accumulating. We are not a position to challenge them and it is not our intention to do so.

I say this again and I want to make it very clear. Our purpose here today is to advise you and other members of the committee and, through you, Members of Parliament that an act such as you are suggesting here in Bill C-204 is going to have a devastating impact on the industry we represent. This is our purpose here. It is not to defend smoking or to debate with you the health issue.

• 1010

Ms McDonald: None of us wants any hardship to you. We are certainly not out trying to cause problems for people. We would very much expect that when people do not smoke, they spend their money on other products. Surely there will be other business opportunities as people spend money on entertainment or travel or going to movies and so forth; there will be other business opportunities developing. You talk about your industry developing and growing. You talk about the damaging effects and the hardship, but there are damaging effects to the human body. You talk about the potential bankruptcy of 13 companies. I am sure none of us wants to see 13 companies go bankrupt, and we would hope these other business opportunities would be taken up by them. Ms Copps has pointed out that this is a business area that is expanding.

I think as parliamentarians, when we have to weigh 30,000 deaths that are sure and that we know are happening—it has been painfully documented—with the potential that we would hope would never happen, given these other business opportunities... a potential bankruptcy of 13. Think of the devastation to the families through tobacco deaths.

You talk about your need to have these revenues in order to do other public service work. Do you do anti-smoking campaigns, for example, on a public service basis? I have not seen any, if you have. I would be interested if perhaps you could provide us with a list of an public service health campaigns you have done to promote no-smoking.

Mr. O'Leary: We have transit shelter advertising that has talked about smoking. We have also encouraged other government bodies to use our medium in ways for the

[Translation]

Ne pensez-vous pas avoir une certaine responsabilité si vous faites de la publicité pour un produit qui provoque de tels ravages. Je pense que les fabricants de tabac devraient dédommager les victimes et leurs familles. Si vous faites de la publicité pour ce qui manifestement est un produit dangereux, n'avez-vous pas une part de responsabilité?

M. Leckie: Madame McDonald, au début et à la fin de notre exposé, je pense avoir dit clairement et souligné que nous ne sommes pas ici pour défendre l'usage du tabac. Nous acceptons toutes ces statistiques accablantes que vous avez accumulées à grand peine. Nous ne sommes pas en mesure de les contredire et il n'est pas dans notre intention de le faire.

Je le répète, et je tiens à ce que cela soit très clair. Nous sommes ici aujourd'hui pour vous prévenir, vous et les autres membres du Comité, et par votre entremise, les autres députés, que ce que vous proposez dans le projet de loi C-204 aura un effet dévastateur sur l'industrie que nous représentons. C'est la raison de notre présence. Nous ne sommes pas ici pour défendre l'usage du tabac ni pour discuter avec vous de questions de santé.

Mme McDonald: Personne ici ne veut que vous ayez des difficultés. Nous n'essayons certainement pas de créer des problèmes pour les gens. Nous prévoyons que lorsque les gens ne fument pas, ils dépensent leur argent sur d'autres produits. Vous aurez certainement d'autres possibilités au fur et à mesure que les gens dépenseront leur argent sur des spectacles ou sur des voyages ou sur des films, etc.; il se créera d'autres possibilités. Vous dites que votre industrie prend de l'expansion, qu'elle est florissante. Vous nous parlez des effets néfastes et des difficultés, mais le corps humain subit des effets néfastes. Vous parlez de l'éventuelle faillite de 13 entreprises. Je suis persuadée que personne ici ne veut voir 13 entreprises faire faillite, et nous espérons qu'elles sauront trouver d'autres débouchés. M^{me} Copps a souligné le fait que votre secteur est en pleine expansion.

Je pense que comme députés, nous devons prendre en considération les 30,000 morts certaines dont nous connaissons l'existence... nous en avons les tristes preuves à l'appui... pour les comparer à une éventualité qui ne se produira jamais, nous l'espérons, compte tenu des autres débouchés... l'éventuelle faillite de 13 entreprises. Songez à l'effet dévastateur sur les familles des morts provoqués par le tabac.

Vous dites avoir besoin de ces revenus afin de faire autre chose pour le bien public. Faites-vous par exemple des campagnes anti-cigarettes pour le bien public? Je ne les ai pas vues, si vous en avez fait. Je serais heureuse d'avoir une liste des campagnes de santé publique que vous avez menées afin d'encourager les gens à cesser de fumer.

M. O'Leary: Dans la publicité destinée aux abris d'autobus, il est question de tabac. Nous avons également encouragé d'autres organismes gouvernementaux à utiliser

[Texte]

public good. It is really their choice and their agencies and the people who spend the money on behalf of the Canadian taxpayer and the government to decide what medium to use to do it.

Ms McDonald: The transit shelters in Toronto right now are advertising tobacco. I wonder if you might tell us what your demographics show of people who see billboards or transit shelter advertising and what proportion of young people there is in. . .

All advertising will be in conformity with the Canadian Code of Advertising Standards. Advertisements shall not display a disregard for public safety or depict situations that might encourage in appropriate, unsafe or dangerous practices.

There is hardly a more dangerous practice than smoking, right now. What product is killing more than 35,000 Canadians a year?

Mr. O'Leary: The issues you raise are valid issues. We are aware of the issues of the potential challenges that are with those products. At the moment there is nothing illegal with this advertising. We accept this advertising at this time and are also—

Ms McDonald: You do not accept this code?

Mr. O'Leary: —willing to do other advertising on public service activities. We are really saying that we are accepting what is going on. We do accept the code.

Ms McDonald: This is contrary to the code.

Mr. O'Leary: People from the CAF have been here previously and have themselves spoken to what is here. There is a voluntary code with which we abide very strictly as an outdoor industry. I guess we are saying that we are living within the code as best we can. We are not debating—

Ms McDonald: This is not the point. Let me go on to another rule.

Mr. O'Leary: —the issues and challenges that are there.

Ms McDonald: Let me go on to another rule. You are not living within rule 6. Rule 7 says that cigarette or cigarette tobacco advertising will be addressed to adults 18 years of age or over.

I would be interested to receive your demographics—and I hope you will send them to us—of people who use transit shelters. Obviously kids use transit shelters. You know they are not driving cars. Kids under 16 are using transit shelters. Billboards are all down the Danforth Avenue, the main drag of my riding, and families are living within 50 yards.

Mr. O'Leary: A billboard is a ubiquitous kind of a medium. However, there is a code and its very strict rules were put in place that said we would not put up billboards within 200 metres of schools. This was previously agreed to voluntarily by the entire industry and as a part of it we abide by the code.

[Traduction]

nos services pour le bien public. Mais vraiment, il revient au gouvernement, à ses services et aux fonctionnaires qui dépensent l'argent des contribuables canadiens de décider du médium.

Mme McDonald: À l'heure actuelle, dans les abris d'autobus à Toronto, on fait la publicité du tabac. Pouvez-vous nous dire ce que vos données démographiques révèlent sur ceux qui voient les panneaux ou la publicité dans les abris d'autobus et quel pourcentage de jeunes. . .

Toute publicité doit se conformer au Code canadien des normes de la publicité. Les annonces publicitaires ne doivent faire fi de la sécurité publique ni dépendre des situations qui pourraient encourager des pratiques non recommandables ou dangereuses.

Or, aucune pratique n'est plus dangereuse que l'usage du tabac pour l'instant. Quel autre produit tue plus de 35,000 Canadiens par année?

M. O'Leary: Vous soulevez là des questions valables. Nous connaissons la controverse que suscitent ces produits. Mais pour l'instant, ce genre de publicité n'a rien d'illégal. Nous l'acceptons pour l'instant et nous sommes aussi. . .

Mme McDonald: Vous n'adhérez pas à ce code?

M. O'Leary: . . . disposés à faire d'autres publicités de service public. En fait, nous acceptons ce qui se passe. Nous acceptons le code.

Mme McDonald: Mais cela va à l'encontre du code.

M. O'Leary: Des représentants de la FCP ont déjà comparu ici et ont eux-mêmes expliqué le code. Il s'agit d'un code volontaire auquel adhère très strictement l'industrie de la publicité à l'extérieur. Au fond, nous respectons le code de notre mieux. Nous ne contestons pas. . .

Mme McDonald: Là n'est pas la question. Permettez-moi de vous citer une autre règle.

M. O'Leary: . . . les matières qui y figurent.

Mme McDonald: Passons à une autre règle. Vous ne respectez pas la règle n° 6. Or, la règle n° 7 prévoit que la publicité sur la cigarette ou sur le tabac à cigarette ne doit viser que les adultes de 18 ans ou plus.

J'ai très hâte de recevoir vos données démographiques. . . j'espère que vous nous les enverrez. . . sur ceux qui utilisent les abris d'autobus. Manifestement, les enfants les utilisent. Vous savez qu'ils ne conduisent pas. Les jeunes de moins de 16 ans utilisent les abris d'autobus. Il y a des panneaux tout le long de l'avenue Danforth, la rue principale dans ma circonscription, à 150 pieds d'où vivent des familles.

M. O'Leary: Un panneau est un support omniprésent. Toutefois, le code et ses règles très strictes nous empêchent d'installer des panneaux à moins de 200 mètres des écoles. Toute l'industrie a accepté cette contrainte volontairement et de cette manière, nous respectons le code.

[Text]

Ms McDonald: Yes, but are you not going to give us your demographics just to show how many people under 18 see billboards and use transit shelters? Do you have the information?

• 1015

Mr. Leckie: We will send it to you.

Ms McDonald: Thank you. It says:

No advertising will state or imply that smoking the brand advertised promotes physical health or that smoking a particular brand is better for health or is essential to romance, prominence, success or personal advancement.

What about the lifestyle ads you have? You have whitewater canoeists, kayaks, hang-gliding and mountaineering. Are those billboards not in conflict with rule 8?

Mr. Leckie: Ms McDonald, let us make our position clear. We are in the business of selling outdoor advertising space on transit shelters and billboards in the various media we cover. We do not create the advertising sent to us. Of course we have a veto over it if it is deemed to be in a bad taste. We are not in a position, nor do we want to be, nor is the Advertising Standards Council in a position, nor is it part of their mandate to assess whether a product should be advertised.

Ms McDonald: What does this mean? It says that advertisements shall not display disregard for public safety or depict situations which might encourage inappropriate, unsafe or dangerous practices.

You have just admitted that you cannot contest the statistics of the Canadian Medical Association or Health and Welfare Canada that 35,000 Canadian are dying a year. That is just smokers plus the other death toll. You will veto for bad taste. Is the death of 35,000 Canadians a year not at least in bad taste?

Mr. Leckie: Ms McDonald, we are here simply to put forward the case of the outdoor advertising industry, not to debate the health issue.

Ms McDonald: Is it not germane?

Mr. Leckie: When I said that we could not contest the statistics, it is simply because we have no basis of contesting them. I do not know whether they are right or wrong. What makes them right—

Ms McDonald: Surely it makes a difference if you are advertising an unsafe product. We are not talking about milk and potatoes. We are talking about something which is killing people.

[Translation]

Mme McDonald: Oui, mais vous n'allez pas nous donner vos données démographiques pour nous montrer combien de mineurs de 18 ans voient ces affiches et utilisent les abris d'autobus? Avez-vous ces renseignements?

M. Leckie: Nous vous les enverrons.

Mme McDonald: Merci. Voici ce que dit le texte:

Les publicités pour cigarette ne peuvent pas dire ou laisser entendre que fumer telle ou telle marque est bon pour la santé ou que telle ou telle marque est préférable pour la santé ou encore qu'elle est indispensable à la vie amoureuse, à l'avancement et au succès personnels.

Or dans votre publicité vous montrez des gens descendant des rapides en canot, faisant du kayak, du delta-plane ou des excursions en montagne. Est-ce que ce genre de publicité n'enfreint pas cette règle no. 8.

M. Leckie: M^{me} McDonald nous rend la situation on ne peut plus claire. Nous vendons de l'espace publicitaire aux arrêts d'autobus ainsi que dans les médias. Ce n'est pas nous qui créons le contenu publicitaire, même si nous pouvons le refuser lorsque nous le jugeons de mauvais goût. Le Conseil des normes publicitaires n'a pas pour tâche de décider si tel ou tel produit doit ouï ou non faire l'objet de publicité.

Mme McDonald: Et pourtant le règlement précise bien que la publicité doit tenir compte de la sécurité du public et ne doit donc pas présenter de situations susceptibles d'encourager les comportements peu sûrs et dangereux.

Vous venez d'admettre que vous ne cherchez pas à contester les statistiques de l'Association médicale canadienne ou du ministère de la Santé et du Bien-être, selon lesquelles 35,000 Canadiens meurent chaque année, ce qui comprend les fumeurs et les autres. Or vous venez de nous dire que vous refusez les textes publicitaires de mauvais goût. Ne trouvez-vous pas que la mort de 35,000 Canadiens par an est de très mauvais goût?

M. Leckie: Madame McDonald, nous sommes venus ici pour défendre les entreprises qui font de la publicité à l'extérieur et non pas pour discuter de questions de santé.

Mme McDonald: Mais il existe un lien entre les deux, il me semble.

M. Leckie: Nous ne contestons pas les statistiques parce que nous n'en avons pas les moyens, ce qui ne signifie pas pour autant que ces statistiques soient justes ou fausses.

Mme McDonald: Cela doit quand même faire une différence si vous faites de la publicité pour un produit dangereux. Il n'est pas question ici de lait ou de pommes de terre mais d'un produit qui tue les gens.

[Texte]

Mr. O'Leary: When we advertise this product, we put warnings on our boards within codes which have been agreed to many years ago, as do all the messages on the packages—

Ms McDonald: Let me ask you a question about the code—

Mr. O'Leary: Excuse me, just let me—

The Chairman: Ms McDonald, please, if I may—

Ms McDonald: I would like to ask a question about the warnings.

The Chairman: I think we may have to move to addressing each other through the Chair. If we are going to continue to interrupt one another—

Ms McDonald: I would like to ask a question about the warnings.

The Chairman: Please allow the witness to answer the question and then ask a new one. I also ask the witness not to interrupt the questioner. We will get along a lot better. I do not know whose court it is in now.

Mr. O'Leary: Mr. Chairman, I was just trying to answer a question which said we are disregarding the advertising aspect of this. In fact this product has warnings on our boards and in whatever advertising or packaging is done under the rules of the government. You say we are unmindful of having a warning, but we follow the guidelines in the codes laid down for some time. It is a reasonable thing for us to do. We follow that—

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would like to ask a question about these warnings. The warnings are supposed to be prominent. How large must the type be in order to read a billboard on the Gardner Expressway where cars are driving quickly?

Mr. O'Leary: Nobody could answer that question.

Ms McDonald: Surely you have investigated it.

Mr. O'Leary: The standards of the voluntary code have been laid down by the Canadian Tobacco Manufacturers Council and others. We abide by those.

Ms McDonald: It says "prominently displayed". How large does the type have to be to be prominently displayed? I would suggest that in the case of billboards on the Gardner Expressway, you cannot even read the warning.

Mr. O'Leary: The only answer I can make is that other people, not this industry, have addressed it through their codes and we abide by those codes completely.

[Traduction]

M. O'Leary: Notre publicité pour les cigarettes, ainsi que, chaque paquet de cigarettes, comporte une mise en garde conforme aux normes admises depuis des années.

Mme McDonald: Je voudrais vous poser une question au sujet de ces normes justement.

M. O'Leary: Permettez que je termine.

Le président: Madame McDonald, si vous permettez. . .

Mme McDonald: Je voudrais poser une question concernant les mises en garde.

Le président: Je demanderais à tous de bien vouloir passer par le président sans quoi on finit par s'interrompre les uns les autres.

Mme McDonald: Je voudrais poser une question concernant les mises en garde.

Le président: Vous pourrez lui poser cette question lorsque le témoin aura répondu à votre question précédente. Je demanderais également au témoin de bien vouloir ne pas interrompre les personnes qui lui posent des questions. De cette façon il n'y aura pas de problème.

M. O'Leary: Monsieur le président, la publicité pour les cigarettes ainsi que les paquets de cigarettes contiennent toujours une mise en garde conforme aux normes du gouvernement. Nous respectons donc les directives prévues dans les normes qui existent depuis un certain temps déjà. Je trouve que c'est tout à fait raisonnable.

Mme McDonald: Monsieur le président je veux justement poser une question concernant ces mises en garde qui sont censées être bien visibles. Quelle est la grosseur des caractères qui doivent être utilisés sur les panneaux publicitaires longeant l'autoroute express de Gardner, où les autos roulent à grande vitesse?

M. O'Leary: Il n'y a pas moyen de répondre à cette question.

Mme McDonald: Vous avez quand même dû vérifier la chose.

M. O'Leary: Nous respectons les normes adoptées volontairement par le Conseil canadien des fabricants de tabac.

Mme McDonald: Mais les normes disent bien «affiché de façon visible». Je voudrais donc savoir quelle devrait être à votre avis la grosseur des caractères pour que ladite mise en garde soit affichée de façon visible. Or les mises en garde figurant sur les panneaux publicitaires qui longent l'autoroute de Gardner sont imprimées en caractères si petits qu'il n'y a pas moyen de les lire.

M. O'Leary: Tout ce que je puis vous dire, c'est que nous respectons les normes qui ont été fixées par d'autres.

[Text]

[Translation]

• 1020

Ms McDonald: On legibility of lettering on outdoor boards, the following chart is an excellent guide for letter size and readability and it also gives average viewing distance. For 210 feet, the height of letters has to be six inches. The warnings are not six inches on your billboards. How high are the warnings on your billboards?

Mr. O'Leary: They are more than six inches depending on the product.

Ms McDonald: Would you document that?

Mr. O'Leary: To the best of my knowledge, they would be more than six inches on a regular poster. I am not trying to lie, if that is what you are thinking. It is not—

Ms McDonald: Size is important. Lettering of 4 inches or less becomes a smudge at 200 feet. Unimportant statements can be printed at 4 inches or less. This guarantees that no one will be able to read them.

Mr. O'Leary: This is a high-frequency medium and it depends on the nature of what you create and what you are trying to do. We accept that. Some people try to have rules for advertising. They are not necessarily the rules you would follow.

I just want to go back to the point that other people have laid down a code. We do our very best to abide by that code. If there are feelings that this code is unsatisfactory, these bodies would address it and make changes. We would participate as best we can in whatever way. We do not design the ads. I want to stress that. We are selling the space for the ads.

Ms McDonald: I just want to finish with a statement on which you may or may not care to comment. I am sorry you have come with the attitude that you are not responsible for this. I think you should be responsible. If you had come here and said you agree that tobacco is a problem, that it was a mistake to allow it to become a legal product, that if you had known the effects, you would not have allowed it to become so and that you will be part of the solution to the problem. . .

I am in favour of advertising counter-campaigns. I am in favour of advertisements to encourage children not to start and to encourage people who smoke to quit. A counter-campaign would be very much in your interests. I think it should include outdoor advertising. If you had come to us with an agreement to take part in a counter-advertising campaign, I am sure you would have the support of all the members of this committee. This is the way we ought to be going, looking for a solution to the problem and not simply denying the problem.

Mr. Leckie: Ms McDonald, we are in consultation with the Minister of Health and Welfare on an ongoing basis to do just that. I like your words. We want to be part of the solution. We do not want to be part of the problem.

Mme McDonald: Le tableau suivant est un excellent guide pour la grosseur des caractères et la distance moyenne à laquelle ils doivent pouvoir être lus sur les panneaux publicitaires. Ainsi à 210 pieds, les caractères doivent être de six pouces de haut. Vos mises en garde ne sont certainement pas imprimées en caractères de six pouces sur vos affiches publicitaires. Quelle est la hauteur des caractères utilisés dans vos mises en garde?

M. O'Leary: Nous utilisons des caractères de plus de six pouces de haut selon les marques.

Mme McDonald: Est-ce que vous pouvez le prouver?

M. O'Leary: Pour autant que je sache, nous utilisons des caractères de plus de six pouces dans nos affiches. Je ne cherche nullement à vous induire en erreur.

Mme McDonald: La grosseur des caractères est très importante car des caractères de moins de quatre pouces sont illisibles à une distance de 200 pieds. Une déclaration de peu d'importance imprimée en caractères de moins de quatre pouces est parfaitement illisible.

M. O'Leary: Les affiches changent très souvent et tout dépend de ce qu'on cherche à y présenter. Certaines personnes ont cherché à établir des règles de publicité, règles qui ne sont pas nécessairement celles que vous approuveriez.

Nous nous bornons à respecter le code élaboré par d'autres. Si ce code est considéré comme insatisfaisant, il appartient aux responsables de le modifier et nous ferions de notre mieux pour le respecter. Mais je tiens à répéter que nous nous bornons à vendre l'espace pour les affiches publicitaires, et que ce n'est pas nous qui nous chargeons de la publicité elle-même.

Mme McDonald: Je regrette beaucoup que vous refusiez toute responsabilité en la matière car j'estime que vous êtes en partie responsable. Si vous nous aviez dit au contraire que le tabac pose effectivement des problèmes et qu'il n'aurait jamais dû être autorisé compte tenu de ses effets nocifs, et que vous allez essayer de trouver des solutions. . .

Il faudrait à mon avis lancer des campagnes publicitaires contre le tabac, notamment pour encourager les jeunes à ne pas commencer à fumer et ceux qui fument déjà à abandonner. Vous avez tout à gagner à une campagne contre le tabac qui devrait se faire entre autres à l'extérieur. Si vous nous aviez dit que vous étiez prêt à participer à une campagne contre le tabac, vous auriez bénéficié du soutien de tous les membres du comité. Il s'agit en effet de trouver une solution à ce problème et non pas de nier qu'un problème existe.

M. Leckie: Nous avons justement consulté le ministre de la Santé et du Bien-être à ce sujet car nous tenons nous aussi à trouver une solution à ce problème et non pas à l'aggraver.

[Texte]

The Chairman: Do you mean the Ministry of National Health and Welfare?

Mr. Leckie: I mean Mr. Epp himself and his people.

Mr. Stewart: I think we are here today to discuss the fact that the outdoor advertising industry will be crippled, not to mention the whole tobacco industry, if this draconian measure goes through. Mr. Buda refers it to in the same terms as the Quebec padlock law. Like the gentlemen at the front, I believe Bill C-204 is a serious infringement on freedom of speech.

I would like to point out to the honourable members that the tobacco industry is in serious decline without any ban on advertising. It is going straight downhill. None of us who are in the business recognize that more than . . . It does not take laws to force draconian measures on Canadians to see this happen. The industry is being overtaxed. It is being taxed out of existence. Probably in 5 to 10 years you will not see smoking, but it does not take government interference to do that.

Possibly as high as 80% of the smokers of the U.S.S.R. are chain smokers. How much advertising is there in the U.S.S.R.?

You mentioned damaging effects to the body. That is by choice. All you are doing is talking to us in statistics; there is no proof of anything. Obesity, by the medical society—

Ms Copps: Could you repeat that, please?

The Chairman: It is a discourse between you and the witnesses.

• 1025

Mr. Stewart: I just wanted to get in a little preamble: obesity is a much larger killer than tobacco. Are we going to ban sugar?

Ms Copps: Obviously you were not here when the Canadian Medical Association gave its presentation. We cannot engage in this kind of debate.

The Chairman: I do not think it is helpful to the witnesses or helpful to our hearings to have a discourse—

Mr. Stewart: You did not interfere with her when she was asking questions and making statements. I come into the advertising—

The Chairman: I tried to.

Mr. Stewart: Let me just point out another fact. It looks like we are going to have a free trade agreement, Mr. Chairman. The advertising that comes through on the tobacco industry from the Americans is 60% to 65% on American brands of cigarettes. If there is free trade. . . The American brands are practically non-existent in Canada today as a seller. It is a Canadian industry with absolutely tens of thousands of jobs connected to it. You do not see American cigarettes in Canada. When they can flood our industry with American brands and American advertising, you are going to turn around an industry around that is

[Traduction]

Le président: Vous voulez dire le ministère de la Santé nationale et du Bien-être?

M. Leckie: Je parle de M. Epp et de ses adjoints.

M. Stewart: Si cette mesure draconienne est mise en vigueur, tout le secteur de la publicité à l'extérieur ainsi que l'industrie du tabac seront ruinées. M. Buda l'a d'ailleurs assimilé à la loi du cadenas au Québec. Je trouve d'ailleurs que le projet de loi C-204 est une atteinte grave à la liberté de parole.

Je vous ferai d'ailleurs remarquer que l'industrie du tabac est déjà en train de périliter, alors que la publicité pour le tabac n'est pas encore interdite. L'industrie du tabac est asphyxiée par une charge fiscale excessive. D'ici cinq à dix ans, il n'y aura plus de fumeurs sans que le gouvernement ait à intervenir.

Je pense que 80 p. 100 des fumeurs en Union soviétique sont des gros fumeurs alors qu'il n'y a pas de publicité pour le tabac dans ce pays.

Vous dites que le tabac est nuisible pour la santé. Mais vous vous bornez à citer des chiffres sans prouver quoi que ce soit. D'après les médecins, l'obésité. . .

Mme Copps: Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

Le président: Je vous demanderais de passer par le président.

M. Stewart: L'obésité tue bien plus de gens que le tabac mais est-ce qu'on va interdire le sucre pour autant?

Mme Copps: Vous ne diriez pas cela si vous aviez assisté à l'exposé de l'Association médicale canadienne. C'est une discussion parfaitement oiseuse.

Le président: Nous n'avons rien à gagner à discuter de cette façon.

M. Stewart: Vous ne l'avez pas interrompue lorsqu'elle posait des questions ou faisait des observations. Je me suis lancé dans la publicité. . .

Le président: J'ai essayé.

M. Stewart: Un accord de libre-échange avec les États-Unis va sans doute être conclu, monsieur le président. Or 60 à 65 p. 100 de la publicité américaine pour les cigarettes porte sur des marques américaines. Actuellement, on vend très peu de cigarettes américaines au Canada. Il s'agit donc d'une industrie canadienne qui emploie des dizaines de milliers de personnes. Lorsqu'ils pourront nous inonder de publicité américaine pour des cigarettes américaines, l'industrie canadienne du tabac qui est en train de périliter finira par être reprise par les Américains.

[Text]

in decline anyway and hand it over to American companies.

Ms Coppins: I guess you are against the free trade deal, are you not?

Mr. Stewart: I think you would agree that Mr. Lévesque was a chain-smoker. I would ask you to check the medical report on his lung.

At any rate, I would like to ask a question of Mr. Leckie. On page 3 of your report you said that beyond the serious economic damage to larger operators, Bill C-204 spells almost certain bankruptcy for as many as 13 small outdoor advertising companies and that some of these companies have in excess of 60% of their business in tobacco revenues.

I would like to ask Mr. Leckie if he would expand on this. After this, Mr. McKague is a small businessman and I would like him to just tell the committee what this means in terms of your cashflow and the hardship it would be to you over the next few years.

Mr. Leckie: Mr. Stewart, with your permission, I would like to just hand the entire question over to Mr. McKague. He is a far better authority and in a far better position than I to answer.

Mr. McKague: Mr. Stewart, I am a small businessman and we are called plant operators. My particular company operates in the markets north of Toronto: Barrie, Orillia, Midland, Penetang, Bracebridge, Gravenhurst, Parry Sound, Peterborough and Lindsay.

Over the last 10 or 12 years, we are just on the verge of becoming a medium-sized business. The plans for actual building expansion have been delayed. We are on the verge of employing more young people out of university in the areas of graphic arts, computers and creative computing. All of these things are put on hold. Any further development of our media products are put on hold. We had spent most of our money in developing and placing new outdoor structures, such as transit shelters and mall advertising units in the market area of which I am speaking. Perhaps 80¢ of every dollar goes back into these products.

The Chairman: Mr. McKague, if I may, it probably is pertinent to the information that you are giving the committee. I think the question asked concerned the percentage of your business now that is tobacco oriented. What percentage is it? I think it would be helpful if you—

Mr. McKague: All right. This varies greatly across the country. In my particular case, I would think it would be 40% of my revenue. Without this cashflow type of thing to restructure my business, I cannot do it. At 61 years of age it is very difficult to start restructuring our business, and very costly. I would have to lay off at least half of my employees, 10 full-time.

Mr. Stewart: Does this mean that all of the small outdoor advertisers...? Here it says that some companies have in excess of 60% of their business in tobacco

[Translation]

Mme Coppins: Vous êtes contre l'accord de libre-échange si je comprends bien.

M. Stewart: M. Lévesque était un gros fumeur. Je vous invite à vérifier son dossier médical pour voir ce qu'on y dit de ses poumons.

Je voudrais maintenant poser une question à M. Leckie. A la page 3 de votre exposé, vous dites qu'outre les préjudices graves causés aux grosses entreprises, le projet de loi C-204 acculerait à la faillite 13 petites entreprises faisant de la publicité à l'extérieur, car pour certaines de ces entreprises, plus de 60 p. 100 de leurs recettes proviennent du tabac.

M. Leckie pourrait-il me donner plus de détails à ce sujet? Ensuite, je demanderais à M. McKague, qui est à la tête d'une petite entreprise, de nous expliquer quelles seraient les incidences de ce projet de loi sur votre trésorerie.

M. Leckie: Je demanderais à M. McKague de répondre à la question car il s'y connaît beaucoup plus que moi.

M. McKague: Monsieur Stewart, je suis à la tête d'une petite entreprise qui fait de la publicité au nord de Toronto, à savoir Barrie, Orillia, Midland, Penetang, Bracebridge, Gravenhurst, Parry Sound, Peterborough et Lindsay.

Après avoir travaillé pendant une douzaine d'années, notre entreprise de petite est devenue une entreprise moyenne. Mais nos plans d'expansion ont été différés. Nous devons en principe engager des jeunes diplômés d'université spécialisés dans les arts graphiques et le dessin assisté par ordinateur. Or tous ces plans de développement ont dû être suspendus. Nous avons engagé des fonds importants dans la création de nouveaux supports publicitaires dans les agglomérations que je viens de citer, entre autres dans les abris pour autobus, car nous engageons près de 80 p. 100 de nos recettes dans les supports publicitaires.

Le président: Pourriez-vous nous dire quel pourcentage de votre chiffre d'affaires provient de l'industrie du tabac?

M. McKague: Le pourcentage varie selon les régions du pays. Pour ma société, ce pourcentage est de 40 p. 100 environ. Mais les difficultés de trésorerie m'empêchent de me lancer dans ces nouveaux projets. Il est difficile de se lancer dans des projets nouveaux quand on a atteint l'âge de 61 ans, sans parler de l'argent que cela exige. Je vais être obligé de congédier la moitié de mon personnel, dont dix personnes travaillant à temps plein.

M. Stewart: D'après ces chiffres, certaines entreprises de publicité tirent plus de 60 p. 100 de leur revenu de l'industrie du tabac alors que vous dites que cela ne

[Texte]

revenues, whereas you have 40%. Some of them obviously are higher. What are we looking at in terms of the overall industry? It is 200 lost jobs. What is the complete impact of tobacco advertising to your industry? What would you prognosticate?

• 1030

Mr. McKague: I will have to pass this question over to Mr. Leckie, because I can only speak for my company.

Mr. Leckie: Mr. Stewart, as I mentioned earlier, we have some 37 companies in total. They range from the large Mediacom company, which my colleague Kevin O'Leary represents or works with, to very small companies that might operate as few as 15 or 20 outdoor poster faces. If this bill is enacted or indeed if Bill C-51 is enacted in its current time horizon, 13 of these companies will go bankrupt. There is absolutely no question of a doubt about it. I think this answers your question. This is the thrust of this thing, as far as our industry is concerned.

Mr. Binns: I just wanted to ask the witnesses if, over the last couple of years, you are seeing new tobacco ads coming forth from the manufacturers. Is there a change in the type of those ads or are they pretty much constant? Would the legislation that is before the House of Commons have had any impact on the rate at which that new advertising is being produced? Has the legislation itself created any uncertainty that has caused the tobacco companies to restrain introduction of new promotions?

Mr. Leckie: Mr. Binns, I think I will defer this question to my colleague, since his company is in the business of marketing these products. I think he is the best one of our group to answer it.

Mr. O'Leary: In terms of marketing outdoor products... Your question is a very broad question. It can be interpreted as asking what the tobacco companies are doing in terms of products and so on and so forth. I really have no idea how they are promoting or whatever they are doing to their products.

In terms of our outdoor products, there have been some moves by certain companies away from lifestyle ads. It is not, to me, a very perceptible change in terms of what we see coming up on our boards. There have been campaigns that are not showing people, for example, at all in the ad. It cannot be a lifestyle ad at all or whatsoever. It still has the same warning area at the bottom of the ads as well. Generally speaking, it is not a lot of difference, but it is a move that is noticeable. This is all I can think of right at this time.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Mr. Chairman, I am going to come off as a raw heretic on our side in view of some of the arguments that Mr. Stewart and my distinguished colleagues have been making. I fully support the principle of Bill C-204; if not the exact wording or the exact provisions and clauses, I certainly support the principle of it.

[Traduction]

représente que 40 p. 100 de votre chiffre d'affaires. Pour certaines entreprises, ce pourcentage est plus élevé. Deux cents employés sont donc condamnés. Qu'est-ce que la publicité pour le tabac représente pour votre industrie?

M. McKague: Je demanderais à M. Leckie de vous répondre car moi, je connais uniquement le chiffre pour mon entreprise.

M. Leckie: Comme je l'ai déjà dit, nous avons 37 entreprises dans notre secteur qui comptent des grosses sociétés comme Mediacom où travaille mon collègue Kevin O'Leary, ainsi que des petites entreprises exploitant une vingtaine de panneaux publicitaires à l'extérieur. Si ce projet de loi ou le projet de loi C-51 entre en vigueur, treize de ces entreprises seront acculées à la faillite. Et voilà qui répond, je pense, à votre question.

M. Binns: Je voudrais savoir si l'industrie du tabac a modifié sa publicité depuis deux ans. Est-ce que cette publicité a évolué ou est-ce que rien ne change au contraire? Est-ce que le fait que la Chambre des communes a été saisie de ce projet de loi a eu une incidence quelconque sur le rythme auquel on crée de la nouvelle publicité pour le tabac? Est-ce qu'à cause de ces projets de loi les fabricants de tabac hésitent à lancer de nouvelles campagnes publicitaires.

M. Leckie: Je demanderais à mon collègue de répondre à votre question, puisque il s'occupe justement de ce secteur et pourra mieux répondre à votre question.

M. O'Leary: Votre question est très vaste car vous me demandez en fait ce que les fabricants de tabac font pour promouvoir les cigarettes. Or, je ne peux vraiment pas vous répondre à ce sujet.

Certains fabricants de tabac ont effectivement modifié le style de leur publicité installée dans les panneaux extérieurs. Mais ces modifications ne sont pas très sensibles. Ainsi sur certaines affiches, vous ne verrez plus de gens du tout. Mais au moins toutes les affiches comportent une mise en garde tout au bas de l'annonce. Il y a donc une différence même si elle n'est pas grande. Je ne peux pas vous en dire davantage.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Au risque d'être considéré comme un hérétique, je tiens à déclarer que je suis tout à fait d'accord avec le contenu du projet de loi C-204 même si j'ai quelques réserves quant à certaines de ses dispositions.

[Text]

I believe that I am in tune with the thinking of a large majority of Canadians who want to see something done about controlling the use of tobacco products. Let me just tell you where I am coming from before I get to a general question I would like to put to you gentlemen.

I grew up in a world of advertising. My father spent his whole life in display advertising. I am a journalist by profession, so nobody can believe more fervently in the whole idea of freedom of speech than I do as a journalist. However, I still have difficulty with some of the statements I have heard since I came in this morning. One of them was that Bill C-204, or something like it, would have a devastating impact on the industry you represent.

• 1035

Surely the growing awareness of acid rain has had a devastating impact on industries with smoke stacks emitting and spewing dangerous particles into the air. A lot of other industries are going to be jumping up and down in the future as governments begin to clamp down on the severe reality of what acid rain is doing to our atmosphere. Those industries are going to have to spend millions and millions of dollars to convert to cleaner emission standards.

You say you are not here to debate the health issue. That is what this whole bill is about. I can debate as cogently as Mr. Stewart and any other colleagues about freedom of speech, but there are limitations on freedom of speech, about where you can shout fire in a crowded room and talk in terms of scaring people under the guise of so-called freedom of speech. There would be a devastating impact on my former profession and all the newspapers in this country if suddenly government came through, as a result of some very real public concern, and banned all comment, just confining news to objective reporting. It would have a devastating impact on that particular profession.

It may seem far-fetched, but what I want to get down to is a very general question. It is the only question I will ask. Do you close your minds to re-adapting if it can be shown that public opinion is working against the philosophy, in your case, of outdoor display advertising in connection with this particular product? Do you just tell us we cannot lay off people, cannot really get into the business of restructuring at this point and have gone too far down the road? Are you closing your minds to any kind of restructuring and re-adapting which could have a profound impact on the whole area of display advertising when it comes to this particular product?

Mr. Leckie: First of all, Mr. Chairman, I did not have the opportunity to meeting this member.

The Chairman: This is Mr. Geoff Scott.

Mr. Leckie: How do you do, Mr. Scott.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Beautiful downtown Ancaster is right in the middle of my riding. My town was referred to earlier.

[Translation]

Comme la majorité de mes compatriotes, je tiens en effet à réduire l'usage du tabac. Avant de vous poser quelques questions, je voudrais vous expliquer mes antécédents.

J'ai grandi dans le monde de la publicité car mon père a consacré toute sa vie à la publicité. Je suis journaliste de métier, ce qui explique mon attachement à la liberté de parole. Je ne saurais néanmoins admettre certaines des déclarations que nous avons entendues ici ce matin. Les témoins ont dit entre autres que le projet de loi C-204 sera la ruine de votre secteur.

Or, le fait qu'on parle de plus en plus des pluies acides a sans aucun doute eu des incidences très fâcheuses pour les industries dont la fumée déverse des tas de matières dangereuses dans l'atmosphère. D'autres industries vont certainement pousser de grands cris lorsque les gouvernements prendront enfin les mesures qui s'imposent pour maîtriser les pluies acides. Ces industries seront obligées de dépenser des millions de dollars pour se conformer aux normes d'émission.

Vous prétendez que vous ne voulez pas discuter de la question de santé. Or, tel est justement l'objet du présent projet de loi. Je pourrais, moi aussi, me lancer dans de beaux discours sur la liberté de parole; mais il y a des limites, et il est, par exemple, interdit de tirer dans une salle bondée et de semer la panique en invoquant la liberté de parole. Si le gouvernement, devant un danger public, interdisait aux journalistes de faire des commentaires et les obligeait à se borner à énoncer strictement les faits, cela aurait également de très graves répercussions pour le métier.

Voilà donc ma question. Est-ce que vous refuseriez de vous recycler s'il s'avérait que l'opinion publique est contre la publicité pour la cigarette sur les grandes affiches extérieures? Est-ce qu'à votre avis il est impossible de vous recycler et de changer vos façons de faire?

M. Leckie: Je n'ai pas l'honneur d'avoir fait la connaissance de ce député.

Le président: Je vous présente M. Geoff Scott.

M. Leckie: Enchanté, monsieur Scott.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Ancaster est situé au centre de ma circonscription.

[Texte]

Mr. Leckie: Mr. Scott, no, of course we are not closing our minds. We are a progressive business. As you saw earlier, this very development which has taken place in our business is not indicative of a business that closes its mind on anything.

As I mentioned earlier to Ms McDonald, we are in active consultation with the Minister of Health and Welfare and his people on this issue. We will continue to be. We are a small industry; we are not going to change the world. We do not have the capacity, the knowledge, the expertise or anything of that nature. We believe we are a small industry operating in good trust, in good faith and are highly regarded. We are not closing our minds. We are actively consulting with your Minister on different ways that we can be part of the solution to this vast social problem. We are not closing our minds to anything.

We are going to try to find a way to save our business. Our particular intent is to protect our businesses and the small companies which make up our business. Within the very real social concerns you, your government and your Minister are faced with, we are going to try to be a part of the solution.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Do either of you other gentlemen have something to add? I know you said earlier that it is a little late in the game to start restructuring and affecting the number of employees you represent.

Mr. McKague: That is life. It is something which will have to be done over the years so far as my company is concerned. It is going to take a great deal of time and a great deal of money.

• 1040

The Chairman: I want to thank very much the people from the Outdoor Advertising Association of Canada, Mr. Leckie, Mr. O'Leary and Mr. McKague, for appearing and for giving us your excellent presentation and getting into a lengthy question and answer period. You are welcome to stay if you would like. I know some of you are on a tight schedule.

Next we have Mr. Buda, President and Chief Executive Officer of Ted Bates Advertising.

Mr. Stan Buda (President and Chief Executive Officer, Ted Bates Advertising Incorporated): Mr. Chairman, members of the committee, I appreciate the invitation to appear before this committee.

Just by way of background, Ted Bates Advertising is an advertising agency that does have foreign ownership, and it is an advertising agency that has a tobacco client. So I suspect I represent the worst of all worlds to this committee.

I have sent all of you on this committee, I believe, various mailings on the subject of Bill C-204, which I submitted prior to October 30, as well as on the subject of Bill C-51, when that bill first came up for reading. But today I am here primarily to address the aspect of Bill

[Traduction]

M. Leckie: Nous ne refusons nullement d'envisager diverses possibilités. Nous avons un esprit très ouvert, et toute l'évolution que nous vous avons décrite tantôt prouve au contraire que nous sommes prêts à envisager toutes sortes d'options.

Ainsi que je l'ai expliqué tantôt à M^{me} McDonald, nous avons discuté de cette question avec le ministre de la Santé et du Bien-être social, et ces discussions doivent encore se poursuivre. Mais nous sommes un tout petit secteur, et ce n'est pas nous qui allons changer le monde. Nous sommes de bonne foi, et tout le monde nous respecte. Je vous répète donc que nous avons consulté le ministre de la Santé pour voir comment nous pouvons contribuer à la solution de ce problème social. Nous ne rejetons donc rien en principe.

Nous allons simplement essayer de sauver notre secteur et les petites entreprises qu'il regroupe. C'est dans cette optique que nous allons essayer de collaborer à la solution de ce problème.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Est-ce que les deux autres témoins auraient quelque chose à ajouter? Vous disiez tantôt qu'il est difficile après tout ce temps d'essayer de tout changer et que de nombreux emplois allaient être touchés.

M. McKague: C'est la vie. Une restructuration de ce genre exigera beaucoup de temps et beaucoup d'argent.

Le président: Je tiens à remercier les représentants de l'Association canadienne de l'affichage extérieur, M. Leckie, M. O'Leary et M. McKague de nous avoir présenté leur excellent exposé et d'avoir répondu à toutes nos questions. Je vous invite à rester si vous le voulez. Je sais que certains d'entre vous sont très occupés.

Nous accueillons maintenant M. Buda, président et directeur général de Ted Bates Advertising.

M. Stan Buda (président et directeur général, Ted Bates Advertising Inc.): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant votre Comité.

Je veux vous dire tout d'abord que Ted Bates Advertising est une agence de publicité qui est en partie la propriété d'étrangers et qui a une compagnie de tabac comme client. Je suppose donc que je représente le pire des deux mondes pour le Comité.

Je vous ai fait parvenir différents documents au sujet du projet de loi C-204, avant le 30 octobre, et au sujet du projet de loi C-51 lorsqu'il a été présenté en première lecture. Aujourd'hui je parlerai surtout des dispositions du projet de loi C-204, qui vise à interdire la publicité sur

[Text]

C-204 that implies a ban of tobacco advertising. As a person who has spent more than 20 years in the advertising business, I believe I can speak with some authority about that industry. I am also here because of my concerns about the potential effect of the proposed legislation upon our freedom of speech and the public's right to know.

Before proceeding, however, I would like to say for the record that I am not qualified to offer any informed views about the effect of second-hand smoke on any individual. In this regard I am, I suppose, not unlike many of the committee members themselves. All of us, I believe, are to some degree dependent upon the scientific community for information.

I would reiterate the view expressed in my brief, however, that this committee can serve as a fact-finding body in determining the merits of the conflicting scientific data available.

To save the committee's time I would also like to acknowledge that I do not dispute that there is a substantial body of medical evidence, some of it going back to 1960, that establishes a relationship between smoking and some terminal illnesses. Nor do I dispute that a large number of deaths have been clinically linked to smoking.

I do not propose to deal at length with advertising. I would note for the record that I support in principle most of what has been said before this committee by representatives of the Institute of Canadian Advertising and the Canadian Advertising Foundation. Their testimony, I believe, clearly refuted the myths that persist with respect to the influence that advertising purportedly has on consumers. Those who still subscribe to such myths underestimate the intelligence of the Canadian public, and in particular, of our youth.

Advertising, I submit, is merely a means by which persons selling legal products may inform potential customers about the merits of their products. It is a fundamental component of our free-enterprise system. Advertisements, not unlike the news stories that surround them in print publications, fulfil a vital role in informing the public, and fall within the provisions of the Canadian Charter of Rights and Freedoms that cover freedom of the press and other media of communication.

To avoid a lengthy debate over whether advertising in fact falls within the framework of the Charter, I suggest, Mr. Chairman, that it is a question which ultimately must be decided by the Supreme Court.

I flatly reject the contention made by some people that advertising is some how the villain of the plot. Rather, it is my respectful submission that advertising is a handy scapegoat to excuse the inaction of government over the past two or three decades to realistically come to grips with the issue of what to do about the health hazards associated with smoking.

[Translation]

le tabac. Je suis dans la publicité depuis plus de 20 ans, aussi je crois pouvoir parler en connaissance de cause. Ma présence ici découle aussi de mes préoccupations à l'égard des répercussions éventuelles du projet de loi sur notre liberté d'expression et le droit de savoir du public.

Toutefois, je tiens tout d'abord à préciser que je ne suis pas en mesure d'offrir une opinion arrêtée sur les effets, pour qui que ce soit, de la fumée des autres. À cet égard, je suis comme bien des membres du Comité eux-mêmes. Nous dépendons tous, dans une certaine mesure, des renseignements que nous fournissent les scientifiques.

Comme je le dis dans mon mémoire, j'estime que le Comité pourra servir à faire le tri parmi ces données scientifiques contradictoires.

Pour gagner du temps, je tiens aussi à préciser que je ne disconviens pas que de nombreuses preuves, certaines remontant jusqu'en 1960, établissent un lien entre le tabagisme et certaines maladies mortelles. Je reconnais également qu'un grand nombre de décès ont été cliniquement liées au tabagisme.

Je n'ai pas l'intention d'aborder en long et en large la question de la publicité. Je signale que j'appuie en principe la plupart des propos qu'ont tenus devant le Comité les représentants de l'Institut de la publicité canadienne et de la Fondation canadienne de la publicité. À mon avis, leur témoignage réfute clairement les mythes qui persistent à l'égard de l'influence de la publicité sur les consommateurs. Ceux qui souscrivent toujours à ces mythes sous-estiment l'intelligence de la population canadienne, et en particulier, de notre jeunesse.

D'après moi, la publicité n'est qu'un outil par lequel les vendeurs de produits légaux informent leurs clients éventuels des mérites de leurs produits. C'est un élément fondamental de notre système de libre entreprise. Les annonces publicitaires, comme les articles qui les entourent dans les publications, jouent un rôle essentiel d'information auprès de la population et respectent les dispositions de la Charte canadienne des droits et des libertés relatives à la liberté de la presse et d'autres médias de communication.

Pour éviter un long débat à ce sujet, je dirais que c'est la Cour Suprême qui doit finalement décider si la publicité est visée par la Charte.

Je rejette catégoriquement l'assertion selon laquelle la publicité est malfaisante. À mon avis, et je le dis avec tout le respect que je vous dois, la publicité sert d'excuse à l'inaction d'un gouvernement qui n'a pas pu au cours des deux ou trois décennies qui viennent de s'écouler prendre de décision à l'égard des risques que présente le tabagisme pour la santé.

[Texte]

Having said that, I do not believe it will assist the committee if we debate the moral or ethical aspects of who is to blame. All of us who are concerned with public health must accept a degree of blame. Rather, I am here in an effort to propose some workable solutions that directly address the concerns of this committee about ways to reduce smoking. Bill C-204 does not squarely address those concerns; instead it seeks to control smoking in the workplace and on common carriers, and it contains an implied ban against tobacco advertising.

• 1045

I appreciate and share the concerns of committee members about the health implications of smoking. Because of that, it seems to me the most worthwhile contribution I can make before this committee is to suggest some ways in which those concerns can be realized without encroaching upon freedom of speech.

One way to reduce the incidence of smoking is to ensure the government is providing adequate funds to support existing educational programs designed to help people to stop smoking. There are educational programs in numerous communities in this country, but they are not being given a high enough profile. The effectiveness of these programs ought to be re-evaluated and a pro-active education campaign developed to make the public aware they exist.

Just yesterday, I came across a list of publications, films that are available from the Government of Ontario on the subject of smoking and how to stop it. I stopped counting at item number 70. I really wonder how many people in this country know that there are those kinds of programs that could help them if they wished to stop smoking or at least curtail it.

In undertaking a national education program, the governments must realize it is dealing with two groups of smokers: those who smoke occasionally and want to quit and a hard group of smokers who cannot. I suggest there may be thousands of smokers who fall under the occasional category but who do not know what programs are available to help them overcome the smoking habit. The government should underwrite the cost of a massive information program to ensure that people know what services are available in their communities. This is an important first step in educating the public, and education is critical if smoking is to be reduced.

But I do not think that you can depend on education alone. Many people need treatment and support to succeed in quitting smoking. Some can do it through the commercial programs now operating, while others need individual treatment. Treatments of this kind cost upwards of \$100 for a single session, and, in many instances, a person seeking to quit smoking through hypnosis, acupuncture, or other programs must return for a second or third session if the treatment is to succeed. It means putting out a fair chunk of cash up front and

[Traduction]

Ceci dit, il ne sert à rien de chercher à rejeter le blâme sur qui que ce soit du point de vue moral ou éthique. Tous ceux d'entre nous qui se préoccupent de la santé publique doivent accepter une partie du blâme. Je suis plutôt ici afin de proposer des solutions réalistes en vue de répondre aux préoccupations du Comité à l'égard du tabagisme. Le projet de loi C-204 ne s'attaque pas vraiment à ces préoccupations; il cherche plutôt à limiter l'usage du tabac au travail et dans les moyens de transport, et interdit implicitement la publicité sur le tabac.

Je comprends et partage les préoccupations des membres du Comité à l'égard des répercussions de l'usage du tabac sur la santé. C'est pourquoi, il me semble que la meilleure contribution que je puisse faire est de proposer au Comité des façons de dissiper ces préoccupations sans empiéter sur la liberté d'expression.

Une façon d'enrayer le tabagisme est d'assurer que le gouvernement finance adéquatement les programmes éducatifs existants pour aider les gens à cesser de fumer. Ces programmes existent dans de nombreuses collectivités au pays, mais on n'en parle pas assez. Il faudrait évaluer l'efficacité à nouveau et lancer une campagne énergique pour les faire connaître auprès du public.

Hier encore, j'ai vu une liste de publications et de films qu'on peut se procurer auprès du gouvernement de l'Ontario sur l'usage du tabac et la façon de l'abandonner. J'ai arrêté de compter lorsque je suis arrivé au chiffre 70. Je me demande vraiment combien de Canadiens savent que ces programmes sont là pour les aider s'ils souhaitent cesser de fumer ou au moins diminuer.

En se lançant dans un programme d'éducation nationale, les gouvernements doivent se rendre compte qu'ils sont confrontés à deux groupes de fumeurs: ceux qui fument à l'occasion et souhaitent arrêter, et les fumeurs invétérés qui ne le peuvent pas. J'estime que des milliers de fumeurs font partie de la catégorie de fumeurs occasionnels, mais ignorent qu'il existe des programmes pour les aider à abandonner cette habitude. Le gouvernement devrait financer un vaste programme d'information pour mettre au courant la population de l'existence de ces services. C'est une première étape importante pour l'éducation du public, et l'éducation est un élément essentiel de la lutte contre le tabagisme.

Mais je ne crois pas qu'on puisse s'en tenir à l'éducation seulement. Bien des gens ont besoin de traitement et de soutien pour réussir à cesser de fumer. Certains s'en sortent en participant aux programmes privés qui existent à l'heure actuelle, tandis que d'autres ont besoin de traitement individuel. Les traitements de ce genre coûtent jusqu'à 100\$ par séance, et dans bien des cas, un fumeur qui a recours à l'hypnose, l'acupuncture ou d'autres programmes de ce genre doit revenir pour une deuxième ou une troisième séance avant de réussir.

[Text]

having the financial means to pay for follow-up treatments. Not everyone who smokes can afford that.

Some people will argue that if these people can afford to smoke they can afford the treatment. Let us be practical. Many smokers are welfare recipients, single parents, unemployed, or poor. Many of them may well want to quit, but they cannot afford to enter a program or obtain individual treatment.

They could be helped if the federal Minister of Health would seek a commitment from his provincial counterparts to allow people to obtain treatment to help them stop smoking under the provincial health care schemes. In other words, let the provincial health insurance plans pay for that treatment. Such a program would initially raise health care costs, but, in the longer term, the need to treat those smokers for other ailments would be reduced and a cost savings would be effected.

Mr. Chairman, if the government and the sponsors of bills really want to tackle the whole issue of smoking, then I would suggest they do so in a pro-active and positive way, recognizing that smoking is a habit that is difficult to quit.

There are scores of programs to educate children about the known health problems associated with smoking. But how many people know about their existence? Again, the government needs to ensure that there is full public awareness of the availability of such information.

In undertaking a public information campaign, the government should give the same budgetary priority to publicizing what information and programs exist to help people overcome the smoking habit as it does to the efforts to persuade Canadians that free trade is a good deal. Expenditures that would assist people to stop smoking and help reduce overall health care costs can be justified. If you really want to reduce smoking, then you must do more than offer band-aid legislative solutions that will not achieve your ultimate goal but merely serve as a diversionary tactic to still the voices of dissent. Government must match its rhetoric with the necessary financial commitment. That money can be saved by reducing future health costs warrants a massive commitment of funds to educate people and make treatment available.

In fact, it might be worthwhile for the government to examine the merits of establishing stop-smoking clinics at hospitals across this country. In that way, the provincial health care costs would feed money back into the system.

• 1050

Whatever system is judged best, Ottawa must match its conviction to reduce smoking with the dollars needed to

[Translation]

Cela signifie qu'il doit être capable d'assumer des dépenses assez lourdes. Tous les fumeurs ne peuvent pas se le permettre.

D'aucuns diront que si ces personnes ont les moyens de fumer, elles ont les moyens de payer le traitement. Soyons pratiques. Bien des fumeurs sont des assistés sociaux, des chefs de famille monoparentale, des chômeurs ou des pauvres. Bon nombre d'entre eux souhaitent peut-être cesser de fumer, mais ils n'ont pas les moyens de s'inscrire à un programme ou à un traitement individuel.

Le ministre fédéral de la Santé pourrait les aider en demandant à ses homologues provinciaux de faire couvrir ce genre de traitement par l'assurance-maladie. Autrement dit, les régimes d'assurance-santé des provinces devraient en assumer les frais. Ce genre de mesure entraînerait une hausse des coûts au départ, mais à long terme, il ne serait plus nécessaire de traiter ces fumeurs pour d'autres maladies, et on ferait des économies.

Monsieur le président, si le gouvernement et les auteurs de ces projets de loi souhaitent vraiment s'attaquer au problème du tabagisme, je leur suggère de le faire de façon positive et active en reconnaissant que le tabagisme est une habitude dont il est difficile de se débarrasser.

Il existe toutes sortes de programmes pour renseigner les enfants sur les problèmes de santé que cause l'usage du tabac. Mais combien de gens en connaissent l'existence? Encore une fois, le gouvernement doit sensibiliser la population au fait que de tels renseignements sont disponibles.

À cet égard, le gouvernement devrait dépenser autant d'argent à cette campagne d'information sur les programmes existants pour aider les gens à cesser de fumer qu'il en accorde pour persuader les Canadiens que le libre-échange est une bonne idée. Ces dépenses faites pour aider les fumeurs et réduire les coûts globaux des soins de la santé, sont tout à fait justifiées. Si vous voulez vraiment enrayer le tabagisme, vous devez offrir autre chose que des solutions partielles qui ne vous permettront pas d'atteindre votre objectif ultime, mais serviront simplement à calmer les mécontents. Le gouvernement ne doit pas se contenter de vœux pieux, il doit débloquer les fonds nécessaires. Si l'on peut réduire les coûts futurs dans le domaine de la santé, il est certainement justifié de dépenser des fonds gouvernementaux pour éduquer la population et faciliter le traitement.

En fait, le gouvernement devrait peut-être envisager de mettre sur pied dans les différents hôpitaux du pays; des cliniques spécialisées dans la lutte contre l'habitude du tabac. De cette façon, les dépenses seraient investies dans le système de santé provincial.

Quel que soit le programme choisi, Ottawa doit montrer sa conviction en débloquent les fonds nécessaires

[Texte]

support the treatment programs. What I am advocating is not very revolutionary. The money to cover the cost of stop-smoking treatments is already there but it is being spent to treat illness instead of preventing it. The government has funds for advertising. All it would require is directing some of the budget to advertising and literature aimed at informing the public about what programs are available and warning children about the hazards of smoking.

As far as the advertising aspect of Bill C-204 is concerned, it is my submission that it is unnecessary. It will have very little effect on significantly reducing the use of tobacco.

Mr. Chairman, a number of federal and provincial jurisdictions have trust and confidence in the advertising industry's ability to police itself. Both the industry and the tobacco manufacturers have made proposals to the government on how advertising can be modified. It is my respectful submission that these proposals have not been given a just and fair hearing. In many instances they have been placed before individuals who have already reached a verdict, and the verdict is that the advertising industry is guilty as charged.

Our courts do not allow past mistakes by an accused party to be brought before a jury. Rather, the jury must make its determination based on evidence concerned with the matter at hand. I think the matter at hand before this committee is finding a way to reduce smoking. Bill C-204 will not accomplish this end. An implied ban of tobacco advertising has been incorporated in proposed legislation before this committee because the advertising industry stands accused of guilt by association. Mr. Chairman, this is a totally unfair indictment against the advertising industry. Moreover it is reminiscent of the tactics that produced the term "McCarthyism".

The advertising industry has indicated its willingness to bring about reforms in tobacco advertising. I believe it is incumbent upon this committee to accept that good faith commitment because there is substantial evidence that the industry has kept its word in the whole area of self-regulation to the satisfaction of the wide range of federal and provincial jurisdictions.

I urge the government to sit down with the advertising and tobacco industries and to work out an acceptable standard that can be applied to tobacco advertising. It should also explore assistance programs for any farmers and workers whose livelihoods would be affected by the reduction in the number of smokers. Give self-regulation a trial period. If it fails, then put in place government regulations that provide heavy fines for breaches of the advertising code. There will always be some people who want to smoke, regardless of the risks associated with the habit. They have a right to all the information available about the products they are using. A ban on advertising would only deny them this right.

[Traduction]

aux programmes de traitement. Je ne prône pas quelque chose de révolutionnaire. L'argent nécessaire existe déjà, mais il sert à traiter les maladies plutôt qu'à les prévenir. Le gouvernement dispose de fonds pour la publicité. Il suffirait de se servir d'une partie de ces fonds pour informer le public des programmes disponibles et avertir les enfants des dangers du tabac.

Pour ce qui est des dispositions du projet de loi C-204 touchant la publicité, elles me paraissent inutiles. Elles auront un effet minime sur la réduction de l'usage du tabac.

Monsieur le président, un certain nombre d'autorités fédérales et provinciales estiment que l'industrie de la publicité est capable de se discipliner elle-même. Les agences publicitaires et les fabricants de tabac ont déjà fait au gouvernement des propositions sur la façon de modifier la publicité. J'estime qu'on n'a pas tenu compte de ces propositions de façon appropriée. Dans bien des cas, elles ont été soumises à des personnes qui étaient déjà convaincues de la culpabilité de la publicité.

Nos tribunaux ne permettent pas qu'on invoque les erreurs passées d'un accusé devant le jury. Le jury doit plutôt prendre sa décision en se fondant sur les preuves se rapportant à l'objet du procès. Je crois que l'objet de l'étude du Comité est trouver une façon de réduire l'usage du tabac. Le projet de loi C-204 ne permettra pas d'arriver à ce résultat. Le projet de loi interdit de façon implicite toute publicité sur le tabac parce que l'industrie de la publicité est déclarée coupable par association. Monsieur le président, c'est une accusation tout à fait injuste. De plus, cela nous rappelle les tactiques du McCarthyisme.

Les publicitaires ont déjà signalé qu'ils étaient disposés à apporter des changements à la publicité sur le tabac. Il incombe au Comité d'accepter cet engagement pris de bonne foi parce que l'industrie a toujours tenu parole dans ses promesses d'auto-réglementation aux autorités fédérales et provinciales.

Je demande instamment au gouvernement de rencontrer les représentants des industries de la publicité et du tabac afin d'élaborer une norme de publicité acceptable dans ce domaine. Il devrait également étudier des programmes d'aide aux agriculteurs et aux travailleurs qui souffriraient d'une réduction du nombre de fumeurs. Permettez que l'auto-réglementation soit mise à l'essai pendant un certain temps. Si elle échoue, le gouvernement pourra alors établir des règlements qui imposent de lourdes amendes pour toute infraction au code de publicité. Il y aura toujours des fumeurs irréductibles, quels que soient les dangers. Ils ont droit à toute l'information disponible sur le produit qu'ils utilisent. Interdire la publicité ne ferait que leur enlever ce droit.

[Text]

The concerns and objectives of this committee about reducing smoking can be met effectively and positively if there is a willingness to allow the democratic process to work for all the parties involved. Thank you.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I would like to thank you, sir, for a very thoughtful and positive contribution to the work of this committee. I just want to ask you about one statement you made. You felt that this kind of bill or legislation, Bill C-51 or Bill C-204, are just bandaid solutions. Be that as it may, do these bills not still draw to the attention of Members of Parliament and to the public the urgency of doing something about this growing hazard? Without in any way subscribing to your feeling—and I do not think any other members around the table would—that we are pronouncing you guilty by association simply because you are part of this overall picture that you have described, do you not feel that we have to start somewhere and that Bill C-51 and Bill C-204 represent this kind of start? It is necessary to draw to the public's attention the problems, because you would not be here placing your views before this committee if it were not for Bill C-204.

Mr. Buda: You use the term “do something”. This is exactly what I have a problem with: you wish to do something. Let me rephrase it. I do believe your intent is to reduce the consumption of tobacco and thus to improve the health of Canadians. I believe it is correct. I maintain that Bill C-204 and Bill C-51 will not come close to achieving this objective.

• 1055

There are two outstanding facts which members of this committee cannot ignore. Firstly, advertising bans on tobacco in other countries have not materially or significantly reduced the overall consumption of tobacco. I have heard people argue with those facts, but the point is that you have to take the information as it has been presented. I know for a fact that the governments in what I think is termed “free societies” have all endorsed the conclusions of those studies.

Secondly, of all the print advertising messages received and read by Canadians in this country, two-thirds or 60% to 66% come from outside this country. How will either Bill C-204 or Bill C-51 control that? It is simply going to tie the hands of Canadian tobacco manufacturers and allow an open market for U.S. manufacturers. Instead of buying Canadian brands of cigarettes, they will buy American brands of cigarettes. Is that what we want to achieve? I hope not.

Free trade may do that, but if this legislation goes through and free trade goes through, it will have a catastrophic impact on the Canadian tobacco manufacturers. We are simply going to be handing over the tobacco industry to U.S. manufacturers. I hope it is not our intent.

The Chairman: Mr. Buda, in the whole area of concern of presenting tobacco to our young people—I do not

[Translation]

On pourra répondre de façon efficace et positive aux préoccupations et objectifs du Comité à l'égard du tabagisme si toutes les parties en cause sont traitées de façon démocratique. Merci.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je tiens à vous remercier, monsieur, d'une contribution très fouillée et positive aux travaux du Comité. Je voudrais seulement vous poser une question. Vous avez dit que ce genre de projet de loi, le C-51 ou le C-204, n'était qu'une solution partielle. Quoi qu'il en soit, ce genre de projet de loi n'attire-t-il pas l'attention des députés et de la population sur l'urgence du problème? Je n'accepte certainement pas votre sentiment—comme aucun autre membre du Comité d'ailleurs—que nous vous déclarons coupables par association pour la simple raison que nous faisons allusion à la publicité, mais ne pensez-vous pas qu'il faut commencer quelque part et que justement les projets de loi C-51 et C-204 sont un début? Il faut attirer l'attention de la population sur ces problèmes, et vous ne seriez pas ici aujourd'hui si le projet de loi C-204 n'avait pas été déposé.

M. Buda: Vous parlez de faire quelque chose. C'est justement là que j'ai des difficultés. Permettez-moi de formuler les choses autrement. Je crois que vous souhaitez vraiment réduire l'usage du tabac et améliorer ainsi la santé des Canadiens. J'en suis convaincu, mais je maintiens que les projets de loi C-204 et C-51 ne feront rien pour atteindre cet objectif.

Il existe deux faits marquant dont les membres du comité ne peuvent pas faire abstraction. Premièrement, les interdictions de la publicité du tabac qui ont été imposées dans d'autres pays n'ont pas contribué à une réduction importante de la consommation du tabac en général. D'aucuns rejettent ces faits, mais il faut bien accepter la réalité. Les gouvernements de ce qu'on appelle des sociétés libres ont tous accepté les conclusions de ces études.

Deuxièmement, les deux tiers de la publicité imprimée que lisent les Canadiens viennent de l'extérieur du pays. Comment les projets de loi C-204 ou C-51 pourront-ils contrôler cela? Ils ne feront que lier les mains des fabricants canadiens et ouvrir la porte aux fabricants américains. Plutôt que d'acheter des cigarettes canadiennes, les fumeurs achèteront des cigarettes américaines. Est-ce notre objectif? J'espère que non.

Le libre-échange aura peut-être ce résultat, mais si ce projet de loi et le libre-échange entrent tous deux en vigueur, l'impact sur l'industrie du tabac canadienne sera catastrophique. Nous ferons simplement cadeau de notre industrie aux fabricants américains. J'espère que ce n'est pas notre intention.

Le président: Monsieur Buda, pour ce qui est de l'introduction du tabac chez les jeunes—je suis sûr que

[Texte]

think many people would disagree with the concern for children purchasing tobacco—do you have any thoughts on how that could be changed or something could be done to address the problem?

Mr. Buda: I was shocked—perhaps I am naive, but I was shocked—when I read in the paper recently that underage kids were being sold tobacco products as a set-up. I have a 15-year-old boy. I think every possible piece of legislation should be brought to bear on retailers who allow that sort of thing to happen. I really do.

I have a tobacco client, but I told him how I feel about that. I will tell you how I feel about it. I believe they support it. I believe their new voluntary code submitted to the Minister of Health made reference to sales to minors. They said they are prepared to work with distributors and retailers to develop an effective public information campaign in terms of existing laws prohibiting the sale of tobacco products to minors.

The Chairman: I guess you know we have the Tobacco Restraint Act which prohibits sale to people under 16, but it is not enforced.

Mr. Buda: I think that act is law and should be enforced at great cost to retailers or anybody who sells tobacco products to minors.

The Chairman: What about the other conveyances that allow children or youngsters to buy cigarettes? We have vending machines and all that sort of thing. Have you any thoughts on that?

Mr. Buda: It is a good point. I never thought about vending machines. I would like to think parents have a responsibility. As I said, I have a 15-year-old, but I will do everything in my power to limit his attraction to buying cigarettes.

The Chairman: Do you have any thoughts about a move towards restricted advertising? What could be done in advertising so it would not twig in the minds of youngsters to start smoking?

• 1100

Mr. Buda: Yes, again I draw your attention to the updated or revised voluntary tobacco code submitted by the tobacco industry to the Minister about a year ago. A company I represent had some involvement in terms of designing some new packages. One of the points they made was that they would discontinue, on a voluntary basis lifestyle advertising as we know it today; that is, advertising that shows people in favourable or pleasant circumstances. All print advertising at that point in time would focus only on packages and brand names.

The Chairman: It would be more like the advertising in England at this point in time.

Mr. Buda: Yes, I would suppose so. I would like to think that we would have some creative licence in terms

[Traduction]

personne ne souhaite que des enfants achètent des cigarettes—avez-vous des opinions sur la façon de résoudre ce problème?

M. Buda: J'ai été très surpris—je suis peut-être naïf, mais je l'ai été—lorsque j'ai lu qu'on vendait à dessein des produits du tabac à des mineurs. J'ai un fils de 15 ans. Je crois qu'on devrait avoir recours à toutes les lois qui existent contre les détaillants qui permettent ce genre de chose. Je le pense vraiment.

Un de mes clients est un fabricant de produits du tabac, mais je lui ai fait part de mon sentiment à cet égard. Je pense que les fabricants sont d'accord avec moi. Je crois que le nouveau code qu'ils viennent de présenter au ministre de la santé fait allusion à la vente aux mineurs. Ils ont dit qu'ils étaient disposés à lancer une campagne d'information publique de concert avec les distributeurs et les détaillants afin de faire connaître les lois interdisant la vente de produits du tabac aux mineurs.

Le président: Vous savez que la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents interdit la vente de ces produits aux gens de moins de 16 ans, mais elle n'est pas appliquée.

M. Buda: Si cette loi existe, elle devrait être appliquée et pénaliser lourdement les détaillants ou qui que ce soit d'autre qui vendent des produits du tabac à des mineurs.

Le président: Qu'en est-il des autres endroits où des enfants ou des adolescents peuvent acheter des cigarettes? Il y a des machines distributrices et autre chose de ce genre. Qu'en pensez-vous?

M. Buda: C'est un argument. Je n'ai jamais pensé aux machines distributrices. Je pense que les parents ont aussi certaines responsabilités. Comme je l'ai dit, j'ai un fils de 15 ans, mais je ferai tout mon possible pour le détourner de la cigarette.

Le président: Avez-vous une opinion sur la façon de limiter la publicité? Qu'est-ce qu'on pourrait faire pour éviter que la publicité ne porte les jeunes à commencer à fumer?

M. Buda: Encore une fois, j'attire votre attention sur le code modernisé ou révisé, d'application volontaire, que l'industrie du tabac a présenté au ministre il y a environ un an. Une des entreprises que je représente a participé à la conception de nouveaux emballages. L'industrie a notamment accepté de cesser, volontairement, la publicité sociétale que nous connaissons actuellement, c'est-à-dire la publicité où les personnages figurent dans les circonstances agréables ou plaisantes. Toute la publicité imprimée dorénavant porterait uniquement sur les emballages et les noms de marque.

Le président: Beaucoup plus comme la publicité actuellement utilisée en Angleterre.

M. Buda: Oui, je suppose. J'ose espérer que nous pourrions faire preuve d'esprit-créatif dans la façon dont

[Text]

of how to show packages and brand names. Lifestyle advertising as is depicted in tobacco ads today would be gone under the new proposed tobacco advertising code that was submitted by the CTMC to the Minister of Health. As I say, it was about a year ago. I believe the Minister has not formally responded to it.

The Chairman: It looks to me as though we have another meeting coming in behind us here. I want to thank you very, very much, Mr. Buda, for coming and making your excellent presentation to this committee. It is very worthwhile in our deliberations. Thank you again, sir.

The meeting is adjourned to the call of the Chair next Tuesday.

[Translation]

nous montrons les emballages et les noms de marques. La publicité sociétale telle que nous la voyons aujourd'hui dans les annonces pour le tabac disparaîtrait si la proposition de nouveau code de publicité que le CCFPT a présentée au sous-ministre de la Santé était adoptée. Comme je l'ai dit, le code a été soumis il y a environ un an. Je crois qu'on attend toujours une réponse officielle du ministre.

Le président: Il semble qu'il y ait une autre réunion ici maintenant. Je tiens à vous remercier, très sincèrement, monsieur Buda, d'être venu au Comité nous faire une excellente présentation. Vos propos nous seront très utiles dans nos délibérations. Merci encore une fois, monsieur.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Outdoor Advertising Association of Canada:

William A. Leckie, President;

Kevin O'Leary, Senior Vice-President, Marketing,
Mediacom Inc.;

Sandy McKague, Sanford McKague Advertising Ltd.

From Ted Bates Advertising Inc.:

Stan Buda, President and Chief Executive Officer.

TÉMOINS

De l'Association canadienne de l'affichage extérieur:

William A. Leckie, président;

Kevin O'Leary, premier vice-président,
Commercialisation, Mediacom Inc.;

Sandy McKague, Sanford McKague Advertising Ltd.

De Ted Bates Advertising Inc.:

Stan Buda, président-directeur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, November 24, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mardi 24 novembre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

BILL C-204

PROJET DE LOI C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Harry Brightwell
Sheila Copps
Sid Fraleigh
Bruce Halliday
Lynn McDonald
Jack Scowen
Ronald A. Stewart—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Friday, November 20, 1987:

Monique B. Tardif replaced Pat Binns.

On Tuesday, November 24, 1987:

Harry Brightwell replaced W.R. (Bud) Jardine;

Bruce Halliday replaced Geoff Scott;

Sid Fraleigh replaced Monique B. Tardif.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Harry Brightwell
Sheila Copps
Sid Fraleigh
Bruce Halliday
Lynn McDonald
Jack Scowen
Ronald A. Stewart—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le vendredi 20 novembre 1987:

Monique B. Tardif remplace Pat Binns.

Le mardi 24 novembre 1987:

Harry Brightwell remplace W.R. (Bud) Jardine;

Bruce Halliday remplace Geoff Scott;

Sid Fraleigh remplace Monique B. Tardif.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 24, 1987

(17)

{Text}

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 3:35 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block.

Pursuant to Standing Order 93(4), Harry Brightwell was designated Chairman of the Committee due to the unavoidable absence of Ken James.

Members of the Committee present: Sheila Copps, Sid Fraleigh, Bruce Halliday, Lynn McDonald, Jack Scowen and Ronald A. Stewart.

Other Members present: George Baker and Felix Holtmann.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Tobacco Manufacturers' Council: Jean-Louis Mercier, Chairman, CTMC, and Chairman, Imperial Tobacco Ltd.; Peter J. Hoult, President, RJR-MacDonald Inc.; P.J. Fennell, President, Rothman's, Benson & Hedges Inc.; Philip Witorsch, M.D., F.A.C.P., F.C.C.P., Clinical Professor of Medicine, and Adjunct Professor of Physiology, George Washington University Medical Center, Washington, D.C., U.S.A.; Gray Robertson, President and founder, ACVA Atlantic Inc., U.S.A.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Lynn McDonald moved,—That the witnesses be sworn in.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was negatived on the following division: Yeas: 2; Nays: 3.

Jean-Louis Mercier, Philip Witorsch and Gray Robertson each made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 NOVEMBRE 1987

(17)

{Traduction}

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest.

Conformément aux dispositions du paragraphe 93(4) du Règlement, Harry Brightwell est désigné président du Comité en raison de l'absence inévitable de Ken James.

Membres du Comité présents: Sheila Copps, Sid Fraleigh, Bruce Halliday, Lynn McDonald, Jack Scowen et Ronald A. Stewart.

Autres députés présents: George Baker et Felix Holtmann.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoins: Du Conseil canadien des fabricants des produits du tabac: Jean-Louis Mercier, président, CCFPT, et président, Imperial Tobacco Ltd.; Peter J. Hoult, président, RJR-MacDonald Inc.; P.J. Fennell, président, Rothman's, Benson & Hedges Inc.; Docteur Philip Witorsch, m.d., F.A.C.P., F.C.C.P., professeur de médecine clinique et professeur adjoint de physiologie, Centre médical de l'université George Washington, Washington, (É.-U.); Gray Robertson, président-fondateur, ACVA Atlantic Inc., (É.-U.).

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Lynn McDonald propose,—Que les témoins soient assermentés.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée à la majorité des voix: Pour: 2; Contre: 3.

Jean-Louis Mercier, Philip Witorsch et Gray Robertson font chacun une déclaration préliminaire, puis eux-mêmes et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, November 24, 1987

• 1536

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I will call this meeting to order. We will resume consideration of Bill C-204 concerning the regulation of smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising.

The Chairman, Mr. James, is busy with other parliamentary duties today. I will quote from a letter he has written:

Due to a conflict, I am unable to chair the Legislative Committee on Bill C-204 at 3.30 p.m. November 24, 1987. I appreciate your willingness to sit for me and officially delegate my authority and duties to you for this meeting. Once again, my thanks.

We have before us today, from the Canadian Tobacco Manufacturers' Council, Mr. Mercier, Chairman of the council. Mr. Mercier, you will be opening the presentation. I understand this will be followed by presentations from some experts whom you have with you. Then we will go to the question period.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I move that the witnesses be sworn. In view of the seriousness of this question and the difficulties of obtaining information in the past, I think it is extremely important that these witnesses take an oath, as is prescribed.

Mr. Stewart: Mr. Chairman, I have attended most of these meetings and we have not required that witnesses take an oath. These gentlemen are of high integrity, so I think that is unnecessary.

Ms Copps: Mr. Chairman, I will second the motion because I think we should reserve the right as parliamentarians to utilize what is a standard request that can be made by any member.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would not raise any objections if other members wished to ask to have other witnesses sworn. The request has not been put in the past. I have made the motion now, seconded by Ms Copps. I think it is an extremely important matter. The fact that other witnesses have not been sworn is neither here nor there.

Motion negatived.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Mr. Mercier, you now have the floor. I would ask you to introduce your colleagues and begin your presentation.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 24 novembre 1987

Le président suppléant (M. Brightwell): Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-204 concernant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes.

Le président du Comité, M. James, a d'autres engagements parlementaires aujourd'hui. Dans la lettre qu'il m'a envoyée il dit:

Une autre obligation m'empêche de présider le Comité législatif sur le projet de loi C-204 à 15h30 le 24 novembre 1987. Je vous suis reconnaissant de votre offre de me remplacer et je vous autorise officiellement à agir à titre de président pour cette réunion. Je vous remercie encore.

Nous allons entendre aujourd'hui le Conseil canadien des fabricants de produits du tabac représenté par M. Mercier, président du Conseil. Monsieur Mercier, vous allez faire l'exposé liminaire. Si je comprends bien, vous avez l'intention de demander aux spécialistes qui vous accompagnent de faire aussi des exposés. Nous allons ensuite commencer les questions.

Mme McDonald: Monsieur le président, je propose que l'on assermente les témoins. Étant donné la gravité de la question et la difficulté d'obtenir des renseignements que nous avons déjà connue, je pense qu'il est extrêmement important d'assermenter les témoins selon les règles.

M. Stewart: Monsieur le président, j'ai assisté à la plupart des réunions et nous n'avons jamais demandé de serment. Ces messieurs étant d'une grande intégrité, je ne vois pas la nécessité d'une telle procédure.

Mme Copps: Monsieur le président, j'appuie la motion car j'estime qu'en tant que parlementaires nous devrions réserver notre droit d'invoquer cette procédure courante.

Mme McDonald: Monsieur le président, je ne m'opposerais pas à ce que d'autres membres demandent à d'autres témoins de prêter serment. Jusqu'ici la demande n'a pas été faite. Je viens de proposer la motion, appuyée par M^{me} Copps. Pour moi c'est une question très importante et le fait que la pratique n'a pas été suivie jusqu'ici importe peu.

La motion est rejetée.

Le président suppléant (M. Brightwell): Monsieur Mercier, vous avez la parole. Je vous invite à présenter vos collègues et à faire votre exposé.

[Texte]

Mr. Jean-Louis Mercier (Chairman, Canadian Tobacco Manufacturers' Council): Thank you, sir. Perhaps I should begin by introducing our delegation.

Je m'appelle Jean-Louis Mercier et je suis président du conseil d'administration du Conseil canadien des fabricants des produits du tabac dont les entreprises membres produisent et commercialisent 99 p. 100 des cigarettes achetées au Canada. Je suis aussi président du conseil et chef de la direction d'Imperial Tobacco Limited.

We also have with us the chief executive officers of the other two CTMC members. With me is Mr. Peter Hoult of RJR-Macdonald Inc. and Mr. P.J. Fennell of Rothmans, Benson & Hedges Inc. In addition, I will introduce Dr. Philip Witorsch, Clinical Professor of Medicine in the Division of Pulmonary Diseases and Allergy at the George Washington University Medical Center in Washington, and Mr. Gray Robertson, President and founder of ACVA Atlantic Inc., of Fairfax, Virginia.

• 1540

I think I can rightfully claim that these two gentlemen are among the leading experts in North America, if not in the world, on the subject of environmental tobacco smoke and indoor air quality. Since Bill C-204 centres on these questions, we thought it would be helpful if the committee could discuss them with experts of the knowledge of Dr. Witorsch and Mr. Robertson.

With your permission, I am going to ask them to make a brief presentation on the scientific and technical aspects of smoking in the workplace. But, before I do that, perhaps I might summarize the basic position of the Canadian Tobacco Manufacturers' Council on these elements of Bill C-204.

En commençant, je voudrais insister à nouveau sur un point de notre mémoire. Nous avons préparé ce mémoire et notre présentation d'aujourd'hui en tenant compte du fait que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a déjà soumis à la Chambre le projet de loi C-51 qui traite de plusieurs aspects de la publicité et de la promotion des produits du tabac. Comme c'est un projet de loi du gouvernement, nous tenons pour acquis qu'après la deuxième lecture, il sera déposé à un comité législatif et fera l'objet d'audiences comme c'est le cas présentement. Nous avons donc réservé nos principaux arguments sur les questions concernant la publicité et la promotion pour cette occasion et nous nous sommes concentrés, dans le présent mémoire, sur les autres aspects de la question, tout particulièrement sur l'usage du tabac en milieu de travail, le point central du projet de loi C-204.

Cela dit, nous sommes disposés à répondre aux questions que les membres du Comité aimeraient peut-être nous poser concernant la publicité et la promotion, que ce soit sur la collectivité des fabricants ou

[Traduction]

M. Jean-Louis Mercier (président, Conseil canadien des fabricants de produits du tabac): Merci, monsieur. Je commence par présenter les membres de notre délégation.

I am Jean-Louis Mercier and I am Chairman of the Board of Directors of the Canadian Tobacco Manufacturers Council, whose member companies produce and market 99% of the cigarettes bought in Canada. I am also Chairman of the Board and Chief Executive Officer of Imperial Tobacco Limited.

Nous sommes accompagnés des présidents-directeurs généraux des deux autres entreprises membres du Conseil, M. Peter Hoult de la société RJR-Macdonald Inc. et M. P.J. Fennell de Rothmans, Benson & Hedges Inc. Je vous présente aussi le Dr Philip Witorsch, professeur de médecine clinique du Service des maladies pulmonaires et allergies au Centre médical de l'Université George Washington, située dans la capitale américaine, et M. Gray Robertson, président et fondateur de l'ACVA Atlantic Inc., de Fairfax en Virginie.

Je peux dire sans exagération que ce sont les deux spécialistes les plus éminents en Amérique du Nord, et peut-être au monde, en matière de la fumée de tabac ambiante et la qualité de l'air intérieur. Puisque ce sont les deux sujets fondamentaux du projet de loi C-204, nous avons cru que le Comité pourrait profiter des connaissances du Dr Witorsch et de M. Robertson.

Avec votre permission, je vais leur demander de faire un bref exposé sur les questions scientifiques et techniques soulevées par l'usage du tabac dans les lieux de travail. Mais avant je devrais peut-être résumer la position adoptée par le Conseil canadien des fabricants des produits du tabac sur le projet de loi C-204.

At the outset, I would like to emphasize a point made in our brief, namely that today's brief and presentation were prepared in the knowledge that the Minister of National Health and Welfare has already tabled in the House Bill C-51 dealing with several aspects of the advertising and promotion of tobacco products. Since it is a government bill, we assume that after second reading it will be referred to a legislative committee and will be subject to public hearings as is the case for the present bill. We have therefore reserved our main arguments on matters relating to advertising and promotion and in this brief we focus on other aspects, particularly smoking in the workplace, the main subject of Bill C-204.

Having said that, we are ready to answer committee member's questions on advertising and promotion, whether those undertaken by manufacturers as a group or by the individual companies represented here today.

[Text]

sur l'une ou l'autre des trois sociétés présentes ici aujourd'hui.

Insofar as environmental tobacco smoke, or ETS, is concerned, we would make two quite fundamental points in regard to the proposals in Bill C-204 effectively to ban smoking in federal offices, in workplaces under federal jurisdiction, or on public transportation subject to federal regulations.

The first is this. We assume that Parliament's rationale for such action would be the existence of conclusive evidence that ETS, or second-hand smoke, as it sometimes is called, constitutes a proven health hazard to non-smokers. I say that because we find it difficult to believe that Parliament would endorse such an extreme remedy simply because smoking annoys or irritates some non-smokers or because some people might believe it is good for smokers to be prevented from consuming the products on their jobs.

Franchement, je n'aimerais qu'on me force à croire qu'une loi de cette nature puisse être basée sur le fait qu'une chose ennuie ou n'ennuie pas un groupe de citoyens. Compte tenu du fait que nous avons tous nos irritants préférés, je me demande où tout cela pourrait nous conduire. En décidant ce qui est bon pour certains groupes de consommateurs et en leur imposant notre volonté, on viole le principe fondamental voulant que nous vivions dans une société qui, dans la mesure du possible, laisse chacun d'entre nous décider de ce qui est bon pour lui.

If those assumptions are reasonable, the decisive question then becomes: is there conclusive evidence that ETS poses a serious health risk to non-smokers? As Dr. Witorsch and Mr. Robertson will explain in far more precise terms than I can, our answer is that the existing evidence does not support that conclusion. There is no reliable evidence that ETS in itself causes disease in non-smokers.

As far as indoor air quality is concerned, where there are real problems involving the health of some workers, the evidence is quite clear in showing tobacco smoke to be a minor contributor to those problems. We need proper indoor air-quality standards, especially proper ventilation standards, but we are not going to achieve them simply by banning smoking in the workplace.

• 1545

Our second basic point flows directly from the first one. If there is not a conclusive health case to be made for banning smoking in the workplace, it seems to us legitimate to ask why the government and Parliament would insist on dictating rules on this particular subject.

[Translation]

Quant à la fumée de tabac ambiante (FTA), nous avons deux observations fondamentales à faire concernant les propositions du projet de loi C-204 destiné à interdire l'usage du tabac dans les bureaux fédéraux, dans les lieux de travail relevant de la compétence fédérale ou les transports en commun soumis à la réglementation fédérale.

Voici la première observation. Nous supposons que la justification d'une telle mesure par le Parlement serait l'existence de preuves concluantes qui établissent que la FTA, ou la fumée secondaire, comme on l'appelle parfois, constitue un risque pour la santé des non-fumeurs. Je dis cela car il nous est difficile de croire que le Parlement approuverait un remède aussi extrémiste simplement parce que l'usage du tabac irrite certains non-fumeurs ou parce que certains estiment que c'est pour le bien des fumeurs de ne pas avoir la possibilité de fumer pendant le travail.

Frankly, I would not like to have to believe that the justification for such legislation is that a particular behaviour is an annoyance or not to a group of citizens. Since we all have our pet peeves, I wonder where such an approach would lead us. By deciding what is good for a particular group of consumers and imposing our will on them, we go against a basic principle of our society allowing individuals to make their own choices insofar as possible.

Si nos hypothèses sont raisonnables, la question fondamentale est la suivante: existe-t-il des preuves concluantes que la FTA constitue un risque sérieux pour la santé des non-fumeurs? Comme le Dr Witorsch et M. Robertson vous l'expliqueront de façon beaucoup plus précise que moi, les résultats actuels des recherches ne permettent pas de tirer cette conclusion. Il n'y a pas de preuve claire qui démontre que la fumée de tabac ambiante provoque la maladie chez les non-fumeurs.

Quant à la qualité de l'air ambiant, laquelle présente parfois de véritables problèmes dans les lieux de travail, les recherches indiquent clairement que la fumée de tabac n'est qu'un élément mineur du problème. Il nous faut des normes acceptables pour la qualité de l'air ambiant, surtout pour la ventilation, mais nous n'allons pas les obtenir par la simple interdiction de l'usage du tabac dans les lieux de travail.

Notre deuxième argument découle directement du premier. S'il n'y a pas de raison de santé concluante justifiant l'interdiction du tabac dans les lieux de travail, il nous semble légitime de demander pourquoi le gouvernement et le Parlement tiennent à réglementer cette activité particulière.

[Texte]

L'usage du tabac en milieu de travail est présentement l'objet d'un débat public et est devenu, dans de nombreux cas, le sujet de vives discussions et négociations entre employeurs et syndicats ou groupes d'employés. Dans plusieurs cas, ces discussions ont produit des ententes volontaires interdisant l'usage du tabac en milieu de travail. Dans plusieurs autres cas, l'entente a eu pour effet de désigner des aires où l'on peut fumer ou d'établir tout autre arrangement découlant des vœux des fumeurs et des non-fumeurs. Ce processus d'ententes volontaires a cours presque quotidiennement dans les bureaux partout au Canada. De toute évidence, cela fonctionne avec un minimum de perturbations en milieu de travail ou de ressentiment parmi les employés. Pourquoi alors ne pas laisser le problème se régler par un tel processus? Nous concédons tous au gouvernement le droit d'intervenir si c'est la seule façon de régler un problème.

We believe Canadian workers, their unions and their employees are capable of setting their own smoking rules without the strong arm of government being placed on them. I might add that a recent public opinion poll on this subject indicated that as many as 70% of Canadians agree with that proposition.

Finally, Mr. Chairman, let me simply note that our submission points out similarly that ETS has negligible impact on the quality of air within passenger aircraft and that there is no established health reason to ban smoking on aircraft.

Our brief suggests that the Hazardous Products Act is an inappropriate regulatory vehicle for tobacco products and it summarizes briefly the case to be made against advertising bans as an effective means for reducing cigarette consumption.

We will be pleased to pursue any or all of those questions with committee members after the two presentations. I will stop here and invite Dr. Witorsch and Mr. Robertson to review the existing scientific and technical data on ETS and indoor air quality.

Dr. Philip Witorsch (Clinical Professor of Medicine and Adjunct Professor of Physiology, George Washington University Medical Center): I am a physician, a pulmonary internist and currently a clinical professor of medicine and adjunct professor of physiology at the George Washington University School of Medicine and Health Sciences in Washington, D.C.

I have previously submitted to the Clerk of the Committee a copy of my curriculum vitae and a text of my statement. That text is much longer than the available time would allow and I assume that members of the committee have read the statement. In the time allotted to me I would like to highlight some of the points of that statement which I consider important. Then we will be happy to answer questions addressing the issues.

[Traduction]

Smoking in the workplace is now the subject of a public debate and in many cases is being hotly debated and negotiated between employers and unions or employee groups. In several cases such discussions have given rise to consensual agreements banning smoking in the workplace. In several other cases, the agreement has resulted in the designation of smoking areas or other arrangements taking account of the wishes of smokers and non-smokers. This process of reaching volunteer agreements is taking place almost daily in offices across Canada. It quite clearly creates a minimum amount of disturbance in the workplace and resentment among employees. Why not allow this process continue to solve the problem? We all recognize that the government is entitled to take action if that is the only way of solving a problem.

Nous croyons que les travailleurs canadiens, leurs syndicats et leurs employeurs sont capable d'établir leurs propres règles en matière de l'usage du tabac sans coup de force de l'État. J'ajoute que d'après un sondage récent à ce sujet, jusqu'à 70 p. 100 des Canadiens acceptent ce principe.

Finalement, monsieur le président, je signale que comme le constate notre mémoire, la FTA a des répercussions négligeables sur la qualité de l'air dans un avion et qu'il n'y a pas de raison valable de santé justifiant l'interdiction du tabac dans les avions.

Nous disons aussi dans notre mémoire que la loi sur les produits dangereux ne convient pas pour la réglementation des produits du tabac et nous résumons brièvement les arguments contre l'interdiction de la publicité comme moyen efficace de faire diminuer la consommation de cigarettes.

Nous serons heureux de poursuivre ces sujets avec les membres du Comité après les deux exposés suivants. Je m'arrête ici et j'invite le Dr Witorsch et M. Robertson de passer en revue les données scientifiques et techniques actuelles sur la fumée de tabac ambiante et la qualité de l'air ambiant.

Dr Philip Witorsch (professeur de médecine clinique et professeur adjoint de physiologie, Centre médical de l'université George Washington): Je suis médecin, spécialiste des maladies pulmonaires et actuellement professeur de médecine clinique et professeur adjoint de physiologie de la Faculté de médecine et des sciences de la santé de l'université George Washington, à Washington, D.C.

J'ai déjà envoyé au greffier du Comité un exemplaire de mon curriculum vitae et le texte de mon exposé. Le temps alloué ne permettra pas d'en présenter le texte intégral, et je suppose que les membres du comité ont déjà lu le mémoire. Dans le temps mis à ma disposition j'aimerais signaler les passages les plus importants. Ensuite nous répondrons volontiers à vos questions.

[Text]

My opinions and my remarks are going to be limited to the issue of health effects of environmental tobacco smoke. I am going to show some slides.

A large number of studies have been done over the past several years addressing various aspects of the health effects of environmental tobacco smoke. There has been a lot of confusion, both in the scientific literature and in the lay press, about what these say and what they mean. Over the past several years a number of groups have tried to make sense of the issues and have looked at what the literature says. Most prominent among these have been the three groups that presented reports in 1986. These are the National Health and Medical Research Council of Australia, the NHMRC, the United States Office of the Surgeon General and finally the Committee on Passive Smoking of the National Academy of Sciences, National Research Council.

• 1550

Of these three and others, I think the National Academy of Sciences or NAS report is certainly the best in that it is the most balanced and certainly the most complete. This does not mean that I agree with everything in the report but it remains the best effort to date.

I would like to get directly to the substance of what I am going to talk about and look at what is thought to be the case, what is popularly believed, and what most scientists believe to be the case with respect to a variety of health defects.

It has been claimed that ETS exposure is associated with decreased respiratory function in adults. This is based on a few studies, the most prominent of which is a study by White and Froeb, which I am sure many of you are familiar with. As a matter of fact, I think it is fair to say that the consensus of scientific opinion as reflected in the reports of the groups I mentioned and of other groups is that the available data do not support such a claim and the available data do not support the contention that ETS exposure causes decreased respiratory function in adults.

For example, the NAS report says:

Three studies have shown a small reduction in pulmonary function in normal adults exposed to ETS. Interpretation of these findings is difficult because pulmonary effects in normal adults are likely to reflect the cumulative burden of many environmental and occupational exposures and other insults to the lung. Thus, the effects of ETS on the lungs of adults are likely to be confounded by many other factors, making it difficult to attribute any portion of the effect solely to ETS.

Similarly the Surgeon General's report in summarizing their views on the issue states:

[Translation]

Mes observations seront limitées aux effets de la fumée de tabac ambiante sur la santé. Je vais vous présenter quelques diapositives.

Au cours des dernières années de nombreuses études ont été consacrées à divers aspects des effets de la fumée de tabac ambiante sur la santé. Il y a eu beaucoup de confusion dans les revues scientifiques et dans la presse générale au sujet des résultats de ces études et leur signification. Ces dernières années, divers groupes ont essayé d'interpréter les résultats des recherches. Trois groupes importants ont fait des rapports en 1986. Il s'agit du Conseil de recherche médicale et de santé nationale de l'Australie, du Bureau américain du chirurgien général et en terminant du Comité sur la fumée ambiante de l'Académie nationale des sciences, Conseil national de recherche.

Sur les trois, à mon avis, c'est le rapport de l'Académie nationale des sciences qui est certainement le meilleur car c'est le plus équilibré et le plus complet. Cela ne signifie pas que j'approuve tout ce qu'il contient mais c'est ce qu'il y a de mieux jusqu'à présent.

Je voudrais passer directement à l'essentiel de mes remarques en énumérant l'acquis, les croyances populaires et ce que la plupart des scientifiques tiennent pour acquis en ce qui a trait à toute une gamme d'affections.

On a prétendu que la fumée de tabac ambiante causait une baisse de la fonction respiratoire chez les adultes. Cela est fondé sur quelques études, la plus en vue étant celle de White et Froeb, que beaucoup d'entre vous connaissent sans doute. En fait, je pense qu'il faut reconnaître que les scientifiques, selon les rapports publiés par les organismes que j'ai cités et par d'autres organismes, conviennent que les données disponibles ne permettent pas de tirer une telle conclusion et qu'elles ne permettent pas d'établir que la fumée de tabac ambiante porte atteinte à la fonction respiratoire chez les adultes.

Par exemple, le rapport de l'Académie nationale des sciences précise:

Trois études ont montré une petite réduction de la fonction pulmonaire chez les adultes normaux soumis à la fumée de tabac ambiante. L'interprétation de ces conclusions est difficile du fait que les réactions pulmonaires des adultes normaux sont probablement fonction d'un fardeau cumulatif constitué d'autres facteurs ambiants et liés au travail de même que d'autres atteintes à la santé des poumons. Par conséquent, l'incidence de la fumée de tabac ambiante sur les poumons des adultes risque d'être brouillée par bien d'autres facteurs, ce qui rend difficile la possibilité d'en attribuer la part qui revient exclusivement à cette fumée.

D'ailleurs, le rapport du chirurgien général, résumant les constatations sur la question précise:

[Texte]

The physiologic and clinical significance of the small changes in pulmonary function found in some studies of adults remains to be determined. The small magnitude of effect implies that a previously healthy individual would not develop chronic lung disease solely on the basis of involuntary tobacco smoke exposure in adult life.

The NHMRC, the Australian government group, came to a similar conclusion and their conclusion addressed acute effects as opposed to chronic exposure:

The effect on lung function of acute exposure to passive smoking in healthy individuals is not substantial nor is the evidence consistent.

Another issue that is closely related is the question of the effects of ETS on certain sensitive individuals. For example, it has been stated that ETS exposure induces asthmatic attacks in sensitive individuals, based on some anecdotal reports and a few studies that have been published in the literature. As a matter of fact anecdotal reports, while being a very good starting point for scientific research, of and by themselves cannot be considered a basis for reaching a conclusion.

As far as the scientific studies go, there have been about four or five clinical experimental studies addressing asthma. The results have been on both sides of the issue and there are problems with the studies on both sides of the issue. I think it is fair to state that today one really does not have enough data to reach a conclusion and certainly one cannot conclude that ETS exposure induces asthmatic attacks, at least by any physiological mechanism.

This was examined by the NAS group, which concluded that in some studies of asthmatics in whom pulmonary reactions to ETS should be more readily produced, no effects on lung function were reported. In other studies, asthmatics reported complaints upon exposure to ETS and showed significant pulmonary function changes after experimental smoke exposure. They further suggested that future study of asthmatics exposed to ETS should be designed so as to limit the distortion produced by heterogeneous patient groups, varying medication schedules and psychogenic effects of ETS.

[Traduction]

L'incidence physiologique et clinique de petites modifications dans la fonction pulmonaire, d'après l'étude de certains adultes, ne peut pas être affirmée. La légère incidence porte à croire qu'un individu sain ne serait pas atteint d'une maladie pulmonaire chronique du seul fait d'être exposé involontairement à la fumée de tabac à l'âge adulte.

Le Conseil de recherche médical et de santé nationale de l'Australie est parvenu à une conclusion semblable qui portait sur l'incidence aiguë plutôt que sur une exposition chronique:

L'incidence sur la fonction pulmonaire d'une exposition à la fumée ambiante chez les individus sains n'est pas substantielle et les preuves ne sont pas uniformes.

Par ailleurs, il y a toute la question de l'incidence de la fumée de tabac ambiante chez certains individus particulièrement sensibles. Par exemple, on a affirmé que la fumée de tabac ambiante produisait des attaques d'asthme chez les individus sensibles, mais cela est fondé sur des rapports anecdotiques et sur quelques études qui ont été publiées. En fait, les rapports anecdotiques, qui peuvent être un très bon point de départ pour la recherche scientifique, ne peuvent pas être considérés comme un fondement permettant de tirer des conclusions.

Pour ce qui est des études scientifiques, il y a eu quatre ou cinq expériences cliniques portant sur les asthmatiques. Les conclusions vont d'un extrême à l'autre et dans chacun des cas, les résultats ne sont pas probants. Je pense qu'il convient de dire que nous ne possédons pas aujourd'hui assez de données pour tirer des conclusions et on ne peut en tout cas pas conclure que la fumée de tabac ambiante déclenche des crises chez les asthmatiques, certainement pas parce qu'elle influe sur un mécanisme physiologique.

Le groupe de l'Académie nationale des sciences a étudié cet aspect et en a conclu que certaines études portant sur les asthmatiques chez qui des réactions à la fumée de tabac ambiante auraient dû provoquer une réaction ont montré qu'on n'avait pas pu constater d'incidence sur la fonction pulmonaire. A l'occasion d'autres études, les asthmatiques ont déclaré un malaise causé par la fumée de tabac ambiante et on a pu constater des modifications appréciables de la fonction pulmonaire après les avoir soumis à cette fumée de façon expérimentale. L'Académie préconise, en outre, que toute étude ultérieure des asthmatiques soumis à la fumée de tabac ambiante soit dénaturée le moins possible du fait de l'hétérogénéité des sujets, de la diversité des prescriptions médicales et des réactions psychologiques à la fumée de tabac ambiante.

• 1555

The Surgeon General's report also looked at this issue and they concluded similarly acute exposure in a chamber may not adequately represent exposure in a general

Le rapport du chirurgien général se penche aussi sur cette difficulté et conclut qu'une exposition massive dans une pièce peut ne pas représenter de façon appropriée

[Text]

environment. Biases in observation and in the selection of subjects and the subjects' own expectations may account for the widely divergent results.

The Surgeon General's report went on to state and suggest that studies of large numbers of individuals with measurement of the relevant physiologic and exposure parameters will be necessary to adequately address the effects of environmental tobacco smoke exposure on asthmatics.

When talking about ETS and asthmatics and presumed or assumed reactions in asthmatics, it has been suggested that a mechanism for this, if it occurs, may be allergy. In addition, allergy has been suggested as a mechanism for other effects presumed or assumed to be related to ETS. As a matter of fact, when studies have been done addressing this issue, it turns out that the data does not support any allergic reaction to ETS being a mechanism for any symptoms or adverse reactions that individuals may appear to have. Again, this was looked at by a number of groups and I think the opinion of the Australian NHMRC is a fair reflection of the opinions of the other groups of scientists who have looked at this. That is, as stated here, that there is no strong evidence at present that allergy to tobacco smoke is a common cause of symptoms.

Moving from the respiratory system briefly to the cardiovascular system, it also has been popularly believed that ETS has adverse cardiovascular effects. For example, it has been claimed that ETS exposure causes cardiovascular disease and furthermore acute exposure is hazardous to patients with pre-existing heart disease. This is based on a few studies, a prominent study by Aronow, prominent in its reputation and popularity, and a clinical experimental study and two epidemiological studies addressing chronic effects, a study by Garland and a study by Hirayama.

When the NHMRC looked at this data they concluded as follows: on the basis of the two available published epidemiological studies, and this refers to the Garland and the Hirayama papers, only limited evidence exists for any increased risk of cardiovascular disease in passive smokers. When this was looked at by the Surgeon General's report they similarly concluded that further studies on the relationship between involuntary smoking and cardiovascular disease are needed in order to determine whether involuntary smoking increases the risk of cardiovascular disease.

The NAS-NRC committee concluded with respect to chronic cardiovascular morbidity and mortality, although biologically plausible there is no evidence of statistically significant effects due to ETS exposure apart from the

[Translation]

l'exposition en milieu naturel. Les préjugés dans le cas des observations ou du choix des sujets ou encore la perspective très particulière des sujets pourrait expliquer des résultats tout à fait extrêmes.

Le rapport du chirurgien général affirme que l'étude d'un grand nombre de sujets pour lesquels on mesurerait les paramètres physiologiques et d'exposition sera nécessaire pour déterminer correctement l'incidence de la fumée de tabac ambiante sur les asthmatiques.

Quand on parle de la fumée de tabac ambiante et des asthmatiques, de même que des réactions présumées et supposées chez eux, on signale que ces réactions sont sans doute dues à des allergies. En outre, on a supposé que les allergies étaient le mécanisme qui déclenchait d'autres affections supposées ou présumées dues à la fumée de tabac ambiante. Au demeurant, les études portant sur cet aspect montrent que les données recueillies ne prouvent en rien qu'une réaction allergique éventuelle à la fumée du tabac ambiante constituerait le mécanisme expliquant les symptômes ou les réactions adverses constatés chez les sujets. Encore une fois, plusieurs organisations se sont penchées sur cet aspect-là et l'opinion du Conseil de recherche médicale et de Santé nationale de l'Australie reprend l'opinion exprimée par d'autres scientifiques. En effet, il n'y a pas de preuve accablante pour l'instant que l'allergie à la fumée de tabac est la cause première de ces symptômes.

Outre le système respiratoire, le système cardiovasculaire a été étudié et on croit couramment que la fumée de tabac ambiante cause des affections cardiovasculaires. Par exemple, on a prétendu que la fumée de tabac ambiante causait des maladies cardiovasculaires et en outre, une exposition massive serait dangereuse pour les patients souffrant de troubles cardiaques. Cela est fondé sur quelques études seulement, l'étude bien connue de Aronow, dont la réputation et la popularité sont bien assises et une étude expérimentale clinique de même que deux études épidémiologiques concernant les effets chroniques, celle de Garland et celle de Hirayama.

Quand le Conseil de recherche médicale et de santé nationale s'est penché sur ces données, il a conclu: d'après les deux études épidémiologiques publiées pour l'heure, c'est-à-dire celle de Garland et de Hirayama, on peut conclure qu'il existe seulement des preuves très minces démontrant que les fumeurs passifs souffrant de maladie cardiovasculaire courent de plus grands risques. Le rapport du chirurgien général, à propos de ces conclusions, affirme qu'il faut davantage d'études sur les rapports entre la fumée ambiante et les maladies cardiovasculaires pour conclure que la fumée absorbée involontaire augmente le risque dans le cas de ces maladies.

Le Comité de l'Académie nationale des sciences et du Conseil national de recherche s'est prononcé sur la mortalité et la morbidité cardiovasculaire clinique et affirme que même si c'est biologiquement plausible, nous

[Texte]

study by Hirayama in Japan. As for that study, they made the following statement:

The potential biases inherent in this study limit the weight that can be placed on these results.

I would point out to you for later reference that this is the same Hirayama study that also addresses the issue of lung cancer that we will be talking about in a few moments.

With respect to acute effects, particularly in individuals with pre-existing coronary artery disease, namely the Aronow study, the Surgeon General's report noted the following:

One study suggested that involuntary smoking aggravates angina pectoris. This study was criticized because the endpoint, angina, was based on subjective evaluation and because other factors such as stress were not controlled for. More important, the validity of Aronow's work has been questioned.

The NHMRC looked at the issue similarly. Aronow had suggested that the effects he found and attributed to ETS were the result of a combination of nicotine and carbon monoxide supposedly absorbed by the non-smoker exposed to ETS. As a matter of fact, there is little basis for that. When the NHMRC and other groups looked at this in 1986 the state of the science at that time justified this statement.

• 1600

The effects that the levels of nicotine and carbon monoxide present in passive smokers might have on the cardiovascular system have not been adequately studied. Since that time another report has been published by Sheps's group at the University of North Carolina and with the U.S. Environmental Protection Agency in which measurements of levels of carbon monoxide in individuals with coronary artery disease who have been exposed to much higher levels of carbon monoxide than would ordinarily, even in exceptional circumstances, be encountered, it is interesting that they found no adverse affects of such carbon monoxide exposure, even when blood levels were as high as 4%, which is a significant level of carbon monoxide in a non-smoker.

Ms Copps: On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if we could get an indication from the presenter as to what portion of the overall presentation the medical evidence is going to be taking up, or whether we can expect some other comments specifically as they relate to C-204, because we are not all scientists. It is all very interesting, but I just wanted some timeframe.

Mr. Mercier: The whole of our presentation will last about 45 minutes, and we are about half way now.

Ms McDonald: Mr. Chairman, on the same point of order, could we be clear as to how much time we are

[Traduction]

ne disposons pas actuellement des preuves statistiques démontrant que c'est la fumée de tabac ambiante qui est en cause ici, sauf celle que contient l'étude d'Hirayama au Japon. Cette étude précise:

Les déformations potentielles inhérentes à cette étude en limitent la foi que l'on peut accorder à ses résultats.

Je voudrais vous signaler, pour mémoire, que c'est cette même étude d'Hirayama qui porte sur le cancer des poumons dont nous parlerons dans un instant.

Pour ce qui est de l'incidence aigüe, surtout chez les sujets souffrant déjà d'une maladie de l'artère coronaire, c'est-à-dire ceux que Aronow a étudiés, le rapport du chirurgien général affirme:

Une étude prétend que la fumée ambiante aggrave les cas d'angine de poitrine. Cette étude a été critiquée parce que la détermination de l'angine était subjective et que d'autres facteurs comme le stress n'ont pas été analysés. Qui plus est, la validité du travail d'Aronow a été contestée.

Le Conseil de recherche médicale et de santé nationale a étudié la même question. Aronow affirme que l'incidence qu'il attribuait à la fumée de tabac ambiante avait pour cause une combinaison de nicotine et de monoxyde de carbone, absorbée par le non-fumeur. En fait, cela a un fondement très précaire. Quand le Conseil de recherche médicale et de santé nationale et d'autres organisations se sont penchés sur la question 1986, l'état d'avancement des travaux corroborait cette affirmation.

Les effets des niveaux de nicotine et de monoxyde de carbone sur le système cardiovasculaire des fumeurs passifs n'a pas été étudié comme il se doit. Depuis cette étude, un autre rapport a été publié par le groupe Sheps de l'Université de la Caroline du Nord, en collaboration avec l'EPA aux États-Unis et l'on a calculé le niveau de monoxyde de carbone chez les sujets atteints de maladie de l'artère coronaire qui avaient été soumis à des concentrations de monoxyde de carbone beaucoup plus élevées que ce que l'on peut trouver, même dans des conditions exceptionnelles. Il est intéressant de constater que l'on n'a pu enregistrer aucune incidence nocive due au monoxyde de carbone, même au niveau de 4 p. 100 dans le sang, ce qui représente une très grande quantité de monoxyde de carbone chez les non-fumeurs.

Mme Copps: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Notre témoin pourrait-il nous dire quelle part de son exposé sera consacrée à des preuves médicales ou s'il va nous donner ses observations sur le projet de loi C-204, car nous ne sommes pas tous des scientifiques. C'est très intéressant, mais je voudrais avoir une idée du déroulement.

M. Mercier: Notre exposé durera 45 minutes, et nous sommes à peu près à mi-chemin.

Mme McDonald: Monsieur le président, sur la même question. De combien de temps disposera-t-on pour

[Text]

going to have with the tobacco companies? I have quite a number of questions to ask and I do not want to find out that all the time has gone to the council, not to the companies directly. How long were you planning to allow for the three tobacco companies, which, after all, is the major focus of today's meeting?

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I assume they have arranged their presentation, but I would ask Mr. Mercier to answer your question on how this is going to be presented.

Mr. Mercier: Immediately after Mr. Robertson it is open to questions.

Ms McDonald: And the company spokespeople—everyone at the table now?

Mr. Mercier: Yes.

Ms McDonald: And how long will the meeting go on, Mr. Chairman? Are we confined to a 5 o'clock deadline, or will we have adequate time for all our questions?

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, as far as the clerk is concerned, and the staff, we can stay until we are done. As far as I am concerned, I am also that way. I do not know about our colleagues on the committee. That would be the limiting factor. Perhaps I could get an indication. Are you here for a two-hour duration; or what are your plans?

Mr. Stewart: Two hours is fine.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Okay, two hours from the start of the meeting, so 5.40 p.m.

Ms Copps: Mr. Chairman, I have a flight at 5.30 p.m. It is no disrespect to the presenters.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): As I told you, gentlemen, the longer your presentation, the less time for questions. We want to get to questions, so please keep that in mind.

Dr. Witorsch: To continue, what I mentioned just before the break addressed the effects of environmental tobacco smoke in terms of causation of heart disease or in terms of worsening of heart disease in people with pre-existing heart disease.

It has also been looked at in terms of the effects on cardiovascular parameters in normal individuals to some extent, and I think the opinion of the National Academy of Sciences committee is reasonably reflective of the state of the literature and the opinion of other groups, and that is illustrated on this slide where they stated that:

Exposure to ETS produced no statistically significant effects on heart rate or blood pressure in school-aged children or healthy adult subjects, either during exercise or at rest. Data is not available as to possible adverse cardiovascular effects in susceptible individuals, such as infants, elderly, or diseased individuals.

[Translation]

interroger les représentants des compagnies de tabac? J'ai plusieurs questions à poser et je ne veux pas que tout le temps aille au Conseil, et non pas aux compagnies elles-mêmes. Combien de temps aviez-vous réservé aux trois compagnies de tabac qui, après tout, sont nos principaux témoins aujourd'hui?

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, je suppose qu'ils se sont répartis le temps entre eux, mais je demanderais à M. Mercier de vous répondre.

M. Mercier: Quand M. Robertson aura fini de parler, vous pourrez nous poser des questions.

Mme McDonald: Et les porte-parole des compagnies. . . Tous les témoins sont-ils assis à la table?

M. Mercier: Oui.

Mme McDonald: Monsieur le président, combien de temps durera la séance. Faudra-t-il nous arrêter à 17 heures? Aurons-nous assez de temps pour les questions?

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, du point de vue du greffier, du point de vue du personnel, la séance peut durer tant que nous voudrons. Quand à moi, c'est pareil. Je ne sais pas ce qu'en pensent nos collègues. Cela pourrait nous limiter. Donnez-moi une idée. Pouvez-vous rester deux heures? Qu'aviez-vous prévu?

M. Stewart: Deux heures, cela me va.

Le président suppléant (M. Brightwell): D'accord, nous resterons deux heures, jusqu'à 17h40.

Mme Copps: Monsieur le président, mon avion décolle à 17h30. J'espère que les témoins m'excuseront.

Le président suppléant (M. Brightwell): Comme je vous l'ai dit, messieurs, plus votre exposé est long, moins nous avons de temps pour les questions. Rappelez-vous, nous voulons vous poser des questions.

Dr Witorsch: Ce dont je parlais tout à l'heure portait sur l'incidence de la fumée de tabac ambiante sur les maladies du coeur ou l'aggravation de ces dernières chez les sujets déjà atteints.

On a également étudié cette incidence sur les facteurs cardiovasculaires des individus normaux et je pense que l'opinion du comité de l'Académie nationale des sciences donne une juste idée des convictions actuelles et nous avons repris ceci dans cette diapositive:

La fumée de tabac ambiante ne produit aucun effet statistiquement probant sur le rythme cardiaque ou la tension artérielle chez les enfants d'âge scolaire ou chez les sujets adultes sains, en période d'exercice ou au repos. Il n'existe pas de données sur les éventuels effets nocifs sur le système cardiovasculaire des sujets vulnérables, comme les nourrissons, les personnes âgées ou les individus atteints d'une affection.

[Texte]

The third general area I would like to very briefly say something about, in which I believe there is considerable misconception, is the question of the role of ETS in causation of cancers other than cancer of the lung. It has been claimed in many quarters that ETS plays a role in this. As a matter of fact, when this has been looked at by scientific groups, the data does not support such a contention. And briefly that is the opinion of the NHMRC, the Australian group, as indicated here looking at the literature, and the same opinion or similar opinion is held by the NAS committee, the Surgeon General's report, and other independent groups.

• 1605

In summary, the association between passive smoking and risk of cancer at sites other than the lung is inconsistent, and where present is possibly because of lifestyle confounding. However, there are sufficient data to warrant more careful studies of the question, and certainly I would not disagree with anyone who suggested more careful study of any scientific question.

The final area I would like to go into is the question of lung cancer, because when you clear away all the other material and all the other areas relevant to the workplace, which is what we are addressing here, and relevant to public places, the only one in which I think there is a serious question and about which scientists can have a serious debate and discussion is the issue of lung cancer in relationship to environmental tobacco smoke.

I think a nutshell characterization of that would be that this is an area of considerable controversy. I would like to point out some of the controversy and some of the problems scientists have addressed in this area.

All the studies that have been done relevant to the question of environmental tobacco smoke exposure and lung cancer are epidemiological studies. I know the committee has heard about epidemiological studies before. I will just tell you, for those who are not familiar with them, that epidemiological studies are studies on large population groups or on samples of population groups. The type of epidemiological studies involved here involve disease end-points, specifically studies in which groups of populations or groups of individuals are looked at to see if one can determine a relationship between environmental exposure to ETS, in this case, and a disease, lung cancer, in this case.

In all epidemiological studies there are issues and areas that create problems; and ETS is not unique in that area. The major problems in reaching meaningful conclusions from the epidemiological studies that have been done are listed in this slide. They include problems with the estimation of ETS exposure—and I will say more about that in a moment—problems with the misclassification of smokers or ex-smokers as non-smokers, and what epidemiologists call “confounding variables”, or other influences that could affect the particular results.

[Traduction]

Je voudrais aborder un troisième domaine, sur lequel il existe beaucoup de conceptions erronées, et c'est celui du rôle de la fumée de tabac ambiante dans l'origine des cancers autres que le cancer des poumons. Dans bien des milieux, on a dit que la fumée de tabac ambiante était un facteur. En fait, quand les scientifiques se sont penchés sur la question, ils ont découvert que les données existantes ne venaient pas confirmer cela. C'est l'opinion du Conseil de recherche médicale et de santé nationale d'Australie, reprise par le comité de l'Académie nationale de sciences, le rapport du chirurgien général et d'autres groupes indépendants.

En résumé, les rapports entre la fumée ambiante et les risques de cancer, autres que le cancer des poumons, ne sont pas uniformes et quand, on peut les constater, il est possible que ce soit pour des raisons de mode de vie qui viennent brouiller les faits. Toutefois, il existe assez de données pour justifier des études plus sérieuses de la question car jamais je ne m'opposerai à quiconque proposerait une étude plus détaillée d'une question scientifique.

Je voudrais maintenant passer à la question du cancer des poumons car quand on a supprimé toutes les autres interventions, et tous les autres facteurs reliés au milieu de travail, ce qui est notre propos ici, ce qui intéresse les endroits publics, le seul élément que l'on puisse retenir sérieusement et dont les scientifiques peuvent discuter sérieusement, est celui du cancer du poumon du point de vue de la fumée de tabac ambiante.

On pourrait dire en deux mots que cet aspect suscite une énorme controverse. Je voudrais signaler les aspects controversés et certains des problèmes sur lesquels les scientifiques se sont penchés.

Toutes les études portant sur les rapports entre la fumée de tabac ambiante et le cancer des poumons sont des études épidémiologiques. Je sais que le Comité a déjà entendu les témoins à propos de ce genre d'études. Pour ceux qui ne les connaîtraient pas bien, les études épidémiologiques sont des études faites sur un groupe important de sujets ou sur des échantillons de la population. Ce genre d'études porte sur une maladie donnée, des études spécifiques au cours desquelles des couches de la population ou des groupes d'individus sont étudiés pour voir si l'on peut déterminer un rapport entre la fumée ambiante, et dans le cas qui nous occupe, le cancer du poumon.

Dans toutes les études épidémiologiques, il y a des difficultés et des tournants qui posent des problèmes. La fumée de tabac ambiante n'est donc pas unique en son genre à cet égard. Les problèmes majeurs empêchant d'aboutir à des conclusions probantes lors de ces études sont énumérés dans cette diapositive. On a de la difficulté à calculer la quantité de fumée de tabac ambiante, et j'en parlerai dans un instant, à établir des catégories entre fumeurs, ex-fumeurs et non-fumeurs, et ce que les épidémiologistes appellent «les variables qui brouillent»,

[Text]

For example, in all the studies, every single study that has been done and reported in the literature, the estimation of ETS exposure, both qualitative and quantitative, has been based on questionnaire interview responses. Most of the studies, virtually all of them, are studies in which ETS exposure is based on spousal smoking habits. Predominantly, they have looked at the incidence of lung cancer in non-smoking women married to smoking men. In some of the studies they have gone further and looked at the actual hours of ETS exposure, but predominantly it is in the household spousal situation.

The ideal way to estimate and determine exposure to any substance, but certainly to ETS, would be by the use of so-called "biological markers". That is the measurement of substances in body fluids such as nicotine or cotinine that can actually reflect exposure. That kind of measurement has never been done to date in conjunction with an epidemiological study involving lung cancer. That kind of study needs to be done. Until there is biological verification of exposure, there are going to be significant doubt and significant questions about ETS exposure. I think this is something generally accepted in the scientific community.

For example, in one prominent study, by Garfinkle, in which the ETS exposure and lung cancer were looked at, they looked at the risk ratio, or the odds ratio, in the context of what or who was the source of the information. For those who may not be familiar with it, in epidemiological studies we usually determine odds ratios or risk ratios, which reflect the incidence of the disease in the study population compared with the incidence of the disease in the control population. To the extent that exceeds 1 by a statistically significant amount, that is a positive result, if you will, and indicates an increased risk. To the extent that it is one or less, it indicates no increase risk or no relationship.

• 1610

It is interesting that if the source of the information was the patient with lung cancer herself, there was no increase in the odds ratio. If the source of the information was the patient's husband, there was no increase in the odds ratio. In fact, the only situation in which an increase in the odds ratio or a possible conclusion of increased risk of lung cancer related to ETS exposure occurred when the source of the information was the children of the individuals involved. So where the information is obtained obviously is going to have a significant effect on the result of the study.

There is, in addition, a number of sources of what we call misclassification or bias. For example, in many of the epidemiological studies, how the diagnosis of lung cancer

[Translation]

c'est-à-dire les autres influences qui pourraient avoir une incidence sur les résultats.

Par exemple, dans toutes les études, le calcul de la quantité de fumée ambiante, du point de vue de la qualité comme de la quantité, a été fondé sur un questionnaire. Dans la plupart des études, dans presque toutes, on s'est fondé sur les habitudes du fumeur conjoint. Essentiellement, elles ont porté sur le nombre des cancers du poumon chez les femmes non fumeuses mariées à des fumeurs. Dans certains cas, on est allé plus loin et on a calculé le nombre d'heures d'exposition à la fumée ambiante, essentiellement au foyer.

La façon idéale de calculer l'exposition à une substance, et c'est certainement le cas de la fumée ambiante, serait d'employer ce que l'on a appelé «des marqueurs biologiques». C'est le calcul de la quantité d'une substance dans les liquides contenus dans le corps, des substances comme la nicotine ou la cotinine dont la présence révèle l'exposition. Ce genre de mesure n'a jamais été faite dans le cas des études épidémiologiques portant sur le cancer du poumon. Il faudrait faire ce genre d'études. Tant que l'on n'aura pas de vérification biologique de l'exposition, on pourra contester sérieusement les effets de la fumée de tabac ambiante. Je pense que c'est une chose que les scientifiques reconnaissent volontiers.

Par exemple, dans une étude bien connue, celle de Garfinkle, qui comparait l'exposition à la fumée de tabac ambiante et le cancer du poumon, on a calculé un taux de risque, d'après les sujets consultés. Pour ceux qui ne seraient pas tout à fait au courant, les études épidémiologiques prévoient d'habitude le calcul d'un taux de risque, qui indique la vulnérabilité à la maladie dans une couche de la population comparée à une couche témoin. Si ce taux est supérieur à un, le résultat est positif et permet de conclure que le risque est accru. Si ce rapport est inférieur ou égal à un, on en conclut qu'il n'y a pas de risque, pas d'incidence.

Il est intéressant de constater que si les renseignements provenaient d'une patiente atteinte d'un cancer des poumons elle-même, on ne constatait pas d'augmentation du taux de risque. Si les renseignements provenaient du mari de la patiente, il n'y en avait pas non plus. En fait, les seules situations où l'on pouvait constater une augmentation du taux de risque, et en conclure qu'il y avait donc augmentation des risques de cancer du poumon due à la fumée de tabac ambiante était quand les renseignements provenaient des enfants des sujets concernés. La source de renseignement manifestement a une incidence marquée sur les résultats de l'étude.

En outre, il y a bon nombre de sources attribuables à une mauvaise classification ou à la subjectivité. Par exemple, dans bien des études épidémiologiques, on peut

[Texte]

was confirmed is open to question. In the Hirayama study, which I will mention in a few moments, there was no tissue verification of lung cancer. It was a death certificate diagnosis, and there are data in the scientific literature that suggest that such misclassification can result in a significant proportion of people. There is similarly misclassification of the non-smoking status, the exposure, and a number of other sources of bias.

In addition, there are a number of so-called confounding or covariables that must be controlled if these studies are going to be meaningful. This is a long list of confounding variables, and I point out that some of these are very relevant to lung cancer. Certainly diet is important; nutrition and lifestyle may play a role in lung cancer; and occupational exposure is extremely important.

To give you an example of how these can influence the results, this is taken from a study published in 1983 in which you can see very clearly that there is a direct correlation between hours per week of ETS exposure, hazardous occupational exposure, and consumption of alcohol of at least three drinks a day. So unless these are controlled, they will very significantly influence the results.

Let me move on to the last point. The final problem with these kinds of studies has to do with the method of obtaining the information. All epidemiological studies involve sampling of a large population, and from these sample data inferences are made on the population as a whole. There is variation, since we do not study the whole population. And this sampling variation leads to uncertainty. For this reason epidemiologists express their data in terms of statistical significance, and particularly in terms of confidence limits. Many results are not statistically significant.

Now keep that in mind as you look at these data obtained from the National Academy of Sciences report, in which the 13 studies that they found acceptable were reviewed. Only in the Hirayama study and the Trichopoulos study were there statistically significant differences. In all of the other studies there was no statistically significant increase. Furthermore, if one eliminates the Hirayama study from the aggregate analysis done by the National Academy of Sciences, one finds no statistically significant difference. Now that is an important point, because the Hirayama study involved a very large number of people and its validity is seriously open to question. In fact, the conclusion that you are familiar with, the National Academy of Sciences report, which suggested that there is an association between spouses smoking and lung cancer, is seriously open to

[Traduction]

contester la façon dont le diagnostic de cancer des poumons a été confirmé. Pour l'étude d'Hirayama, dont je reparlerai dans un instant, il n'y a pas eu de culture des tissus pour déterminer le cancer du poumon. Le diagnostic a été vérifié sur le certificat de décès et il y a des données dans les rapports scientifiques qui portent à croire qu'une telle erreur de classification peut avoir été faite dans beaucoup de cas. Il y a également des erreurs de classification possibles dans la détermination du statut de non-fumeur, l'exposition, et d'autres sources de subjectivité.

Par ailleurs, il y a également un certain nombre de variables qui brouillent, des covariables, que l'on doit vérifier si l'on veut que ces études soient probantes. Il y a une longue liste de ces covariables et je signale que certaines sont très pertinentes au cancer du poumon. Il est entendu que le régime alimentaire est important. La nutrition et le mode de vie peuvent jouer un rôle dans le cas du cancer du poumon de même que, ce qui est extrêmement important, les conditions de travail.

Pour vous donner une idée de l'influence de ces variables sur le résultat, je vous citerai une étude qui remonte à 1983 prouvant qu'il y a une relation manifeste entre le nombre d'heures d'exposition à la fumée de tabac ambiante par semaine, l'exposition en milieu de travail dangereux, et la consommation d'au moins trois boissons alcoolisées par jour. A moins de pouvoir cerner ces variables, elles auront une influence importante sur les résultats.

Je passe à mon dernier point. L'ultime difficulté que représente ce genre d'étude tient à la méthode d'obtention de l'information. Toutes les études épidémiologiques signifient l'échantillonnage d'une vaste couche de la population et à partir des données recueillies sur cet échantillon, on extrapole à toute la population. Il y a donc des différences puisqu'on n'étudie pas toute la population. Cette méthode d'échantillonnage aboutit à des incertitudes. Pour cette raison, les épidémiologistes donnent une signification statistique à leurs données, qu'ils expriment sous forme de limite de fiabilité. Bien des résultats n'ont pas de signification statistique.

Il faut donc se rappeler cela quand on étudie les données obtenues par l'Académie nationale des sciences qui a revu dans son rapport les 13 études qu'elle estimait acceptables. Seule l'étude d'Hirayama et celle de Trichopoulos offraient des différences appréciables du point de vue statistique. Toutes les autres études n'aboutissaient à aucune augmentation appréciable du point de vue statistique. En outre, si l'on écarte l'étude d'Hirayama de l'analyse intégrée faite par l'Académie nationale des sciences, on ne constate aucune différence appréciable du point de vue statistique. C'est un élément important car l'étude d'Hirayama portait sur un grand nombre de sujets et sa validité est sérieusement contestée. En réalité, les conclusions du rapport de l'Académie nationale des sciences que vous connaissez, qui affirment qu'il y aurait un rapport entre les conjoints qui fument et

[Text]

question and is very much influenced by the Hirayama data.

• 1615

I think at this point, to leave time for the other speakers and questions, perhaps I will turn this over to Mr. Robertson.

Mr. Gray Robertson (President and Founder, ACVA Atlantic Inc.): ACVA Atlantic is based in Fairfax, Virginia. While my slides are being prepared I would just like to bring out the fact that I was in Japan earlier this month at the International Symposium on Indoor Air Quality. Hirayama attended that meeting. He was one of 12 members on a committee debating the effects of ETS and its possible causal relationship with lung cancer.

At the end of a three-day session each member of the committee was asked to pass judgment as to whether he or she thought there was a causal link between environmental tobacco smoke and lung cancer. Ten of the committee members said no. One person, Hirayama, said yes, but he qualified it. He said that in Japan, with their particular lifestyle, he thinks there could be a causal relationship. Barbara Hulka, who was chairperson of the NAS committee, said there was a possible association; possible only, and it needs further research. That was a far different conclusion from the one that was expressed in the National Academy of Sciences report.

I think with that sort of introduction I would like to get back to my main theme. ACVA, my company, is a specialist in the study of indoor air pollution in buildings. It is the most experienced company in the world in this field. It has looked at over 40 million square feet of buildings, including work in Scandinavia, Finland, Sweden, Italy, England, Australia, and the United States. Most of our work is in the United States.

I am not going to give a lesson on indoor pollution, other than to point out that when we talk about indoor pollution, we are talking about many, many different types of pollutants. There are gases, there are vapours, there are bacteria, there are fungi, there are fibres, etc.

The facts are that you do need to have some exact science when you start talking about which particular pollutants are causing your problem. Before going into the examination of some specific pollutants, I would like to establish just a little bit of credibility. You will recognize some of the clients for whom we work. Many of them are major banks and insurance companies. Many more of them are hospitals. We are in fact consultants to Johns Hopkins Hospital, which is one of the most prestigious hospitals in the United States, on all aspects of cross infections and indoor pollution in their buildings. We do a tremendous amount of work for the United

[Translation]

le cancer du poumon, sont sérieusement contestées et très influencées par les données d'Hirayama.

Je m'arrêterai ici pour donner la parole aux autres intervenants, avant les questions. Je donne la parole à M. Robertson.

M. Gray Robertson (président et fondateur, ACVA Atlantic Inc.): L'ACVA Atlantic a son siège à Fairfax en Virginie. Pendant qu'on prépare mes diapositives, je voudrais signaler que je me suis rendu au Japon plus tôt ce mois-ci pour assister au symposium international sur la qualité de l'air intérieur. Hirayama s'y trouvait aussi. Il faisait partie d'un groupe de douze membres, un comité qui discutait les effets de la fumée de tabac ambiante et son éventuelle incidence sur le cancer du poumon.

Après trois jours de réunion, on a demandé à chacun des membres du comité de dire si selon lui il y avait un rapport de cause à effet entre la fumée de tabac ambiante et le cancer du poumon. Dix des membres du comité ont répondu que non. Une personne Hirayama a dit que oui mais il a apporté des réserves. Il a dit qu'au Japon, étant donné le mode de vie, il pense qu'il y a un rapport de cause à effet. Barbara Hulka, qui était présidente du comité de l'Académie nationale des sciences a dit qu'il y avait une association possible. Elle n'a parlé que de possibilité et elle a ajouté qu'il fallait pousser la recherche davantage. C'est donc une conclusion très différente que celle qu'offre le rapport de l'Académie nationale des sciences.

Après cette introduction, je passerai à l'essentiel de mon propos. L'ACVA ma compagnie, est spécialiste de l'étude de la pollution de l'air ambiant dans les édifices. C'est la compagnie la plus chevronnée du monde dans ce domaine. Nous avons étudié 40 millions de pieds carrés d'édifices, notamment en Scandinavie, en Finlande, en Suède, en Italie, en Angleterre, en Australie et aux États-Unis. Le gros de notre travail se fait aux États-Unis.

Je ne vais pas vous faire un exposé sur la pollution de l'air ambiant intérieur mais je vous signalerai que quand nous parlons de cette pollution, nous parlons de divers types de polluants. Il y a les gaz, les vapeurs, les bactéries, les moisissures, les fibres, etc.

Il faut donc avoir recours aux sciences exactes quand on parle d'un polluant particulier, cause d'un problème. Avant d'étudier les divers polluants, je voudrais vous mettre un peu en confiance. Vous reconnaîtrez certains des clients qui sont les nôtres. Beaucoup d'entre eux sont de grandes banques ou compagnies d'assurance. D'autres sont des hôpitaux. Nous sommes experts-conseils auprès de l'hôpital Johns Hopkins, l'un des plus prestigieux aux États-Unis, pour ce qui est des infections indirectes et de la pollution intérieure de ses édifices. Nous travaillons énormément pour le gouvernement des États-Unis, y compris le département de la Santé et des Services

[Texte]

States government, including the Department of Health and Human Services, the Public Health Service, Social Security Administration, and many others.

We get involved in doing building studies when the buildings themselves start indicating there might be a problem. People complain of stuffy air in the building. Odours that come and go are noticed. Smoke accumulation occurs. Staff complaints and absenteeism result. These are the sorts of situations you are reading more and more about in buildings throughout the world, and certainly throughout Canada and the United States. That is a general indicator of what might be happening in the building. What symptoms do people have?

No matter what country we have worked, in the symptoms are virtually always identical. They start with eye irritation, dry throat, runny nose, headaches, fatigue, etc., and progressively get worse. It is very logical to start thinking about which particular pollutant might be causing those symptoms. In our naiveté, when we started this work five or six years ago, that is what we did. Obviously, tobacco smoke is going to be a marvellous cause of a lot of these problems because it fits those symptoms so precisely.

I would also like to point out that you can see smoke. So when these symptoms arise and you see smoke in the room, it is hardly surprising that you start thinking that the smoke is causing this problem. But let us also remember that the smoke is there as a result of bad ventilation. It is trapped. If the smoke is trapped, then the other pollutants are also trapped.

Let us review some of the other pollutants that are common in all these offices.

• 1620

For example, formaldehyde comes from carpets, adhesives, wood laminates and paper stores. The symptoms are precisely the same. You do not see this; you do not know it is there. Carbon monoxide from motor vehicle exhaust is a major source getting into buildings. Again the symptoms overlap. There are much more precise symptoms if you get into the oxides of nitrogen, present from motor vehicle exhaust or from any form of combustion, cooking or wood burning. Trace quantities of those pollutants cause precisely those symptoms. Ozone is produced in many buildings from copying machines, duplicators and electrostatic precipitators used to clean the air. Trace quantities of ozone produce the same symptoms.

[Traduction]

humains, le service de Santé publique, de l'Administration, de la Sécurité sociale, et d'autres.

On fait appel à nous quand les édifices eux-mêmes semblent faire l'objet d'un problème. Par exemple les gens se plaignent que l'air est lourd dans un édifice. Ils remarquent des odeurs qui vont et viennent. Il y a des accumulations de fumée. Il en résulte donc que des plaintes de la part du personnel et des absences. On peut lire de plus en plus le compte rendu de ce genre de situation de par le monde, certainement au Canada et aux États-Unis. Il y a un indicateur général nous permettant de savoir à quoi nous avons affaire. Quels symptômes les gens éprouvent-ils?

Quel que soit le pays où nous avons travaillé, les symptômes sont presque toujours identiques. Il y a d'abord une irritation des yeux, une sécheresse dans la gorge, le nez qui coule, des maux de tête, de la lassitude, etc, symptômes qui vont en s'aggravant progressivement. Il est logique d'essayer de déterminer quel polluant particulier peut en être la cause. Très naïvement, quand nous avons entrepris ce genre de travail il y a cinq ou six ans, c'est ce que nous avons fait. Manifestement, la fumée de tabac peut être une cause rêvée pour ce genre de problème car elle donne lieu à ces symptômes précisément.

Il faut aussi signaler que l'on peut voir la fumée. Quand ces symptômes se manifestent, on voit la fumée dans une pièce et il n'est pas étonnant qu'on en conclut qu'elle est la cause du problème. Il faut toutefois se rappeler que la fumée est le résultat d'une mauvaise ventilation. La fumée est prisonnière, et cela est vrai pour les autres polluants.

Voyons quels sont les autres polluants que l'on retrouve couramment dans ces bureaux.

Par exemple, le formaldéhyde provient des tapis, des adhésifs, du bois lamellé et des stocks de papier. Les symptômes sont exactement les mêmes. Ce sont des produits que l'on ne voit pas, dont on ne devine pas la présence. L'oxyde de carbone contenu dans les gaz d'échappement des véhicules automobiles compte parmi les polluants que l'on retrouve en quantité importante dans les immeubles. Là encore, les symptômes se confondent. Les symptômes sont cependant beaucoup plus précis dans le cas des oxydes d'azote présents dans les gaz d'échappement de véhicules moteurs et produits par toute combustion, qu'il s'agisse de faire de la cuisine ou de brûler du bois. Des quantités infimes de ces polluants suffisent pour que ces symptômes se manifestent. L'ozone que l'on retrouve dans de nombreux immeubles est produit par les photocopieuses et par les dépoussiéreurs électriques dont on se sert pour nettoyer l'air. Des quantités minimales d'ozone amènent les mêmes symptômes.

[Text]

Perhaps 25% of the population claims to have problems with allergies. The symptoms of these allergies are identical. Remember that these allergies can be caused from any one of these products present in virtually every building we go into. If we look at the microbes alone, these are the classes of bacteria we have found growing to massive excess inside the ventilating systems of buildings. Several of them are known to cause allergies; the actinomycete and the flavobacterium certainly cause severe allergens. Obviously others cause infection.

Just look at the nuisance at the moment and forget the infection. If that is what bacteria do, how about when you find all those types of fungi present inside systems? There are massive growths of these things. I will be demonstrating them as I move through this. Half those species are fungi and known to cause allergies in people. Some of them have very severe allergies.

Ms Copps: On a point of order, Mr. Chairman. I think it is interesting that air-conditioning systems can cause fungi problems, but I wish the witness would restrict his comments specifically to Bill C-204. If the witness would like to suggest legislation to deal with correcting these other ventilation problems, it is a different committee.

The Chairman: Mr. Robertson, we want to get the questions, and you were promised 45 minutes. I think you are about 3 minutes from that stage so I must caution you.

Mr. Stewart: Mr. Chairman, I find it rather strange that when other witnesses were here who were on the other side of the fence, no one on this side was disputing their testimony. I would like the witnesses to be able to continue with their testimony as they wish to present it.

Ms Copps: On that point, Mr. Chairman, I heard from a number of witnesses who did not support the position of this legislation. I am just questioning the relevance of an analysis of the effect of fungi, *Fusarium*, *Rhizopus* and *Kytonium* on this specific legislation. It has nothing to do with this legislation. If the witness can show the relevance, I would be very happy to entertain hours more of this.

Mr. Robertson: Mr. Chairman, I think this will become self-evident very shortly.

You can have an environment where there is absolutely no pollution and if the relative humidity in that environment drops too low, you will get precisely the same symptoms. This condition is prevalent on all the airliners throughout this country where typically relative humidities will drop below 10% or 5%. People will start

[Translation]

Environ 25 p. 100 de la population prétend souffrir d'allergies. Les symptômes de ces allergies sont tous les mêmes. N'oubliez pas que ces allergies peuvent être causées par l'un ou l'autre de ces produits qui sont présents dans la quasi totalité des immeubles dans lesquels nous pénétrons. Si l'on ne prend que les seuls microbes, ceux-ci sont justement les catégories de bactéries qui, nous l'avons constaté, prolifèrent dans les systèmes de ventilation des immeubles. Nous savons que plusieurs d'entre eux causent des allergies. C'est le cas, notamment, des actinomycètes et des flavobactériums. D'autres bactéries provoquent bien sûr des infections.

Mais laissons pour l'instant de côté les infections et parlons tout simplement des inconvénients causés. Si c'est cela que font les bactéries, qu'en est-il de tous les autres genres de champignons que l'on retrouve à l'intérieur des systèmes d'aération? Il y a une véritable prolifération de tous ces organismes. Et je vais d'ailleurs vous faire quelques démonstrations au cours de mon exposé. La moitié de ces espèces sont des champignons qui, on le sait, provoquent des allergies chez certaines personnes. Ces allergies peuvent parfois être extrêmement graves.

Mme Copps: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je trouve très intéressant que les systèmes de climatisation de l'air puissent poser des problèmes de champignons, mais j'aimerais bien que le témoin s'en tienne, dans ses commentaires, au projet de loi C-204. S'il aimerait par contre proposer un projet de loi visant à corriger tous ces autres problèmes de ventilation, alors c'est à un autre comité qu'il devrait s'adresser.

Le président: Monsieur Robertson, nous aimerions en arriver aux questions, et on vous avait promis 45 minutes. Je dois vous avertir qu'il ne vous reste plus qu'environ trois minutes.

M. Stewart: Monsieur le président, je trouve étrange que lorsque d'autres témoins, qui prônaient le contraire, comparaissaient, personne n'a dit mot. J'aimerais que les témoins puissent poursuivre comme ils l'entendent.

Mme Copps: A ce propos, monsieur le président, j'ai entendu plusieurs témoins qui n'étaient pas d'accord avec le projet de loi. Je doute tout simplement de la pertinence d'une analyse de l'effet des champignons, du *Fusarium*, du *Rhizopus* et du *Kytonium* dans le cadre de notre étude du projet de loi. Cela n'a rien à voir avec le projet de loi. Si par contre le témoin peut nous prouver le contraire, c'est avec plaisir que je lui accorderais plusieurs heures supplémentaires.

M. Robertson: Monsieur le président, je pense que la pertinence de tout ceci ressortira clairement d'ici quelques instants.

Vous pouvez avoir un environnement où il n'y a pas du tout de pollution et si l'humidité relative dans cet environnement baisse trop, vous constaterez exactement les mêmes symptômes. Ce phénomène est très répandu dans tous les avions de ligne, partout au pays, car l'humidité relative y baisse pour atteindre 10 ou 5 p. 100.

[Texte]

complaining of dry and enflamed throats and nose irritation. They wrongly blame tobacco smoke because it is what they are seeing. There are not witnessing the dry relative humidity.

Why does smoke or any of these pollutants accumulate in a building? We have made an analysis of the 225 major building we studied throughout the United States. You will find that without exception the major cause of the pollution was. . . First of all, let me point out that 85% of all the complaints about indoor pollution cite tobacco smoke as the cause of the problem. When we analyse it, we find fungi represent 34% of the problem; 9% of the problem is because of bacteria and 7% because of glass particles. Only 4% is because of tobacco smoke.

That is the work of our company and that work is being corroborated by the United States government. NIOSH, the National Institute for Occupational Safety and Health, has published their data of a study of 203 buildings. They have implicated cigarette smoke in only 4% of their buildings. You can recognize that this is a very common position. It is relevant because it is so wrong to focus on the symptom of the problem, which is the smoke accumulation, rather than the cause.

• 1625

As further corroboration, the major reason that this smoke is accumulating is poor ventilation. We have pointed out that in this study of all these buildings we have made, 35% of the buildings operating in the United States operate without any fresh air whatsoever. Everyone is living with 100% recycled air. In such an environment it is inevitable that all indoor pollution will accumulate, tobacco smoke certainly. Being the only visible one, it is going to be the scapegoat for all the others.

You will find in fact that poor filtration is also more likely to be present in a building than not be present. There is a tremendous amount of contamination present inside ventilating systems; you will see dirt and filth inside these units.

Again for corroboration of our work, look to the figures of Honeywell, a very famous multinational company that has published very similar data. We point out inadequate ventilation in 65% of the buildings. Honeywell says 75%. We say poor air distribution in the building results in 46%; Honeywell says 65%. Microbial contamination—43% according to ACUA and 45% according to Honeywell. Inadequate filtration for our 57%; Honeywell 65%.

[Traduction]

Les gens commencent à se plaindre d'avoir la gorge sèche et enflammée et le nez irrité. Ils accusent à tort la fumée de cigarette, car c'est cela qu'ils voient. Ils ne voient pas la sécheresse relative de l'air.

Pourquoi la fumée et tous ces autres polluants s'accumulent-ils dans un immeuble? Nous avons fait l'analyse de la situation de 225 gros immeubles aux États-Unis. Nous avons constaté que la principale cause de la pollution, sans exception, c'était. . . Permettez-moi de souligner tout d'abord que 85 p. 100 de toutes les plaintes au sujet de la pollution à l'intérieur accusent la fumée de cigarette. Or, lorsqu'on fait une analyse de la situation, l'on constate que les champignons comptent pour 34 p. 100 du problème, les bactéries pour 9 p. 100 et les particules de verre pour 7 p. 100. La fumée ne compte quant à elle que pour 4 p. 100 du problème.

Voilà le résultat des travaux qui ont été réalisés par notre entreprise et qui ont d'ailleurs été confirmés par le gouvernement américain. En effet, le National Institute for Occupational Safety and Health aux États-Unis vient de publier les données qu'il a compilées dans le cadre d'une étude portant sur 203 immeubles. La fumée n'intervient que dans le cas de 4 p. 100 des immeubles examinés. Vous voyez donc que nous ne sommes pas les seuls à avoir adopté la position que vous connaissez. Cela est pertinent car c'est une grave erreur que de mettre l'accent sur le symptôme du problème, soit l'accumulation de fumée, plutôt que sur la cause.

Un autre élément de preuve qui vient confirmer ce que nous avançons, c'est que la principale raison pour laquelle la fumée s'accumule, c'est que la ventilation est mauvaise. Nous faisons clairement ressortir cela dans l'étude que nous avons faite: 35 p. 100 des immeubles aux États-Unis n'ont aucun dispositif d'entrée d'air frais. Les personnes qui s'y trouvent respirent de l'air recyclé à 100 p. 100. Dans pareil environnement, il est inévitable que toute la pollution intérieure, y compris la fumée, s'accumulera. Mais la fumée, étant le seul polluant visible, va être le bouc émissaire.

Sachez également que dans la plupart des immeubles, la filtration de l'air est très pauvre. Il y a énormément de contamination à l'intérieur des systèmes de ventilation. Les unités de ventilation contiennent beaucoup d'empuretés, qui sont visibles à l'oeil nu.

Permettez-moi de souligner par ailleurs que les chiffres produits par Honeywell, une importante multinationale qui a publié une étude semblable, viennent eux aussi confirmer la validité de nos travaux. Nous disons que la ventilation est insatisfaisante dans 65 p. 100 des immeubles tandis que l'étude de Honeywell dit que c'est le cas dans 75 p. 100 d'entre eux. Nous disons que la distribution de l'air se fait mal dans 46 p. 100 des immeubles, alors que le pourcentage donné par Honeywell est de 65 p. 100. Quant à la contamination par microbes, l'ACUA parle de 43 p. 100 alors que Honeywell fait état de 45 p. 100. Quant à la filtration insatisfaisante

[Text]

These are the true causes of why smoke accumulates and why any indoor pollution accumulates in a building. I will very quickly show you the type of conditions that are prevalent in all the buildings we are studying. Filters like this are like butterfly nets; they will stop moths and butterflies, but they will not stop the particles that get into your lungs. Filters that are fitted with massive air gaps in them allow all indoor pollution to bypass the them. Filters that are not maintained allow dead leaves to accumulate and rot, and all the microbes from those leaves will go straight through that filter into the ventilating system and cause the problems that people will be blaming on tobacco smoke.

Fungus grows all over the chill coils. The filters are in front of the chill coils to protect the chill coils. Once you reach these coils any microbial growth there is free to go into the building, and this is what is making people sick. The condenser tray has all the fungus growing in the base of the tray; a complete soup of microbes grows inside the condenser tray. Most of the Legionnaires Disease outbreaks around the world have originated in these systems. Fungus grows inside the fan chamber of the fan delivering air to the operating suite of a prestigious hospital. Fungus growing inside the duct work and later spilling out diffuses into the operating suites.

There is dirt inside the systems, inside the duct of a major hospital, both before cleaning it and after cleaning it. In each case people were saying it was the cigarette smoke causing their problems. If we can remove a volume of contamination from out of a duct inside an operating suite and if hospitals are supposed to be the state of the art, consider what is happening in commercial buildings in this country.

I also mentioned ventilation. We have simply shut the fresh-air dampers on these buildings and stopped the air from coming in. When you do this, all the air is constantly recycled and all indoor pollution starts to accumulate. Certainly there are complaints of cigarette smoke but a lot of the other indoor pollutants are present at the time.

Finally I would like to ask why it is that we operate our buildings in this way. Why do we shut these fresh-air intakes on buildings? The answer is to save money. If you look at the energy savings in a typical building of 100,000 square feet, you will find that on national averages throughout the United States, it costs \$50,000 a year to provide adequate ventilation in the building. If you reduce the air intake to save energy—let us set an

[Translation]

de l'air, notre pourcentage est de 57 p. 100 tandis qu'il est de 65 p. 100 pour Honeywell.

Il y a deux raisons pour lesquelles la fumée et tous les autres polluants s'accumulent dans les immeubles. Je vais très rapidement passer en revue avec vous les conditions que l'on a retrouvées dans tous les immeubles que nous avons examinés. Les filtres de ce genre sont comme des filets à papillon: ils arrêteront les papillons mais ils ne bloqueront pas les particules qui se retrouveront par conséquent dans vos poumons. Les filtres qui comportent de gros interstices, par lesquels l'air peut passer, laissent également passer tous les polluants. Les filtres qui sont mal entretenus se remplissent de feuilles qui s'y entassent et qui pourrissent, et tous les microbes ainsi produits passeront donc directement du filtre au système de ventilation et provoqueront tous les problèmes que les gens imputeront alors à la fumée.

Les ressorts refroidisseurs sont recouverts de champignons. Les filtres qui ont pour objet de protéger les serpentins refroidisseurs se trouvent devant eux. Par conséquent, tout champignon se retrouvant sur les serpentins passe librement dans le système de l'immeuble, et c'est pourquoi les gens sont malades. On retrouve toutes sortes de champignons qui prolifèrent au fond du bac du condenseur. Toute une soupe de microbes mijote à l'intérieur du bac. La plupart des cas de maladie des légionnaires constatés dans le monde ont leur origine dans ces systèmes. Voici des champignons qui sont en train de se multiplier à l'intérieur de la boîte de ventilateur du système de ventilation qui amène l'air dans le bloc opératoire d'un hôpital prestigieux. Les champignons qui se multiplient à l'intérieur du système de conduits pour être ensuite libérés se propagent dans les salles d'opérations.

Voici la saleté qui a été retrouvée à l'intérieur du système de conduit d'un important hôpital. Voyez la différence, avant et après le nettoyage. Dans chaque cas, les gens disaient que c'était la fumée qui causait tous leurs maux. Si l'on peut enlever pareil volume de saletés d'un conduit à l'intérieur d'une salle opératoire, et si les hôpitaux sont censés être à la fine pointe de la technologie, imaginez un peu ce que cela donne dans les immeubles commerciaux du pays.

J'ai également parlé de la ventilation. Nous avons tout simplement fermé les clapets d'air de ces immeubles pour empêcher l'air frais de rentrer. En faisant cela, tout l'air est sans cesse recyclé et toute la pollution intérieure commence à s'accumuler. Les gens se plaignent bien sûr de la fumée, mais il y a en même temps toutes sortes d'autres polluants.

Enfin, j'aimerais vous demander pourquoi nos immeubles sont gérés de la sorte. Pourquoi ferme-t-on les prises d'air frais? La réponse, c'est que l'on veut économiser de l'argent. Prenez un immeuble typique, de 100,000 pieds carrés. Aux États-Unis, le coût moyen national que suppose une ventilation satisfaisante dans un immeuble de cette taille se chiffre à 50,000\$. Si vous diminuez l'entrée d'air frais pour économiser de

[Texte]

arbitrary target of a 25% energy saving—you can possibly save as much as \$12,500 in the building. If you do it this year, next year's budget will be based on this year's performance and there is no going back. You will always operate the building with poor ventilation.

• 1630

What we have forgotten is that in the same 100,000-square-foot building, using national averages, you have 667 employees. If you were paying those employees only \$15,000 a year as a salary plus payroll, the total payroll bill in the building would exceed \$10 million. It means every 1% of absenteeism is costing \$100,000 per year. Where is the sense in saving \$12,500 if by doing so you are reducing the ventilation to a level where all indoor pollution accumulates and people get sick?

Ms Copps: I am a little disappointed that tobacco companies would come with a presentation I can only characterize, unfortunately, as smoke and mirrors. The first half of the presentation was spent. . . I guess you cannot find a Canadian expert to buttress your viewpoint. The comments made by Dr. Witorsch are in absolute contradiction to what we heard from the Canadian Medical Association. I would like to ask Dr. Witorsch how much he is being paid for his appearance here today.

Dr. Witorsch: I think how much I am being paid is not relevant. As I indicated in my prepared statement, I am here at the request and expense of the industry. I am paid a consulting fee, as I am for many other clients. It should not make any difference how much I am being paid unless you are implying that the amount I am being paid is influencing my opinion. I am not going to defend my virtue, but I will assure you the opinions I have reached are my own and I have reached them independently. I would not risk my professional reputation or my reputation otherwise for an amount of money.

Ms Copps: In your presentation you said that where the information is obtained is going to have a significant influence on the outcome. Presumably you are seeking to buttress the view of tobacco companies that there should be no legislation governing the use of tobacco in the workplace. He who pays the piper plays the tune. I cannot believe you would go to the tobacco. . . I honestly cannot buy the argument.

I am surprised the tobacco companies did not attempt to address the issue of what is going to happen in the context of federal legislation, whether you are talking phased in or. . . To come here and try to argue that there is no evidence heart disease is caused by smoking and no

[Traduction]

l'énergie—disons que ce que vous visez c'est une économie d'énergie de 25 p. 100—vous pourriez économiser jusqu'à 12,500\$ pour un seul immeuble. Si vous faites cela cette année, le budget de l'an prochain sera établi en fonction du rendement de l'an dernier, et il n'y aura plus moyen de faire marche arrière. Vous aurez toujours une mauvaise ventilation dans votre immeuble.

Ce que l'on oublie, c'est que, à l'intérieur de ce même immeuble de 100,000 pieds carrés, il se trouve 667 employés, si l'on se reporte aux moyennes nationales. Si vous ne versiez à ces employés que 15,000\$ par an à titre de salaire et d'avantages sociaux, la note totale pour l'immeuble dépasserait les 10 millions de dollars. Cela signifie qu'un taux d'absentéisme de 1 p. 100 vous coûte 100,000\$ par an. À quoi cela sert-il d'économiser 12,500\$ si, ce faisant, vous ramenez la ventilation à un seuil tel que toute la pollution intérieure s'accumule et que les gens tombent malades?

Mme Copps: Je suis un peu déçue de constater que les représentants des compagnies de produits du tabac soient venus aujourd'hui nous faire un exposé qui pourrait malheureusement, en ce qui me concerne, se résumer à de la fumée et à un jeu de miroirs. La première moitié de l'exposé a été consacrée. . . J'imagine que vous n'avez pas pu trouver d'experts canadiens pour étayer votre point de vue. Les commentaires de M. Witorsch viennent carrément contredire ce que nous ont dit les représentants de l'Association médicale canadienne. J'aimerais bien que M. Witorsch nous dise combien on le paie pour sa comparution ici aujourd'hui.

Dr Witorsch: Ce qu'on me paie n'est pas du tout pertinent. Comme je l'explique dans mon texte, je suis venu ici à la demande de l'industrie et à ses frais. Celle-ci m'a versé des honoraires comme c'est le cas de mes nombreux autres clients. Ce que l'on me paie ne compte pas du tout, à moins que vous vouliez laisser entendre que c'est ce montant qui est en train d'influencer mon opinion. Je ne vais pas défendre ma vertu, mais je peux vous assurer que les opinions que j'ai exprimées sont les miennes, et que c'est tout à fait indépendant des autres que je les ai épousées. Je ne risquerais ni ma réputation professionnelle ni ma réputation personnelle pour de l'argent.

Mme Copps: Vous dites dans votre exposé que l'origine des renseignements aura une influence considérable sur les résultats. Vous cherchez sans doute à soutenir le point de vue des producteurs de tabac qui disent qu'il ne devrait y avoir aucune loi régissant la consommation de produits du tabac au travail. Qui paie a bien le droit de choisir. Je ne peux pas croire que vous iriez devant. . . Bien franchement, je ne marche pas.

Cela m'étonne que les producteurs de tabac n'aient pas abordé la question de ce qui va se passer dans le contexte des lois fédérales, qu'il s'agisse d'une entrée en vigueur progressive ou. . . Venir ici et prétendre qu'il n'y a aucune preuve que la maladie du coeur est provoquée par

[Text]

evidence other forms of cancer other than lung cancer are caused by smoking is patently absurd.

Mr. Stewart: Prove it.

Ms Copps: The Canadian Medical Association, the Canadian Cancer Society, the Canadian Lung Association. . . We have heard hundreds of experts in the field in Canada. I do not think any Canadian is actually going to buy the argument. I assume you are accepting the premise that lung cancer is caused by smoking. Are you accepting that premise?

Dr. Witorsch: I am here to address environmental tobacco smoke. I do not take issue with conclusions reached about active smoking and disease. I am not addressing that issue.

Ms Copps: Mr. Mercier, is it the position of your council that lung cancer can be caused by smoking?

Mr. Mercier: It is not the position of the industry that tobacco causes any disease. Our position is that epidemiological studies are essentially statistical comparisons. All they can demonstrate is an association. They cannot and will not demonstrate a cause and effect relationship.

Ms Copps: You do not accept the fact that smoking can either cause or contribute to lung cancer. So you are going to tell my father-in-law, who has just been operated on for a severe tumour, and who smoked for over 40 years, that his smoking has nothing to do with his having this malignant tumour.

• 1635

Mr. Mercier: When we look at the statistics, we find that the great majority of smokers do not get lung cancer or the other diseases associated with smoking. Our views are that, in the context of the current scientific knowledge, these diseases are most likely caused by the interaction of many factors. The role, if any, that tobacco or smoking plays in the initiation and the development of these diseases is still very uncertain. The issue is still unresolved.

Ms Copps: We heard from the Canadian Tobacco Producers Association. They represent farmers who grow tobacco. They came before the committee and said they would not argue that tobacco smoking does not cause cancer. They were willing to admit that there was a direct link between tobacco smoking and cancer. If your group is starting from the premise that there is no relationship between even lung cancer and tobacco, then obviously you have no credibility.

Mr. Mercier: I wonder about that statement. I was not here, so I do not know the exact words the tobacco growers used. I would have thought what they meant was that they were not here to discuss that issue, but they were going to discuss the issues that Bill C-204 deals with,

[Translation]

le tabagisme et qu'il n'y a aucune preuve que des cancers autre que le cancer du poumon sont causés par le tabagisme est parfaitement absurde.

M. Stewart: Prouvez-le.

Mme Copps: L'Association médicale canadienne, la Société canadienne du cancer, l'Association pulmonaire du Canada. . . Nous avons entendu des centaines d'experts dans le domaine au Canada. Je ne pense pas qu'il y ait un seul Canadien qui accepte votre argument. Je suppose que vous acceptez la prémisse que le cancer du poumon est causé par le tabagisme. Ai-je raison de dire cela?

Dr Witorsch: Je suis ici pour parler de la fumée ambiante. Je ne conteste pas les conclusions auxquelles on a abouti relativement au tabagisme et à la maladie. Ce n'est pas de cette question que je veux traiter.

Mme Copps: Monsieur Mercier, les membres de votre conseil pensent-ils que le cancer du poumon peut être causé par le tabagisme?

M. Mercier: L'industrie n'impute aucune maladie au tabagisme. Notre position, c'est que les études épidémiologiques sont essentiellement des comparaisons statistiques. Tout ce qu'elles permettent de démontrer, c'est une association. Elles ne peuvent pas démontrer une relation de cause à effet.

Mme Copps: Vous n'acceptez pas le fait que le tabagisme puisse causer le cancer du poumon, du moins y contribuer. Vous allez donc dire à mon beau-père, qui vient de se faire opérer d'une grave tumeur et qui a fumé pendant plus de 40 ans, que le tabagisme n'a rien du tout à voir avec cette tumeur maligne.

M. Mercier: D'après les statistiques, la grande majorité des fumeurs ne souffrent pas du cancer du poumon ou des autres maladies que l'on associe au tabagisme. Ce que nous pensons, dans le contexte des connaissances scientifiques actuelles, c'est que ces maladies sont vraisemblablement produites par l'action conjuguée de plusieurs facteurs. Le rôle qui revient au tabac ou au tabagisme dans la naissance et l'évolution de ces maladies demeure très incertain. La question n'a pas encore été résolue.

Mme Copps: Nous avons entendu des représentants de l'Association canadienne des producteurs du tabac, qui représentent les tabaculteurs. Ils ont comparu devant le Comité et ils nous ont dit qu'ils ne prétendraient pas que le tabagisme ne cause pas le cancer. Ils étaient prêts à reconnaître qu'il y ait un lien direct entre le tabagisme et le cancer. Si votre groupe a cependant pour principe qu'il n'y a aucun lien entre le tabac et même le cancer du poumon, alors vous n'avez aucune crédibilité.

M. Mercier: Je n'en suis pas certain. Je n'étais pas ici alors je ne sais pas exactement ce que les tabaculteurs ont eu à dire. J'ai cependant plutôt l'impression que ce qu'ils ont voulu dire c'est qu'ils n'étaient pas venus pour discuter de cette question-là, mais plutôt du projet de loi

[Texte]

which are essentially the Hazardous Products Act, advertising, and ETS.

Ms Copps: I do not smoke, though I have smoked. I realize that smoking is here to stay, but I would have thought that a more reasonable approach by your companies would have been to come and admit that it is a health issue.

We know that your companies are diversifying into other areas because you know now what you did not know when you got into the business 40 years ago. But if you come now and try to sell a parliamentary committee on the idea that there is no relationship between lung cancer and smoking, I cannot see how we can believe anything else you say. It is ludicrous.

Mr. P.J. Fennell (President, Rothmans, Benson & Hedges Inc., Canadian Tobacco Manufacturers' Council): Ms Copps, in Canada there is universal knowledge of the claims made with respect to tobacco smoking. In fact, there is a general belief by Canadians that smoking does in fact cause cancer. We as a company do nothing to undermine the belief that people hold when they choose to smoke or not smoke. Having said that, science has not established that there is a causal relationship between smoking and illness.

Ms Copps: I do not want to dwell any more on this because I would like to get into some of other issues. But I think if you came before the committee, admitted there was a link, and said you were moving away from that, then I think you would have had more credibility.

I assume you reject the study that was launched yesterday by the Minister of Health and Welfare, which deals with the specific issue of sidestream or second-hand smoke or ETS. Do you reject that study?

Mr. Mercier: I think Dr. Witorsch can address that study because he had a chance to read it, I am told.

Dr. Witorsch: I did receive a copy of that study yesterday evening, and I have had a chance to review it. I have certainly not had a chance to study it in great detail. First of all, it is not a study. It is a report, a review by a committee of available data. It is not production of original data, and I think that is an important difference if we are going to accurately characterize things. If you look at it very carefully, much of what that report says does not differ from what I said. In some areas, for example, in the area of lung cancer, they use terms like "may" and "probably", which are a lot less strong than terms other people have used. So, not taking certain buzz-words in the report, not reaching premature conclusions, but looking at the report carefully as a scientific evaluation, there are areas that I agree with and there are areas I disagree with.

[Traduction]

C-204 qui traite essentiellement de la Loi sur les produits dangereux, de la publicité et de la fumée ambiante.

Mme Copps: Je ne fume pas, mais j'ai déjà fumé. Je sais que l'on ne va pas pouvoir éliminer les cigarettes, mais j'aurais pensé qu'une approche raisonnable de la part de compagnies comme la vôtre aurait été de reconnaître au moins que c'est un problème pour la santé.

Nous savons que les compagnies oeuvrant dans votre secteur sont en train de diversifier leurs activités étant donné que vous savez maintenant des choses que vous ignoriez lorsque vous vous êtes lancés il y a 40 ans. Mais si ce que vous voulez faire maintenant c'est essayer de convaincre un comité parlementaire qu'il n'y a absolument aucun lien entre le cancer du poumon et le tabagisme, alors je ne vois pas comment nous pourrions croire la moindre chose dans tout ce que vous racontiez. C'est absurde.

M. P.J. Fennell (président, Rothmans, Benson & Hedges Inc., Conseil canadien des fabricants de produits du tabac): Madame Copps, au Canada, tout le monde est bien au courant des déclarations faites relativement au tabagisme. D'ailleurs, la plupart des Canadiens sont convaincus que le tabagisme cause le cancer. L'entreprise que je représente ne fait rien pour convaincre, dans un sens ou dans l'autre, les gens qui choisissent de fumer ou de ne pas fumer. Cela dit, la science n'a pas établi qu'il y a une relation cause à effet entre le tabagisme et la maladie.

Mme Copps: Je ne vais pas m'éterniser là-dessus, car j'aimerais passer à autre chose. Je pense néanmoins que si vous aviez reconnu devant le Comité qu'il y avait un lien, pour passer ensuite à autre chose, vous auriez eu plus de crédibilité.

Je suppose que vous rejetez l'étude lancée hier par le ministre de la Santé et du Bien-être national et qui porte sur la fumée secondaire, sur le tabagisme passif ou sur ce que l'on appelle la fumée ambiante. Rejetez-vous cette étude?

M. Mercier: M. Witorsch pourrait répondre à votre question, car il a je pense eu l'occasion de lire cette étude.

Dr Witorsch: J'ai en effet reçu un exemplaire de cette étude hier soir et j'ai eu l'occasion de la passer en revue. Je n'ai cependant pas eu le temps d'en faire un examen approfondi. Premièrement, il ne s'agit pas d'une étude. Il s'agit d'un rapport, de l'examen de données disponibles réalisées par un Comité. Il ne s'agit pas de données originales et je pense que c'est là une différence très importante qu'il convient de souligner, si nous voulons être en mesure de nuancer les choses. D'ailleurs, à bien y regarder, le gros de ce que dit le rapport ne contredit pas ce que moi je vous ai dit. En ce qui concerne le cancer du poumon, par exemple, les auteurs du rapport utilisent des termes du genre «peut» et «probablement», qui sont beaucoup moins forts que les expressions qui ont été utilisées par d'autres. Sans, donc, s'arrêter à certains cris d'alarme et à certaines conclusions prématurées, mais en

[Text]

[Translation]

examinant le rapport en tant qu'évaluation scientifique, il y a certaines choses sur lesquelles je suis d'accord et d'autres choses avec lesquelles je ne suis pas d'accord.

• 1640

As I recall, basically their conclusion about lung disease and ETS was very similar to the conclusion of the other groups. It is also my conclusion. As I recall in what they said about cardiac disease, there were some differences in emphasis, but I do not recall a major difference. I think they reached conclusions in some areas which went beyond the data. As one scientist to another, I would disagree with those conclusions. I agree with parts of it and disagree with parts of it. I could not characterize the whole report.

Ms Copps: Can the representatives of the tobacco companies tell us why they continue to market kiddie packs when they know these small packages of cigarettes are being used by young people—to get adolescents into the smoking market?

Mr. Mercier: We do not call them kiddie packs. They are packs of 15 cigarettes, which have been introduced on the market. People buy them because they are smaller packs. They buy them for convenience, because of price and because they smoke less. They are not necessarily bought by children or young people. They are bought by the same franchise which usually buys that brand. If the brand has a young franchise, the distribution of kiddie packs is no different from other packages within the same brand. They account for less than 1% of the market.

Ms Copps: If your intent is not to target young people with these kiddie packs, why would you have demographic data on how many young people are buying them?

Mr. Mercier: We do surveys every month to find out who buys what so we can—

Ms Copps: It includes adolescents, although it is against the law.

Mr. Mercier: Imperial Tobacco begins asking smokers questions at age 15. Over the years we have done a series of figures on the incidence of smoking in various age groups. When the person is a non-smoker at age 15, we do not ask any further questions. When a person is a smoker, we go on asking what brand they smoke, what size pack they smoke and how many cigarettes a day they smoke.

Ms Copps: Why would you be interested in a 15-year-old when you know it is illegal for a 15 year old to smoke?

Si je me souviens bien, la conclusion des auteurs au sujet de la maladie pulmonaire et de la fumée ambiante se rapprochait de beaucoup aux conclusions des autres groupes. Et c'était ma conclusion aussi. Quant à ce qu'ils disent au sujet de la maladie du coeur, il y avait des différences relativement à l'importance à accorder à certains facteurs, mais je ne pense pas que l'on puisse parler de grosses différences. Dans d'autres domaines, ils aboutissent à des conclusions qui vont au delà des données. En tant que chercheur, je réfuterai ces conclusions. Je suis d'accord avec certaines parties mais je ne suis pas d'accord avec d'autres. Je ne pourrais pas me prononcer sur le rapport dans son ensemble.

Mme Copps: Les représentants des fabricants de produit du tabac pourraient-ils nous dire pourquoi ils continuent de vendre ces *kiddie packs* (mini-paquets) lorsqu'ils savent que ces petits paquets de cigarettes sont achetés par des jeunes. . . et ils s'en servent pour attirer les adolescents.

M. Mercier: Nous ne les appelons pas *kiddie packs*. Il s'agit de paquets contenant 15 cigarettes qu'on a tout simplement lancés sur le marché. Les gens les achètent parce qu'ils sont plus petits, parce qu'ils sont pratiques, parce qu'ils coûtent moins cher et parce qu'il y a moins de cigarettes à fumer. Ce ne sont pas forcément des enfants ou des adolescents qui les achètent. Ils sont achetés par les gens qui sont déjà fidèles à la marque. Si la clientèle de la marque est jeune, alors la distribution de ces mini-paquets n'est pas différente de celle des autres produits de la même marque. De toute façon, ces mini-paquets comptent pour moins de 1 p. 100 du marché.

Mme Copps: Si vous ne visez pas tout particulièrement les jeunes avec ces mini-paquets, alors pourquoi avez-vous des données sur le nombre de jeunes qui les achètent?

M. Mercier: Nous faisons chaque mois des enquêtes pour savoir qui achète quoi, afin d'être en mesure de. . .

Mme Copps: Et ces enquêtes incluent des adolescents même si cela est illégal.

M. Mercier: Imperial Tobacco interroge les fumeurs dès qu'ils ont l'âge de 15 ans. Au cours des ans, nous avons compilé plusieurs tableaux de chiffres sur l'incidence du tabagisme dans différentes tranches d'âge. Lorsque le jeune âgé de 15 ans ne fume pas, nous ne lui posons pas d'autres questions. Mais lorsqu'il fume, on lui demande quelle marque, quelle taille de paquet il préfère et combien de cigarettes il fume par jour.

Mme Copps: Pourquoi vous intéresseriez-vous à la situation d'un jeune âgé de 15 ans alors que vous savez très bien qu'il était illégal pour un adolescent de 15 ans de fumer?

[Texte]

Mr. Mercier: We do it to have a complete profile of smokers in Canada.

Mr. Peter J. Hoult (President, RJR-Macdonald Inc., Canadian Tobacco Manufacturers' Council): Mr. Mercier was speaking from the standpoint of Imperial Tobacco. We at RJR-Macdonald do not carry out the research you refer to. All our research starts at the age of 18.

Mr. P.J. Fennell: The company I represent, Rothmans, Benson & Hedges, also does research from age 18.

Ms McDonald: Mr. Chairman, on a point of order. Since the motion to have the witnesses sworn failed, I would ask the three witnesses representing the tobacco companies if they are willing to take an oath and to do so voluntarily.

Mr. Stewart: Ms McDonald, what is the objective?

Ms McDonald: I think it is very important. We have had a great deal of difficulty getting straight answers. Yesterday in the House I put on record an example of a situation in which a representative of Benson & Hedges gave a very false answer in a letter about advertising tobacco to women, the *Politics and Women* book. I think it is very important that we have straight answers. We have had difficulty getting answers from the Library of Parliament. I am asking if you three gentlemen will voluntarily take an oath.

Mr. Fraleigh: On a point of order, Mr. Chairman, I have a great problems with this line of questioning. We have witnesses before this committee who came here voluntarily and are offering testimony. I think it is in poor taste for one of the members of this committee to question the integrity of these witnesses when no other witnesses have been required to swear when they presented evidence before this committee.

• 1645

Mr. Stewart: I would just like to add that there was a motion before this committee and the motion was defeated. I think the hon. member should accept the fact.

Ms McDonald: I have accepted the fact that the motion has been defeated. I am asking three gentlemen, Mr. Mercier, Mr. Hoult and Mr. Fennell, if they will voluntarily take an oath.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I feel the case has been well presented by Mr. Fraleigh and Mr. Stewart. I think the committee did decide that there would not be an oath taken at this meeting. I think you are asking a question that is putting these gentlemen in a very difficult position.

Ms McDonald: I am asking if they will.

[Traduction]

M. Mercier: Nous faisons cela pour avoir un tableau exhaustif des fumeurs canadiens.

M. Peter J. Hoult (président, RJR-Macdonald Inc., Conseil canadien des fabricants du produit du tabac): M. Mercier exprimait le point de vue d'Imperial Tobacco. Chez nous, à la RJR-Macdonald, nous ne faisons pas du tout le genre de recherche dont vous avez fait état. Notre recherche ne porte que sur les personnes âgées de 18 ans et plus.

M. P.J. Fennell: C'est également le cas de la compagnie que je représente, notamment Rothmans, Benson & Hedges.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Puisque la motion demandant aux témoins de prêter serment a été rejetée, j'aimerais demander aux trois témoins représentant les producteurs du produit de tabac s'ils seraient d'accord pour prêter serment de leur propre gré.

M. Stewart: Madame McDonald, quel est votre objectif?

Mme McDonald: Je pense que cela est très important. Nous avons beaucoup de mal à obtenir des réponses honnêtes. Hier, à la Chambre, j'ai parlé d'une situation où un représentant de Benson & Hedges a donné une réponse tout à fait fausse dans une lettre au sujet de la publicité pour les cigarettes qui s'adresse aux femmes. Je songe ici au livre intitulé *Politics and Women*. Je pense qu'il est très important qu'on nous donne des réponses franches. Nous avons eu du mal à obtenir des réponses de la Bibliothèque parlementaire. C'est pourquoi j'aimerais demander à ces trois messieurs s'ils seraient d'accord pour prêter serment.

M. Fraleigh: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Toute cette série de questions m'ennuient. Nous avons parmi nous des témoins qui ont accepté de venir comparaître devant le Comité et qui sont tout à fait prêts à témoigner. Je pense qu'il est de très mauvais goût que l'un des membres du Comité mette en question l'intégrité de ces témoins alors que l'on a exigé d'aucun autre témoin venu comparaître devant le Comité qu'il prête serment.

M. Stewart: Je veux seulement ajouter à cela qu'une motion a été formulée à cet effet et qu'elle a été rejetée. Je pense que l'honorable députée devrait se faire une raison.

Mme McDonald: J'ai accepté le fait que la motion a été rejetée. Je demande à ces trois messieurs, M. Mercier, M. Hoult et M. Fennell, s'ils acceptent de prêter volontairement serment.

Le président suppléant (M. Brightwell): Je pense que M. Fraleigh et M. Stewart ont très bien exprimé la situation. Le Comité a décidé qu'il n'y aurait pas de prestation de serment aujourd'hui. Je pense que vous posez une question qui place ces messieurs dans une situation très délicate.

Mme McDonald: Je leur demande s'ils y sont disposés.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): If they say they will not, you are purposely creating a difficult problem. I suggest you go on with your information questions for the sake of this meeting.

Ms McDonald: I would like their answer, Mr. Chairman. I have asked them a question. Mr. Fennell?

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, unless the gentleman really wants to, I do not feel it is properly in order and I wish you would go on to ask your other questions.

Ms McDonald: Are they declining to answer my question? Mr. Hoult?

Mr. Hoult: I am following the guidance of the chairman.

Ms McDonald: I have asked you if you would take an oath that your testimony will be true. Will you take the oath, Mr. Hoult?

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I think the committee decision is there. If you would like to make a motion that we have these people under oath, then I would be prepared to accept it. We can consider it again if you would like to. However, I am told by the clerk we cannot do it; it has already been decided. I wish you would go on with your questions for information rather than trying to put these witnesses in an embarrassing position.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I accept the fact that the motion was defeated. It should be on the record that there were two people who were here in support of the motion and that you, as the chairman, delayed beginning the meeting, although there was a quorum present, and indeed went out to speak to Dr. Halliday to get him to not come in, because the motion would have passed at the beginning of the meeting.

An impartial Chair should not behave in such a fashion. The motion would have been passed. It was moved by myself, seconded by Ms Copps, and with only one other member opposing it, the motion would have passed, and there was a quorum.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Are you prepared now, Ms McDonald, to ask informative questions or do you wish to give up your turn of questions?

Ms McDonald: I do have questions to ask, but I have asked the three witnesses if they will voluntarily take an oath. I cannot force them to but I am asking them and the answer I want is yes or no from each.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I think if you persist in this questioning, I am prepared to recognize somebody else to ask questions. I would hope that you would ask the questions and get the information

[Translation]

Le président suppléant (M. Brightwell): S'ils répondent non, vous les placez sciemment en grande difficulté. Je vous suggère de continuer à poser vos questions de fond, afin que nous puissions poursuivre nos délibérations.

Mme McDonald: J'aimerais leur réponse, monsieur le président. Je leur ai posé une question. Monsieur Fennell?

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, à moins que ce monsieur n'y tienne vraiment, je ne pense pas que votre question soit recevable et je souhaite que vous passiez à autre chose.

Mme McDonald: Refusent-ils de répondre à ma question? Monsieur Hoult?

M. Hoult: Je m'en remets au président.

Mme McDonald: Je vous ai demandé si vous étiez disposé à jurer que votre témoignage serait véridique. Acceptez-vous de prêter le serment, monsieur Hoult?

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, il me semble que le Comité a tranché. Si vous voulez présenter une motion nous demandant d'entendre ces personnes sous serment, je suis disposé à la recevoir. Nous pouvons en débattre de nouveau, si vous le voulez. Cependant, le greffier me dit que nous ne pouvons pas le faire, que la question a déjà été tranchée. Je souhaite donc que vous continuiez à poser vos questions sur le fond plutôt que de chercher à mettre ces témoins dans une situation délicate.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'accepte le fait que la motion a été rejetée. Je veux qu'il soit bien clair au procès-verbal que deux membres du Comité étaient en faveur de la motion et que vous, en tant que président, avez retardé le début de la séance, bien que nous ayons eu le quorum, et que vous êtes même sorti parler au D^r Halliday, pour lui demander de rester dehors car autrement la motion l'aurait emporté au début de la réunion.

Un président impartial n'aurait pas agi de la sorte. La motion aurait été adoptée. Je l'ai moi-même proposée, appuyée par M^{me} Copps, et avec un seul membre opposé, elle aurait été adoptée car nous avions le quorum.

Le président suppléant (M. Brightwell): Etes-vous disposée maintenant, madame McDonald, à poser vos questions sur le fond ou bien voulez-vous renoncer à votre tour de question?

Mme McDonald: J'ai des questions à poser mais j'ai demandé auparavant à ces trois témoins s'ils acceptent volontairement de prêter serment. Je ne peux les y contraindre mais je leur demande de le faire et je voudrais que chacun me réponde par oui ou par non.

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, si vous persistez, je vais devoir donner la parole à quelqu'un d'autre. J'espère que vous allez poser vos questions sur le fond, reconnaîtrez à ces messieurs la

[Texte]

you can, giving these gentlemen the credibility they deserve for coming here before this meeting.

Ms McDonald: Do the witnesses refuse to answer?

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Dr. Halliday.

Mr. Halliday: I appreciate what Ms McDonald is trying to do, but it seems to me that we have decided this issue as a committee. I question whether there is any procedure whereby an individual member of the committee can ask for a reconsideration of something we have already voted on. I think it is out of order to request it. I doubt whether there is any mechanism in our rules that would allow for it to happen.

Ms McDonald: Mr. Chairman and Mr. Halliday, I was not asking for reconsideration of the motion. I was asking if the witnesses would do so voluntarily. It is quite clear by their silence that they decline to take an oath, although requested. I will go on with my subsequent questions, and I would ask the witnesses, each of the three representatives of the tobacco companies, to answer them and to answer them briefly.

My questions will be brief. Mr. Chairman, I would ask that you ensure that the answers are brief also, because I have quite a number of them.

Some years ago, a long time ago in advertising, companies advertising cigarettes claimed that the product was actually healthy, that your throat will not be irritated, and that there was nothing wrong with it. You do not advertise in such a fashion any more. You do not make health claims positively for your product.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Who are you addressing your question to—Mr. Mercier?

Ms McDonald: All three.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Mr. Mercier, or whoever wishes to start.

Ms McDonald: I have not asked the question yet, Mr. Chairman. I would like to ask the witnesses if they will admit that the advertising in the past, claiming cigarettes were healthy and would not harm the smokers' health... if they would agree that those advertisements were false and misleading.

Mr. Mercier: These types of advertisements were well before my time. I think you are talking now something in the 1950s, I suppose, or in the 1940s. I suppose in the context of what was taking place in those days, there was nothing wrong with it. Today the world has changed.

Ms McDonald: Given our knowledge now, would you agree that those advertisement were false?

Mr. Mercier: I really would have to look at them to see in what context they really talked about the fact they would improve your health.

[Traduction]

crédibilité qu'ils méritent et dont leur présence ici est la preuve.

Mme McDonald: Est-ce que les témoins refusent de répondre?

Le président suppléant (M. Brightwell): Docteur Halliday.

M. Halliday: Je vois bien ce que M^{me} McDonald essaie de faire mais il me semble que le Comité s'est prononcé là-dessus. Je doute qu'il existe une procédure qui permettrait à un membre individuel du Comité de revenir sur quelque chose qui a déjà fait l'objet d'un vote. Je pense que sa demande est irrecevable. Je doute qu'il existe une règle qui nous permettrait d'agir ainsi.

Mme McDonald: Monsieur le président et monsieur Halliday, je ne demande pas que la motion soit reconsidérée. Je demande aux témoins de prêter serment volontairement. Leur silence montre bien qu'ils refusent de prêter serment même si je le leur demande. Je vais donc poser mes autres questions et je demanderai aux témoins, à chacun des trois représentants des compagnies de tabac, d'y répondre brièvement.

Mes questions seront brèves. Monsieur le président, je vous demande de veiller à ce que les réponses soient brèves également car j'en ai beaucoup à poser.

Il y a quelques années, c'est-à-dire il y a très longtemps en matière de publicité où le temps file vite, les fabricants de cigarettes prétendaient que leur produit était en fait bon pour la santé, qu'il n'irritait pas la gorge et qu'il n'y avait rien à lui reprocher. Vous n'en faites plus la même publicité aujourd'hui, vous ne prétendez plus que le tabac est bon pour la santé.

Le président suppléant (M. Brightwell): A qui posez-vous la question, à M. Mercier?

Mme McDonald: A tous les trois.

Le président suppléant (M. Brightwell): Monsieur Mercier, ou celui d'entre vous qui désire commencer.

Mme McDonald: Je n'ai pas fini de poser ma question, monsieur le président. Je veux demander aux témoins s'ils reconnaissent que leur publicité, par le passé, affirmait que les cigarettes étaient bonnes pour la santé, ne nuisaient pas à la santé... et s'ils reconnaissent que cette publicité était fausse et trompeuse.

M. Mercier: C'était bien avant mon époque. Je pense que vous parlez là des années 1950, ou même des années 1940. Je suppose, qu'à l'époque, il n'y avait rien à redire à cela. Le monde a beaucoup changé depuis.

Mme McDonald: Sachant ce que vous savez aujourd'hui, reconnaissez-vous que cette publicité était trompeuse?

M. Mercier: Il faudrait que je les regarde de près, pour voir dans quel contexte ces annonces disaient que les cigarettes étaient bonnes pour la santé.

[Text]

[Translation]

• 1650

Ms McDonald: Well, "Craven 'A' will not affect your throat". "Your throat appreciates the change to Craven 'A'". Then we have Lucky Strike.

Mr. Mercier: I would not look upon that as a health claim.

Ms McDonald: To go on:

I considered giving up smoking, but my voice teacher said I need not, if I select a light smoke. I found that even when singing and acting 12 hours a day, I can smoke as many Luckies as I like without the slightest throat irritation.

Mr. Mercier: I would not consider that a health claim.

Ms McDonald: Would you consider that a false statement of the product?

Mr. Mercier: Not necessarily. In those days Craven 'A' might have been a light brand; it could have been less irritating than other brands on the market. I do not see that there is a health relation in that message, because there is no mention of disease; there is no mention that it could improve your health.

Ms McDonald: Mr. Fennell, would you agree that advertising of this sort, making positive health claims, is false and misleading?

Mr. P.J. Fennell: That ad did not make a positive health claim. I think it is very difficult to put yourself in the context of an ad that took place in 1950. It is a bit analogous to putting yourself in a space capsule and asking how you would have lived your life 40 years ago. I think the context is very hard to respond to.

Ms McDonald: From the point of view of the information now, do you consider that ad false and misleading, Mr. Hoult?

Mr. Mercier: Nowadays claims of that sort would not be made, but I do not consider those to be health claims. It is my judgment that those claims are statements relative to other cigarettes. They say one brand is smoother or less irritating than another. As Mr. Fennell said, I do not think we can say what was meant at the time, but my interpretation is that it is certainly not a positive health claim.

Ms McDonald: Your brief expresses doubts about many studies, but you do not tell us what you positively believe. I would like, for the record, your statement as to whether you agree with this. The Canadian Medical Association and National Health and Welfare estimate the deaths from tobacco-related diseases of smokers alone in the area of 35,000 Canadians a year. Would you agree with that, Mr. Hoult?

Mr. Hoult: No, I would not.

Mme McDonald: Eh bien, «la cigarette Craven 'A' ne fait pas de mal à votre gorge». «Votre gorge préférera les Craven 'A'». Ensuite, il y a *Lucky Strike*.

M. Mercier: Je ne trouve pas que ce message prétende améliorer la santé.

Mme McDonald: Je poursuis:

J'ai songé à cesser de fumer, mais mon professeur de diction m'a dit que ce n'était pas nécessaire si je choisisais une cigarette légère. J'ai constaté que même en chantant et en faisant du théâtre 12 heures par jour, je peux fumer autant de *Luckies* que je le veux sans la moindre irritation de la gorge.

M. Mercier: Je ne vois pas en quoi ce message prétend améliorer la santé.

Mme McDonald: A votre avis, est-ce que c'est de la fausse représentation?

M. Mercier: Pas nécessairement. A l'époque, les Craven 'A' étaient peut-être des cigarettes légères; elles étaient peut-être moins irritantes que d'autres marques sur le marché. Je ne vois pas le rapport avec la santé, car il n'est pas question de maladie; on ne dit pas que la cigarette peut améliorer la santé.

Mme McDonald: Monsieur Fennell, reconnaissez-vous que ce genre de publicité, où l'on insiste sur le côté positif pour la santé, est parfaitement trompeur?

M. P.J. Fennell: Cette publicité n'affirme pas que la cigarette soit bonne pour la santé. Je crois qu'il est très difficile de se replacer dans le contexte des publicités des années 1950. C'est un peu comme si l'on était dans une capsule spatiale et qu'on essayait d'imaginer comment on vivait il y a 40 ans. Je crois qu'il est très difficile de reconstituer le contexte.

Mme McDonald: Sachant ce que nous savons aujourd'hui, estimez-vous que cette publicité est trompeuse, monsieur Hoult?

M. Mercier: On ne ferait pas de telles affirmations de nos jours, mais je ne considère pas que ces publicités prétendent que la cigarette est bonne pour la santé. A mon avis, ce sont des comparaisons avec d'autres cigarettes. On dit qu'une marque est plus légère ou moins irritante qu'une autre. Comme l'a dit M. Fennell, il est difficile de se replacer dans le contexte de l'époque, mais à mon avis ces publicités n'affirment absolument pas que la cigarette est bonne pour la santé.

Mme McDonald: Votre mémoire conteste de nombreuses études, mais vous ne nous faites pas part de vos convictions profondes. Je souhaiterais que vous nous disiez publiquement si vous êtes d'accord avec ceci. L'Association médicale canadienne et le ministère de la Santé et du Bien-être social estiment que 35,000 fumeurs canadiens meurent chaque année de maladies liées au tabac. Etes-vous d'accord, monsieur Hoult?

M. Hoult: Non.

[Texte]

Ms McDonald: What is the number?

Mr. Hoult: Nobody can tell the number on the basis of the evidence provided here today.

Ms McDonald: Are there any smokers who die from tobacco-related diseases? Is the number above zero?

Mr. Hoult: Nobody can say that. On the basis of the evidence that has been put forward today and on previous occasions, the studies that have been referred to as statistical are just that. All the research that has been carried out clinically has not in one single instance demonstrated that smoke and tobacco causes any disease. That is a clinical result.

Ms McDonald: Mr. Fennell, what number of smokers die in Canada per year?

Mr. P.J. Fennell: I responded to that question when Miss Copps asked it. The answer I gave was longer than what I am going to say now. Science has not proven that there is a causal relationship between smoking and illness. We do, however, recognize that there is a body of science that reports a statistical relationship between smoking and illness. We are interested in science pursuing the subject to find out the truth.

Ms McDonald: You realize that when you claim these are only epidemiological results, morally speaking it would not be possible to get experimental results. We could not expose people or require non-smokers to smoke for a number of years to see if they got lung cancer or not. Would you not agree?

Mr. Hoult: The experiments have been carried out among animals, though.

Ms McDonald: But among human beings, would it be morally defensible to do the studies, the only studies that you say would constitute scientific proof?

Mr. P.J. Fennell: Ms McDonald, a moment ago you said you were not a scientist. I am certainly not a scientist.

Ms McDonald: I did not say that.

Mr. P.J. Fennell: I am sorry, Ms Copps did. I would like to refer scientific questions to the other gentlemen at the table who are in a better position to respond.

Ms McDonald: I am asking what you believe. Mr. Mercier, do you believe that any Canadians die of smoking-related diseases?

Mr. Mercier: No, I do not. And, again, you alluded to animal studies.

Ms McDonald: No, I did not.

Mr. Mercier: Well, you mentioned animal studies as a means of testing these hypotheses.

Ms McDonald: No, Mr. Mercier. Your colleague did; I did not.

Mr. Mercier: Well, animal studies never produced these diseases, anyway.

[Traduction]

Mme McDonald: Dans ce cas, combien?

M. Hoult: Personne ne peut le dire à partir des données dont nous disposons ici aujourd'hui.

Mme McDonald: Y a-t-il des fumeurs qui meurent de maladies liées au tabac? Y en a-t-il au moins un?

M. Hoult: Personne ne peut le dire. Les témoignages qui ont été présentés aujourd'hui et lors de précédentes occasions montrent que les études sur lesquelles on se base ne sont que des statistiques. En aucun cas les recherches cliniques n'ont permis de démontrer que la fumée et le tabac étaient la cause de maladies. Voilà pour le résultat clinique.

Mme McDonald: Monsieur Fennell, combien de fumeurs meurent chaque année au Canada?

M. P.J. Fennell: J'ai déjà répondu à cette question quand M^{me} Copps me l'a posée. Je lui ai donné une réponse beaucoup plus longue que celle-ci. La science n'a pas prouvé qu'il y avait un rapport de cause à effet entre le tabac et la maladie. Nous reconnaissons cependant que des rapports scientifiques font état d'un lien statistique entre le tabac et la maladie. Il est bon que les études scientifiques se poursuivent pour établir la vérité.

Mme McDonald: Vous dites qu'il ne s'agit que de résultats épidémiologiques, mais vous savez très bien qu'il est impossible moralement d'obtenir des résultats expérimentaux. On ne peut pas obliger des non-fumeurs à fumer pendant des années pour voir s'ils vont avoir un cancer du poumon, n'est-ce pas?

M. Hoult: On a fait des expériences sur des animaux.

Mme McDonald: Mais serait-il acceptable moralement de faire ce genre d'études sur des humains, les seules études qui constitueraient à votre avis des preuves scientifiques?

M. P.J. Fennell: Madame McDonald, vous avez dit tout à l'heure que vous n'étiez pas un expert scientifique. Moi non plus.

Mme McDonald: Je n'ai pas dit cela.

M. P.J. Fennell: Excusez-moi, c'est M^{me} Copps qui l'a dit. Je préfère laisser les autres témoins répondre à ce genre de question.

Mme McDonald: Je vous parle de vos convictions. Monsieur Mercier, croyez-vous que certains Canadiens meurent de maladies liées au tabac?

M. Mercier: Non. Et encore une fois, vous avez fait allusion à des études sur les animaux.

Mme McDonald: Non.

M. Mercier: Enfin, vous avez dit qu'on pouvait essayer de vérifier ces hypothèses sur des animaux.

Mme McDonald: Non, monsieur Mercier. C'est votre collègue qui a dit cela, pas moi.

M. Mercier: En tout cas, ces maladies n'ont jamais été constatées chez les animaux.

[Text]

Ms McDonald: I did not refer to that. But Canadians who smoke go to hospital at a rate 50% greater than those who do not smoke. Do you agree, Mr. Mercier?

Mr. Mercier: I do not know that statistic; I am not aware of it.

Ms McDonald: Mr. Fennell.

Mr. P.J. Fennell: I am not aware of that statistic.

Ms McDonald: Mr. Hoult.

Mr. Hoult: I do not know the statistic, either.

Ms McDonald: I would like to ask each of you whether you have research departments in your own companies. Do you contract out research on smoking, health, disease, illness, death?

• 1655

Mr. Hoult: We do not have those departments in our company.

Ms McDonald: Do you contract out, Mr. Hoult?

Mr. Hoult: No, we do not.

Ms McDonald: Mr. Fennell, do you conduct research yourself or do you contract out work on smoking and health related matters?

Mr. P.J. Fennell: As you know, smoking and health is an international issue. A number of public companies in Canada are also associated with other shareholders as sister companies. Because the smoking and health issue is a very complex one and the cost of doing work in that area is very high, the appropriate thing is to find the best scientists available in the world. I do not care if they are in Canada, Sweden or the United States. When those people are found, the money is funded from the respective shareholders and costs are allocated to the respective companies. At least in our company that is how the funding is done.

Ms McDonald: Would you be willing to file with the committee studies on smoking and health conducted for your company?

Mr. P.J. Fennell: I would be pleased to file the appropriate studies.

Ms McDonald: All studies.

Mr. P.J. Fennell: I said those studies that are appropriate.

Ms McDonald: Would you include studies that show an association of smoking and ill health? We do not just want the studies you are proposing.

[Translation]

Mme McDonald: Je n'ai pas parlé de cela. Mais le taux d'hospitalisation des Canadiens qui fument est de 50 p. 100 plus élevé que celui des non-fumeurs. Vous le reconnaissez, monsieur Mercier?

M. Mercier: Je ne suis pas au courant de ces statistiques.

Mme McDonald: Monsieur Fennell.

M. P.J. Fennell: Moi non plus.

Mme McDonald: Monsieur Hoult.

M. Hoult: Moi non plus.

Mme McDonald: J'aimerais vous demander à tous si vos compagnies ont un service de recherche. Confiez-vous à des organismes extérieurs les recherches sur le tabac, la santé, la maladie et la mort?

M. Hoult: Notre compagnie n'a pas ce genre de service de recherche.

Mme McDonald: Est-ce que vous faites faire cette recherche à l'extérieur, monsieur Hoult?

M. Hoult: Non.

Mme McDonald: Monsieur Fennell, sur toutes ces questions concernant le tabac et la santé, faites-vous vous-même des travaux de recherche ou les faites-vous faire à l'extérieur?

M. P.J. Fennell: Comme vous le savez, le tabac et la santé est devenu une question de portée internationale. Au Canada, on assiste à la formation d'associations entre compagnies soeurs, au niveau des actionnaires. Étant donné que cette question du tabagisme et de la santé est extrêmement complexe, et que toute recherche dans ce domaine coûte très cher, la solution consiste à s'adresser aux meilleurs hommes de science existant à l'heure actuelle au monde. Peu importe qu'ils soient au Canada, en Suède ou aux États-Unis. Une fois que vous avez fait votre choix, les fonds sont fournis par les actionnaires en question, et les frais sont partagés entre les sociétés associées. C'est en tous les cas de cette façon que notre compagnie participe au financement de ce genre de recherche.

Mme McDonald: Est-ce que vous seriez disposé à fournir au Comité les études qui ont été faites pour votre société?

M. P.J. Fennell: Je serais tout à fait disposé à vous fournir les études qui me paraissent pertinentes.

Mme McDonald: Toutes les études.

M. P.J. Fennell: J'ai parlé de celles qui me paraissent pertinentes.

Mme McDonald: Est-ce que vous y joindrez les études qui montreraient un rapport entre le tabagisme et la maladie? Nous ne voulons pas seulement les études et recherches que vous voudriez bien nous transmettre.

[Texte]

Mr. P.J. Fennell: I think I have responded to your question.

Ms McDonald: You are not willing to—

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I have let you go considerably past your time.

Mr. Stewart: The results on the screen show that ETS was only 4% as opposed to 35% for fungus and the other areas. Could you give an estimate of what impact it would have on a revenue-producing industry that garners \$1.8 billion in taxation to the federal government? What impact would the draconian measures of Bill C-204 have on your sales? Have you any idea?

Mr. Mercier: If you mean by banning smoking, it is difficult to say. I can quote you figures on the incidence of smoking and on what we call usage. I think it is proper that I quote the correct figures.

There are two ways to get what we call usage. One is by asking people how many cigarettes they smoke and the other one is by determining how many smokers there are and dividing the number of smokers by the total number of cigarettes sold. These figures are never the same because people do not indicate the exact number of cigarettes they are smoking.

According to my figures, the incidence peaked at about 22.3 cigarettes a day in 1982. It was the beginning of high taxation. Today the average number of cigarettes smoked daily by a smoker in Canada is 20.8. This is according to our survey and claimed usage. There is decline of approximately one and a half cigarettes a day. We have not attempted to determine which of all the variables causes that decline. Obviously taxation had a role to play and restrictions on smoking could also have had a role to play. We have not attempted to quantify each.

Mr. Stewart: Do you feel the banning of smoking in all public buildings is an infringement on your rights as a Canadian to freedom of speech and freedom of expression?

Mr. Mercier: There is no scientific proof that ETS causes anything. There is demonstration that in terms of the problems relating to the quality of air in modern sealed buildings, it has nothing to do with tobacco smoke. Ninety-six percent of those problems are related to other things. We believe it is an infringement on the freedom of smokers. We are preventing smokers from smoking, but we are going to achieve nothing concrete. It becomes an infringement because there is no benefit at the other end.

[Traduction]

M. P.J. Fennell: Je pense avoir répondu à votre question.

Mme McDonald: Vous n'êtes donc pas prêt à...

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, je pense que vous avez largement dépassé votre temps.

M. Stewart: Nous avons vu sur l'écran, tout à l'heure, que la fumée ambiante ne représentait que 4 p. 100, alors que pour les champignons, entre autres, le pourcentage passait à 35 p. 100. Pourriez-vous maintenant nous dire quelles seraient les conséquences pour ce secteur qui verse 1.8 milliard de dollars au fisc fédéral, pourriez-vous nous dire quelles seraient les conséquences de ce projet de loi draconien, le projet de loi C-204, pour vos ventes? En avez-vous une idée?

M. Mercier: Si vous parlez d'interdire la cigarette, c'est une question à laquelle il est difficile de répondre. Je peux vous citer les chiffres concernant la consommation individuelle. Je pense qu'il vaut mieux que je cite exactement ces chiffres.

Il y a deux façons de déterminer cette consommation. L'une est de demander aux particuliers combien de cigarettes ils fument, et l'autre est de diviser par le nombre de fumeurs le chiffre des ventes de cigarettes. Les chiffres en fait ne correspondent jamais, parce que les gens ne disent pas exactement le nombre de cigarettes qu'ils fument.

D'après mes chiffres, on atteint un sommet de 22.3 cigarettes par jour en 1982. Cela coïncide avec l'augmentation de l'impôt. Aujourd'hui le nombre moyen de cigarettes fumées quotidiennement par le fumeur canadien est de 20.8. C'est le chiffre auquel nous parvenons suite à l'étude que nous avons faite, et en utilisant les indications de consommation des particuliers. Il y a donc diminution de près d'une cigarette et demie par jour. Nous n'avons pas cherché à savoir quelles pouvaient en être les causes. L'augmentation de l'impôt a certainement joué un rôle, ainsi que les diverses interdictions de fumer. Nous n'avons pas cherché à quantifier chacun de ces facteurs.

M. Stewart: Avez-vous l'impression que l'interdiction de fumer, dans les édifices publics, représente une violation de vos droits de Canadiens à la liberté de parole et d'expression?

M. Mercier: Rien sur le plan scientifique ne prouve que la fumée ambiante soit responsable de quoi que ce soit. Par contre l'on a prouvé que la question de la qualité de l'air dans les immeubles modernes, et des problèmes qui en résultent, n'ont rien à faire avec la question du tabac. Dans 96 p. 100 des cas les problèmes relevés sont dus à d'autres causes. Nous pensons donc qu'il y a effectivement violation des libertés des fumeurs. On empêche ceux-ci de fumer, mais concrètement cela ne servira à rien. L'on peut effectivement parler de violation d'un côté, étant donné que de l'autre l'on ne gagne rien.

[Text]

Mr. Stewart: Now that Bill C-51 has been linked with Bill C-204, could you tell me your particular interest in what is going to happen to the Canadian Open?

Mr. Mercier: If we are prevented from sponsoring the tournament under a trademark when our current contract expires, there will be no Canadian Open.

• 1700

Mr. Stewart: Could you also, sir, pinpoint what would happen in the case of a DuMaurier clock on a building or an Export "A" sign advertising a small restaurant or store under the current double legislation? What would happen?

Mr. Mercier: You are talking about Bill C-51 now more than this bill.

Mr. Stewart: Yes. They are now linked, sir.

Mr. Mercier: If you tell me they are linked, I will take your word for it. All these things would disappear.

Mr. Hoult: The Canadian advertising would disappear, if I may say so, but there would be other advertising remaining. There would not be an effect on the basis of all our information in terms of the total industry. It would not have the desired objective. In that sense it is an infringement, has an enormous cost and would not achieve the goal.

Mr. Mercier: Bill C-51 as now proposed very efficiently bans all forms of advertising done in Canada by Canadian companies. It cannot ban advertising in Canada done by foreign companies through foreign media such as magazines and television. As you know, this accounts for 66% of magazine ads and a substantial amount of television brand promotions. They will keep on going.

Mr. Stewart: In all aspects of what is going on with the restrictive bills that we have in front of us, could you tell the committee how many people are involved in the tobacco industry. What in your opinion is the effect it would have on one of the biggest cash crops in Canada and one of our finer industries?

Mr. Mercier: It is a fairly complex question and I have to dissect it a little bit as I answer it.

The first immediate impact of giving Bill C-51 royal assent, assuming all advertising is banned the next morning, would be a loss of about 2,500 jobs in the advertising agencies and the agencies that are related or work around these agencies.

In the longer term, we do believe this would not cause the industry to sell fewer cigarettes. All the information

[Translation]

Mr. Stewart: Maintenant que le projet de loi C-51 a été étroitement associé au projet de loi C-204, pourriez-vous me dire ce qui d'après vous va se passer pour le *Canadian Open*?

Mr. Mercier: Si au moment de l'expiration de notre contrat nous ne sommes pas autorisés à financer ce tournoi sous notre marque, il n'y aura tout simplement pas de tournoi.

Mr. Stewart: Pourriez-vous également, monsieur, nous dire ce qu'il adviendrait d'une horloge DuMaurier apposée à un édifice, ou d'une publicité Export «A» accompagnant le nom d'un petit restaurant ou d'un magasin, si cette double législation est adoptée? Que se passera-t-il?

Mr. Mercier: Vous parlez maintenant surtout du projet de loi C-51, plutôt que de l'autre.

Mr. Stewart: Oui. Mais vous savez qu'ils ne sont pas sans rapport.

Mr. Mercier: Si vous me dites qu'il y a effectivement un rapport entre les deux, je pense que je peux me fier à vous. Je pense qu'alors tout cela disparaîtrait.

Mr. Hoult: La publicité canadienne disparaîtrait, si je puis dire, mais les autres resteraient. Pour ce qui est de l'ensemble de la profession, je pense que tout cela resterait sans effet, et la loi manquerait son objectif. Voilà pourquoi nous parlons de violation de certains droits, cela coûterait très cher sans que l'on obtienne aucun des résultats escomptés.

Mr. Mercier: Le projet de loi C-51, tel qu'il est à l'heure actuelle conçu, élimine de façon très efficace toute forme de publicité canadienne faite au Canada. Mais cela n'interdit pas les publicités faites au Canada par des compagnies étrangères, publicités qui se servent des médias étrangers, magazines ou télévision. Comme vous le savez, cela représente 66 p. 100 de la publicité des revues, ainsi qu'une partie importante de la promotion qui est faite à la télévision. Tout cela continuera comme par le passé.

Mr. Stewart: Pourriez-vous nous dire combien de personnes travaillent pour l'industrie du tabac, et ce que cette nouvelle législation va signifier. Il s'agit des cultures commerciales qui sont parmi les plus importantes du Canada, et d'un de nos secteurs industriels les plus développés. Quelles seront les répercussions?

Mr. Mercier: C'est une question assez compliquée, et il va falloir que je réponde point par point.

Dans un premier temps, si le projet de loi C-51 est adopté, et si l'on suppose que toute publicité est interdite dès le lendemain, cela entraînera la suppression de 2,500 postes de travail dans les agences de publicité, et dans les agences qui travaillent pour elles.

Mais à long terme, nous ne pensons que nous vendions, au total, moins de cigarettes. D'après ce que

[Texte]

we have from other countries indicates that advertising bans have not had any impact on the total size of the industry. There is one factor remaining. Being unable ourselves to advertise or to communicate with Canadians through advertising and with foreign competitors still having this privilege, is it possible that after 5, 8, 10, 12, or 15 years Canadians would start smoking these foreign brands? Where would these products be manufactured? Would they be manufactured in Canada? Would they be manufactured in the United States?

I think logically—and if you look at them from a production point of view—they are quite different products. The Canadian cigarette is made of flue-cured tobacco, whereas the American cigarette is made up of about 40% burley tobacco, about 50% flue-cured tobacco and 10% oriental tobaccos, plus the flavouring agents that are added to it. The technology and the equipment do not exist in Canada and burley tobacco is not grown in Canada. If Canadians start to smoke American brands, as so many in European countries are doing now, it is quite possible—I am not going to say it is going to happen because I do not know, but it is logical to say that it is possible—that they could be made in the United States.

Mr. Stewart: If buildings are not properly ventilated, as was pointed out, in your opinion, without any advertising, would there be any few so-called estimated tobacco-related deaths 20 years from now?

Mr. Mercier: I think in order to answer the question I would assume that people are dying because they smoke. I do not think this would change anything in the number of deaths. It will not.

Ms McDonald: You cannot go down from zero.

Mr. Halliday: I have a couple of questions to put to Dr. Witorsch, who is the physician among the witnesses today. I am a physician, too, by the way. Although I am not up to date on the medical literature in this area, I find it interesting and I enjoyed your presentation. It points up what I have long since recognized, namely that there is no issue in health care or medicine where you cannot get so-called experts on both sides of an issue proving diametrically opposite positions. So I was interested to see your presentation, but I absorbed it with the knowledge that in all issues there can be two sides.

• 1705

What is the position of the American College of Chest Physicians on ETS?

Dr. Witorsch: I am not sure that the college has taken an official position. I would suspect, though, that if they

[Traduction]

nous savons des autres pays, interdire la publicité n'a pas fait baisser le chiffre d'affaires total de notre industrie. Mais une question reste encore sans réponse. Puisque nous ne pourrions pas nous-mêmes faire notre propre publicité et communiquer avec les Canadiens, alors que les marques étrangères pourront le faire, est-il possible qu'après 5, 8, 10, 12 ou 15 ans, les Canadiens se mettent à fumer ces marques étrangères? Et où ces cigarettes seront-elles fabriquées? Au Canada? Ou aux États-Unis?

Or, il s'agit de produits de qualités très différentes. La cigarette canadienne est faite de tabac traité et séché à chaud, alors que la cigarette américaine est faite d'environ 40 p. 100 de tabac burley, 50 p. 100 de tabac séché et traité à chaud, et 10 p. 100 de tabacs orientaux, avec adjonction de produits chimiques qui lui donnent ce parfum particulier. Nous n'avons pas ces techniques et ce matériel au Canada, et nous ne cultivons pas de tabac burley. Si les Canadiens commencent à fumer les cigarettes américaines, comme cela se fait dans tant de pays européens, il est fort possible—je n'en suis pas absolument certain, bien sûr, mais cela semble logique—que ces cigarettes soient effectivement fabriquées aux États-Unis.

M. Stewart: Mais si les édifices ne sont toujours pas aérés comme il le faut, comme on l'a fait remarquer, pensez-vous que cette interdiction de faire de la publicité fasse, d'ici 20 ans, diminuer le nombre de décès soi-disant attribuables au tabagisme?

M. Mercier: Pour répondre à la question, je pense devoir partir du principe qu'effectivement, les gens meurent parce qu'ils fument. Je ne pense pas que le nombre de décès change en quoi que ce soit. Il ne variera pas.

Mme McDonald: Évidemment, ce chiffre ne peut pas devenir négatif.

M. Halliday: J'ai un certain nombre de questions à poser au Dr Witorsch, qui est le seul médecin de ce groupe de témoins. Je suis d'ailleurs, cela dit en passant, également médecin. Bien que je ne sois pas au courant de toutes les recherches médicales qui ont été faites dans ce domaine, je trouve tout cela intéressant et je vous ai écouté avec plaisir. Tout cela confirme ce que je sais depuis longtemps, à savoir qu'il n'y a pas une seule question de médecine pour laquelle vous ne puissiez trouver des soi-disant spécialistes qui défendent des arguments diamétralement opposés. Voilà pourquoi j'attendais votre exposé avec intérêt, mais en sachant d'avance qu'il y a toujours deux points de vue possibles sur une même question.

Sur la question de la consommation indirecte de fumée de tabac, quelle est la position du *American College of Chest Physicians*?

Dr Witorsch: Je ne sais pas si le Collège a pris officiellement position. Je pense, cependant, que s'il

[Text]

were to take an official position—and those kinds of positions are as much political as scientific—it would be the position that has been taken by other medical groups.

I think we have to be very careful, however, because we often put personal or societal agendas in the way of scientific agendas, and I think in that issue the societal agenda of eliminating smoking might very well lead to an opinion. Perhaps the position is honestly held. I think the opinion may be influenced more by politics and societal feelings than it is by science, but I suspect they would probably take a position similar to that of the Canadian Medical Association.

Mr. Halliday: I am interested that you are bringing in politics, because we pretend to be politicians down here. From the point of view of the kind of politics we are in here, I do not see the connection between a health issue and politics. Usually physicians are adverse to allowing politics to influence their decisions from the medical point of view, and I do not quite understand how politics in the States would affect the views of American chest physicians.

Dr. Witorsch: You did not ask the views of individual physicians; you asked the views of the society. I do not know what the view would be; I am guessing; but I think that intra- and inter-organizational politics exist. They exist in the university; they exist in medical societies, as I am sure you are aware, and in many respects those politics are not very different from the politics that exist in a body such as this in terms of the dynamics. I think there is a social pressure that exists also.

I think if individuals were asked to look at the data scientifically, you would get different answers. Most physicians I have spoken to who have looked at the data, not someone who has listened to what other people say about the data, but people who have reviewed the primary data, find it difficult to conclude that ETS poses a significant health risk. I think that is a fair and honest statement. Whether a medical society would go on record saying that, I do not know. I think that is where political pressure and things of that nature come into play. But again, I am guessing at what the political response would be.

Mr. Halliday: Dr. Witorsch, I was a little surprised that my colleagues and friends from Canada, from the three companies, could not give an answer to Ms McDonald's

[Translation]

devait le faire—et ce type de prises de position sont tout autant politiques que scientifiques—cette position rejoindrait certainement celles des autres groupes de médecins concernés.

Soyons prudents, cependant, car il est fréquent que l'on fasse interférer les problèmes de société, ou les prises de position personnelles, avec les questions purement scientifiques, et il pourrait se faire que pour cette question à l'ordre du jour de notre société, l'interdiction de la cigarette n'influence les opinions exprimées. Il peut évidemment et néanmoins se faire que les personnes qui font des déclarations le fassent de façon parfaitement honnête. Mais les opinions exprimées risquent très souvent d'être beaucoup plus influencées par des choix d'ordre politique ou social que par les arguments les plus scientifiques; mais j'imagine que ce Collège aurait une position fort semblable de celle de l'Association médicale canadienne.

M. Halliday: Je trouve très intéressant que vous évoquiez la politique, puisque nous avons tous ici la prétention d'être des hommes politiques. Étant donné le genre de politique en cause ici, je ne vois vraiment pas quel rapport il y aurait avec la façon dont nous prenons position sur cette question de santé. De façon traditionnelle, les médecins s'opposent à ce que la politique interfère avec leurs décisions médicales, et je ne vois pas pourquoi le problème politique, aux États-Unis, influencerait les prises de position des spécialistes américains du domaine pulmonaire.

Dr Witorsch: Vous n'avez pas parlé de points de vue individuels des médecins, mais de celui de toute une association. Je ne sais pas quel est son point de vue, c'est une supposition, mais je pense par ailleurs qu'il y a à l'intérieur d'une même association, des tensions et rapports politiques. Cela existe au sein de l'université, au sein des associations médicales, comme vous le savez certainement, et ce genre de rapports politiques ne sont pas très différents de ce qu'ils sont au sein d'une assemblée comme la vôtre. Là aussi, le phénomène de pressions sociales se fait sentir.

Si l'on demandait aux personnes interrogées de s'en tenir au strict résultat de la recherche scientifique, les réponses risqueraient d'être très différentes. La plupart des médecins auxquels j'ai parlé, qui ont pris de première main connaissance des recherches qui ont été faites, au lieu de simplement s'en tenir à ce que d'autres ont pu déclarer, ont beaucoup de mal à affirmer que le tabagisme indirect est dangereux pour la santé. Or, je trouve que c'est une conclusion parfaitement honnête. Savoir par ailleurs si cela serait confirmé par telle ou telle association médicale, je ne peux vous le dire. C'est là qu'interviennent les pressions politiques et les autres éléments de ce type. Mais là encore, et pour ce qui est du résultat de ce jeu politique, je ne peux que me livrer à des conjectures.

M. Halliday: Docteur Witorsch, j'ai été un petit peu surpris de ce que mes collègues et amis canadiens, de ces trois compagnies, n'aient pas répondu à la question de

[Texte]

question about the admissions to hospital and what percentage of them were smokers. I would have thought that would be an easily available statistic.

You represent a very reputable teaching hospital in the United States, and as an active member of that staff you are obviously familiar with a lot of the literature involving chest diseases and admissions to hospitals and so on. I wonder if you can give us any figures regarding admissions to hospitals in the States of those who smoke as opposed to those who do not.

Dr. Witorsch: That is a complex question. First of all, as I said earlier, I do not take issue with the fact that cigarette smoking is a risk factor in certain diseases. I think it is a risk factor. I think it is other than a 1:1 causal relationship. I think you are dealing with a multi-factored situation. There is no question it is a risk factor and in this respect I may very well disagree with some of the other gentlemen up here. That is fine. I am not here to agree with them. I am here to give my honest opinion.

• 1710

I do not know the number. In this context certainly it is my experience and my observation that a significant number of patients have diseases in which cigarette smoking is a risk factor. Is it one-half? It one-third? Is it one-quarter? I do not know the precise number to really give you. There may be those statistics but I have not looked at it.

To look at it a different way, if I can, it is honestly interesting to me that while I agree that active smoking—we are not talking ETS for the moment—is a risk factor in lung cancer, it is interesting that well over 95% of people, maybe 98% of people, who are active smokers do not get lung cancer. While active cigarette smoking, not ETS, is a risk factor in chronic obstructive pulmonary disease—and certainly as a pulmonary physician, I recognize it and advise patients not to smoke; every day I advise patients not to smoke—I think it is interesting to me that only about 15% of regular smokers develop chronic airflow obstruction. To look at it another way, fully 85% of regular smokers do not develop chronic airflow obstruction. Therefore I think that some of the best evidence shows that there are multiple other factors involved, whether they are genetic or other environmental things, and that it is not a simple 1:1 relationship.

Ms McDonald: Mr. Hoult, there have been some 50,000 studies cited by the Canadian Medical Association showing an association between death, disease and the use of tobacco. Yet you say that your company has never

[Traduction]

M^{me} McDonald sur les hospitalisations, et sur le pourcentage de fumeurs. J'aurais pensé que c'était un chiffre facile à obtenir.

Vous venez d'un hôpital universitaire américain réputé, et comme membre actif de son équipe soignante, vous devez très bien connaître la littérature scientifique concernant les affections pulmonaires, en même temps que le nombre d'hospitalisations, etc. Pourriez-vous nous donner des chiffres concernant ces hospitalisations aux États-Unis, avec une ventilation entre fumeurs et non fumeurs?

Dr Witorsch: C'est une question complexe. Tout d'abord, comme je le disais tout à l'heure, je ne conteste pas que le tabac soit un facteur de risque pour certaines maladies. C'est sans aucun doute un facteur de risque. Ce n'est pas une relation directe de cause à effet univoque. La maladie fait toujours intervenir toute une série de facteurs. Évidemment c'est un facteur risque parmi d'autres, et là-dessus je suis sans doute en désaccord avec certains des messieurs qui m'accompagnent. Il n'y a rien d'étrange à cela, je ne suis pas ici pour approuver tout ce qu'ils disent. Je suis ici pour vous donner en toute honnêteté mon avis.

Je ne connais pas le chiffre que vous demandez. Mon expérience et mes observations semblent prouver qu'un nombre important de ces malades souffrent d'affections auxquelles la cigarette n'est pas étrangère. Est-ce la moitié? Le tiers? Le quart? Je n'ai pas de chiffre précis à vous donner. Peut-être que ces statistiques existent, je ne les ai pas eues entre les mains.

Mais considérons cette question d'un autre angle, si vous le permettez; il est quand même très intéressant de constater, même si je suis d'accord pour dire que fumer—nous ne parlons pas ici de consommation indirecte—est effectivement un facteur du cancer des poumons, il faut tout de même remarquer que bien plus que de 95 p. 100, peut-être même 98 p. 100 des fumeurs ne sont jamais atteints du cancer des poumons. Ne parlons pas ici de la fumée ambiante, il est vrai que fumer la cigarette est un facteur de risque pour ce qui est des affections pulmonaires chroniques, et en tant que spécialiste je dois le reconnaître et je conseille mes clients dans ce sens; je conseille tous les jours à mes patients de ne pas fumer. Il est tout de même intéressant de constater que les difficultés respiratoires chroniques ne concernent que 15 p. 100 des fumeurs. Vue d'un autre point de vue cela veut dire que 85 p. 100 de ces fumeurs ne souffrent jamais de difficultés respiratoires chroniques. Je pense donc que tout concourt à montrer qu'il y a d'autres facteurs qui interviennent, qu'ils soient d'ordre génétique ou environnemental, et la relation n'est donc pas une relation univoque de cause à effet.

Mme McDonald: Monsieur Hoult, l'Association médicale canadienne a parlé de 50,000 études qui ont été faites et qui montrent qu'il y a un rapport direct entre les décès, la maladie et la consommation de tabac. Vous nous

[Text]

commissioned a study and has never conducted a study on the relationship between tobacco use and death and disease. Do I understand you correctly?

Mr. Hoult: Yes. In Canada we are part of a large company. In Canada we have not. Our company in the United States, along with other companies in the industry, has provided funds of an enormous size over the last 20 years to look at various aspects of this issue.

Ms McDonald: Would your parent be prepared to file studies that have been conducted? I do not mean a selection of studies but all of your studies on the association between tobacco use and death and disease.

Mr. Hoult: I cannot speak on behalf of the company but I can say that from my own knowledge from a distance, none of these studies were done by our company directly. We do not have the facilities or the expertise but we provided grants and funds. To my knowledge, they have all been published in any event. To my knowledge there is nothing there that was carried out on a private basis.

Ms McDonald: Mr. Mercier, you did not answer my question.

Mr. Mercier: It is virtually the same question, Ms McDonald. The Canadian Tobacco Manufacturers' Council funds some researchers in Canada and the results of their research, if they find anything, are published in the medical and scientific papers. Whatever research that might have been done by our parent company was not done by it. It was contracted out and the researchers—

Ms McDonald: Imperial Tobacco itself in Canada does do not conduct any research and you do not contract out?

Mr. Mercier: Not medical, no. Through the CTMC here, the three companies provide grants to researchers each year to do medical research. We do not do medical research in-house and we do not fund medical research directly. The grantees of the council do research and if they find anything they write it up in the medical and scientific journals and it becomes public knowledge.

Ms McDonald: Mr. Fennell, I understand that you would not be prepared to file all the studies contracted by your company, but only a selection.

Mr. P.J. Fennell: The words I used, Ms McDonald, were "appropriate work that was complete and scientifically well documented" I would be pleased to show to you.

[Translation]

dites de votre côté que votre compagnie n'a jamais fait faire, ni fait elle-même d'étude sur cette question. Est-ce bien cela?

M. Hoult: Oui. Nous faisons partie, au Canada, d'une compagnie plus importante. Et au Canada nous n'avons pas fait d'étude de ce genre. Notre compagnie, aux États-Unis, de concert avec d'autres sociétés de notre secteur, a consacré des fonds importants depuis 20 ans pour que toutes les recherches possibles soient faites sur cette question.

Mme McDonald: Est-ce que la société mère serait alors prête à nous communiquer ces études qui ont été faites? Je parle d'études faites sur les rapports qu'il y aurait entre les décès, la maladie et le tabac, et j'insiste pour que l'on nous communique toutes ces études, et non pas seulement celles que vous choisiriez.

M. Hoult: Je ne peux pas ici prendre la parole au nom de cette compagnie, mais je pense pouvoir vous dire, spontanément, qu'aucune de ces études n'a été faite directement par la compagnie. Nous n'avons ni les installations, ni les spécialistes pour cela, mais nous avons subventionné des recherches. Les résultats, que je le sache, ont toujours été publiés. À ma connaissance rien n'a été fait sous le sceau du privé.

Mme McDonald: Monsieur Mercier, vous n'avez pas répondu à ma question.

M. Mercier: Je pense que c'est à peu près la même, madame McDonald. Le Conseil canadien des fabricants de produits du tabac finance aussi certaines recherches faites au Canada, et les résultats de ces recherches, lorsqu'il y en a, sont publiés dans les revues médicales et scientifiques. Quelles que soient les recherches qui aient pu être financées par notre société mère, elles n'ont pas été faites directement dans les locaux de la société, mais à l'extérieur, et les chercheurs. . .

Mme McDonald: Je peux donc en conclure que Imperial Tobacco, au Canada, ne fait aucune recherche, et que vous ne sous-traitez pas?

M. Mercier: Non, pas de recherche médicale. Par le conseil que nous représentons ici, les trois compagnies concernées fournissent des bourses de recherche à des chercheurs du domaine médical. Mais aucune recherche n'est faite dans nos locaux, et nous ne finançons pas non plus directement la recherche médicale. Les boursiers du conseil font de la recherche; lorsqu'il y a des résultats, ils les consignent dans les journaux médicaux et scientifiques, et cela tombe dans le domaine publique.

Mme McDonald: Monsieur Fennell, vous dites que vous n'êtes pas prêt à déposer au comité toutes les études qui ont été commanditées par votre société, mais seulement certaines d'entre elles.

M. P.J. Fennell: J'ai parlé tout à l'heure, madame McDonald, de ce qui était «pertinent», et des recherches qui me paraissaient à la fois complètes et faites de façon scientifique; celles-là je serais ravi de vous les communiquer.

[Texte]

Ms McDonald: Would you be prepared to file all studies on the subject of tobacco and health disease mortality?

• 1715

Mr. P.J. Fennell: I think I have responded to your question.

Ms McDonald: You said "as appropriate". If you are making the judgment, we are not able to make that judgment.

Mr. P.J. Fennell: I have responded to your question.

Ms McDonald: The answer is no.

Should pregnant women smoke? We have had evidence from doctors showing that, apart from the damage done to the woman's health, there is damage to the fetus. Mr. Mercier, should pregnant women smoke?

Mr. Mercier: In the case of anybody who smokes, if they have any doubt, they should go to their doctor and if their doctor tells them they should not smoke, my recommendation is that they stop immediately. That has always been our position.

Ms McDonald: You will not answer my question. Should pregnant women smoke?

Mr. Mercier: I already answered it.

Ms McDonald: Is it unhealthy for pregnant women to smoke, for themselves and their fetuses?

Mr. Mercier: I am not a medical doctor. I leave it to the medical doctor to decide whether it is better for a pregnant woman to smoke or not, and I recommend that she follows her doctor's advice.

Ms McDonald: Mr. Fennell.

Mr. P.J. Fennell: The medical doctor she consults is the person to best advise her. As I have said before, there is general awareness in Canada of the claimed problems that are associated with tobacco and smoking. There is in fact a general belief by smokers that there is a relationship that is causal.

Ms McDonald: Do you believe it, Mr. Fennell?

Mr. P.J. Fennell: No, I do not believe that.

Ms McDonald: You do not believe there is any risk to the woman or to her fetus.

Mr. P.J. Fennell: No, I do not.

Ms McDonald: Mr. Hoult.

Mr. Hoult: I have not seen any evidence for this that we can accept on the basis of the criteria we have laid down. I have to give the same answer. I cannot answer a medical question. That advice must come from a doctor.

[Traduction]

Mme McDonald: Seriez-vous prêt à nous communiquer toutes les études sur la question des rapports qu'il y a entre certains décès, certaines maladies et le tabac?

M. P.J. Fennell: Je pense avoir déjà répondu à la question.

Mme McDonald: Vous avez parlé de travaux qui vous paraissent «pertinents». En l'occurrence, c'est vous qui prenez cette décision.

M. P.J. Fennell: Je pense avoir déjà répondu à votre question.

Mme McDonald: Et la réponse est non.

Pensez-vous que les femmes enceintes doivent fumer? Les médecins nous ont prouvé qu'en dehors des inconvénients que cela pouvait avoir du point de vue de la santé de la mère, le fœtus lui aussi en souffrait. Monsieur Mercier, pensez-vous que les femmes enceintes doivent fumer?

M. Mercier: De façon générale, si un fumeur a des doutes, il devrait consulter, et si le médecin lui conseille de ne pas fumer, je recommanderais qu'il arrête immédiatement. Voilà quelle a toujours été notre position.

Mme McDonald: Vous n'allez donc pas répondre à ma question. Les femmes enceintes devraient-elles fumer?

M. Mercier: J'ai déjà répondu.

Mme McDonald: Est-il mauvais pour les femmes enceintes de fumer, pour elles-mêmes et pour le fœtus?

M. Mercier: Je ne suis pas médecin. C'est au médecin d'en décider, et je recommande aux femmes enceintes de s'en tenir à l'avis de leur médecin.

Mme McDonald: Monsieur Fennell.

M. P.J. Fennell: Les médecins consultés sont effectivement les mieux placés pour conseiller ces femmes enceintes. Comme je l'ai dit, l'opinion canadienne est de façon générale au courant des problèmes que l'on attribue à la consommation du tabac. Et les fumeuses elles-mêmes pensent qu'il y a une relation de cause à effet.

Mme McDonald: En êtes-vous persuadé, monsieur Fennell?

M. P.J. Fennell: Non, ce n'est pas ce que je pense.

Mme McDonald: Vous ne pensez donc pas qu'il y a risque pour la femme enceinte et son fœtus?

M. P.J. Fennell: Non, je ne le pense pas.

Mme McDonald: Monsieur Hoult.

M. Hoult: Étant donné les critères que nous utilisons nous-mêmes, je n'en ai jamais eu la preuve formelle entre les mains. Je dois donc répondre dans ce même sens. C'est une question par ailleurs médicale à laquelle je ne peux pas répondre, et c'est au médecin de conseiller sa patiente.

[Text]

Ms McDonald: You sell the product that is causing the damage.

Mr. Hoult: You are making that statement.

Ms McDonald: We have received evidence, and it is widely known, that children who have one or two parents who smoke have respiratory diseases at about twice the level of children in families where there is no smoker. Mr. Hoult, do you agree that smoking at the home can be a risk to children?

Mr. Hoult: My answer to that is the same answer that I gave in terms of the other associations. The epidemiological studies that have been carried out, as Dr. Witorsch has observed, have indicated that on many occasions they are not controlled properly and are therefore questionable.

Ms McDonald: You do not believe there is one epidemiological study that has shown this evidence to be correct.

Mr. Hoult: There is no epidemiological study that can be considered to be causal.

Ms McDonald: Let us go back to this question. Are you stating that one has to show causality, knowing full well that it would be immoral to subject children for a long period of time to smoke?

Mr. Hoult: I think there are better ways. I think there are better ways in science to get closer to the answer to your question than either epidemiological studies or going to the extreme on the other end. For example, if there had been any relationship between elements in tobacco smoke and these diseases, surely they would have emerged in the clinical studies that have been carried out on animals. But on not one single occasion has this occurred.

Ms McDonald: I would not accept, necessarily, the inference from animals to humans, but we do have very direct epidemiological evidence for children. You are saying you do not believe it.

Mr. Hoult: My point is that it is not direct.

Ms McDonald: Mr. Mercier.

Mr. Mercier: May I suggest that this is really another problem supposedly related to ETS. Maybe Dr. Witorsch—

Ms McDonald: No, I am asking the representatives of the tobacco companies directly. I want to know what your position is. You are the people who are selling the product.

Mr. Mercier: Okay.

[Translation]

Mme McDonald: Le produit que vous vendez est la cause de certaines affections et malformations.

M. Hoult: C'est vous qui le dites.

Mme McDonald: Nous avons eu la preuve, et c'est bien connu, les enfants dont les parents fument ont deux fois plus de troubles respiratoires que les autres. Monsieur Hoult, ne pensez-vous pas que lorsque l'on fume à la maison, on fait courir un risque aux enfants?

M. Hoult: Ma réponse sera la même que celle que j'ai pu donner à propos des autres associations. La recherche épidémiologique qui a été faite, et le D^r Witorsch l'a lui-même observé, montre que très souvent les vérifications ne sont pas faites comme il convient, et que les résultats sont douteux.

Mme McDonald: D'après vous, donc, pas une seule étude épidémiologique ne confirme ce résultat.

M. Hoult: Il n'y a effectivement aucune étude épidémiologique qui établisse un rapport direct de cause à effet.

Mme McDonald: Revenons un petit peu là-dessus. D'après vous, il faudrait prouver de façon absolue le rapport de cause à effet, alors que l'on sait très bien qu'il serait parfaitement immoral de contraindre de jeunes enfants à respirer pendant longtemps la fumée de tabac.

M. Hoult: Je pense qu'il y a une meilleure façon de s'y prendre. En dehors de ces études épidémiologiques, ou de ces prises de position extrêmes, je pense que la science nous donne de meilleurs outils pour répondre à votre question. Si l'on avait pu prouver que certains éléments contenus dans la fumée de tabac étaient directement responsables de certaines maladies, cela aurait certainement été confirmé par les études cliniques qui ont été faites sur des animaux. Or ce ne fut pas une seule fois le cas.

Mme McDonald: Je ne suis pas d'accord pour que l'on conclue de façon automatique de l'animal à l'homme, mais nous avons par contre, en ce qui concerne les enfants, sur le plan épidémiologique, un certain nombre de preuves d'une relation directe de cause à effet. Vous dites que vous ne vous y fiez pas.

M. Hoult: Je ne pense pas qu'il y ait de relation causale directe.

Mme McDonald: Monsieur Mercier.

M. Mercier: Permettez-moi de dire qu'il s'agit peut-être ici d'autre chose, et en l'occurrence du fait que l'on puisse respirer la fumée ambiante. Peut-être que le D^r Witorsch...

Mme McDonald: Non, je pose ici ma question aux représentants des marchands de tabac. Je voudrais savoir quelle est votre position. C'est vous qui vendez ce produit.

M. Mercier: Très bien.

[Texte]

Ms McDonald: There is evidence that tobacco smoking is related to many forms of discomfort, apart from disease and death. I would like to ask the three of you again whether there is a connection between smoking and eye irritation, headaches, impotence, wrinkles, matters of this sort, short of death. Mr. Hoult, do you agree that there is such evidence?

Mr. Hoult: There is no question that cigarette smoke can be irritating. Whether it causes wrinkles or the other factors, I cannot say. But what I can—

Ms McDonald: Impotence in men?

Mr. Hoult: May I just complete the answer? The issue that has been brought forth by Mr. Robertson has indicated quite clearly that these symptoms are identical in the case of some of the other factors in air, which account for 96% of the pollutants described, as opposed to 4% for cigarette smoking. I think it was the indication. If cigarette smoking were abolished as this bill proposes, 96% of the problem would remain.

• 1720

Ms McDonald: Mr. Fennell.

Mr. P.J. Fennell: Environmental tobacco smoke—

Ms McDonald: No. This is talking about the direct impact of smoking on eye irritation, headaches, impotence and wrinkles. Those are four examples of conditions, short of death, of which there is scientific evidence of an association commonly understood to be causal. Would you agree that smoking causes these four conditions?

Mr. P.J. Fennell: I think I have already responded to your question, but I think there is another element—

Ms McDonald: Do I understand you to say the answer is no?

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Would you let him answer, please, Ms McDonald.

Mr. P.J. Fennell: There are individuals who require sensitive responses to difficult situations. It is hoped that the human race today responds to the differences in people, whether it is eye irritation or people who claim to or who have problems with asthma. I would hope that employers and people in their homes would be sympathetic to those problems and respond as individuals. The fundamental problem we have with Bill C-204 is that it deals with a blanket resolution to what we think is an individual problem.

Ms McDonald: Mr. Fennell, I asked you a question about the relationship between tobacco smoking and these four conditions.

Mr. P.J. Fennell: I have already responded to your question.

[Traduction]

Mme McDonald: Tout semble montrer que la fumée de tabac est responsable de certains troubles, sans aller ici jusqu'à la maladie et la mort. Je vous redemande donc à tous les trois s'il y a un rapport entre la cigarette, et les irritations de l'oeil, les maux de tête, l'impuissance, les rides, ce genre d'inconvénients, sans aller jusqu'à la mort. Monsieur Hoult, pensez-vous que l'on en ait la preuve?

M. Hoult: Il est vrai que la fumée de cigarette peut-être un facteur d'irritation. Que cela puisse entraîner la formation de rides, ou autres, je ne peux pas le dire. Ce que je peux dire. . .

Mme McDonald: Et l'impuissance chez l'homme?

M. Hoult: Pourrais-je terminer ma réponse? La question a été discutée par M. Robertson, qui a montré clairement que ce genre de symptômes sont tout à fait identiques à ce qui résulte de la présence dans l'air de certains autres éléments, qui représentent en fait 96 p. 100 de la pollution de notre air, contre 4 p. 100 pour la fumée de cigarette. Je pense que ce sont les chiffres. Si donc on interdisait la cigarette, comme le propose ce projet de loi, 96 p. 100 de cette pollution resterait.

Mme McDonald: Monsieur Fennell.

M. P.J. Fennell: La fumée ambiante. . .

Mme McDonald: Non. Je veux parler ici des conséquences directes du tabagisme sur l'irritation de l'oeil, les maux de tête, l'impuissance et les rides. Voilà quatre exemples d'états morbides ou de problèmes, sans aller jusqu'à la mort, où on a la preuve scientifique qu'il y a un rapport que l'on appelle normalement de cause à effet. Reconnaissez-vous que le fait de fumer entraîne ce genre de trouble?

M. P.J. Fennell: Je pense avoir déjà répondu à votre question, mais je pense aussi qu'il y a un élément. . .

Mme McDonald: Est-ce que vous voulez dire que ce n'est pas vrai?

Le président suppléant (M. Brightwell): Permettez au témoin de répondre, s'il vous plaît, madame McDonald.

M. P.J. Fennell: En cas de situation un peu difficile il faut tenir compte des susceptibilités de chacun. Espérons par ailleurs que la société humaine sait aujourd'hui s'adapter au particularisme, qu'il s'agisse de l'irritation de l'oeil ou de l'asthme. J'espère que les employeurs, ou même les maîtres de maison, sauront tenir compte de ce genre de problème et réagir en fonction de chaque cas. Le problème fondamental en ce qui concerne le projet de loi C-204, c'est qu'il impose une interdiction générale, là où nous pensons qu'il faudrait trouver des solutions individuelles.

Mme McDonald: Monsieur Fennell, je vous ai posé une question sur le rapport qu'il y a entre le fait de fumer et ces quatre exemples.

M. P.J. Fennell: Je pense avoir déjà répondu.

[Text]

Ms McDonald: I do not know the response. Is there an association?

Mr. P.J. Fennell: There is no association.

Ms McDonald: Mr. Mercier.

Mr. Mercier: Are you talking about in the smoker or—

Ms McDonald: Yes.

Mr. Mercier: Is there is an association between the fact I smoke and eye irritation?

Ms McDonald: There is an association which means that not every single individual. . . In a group of smokers there will be disproportionate number of people suffering from these conditions compared to non-smokers. The four examples are eye irritation, headaches, impotence and wrinkles. There is considerable scientific evidence. Do you agree with this evidence?

Mr. Mercier: I have not heard of it. I know if I light a cigarette and get smoke in my eyes, it will irritate my eye for about 30 seconds and then it disappears. I have not seen any evidence that it does the things you mentioned.

Ms McDonald: I have more questions, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Yes, and there is lots of time. I think you have clearly established that these gentlemen are not medical doctors and I think you have clearly established the answers you are going to get. Could you ask for more information? Is that a reasonable—

Ms McDonald: I have a number of questions, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I hope they will be in the nature of gathering information rather than establishing that they are not medical people. I hope it is the direction you are going to take.

Ms McDonald: This is a health bill and a non-smokers health act. In your advertising have any of you given warnings of the possibilities of death or disease to the smoker or to other people who might be exposed to it?

Mr. Mercier: We have the current warning on packages.

Ms McDonald: Have you ever given any frank warning of the possibility of death or disease?

Mr. Mercier: We believe this warning is sufficient because it is a general warning. We also know a very high percentage of Canadians know about all the alleged dangers of smoking. This warning was put on the pack at the request of the Minister of National Health and Welfare at the time. If the Minister of National Health and Welfare of today wishes to change the warning, all he has to do is suggest what the revised warning should be.

[Translation]

Mme McDonald: Je ne sais toujours pas quelle est votre réponse. Y a-t-il un rapport?

M. P.J. Fennell: Il n'y a aucun rapport.

Mme McDonald: Monsieur Mercier.

M. Mercier: Voulez-vous parler du fumeur lui-même. . .

Mme McDonald: Oui.

M. Mercier: Y a-t-il un rapport entre le fait que je puisse fumer et l'irritation de l'oeil?

Mme McDonald: Qu'il y ait un rapport ne veut pas dire chez tout le monde. . . cela veut dire que parmi les fumeurs il y en a beaucoup plus qui en souffrent que parmi les non-fumeurs. J'ai parlé de ces quatre exemples de l'irritation de l'oeil, des maux de tête, de l'impuissance et des rides. Nous avons pas mal de preuves scientifiques. Acceptez-vous ces preuves?

M. Mercier: Je n'en ai pas entendu parler. Je sais que si j'allume une cigarette et que la fumée me monte dans les yeux, j'aurai une impression d'irritation pendant trente secondes qui disparaît ensuite. Pour revenir à vos quatre exemples, je n'en ai vu nulle part la preuve.

Mme McDonald: J'ai d'autres questions à poser, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Brightwell): Oui, et nous avons encore beaucoup de temps. Je pense qu'il est clair maintenant pour vous que ces messieurs ne sont pas médecins, et vous avez déjà à l'avance l'idée des réponses que vous allez obtenir. Voulez-vous d'autres renseignements? Est-il raisonnable. . .

Mme McDonald: J'ai d'autres questions à poser, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Brightwell): J'espère qu'il s'agira de collecter des renseignements plutôt que de prouver que ces messieurs ne sont pas médecins. J'espère que vos questions iront dans ce sens.

Mme McDonald: Il s'agit d'un projet de loi de santé, et d'une loi concernant la santé des non-fumeurs. Avez-vous, dans vos publicités, mis en garde les fumeurs, mais également les non-fumeurs, contre les risques de décès et de maladies?

M. Mercier: Il y a une inscription de mise en garde sur les paquets de cigarettes en vente.

Mme McDonald: Parlez-vous franchement de la possibilité de maladies ou de décès?

M. Mercier: Nous pensons que la mise en garde actuelle, qui est d'ordre général, suffit. Nous savons également qu'une forte proportion de Canadiens savent tout des dangers prétendus de la consommation de tabac. Cette mise en garde avait été inscrite sur les paquets à la demande du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social de l'époque. Si le ministre de la Santé nationale en place désire que nous modifions cette mise en garde, il n'a qu'à nous en proposer une nouvelle formulation.

[Texte]

Ms McDonald: Mr. Fennell, has your company ever warned specifically of the dangers of lung cancer, heart disease and other cancers?

Mr. P.J. Fennell: Our company, through the packages we sell, communicates the health warning that Health and Welfare Canada asked us to put on the package.

Ms McDonald: That is all.

Mr. P.J. Fennell: We think it is a responsible response. We feel comfortable with it and we think the warning is adequate. We feel that way because one would have to be living on Baffin Island not to be aware of smoking and the claimed problems associated with it, whether by the media or by any form of communication we are exposed to every day. The warning on the side of the package is one piece of communication along with the hundreds of others we receive every day. We think it is adequate.

• 1725

Ms McDonald: First of all, many children do not know about the link to heart disease. They may know of a link with lung cancer, but not heart disease, and that seems to be the major killer at this time. So it is not very well known.

In any event, you three gentlemen are manufacturers. You have a responsibility to the consumers of your product to let them know what the dangers are. So it is entirely a cop-out to say that they know already, or that the other media take care of the problem. Mr. Hoult, what is your response?

Mr. Hoult: We certainly have a responsibility for our product, as does any manufacturer.

Ms McDonald: Have you given specific warnings?

Mr. Hoult: My answer is the same as that of my colleagues. The knowledge in Canada of the alleged risks is enormous. It is almost total.

Ms McDonald: Women who smoke and take oral contraceptives are at greater risk for heart disease and other conditions. Have you ever given specific warnings of this greater risk, Mr. Hoult?

Mr. Hoult: We have not.

Ms McDonald: Mr. Fennell?

Mr. P.J. Fennell: No, we have not.

Ms McDonald: Mr. Mercier? The answer is no.

Do you agree there is a greater risk for women who take oral contraceptives and who smoke?

[Traduction]

Mme McDonald: Monsieur Fennell, votre compagnie a-t-elle jamais mis les gens en garde de façon très précise contre les dangers du cancer du poumon, des maladies de coeur ou autres cancers?

M. P.J. Fennell: Effectivement, notre compagnie met les gens en garde, grâce à cette inscription qui figure sur les paquets de cigarettes, à la demande du ministère de la Santé et du Bien-être.

Mme McDonald: C'est tout.

M. P.J. Fennell: Nous estimons agir de façon responsable. Cela nous paraît tout à fait suffisant et raisonnable. Il faudrait vivre sur l'île de Baffin pour ne pas savoir ce qu'est la cigarette, et quels sont les problèmes qui peuvent en résulter; les médias et d'autres campagnes d'information nous le font suffisamment savoir chaque jour. La mise en garde qui est inscrite sur les paquets de cigarettes est un élément de ces campagnes d'information, parmi des centaines d'autres. Nous pensons que c'est suffisant.

Mme McDonald: Tout d'abord, beaucoup d'enfants ignorent le lien avec les maladies du coeur, ils peuvent connaître celui qui existe avec le cancer du poumon, qui semble être actuellement à l'origine de la plupart des décès. Cette question n'est donc pas très bien connue.

Quoi qu'il en soit, vous êtes tous trois fabricants. Envers les consommateurs de votre produit, vous avez la responsabilité de leur faire savoir quels en sont les dangers. Donc, c'est vraiment faire l'autruche que de dire qu'ils les connaissent déjà ou que les autres médias prennent le problème en charge. Qu'en pensez-vous, monsieur Hoult?

M. Hoult: Comme tout fabricant, nous avons certainement une responsabilité quant à notre produit.

Mme McDonald: Avez-vous fait des mises en garde précises?

M. Hoult: Ma réponse est la même que celle de mes collègues. Les risques présumés sont extrêmement bien connus au Canada.

Mme McDonald: Les femmes qui fument et qui prennent des contraceptifs par voie buccale courent beaucoup plus de risques de maladies cardiaques et autres. Avez-vous jamais fait des mises en garde précises à ce sujet, monsieur Hoult?

M. Hoult: Non.

Mme McDonald: Monsieur Fennell?

M. P.J. Fennell: Non.

Mme McDonald: Monsieur Mercier? La réponse est négative.

Convenez-vous qu'il existe davantage de risques pour les femmes qui prennent des contraceptifs par voie buccale et qui fument?

[Text]

Mr. Mercier: I have read that. And again, I have the same answer: if the woman believes that, goes to her medical doctor, and he tells her to either smoke or use contraceptives but not to mix them, then she ought to follow the advice of the doctor. The results are obviously very different.

Ms McDonald: Have you had any studies conducted on this in your company?

Mr. Mercier: I have not seen any study, but like all Canadians I am aware of a long list of diseases and problems that are supposedly associated with smoking, and that is one of the latest ones.

Ms McDonald: Mr. Fennell, has your company warned women who take oral contraceptives of the additional risk?

Mr. P.J. Fennell: Ms McDonald, I feel that you are going through a list of things you are concerned about.

Ms McDonald: Would you answer the question?

Mr. P.J. Fennell: And the answer you will probably find on every one of the issues you have raised is that we have not. We work very closely with the Department of Health and Welfare, are sensitive to the kinds of warnings that they think are appropriate, and that is the way we would like to do business.

Ms McDonald: Mr. Hoult?

Mr. Hoult: We do not give warnings any more than coffee or tea manufacturers give warnings to people with high blood pressure and so forth.

Ms McDonald: Advertisers say that they want to see advertising continued in order to encourage people to switch from high-tar cigarettes to low-tar cigarettes. The idea is that there is a safer cigarette. How do you respond to that contention? Is there a safe cigarette? Is a low-tar cigarette guaranteed not to have any results negative to your health, Mr. Mercier?

Mr. Mercier: To be able to define a safe cigarette one would have to define what is an unsafe cigarette. Maybe what you are referring to is that some years ago there was a request made by the Minister of National Health and Welfare to reduce the average tar content of cigarettes smoked by Canadians. That was around 1976. The average tar was 17 milligrams. That was the average tar contained in the average cigarette smoked by the average smoker. Today that has gone down to 12%. I maintain that without advertising it would have been very difficult to achieve that.

Now whether that Minister or the people who worked in that department believed that this was a good objective in terms of smoking and health, I do not know. But they sure had a very important objective, and that was to reduce the average tar content of Canadian cigarettes. And

[Translation]

M. Mercier: J'ai lu cela. Et encore une fois, je vous donnerai la même réponse. Si la femme qui croit cela va voir son médecin et s'il lui dit soit de fumer soit d'utiliser des contraceptifs mais de ne pas faire les deux, elle devrait alors suivre ses conseils. Les résultats sont de toute évidence très différents.

Mme McDonald: Votre société a-t-elle effectué des études à cet égard?

M. Mercier: Je n'en ai vu aucune, mais comme tous les Canadiens, je suis au courant d'une longue liste de maladies et de problèmes qui sont censés être associés à la cigarette, et celle-ci est la plus récente.

Mme McDonald: Monsieur Fennell, votre société a-t-elle mis en garde les femmes qui prennent des contraceptifs par voie buccale des risques supplémentaires qui se présentent à elles?

M. P.J. Fennell: Madame McDonald, j'ai l'impression que vous parcourez une liste de choses qui vous préoccupent.

Mme McDonald: Voudriez-vous répondre à la question?

M. P.J. Fennell: Pour pratiquement chacune des questions que vous avez soulevées, la réponse que vous recevrez probablement est négative. Nous travaillons étroitement avec le ministère de la Santé et du Bien-être et nous sommes réceptifs au type d'avertissement que ce ministère juge approprié, et c'est ainsi que nous voudrions que les choses se passent.

Mme McDonald: Monsieur Hoult?

M. Hoult: Nous ne présentons pas de mise en garde, pas plus que ne le font les fabricants de thé ou de café aux personnes atteintes de tension élevée, par exemple.

Mme McDonald: Les annonceurs disent vouloir que la publicité soit maintenue afin d'encourager les gens à passer des cigarettes à forte teneur en goudron à des cigarettes plus légères à cet égard. Le principe semble être qu'il existe une cigarette sans danger. Comment réagissez-vous à cela? Une cigarette à faible teneur en goudron est-elle la garantie de l'absence de répercussion pour la santé, monsieur Mercier?

M. Mercier: Pour définir ce qu'est une cigarette sans danger, il faudrait savoir ce qu'est une cigarette dangereuse. Vous parlez peut-être de ce qui s'est passé il y a quelques années: le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social avait demandé une réduction de la teneur moyenne en goudron des cigarettes que fumaient les Canadiens. C'était vers 1976 et cette teneur moyenne était d'environ 17 milligrammes et c'est ce que fumait le fumeur moyen. Aujourd'hui, cette proportion est tombée à 12 p. 100. Je maintiens que sans publicité, il aurait été très difficile d'accomplir cela.

J'ignore si le ministre ou ses fonctionnaires croyaient que c'était un bon objectif à atteindre pour que la cigarette soit sans danger pour la santé. Mais leur objectif était très important, puisqu'il s'agissait de réduire la teneur moyenne en goudron des cigarettes canadiennes.

[Texte]

only advertising enabled us to introduce the new brands that caused that reduction.

Ms McDonald: Mr. Fennell, is there a safe cigarette with low tars, low nicotine? Is there a safe cigarette?

Mr. P.J. Fennell: Ms McDonald, I have never stated that there is an unsafe cigarette, so I would not say that there is a safe cigarette.

Ms McDonald: So it does not make any difference.

Mr. P.J. Fennell: I am sorry; what does not make any difference?

Ms McDonald: It does not make any difference if people smoke high-tar cigarettes or low-tar cigarettes. They are all safe?

Mr. P.J. Fennell: People smoke cigarettes because they enjoy them. Some people enjoy cigarettes with higher tar and some enjoy them with lower tar. That is a personal choice.

Ms McDonald: And there are no health consequences. They are all equally safe or unsafe.

Mr. P.J. Fennell: I think I have already responded earlier to your questions on that issue.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I will break for a moment, if I may. Our colleague was to ask questions. We still have time and we will back to you, I am sure.

• 1730

Mr. Fraleigh: I would like to direct my question to the companies. Is there a chemical residue test done of the domestic Canadian tobacco crop?

Mr. Mercier: Do you mean chemical residue in terms of what the farmers apply?

Mr. Fraleigh: Right.

Mr. Mercier: Our understanding is that the chemicals, fungicides and insecticides that are applied on the Canadian tobacco crop are approved by the Canadian government through the research station. Our knowledge is that from the point of view of cleanliness—if I can use this word—or the lack of these things in Canadian tobacco, Canadian tobacco ranks very high the world.

Mr. Fraleigh: If we can make such a claim, there has to be some objective test to prove it, does there not?

Mr. Mercier: There have been tests made of the residue on the tobacco, definitely. This is the only way you can prove they have not been applied.

Mr. Fraleigh: Is there any testing done of imported tobacco or tobacco products that are imported and made from tobacco produced in other countries? Is it a requirement to come into this country?

[Traduction]

Seule la publicité nous a permis de faire connaître les nouvelles marques qui offraient cette réduction.

Mme McDonald: Monsieur Fennell, existe-t-il une cigarette sans danger avec des teneurs peu élevées en goudron et en nicotine? Encore une fois, existe-t-il une cigarette sans danger?

M. P.J. Fennell: Madame McDonald, je n'ai jamais dit qu'il existait une cigarette dangereuse, et je ne dirai donc pas qu'il en existe sans danger.

Mme McDonald: Donc, peu importe.

M. P.J. Fennell: Excusez-moi, de quoi parlez-vous?

Mme McDonald: Peu importe que les gens fument des cigarettes à haute ou en basse teneur en goudron. Elles sont toutes sans danger, n'est-ce pas?

M. P.J. Fennell: Les gens fument des cigarettes parce qu'ils aiment cela. Certains préfèrent des cigarettes à haute teneur en goudron et d'autres les préfèrent plus légères à cet égard. C'est un choix personnel.

Mme McDonald: Et il n'existe pas de conséquences pour la santé. Elles sont toutes également dangereuses ou non.

M. P.J. Fennell: Je pense avoir déjà répondu précédemment à vos questions là-dessus.

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, permettez-moi de vous interrompre. Notre collègue devait poser des questions. Il nous reste encore du temps, et nous vous rendrons la parole, j'en suis certain.

M. Fraleigh: Je voudrais poser ma question au porte-parole de ces entreprises. A-t-on analysé les résidus chimiques des récoltes de tabac canadien?

M. Mercier: Parlez-vous des résidus des produits chimiques qu'utilisent les agriculteurs?

M. Fraleigh: Oui.

M. Mercier: Nous croyons savoir que les produits chimiques, les fongicides et les insecticides utilisés pour le tabac cultivé au Canada sont approuvés par le gouvernement canadien, par le biais de la station de recherche. Nous savons pour que ce qui est de la propreté—si je peux utiliser ce terme—ou de son absence, du tabac canadien, que ce dernier occupe une place très élevée par rapport aux autres pays.

M. Fraleigh: Si nous pouvons l'affirmer, il doit exister un critère objectif pour le prouver, n'est-ce pas?

M. Mercier: On a certainement évalué les résidus du tabac. C'est la seule façon de prouver que tel ou tel produit n'a pas été utilisé.

M. Fraleigh: A-t-on évalué du tabac ou des produits du tabac importés d'autres pays? Est-ce obligatoire pour qu'ils soient acceptés ici?

[Text]

Mr. Mercier: I do not know. I must admit I do not know exactly what the Canadian government regulations are on imported tobacco in terms of the fungicides and the insecticides that have been used in the country of origin. Imported tobaccos are such a minimal amount in terms of their use in Canada that it is probably not a very important factor.

Mr. Fraleigh: This is not the thrust of the question. I am trying to determine—

Mr. Mercier: I understand the question; I am saying I do not have the answer.

Mr. Fraleigh: Do either of the other gentlemen?

Mr. Hoult: I am afraid not.

Mr. P.J. Fennell: I am sorry; I do not have the answer.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Mr. Fraleigh, before I let the line of questioning continue, I do not know if it applies to Bill C-204. Perhaps you could relate it to Bill C-204.

Mr. Fraleigh: It does not seem to make any difference to anybody else.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I would ask you in this case to relate it to Bill C-204 if you could.

Mr. Fraleigh: Those are the only questions I had, Mr. Chairman.

Mr. Halliday: One further question occurs to me. The interesting side that you suggested about the evidence given by the Surgeon General and the National Academy of Sciences was that most of the studies done regarding ETS could be deemed to be faulted somewhere or lacking in something. At George Washington University Medical Center, because of your interest in the subject, have you embarked on a study that will be satisfactory in a prospective way? If you have not, why would you not do it with the directors you have in it?

Dr. Witorsch: The short answer is I have not yet, although we have certainly contemplated it and have contemplated studying aspects of it. We are involved in some research related to it.

The biggest problem with the epidemiological studies, as I tried to indicate, is the validation or verification of exposure. In order to be able to compare an exposed versus a non-exposed group, it is important to be able to determine and document that the person is in fact exposed. The best method to do that generically would be with the use of biological markers. The best biological marker, whether it is cotinine, which is a derivative of nicotine, in the urine or in the blood or in the saliva, or some other substance that hangs around longer, is currently under investigation. Until such time as this is

[Translation]

M. Mercier: Je l'ignore. Je dois reconnaître ne pas savoir exactement quels sont les règlements canadiens sur le tabac importé et sur les fongicides et insecticides qui ont été utilisés dans le pays d'origine. Le volume des tabacs importés est si minime, et ils sont si peu utilisés au Canada que ce facteur n'est probablement pas très pertinent.

M. Fraleigh: Telle n'est pas la portée de la question. J'essaie de déterminer. . .

M. Mercier: Je comprends votre question et je dis simplement que je ne peux pas vous répondre.

M. Fraleigh: Et les autres témoins?

M. Hoult: Je crains de ne pouvoir le faire.

M. P.J. Fennell: Je suis désolé, je n'ai pas de réponse non plus.

Le président suppléant (M. Brightwell): Monsieur Fraleigh, j'aimerais savoir si ces questions s'appliquent au projet de loi C-204 pour vous laisser les poser. Vous pourriez peut-être nous dire en quoi elles se rapportent à cette mesure législative.

M. Fraleigh: Cela ne semble important pour personne d'autre.

Le président suppléant (M. Brightwell): Alors, je vous demanderais de faire en sorte que votre question se rapporte au projet de loi C-204, si possible.

M. Fraleigh: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

M. Halliday: Je voudrais aborder un autre aspect. Ce que vous avez dit d'intéressant en parlant du témoignage du Surgeon General et de la National Academy of Sciences était que la plupart des études faites au sujet de la fumée de cigarette dans l'air ambiant pouvaient être considérées comme présentant certaines erreurs ou lacunes. Étant donné que vous vous intéressez à cette question, vous êtes-vous lancés dans une étude au Centre médical de l'Université George Washington, une étude qui soit satisfaisante sur un plan prospectif? Autrement, pourquoi ne pas en mener une avec vos directeurs?

Dr Witorsch: En deux mots, je vous dirai que je n'ai pas encore fait cela, bien que nous l'ayons bien sûr envisagé et que nous ayons pensé à étudier certains aspects de cette question. Nous nous occupons de certains travaux de recherche là-dessus.

Le plus gros problème avec les études d'épidémiologie, comme j'ai essayé de le dire, est de valider ou de vérifier l'exposition. Pour pouvoir préparer un groupe exposé par rapport à un groupe qui ne l'est pas, il est important de pouvoir déterminer et prouver qu'une personne a véritablement été exposée. La meilleure méthode pour faire cela de façon générique serait d'utiliser des marqueurs biologiques. Le meilleur, qu'il s'agisse de la cotinine qui est un dérivé de la nicotine dans l'urine, le sang ou la salive, ou d'une autre substance qui persiste davantage fait actuellement l'objet de recherche. Mais tant

[Texte]

determined, the results from any further epidemiological studies are going to at least have that deficiency.

One of the areas I am currently working on involves the pharmal kinetics of nicotine and cotinine in an attempt to determine sampling methods. Yes, we are engaged in some preliminary work to attempt to do it, which ultimately would lead to that kind of study. I am not an epidemiologist and while I might collaborate in such a study, I would not be the principle investigator of a large epidemiological study because it is not my thing.

Mr. Fraleigh: Mr. Chairman, a point of order. You questioned the validity of my line of questioning. I am being very, very serious about this. If there is a health hazard because of chemical residues on any product which enters this country, it should be of concern to us. The point I was trying to get at—I could not wiggle it out of the people because I am sure they are importers as well as manufacturers—is that we have the cleanest tobacco in the world in terms of chemical residues. If there are chemical residues on imported tobacco, it stands to reason it is going to be a detriment to health, not only to the smokers, but also to people who inhale second-hand smoke.

• 1735

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I understand your point, Mr. Fraleigh. I have difficulty relating it to a situation banning smoking in public buildings and banning advertising.

Mr. Mercier: Mr. Chairman, I want to make sure my statement was taken correctly. I said I am not aware if the tobaccos imported into this country are tested for residues by the Canadian government. I should have mentioned that Canadian tobaccos are sold in Germany. My understanding is that Germany is the country with the toughest laws in terms of residues in tobacco.

Ms McDonald: Mr. Mercier, how much does the council spend on the ads and the write-in campaign, both for the preparation and the placement?

Mr. Mercier: Do you mean the campaign against Bill C-51?

Ms McDonald: Yes.

Mr. Mercier: It was approximately \$2.5 million for all expenses, including newspaper ads, preparation and the letter-writing campaign.

Ms McDonald: I understand in 1971 the tobacco companies agreed to limit their advertising to the level at that time, taking into account the increases in the cost of living. Would you three gentlemen file with the committee the amounts you have spent on advertising, sponsorship and promotion? All three were included

[Traduction]

que cette question ne sera pas résolue, les résultats d'autres études épidémiologiques présenteront au moins cette lacune.

L'un des domaines auxquels je travaille actuellement porte sur la cinétique pharmaceutique de la nicotine et de la cotinine afin d'essayer de déterminer des méthodes d'échantillonnage. En effet, nous effectuons pour cela des travaux préliminaires qui devraient finalement aboutir à ce genre d'étude. Je ne suis pas spécialisé en épidémiologie, et bien que je puisse collaborer à une telle étude, je ne saurais en être le principal chercheur, surtout pour une vaste étude, car ce n'est pas ma spécialité.

M. Fraleigh: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Vous avez contesté la validité de mes questions. Or je voulais présenter un argument extrêmement important. S'il se présente des dangers pour la santé en raison des résidus chimiques de produits qui entrent au Canada, cela devrait nous préoccuper. Ce à quoi j'ai essayé d'en arriver—je ne pouvais pas le faire dire à ces gens car je suis sûr qu'ils sont importateurs aussi bien que fabricants—c'est que notre tabac est le plus propre au monde pour ce qui est des résidus chimiques. Si de tels résidus existent dans le tabac importé, il est évident que cela va présenter des risques pour la santé, non seulement pour les fumeurs actifs mais aussi pour les fumeurs passifs.

Le président suppléant (M. Brightwell): Je comprends votre argument, monsieur Fraleigh. J'ai du mal à le situer par rapport à l'interdiction de la cigarette dans les lieux publics et à l'interdiction de la publicité.

M. Mercier: Monsieur le président, je voudrais m'assurer que mon argument ait bien été compris. J'ai dit ne pas savoir si les tabacs importés dans ce pays sont analysés par le gouvernement canadien pour en évaluer les résidus. J'aurais dû mentionner que les tabacs canadiens se vendent en Allemagne où les lois qui touchent les résidus du tabac semblent être extrêmement strictes.

Mme McDonald: Monsieur Mercier, combien de temps le Conseil consacre-t-il aux annonces publicitaires et aux campagnes d'information, aussi bien pour les préparer que pour les placer?

M. Mercier: Parlez-vous de la campagne contre le projet de loi C-51?

Mme McDonald: Oui.

M. Mercier: Il s'agit d'environ 2,5 millions de dollars pour toutes les dépenses, y compris les annonces dans les journaux, et les lettres à rédiger.

Mme McDonald: Je crois savoir qu'en 1971, les compagnies de tabac ont consenti à limiter leur publicité au niveau qui existait alors, en tenant compte des augmentations du coût de la vie. Ces trois messieurs voudraient-ils envoyer au Comité un relevé des montants qu'ils ont dépensé pour la publicité, les commandes

[Text]

separately for each of these categories. Could you file your expenditures for 1971 and subsequently?

Mr. Mercier: I could file them if the committee would keep them as confidential documents and not make them accessible through the Access to Information Act. As you realize, my two competitors are sitting next to me. They would love to know how I spend my advertising dollar. If I had that commitment—

Ms McDonald: I do not mean how you spend it, but the total amounts. Mr. Fennell and Mr. Hoult, would you be willing for your companies to file the same information?

Mr. P.J. Fennell: I think that information is already available in large measure for—

Ms McDonald: No, it is not. I have tried to get it.

Mr. P.J. Fennell: It is my understanding—and I could be incorrect—that the information is available from Health and Welfare, because we report it to them. On behalf of our company, we would be pleased to provide the information.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Fennell. Mr. Hoult, would you be prepared to file it?

Mr. Hoult: Yes.

Ms McDonald: Thank you. Mr. Fennell, for Benson & Hedges a book on women and politics was contemplated. I was asked to be one of the people in this book. Would you tell us if the book was ever published? Could we see a copy of it? Could you tell us the plans were for distribution of the book?

Mr. P.J. Fennell: The information concerning the book was brought to my attention yesterday as a result of some questions you asked. The information I have been given since that time is that the book has never been published, the reason being that the editors and authors of the book were never able to get a manuscript together to be published.

Ms McDonald: Would you be willing to provide the committee with a statement about the distribution plans for the book? I understood it was to go to every school in Canada.

Mr. P.J. Fennell: I have no reason to believe the information in that book, whatever it was, is anything I would not want to share with you. I would be pleased to share it.

Ms McDonald: Would you be prepared to file with the committee a statement about the distribution plans?

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I have difficulty with that question and how it relates to this bill, but if you could—

[Translation]

publicitaires et la promotion? Les trois ont été présentées séparément pour chacune de ces catégories. Pourriez-vous nous envoyer vos dépenses pour 1971 et les années suivantes?

M. Mercier: Je pourrai le faire si le Comité les garde comme des documents confidentiels à ne pas rendre accessibles aux termes de la Loi sur l'accès à l'information. Vous n'ignorez pas que mes deux concurrents sont assis près de moi. Ils aimeraient beaucoup savoir combien je dépense au chapitre de la publicité. Si vous me donniez cet engagement. . .

Mme McDonald: Je ne vous demande pas comment vous dépensez cet argent, je voudrais savoir les montants totaux. Monsieur Fennell, monsieur Hoult, seriez-vous d'accord pour que vos sociétés nous fassent parvenir les mêmes renseignements?

M. P.J. Fennell: Je pense que ces renseignements existent déjà dans une grande mesure pour. . .

Mme McDonald: Non. J'ai essayé de les obtenir.

M. P.J. Fennell: Je crois savoir—je me trompe peut-être—que les renseignements sont disponibles auprès du ministère de la Santé et du Bien-être, car nous les lui envoyons. Mais au nom de notre société, nous serions heureux de vous fournir ces renseignements.

Mme McDonald: Merci, monsieur Fennell. Monsieur Hoult seriez-vous disposé à en faire autant?

M. Hoult: Oui.

Mme McDonald: Merci. Monsieur Fennell, Benson & Hedges a envisagé un livre sur les femmes et la politique. On m'a demandé d'être parmi les femmes dont traiterait ce livre. Pourriez-vous nous dire s'il a jamais été publié? Pourrions-nous en voir un exemplaire? Quels étaient vos projets pour sa distribution?

M. P.J. Fennell: C'est seulement hier que j'ai entendu parler de ce livre à la suite de certaines des questions que vous avez posées. Je me suis renseigné depuis et je puis vous dire que le livre n'a jamais été publié car ses éditeurs et ses auteurs n'ont jamais réussi à rassembler un manuscrit à publier.

Mme McDonald: Seriez-vous disposé à dire au Comité quels étaient les projets de distribution du livre? Je crois savoir qu'il devait s'en trouver dans toutes les écoles du Canada.

M. P.J. Fennell: Je n'ai aucune raison de ne pas vouloir vous faire connaître les renseignements, quels qu'ils soient, que présentait ce livre. Je serais heureux de vous les communiquer.

Mme McDonald: Seriez-vous disposé à envoyer au Comité une déclaration au sujet des projets de distribution?

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, je ne comprends pas cette question, je ne vois pas en quoi elle se rapporte à ce projet de loi, mais si vous pouviez. . .

[Texte]

Ms McDonald: We have an undertaking. I can explain it later, but not in my seven minutes, Mr. Chairman.

Have any of the three companies done research on alternative health warnings and their effectiveness?

• 1740

Mr. Mercier: No, we have done no research. We are aware that the current warning has achieved a very high degree of effectiveness in terms of the awareness of the various diseases supposedly associated with cigarette smoking.

Ms McDonald: Mr. Fennell?

Mr. P.J. Fennell: I do not think that is a piece of information that you could do any valid research on; hence I do not think it is worthwhile.

Ms McDonald: The question is: Has your company done any research on alternative wordings for warnings and what the impact would be on the public?

Mr. P.J. Fennell: That answer is no, and the reason is the one I just gave you.

Ms McDonald: Mr. Hoult, has your company done any research?

Mr. Hoult: We have not, and we regard the present warning as adequate.

Ms McDonald: But you never tried any other warning?

Mr. Hoult: No, we have not. The reason for my answer is the answer that was given earlier about overall awareness of this issue in Canada.

Ms McDonald: So you have conducted research on overall awareness?

Mr. Hoult: No, the overall awareness figures are reported from other sources, polls and so forth, questions asked of children and adults as well.

Ms McDonald: I would like to go back to the question of children and smoking. Should children smoke, Mr. Hoult?

Mr. Hoult: No. Smoking is an adult behaviour pattern, and it is our corporate position that children should not smoke.

Ms McDonald: At what age, then, should young people become adults and smoke?

Mr. Hoult: Our company position is that we do not market to any young adult under the age of 18 years.

Ms McDonald: Is it unhealthy for children to smoke?

Mr. Hoult: No. We regard the whole issue as one of personal choice. Until a young person reaches the age of adulthood he is not mature enough to make those personal decisions.

[Traduction]

Mme McDonald: Nous avons pris certains engagements. Je peux expliquer cela plus tard, mais non pas pendant mes sept minutes d'intervention, monsieur le président.

Les trois sociétés ont-elles effectué de la recherche sur d'autres possibilités d'avertissements quant à la santé et sur leur efficacité?

M. Mercier: Non, nous n'avons pas fait de recherche. Nous savons que la mise en garde actuelle a été extrêmement efficace pour faire prendre conscience des différentes maladies supposément associées à la cigarette.

Mme McDonald: Monsieur Fennell?

M. P.J. Fennell: Je ne pense pas que l'on puisse faire une recherche valable sur ce genre de renseignement; ce n'est donc pas utile.

Mme McDonald: Voici ma question: votre société a-t-elle effectué de la recherche sur d'autres mises en garde possibles et sur leurs effets éventuels sur le public?

M. P.J. Fennell: Non, et pour la raison que je viens de vous donner.

Mme McDonald: Monsieur Hoult, votre société a-t-elle effectué des recherches?

M. Hoult: Non, et la mise en garde actuelle nous paraît satisfaisante.

Mme McDonald: Mais vous n'en avez jamais essayé d'autres?

M. Hoult: Non. Ma réponse se justifie par ce que je vous ai dit précédemment quant à la prise de conscience générale au Canada sur cette question.

Mme McDonald: Vous avez donc effectué des recherches sur la prise de conscience, dans l'ensemble?

M. Hoult: Non, les chiffres sur la prise de conscience générale proviennent d'autres sources, de sondages, de questions posées à des enfants et à des adultes.

Mme McDonald: Je voudrais revenir à la question des enfants et de la cigarette. Les enfants devraient-ils fumer, monsieur Hoult?

M. Hoult: Non. C'est un comportement d'adulte, et notre société estime que les enfants ne devraient pas fumer.

Mme McDonald: A quel âge, donc, de jeunes personnes deviennent-elles des adultes et fument-elles?

M. Hoult: La position de notre société est que nous ne vendons pas aux jeunes adultes de moins de 18 ans.

Mme McDonald: Lorsque des enfants fument, est-ce malsain?

M. Hoult: Non. Nous considérons toute cette question comme un choix personnel. Tant qu'un jeune n'atteint pas l'âge adulte, il n'est pas suffisamment mûr pour prendre ses décisions personnelles.

[Text]

Ms McDonald: But you do not regard it as unhealthy for children to smoke?

Mr. Hoult: Our position is that on the basis of the evidence we cannot say whether it is healthy or unhealthy. We have made our position quite clear.

Ms McDonald: Mr. Fennell, is it healthy for children to smoke?

Mr. P.J. Fennell: It is illegal for children under 18 years of age to smoke.

Ms McDonald: Is it healthy or unhealthy for children to smoke?

Mr. P.J. Fennell: I do not have an opinion on it. It is illegal, as stated by the government.

Ms McDonald: Mr. Mercier?

Mr. Mercier: I have no opinion. There is nothing that proves it is either one or the other.

Ms McDonald: Do you have profiles of smokers, of people starting smoking? Do you have research that shows what kinds of people view the advertising that your company uses, whether it be magazines, billboards, advertisements in stores, and so forth?

Mr. Mercier: We do not necessarily have it, but the magazines do. In other words, when you buy a page in a certain magazine, the magazines are all classified in terms of the audience that they reach. So if you buy a *Time* magazine, if you buy a *Maclean's* magazine, you know what audience you are buying.

Ms McDonald: Have you ever conducted any studies as to what access to people you would get by these various media?

Mr. Mercier: We do not have to conduct a study. Today you book space in a magazine on a computer. If you are talking about a certain brand, and you want to address a certain male age group, the computer will tell you what magazines to buy. It is that simple.

Ms McDonald: Precisely. Some magazines are read more by children and less by children, and some more by women and less by women, which is relevant to our question.

Mr. Hoult, do you have profiles on people that you reach, of smokers, on people who are starting smoking?

Mr. Hoult: We do not have profiles of anybody under the age of 18 years. We do not do research on people under the age of 18 years. We do considerable research on people over the age of 18 years, and we have information about the people who smoke our products.

Ms McDonald: Would you be prepared to file this with the committee?

Mr. Hoult: No, I do not regard that as information that is anything but confidential to ourselves. I have told you that we do not, and I repeat, carry out research on people under 18 years, and never have done so.

[Translation]

Mme McDonald: Mais il ne vous paraît pas malsain que des enfants fument?

M. Hoult: Nous n'avons pas suffisamment de preuves pour dire si c'est sain ou malsain. Nous avons bien précisé notre position là-dessus.

Mme McDonald: Monsieur Fennell, lorsque des enfants fument, est-ce bon pour leur santé?

M. P.J. Fennell: Il est illégal que des enfants de moins de 18 ans fument.

Mme McDonald: Est-ce sain ou malsain de fumer pour les enfants?

M. P.J. Fennell: Je n'ai pas d'opinion là-dessus; c'est illégal, comme l'a dit le gouvernement.

Mme McDonald: Monsieur Mercier?

M. Mercier: Je n'ai pas d'opinion. Rien ne prouve que ce soit sain ou malsain.

Mme McDonald: Avez-vous le profil des fumeurs, de gens qui commencent à fumer? Avez-vous fait des recherches indiquant qui voit la publicité qu'utilise votre société, dans les magazines, les panneaux d'affichage, dans les annonces des magasins et ainsi de suite?

M. Mercier: Nous n'avons pas nécessairement cette recherche, contrairement aux magazines: lorsque vous achetez une page de publicité dans les magazines, ces derniers sont tous classés par rapport au public qu'ils desservent. Par exemple, si vous achetez *Time* ou *Maclean's*, vous savez quels lecteurs vous achetez.

Mme McDonald: Avez-vous jamais fait des études sur l'auditoire que vous donne ces différents moyens d'information?

M. Mercier: Non. Aujourd'hui, vous réservez de l'espace dans un magazine, par ordinateur. Si vous parlez d'une certaine marque et que vous voulez viser un certain groupe d'hommes, l'ordinateur vous dira quel magazine acheter. C'est aussi simple que cela.

Mme McDonald: Précisément. Certains magazines sont lus davantage ou moins par des enfants et d'autres davantage ou moins par des femmes, ce qui est pertinent pour notre question.

Monsieur Hoult, avez-vous les profils des gens que vous atteignez, des fumeurs, ou de ceux qui commencent à fumer?

M. Hoult: Nous n'avons pas de profils de personnes de moins de 18 ans. Nous n'effectuons pas de recherche sur ce groupe d'âge. Nous effectuons énormément de recherche sur les plus de 18 ans, et nous avons des renseignements sur ceux qui fument nos produits.

Mme McDonald: Seriez-vous disposés à transmettre ces renseignements au comité?

M. Hoult: Non, ce sont des renseignements tout à fait confidentiels. Je vous ai dit et je le répète, nous n'effectuons pas de recherche sur les moins de 18 ans, et nous l'avons jamais fait.

[Texte]

Ms McDonald: Mr. Fennell.

Mr. P.J. Fennell: Ms McDonald, we do not do research on people under 18 years of age, as I mentioned before.

I would like to, for the record, also indicate that it may surprise you to know that on an annual basis the new people who become smokers, at whatever age over 18, represent no more than 1% of the annual volume.

• 1745

We want to be able to compete as an industry so that we can compete effectively through advertising for the 20% to 40% of people who choose on an annual basis to switch brands. This is why we have to be able to advertise; it is to compete, not to appeal to the 1% you make reference to. I think it is important to put it into perspective.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Colleagues and gentlemen, we have reached the time we had previously agreed to. I think it is fair that we live up to our agreement in this regard. Gentlemen, I want to thank you for being willing witnesses here today.

The next meeting of this committee will be on Thursday at 9.30 a.m.

This meeting is now adjourned.

[Traduction]

Mme McDonald: Monsieur Fennell.

M. P.J. Fennell: Madame McDonald, comme je l'ai dit précédemment, nous ne faisons jamais de recherche sur les moins de 18 ans.

Je voudrais dire aussi, officiellement, que vous seriez peut-être surprise de savoir qu'annuellement, les nouveaux fumeurs, de quelque âge que ce soit, mais de plus de 18 ans, ne représentent pas plus que 1 p. 100 du volume annuel.

Nous voulons pouvoir livrer une concurrence efficace grâce à notre publicité et ainsi attirer les 20 p. 100 à 40 p. 100 de fumeurs qui changent de marque annuellement. C'est pour cela que nous devons pouvoir faire de la publicité; la publicité nous permet de faire la concurrence à nos adversaires, et non pas d'attirer le 1 p. 100 de la population dont vous parlez. Je crois qu'il est important de le comprendre.

Le président suppléant (M. Brightwell): Mesdames et messieurs, l'heure convenue est arrivée. Nous nous devons de respecter l'entente que nous avons prise au départ. Messieurs, je vous remercie d'avoir accepté de comparaître aujourd'hui.

La prochaine séance du comité aura lieu jeudi prochain à 9h30.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Tobacco Manufacturers' Council:

Jean-Louis Mercier, Chairman, CTMC, and Chairman,
Imperial Tobacco Ltd.;

Peter J. Hoult, President, RJR-MacDonald Inc.;

P.J. Fennell, President, Rothman's, Benson & Hedges
Inc.;

Philip Witorsch, M.D., F.A.C.P., F.C.C.P., Clinical
Professor of Medicine, and Adjunct Professor of
Physiology, George Washington University Medical
Center, Washington, D.C., U.S.A.;

Gray Robertson, President and founder, ACVA
Atlantic Inc., U.S.A.

TÉMOINS

Du Conseil canadien des fabricants des produits du tabac:

Jean-Louis Mercier, président, CCFPT, et président,
Imperial Tobacco Ltd.;

Peter J. Hoult, président, *RJR-MacDonald Inc.*;

P.J. Fennell, président, *Rothman's, Benson & Hedges
Inc.*;

D^r Philip Witorsch, m.d., *F.A.C.P., F.C.C.P.*, professeur
de médecine clinique et professeur adjoint de
physiologie, Centre médical de l'université George
Washington, Washington, (É.-U.);

Gray Robertson, président-fondateur, *ACVA Atlantic
Inc.*, (É.-U).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, November 26, 1987

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 26 novembre 1987

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

BILL C-204

PROJET DE LOI C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Harry Brightwell
Sheila Copps
Suzanne Duplessis
Bruce Halliday
Lynn McDonald
Jack Scowen
Ronald A. Stewart—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)
On Thursday, November 26, 1987:
Suzanne Duplessis replaced Sid Fraleigh.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Harry Brightwell
Sheila Copps
Suzanne Duplessis
Bruce Halliday
Lynn McDonald
Jack Scowen
Ronald A. Stewart—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement
Le jeudi 26 novembre 1987:
Suzanne Duplessis remplace Sid Fraleigh.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 26, 1987
(18)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 9:40 o'clock a.m. this day, in room 308 West Block.

Pursuant to Standing Order 93(4), Harry Brightwell was designated Chairman of the Committee due to the unavoidable absence of Ken James.

Members of the Committee present: Suzanne Duplessis, Lynn McDonald and Ronald A. Stewart.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Witnesses: From Air Canada: Guy Chiasson, Vice-President, Government, Public and Industry Affairs. *From VIA Rail:* Dave Carmichael, General Manager, Customer Services; Hugh Porteous, Director, Government Relations and Issues Coordination, Corporate Planning. *From Marine Atlantic:* Mike Gushue, Director, External Affairs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1.*)

Mike Gushue, Dave Carmichael, Hugh Porteous and Guy Chiasson each made opening statements and answered questions.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 NOVEMBRE 1987
(18)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest.

Conformément aux dispositions du paragraphe 93(4) du Règlement, Harry Brightwell est désigné président en raison de l'absence inévitable de Ken James.

Membres du Comité présents: Suzanne Duplessis, Lynn McDonald et Ronald A. Stewart.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoins: De la Société Air Canada: Guy Chiasson, vice-président, Affaires gouvernementales, publiques et de l'industrie. *De VIA Rail:* Dave Carmichael, directeur général, Services à la clientèle; Hugh Porteous, directeur, Relations avec les gouvernements et coordination des stratégies spéciales, Planification générale. *De Marine Atlantic:* Mike Gushue, directeur, Affaires extérieures.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1.*)

Mike Gushue, Dave Carmichael, Hugh Porteous et Guy Chiasson font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

À 11 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, November 26, 1987

• 0939

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I would like to call this meeting to order to consider Bill C-204.

Mr. James, the Chairman of the Committee, is unavailable again this morning. He will be back next week for the next meeting. And he writes:

Due to a conflict, I am unable to chair the legislative committee on Bill C-204 at 9.30 a.m., November 26, 1987. I appreciate your willingness to sit for me and officially delegate my authority and duties to you for this meeting.

• 0940

We have as witnesses this morning representatives from Air Canada, from VIA Rail and from Marine Atlantic. Gentlemen, it is great to see you representing the different forms of transportation and getting to know each other. That is excellent.

The process this morning will be a presentation by each group and then a question period thereafter. Please proceed.

Mr. Mike Gushue (Director, External Affairs, Marine Atlantic Inc.): Mr. Chairman, thank you. Just a little background on our company. Marine Atlantic is a Crown corporation that provides ferry services between North Sydney, Nova Scotia and Port aux Basques and Argentia, Newfoundland; Cape Tormentine, New Brunswick, and Borden, P.E.I.; Saint John, New Brunswick, and Digby, Nova Scotia; Yarmouth, Nova Scotia, and Bar Harbour, Maine; coastal services on the south coast of Newfoundland and to northern Newfoundland and Labrador. Marine Atlantic has two subsidiary companies, Newfoundland Dockyard Corporation and Coastal Transport Ltd.

Marine Atlantic has 3,300 full- and part-time employees, 14 vessels, and annual operating expenditures of \$184 million. In excess of 40% of this is commercially generated revenue.

Marine Atlantic operates under a contractual arrangement with Transport Canada to provide services.

We are pleased to have the opportunity to appear before this committee. We have been actively pursuing a non-smoking policy since early 1986. As you shall hear, we have pursued this policy by involving our employees—through polls, surveys and labour-management committees—in the policy-development process.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 26 novembre 1987

Le président suppléant (M. Brightwell): A l'ordre, s'il vous plaît, pour l'étude du projet de loi C-204.

M. James, le président du Comité, ne peut pas venir encore ce matin. Il sera ici la semaine prochaine pour notre prochaine réunion. Il m'écrit:

A cause d'un conflit de circonstances, il m'est impossible de présider le comité législatif étudiant le projet de Loi C-204 à 9h30 le 26 novembre 1987. Je vous remercie de bien vouloir faire ce travail à ma place et je vous délègue officiellement et mon autorité et mes fonctions pour les fins de cette réunion.

Nos témoins ce matin sont les représentants d'Air Canada, de VIA Rail et de Marine Atlantique. Messieurs, c'est bon de vous voir ici représentant chacun les différents modes de transport et apprenant à vous connaître. C'est excellent.

Ce matin, chaque groupe nous présentera son exposé et nous passerons ensuite aux questions. Allez-y, s'il vous plaît.

M. Mike Gushue (directeur, affaires extérieures, Marine Atlantique Inc.): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, quelques détails à propos de notre compagnie. Marine Atlantique est une société de la Couronne qui fournit un service de traversiers entre North Sydney, en Nouvelle-Écosse, et Port aux Basques et Argentia, à Terre-Neuve; Cape Tormentine, Nouveau-Brunswick, et Borden, à l'Île-du-Prince-Édouard; St-Jean, au Nouveau-Brunswick, et Digby, en Nouvelle-Écosse, Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, et Bar Harbour, dans le Maine. Nous fournissons aussi certains services de cabotage le long de la côte sud de Terre-Neuve ainsi que vers le nord de Terre-Neuve et au Labrador. Marine Atlantique a deux filiales, la Newfoundland Dockyard Corporation et la Coastal Transport Ltd.

Marine Atlantique a 3,300 employés à temps plein et à temps partiel, 14 navires et un budget d'exploitation annuel de 184 millions de dollars. Plus de 40 p. 100 de ces revenus nous viennent d'activités commerciales.

Marine Atlantique a un contrat avec Transport Canada pour fournir des services.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant le comité. Nous poursuivons activement notre politique d'interdiction de fumer depuis le début de 1986. Comme vous l'entendrez, nous appliquons cette politique en faisant intervenir nos employés dans le processus de mise en oeuvre de nos

[Texte]

The following is a message that was sent some time ago by our President, Mr. Rupert Tingley:

It has long been accepted that smoking is injurious to health. It is now also clear that not only the smoker, but as well other individuals, who may be subjected to second-hand tobacco smoke, are at risk.

That is the message we have been sending to our employees throughout Atlantic Canada. In fact it is the same message many people are spreading these days, as the tobacco industry falls under greater public scrutiny. There is no sign of this trend ebbing as the smoking population constantly dwindles.

La consommation des produits de tabac dans les endroits publics est devenue un important sujet de discussion et de préoccupation. C'est déjà une question importante pour des sociétés qui, comme la nôtre, existent pour servir une clientèle. Non seulement devons-nous tenir compte de la santé et du bien-être de nos propres employés, mais également de tous ceux et celles qui utilisent nos services.

Ce n'est pas une question qui va disparaître. C'est une question à laquelle nous devons faire face présentement. Marine Atlantique a commencé à se pencher sérieusement sur le tabagisme il y a deux ans, lorsque le service des ressources humaines a affecté un agent à l'étude de la question et à l'élaboration de mesures correctrices.

Au début de 1986, nous avons lancé notre première initiative antifumeurs en nous concentrant d'abord sur la situation interne. L'offensive a débuté par une interdiction de fumer dans toutes les salles de réunion et d'assemblée de la société le 1^{er} février. Notre nouveau règlement a prévu une exception: le président d'assemblée peut annuler l'interdiction de fumer dans la salle de réunion si, et seulement si, les personnes assistant à l'assemblée y consentent unanimement.

Cette interdiction de fumer allait encore plus loin au niveau interne, le règlement stipulant que les personnes travaillant dans un bureau personnel pouvaient désigner leur bureau «lieu sans fumée».

We realize at this time that attention was also required for open-office spaces where many employees work in close quarters. In keeping with our respect for personal preference illustrated in our ban announcements, we elected to ascertain the opinions of the employees themselves. Our human resources department prepared a general survey asking for the employees preference of smoking in the work area and lunchroom facilities. The survey covered all shore-based employees throughout the Atlantic region.

[Traduction]

politiques en recourant à des sondages, à des études et à des comités paritaires.

Voici un message envoyé à tous il y a quelque temps par notre président, M. Rupert Tingley:

Il est accepté depuis longtemps déjà que fumer est mauvais pour la santé. Il est maintenant très clair que c'est non seulement le fumeur, mais aussi les autres autour de lui qui subissent les effets de la fumée secondaire et qui se trouvent donc à courir un certain risque.

Voilà le message que nous faisons parvenir à tous nos employés dans les provinces de l'Atlantique. A vrai dire, c'est le même message que font entendre bien des gens aujourd'hui au fur et à mesure que l'industrie du tabac tombe de plus en plus sous la loupe du grand public. Tout laisse croire que cette tendance ne s'atténuera pas puisque les rangs des fumeurs diminuent constamment.

The consumption of tobacco products in public places has become an important subject of discussion and concern. It is already an important question for companies, which, like ours, are there to serve clients. Not only must we be concerned with the health and welfare of our own employees, but also with that of all those, men and women both, who use our services.

This question is not going to disappear. It is a question which we must all face right now. Marine Atlantic started to seriously look at the use of tobacco two years ago when its Human Resources Service assigned an agent to study the question and drawn up corrective measures.

At the beginning of 1986, we launched our first anti-smoking initiative by concentrating first and foremost on our internal situation. The offensive got underway by forbidding smoking in all the company's meeting and assembly rooms as of February 1st. Our new regulation provides for one exception: the Chairman of a meeting can overturn the no smoking rule in the meeting room if and only if the people at the meeting give unanimous consent.

This no smoking rule went even further internally, as it was stipulated that people working in their own offices could designate that office as a no smoking zone.

Nous nous sommes aussi rendus compte qu'il fallait également aborder le problème des bureaux à aire ouverte où un assez grand nombre d'employés travaillent en même temps dans des locaux restreints. Toujours par respect du principe des préférences personnelles que nous retrouvons dans nos annonces des interdictions de fumer, nous avons choisi de nous assurer de l'avis des employés eux-mêmes. Notre service des ressources humaines a préparé un sondage global demandant aux employés quelles étaient leurs préférences quant à l'interdiction de fumer dans les espaces réservés au travail ainsi qu'aux

[Text]

[Translation]

repas. Le sondage couvrirait tous les employés affectés aux opérations terrestres à travers la région de l'Atlantique.

• 0945

Once the initiative was taken to research smoking habits and work conditions, we began to hear from some of our employees assigned as crew members in our fleet. The survey was then extended to the vessels, and it produced results similar to those for the shore-based personnel.

Overall survey results showed a wide range of opinions. Some groups are strongly opposed to a proposed ban; others are strongly in favour. Some groups are divided almost equally on the issue. The survey provided a valuable insight into employee preferences and confirmed that the issue would not resolve itself. The survey did, however, give employees a chance to voice their opinions and justified a majority rule for many work stations.

It also paved the way to designate certain areas officially as smoke-free areas. As a result of this employee poll, we have designated no-smoking areas in our terminal compounds in Bar Harbour, Maine; Cape Tormentine, New Brunswick; and Borden, Prince Edward Island. Certain areas in our office in Charlottetown are now smoke-free, including halls and file rooms. We have made similar designations on some of our vessels as well, to provide additional smoke-free areas.

En mars 1987, Marine Atlantique a franchi une nouvelle étape en annonçant que seule la consommation de la cigarette était acceptable dans les endroits publics. On a émis une interdiction de fumer le cigare et la pipe à bord de tous nos bateaux et dans tous les édifices pour passagers de nos embarcadères.

Conformément aux directives du gouvernement fédéral sur le tabagisme, Marine Atlantique a décidé de raffermir sa lutte contre le tabagisme dans les lieux de travail. On a avisé les employés qu'il serait interdit de fumer dans tous les lieux de travail fermés, à bord des navires et à terre, à partir du 1^{er} janvier 1988.

On aménagera un lieu où les fumeurs pourront fumer pendant les pauses-café ou les périodes du dîner à l'intérieur des édifices ou sur les navires, dans les endroits où c'est possible. Nos comités employés-administration et d'autres groupes se pencheront sur le sujet et ils contribueront au choix des lieux les plus appropriés comme fumeurs. On a aussi encouragé les employés à partager leurs opinions ou leurs idées sur la façon de faciliter les choses à cet égard.

La Société elle-même s'est également engagée à aider les employés qui désirent réellement cesser de fumer. Nous avons organisé un colloque intensif sur l'abandon de la cigarette à notre siège social de Moncton, au début du printemps. Nous avons promis de fournir une aide

Dès que l'initiative fut prise de faire une recherche sur le tabagisme et les conditions de travail, certains de nos employés, membres d'équipage, ont commencé à nous contacter. Le sondage fut ensuite étendu aux navires et les résultats de ce sondage furent semblables à ceux du premier.

Une vaste gamme d'opinions fit surface dans les résultats du sondage. Certains groupes s'opposent fermement à l'interdiction proposée; d'autres sont fortement en faveur de l'interdiction. Certains groupes se divisent à peu près également en pour et en contre. Le sondage nous a donné une très bonne idée des préférences de nos employés et nous a confirmé que la question ne se réglerait pas toute seule. Cependant, le sondage a donné aux employés l'occasion de se faire entendre et il a justifié la règle de la majorité pour bien des postes de travail.

Le sondage a aussi ouvert la voie lorsqu'il a fallu décréter qu'il serait interdit de fumer dans certains endroits. Grâce à ce sondage, nous avons désigné certaines zones où il est interdit de fumer dans nos installations à Bar Harbor, dans le Maine; à Cap Tormentine, au Nouveau-Brunswick, et à Borden, à l'Île-du-Prince-Édouard. Il est maintenant interdit de fumer dans certains espaces de bureaux à Charlottetown, y compris les passages et les archives. Nous avons fait la même chose à bord de certains de nos navires aussi pour augmenter le nombre de zones où il est interdit de fumer.

In March 1987, Marine Atlantic laundred a new stage when it announced that cigarette smoking only was acceptable in public places. It is now forbidden to smoke cigars or pipes on board all our ships as well as in all passenger boarding terminals.

As per federal government directives on the use of tobacco, Marine Atlantic has decided to strengthen its stance against the use of tobacco in the workplace. We have advised our employees that it will be forbidden to smoke in closed workplaces, whether ship or shore, as of January 1, 1988.

We will set up a place where smokers will be able to smoke during coffee breaks or at meal times, inside the buildings or ships where possible. Our employee-employer committees and other groups will look at the question and help choose the most appropriate areas for smoking rooms. We have also encouraged our employees to share their opinions or ideas on how to make the whole thing easier in that respect.

The company itself is also committed to helping those employees who really wish to stop smoking. We have organized an intensive seminar on giving up cigarette smoking at our Moncton headquarters for the beginning of spring. We have promised to provide similar aid in the

[Texte]

similaire en région si suffisamment d'employés y sont intéressés et si l'on peut y organiser ce genre de colloques ou de cliniques à un coût raisonnable.

It has been suggested that we ban smoking totally on our vessels. But the vessels themselves are not the most critical area of concern. A ship that features two vehicle decks and carries more than 500 people is not as severe a problem right now as is an office of 10 people.

The ferry crossings are often a much-needed relaxation break for travellers who are in the midst of long highway drives. Depriving a smoker of a relaxing smoke will leave him neither rested nor content.

The same scenario is true of our passenger terminal buildings. During the winter season especially, when sailing frequency is reduced, some passengers may spend long waits in the terminal building. Banishing these people to their vehicles might be seen as merely another irritation in their journey.

We are progressing as best we are able, and we will continue to look for ways of assisting in an end to the smoking problem. One of our current goals is to discontinue the sale of cigarettes aboard our Prince Edward Island vessels. Cigarette vending machines will be removed from the four ferries during the next several months while each is out of active passenger service. This subtle change should reduce the incidence of shipboard smoking even further.

We are making steady progress toward our goal of a complete ban on smoking in all enclosed areas. We believe our approach of working toward this goal through our labour-and-management committees and by involving employees in this process is the correct way to proceed. We are convinced this approach and the ultimate results are appreciated by our employees and the travelling public. Marine Atlantic will continue to follow federal directives and is committed to providing a smoke-free environment for our employees and customers.

• 0950

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Thank you very much, Mr. Gushue. VIA Rail is next at the table. Mr. Carmichael, I believe you are the spokesman. Perhaps you could introduce your colleague and give your presentation, please.

Mr. Dave Carmichael (General Manager, Customer Services, VIA Rail): Good morning. With me here today is Hugh Porteous from Corporate Planning.

[Traduction]

regions if enough employees are interested and if that kind of seminar or clinic can be organized at a reasonable cost.

On nous a proposé d'interdire carrément de fumer à bord de nos navires. Mais les navires eux-mêmes ne sont pas l'objet de notre principale préoccupation à l'heure actuelle. Un navire où vous avez deux étages pour transporter les véhicules et qui prend à son bord 500 personnes ne représente pas un problème aussi grave, à l'heure actuelle, qu'un bureau qui renferme 10 personnes.

Le voyage en traversier constitue souvent une période de détente pour certains voyageurs qui ont de longues distances à parcourir. Priver un fumeur de la détente que lui procure la cigarette signifie qu'il ne sera ni détendu ni heureux.

Le même scénario vaut pour les salles d'attente pour les passagers de nos embarcadères. Surtout pendant l'hiver, quand la fréquence de nos traversiers est réduite, certains passagers peuvent passer de longues heures dans nos salles d'attente. Renvoyer ces gens à leur véhicule pour fumer sera peut-être perçu tout simplement comme une irritation de plus pendant leur long voyage.

Nous faisons des progrès du mieux que nous le pouvons et nous continuerons de chercher des moyens pour résoudre le problème du tabagisme et y mettre fin. Un de nos buts actuels est de cesser totalement la vente de cigarettes à bord de nos navires de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous enlèverons toutes les distributrices de cigarettes à bord de nos quatre traversiers pendant les quelques prochains mois, c'est-à-dire la période pendant laquelle ces navires ne sont pas en service. Cette modification subtile devrait diminuer davantage encore le tabagisme à bord de nos navires.

Nous faisons des progrès constants dans ce cheminement qui nous mène vers notre but, c'est-à-dire l'interdiction totale de fumer dans toutes les zones fermées. Nous croyons que la meilleure façon de procéder est celle que nous avons adoptée, c'est-à-dire d'avoir recours au comité paritaire et de faire intervenir les employés dans le processus. Nous sommes convaincus que la méthode que nous avons adoptée ainsi que le résultat final sont beaucoup appréciés et par nos employés et par le public voyageur. Marine Atlantic continuera de respecter les directives fédérales et elle s'est engagée à fournir à ses employés et à ses clients un environnement sans fumée.

Le président suppléant (M. Brightwell): Merci beaucoup, monsieur Gushue. Nous entendrons VIA Rail maintenant. Monsieur Carmichael, je crois que c'est vous le porte-parole. Peut-être pourriez-vous nous présenter votre collègue et nous présenter votre document, s'il vous plaît.

M. Dave Carmichael (directeur général, Service à la clientèle, VIA Rail): Bonjour. J'ai avec moi M. Hugh Porteous de la planification.

[Text]

We are grateful for this opportunity to express VIA Rail's views about Bill C-204. While we support wholeheartedly the bill's objectives, we have severe concerns about the immediate impact it would have on VIA's operations. VIA would be affected seriously by the bill's provisions governing working in a smoke-free environment and by the prohibition of smoking on a railway car other than in a designated smoking room.

The principal provisions of the bill are mutually exclusive to the extent that VIA could not accommodate smokers in separately designated smoking rooms on trains, or for that matter, permit smoking in stations and at the same time guarantee to its employees an unlimited right to work in a smoke-free environment. To guarantee the latter, VIA would have to ban smoking entirely from its trains and stations. This would be feasible operationally, although there would be a high cost to the corporation in lost revenue.

Our first recommendation, therefore, is that the bill be amended by a qualifying clause allowing employers the right to assign employees to work in the smoking accommodations provided by the carrier for its customers and in auxiliary public areas such as stations. If such an amendment were incorporated into the bill, then it would be possible still for VIA to provide service to the smoking public. However, the cost would be high, because the ventilating systems of approximately one-third of VIA's fleet would have to be replaced to accommodate the approximately one-third of VIA's clientele who are smokers.

M. Hugh Porteous (directeur des relations avec les gouvernements et de la coordination des stratégies spéciales, VIA Rail): VIA est très consciente du fait que les effets nuisibles de la fumée sur les non-fumeurs inquiètent de plus en plus la population. Le printemps dernier, la société a mis en service dans le corridor, à titre d'essai, des voitures réservées aux fumeurs. Cette expérience a toutefois démontré l'incapacité des systèmes de ventilation actuels d'évacuer toute la fumée d'une voiture occupée uniquement par des fumeurs. Depuis, VIA a mis en service au moins une voiture réservée aux non-fumeurs sur toutes les liaisons du corridor. Toutefois, dans la plupart des voitures, à peu près le tiers des places sont réservées aux fumeurs et les deux tiers, aux non-fumeurs.

Pour mettre à la disposition des fumeurs des zones à aération indépendante sur les liaisons du corridor, il faudrait installer de nouveaux systèmes de ventilation plus puissants dans environ 35 voitures-coaches LRC. Si l'on pouvait appliquer cette mesure—les ingénieurs de la société ont exprimé certaines réserves quant à sa faisabilité technique—, elle coûterait environ 5 millions de dollars. En outre, les services de première classe ne pourraient

[Translation]

Nous vous sommes reconnaissants de nous donner l'occasion d'énoncer la position de VIA au sujet du projet de loi C-204. Nous appuyons sans réserve les objectifs du projet de loi, mais nous nous inquiétons de l'incidence que ce texte pourrait avoir dans l'immédiat sur maints aspects des activités de VIA. La société pourrait être durement touchée par les dispositions du projet de loi relatives au droit de travailler dans un environnement sans fumée et à l'interdiction de fumer dans une voiture de chemin de fer ailleurs que dans un fumoir désigné.

Les principales dispositions du projet de loi s'excluent mutuellement dans la mesure où VIA ne pourrait aménager à bord des trains des fumoirs désignés pour répondre aux besoins des fumeurs ou encore, autoriser l'usage du tabac dans les gares et garantir en même temps à ses employés le droit illimité de travailler dans un environnement sans fumée. VIA ne pourrait garantir ce droit à ses employés sans interdire complètement l'usage du tabac dans ses trains et dans ses gares. Bien que cette mesure soit réalisable, elle occasionnerait une importante perte de revenus pour la société.

Par conséquent, nous recommandons d'abord de modifier le projet de loi par l'adjonction d'une disposition selon laquelle les employeurs auraient le droit d'affecter des employés dans les fumoirs aménagés par le transporteur à l'intention de ses clients et dans d'autres aires publiques, comme les gares. Si le projet de loi était modifié en ce sens, VIA serait quand même en mesure d'offrir un service aux fumeurs de sa clientèle. Cependant, elle devrait supporter des coûts élevés parce qu'elle devrait remplacer les systèmes de ventilation d'environ le tiers de ses voitures afin de répondre aux besoins des fumeurs qui constituent à peu près un tiers de sa clientèle.

Mr. Hugh Porteous (Government Relations and Issues Co-ordination, VIA Rail): VIA has been very much aware of the growing concern about the deleterious affect of science stream smoke on the non-smoking public. Last spring, VIA experimented in the corridor with separately designated smoking cars. The experiment revealed, however, that the existing ventilating systems were incapable of expelling the amount of smoke generated by a full load of smoking passengers. Since then, VIA has operated at least one car designated as "non-smoking" on all corridor services. Most cars, however, are allocated approximately one-third to smokers and two-thirds to non-smokers.

In order to provide separately ventilated accommodation for smokers in corridor services, new, higher capacity ventilating systems would have to be installed in approximately 35 LRC coaches. Provided this could be done (VIA's engineers have expressed some reservations about its technical feasibility) it would be at a cost of approximately \$5 million. Moreover, first class services could be made available only to non-smoking

[Texte]

être offerts qu'aux voyageurs non fumeurs puisque VIA ne met habituellement en service qu'une voiture de première classe par train.

Mr. Carmichael: Our mechanical and operating departments advise that the ventilating equipment of approximately 80 conventional coaches and at least 23 rail diesel cars would also have to be replaced at a cost of approximately \$20 million.

Smoking in coach accommodation would have to be banned on those services where only one coach car is operated. This would be the case, for example, on a year-round basis between Edmonton and Prince Rupert, The Pas and Lynn Lake, Montreal-Trois-Rivières, Senneterre-Cochrane, Montreal-Sherbrooke, Moncton-Edmunston, and Halifax-Yarmouth. Also, it would be the case during the winter on the Victoria-Courtenay, Capreol-Winnipeg, Winnipeg-Edmonton-Vancouver, and Montreal-Toronto-Vancouver. Smoking service could not be offered on the Toronto-Havelock during the summer period.

It is likely that the ventilating systems in VIA's sleeping cars are now adequate to cope with a full load of smokers. However, we cannot be entirely sure of this until such conditions are tested. As was the case with the coaches, however, where only one sleeping car is operated, smoking in sleeping accommodation would have to be banned, since the compartments of a sleeping car are not ventilated separately.

• 0955

The services on which VIA currently could not accommodate smoking passengers are, Winnipeg to Capreol, Winnipeg to Churchill, Ottawa to Toronto, and Montreal to Sudbury. Such service could not be offered during the winter on Edmonton to Prince Rupert, Toronto to Kapuskasing, Montreal to Senneterre, or Matapédia to Gaspé. Also, smoking would have to be banned from all service cars such as diners and lounges on all routes.

The alternative to providing separately ventilated smoking accommodation would be to ban all smoking on all trains. Owing to the length of most train trips, most lasting over four hours, such a ban would create a proportionately greater hardship for rail passengers who smoke than for the smoking passengers on other modes. We estimate an annual revenue loss of \$5 million if smoking should be banned on other public modes. This would rise substantially to somewhere in the vicinity of \$14 million if one or both of the other public modes were able to accommodate smokers.

We strongly advocate an amendment that would permit the Governor in Council to exempt old rolling stock from

[Traduction]

passengers since VIA usually operates only one first class car per train.

M. Carmichael: Nos services responsable des opérations mécaniques et de l'exploitation nous informent qu'il faudrait également remplacer l'équipement de ventilation d'environ 80 voitures classiques et d'au moins 23 auto rails au coût approximatif de 20 millions de dollars.

L'usage du tabac devrait être interdit dans les voitures sur les liaisons assurées par des trains qui ne comportent qu'une seule voiture passagers. Cette interdiction s'appliquerait par exemple durant toute l'année aux liaisons Edmonton-Prince Rupert, le Pas-Lynn Lake, Montréal-Trois-Rivières, Montréal-Sherbrooke, Senneterre-Cochrane, Moncton-Edmunston et Halifax-Yarmouth. En outre, il faudrait l'étendre durant l'hiver aux liaisons Victoria-Courtenay, Capreol-Winnipeg, Winnipeg-Edmonton-Vancouver et Montréal-Toronto-Vancouver. L'usage du tabac ne pourrait être autorisé en été sur la liaison Toronto-Havelock.

Il est probable que les systèmes de ventilation installés dans les wagons-lits de VIA sont suffisamment puissants pour évacuer la fumée produite par un grand nombre de fumeurs. Nous ne pourrions toutefois en être certains que lorsqu'ils auront été testés dans de telles conditions. Comme dans le cas des voitures coach, quand le train ne comporte qu'un wagon lits, VIA serait obligé d'y interdire l'usage du tabac étant donné que les compartiments de ce type de voiture ne sont pas ventilés séparément.

À l'heure actuelle, VIA ne pourrait mettre à la disposition des voyageurs fumeurs des fumoirs désignés sur les trajets Winnipeg-Capreol, Winnipeg-Churchill, Ottawa-Toronto et Montréal-Sudbury, et en hiver, sur les liaisons Edmonton-Prince Rupert; Toronto-Kapuskasing, Montréal-Senneterre, et Matapédia-Gaspé. De plus, il faudrait interdire l'usage du tabac dans toutes les voitures de service, comme les voitures-restaurants et les voitures-bars et ce, sur tous les trajets.

Si nous n'offrons pas de fumoir désigné doté d'un système de ventilation indépendant, nous n'avons d'autre choix que d'interdire l'usage du tabac à bord de tous les trains. Compte tenu de la durée de la plupart des trajets en train, soit plus de quatre heures dans la majorité des cas, nous imposerions à notre clientèle de fumeurs une épreuve proportionnellement plus grande que celle que doivent supporter les fumeurs qui empruntent d'autres modes de transport. Si les autres entreprises de transport en commun interdisaient l'usage du tabac, nous subirions, selon nos estimations, une perte de recettes de 5 millions de dollars par année. Cette perte pourrait s'élever à au moins 14 millions de dollars si un des deux autres modes de transport en commun, ou les deux, prenaient des mesures pour satisfaire les besoins des fumeurs.

Nous prôtons fortement l'adoption d'une modification qui permettrait au gouverneur en conseil de soustraire le

[Text]

the force of the bill. Such an amendment could be modelled closely on a clause that appeared in the predecessor to this bill, Bill C-287. It would read as follows:

(1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister supported by a certificate made under subsection (2), exempt, in whole or in part, any building, aircraft, ship, railway car or motor vehicle owned, operated or leased by a federally regulated industry from the application of this Act.

(2) A certificate, signed by the Minister responsible for building, aircraft, ship, railway car or motor vehicle owned, operated or leased by a federally regulated industry, shall state that every effort to make reasonable accommodation for smoking and non-smoking within such building, aircraft, ship, railway car or motor vehicle has been made, and that such efforts have failed because:

- (a) significant structural changes were required, or
- (b) costs to effect such reasonable accommodation were prohibitive.

M. Porteous: Par ailleurs, VIA approuve le principe qui consiste à assurer un environnement sans fumée aux employés qui ne sont pas en contact avec le public, mais elle manifeste une certaine prudence à l'égard des moyens d'action proposés dans le projet de loi. VIA a élaboré une politique interdisant l'usage du tabac, mais compte l'appliquer progressivement de façon à causer le moins de remous possible dans les lieux de travail. À la fin de 1988, l'usage du tabac sera limité aux aires de travail individuelles. Les fumeurs ne disposeront plus de salles communes. L'objectif ultime de la politique est l'élimination de la fumée dans les lieux de travail. VIA estime que l'aménagement des fumoirs ou l'application hâtive d'une politique interdisant l'usage du tabac aurait pour effet de créer deux classes d'employés, ceux qui fument et ceux qui ne fument pas. Non seulement les fumeurs éprouveraient-ils du ressentiment face à une telle orientation, mais ils perdraient beaucoup d'heures de travail précieuses à aller fumer dans les fumoirs ou à l'extérieur. Nous devons également prendre en considération les conséquences financières de l'aménagement de fumoirs. Si le projet de loi était adopté, VIA devrait déboursier au moins 500,000\$ pour aménager dans ses bureaux des fumoirs à aération indépendante. VIA ne possède pas encore d'estimation du coût de l'aménagement de fumoirs dans ses installations d'entretien ou dans les gares où elle compte des employés dans le secteur de l'administration, comme c'est le cas à Toronto, à Vancouver, à Ottawa et à Montréal.

[Translation]

vieux matériel roulant des zones visées par le projet de loi. Une disposition incluse dans le projet de loi qui a précédé celui dont il est question en ce moment, c'est-à-dire le projet de loi C-287, pourrait servir d'exemple à cette modification. Le texte de la modification pourrait être le suivant:

(1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre visée à l'article 7, étayée par un certificat établi en vertu du paragraphe (2), exempter totalement ou partiellement de l'application de la présente loi n'importe quel bâtiment, aéronef, navire, wagon de chemin de fer ou véhicule automobile possédé, exploité, utilisé ou loué par Sa Majesté du chef du Canada.

(2) La recommandation d'exemption visée au paragraphe (1) est étayée d'un certificat signé par le ministre visé à l'article 7 qui déclare qu'il s'est efforcé le plus possible de mettre à la disposition des fumeurs et des non-fumeurs des endroits raisonnablement acceptables à l'intérieur d'un bâtiment, aéronef, navire, wagon de chemin de fer ou véhicule automobile objet de la recommandation, mais que ses efforts dans ce sens ont échoués:

- a) soit parce qu'il aurait fallu d'importantes modifications structurelles; ou b) soit parce que le coût d'installation d'un endroit raisonnablement acceptable était prohibitif.

Mr. Porteous: As for the provision of a smoke-free environment for employees who do not serve the public VIA approves of the principle while being cautious of the means proposed by the bill. VIA has initiated a non-smoking policy but it is incremental and will be introduced in a manner which causes the least disruption in the work place. By the end of 1988, smoking will be restricted to individual work areas. Common smoking areas will not be provided. The policy's ultimate goal is the elimination of all smoke from the work place. VIA believes that the creation of smoking rooms as the precipitous introduction of a non-smoking policy would create two classes of employees; those who smoke and those who do not. Aside from the resentment this would engender in the smokers it would cause a great deal of valuable work time to be lost by smokers moving to and from smoking rooms or to the outside. We must also take into account the financial implications of providing smoking areas. If the bill were passed it would cost VIA at least half a million dollars to provide separately ventilated smoking rooms in its administrative offices. No estimates are available as yet for the provision of such rooms in VIA's maintenance facilities or in stations where VIA maintains administrative employees, such as Toronto, Vancouver, Ottawa and Montreal.

[Texte]

Je vous remercie.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Thank you, gentlemen from VIA Rail.

We go then to Air Canada. Mr. Chiasson, would you introduce your colleague, please, and give your presentation.

Mr. Guy Chiasson (Vice-President, Government, Public and Industry Affairs, Air Canada): Thank you. My colleague is Guy Delisle, Senior Solicitor, Regulatory and International Law.

Air Canada welcomes the opportunity to present its views on Bill C-204.

• 1000

Nous avons soigneusement examiné les deux volets de ce projet de loi tripartite qui touchent Air Canada, à savoir l'usage du tabac à bord des appareils et dans les lieux de travail.

I will begin with the subject of smoking on board aircraft. As members of the committee are no doubt aware, Air Canada became the first major North American airline to introduce total non-smoking flights. On April 27, 1986, more than half of the airline's Rapidair flights operating between Montreal-Toronto and Toronto-Ottawa were declared non-smoking. This three-month trial was the result of market research conducted with frequent travellers to determine their preferences.

Encouragée par les réactions positives, Air Canada a annoncé, le 31 juillet 1986, que la période d'essai sur les liaisons Rapidair était prolongée et que d'autres lignes potentielles feraient l'objet d'une étude.

Un an exactement après le lancement, Air Canada a étendu ses vols non-fumeurs à quatre nouvelles destinations au pays et devenait le premier grand transporteur en Amérique du Nord à offrir des vols non-fumeurs au départ et à destination des États-Unis.

The result of this move was that Air Canada now offers total non-smoking flights on all of its Toronto-New York and Montreal-New York flights. It has introduced non-smoking flights on half of its western Canadian daily frequencies between Calgary and Vancouver and between Edmonton and Vancouver, as well as all of its flights between Vancouver and Victoria.

Canadian Airlines International followed Air Canada's lead by declaring September 8 to October 5 this year as a test period for a smoking ban on all Boeing 737 flights within North America.

La proportion habituelle des places fumeurs et non-fumeurs reste la même sur ses vols DC-10 gros porteurs. À la fin de la période d'essai, la ligne Canadien a annoncé que l'interdiction complète de l'usage du tabac à bord de

[Traduction]

Thank you very much.

Le président suppléant (M. Brightwell): Je vous remercie, messieurs les représentants de VIA Rail.

Nous allons maintenant passer à la délégation d'Air Canada. Monsieur Chiasson, je vous saurais gré de commencer par nous présenter vos collègues avant de nous faire votre exposé.

M. Guy Chiasson (vice-président, responsable des affaires gouvernementales, publiques et industrielles de la Société Air Canada): Je vous remercie beaucoup. Je suis accompagné de Guy Delisle, conseiller juridique supérieur responsable de la réglementation et du droit international.

Nous vous remercions de nous avoir invités à vous faire part des vues d'Air Canada au sujet du projet de loi C-204.

We have carefully considered this bill in two of the areas it addresses which are of particular interest to Air Canada. The first is smoking on board aircraft and the second is smoking in the workplace.

Je vais tout d'abord traiter de l'usage du tabac à bord des avions. Vous êtes sans doute nombreux à savoir qu'Air Canada est le premier grand transporteur nord-américain à avoir lancé des vols entièrement non-fumeurs. Le 27 avril 1986, plus de la moitié des vols Rapidair assurant la liaison Montréal-Toronto et Toronto-Ottawa ont été déclarés non-fumeurs. Cette mesure, mise à l'essai pour trois mois, découlait d'une étude de marché visant à déterminer les préférences des grands voyageurs.

The encouraging response lead Air Canada to announce on July 31, 1986, that the trial period on Rapidair routes would be extended and that it would evaluate the potential for other routes.

Exactly one year after the initial introduction, Air Canada extended non-smoking flights to include four new Canadian destinations and became the first major North American airline to introduce non-smoking flights to and from the United States.

Grâce à cette initiative, Air Canada offrait alors des vols entièrement non-fumeurs sur toutes ses liaisons Toronto-New York et Montréal-New York, sur la moitié de ses liaisons quotidiennes entre Calgary et Vancouver et Edmonton et Vancouver et sur toutes ses liaisons entre Vancouver et Victoria.

Le Canadien International a emboîté le pas à Air Canada en interdisant, du 8 septembre au 5 octobre 1987, l'usage du tabac à bord de tous les B-737 assurant des liaisons en Amérique du Nord.

Their traditional mix of smoking and non-smoking seats remained unchanged on DC-10 wide body flights. At the conclusion of the experimental period, CIAL announced a continuation of the total smoking ban on all

[Text]

ses Boeing 737 était prolongée. Le B-737, d'une taille comparable à celle des DC-9 utilisés par Air Canada, est principalement affecté à des vols court courrier et à des itinéraires à escales multiples.

It is important to note also that Air Canada's connector carriers, Air Nova, Air Ontario, and Commuter Express all offer total non-smoking flights. They will be joined by Air B.C., which will operate a smoke-free route network by December 9, the date on which the air regulations prohibiting smoking on flights of two hours' duration or less comes into effect.

Tous les transporteurs partenaires d'Air Canada, y compris Northwest Territorial Airways, le plus nouveau, ont un programme d'interdiction de fumer sur tous leurs vols.

Air Canada will comply with the air regulations banning smoking on flights of two hours or less beginning December 5. The committee may be interested in a breakdown of non-smoking flights on Air Canada services within North America.

Air Canada averages 350 flights a day on these routes. Commencing a week from next Saturday, 65%, or 229 of these flights, will be totally non-smoking flights. Partial non-smoking flights will number 55 a day, representing 16% of the North American total. These include long-haul flights with segments of two hours or under, such as the portion of a Vancouver-Calgary-Montreal flight, where the Vancouver-Calgary sector would be non-smoking and the Calgary-Montreal portion would feature a mix of smoking and non-smoking seats.

Finally, the number of traditional mixed flights will average 66 a day or 19% of the total. We are speaking here of long-haul flights over two hours, where both smoking and no-smoking seats are offered. It should be pointed out that on these flights, approximately 75% of the seats, depending on the aircraft type, are already no-smoking seats.

La dernière initiative prise par Air Canada dans le cadre de son programme d'interdiction de fumer remonte à une période de deux semaines, en octobre dernier, pendant laquelle elle a mis à l'essai des pauses-air pur de 45 minutes sur ses vols long courrier de plus de trois heures. Avec cette interdiction temporaire, Air Canada espère réussir à satisfaire tous ses clients. Une décision à cet égard tiendra compte des résultats de l'évaluation de ces pauses.

Air Canada, d'ailleurs, a toujours soigneusement planifié l'introduction progressive de ses vols non-fumeurs en fonction des besoins et des préférences de ses passagers.

• 1005

Having said this, I must say that Air Canada has some reservations about Bill C-204 and is not prepared to support it, not because we do not agree with some of its objectives but because of the alternatives that exist. We

[Translation]

Boeing 737 flights. The B-737 aircraft is equivalent in size to Air Canada's DC-9 and is used mainly on short haul or multi-stop flights.

Il est en outre important de souligner que certains transporteurs partenaires d'Air Canada, Air Nova, Air Ontario et Commuter Express, n'offrent que des vols non-fumeurs depuis déjà un certain temps. Leur exemple sera bientôt suivi par Air B.C., dont le réseau deviendra non-fumeurs d'ici au 9 décembre, date d'entrée en vigueur du règlement du ministère des Transports interdisant l'usage du tabac à bord des vols de deux heures ou moins.

So, all Canada's connector carriers, including its most recent partner, Northwest Territorial Airways, are engaged in total non-smoking programs.

Air Canada se conformera aux règlements à compter du 5 décembre. La proportion des vols d'Air Canada en Amérique du Nord intéressera peut-être le Comité.

Air Canada assure en moyenne 350 vols par jour dans ce secteur. À partir de samedi en huit, 65 p. 100, soit 229 de ces vols seront non-fumeurs. Seize p. 100 ou 55, des vols quotidiens sur ces destinations seront partiellement non-fumeurs. Il s'agira notamment de longs courriers dont un tronçon dure deux heures ou moins. Ainsi, le vol Vancouver-Calgary-Montréal sera non-fumeurs de Vancouver à Calgary, mais comprendra une section fumeurs pour le tronçon Calgary-Montréal.

Enfin, en moyenne 19 p. 100, ou 66 des vols d'Air Canada en Amérique du Nord, soit les longs courriers de plus de deux heures, seront du type courant, offrant des sections fumeurs et non-fumeurs. Je voudrais souligner que 75 p. 100 environ des places à bord de ces vols, dépendant du genre d'aéronef, sont déjà non-fumeurs.

The most recent step in Air Canada's non-smoking program consisted of a two-week period in October when non-smoking breaks were tested. By providing a 45 minute non-smoking break on long haul flights of three hours or more, Air Canada hopes to meet the preferences of all its passengers. A decision in this regard will reflect the results of the smoking break evaluation.

Furthermore, it has been Air Canada's policy, right from the start, to introduce non-smoking flights in a carefully planned, progressive manner, keeping in step with consumer needs and desires.

En dépit de ce qui précède, je dois vous informer qu'Air Canada a quelques réserves quant au projet de loi C-204 et n'est pas prêt à l'appuyer, non pas en raison de ses objectifs, mais parce qu'il existe d'autres solutions.

[Texte]

believe that the public will require some time to become accustomed to the new climate. Air Canada would like to get some experience from this phase before proceeding further.

Air Canada craint aussi que certains passagers recourent à des moyens illicites pour fumer pendant les vols long courrier. Certains problèmes ont déjà été signalés à bord de vols court courrier et une augmentation de ce type d'incidents est à prévoir pour les vols de plus longue durée.

Quel que soit le domaine, Air Canada doit toujours songer aux aspects concurrentiels des politiques qu'elle adopte. Elle ne peut passer outre aux souhaits de sa clientèle puisqu'ils influent sur les décisions commerciales.

Air Canada risks considerable loss of revenue, particularly on its long-haul international services, under Bill C-204. The airline is particularly concerned about the extraterritorial application of this law to registered Canadian aircraft flying abroad and to aircraft, including foreign aircraft, entering and leaving Canadian air space.

Given the progress made to date on non-smoking and the ongoing programs in this area, Air Canada recommends that the bill be modified to exclude aircraft. The installation of special smoking rooms aboard aircraft is not feasible, since it would involve the provision of separate air circulation systems. This is technically and financially prohibitive.

En ce qui concerne l'usage du tabac dans les lieux de travail, le même raisonnement s'applique étant donné que le ministre du Travail, en vertu des dispositions du Code canadien du travail, est en train de préparer des règlements pour assurer un environnement de travail sans fumée.

Avec l'aide de ses comités de santé et de sécurité au travail, Air Canada a déjà établi plusieurs zones fumeurs afin d'encourager les employés à cesser de fumer, par exemple dans ses bureaux de réservations à Toronto, Montréal et Vancouver et dans les salles de repli à l'aéroport international Pearson et bientôt au siège social d'Air Canada à Montréal.

With regard to the aircraft cabin as a workplace, I have already pointed out the impracticalities of providing smoking rooms. The airline has taken a number of steps to improve the fire safety aspects for customers and flight crews alike. Among these initiatives are the installation of fire retardant materials in carpeting and seat components, the modification of smoke alarms to deter individuals from tampering with them, and the replacement of fire extinguishers with more powerful units.

Je vous rappelle que bon nombre de ces précautions ont été prises bien avant que les règlements soient établis. La position d'Air Canada ne pourrait être plus claire.

[Traduction]

Nous estimons en effet qu'il faut accorder un certain temps au public pour s'habituer au nouvel environnement et approfondir l'expérience à ce stade avant d'aller plus avant dans cette voie.

Air Canada is concerned with smokers resorting to illicit ways to smoke on long haul flights. There have been some problems on short haul flights and an increased incidence of covert smoking on longer flights is anticipated.

Also, the airline must be ever mindful of the competitive aspects of any policy it adopts. The airline cannot ignore its clients' wishes since they influence commercial decisions.

Air Canada risque de perdre des revenus considérables, surtout dans le secteur des vols internationaux long courrier, si le projet de loi C-204 est adopté. La société s'inquiète plus particulièrement de l'application extraterritoriale de la loi aux appareils immatriculés au Canada et exploités à l'étranger et aux appareils, étrangers ou non, qui utilisent l'espace aérien canadien.

Compte tenu des progrès réalisés jusqu'ici concernant l'usage du tabac et des programmes actuellement en place, Air Canada recommande que le projet de loi soit modifié afin d'exclure les avions. L'installation de fumoirs à bord des avions n'est pas réalisable, car elle nécessiterait l'intégration de systèmes de circulation d'air distincts, projet prohibitif sur les plans financier et technique.

With respect to smoking in the work place, the same reasoning applies in that the Minister of Labour, under the provisions of the Canada Labour Code, is in the process of drafting regulations to ensure a smoke-free environment.

At Air Canada, in conjunction with health and safety committees, certain measures have been undertaken to encourage employees to stop smoking and many already work in non-smoking environments. For example, there are designated smoking areas in the reservations offices in Toronto, Montreal and Vancouver, in the ready rooms at Pearson International Airport and soon, at Air Canada's headquarters building in Montreal.

Pour ce qui est des cabines d'avion considérées comme lieu de travail, j'ai déjà souligné l'impossibilité d'installer des fumoirs. La société a pris un certain nombre de mesures pour améliorer la protection contre les incendies pour les passagers et l'équipage. Parmi ces initiatives, signalons l'intégration de matériaux retardant les incendies dans les tapis et les éléments des fauteuils, la modification des détecteurs de fumée pour les protéger contre le bri et le remplacement des extincteurs par des appareils plus puissants.

Again, many of these precautions were taken in advance of any regulations being set down. We believe that Air Canada's record speaks for itself.

[Text]

I would be pleased to entertain any questions you may have on our experience with smoking and non-smoking.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Thank you very much, Mr. Chiasson. The questions will range across all three presentations.

Ms McDonald: As a person who has to travel a great deal, I personally welcome the steps that all three of your companies have taken to improve service to the non-smoking public and, of course, the improvements you have made for your own employees.

I will begin with a question to Marine Atlantic. I certainly do commend you for the steps that you have taken. I am pleased to see the stopping of the sale of cigarettes. You are ahead of Parliament in that regard. We are still flogging cigarettes and are encouraging people to smoke here. We are very far behind the steps you have taken.

I just want to be clear about how are bringing in different stages of no-smoking policy. My bill is, of course, directed to the situation of employees. Certainly the intention was to include the public, the understanding being that in any area where the public would be, employees would be as well. The same rules would apply. We have had briefs urging us to make very clear that the public is included and to make sure there is no loophole there. Certainly, there was not intended to be any loophole.

• 1010

I want to be clear about waiting areas. You refer to the need for smokers to have a place to smoke if they have a long wait, but non-smokers may also have a long wait. Are they going to be provided with a clear no-smoking area, not just a sign here and there? The air circulates with the smoke between the two.

Mr. Gushue: The intention is that in all enclosed areas, for employees in particular, there will be no smoking, but there will be designated smoking areas.

Ms McDonald: Will they be separately ventilated?

Mr. Gushue: We are involving employees in choosing these locations. In our headquarters in Moncton there is separate ventilation for these locations, and I assume there would be in the other areas. We are working with our labour-management committees to designate these areas. It is kind of hypothetical for me to answer that now.

[Translation]

Je me ferai maintenant un plaisir de répondre aux questions que vous voudriez éventuellement me poser au sujet de l'usage du tabac à Air Canada.

Le président suppléant (M. Brightwell): Je vous remercie beaucoup, monsieur Chiasson. Les membres du Comité vont adresser leurs questions aux trois délégations.

Mme McDonald: Je suis une grande voyageuse et je tiens à féliciter les représentants de ces trois transporteurs des efforts qu'ils ont déployés pour améliorer le service pour les non-fumeurs sans oublier, bien entendu, l'amélioration des conditions de travail de vos propres employés non-fumeurs.

Je vais commencer par poser une question aux représentants de Marine Atlantic. Je vous félicite pour toutes ces initiatives. Je suis très heureuse d'apprendre que vous avez décidé d'arrêter de vendre des cigarettes. Vous avez devancé le Parlement à cet égard. En effet, nous continuons de vendre des cigarettes et d'encourager les gens à fumer ici au Parlement. Nous sommes donc loin derrière vous à cet égard.

J'aimerais maintenant que vous me donniez quelques détails sur la mise en place de votre politique progressive d'interdiction d'usage du tabac. Mon projet de loi porte d'abord et avant tout sur la situation des employés. Mais on ne peut faire autrement que d'inclure le public, puisque dans les transporteurs, il y a toujours des employés là où se trouvent des voyageurs. Il serait donc logique que le même règlement s'applique à tout le monde. Certains témoins nous ont exhortés à dire bien clairement que le public était également assujéti à ce règlement de manière à éviter toute possibilité d'échappatoire. Il n'était vraiment pas question d'échappatoire au départ.

J'ai besoin de quelques éclaircissements concernant les salles d'attente. Vous avez parlé de la nécessité de fournir des fumeurs pour les fumeurs qui doivent passer beaucoup de temps à attendre. Mais que faites-vous des non-fumeurs dans la même situation? Allez-vous mettre à leur disposition un endroit clairement indiqué comme leur étant réservé? N'oubliez pas après tout que les systèmes de ventilation font circuler la fumée partout.

M. Gushue: Notre intention au départ est d'interdire l'usage du tabac surtout aux employés dans toutes les zones fermées. Mais des fumeurs seront mis à la disposition des fumeurs.

Mme McDonald: Y aura-t-il des systèmes de ventilation séparés?

M. Gushue: Nous avons demandé aux employés de nous aider à choisir ces endroits. Ainsi, au siège social d'Edmonton, les fumeurs ont des systèmes de ventilation séparés. Je suppose qu'on fera de même dans les autres centres. Nous collaborons étroitement avec nos comités paritaires pour ce qui est de la conception de ces endroits. Il m'est donc assez difficile de vous fournir une réponse maintenant.

[Texte]

Ms McDonald: If they are not separately ventilated, they are really not no-smoking areas.

Mr. Gushue: I understand your point.

Ms McDonald: The separate designation may be an intermediate step, but if they are not separately ventilated, non-smokers are being harmed by the circulation of air.

Mr. Gushue: As the question relates to our vessels, obviously people can step outside to our passenger decks and smoke in the open air if they want to. It is not such a severe problem. With the ships we have coming into service and those about to come into service, if we were to designate smoking areas, it would allow us to ventilate these areas anywhere from zero to 100% with fresh air. I think we could solve that problem.

Ms McDonald: Is there a safety problem with cigarette smoking in any of your operations as opposed to a health problem? We are all aware of the fire on London transport recently. I will be asking questions about safety aboard aircraft particularly.

Mr. Gushue: I would say it is the same as in any industrial setting. We have fuel and flammable materials. I cannot give you a more specific answer. I am sure smoking can be hazardous if people are careless, but I cannot give you a better answer.

Ms McDonald: You refer to a majority rule for many work stations. Is this a temporary measure you? Are going to smoke-free work stations in due course?

Mr. Gushue: No, we are quite—

Ms McDonald: If it is a majority rule, conceivably you could have one non-smoking employee who gets out-voted.

Mr. Gushue: That is correct. We are quite categorical that as of January 1 there will be no smoking in enclosed office areas. There is no majority or minority rule on it. Our president passed out that directive. We have been going that route since January or February of 1986. If employees were to decide this was the way to go, they have much more chance of this becoming company policy and accepted by everyone. It gets kind of ludicrous if we designate an area no-smoking and people step outside the door and blow smoke into the room.

We are trying to get employees to accept that this is the best policy for everybody. We have been trying to go step by step, but as of January 1, 1988, here it comes. We have been offering smoking seminars to employees.

Ms McDonald: Have they been taken up?

[Traduction]

Mme McDonald: Si ces endroits ne disposent pas de systèmes de ventilation séparés, on ne peut pas vraiment parler de zones non-fumeurs.

M. Gushue: Je comprends.

Mme McDonald: C'est un pas dans la bonne direction que de réserver des endroits à l'usage des non-fumeurs. Mais en l'absence d'un système de ventilation séparé, les non-fumeurs continuent de souffrir de la fumée qui circule dans l'air.

M. Gushue: La situation est un peu différente sur les navires. En effet, les passagers peuvent sortir sur le pont et fumer en plein air. Le problème n'est donc pas trop grave. Dans les nouveaux navires, il sera très facile d'installer des fumoirs avec des systèmes de ventilation séparés qui permettront un échange d'air de zéro à 100 p. 100. C'est sans doute la meilleure solution.

Mme McDonald: Est-ce que l'usage du tabac pose pour vous des problèmes de sécurité opérationnelle, en plus des problèmes de santé? Nous avons tous entendu parler du feu dans le métro de Londres. Mes questions sur la sécurité concernent surtout les aéronefs.

M. Gushue: La situation est exactement la même que dans n'importe quel autre contexte industriel. Nous avons à bord du combustible et du matériel inflammable. Je ne peux vous donner plus de détail. Il est évident que l'usage du tabac présente certains risques si le fumeur est distrait. Mais je n'ai rien de mieux à vous proposer.

Mme McDonald: Vous avez parlé de la règle de majorité sur les lieux de travail. Est-ce une mesure intérimaire? Allez-vous bientôt être en mesure d'offrir des zones entièrement libres de fumée?

M. Gushue: Non, nous sommes assez. . .

Mme McDonald: Si vous appliquez la règle de la majorité, cela veut dire que si vous n'avez qu'un seul employé non fumeur, il va se retrouver pendant.

M. Gushue: C'est juste. Mais dès le 1^{er} janvier, il y aura stricte interdiction de fumer dans les lieux de travail fermés. Il ne sera plus question de règle de la majorité ou de la minorité. Notre président a émis une directive très claire à cet égard. C'est d'ailleurs l'objectif que nous visons depuis janvier ou février 1986. Si les employés sont d'accord, nous appliquerons cette politique et tout le monde devra s'y conformer. Il arrive parfois des situations assez ridicules. En effet, à quoi sert de désigner une zone non-fumeur quand les fumeurs vont fumer derrière la porte et renvoient leur fumée dans la salle.

Nous faisons notre possible pour que les employés comprennent que c'est la meilleure politique pour tous. Nous avons adopté une approche progressive, mais la politique d'interdiction totale entre en vigueur le 1^{er} janvier 1988. Nous avons même offert des ateliers à nos employés pour les aider à cesser de fumer.

Mme McDonald: Ces mesures ont-elles été bien reçues?

[Text]

Mr. Gushue: Yes.

Ms McDonald: Have some employees quit?

Mr. Gushue: Yes. We have over 100 employees in our headquarters. Of the 24 smokers who attended the course, 25% have quit smoking.

Ms McDonald: That is encouraging.

I want to move on to the other representatives. It seems that Bill C-204 is not going to have much effect on your operations because you are going to be well in hand in any event.

Mr. Gushue: It does not cause us great problems.

Ms McDonald: VIA Rail, you talk about the costs of a no-smoking policy. You do not talk about the costs of a smoking policy. I guess there are two questions. One is the moral one: at what price to human life? What is \$5 million? You will not spend \$5 million to save lives. How many lives are at stake? I think there is really a question there.

The other is the economic question. I have not seen any figures in your brief about the costs of maintaining smoking, of absenteeism and of loss of productivity. You assume you are not going to lose any passengers because you do not provide non-smoking areas. I do not know if you have investigated that. But there are also additional costs in cleaning and maintenance—you have to replace your carpets, curtains and upholstery more frequently of course. Cleaning costs are very much higher. We have had estimates from American companies that have gone “non-smoking”. They have found their maintenance costs have been reduced drastically.

• 1015

Where are those costs? Why are you not telling us about them?

Mr. Carmichael: We did not include them in our brief, and I do not know if we really have any statistics on those, do we?

Mr. Porteous: No. It is a very interesting point and I think we should probably consider it.

I would like to explain why we gave the figures on the costs of the equipment. We do think those are the costs we would incur, but we would certainly incur those costs if this were the law of the land.

Ms McDonald: Have you not computed them or have you just not included them? Is it something you could perhaps give us or send in writing? Certainly companies tell us their costs go down enormously when they bring in

[Translation]

M. Gushue: Oui.

Mme McDonald: Certains de vos employés ont-ils cessé de fumer?

M. Gushue: Oui. Nous avons quelque 100 employés au siège social. Et environ le quart de nos 24 fumeurs qui ont participé à ce programme ont cessé de fumer.

Mme McDonald: C'est assez encourageant.

Je vais maintenant poser des questions aux autres délégations. Ce projet de loi n'aura pas grande incidence sur vos activités puisque vous avez déjà commencé à faire des efforts en ce sens.

M. Gushue: En effet.

Mme McDonald: Les représentants de VIA Rail prétendent qu'une politique visant à interdire l'usage du tabac comporte des coûts très élevés. Mais vous ne nous avez pas parlé des coûts liés à l'usage du tabac. Deux questions se posent ici: une question d'ordre moral, à savoir, à combien évaluez-vous une vie humaine? Et dans ce contexte, 5 millions de dollars, ça rime à quoi? Vous ne voulez pas dépenser 5 millions de dollars pour sauver des vies. Mais combien de vies sont en danger? On ne devrait même pas avoir à poser cette question.

L'autre question qui me préoccupe est d'ordre économique. Vous n'avez pas parlé dans votre mémoire des coûts liés à l'usage du tabac qui vont de l'absentéisme à la perte de productivité. Selon vous, il est peu vraisemblable que vous perdiez des passagers parce que vous n'offrez pas de zone non-fumeur. Mais avez-vous examiné la situation de près? Et que faites-vous des coûts élevés liés au nettoyage et à l'entretien, à la nécessité de remplacer beaucoup plus souvent tapis, rideaux et tissus d'ameublement. Les coûts du nettoyage sont beaucoup plus élevés. Nous avons obtenu des données de certaines entreprises américaines qui interdisent maintenant totalement l'usage du tabac. Il semble que leur coût d'entretien ait drôlement diminué.

Et quels sont ces coûts? Pourquoi ne nous en avez-vous pas parlé?

M. Carmichael: Nous n'en avons pas traité dans notre mémoire. Mais je ne sais pas si nous avons des statistiques là-dessus.

M. Porteous: Non. C'est une question fort intéressante et nous allons y accorder la plus grande attention.

Si nous vous avons cité ces chiffres quant à l'équipement, c'est que nous pensons vraiment que nous ferions face à ces dépenses dans l'éventualité où nous appliquerions une politique d'interdiction de l'usage du tabac. Il est évident que si ce projet de loi est adopté, nous ne pourrions faire autrement que de nous y conformer.

Mme McDonald: Avez-vous ces données à votre disposition? Est-ce que vous avez simplement omis de nous en faire part? Vous pourriez peut-être nous transmettre ces renseignements ultérieurement par écrit.

[Texte]

non-smoking policies. That must be true for you, for the kind of equipment you have, waiting areas for example and so forth. In terms of cleaning and replacement—you have to paint and re-upholster more often. Surely you could get some estimate of what your pro-smoking policies—

Mr. Carmichael: Yes, I would think we could. I do not know if we have done any work on it until now, but I think it could certainly be done.

Ms McDonald: I think the committee would be interested in seeing that.

If you actually require employees to work in a smoking area, which is what you are asking, if you are requiring them to work in an area that is dangerous, in which they may come down with lung cancer for one thing—they will certainly have more respiratory problems; we know that—do you not owe them some compensation? What if you have one or two employees who die of lung cancer as a result of exposure to secondary smoke? Do you anticipate paying compensation to the widows and orphans, or widowers and orphans? Have you looked at those costs?

I talk about the financial costs as well as the moral costs of requiring an employee to go into an area that is known to be dangerous to that his health. How do you respond?

Mr. Porteous: I think we would say that is another very good point. As these hazards become increasingly recognized, no doubt this will become increasingly common practice in terms of settlements and responsibility of corporations.

Would it be appropriate for us to ask you how you envisaged under your law companies like VIA providing service in separately ventilated smoking accommodations?

Ms McDonald: No, I do not have an idea. I want to entertain that question with you, and the same for Air Canada. Can we have separate flights? Can we have an entire car—in which case you would have to have only employees who smoke work in that car.

Have you ever done tests of your so-called no-smoking areas? We have all been passengers. I have suffered on VIA Rail and I have suffered on Air Canada in the so-called no-smoking areas. You put up a sign. There is no physical partition, or a very partial one. The air circulates. Have you ever done a test of the air between the no-smoking area and the smoking area? Have you ever tested the air in the so-called no-smoking area?

Mr. Carmichael: I cannot say. I do not know.

[Traduction]

Certaines entreprises nous ont fait savoir que leurs coûts diminuaient énormément dès qu'elles appliquaient une politique d'interdiction de l'usage du tabac. Vous devriez pouvoir réaliser le même genre d'économie, si on pense à votre équipement, vos salles d'attente et ainsi de suite. Vous pourriez économiser sur le nettoyage et le remplacement du tissu d'ameublement, par exemple. Et que dire de la peinture? Il me semble que vous devriez pouvoir nous donner une idée des coûts liés à votre politique en faveur des fumeurs.

M. Carmichael: Sans doute. J'ignore si on a calculé ces coûts, mais ce devrait être possible.

Mme McDonald: Le Comité aimerait bien connaître ces chiffres.

À l'heure actuelle, vous obligez vos employés à travailler dans des endroits enfumés. Et s'ils développent un cancer du poumon ou des problèmes respiratoires quelconques, ne vous sentiriez-vous pas obligés de les dédommager? Que feriez-vous si un ou deux de vos employés mourait d'un cancer du poumon attribuable à la fumée indirecte? Seriez-vous disposés à dédommager la veuve et l'orphelin? Avez-vous étudié ces coûts?

Il n'est pas question ici uniquement de coûts financiers. Il y a aussi des coûts moraux quand on oblige un employé à travailler dans un endroit qui est dangereux pour sa santé. Quelle est votre réaction?

M. Porteous: C'est une idée intéressante. Je suis persuadé qu'à mesure que l'on connaîtra mieux l'ampleur de ces risques, on verra une jurisprudence se développer quant à la responsabilité des sociétés et la nature des règlements.

Puis-je vous demander humblement comment vous avez envisagé, dans le cadre de votre projet de loi, d'obliger des sociétés comme VIA à fournir des aires avec ventilation séparée pour les fumeurs?

Mme McDonald: Je n'en ai aucune idée. J'aimerais bien aborder justement cette question avec vous ainsi qu'avec les représentants d'Air Canada. Peut-on par exemple fournir des vols séparés? Et que dire de wagons séparés? Cela vous obligerait à n'affecter que des employés fumeurs à des wagons fumeurs.

Avez-vous déjà testé l'air dans les zones non-fumeurs? J'ai beaucoup souffert en tant que passagère tant dans les trains de VIA Rail que dans les zones soi-disant non-fumeurs sur les vols d'Air Canada. Vous installez un panneau, mais aucune cloison, sinon une toute petite cloison. L'air continue de circuler entre les deux zones. Avez-vous déjà testé l'air dans les deux zones et comparé les résultats? Avez-vous déjà testé l'air dans les soi-disant zones non-fumeurs?

M. Carmichael: Je l'ignore.

[Text]

Ms McDonald: If you have had any tests done, I would be interested in receiving that information. Just from common sense experience I can tell you the air is lousy because air circulates. We all know that. In effect there are no no-smoking seats if you have smoking elsewhere within the same compartment and the air is circulating between them.

I think it is you who made the point there would be two classes of employees—those who smoke and those who do not smoke. I suggest you have two classes of employees and two classes of public right now—those who smoke and those who suffer from the smoke of others. How do you justify that?

• 1020

Mr. Carmichael: Ideally, we would like to have completely smoke-free areas for our people. We do have approximately 79 trains at the moment, far more than 50% of our fleet, in which we offer 74 seats of completely smoke-free environment. We would like to do much more than that, but with the amount of equipment we have and the trains we are required to operate, it is very difficult for us to provide more smoke-free areas on board the trains.

Mr. Stewart: First of all, I would like to commend the gentlemen for what they are doing. They seem to realize that we as Canadians all have individual rights. The non-smoker has rights, so does the smoker, and I think you are attempting to balance this.

I would like to say that this is a free society. We are not a socialist state—yet. Hopefully we will never be a totalitarian one. So I do not believe that government has the right to tell people what they can and cannot do as long as you do it within the parameters of the current society.

I would like to know if the gentlemen are aware of ACVA Atlantic Inc. This is a company that specializes in the study and assessment of indoor air pollution, and they have shown conclusively that only 4% of air pollution comes from cigarette smoke in a normally ventilated building.

I have here a study on the complaints of American Airlines, and I would like to know, if you have the figures, how many consumer complaints you get a year, and how many of these are related to smoking. Using the U.S. DOT report for the first 10 months of 1987, only 2% of 39,000 complaints related to smoking.

I think you gentlemen are aware that it is a hardship for a smoker to go over two hours without a cigarette. I also wanted to ask a question about proper ventilation.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Perhaps you should let them answer the two questions. The first question is about the study by ACVA. Mr. Stewart asked

[Translation]

Mme McDonald: J'aimerais bien connaître les résultats si vous avez déjà fait des tests. Mais laissez-moi vous dire, d'après mon expérience personnelle, que l'air est quand même pollué à cause de la ventilation. Nous le savons tous. Cela revient à dire qu'il n'y a aucune place non-fumeurs dès qu'il y a des fumeurs dans le même compartiment puisque l'air circule entre les deux.

Vous avez parlé vous-même de l'établissement de deux catégories d'employés: ceux qui fument et ceux qui ne fument pas. Mais il existe déjà deux catégories d'employés et de passagers: ceux qui fument et ceux qui souffrent de la fumée des autres. Comment pouvez-vous justifier cet état de choses?

M. Carmichael: Nous aimerions bien sûr pouvoir, idéalement, fournir des aires entièrement libres de fumée à nos gens. À l'heure actuelle, nous offrons quelques 74 places entièrement non fumeur dans 79 de nos trains, c'est-à-dire plus de la moitié de notre parc. Nous aimerions pouvoir en faire encore plus, mais le manque d'équipement et les contraintes auxquelles nous sommes assujettis nous en empêchent.

M. Stewart: J'aimerais commencer par vous féliciter de ces mesures. Vous semblez comprendre que tous les Canadiens, fumeurs et non fumeurs, ont des droits. J'ai l'impression que vous avez essayé d'établir l'équilibre entre les droits des uns et des autres.

Nous vivons dans une société libre. Nous ne sommes pas encore devenus un état socialiste. Et il est à espérer que nous ne saurons jamais assujettis à un régime totalitaire. À mon avis, le gouvernement n'a pas le droit de nous dicter notre conduite tant et aussi longtemps qu'elle est conforme aux normes de la société.

Je ne sais pas si vous êtes au courant d'une expérience de ACVA Atlantic Inc. Il s'agit d'une société spécialisée dans l'étude et l'évaluation de la pollution de l'air à l'intérieur de bâtiments. Eh bien, il semblerait que seulement 4 p. 100 de la pollution de l'air est attribuable à la fumée de cigarette dans un bâtiment avec un système de ventilation normal.

J'ai ici sous la main une étude qui porte sur les plaintes qu'a reçues la compagnie American Airlines. Pouvez-vous me dire combien de plaintes vous recevez de vos clients chaque année et combien de ces plaintes ont trait à l'usage du tabac? Si l'on se fie au rapport du ministère des Transports des États-Unis, sur 39,000 plaintes reçues au cours des dix premiers mois de l'année 1987, seulement 2 p. 100 avaient trait à l'usage du tabac.

Vous savez sans doute combien il est difficile pour un fumeur de se priver de cigarette pendant plus de deux heures. J'ai également une question à vous poser au sujet de la ventilation adéquate.

Le président suppléant (M. Brightwell): Il vaudrait peut-être mieux laisser le témoin répondre d'abord à vos deux questions. La première concerne l'étude de l'ACVA.

[Texte]

that everybody answer it. Mr. Gushue, would you like to try that?

Mr. Gushue: I have never heard of it.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Mr. Carmichael.

Mr. Carmichael: No.

Mr. Chiasson: I am not familiar with that company, but I might add for the interest of the committee that we follow work being done in our industry. We also follow work by agencies like the National Research Council with regard to the quality of the air on board, in buildings, and in aircraft.

We have been focussing on changing the environment on board aircraft and allowing the customers to give us a level of acceptance with regard to what we are doing. I will reiterate that, in the 370 or 350 flights we currently operate within North America, only 19% of these flights will, as of December 5, be mixed smoking/no smoking. This means that only about 75 flights will have mixed smoking/no smoking, and of that, 70% of the seats are no-smoking seats.

That has been accepted by our clients. I only have to cite our experience. We started off with a mixture of roughly 50% smoking, 50% no-smoking. As the number of non-smokers increased in proportion, we followed that, and we now average between 75% and 80% on our aircraft, depending on the aircraft type. We are aware of the clients' indications to us and also of the competitive environment.

As to your remarks concerning the data from American airlines, while I do not have data for the whole year, I can tell you that in the month of September 1987 we received 146 complaint letters, of which 15 were related to smoking or no-smoking.

• 1025

I have to correct what I said earlier. In 1987 in the whole year up to September, we had received a total of 154 complaints. We have experienced a reduction in complaints in 1987 over 1986 levels with regard to smoking.

Mr. Stewart: Were all these complaints anti-smoking or were some of them requesting smoking areas?

Mr. Chiasson: They were mixed. Some non-smokers were complaining about the fact that a neighbour passenger was smoking and some smokers were complaining that they did not get the seat or the part of the cabin they had hoped for.

[Traduction]

M. Stewart a demandé que tout le monde réponde à cette question. M. Gushue, voulez-vous commencer?

M. Gushue: Je n'en ai jamais entendu parler.

Le président suppléant (M. Brightwell): Monsieur Carmichael.

M. Carmichael: Moi non plus.

M. Chiasson: Je ne connais pas cette entreprise, mais je tiens à ajouter que nous suivons de près toutes les activités effectuées dans ce domaine dans notre secteur. Nous suivons également de près les activités d'organismes comme le Conseil national de recherche relativement à la qualité de l'air dans les bâtiments et les aéronefs.

Nous avons décidé de nous concentrer sur l'environnement à bord des aéronefs et avons obtenu la collaboration de notre clientèle. Je tiens à répéter que sur les 370 ou 350 vols de notre ligne aérienne en Amérique du Nord, seulement 19 p. 100 seront des vols mixtes, fumeurs non fumeurs à compter du 5 décembre. Cela veut dire que seulement environ 75 vols seront mixtes, fumeurs non fumeurs. En outre, 70 p. 100 des places sur ces vols sont réservées aux non fumeurs.

Nos clients ont bien accepté ces mesures. Notre expérience a été assez intéressante. Nous avons commencé par séparer nos aéronefs en deux sections égales, la moitié des places étant réservées aux fumeurs et l'autre moitié, aux non fumeurs. Nous avons augmenté le nombre de places réservées aux non fumeurs à mesure que leur propre portion au sein de la société augmentait. Par conséquent, dépendant de la catégorie d'aéronef, entre 75 et 80 p. 100 des places sont réservées aux non fumeurs. Nous sommes très conscients des désirs de nos clients ainsi que de l'environnement concurrentiel.

Pour ce qui concerne maintenant ce que vous avez dit au sujet d'American Airlines, même si je n'ai pas en main toutes les données pour l'année entière, je sais que nous avons reçu 146 lettres de plainte en septembre 1987 et seulement 15 d'entre elles traitaient de l'usage du tabac.

Je dois corriger ce que j'ai dit tout à l'heure. Pour 1987, et ce jusqu'en septembre, nous avons reçu au total 154 plaintes. Cela représente en 1987 une diminution de plaintes au sujet de la cigarette, par rapport à 1986.

M. Stewart: Est-ce que toutes ces plaintes étaient contre la cigarette, ou est-ce qu'il y avait des gens qui demandaient des sections fumeurs?

M. Chiasson: Il y avait un peu des deux. Certains non-fumeurs se plaignaient du fait qu'un de leurs voisins fumait, tandis que certains fumeurs étaient mécontents du fait qu'ils n'avaient pas obtenu le siège ou la section de l'avion qu'ils avaient demandés.

[Text]

Mr. Stewart: In view of the number of complaints you receive in all areas on your airline, would you consider that smoking complaints are minuscule or very major?

Mr. Chiasson: I think they represent a very, very small percentage if we consider that we carry over 12 million passengers a year. We are talking about a very small number of complaints overall.

Mr. Stewart: Does Air Canada's aircraft use flow-through ventilation or recycled air?

Mr. Chiasson: We have a combination, depending on the aircraft type. In some cases, it is completely flow-through air and in some cases, it is a combination of flow-through and recycle.

For the information of the committee, we have throughout our fleet an average change of air within the cabin every three minutes. We consider it to be—I would expect, although I do not have any data to support this—probably better than the normal contemporary building.

Mr. Stewart: Therefore, with the 4% figure I quoted you, this would put your air conditioning systems on a very high plane.

Mr. Chiasson: No pun intended.

Mr. Stewart: In comparison with a normal building, which we have seen studies done on, obviously your system should be of marked superiority. Therefore the effect of ETA or ETS or whatever you want to call it should have very little effect on a passenger, whether there is a petition or not, with the air flowing through all the time, in smoking or no-smoking.

Mr. Chiasson: We think that the change of air is very significant. However, to be fair, we have to recognize that the environment has some other elements that are present. In other words, you are flying at a certain altitude and you have an environment that is different from that in a normal building. Yes, I would agree with your general observation. It does not seem to be an area of very—how shall I say it?—major concern in terms of today's existing technology.

Mr. Stewart: Have you ever had a study done by ACVA or a similar company from which you could produce the results to tell non-smoking passengers just how safe they are from the smoke environment of the passengers who are in the smoking section?

Mr. Chiasson: No, we did not do any studies on board aircraft, as I think I mentioned earlier. We have followed the work done by other associations, industry or research to see what was happening.

Mr. Stewart: Would you consider doing this so that the smoker as well as the non-smoker could have an advertised fact that they were not in danger?

[Translation]

M. Stewart: Sur l'ensemble des plaintes que vous recevez dans tous les secteurs d'activité de votre compagnie, celles concernant la cigarette comptent-elles pour la majorité ou pour la minorité?

M. Chiasson: Je dirais qu'elles représentent un pourcentage infime du total si l'on tient compte du fait que nous accueillons plus de 12 millions de passagers par année. Nous recevons très peu de plaintes en général.

M. Stewart: Les avions d'Air Canada ont-ils un système de ventilation continu ou bien de recyclage de l'air?

M. Chiasson: Tout dépend du type d'avion. Dans certains cas, c'est un système exclusivement à ventilation continue, et dans d'autres, c'est un mélange de ventilation continue et de recyclage.

À titre d'information, je vous signale que dans nos avions, l'air est changé complètement en moyenne à toutes les trois minutes. Bien que nous n'ayons aucune donnée à l'appui, nous croyons que c'est une moyenne supérieure à celle de l'immeuble moderne moyen.

M. Stewart: Donc, compte tenu du 4 p. 100 dont je vous ai parlé, vos systèmes de conditionnement de l'air planent au-dessus de ceux de vos concurrents.

M. Chiasson: C'est une façon de parler.

M. Stewart: En comparaison avec un immeuble normal—et nous avons mené des études à ce sujet—votre système est manifestement supérieur. Par conséquent, les effets de la fumée ambiante, ou je ne sais plus comment on l'appelle, devraient être minimes pour les passagers, qu'il y ait eu des plaintes ou non, étant donné que l'air circule constamment, tant dans la section des fumeurs que dans celle des non-fumeurs.

M. Chiasson: Nous croyons que le renouvellement de l'air est un facteur très important. Cependant, en toute justice, il faut reconnaître que l'air ambiant contient aussi d'autres éléments. En d'autres termes, lorsqu'on vole à une certaine altitude, l'environnement est différent de celui qu'on retrouverait dans un immeuble. Alors oui, je suis d'accord avec votre observation générale. Cela ne semble effectivement pas être une question qui—comment pourrais-je bien le dire?—suscite beaucoup d'intérêt compte tenu de la technologie moderne.

M. Stewart: Avez-vous jamais demandé à l'ACVA ou à une autre société semblable d'entreprendre une étude qui montrerait aux voyageurs non fumeurs l'incidence qu'a sur eux la fumée de leurs voisins de la section fumeurs?

M. Chiasson: Non, comme je l'ai mentionné plus tôt, nous n'avons mené aucune étude à bord des avions. Nous avons simplement suivi les recherches menées par d'autres associations du secteur pour nous tenir au courant de la situation.

M. Stewart: Envisageriez-vous de le faire afin que les fumeurs et les non-fumeurs comprennent clairement qu'ils ne courent aucun risque?

[Texte]

Mr. Chiasson: No, we follow it generally more from an area of interest than an attempt to establish whether or not there is any danger. This is why I alluded to a number of factors. People may have a particular health concern, they may be stressed, or they may be tired. All of these variables enter into the situation.

Also, they are in that particular environment for a definite period of time having to do with their particular travel plans. It is not an extended type of exposure, as one might be exposed to if one was always in the same environment continually, other than for our employees who fly on board aircraft. It is a matter of public knowledge that they fly about 75 hours a month, if they are flight attendants and pilots.

Our focus, as I mentioned earlier, has been in determining the level of acceptance by the clients who are the purchasers of the service and who dictate what we do to a very, very large measure. The only areas in which we discourage certain things that are perhaps favoured by our clients are those involving a matter of either health or risk with a question of security. For example, we are very much concerned about flammable materials or the carrying of arms on board aircraft and such.

• 1030

Mr. Stewart: I would just like to say that I too do an awful lot of travelling, particularly on Air Canada. I am a non-smoker and have never been bothered by the smoking section on an aircraft.

Mme Duplessis: Ma première question s'adresse à M. Gushue.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): From Atlantic Canada. Marine Atlantic?

Mme Duplessis: Oui. J'ai vu que vous aviez mis en application certaines mesures. Les usagers de vos traversiers peuvent-ils se rendre à destination par d'autres moyens de transport?

M. Gushue: Oui, ils peuvent prendre l'avion.

Mme Duplessis: Depuis que vous avez établi des règlements pour protéger les droits des non-fumeurs, avez-vous essuyé des pertes de revenu?

M. Gushue: Pas du tout.

Mme Duplessis: Je vais vous poser des questions surtout sur les coûts que peuvent entraîner de telles mesures. Tout à l'heure, les gens de VIA Rail disaient qu'ils avaient peur de perdre 500 millions de dollars s'ils réservaient des wagons aux non-fumeurs. Ils craignent que cela leur fasse perdre des usagers.

Le choix d'un moyen de transport est relié à bien des choses. Pour ma part, je ne pense pas que l'interdiction de fumer à bord des trains puisse vous faire perdre des choses. Quand les gens décident de prendre le train, c'est

[Traduction]

M. Chiasson: Non. Nous suivons généralement la situation plus par intérêt que par désir de déterminer s'il y a des risques ou non. C'est pour cela que j'ai mentionné que divers facteurs entrent en ligne de compte: par exemple, les gens peuvent avoir un problème de santé particulier, ils peuvent être victimes de stress, ou tout simplement fatigués. Toutes ces variables peuvent être prises en compte.

De plus, les passagers sont dans un environnement particulier pendant une période bien définie qui dépend de leur itinéraire. Ils n'y sont pas exposés de façon permanente, comme on pourrait l'être si l'on se retrouvait constamment dans le même environnement, à l'exception de nos employés qui voyagent à bord des avions. Tout le monde sait que nos agents de bord et nos pilotes voyagent près de 75 heures par mois.

Comme je l'ai indiqué plus tôt, nous avons surtout cherché à déterminer le niveau de tolérance de nos clients, qui sont ceux qui achètent nos services et qui déterminent dans une très grande mesure les politiques que nous adoptons. Si nous décourageons certaines choses que nos clients voudraient avoir, c'est lorsque celles-ci présentent un risque pour la santé ou la sécurité. Par exemple, nous attachons beaucoup d'importance aux matériaux inflammables, au transport d'armes à bord des avions, etc.

M. Stewart: Je dois vous dire que moi aussi, je voyage énormément, particulièrement à bord d'Air Canada. Je suis non-fumeur et je n'ai jamais été dérangé par la fumée à bord des avions.

Mrs. Duplessis: My first question is for Mr. Gushue.

Le président suppléant (M. Brightwell): De la Marine Atlantic?

Mrs. Duplessis: Yes. I note that you have taken some measures. Is there another means of transportation available to ferry users?

Mr. Gushue: Yes, they can go by plane.

Mrs. Duplessis: Since you have established rules in order to protect non-smokers' rights, have you noted any revenue losses?

Mr. Gushue: None at all.

Mrs. Duplessis: My questions will mainly have to do with costs brought on by such measures. Earlier on, the VIA Rail people said that they were afraid of losing \$500 million in revenues if they designated non-smoking cars. They were concerned that such a step would cause a decline in users.

The choice of a mode of transportation is based on many things. Personally, I do not believe that a non-smoking policy on board the trains will make you lose anything. When people decide to travel by train, it is very

[Text]

bien souvent parce que la gare est plus près de chez eux que l'aéroport et que le train coûte moins cher. C'est une question de coût et de temps. Les gens choisissent un moyen de transport plutôt qu'un autre pour plusieurs raisons. De plus, les gens qui ont peur de prendre l'avion vont continuer à prendre le train.

Une chose m'inquiète beaucoup. Vous dites que si vous mettiez un wagon entier à la disposition des fumeurs, il resterait toujours de la fumée dans le wagon étant donné que l'aération actuelle n'est pas adéquate. Essayez d'imaginer ce que c'est quand vous faites subir cela à des non-fumeurs. Il reste toujours de la fumée en suspens dans l'air et ils sont obligés de subir cela. Eux aussi, il faut les respecter.

Je voudrais savoir si les wagons ont des systèmes d'aération indépendants ou si tous les wagons du train sont reliés.

M. Porteous: Chacune des voitures est aérée individuellement. Je dois vous préciser que le problème s'aggrave quand la voiture est remplie de fumeurs. Actuellement, les systèmes sont capables d'évacuer la fumée si seulement un tiers des passagers sont des fumeurs. Cependant, s'il y a 80 fumeurs dans un wagon, le système ne peut plus évacuer la fumée.

Comme M^{me} McDonald l'a fait observer, il y a des problèmes même si seulement le tiers des passagers sont des fumeurs, mais c'est beaucoup moins grave que lorsque la voiture est remplie de fumeurs.

Mme Duplessis: Quelle proportion de fumeurs pourriez-vous imposer pour que l'air soit respirable pour les non-fumeurs? Il est difficile de dire aux gens de se limiter à tant de cigarettes. Quand il y a quelques fumeurs à bord d'un wagon, est-ce que l'air devient parfaitement pur pour les non-fumeurs qui y sont?

M. Porteous: Non, je crois que M^{me} McDonald a raison: l'air n'est jamais parfaitement pur. Mais actuellement, si un non-fumeur est éloigné des fumeurs, ce n'est pas tellement grave; il ne sent pas la fumée.

Mme Duplessis: Oui, mais les fumeurs aiment sentir la fumée. Cela ne doit pas les déranger de respirer de l'air enfumé.

J'ai maintenant une question pour les représentants d'Air Canada. Depuis que vous avez des vols non-fumeurs, est-ce que vous avez subi des pertes? Est-ce qu'il y a moins de personnes qui prennent l'avion? Qu'est-ce qui se passe? Les gens que je connais sont très heureux qu'il y ait enfin des vols sans fumée de cigarette.

• 1035

M. Chiasson: Nous avons les deux. La première étape a été les vols Rapidair Montréal-Toronto et Ottawa-Toronto. Beaucoup de passagers fumeurs nous ont confié qu'ils allaient s'abstenir de fumer et que cela ne les dérangeait pas trop. Comme vous le disiez plus tôt, c'est la flexibilité de leur horaire qui motive un départ à tel moment.

[Translation]

often because the train station is much closer to them than the airport and because the train costs less. Therefore, it is a question of cost and time saving. People choose a mode of transportation over another for several reasons. Moreover, people who are afraid of flying will continue to take the train.

One thing you said causes me a great deal of concern. You were saying that if you reserved an entire car for smokers, there would always be smoke in the air since the current ventilation systems are inadequate. Try to imagine what happens when you force non-smokers to travel in such an environment. There is always some smoke left in the air and they have to breathe it. You have to respect their rights too.

I would like to know if the cars have independent ventilation systems or if all of the cars in a train are connected.

Mr. Porteous: Each of the cars is individually ventilated. I should specify that the problem is worse when the car is full of smokers. At the moment, the system can evacuate smoke if only one-third of the passengers are smokers. However, if 80 passengers in a car smoke, the system can no longer properly evacuate the smoke.

As Miss McDonald mentioned, there are problems even if only one-third of passengers smoke, but they are much less severe than when the entire car is full of smokers.

Mrs. Duplessis: What percentage of smokers would you set as a maximum to ensure that the air is still breathable for non-smokers? It would be difficult to ask people to smoke only so many cigarettes. If there are a few smokers in a railway car, does the air remain perfectly clean for non-smokers?

Mr. Porteous: No, I think Miss McDonald is right: the air is never perfectly smoke-free. But at the moment, if a non-smoker is far from smokers, it is not so bad; he will not smell the smoke.

Mrs. Duplessis: Yes, but smokers like smelling smoke. It probably does not bother them to breathe smokey air.

My next question goes to Air Canada's representatives. Since you have established non-smoking flights, have you incurred any losses? Are there less people travelling by plane? What is happening? The people I know are very pleased that there are finally smoke free flights.

Mr. Chiasson: We have both. The first stage were the Rapidair flights between Montreal and Toronto and Ottawa and Toronto. Many smoking passengers told us that they would abstain from smoking and that this did not bother them too much. As you were saying earlier, it is the flexibility of people's schedule which motivates them to travel at a certain time.

[Texte]

D'ici le 5 décembre, nous continuerons à offrir des vols mixtes fumeurs—non-fumeurs. Les gens qui peuvent partir à n'importe quel moment pourront donc choisir un vol mixte. À partir du 5 décembre, ils n'auront plus le choix.

Lorsque nous avons commencé à offrir ces vols mixtes et ces vols non-fumeurs sur Rapidair, nous avons constaté une légère augmentation. Nous avons connu une expérience semblable sur les vols à destination de New York. Toutefois, nous avons eu là plus de plaintes de fumeurs qui préféraient les vols mixtes. Il y a même des passagers qui nous ont écrit pour nous dire qu'ils avaient choisi le concurrent parce qu'ils n'avaient pas le choix chez nous.

Comme je le disais à votre collègue tout à l'heure, nous avons reçu des plaintes d'un pourcentage assez minime de passagers.

Il m'est difficile de vous dire exactement quelles sont les pertes. Nous ne l'avons pas dit dans notre présentation, parce que nous n'avons pas fait les études nécessaires.

Mme Duplessis: Il serait bon que vous calculiez si cela vous a fait perdre de l'argent.

M. Chiasson: Notre inquiétude a plutôt trait aux secteurs où nos concurrents offrent des choix plus variés que les nôtres. Il y a toujours un pourcentage de la population qui préfère les vols fumeurs. S'ils choisissent nos concurrents, cela représente évidemment une perte pour nous, et on le sait. C'est pourquoi nous avons exprimé les choses de cette façon-là dans notre exposé.

Mme Duplessis: Est-ce que d'autres compagnies aériennes ailleurs dans le monde ont pris des mesures comme celles-là ou si ce sont encore les droits des fumeurs qui prévalent?

M. Chiasson: En très, très grande majorité, les vols sont mixtes. Je crois que la tendance de vols non-fumeurs de deux heures et moins commence à se manifester.

Mme Duplessis: Etes-vous en mesure de citer des compagnies aériennes et des pays qui ont mis une telle mesure en application?

M. Chiasson: Certaines lignes américaines l'ont fait. Plus récemment, dans un journal spécialisé en aviation, on a annoncé qu'une loi avait été adoptée en Australie. Selon cet article, l'Australie est le second pays au monde, après la Chine, à légiférer pour empêcher les vols mixtes domestiques.

Mme Duplessis: Pour terminer, j'ai une petite anecdote à vous raconter. L'autre jour, j'attendais l'avion et il y avait deux hôtesses de l'air qui attendaient un vol à destination de la Floride. Elles voyageaient sur la même ligne aérienne que moi. Tout à coup, l'une des hôtesses de l'air dit à l'autre: Dépêche-toi à fumer parce que c'est un vol non-fumeurs. Elles faisaient des farces: elle mangeait du chocolat et fumait sa cigarette avant d'entrer. Je lui ai dit: Vous devez souffrir quand vous êtes à bord d'un avion; vous devez trouver très pénible de devoir vous abstenir de fumer. Elle m'a répondu: Certainement pas,

[Traduction]

Until December 5th, we will continue to offer mixed flights where smoking will be permitted. Therefore, people who can travel at any time will be able to choose such a flight. But as of December 5th, they will no longer have this choice.

When we began offering the choice between smoking and non-smoking flights with Rapidair, we noted a slight increase. We had a similar experience with flights to New York. However, in that case, we received more complaints from smokers who preferred smoking flights. There are even some people who wrote to tell us that they had chosen one of our competitors because they had no choice with us.

As I was saying to your colleague earlier on, the number of complaints we have received from passengers has been very low.

It is difficult for me to tell you exactly how much we have lost. We did not mention it in our brief because no study has been done on this matter.

Mrs. Duplessis: It will be useful for you to figure out if this has made you lose any money.

Mr. Chiasson: We are more concerned with areas where our competitors offer more choices than we do. There will always be a certain percentage of people who prefer smoking flights. If these people choose our competitors, this obviously means losses for us, and we are aware of it. That is why we have described the situation that way in our brief.

Mrs. Duplessis: Have any other airlines in the world adopted policies such as yours, or are smokers' rights still supreme?

Mr. Chiasson: The very great majority of flights are mixed. But I think the trend is for a ban on smoking on board flights of two hours or less.

Mrs. Duplessis: Can you name any airlines or countries which have taken such steps?

Mr. Chiasson: Some American airlines have done it. More recently, a trade paper stated that Australia had passed a law about this. According to the article in question, Australia is the second country in the world, after China, to pass a law prohibiting smoking on board its domestic flights.

Mrs. Duplessis: Finally, I would like to tell you a little story. The other day, I was waiting for my plane near two flight attendants who were waiting for a flight to Florida. They were travelling on the same airline as me. Suddenly, one of them said to the other: You had better hurry up and smoke because this is a non-smoking flight. They were joking around: she was eating chocolate and smoking her cigarette before going on board. I said to her: You must really suffer when you are on the plane; you must really find it difficult to have to abstain from smoking. To which she answered: Of course not, because

[Text]

parce que quand les gens fument, j'ai très mal aux yeux; même si je suis une fumeuse, je préfère que les gens ne fument pas.

• 1040

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Thank you, Madam Duplessis.

This question probably goes more to VIA Rail or to Air Canada. We had witnesses suggesting that since smoke—being the most visible pollutant—is removed from an environment, greedy companies might reduce the air change, and airlines in particular might allow the other contaminants to build up to put their passengers to sleep. Basically, I think this is a paraphrasing of what was said. Any brief comments on that, Mr. Chiasson, please?

Mr. Chiasson: Well, if I understood you correctly, I think we are very pleased that you have that, but in our case we run all of the devices we have onboard the aircraft to ensure the most complete air change possible.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): You do not alter it with the perceived quality of the air. It is a predetermined type of ventilation that happens, regardless of the type of flight, no-smoking or smoking.

Mr. Chiasson: No, not at all. They are a function of the mechanical systems onboard the aircraft.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): If it were demanded that a smoke-free atmosphere be provided for workers—

Mr. Chiasson: I am sorry, Mr. Chairman. I was reflecting on what I have said and think I should check with one of my experts. We have the ability, depending on the aircraft type, to modify the flow of air. But we are very conscious of the environment and the comfort of the passengers and although we understand that some carriers have a practice of modifying, i.e. reducing the rate of change of air on certain aircraft, we do not do that. By policy, by directive, our flight crews have to allow the normal systems to function without interference.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): So then, your answer now is that it is possible somebody would predetermine that the amount of air changes would vary on a smoking flight over a no-smoking flight. This could be predetermined—

Mr. Chiasson: All aircraft have the same features. So the fact that the aircraft is designated smoking or no-smoking does not affect the capability of its system to function.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): If you are forced to provide a smoke-free environment for the worker—and I think each of the groups might wish to

[Translation]

when people smoke around me, my eyes burn; even though I am a smoker, I prefer it if people do not smoke.

Le président suppléant (M. Brightwell): Merci, madame Duplessis.

Cette question s'adresse plutôt à VIA Rail ou à Air Canada. Certains témoins ont indiqué que comme la fumée—qui est l'agent polluant le plus visible—va être éliminée de l'environnement, certaines compagnies un peu gourmandes risquent de réduire le rythme de renouvellement de l'air, et les compagnies aériennes en particulier pourraient ainsi permettre l'accumulation d'autres contaminants afin d'endormir leurs passagers. C'est en fait une paraphrase de ce qui a été dit. Qu'en pensez-vous, brièvement, monsieur Chiasson?

M. Chiasson: Eh bien, si je vous ai bien compris, je dois dire que je suis bien content pour vous, mais quant à nous, nous utilisons tous les dispositifs à bord de l'avion afin d'assurer le meilleur rythme possible de renouvellement de l'air.

Le président suppléant (M. Brightwell): Vous ne modifiez pas votre système selon la qualité perçue de l'air ambiant. C'est un système de ventilation prédéterminé, qui fonctionne peu importe le type de vol, qu'il s'agisse d'un vol fumeur ou d'un vol non-fumeur.

M. Chiasson: Non, pas du tout. La ventilation est fonction des systèmes mécaniques de l'avion.

Le président suppléant (M. Brightwell): Si l'on exigeait que les employés puissent travailler dans une atmosphère libre de fumée...

M. Chiasson: Excusez-moi, monsieur le président. J'ai réfléchi à ce que je viens de dire, et je crois que je devrais consulter l'un de mes experts. Selon la catégorie d'avion, nous pouvons modifier le système de ventilation. Cependant, nous sommes très conscients de l'environnement et du confort de nos passagers. Il semble que certains transporteurs aient effectivement pour pratique de modifier, c'est-à-dire de réduire le rythme de renouvellement de l'air à bord de certains avions, mais ce n'est pas dans nos habitudes. Nos équipages ont pour ordre de permettre aux systèmes de fonctionner normalement et sans modification.

Le président suppléant (M. Brightwell): En d'autres termes, vous dites qu'il est possible de faire en sorte que la ventilation pour un vol de fumeurs soit différente que pour un vol de non-fumeurs. Le système peut être fixé à l'avance...

M. Chiasson: Tous les avions ont le même équipement. Le fait qu'un avion soit destiné à des vols fumeurs ou non-fumeurs n'a rien à voir avec le fonctionnement de son système de ventilation.

Le président suppléant (M. Brightwell): Si vous êtes obligés d'offrir à vos employés un lieu de travail sans fumée—et j'aimerais avoir l'avis de chacun des groupes—

[Texte]

present this—then it would seem to me impossible for you to provide a smoking area for your travellers, for your clients, because you could not do both. Somebody would have to work in the atmosphere that is full of smoke, and I would feel that smoking employees' rights are impinged upon if they are forced to go into a smoking area. How would you circumvent that problem?

Mr. Chiasson: I have already indicated, Mr. Chairman, that it is prohibitive to do so, because you would require a designated area within the cabins. We are speaking of the working area onboard an aircraft as distinct from a working environment on the ground. You would have to install a dedicated ventilation system, which is prohibitive in terms of the retrofitting costs involved because these aircraft have been designed, established and now are operating.

In buildings where we have designated smoking areas, we have special assistance to the system in terms of additional filters. We improve the rate of air evacuation in those areas designated as smoking areas. In the offices that are designated no-smoking areas, then you do not have to take special measures because the air is smoke-free.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): But I am proposing that it is impossible for you to meet the demands of providing a smoke-free workplace for your employees. If you are going to provide smoking areas for your clients, you cannot possibly provide a smoke-free workplace for your employees.

Mr. Chiasson: I have qualified that, Mr. Chairman, in a brief we presented. We are introducing dedicated smoking areas in some locations in the workplace—that is on the ground—and we are doing that progressively. In fact, there may be some areas where we find we cannot achieve this. We are proceeding, and where it is possible to do so we have designated smoking areas. That means that they have to go there—in other words, they have stop working to go there to smoke.

• 1045

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I am not making myself clear. But I think Mr. Carmichael understands my question. If there is smoke in the atmosphere, somebody has to work there, so then you cannot possibly do it.

Mr. Carmichael: We have a number of examples like that. If you were talking about a waiting room, for instance, and you provide a smoking area, and you have somebody who does janitorial type of work in that area, in order to keep the place clean they have to pick up and... Yes, if you do provide a smoking environment, then you are compelling some employees to go into a smoking environment.

[Traduction]

il me semble qu'il vous serait impossible de permettre à vos clients, les voyageurs, de fumer, car vous ne pouvez pas faire les deux. Après tout, certains de vos employés vont devoir travailler dans des endroits enfumés et il me semble que les droits de vos employés seront brimés s'ils sont obligés de travailler dans des endroits où il y a de la fumée. Comment feriez-vous pour contourner le problème?

M. Chiasson: Monsieur le président, j'ai déjà expliqué que ce serait excessivement onéreux car il faudrait désigner une section à l'intérieur des avions. Il s'agit d'un lieu de travail à bord d'un avion contrairement à un lieu de travail au sol. Il faudrait installer un système de ventilation spécialisé, qui entraîne des coûts d'adaptation très élevés puisque ces avions ont déjà été conçus et sont maintenant opérationnels.

Dans les immeubles où des sections ont été désignées pour les fumeurs, nous avons modifié le système de ventilation en y ajoutant des filtres. Ainsi, l'évacuation de l'air dans les sections fumeurs se fait à un rythme accru. Dans les bureaux désignés comme étant des aires de non-fumeurs, il n'est pas nécessaire de prendre des mesures spéciales, puisque l'air est propre.

Le président suppléant (M. Brightwell): Mais ce à quoi je veux en venir, c'est qu'il est impossible pour vous d'offrir à vos employés un lieu de travail sans fumée. Si vous voulez offrir à vos clients des sections fumeurs, vous ne pouvez pas offrir à vos employés un lieu de travail sans fumée.

M. Chiasson: Monsieur le président, je l'ai expliqué dans un mémoire que nous avons déjà présenté. Nous sommes graduellement en train de créer des sections fumeurs spéciales à certains endroits—c'est-à-dire au sol. En fait, il y aura sans doute des endroits où cela ne sera pas possible. Nous agissons, et quand c'est possible, nous désignons des fumeurs. Les gens sont obligés d'y aller pour fumer, autrement dit, ils sont obligés d'arrêter de travailler pour aller fumer une cigarette.

Le président suppléant (M. Brightwell): Je ne me suis pas fait clairement comprendre, mais je crois que M. Carmichael voit ce que je veux dire. S'il y a de la fumée dans l'air et que quelqu'un doit travailler là, vous ne pouvez pas l'empêcher de respirer cette fumée.

M. Carmichael: Nous avons un certain nombre d'exemples de ce genre. Prenez par exemple une salle d'attente où vous prévoyez une zone de fumeurs. Si vous avez là quelqu'un qui est concierge ou quelque chose d'analogue, qui s'occupe de faire le ménage etc.,... effectivement, à partir du moment où vous prévoyez des fumeurs, vous obligez certains employés à respirer un air imprégné de fumée.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): To provide a smoke-free workplace it would be impossible for you to provide smoking areas for your clients.

Mr. Carmichael: That is right.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): That is the only point I wish to make. I am satisfied now.

Ms McDonald: I will begin with Air Canada. First of all, a question about smoking and safety. Have you ever had a flight go down from a smoking-related fire or problem?

Mr. Chiasson: We have no determined cause of accident due to smoking. There are such incidents and accidents in our industry, but we have not had any.

Ms McDonald: And I presume you do not want to have one.

Mr. Chiasson: No. We are very careful to avoid any accidents and any incidents at any time.

Ms McDonald: You have improved your safety equipment, obviously, and the smoke—

Mr. Chiasson: We mentioned fire-retardant material. That is provided not only because of smoking but because of other phenomena that might occur.

Ms McDonald: But there have been air disasters as a result of fires caused by smoking.

Mr. Chiasson: There have been air disasters that the media have indicated or that reports have confirmed were caused by smoke materials.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, are you referring to the Cleveland plane?

Mr. Chiasson: The Cincinnati one, if you are referring to our own particular experience; it has not been determined what the exact cause was. At the moment it has not been made public, and I do not have any special knowledge in that regard, so therefore I cannot say that it was caused by a cigarette or not caused by a cigarette.

Ms McDonald: When you talk about these separately designated areas in offices and in airports where you buy your ticket and so forth, are these separately ventilated? It is quite obvious that many, many employees work in a very smoky environment in airports. There is not, to my knowledge, one smoke-free airport in Canada.

Mr. Chiasson: No. Public areas, by definition, are not smoke-free environments. In other working areas within the company, if we are talking about private offices or maintenance shop areas, and as we have certain installations where people do not smoke, they become smoke-free environments, if you will. The type of

[Translation]

Le président suppléant (M. Brightwell): Si vous vouliez avoir un environnement sans fumée sur les lieux de travail, vous ne pourriez pas proposer des fumeurs à vos clients.

M. Carmichael: C'est exact.

Le président suppléant (M. Brightwell): C'est tout ce que je voulais montrer. J'ai obtenu la réponse que je souhaitais.

Mme McDonald: Je commencerai par Air Canada. Tout d'abord, une question sur l'usage du tabac et la sécurité. Vous est-il arrivé de devoir écourter un vol à cause d'un incendie ou d'un problème lié à l'usage du tabac?

M. Chiasson: Nous ne connaissons pas de cas d'accidents provoqués par l'usage du tabac. Ce genre d'accidents ou d'incidents se produit effectivement dans notre secteur, mais cela ne nous est jamais arrivé.

Mme McDonald: Et j'imagine que vous n'en avez aucune envie.

M. Chiasson: Non. Nous faisons toujours très attention d'éviter les accidents et les incidents.

Mme McDonald: Vous avez manifestement amélioré votre matériel de sécurité, et la fumée. . .

M. Chiasson: Nous parlons dans notre mémoire de matériaux retardant la propagation des flammes. Ce n'est pas seulement à cause des fumeurs, mais aussi à cause d'autres phénomènes possibles.

Mme McDonald: Mais certaines catastrophes aériennes ont été provoquées par des incendies déclenchés par des fumeurs?

M. Chiasson: Il y a eu des catastrophes aériennes à propos desquelles il a été dit dans les médias ou démontré dans des rapports que le tabac en était la cause.

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, vous parlez de l'avion de Cleveland?

M. Chiasson: Pour celui de Cincinnati, si nous prenons notre propre expérience, on n'a pas déterminé la cause exacte. Le rapport d'enquête n'a pas encore été publié, et je n'ai pas d'informations particulière sur la question, donc je ne suis pas en mesure d'affirmer que l'accident a été ou non causé par une cigarette.

Mme McDonald: Dans ces zones distinctes dont vous parlez, dans les bureaux et dans les aéroports, aux guichets de vente des billets etc., y a-t-il une aération distincte? Il est évident que de très nombreux employés travaillent dans une atmosphère complètement enfumée dans les aéroports. Je ne connais pas un seul aéroport sans fumée au Canada.

M. Chiasson: Non. Les zones publiques, par définition, ne sont pas des environnements sans fumée. Dans d'autres secteurs de la compagnie, par exemple, les bureaux privés ou les ateliers d'entretien, nous avons des locaux où personne ne fume, et qui deviennent si vous voulez des environnements sans fumée. Les installations dont je

[Texte]

installation I was referring to is in fact smoking rooms where people who are smokers, and who cannot smoke in their work environment, may go to to have a cigarette. We equip these rooms with systems that are designed to improve the circulation of the air, or filter the air to the maximum degree.

Ms McDonald: And that air in these smoking areas is not circulated to other parts of the building; they are a separate ventilation—

Mr. Chiasson: In some cases, yes; in some cases, no. It depends on the installation. It could be in some cases that it is a common system. Where it is a common system we put in extra filters.

Ms McDonald: Though it is slightly filtered air, non-smokers would still be getting smoked-in air.

What about airports? Why can we not have, for the sake of the employees and the public who have to use them and spend in some cases quite a considerable amount of time...? I have never been in a non-smoking area in an airport that was not full of smoke.

Mr. Chiasson: We are a tenant at the airport. It is not our property. Unless there is legislation to ban smoking at airports, I think you are going to have—

Ms McDonald: Which Bill C-204 would do.

Mr. Chiasson: That is the type of situation you currently described.

Ms McDonald: Would you favour those aspects of the bill?

Mr. Chiasson: The main concern has to do with the transient workplace, which is on board aircraft. Because of the economic—

Ms McDonald: But about the airport, would you approve of the part that—

Mr. Chiasson: We do not have difficulty with providing a smoke-free environment. For those employees who are committed smokers and wished to smoke, we would favour a facility where they could smoke if they wished to.

• 1050

Ms McDonald: Bill C-204 permits smoking areas provided they are separately ventilated. At present you are not providing separately ventilated smoking areas. Your non-smokers are still subject to smoke.

Mr. Chiasson: I was trying to be very specific in my answer so there would be no confusion. We are currently proceeding in terms of providing the facilities within the constraints of facilities currently existing. Where possible we improve on them. Where it is impossible, we still provide an area for those people who are committed smokers. We do it to achieve a smoke-free work environment for colleagues who do not wish to smoke.

[Traduction]

parlais sont en fait des fumoirs où les fumeurs qui ne peuvent pas fumer dans leur cadre de travail peuvent aller fumer une cigarette. Ces salles sont équipées de dispositifs qui améliorent la circulation de l'air ou le filtrent au maximum.

Mme McDonald: Et l'air de ces fumoirs n'est pas recyclé dans d'autres endroits de l'édifice; il y a une aération distincte. . .

M. Chiasson: Dans certains cas, oui; dans d'autres, non. Cela dépend de l'installation. Parfois, c'est un réseau d'aération commun. Quand c'est le cas, on installe des filtres supplémentaires.

Mme McDonald: Bien que l'air soit légèrement filtré, les non-fumeurs respirent quand même un air chargé de fumée.

Et dans les aéroports, pourquoi ne peut-on pas le faire pour les employés et pour les voyageurs qui sont parfois obligés d'y passer énormément de temps...? Je n'ai jamais vu une zone non-fumeurs dans un aéroport qui ne soit pas complètement enfumée.

M. Chiasson: Nous sommes locataires à l'aéroport. Ce n'est pas notre propriété. Tant qu'il n'y aura pas une loi interdisant de fumer dans les aéroports, je pense que vous aurez. . .

Mme McDonald: C'est à cela que servira le C-204.

M. Chiasson: C'est le genre de situation que vous venez de décrire.

Mme McDonald: Seriez-vous d'accord avec ces aspects du projet de loi?

M. Chiasson: Le principal problème, c'est le lieu de travail mobile, c'est-à-dire l'avion. Étant donné l'aspect économique. . .

Mme McDonald: Mais pour l'aéroport, seriez-vous d'accord avec. . .

M. Chiasson: Nous n'avons aucune objection à la création d'un environnement sans fumée. Nous serions favorables à l'idée de mettre à la disposition des employés qui sont des fumeurs invétérés et qui veulent continuer à fumer des fumoirs où ils pourraient le faire.

Mme McDonald: Le projet de loi C-204 autorise les fumoirs à condition qu'ils aient une aération distincte. Pour l'instant, vous n'avez pas de zones fumeurs aérées séparément. Vos non-fumeurs respirent toujours de la fumée.

M. Chiasson: J'ai essayé de répondre de façon très précise pour éviter toute confusion. Nous nous efforçons actuellement d'aménager les locaux dans la limite des contraintes existantes. Partout où c'est possible, nous les améliorons. Quand c'est impossible, nous fournissons quand même un local aux fumeurs. Nous le faisons pour permettre à leurs collègues qui ne fument pas de bénéficier d'un environnement sans fumée.

[Text]

Ms McDonald: It is not entirely smoke-free. You are improving it, but you are not eliminating smoke if you have ventilation from the smoking area.

Mr. Chiasson: To be clear, we have some smoking rooms which have their own exhaust ventilation system. The remaining area where the employees work is a smoke-free work environment. That is ideal—

Ms McDonald: The object of my bill is to make it routine. Every employee would have the right to a smoke-free work environment.

Mr. Chiasson: We understand that, but we also understand that some employees who are committed smokers wish to have a facility. We do everything we can to provide it.

Ms McDonald: You still provide it even at the expense of the non-smoking employee.

Mr. Chiasson: I would not put it quite that way, but the realities are such that we recognize the air may not be, in some cases, absolutely pure.

Ms McDonald: There is a question of choice. If one person smokes in the area, the non-smoker does not have the choice. I would say it is totalitarianism.

Mr. Chiasson: With respect, we have found our employees have been co-operating a great deal. I used a couple of examples and there are many others. From personal knowledge I know that in our Vancouver reservations office, without any direction from the company and because the majority of people were non-smokers, employees decided it would be designated no-smoking. Any employee who wishes to smoke has to leave that room and go to another part of the building where we have provided improved ventilation.

Ms McDonald: It is very welcome to see that Vancouver is ahead of the rest of the country in these respects.

You say you are going to lose customers if you have no smoking on longer flights. How do you know that?

Mr. Chiasson: Customers have told us they have switched to the competition. We seem to be ahead in Canada, not only because of our own initiative, but also because of the initiative of the regulations being introduced on December 9. We must respect and recognize that travellers from abroad come from a different culture and environment. They may wish to smoke. When they find they are in a no-smoking area for a prolonged flight, they select the other carrier. They write and tell us. That is how we know.

Ms McDonald: You have never provided a long no-smoking flight, so how do you know that?

[Translation]

Mme McDonald: Il n'est pas entièrement sans fumée. Vous l'améliorez, mais vous ne supprimez pas la fumée si l'air de la zone fumeurs circule dans les conduits de ventilation.

M. Chiasson: Soyons précis. Nous avons certains fumeurs qui ont leur propre dispositif d'aération. Dans ce cas, le reste de la zone de travail est un environnement sans fumée. C'est l'idéal. . .

Mme McDonald: Le but de mon projet de loi est d'en faire la norme. Tout employé devrait avoir le droit à bénéficier d'un environnement sans fumée.

M. Chiasson: Nous le comprenons bien, mais nous comprenons aussi que certains employés qui sont des fumeurs endurcis souhaitent disposer d'un local. Nous faisons notre possible pour le leur fournir.

Mme McDonald: Même aux dépens des non-fumeurs.

M. Chiasson: Je n'irai pas jusque là, mais disons que, dans les faits, nous reconnaissons que, dans certains cas, l'air n'est peut-être pas absolument pur.

Mme McDonald: C'est une question de choix. Si quelqu'un fume dans une zone donnée, le non-fumeur n'a pas le choix. A mon avis, c'est du totalitarisme.

M. Chiasson: Si vous me le permettez, j'aimerais vous faire remarquer que nos employés ont été très coopératifs. Je vous ai donné un ou deux exemples, il y en a bien d'autres. Je sais par exemple personnellement que les employés du service des réservations de Vancouver, comme ils étaient en majorité des non-fumeurs, ont décidé sans la moindre pression de la part de la compagnie de faire de leur zone une zone de non-fumeurs. Tous ceux qui veulent fumer doivent quitter la pièce et aller dans une autre partie de l'immeuble où il y a une aération distincte.

Mme McDonald: C'est une excellente chose que Vancouver soit en avance sur le reste du pays dans ce domaine.

Vous dites que vous allez perdre des clients si vous interdisez de fumer dans les longs courriers. Comment le savez-vous?

M. Chiasson: Ce sont des clients qui nous ont dit qu'ils avaient opté pour des compagnies concurrentes. Nous sommes apparemment en avance au Canada, non seulement du fait de notre propre initiative, mais aussi en raison de la réglementation qui entre en vigueur le 9 décembre. Il faut reconnaître que les voyageurs qui arrivent de l'étranger peuvent avoir une culture et un environnement différent du nôtre, et il faut les respecter. Ces gens-là peuvent vouloir fumer. Quand ils s'aperçoivent qu'ils ne vont pas pouvoir fumer dans les longs courriers, ils choisissent une compagnie concurrente. Ils nous écrivent pour nous le dire, et c'est comme cela que nous le savons.

Mme McDonald: Comment le savez-vous, puisque vous n'avez jamais interdit aux passagers de fumer dans un long courrier?

[Texte]

Mr. Chiasson: We provide mixed seating on long-haul flights and we have research. As I mention in my brief, several weeks ago we introduced 45-minute, smoke-free break periods in flights of three hours or more. In some cases they are flights of six hours across Canada from coast to coast or from Vancouver to Frankfurt, Germany, which runs between 11 and 13 hours. For a committed smoker it is a very prolonged period of time.

We have proposed and introduced 45-minute breaks. It seems to be fairly successful, but we are still evaluating the results. If these flights from Vancouver to Frankfurt, Germany, could be routed... Vancouver to Edmonton is less than two hours and by regulation it is a non-smoking flight. From Edmonton to Frankfurt, a more than a 10-hour journey, it is a mix.

I repeat that 70% of the seats are no-smoking. We are asking the remaining 30% of the passengers to abstain for 45 minutes for every three-hour period of flight time. In the limited tests we have done so far, we have found general acceptance for it. We think it is not a bad direction to go.

Ms McDonald: What about flights of three hours? Should they be no-smoking?

Mr. Chiasson: The two-hour time limit, a regulation to which we must adhere, seems to sit very well. Our tests were done at a time when it was not directed. The response was very positive. Smokers told us they were comfortable with two hours, but they were not necessarily comfortable beyond that.

• 1055

We have been proceeding over years and we have the travelling public adjusting, so perhaps in time three hours will not seem too long.

Ms McDonald: What about another incentive that has been proposed, namely that you charge smokers more? After all, it costs more. It costs more in maintenance, ventilation, and so forth. What about encouraging people to buy non-smoking seats by charging the smoker more, and then perhaps you could provide separate ventilation or improve your barriers and at least reduce the problem?

Mr. Chiasson: Again, the environment in which we operate is a global environment, and the competitive nature of the business is such that we would certainly not do that.

Ms McDonald: What if everybody did that? What if this became a regulation?

Mr. Chiasson: That is a hypothetical question. If it happens, we will be able to talk about it. But currently, our research is quite clear. Our customers have told us that they respond well to certain things, and that they do not respond well to others. We know through that

[Traduction]

M. Chiasson: Nos longs courriers sont mixtes et nous faisons des recherches. Comme je le dis dans mon mémoire, nous avons lancé il y a quelques semaines les pauses air pur de 45 minutes sur les vols de trois heures ou plus. Dans certains cas, il s'agit de vols de six heures d'une côte à l'autre du Canada ou de vols de Vancouver à Francfort en Allemagne, qui durent de 11 à 13 heures. Pour un fumeur endurci, c'est très long.

Nous avons proposé et expérimenté ces pauses de 45 minutes. Elles semblent réussir assez bien, mais nous continuons encore à en évaluer les résultats. Si l'on pouvait faire passer ces vols de Vancouver à Francfort, en Allemagne... de Vancouver à Edmonton, il y a moins de deux heures, donc c'est un vol décrété non-fumeurs. D'Edmonton à Francfort, le vol dure plus de 10 heures, donc il y a un mélange.

Je répète que 70 p. 100 des sièges sont non-fumeurs. Nous demandons aux 30 p. 100 de passagers restants de s'abstenir de fumer pendant 45 minutes toutes les trois heures de vol. Dans les essais limités que nous avons faits jusqu'à présent, cette demande a été généralement acceptée. Nous pensons que ce n'est pas une mauvaise idée.

Mme McDonald: Et les vols de trois heures? Devraient-ils être non-fumeurs?

M. Chiasson: La limite de deux heures, le règlement que nous devons respecter, semble passer très bien. Nous avons fait nos essais à une époque où ce n'était pas obligatoire, et la réaction a été très positive. Les fumeurs nous ont dit qu'ils pouvaient s'abstenir sans problème de fumer pendant deux heures, mais qu'au-delà, ils étaient moins à l'aise.

Cela fait des années que nous travaillons à la question et le public s'adapte progressivement, donc peut-être que bientôt trois heures ne sembleront plus excessives.

Mme McDonald: Parlons d'un autre stimulant qui a été proposé, à savoir l'idée de faire payer plus cher les fumeurs. Après tout, ils coûtent plus cher. Ils coûtent plus cher en entretien, en aération, etc. Pourquoi ne pas inciter les gens à voyager en non-fumeurs en faisant payer les fumeurs plus cher, et à ce moment-là vous pourriez assurer une aération distincte ou améliorer les séparations et atténuer au moins le problème?

M. Chiasson: Encore une fois, nous travaillons dans un contexte global, et nous ne pouvons absolument pas faire une chose pareille en raison de la concurrence.

Mme McDonald: Et si tout le monde le faisait? Si c'était un règlement?

M. Chiasson: C'est une question hypothétique. Si c'est effectivement le cas, nous pourrions en discuter. Mais nos recherches sont pour l'instant très claires. Nos clients sont d'accord pour accepter certaines choses et pas d'autres. Nos recherches et nos témoignages nous ont permis de

[Text]

research and through testimonials from our passengers that they switch if it is a long-term flight and they do not have a choice.

Ms McDonald: You do not think you would get non-smokers switching to you? After all, the majority of travellers are non-smokers.

Mr. Chiasson: The majority of the seats are also no-smoking seats, and it seems to be satisfactory at the present time. It is not a totally smoke-free environment, but it is as smoke free as it can be.

Ms McDonald: Have you ever done any tests in the no-smoking areas on your flights?

Mr. Chiasson: We have never tested the degree of smoke in the air. We have some flights on which 25% of the seats are smoking seats—and in fact we find that no one smokes. We put aside 20% or 25%, which is representative of the general profile. I have personally experienced this situation. Recently, when I arrived at the last moment and was standing by for a flight, I was given a smoking seat. I am an ex-smoker; I quit in 1964. I frankly felt that I would be a little uncomfortable, but it turned out that no one in all the rows that I could observe smoked, so in fact I had no discomfort.

Ms McDonald: You are lucky.

I want to go to VIA Rail. Twenty percent of Canadians are particularly susceptible to smoke; they have respiratory ailments, asthma, allergies, and so forth. Pregnant women should not be in a smoking area, not only for their own health but for that of their fetus. You propose to force people to work in a smoking area. What would you do with these 20% who are particularly affected? Would you have an exemption for them? Would you require pregnant women to work in a smoking environment? Is that right?

Mr. Carmichael: Not if they did not wish to work in a smoking environment. We would try our very best to accommodate them elsewhere.

Ms McDonald: If you force people to work in a smoking environment, what would be appropriate liability for somebody who actually died from exposure to tobacco smoke?

Mr. Carmichael: I do not know.

Ms McDonald: Could you get back to us with an opinion on that? You have talked about the costs of having a no-smoking policy; I want to ask about the costs of a smoking policy.

Mr. Carmichael: Would that not be determined by the courts at the time?

Ms McDonald: You would not offer compensation?

[Translation]

constater que les voyageurs changeaient de compagnie s'ils prenaient un long courrier et qu'ils n'avaient pas le choix.

Mme McDonald: Vous ne pensez pas que les non-fumeurs opéreraient pour votre compagnie? Après tout, la majorité des voyageurs sont des non-fumeurs.

M. Chiasson: La majorité des sièges sont aussi des sièges non-fumeurs, et c'est une formule qui semble satisfaisante pour l'instant. Nous n'avons pas un environnement totalement sans fumée, mais il est aussi exempt de fumée que possible.

Mme McDonald: Avez-vous fait des prélèvements dans la zone non-fumeurs de vos avions?

M. Chiasson: Nous n'avons jamais cherché à déterminer la teneur de l'air en fumée. Nous avons des vols sur lesquels 25 p. 100 des sièges sont fumeurs, et où personne ne fume. Nous en réservons 20 ou 25 p. 100, ce qui correspond au profil d'ensemble de la population. J'en ai personnellement fait l'expérience. Récemment, quand je suis arrivé à la dernière minute pour prendre un vol, on m'a donné un siège fumeur. Je suis un ancien fumeur, j'ai cessé de fumer en 1964. Je me suis franchement dit que le vol allait être un peu désagréable, mais en fait cela n'a pas été le cas car personne dans toutes les rangées que je pouvais voir de ma place n'a fumé sur ce vol.

Mme McDonald: Vous avez de la chance.

Je passe maintenant à VIA Rail. Vingt pour cent des Canadiens sont particulièrement sensibles à la fumée; ils ont des problèmes respiratoires, de l'asthme, des allergies, etc. Les femmes enceintes devraient éviter les zones fumeurs, non seulement pour leur propre santé mais pour la santé du fœtus. Vous proposez d'obliger des gens à travailler dans un milieu enfumé. Que feriez-vous de ces 20 p. 100 de la population qui sont particulièrement sensibles? Feriez-vous une exception pour eux? Obligeriez-vous les femmes enceintes à travailler dans un cadre enfumé? Est-ce normal?

M. Carmichael: Pas si elles ne souhaitent pas travailler dans un milieu de fumeurs. Nous ferions tout pour leur trouver d'autres locaux.

Mme McDonald: Si vous obligez des gens à travailler dans un milieu enfumé, à combien doit normalement s'élever votre responsabilité si quelqu'un meurt effectivement à cause de son exposition à la fumée du tabac?

M. Carmichael: Je ne sais pas.

Mme McDonald: Pourriez-vous nous donner votre opinion là-dessus plus tard? Vous avez parlé du coût d'une politique non-fumeurs; je vous demande combien coûte une politique autorisant l'usage du tabac.

M. Carmichael: Est-ce que ce ne serait pas aux tribunaux de le décider?

Mme McDonald: Vous ne verseriez pas d'indemnisation?

[Texte]

Mr. Carmichael: I do not know.

Ms McDonald: You would fight the widow, is this what you are saying?

Mr. Carmichael: It would depend upon the demands, would it not?

Ms McDonald: If you are asking for a policy that is going to cause illness and possibly death, surely you have to give some thought as to what compensation you would pay employees that you have forced into this unhealthy working environment.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I think you are posing a question that these gentlemen could not possibly answer. Of course, if they choose to try, then they are welcome to do so.

Ms McDonald: I will ask them to get back to us in writing as to what they would consider appropriate liability.

Mr. Porteous: I think our response would be that any compensation would be determined by the norms of the industry.

Ms McDonald: The norms are changing.

Mr. Carmichael: Remember, too, than an employee has the right under the Canada Labour Code to refuse to work in an area they consider to be dangerous.

Ms McDonald: Poor Mr. Tynpower had his problems.

• 1100

People have had great difficulty using the Canada Labour Code under this because of decisions that have been made. If the employer puts the contaminant in the workplace, he cannot make them work there, but if another employee puts the contaminant in, they can be forced to work in a contaminated workplace.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Ms McDonald, I think you have fairly posed the question. I suspect it is almost impossible to answer. I must tell you that there are two of us here who have duty calls right this moment. If you could wind your questions up, I would appreciate it.

Ms McDonald: Regarding loss of revenues from short train trips, I do not see how. . . For example, in air travel the ban now is for two hours and will probably go up no matter what happens to this bill; this is what is happening. People do not have alternatives. If this bill goes through, there will also be a ban on buses. Your competition is certainly going to be smoke-free as well. Why can you not go to smoke-free easily for these two-hour trips?

[Traduction]

M. Carmichael: Je ne sais pas.

Mme McDonald: Vous refuseriez de discuter avec la veuve, c'est cela que vous voulez dire?

M. Carmichael: Cela dépendrait de ce qu'elle demande, non?

Mme McDonald: Si vous réclamez une politique qui risque de déboucher sur la maladie et éventuellement la mort, vous devez tout de même bien réfléchir au montant de l'indemnisation que vous devriez verser à vos employés si vous les obligez à travailler dans cet environnement malsain.

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, je crois que vous posez-là une question à laquelle ces messieurs ne sont pas en mesure de répondre. Naturellement, s'ils veulent essayer, ils peuvent le faire.

Mme McDonald: J'aimerais qu'ils nous répondent par écrit en nous disant à combien se montent à leur avis leurs responsabilités?

M. Porteous: Je pense qu'en fait l'indemnisation serait fonction des normes de l'industrie.

Mme McDonald: Les normes évoluent.

M. Carmichael: N'oubliez pas non plus qu'un employé a le droit, en vertu du Code du travail du Canada, de refuser de travailler dans une zone qu'il considère dangereuse.

Mme McDonald: Le pauvre M. Tynpower en sait quelque chose.

Les gens ont eu énormément de mal à se servir des dispositions du Code du travail du Canada en raison des décisions qui ont été prises. Si c'est l'employeur qui introduit les contaminants dans le lieu de travail, il ne peut pas obliger les employés à y travailler, mais si c'est un autre employé qui le fait, à ce moment-là on peut les y obliger.

Le président suppléant (M. Brightwell): Madame McDonald, je pense que vous avez assez bien formulé la question. Je crois qu'il est presque impossible d'y répondre. Je dois vous signaler que deux d'entre nous ici ont d'autres obligations urgentes. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir en terminer avec vos questions.

Mme McDonald: Pour ce qui est de la perte de recettes sur les trajets courts en train, je ne vois pas. . . Par exemple, on interdit actuellement de fumer sur les vols de moins de deux heures, et cette durée va probablement être accrue quoi qu'il advienne de ce projet de loi; c'est la tendance. Les gens n'ont pas le choix. Si ce projet de loi est adopté, cette interdiction s'appliquera aussi dans les autobus. Vos concurrents vont certainement opter aussi pour l'interdiction de fumer. Je ne vois pas en quoi cela vous pose un problème d'interdire le tabac sur ces voyages de deux heures.

[Text]

Mr. Carmichael: We are saying that a lot of our loss of revenue would be more to the private automobile than it would be perhaps to other modes, to the buses.

Ms McDonald: Do you have any evidence to suggest you would lose customers to private automobiles as a result of . . . ? What is this based on? What is your evidence?

Mr. Carmichael: We have approximately a 30% demand for people requesting smoking areas on board the train. We allocate a 70:30 split.

Ms McDonald: Have you actually conducted surveys in which people have said that if they cannot smoke on a trip under two hours, they will take their car instead?

Mr. Carmichael: No, I do not think we have.

Ms McDonald: This is hypothetical. Again, what about the idea of charging more money for smoking accommodation? It costs more. Why should the non-smoker pay the higher costs of providing for smoking spaces?

Mr. Carmichael: Could you just explain how the non-smoker is paying the higher cost?

Ms McDonald: The idea has been proposed. There are higher costs for maintenance, obviously, and ventilation. There are higher costs in liability for the employees that you force to work in an unhealthy environment. There are higher costs, which you are going to examine and get back to us on from smoking.

Mr. Carmichael: Right, yes, exactly.

Ms McDonald: Have you considered an idea that has been proposed? It is a polluter-pay principle. If people want an extra service, say, if they want booze, they have to pay for it. If they want to smoke, why should they not have to pay for it?

Mr. Carmichael: Well, I do not think we have ever—

Ms McDonald: You obviously have not examined the possibility.

Mr. Carmichael: I do not think we have addressed the issue at all.

Ms McDonald: This would also mean that no-smoking space would be cheaper. There would be an encouragement for people to take no-smoking space as well, which would be helpful for other passengers and your own employees.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Thank you, Ms McDonald. I think we have reached the point of no return here. I have to go to the House and the meeting is going to collapse.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would simply like the record to show that the meeting began without a quorum, contrary to the rules, and that at our last meeting, in which it was very important that the meeting begin promptly, did not begin without a quorum. Indeed, you

[Translation]

M. Carmichael: Les clients que nous perdriions prendraient plutôt leur propre automobile que l'autre mode de transport, l'autobus.

Mme McDonald: Avez-vous des preuves que vos clients prendraient leur automobile si . . . ? Sur quoi vous fondez-vous? Quelles sont vos preuves?

M. Carmichael: Environ 30 p. 100 des voyageurs nous demandent des places en compartiment fumeurs. Nos wagons sont organisés suivant un rapport 70:30.

Mme McDonald: Avez-vous effectivement fait des études à l'occasion desquelles les gens vous ont dit que, si on ne les laissait pas fumer lors de voyages de moins de deux heures, ils préféreraient prendre leur voiture?

M. Carmichael: Non, je ne pense pas.

Mme McDonald: Donc, c'est une hypothèse. Et que pensez-vous de l'idée de faire payer plus cher les fumeurs? Ils coûtent plus cher. Pourquoi faudrait-il faire assumer aux non-fumeurs le coût supplémentaire des places en compartiment fumeurs?

M. Carmichael: Pourriez-vous m'expliquer en quoi le non-fumeur paye un supplément de coût?

Mme McDonald: C'est ce qu'on a dit. Le coût d'entretien est manifestement plus élevé, le coût de la ventilation aussi. Le coût de la responsabilité à l'égard des employés qu'on oblige à travailler dans un environnement malsain est plus élevé. L'usage du tabac entraîne donc des coûts plus élevés, que vous allez étudier, et dont vous nous reparlerez.

M. Carmichael: Oui, exactement.

Mme McDonald: Avez-vous réfléchi à une idée qu'on a proposée, l'idée de faire payer les pollueurs. Si les gens veulent un service supplémentaire, disons par exemple qu'ils veulent de l'alcool, on les fait payer. S'ils veulent fumer, pourquoi ne les feraient-ont pas payer aussi?

M. Carmichael: Eh bien, je ne pense pas que nous ayons jamais . . .

Mme McDonald: Vous n'avez manifestement jamais étudié cette possibilité.

M. Carmichael: Je crois que nous n'y avons jamais pensé.

Mme McDonald: Cela signifierait aussi que les places non-fumeurs coûteraient moins cher. On inciterait les gens à voyager en compartiment non-fumeurs, ce qui serait utile pour les autres passagers et pour vos propres employés.

Le président suppléant (M. Brightwell): Merci, madame McDonald. Je crois que nous avons maintenant atteint le point de non-retour. Je dois me rendre à la Chambre, et la séance va prendre fin.

Mme McDonald: Monsieur le président, je souhaiterais simplement souligner ici que la réunion a commencé sans que nous ayons un quorum, contrairement au Règlement, et qu'à notre dernière réunion, où il était important de commencer rapidement, nous avons attendu d'avoir un

[Texte]

delayed the beginning of the meeting in order to have the meeting start with the Conservatives. I want the record to show this.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): I would want the record to show as well that, had the meeting started when you wished it, Ms McDonald, your motion could not have passed because there was not a quorum. Your point is—

Ms McDonald: There was a Conservative member walking into the room and you left the chair to tell him not to come in until there was adequate numbers of Conservatives to defeat my motion.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Your motion would not have—

Ms McDonald: It would have passed.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): We will terminate the meeting—

Ms McDonald: The mover and the seconder of the motion would have voted for it. Even if the one Conservative had voted against it, it would have passed two to one.

The Acting Chairman (Mr. Brightwell): Gentlemen, we thank you for your presentation this morning. It brought many good facts to us.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

quorum pour le faire. En fait, vous avez retardé le début de la réunion pour permettre aux Conservateurs de commencer. Je tiens à ce que cela soit noté.

Le président suppléant (M. Brightwell): Je tiens aussi à ce qu'il soit noté que, si la réunion avait débuté quand vous le vouliez, madame McDonald, votre motion n'aurait pas été adoptée parce qu'il n'y avait pas de quorum. Votre argument. . .

Mme McDonald: J'ai vu un député conservateur entrer dans la salle et vous avez quitté votre fauteuil pour lui dire de ne pas entrer tant qu'il n'y aurait pas suffisamment de Conservateurs pour rejeter ma motion.

Le président suppléant (M. Brightwell): Votre motion n'aurait pas. . .

Mme McDonald: Si, elle aurait été adoptée.

Le président suppléant (M. Brightwell): Nous allons conclure cette réunion. . .

Mme McDonald: Cette motion a été proposée et appuyée par une personne. Même si l'unique Conservateur présent avait voté contre, elle aurait été adoptée par deux voix contre une.

Le président suppléant (M. Brightwell): Messieurs, merci de votre intervention et des informations utiles que vous nous avez communiquées ce matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Air Canada:

Guy Chiasson, Vice-President, Government, Public and Industry Affairs.

From VIA Rail:

Dave Carmichael, General Manager, Customer Services;

Hugh Porteous, Director, Government Relations and Issues Coordination, Corporate Planning.

From Marine Atlantic:

Mike Gushue, Director, External Affairs.

TÉMOINS

De la Société Air Canada:

Guy Chiasson, vice-président, Affaires gouvernementales, publiques et de l'industrie.

De VIA Rail:

Dave Carmichael, directeur général, Services à la clientèle;

Hugh Porteous, directeur, Relations avec les gouvernements et coordination des stratégies spéciales, Planification générale.

De Marine Atlantic:

Mike Gushue, directeur, Affaires extérieures.

JUL 19 1989

